




3 1761 11972077 9

Government
Publications

Government
Publication



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720779>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, November 4, 1976

Tuesday, November 23, 1976

Chairman: M. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 4 novembre 1976

Le mardi 23 novembre 1976

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des Forêts

Respecting:

Supplementary Estimates (B) relating to
Environment for the fiscal year ending March 31,
1977

Concernant:

Budget Supplémentaire(B), environnement, pour
l'année financière se terminant le 31 mars 1977

APPEARING:

The Hon. Roméo LeBlanc
Minister of Fisheries and the
Environment

COMPARAÎT:

L'hon. Roméo LeBlanc
Ministre des Pêcheries et de l'Environnement

WITNESSES:

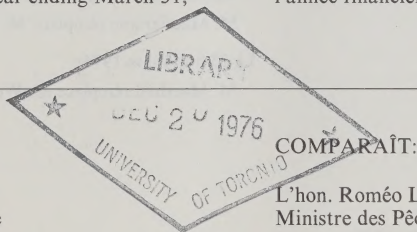
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Brisco

Campbell (*Miss*)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Fleming
Hogan
Jarvis
MacFarlane
Marshall
McCain

Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 1, 1976:

Mr. Fleming replaced Mrs. Campagnolo

On November 4, 1976:

Mr. Robinson replaced Mr. MacFarlane

Mr. MacFarlane replaced Mr. Robinson

On November 23, 1976:

Mr. Marshall replaced Mr. Wenman

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 1^{er} novembre 1976:

M. Fleming remplace M^{me} Campagnolo

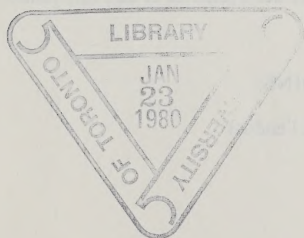
Le 4 novembre 1976:

M. Robinson remplace M. MacFarlane

M. MacFarlane remplace M. Robinson

Le 23 novembre 1976:

M. Marshall remplace M. Wenman



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

HOUSE OF COMMONS

Wednesday, November 10, 1976

ORDERED,—That Votes 5b and L16b relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

CHAMBRE DES COMMUNES

Le mercredi 10 novembre 1976

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 5b et L16b, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 4, 1976

(1)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fleming, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Robinson, Rompkey and Smith (*Churchill*).

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

Mr. Crouse, seconded by Mr. Allard, moved,—That Mr. Béchard do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Chairman took the Chair.

Mr. Robinson, seconded by Mr. Crouse, moved,—That Mr. Pearsall be elected Vice-Chairman of this Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Anderson, seconded by Mr. Crouse, it was resolved,—That the Sub-Committee be composed of four members of the Liberal Party including the Chairman, two members of the Progressive Conservative Party, one member of the New Democratic Party and one member of the Social Credit Party, to be appointed by the Chairman after the usual consultations with the Whips of the various parties.

On motion of Mr. Smith (*Churchill*), seconded by Miss Campbell (*South Western Nova*), it was resolved,—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence provided that subsequent resolution by the Committee would enable an increased supply if necessary.

On motion of Mr. Crouse, it was resolved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that not fewer than five members including representatives from the Government and Official Opposition parties are present.

On motion of Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*), it was resolved,—That the following document be appended to the Minutes of Proceedings and Evidence of the next meeting of the Committee:

—Extra Edition of the *Canada Gazette*, Part I, dated November 1, 1976—respecting an Order in Council, that the Government proposes to promulgate, to extend the fisheries limits of Canada to 200 miles, together with diagrams illustrating the proposed new fishing zones. (*See Appendix "FF-1"*.)

At 11:37 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 NOVEMBRE 1976

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 dans le but de s'organiser.

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fleming, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Robinson, Rompkey et Smith (*Churchill*).

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

M. Crouse, appuyé par M. Allard, propose,—Que M. Béchard soit élu président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président occupe le fauteuil.

M. Robinson, appuyé par M. Crouse, propose,—Que M. Pearsall soit élu vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M. Anderson, appuyée par M. Crouse, il est décidé,—Que le sous-comité se compose de 4 libéraux, dont le président, 2 conservateurs, un nouveau démocrate et un créditiste, lesquels devront être nommés par le président après les consultations d'usage avec les chefs de file des divers partis.

Sur motion de M. Smith (*Churchill*), appuyée par M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), il est décidé,—Que le Comité imprime 1,000 copies de ses procès-verbaux et témoignages, sous réserve qu'une résolution ultérieure du Comité permette, au besoin, d'en imprimer un plus grand nombre.

Sur motion de M. Crouse, il est décidé,—Que le Président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression de témoignages, en l'absence de quorum, à condition qu'au moins 5 membres soient présents dont des représentants du gouvernement et des partis de l'opposition officielle.

Sur motion de M. Munro (*Esquimalt-Saanich*), il est décidé,—Que le document suivant soit joint en appendice aux procès-verbal et témoignages de la prochaine réunion du Comité:

—Édition supplémentaire de la *Gazette du Canada*, partie I, du 1^{er} novembre 1976—concernant un décret en conseil que le gouvernement se propose de promulguer pour étendre les limites de pêche du Canada à 200 milles, ainsi que les diagrammes illustrant les nouvelles zones de pêche proposées. (*Voir appendice «FF-1»*.)

A 11 h 37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

TUESDAY, NOVEMBER 23, 1976

(2)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:00 o'clock this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, MacFarlane, Marshall, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey, Rooney, and Smith (*Churchill*).

Other Member present: Mr. Crosbie.

Appearing: The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; and Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate.

The Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 being read as follows:

Ordered,—That Votes 5b and L16b relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman called Vote 5b.

It was agreed that, during questioning of witnesses, 15 minutes be allotted for each party at the opening meeting on Supplementary Estimates and 10 minutes per member thereafter.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Jarvis it was ordered,—That the letter from the Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare, to Mr. Stuart Leggatt, M.P. concerning mercury pollution be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-2"*.)

Questioning was resumed.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE MARDI 23 NOVEMBRE 1976

(2)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 heures sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, MacFarlane, Marshall, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey, Rooney et Smith (*Churchill*).

Autre député présent: M. Crosbie.

Comparaît: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; Dr. A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches; et M. J. P. Bruce, Direction générale des eaux intérieures.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 10 novembre 1976:

Il est ordonné,—Que les crédits 5b et L16b, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le président met en délibération le crédit 5b.

Il est convenu que, au cours de l'interrogation des témoins lors de la séance d'ouverture sur le budget supplémentaire, 15 minutes soient accordées pour chaque parti et, par la suite, 10 minutes par membre.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Sur motion de M. Jarvis, il est ordonné,—Que la lettre adressée à M. Stuart Leggatt, député, par l'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, au sujet de la pollution par le mercure, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice "FF-2"*).

L'interrogation se poursuit.

A 13 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 4, 1976.

[Text]

The Clerk: Honourable members, there is a quorum, and your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Crouse: Yes. I am not too sure how I address the lady clerk, but in any event, I believe we were well served in the last session by our chairman, Mr. Albert Béchard from Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine, and I would propose that he be our chairman.

The Clerk: Are there any further motions?

Mr. Crouse: I move that the nominations be closed.

Motion agreed to.

The Clerk: Mr. Béchard, would you take the Chair?

The Chairman: Merci.

Gentlemen, I thank you very much for your confidence. I did not have to campaign too long.

I am sure we will try to work very hard together because we have a very big session ahead of us. With your usual co-operation I am sure we will find some results after our meetings.

• 1113

• 1115

Mr. Cyr: Mr. Chairman, in your campaign did you not mention a trip overseas?

The Chairman: That will come later.

Miss Campbell (South Western Nova): The trip?

The Chairman: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I know that the reference to the extension to the 200-mile limit has been made in the House. The document has been tabled in the House, but since it is not readily accessible to all Canadians, I would like to propose that that document and its charts be appended . . .

The Chairman: The nominations are not closed, Mr. Munro. Could you come forward later with that?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right.

The Chairman: Now I will entertain nominations for the Vice-Chairmanship.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to nominate Mr. Jack Pearsall as Vice-Chairman of this Committee.

The Chairman: Is there any other nomination?

Mr. Crouse: I move that the nominations be closed.

Motion agreed to.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 novembre 1976

[Interpretation]

Le greffier: Distingués membres du Comité, le quorum est atteint, et le premier sujet à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis donc prêt à recevoir toutes les propositions à cet effet.

M. Crouse: Je ne sais pas au juste comment on doit adresser la parole à une dame greffier. Je crois qu'à la dernière session, nous avions un excellent président en la personne de M. Albert Béchard, de Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine. Je propose donc qu'il soit de nouveau le président.

Le greffier: Y a-t-il d'autres propositions?

M. Crouse: Je propose que les mises en candidature soient closes.

La motion est adoptée.

Le greffier: Monsieur Béchard, voulez-vous prendre le fauteuil?

Le président: Merci.

Messieurs, je vous remercie de cette marque de confiance. Je n'ai pas dû faire campagne très longuement.

Nous aurons, j'en suis certain, à travailler très dur ensemble, car le calendrier de la session est chargé. Mais je suis certain qu'avec votre collaboration habituelle, nous saurons faire aboutir fructueusement nos réunions.

M. Cyr: Monsieur le président, au cours de votre campagne, avez-vous fait allusion à un voyage outre-mer?

Le président: Cela viendra plus tard.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le voyage?

Le président: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je sais qu'on a parlé en Chambre de prolonger la limite de 200 milles. Le document a été déposé à la Chambre, et étant donné qu'il est difficile pour tous les Canadiens de se le procurer, je propose que ce document, y compris les tableaux, soit mis en annexe . . .

Le président: les mises en candidature ne sont pas terminées, monsieur Munro. Pourriez-vous remettre votre proposition à plus tard?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien.

Le président: Je reçois maintenant les mises en candidature à la vice-présidence.

M. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais proposer M. Jack Pearsall comme vice-président du Comité.

Le président: Y a-t-il d'autres mises en candidature?

M. Crouse: Je propose que les mises en candidature soient closes.

Motion adoptée.

[Texte]

The Chairman: It is moved by Mr. Robinson that Mr. Jack Pearsall be nominated as Vice-Chairman.

Motion agreed to.

The Chairman: I declare Mr. Jack Pearsall, with my congratulations, elected as Vice-Chairman.

The third step is a motion for a Subcommittee on Agenda and Procedure, as a steering committee.

Mr. Crouse: How many did we have, Mr. Chairman?

An hon. Member: Five, and the Chairman and Vice-Chairman.

The Chairman: Last year we had four Liberals, including the Chairman. Excuse me if I name the Liberals first. We had one Social Credit, one NDP, two Progressive Conservatives and four Liberals including the Chairman.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is that eight Liberals, four at the beginning and four at the end?

The Chairman: No. I excused myself for mentioning the Liberals first. So I started by the Social Credit.

Miss Campbell (South Western Nova): Four Liberals including the Chairman. The Chairman has a double vote. Is that it?

The Chairman: No, not a double vote I am told.

Mr. Crouse: So you have four, three . . .

The Chairman: Four, two, one, one; that is the steering committee. It is four-four anyway. Is it agreed? Is there a motion to that effect?

Mr. Anderson: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Now for a motion that the Committee print so many issues. Last year it was 1,000 copies of the *Minutes of Proceedings* of the committees.

Mr. Crouse: I have a question on that point, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: From your previous experience did you find that the printing of 1,000 copies was adequate to serve the Committee in its work?

The Chairman: I did not have any complaints about the number. Nobody asked for more.

Mr. Crouse: I move that we print the same number of copies this year.

Miss Campbell (South Western Nova): Were there leftovers? Maybe we should reduce the amount if it costs less.

• 1120

The Chairman: The Clerk tells me that the House needs as many, as 1,000 copies.

[Interprétation]

Le président: M. Robinson propose que M. Jack Pearsall soit nommé vice-président.

Motion adoptée.

Le président: M. Jack Pearsall est élu vice-président, et je le félicite.

En troisième lieu, nous avons une motion relative à un sous-comité de programme et de procédure, comme comité directeur.

M. Crouse: Nous avions combien de membres, monsieur le président?

Une voix: Cinq, ainsi que le président et le vice-président.

Le président: L'an dernier, nous avions quatre Libéraux, y compris le président. Pardonnez-moi d'avoir nommé les Libéraux d'abord. Nous avions un Créditiste, un Néo-démocrate, deux Conservateurs Progressistes et quatre Libéraux, y compris le président.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela veut dire huit Libéraux, quatre au début et quatre à la fin?

Le président: Non. Je me suis excusé d'avoir commencé par les Libéraux. J'ai recommencé par le représentant du Crédit social.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quatre Libéraux, y compris le président. Le président peut voter deux fois, n'est-ce pas?

Le président: Non, on me dit qu'il ne peut pas voter deux fois.

M. Crouse: Nous avons donc quatre, trois . . .

Le président: Quatre, deux, un, un; voilà le comité directeur. Cela fait quatre-quatre, de toute façon. Êtes-vous d'accord? Quelqu'un a-t-il une motion à cet effet?

M. Anderson: Je propose la motion.

Motion adoptée.

Le président: Et maintenant, une motion pour que le Comité fasse imprimer un certain nombre de comptes rendus. L'an dernier, nous avons fait imprimer 1,000 exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages* des comités.

M. Crouse: J'ai une question sur ce point, monsieur le président.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: D'après votre expérience, est-ce que ces 1,000 exemplaires ont été suffisants pour aider les membres du Comité dans leurs travaux?

Le président: Je n'ai pas reçu de plaintes relativement au nombre d'exemplaires. Personne n'en a demandé d'autres.

M. Crouse: Je propose que l'on imprime cette année le même nombre d'exemplaires.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce qu'il vous en a resté? On pourrait peut-être réduire la quantité si ça revient à moins cher.

Le président: Le greffier m'avise que la Chambre a besoin d'au moins 1,000 exemplaires.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): I see.

The Chairman: Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Maybe it would be good to have an understanding to have at this time—with the legislation that is coming up—that if more copies are required they could be so ordered.

The Chairman: I think we had that proviso last year.

Mr. Smith (Churchill): I move that if more copies are required they be so ordered.

Motion agreed to.

The Chairman: We need another motion that the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present. Last year we needed five, I think, to hear evidence. We cannot legally pass any resolutions or have any vote, but we can hear evidence.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): How do we adjourn, Mr. Chairman, if there is no quorum?

The Chairman: We adjourn after one and one half hour.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I think we should make one point very clear, though, if we are going to proceed with a vote like that we should make sure that we specify representation from at least two parties, our Official Opposition and the government side, or the other parties may be present.

The Chairman: I think it would be the same wording as last session, when we had that.

Mr. Anderson: On the question of hearing evidence—this has been done on other committees, and I think it works very well—could we specify, first, that as long as there is a representative from the government and the official opposition, that is all that is required to hear evidence? Then we do not get involved in the numbers game. I would put the suggestion forward that we amend it so that instead of “five” it is just “members of the Government and the Official Opposition.”

Mr. Robinson: Speaking to that motion, Mr. Chairman, my understanding is that no committee operates with fewer than five members, and I would think the five-member part of it should be included. And it must include government members and at least one of the opposition parties.

The Chairman: Mr. Fleming.

Mr. Fleming: I just wanted to support that; you could end up with the Chairman and one member from the opposition, and that is quite an insult if you have witnesses before you.

An hon. Member: Yes.

Mr. Crouse: I would be inclined to agree that we should have a minimum of five with the government and opposition parties represented. This seemed to work very well in the last two years in the Public Accounts Committee. It facilitated the

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Je vois.

Le président: Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Étant donné le nombre de lois qui vont être présentées, il serait peut-être bon de décider tout de suite qu'il sera possible de commander tout autre exemplaire nécessaire.

Le président: Je crois que nous avons déjà cette entente l'année dernière.

M. Smith (Churchill): Je propose qu'on puisse commander à mesure tout exemplaire supplémentaire nécessaire.

La motion est adoptée.

Le président: Il faut adopter une autre motion, à savoir que le président est autorisé à tenir des réunions, et à entendre des témoins à autoriser l'impression des témoignages en l'absence du quorum. L'année dernière, nous avions décidé qu'il fallait la présence de cinq membres pour entendre les témoignages. Cependant nous ne pouvons pas alors adopter des résolutions ou procéder à un vote.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Quelle est la procédure d'ajournement, monsieur le président, s'il n'y a pas de quorum?

Le président: Nous ajournons après une heure et demie de séance.

M. Pearsall: Monsieur le président, si nous votons en ce sens, nous devrions cependant préciser qu'au moins deux partis doivent être représentés, l'opposition officielle et le parti gouvernemental ou les autres partis.

Le président: Nous pourrions avoir le même libellé que lors de la dernière session.

M. Anderson: Pour ce qui est des témoignages, nous pourrions suivre la procédure qui a été adoptée par d'autres comités et qui fonctionne très bien, à savoir que la présence d'un représentant du gouvernement et d'un représentant de l'opposition officielle suffit pour l'audition des témoignages? Ainsi, nous n'avons pas besoin de fixer un nombre précis. Je propose donc la modification suivante, au lieu du mot «cinq» on pourrait spécifier «de membres du gouvernement et de l'opposition officielle».

M. Robinson: A ce sujet, monsieur le président, j'estime qu'un comité ne peut siéger à moins de 5 membres, et qu'il faudrait inclure cette limite. Il faut aussi préciser que des députés du gouvernement et au moins un député des partis d'opposition doivent être prescrits.

Le président: Monsieur Fleming.

M. Fleming: J'appuie la proposition de M. Robinson, autrement il pourrait y avoir seulement le président et un membre de l'opposition, ce qui serait un peu insultant pour les témoins.

Une voix: Oui.

M. Crouse: Je conviens qu'il faut un minimum de cinq membres, représentant le parti gouvernemental et les partis d'opposition. Cette procédure a très bien fonctionné au cours des deux dernières années pour ce qui est du Comité des

[Texte]

taking of evidence; it assisted the witnesses who come before the committee—they sometimes come from great distances—and it certainly speeds up procedure. There is work to be done, and members are unfortunately sometimes tied up in other committees and they cannot always be present on this particular Committee. To facilitate the work, I think we must agree to have a smaller number than the normal quorum, but it should not be fewer, in my view, than five.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think, perhaps, my point of order is in order at this time. I would like to suggest that the document tabled earlier this week indicating the intention of the government to extend the seaward boundary of the fisheries zone out to a 200-mile limit, be appended to today's *Proceedings* together with its attachments, maps, charts and so on.

The Chairman: I am told that we do not print until the next official meeting of the Committee, so that could be added to the evidence of the next meeting.

Mr. Anderson: Can we agree to do that at this time, so it is automatically done?

The Chairman: So it does not go by default.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Are there any other matters you want to raise?

• 1125

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Does that particular document constitute a reference to open up this Committee?

The Chairman: No, I do not think so. No, sir, it has to be referred to by the House.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): What are we going to do about that?

The Chairman: Maybe I can discuss that with the leader of the House because it would be definitely discussed at this Committee.

The Parliamentary Secretary of the Minister is Mr. Jim Fleming and I want to congratulate him in my name and in the name of the Committee. I welcome you with the fishermen, Mr. Fleming, and I hope we will get along very well together. Maybe you can talk with the Minister . . .

Mr. Fleming: . . . a possibility of the reference of the *Gazette* itself?

An hon. Member: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That would open up . . .

The Chairman: That would permit us to meet and that is a very important point. Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I first have a point of information. A little less than a month ago, on October 16, the freshwater fishermen from the Northwest

[Interprétation]

comptes publics. On a pu ainsi entendre plus facilement les témoignages, et on a aidé les témoins, qui parfois viennent de très loin. C'est certainement beaucoup plus rapide. Il faut accomplir un certain travail et malheureusement les députés font partie d'autres comités et ils ne peuvent pas toujours assister aux séances de ce Comité. Pour faciliter le travail, nous devons accepter d'entendre les témoignages en l'absence d'un quorum, mais il faudrait stipuler une limite de cinq membres.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois que je peux maintenant faire un rappel au Règlement. Je propose que le document déposé au début de la semaine portant sur l'intention du gouvernement d'étendre la mer territoriale à 200 milles soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui, ainsi que ses annexes, cartes, tableaux, etc.

Le président: On m'avise que nous n'imprimons pas les procès-verbaux avant la prochaine réunion officielle du Comité. On pourrait donc annexer ce document au compte rendu de la prochaine réunion.

M. Anderson: Pouvons-nous en décider tout de suite afin que cela soit automatique?

Le président: Afin qu'on n'oublie pas de le faire.

Des voix: D'accord.

Le président: Voulez-vous soulever d'autres questions?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ce document constitue-t-il un renvoi au comité?

Le président: Non, je ne crois pas. Il faut que la Chambre le renvoie au comité pour étude.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Qu'allons-nous faire à ce sujet?

Le président: Je peux peut-être en parler avec le Leader de la Chambre parce qu'il faudrait en discuter en comité en fin de compte.

Le secrétaire parlementaire du ministre est M. Jim Fleming et je veux le féliciter en mon nom et au nom du comité. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Fleming, et j'espère que nous allons très bien nous entendre. Vous pourriez peut-être parler au ministre . . .

M. Fleming: . . . de la possibilité du renvoi de la *Gazette* elle-même?

Une voix: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nous pourrions ainsi . . .

Le président: . . . nous réunir et c'est très important. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Je voudrais avoir quelques renseignements. Il y a moins d'un mois, le 16 octobre, les pêcheurs d'eau douce des Territoires du

[Text]

Territories, Alberta, Saskatchewan and Manitoba have formed an organization and I am sure we will be hearing from them sometime during the course of our meetings. I thought I should bring that to your attention. I will see that the official minutes of that meeting are turned over to Nora so she has those on file or they can be appended. Have we any reference for the Committee to meet? There is the Freshwater Fish Marketing Corporation Annual Report. I have not seen it yet. Do we just sit in limbo until we have a reference?

Mr. Fleming: If I may, Mr. Chairman, I am not sure . . . is it C-7 or C-6?

The Chairman: C-7.

Mr. Crouse: That is my next question, if I may speak to the motion raised by Mr. Smith. I would think, Mr. Chairman, it would be very helpful to all members of the Committee if you could check with the Minister to obtain an indication as to when that bill will be coming before the House because following second reading it would automatically be referred to this Committee for examination. I think, in the interest of all members as well, it would be most helpful to have this information because some members, especially members who are veterans, will be required to leave Ottawa next Wednesday to address Legion meetings on Thursday and in some cases I am informed, as a spokesman for our party, as annual meetings have been scheduled for the following Monday, so those members would not get back into Ottawa until Tuesday. Those dates might well be kept in mind for the convenience of all members and hopefully we could arrange our work so that we could participate on this important bill.

I would hope that it would not be the government's intention to bring it up at a time when unfortunately members are away participating in these other events and I just enter that caveat. But it would be helpful if we knew the date or the period in time when this would come before the House because I suppose it would be the next order of reference for our Committee to examine the terms of Bill C-7 following its second reading in the House.

The Chairman: Thank you, very much. I think it is reasonable.

Mr. Fleming: I think in fact there was some hope it might have gotten into the House last week and I know that it has some priority and, therefore, I will tell the Minister and note that we should try to avoid Wednesday and Monday.

Mr. Crouse: The Monday and the Tuesday because I will not get back until Tuesday night.

The Chairman: Monday and Tuesday, the 15th and the 16th.

Mr. Crouse: Then we will not be absent; tomorrow or Monday and Tuesday of next week would be most acceptable to the majority.

Mr. Fleming: You are really talking about the House rather than Committee at that point.

Mr. Crouse: A large number of our members have expressed an interest in this bill because of the effect it has on coastal

[Interpretation]

Nord-Ouest, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba ont formé une association et je suis sûr que nous en entendrons parler pendant nos séances. Je voulais attirer votre attention là-dessus. Je verrai à ce que Nora ait le procès-verbal de cette réunion afin qu'elle verse à ses dossiers tous les renseignements là-dessus. Le comité a-t-il un mandat spécial? L'Office de commercialisation de poisson d'eau douce vient de publier son rapport annuel. Je ne l'ai pas encore lu. Mais allons-nous rester à ne rien faire jusqu'à ce que la Chambre nous donne un mandat précis?

M. Fleming: Si vous me le permettez, monsieur le président, je ne sais pas, mais s'agit-il de C-7 ou C-6?

Le président: De C-7.

M. Crouse: J'ai une question à poser au sujet de la motion de M. Smith. Monsieur le président, il serait très utile pour tous les membres du comité que vous demandiez au ministre quand ce bill sera présenté à la Chambre, parce qu'après la deuxième lecture il sera automatiquement envoyé au comité pour étude. Donc, dans l'intérêt de tous les membres du comité, il serait très utile de connaître la date parce que certains membres, surtout les anciens combattants, devront quitter Ottawa mercredi prochaine pour assister à des réunions de la Légion jeudi, et dans certains cas, étant donné que des réunions annuelles ont été prévues pour le lundi suivant, ces membres ne pourront revenir à Ottawa avant mardi. Donc tous les membres auraient avantage à connaître ces dates et ils pourraient prendre des dispositions afin de pouvoir participer à l'étude de ce bill très important.

J'espère que le gouvernement n'a pas l'intention de le présenter au moment où ces membres auront dû quitter Ottawa pour assister à d'autres réunions. Il vaudrait donc mieux que nous connaissions la date de présentation du bill à la Chambre car notre comité aura probablement comme mandat d'étudier le Bill C-7 après la deuxième lecture en Chambre.

Le président: Merci beaucoup. Je crois que ce n'est pas trop demander.

M. Fleming: En fait, on espérait le présenter la semaine dernière et je sais qu'il est prioritaire dans une certaine mesure, et par conséquent je dirai au ministre qu'il faudrait tenter d'éviter mercredi et lundi.

M. Crouse: Lundi et mardi, parce que je ne reviendrai pas avant mardi soir.

Le président: Lundi et mardi, le 15 et le 16.

M. Crouse: Ensuite nous pourrions assister aux réunions, donc demain ou lundi et mardi de la semaine prochaine seraient des dates acceptables à la majorité des membres.

M. Fleming: Vous parlez en fait de la présentation du bill en Chambre plutôt que du renvoi au comité.

M. Crouse: Un grand nombre de nos membres ont dû s'intéresser beaucoup à ce bill étant donné les répercussions de

[Texte]

areas. We have a large number of communities that are affected by small craft harbours and recreational harbours, and I would expect considerable interest on our part, with possibly eight to ten members—at least eight to ten members—speaking on the Bill; and I would presume that the B.C. members on the Liberal side as well would have an equal number. So, it is not an item that we could suggest would go through quickly in the House.

• 1130

The Chairman: There is an answer here under "Business of the House"—Mr. Goodale was answering—on November 2:

Mr. Speaker, we intend to continue with Bill C-16 until the debate is completed. I gather from the number of hon. members who still wish to speak on the subject on both sides that we are not likely to finish that subject tomorrow, although we might. If we do, we would then move on to government order No. 5, the legislation relating to currency and exchange. After we have concluded that, we would likely take a look at government order No. 4 relating to land surveys, and following that to government order No. 7 relating to fishing and recreational harbours.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There is one other matter. The title of our Committee does not specify the environment at all, and sometimes fisheries and the environment are very closely interwoven but sometimes the environment can be dealt with separately from either fisheries or forestry; and I wondering if there are any means—and I do not think we can come to any conclusion today about it—but if there are any means whereby we might, by agreement, when those situations arise in which they can be divided, very well go into separate subcommittees, if you like: a subcommittee on fisheries and a subcommittee on environment. If we had two bills, one dealing strictly with the environment and one dealing strictly with fisheries, for example, we would be in a bind.

I think we should consider the matter of possibly seeking an enlargement of our Committee if that situation should arise. I do not know quite how to deal with it but I do think it is a problem that we are going to have to face, that we might have to face.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, Mr. Munro has brought up a very good point there because I recall a member wanting to speak on the environment who had tried to come to meetings but we were not able to accommodate him at the time. In one case, I think, Mr. Wenman had to leave town and he was quite upset that he was unable to get his information and testimony in before the Committee. So I think Mr. Munro is presenting an idea that we should really consider.

The Chairman: I think, in the past, you used to put in members who were more interested in the environment than in

[Interprétation]

son adoption sur les régions côtières. Une foule de localités se sont dotées de ports destinés aux petites embarcations et bateaux de plaisance; je m'attends donc que cette mesure suscite un vif intérêt de notre part et que 8 à 10 députés—au moins 8 à 10 députés—prennent la parole au sujet du bill; j'imagine qu'un nombre équivalent de députés libéraux de la Colombie-Britannique prendront part au débat. A mon avis, la Chambre ne va pas expédier cette question rapidement.

Le président: Pour réponse, je vous cite un passage de la déclaration de M. Goodale, en date du 2 novembre dernier, sous la rubrique «Les travaux de la Chambre»:

Monsieur l'Orateur, nous avons l'intention de poursuivre le débat sur le Bill C-16 jusqu'à ce qu'il soit terminé. D'après le nombre de députés des deux côtés de la Chambre qui désirent encore prendre la parole sur le sujet, nous n'allons pas vraisemblablement terminer le débat demain, bien que ce ne soit pas impossible. Si tel est le cas, nous passerons alors à l'ordre n° 5, émanant du gouvernement, soit la Loi modifiant la loi sur la monnaie et l'échange. A la suite de ces débats, nous passerons probablement à l'ordre n° 4, concernant l'arpentage des terres du Canada, et ensuite à l'ordre n° 7, concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il y a une autre question à soulever. Le titre de notre comité ne fait aucune mention de l'environnement, alors que les questions des pêches et de l'environnement sont parfois étroitement reliées, et que les questions d'ordre écologique peuvent parfois s'étudier sans se référer aux pêches ni aux forêts; je me demande s'il y aurait moyen—sans croire que nous puissions parvenir à une conclusion définitive aujourd'hui—s'il y aurait moyen, dis-je, de faire une distinction entre ces différentes questions, par voie d'accord, en établissant des sous-comités, tels par exemple un sous-comité des pêches et un sous-comité de l'environnement. S'il y avait deux bills à l'étude, l'un qui porte strictement sur l'environnement et l'autre, sur les pêches, nous serions dans l'embarras.

Si une telle éventualité se présente, il faudrait peut-être envisager d'accroître la composition du comité. J'ignore comment on pourrait s'arranger, mais il faudra ou plutôt il faudrait, parer à cette éventualité.

M. Pearsall: Monsieur le président, M. Munro vient de faire une observation très valable car je me souviens d'un député qui voulait prendre la parole au sujet de l'environnement et qui a voulu assister à nos réunions sans que nous puissions, l'accueillir. A un moment donné, sauf erreur, M. Wenman a dû s'absenter et il s'est déclaré très ennuyé de ne pouvoir comparaître devant le comité. J'estime que l'idée de M. Munro est digne d'être prise en considération.

Le président: Dans le passé, je crois, on nommait des députés qui s'intéressaient plus à l'environnement qu'aux

[Text]

fisheries, but we will discuss that. The steering committee will look into that and will discuss it with the Minister, too.

Mr. Crouse: There has been a change, Mr. Chairman, as well, in the designation of the Minister. As you realize, we now have Mr. LeBlanc listed in *Hansard* as the "Minister of Fisheries and the Environment". I am not sure what happened to forestry; that is an interesting point and I shall have to check on it. We have ignored forestry completely, for it is "fisheries and environment" rather than "fisheries and forestry". So perhaps the designation of the Committee should be considered and a change made to conform with the new responsibilities that have been given to the Minister.

The Chairman: Mr. Fleming.

Mr. Fleming: I am not sure; I am not an expert on it. I believe that, even when they were separate, it was "Minister of State for Fisheries" and not "Fisheries and Forestry"; but the Committee for some time has been "Fisheries and Forestry".

It might be worthwhile to consider, in the parliamentary traditions of never eliminating anything but adding on: "Fisheries, Forestry and the Environment," because I am concerned as the environment is very important. It relates very closely to forestry and fisheries but is also a much broader subject, and "environment" should be part of the title of the Committee.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell: I have something else that I would like to bring up about a bill, that was passed by this Committee and sent back, on the anti-dumping legislation. I have found that I would like to have a little bit more say on it because this year it has been virtually impossible to get dredging done within any time frame at all, at least in my constituency and I am sure it must be so in a lot of the others.

• 1135

Now these are rural constituencies; there are no pollutants in terms of big city dumping and dredging, as you would have in Toronto harbour and perhaps in Vancouver and even Halifax. In a little village the fishermen can tell you exactly where to dump; and you have to wait a year or six months. Then all of a sudden you are into the herring season and the sex life of the herring, and then you are into the lobster season and it affects the lobster. So we are limited now under that act.

By the way, it is coming to about three months in the spring and three months in the fall, and by that time it is just—That was the first year I was here on the Committee. The purpose of it is very good, but the restrictions in it into the rural areas kill you and it does not get the work done. I like to know what we can do to bring it back to the department's attention as soon as possible, and perhaps even back into committee.

An hon member: Want to leave them in?

[Interpretation]

pêches, mais nous pourrions en discuter. Le comité de direction se penchera sur cette question et en discutera aussi avec le ministre.

M. Crouse: Monsieur le président, on a aussi modifié l'appellation du ministre. Comme vous le savez, M. LeBlanc figure au *hansard* en tant que ministre des Pêches et de l'Environnement. J'ignore ce qui est arrivé aux forêts; voilà un point intéressant sur lequel je veux me renseigner. On ne fait plus état des forêts, on dit maintenant Pêches et Environnement plutôt que Pêches et Forêts. On pourrait donc songer à modifier la désignation du comité pour qu'elle soit conforme aux nouvelles fonctions du ministre.

Le président: Monsieur Fleming.

M. Fleming: Je n'en suis pas sûr, car je ne suis pas expert en la matière. Néanmoins, lorsque ces fonctions étaient distinctes, on disait ministre d'État aux pêches et non pas ministre des Pêches et des Forêts; mais le comité des Pêches et Forêts porte depuis quelque temps cette désignation.

Selon la tradition parlementaire, qui permet toujours d'ajouter, sans jamais rien éliminer, on pourrait l'appeler des pêches, des forêts et de l'environnement, car je me soucie de la grande importance de l'environnement. J'y vois un lien étroit avec les pêches et les forêts, mais aussi avec les questions de plus grande envergure; l'appellation du comité devrait donc faire mention de l'environnement.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Je tiens à soulever une question au sujet d'une mesure antidumping que notre comité a adoptée et renvoyée à la Chambre. J'aurais un mot à ajouter au sujet de cette mesure car je constate qu'il s'est révélé cette année pratiquement impossible d'exécuter des travaux de dragage, dans certains délais, du moins dans ma circonscription, mais je suis sûre que la même situation s'est répétée dans d'autres.

Il s'agit de circonscriptions rurales où il n'y a aucun agent de pollution comparable à ceux que vous trouvez dans le port de Toronto ou peut-être à Vancouver et à Halifax, vastes dépotoirs et endroits de dragage. Dans un petit village, les pêcheurs peuvent vous dire l'endroit précis où vous devez décharger les rebuts et vous devez alors attendre un an ou six mois. Et soudainement arrive la saison de frai du hareng suivie de celle du homard. En vérité, cette loi nous impose des limitations.

Ces dispositions imposent des restrictions pendant trois mois au printemps et trois mois à l'automne. Du moins, il en était ainsi lors de ma première année au Comité. L'objectif poursuivi est excellent, mais ces contraintes sont très pénibles pour les régions rurales et empêchent le travail de se faire. J'aimerais savoir comment nous pourrions attirer l'attention du ministère, aussitôt que possible, sur cette question et, peut-être même, la faire étudier en comité.

Une voix: Souhaitez-vous retenir ces contraintes?

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): I thought of that, but a private member's bill at this time, on the list as it is . . . We could formulate it in committee, could we? Well, I think perhaps it should be considered by the Committee.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We have opened up a can of lobsters.

Miss Campbell (South Western Nova) Have we ever.

The Chairman: I am sorry, but I have another committee at 11.30. Mr. Fleming.

Mr. Fleming: You would need a reference to do that, would you not? I do know that the Minister is going through briefings now in environment, and in a sense that means reviewing both sides. I know he is concerned about that and has spoken to officials about it, so you might very well speak to him.

Miss Campbell (South Western Nova): Can I make a reference that this Committee is interested in looking at that? Or in discussing an amendment as soon as possible?

The Chairman: The House has to make the reference. We will speak to the Minister.

Thank you, madam and gentlemen. The meeting is adjourned.

Tuesday, November 23, 1976.

• 1104

The Chairman: Order. I see we have a quorum.

I wish to welcome you all here for the first meeting, and I hope that it will be a very fruitful session. I wish especially to welcome the Minister, the Honourable Romeo LeBlanc.

• 1105

I will ask the Clerk to read the order of reference of this Committee.

The Clerk:

Ordered that Vote 5b and L 16b relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman: Thank you very much. We are on Vote 5b.

ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Budgetary

Vote 5b—Fisheries and Marine Operating expenditures. To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty—\$213,152

The Chairman: Shall Vote 5b carry? Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I wondered if the Minister was going to give us a statement.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): J'y ai pensé. Cependant, je me demande si ce moment est propice pour introduire un bill privé d'intérêt public . . . Pourquoi ne pas en traiter au Comité? Il me semble que ce serait une bonne idée.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nous avons ouvert une boîte de homards.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous l'avez dit.

Le président: Vous m'excuserez, mais je dois assister à la séance d'un autre comité à 11 h 30. Monsieur Fleming.

M. Fleming: Un ordre de renvoi est nécessaire dans un tel cas, n'est-ce pas? On me dit que le ministre se renseigne présentement sur tout ce qui concerne l'environnement, c'est-à-dire qu'il étudie les deux aspects de la question. Il en a discuté avec ses hauts fonctionnaires; la question le préoccupe. Vous pourriez peut-être lui en parler.

Mlle Campbell (South Western Nova): Puis-je mentionner à la Chambre que le Comité s'intéresse à cette question? On désire discuter d'un amendement aussitôt que possible?

Le président: La Chambre doit formuler les ordres de renvoi. Nous parlerons au ministre.

Merci, madame et messieurs. La séance est levée.

Le mardi 23 novembre 1976

Le président: La séance est ouverte. Je vois que le quorum est atteint.

Je tiens à vous souhaiter la bienvenue à la première réunion du Comité et j'espère que les délibérations seront fructueuses. Je souhaite tout spécialement la bienvenue à l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches.

Je vais maintenant demander au greffier de lire l'ordre de renvoi au Comité.

Le Greffier:

Il est ordonné que les crédits 5b et L16b Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le président: Je vous remercie. Passons au crédit 5b.

ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et de la mer.

Budgétaire.

Crédit 5b—Pêches et mer Dépenses de fonctionnement. Pour autoriser la radiation de certaines dettes et réclamations du gouvernement—\$213,152

Le président: Le crédit 5b est-il adopté? Monsieur Crouse.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. Je me demande si le ministre veut nous faire une déclaration.

[Text]

The Chairman: Excuse me. It is okay to welcome the Minister but I... Excuse me, Mr. Minister. The Honourable Romeo LeBlanc.

Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and the Environment): Mr. Chairman, with your permission I will introduce the officials who are present here today: on my immediate right, Mr. J. B. Seaborn, the Deputy Minister; on his right, Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister. Possibly the other gentlemen could stand as I call their names: Dr. S. O. Winthrop, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Services; Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate; Mr. D. J. Wright, Liaison Meteorologist; Mr. G. Vachon, Finance and Facilities Directorate; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services; Mr. C. M. Blackwood, Industry Services; Mr. D. S. Puccine, Resource Management; Mr. B. I. Applebaum, International Directorate.

Mr. Chairman, since I met with this Committee the last time, the government gave notice of the establishment of a 200-mile fishing zone on the Atlantic and Pacific coast, effective January 1, 1977. We assured Canadian fishermen that we will reverse the declines in fish stocks in the zone, and we stated that any foreign fishing we allow in our zones will be limited to fish surplus to our needs and will come under a tightly enforced control. Funds for this enforcement are the main item before you this morning in these read J. Ladas supplementary estimates.

In setting up the new Canadian regime, we have no reason to anticipate anything but an orderly transition to the regime of Canadian management, because of the preparations we have made and the agreements we have concluded.

The new zone takes in an additional 630,000 square miles of ocean. To give you a comparison, this amounts to something over half the area of Canada's four western provinces. We have the basis for an orderly takeover of the new fishing zones, without the dramatic confrontations some people seem to fear. We have enforcement capacity, in good and sufficient quantity; supporting it we have the other elements that ensure an effective regime.

First, we have the consensus developed at the Law of the Sea Conference, giving coastal states the right to manage fishery resources and the responsibility to share any surplus. We have customary international law as reflected in the practice of a growing number of states extending their jurisdiction to 200 miles, some of them drawing on Canada's experience and example in the process.

Second, we have bilateral agreements with the major fishing powers off our coast. Norway, Spain, Portugal, Poland and the Soviet Union, responsible for over 85 per cent of foreign fishing off Canada's coasts, have already agreed to respect our new jurisdiction. They have bound themselves to abide by our management decisions on fishing in our zone. In addition, we are working out practical arrangements with Japan, based on the new jurisdictional reality.

[Interpretation]

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur le ministre, vous avez la parole.

L'hon. Roméo LeBlanc (Ministre des Pêcheries et de l'Environnement): Monsieur le président, avec votre permission, je vous présenterai les hauts fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui. A ma droite, M. J. B. Seaborn, sous-ministre; à sa droite, M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint. Les autres fonctionnaires pourraient peut-être se lever au fur et à mesure que je les présente: M. S. O. Winthrop, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement; M. A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches; M. J. P. Bruce, Direction générale des eaux intérieures; M. D. J. Wright, météorologue chargé de la liaison. M. G. Vachon, Direction des finances et des installations; M. C. R. Levelton, des Services des pêches; M. C. M. Blackwood, Services industriels; M. D. S. Puccine, Gestion des ressources; M. B. I. Applebaum, Direction internationale.

Depuis notre dernière rencontre, le gouvernement a annoncé l'établissement d'une zone de pêche de 200 milles sur les côtes de l'Atlantique et du Pacifique, à compter du 1^{er} janvier 1977. Nous avons donné aux pêcheurs canadiens l'assurance que nous renverserions la tendance à la réduction des populations de poisson de la zone. Nous avons ajouté que toute permission de pêcher dans notre zone, accordée à un pays étranger, serait limitée au poisson dont nous n'avons pas besoin et serait sévèrement contrôlée. Je voudrais donc vous entretenir principalement ce matin, des fonds du budget supplémentaire qui seront nécessaires à l'application des mesures de contrôle.

Nous avons toutes les raisons de croire que la transition au régime de gestion canadienne, que nous avons mis sur pied, se fera dans l'ordre, grâce à nos préparatifs et aux ententes que nous avons conclues.

La nouvelle zone couvre une superficie de 630,000 milles carrés de plus. Pour vous donner une idée des dimensions, cela correspond à un peu plus de la moitié des quatre provinces de l'ouest. Nous avons maintenant le fondement nécessaire à une prise en charge ordonnée des nouvelles zones de pêche, sans les graves conflits que certains semblent craindre. Nous avons suffisamment d'outils pour la mise en application des règlements qui sera appuyée par les autres éléments qui assurent un régime fort.

Premièrement, nous disposons de l'accord général obtenu à la Conférence sur le droit de la mer, donnant aux États côtiers le droit de gérer les ressources des pêches et la responsabilité de partager tout excédent. Nous disposons du droit international d'usage reflété dans la pratique d'un nombre croissant d'États qui étendent leur compétence territoriale à 200 milles, certains profitant de l'expérience et de l'exemple du Canada.

Deuxièmement, nous avons conclu des ententes bilatérales avec les principales puissances qui pêchent au large de nos côtes. La Norvège, l'Espagne, le Portugal, la Pologne et l'Union soviétique, qui représentent environ 85 pour cent de l'effort de pêche étranger au large des côtes canadiennes, ont déjà convenu de respecter notre nouvelle compétence territoriale. Ils se sont engagés à se plier à nos décisions de gestion concernant le poisson de notre zone. En outre, nous travaillons

[Texte]

Third, when we allocate fish to foreign vessels, we will control them through a licensing system of exceptional effectiveness. We licence only as many ships from a nation as we decide are necessary to take that nation's allocated quota. The licensed vessel can do only what we spell out in the licence itself. We say where, when, for how long, with what gear and for what species it can fish. All other fishing activities are prohibited.

L'introduction du nouveau système est déjà en œuvre. Au cours des dernières semaines, nous avons étudié les programmes de pêche que nous ont soumis les autres pays. Nous examinons particulièrement le nombre de bateaux qu'ils entendent envoyer dans la zone et le type d'engins pour déterminer s'ils satisfont à nos exigences. Il nous a même fallu, dans certains cas, insister pour que soit substantiellement réduit l'effort de pêche prévu, de façon qu'il concorde mieux avec la coupure qui a été faite dans le contingent du pays.

L'année prochaine, la pêche par les étrangers au large des côtes du Canada atteindra son plus bas niveau depuis 1950. Voyons quelques comparaisons: en 1977, les prises par les étrangers pour l'ensemble des espèces seront la moitié de ce qu'elles étaient il y a deux ans. Quant au poisson de fond, tout le monde sait qu'il est d'une grande valeur pour l'industrie de la pêche de la côte atlantique et très recherché des flottilles étrangères. Or, leurs prises dans ce secteur en 1977 baisseront d'à peu près les deux tiers de ce qu'elles étaient en 1974.

Nous avons négocié ces coupures radicales par l'entremise de l'ICNAF (Commission internationale pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest) l'été dernier, avant même l'extension de notre compétence. En établissant d'avance les contingents et les espèces réservées aux flottilles étrangères en 1977, nous avons ainsi assuré une année de passage aisée au nouveau régime. C'est l'imminence de cette extension qui a permis au Canada de conclure à peu près les mêmes ententes pour 1977 que si elle était déjà en vigueur.

Nous oublions parfois l'importance capitale que revêt l'extension de la compétence, aux yeux des autres États comme aux nôtres. Jusqu'ici, chaque bateau n'avait de comptes à rendre qu'à l'État dont il battait pavillon.

Maintenant, les capitaines étrangers et les gouvernements des autres pays doivent répondre de leurs activités dans la zone canadienne. C'est nous qui donnons les directives. En cas de désobéissance, nous pouvons prendre des sanctions. Nous aurons le pouvoir d'appréhender des navires et de traduire leur capitaine devant les tribunaux canadiens. J'aurai le pouvoir de suspendre ou d'annuler le permis des navires qui commettront des infractions à nos règlements. Nous pourrions également faire savoir à un gouvernement que, comme sa flottille de pêche n'a pas su respecter la part du surplus de notre zone qui lui a été attribuée, celle qui lui reviendra en partage l'an

[Interprétation]

actuellement à conclure des ententes d'ordre pratique avec le Japon, basées sur notre nouvelle compétence territoriale.

Troisièmement, quand nous attribuerons aux bateaux étrangers qui pêchent dans notre zone, une certaine quantité de poisson, nous contrôlerons leurs activités par un système de délivrance de permis exceptionnellement efficace. Nous n'accorderons de permis qu'au nombre de bateaux qu'il faudra pour prendre le contingent affecté à un pays. De plus, le bateau titulaire de permis ne peut faire que ce qui est inscrit sur le permis même. Nous y indiquons où, quand, combien de temps, quelle espèce et avec quel engin il peut pêcher. Toute autre activité de pêche est interdite.

Introduction of this new system is already underway. For the last several weeks, we have been considering the fishing plans submitted to us by other nations. We are judging whether they propose to send over the right number of vessels with the proper gear. In some cases we have had to insist that they revise their planned fishing effort very substantially downward, to match the cuts in their quotas.

Next year, foreign fishing off Canada's coasts will drop to its lowest level since the 1950's. If we compare recent figures: in 1977, foreign fishing for all species combined will be half what it was two years ago. For the traditional groundfish species, highly valuable to the Atlantic coast fishing industry and formerly highly vulnerable to foreign fleets, 1977's foreign catch compared to 1974 will be down even more; by about two-thirds.

We negotiated these drastic cuts through ICNAF (the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries) last summer, in advance of our extension of jurisdiction. By establishing in advance what could and could not be taken by foreign fleets in 1977, we helped ensure a smooth transition year to the new regime. The imminence of the new regime of Canadian management was, of course, the moving force that enabled us to negotiate practically the same arrangements for 1977 that we would have made with extended jurisdiction already in place.

We sometimes forget what tremendous importance this extension carries, for other nations and ourselves. Before, each ship was subject only to the state whose flag it carried.

Now, the captains of foreign ships and the governments of foreign nations must answer to Canadians for their activities in our zone. We give the directions. If ships disobey, we can use sanctions. We will have the power to arrest ships and punish their captains in our own Canadian courts. I will have the power to suspend or cancel the licences of ships violating our regulations. Also, we could tell a government that because of the misbehaviour of their licensed fleet in fishing for their allocation, they will have corresponding reductions in their allocation from any surplus in our zone in the following year. We will have the whip hand.

[Text]

prochain sera réduite d'autant. Bref, nous tiendrons le gros bout du bâton.

The final essential element of the new regime is, of course, enforcement strength. It is to ensure this strength that we are doubling our sea and airborne surveillance, as announced last June. We will board and inspect every month at least one sixth of the Canadian fleet and one third of the foreign fleet. We already have a corps of expert surveillance officers experienced in regulating the domestic fishery and in international enforcement through the ICNAF scheme of joint enforcement.

We will also, by January 1, have in place a computerized data system that will give us information instantly on demand, telling us the location of any foreign vessel, where it has been, what it is licenced for and how much of its national quota is left, and so on.

The over-all cost of our increased surveillance for the new zone is hard to calculate because it involves vessels and manpower used for both this and other duties. The total extra cost to all government departments combined will amount to \$8 million yearly.

Although the Fisheries and Marine Service will continue to carry out most of the sea patrols, the bulk of the incremental increase in sea and air patrols will be provided by the Department of National Defence and the Ministry of Transport.

For the fiscal year we are now in my department has set aside \$3.9 million, conditional on Parliament's approval, to help defray the operating cost to those other departments for vessels and planes used in surveillance. That \$3.9 million, as you know, comes out of my department's existing budget for 1976-77, with \$1.6 million redirected from the Fisheries and Marine Service budget \$2.3 million from the environmental program. Finding the money for enforcement meant delaying some other projects. It will now take a little longer, for example, to complete the weather radar service for some cities, to carry through certain pollution abatement and surveillance programs and to map some flood-risk areas. We have postponed purchase of certain scientific equipment for our hydrographic charting and for other research work in our laboratories. All this is unfortunate. These matters are important, but in these current months the achievement of firm control over the new fishing zones is a matter of the highest urgency. Hundreds of coastal communities will thrive or die according to the abundance of fish stocks. We can afford no half-way measures, and I hope this Committee and my colleagues in the Cabinet and the people of Canada continue the generous support they have shown for Canada's fisheries in those recent critical years.

As for the smaller items in these estimates, the loan of \$600,000 to Fishery Products Limited will obviate the possibility of an American firm becoming involved in the management

[Interpretation]

Naturellement, le dernier élément essentiel du nouveau régime est le pouvoir d'application. C'est pour l'assurer que nous doublons notre surveillance aérienne et maritime, tel qu'il a été annoncé en juin. Chaque mois, nous arraisonnerons et inspecterons pas moins du sixième de la flottille canadienne et du tiers de la flottille étrangère. Nous avons déjà un groupe d'agents de surveillance spécialisés et expérimentés dans la réglementation de la pêche canadienne et dans l'application à l'échelle internationale, grâce au plan conjoint d'application de l'ICNAF.

En outre, dès le 1^{er} janvier, nous aurons un système informatique qui nous donnera instantanément, sur demande, des renseignements sur l'emplacement de tout bateau étranger, sur ses déplacements, sur l'objet de son permis, sur la quantité de poisson qu'il lui reste à prendre d'après son contingent, et ainsi de suite.

Il est difficile de calculer le coût global de l'augmentation de la surveillance de la nouvelle zone, puisque certains bateaux et employés auront également d'autres fonctions. Le coût supplémentaire total devrait s'établir à 8 millions de dollars par année.

Bien que le Service des pêches et de la mer continue à effectuer la plus grande partie de patrouilles en mer, presque toutes les patrouilles aériennes et maritimes supplémentaires seront effectuées par les ministères de la Défense nationale et des Transports.

Pour la présente année financière, nous réservons, moyennant l'accord du Parlement, 3,9 millions de dollars de notre budget actuel en vue d'aider à défrayer les coûts d'opération de ces ministères en ce qui a trait aux bateaux et aéronefs utilisés pour la surveillance. Ces quelques 3,9 millions de dollars, nous les puisons à l'intérieur même de notre budget de 1976-1977: \$1,6 million des crédits affectés au Service des pêches et de la mer, et \$2,3 millions prévus au programme de l'environnement. Ainsi, nous avons dû remettre à plus tard certains autres projets. Il nous faudra un peu plus longtemps, par exemple, pour finir d'installer un service météorologique par radar dans certaines villes, pour poursuivre certains programmes de dépollution et de contrôle et pour cartographier diverses régions menacées par les inondations. De plus, nous avons reporté l'achat de certains appareils scientifiques pour la cartographie marine et d'autres travaux de recherche dans nos laboratoires. Nous déplorons cet état de fait parce que ce sont toutes là des questions importantes, mais en ce moment il est de la plus grande urgence de prendre en main le contrôle des nouvelles zones de pêche, notamment si l'on pense aux centaines de collectivités côtières dont la survie dépend de l'abondance des stocks de poisson. Nous ne pouvons nous satisfaire de demi-mesures, et j'espère que les membres de ce Comité, mes collègues du Cabinet et tous les Canadiens continueront à apporter à nos pêches le généreux soutien qu'ils leur ont réservé au cours de ces années difficiles.

Passons maintenant aux articles secondaires. Le prêt de \$600,000 consenti à la *fishery Products Limited* est destiné à prévenir toute ingérence américaine dans la gestion d'une

[Texte]

of a major Newfoundland fish plant and its fleet and in the marketing of its products. Such an involvement would run contrary to our policy of consolidating export marketing by Canadians.

• 1115

Another item involves foregoing government revenue by forgiving 84 per cent of a working capital loan made five years ago to a group of small processors. That loan enabled about three dozen processors of smoked herring, or "bloaters", in New Brunswick to survive the loss of a whole season's production because of a sudden infestation by parasites. Keeping these plants alive saved more than 500 jobs. Since that time the herring industry in this Gulf of St. Lawrence area has faced further difficulties; the processors have found it impossible to repay us; the best solution seemed to be to forgive the major part of the loans. As a condition, the plant owners have had to up-grade their processing facilities to prevent such infestation in future.

The final request is for \$22,000 in additional funds for the completion of federal labour intensive projects undertaken in the previous fiscal year. There were a multitude of useful projects, for example, wharf and harbour repairs. Some projects carried over into the current fiscal year, with attendant expense, and it is to finish these that we need the \$22,000.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: There was a suggestion at the steering committee—it was only a suggestion because we had no quorum—that the lead-out speaker for each party will have 15 minutes and the other members after will have 10 minutes. Is this agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: First on my list is Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I wish first to extend my congratulations to the Minister on his appointment as Minister of Fisheries and the Environment. I want to thank him for the comprehensive statement he has placed today before this Committee.

On June 4, 1976, the Secretary of State for External Affairs announced Canada's intention of declaring a 200-mile fisheries limit by January 1, 1977. This stand was reiterated in the House on Friday, November 19, by the present Minister in charge of external affairs.

According to the information that has been provided by our capable secretary to all the members of the Committee, these supplementary estimates are intended to assist in funding the operational requirements for the offshore fisheries surveillance and enforcement program from within the department, in other words, to pay for the patrolling and regulation of our 200-mile limit. This is, of course, just one more example of the

[Interprétation]

importante usine de Terre-Neuve et de sa flottille et dans la commercialisation des produits provenant de cette usine. Cela serait contraire à notre politique de consolidation du commerce extérieur canadien.

Vient ensuite la possibilité de renoncer à un revenu en effaçant 84 p. 100 d'un prêt de fonds de roulement consenti il y a cinq ans à un groupe de petits producteurs. Ce prêt a permis à environ trois douzaines de petites entreprises produisant du hareng fumé, ou «craquelot», au Nouveau-Brunswick, de survivre à la perte de l'entière production d'une saison à cause d'une soudaine infestation par des parasites. Plus de 500 emplois ont ainsi été sauvés. Malheureusement, depuis lors, l'industrie du hareng dans cette région du golfe Saint-Laurent a connu des jours difficiles et les producteurs n'ont pas eu les moyens de nous rembourser; aussi semble-t-il approprié d'oublier la presque totalité de ce prêt. En retour, les industriels touchés ont dû améliorer leurs installations afin d'enrayer tout risque de nouvelle infestation.

Le dernier article réclame 22,000 dollars supplémentaires pour terminer le programme fédéral d'investissement en main-d'œuvre, entrepris au cours de la précédente année financière et qui couvre une multitude de projets utiles tels que les réparations à apporter aux quais et aux ports. Certains d'entre eux se sont poursuivis pendant l'année financière en cours avec les dépenses qu'ils comportent, et c'est pour les mener à terme que nous avons besoin de \$22,000.

Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Une proposition a été faite au comité de direction mais nous n'avons pu l'adopter, car nous n'avions pas le quorum; le représentant de chaque parti pourrait avoir quinze minutes et les autres députés disposeraient ensuite de dix minutes chacun. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: M. Crouse est le premier sur ma liste.

Mr. Crouse: Monsieur le président, je voudrais féliciter le ministre de sa nomination comme ministre de la Pêche et de l'Environnement. Je désire le remercier de la déclaration exhaustive, qu'il a faite aujourd'hui devant le Comité

Le 4 juin 1976, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures annonçait l'intention du Canada de déclarer une zone de pêche de 200 milles comme relevant de la compétence canadienne à partir du 1^{er} janvier 1977. Cette prise de position a été réitérée à la Chambre le vendredi 19 novembre par le ministre actuel des Affaires extérieures.

D'après les renseignements que nous tenons de notre secrétaire compétent, les crédits à l'étude ont pour but d'aider au financement des opérations de surveillance de la pêche hauturière et à l'application de ce programme par le Ministère. En d'autres mots, il s'agirait de crédits destinés à la surveillance et la réglementation de notre zone de 200 milles. Une fois de plus, il ne faut pas se fier aux apparences. Un montant de \$3.9

[Text]

axiom that appearances are deceiving. An amount of \$3.9 million has been earmarked for offshore fisheries surveillance and it is my understanding that this money will be paid as rental by the Department of Fisheries and Environment to the Department of National Defence and to the Department of Transport. This, in our view, is nothing more than the Minister of Transport's "user pay" concept, a minister who thinks nothing of spending \$740,000 in the last three years just to fly back and forth from Ottawa to his riding.

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Crouse: Well, if that statement is incorrect—some members say, oh, oh! I wish they would place their own views on the record.

In my view, I do not believe the sum that has been made available by the Minister is sufficient to ensure an adequate surveillance of our new 200-mile limit. On page 2 of his own statement he indicates at paragraph 3 that we will license as many ships from a nation as we decide are necessary to take that nation's allocated quota. A licensed vessel can only do what we spell out in the licence itself. We say where, when, for how long, with what gear, and for what species it can fish. That is a comprehensive statement and it is worthwhile, Mr. Chairman, but when I think of something like 4,000 or more ships which the Russians have on our coast and of the various sizes of these ships, I wonder just what and how the Minister will make that commitment an actuality?

The Minister gave us a statement this morning with good intentions, but I submit that much more money than \$3.9 million is required to carry this out. When I look at the waste, the almost criminal waste of money in other government departments, I cannot but wonder why the Department of Fisheries has such a low priority in this government and why the Department of Fisheries could not be given additional funds towards a useful and vital function—namely, the preservation of our east and west coast fisheries. Rather than receiving new funds, the Minister and his officials have had to delay minor capital projects, they have literally had to scrape the very bottom of the barrel in order to get together the \$3.9 million we see before us today.

• 1120

Let us look for a moment at what the Minister deferred. He deferred the acquisition of scientific equipment and vehicles. He deferred minor construction and renovations within fisheries management and research and ocean and aquatic affairs activities at a time when, I submit, Mr. Chairman, it was never more important for this country to know, through scientific research, the extent, the age and the volume of our various deep-sea fishery species in order to establish a proper fisheries management program. He deferred the purchasing of test instruments and the refitting of the Bedford Lab in Nova Scotia at a time when it was never more important for these facilities to be strengthened. I submit, Mr. Chairman, that he

[Interpretation]

millions a été réservé à la surveillance de la pêche hauturière et, si je comprends bien, cette somme sera versée par le ministère de la Pêche et de l'Environnement au ministère de la Défense nationale et au ministère des Transports, en location de services. Cela illustre bien la façon de procéder du ministre des Transports, faire payer les utilisateurs, alors que ce même ministre n'a pas reculé devant l'idée de dépenser \$740,000 au cours des trois dernières années pour faire la navette aérienne entre sa circonscription et Ottawa.

Des voix: Oh, oh.

M. Crouse: Si ma déclaration est inexacte, j'espère que les députés qui ne semblent pas être d'accord viendront dire ce qu'ils pensent.

A mon avis je ne crois pas que la somme en question soit suffisante pour permettre une surveillance adéquate de notre nouvelle limite de 200 milles. Dans sa déclaration, à la page 2, paragraphe 3, il dit que le Canada émettra des permis aux navires étrangers leur permettant de pêcher les contingents accordés à leur pays. Un navire détenteur de permis devra se soumettre aux dispositions du permis lui-même. Ce dernier précisera en effet où le navire peut pêcher, quand, pendant combien de temps, avec quel matériel de pêche et quelle espèce de poisson, il pourra prendre. Il s'agit là de dispositions globales et nécessaires, monsieur le président, mais quand je songe aux quelque 4,000 vaisseaux de pêches soviétiques et plus qui pêchent dans nos eaux, je me demande jusqu'à quel point ces dispositions pourront être appliquées.

Les intentions du ministre sont bonnes, mais j'estime que pour mettre en pratique un programme de cette envergure, nous aurions besoin de crédits nettement supérieurs à \$3.9 millions. Quand on pense au gaspillage, au gaspillage presque criminel dans les autres ministères, on ne peut s'empêcher de se demander pourquoi le ministère des pêches occupe une place aussi peu importante dans les priorités du gouvernement et pourquoi il ne peut disposer de fonds supplémentaires vitaux dans la préservation des ressources de pêche de nos deux côtes. Au lieu de recevoir des fonds spéciaux, le ministre et ses hauts fonctionnaires ont dû remettre à plus tard des projets d'immobilisation mineurs, ils ont dû pour ainsi dire rogner sur des tas de programmes afin d'en arriver à ce crédit de 3.9 millions de dollars que l'on nous demande d'adopter aujourd'hui.

Penchons-nous un instant sur tous ces programmes que le ministre doit remettre à plus tard. Il doit remettre à plus tard l'acquisition de matériel scientifique et de véhicules. Il doit reporter des projets de construction et de réparations mineures des directions de la gestion, de la recherche, des affaires océanographiques et aquatiques à un moment où, monsieur le président, il est de la plus grande importance de déterminer, grâce à cette même recherche scientifique, l'importance, l'âge et la quantité de nos différentes espèces de poisson de haute mer, ceci afin de mettre sur pied un programme adéquat de gestion des pêches. Il a reporté à plus tard l'achat d'instruments d'analyse ainsi que la rénovation du laboratoire de

[Texte]

made a big dent in the environmental program. I say to this Committee that the \$3.9 million for surveillance and enforcement and the manner in which it was obtained is an insult to the Canadian fishing industry and to Canadian fishermen dependent upon the fisheries for their livelihood.

The Minister may well state that additional funds are not available, but the answer to that plea can be found in the Auditor General's Report, which was tabled yesterday. On page 2, for example, we read:

The present state of the financial management and control systems of the departments and agencies of the Government of Canada is significantly below acceptable standards of quality and effectiveness.

Those are well-chosen words, Mr. Chairman, by a servant of the Parliament of Canada, and they are not to be taken lightly or ignored. In support of that statement, the Auditor General gives numerous examples. On page 20 under External Affairs he says:

There is a need to improve parliamentary control over the appropriation for assessed contributions. Expenditures in this area in 1975-76 exceeded the Estimates by \$9 million.

Mr. Chairman, that is more than double the figure that the Fisheries Minister is allowing us for surveillance. On page 23 the Auditor General states that the government represents as assets loans that likely will require Parliamentary appropriation for write-off, and loans that are of questionable value. He states that these include \$2,88,000,000 to the Unemployment Insurance account, loans of \$2,382,000,000 to Crown corporations, and loans of \$1,249,000,000 to developing countries. At the same time, the Auditor General cites an arbitrary allowance of \$546 million for losses on the realization of assets that bear no relation to actual or other possible losses. Why not ask, Mr. Chairman—and I put that as a question which the Minister may want to answer later—for some of that \$546 million for the fishing industry? According to the Auditor General it is not being utilized at the present time for anything. If we have no money, I say it is because we have given it away, as listed on pages 26 and page 27 of the Auditor General's Report. I am going to quote these because they are significant.

On two occasions, Atomic Energy of Canada Limited made payments to agents for which documentation in support of the payments is inadequate. The amounts concerned are \$8,098,500 and \$2,415,000, paid respectively to an agent who negotiated the sale of a nuclear generating station in the Republic of Korea and a commercial agent who rendered unspecified services respect-

[Interprétation]

Bedford en Nouvelle-Écosse à un moment où il est de la plus haute importance d'améliorer ces installations. A mon avis, monsieur le président, le ministre a creusé une brèche importante dans le programme de l'environnement. Ces 3.9 millions de dollars destinés à sa surveillance et à son application et la façon dont ces fonds ont été obtenus sont une insulte pour l'industrie canadienne de la pêche et pour nos pêcheurs qui en tirent leur subsistance.

Le ministre peut très bien déclarer que des fonds supplémentaires ne sont pas disponibles, à mon avis la réponse à un tel argument se trouve dans le rapport de l'Auditeur général qui a été déposé à la Chambre hier. A la page 2 de l'aperçu général je lis ce qui suit:

Les systèmes de gestion et de contrôle financiers des ministères et organismes de l'Administration fédérale sont actuellement loin de répondre aux normes acceptables de qualité et d'efficacité en la matière.

Il s'agit là, monsieur le président, de mots qui ont été bien pesés par un serviteur du Parlement et il ne faudrait pas les prendre à la légère ni les ignorer. A l'appui de sa déclaration, l'Auditeur général donne de nombreux exemples. A la page 21, sous la rubrique Ministère des Affaires extérieures, il dit ce qui suit:

Il est nécessaire d'améliorer le contrôle parlementaire sur l'affectation des contributions cotisées. Les dépenses à ce poste, en 1975-1976, ont dépassé de 9 millions de dollars le Budget des dépenses.

Monsieur le président, ce chiffre est de deux fois supérieur à celui que le ministre des Pêches réserve à la surveillance. A la page 23 de son aperçu général, l'Auditeur général déclare que le gouvernement présente comme éléments d'actif des prêts qui nécessiteront probablement des crédits parlementaires pour être radiés et des prêts ayant une valeur comptable douteuse. Cela comprend à son avis les avances de 2,088 millions de dollars au compte d'assurance-chômage, des prêts de 2,382 millions de dollars à certaines sociétés de la Couronne et des prêts de 1,249 millions de dollars aux pays en voie de développement. L'Auditeur général cite également la provision arbitraire pour pertes de 546 millions de dollars à la réalisation d'actifs qui n'ont aucun rapport avec des pertes réelles ou autres pertes possibles. Pourquoi, monsieur le président, ne pas réclamer une partie de ces 546 millions de dollars pour l'industrie de la pêche? C'est une question à laquelle le ministre voudra peut-être répondre par la suite. D'après le rapport de l'Auditeur général, cette somme n'est pas utilisée à l'heure actuelle. Si nous n'avons pas d'argent, c'est parce que nous l'avons galvaudé. On en trouve la preuve à la page 27 de l'aperçu général du rapport de l'Auditeur général. J'aimerais vous faire lecture de ces deux exemples car je crois qu'ils sont significatifs:

A deux reprises l'Énergie atomique du Canada, Limitée a fait à des représentants des paiements à l'appui desquels les documents sont insuffisants. Les montants en question s'élèvent à \$8,098,500 et à \$2,415,000 versés respectivement à un représentant qui a négocié la vente d'une centrale nucléaire à la République de Corée et à un représentant de commerce qui a rendu des services non

[Text]

ing the supply of a nuclear generating station to Argentina.

We have over \$10 million, Mr. Chairman, to give away for commissions, but we have only \$3.9 million for surveillance for the fisheries industry in Atlantic Canada. On page 27—I am only going to quote one more example:

In April 1974 the Department of the Environment paid \$4 million and granted other considerations valued at \$702,000 to acquire a leasehold interest in a 55-acre Greater Vancouver waterfront property for which it has no present use. Also, a new lease was negotiated with the owner of the property, providing for a minimum annual rental of \$241,400 (until the year 2045) as compared with the rental of \$48,180 previously paid by the tenant from whom the leasehold interest was acquired.

M. Cyr: J'invoque le Règlement.

The Chairman: I have Mr. Cyr on a point of order.

Mr. Crouse: Mr. Cyr can speak when I am finished, Mr. Chairman.

The Chairman: It is a point of order.

Mr. Crouse: It had better be.

M. Cyr: Monsieur le président, je crois que nous étudions aujourd'hui le Budget supplémentaire (B) et non le Rapport de l'Auditeur général. Je crois que le Rapport de l'Auditeur général a été renvoyé hier à un comité de la Chambre qui devra en prendre connaissance.

Le président: Excusez-moi, monsieur Cyr, mais ce n'est pas un rappel au Règlement. Si vous voulez débattre la question...

• 1125

M. Cyr: Je crois que nous devrions nous en tenir au débat du jour.

Le président: ... avec M. Crouse, c'est son argumentation, alors je ne vois pas de rappel au Règlement.

Mr. Crouse, you have the floor.

Mr. Crouse: Yes. Mr. Chairman, I am simply giving examples of extreme waste and of misappropriations of funds by this very Department which we are examining today, as listed by the Auditor General, who is a servant of you and I, a servant of Parliament, and if we cannot quote his examples then, Mr. Chairman, I wonder whose examples we can quote. This is a very serious piece of business. We have the whole Atlantic coast and the West coast at the present time dependent, in many cases, some 30 per cent of the people dependent upon the fishing industry, and we are being told that \$3.9 million is all that can be made available for surveillance of this vast area. The Minister has outlined a very good program, a very good program of intentions, but I submit that funds are needed to implement that program and that \$3.9 million is inadequate, and I am trying to explain to anyone who will

[Interpretation]

déterminés concernant la fourniture d'une centrale nucléaire à l'Argentine.

Nous donnons, monsieur le président, des commissions de 10 millions de dollars, mais nous disposons seulement de 3.9 millions de dollars pour la surveillance de l'industrie de la pêche dans l'Atlantique. A la page 27 également se trouve cet autre exemple:

En avril 1974, le ministère de l'Environnement a déboursé 4 millions de dollars et a donné une autre contrepartie évaluée à \$702,000 en vue d'acquérir un terrain loué à bail de 55 acres situé au bord de la mer dans l'agglomération de Vancouver, et dont il n'a pas besoin actuellement. De plus, un nouveau bail a été négocié avec le propriétaire du terrain et prévoit un loyer annuel de \$241,400 (jusqu'en 2045) comparativement au loyer de \$48,180 payé par l'ancien locataire duquel le bail a été acquis.

Mr. Cyr: On a point of order.

Le président: M. Cyr invoque le Règlement.

M. Crouse: M. Cyr pourra parler lorsque j'aurai fini, monsieur le président.

Le président: Il s'agit d'une question de Règlement.

M. Crouse: J'espère que cela en sera bien une.

Mr. Cyr: We are now considering Supplementary Estimates B, not the Report from the Auditor General. If I am not mistaken, the report of the Auditor General was referred yesterday to a Committee of the House which is going to consider the matter.

The Chairman: I am sorry, Mr. Cyr, but this is not a point of order. If you want to discuss the question...

Mr. Cyr: I think that we should restrict ourselves to today's debate.

The Chairman: ... with Mr. Crouse who is presenting an argumentation; so far as I am concerned this is not a point of order.

Monsieur Crouse, vous avez la parole.

M. Crouse: Monsieur le président, je donnais tout simplement des exemples de l'énorme gaspillage et de la mauvaise utilisation des fonds que l'on peut constater précisément au Ministère que nous étudions aujourd'hui; l'Auditeur général les a relevés, lui qui est à notre disposition, à vous et à moi, à la disposition du Parlement et si je ne peux pas citer ses exemples, monsieur le président, je me demande bien quels exemples je pourrais citer. Il s'agit ici d'une affaire très importante. La côte atlantique et la côte ouest comptent aujourd'hui une population qui dépend dans une proportion de 30 p. 100 de l'industrie de la pêche et on nous dit qu'on a pu trouver seulement 3.9 millions de dollars à consacrer à la surveillance de cette vaste région. Le Ministre nous a décrit un programme très valable, des intentions très louables mais, à mon avis, on a besoin d'argent pour mettre ce programme en œuvre et un

[Texte]

listen where these funds could be obtained and where they have been misspent.

The Minister left in the supplementary estimates \$22,000 for the completion of federal labour-intensive projects and \$164,517 for the depletion of certain debts due to Her Majesty. It would be helpful if we had a detailed explanation of these items. He mentioned them briefly. We would also like to know if these have to be paid this year. Why were they not announced in the main estimates last April? If these requirements could have been deferred the money could have been put to good use, I submit, in fisheries research.

The supplementaries also list \$600,000 for working capital for Fishery Products Ltd. in Newfoundland. I am not opposed to this, but I believe it would be helpful if the Committee were informed or provided with the details of this loan, such as the length of the loan, how many jobs it will create or save and the guarantees provided by the company covering the loan.

My colleagues will have other questions concerning these supplementaries and the direction of the government's fisheries policies. In fact, I submit, Mr. Chairman, since the Minister has stated some views about quotas and what he intends to do, it would be helpful, most helpful, in understanding the government's priorities if the Minister made available to Committee members his proposals for managing the Atlantic coast groundfish fish industry in 1977. This should give us a better understanding of the quotas made available to Canadians as well as to foreigners and help us to better understand the government's fisheries program for the future.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Minister, you have four and a half minutes to answer the question and comment on the comments of Mr. Crouse.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I am sure that any minister trying to make ends meet in his responsibility deplores any waste that takes place, and I no less than any other. Certainly it is to try to correct this sort of situation that the report of the Auditor General's was referred to a committee where those items can be studied in greater depth than we can here.

I have to take issue with Mr. Crouse with respect to a certain number of assertions. The \$3.9 million is in payment to other departments for increases of their activity on our behalf in exactly the same way that Transport and Defence pay the Department of the Environment for its contribution to weather forecasting in the Environmental Atmospheric Services, and this is a fairly normal way of paying a departmental bill to

[Interprétation]

montant de 3.9 millions de dollars n'est pas suffisant. J'essaie d'expliquer à quiconque veut bien m'entendre comment on pourrait trouver les fonds nécessaires en citant des cas où il y a une mauvaise utilisation de fonds.

Le Ministre a maintenu dans le budget supplémentaire une somme de \$22,000 pour l'achèvement de projets fédéraux créateurs d'emplois et une somme de \$164,517 pour le remboursement de certaines dettes à la Couronne. J'aimerais savoir s'il possède une explication détaillée de ces postes. Il en a parlé brièvement. J'aimerais également savoir s'il est nécessaire que ces paiements soient effectués cette année. Pourquoi alors ne pas avoir annoncé la chose dans le budget des dépenses principales en avril dernier? Si ces paiements avaient pu être reportés, on aurait pu utiliser à bon escient l'argent ainsi libéré, notamment pour la recherche dans le domaine des pêches.

Dans le budget supplémentaire, on trouve également un montant de \$600,000 qui sert de capital d'exploitation à la Fishery Products Ltd., à Terre-Neuve. Je n'y vois pas d'inconvénient, mais j'estime qu'il serait utile que les membres du Comité soient renseignés sur les détails de ce prêt afin que nous sachions pour combien de temps il est consenti, combien d'emplois cela crée ou protège et quelles sont les garanties fournies par la compagnie pour le remboursement du prêt.

Mes collègues auront d'autres questions à poser sur ce budget supplémentaire et sur l'orientation des politiques gouvernementales en matière de pêches. En fait, monsieur le président, puisque le Ministre nous a donné quelques points de vue sur les quotas et sur ses intentions, il serait utile, des plus utiles, si nous voulons comprendre quelles sont les priorités gouvernementales, que le Ministre renseigne les membres du Comité sur la façon dont il a l'intention de traiter l'industrie du poisson de fond de la côte atlantique en 1977. Cela nous permettrait de mieux comprendre quels sont les quotas à la disposition des Canadiens par rapport à ceux réservés pour les étrangers et nous pourrions ainsi mieux comprendre le programme gouvernemental en matière de pêches pour l'avenir.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur le ministre, vous avez quatre minutes et demie pour répondre à la question et faire vos observations sur les commentaires de M. Crouse.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je suis sûr que tout ministre qui essaie de joindre les deux bouts dans le secteur dont il est responsable ne peut que déplorer le gaspillage qui se produit et moi plus que n'importe qui. C'est certainement afin de corriger une telle situation qu'on a renvoyé le rapport de l'Auditeur général à un comité où toutes ces questions peuvent être étudiées en profondeur, beaucoup mieux qu'ici.

Je m'inscris en faux contre certaines affirmations de M. Crouse. La somme de 3.9 millions de dollars dont il est question ici sera versée à d'autres ministères qui doivent étendre leurs activités pour répondre à notre demande de la même façon que le ministère des Transports et le ministère de la Défense paient le ministère de l'Environnement pour le travail qu'il effectue dans la préparation du système météoro-

[Text]

another department. In this case this \$3.9 million, as I said, represents the bills that we will pay to the other departments, but in fact at the moment the surveillance consumes \$12 million of the Fisheries and Marine Service budget, the operating cost, \$12 million a year. So, to say that \$3.9 million is our surveillance effort is a distortion of the facts, and I am sure that Mr. Crouse did not intentionally mean this to happen. Forgetting this other large slice of money, this is in addition, the supplementary estimates, but the ongoing surveillance program does in fact represent \$12 million. So, it is in fact \$15.9 million that we are looking at if we want to use that sort of arithmetic.

• 1130

I do not like to defer programs in any other area that defer expenditures which would be necessary, but we looked very hard to make sure that none of the deferments, none of the delays in this relocation of moneys, did in fact infringe on any essential programs. We did this very carefully, and we felt that in the area of buildings and equipment—and not all of it; in fact, very little of it is in fisheries research—this could wait for a year without damage to our programs.

To use Mr. Crouse's own word, the insult to Canadian fisheries is \$3.9 million. He forgets to add that this year we have put \$41 million in addition to regular ongoing programs into the temporary assistance program, which in fact has kept the offshore fishery going and has certainly improved the situation of the inshore fishermen. In addition to this, some \$7.5 million to improve the unemployment insurance for fishermen who have a seasonal fishery. They will now have access to unemployment insurance a little more in the same way as plant workers, which is from November 1 into May if it is an area of high unemployment; that is, where the extended benefits are triggered by high unemployment.

In the case of the Pacific Environmental Centre, which Mr. Crouse mentioned, I have asked the Department of Public Works to terminate this lease. I have indicated to them that I have no further use for this land and they will be acting accordingly. Mr. Crouse did ask for some additional information. I am sure that on the items he mentioned this can be made available in the next few days.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse: Is there any time left, Mr. Chairman?

The Chairman: About one-tenth of a minute.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman; I will be brief. From discussions I have held with East Coast fishermen, I submit that the money the Minister has found it necessary to

[Interpretation]

logique au sein de son Service de l'environnement atmosphérique, et c'est une façon tout à fait habituelle d'effectuer le paiement de factures ministérielles à un autre ministère. Dans le cas qui nous occupe, ces 3.9 millions de dollars, comme je l'ai dit, représentent le montant total des factures que nous paierons à d'autres ministères mais en fait, pour l'instant, nous consacrons à la surveillance, 12 millions de dollars du budget du Service des pêches et de la mer, montant absorbé par les coûts d'exploitation. De dire donc que ces 3.9 millions de dollars constituent tout notre effort pour ce qui est de la surveillance est une contre-vérité et je suis sûr que M. Crouse ne l'a pas fait intentionnellement. Je suis sûr qu'il n'oublie pas cette autre énorme somme d'argent qui s'ajoute au budget supplémentaire car elle représente le programme de surveillance courant qui s'élève à 12 millions de dollars. En fait, nous consacrons 15.9 millions de dollars à la surveillance, si on calcule bien.

Je n'aime pas reporter des programmes là où les dépenses reportées pourraient s'avérer nécessaires; nous avons cependant bien réfléchi afin de vérifier qu'aucun des retards occasionnés ne nuise à des programmes essentiels. Nous avons soigneusement examiné la situation et nous avons cru que le secteur de la construction et de l'équipement, qui n'est pas tout entier consacré à la recherche sur les pêches et qui ne l'est qu'en partie, se prêtait bien aux coupures et qu'on pouvait se permettre dans ce cas-là d'attendre un an sans porter préjudice à nos programmes.

Si je reprends les paroles de M. Crouse, 3.9 millions de dollars seraient une insulte aux pêches canadiennes. Il semble oublier que cette année nous avons consacré 41 millions de dollars, en plus de nos programmes courants, à nos programmes d'aide temporaire et cela a permis de maintenir la pêche hauturière et d'améliorer le sort des pêcheurs côtiers. De plus, 7,5 millions de dollars ont été consacrés à des prestations spéciales d'assurance-chômage versées aux pêcheurs saisonniers. En conséquence, ces pêcheurs reçoivent des prestations d'assurance-chômage un peu à la façon de travailleurs d'usine, ceci de novembre à mai s'il s'agit d'une région où le chômage est élevé, c'est-à-dire si un chômage élevé justifie des prestations supplémentaires.

Pour ce qui est du centre de l'environnement du Pacifique, dont a parlé M. Crouse, j'ai demandé au ministère des Travaux publics de mettre fin au bail. J'ai fait savoir au ministère que nous n'avions plus besoin de ce terrain et les responsables ont pris acte. M. Crouse a demandé d'autres renseignements. Je suis sûr que le sujet qu'il a abordé recevra toute l'attention nécessaire au cours des quelques jours qui suivent.

Le président: Merci beaucoup.

M. Crouse: Ai-je encore du temps, monsieur le président?

Le président: Un dixième de minute environ.

M. Crouse: Merci monsieur le président. Je serai bref. A la suite des discussions que j'ai eues avec les pêcheurs de la côte est, je suis sûr que les sommes que le ministre a dû verser aux

[Texte]

pay for the fishermen would not have been required if the quotas for Canadian fishermen had been higher, thereby permitting them higher catches. They are too greatly regulated at the present time and find it extremely difficult to find an area of the ocean in which they can catch fish. This is one of the major complaints from Canadian fishermen; they say, give us the right to go and get a trip of fish without so many rules and regulations.

Mr. Rompkey: That is offshore, however; that does not apply to inshore.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): One quick comment on that. Obviously, I am sure Mr. Crouse is not advocating further overfishing in order to solve the problem of overfishing that we now have. What we will have to do in the next couple of years is to really tighten our belts in terms of our own future. If we do not protect the stocks and allow them to recover we will not have the foreigners to blame; as we do not have the foreigners to blame in the Gulf of St. Lawrence. In many cases it is very much our own greed that is causing the problems.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Miss Campbell, 15 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you, Mr. Chairman. I have a number of questions I would like to get on the record and perhaps get some answers to.

On page 3 I notice you talk about ICNAF; that we have dropped to the lowest level in over two years. I wonder if there is any possibility of having a diagram of what was done two years ago, last year and this year at ICNAF in terms of the foreign fishing endeavour in all categories that we allot to them; and secondly, in terms of what our quotas have been. It says that they will have dropped by half. I would also like to know what our status is in terms of what we have dropped in the last two years. This is perhaps something they could bring back if it is at all possible.

I would like to go on and congratulate the Minister on finding more money for surveillance out there, as well as for fish stocks. As he knows, the stocks are very near and dear to everybody, particularly in the Nova Scotia area, this coming year on the proposal. I am wondering if the Minister has any plans either to continue or not continue subsidizing the groundfish industry, shall we say, in terms of the plants in particular and fishermen, since the stocks are now being reduced. I know it was on quality fish, and I am just wondering if the Minister can discuss this at all in terms of—you know, our quotas are being reduced and, yet, we are still subsidizing the effort in terms of that. Perhaps I can pursue that with the Minister on another day.

[Interprétation]

pêcheurs n'auraient pas été nécessaires si le quota des pêcheurs canadiens avait été plus élevé, leur permettant ainsi de plus grosses prises. Ces derniers trouvent que les règlements pèsent trop lourd pour l'instant et il leur est difficile de trouver un secteur de l'océan où ils peuvent pêcher. Voilà là une des plaintes principales provenant des pêcheurs canadiens. Ils réclament le droit de pêcher et de prendre des poissons sans avoir à se conformer à tant de règlements.

M. Rompkey: Il s'agit cependant de la pêche hauturière et cela ne s'applique pas à la pêche côtière.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je répondrai brièvement à ceci. De toute évidence, je suis sûr que M. Crouse ne demande pas qu'on continue de pêcher à l'excès nos réserves de poissons afin de résoudre le problème d'épuisement des ressources que nous avons sur les bras pour l'instant. Au cours des quelques prochaines années, nous allons vraiment devoir nous serrer la ceinture afin de nous préparer un meilleur avenir. Si nous ne protégeons pas nos ressources et si nous ne permettons pas qu'elles se renouvellent, ce ne sont pas les étrangers que nous pourrions blâmer, mais nous-mêmes, et nous revivons une situation semblable à celle que nous vivons dans le golfe du Saint-Laurent. Dans beaucoup de cas, c'est notre propre avidité qui est à l'origine des problèmes.

M. Crouse: Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Mademoiselle Campbell, vous avez 15 minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci monsieur le président. J'ai plusieurs questions à poser et j'aimerais, si possible, obtenir des réponses.

A la page 3, je remarque que vous parlez de la CIPAN et vous dites que notre situation n'a jamais été plus mauvaise depuis deux ans. Je me demande si nous pourrions obtenir un diagramme de ce qui a été accompli au cours des deux dernières années, cette année et l'année dernière, à la CIPAN en ce qui concerne la pêche par des étrangers des espèces de poissons que nous leur réservons. Deuxièmement, j'aimerais savoir quels ont été nos quotas. On dit que nos quotas seront diminués de moitié. J'aimerais également savoir ce que cela signifie par rapport à la situation qui existait il y a deux ans. Quel est notre situation maintenant? C'est peut-être une chose que nous pourrions tenter de récupérer si possible.

J'aimerais également féliciter le ministre qui a trouvé les fonds nécessaires à la surveillance de même qu'à nos ressources. Il sait tout comme moi que nos ressources sont très précieuses, surtout pour les habitants de la Nouvelle-Écosse qui cette année se verront présenter une proposition. Je me demande si le ministre a l'intention de continuer à subventionner l'industrie du poissons de fond ou s'il entend mettre un terme aux subventions accordées aux usines comme au maintien des réserves puisqu'elles sont maintenant en train d'être réduites. Je sais que les subventions ont été accordées au poisson de qualité mais je me demande si le ministre veut bien nous donner des détails pour ce qui est de... Vous savez que nos quotas ont été réduits et nous subventionnons encore l'effort consenti à cet égard. Mais peut-être que le Ministre voudra reprendre cette question un autre jour.

[Text]

What I would like to go into now is the proposal on the quotas that was put forth and which is being discussed on the east coast. In respect of cod, how much more does the inshore fishery get over 1975? I see that the offshore fishery get 10,000 more tons on cod and I am just wondering how much more the inshore fishery will be getting on the cod allocations over 1975. The offshore are getting 10,000 more tons. On haddock quotas, I wonder if there could not be something put into those quota proposals being put forth that the 14-day period be observed by at least a gap before the boat goes out again to catch during the other 14-day period. In other words, they may get their 80,000 tons of haddock in approximately one week if they are astute enough to go out the day after they have landed it.

I would like to know, also, why the pollack is unallocated in the area. And when it is used up what happens if it is not allocated, because the pollack is certainly an inshore fishery as well as an offshore fishery in terms of the salt fish.

On the question of export market, at page 6, in his statement the Minister says that he made a loan to Fishery Products Limited of \$600,000, and such an involvement, meaning the American involvement, would run contrary to our policy of consolidating export marketing by Canadians. Could a statement perhaps be made at this time on what the export marketing policy is to be in the Atlantic area? If so, perhaps I could ask a question on that after, if there was a statement.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will try to cover some of Miss Campbell's points and then maybe I will ask Dr. May or Mr. Levelton to come in on the question of haddock and pollack. Certainly we can make available those tables or graphs that we have on the ICNAF catches showing the quotas and allocations in the past few years. I think they will show a very dramatic decline in everybody's fishery, but mainly in the foreign fishing effort.

For example, for 1977 the proposals would result in a reduction of 80 to 86 per cent in their cod quota in the ICNAF zone. So some nations are being very very hard hit by some of the cuts that are being made.

In relation to the subsidy program, this program was initiated because of three conditions which prevailed in the fishery in late 1974: a high increase in cost attributable mainly to the energy crises, which meant fuel, all the plastics that are used in fishing and in processing, the weakness of the market at that time, and the resource base. That is, the vessel which went out for 10 days brought in considerably less fish than that same vessel for the same 10 days brought in five years before. So in fact the cost per unit was that much higher.

[Interpretation]

J'aimerais plutôt aborder la proposition que l'on fait sur les quotas et dont on est en train de discuter sur la côte est. Pour ce qui est de la morue, quel contingentement supplémentaire la pêche côtière se verra-t-elle accorder par rapport à 1975? Je sais que la pêche hauturière reçoit 10,000 tonnes supplémentaires, en ce qui concerne la morue, et je me demande combien la pêche côtière recevra par rapport à 1975. La pêche hauturière reçoit 10,000 tonnes supplémentaires. Pour ce qui est des quotas sur l'aiglefin, je me demande si on ne pourrait pas incorporer à la proposition une clause pour que la période initiale de 14 jours soit suivie d'un temps d'arrêt avant qu'un bateau sorte de nouveau pour une nouvelle période de 14 jours. En d'autres termes, il se peut qu'on prenne 80,000 tonnes d'aiglefin en environ une semaine si on est assez malin pour ressortir le lendemain du jour où l'on effectue un débarquement.

J'aimerais également savoir pourquoi le colin n'est par contingenté dans la région. S'il ne l'est pas, qu'arrivera-t-il quand toutes les ressources seront épuisées car le colin est certainement un poisson côtier de même qu'un poisson hauturier dans la catégorie du poisson salé?

Pour ce qui est du marché d'exportation dont on parle à la page 6 de votre déclaration, monsieur le ministre, vous dites que vous avez prêté \$600,000 à la Fishery Products Limited car l'ingérence américaine serait contraire à notre politique de consolidation du commerce extérieur canadien. Pouvez-vous nous faire une déclaration maintenant sur la politique canadienne en matière de commerce extérieur pour la région de l'Atlantique? Je vous poserais une autre question si éventuellement vous me répondez là-dessus.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'essaierai de couvrir toutes les questions posées par M^{lle} Campbell et peut-être que je ferai appel à Mr. May ou à Mr. Levelton pour ce qui est des questions relatives à l'aiglefin et au colin. Il est entendu que nous pouvons vous fournir des graphiques et des tableaux qui vous indiqueraient les prises autorisées par la CIPAN en indiquant les quotas et les répartitions de ces dernières années. Je crois que vous constaterez qu'il y a eu une baisse draconienne pour tout le monde, mais surtout dans le cas des pêcheurs étrangers.

Par exemple, en 1977, nous proposerons de réduire les contingentements de morue dans une proportion de 80 à 86 p. 100 dans la zone de la CIPAN. Certains pays seront frappés très durement par ces diminutions.

Pour ce qui est du programme de subventions, c'est un programme que nous avons lancé en raison de trois maux qui sévissaient dans l'industrie de la pêche à la fin de 1974: une augmentation importante des coûts due principalement à la crise énergétique, ce qui signifiait une augmentation du prix du combustible et de tous les plastiques utilisés pour la pêche et le traitement du poisson; une faiblesse du marché à ce moment-là et également un rétrécissement des stocks. Cela signifiait qu'un vaisseau qui sortait pour une période de 10 jours rapportait beaucoup moins de poissons que le même vaisseau, pour les mêmes 10 jours, cinq ans auparavant. En fait, le prix de revient par unité était donc beaucoup plus élevé.

[Texte]

The condition in the resource situation has not visibly improved and it will not even with the extension of the 200 mile zones, for some time to come. We do not want to overfish our own zone. The costs have somewhat levelled off and the market has improved, but under the law, as it exists, the Fisheries Prices Support Board must review the subsidy program and make recommendations to the Minister to vary it upwards or downwards, as the case may be. We now are looking at some recommendations of that Support Board because, amongst other things, we are having a problem of countervail in the United States over fresh fish being delivered into the American market.

• 1140

I do not promote the idea of a subsidy program just to have a subsidy program. I would ask for nothing better than to allocate some of these resources to other priorities. At the moment, I have no evidence that the industry could, without serious damage, go completely without a subsidy program. If the market keeps improving—and I am slightly worried that in some cases the increase, for example for cod blocks, may create a situation where other products move in under our traditional export markets, and it is not in our interest to encourage the industry to charge “as much as the traffic will bear” because at one point some other products will move under.

Export-market consolidation: yes, it is still our intention to effect some consolidation of our exporting efforts. Our main competitors have one, two and in one case three exporters in the North American market. We have anywhere from 30 to 40. That means, obviously, that our effort in the market-place, in the export market-place, is not focused as a Canadian presence but as a whole series of companies who then get picked off one by one by brokers. We obviously prefer a voluntary approach. We are discussing the criteria of this type of consolidation with the industry at this very moment. We hope that the benefits of export consolidation will be such that industry, in fact, will ask us to bring in legislation to make it a firm and permanent fixture.

One example of the ICNAF reductions: Spain for cod would go from 80,000 tons in 1976 to 28,000 tons in 1977.

On the question Miss Campbell asked on haddock and pollack, I would ask either Dr. May or Mr. Levelton to comment.

The Chairman: Dr. May.

Dr. A. W. May (Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I am not sure what the specific question on haddock was, but haddock, of course, has been very closely controlled for the past several years and every attempt has been made to allocate the available haddock catch from south-

[Interprétation]

Pour ce qui est des stocks, la situation ne s'est pas manifestement améliorée et ce n'est pas l'extension de la limite à 200 milles des côtes qui y fera quelque chose dans l'immédiat. Nous ne voulons pas «surutiliser» notre zone. Les coûts se sont à peu près stabilisés et le marché s'est amélioré mais en vertu de la loi actuelle c'est l'Office des prix des produits de la pêche qui doit revoir tout programme de subventions et faire des recommandations au Ministre s'il veut éventuellement voir ces dernières augmenter ou diminuer. L'Office nous a déjà présenté certaines recommandations car, notamment, nous éprouvons un problème d'équilibre aux États-Unis relativement au poisson frais livré sur le marché américain.

Je ne suis pas tenant de l'idée d'un programme de subventions pour le plaisir de la chose. Je ne demanderais pas mieux que de pouvoir affecter ces ressources à d'autres priorités. Pour l'instant, je ne puis pas déterminer si cette industrie pourrait se passer de subventions sans en souffrir. Si le marché continue de s'améliorer... je redoute un peu que, dans certains cas, l'augmentation pour la morue, par exemple, crée une situation où d'autres produits seraient désavantagés sur nos marchés d'exportation traditionnels et ce n'est pas dans notre intérêt d'encourager une industrie à exiger «le maximum possible» parce que, à partir d'un certain moment, d'autres produits en subiront le contre-coup.

Pour ce qui est de la consolidation de nos marchés d'exportation, il est encore dans nos projets de concentrer nos efforts d'exportation. Nos concurrents principaux font de même et deux et parfois même trois exportateurs s'entendent pour ce qui est du marché nord-américain. Dans notre cas, nous en avons trente ou quarante. Cela signifie de toute évidence que sur le marché, sur le marché d'exportation, ce n'est pas une présence canadienne que l'on remarque mais toute une série de compagnies qui font affaire une à une avec des courtiers. De toute évidence, nous favorisons un système libre. Nous sommes en train de mettre au point des critères de consolidation avec les représentants de l'industrie. Nous espérons que tout le profit de la consolidation de l'exportation sera tel que l'industrie en fait nous demandera elle-même de préparer une loi qui institutionnaliserait les choses et en ferait une institution permanente.

Pour ce qui est des réductions de la CIPAN, un exemple, celui de l'Espagne. Pour la morue, son contingent passerait de 80,000 tonnes en 1976 à 28,000 tonnes en 1977.

Pour ce qui est du colin et de l'aiglefin, je demanderais au docteur May ou à M. Levelton de répondre à M^{me} Campbell.

Le président: Docteur May.

Dr A. W. May (sous-ministre adjoint suppléant, gestion des pêches, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Je ne suis pas très sûr d'avoir bien compris la question relative à l'aiglefin, mais ce poisson, bien sûr, a été l'objet de contrôles très serrés, au cours de plusieurs années, et nous avons pris soin de répartir les ressources d'aiglefin au

[Text]

west Nova Scotia equitably among the larger vessels and the smaller vessels. The process has been fraught with some difficulty, because there just has not been enough haddock to satisfy everybody, but those allocations have been and are still being very closely controlled.

There was a question on pollack: there, like all the other species that have been regulated under the ICNAF system, allocations have been made to the various participating countries.

There was another general point on inshore quotas. In response to that, the process for managing the inshore fisheries in the international context is based on the fact that the ICNAF convention area does not really apply to the strict inshore fisheries—and I am talking about very small boat fisheries. The process that has been used there is to make as realistic an estimate as possible of what these inshore fisheries will take, to subtract that off the top and then to allocate the remainder among the various nations. In that process the inshore fisheries, in the ICNAF context, are not cut off. An estimate is made, and even if the catches exceed this estimate the inshore fisheries are allowed to proceed. By that, I mean strictly inshore small boat fisheries in the bays and very close to shore.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, I would like to pursue that, but there was one other question I wanted to ask the Minister or his officials. In what areas in the fishery in the 200-mile limit will the quotas not be taken by any country, including ourselves? What type of fish, if there is any? Is there any fish left out there to which the quota will not be allocated in total because the country is underdeveloped or something like that?

I want to go back on that last one on the cod in case my time runs out. I do not think it has. I think I have a few more minutes.

The Chairman: Three minutes.

• 1145

Miss Campbell (South Western Nova): In the proposal you talk about inshore allowances, 20,000, vessels over 65 feet with 16,500. There is another 2,000 withdrawal from 4T, VN, or whatever it is. What I am getting at is that above that you say all vessels over 65 feet—in Nova Scotia we call that an offshore boat—would be allocated approximately 18,500 tons, 10,000 tons more than these vessels caught in 1975. These vessels also go within 50 miles of shore and I want to know if the inshore fleet, those vessels which go out 50 miles, have been given a similar 10,000.

The Chairman: Mr. Crouse, on a point of order.

Miss Campbell (South Western Nova): Just let me finish this one.

Mr. Crouse: All I would like to know is, could we have a copy of the document?

[Interpretation]

sud-ouest de la Nouvelle-Écosse équitablement entre les gros vaisseaux et les plus petits bateaux. On a éprouvé certaines difficultés dans la mesure où il n'y a pas assez d'aiglefin pour satisfaire tout le monde, mais la répartition est encore très contrôlée comme dans le passé.

Vous avez posé une question sur le colin; pour ce qui est de ce poisson comme des autres espèces, il est réglementé en vertu du système de la CIPAN et les pays qui sont partis à la conférence reçoivent un certain contingentement.

Vous avez posé une question générale sur les contingentements pour la pêche côtière. La façon de procéder, pour ce qui est de la pêche côtière, à l'échelle internationale est dictée par le fait que les accords de la CIPAN ne touchent pas des secteurs où se fait strictement de la pêche côtière... Je songe à la pêche faite par de très petits bateaux. Voilà donc pourquoi nous faisons une estimation aussi réaliste que possible de la prise totale de cette pêche et, après l'avoir soustraite des ressources totales, nous répartissons ce qui reste entre les diverses nations. Voilà pourquoi, dans le cadre de la CIPAN, la pêche côtière n'est pas oubliée. On effectue donc une estimation et, même si les prises dépassent cette estimation, on n'en tient pas rigueur aux côtiers. Je songe ici uniquement aux petits bateaux côtiers qui pêchent dans les anse et très près de la côte.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, j'aimerais poursuivre là-dessus mais il est une autre question que je voudrais poser au ministre ou à un de ses fonctionnaires. Quelle est l'espèce de poisson qui, dans la zone de 200 milles, ne fera pas l'objet d'un quota et ne sera pas réservée pour un pays ou pour nous-même? Y a-t-il une espèce de poisson qui tombe dans cette catégorie? Évite-t-on de contingerter tout le poisson dans le cas des pays en voie de développement?

Je voudrais revenir à la question de la morue de crainte que mon temps ne soit écoulé. Je crois qu'il m'en reste. Il me reste quelques minutes.

Le président: Trois minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans la proposition, vous mentionnez des allocations de 20,000 tonnes pour les navires caboteurs et de 16,500 tonnes pour les navires de plus de 65 pieds. Vous supprimez 2,000 tonnes pour les divisions 4T et 4Vm. Voici ce que je veux vous demander; vous dites aussi que vous autoriserez tous les navires de plus de 65 pieds... en Nouvelle-Écosse il s'agit de navires hauturiers... à pêcher environ 18,500 tonnes, 10,000 tonnes de plus que ces navires ont pêché en 1975. Ces navires font aussi du cabotage à moins de cinquante milles de la côte, et je me demandais si l'on a aussi accordé à la flotte côtière, aux navires qui pêchent dans ces limites, 10,000 tonnes supplémentaires.

Le président: M. Crouse fait appel au Règlement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Laissez-moi terminer ma question.

M. Crouse: Pourrions-nous avoir une copie de ce document?

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): The fishermen have this.

Mr. Crouse: Could we have a copy of the document from which the member is quoting?

Miss Campbell (South Western Nova): It is the proposal. People in the industry are being proposed on this. The fish packers' association have it. All associations have it.

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I had marked this in my notes this morning to say a word.

The proposals are exactly that. They are proposals. In other words, we know how much fish is going to be available in 1977. We have an idea of the capacity of the Canadian vessels in existence and we have put proposals before industry, the fishermen's organizations, the plants and companies. These proposals are now the subject of very heated discussions. We prefer that avenue. If the industry from all regions representing all segments can agree on what is a fair distribution of the fish available, then these will become the fishing plans for 1977. At the moment they are only working papers or proposals that are subjects for discussion, for changes. If there is no agreement, if we cannot find agreement anywhere, then of course we will have to make allocations of the quotas.

If these documents are of interest to the Committee except as proposals, I have no objection. They have certainly been given to the fishermen's organizations and to the industry in general.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): May I put a footnote to that? For Miss Campbell or the Minister, there is not right now one set of comprehensive proposals for the whole east coast industry. At this point in time we are still building up. Local consultation is building up to regional consultation, and that is building up to the whole area. Therefore the piece of paper you are talking from—I do not know what it is—will only address itself to proposals for one particular part of the coast, say from the Halifax office. The Newfoundland office in St. John's is doing the same thing for the St. John's area. The Quebec office is doing the same. These things are being rolled up. There is not one comprehensive set of papers being circulated to anybody right now.

Miss Campbell (South Western Nova): My interest is in this inshore fishing fleet and I talk about those boats that go out 50 miles, at the same distance that the offshore fleet will go out, to Brown or German Banks. I am just questioning. Why would they call 65 feet and over be given 10,000 more as a proposal? I am wondering if the inshore is the same.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Tous les pêcheurs en ont une.

M. Crouse: Pourrions-nous avoir une copie du document dont le député cite des extraits?

Mlle Campbell (South Western Nova): Il s'agit de la proposition. De la proposition présentée à l'industrie. L'Association des fabricants de conserves de poisson ainsi que toutes les associations en ont une copie.

Le président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'avais annoté mon exposé pour me rappeler d'en parler ce matin.

De par leur définition, des propositions ne sont que des propositions. Autrement dit, nous savons quelle quantité de poisson sera disponible en 1977. Nous avons une idée de la capacité des navires canadiens existants et nous avons présenté nos propositions à l'industrie, aux associations de pêcheurs, aux usines et aux sociétés. Ces propositions font maintenant l'objet de discussions très animées. Nous préférons procéder de cette façon. Si l'industrie représentant toutes les régions et tous les secteurs d'activité parvient à s'entendre sur une répartition juste du poisson disponible, cette répartition sera inscrite dans nos projets pour 1977 en matière de pêche. A l'heure actuelle, ce ne sont que des documents de travail ou des propositions dont on discute en vue d'apporter certains changements. S'il n'y a pas d'entente, si personne ne les approuve, bien entendu, nous devrons répartir nous-mêmes les contingents.

Si ces documents peuvent être utiles aux membres du Comité, je n'ai aucune objection à vous les faire parvenir. Évidemment, ils ont été distribués à toutes les associations de pêcheurs et à l'industrie en général.

Le président: Monsieur Lucas.

M. K. C. Lucas (premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Pourrais-je ajouter quelque chose? A l'heure actuelle, les propositions ne sont pas les mêmes pour toute l'industrie de la côte est. Nous sommes encore en train d'y travailler. Nous sommes en train de consulter les régions dans toute cette partie du Canada. Par conséquent, le document que vous citez, je ne sais pas ce que c'est, contient les propositions pour une certaine région de la côte, disons par exemple le bureau d'Halifax. Le bureau de Terre-Neuve à St-John's fait la même chose pour la région de St. John's. Le bureau du Québec fait aussi la même chose. Nous n'avons pas encore distribué un seul document pour toutes les régions.

M^{lle} Campbell (South Western Nova): Je m'intéresse aux navires faisant du cabotage et je parle des navires pêchant dans une zone de cinquante milles, c'est-à-dire dans les mêmes limites que les navires hauturiers, par exemple, jusqu'à Brown ou German Banks. Je ne fais que poser des questions. Pourquoi propose-t-on d'accorder 10,000 tonnes supplémentaires aux navires de soixante-cinq pieds et plus? Je me demande si on propose la même chose aux navires côtiers.

[Text]

The industry has been advised but the fishermen—granted they are not all in associations and unfortunately for them—it is very good that these field workers are going out because they sort of represent that smaller fishermen who has an interest in it. An awful lot of the fishermen do not belong to an association as of yet, and by the same token there is no consultation with them. In fact, if I am not mistaken there was no consultation at all in our area except for the Atlantic Fishermen's Association, and that had not been brought to the attention of the fishermen.

The Chairman: Your time is over, Miss Campbell.

• 1150

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not think the records should be left with the words, "no one gave". It is not a question of giving, it is a question of proposals of distribution. Again they are proposals subject to change.

As for the matter of consultation, I am glad Miss Campbell agrees with me that the fishermen should organize themselves to have their voice heard properly because other segments of the industry do. Whether or not the organizations in existence are fulfilling their full job of consulting their own members, I do not think we can undertake to police. The members themselves will have to police the members, in this case the fishermen.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Jarvis, 10 minutes.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman.

The Minister is not surprised I am sure to know that I continue to regard the appointment of one minister to represent both Environment and Fisheries as retrograde, regressive and a step backwards and I do not say that in a personal sense at all, and I am sure he does not take it in that sense.

I should point out that I have no comment to make on the allocation of these funds except to adopt completely the representation made by my colleague, Mr. Crouse. What I want to talk about is the source of funds. What we are presiding over today can only be described by me with my limited vocabulary as the rape of the Environmental Services in this Department.

I hasten to compliment the Minister in not being prejudicial because he includes among the rapiers the EMS, Environmental Management Services, AES, Atmospheric Environmental Services, and EPS, Environmental Protection Services, and Ocean and Aquatic Affairs.

The combination of these two groups, Fisheries and Environment, was ostensibly a measure of restraint. It now appears to me to be nothing more than a vehicle for the source of funds for additional spending by the Department on likely very valuable projects.

Stealing the funds from Environment lacks integrity that is simply not in keeping with the character of this Minister. I say that, Mr. Minister, most sincerely. You are perceived however as being preoccupied with the Fisheries side of your Depart-

[Interpretation]

On a informé l'industrie, mais les pêcheurs, malheureusement, ne font pas tous partie d'associations. Il est très bon qu'on aille les consulter sur place parce qu'ils représentent les petits pêcheurs. Un grand nombre de pêcheurs ne font pas encore partie d'associations, et c'est pourquoi on ne les consulte pas. En fait, on n'a pas consulté les pêcheurs de notre région sauf l'Association des pêcheurs de l'Atlantique qui n'en a pas informé les autres pêcheurs.

Le président: Votre temps est écoulé, mademoiselle Campbell.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne crois pas qu'on devrait laisser l'expression «accorder» dans le compte rendu. Il ne s'agit pas d'accorder, il s'agit de propositions en vue de la répartition. Je répète que ce sont seulement des propositions, et qu'elles peuvent être modifiées.

Pour ce qui est de la consultation, je suis heureux que M^{lle} Campbell convienne aussi que les pêcheurs devraient s'organiser pour faire valoir leurs opinions comme les autres secteurs de l'industrie. Nous ne pouvons pas nous assurer que les organisations actuelles consultent leurs propres membres comme elles doivent le faire. Les membres eux-mêmes, dans le cas présent les pêcheurs, doivent s'en assurer.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Jarvis, dix minutes.

M. Jarvis: Merci, monsieur le président.

Le ministre n'est certainement pas surpris d'apprendre que je considère toujours la nomination d'un seul ministre pour l'Environnement et les Pêches comme une mesure rétrograde et un retour en arrière. Ma critique ne s'adresse pas à lui personnellement et je suis sûr qu'il le sait.

Je n'ai rien à dire au sujet de la répartition de ces fonds sauf que je suis entièrement d'accord avec mon collègue M. Crouse. Je voudrais parler de la source de ces fonds. Étant donné mon vocabulaire limité, je ne puis décrire ce que nous voyons aujourd'hui que comme le viol des services écologiques du ministère.

Je me hâte de féliciter le ministre d'inclure sans parti pris parmi les victimes, le Service de la gestion de l'environnement, le Service de l'environnement atmosphérique, le Service de la protection de l'environnement et le Service des sciences océaniques et aquatiques.

L'intégration de ces deux groupes, les Pêches et l'Environnement, a été effectuée uniquement dans un but de restriction. Il me semble maintenant qu'il s'agit d'un autre moyen pour le ministère d'obtenir des fonds pour des projets probablement très valables.

Il est malhonnête de voler des fonds du service de l'environnement et cela va certainement à l'encontre des opinions mêmes du ministre. Je vous dis cela, monsieur le ministre, très sincèrement. Cependant, on considère que vous vous préoccu-

[Texte]

ment and again that would come as no surprise to you because of your record.

It seems incredible to me that the government did not either create separate ministries or maintain separate Ministers simply for the unholy object of providing a bank account for Fisheries. It flies in the very teeth of what I consider to be integrity in a government department.

Some five years ago there was available a five-year plan for Environment. I do not know if that document was ever tabled. If it was, I hope that the Minister will make it available to all members of this Committee; if it was not, I hope that he would also make it available. This was to chart the course of Environment from its inception in 1971-72.

Mr. Minister, I cannot overemphasize the problems that this creates in my view within your Department. First, I submit to you that you have a serious structuring problem in the Department that is counterproductive to very valuable programmes and objectives. I do not know how we can talk about programmes when the structuring of such is not to give those programmes the validity that they require.

Second, your Department—at the moment at least on the Environment side—is totally preoccupied with putting out brush fires. I submit again that that is because of your structuring and that the very valuable and knowledgeable people within the Department have not the latitude to use their abilities and resources. The first overt action as a Minister that you have demonstrated has been the pillage in excess of \$3 million from other environmental services. I would hope as a service to this Committee that in the meetings to follow you will make available people knowledgeable in those various services I have mentioned—four in all, I believe—who will explain in detail the reductions from their estimates as listed in the summary provided by the department. I might say, this summary was only provided because it was asked for by the steering committee of this Committee; to me, it would have been much more credible if the department had come forward and filed this with the members of the Committee when the Supplementary Estimates were tabled.

• 1155

I do not know, sir, how you can possibly maintain the expertise and morale in your department if you continue on this course. If the press reports about the enforcement of the 200-mile limit even approach any type of credibility, these funds you are asking for in the Supplementary Estimates are simply a drop in the bucket. I wonder, therefore, what the future, if any, holds for people in EMS and AES and EPS within your department. Five years ago you reacted to public pressure from the pollution protesters of the sixties. To repeat what I said in the House of Commons, it is unfortunate that those protesters have matured and become planners, and the government really reacts by thinking the pressure has gone away. I submit to you, sir, that this department has not matured to the same degree as the citizens it serves.

[Interprétation]

pez surtout des pêches au sein de votre ministère et encore une fois, cela ne vous surprend certainement pas, étant donné vos antécédents.

Je trouve inconcevable que le gouvernement n'ait pas créé un ministère distinct ou n'ait pas gardé deux ministres distincts dans le seul but de fournir une source de fonds au secteur des pêches. Cela va à l'encontre même de l'intégrité d'un ministère gouvernemental.

Il y a cinq ans, on avait prévu un plan quinquennal pour l'environnement. Je ne sais pas si ce document a été déposé. Dans l'affirmative, j'espère que le ministre en procurera des copies à tous les membres du Comité. J'espère qu'il le mettra à notre disposition même s'il n'a pas été déposé. Il portait sur la planification du ministère de l'Environnement depuis sa création en 1971-1972.

Monsieur le ministre, je ne puis trop insister sur les problèmes que cela entraîne à mon sens au sein de votre ministère. Tout d'abord, j'estime que la structure même de votre ministère nuit à des programmes et des objectifs très valables. Je ne sais comment nous pouvons parler de programmes alors que la structure même du ministère ne peut donner à ces derniers toute la priorité qu'ils méritent.

Deuxièmement, votre ministère, du moins pour ce qui est de l'Environnement, s'occupe essentiellement d'éteindre les incendies de brousse. Je répète que cela résulte de votre structure et que les employés très compétents de votre ministère n'ont aucune latitude pour employer leurs compétences et ressources. En tant que ministre, votre premier geste a été de détourner plus de \$3 millions des autres services de l'Environnement. Au cours des prochaines réunions, j'aimerais que vous mettiez à la disposition du Comité les experts des différents services que j'ai mentionnés, quatre en tout je crois, qui pourront nous expliquer en détail pourquoi leur budget a été réduit de la façon décrite dans le résumé fourni par le ministère. Je pourrais ajouter que vous nous avez fourni ce résumé uniquement parce que le comité de direction l'a demandé et, selon moi, il aurait valu beaucoup mieux que le ministère présente ce document aux membres du Comité lorsque le budget supplémentaire a été déposé.

Je ne sais comment vous réussirez à ne pas décourager le personnel de votre ministère en continuant de cette façon. S'il est vrai que l'on appliquera bientôt la limite de 200 milles comme le disent les journaux, les fonds que vous demandez dans votre budget supplémentaire seront totalement insuffisants. Je me demande donc ce que réserve l'avenir, si avenir il y a, aux employés du Service de la gestion de l'environnement, du Service de l'environnement atmosphérique et du Service de la protection de l'environnement au sein de votre ministère. Il y a cinq ans, vous avez réagi suite aux pressions exercées par les gens qui ont dénoncé la pollution dans les années 60. Je répète ce que j'ai dit en Chambre, il est malheureux que ces gens aient mûri et soient devenus des planificateurs, et que le gouvernement estime que cette pression n'existe plus. Je crois

[Text]

I welcome your comments, Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, unless I resort to my other official language, I do not think I can match the honourable member's eloquence and use of strong words. I would like to make it very clear that if what he called the rape of the environmental services took place, it was also shared in by the other branch of the department, the Fisheries and Marine Service, which in fact absorbed \$1.6 million of the additional cost; and the sacrifice, if "sacrifice" is the word we should use, was certainly equally shared. That being said, I do not believe that management decisions can only be made on the basis of percentage cuts or percentage reductions in manpower or monetary resources. I do not think it is the best way to make decisions. Using an arithmetic rule may be the easiest way, but it certainly does not establish priorities.

Also, in answer to Mr. Jarvis' comment with regard to "since I came in", the decision to reallocate these resources was basically made on March 5 at the time when I was Minister of State for Fisheries, and it was made by the management committee of the whole department, which was and is still a functioning body. I do not apologize if I have to beg and scrape—I was almost going to use the word "steal", but I do not think I will go that far—to meet identified priorities. I think we have done this operation rather successfully by asking a lot of other departments to loan us people to help do this or that. I do not apologize for that at all. Frankly, I think I am a member of the Government of Canada, not of 29 governments of Canada represented by departments.

I also want to make one other thing clear: no section of a department owns itself. There are periods during which, in any department of government, one segment will have to move into second place in relation to another one. I can visualize the day when, for example, Environmental Protection Services in the area of environment and energy is going to occupy a very large place in the Department of the Environment. Now, that does not mean that atmospheric services or management services are not important; it simply means that at that point in time the priorities have to be established, and they can only be established by the one or two persons who are above the sections of a department, that is, the deputy minister and the minister.

There will be more reallocation of priorities in the months to come. I am sure, as we look at the problems of energy and environmental protection, we will find that that is going to be an extremely important field for our efforts.

• 1200

Looking at the chemical contaminants, this is another area of very great importance.

That having being said, Mr. Chairman, I have to make it very clear that fisheries is a direct federal responsibility. It is probably the area of the most absolute and direct federal responsibility that is in existence outside of other departments

[Interpretation]

que le ministère n'a pas mûri dans la même mesure que les citoyens.

J'attends vos observations, monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, à moins de répondre dans l'autre langue officielle, je ne pourrai être aussi éloquent que l'honorable député et parler en des termes aussi convaincants. Tout d'abord, s'il y a vraiment eu viol des services de l'environnement, comme il a dit, une autre direction du ministère en a aussi été victime, le Service des pêches et de la mer qui en fait a absorbé \$1.6 millions du coût supplémentaire. Et ce sacrifice, s'il s'agit vraiment d'un sacrifice, a certainement été partagé de façon égale. Cela dit, je ne crois pas que les décisions de la direction puissent être prises seulement en fonction des réductions et des coupures en main-d'œuvre ou en ressources monétaires. Ce n'est pas la meilleure façon de prendre des décisions. Il est peut-être plus facile de se servir d'une formule arithmétique, mais ce n'est certainement pas ainsi que l'on fixe les priorités.

De plus, en réponse aux observations de M. Jarvis sur ce que j'ai fait depuis ma nomination, la décision de redistribuer ces ressources a été prise le 5 mars, lorsque j'étais ministre d'État aux pêches, par le comité de gestion du ministère, qui existe encore. Je ne m'excuse pas d'être obligé de quêter et de rogner des fonds un peu partout, j'allais même dire voler des fonds mais je n'irais pas aussi loin pour faire face à nos priorités. Je crois que nous avons assez bien réussi en demandant à beaucoup d'autres ministères de nous prêter des gens pour nous assister dans tel ou tel domaine. Je ne m'en excuse pas du tout. Franchement, je suis un membre du gouvernement du Canada et non pas de 29 gouvernements du Canada représentés par chaque ministère.

Je veux aussi préciser autre chose, aucun service d'un ministère ne s'appartient. Il y a des moments où, dans chaque ministère, un secteur prend plus d'importance qu'un autre. Par exemple, il se peut qu'à un moment donné le Service de la protection de l'environnement devienne un élément très important du ministère de l'Environnement. Cela ne veut pas dire pour autant que le service de l'environnement atmosphérique ou les services de gestion n'ont aucune importance. Cela signifie simplement qu'il faut à un moment donné établir des priorités et que seuls le sous-ministre et le ministre sont en mesure de le faire.

Nous modifierons nos priorités dans les mois à venir. Je suis certain qu'en étudiant les problèmes de la conservation de l'énergie et de l'environnement, nous reconnaitrons que c'est un domaine extrêmement important.

La contamination chimique est aussi un domaine très important.

Cela dit, monsieur le président, je dois aussi préciser que les pêches relèvent directement du gouvernement fédéral. C'est probablement le domaine où la responsabilité du gouvernement fédéral est la plus absolue et la plus directe après

[Texte]

such as External Affairs and National Defence. For that reason, the resources cannot be obtained anywhere else; they have to be gotten within the Government of Canada itself. We cannot expect the provinces to come in with us as we can, for example, in joint projects in the area of forestry or in the area of mining, et cetera. This is a clear federal responsibility.

I intend to discharge its responsibility. I hope that we will in the reallocation, in the establishing of new priorities, in the whole department, including fisheries and marine service, we will act wisely in the interests of the citizens of this country, but surely I will not be paralyzed by any concept that within a department units own themselves and that no one should question them.

The Chairman: Thank you very much, your time is over. Before I recognize Mr. Pearsall, you will remember that you received during the holidays before the resumption of Parliament on October 12 a letter which was an answer by the Minister of National Health and Welfare to Mr. Leggatt's question on mercury pollution, and I would like to entertain a motion—if you will agree—to have this letter appended to today's Minutes of Proceedings. Moved by Mr. Jarvis. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Mr. Pearsall, ten minutes.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I do not intend to use the ten minutes, as is my usual position as Vice-Chairman, I try to keep out of circulation as much as possible to permit my colleagues on both sides to get as much information as they possibly can.

What I wish to do, of course, is to congratulate the Minister on his bold and progressive step towards our 200 miles, but this brings up one thing. I have gone through his report and it is what is not being written up that disturbs me very much. Therefore I would like to ask the Minister about the progress on the salmon enhancement program as it reflects to our West coast. I am well aware, as I am sure his officials are, that we are facing a very serious situation on our west coast on our salmon production, and many of these streams that must be put back into operation are sitting awaiting decisions and I would be very, very happy to know if the Minister can give me some assurance that we are going to be progressing on the salmon enhancement program. In my opinion the 200-mile limit and this particular program go hand-in-glove. We must not overlook this matter.

The other thing I want to bring up, Mr. Minister, is the fact that I regret to notice the delay that is still apparent between the federal and provincial governments on the agreements regarding the dams, dykes and flood damage. This is a very serious situation in my particular riding of Coast Chilcotin, and I have been fighting now for two years that hopefully we could overcome some of these problems. I am very disappointed to learn that we have still reached no agreement with the provincial government in British Columbia to come to a final decision on who is to assume the charges, whether by sharing

[Interprétation]

d'autres ministères comme les Affaires extérieures et la Défense nationale. C'est pourquoi on ne peut obtenir les ressources ailleurs, il faut les trouver au sein même du gouvernement du Canada. Nous ne pouvons pas nous attendre à ce que les provinces partagent les coûts comme c'est le cas dans le domaine des forêts, des mines, etc. C'est nettement une responsabilité fédérale.

J'ai l'intention de m'acquitter de cette obligation. Lorsque nous établirons de nouvelles priorités dans tout le ministère, y compris le service des pêches et de la mer, j'espère que nous agirons sagement dans l'intérêt des citoyens canadiens, mais je ne me laisserai certainement pas paralyser par tout concept voulant que les unités d'un ministère s'appartiennent et que personne ne devrait mettre en doute leur utilité.

Le président: Merci beaucoup, votre temps est écoulé. Avant de donner la parole à M. Pearsall, je vous rappelle que vous avez reçu pendant les vacances d'été une lettre du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qui répondait à une question de M. Leggatt sur la pollution par le mercure et j'aimerais proposer que cette lettre soit jointe en annexe au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui. Motion de M. Jarvis. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Monsieur Pearsall, vous avez dix minutes.

M. Pearsall: Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de parler pendant dix minutes car, étant habituellement vice-président, je m'efforce d'intervenir le moins possible afin que mes collègues des deux côtés puissent obtenir autant de renseignements que faire se peut.

Je tiens tout d'abord à féliciter le ministre de la mesure courageuse qu'il a prise en vue d'établir la zone de 200 milles, mais cela soulève un problème. J'ai lu son rapport, mais ce sont les choses dont il ne parle pas qui me préoccupent beaucoup. J'aimerais donc poser une question au ministre au sujet du programme de mise en valeur du saumon sur la côte ouest. Je sais, comme mes collaborateurs, que nous faisons face à une situation très grave dans le domaine de la pêche au saumon sur la côte Ouest. On attend toujours les décisions à l'égard d'un nombre de cours d'eau qui doivent être rouverts, et je serais très heureux de savoir si le ministre peut nous assurer qu'on accomplit un certain progrès dans le cadre du programme sur la mise en valeur du saumon. A mon avis, la limite de 200 milles et ce programme vont de pair. Il ne faut pas oublier cette question.

Je voulais aussi mentionner que je déplore le retard que prennent le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux pour conclure des accords sur les digues et les dégâts causés par les inondations. C'est une situation très grave dans ma circonscription de Coast Chilcotin, et je m'évertue depuis deux ans à résoudre ces problèmes. Je suis très déçu d'apprendre qu'on n'a pas encore conclu d'accord avec le gouvernement de la Colombie-Britannique quant à la façon d'acquitter les frais, qu'on les partage ou que chaque gouvernement s'en occupe individuellement. On m'avait dit que la province avait

[Text]

it or done individually by individual governments. I had been given to understand that the provincial had just about completed their agreement and that the federals were dragging their feet. I would sincerely hope that is not the answer I am going to get today, sir.

That is all I wanted to ask you, sir, if you can give me some answers on that.

The Chairman: Mr. Minister.

• 1205

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will ask Mr. Bruce to come forward on the flooding question. On the salmon enhancement, the work is going ahead, the planning which has been going on for some months and the co-operation with the province in identifying the sites for development, etc. In fact, my understanding is that the team is pulling together now from the work that they have been doing. On the documentation on which a Cabinet decision to proceed would have to be based, I have no reason to think there has been undue delay. I have pressed them very hard to meet the deadline; the deadline for this document to be presented was March 1977 and to my knowledge it is on stream.

Ken, do you have anything new?

Mr. Lucas: No. We are on course and we will be presenting recommendations to the Minister before March 1977.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As for the question of dam sites and flood damage, I will ask Jim Bruce of the Inland Waters Directorate to take this on.

Mr. J. P. Bruce (Inland Waters Directorate, Department of the Environment): Yes, Mr. Chairman. In connection with the Fraser River diking program, we have reached an agreement with the British Columbia Government to extend the funding of the major dikes needed to protect all the lower mainland area in the Fraser Valley. This funding extension increases the total cost of the project from \$30.5 million to \$60 million for the federal government and an equal amount for the province. It extends the time to 1984 for completion of these projects. So what we are doing is making a commitment for a longer period downstream to complete all the diking projects needed to protect the valuable land in the Fraser Valley.

Mr. Pearsall: There are northern areas, sir, which concern me and Mr. Levelton would undoubtedly be familiar with—I am thinking of the Bella Coola River in particular. We have had a series of problems in recent years and the Squamish River is the other territory within the riding where we do not seem to have reached any satisfactory agreement yet. The upper reaches of the Squamish or it should be actually going up what we call the Birkenhead River and the Lillooet River, are creating problems as well not only to the whites but to the native people as well. We have not reached a satisfactory solution on that yet. Your environmentalists claim that the cost factor is too great. If we are losing land at the speed that we are, I would have to say that there is no such thing as a cost

[Interpretation]

terminé la rédaction de son entente et que le gouvernement fédéral prenait tout son temps. J'espère sincèrement qu'on ne me dira pas la même chose aujourd'hui.

C'est tout ce que je voulais vous demander, monsieur.

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je vais demander à M. Bruce de s'expliquer au sujet des crues du Fraser. Le programme relatif au saumon est en cours, la planification se fait depuis plusieurs mois déjà et la collaboration avec la province en vue d'identifier les lieux propices à la mise en valeur est assurée. En fait, je crois savoir que l'équipe étend son champ d'action à partir de son domaine de travail. Quant à la documentation sur laquelle le Cabinet pourrait fonder une décision, je n'ai aucune raison de croire qu'il y a du retard. Je les ai pressés fortement à respecter la date d'échéance du calendrier; ce document devant être présenté avant mars 1977 et, d'après ce que j'en sais, il le sera.

Ken, avez-vous du nouveau à nous signaler?

M. Lucas: Non. Nous vivons le cap et nous soumettrons nos recommandations au ministre avant mars 1977.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous allons, au sujet emplacements de barrages et des dégâts causés par les crues, demander à Jim Bruce de la Direction des eaux intérieures de nous renseigner.

M. J. P. Bruce (Direction générale des eaux intérieures, ministère de l'Environnement): Oui, monsieur le président. Au sujet de la construction de digues du Fraser, nous avons convenu avec le gouvernement de la Colombie-Britannique de consacrer de plus fortes sommes à la construction des grands barrages nécessaires à la protection des rives du cours inférieur du Fraser. L'augmentation du capital élève le coût global du projet de 30,5 à 60 millions de dollars à contribuer moitié moitié entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Cela retarde aussi la réalisation du projet à 1984. Nous nous engageons donc pour une plus longue période de temps dans l'exécution des travaux d'aval afin d'installer toutes les digues indispensables à la protection des terres fertiles de la vallée du Fraser.

M. Pearsall: Je m'intéresse à des régions septentrionales qui sont sans doute bien connues de M. Levelton, le bassin de la rivière Bella Coola en particulier. Nous avons été très éprouvés ces dernières années et le bassin du Squamish est un autre territoire de la circonscription où nous ne semblons pas pouvoir en venir à un accord. Le cours supérieur du Squamish, qui devrait en fait comprendre ceux de la rivière Birkenhead et de la rivière Lillooet, n'est pas cause de soucis seulement pour les Blancs mais aussi pour les Indigènes. Nous n'avons pas pu encore conclure une entente satisfaisante. Vos spécialistes de l'écologie prétendent que le facteur coût est trop élevé. Au rythme auquel la terre est submergée, j'estime qu'il n'y a pas de facteur coût qui tienne alors qu'il s'agit de sauvegarder les

[Texte]

factor when we are trying to save land and save people's homes. I feel that this is an area that we should not overlook.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Bruce do you have any comment on that?

Mr. Bruce: Mr. Chairman, to my knowledge we have not been asked by the province to participate in projects in that area in a formal way. The federal government participates in flood protection projects of this kind only in cases where there is a clear need for federal involvement. In the smaller streams we normally consider that it is a responsibility of the province to pursue that project themselves.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I should point out that the agreement that could be checked out on, as far as the Squamish Valley is concerned, is the Lower Squamish Valley through the Town of Squamish. The provincial government did the diking through there but it was in the upper reaches which was a federal responsibility and there is considerable correspondence from 1974 to today from myself to your Department, Mr. Minister, asking for reconsideration. The cost factor is there; I am aware of that. But I am talking of land that is being eroded consistently. We had a bad past spring; we are looking forward to another bad one this coming year. I would appreciate some investigation into that area.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I can undertake to have the file reviewed and further contact made with Mr. Pearsall.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pearsall. Mr. Marshall 10 minutes.

Mr. Marshall: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, although we are now pleased with the extension of our 200-mile fisheries limit, I am still concerned about the lack of preparation, the lack of previous planning that should have been carried out to protect the resource or what we hope to protect and use for our benefits.

• 1210

The main problem I see with regard to the lack of funding is that we are being penny wise and pound foolish. If it is worth while protecting that resource—everybody knows the food situation in the country, of the resource we have nobody ever realized the value. Now, with the extension of the limits they are going to take in 640,000 square miles. According to reports over the years we did not have enough patrol capability, surveillance capability, to protect the 12-mile zone. If I may refer to a report I got last year from this Committee on the inspections and the violations by foreign vessels, when you look at the U.S.S.R. 274 inspections were done and there were 15 violations; Spain had 12 violations; Portugal had 10 violations. Then in the Minister's statement he says that we can fine them up to \$25,000, we can stop them from fishing any further. It was never done before. I would like to know what happened with these violations, what action did Canada take?

One thing strikes me in the answer to the inquiry; one of the paragraphs said:

[Interprétation]

terres et les foyers. Nous ne devons pas négliger cet aspect du problème.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Bruce, avez-vous des commentaires à ajouter?

M. Bruce: Monsieur le président, je ne sache pas que la province nous ait demandé de façon officielle de participer à des projets dans cette région. Le gouvernement fédéral contribue aux projets de régularisation des crues seulement lorsqu'il est évident que le gouvernement fédéral doit s'y intéresser. Dans les cours d'eau de moindre importance, nous estimons ordinairement que la responsabilité incombe à la province.

M. Pearsall: Monsieur le président, je ferais peut-être bien de préciser que l'accord à vérifier, concernant la vallée du Squamish, a trait au bas de la vallée, où se trouve la ville de Squamish. Le gouvernement provincial y a installé des digues, mais l'amont relève du fédéral et une correspondance suivie existe depuis 1974 de ma part à l'adresse du ministère, monsieur le ministre, demandant que l'affaire soit examinée. Le facteur entre en ligne de compte, je n'en suis que trop conscient, mais je me préoccupe de l'érosion constante du terrain, en particulier le printemps dernier, et nous prévoyons une prochaine mauvaise saison. J'aimerais que le cas soit étudié.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je pourrais demander qu'on revioie le dossier et communiquer ensuite avec M. Pearsall.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pearsall. Monsieur Marshall, dix minutes.

Mr. Marshall: Monsieur le président, bien que nous soyons ravis de la limite de 200 milles délimités pour la pêche, je me soucie toujours cependant du manque de préparation, du manque de planification en vue de la protection de cette ressource et de sa conservation à notre profit.

Le grand problème semble être le manque de fonds et que nous lésinons, économisant des sous et prodiguant des dollars. Si cette ressource vaut la peine d'être protégée—nous nous rendons compte de la valeur nutritive de cette ressource dont on n'a jamais avant reconnu la valeur. L'étendue délimitée de la pêche sera de 640,000 milles carrés alors que, d'après les rapports, nous n'avions pas assez de surveillance pour protéger la zone de 12 milles. Si vous voulez bien me permettre de me référer au rapport que j'ai reçu l'année dernière de votre Comité concernant l'inspection et les infractions commises par des navires étrangers, je relève pour l'URSS 274 inspections et 15 infractions; l'Espagne, 12 infractions; le Portugal, 10 infractions. Le ministre dit, dans son exposé, que nous pouvons imposer jusqu'à \$25,000 d'amende et interdire la pêche. Cela n'avait jamais été fait. J'aimerais savoir quelles dispositions a pris le Canada concernant ces infractions.

Un paragraphe de la réponse à l'enquête me frappe:

[Text]

With respect to quota overrun, it is virtually impossible through inspections to establish in a direct manner that such an infraction has been committed.

If we cannot do that within a 12-mile zone, how are we going to do it with a 200-mile zone?

Where is this task-force report about the co-ordination of a plan to provide surveillance and patrol? Why are we saying, on the one hand, that we want to keep the fish for ourselves when we are cutting down on vessel subsidies, when we cut out the cooling facilities to give the inshore fishermen and the offshore fishermen a better capability to take advantage of the stocks we are going to hold for them? How are we going to maintain and provide the surveillance necessary over 640,000 square miles? And somebody said this morning that there is no management plan yet. What have we been doing? What have we been doing over the past two or three years while the Law of the Sea Conferences were going on when we knew they were going to extend the limits eventually? Why is there no consultation? What are the results of our consultations and negotiations with France and The United States? We know we are going to have common problems. These are many things I wonder about, Mr. LeBlanc. When we say we do not have enough money and are prepared to increase the term of unemployment insurance for fishermen, when we know that by giving them the harbour facilities and by giving vessel subsidies to make them more capable to go offshore to catch the fish, why are we restraining funding that would be a good investment and would save millions of dollars in the long run?

The Vice-Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I used to be able to take better notes than these when I was a journalist. Let me see if I can read myself.

First of all, I am certainly willing to organize a briefing for this Committee, if this Committee so expresses the desire, to have with charts and everything else a full briefing on surveillance plans as we have them at the moment. I make this suggestion, and the steering committee can act as it sees fit.

I do not know why Mr. Marshall says there is no management plan. There is a management plan, in fact we are now issuing licences for foreign vessels and conditions of these licences are very clear.

Mr. Marshall talks about consultations and negotiations with France and the United States. This is now the period we are in. We are negotiating with both countries. The matter of fisheries will probably have to be subject to an interim agreement while the boundary question remains to be solved. I, in my most optimistic moments, find it difficult to think we will have solved all the issues before the extension of jurisdiction by the United States on March 1. In the case of France there is no date set, to my knowledge, on their decision to move. So in the area of fisheries we will be guided by interim arrangements, I suspect. Otherwise it will be a very difficult period for

[Interpretation]

Il est à peu près impossible par l'inspection de déterminer si le quota alloué a été dépassé.

Si nous ne pouvons pas le faire à l'intérieur de la zone de 12 milles, comment pourrions-nous le faire dans une zone de 200 milles?

Où est le rapport de l'équipe de travail sur la coordination de la surveillance et de la patrouille? Pourquoi dire que nous voulons conserver le poisson pour nous tout en réduisant les subventions pour les navires et les installations frigorifiques visant à permettre aux pêcheurs des eaux intérieures et des eaux extérieures de mieux bénéficier des réserves que nous prétendons leur conserver? Comment pourrions-nous fournir et maintenir la surveillance nécessaire pour couvrir 640,000 milles carrés? Or, quelqu'un a mentionné ce matin qu'il n'y avait pas encore de structure administrative en place. Que faisons-nous depuis deux à trois ans que les conférences sur le droit de la mer se poursuivent, sachant que les limites seraient éventuellement repoussées? Pourquoi n'y a-t-il pas eu consultation? Quels ont été les résultats de nos consultations et négociations avec la France et les États-Unis? Nous savons que nous aurons des difficultés communes à régler. Je me pose ces nombreuses questions, monsieur LeBlanc. Nous disons que nous n'avons pas assez d'argent, alors que nous sommes prêts à majorer le taux des prestations d'assurance-chômage pour les pêcheurs et que nous savons qu'en leur fournissant les aménagements portuaires voulus et en accordant des subventions à la flotte de haute mer, cela épargnerait au cours du temps des millions de dollars?

Le vice-président: Monsieur Leblanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'étais plus habile lorsque j'étais journaliste; voyons si je puis déchiffrer mes notes.

D'abord, je suis certainement disposé à organiser une séance d'information pour votre Comité, pourvu que vous en exprimiez le désir, et à l'illustrer de relevés, cartes et graphiques et tout le bataclan pouvant vous éclairer sur notre régime de surveillance à l'heure actuelle. Je m'en remets à la discrétion du comité directeur.

Je ne sais pourquoi M. Marshall prétend qu'il n'y a pas de plan de structure administrative. La structure administrative existe et, en fait, nous délivrons présentement à des navires étrangers des permis qui indiquent très clairement dans quelles conditions.

M. Marshall a parlé de consultations et de négociations avec la France et les États-Unis. Nous en sommes à cette phase-là. Nous sommes en négociations avec ces deux pays. Il est probable que la question des pêches exigera un accord provisoire en attendant que celle de la délimitation puisse être résolue. J'imagine difficilement, même dans mes moments d'euphorie, que toutes les questions puissent être réglées avant que la juridiction américaine soit étendue le 1^{er} mars. Je ne crois pas que la France ait fixé de date. Nos décisions concernant les pêches reposeront donc sur des ententes provisoires, je présume. La situation serait autrement fort pénible pour nos

[Texte]

our fishermen and their fishermen, and it will be not in anyone's interest.

• 1215

Mr. Marshall alluded to the 12-mile limit in terms of violations that took place in the past. Those violations, or most of them, took place in fact outside the 12-mile limit in the ICNAF zone, which in some cases extends beyond 200 miles. The surveillance effort we put in 1975 resulted in the detection of violations which brought about the closure of the ports to the Soviet vessels and a warning to the Spaniards and the Portuguese.

The problem with the ICNAF enforcement as it existed before, until January 1, is that violations were reported to the nation whose vessels were in violation and it penalized its own nationals. We penalized our own. I know cases of the British courts, in fact, giving rather stiff penalties for British vessels in violation. The new regime will change this.

As I said in my statement, in the new regime violations will be judged and disposed of in Canadian courts. The penalties will be those of Canadian courts. It can go from large fines to confiscation of the catch and the confiscation of the vessel. Also, the violators will find that their renewal of licences will be subject to their good conduct. And, in fact, if you issue a permit to enter a zone you can also cancel a permit. This in fact means that the legal authority, the legal clout which exists, will be very considerably enhanced. It will not be in any nation's interest to allow its nationals to violate the rules within the zone.

As I said also in my statement, we will know the number of vessels. I think someone said earlier in the discussion that there were 4,000 vessels in 1974. In fact, there were 1,000 foreign vessels at that time. We will know how many vessels are required to catch what amount of fish. We will know where they are. We can, if we find that these details are not adequate, establish a daily reporting of position as Iceland has done. These are matters which will be subject, of course, to improvement as the year goes on. But I think it must be kept in mind that the regime of management and the exercise of authority in the zone will have changed very radically on January 1.

The Vice-Chairman: You have one minute left Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Yes. It is easy to say those things, but what I am pointing out is when these nations ignored the ICNAF quotas, and one example was given in that inquiry, that the Russians overran their capelin quota by approximately 100 per cent, if you could not control that within the present limits, even with the ICNAF quotas, how are we going to do it in such a wide vast area? In spite of the fact that you say we are going to be able to detect, they are still going to ignore our licensing, and whatever action you are going to take. But I hope you are lucky. I will pray for you.

[Interprétation]

pêcheurs et leurs pêcheurs et cela ne servirait l'intérêt de personne.

M. Marshall a fait allusion dans la limite de 12 milles relativement aux infractions commises dans le passé. Ces infractions, ou du moins la plupart, ont été constatées en dehors de la limite de 12 milles, soit dans la zone de C.I.P.A.N., qui dépasse parfois les 200 milles. La surveillance en 1975 a constaté des infractions et interdit les ports à des navires soviétiques et servi des avertissements aux flottes espagnoles et portugaises.

Il était difficile pour C.I.P.A.N. d'imposer les règlements avant le 1^{er} janvier parce que les infractions étaient signalées au pays du navire en défaut qui imposait les peines à ses ressortissants. Nous-mêmes imposions des peines à nos compatriotes. J'ai même eu connaissance de condamnations sévères infligées par des tribunaux britanniques à des navires britanniques. Le nouveau régime va changer tout cela.

Ainsi que je l'ai déjà exposé, les infractions commises sous le nouveau régime seront jugées par des tribunaux canadiens. Les peines imposées seront celles prévues par le code canadien. Elles peuvent varier à de fortes amendes jusqu'à la confiscation de la prise et du navire. Les contrevenants devront aussi réfléchir le renouvellement de leurs permis dépendra de leur bonne conduite. Si on peut délivrer un permis autorisant de pénétrer dans une zone, on peut aussi l'annuler. La portée légale en sera considérablement accrue. Aucune nation n'aura intérêt à permettre à ses ressortissants de contrevenir aux règlements s'appliquant à telle zone.

Je répète que nous connaissons maintenant le nombre de navires. Il me semble que quelqu'un a mentionné au cours des débats qu'il y en avait 4,000 en 1974; Il y avait alors, en fait, 1,000 navires étrangers. Nous saurons maintenant combien il faut de navires pour telle prise de telle quantité de poisson et où se trouvent ces navires. Nous pouvons, si l'information est suffisante, calculer quotidiennement leur position comme l'a fait l'Islande. Le régime pourra être amélioré au cours des années; cependant, nous ne devons pas oublier que la structure administrative et les règlements qui s'appliquent à la zone seront sensiblement modifiés le 1^{er} janvier.

Le vice-président: Il vous reste une minute, monsieur Marshall.

M. Marshall: C'est facile à dire, tout cela, mais je tiens à signaler que, puisque ces nations ont ignoré le contingentement fixé par C.I.P.A.N. dont un exemple en a été cité dans l'enquête, les Russes ayant dépassé leur quota de près de 100 p. 100, si vous n'avez pu exercer le contrôle dans les limites présentes, en dépit du contingentement établi par C.I.P.A.N., comment pourrez-vous le faire sur une aussi grande étendue? Bien que vous disiez qu'il sera possible de les poursuivre, ils n'en ignoreront pas moins les licences que nous délivrons, non plus que l'action que nous pourrions intenter contre eux. Je vous souhaite bonne chance, mes prières vous accompagnent.

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Marshall it is not only a question of luck, it is a question of having one's permit not renewed if one misbehaves.

Mr. Marshall: Then you are going to have an international incident on your hands.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): You are refused access to the zone. I might say that by the end of 1976 we will have had 800 boardings. We now have over 600. In fact that is double the number of last year. The legal regime to which foreign vessels will be submitted will be very, very different from the one we now know.

Mr. Marshall: We had better expand our prisons.

The Vice-Chairman: Thank you very much Mr. Marshall. Mr. Cyr.

• 1220

M. Cyr: Monsieur le président, je ne voudrais pas que nous examinions ce matin le rapport de l'Auditeur général bien qu'il contienne des recommandations très logiques. Je voudrais cependant faire remarquer à l'Auditeur général que c'est ce Comité qui a insisté il y a quelques années auprès du ministre pour qu'un programme d'urgence pour venir en aide aux producteurs et aux pêcheurs soit mis au point. Il se peut que le ministère n'ait pas eu le temps de lever une armée de fonctionnaires pour la surveillance mais il est un fait que le Comité ne peut nier, c'est que c'est grâce au programme institué par le ministre que nous avons sauvé des milliers et des milliers d'emplois dans l'industrie de la pêche dans l'Est du Canada. Je voulais donc que cette déclaration soit inscrite au compte rendu de la séance d'aujourd'hui et je crois que mes collègues, tant les Libéraux que les autres, pourront dire que nous avons adressé des félicitations au ministre pour avoir mis au point des programmes pour sauver l'industrie de la pêche dans l'Est du Canada.

Monsieur le ministre, à la page 5 de votre exposé, vous dites ceci:

... mais en ce moment il est de la plus grande urgence de prendre en main le contrôle des nouvelles zones de pêche, notamment si l'on pense aux centaines de collectivité côtières dont la survie dépend de l'abondance des stocks de poisson. Nous ne pouvons nous satisfaire de demi-mesures, ...

Il fait beau dire qu'on prend en main le contrôle des nouvelles zones. Mais il y a une zone qui nous appartient, et c'est celle du golfe Saint-Laurent. Vous savez, monsieur le ministre, que vous avez émis des directives à l'effet que cette année la pêche à la morue serait fermée à partir du 28 septembre dans la zone T-4 du golfe et cela, en raison des prises trop élevées pendant le premier trimestre de l'année, surtout par les chalutiers de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse. Avant de continuer mes remarques, je voudrais citer une déclaration qu'a faite en Chambre mon collègue, M. Crouse. Cette déclaration se trouve à la page 64 des *Débats* de la Chambre des communes.

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Marshall, ce n'est pas une question de chance, c'est une question de ne pouvoir obtenir le renouvellement du permis en cas de contravention.

M. Marshall: Vous aurez donc à faire face à un incident international.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): L'accès à la zone sera interdit. J'ajouterais qu'à la fin de 1976, nous aurons arraisonné 800 navires. Nous en avons déjà arraisonné plus de 600. C'est plus que le double du nombre de l'année dernière. Le régime judiciaire auquel les navires étrangers seront soumis sera très, très différent de celui que nous avons actuellement.

M. Marshall: Nous ferions mieux d'agrandir nos prisons.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Marshall. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I do not want us to spend our time studying the Auditor General's Report this morning, even though it does contain some very good recommendations. However, I would like to point out to the Auditor General that it was this Committee which, a few years ago, insisted that the Fisheries department set up an emergency program to help fishermen and workers in the fishing industry. It is quite possible that the department did not have the time to organize the necessary personnel to carry out the supervision work, but the Committee cannot deny that the program set up by the Minister saved thousands of jobs in the fishing industry in eastern Canada. I would like this statement to appear in the *Minutes* of today's meeting. My colleagues, both from the Liberal party and from the other parties, have congratulated the Minister for his fine work in setting up programs in order to protect the fishing industry in eastern Canada.

Mr. Minister, on pages 5 and 6 of your presentation, you make the following statement:

... but in these current months, the achievement of firm control over the new fishing zones is a matter of the highest urgency. Hundreds of coastal communities will thrive or die according to the abundance of fish stock. We can afford no halfway measures.

It is all fine and well to say that we are achieving firm control over new fishing zones, but there is one zone which does belong to us, and that is the Gulf of the St. Lawrence. As you know, Mr. Minister, you have issued a directive which states that the cod fishing season this year was to end on September 28 in zone T-4 in the Gulf because the catches made in the first quarter of the year, especially by the trawlers from Nova Scotia and Newfoundland, were too big. Before going any further, I would like to quote a statement made by my colleague, Mr. Crouse, in the House. This statement can be found on page 64 of the House of Commons *Debates*:

[Texte]

Je pense également que pour bien gérer nos pêcheries, il importe de tenir compte de facteurs comme l'époque de l'année ou le poisson peut être pêché de la façon la plus efficace et, dans ce domaine, c'est aux connaissances des pêcheurs qu'il faut faire appel. On devrait également tenir compte des variations de la qualité du poisson suivant les saisons et aussi d'autres facteurs biologiques ayant trait à l'époque du frai. Si nous avons sérieusement l'intention de reconstituer nos réserves halieutiques, nous ne saurions continuer à suivre nos anciennes habitudes, et cela s'applique à tous les navires autorisés à pêcher sur nos bancs, qu'ils soient canadiens ou étrangers.

Je crois que c'est la première fois que j'entends mon ami le député de South Shore faire une telle déclaration et je crois, monsieur le ministre, que vous allez devoir la mettre en pratique dès 1977. En effet, en fermant la pêche dans le Golfe Saint-Laurent pendant les mois d'octobre, novembre et décembre, vous avez empêché les pêcheurs du Québec et du nord du Nouveau-Brunswick d'exercer leur métier au meilleur moment de l'année. Donc, voici ce que moi, j'ai suggéré à différentes reprises pendant l'Adresse au Discours du Trône. Vous retrouverez ceci à la page 167 du Débats de la Chambre des communes.

Pour répartir équitablement le nombre de poissons qu'il est possible de prendre dans une saison, et pour protéger l'industrie de la pêche au Québec et du Nord du Nouveau-Brunswick, je recommande que tout le golfe Saint-Laurent soit réservé aux pêcheurs dont le port d'attache est le golfe Saint-Laurent, et que la pêche de certaines espèces, comme le sébaste et la morue, soit prohibée durant les mois de janvier, février et mars pour les deux prochaines années.

Monsieur le ministre, est-ce que vous pourriez dire aux membres du Comité quelles directives vous prévoyez émettre relativement à la pêche à la morue et au sébaste dans le golfe Saint-Laurent au cours de l'année 1977, tout en vous conformant évidemment aux directives et aux quotas de la CIPAN.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, tout d'abord, je voudrais remercier M. Cyr de ses bonnes paroles. Lorsqu'il souligne l'importance des collectivités qui vivent agrippées à nos côtes, il a parfaitement raison. C'est d'ailleurs en essayant de reconnaître l'existence de ces collectivités, et tout en reconnaissant l'existence d'une flotte ayant accès à de très grandes quantités de poissons, car il s'agit de la flotte la plus coûteuse que nous ayons qui ravitaile principalement nos usines, que je n'accepte pas une situation de fait, mais plutôt une situation pour accommoder toutes les flottes, et cela dans la mesure du possible. C'est pour cette raison que j'ai indiqué clairement, lorsque j'ai rencontré la semaine dernière les capitaines ou les représentants des capitaines des grands chalutiers, que tout le monde aurait à se «serrer la ceinture» et que la période d'«au plus fort la poche», si elle n'était pas terminée, était pour le moins, dans mon esprit, limitée dans le temps. Il faut accommoder toutes les flottes, et si sacrifice il y a, il s'agit de trouver une moyenne convenable pour tout le monde et non pas seulement pour les uns ou les autres.

[Interprétation]

I also believe that in order to develop a sound management scheme for our fisheries, consideration should be given to such factors as the time of the year when fish can be most efficiently caught, and here the fishermen's knowledge should be utilized. Consideration should also be given to the seasonal variations in the quality of the fish, as well as other biological factors relating to the spawning period. We cannot continue in our old ways and habits if we are serious in our intention to rebuild our fisheries resources, and this applies to all ships licensed to fish on our banks, whether they be Canadian or ships of other nations.

I think that was the first time I ever heard my friend from south shore make such a statement, and I think, Mr. Minister, that you are going to have to put his suggestion into practice in 1977. In forbidding fishing in the Gulf of the St. Lawrence in October, November and December, you are preventing a fisherman from Quebec and the north of New Brunswick from earning their living by fishing during the best part of the fishing season. These are the suggestions I made on several occasions during the debate on the Throne speech. You will find the following statement on pages 166-167 of the House of Commons *Debates*:

To share out equally the number of fish that can be landed in a season and to protect the fishing industry in Quebec and in northern New Brunswick, I recommend that the Gulf of St. Lawrence as a whole be reserved to fishermen whose home port is the Gulf of St. Lawrence, and that fishing for some species such as redfish and cod be prohibited in January, February and March for the next two years.

Mr. Minister, could you tell us what directives you intend to issue with respect to the fishing of redfish and of codfish in the Gulf of St. Lawrence in 1977, taking into account, of course, the ICNAF quotas?

Mr. LeBlanc (Westmorland Kent): First of all, Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Cyr for his kind words. He is perfectly right in pointing out the importance of our coastal fishing communities. I try to recognize the needs of these fishing communities and of a fishing fleet which has access to well-stocked fishing grounds in working out a formula equally acceptable to all parties concerned. Since it costs a lot to keep our fishing fleet in operation and since it is the main supplier for our producers, I am trying to work out a solution which will be acceptable to everyone. This is why, in the course of my meeting last week with trawler captains and their representatives, I pointed out that everyone would have to tighten their belts, for a while at least. We must take into account the needs of all the fishing fleets which ply our waters, and if sacrifices have to be made, a solution equally acceptable to all parties concerned must be worked out.

[Text]

Cela étant dit, les mesures qui ont été prises cette année dans le golfe, étaient d'une certaine façon, des mesures pour corriger une erreur, et je le dis sans aucune hésitation, une erreur que nous avons faite au début de la saison en comptant sur les glaces pour prendre à notre place une décision que nous aurions dû prendre dès le mois de décembre. Il est évident, lorsque nous avons des contingentements limités, comme ceux que nous avons établis dans le golfe cette année, que nous ne pouvons pas compter sur des éléments comme la glace, ou le mauvais temps, etc. pour établir un calendrier des prises. Et d'ailleurs, c'est dans cette optique que nous examinons ce que devrait être le régime de pêche dans le golfe pour les premiers mois de l'année, pour éviter justement que la flotte qui a accès au golfe dans la période des mois de janvier, février, mars et avril, n'ait justement pas accès à la part du lion et que nous nous retrouvions, comme nous l'avons été l'été dernier, avec la majeure partie du contingentement déjà capturée. Des discussions qui ont cours à l'heure actuelle nous laissent entrevoir qu'il est possible d'en arriver à une certaine forme de discipline, mais je puis assurer l'honorable député, que je n'accepterai à aucun prix la répétition de l'incident de l'an dernier, lorsque les pêcheurs du golfe se sont trouvés devant un état de fait, à savoir que la majeure partie de la prise sur laquelle ils dépendent et qui est leur seule source d'approvisionnement pour les usines, leur avait été enlevée. Si M. Cyr désire recevoir des assurances beaucoup plus formelles, je verrai à lui donner satisfaction. Je n'ai cependant pas l'intention de laisser se répéter une situation identique à celle que nous avons connue en 1976.

The Chairman: Mr. Cyr, there is time for one question.

M. Cyr: Le ministre pourrait-il nous dire s'il doit prochainement émettre des directives pour l'année 1977?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Les propositions quant à ces directives sont sujettes à discussion à l'heure actuelle, puisque les consultations sont en cours. Les diverses régions sont représentées et sont présentement consultées. J'espère que pour le 15 décembre, qui en est la date limite, nous pourrions indiquer clairement quels seront nos projets en matière de pêche pour l'année 1977.

M. Cyr: Dans votre programme de maintien d'une industrie de la pêche dans l'est du Canada, vous avez donné, monsieur le ministre, un subside spécial à l'Office canadien du poisson salé, et ceci pour le traitement de la petite et extra-petite morue. Or les producteurs du nord du Nouveau-Brunswick et du Québec n'ont pas bénéficié de ce subside-là. Au printemps, dès les premières ventes du poisson salé et séché par les producteurs de poisson du Québec, plus spécialement ceux de la Gaspésie, le prix de la petite morue et de l'extra-petite était raisonnable, il permettait aux producteurs de recouvrer leur coût de production et non de réaliser des profits. Tout à coup, au mois de juin, l'Office canadien du poisson salé, subventionné par le gouvernement, est arrivé sur le marché avec une immense quantité de ce poisson et le prix a baissé de 7c. à 8c. la livre. Un tel fait ne révèle-t-il pas une certaine discrimination à l'égard des pêcheurs du Nouveau-Brunswick et du Québec qui

[Interpretation]

Now, having said that, I must point out that the decisions made this year concerning fishing in the Gulf attempted to correct mistakes we made at the outset of the fishing season. We were counting on the ice conditions to make for us a decision we should have made in December. It is obvious from the quotas we established this year for fishing in the Gulf that we cannot count upon the ice and the elements to establish fishing season limits. That is why we are trying to work out a formula which would establish fishing season limits for the first few months of the year, so that the fleet which has access to the fishing grounds in the Gulf in January, February, March and April does not get the lion's share. We do not want to find ourselves in the same situation we were in last summer, when we had almost filled our quotas well before the deadline. Talks currently under way lead me to believe that it is possible to work out some kind of formula. I assure you that I do not intend to have a repetition of what happened last year. At that time, Gulf fishermen discovered that most of the catch on which they depend for their livelihood and which is the main source of supply for processors had already been taken. If Mr. Cyr would like a more official expression of our intentions, I can provide him with one. However, I do not intend to see a repetition of what happened in 1976.

Le président: Monsieur Cyr, vous avez le temps de poser une dernière question.

Mr. Cyr: Could the Minister tell us if he intends to issue his 1977 directives in the near future?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The different proposals on which these directives are based are now being discussed. The different regions of the country are represented and consulted before the final directives are issued. December 15 is the deadline, and I hope to be able to make a statement concerning our 1977 fishing policies before that date.

Mr. Cyr: As part of your program to encourage the fishing industry in eastern Canada you gave a special grant to the Canadian Saltfish Corporation for the processing of small and extra-small cod, but producers in northern New Brunswick and Quebec did not benefit from that grant. In the spring, the price of salted and dried small and extra small cod sold by producers in Quebec, especially in the Gaspé was at a reasonable level. Producers were able to recover their production costs without making a profit. But all of a sudden in June, the Canadian Saltfish Corporation which receives financial support from the government, put a huge quantity of dry salted cod on the market. As a result, the price went down to seven or eight cents a pound. Is this not proof of discrimination against Quebec and New Brunswick fishermen who produce salt and dried cod? They found themselves in a dead-end situation: not only did they not make any profit, since they do not make any

[Texte]

s'adonnent à la production du poisson salé et séché? Ne recevant pas de subside, ils se sont trouvés dans une impasse: ils ont perdu de l'argent et pas seulement du profit, car ils ne faisaient aucun profit sur la petite morue, mais ils ont vraiment perdu de l'argent à la suite de ce dumping par l'Office canadien du poisson salé et séché de l'Est du Canada.

• 1230

Pouvez-vous nous dire pourquoi cette baisse dans les prix de cette qualité seulement de la petite et de l'extra-petite morue sur le marché canadien et le marché international?

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, si les faits, tels que relatés par M. Cyr, sont exacts et je ne les mets pas en doute avant d'avoir eu l'occasion de les vérifier, il est certain que, voulant régler un problème dans une région, nous aurions pu faire tort à une autre région. Je dis bien: nous aurions pu faire, car je n'admets aucune culpabilité avant d'avoir vérifié le chef d'accusation. Je crois, cependant, que si M. Cyr se reporte à l'histoire du fait qu'il nous décrit, il s'agissait d'encourager l'Office canadien du poisson salé à accepter les petites morues qui n'auraient pas été vendues et qui auraient été tout simplement jetées, si l'Office ne s'était pas chargé de les prendre. En réalité dans ces opérations commerciales l'Office ne faisait aucun bénéfice en prenant des morues de petite taille.

J'ai demandé à l'Office de prendre quand même ces morues, de les acheter des pêcheurs en leur disant que, s'il y avait des pertes pour l'Office, il était normal que ces pertes fussent compensées, puisqu'au fond les revenus de l'Office canadien du poisson salé sont les revenus des pêcheurs eux-mêmes, et qu'il était injuste de demander à l'Office de remplir un rôle de mise en marché, qui n'était peut-être pas commercialement sage, mais qui était valable dans les circonstances données. Que cela ait produit un effet négatif sur les industries dont M. Cyr parle, je ne puis rien ajouter en ce moment. Je suis prêt à réexaminer le dossier, à le vérifier de nouveau et à apporter des correctifs si, en réalité, il y a eu des effets négatifs comme celui que M. Cyr décrit.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. LeBlanc. Thank you, Mr. Cyr.

Before recognizing Mr. Munro, I wish to draw to the attention of the Committee that it is 12.29 and there are four members who wish to speak. If, Mr. LeBlanc, you are available and if it is the wish of the Committee, shall we carry on?

Some hon. Members: Carry on.

The Vice-Chairman: The Minister can only remain until 12.45. We could carry on to that point. Would you agree?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): In this context may I suggest that the list that is now established be retained and worked on from this point and we do not start the cycle again? My time starts about here.

[Interprétation]

money on the sale of small codfish, but they really lost some of their own money because the Saltfish Corporation dumped such a large quantity of codfish into the market.

Could you tell us why this decrease in price came about as a result of the Saltfish Corporation's dumping such a huge quantity of small and extra small salted cod onto the Canadian and international market?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if the situation is as Mr. Cyr describes it—and I do not mean to question the truth of his statement before checking the facts myself—it is obvious that we harmed one area in trying to solve a problem elsewhere. I insist on the "if". We might have made such a mistake, but I do not want to accept any responsibility before checking the facts. Mr. Cyr is perhaps referring to the fact that we were trying to encourage the Canadian Saltfish Corporation to accept the catches of small cod which otherwise would have gone to waste. As a matter of fact the Corporation did not make any profit by agreeing to take the small cod.

I asked the Corporation to agree to buy the small cod from the fishermen and told them that if they lost money on the deal, their losses would be made up. After all, the Canadian Saltfish Corporation revenue is also the revenue of the fishermen themselves. It would not have been fair to ask the Corporation to market the product as well since that would not have been wise from the commercial point of view, but the move was justifiable under the circumstances. I cannot give you any more information about the negative effects it may have had upon the industry, as described by Mr. Cyr. I am prepared to open the file, check the facts and take any necessary remedial action if the fishermen suffered from the transaction, as Mr. Cyr has said.

Le vice-président: Merci beaucoup monsieur LeBlanc et monsieur Cyr.

Avant de céder la parole à M. Munro, je voudrais rappeler au Comité qu'il est maintenant 12 h 29 et qu'il reste 4 députés qui veulent parler. Si vous pouvez rester, monsieur LeBlanc, et si tel est le désir du Comité, voulez-vous que nous poursuivions?

Des voix: Continuons.

Le vice-président: Le ministre doit partir à 12 h 45. Voulez-vous qu'on continue jusqu'à cette heure-là?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je vous demander de respecter la liste d'orateurs déjà établie au lieu de recommencer? Si je comprends bien, j'ai la parole à partir de maintenant.

[Text]

The Vice-Chairman: It starts at 12.30 exactly.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My question is going to concentrate on the enforcement notions which were presented in the Minister's statement, too. Just for the record it would be interesting to have the ship strength on the two coasts, the fisheries patrol vessel strength on the East Coast and the West Coast. That can be answered fairly quickly I should think, but I want to be more specific than that because I was obliged yesterday in the House, as I have on other occasions, to ask the Minister about the fisheries patrol vessels on the West Coast. In terms of the enforcement notions that have been put forward here—the fact that foreign nations must answer to Canadians for their activities in our zones; that we will have the power to arrest ships and punish their captains; that we will board and inspect every month at least one-sixth of the Canadian fleet and one-third of the foreign fleet—in light of the ship strength that is going to be put on the record I think it is going to be rather difficult to meet this objective, unless I am very, very wrong. I come back to the notion that was mentioned earlier by my colleague from Newfoundland to the effect that there has not been the advance planning on the patrol side in anticipation of the declaration of the promulgation of the 200-mile limit.

• 1235

We have gone over this before, and I am sure the record will show that the Minister will give reasonable explanations to excuse or to pardon or to explain the situation his department is in, but I am wondering why there has not been for the last three or four years at least some advance planning for laying down keels. He mentioned yesterday that if they could not get the *Howay* afloat they were going to have to get some more vessels. Now where are these vessels coming from? Is he going to adopt the principle that was picked up by the Minister of Transport to charter vessels in Denmark or in Sweden, and to bring them over here and man them with Canadian crews? Why is this whole principle of chartering being adopted now? Is it easier, because of the restraint programs, to lay out a charter fee for a year than to lay down in advance the capital cost of getting a vessel afloat?

I would also like to ask the Minister again, particularly in anticipation of the next season on the West Coast, where we have had so many accidents lately—here the Fisheries vessels come in again—what other precautions are being taken? Is any arrangement being made with the search and rescue centre on the West Coast to have helicopters sited near the fishing grounds, lifeboat arrangements set up along the West Coast of the islands, so that these accidents which have cost us so many lives and so many ships will not recur?

Finally, is there the appropriate amount of collaboration between this Minister and the Minister of Transport to ensure that the recommendations of the West Coast Casualty report

[Interpretation]

Le vice-président: Vous avez la parole à partir de 12 h 30 exactement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ma question se rapporte à l'application des politiques présentées dans la déclaration du ministre. Il serait intéressant aux fins de compte rendu de savoir combien de garde-pêche nous avons sur la côte Est et la côte Ouest. Je pense qu'il serait assez facile de répondre à cette question, puisque c'est une question précise que je veux. Hier, à la Chambre, j'ai dû demander au ministre combien de garde-pêche se trouvaient sur la côte Ouest. Venons-en maintenant aux principes de mise en application qui ont été énoncés ici, et en particulier au fait que les nations étrangères doivent rendre compte aux Canadiens de leurs activités dans nos zones; nous aurons le pouvoir d'appréhender des bateaux et de punir leur capitaine, nous pourrions arraisonner et inspecter chaque mois le sixième au moins de la flotte canadienne et le tiers de la flotte étrangère. A moins d'être complètement dans l'erreur, je crois qu'il sera très difficile d'atteindre cet objectif étant donné le déploiement de forces maritimes que cela suppose. Je reviens à ce qu'a dit plus tôt mon collègue de Terre-Neuve à savoir que les activités des navires patrouilleurs n'ont fait l'objet d'aucune planification préalable avant que ne soit adoptée la limite des deux cent milles.

Nous avons déjà discuté de cela et je suis certain que le compte rendu de notre réunion indiquera quelles explications raisonnables le Ministre donnera à son Ministère pour excuser exonérer ou expliquer la situation; cependant, je me demande pourquoi aucune planification préalable n'a été effectuée au cours des trois ou quatre dernières années pour ce qui est du carénage des navires. Il a fait savoir hier que si le *Howay* ne pouvait être mis en service, il faudrait obtenir de nouveaux bateaux. D'où viendront ces bateaux? Le Ministre se propose-t-il de suivre le principe adopté par le ministre des Transports, à savoir affréter des navires au Danemark ou en Suède et leur donner des équipages canadiens? Pourquoi un tel principe est-il actuellement en vigueur? Étant donné les programmes de restrictions, est-il plus facile de nolisier un navire pendant un an moyennant un droit, plutôt que de verser à l'avance le montant en capital qu'implique la mise à l'eau d'un navire?

J'aimerais aussi demander au Ministre, avant le commencement de la prochaine saison de pêche sur la côte ouest, quelles autres précautions ont été prises étant donné que de nombreux accidents ont eu lieu récemment et c'est ici que les navires du ministère des Pêcheries interviennent à nouveau? Des dispositions ont-elles été prises en collaboration avec le Centre de recherches et de sauvetage en mer de la côte ouest afin que des hélicoptères soient stationnés près des zones de pêche, afin que des bases de bateaux de sauvetage soient créées le long de la côte ouest des îles afin que des accidents qui nous ont coûté plusieurs vies et plusieurs navires ne se reproduisent pas?

Pour finir, j'aimerais savoir s'il existe une collaboration suffisante entre ce ministère et le ministère des Transports pour que les recommandations du West Coast Casualty Report

[Texte]

are being implemented, particularly with regard to the stability and seaworthiness of the vessels?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I take Mr. Munro at his word when he says that I will give reasonable explanations; I hope my explanations are always reasonable. Yesterday I said that I was awaiting the Howay decision on whether or not we could do the refit required for certification. I can now tell him that the Howay is to enter the Fisheries and Marine Station at New Westminster today, November 23, for refit, including a refit of the port engine. Engine repairs will be carried out by personnel et cetera. In other words, the Howay will be ready for Canadian steamboat inspection within two or three weeks. The *Tanu* and the *Laurier* are already seaworthy and will require only minor refit between now and next June or July.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And some diesel fuel.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think there are a couple of points that have to be made. First of all, I have to remind Mr. Munro that in June we did announce a doubling of our surveillance effort in terms of days at sea and of overflights. In fact, the process of greater surveillance and greater capacity was to start before January 1.

• 1240

I also have to make another point. In the case of the West Coast, the 200-mile zone is really a bit misleading because, in fact, the fishing activity takes place within 50 miles from the coast. So the problem is slightly different. I will ask Mr. Lucas in a moment to put on the record the vessels that are now identified as fisheries and marine patrol vessels. We have a Cabinet directive to look at every vessel and every piece of equipment, vessel or aeroplane, which could be utilized in multi tasks and in additional tasks, and that is what the DND and the MOT vessels are doing. Certainly the DND flights are doing that for us.

It seems to me that those resources which we know will always be limited at one point. It does not matter how good the case is, at one point there is a limit to the resources any Minister will dispose of. Those resources have to be husbanded very carefully.

Someone talked about press reports but I wish, frankly, the press would bother to get a full briefing on what surveillance and what fisheries surveillance implies. In many cases the idea is comparable to wanting a policeman on every street corner in any city. We know that is not required. In fact if you do that you have no money for schools or parks.

We have tried, and I think we have tried successfully, to enlist the co-operation of other departments in doing extra tasks on our behalf. We will continue to do so. In fact, we are

[Interprétation]

soient mises à exécution, surtout pour ce qui est de la stabilité et du bon état de navigabilité des navires.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, puisque M. Munro dit que mes explications sont raisonnables, je le prendrai au mot; j'espère qu'elles le sont toujours. Je disais hier que j'attendais de savoir si l'on avait décidé de radouber ou non le *Howay*, afin qu'il soit conforme aux normes de navigabilité. Je peux maintenant vous dire que dès aujourd'hui, 23 novembre, le *Howay* entrera en cale de radoub à la station des pêcheries et de la marine de «heNew Westminster; le matériel portuaire sera également réparé. Les réparations au moteur seront effectuées par le personnel etc. En d'autres termes, le *Howay* pourra d'ici deux ou trois semaines être inspecté par les autorités canadiennes. Le *Tanu* et le *Laurier* sont déjà en état de prendre la mer et auront besoin de quelques réparations mineures d'ici juin ou juillet prochain.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et d'un peu de mazout.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois qu'il serait bon d'insister sur quelques points. Tout d'abord, je dois rappeler à M. Munro que nous avions annoncé en juin que nous doublerions nos efforts de surveillance pour ce qui est du nombre de jours en mer et du nombre des vols de surveillance. En fait, cet accroissement des dispositifs de surveillance devait entrer en vigueur avant le premier janvier.

J'aimerais mettre en lumière un autre point. Pour en revenir à la côte Ouest, la zone de 200 milles est un peu trompeuse dans la mesure où les activités de pêche sont concentrées dans un rayon de 50 milles de la côte. Le problème est donc un peu différent. Je demanderai dans un moment à M. Lucas de nous dire quels sont les navires qui sont actuellement désignés comme navires patrouilleurs des pêcheries et de la marine. Il existe une directive du Cabinet qui nous demande d'inspecter tous les navires et tous les biens d'équipement, navires ou avions, susceptibles d'avoir plusieurs fonctions, comme c'est le cas pour les navires du ministère de la Défense et du ministère des Transports. Il est certain que des avions de la Défense effectuent pour nous des missions de surveillance.

Il me semble que ces ressources que nous connaissons seront toujours limitées. Même si la situation est excellente, il y a toujours une limite aux ressources dont dispose un ministre. Celles-ci doivent être exploitées avec le maximum de soin.

Quelqu'un a fait allusion à des communiqués de presse mais franchement, j'aimerais que la presse se donne la peine de s'informer sur ce que la surveillance et la surveillance des pêcheries en particulier implique. Dans de nombreux cas, c'est un peu comme si on voulait qu'un policier soit posté à chaque coin de rue. Nous savons que cela n'est pas nécessaire. Et si cela devait être, il ne resterait plus de fonds pour les écoles ou les parcs.

Nous nous sommes efforcés avec succès, je crois, de faire appel à la coopération d'autres ministères pour qu'ils remplissent certaines fonctions à notre place. Nous continuerons. En

[Text]

looking at ways to identify more equipment that will take on some patrolling, some surveillance tasks for us. Mr. Munro, alluded to the helicopter. It may be that the large helicopters are perfectly suited to do some patrolling activities closer to shore. In fact under the ICNAF treaty we will now be using helicopters for boarding. This has been accepted as a way of boarding vessels. It is a great saving of time if we can proceed to do it effectively and safely.

So these things all go together. We are adding to the fleets. We have laid some new keels.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Where?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The *Cape Roger* has been launched. It will be finished by the spring.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Where is she?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): She will be based in Newfoundland.

In the SAR field, I would like to report to Mr. Munro that there will be improvements. The details are being finalized now. But, certainly, the last herring roe season and the relatively small number of incidents indicates that efforts at co-ordination, at improving safety consciousness in fishermen, inspection of boats, etc. can give results. In fact the last herring roe fishery is a pretty convincing case of this. But this will require not only additional hardware, it will require co-operation in regulating, inspecting of vessels that go out to the herring roe fishery, etc. But it is not a black and white situation.

Mr. Lucas will put on the record the number of vessels designed for surveillance.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: On the Atlantic Coast we actually have in operation today six offshore vessels. There are two more coming into operation, one in a month's time. There are two other keels that Mr. LeBlanc never mentioned which were laid two years ago—two smaller offshore vessels.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They are being built in Canada.

Mr. Lucas: Yes, the *Cape Roger* and two other vessels. I do not know what the other ones are called.

An hon. Member: *Cape Harrison* is one.

Mr. Lucas: There are three vessels which are now entering service. One of them is entering next month. That will make seven. By the time next summer rolls around we will have nine of our own vessels, in fact, on the Atlantic Coast.

In the current year, we are supplying 1,015 sed-days from our own vessels. On the Pacific Coast we have three large offshore vessels, the *Britannia*, the *Howay*, and the *Laurier*. In fact the *Howay* and the *Laurier*, which are smaller ones, are tasked part-time on the offshore and the majority of the time in sheltered waters. They are providing 183 days of the offshore surveillance.

[Interpretation]

fait, nous cherchons à identifier de nouveaux moyens d'exercer contrôle et surveillance. M. Munro a fait allusion aux hélicoptères. Il est vrai que les gros hélicoptères sont parfaitement indiqués pour patrouiller le long des côtes. Aux termes du traité de la CIPAN, nous utiliserons maintenant des hélicoptères pour arraisonner les navires. Ce moyen a été accepté. Si cela peut se faire de façon efficace et en toute sécurité, nous gagnerons beaucoup de temps.

Toutes ces choses sont liées entre elles. Notre flotte est plus importante et nous avons mis de nouveaux navires en carène.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Où?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le *Cape Roger* a été mis à l'eau. Il sera terminé au printemps.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Où se trouve-t-il?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Son port d'attache sera à Terre-Neuve.

Pour ce qui est de la SAR, j'aimerais indiquer à M. Munro que certaines améliorations sont prévues. On se met actuellement d'accord sur les détails. Étant donné le déroulement des dernières cueillettes d'œufs de hareng et le nombre relativement peu élevé des incidents, il semble que les efforts de coordination visant à implanter chez les pêcheurs le respect des normes de sécurité, ainsi que l'inspection des bateaux, peuvent donner de bons résultats. En fait, les dernières pêches de hareng rogué en sont un exemple convaincant. Cela nécessitera non seulement un supplément de matériel mais aussi la coopération des parties concernées pour ce qui est de la réglementation, de l'inspection des navires qui pratiquent la pêche au hareng rogué etc... Mais il ne s'agit en aucun cas d'une situation où il fallait choisir entre blanc et noir.

M. Lucas nous donnera le nombre des navires affectés à la surveillance afin qu'ils figurent au compte rendu.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Sur la côte Atlantique, six navires hauturiers sont actuellement en service. Deux autres seront mis en service d'ici un mois. Deux autres petits navires hauturiers dont M. LeBlanc n'a pas parlé, sont actuellement en carène.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ils sont construits au Canada.

M. Lucas: Oui, il s'agit du *Cape Roger* et de deux autres navires. Je ne connais pas le nom de ces derniers.

Une voix: L'un d'eux s'appelle le *Cape Harrison*.

M. Lucas: Trois navires sont actuellement mis en service. L'un d'eux ne sera mis en service que le mois prochain ce qui portera leur nombre à sept. D'ici la fin de l'été prochain, neuf de nos navires seront en service sur la côte Atlantique.

Pour l'année en cours, nos navires comptent 1,015 jours en mer. Sur la côte Pacifique, nous avons trois grands navires hauturiers, le *Britannia*, et le *Laurier*. En fait, le *Howay* et le *Laurier*, qui sont les plus petits, naviguent à temps partiel en haute mer et le reste du temps dans des zones abritées. Ils totalisent 183 jours de surveillance en haute mer.

[Texte]

• 1245

So just to tell you what is going on with this estimate of money, it is to lay out the criteria for an adequate level of offshore surveillance and enforcement—so many visits to foreign vessels and Canadian vessels offshore for each period, each foreign vessel boarded four times a year and each Canadian vessel boarded twice a year, offshore. Then from that you can calculate how many sea days you require. In fact, you require 2145 sea days to do that. Then we asked how many sea days our own fleet could put in, or is putting in, and it added up to 1,195, and the shortfall was 950 for the current year.

Then we asked what the most cost-effective way was of adding those sea days, and it was found the most effective way was in fact to take the unused time off DND destroyers and MOT ships, and in fact employ them for a part of the year in fisheries offshore surveillance and enforcement. And that totals 950 sea days, which is about 45 per cent of the total that we will be mounting by the end of this year.

As our new vessels come in next year we will then decrease our requirements for MOT and DND vessels. But on the west coast, for instance—and I know you are familiar with this at the present time, Mr. Munro—we have our own three vessels assigned to this, plus four DND destroyers part time, plus the two weather ships part time—and a very small part of their time.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is this on route to station?

Mr. LeBlanc (Westmorland-kent): On route to station, or they do have a few sea days here and there in their schedule.

The Vice-Chairman: Sorry, Mr. Munro, but your time has run out and one of your colleagues has a very important question to ask the minister before he leaves.

I am making a switch here, with the permission of Mr. MacFarlane, to allow Mr. Smith to put a very important question to the minister before the minister has to leave.

Mr. Smith, I recognize you.

Mr. Smith (Churchill): Thank you very much, Mr. Chairman. I certainly do appreciate being able to take the floor at this time. I think it is a bit of an emergency situation.

The minister will know that the Northern Manitoba Fishermen's Association has appeared before this Committee a couple of times and they are endeavouring to work at making a living out of commercial fishing rather than go on the inevitable welfare roles. The fishermen have had many obstacles thrown in their paths but, today, they received the following information: that on the Hudson's Bay line, which is 500 miles long in Northern Manitoba, the Lynn Lake line, which is 200 miles, and the Chisel Lake line, 50 miles—these railways are the only means of transportation and access into the area; there are no highways running parallel or adjacent to these communities and the fishermen are now commercial fishing on

[Interprétation]

Vous voulez savoir comment ce budget est employé. Nous avons déjà les critères d'efficacité de la surveillance en haute mer et nous les mettons en vigueur en inspectant régulièrement les vaisseaux étrangers et canadiens. Chaque vaisseau étranger sera arraisonné quatre fois par an en haute mer tandis que chaque navire canadien le sera deux fois par an. Il est possible de calculer à partir de cela le nombre de jours en mer nécessaire. En fait, il faut compter 2,145 jours en mer. Nous avons ensuite demandé combien de jours en mer notre propre flotte totalise ou pourrait totaliser, et on nous a répondu 1,195. Pour l'année en cours, il nous en manque donc 950.

Nous nous sommes ensuite interrogés sur la façon la plus efficace de compenser cette lacune. La solution la moins coûteuse consiste à faire appel aux destroyers des ministères de la Défense et des Transports pendant la partie de l'année où ils ne sont pas en manœuvre et ils peuvent donc surveiller et réglementer la pêche hauturière. On peut ainsi totaliser les 950 jours en mer qui manquent, ce qui représente environ 45 p. 100 du total que nous atteindrons à la fin de cette année.

Au fur et à mesure de l'entrée en service de nos nouveaux navires l'année prochaine, nous aurons de moins en moins besoin de faire appel aux navires des Transports et de la Défense. Mais sur la côte ouest, par exemple, et je sais monsieur Munro que vous connaissez bien le sujet, trois de nos propres navires ainsi que quatre destroyers de la Défense et deux navires météorologiques, ces derniers à temps partiel, sont actuellement affectés à des opérations de surveillance.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce qu'ils effectuent ces opérations de surveillance en rentrant à leur base?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, bien que quelques jours en mer ici et là soient inscrits à leur calendrier.

Le vice-président: Je suis navré, monsieur Munro, mais votre temps est écoulé et un de vos collègues a une question très importante à poser au ministre avant qu'il ne s'en aille.

Avec la permission de M. McFarlane, je change ici de sujet afin de permettre à M. Smith de poser une question très importante au ministre avant qu'il ne s'en aille.

Monsieur Smith, vous avez la parole.

M. Smith (Churchill): Merci beaucoup monsieur le président. Je suis très heureux de prendre la parole en cet instant précis. Il me semble que nous ayons à faire à une situation d'urgence.

Le ministre sait sans doute que l'Association des pêcheurs du nord du Manitoba a comparu deux fois devant ce comité. Les membres de cette association s'efforcent de gagner leur vie grâce à la pêche commerciale au lieu de toucher les inévitables prestations d'assistance sociale. Les pêcheurs ont dû surmonter de nombreux obstacles et aujourd'hui, ils ont reçu les renseignements suivants: la baie d'Hudson qui possède 500 milles de côtes dans le nord du Manitoba, ainsi que le lac Lynn et le lac Chisel qui représentent respectivement 200 et 50 milles de rivages, ne sont accessibles que par voie ferrée; il n'existe aucune route parallèle ou adjacente à ces localités et les pêcheurs se livrent actuellement à la pêche commerciale dans

[Text]

several of the lakes adjacent to the railway—the railway has issued instruction that, effective immediately, they will no longer pick up any fresh fish or ship any fresh fish on the train.

One fisherman hauled his 35 boxes of fish to the train—once again, we have to remember that this is an isolated area, Mile 231 on the Hudson's Bay Railway—and he was refused transportation of his fish. The conductor said he had been instructed not to pick up any more fresh fish on that train.

Now this puts the commercial fisherman in a real bad position, because they have just started their winter commercial fishery. I would like the minister to use his good offices to see what could be done to remedy this situation, because it is serious. It means that fishermen who are endeavouring to work are now having another obstacle thrown in their paths.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I certainly can undertake to use “my good offices”. I would simply say that any railway which takes this attitude and who calls itself a public service really should examine its own mission.

An hon. Member: Hear; hear!

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I certainly will look into this and bring whatever pressure I can bring.

Mr. Smith (Churchill): Thank you very much.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): And that of my colleague, the Minister of Transport, to see what he can do.

Mr. Smith (Churchill): Thanks a lot.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Smith.

Mr. MacFarlane, you are now on.

Mr. MacFarlane: Do you want me to proceed now or wait until Thursday?

The Vice-Chairman: I have a few minutes more.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, can the minister stay, . . .

The Vice-Chairman: He has an appointment.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): . . . so that we may be informed fully on these matters?

• 1250

The Vice-Chairman: Well, there are three more speakers.

Mr. MacFarlane: Maybe I will just complete mine and see how the time is.

The Vice-Chairman: Go ahead.

Mr. MacFarlane: I just wanted to take notice of the fact that there had been mention of the Auditor General and I am sure that I agree completely, and other members of Parliament also, with the fact that the Auditor General is our man and that we are very pleased that he is indeed being as careful in his scrutiny, that he is indeed recommending that departments

[Interpretation]

plusieurs lacs adjacents à la voie ferrée. Or, les autorités ferroviaires ont émis des instructions qui doivent entrer en vigueur immédiatement, à l'effet que le poisson frais ne pourra plus être transporté ni expédié par train.

Après avoir hissé ses 35 boîtes de poisson à bord du train—et nous devons nous rappeler qu'il s'agit d'une région isolée, située au mille-231 de la voie ferrée de la baie d'Hudson, un pêcheur s'est vu refuser de transporter son poisson. Le conducteur a dit avoir reçu des instructions lui interdisant de prendre du poisson frais à bord du train.

Cela place le pêcheur commercial dans une situation d'autant plus grave que la pêche commerciale d'hiver vient juste de commencer. J'aimerais que le ministre ait recours à ses bons offices afin de voir ce que l'on peut faire pour remédier à cette situation, qui est très grave. En effet, les pêcheurs qui s'efforcent de travailler ont à nouveau des bâtons dans les roues.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je ferai certainement en sorte d'utiliser mes bons offices. Je dirais simplement qu'une compagnie ferroviaire qui se prétend un service d'intérêt public, devrait examiner sa propre mission avant d'adopter une telle attitude.

Une voix: Bravo, bravo!

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je veillerai à cela et exercerais toutes les pressions qu'il est en mon possible d'exercer.

M. Smith (Churchill): Merci beaucoup.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'en parlerai également à mon collègue le ministre des Transports afin de voir ce qu'il peut faire.

M. Smith (Churchill): Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Smith.

Monsieur McFarlane, vous avez la parole.

M. McFarlane: Est-ce que vous préféreriez que j'attende à jeudi?

Le vice-président: Nous disposons de quelques minutes encore.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, le ministre peut-il rester parmi nous . . .

Le vice-président: Il a un rendez-vous.

M. Baker (Gander-Twillingate): . . . afin que nous puissions être informés sur ces questions?

Le vice-président: Il y a encore trois orateurs.

M. MacFarlane: Je poserai donc ma question et nous verrons le temps qu'il reste.

Le vice-président: Allez-y.

M. MacFarlane: Il a été question de l'Auditeur général et je ne suis sûrement pas le seul à reconnaître que l'Auditeur général est l'homme qu'il nous faut; je suis heureux qu'il ait apporté tant de soin à la rédaction de son rapport, et il recommande aux ministères de veiller de plus près à leurs finances. Cependant, nous devons noter que le gouvernement

[Texte]

pay close attention to what is happening to their funds. I think we should take note of the fact, though, that the government has paid attention to this situation and the naming of such distinguished people as Allen Thomas Lambert, Marcel Caron, Edwin Hodgetts and Gerald Stoner to the royal commission would indicate that the government is very serious about seeing that the Auditor General does indeed look into the funding.

In line with that and leading directly into my question, I notice that at one point, on page 5 of the Minister's report, he says that the over-all cost of our increased surveillance for the new zone is hard to calculate because it involves vessels and manpower used for both this and other duties, but that the total extra cost to all government departments combined will amount to \$8 million yearly. Now, my concern is that, hopefully, even before any royal commission or even before any study, all departments would be trying to give us some kind of cost accounting, just as we have just heard from a member of the department, who was trying to explain the sea-hours available and how this was arrived at.

My question goes directly into that surveillance area. There has been quite a discussion of the 200-mile limit and I think the Minister deserves great credit, he and his staff and others, for having worked so hard to achieve this. I am very glad that they did not pay attention to the people who said, "Even if you get it, how do you manage it?", or we might never have got it. Now the problem is the management of that area.

In the management of that area, is there an actual cost accounting of what will happen there? For instance, on surveillance, can we actually put cost accounting into the sea watch that would be done, on-the-spot land sightings that might be done, air sightings that might be done. What if we move from that into the search-and-rescue area? Is there a separate cost accounting for that, for the actual search and rescue that is envisaged?

What about in the case of weather and fog and storm? What if there is actual covert activity? In other words, what if the ships using our own weather reports actually are taking on in excess of their quota, and are using the fog and the weather as a means to actually evade search? Will we then be prepared to, say, square-search over areas to see whether fish have been taken from areas from where we said they should not be taken?

Are those kinds of plans there? In other words, are there efforts to detect infringement even if infringement is not sighted? And is this cost accounted in such a way that we might be able to know how much priority you put in certain areas by the expenses and the money that you are putting into those areas?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, in a very general way, the statement that it was hard to calculate increased surveillance cost at times is based on the very simple fact that other vessels and planes on other missions are multi-task. So, what is the share that we should or should not pay?

[Interprétation]

s'est penché sur la situation, et la nomination au sein de la Commission royale d'enquête de personnes aussi distinguées que Allen Thomas Lambert, Marcel Caron, Edwin Hodgetts et Gerald Stoner semble indiquer que le gouvernement prend vraiment au sérieux les révélations de l'Auditeur au sujet des deniers publics.

Dans cette optique, cela amène directement ma question, je remarque qu'à la page 5 de son rapport, le Ministre déclare qu'il est difficile de calculer le coût global de l'augmentation de la surveillance de la nouvelle zone, puisque certains bateaux employés auront également d'autres fonctions. Le coût supplémentaire total devrait s'établir à 8 millions de dollars par an. Avant même qu'une commission royale ne soit constituée et avant même qu'aucune étude ne soit entreprise, j'aimerais que tous les ministères essaient de nous faire part de leurs comptes, comme vient de le faire un membre du ministère qui est efforcé d'expliquer le principe des heures en mer et comment elles fonctionnaient.

Ma question a trait directement à la surveillance. On a beaucoup parlé de la limite de 200 milles et nous devons reconnaître le mérite de tous ceux qui ont œuvré à cette fin, notamment le Ministre, ses fonctionnaires et d'autres encore. Je suis très heureux qu'ils n'aient pas fait cas de ceux qui disaient: «Même si vous l'obteniez, qu'est-ce que vous feriez après?» Nous n'aurions autrement jamais eu de cause. Nous avons maintenant affaire à un programme de gestion.

Pour ce qui est de la gestion de cette zone, a-t-on comptabilisé les coûts des opérations qui s'y dérouleront? Par exemple, est-il possible d'évaluer les coûts de la surveillance qui sera exercée en mer ou ceux des activités de repérage terrestres ou aériennes, et dans le domaine des recherches et du sauvetage? Existe-t-il une comptabilisation séparée des coûts des recherches et de sauvetage?

Et que se passe-t-il en cas de brouillard, de tempêtes ou de mauvais temps? Et si certaines opérations clandestines avaient lieu? En d'autres termes, quelles sont les mesures prévues si des navires utilisant nos bulletins météorologiques, dépassent les quotas qui leur sont imposés et prennent avantage du brouillard et du mauvais temps pour échapper aux inspections? Serons-nous prêts à passer les navires au crible dans certaines régions afin de voir si du poisson a été pêché en dehors des zones permises?

De tels plans existent-ils? Autrement dit, des efforts sont-ils mis en œuvre pour détecter les infractions lorsque ces dernières ne sont pas localisées? Ces coûts sont-ils comptabilisés et est-il possible de connaître vos priorités d'après les dépenses effectuées?

M. Leblanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, de façon très générale, j'ai dit qu'il était parfois difficile de calculer le coût global de l'accroissement de la surveillance dans le mesure où d'autres navires et avions ayant des missions différentes ont également plusieurs fonctions. Quelle devrait donc être notre participation?

[Text]

It is obvious that if I had to make a choice between a Tanu, with 23 members of a crew, and a destroyer, and if I had to pay the whole cost of the destroyer, my choice is very simple. The fact is that before we build another Tanu, or if we could take into account the cost of another Tanu, while there is a vessel which can take an extra task on at incremental costs to us but no more, it seems to me to make a lot of sense not to buy too quickly a lot of hardware because, again, the extension of jurisdiction is not based on a confrontation situation: it is based on a negotiated arrangement with the main fishing nations off our shores.

On the details that Mr. MacFarlane raised, I will ask Mr. Lucas, who is a much better calculator than I am, what he can answer on that one.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, Mr. MacFarlane, the \$8 million figure referred to the incremental costs that we are having to absorb directly as a result of this government decision to mount a certain level of enforcement and surveillance. The \$3.9 million is what you saw in the supplementary estimates but, as well as that, departments were asked to absorb certain other costs.

For instance, there is quite an upgrading of the number of hours flown by tracker aircraft from DND. They are, in fact, taking aircraft out from storage, outfitting them, and also putting new radar equipment on board. DND was asked to absorb those capital costs themselves in their own program. We have all had to put more men on these vessels because we are using them for more hours. All of us were asked to absorb the man-years and the incremental salary costs within our own programs. Again, all those things happen within a vote, there is no need to vote new money or to vote transfers. That, in the sum of it, is what it is all about. So the incremental cost remains. As Mr. LeBlanc said earlier, the base cost to our own department was \$12 million, but we are asking for assistance from DND and MOT and, yes, you could cost account those parts of their costs when they are, in fact, directly doing a job. But when they are just happening to be passing by and doing something else and do the job for us, that is not taken into account in our present accounting system.

Mr. MacFarlane: In a future briefing would it be possible for us to have an idea as to how much attention you will pay to detecting covert activity as to normal stops?

• 1255

Mr. Lucas: That briefing that Mr. LeBlanc offered earlier, we would be delighted if members did take us up on that. We could give you a very, very interesting briefing, I believe, on our computerized system of detection and of how we can match that up with what the licensing says, and what our plan is for the actual coverage of the whole offshore area.

The Vice-Chairman: Mr. MacFarlane, did you wish to ask one more question?

[Interpretation]

Il est évident que si je devais choisir entre un Tanu avec son équipage de 23 hommes et un destroyer, et si je devais assumer l'ensemble des coûts des services fournis par le destroyer, mon choix serait bien simple. Le fait est que, avant de construire un autre Tanu, ou si nous pouvions tenir compte du coût d'un autre Tanu, sachant que pour le même coût un navire pourrait remplir à notre place certaines fonctions de surveillance, il me semblerait sage de ne pas acheter trop rapidement de nouveaux équipements. Et ce, pour la bonne raison que l'extension de compétence ne dépend pas d'une situation de confrontation. Elle doit découler de négociations avec les représentants des pays qui pêchent au large de nos côtes.

Quant au détail qu'a soulevé M. MacFarlane, je demanderai à M. Lucas de répondre car il est mieux doué que moi pour le calcul.

M. Lucas: Monsieur le président, monsieur MacFarlane, le chiffre de 8 millions de dollars représente l'augmentation des coûts que nous devons absorber directement suite à la décision de ce gouvernement d'exercer un certain niveau de surveillance et de contrôle. La somme de 3.9 millions de dollars figure au budget supplémentaire, mais les ministères ou dû en outre absorber un certain nombre d'autres coûts.

Par exemple, le nombre d'heures de vol des appareils de détection du ministère de la Défense nationale a sensiblement accru. En fait, ils sortent des avions des hangars, les équipent et y placent de nouvelles installations de radar. On a demandé au ministère de la Défense nationale de prendre à son compte ces frais d'établissement. Nous avons dû affecter un plus grand nombre d'hommes à ces vaisseaux puisque nous les utilisons pour un plus grand nombre d'heures. On nous a aussi demandé d'assumer les années-hommes et les coûts accrus de salaires dans le cadre de nos propres programmes. Je répète que toutes ces augmentations se font dans le cadre d'un crédit et qu'il n'est pas nécessaire d'approuver d'autres sommes d'argent ou des transferts. Voilà en résumé ce dont il s'agit. Les coûts additionnels demeurent et comme M. Leblanc l'a dit plus tôt, notre ministère se charge du coût de base de 12 millions de dollars, mais nous demandons l'aide du ministère de la Défense nationale et du ministère des Transports. En fait, vous pourriez faire une comptabilité de ces coûts, qui seront affectés directement pour accomplir un tâche. Par contre, s'il s'agit de quelque chose de passer et qu'ils font le travail pour nous, le régime de comptabilité actuel n'en tient pas compte.

M. MacFarlane: A l'occasion d'une séance de renseignements pourriez-vous nous décrire la façon dont vous procédez pour découvrir toute activité clandestine?

M. Lucas: Nous serions ravis que les membres du Comité acceptent la séance de renseignements offerte par M. LeBlanc. A notre avis, nous pouvons vous présenter des informations très intéressantes sur notre régime de détection par informatique, sur la façon dont on tient compte des permis et sur notre plan de surveillance de la zone hauturière.

Le vice-président: Monsieur MacFarlane, aviez-vous une autre question à poser?

[Texte]

Mr. MacFarlane: No, I think that is fine. I was most concerned that we would be able to get—I realize that it is difficult to answer here—the kind of statement he mentioned, the briefing. I think Mr. Marshall is interested and we would like to tie that down some time. Thank you.

Mr. Marshall: I move that the steering committee bring in a decision.

The Vice-Chairman: We are minus one to make it. Sorry.

Mr. Marshall: I suggest it, then.

The Vice-Chairman: Fine.

The Chair would like to recognize our newest member in the House, here for the first time today. Though there is not much time left, Mr. Crosbie, on behalf of this Committee we welcome you here, and I am sure the Minister or his officials would like to hear what you have to say. Mr. Crosbie, you are on.

Mr. Crosbie: This is the time when I am allowed to ask questions, is that correct?

The Vice-Chairman: Or you can extend greetings.

Mr. Crosbie: I missed the earlier part of the morning, Mr. Chairman, and if I am asking something that has been answered you will have to forgive me.

Has the Minister said anything about the problem of by-catches by the Portuguese and Spanish fishing fleets and what you are going to do to deal with that? As the Minister knows, that is the tremendous quantity of fish, such as flounder, caught by the Spanish in particular and dumped overboard because they cannot process it—I forget what the amounts are, but it is tens of thousands of tons a year. We administer the zone next year. Is the Minister going to prevent that and, if so, how is he going to prevent it? Maybe he has already addressed himself to this.

What is the situation going to be with respect to the fish plants on the south coast of New Newfoundland that are now out of their quota of redfish for this year? I think the quota is no greater for next year. How does he foresee that they are going to be able to survive in light of the fact that their quota of redfish is not sufficient to keep them operating all year round? I know that they are trying to catch flounder and other species, but they have no practise in that and I think most of them are on very short time now in Gaultois Ramea and Burgeo.

I would like to ask the Minister also, I know he might not have time today, but perhaps if he could the next time deal with it—where are we now in the proposal of the Newfoundland Government to permit foreign fishing fleets, or one of them, to catch fish within the 200-mile zone on the theory that it is surplus to our requirements, and have it landed and processed in Newfoundland and re-exported to that particular

[Interprétation]

M. MacFarlane: Non, ce sera tout. Je comprends qu'il soit difficile de répondre à cette question ici et je me demandais s'il serait possible d'obtenir la déclaration dont il a parlé. M. Marshall semble s'y intéresser et nous vous demandons de la présenter à un moment donné. Merci.

M. Marshall: Je propose que le comité directeur prenne une décision.

Le vice-président: Il manque un membre pour le quorum. Je m'excuse.

M. Marshall: Je me contente alors de faire la recommandation.

Le vice-président: Très bien.

Le président aimerait céder la parole à notre nouveau député à la Chambre qui siège ici pour la première fois aujourd'hui. Bien qu'il nous reste très peu de temps, au nom des membres du Comité, je vous souhaite la bienvenue, M. Crosbie. Je suis certain que le ministre ou ses fonctionnaires aimeraient entendre vos commentaires. Monsieur Crosbie, vous avez la parole.

M. Crosbie: Je suis autorisé à poser des questions, n'est-ce pas?

Le vice-président: Ou vous pouvez simplement présenter vos salutations.

M. Crosbie: Monsieur le président, je n'ai pas assisté à la première partie de la séance. Si par hasard je demande des questions auxquelles vous avez déjà répondu, j'implore votre pardon.

Le ministre a-t-il touché le problème des prises accidentelles des flottes de pêche du Portugal et de l'Espagne? Comment traiterez-vous cette question? Le ministre sait sans doute qu'une énorme quantité de poisson, telle que le carrelet, est pêché spécialement par les Espagnols et jeté par-dessus bord car ils n'ont pas les moyens de le transformer. J'oublie la quantité exacte mais il s'agit de dizaines de mille tonnes par ans. L'an prochain, nous administrerons cette zone. Le ministre a-t-il l'intention de mettre fin à ces prises accidentelles et, si tel est le cas, comment s'y prendra-t-il? Le ministre a peut-être déjà dit quelques mots sur cette question.

Que ferez-vous à l'égard des usines de transformation de poisson sur la côte sud de Terre-Neuve qui ont déjà utilisé leur contingentement de rouget pour cette année? Le quota pour l'an prochain n'est guère plus élevé. Comment ces usines de transformation pourront-elles survivre si leur quota de rouget est insuffisant pour leur permettre une activité à longueur d'année? Je sais qu'ils essaient de pêcher du carrelet et d'autres espèces de poisson mais il ne connaissent pas cette pêche et je crois qu'à Gaultois Ramea et Burgeo les journées sont présentement très courtes.

J'aimerais poser une autre question au ministre, même s'il n'a pas le temps d'y répondre aujourd'hui. Il pourra peut-être nous donner ces renseignements à la prochaine séance. Qu'en est-il de la proposition du gouvernement de Terre-Neuve qui demande de permettre aux flottes de pêche étrangères, ou au moins à l'une d'elles, de prendre du poisson à l'intérieur de la zone de 200 milles en se basant sur la théorie que ces prises

[Text]

foreign country? Can the Minister say anything about how far this has gone, or whether it is likely to be permitted by the Government of Canada, and if so under what conditions? Who are, being dealt with, to what extent, and where is it at the moment? Is it contemplated that it might go into effect in the next financial year?

I have some more parochial questions, but there has been quite a bit of damage done in St. John's West in storms in the last two or three weeks to fishing facilities. I was in Point Lance on Sunday and the community stage there has been wrecked, the wharf is very badly damaged and unless the wharf is put back in shape next spring or as soon as possible they will not be able to fish from Point Lance next year. There has been damage in Tors Cove and other areas. No doubt the Minister could say—the money seems to be pretty tight there, the Small Craft and Harbours Board and Public Works—whether there is a good chance that this damage can be repaired. I would also like him to tell us where they are on the question of community stages in Newfoundland, some of which are owned by the federal government, some of which are owned by the province. As the Minister knows, there is a study being completed on the theory that they all will be turned over to the Government of Newfoundland to administer in the future, but the federal government is expected to make major repairs on the ones that are their responsibility before they are turned over. To what stage has that gotten now? Is there any agreement reached with the provincial government yet? Do you expect some action on it next year? I have some other questions but probably I think I will save them for another time.

The Vice-Chairman: We will get the Minister to answer those for today. We have only got a few minutes left before the Committee closes.

• 1300

Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, Mr. Chairman, that is a formidable list of questions that were raised. I would like to state my pleasure of being here to answer Mr. Crosby's questions. My association with him when he was in the other place in another incarnation was always very productive and very positive.

Mr. Crosby: We were heart to heart, but my heart has changed you know.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On the question of by-catch, I recognize that this is a problem, in the 200-mile zone. We will have more to say outside the zone which is where, the skippers tell me, most of this does take place, the discarding of species which the Portuguese and Spanish vessels do not use. We are now having discussions, in fact at this very time yesterday I was talking to the Spanish Foreign Minister and this was one of the items that was raised. Our technical experts are working together, trying to identify ways of avoiding as much as possible the incidence of by-catch. Also we will

[Interpretation]

excèdent nos besoins. Le produit de cette pêche serait déposé à Terre-Neuve et transformé dans cette province dans le but d'être exporté au pays étranger en question. Le ministre peut-il me dire où en sont les démarches, s'il espère que le gouvernement du Canada accordera cette permission et quelles seront les conditions imposées? Envisage-t-on de mettre ce projet à exécution au cours de la prochaine année financière?

J'aurais d'autres questions d'intérêt local à poser. Au cours des deux ou trois dernières semaines, les installations de pêche de la ville de St. John's Ouest ont subi des dégâts assez importants pendant des tempêtes. Dimanche dernier, j'étais à Point Lance et j'ai constaté que la salle communautaire a été détruite et le quai, gravement endommagé. A moins que ce quai ne soit réparé le printemps prochain ou aussitôt que possible, il ne se fera pas de pêche l'an prochain à partir de Point Lance. Il y a aussi eu des dégâts à Tors Cove et dans d'autres régions. Bien que les crédits soient limités, le ministre pourrait peut-être nous dire, si, par l'intermédiaire de la Direction des ports pour petites embarcations et les Travaux publics, il y a bon espoir que ces dégâts soient réparés. J'aimerais aussi qu'il nous dise à quel point ils en sont au sujet des débarcadères communautaires à Terre-Neuve, dont quelques-uns appartiennent au gouvernement fédéral, d'autres, à la province. Le ministre le sait bien, l'étude qui est à la veille de se terminer repose sur l'hypothèse que tous ces débarcadères relèveront un jour du gouvernement de Terre-Neuve, quoique le gouvernement fédéral, avant de remettre ceux qui lui appartiennent, soit censé les réparer complètement. A quelle étape de ce projet êtes-vous parvenu? A-t-on conclu quelque accord avec le gouvernement provincial? Comptez-vous faire quelque chose l'an prochain? J'aurais d'autres questions à poser, mais je pense que je vais les garder pour la prochaine fois.

Le vice-président: Pour aujourd'hui, je demanderai au ministre de répondre à ces questions. Il ne nous reste que quelques minutes avant que la séance ne soit levée.

Monsieur le ministre.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ma foi, monsieur le président, on a soulevé un grand nombre de questions. Tout d'abord, je tiens à exprimer ma joie d'être ici pour pouvoir répondre aux questions de M. Crosby. Mes contacts avec lui, lorsqu'il était à un autre endroit jouant un autre rôle, ont toujours été très productifs et très positifs.

M. Crosby: Nous étions sur la même longueur d'ondes, mais la mienne a changé depuis, vous savez.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Au sujet des prises fortuites, je me rends compte que cela pose des difficultés dans la zone de 200 milles. Nous aurons davantage notre mot à dire relativement aux eaux au-delà de cette zone, là où, selon les capitaines de bateaux, le rejet, par les pêcheurs portugais et espagnols, des espèces inutilisées se produit le plus souvent. Les pourparlers se poursuivent; en fait, encore hier, je m'entretenais avec le ministre des Affaires étrangères de l'Espagne, notamment au sujet de cette question. Nos experts techniques collaborent à cette tâche, soit de trouver le moyen de diminuer

[Texte]

be having Canadian observers on their vessels in the months to come, so we certainly are interested if a way can be found for Canadian industry to buy the inevitable by-catch. We are quite open to the suggestion that these fish should be landed in Canadian ports.

In the area of redfish, the quota for next year will be larger and as I said earlier, not only will it be larger but it will be managed differently. It is obvious that certain fleets in the area that Mr. Crosby did mention, have very little alternative, although they have been making a remarkably valiant effort to keep fishing and keep going since the redfish quota has run out, by going after other species. I am very much impressed by the efforts that have been made to keep going, and they have kept going in many cases with vessels that do not lend themselves very, very well to other fisheries in other areas.

The matter of foreign lendings, commonly known as "joint ventures", we really prefer to call them foreign arrangements because we do not see at the moment a great need for capital investment by foreign nations in Canada.

The matter of landing Canadian fish in the Canadian zone by foreign fishermen is one which we are discussing. In fact I had a meeting recently with some of Mr. Crosby's former colleagues, including the Premier. We have moved very cautiously in this until actual jurisdiction is extended. I am willing to look at ad hoc proposals where it is clearly identified to be of benefit to Canada for arrangements to be entered into. There are some proposals being discussed now, maybe more modest than those originally thought of, but again this is an important card for Canada to play, if and when the time comes to play it, and we would be very reticent to give it away, until the management of the zone is effectively in operation. I have another problem. It is obvious that the new zone should be for the extension of Canadian fisheries and the catch being taken by Canadian fishermen and landed in Canadian ports preferably. So at the moment nothing more than a small number of ad hoc proposals are being discussed by the Newfoundland industry, and I think that is the only area in which that is being discussed now.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

• 1305

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Very quickly, on emergencies, the damage to ports, I would say that the inventory is now being compiled to know exactly what went on. We have some contingency funds for emergencies of this type.

[Interprétation]

le plus possible la fréquence des prises fortuites. En outre, au cours des mois à venir, nous aurons des observateurs canadiens qui seront postés à bord de leurs bateaux de pêche; nous sommes donc très intéressés à faire en sorte que l'industrie canadienne puisse faire l'achat des prises fortuites inévitables. Nous ferions bon accueil à la proposition voulant que ces prises soient débarquées dans les ports canadiens.

En ce qui concerne le sébaste, les contingents de l'an prochain seront plus élevés; je le répète, non seulement seront-ils plus élevés mais ils seront aussi gérés différemment. Il est évident que pour certaines flottilles opérant dans les eaux dont M. Crosby a fait mention, en dépit de leur vaillant et remarquable effort pour poursuivre leur activité au moment où les contingents de sébaste étaient épuisés, il n'y avait rien d'autre à faire que d'essayer de pêcher d'autres espèces. J'ai été très frappé de voir que les pêcheurs s'efforçaient de continuer à pêcher et qu'ils aient pu le faire, même s'ils étaient mal équipés pour faire la pêche à d'autres espèces dans d'autres eaux.

Quant aux prêts consentis par des pays étrangers, ce qu'on appelle communément des «entreprises conjointes», nous préférons appeler cela des dispositions prises avec des pays étrangers, car en ce moment, nous n'avons pas tellement besoin d'investissements en provenance de l'étranger.

Les pourparlers se poursuivent quant au débarquement, par des flottilles étrangères, des prises pêchées dans les eaux canadiennes. En fait, j'ai eu des entretiens tout récemment avec quelques-uns des anciens collègues de M. Crosby, y compris le premier ministre. Nous tenons à agir avec beaucoup de circonspection en l'occurrence, jusqu'au moment où nous serons habilités à administrer cette zone prolongée. Je suis prêt à envisager des propositions précises, lorsqu'il sera clairement établi qu'il est dans l'intérêt du Canada de conclure de tels accords. Certaines propositions font actuellement l'objet d'entretiens, peut-être d'une ampleur plus modeste que ce que l'on avait envisagé à l'origine, mais le Canada, je le répète, possède un atout important, dont il ne doit se débarrasser qu'au moment opportun. Voilà pourquoi nous hésitons à mettre nos cartes sur la table, du moins jusqu'au moment où nous pourrions administrer effectivement cette zone. Une autre difficulté se pose pour moi. Cette nouvelle zone, de toute évidence, doit permettre l'essor des pêches canadiennes, c'est-à-dire que le poisson doit être capturé par des pêcheurs canadiens et débarqué, de préférence, dans des ports canadiens. En ce moment, donc, les pourparlers avec l'industrie terre-neuvienne ne portent que sur un faible nombre de propositions précises, qui n'ont trait, sauf erreur, qu'à cette seule question.

Le vice-président: Merci bien, monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Bref, au sujet des cas d'urgence, des dommages occasionnés aux ports, on dresse présentement un inventaire afin de savoir exactement ce qui se passe. Nous avons des fonds en réserve pour faire face à de telles urgences.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, sir. I would like to thank you and your officials for being here today, and to remind the Committee that the next meeting will be held 9.30 a.m. Thursday morning in Room 308 West Block. This meeting is adjourned.

INSERT APPENDIX "FF-1 "AND "FF-2"

[Interpretation]

Le vice-président: Merci, monsieur. Je tiens à vous remercier et à remercier vos fonctionnaires d'être venus aujourd'hui; je rappelle au Comité que la prochaine séance se tiendra jeudi matin à 9 h 30 dans la salle 308 de l'édifice de l'ouest. La séance est levée.

Insert Appendix «FF-1» and «FF-2»

APPENDIX "FF-1"

EXTRA No. 101, Vol. 110

APPENDICE «FF-1»

ÉDITION SPÉCIALE N° 101, Vol. 110

The Canada Gazette

Part I



La Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, MONDAY, NOVEMBER 1, 1976

OTTAWA, LUNDI 1^{er} NOVEMBRE 1976

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

TERRITORIAL SEA AND FISHING ZONES ACT

Proposed Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order

Whereas it is deemed essential, in order to ensure the proper conservation and management of the living resources of the sea in areas adjacent to the coast of Canada, to extend the areas under the fisheries jurisdiction of Canada on both the Atlantic and Pacific coasts by prescribing additional fishing zones of Canada pursuant to the Territorial Sea and Fishing Zones Act;

And whereas the Government of Canada is engaged in consultations with the Governments of the United States of America, of France and of Denmark on the delimitation of waters subject to the respective fisheries jurisdiction of Canada and of these countries in those areas where their respective coasts are adjacent or opposite to the coast of Canada;

And whereas the limits of the fishing zones of Canada as established in the annexed order are intended to be without prejudice to any negotiations or to any positions which may have been or may be adopted respecting the limits of maritime jurisdiction in such areas;

Therefore notice is hereby given, pursuant to subsection 5.1(2) of the Territorial Sea and Fishing Zones Act, that the Governor in Council proposes to make the annexed Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order.

Given at Ottawa, this 1st day of November, 1976

HENRI CHASSÉ
Assistant Clerk of the Privy Council

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

LOI SUR LA MER TERRITORIALE ET
LES ZONES DE PÊCHE*Projet de Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)*

Attendu qu'il apparaît essentiel, afin d'assurer la conservation et la gestion appropriées des ressources biologiques de la mer dans les zones adjacentes aux côtes canadiennes, d'étendre les zones de juridiction du Canada en matière de pêcheries sur la côte de l'Atlantique comme sur la côte du Pacifique en promulguant des zones additionnelles de pêche du Canada selon les dispositions de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*;

Et attendu que le Gouvernement du Canada est en consultation avec les Gouvernements des États-Unis, de la France et du Danemark sur la délimitation des eaux relevant de la juridiction respective du Canada et de ces pays en matière de pêche, dans les régions où leurs côtes respectives sont adjacentes ou font face à la côte du Canada;

Et attendu que les limites des zones de pêche du Canada, telles que promulguées dans le Décret ci-joint, sont établies sans préjudice aux négociations ou aux positions prises ou susceptibles d'être prises concernant les limites de la juridiction maritime dans cesdites régions;

Conséquemment, avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 5.1(2) de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*, que le gouverneur en conseil propose d'apporter le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5).

Fait à Ottawa, le 1^{er} novembre 1976

Le greffier adjoint du Conseil privé
HENRI CHASSÉ

ORDER PRESCRIBING AS FISHING ZONES OF CANADA
CERTAIN AREAS OF THE SEA ADJACENT TO
THE COAST OF CANADA

1. This Order may be cited as the *Fishing Zones of Canada* (Zones 4 and 5) Order.

2. In this Order

"C.H.S. Chart" means Canadian Hydrographic Service Chart;

"Fishing Zone 1", "Fishing Zone 2" and "Fishing Zone 3" mean the areas of the sea prescribed as fishing zones in the *Fishing Zones of Canada* (Zones 1, 2 and 3) Order made by Order in Council P.C. 1971-366 on the 25th day of February, 1971, and described respectively as "Zone 1", "Zone 2" and "Zone 3" in the Schedule thereto;

"geographical coordinates" means the latitudes and longitudes listed in each of the Schedules.

3. The area of the sea described in section 4 as "Fishing Zone 4", and the area of the sea described in section 5 as "Fishing Zone 5", are hereby prescribed as fishing zones of Canada.

4. Fishing Zone 4 comprises an area of the sea adjacent to the Atlantic coast of Canada and bounded on its outer perimeter

(a) by geodesic lines joining the points determined by reference to the geographical co-ordinates listed in Schedule I, and

(b) by arcs of circles circumscribed about points determined by reference to the geographical co-ordinates listed in Schedule II, so that each such arc has a radius of two hundred nautical miles and terminates at the points where it intersects with an immediately adjoining arc or with a geodesic line described in paragraph (a),

but does not include Fishing Zones 1 and 2 and other areas within the internal waters and territorial sea of Canada, or the territorial sea of the islands of St. Pierre and Miquelon.

5. Fishing Zone 5 comprises an area of the sea adjacent to the Pacific coast of Canada and bounded on its outer perimeter

(a) by geodesic lines joining the points determined by reference to the geographical co-ordinates listed in Schedule III; and

(b) by arcs of circles circumscribed about points determined by reference to the geographical co-ordinates listed in Schedule IV, so that each such arc has a radius of two hundred nautical miles and terminates at the points where it intersects with an immediately adjoining arc or with a geodesic line described in paragraph (a),

but does not include Fishing Zone 3 and other areas within the internal waters and territorial sea of Canada.

DÉCRET DÉSIGNANT À TITRE DE ZONES DE
PÊCHE DU CANADA CERTAINES RÉGIONS
ADJACENTES À LA CÔTE CANADIENNE

1. Le présent Décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les zones de pêche du Canada* (Zones 4 et 5).

2. Dans le présent Décret,

«Carte S.H.C.» désigne une carte du Service hydrographique du Canada;

«Zone de pêche 1», «Zone de pêche 2» et «Zone de pêche 3» signifient les régions de la mer décrites comme zones de pêche dans le *Décret sur les zones de pêche du Canada* (Zones 1, 2 et 3) établi par le Décret C.P. 1971-366 du 25 février 1971 et désignées respectivement par «Zone 1», «Zone 2», et «Zone 3» de l'annexe dudit Décret;

«coordonnées géographiques» signifie les latitudes et les longitudes dont la liste figure dans chacune des annexes ci-jointes.

3. La région de la mer décrite à l'article 4 sous le nom de «Zone de pêche 4», et la région de la mer décrite à l'article 5 sous le nom de «Zone de pêche 5», sont par les présentes, désignées à titre de zones de pêche du Canada.

4. La Zone de pêche 4 comprend une région de la mer adjacente à la côte atlantique du Canada et circonscrite sur son périmètre extérieur

a) par des lignes géodésiques reliant les points déterminés au moyen des coordonnées géographiques dont la liste figure à l'annexe I, et

b) par des arcs de cercle tracés autour des points déterminés au moyen des coordonnées géographiques dont la liste figure à l'annexe II, de façon que chacun de ces arcs ait un rayon de deux cents milles marins et s'achève à son point d'intersection avec un autre arc immédiatement adjacent ou avec une ligne géodésique décrite à l'alinéa a),

à l'exclusion des zones de pêche 1 et 2 et d'autres régions incluses dans la mer territoriale et les eaux intérieures du Canada, et de la mer territoriale des îles Saint-Pierre-et-Miquelon.

5. La Zone de pêche 5 comprend une région de la mer adjacente à la côte pacifique du Canada et circonscrite sur son périmètre extérieur

a) par des lignes géodésiques reliant les points déterminés au moyen des coordonnées géographiques dont la liste figure à l'annexe III, et

b) par des arcs de cercle tracés autour des points déterminés au moyen des coordonnées géographiques dont la liste figure à l'annexe IV, de façon que chacun de ces arcs ait un rayon de deux cents milles marins et s'achève à son point d'intersection avec un autre arc immédiatement adjacent ou avec une ligne géodésique décrite à l'alinéa a),

à l'exclusion de la zone de pêche 3 et d'autres régions incluses dans la mer territoriale et les eaux intérieures du Canada.

SCHEDULE I

Area 1

Davis Strait

Column I Latitude	Column II Longitude	Column III CHS Chart
1. 66°15'00"N	62°28'30"W	7052
2. 66°15'00"N	57°38'03"W	7010
3. 66°12'54"N	57°38'12"W	7010
4. 66°03'30"N	57°39'36"W	7010
5. 65°57'36"N	57°40'06"W	7010
6. 65°51'42"N	57°40'36"W	7010
7. 65°50'54"N	57°40'42"W	7010
8. 65°37'42"N	57°41'54"W	7010
9. 65°34'48"N	57°42'18"W	7010
10. 65°23'18"N	57°44'54"W	7010
11. 65°18'06"N	57°45'48"W	7010
12. 65°14'30"N	57°45'06"W	7010
13. 65°11'36"N	57°44'24"W	7010
14. 65°08'54"N	57°43'54"W	7010
15. 65°06'00"N	57°44'06"W	7010
16. 64°12'12"N	57°48'12"W	7010
17. 64°04'18"N	57°49'06"W	7010
18. 63°57'24"N	57°53'30"W	7010
19. 63°52'36"N	57°56'36"W	7010
20. 63°50'06"N	57°57'12"W	7010
21. 63°44'06"N	57°58'48"W	7010
22. 63°37'12"N	58°01'12"W	7010
23. 63°35'00"N	58°02'00"W	7010
24. 63°28'36"N	57°59'42"W	7010
25. 63°22'48"N	57°57'24"W	7010
26. 62°47'12"N	57°41'00"W	7010
27. 62°11'30"N	57°25'24"W	7010
28. 62°03'30"N	57°22'12"W	7010
29. 62°02'18"N	57°21'48"W	7010
30. 62°00'30"N	57°21'06"W	7010
31. 61°24'39"N	57°16'18"W	7010

ANNEXE I

Région 1

Détroit de Davis

Colonne I Latitude	Colonne II Longitude	Colonne III Carte SHC
1. 66°15'00"N	62°28'30"O	7052
2. 66°15'00"N	57°38'03"O	7010
3. 66°12'54"N	57°38'12"O	7010
4. 66°03'30"N	57°39'36"O	7010
5. 65°57'36"N	57°40'06"O	7010
6. 65°51'42"N	57°40'36"O	7010
7. 65°50'54"N	57°40'42"O	7010
8. 65°37'42"N	57°41'54"O	7010
9. 65°34'48"N	57°42'18"O	7010
10. 65°23'18"N	57°44'54"O	7010
11. 65°18'06"N	57°45'48"O	7010
12. 65°14'30"N	57°45'06"O	7010
13. 65°11'36"N	57°44'24"O	7010
14. 65°08'54"N	57°43'54"O	7010
15. 65°06'00"N	57°44'06"O	7010
16. 64°12'12"N	57°48'12"O	7010
17. 64°04'18"N	57°49'06"O	7010
18. 63°57'24"N	57°53'30"O	7010
19. 63°52'36"N	57°56'36"O	7010
20. 63°50'06"N	57°57'12"O	7010
21. 63°44'06"N	57°58'48"O	7010
22. 63°37'12"N	58°01'12"O	7010
23. 63°35'00"N	58°02'00"O	7010
24. 63°28'36"N	57°59'42"O	7010
25. 63°22'48"N	57°57'24"O	7010
26. 62°47'12"N	57°41'00"O	7010
27. 62°11'30"N	57°25'24"O	7010
28. 62°03'30"N	57°22'12"O	7010
29. 62°02'18"N	57°21'48"O	7010
30. 62°00'30"N	57°21'06"O	7010
31. 61°24'39"N	57°16'18"O	7010

Area 2

Gulf of Maine Region

Column I Latitude	Column II Longitude	Column III CHS Chart
1. 44°46'35".346N	66°54'11".253W	4003
2. 44°45'44"N	66°55'05"W	4003
3. 44°45'30"N	66°55'23"W	4003
4. 44°45'11"N	66°55'51"W	4003
5. 44°45'04"N	66°56'02"W	4003
6. 44°44'35"N	66°56'32"W	4003
7. 44°44'31"N	66°56'36"W	4003
8. 44°44'03"N	66°56'58"W	4003
9. 44°43'49"N	66°57'07"W	4003
10. 44°42'58"N	66°57'48"W	4003
11. 44°42'41"N	66°58'00"W	4003
12. 44°42'20"N	66°58'23"W	4003
13. 44°42'18"N	66°58'25"W	4003
14. 44°41'44"N	66°59'17"W	4003
15. 44°40'58"N	66°59'54"W	4003
16. 44°40'33"N	67°00'17"W	4003
17. 44°40'14"N	67°00'26"W	4003
18. 44°39'43"N	67°00'42"W	4003
19. 44°39'11"N	67°01'09"W	4003
20. 44°39'05"N	67°01'13"W	4003
21. 44°38'30"N	67°01'41"W	4003
22. 44°37'46"N	67°02'13"W	4003

Région 2

Région du golfe du Maine

Colonne I Latitude	Colonne II Longitude	Colonne III Carte SHC
1. 44°46'35".346N	66°54'11".253O	4003
2. 44°45'44"N	66°55'05"O	4003
3. 44°45'30"N	66°55'23"O	4003
4. 44°45'11"N	66°55'51"O	4003
5. 44°45'04"N	66°56'02"O	4003
6. 44°44'35"N	66°56'32"O	4003
7. 44°44'31"N	66°56'36"O	4003
8. 44°44'03"N	66°56'58"O	4003
9. 44°43'49"N	66°57'07"O	4003
10. 44°42'58"N	66°57'48"O	4003
11. 44°42'41"N	66°58'00"O	4003
12. 44°42'20"N	66°58'23"O	4003
13. 44°42'18"N	66°58'25"O	4003
14. 44°41'44"N	66°59'17"O	4003
15. 44°40'58"N	66°59'54"O	4003
16. 44°40'33"N	67°00'17"O	4003
17. 44°40'14"N	67°00'26"O	4003
18. 44°39'43"N	67°00'42"O	4003
19. 44°39'11"N	67°01'09"O	4003
20. 44°39'05"N	67°01'13"O	4003
21. 44°38'30"N	67°01'41"O	4003
22. 44°37'46"N	67°02'13"O	4003

Area 2—Conc.

Gulf of Maine Region—Conc.

Column I Latitude	Column II Longitude	Column III CHS Chart
23. 44°37'29"N	67°02'20"W	4003
24. 44°37'28"N	67°02'20"W	4003
25. 44°36'24"N	67°06'26"W	4003
26. 44°35'50"N	67°07'36"W	4003
27. 44°34'57"N	67°09'27"W	4003
28. 44°33'09"N	67°11'22"W	4003
29. 44°32'57"N	67°11'31"W	4003
30. 44°32'35"N	67°11'46"W	4003
31. 44°30'09"N	67°14'45"W	4003
32. 44°29'49"N	67°15'09"W	4003
33. 44°29'47"N	67°15'11"W	4003
34. 44°28'10"N	67°16'01"W	4003
35. 44°27'29"N	67°16'21"W	4003
36. 44°26'22"N	67°16'54"W	4003
37. 44°23'37"N	67°18'17"W	4003
38. 44°22'37"N	67°18'16"W	4003
39. 44°12'05"N	67°16'55"W	4003
40. 43°59'04"N	67°14'29"W	4003
41. 43°49'55"N	67°12'25"W	4003
42. 43°49'29"N	67°12'42"W	4003
43. 43°37'36"N	67°12'24"W	4003
44. 43°03'09"N	67°24'19"W	4003
45. 42°20'32"N	67°45'34"W	4003
46. 42°18'03"N	67°46'11"W	4003
47. 42°12'53"N	67°42'37"W	4003
48. 41°51'05"N	67°26'32"W	4003
49. 41°48'38"N	67°24'45"W	4003
50. 41°19'27"N	67°02'23"W	4003
51. 40°34'45"N	66°20'51"W	4003
52. 40°16'27"N	66°04'05"W	4003
53. 40°02'51"N	65°52'50"W	4003

Région 2—Fin

Région du golfe du Maine—Fin

Colonne I Latitude	Colonne II Longitude	Colonne III Carte SHC
23. 44°37'29"N	67°02'20"O	4003
24. 44°37'28"N	67°02'20"O	4003
25. 44°36'24"N	67°06'26"O	4003
26. 44°35'50"N	67°07'36"O	4003
27. 44°34'57"N	67°09'27"O	4003
28. 44°33'09"N	67°11'22"O	4003
29. 44°32'57"N	67°11'31"O	4003
30. 44°32'35"N	67°11'46"O	4003
31. 44°30'09"N	67°14'45"O	4003
32. 44°29'49"N	67°15'09"O	4003
33. 44°29'47"N	67°15'11"O	4003
34. 44°28'10"N	67°16'01"O	4003
35. 44°27'29"N	67°16'21"O	4003
36. 44°26'22"N	67°16'54"O	4003
37. 44°23'37"N	67°18'17"O	4003
38. 44°22'37"N	67°18'16"O	4003
39. 44°12'05"N	67°16'55"O	4003
40. 43°59'04"N	67°14'29"O	4003
41. 43°49'55"N	67°12'25"O	4003
42. 43°49'29"N	67°12'42"O	4003
43. 43°37'36"N	67°12'24"O	4003
44. 43°03'09"N	67°24'19"O	4003
45. 42°20'32"N	67°45'34"O	4003
46. 42°18'03"N	67°46'11"O	4003
47. 42°12'53"N	67°42'37"O	4003
48. 41°51'05"N	67°26'32"O	4003
49. 41°48'38"N	67°24'45"O	4003
50. 41°19'27"N	67°02'23"O	4003
51. 40°34'45"N	66°20'51"O	4003
52. 40°16'27"N	66°04'05"O	4003
53. 40°02'51"N	65°52'50"O	4003

SCHEDULE II

Column I Locality	Column II Latitude	Column III Longitude	Column IV CHS Chart
1. Monumental Island	62°45'07"N	63°46'15"W	7103
2. Unnamed Islet	59°37'22"N	63°29'10"W	4776
3. Watchman Island	58°13'43"N	62°06'56"W	4775
4. White Bear Island	57°55'15"N	61°39'49"W	4775
5. Stirrup Island	57°34'27"N	61°18'37"W	4775
6. Sentinel Rock	56°48'20"N	60°47'24"W	4775
7. Bulldog Island	54°43'56"N	56°53'50"W	5135
8. Roundhill Island	53°25'58"N	55°36'22"W	4703
9. Northeast Ledge	52°02'07"N	55°16'04"W	4705
10. Funk Island	49°45'42"N	53°10'48"W	4520
11. Flowers Point	48°35'59"N	52°59'48"W	4562
12. Baccalieu Island	48°08'39"N	52°47'27"W	4563
13. Redcliff Head	47°38'50"N	52°39'38"W	4016
14. Cape Spear	47°31'25"N	52°37'13"W	4016
15. Motion Rocks	47°26'11"N	52°39'31"W	4016
16. Renew's Rock	46°52'39"N	52°54'00"W	4016
17. Cape Ballard	46°47'16"N	52°56'52"W	4016
18. Cape Race	46°39'30"N	53°04'18"W	4016
19. Unnamed Peninsula	46°38'45"N	53°05'32"W	4016
20. Big Johns Point	46°38'36"N	53°05'51"W	4016
21. Cripple Rock Point	46°38'29"N	53°06'08"W	4016
22. Mistaken Point	46°37'29"N	53°09'48"W	4016
23. Cape Freels	46°36'42"N	53°33'30"W	4016
24. St. Mary's Cays	46°42'53"N	54°13'07"W	4622
25. Sable Island	44°05'00"N	59°34'36"W	8008
26. Sable Island	43°57'00"N	59°47'24"W	8008

ANNEXE II

Colonne I Point géographique	Colonne II Latitude	Colonne III Longitude	Colonne IV Carte SHC
1. Île Monumental	62°45'07"N	63°46'15"O	7103
2. Îlot sans nom	59°37'22"N	63°29'10"O	4776
3. Île Watchman	58°13'43"N	62°06'56"O	4775
4. Île White Bear	57°55'15"N	61°39'49"O	4775
5. Île Stirrup	57°34'27"N	61°18'37"O	4775
6. Rocher Sentinel	56°48'20"N	60°47'24"O	4775
7. Île Bulldog	54°43'56"N	56°53'50"O	5135
8. Île Roundhill	53°25'58"N	55°36'22"O	4703
9. Récif Northeast	52°02'07"N	55°16'04"O	4705
10. Île Funk	49°45'42"N	53°10'48"O	4520
11. Pointe Flowers	48°35'59"N	52°59'48"O	4562
12. Île Baccalieu	48°08'39"N	52°47'27"O	4563
13. Cap Redcliff	47°38'50"N	52°39'38"O	4016
14. Cap Spear	47°31'25"N	52°37'13"O	4016
15. Rochers Motion	47°26'11"N	52°39'31"O	4016
16. Rocher Renew's	46°52'39"N	52°54'00"O	4016
17. Cap Ballard	46°47'16"N	52°56'52"O	4016
18. Cap Race	46°39'30"N	53°04'18"O	4016
19. Presqu'île sans nom	46°38'45"N	53°05'32"O	4016
20. Pointe Big Johns	46°38'36"N	53°05'51"O	4016
21. Pointe Cripple Rock	46°38'29"N	53°06'08"O	4016
22. Pointe Mistaken	46°37'29"N	53°09'48"O	4016
23. Cap Freels	46°36'42"N	53°33'30"O	4016
24. Rochers St. Mary's	46°42'53"N	54°13'07"O	4622
25. Île de Sable	44°05'00"N	59°34'36"O	8008
26. Île de Sable	43°57'00"N	59°47'24"O	8008

SCHEDULE II—Conc.

Column I Locality	Column II Latitude	Column III Longitude	Column IV CHS Chart
27. Sable Island	43°55'28"N	59°53'00"W	8008
28. Sable Island	43°55'24"N	59°58'00"W	8008
29. Sable Island	43°55'45"N	60°03'30"W	8008
30. Emulous Breakers	43°40'03"N	65°02'09"W	4213
31. Salvage Islands	43°27'57"N	65°22'45"W	4215
32. Pinnacle Rock	43°22'42"N	65°39'24"W	4216

ANNEXE II—Fin

Colonne I Point géographique	Colonne II Latitude	Colonne III Longitude	Colonne IV Carte SHC
27. Île de Sable	43°55'28"N	59°53'00"O	8008
28. Île de Sable	43°55'24"N	59°58'00"O	8008
29. Île de Sable	43°55'45"N	60°03'30"O	8008
30. Rochers Emulous	43°40'03"N	65°02'09"O	4213
31. Îles Salvage	43°27'57"N	65°22'45"O	4215
32. Rocher Pinnacle	43°22'42"N	65°39'24"O	4216

SCHEDULE III

Area 1

Juan de Fuca Region

Column I Latitude	Column II Longitude	Column III CHS Chart
1. 48°29'37".10N	124°43'33".19W	3000
2. 48°30'17"N	124°48'21"W	3000
3. 48°30'17"N	124°49'53"W	3000
4. 48°30'12"N	124°51'37"W	3000
5. 48°30'05"N	124°53'01"W	3000
6. 48°29'45"N	124°55'22"W	3000
7. 48°29'21"N	124°57'38"W	3000
8. 48°29'06"N	124°58'51"W	3000
9. 48°28'34"N	125°00'58"W	3000
10. 48°28'02"N	125°02'49"W	3000
11. 48°26'34"N	125°07'24"W	3000
12. 48°26'29"N	125°07'42"W	3000
13. 48°25'48"N	125°09'42"W	3000
14. 48°24'11"N	125°14'00"W	3000
15. 48°23'56"N	125°14'40"W	3000
16. 48°21'12"N	125°20'51"W	3000
17. 48°20'27"N	125°22'27"W	3000
18. 48°20'21"N	125°22'55"W	3000
19. 48°18'31"N	125°29'52"W	3000
20. 48°18'08"N	125°31'17"W	3000
21. 48°16'53"N	125°35'36"W	3000
22. 48°16'16"N	125°37'38"W	3000
23. 48°15'09"N	125°41'00"W	3000
24. 48°14'51"N	125°41'54"W	3000
25. 48°13'32"N	125°45'39"W	3000
26. 48°09'53"N	125°55'24"W	3000
27. 48°07'23"N	126°01'34"W	3000
28. 48°04'55"N	126°07'20"W	3000
29. 47°59'49"N	126°18'46"W	3000
30. 47°59'42"N	126°19'01"W	3000
31. 47°48'25"N	126°43'18"W	3000
32. 47°37'22"N	127°10'49"W	3000
33. 47°30'32"N	127°24'41"W	3000
34. 47°29'26"N	127°26'52"W	3000
35. 47°27'26"N	127°30'46"W	3000
36. 47°20'00"N	127°44'58"W	3000
37. 47°15'13"N	127°53'45"W	3000
38. 47°13'10"N	127°57'28"W	3000
39. 47°02'27"N	128°16'33"W	3000
40. 46°53'31"N	128°31'53"W	3000
41. 46°45'57"N	128°44'32"W	3000
42. 46°40'51"N	128°52'51"W	3000
43. 46°39'08"N	128°55'36"W	3000
44. 46°36'29"N	128°59'48"W	3000
45. 46°31'39"N	129°07'38"W	3000

ANNEXE III

Région 1

Région Juan de Fuca

Colonne I Latitude	Colonne II Longitude	Colonne III Carte SHC
1. 48°29'37".10N	124°43'33".19O	3000
2. 48°30'17"N	124°48'21"O	3000
3. 48°30'17"N	124°49'53"O	3000
4. 48°30'12"N	124°51'37"O	3000
5. 48°30'05"N	124°53'01"O	3000
6. 48°29'45"N	124°55'22"O	3000
7. 48°29'21"N	124°57'38"O	3000
8. 48°29'06"N	124°58'51"O	3000
9. 48°28'34"N	125°00'58"O	3000
10. 48°28'02"N	125°02'49"O	3000
11. 48°26'34"N	125°07'24"O	3000
12. 48°26'29"N	125°07'42"O	3000
13. 48°25'48"N	125°09'42"O	3000
14. 48°24'11"N	125°14'00"O	3000
15. 48°23'56"N	125°14'40"O	3000
16. 48°21'12"N	125°20'51"O	3000
17. 48°20'27"N	125°22'27"O	3000
18. 48°20'21"N	125°22'55"O	3000
19. 48°18'31"N	125°29'52"O	3000
20. 48°18'08"N	125°31'17"O	3000
21. 48°16'53"N	125°35'36"O	3000
22. 48°16'16"N	125°37'38"O	3000
23. 48°15'09"N	125°41'00"O	3000
24. 48°14'51"N	125°41'54"O	3000
25. 48°13'32"N	125°45'39"O	3000
26. 48°09'53"N	125°55'24"O	3000
27. 48°07'23"N	126°01'34"O	3000
28. 48°04'55"N	126°07'20"O	3000
29. 47°59'49"N	126°18'46"O	3000
30. 47°59'42"N	126°19'01"O	3000
31. 47°48'25"N	126°43'18"O	3000
32. 47°37'22"N	127°10'49"O	3000
33. 47°30'32"N	127°24'41"O	3000
34. 47°29'26"N	127°26'52"O	3000
35. 47°27'26"N	127°30'46"O	3000
36. 47°20'00"N	127°44'58"O	3000
37. 47°15'13"N	127°53'45"O	3000
38. 47°13'10"N	127°57'28"O	3000
39. 47°02'27"N	128°16'33"O	3000
40. 46°53'31"N	128°31'53"O	3000
41. 46°45'57"N	128°44'32"O	3000
42. 46°40'51"N	128°52'51"O	3000
43. 46°39'08"N	128°55'36"O	3000
44. 46°36'29"N	128°59'48"O	3000
45. 46°31'39"N	129°07'38"O	3000

Area 2

Dixon Entrance Region

Column I Latitude	Column II Longitude	Column III CHS Chart
1. 54°39'45".16N	132°40'57".18W	3000
2. 54°31'04"N	133°13'56"W	3000
3. 54°29'46"N	133°18'04"W	3000
4. 54°25'06"N	133°33'52"W	3000
5. 54°21'01"N	133°47'32"W	3000
6. 54°20'58"N	133°47'46"W	3000
7. 54°20'37"N	133°49'02"W	3000
8. 54°13'42"N	134°19'20"W	3000
9. 54°12'19"N	134°27'53"W	3000
10. 54°07'18"N	134°58'02"W	3000
11. 53°58'22"N	135°57'18"W	3000
12. 53°54'35"N	136°20'38"W	3000
13. 53°28'41"N	138°45'24"W	3000

Région 2

Région de l'entrée Dixon

Colonne I Latitude	Colonne II Longitude	Colonne III Carte SHC
1. 54°39'45".16N	132°40'57".18O	3000
2. 54°31'04"N	133°13'56"O	3000
3. 54°29'46"N	133°18'04"O	3000
4. 54°25'06"N	133°33'52"O	3000
5. 54°21'01"N	133°47'32"O	3000
6. 54°20'58"N	133°47'46"O	3000
7. 54°20'37"N	133°49'02"O	3000
8. 54°13'42"N	134°19'20"O	3000
9. 54°12'19"N	134°27'53"O	3000
10. 54°07'18"N	134°58'02"O	3000
11. 53°58'22"N	135°57'18"O	3000
12. 53°54'35"N	136°20'38"O	3000
13. 53°28'41"N	138°45'24"O	3000

SCHEDULE IV

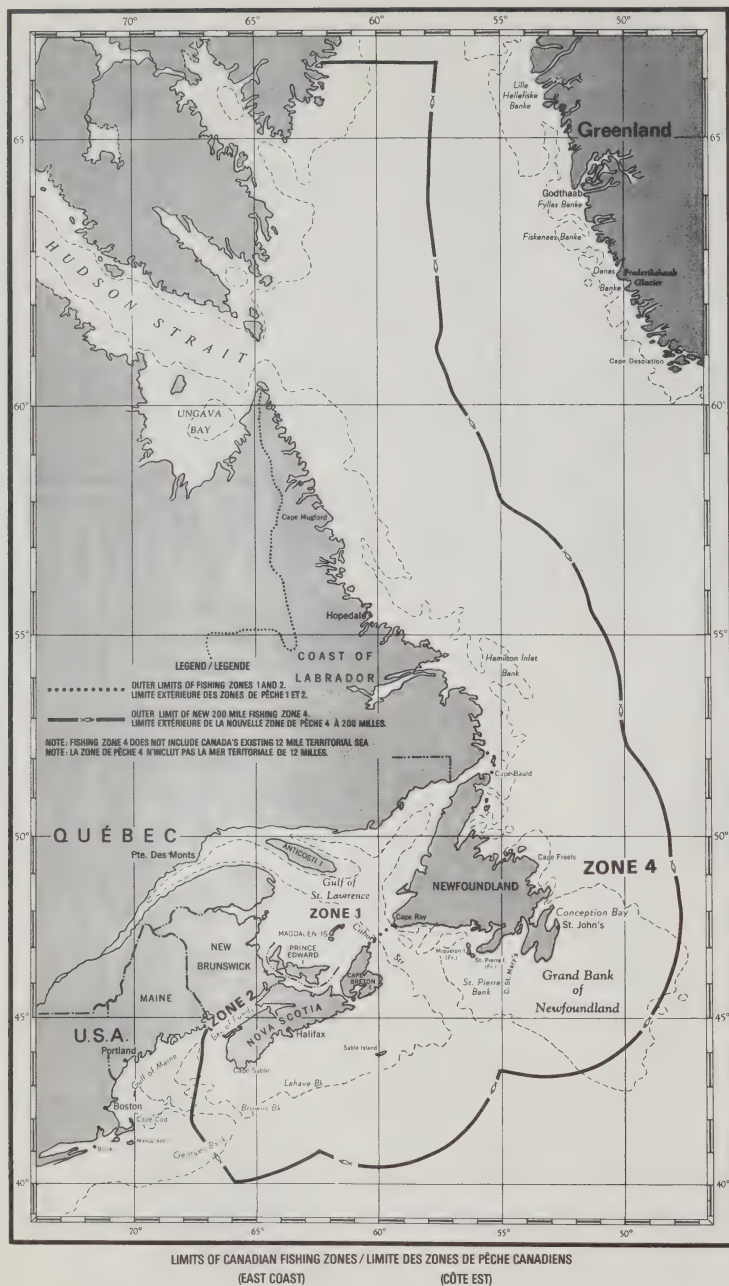
Column I Locality	Column II Latitude	Column III Longitude	Column IV CHS Chart
1. Estevan Point	49°22'35"N	126°33'00"W	3640
2. Solander Island	50°06'32"N	127°56'16"W	3623
3. Triangle Island	50°51'39"N	129°06'12"W	3625
4. Kerouard Islands	51°54'38"N	130°59'04"W	3825
5. Kerouard Islands	51°55'20"N	131°00'17"W	3825
6. Kunghit Island	51°58'13"N	131°04'43"W	3825
7. Anthony Island	52°04'37"N	131°14'13"W	3825
8. McLean Fraser Point	52°12'48"N	131°25'25"W	3853
9. Wells Cove	52°19'32"N	131°33'35"W	3853
10. Murray Cove	52°34'38"N	131°53'44"W	3853
11. Chads Point	52°48'01"N	132°14'06"W	3853
12. Kitgoro Point	53°02'48"N	132°32'05"W	3854
13. Buck Point	53°05'11"N	132°34'50"W	3854
14. Kindakun Rock	53°18'54"N	132°47'35"W	3869
15. Quequitz Reef	53°32'33"N	133°01'20"W	3869
16. Tian Head	53°47'28"N	133°08'52"W	3868
17. Frederick Island	53°56'17"N	133°12'02"W	3868

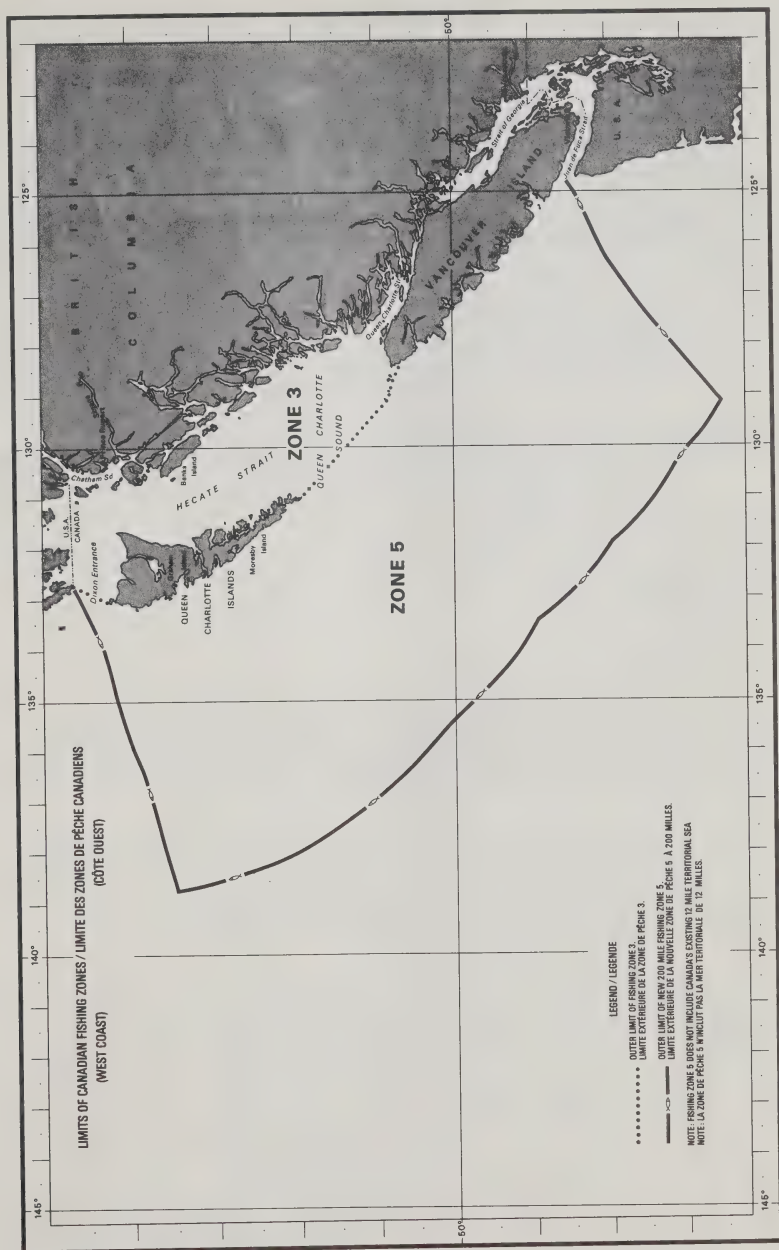
ANNEXE IV

Colonne I Point géographique	Colonne II Latitude	Colonne III Longitude	Colonne IV Carte SHC
1. Pointe Estevan	49°22'35"N	126°33'00"O	3640
2. Île Solander	50°06'32"N	127°56'16"O	3623
3. Île Triangle	50°51'39"N	129°06'12"O	3625
4. Îles Kerouard	51°54'38"N	130°59'04"O	3825
5. Îles Kerouard	51°55'20"N	131°00'17"O	3825
6. Île Kunghit	51°58'13"N	131°04'43"O	3825
7. Île Anthony	52°04'37"N	131°14'13"O	3825
8. Pointe McLean Fraser	52°12'48"N	131°25'25"O	3853
9. Anse Wells	52°19'32"N	131°33'35"O	3853
10. Anse Murray	52°34'38"N	131°53'44"O	3853
11. Pointe Chads	52°48'01"N	132°14'06"O	3853
12. Pointe Kitgoro	53°02'48"N	132°32'05"O	3854
13. Pointe Buck	53°05'11"N	132°34'50"O	3854
14. Rocher Kindakun	53°18'54"N	132°47'35"O	3869
15. Récif Quequitz	53°32'33"N	133°01'20"O	3869
16. Cap Tian	53°47'28"N	133°08'52"O	3868
17. Île Frederick	53°56'17"N	133°12'02"O	3868

The attached diagrams, prepared by the Canadian Hydrographic Service, illustrate the proposed new 200 mile fishing zones as described in a draft Order-in-Council published in the *Canada Gazette* on November 1, 1976. The proposed new zones have been designated as "Fishing Zone 4" and "Fishing Zone 5" (Fishing Zones 1, 2 and 3, also illustrated in these diagrams, were proclaimed in 1971). The proposed new fishing zones have not yet come into effect. Under Canadian law, they may be brought into effect any time after 60 days have elapsed since their initial publication in the *Canada Gazette*.

Les graphiques ci-joints, préparés par le Service hydrographique du Canada, indiquent les nouvelles zones de pêche projetées de 200 milles telles que décrites dans le projet de Décret publié dans la Gazette du Canada en date du 1^{er} novembre 1976. Ces nouvelles zones projetées ont été désignées «Zone de pêche 4» et «Zone de pêche 5» (les Zones de pêche 1, 2 et 3, également indiquées dans ces graphiques, ont été proclamées en 1971). Les nouvelles zones de pêche projetées ne sont pas encore en vigueur. D'après la législation canadienne, ces zones peuvent être promulguées en tout temps après l'expiration d'un délai de 60 jours suivant leur publication initiale dans la Gazette du Canada.





APPENDIX "FF-2"



CANADA

MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE
AND
MINISTER RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF WOMEN

MINISTRE DE LA
SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL
ET
MINISTRE CHARGÉ DE LA SITUATION DE LA FEMME

Ottawa, K1A 0A6

Mr. Stuart Leggatt, M.P.
Room 383
Confederation Building
House of Commons
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Leggatt:

At the May 11th meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, you mentioned that out of 40 live births on the Grassy Narrows Reserve, there were found four cases of cerebral palsy. You specifically asked:

"Have there been studies on the apparent four cases there of cerebral palsy in terms of whether someone confused what could be mercury symptoms with cerebral palsy symptoms; and has there been blood and hair testing done on those children?" (63:43)

This matter was looked into by Medical Services Branch staff in 1975 in close cooperation with the provincial authorities following a similar statement about four cases of cerebral palsy. The only identifiable case of cerebral palsy was that of Keith Pahpasay who was born in 1972 and is under care in Thunder Bay. The matter has been reviewed again twice this year following the publicity which was given by the media to the case of Keith Pahpasay and again, no other cases of cerebral palsy could be found. Medical examinations of the child support the diagnosis of brain damage at birth due to anoxia. However you may be interested to know that Dr. Pritchard, who is leading the neurological team in Ontario, will examine Keith Pahpasay in the near future.

Mr. Stuart Leggatt, M.P.

Since this statement was attributed to Dr. Peter Newbury, my Department wrote to Dr. Newbury to ask for details of the cases in order that these cases be immediately pursued. We have now received Dr. Newbury's reply in which he points out that he was relaying heresay evidence which he has been unable to substantiate and, therefore, apologies for "having apparently raised a false alarm".

In view of the forum in which your question was asked, I am taking the liberty of forwarding a copy of this letter to the Chairman of the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Please rest assured that we will most assiduously follow-up any suspected case of mercury poisoning to determine if the suspicions are substantiated.

Yours truly,

Marc Lalonde

APPENDICE «FF-2»

Ottawa, K1A 0A6

Monsieur Stuart Leggatt, député
Pièce 383
Edifice de la Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

Monsieur,

Le 11 mai dernier, au cours de la réunion du Comité permanent des pêches et des forêts, vous avez déclaré que, sur 40 enfants nés dans la réserve de Grassy Narrows, on a dénombré 4 cas de paralysie cérébrale. Vous avez en outre posé la question suivante:

"A-t-on effectué une étude afin de déterminer si l'on n'a pas confondu le syndrome de la paralysie cérébrale avec celui de l'empoisonnement au mercure; a-t-on procédé à une analyse du sang et des cheveux de ces enfants?" (63:43)

Suite à une déclaration semblable faite au sujet de quatre cas de paralysie cérébrale, le personnel de la direction des services médicaux, en étroite collaboration avec les autorités provinciales, s'est penché sur la question en 1975. On n'a diagnostiqué qu'un cas de paralysie cérébrale, soit celui de Keith Pahpasay, né en 1972; l'enfant est présentement sous surveillance médicale à Thunder Bay. On a procédé cette année à deux nouvelles enquêtes sur le sujet, suite aux commentaires diffusés par les organes d'information sur le cas de Keith Pahpasay. Aucun autre cas de paralysie cérébrale n'a

été détecté. Selon les examens médicaux effectués sur l'enfant, une anoxie survenue à la naissance aurait causé des lésions cérébrales. Je vous informe néanmoins que le D^r Pritchard, directeur de l'équipe de neurologistes en Ontario, examinera prochainement Keith Pahpasay.

Mon ministère a écrit au D^r Newbury, à qui l'on doit le diagnostic contesté, pour lui demander de plus amples informations à ce sujet de manière que l'enquête puisse être poursuivie plus à fond. Dans sa réponse, le D^r Newbury indique qu'il s'est appuyé sur des hypothèses dont il n'a pu établir la preuve et présente par conséquent ses excuses pour avoir, semble-t-il, provoqué une fausse alarme.

Étant donné les circonstances au cours desquelles votre question a été posée, j'ai pris la liberté d'envoyer une copie de la présente lettre au président du Comité permanent des pêcheries et des forêts.

Soyez assuré que nous veillerons à ce que tout cas présumé d'empoisonnement par le mercure fasse à l'avenir l'objet d'examen appropriés afin d'établir si les doutes sont fondés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Marc Lalonde

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;
Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service;
Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;
Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate.

Du ministère de l'Environnement:

M. J. B. Seaborn, sous-ministre;
M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer;
Dr A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches;
M. J. P. Bruce, Direction générale des eaux intérieures.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, November 25, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 25 novembre 1976

Président: M. Albert Béchar

Gouvernement
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) relating to
ENVIRONNEMENT for the fiscal year ending
March 31, 1977.

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B),
ENVIRONNEMENT, pour l'année financière se
terminant le 31 mars 1977.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Boulanger
Anderson	Brisco
Baker	Campbell (Miss)
(<i>Gander-Twillingate</i>)	(<i>South Western Nova</i>)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Hogan	Munro
Jarvis	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
MacFarlane	Rompkey
Marshall	Rooney
McCain	Smith (<i>Churchill</i>)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 23, 1976:

Mr. Boulanger replaced Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 23 novembre 1976:

M. Boulanger remplace M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 25, 1976

(3)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Crouse, Cyr, Fleming, MacFarlane, Marshall, Pearsall, Rooney and Smith (*Churchill*).

Other Member present: Mr. Crosbie.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. J. R. H. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; and Mr. C. R. Levelton, Fishing Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to Supplementary Estimates (B) under Environment for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1976, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Vote 5b.

The witnesses answered questions.

At 11.15 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 NOVEMBRE 1976

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 43, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Crouse, Cyr, Fleming, MacFarlane, Marshall, Pearsall, Rooney et Smith (*Churchill*).

Autre député présent: M. Crosbie.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. J. R. H. Noble, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique; M. A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches; et M. C. R. Levelton, Service de la pêche.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, portant sur le Budget supplémentaire (B), sous la rubrique Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 novembre 1976, Fascicule n° 1.*)

Le Comité poursuit l'étude du crédit 5b.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 25, 1976

• 0944

[Text]

The Chairman: Order. I see we have a quorum.

We are still on supplementary estimates, Environment, Vote 5b, Fisheries and Marine, and we have with us officials of the Department. To my right, and whom I want to welcome, is the Deputy Minister, Mr. Seaborn, and I would ask him to introduce to you the officials who are present with him this morning. Mr. Seaborn.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I have with me today Mr. Lucas, the Senior ADM for Fisheries and Marine Service; Mr. Vachon, Director General of Finance; Mr. Edgeworth, ADM for Environmental Protection Service; Mr. Noble, ADM for Atmospheric Environment Service; Dr. Tener, ADM, Environmental Management Service; and Dr. May, Mr. Puccini and Mr. Levelton, all from the Fisheries and Marine Service, and other officials from our financial services.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Seaborn. When we adjourned the other day Mr. Crosbie had four minutes left and I will recognize him this morning.

• 0945

Mr. Crosbie: Thank you, Mr. Chairman. I asked the Minister five questions the other day of which he answered four. I wonder if Mr. Lucas can answer; I asked him about the situation in the community stages in Newfoundland. I believe there is some agreement between the two governments that they are all going to be turned over to the province for administration, but the ones that were originally built by the federal government that need major repairs are to be repaired first and then turned over. I am wondering at what stage that situation now is. I think there is now supposed to be an inventory of them all done and some agreement has to be reached on what repairs are necessary to the ones the federal government is responsible for. That is one question I think Mr. Lucas could touch on.

I have another question. Does the department have any report yet of storm damage in the Avalon Peninsula as the result of several recent wind storms? The Minister said Tuesday there was an inventory being done of the damage to facilities in Point Lance and Tors Cove and several other places on the Avalon Peninsula.

Finally, because I know there is not much time, could the Assistant Deputy Minister tell us what the Department is planning to do about assisting construction of Canadian trawlers for the Canadian fishing industry. If we are going to utilize the 200-mile economic zone for our own fisheries and fisher-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 25 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous sommes suffisamment nombreux pour commencer.

Nous reprenons l'examen du Budget supplémentaire, ministère de l'Environnement, crédit 5B, Pêches et Mer, et nous accueillons aujourd'hui les fonctionnaires du ministère. J'aimerais souhaiter la bienvenue au sous-ministre, M. Seaborn, qui est à ma droite, et je lui demanderai de vous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent ce matin. Monsieur Seaborn.

M. J. B. Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné ce matin par M. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer; M. Vachon, directeur général, Finances; M. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. Noble, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique; M. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; et MM. May, Puccini et Levelton, tous du Service des pêches et de la mer, ainsi que d'autres fonctionnaires des services financiers.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Seaborn. Au terme de la dernière séance, M. Crosbie disposait toujours de quatre minutes de temps de parole; il commencera donc ce matin.

M. Crosbie: Merci, monsieur le président. J'ai posé cinq questions au ministre l'autre jour, et il a répondu à quatre d'entre elles. M. Lucas pourrait-il répondre à la cinquième, qui traitait des plates-formes communautaires de Terre-Neuve. Je crois qu'il existe entre les deux gouvernements un accord en vertu duquel toutes ces plates-formes seraient désormais administrées par la province, à ceci près que celles que le gouvernement fédéral a construites lui-même et qui ont besoin de réparations maintenant seraient d'abord réparées avant que l'administration en soit remise à la province. J'aimerais savoir où nous en sommes maintenant à cet égard. Je pense qu'on doit faire un inventaire de toutes les plates-formes et que les deux gouvernements doivent s'entendre sur les réparations nécessaires aux plates-formes dont le gouvernement fédéral est encore responsable. C'est la question à laquelle j'aimerais que M. Lucas réponde.

J'ai également une autre question. Le ministère peut-il maintenant faire un rapport sur les dommages causés par les tempêtes de vent qui ont récemment sévi dans la péninsule Avalon? Le ministre a dit, mardi, qu'on était en train d'évaluer les dommages causés aux installations de Point Lance et de Tors Cove et en d'autres endroits de la péninsule.

Je sais que le temps nous manque, mais j'aimerais savoir en dernier lieu si le sous-ministre adjoint peut nous dire ce que son ministère entend faire pour promouvoir la construction de chalutiers canadiens destinés à l'industrie canadienne de la pêche. Si nous voulons tirer parti de cette zone économique de

[Texte]

men and fishing companies, is there going to be an assistance program or what is planned to deal with the question of constructing trawlers which are now very expensive, as the Assistant Deputy Minister knows?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Environment Canada): Mr. Chairman, Mr. Crosbie, with reference to your first question on community stages, there has been agreement in principle between the federal Minister and the Newfoundland Government to the transfer to Newfoundland of those community stages which have been built by the federal government over the past 15 years or so. It was agreed also that there be an inventory taken of them to see which ones should be improved or in need of repair or which should be abandoned; that inventory is now being done. A number of them do need capital investment for repairs, up-grading; it has been agreed they would not be turned over until they were.

There are not sufficient funds right now in fact to fix them all up but of some of the more urgent ones, particularly the ones in the North which are being used in connection with the northern herring fishery, five are scheduled for repair and I think are being upgraded and repaired now under a subagreement between the province and DREE which we were party to developing. The remaining stages which are not included in that group will be upgraded and turned over as funds permit. Some of those will start being fixed up under small-craft-coverage programs, LIP funds and so forth. That is the state of play at the present time on that matter.

Mr. Crosbie: May I just ask . . .

The Chairman: There is one minute and one-quarter . . .

Mr. Crosbie: Is it contemplated that there is going to be a DREE agreement on the rest, do you know, Mr. Lucas?

Mr. Lucas: I do not believe it is contemplated, Mr. Crosbie. The issue would have to come, of course, from the province and it would be a province/DREE matter but we would be called upon to give advice. It is not my understanding that that was the intention. But my word is not final on that matter; it is just my knowledge at the present time.

On the second question of storm-damage inventory, I have nothing more to add to that which I said when we met two days ago. I do not know if my officials here know further or not. They are saying "not". We are committed to and we are taking inventory of the storm damage basically at the harbours in the southeastern part of the province that was hit most hard by that storm two weeks ago and as soon as we have that information we would be pleased to pass it on to you through the Minister.

The third item was assisting in the construction of trawlers, given this 200-mile zone. The institution of the 200-mile zone is not signalling in our minds, officials' minds, the initiative to race out and build a number of new trawlers at the present time. As a matter of fact, we have actually a few less fish than we would like to have to go around to feed the present trawler fleet. Our objectives, then, are to try too utilize the present

[Interprétation]

200 milles et en faire profiter nos pêcheries, nos pêcheurs et nos compagnies de pêche, allons-nous mettre sur pied un programme d'aide ou quelles mesures envisageons-nous pour stimuler la construction de chalutiers? Car le sous-ministre adjoint le sait bien, ils coûtent très cher pour l'instant.

Le président: Monsieur Lucas.

M. K. C. Lucas (Premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Monsieur Crosbie, pour ce qui est des plates-formes communautaires, le ministre fédéral a conclu avec le gouvernement de Terre-Neuve un accord de principe remettant à ce dernier l'administration des plates-formes construites par le gouvernement fédéral depuis quinze ans. On s'est entendu pour évaluer leur état afin de voir comment ou pourrait les améliorer, au besoin les réparer, on tout simplement les désaffecter. Nous en sommes là. Certaines d'entre elles exigent des investissements en capitaux pour leur réparation ou leur amélioration, et nous n'en remettrons pas l'administration à la province tant que ce ne sera pas fait.

Pour l'instant, nous n'avons pas assez de fonds pour les réparer toutes, mais nous avons établi une échelle de priorité, et ce sont surtout celles qui sont situées dans le Nord et qui servent à la pêche au hareng, cinq en l'occurrence, qui seront les premières à être améliorées et réparées en vertu d'un accord secondaire conclu, avec notre participation, entre la province et le MEER. Quant aux autres plates-formes, elles seront améliorées au fur et à mesure des possibilités financières. Certaines d'entre elles pourront bénéficier du programme des petites embarcations, de projets PIL, etc. Voilà où en sont les choses pour l'instant.

M. Crosbie: Pourrais-je vous demander . . .

Le président: Il ne vous reste qu'une minute et quart.

M. Crosbie: A votre connaissance, monsieur Lucas, est-ce que l'on entrevoit un accord avec le MEER pour ce qui est du reste.

M. Lucas: Je ne le crois pas, monsieur Crosbie. Il faudrait que la province en prenne l'initiative, et ce serait à partir de ce moment-là un accord entre le gouvernement provincial et le MEER, où notre rôle ne serait que consultatif. Je ne crois pas qu'on ait l'intention de procéder ainsi. Mais ce n'est pas le dernier mot sur cette question, c'est simplement tout ce que je sais pour l'instant.

Pour ce qui est de l'évaluation des dommages causés par les tempêtes, je n'ai rien de plus à vous dire que ce qui a été dit il y a deux jours. Je ne sais pas si les fonctionnaires qui m'accompagnent en savent plus long. Ils disent que non. Nous nous sommes engagés à faire une évaluation des dommages essentiellement dans les ports du sud-est de la province qui a été particulièrement touchée par la tempête, il y a deux semaines; dès que nous aurons des renseignements, nous serons heureux de vous les transmettre par l'intermédiaire du ministre.

Troisièmement, au sujet de la construction de chalutiers, je vous répondrai que la nouvelle limite de 200 milles n'incite pas les fonctionnaires de notre ministère à réclamer pour l'instant de toute urgence la construction de nouveaux chalutiers. En fait, nos réserves sont bien insuffisantes pour la flottille actuelle de chalutiers. Notre but donc est d'essayer d'utiliser les chalutiers qui s'adonnent déjà à la pêche hauturière au

[Text]

capital stock of off-shore trawlers on the Atlantic Coast. First, get them all busy and making money again. The device for that management is the offshore licensing committee, which has representatives of all the major fishing companies and the five Atlantic provinces and officials of the Department. The policy now is, in fact, to freeze the number of licences available for offshore trawlers. It is agreed to by all that there should be a freeze. There are, in fact, some licences I guess in the bank right now, in companies' banks for vessels they have lost or that have burned or worn out and they are not replacing at the present time because the stocks of fish do not warrant increasing those companies' fleets at the present time.

• 0950

We see, then, this bank of licences, which number I guess somewhere around 10 or 15, being used up first and after that giving consideration to enlargement of the number of licences in the whole trawler fleet, depending upon the rate at which the stocks of fish rebound. It takes at least three years from conception of the decision to put a trawler in the water to its' being out fishing, so we will be looking at least a three-and-a-half year lead time in those decisions. The present assistance available to those people who do have a licence and can replace the trawler comes under the fishing vessel subsidy regulations that are governed by the Department of Industry, Trade and Commerce for vessels over 75 feet. I am not positive right now what the subsidy rates are there. I think it is 13 per cent, plus a further amount per fishing vessel, I believe. So there is no special program applying at the present time.

Mr. Crosbie: Could I ask a supplementary there, Mr. Chairman, just on that?

The Chairman: A short one.

Mr. Crosbie: If the catch of foreign fishing fleets is going to be decreased substantially, does that not make room for more Canadian trawlers? What you say assumes that the situation is going to remain the same. Is that not correct? If we stop the foreigners' fishing there, then there is more fish for our own trawlers, is there not? Or if we decrease their catch?

Mr. Lucas: There is still foreign fishing that will take place in our zone in 1977, on species and stocks that have not been traditionally fished by Canadian fishermen. I would not say they are not wanted, but the Canadian fishing fleet has not signified its interest in some of those stocks. The division in the next year, in 1977, will be that about 52 per cent of the stocks will be allocated to Canadian fishermen and the remainder to foreign fishermen. But of that 48 per cent allocated to foreigners, however, the largest part is species like capelin, which we are not capable of or do not have a market for at the present time, and some of the cod in the north. We are taking a very small part of those cod at the present time. Something like two

[Interpretation]

large de la Côte atlantique. Nous visons en premier lieu à rendre ces chalutiers de nouveau rentables et, pour cela, nous avons recours au comité qui accorde les permis pour la pêche hauturière et où siègent des représentants des plus grandes compagnies de pêche, des 5 provinces de l'Atlantique, ainsi des fonctionnaires du ministère. En fait, pour l'instant la consigne est de bloquer le nombre des licences disponibles pour les chalutiers hauturiers. Tout le monde s'entend sur la nécessité de cette mesure. En fait, il se produit en ce moment le phénomène suivant: les compagnies gardent en réserve les permis délivrés pour des bateaux qui n'existent plus, soit parce qu'ils sont trop vieux pour servir ou qu'ils ont brûlé. Les compagnies donc ne les remplacent pas pour l'instant parce que les réserves de poisson ne justifient pas une augmentation de leur flottille.

Nous avons donc 10 ou 15 permis en banque qui seront d'abord utilisés, ensuite seulement nous envisagerons d'augmenter le nombre des permis, compte tenu du taux de renouvellement des ressources poissonnières. Il faut environ trois ans entre le moment où l'on prend la décision de construire un chalutier et le moment où il peut servir à la pêche, voilà pourquoi nous ne serons pas forcés de prendre une décision avant trois ans et demi. Pour ceux qui ont déjà des permis et peuvent remplacer des chalutiers remisés, il existe en ce moment une aide versée en vertu des Règlements sur les subventions aux bâtiments de pêche et c'est le ministère de l'Industrie et du Commerce qui s'occupe de la verser pour les bateaux de plus de 75 pieds. Je ne connais pas le taux actuel de cette subvention, mais je crois qu'elle est de 13 p. 100, en plus d'un montant forfaitaire pour chaque navire. Il n'y aura donc pas de programme spécial pour l'instant.

M. Crosbie: Puis-je poser une courte question supplémentaire à ce sujet monsieur le président?

Le président: Pourvu qu'elle soit courte.

M. Crosbie: Si les prises des flottilles étrangères doivent diminuer sensiblement, cela ne permet-il pas aux chalutiers canadiens de pêcher davantage? Par vos paroles vous faites présumer que la situation demeurera la même. C'est bien cela? Si nous empêchons les étrangers de pêcher dans nos eaux, il y aura donc plus de poisson pour nos chalutiers, n'est-ce pas logique? De même si nous diminuons leurs prises?

M. Lucas: Dans notre zone, en 1977, les étrangers continueront de pêcher les espèces que les pêcheurs canadiens n'ont pas l'habitude de pêcher. Je ne dis pas que ces espèces sont rejetées par la flottille canadienne, mais cette dernière n'a pas encore manifesté un grand intérêt à leur égard. En 1977, environ 52 p. 100 des ressources iront aux pêcheurs canadiens et le reste, aux pêcheurs étrangers. Mais de ces 48 p. 100, réservés aux étrangers, la plus grande partie, notamment le capelan, n'est pas pêchée parce que nous n'avons pas actuellement les moyens de le faire ou les marchés pour l'écouler; il en est de même pour une partie de la morue qui est dans le Nord. Nous n'en pêchons qu'une très petite partie pour l'instant. Deux p.

[Texte]

per cent of the total cod stocks available for catching up there are taken by Canadians.

We are trying to encourage the Canadian fleet to be more daring and to go after those species in nontraditional areas and after nontraditional species. We are doing that by these programs of special assistance to help share the risks for the vessels to go north and we are having some success in that. We anticipate a growth of the Canadian catches in those areas, and as a Canadian fleet shows a propensity to want to go and do those things, then of course we subtract those same quantities of fish from the foreigners. But I would not expect an instantaneous conversion of a Canadian fleet's capacity or desire to take, or have the markets for, much of the fish that is in our zone. Our objectives are to have it happen as soon as possible, but the transition time is several years.

The Chairman: Thank you very much. Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Le président: Dix minutes.

M. Cyr: Dix minutes, ce matin!

Monsieur le président, on vient de nous informer que le ministère des Pêcheries et de l'Environnement a entrepris une étude des structures marines de Terre-Neuve et que des négociations sont présentement en cours en vue de transférer à la province certaines de ces structures marines qui étaient utilisées autrefois, ou qui le sont encore, pour l'industrie de la pêche. On a aussi avancé que le ministère de l'Environnement peut contribuer à même des programmes PIL pour la réparation de certaines de ces structures marines. Voici mes deux questions. Des négociations sont-elles également en cours avec le Québec pour un transfert de ces structures, d'une part? D'autre part, quelle procédure les promoteurs des projets PIL doivent-ils suivre, pour obtenir du ministère des Pêcheries et de l'Environnement les subsides nécessaires pour défrayer le coût des matériaux et de la réparation ou de la construction de ces quais ou de ces débarcadères?

The Chairman: Mr. Lucas,

• 0955

M. Lucas: Je vous répondrai en anglais si vous me le permettez.

M. Cyr: Certainement, nous sommes dans un pays bilingue.

Mr. Lucas: These are not marine structures in Newfoundland, Mr. Cyr. These community stages are not marine structures. They are in fact structures up on the land. Mr. Crosbie could describe them far better than I, because I have only seen a few of them. And Dr. May perhaps could as well. Anyway, they are to do with processing. They were actually put in place to assist the saltfish trade, the fishermen in the small ports to handle his fish. In fact, the rudimentary first cutting and gutting the fish takes place on those community stages. They were in fact put there under federal-provincial fisheries development programs back in the fifties or early sixties. They

[Interprétation]

100 des ressources totales disponibles sont capturées par des Canadiens.

Nous essayons d'encourager la flotte canadienne à être plus entreprenante et à rechercher ces espèces, dans des régions où l'on ne pêche pas habituellement, de même qu'à s'intéresser à des espèces qui ne sont pas traditionnelles. Par un programme d'aide spéciale, nous contribuons à assurer une part des risques courus par les bateaux qui se rendent dans le Nord, nous obtenons certains résultats. Nous prévoyons qu'il y aura une augmentation des prises canadiennes dans ces régions, et dans la mesure où la flotille canadienne s'intéressera à ces espèces nouvelles, les prises étrangères seront diminuées d'autant. Mais je ne m'attends pas à ce que la flotille canadienne montre un revirement en capacité ou en intérêt à cause d'éventuels marchés pour le poisson qui se trouve dans notre zone. Nous aimerions cependant que l'évolution se fasse le plus tôt possible mais pour cela il faut une période transitoire de plusieurs années.

Le président: Merci beaucoup. Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Ten minutes.

Mr. Cyr: Ten minutes, this morning!

Mr. Chairman, we have just learned that the Department of Fisheries and Environment has initiated a study of the marine structures in Newfoundland and that negotiations are under way in order to transfer to the province those marine structures which were used in the past and are still used by the fishing industry. We have learned that the Department of the Environment can contribute via LIP programs to the repairs of some of them. My two questions are the following. Do you also negotiate at the moment with the Province of Quebec so that those structures be transferred to the provincial authorities? I would like to know also what procedure is to be followed by the LIP grants in order to obtain from the Department of Fisheries and the Environment the necessary subsidies that would cover the cost of materials for the repair or construction of those wharves or stages?

Le président: Monsieur Lucas.

Mr. Lucas: With your permission, I will answer you in English.

Mr. Cyr: Certainly, this is a bilingual country.

M. Lucas: A Terre-Neuve, monsieur Cyr, il n'existe pas de structures marines. Ces plates-formes communautaires ne sont pas des structures marines. Ce sont en fait des structures érigées sur le continent. M. Crosbie pourrait vous les décrire beaucoup mieux que moi, car je n'en ai vu que quelques-unes. M. May pourra peut-être vous répondre également. De toute façon, ces plates-formes servent au traitement du poisson. Il s'agit par là d'aider l'industrie du poisson salé et les pêcheurs des petits ports à apprêter leurs prises de pêche. En fait, c'est sur ces plates-formes communautaires qu'on effectue le dépeçage et l'évidage rudimentaires du poisson. Ces plates-formes

[Text]

are uniquely Newfoundland. That sort of program or structure does not exist anywhere else. None of these exist in the Province of Quebec, for instance.

Mr. Cyr: Are they unique in the world?

Mr. Lucas: No, unique in the Atlantic province of Canada.

So there is no a comparable situation in Quebec and I would not anticipate any negotiation in Quebec because of that. We are not transferring small craft harbours here, we are talking of transferring community stages, small processing, rudimentary processing facilities sitting up on shore.

Your second question was how do people who are interested in LIP programs make application for funds and so forth. First, those fund are not administered by us. LIP is administered by the Minister of Manpower and Immigration, I believe, and through his field offices citizens who have projects they wish to pursue make application to those offices of that department and there are consultations with interested departments who can say whether or not it is a good idea.

What we have been doing, what Mr. LeBlanc has been doing, is in fact putting at the disposal of those LIP programs, which tend to be employment-oriented, some of our capital moneys in Small Craft Harbours to provide materials so that citizens under LIP programs can use our materials to in fact make repairs or small constructions of fishing harbours and small ports.

Mr. Cyr: Merci. Monsieur le président, la méthode que nous allons mettre de l'avant afin d'aider les pêcheurs ou leurs associations à réparer leurs propres structures grâce à un programme de création d'emplois, est je crois formidable. Cette idée devrait être poursuivie davantage. Si aujourd'hui, avec un programme de création d'emplois, grâce aux \$12,000 ou \$15,000 des projets PIL et si le ministère donne \$2,000 ou \$2,500 en matériaux, cela veut dire que le travail ne coûtera au ministère lui-même que la somme minime de \$2,000. Le même travail fait par un entrepreneur général, pourrait coûter \$25,000. Et d'autre part, je crois que le travail sera mieux fait, parce que ce sont les pêcheurs eux-mêmes qui travailleront sur la structure qu'ils devront utiliser. Je crois donc que cela mérite d'être encouragé; et le Comité devrait donner son accord pour engager cette procédure mise de l'avant par le ministre et les fonctionnaires de son ministère.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I omitted to tell one thing to Mr. Cyr. As well as providing materials, we also on request will provide a foreman, a superintendent, to oversee the work, to make sure that the plans are prepared properly and that the structures are put in according to specifications. So, as these projects are started, we, in fact, hire out of our own payroll contract superintendents for each individual job to assist the local people in getting the job done properly.

[Interpretation]

relèvent des programmes fédéraux-provinciaux de développement de la pêche lancés dans les années 50 et au début des années 60. Elles sont particulières à Terre-Neuve, car ce genre de programme ou même ce genre de plate-forme n'existent pas ailleurs. Il n'y en a pas dans la province de Québec, par exemple.

M. Cyr: Voulez-vous dire qu'elles sont uniques au monde?

M. Lucas: Non, mais elles sont uniques aux provinces canadiennes de l'Atlantique.

Il n'y a donc rien de comparable au Québec, et il n'y aura donc pas de négociation avec le gouvernement du Québec. Il ne s'agit pas ici de remettre à la province l'administration des ports pour petites embarcations, mais celle des plates-formes communautaires, d'installations rudimentaires de traitement qui sont sur le continent.

Vous avez demandé également comment les gens qui veulent bénéficier du programme PIL peuvent en faire la demande etc. Tout d'abord, les fonds de ce programme ne sont pas administrés par notre ministère, mais, si je ne m'abuse, par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration qui, grâce à des bureaux sur place, permet aux citoyens désireux de réaliser un projet d'en faire la demande. Une fois la demande faite, on procède à des consultations avec les divers ministères concernés qui se prononcent sur la valeur du projet.

Ce que M. LeBlanc et nous-mêmes avons fait, c'est de mettre à la disposition des projets PIL, qui sont orientés vers l'emploi, certains fonds réservés pour les ports pour petites embarcations afin que les matériaux nécessaires soient mis à la disposition des citoyens grâce à un projet PIL touchant la réparation ou la construction de ports de pêche et de petits ports.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. In my opinion, this method of enabling fishermen and their associations to repair their own structures thanks to an employment oriented program is great. Today, thanks to the \$12,000 to \$15,000 involved in LIP projects, thanks to an employment-oriented program the department, in giving \$2,000 or \$2,500 in materials, will reduce the bill for the same work to the small sum of \$2,000. The same work done by a general contractor could cost as much as \$25,000. Furthermore, I believe that the work will be better done because it is the fishermen themselves who will work at the structures that they will use afterwards. I think we should promote that kind of initiative, and the Committee should agree to implement this program put forward by the Minister and his officials.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, il y a quelque chose que j'ai oublié de dire à M. Cyr. Non seulement nous donnons les matériaux de construction, dirais nous offrons, sur demande, les services d'un contre-maître ou d'un surveillant qui voit à l'exécution des travaux et s'assure que les plans sont établis correctement et que les devis sont respectés. Donc, au fur et à mesure que les projets démarrent, nous embauchons pour

[Texte]

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, hier, j'ai posé une question au ministre et je n'ai pas eu de réponse; on devait examiner la situation.

• 1000

Il s'agit des programmes mis de l'avant par le Ministère pour aider l'Office canadien du poisson salé grâce à un subside qui s'est élevé l'an dernier jusqu'à 10c. la livre. En juin 1976, les producteurs vendaient la petite morue et l'extra-petite à 50c. la livre pour la Jamaïque. Ce prix était d'environ 2, 3 et même 4c. inférieur au coût de revient du producteur. Un négociant de Montréal, la firme Clouston, a informé des producteurs de poisson salé de la Gaspésie: «Nous ne pouvons plus vous payer 50c. la livre pour la petite morue puisqu'un produit similaire nous a été offert par l'Office canadien du poisson salé à 45c. la livre». Il est donc arrivé que certains producteurs ont gardé en réserve au delà de 100,000 livres de morue qu'ils ne pouvaient vendre à moins de s'en départir avec une perte de 5c. la livre en plus de la perte de 3c. qu'ils subissaient autrefois. Maintenant, le gouvernement de la province de Québec est venu en aide à ces producteurs et leur a même versé une compensation de \$1.25 l'heure à l'intention des ouvriers, qui devaient transformer cette petite morue en morue désossée ou *boneless*. Mais la province a dû agir ainsi parce que l'Office canadien du poisson salé est arrivé sur le marché avec un surplus de petite morue et d'extra-petite, ce qui a fait baisser les prix. Ce même organisme recevait une subvention de 12c. la livre du gouvernement canadien. Pouvez-vous, ce matin, me fournir des explications à ce sujet?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Cyr, you raised this issue when the Minister was here two days ago and at that time I believe he promised that the file on that subject would be reviewed. In fact, we started that review in the office yesterday. It is quite a complicated story and we do not have the results for you this morning.

The reduction in the price of small cod, we understand, has been brought about in part—and we do not know quite what part it played—by the Spanish companies' dumping. Legally, I guess that means selling it under price on some of our markets and having it reverberate back into our own producers' prices.

I really am not in a position to give any sort of a sensible response to that this morning. So I wonder if I could, again, beg a bit of time and take your question as notice, and come back to you with a letter from the Minister explaining that carefully.

The Chairman: Are you ready to wait until the next meeting?

M. Cyr: Oui, merci. Ai-je encore quelques minutes?

[Interprétation]

chaque contrat individuel un surveillant qui vient prêter main-forte aux gens de l'endroit et mène le travail à bien.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, yesterday I asked the Minister a question and he did not give me any answer. I think the situation deserves attention.

This is regarding departmental programs for assistance to the Canadian Saltfish Corporation which last year benefited from a subsidy as high as 10 cents a pound. In June 1976, producers were selling to Jamaica small and extra small cod at 50 cents a pound. That price was two, three and even four cents below the cost of production. A Montreal firm, Clouston, has notified the Gaspé saltfish producers that they could no longer pay 50 cents a pound for small cod since a comparable product was offered to them by the Canadian Saltfish Corporation at 45 cents a pound. As a result, some producers have stocked more than 100,000 pounds of cod because they could not get rid of it without losing five cents a pound on top of the original three cents a pound. Now, the Quebec government has assisted those producers and has compensated them to the extent of \$1.25 an hour paid to the workers who were processing small cod and boneless cod. This move by the province was prompted by the fact that Canadian Saltfish Corporation has flooded the market with a surplus of small cod and extra small cod thereby pushing the price down. That same corporation was receiving 12 cents a pound from the Canadian government. Can you tell us more about this whole situation?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur Cyr, vous avez soulevé cette question lorsque le ministre était présent il y a deux jours, et à ce moment-là je crois qu'il vous a promis d'examiner le dossier et de revoir toute la situation. En fait, nous nous sommes attelés à cette tâche dès hier; il s'agit d'une question un peu complexe et ce matin nous n'avons pas encore de résultat à vous transmettre.

Cette baisse du prix de la petite morue vient de ce que des compagnies espagnoles ont inondé le marché de leurs produits, mais nous ne savons pas encore dans quelle mesure leur geste a véritablement occasionné la réduction. D'un point de vue juridique, je suppose que cela signifie qu'ils ont vendu à un prix inférieur au prix en cours sur certains de nos marchés et que cela a eu des répercussions sur les prix de nos propres producteurs.

Je ne peux pas vous donner de réponse complète à ce sujet ce matin. Donnez-moi un peu plus de temps, et le ministre vous répondra par lettre et vous fournira des explications détaillées.

Le président: Pouvez-vous attendre jusqu'à la prochaine séance?

Mr. Cyr: Yes, thank you. Do I still have a few minutes?

[Text]

Le président: Vous avez la moitié d'une minute.

M. Cyr: Très bien. Je voudrais demander au sous-ministre, si on se propose de permettre à nouveau la pêche commerciale du saumon dans l'Atlantique?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: The Minister is presently giving consideration to the possible extension for one further year of the present closures.

We have been putting evidence before him that the cycle of those salmon is six years rather than five. When he made the closure in 1972, it looked like one life cycle—and when I say “life cycle”, I am talking about when a salmon is a baby to when it becomes a baby again, or when it became a daddy or a mummy to when it became a daddy or mummy again.

Now, evidence is that a large part of the runs which were severely depleted, the runs in Quebec and the runs in New Brunswick, is in fact of six-year fish and we are recommending to him that he consider a further one-year extension only, following which he re-institute commercial fishing.

I am saying what we officials are recommending to the Minister. Whatever he will decide, he will decide, I am sure, in the next few weeks and make an announcement as appropriate.

• 1005

M. Cyr: J'aurais une très courte suggestion. J'espère, monsieur le président, que lorsque l'on ouvrira la pêche au saumon commerciale en 1977, on prendra les mesures nécessaires afin d'interdire la pêche au filet flottant sur le parcours de migration des saumons de l'Atlantique vers le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et le Québec, c'est-à-dire dans le détroit de Cabot.

Le président: Merci, monsieur Cyr. Mr. Crouse. Ten minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I would like to turn for a minute to the Minister's speech as made before the Committee on Tuesday and refer to some of his statements in that address. In the very first paragraph he says:

We assured Canadian fishermen that we will reverse the declines in fish stocks in the zone . . .

And we learn from the statement made by the Secretary of State for External Affairs in the House that this reversal is to be based on the so-called ICNAF quotas for 1977. The first question I would like to have answered is how these ICNAF quotas, which have in effect led to the almost complete decimation of some species of fish, can now be construed as the one lever to be used to rebuild the stocks. Now that is question No. 1.

The next one that comes to mind is the Minister's next statement.

[Interpretation]

The Chairman: Half a minute.

Mr. Cyr: Very well. I would like to ask the deputy minister if commercial fishing of salmon in the Atlantic will be reopened.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Le ministre envisage d'interdire la pêche une année de plus.

Nous lui avons, preuves à l'appui, montré que le cycle des saumons est de six ans plutôt que de cinq. En 1972, lorsque nous avons établi ce délai, on semblait croire qu'un cycle de vie . . . Laissez-moi vous expliquer ce que j'entends par «cycle de vie»: il s'agit de la période de temps qui s'étend entre la naissance d'une génération de saumons et le moment où l'autre génération naît, ou encore, entre le moment où une génération d'adultes est remplacée par une autre génération d'adultes.

Or, nous avons maintenant des preuves qu'une grande partie des bancs décimés au Québec et au Nouveau-Brunswick sont des poissons dont le cycle de vie est de six ans; voilà pourquoi nous lui recommandons de proroger d'une année cette interdiction avant la reprise de la pêche commerciale.

Voilà c'est ce que nous, fonctionnaires, nous lui recommandons, mais c'est lui qui décidera; je suis sûr que la décision sera prise au cours des semaines à venir, et alors le ministre fera une déclaration à cet effet.

Mr. Cyr: I would like to make a brief suggestion. I hope, Mr. Chairman, that when they open again commercial salmon fisheries in 1977, they will take the necessary steps to ban drag-net fishing in those areas crossed by Atlantic salmon going towards New Brunswick, Nova Scotia and Quebec, that is to say in the Straits of Cabot.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr. Monsieur Crouse, vous avez dix minutes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir quelques instants au discours prononcé par le ministre devant le Comité mardi dernier. Au premier paragraphe, il disait:

Nous avons donné aux pêcheurs canadiens l'assurance que nous renverserions la tendance à la réduction des populations de poisson de la zone . . .

Nous avons également appris à la chambre, de la bouche même du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, que ce renversement de tendance serait provoqué par les quotas de la CIPAN pour 1977. J'aimerais donc savoir comment ces quotas de la CIPAN, qui ont pratiquement décimé certaines espèces de poisson, pourront maintenant servir à reconstituer les réserves. Voilà pour la question n° 1.

Le ministre a poursuivi en disant:

[Texte]

and we stated that any foreign fishing we allow in our zones will be limited to fish surplus to our needs . . .

I do not know what we have to do here in Ottawa, Mr. Chairman, to convince the officials, the Minister, those officials that I am looking at this morning, that there is no such thing as fish surplus to our needs, when you gentlemen agree in ICNAF, or wherever you make agreements, for example, to give capelin to the Russians because you feel that they are surplus to our needs. It is obvious to me, as one who has lived on the coast all his life, that you are simply not aware of the situation. Gentlemen, when I go to the Parliamentary Restaurant, there is food there that is surplus to my needs but it is not surplus to the needs of the rest of the parliamentarians and others who are privy to use those facilities.

I implore you to go to Atlantic Canada, gentlemen; go into a fish plant, take a codfish and gut it and you will find capelin, if this cod could find on, inside that codfish. If he cannot find a capelin you will find a small cod that has been eaten by the large codfish because the cod is a bottom feeder and a cannibal small that has been eaten by the large codfish, because the cod is a bottom feeder and a cannibal and he eats his own kind. Take a redfish, gentlemen, and gut it; and sometimes if you see a quantity of redfish landed, you will not even have to go through the process of gutting it because the small redfish will be sticking out of the larger redfish's mouth.

And you have the gall, you have the gall, gentlemen, to say that these fish are surplus to our needs when you are taking away, by allocating these quotas to foreign countries, the very food fish that our cod and redfish and other species require. I would like an explanation of why or how you arrive at a conclusion that there are fish there that are surplus to our needs.

The next question. The Minister states:

... we have no reason to anticipate anything but an orderly transition to the regime of Canadian management, because of the preparations we have made and the agreements we have concluded.

Then, on Tuesday, Dr. May stated that allocations had been made to other nations under ICNAF. I think this Committee should be told what these quotas are in tons as related to various countries as well as the quotas in percentage for Canada. I would like to know, as well, what plans are in place for controlling the incidental catches in 1977. Up to this point, for example, the incidental catch redfish by the shrimp fishery in the Gulf of St. Lawrence has been most destructive. Equally destructive have been the incidental catches of redfish by the trawlers of Spain and Portugal operating on our Continental Shelf, operating under a Flemish captain. In some cases, my own captains out of Lunenburg have told me that in their opinion—and they, perhaps, may not be considered as specialists, they just happened to be there viewing the scene and their opinion is ignored all too often by Ottawa—in their opinion, the redfish tonnage destroyed could well be half the Canadian quotas for redfish. Has Spain or Portugal—and we just recently had someone, the Foreign Minister. I think, from Spain visit

[Interprétation]

Nous avons ajouté que toute permission de pêcher dans notre zone, accordée à un pays étranger, serait limitée au poisson dont nous n'avons pas besoin . . .

Monsieur le président, je ne sais pas ce qu'il faut faire à Ottawa pour convaincre les fonctionnaires et le ministre qu'il n'y a absolument pas d'excédents de poisson par rapport à nos besoins. Ainsi, messieurs, vous convenez à la CIPAN, ou dans le cadre d'autres accords, d'abandonner le caplan aux Russes parce que vous estimez que nous n'en avons pas besoin. Or, il m'apparaît évident, à moi qui ai toujours vécu au bord de la mer, que vous n'êtes pas du tout au courant de la situation. Messieurs, lorsque je me rends au restaurant parlementaire, il y a de la nourriture dont je n'ai pas besoin personnellement mais dont les autres parlementaires ont besoin.

Je vous implore donc de vous rendre dans les provinces de l'Atlantique, de visiter une usine de traitement du poisson et d'y dépecer une morue; il est fort probable que vous y trouverez un caplan, si la morue a pu en attraper un. Sinon, vous trouverez certainement une petite morue qui a été avalée par la plus grosse morue, car cette espèce de poisson est un cannibale qui se nourrit d'autres poissons de sa propre espèce. Prenez un sébaste, monsieur, et dépecez-le; parfois, s'il y a tout un arrivage de sébaste, vous n'aurez même pas besoin d'en dépecer un parce que le petit sébaste sera encore dans la bouche du plus gros sébaste.

Et vous avez le culot, messieurs, de dire que nous n'avons pas besoin de ces poissons; vous les abandonnez aux pays étrangers alors qu'il s'agit de la nourriture même de nos morues, de nos sébastes ainsi que d'autres espèces. J'aimerais donc savoir comment vous avez pu en arriver à la conclusion que nous n'avions pas besoin de certains poissons.

Je passe maintenant à ma troisième question. Le ministre a déclaré:

... Nous avons toutes les raisons de croire que la transition au régime de gestion canadienne que nous avons mis sur pied sera dans l'ordre, grâce à nos préparatifs et aux ententes que nous avons conclues.

Mardi dernier, M. May a déclaré que certains quotas avaient été alloués à d'autres pays dans le cadre de la CIPAN. Je pense que le Comité devrait être informé des quantités qu'ils représentent, selon chaque pays, et également du pourcentage qu'ils représentent pour le Canada. J'aimerais également savoir quels programmes ont été mis en place pour contrôler la pêche accidentelle en 1977. Jusqu'à présent, la pêche accidentelle de sébaste par les pêcheurs de crevettes, dans le golfe du Saint-Laurent, a eu des effets très néfastes. La pêche accidentelle de sébaste par les chalutiers espagnols et portugais opérant sur notre plateau continental et dirigés par un capitaine flamand, a eu les mêmes effets. Des capitaines de Lunenburg m'ont même dit, et je sais que ce ne sont pas des spécialistes mais ils ont quand même été témoins de ce qui s'est passé, que la quantité de sébaste détruite représentait peut-être la moitié des quotas canadiens pour cette espèce. J'aimerais savoir si l'Espagne ou le Portugal, puisque nous avons eu récemment la visite du ministre espagnol des Affaires étrangères, ont manifesté

[Text]

Canada—indicated that they will be changing their fishing methods in any way? Changing them by bringing out ships that cannot only salt cod fish, but can also freeze and retain their catch of redfish so that their catches will be recorded of redfish and applied to their quotas, which has not been the case up to the present time? I would like to know whether you have changed that, or whether we are still to go on accepting figures of cod fish quotas being realized but ignoring hundreds of thousands of tons of redfish being shovelled back into the sea. That is enough for a start. Perhaps I should finish off by asking, what do the Cubans and the Russians do with their incidental catches? Are they recorded? Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: A very good start, Mr. Crouse. Four minutes to Dr. May to answer.

• 1010

Dr. A. W. May (Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. There are a number of questions. On the first, on what basis would the current ICNAF quotas stop the resource decline and allow for a rebuilding, the answer is that until the meeting of ICNAF in June of last year, when the quotas were set for 1977, the ICNAF quotas were based on the concept of maximum sustainable yield, which is very hard to define precisely in a scientific sense. Obviously, over the years, the numbers generated through that process were too high.

In June of last year the Commission accepted a Canadian proposal that the quotas no longer be based on that concept but be based on a concept of optimum sustainable yield. Again, it is hard to define in a precise sense, but they adopted a procedure whereby the quotas on all fish stocks in the north-west Atlantic would be set at a level substantially below maximum sustainable yield, even the yield of the reduced stocks. So all the quotas for next year are based on a level of fishing lower than that, much lower than that, which the current stocks are capable of sustaining. This is the basis for generating the rebuilding of the stocks. All the foreign nations took substantial reductions in their quotas. We took reductions in a few situations where the stocks were very low, for example, the cod in the southern gulf and Sydney Bight, there we have taken a reduction for our own fishing fleet. But this is the simple answer to that question: the levels of catch are set far below that which the stocks are capable of sustaining, therefore, the stocks will increase.

The next question had to do with fish surplus to Canadian needs. The approach we have taken there is to define that subject in different terms: surplus to Canadian capacity, rather than surplus to Canadian needs. We had to ask ourselves, what do we have the capacity to take and what do we not have the capacity to take? There are some very good examples of situations where we simply do not have the capacity, either through lack of technology or lack of markets at this time, to take silver hake—on the Scotian Shelf, capelin off Newfound-

[Interpretation]

l'intention de modifier leur méthode de pêche de quelque façon que ce soit? Ont-ils l'intention d'utiliser désormais des bateaux qui, non seulement pourront saler la morue, mais aussi congeler et ainsi conserver leurs prises de sébaste afin qu'elles puissent être enregistrées et comptées dans leur quota, ce qui n'a jamais été le cas jusqu'à présent? Avez-vous l'intention de rectifier la situation ou bien allons-nous continuer à tolérer que les quotas de morue soient respectés mais que des centaines de milliers de tonnes de sébaste soient rejetées dans la mer? C'est assez pour commencer. Pour terminer, j'aimerais savoir ce que les Cubains et les Russes font de leurs prises accidentelles? Sont-elles enregistrées? Merci, monsieur le président.

Le président: En effet, ce n'est pas mal pour commencer, monsieur Crouse. Monsieur May, vous avez quatre minutes pour répondre.

M. A. W. May (sous-ministre adjoint par interim, Service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Un certain nombre de questions ont été posées; dans la première on demandait dans quelle mesure les quotas de la CIPAN mettraient un terme à l'amenuisement des réserves et permettraient leur reconstitution. J'aimerais vous répondre ceci: jusqu'à la réunion de la CIPAN en juin de l'année dernière, époque de la fixation des quotas pour 1977, les quotas de la CIPAN étaient calculés en fonction de rendement maximum, ce qui est très difficile à définir de façon scientifique. Au cours des années, il est apparu évident que le nombre de prises effectuées au titre de ces quotas était beaucoup trop élevé.

En juin de l'année dernière, la Commission a accepté la proposition canadienne de ne plus calculer les quotas en fonction du rendement maximum mais plutôt en fonction du rendement optimum. Je sais qu'il est également difficile de définir cela de façon précise, mais une méthode a été adoptée selon laquelle les quotas de toutes les espèces de poisson du nord-ouest de l'Atlantique seraient fixés à un niveau bien inférieur au rendement maximum. En conséquence, tous les quotas de l'année prochaine ont été fixés à un niveau bien inférieur aux réserves actuelles, et ceci, dans le but de les reconstituer. Tous les pays étrangers ont subi des réductions importantes de leurs quotas. Nous avons également accepté une telle réduction dans certains cas où les réserves étaient très faibles, par exemple, pour la morue dans le golfe du sud et à Sydney Bight; dans ces cas, donc, nous avons accepté une réduction de notre flotte de pêche. En résumé, les quotas ont été fixés à des niveaux bien inférieurs à la capacité des réserves de sorte que celles-ci devraient augmenter.

La question suivante concernait les excédents de poisson par rapport aux besoins canadiens. Nous avons décidé de définir cet excédent par rapport à la capacité canadienne plutôt qu'aux besoins canadiens. Nous nous sommes donc demandé ce que nous pouvions exploiter pour nous-mêmes. Je pourrais vous citer des cas où nous n'avons tout simplement pas la capacité suffisante par manque de technologie ou par manque de marché, pour pêcher le merlu le long des côtes de la Nouvelle-Écosse, le capelan au large de Terre-Neuve, les

[Texte]

land, offshore, squid offshore off the Scotian Shelf in Newfoundland, cod offshore in Labrador. We simply do not have the technology to catch these species and to make that catching effort pay, and we in some cases do not have the markets to dispose of them. We simply do not have the capacity to take some of these things, and those are the things that are allocated to foreign nations.

The question on quotas in tons and percentages: this is on the public record as a result of releases from ICNAF. We did agree at the last meeting in response to a question from Miss Campbell to table the ICNAF quotas for Canada and foreign nations for the past two years and for next year. This is being pulled together and will be produced for the Committee.

With regard to the control of incidental catches, specifically Portugal and Spain, we have been carrying on technical discussions between our scientists and industry people and the Spanish scientists and industry people with a view to controlling these incidental catches through gear modifications, through closed seasons, through closed areas or some combination of regulation that would reduce this to a minimum.

We are also looking at the possibility of incidental catches, which would occur anyway, possibly being landed in Canadian ports. These discussions are ongoing, they have not concluded, they will be taken up again next week when the November-December ICNAF meeting is in progress.

I think that covers the ground.

Mr. Crouse: No, I asked, Mr. Chairman, about the Russians and the Cubans. For example, I asked what they did with their incidental catches. Are they recorded or are they either shovelled over the side, or dumped down into the large fish meal plants and lost forever in so far as records for you people are concerned?

Dr. May: The ICNAF regulations up to now have required recording of incidental catches, but not every country has done a very good job of that. Our own regulations next year will require recording of incidental catches. It will be a violation if they are not recorded and we can take action on that violation.

As far as the Cubans and Russians are concerned, we have no evidence that they are actually dumping anything over the side, but they are putting incidental catches into fish meal, of that there is no doubt.

Mr. Crouse: What do you estimate in fish tonnage has been dumped, for example?

Dr. May: By the Cubans and Russians . . .

Mr. Crouse: By the Cubans, by the Russians, by the Spanish, by the Portuguese.

Dr. May: As far as the Cubans and Russians are concerned, there is no dumping, they are putting incidental catches into

[Interprétation]

encornets au large des côtes de la Nouvelle-Écosse et la morue au large du Labrador. Nous ne disposons tout simplement pas de la technologie suffisante pour pêcher ces espèces et pour les pêcher rentablement; parfois, nous n'avons même pas les marchés nécessaires pour les écouler. C'est ainsi que nous pouvons permettre aux pays étrangers de pêcher ces espèces que nous n'avons pas les moyens d'exploiter.

En ce qui concerne ces quotas, leurs tonnes et leur pourcentage ont été publiés dans des communiqués de la CIPAN. En réponse à une question posée par M^{lle} Campbell, nous avons décidé, lors de la dernière séance de déposer les contingents attribués par le CIPAN au Canada et aux nations étrangères pour les deux dernières années et pour l'année prochaine. On est en train de compiler ces données à l'intention du Comité.

Quant au contrôle des prises faites accidentellement, particulièrement dans le cas du Portugal et de l'Espagne, des discussions techniques ont actuellement lieu entre nos spécialistes, les représentants de cette industrie et leurs homologues espagnols afin d'enrayer le nombre de ces prises en apportant des modifications aux engins de pêche, en établissant des saisons de pêche ou des zones d'interdiction de pêche, ou en combinant ces réglementations ce qui devrait permettre de les réduire au minimum.

Nous examinons le problème qui se pose lorsque, éventuellement, des prises accidentelles, sont débarquées dans des ports canadiens. Des pourparlers sont en cours et seront à nouveau repris la semaine prochaine lors des séances de novembre et de décembre du CIPAN.

Je crois que ce que je viens d'exposer épuise le sujet.

M. Crouse: Non, j'ai demandé, monsieur le président, qu'elle était la situation du côté des Russes et des Cubains. J'ai demandé ce qu'ils faisaient, par exemple, de leurs prises accidentelles; est-ce qu'ils les enregistrent, les rejettent à la mer, ou les intègrent dans des prises traitées dans les grandes installations de fabrication de farine de poisson, où elles échappent à tout jamais à votre contrôle?

M. May: Jusqu'ici les règlements du CIPAN nous obligeaient à enregistrer des prises accidentelles, mais tous les pays ne se sont pas entièrement conformés à ceux-ci. Nos propres règlements, l'an prochain, rendront obligatoire l'enregistrement des prises faites accidentelles et, en cas de non-enregistrement, il y aura délit et, par conséquent, poursuite éventuelle.

Quant aux Cubains et aux Russes, nous n'avons pas de preuves qu'ils aient effectivement déversé à la mer des prises de ce genre, mais il n'y a pas de doute qu'ils les transforment éventuellement en farine de poisson.

M. Crouse: Quelle est, à votre avis, la quantité de poisson ainsi déversée?

M. May: Par les Cubains et les Russes . . .

M. Crouse: Par les Cubains, les Russes, les Espagnols, les Portugais.

M. May: En ce qui concerne les Cubains et les Russes, il n'y a pas eu rejet à la mer des prises accidentelles, car ils les

[Text]

fish meal and those numbers are available and can be produced, but I do not have them on the top of my head.

In the situation with the Spanish and Portuguese, it is difficult to make an estimate because they have not done a good job of recording incidental catches which have been discarded at sea. In fact, they have done a very bad job. We have gathered some evidence directly from the Spanish because we had a situation a year or two ago when a Canadian fishing company chartered some Spanish pair trawlers and we had access to the log records from that vessel.

It appears that the figure for Spanish bycatch which is discarded in certain situations could be as high as 50 per cent of the cod catch which they are keeping. The Spanish cod quotas, as we heard at the last meeting, have been very substantially reduced in 1977, so that in itself means a very substantial reduction in bycatch, but this is still a very serious problem.

Mr. Crouse: That does not answer my question, Mr. Chairman. Can you answer then my question? Have you pointed this out to Spain and Portugal? Have they indicated what they are going to do to change this situation? I mean, we cannot go on allowing this type of destruction while our own people see the fish being shovelled back into the sea and are being told by your officials, gentlemen, you cannot fish here. I have had Lunenburg captains steam alongside Portuguese and Spanish pair trawlers dumping tens of thousands of pounds of redfish into the ocean and they cannot even put their drag over the side to catch them. You have to do something about this anomaly, gentlemen, it cannot continue.

Dr. May: As I said, we have taken a very firm position with both Spain and Portugal that this activity has to be brought under control.

Mr. Crouse: Could I ask one brief question, Mr. Chairman, then I am finished?

How much did you pay to break the lease on the Greater Vancouver waterfront property? The Minister said he was able to get out from under this business, as reported by the Auditor General, by stating he did not need the property and paid off the lease. How much was paid to break that lease which runs, according to the Auditor General, to the year 2045?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I would have to request that information from the Department of Public Works which, of course, administers such properties as it does all such properties. My understanding is that at the moment the Department of Public Works is negotiating with the Squamish band for the termination of the lease. I do not believe those negotiations have yet been concluded. We have indicated, as a department, that due to the current restraints we do not anticipate for the present being able to make the use of the property which we had originally hoped to make, but this is subject to checking with DPW that has the first responsibility because my understanding is that there has not yet been a conclusion of that discussion.

[Interpretation]

transforment en farine de poisson; nous pouvons vous en fournir les chiffres en tonnages, mais je ne les ai pas présents à la mémoire.

Quant aux Espagnols et aux Portugais, il est difficile de vous donner une évaluation, car ils n'ont pas enregistré convenablement ces prises accidentelles rejetées à la mer. Nous avons réuni certaines données reçues des Espagnols, car, il y a un an ou deux, une société canadienne avait affrété un chalutier double et nous avions eu accès à son journal de bord.

Il semble que, dans le cas des prises accidentelles faites par les Espagnols, ils ont parfois rejeté à la mer jusqu'à 50 p. 100 des prises de morue. Les contingentements de morue pour les Espagnols, comme nous l'avons appris à la dernière réunion, sont sérieusement réduits pour l'année 1977; par le fait même, ces prises accidentelles le seront aussi, mais elles n'en restent pas moins un problème grave.

M. Crouse: Ceci ne répond pas à ma question, monsieur le président. Pouvez-vous y répondre? Avez-vous fait remarquer cette situation à l'Espagne et au Portugal? Est-ce que ces pays ont indiqué qu'ils allaient changer d'attitude? Nous ne pouvons pas nous permettre de supporter une telle destruction, alors que vos fonctionnaires interdisent à nos propres pêcheurs de pêcher en ces endroits. J'ai connu le cas de capitaines de Lunenburg qui naviguaient près de ces chalutiers portugais et espagnols rejetant à la mer des dizaines de milliers de livres de sébaste; ils n'avaient même pas la permission de mettre leurs filets à l'eau pour les attraper. Messieurs, vous devez prendre des mesures pour faire cesser cette anomalie.

M. May: Je le répète, nous avons pris position très fermement vis-à-vis de l'Espagne et du Portugal afin que cette activité soit enrayerée.

M. Crouse: Puis-je poser une question très courte, monsieur le président, puis j'aurai terminé.

Combien avez-vous versé pour casser le bail relatif à la propriété du front de mer à Vancouver? Le ministre a pu se dégager, comme il est indiqué par l'Auditeur général, en déclarant qu'il n'avait plus besoin de cette propriété et en acquittant le bail. Par conséquent, combien a-t-on payé pour se dégager de ce bail qui, d'après l'Auditeur général, devait se prolonger jusqu'en 2045.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Il va me falloir demander ces renseignements au ministère des Travaux publics qui, naturellement, gère ces propriétés comme toutes les autres. Je crois comprendre pour l'instant que le ministère des Travaux publics est en train de négocier avec la bande Squamish pour mettre fin à ce bail. Je ne pense pas que les négociations soient terminées pour l'instant. Notre ministère a indiqué que, étant donné les programmes d'austérité qui ont été instaurés, il ne pensait pas pouvoir faire usage de cette propriété comme il l'avait prévu; cependant, nous devons contacter le ministère des Travaux publics qui, dans ce cas, est le premier responsable, et, que je sache, aucune décision n'a encore été prise à ce sujet.

[Texte]

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Baker. Ten minutes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you, Mr. Chairman.

I want to get back to an area raised by the member from St. John's West—I came in late and I did not catch the entire line of questioning—and also to make a couple of comments about the answers given regarding LIP money.

I understand these negotiations are going on with the Newfoundland government. I would like to know whether or not a transfer of funds is being talked about here and whether or not the federal government is considering contributing toward the upgrading of these community stages. Are they only considering, if they are indeed considering a transfer of funds in any amount, will it just be restricted to the stages which were originally built by the federal government?

It is my understanding, and it was the understanding I think of everybody concerned in Newfoundland, that the responsibility for community stages and any onshore facility rested with the provincial government—that was a general understanding—and that the responsibility for all wharves, breakwaters, slipways, rested with the federal government. I am wondering what type of negotiations are currently being conducted.

Now, this has particular importance when you consider the winter works money and the labour intensive programs of the federal government because I do not think Mr. Cyr should confuse the matter as to what we are contributing toward under small craft harbours. What we actually do contribute toward are the facilities which come under our direct responsibility and that only includes wharves, breakwaters, slipways, whatever goes out into the water and not to be confused with providing any material costs for anything that is onshore.

The material costs for those community stages and any onshore facility are exorbitant because of the federal regulation of May, 1974 from Environment that said you had to have concrete floors, you had to have drainage, you had to have a particular type of splitting table. So to repair that through a winter works program would not be logical unless the provincial government were willing to come through with a very high material cost outlet simply because of the federal regulations of May 1974. This is why I am wondering if the federal government is considering contributing toward the cost of upgrading these stages and the like because there are regulations and standards that they are forced to follow, not only within the structure but with the water and so on coming into the facility.

Number two, I would like somebody to explain again—I still cannot comprehend it—what formula is used for the distribution of small craft harbours funds? I do not think, after looking at it for the past two years, that my riding of Gander-

[Interprétation]

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Baker, vous avez dix minutes.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci, monsieur le président.

Je voudrais en revenir à une question soulevée par le député de St. John's West, étant donné que je suis arrivé un peu en retard et que je n'ai pas pu entendre toutes ses questions. J'aimerais également faire quelques commentaires à propos des réponses qui ont été données au sujet des fonds du programme PIL.

Je crois savoir que les négociations se poursuivent avec le gouvernement de Terre-Neuve. J'aimerais donc savoir si un transfert de fonds est envisagé et si le gouvernement fédéral a l'intention de contribuer à la rénovation de ces plates-formes de décharge. Si l'on envisage un transfert de fonds, sera-t-il réservé aux plates-formes qui ont été originellement construites par le gouvernement fédéral?

Je croyais, comme toutes les personnes intéressées à Terre-Neuve, que les plates-formes de décharge et toutes les autres installations construites sur la terre ferme relevaient du gouvernement provincial, mais que les quais, les brise-lames et les cales relevaient du gouvernement fédéral. J'aimerais savoir quel type de négociations on poursuit actuellement.

Ceci est particulièrement important si l'on songe aux fonds qui sont alloués aux programmes d'emploi d'hiver et aux autres programmes de création intensive d'emplois du gouvernement fédéral; en effet, et je m'adresse à M. Cyr, il ne faut pas confondre cela avec la contribution que nous versons dans le cadre du programme des ports pour petites embarcations. Nous ne contribuons que pour les installations relevant directement de notre gouvernement, et il s'agit alors d'installations qui avancent dans l'eau, c'est-à-dire les quais, les brise-lames et les cales; il ne faut donc pas confondre cette contribution avec la participation à des frais d'équipement pour des installations construites sur la terre ferme.

Les frais d'équipement de ces plates-formes de décharge et des autres installations construites sur la terre ferme sont exorbitants parce qu'un règlement fédéral de mai 1974, émis par le ministère de l'Environnement, exige des planchers en ciment, des installations d'écoulement adéquates et une table de dépeçage d'un type particulier. Il serait donc tout à fait illogique de procéder à des réparations dans le cadre d'un programme d'emploi d'hiver, à moins que le gouvernement provincial ne soit prêt à participer aux frais considérables qu'entraîne l'application des règlements fédéraux de mai 1974. J'aimerais donc savoir si le gouvernement fédéral a l'intention de participer aux frais de rénovation de ces plates-formes ainsi que des autres installations, étant donné qu'on doit observer certains règlements et certaines normes.

En second lieu, j'aimerais que quelqu'un m'explique, car je n'ai toujours pas compris, quelle formule on utilise pour la répartition des fonds du programme des ports pour petites embarcations? En effet, je ne pense pas que, depuis deux ans,

[Text]

Twillingate is getting its fair share of funds. I am convinced of it.

Mr. Brisco: Try Kootenay West.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): But that is in British Columbia.

An hon. Member: Yes, you are right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I would like somebody to explain if the basis for determining the allocation of funds is the amount of fish that is landed, if that is one of the considerations; if the other consideration is the actual number of fishermen using the facility because I have more inshore fishermen on my coast than I think any other federal riding in Newfoundland.

And, number 3, I would like for somebody to comment on joint ventures. And, here, I would like to see the honourable Member for St. John's West, the honourable Member for the south shore, on stage sometime debating this issue—because it is a very important issue.

• 1025

Now, in my area Mr. Chairman, it seems rather crazy to the fishermen concerned because every single June and July we are forced to dump codfish and put into fish meal certain plants. Valleyfield is a very good example. We are forced into a position of refusing to take fish from the fishermen because we are overloaded, mainly because of a lack of freezing facilities. And now the fishermen are hearing about joint ventures, that we are going to bring in all these foreign vessels and they are going to land their fish on shore. I am wondering whether or not it has got to the point where there are discussions taking place. For instance, are they going to bring the fish into Nova Scotia, down into the honourable Member's riding for the south shore? Are we making any deals there? Are we making any deals to bring it into St. John's West, or to bring it into Gander-Twillingate, or the southern shore of Newfoundland?

Mr. Crouse: I would like to know. I would love to know.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): At what point are these negotiations?

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I guess that is enough.

And I would like to say, Mr. Chairman, with regard to the first point, that I was down into a community stage recently—this was after the last election in Newfoundland—and there was a fisherman there who actually fell through the floor of the community stage. The plank broke and he made the remark that that must have been a plank in the PC platform.

Mr. Lucas: How many minutes do I have to respond to all those questions?

The Chairman: You have three minutes.

Mr. Lucas: On community stages, as to what type of negotiations are taking place, the answer is none. The community stages were built, as I mentioned, back in the fifties under special arrangements made between the then industrial de-

[Interpretation]

ma circonscription de Gander-Twillingate ait eu sa part. J'en suis même convaincu.

M. Brisco: Essayez Kootenay West.

M. Baker (Gander-Twillingate): Mais c'est en Colombie-Britannique.

Une voix: Vous avez raison.

M. Baker (Gander-Twillingate): J'aimerais donc savoir si l'allocation de ces fonds se fait en fonction du volume de poisson débarqué, ou bien en fonction du nombre de pêcheurs utilisant les installations car, dans ce cas, j'ai beaucoup plus de pêcheurs dans ma circonscription que dans toute autre circonscription fédérale de Terre-Neuve.

En troisième lieu, j'aimerais que quelqu'un m'explique ce que sont les initiatives conjointes. J'aimerais bien entendre le député de St. John's West, c'est-à-dire la rive sud, discuter de cette question qui est extrêmement importante.

Monsieur le président, les pêcheurs de ma région trouvent tout cela tout à fait ridicule, étant donné que, chaque année, en juin et en juillet, ils sont obligés de jeter de la morue et de convertir certaines usines pour la fabrication de farine de poisson. Valleyfield en est un bon exemple. Les usines se voient dans l'obligation de refuser le poisson que leur apportent les pêcheurs parce qu'elles sont déjà surchargées et que leurs installations de congélation sont grandement insuffisantes. Maintenant, les pêcheurs entendent parler d'initiatives conjointes, c'est-à-dire que des bateaux étrangers vont maintenant venir débarquer leur poisson sur nos rivages. En est-on déjà à l'étape des discussions? Ces bateaux étrangers vont-ils débarquer leur poisson en Nouvelle-Écosse, dans la circonscription du député de la rive sud? A-t-on déjà conclu des transactions? Avons-nous pris des dispositions pour faire débarquer ce poisson à St. John's West, à Gander-Twillingate ou sur la rive sud de Terre-Neuve?

M. Crouse: J'aimerais bien le savoir.

M. Baker (Gander-Twillingate): Où en sont les négociations?

Une voix: Bravo!

M. Baker (Gander-Twillingate): Je pense que c'est assez.

A propos de ma première remarque, monsieur le président, j'aimerais signaler que je me trouvais récemment sur une plate-forme de décharge, peu après la dernière élection à Terre-Neuve, et qu'un des pêcheurs a littéralement traversé le plancher de cette plate-forme. En effet, une planche avait cédé, il a même fait remarquer que ce devait être une planche de la plate-forme des conservateurs!

M. Lucas: J'ai combien de temps pour répondre à toutes ces questions?

Le président: Trois minutes.

M. Lucas: Tout d'abord, aucune négociation ne se poursuit en ce qui concerne ces plates-formes de décharge. Elles ont été construites dans les années 50, dans le cadre d'accords spéciaux conclus entre les responsables du programme de dévelop-

[Texte]

velopment program of the Department and the Yukon government to put these stages in place. They were done, but since it was federal money that put them in place they were still the property of the federal government. In fact, as they lay on land, they more properly would belong to the Newfoundland government. The decision was taken about two years ago, back when Mr. Crosbie was the minister on the other side, the Newfoundland side, after discussion between Mr. LeBlanc and Mr. Crosbie, to in fact transfer the ownership, lock, stock and barrel, of those stages to the Newfoundland government for them to maintain and operate.

In fact, though, some of those stages were rotting, or the underpinnings were not strong enough and so forth, and it was agreed that we would turn them over to the Newfoundland government in a proper state of repair.

We are not talking about the fish plants up on top of the stage. We are not talking about building concrete floors, putting in tables and so forth, because, that was not our affair or concern. It was a question of the structural soundness of those stages. And, as I say and as I mentioned earlier, whether you were here or not, Mr. Baker, we do not have sufficient funds at the present time to repair them all. In fact we have put in inventory which ones are in most urgent need of repair, which ones should be fixed up and are taking whatever funds are available to fix them.

In fact, though, the Newfoundland government did negotiate a subagreement with DREE a while ago to have a number of the stages in the northern areas, which are handling herring landings, upgraded under a DREE subagreement. And of course it is Newfoundland's prerogative to make such an agreement with DREE.

So, that is the state of play on that.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Are we contributing to upgrading?

Mr. Lucas: No. The federal government may be, through DREE grants, but we are not contributing to their upgrading at all.

The next question was, what formulas we are using to distribute small craft harbours funds. I thought member were all aware of this formula by now.

Number 1, the minister has allocated 90 per cent of the available funds to commercial fishing harbours and roughly 10 per cent to meeting the needs of the marina policy, which is basic to recreational harbours.

• 1030

Secondly, among the funds allocated to commercial fishing harbours, the formula used in dividing up those funds is as follows. First, there is a priority list of harbours needing repair. In saying which one should be at the top of the list, the landings at that harbour are taken into account—the amount and the value. The amount of traffic coming into that harbour—that means the number of fishermen using the harbour, the number of vessels, the frequency of their using it. The part of the year they are using it is taken into account. And above

[Interprétation]

pement industriel du ministère et le gouvernement du Yukon. Étant donné que ces constructions avaient été réalisées avec des fonds fédéraux, elles appartenaient toujours au gouvernement fédéral. En fait, comme elles se trouvent sur la terre ferme, il était plus logique qu'elles appartiennent au gouvernement de Terre-Neuve. Il y a environ deux ans, lorsque M. Crosbie était ministre à Terre-Neuve, il a été décidé de céder l'entière propriété de ces installations au gouvernement de Terre-Neuve.

En fait, certaines de ces plates-formes étant en mauvais état, avec des étais vermoulus, le gouvernement fédéral a décidé de les réparer avant de les céder au gouvernement de Terre-Neuve.

Il n'était pas question de construire des usines de traitement du poisson, d'aménager des planchers en ciment ou d'installer des tables de type particulier, car cela ne nous concernait pas. Il s'agissait plutôt de remettre ces plates-formes en bon état. Je ne sais pas si vous étiez là quand je l'ai mentionné l'autre jour, monsieur Baker, mais j'ai dit que nous n'avions pas assez de fonds, à l'heure actuelle, pour les réparer toutes. En fait, nous avons fait l'inventaire de celles qui avaient besoin d'être rénovées d'urgence et nous essayons d'y allouer les fonds nécessaires.

Le gouvernement de Terre-Neuve a négocié un accord secondaire avec le MEER il y a quelques temps pour rénover un certain nombre de plates-formes du nord, où la pêche au hareng est importante. Bien sûr, Terre-Neuve a tout à fait le droit de conclure un tel accord avec le MEER.

Nous en sommes donc là à l'heure actuelle.

M. Baker (Gander-Twillingate): Est-ce que le gouvernement fédéral participe aux frais de rénovation?

M. Lucas: Non. Il peut le faire par l'intermédiaire de subventions du MEER, mais pas directement.

Vous vouliez également savoir selon quelle formule nous répartissons les fonds du programme de ports pour petites embarcations. Je croyais que les députés étaient bien au courant de cette formule.

Tout d'abord, le ministre a alloué 90 p. 100 des fonds disponibles aux ports de pêche commerciale et environ 10 p. 100 aux marinas, qui sont essentiellement des ports de plaisance.

En deuxième lieu, la formule de répartition des fonds attribués aux ports de pêche commerciaux est la suivante: tout d'abord, on donne la priorité aux ports nécessitant des réparations. Pour les classes, on tient compte de l'importance des chargements de poisson et de leur valeur. On tient compte du volume du trafic dans ce port, c'est-à-dire du nombre de pêcheurs qui le fréquentent, du nombre de bateaux, de la fréquence d'utilisation. On tient aussi compte de la saison et naturellement de l'état de ces ports. On privilégie ceux qui ont

[Text]

all, of course, the state or the condition of those harbours—the ones which are most badly in need of repair, the breakwaters are washed out or the fender boards are gone; that, of course, is an important part of the priority setting. So this exercise is gone through every year; it is an annual exercise. But the fund is always being reserved would for emergencies: for storm damage and for unforeseen emergencies.

The last question was about joint ventures. At what point are our negotiations? We are not negotiating anything on joint ventures. The Minister's responsibility, of course, is to outline a national policy on how we deal with joint ventures—or, as we prefer to call them, Canada foreign arrangements. The present policy is that the Minister does not allow any permanent long-term arrangements to be made, but he is prepared to accept short-term experimental arrangements which basically do not require the investment of joint capital and so forth. There are negotiations taking place now between private Canadian companies and foreign firms. When they think they have a deal between themselves they would of course submit it to the government for consideration to see if it fits the federal guidelines. Last year four or five arrangements were made. There were arrangements by a company to charter Spanish pair trawlers, which Dr. May referred to earlier. We also chartered some Icelandic capelin fishing seiners last year. I think the people of the three provinces on the Atlantic Coast of the country have been making these sort of charter arrangements on an annual basis—no longer than a year. So that is the state of play there.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas. Mr. Marshall, 10 minutes.

Mr. Marshall: I wonder if we could get to a current problem. I do not think we will ever get anybody to realize the value of our fish stocks; some of the questions answered today seemed to me a bit ridiculous.

There is a current situation in the courts in Newfoundland. Brian Davies, the pretender to St. Peter, was up before a court, and the case against him, which was an infraction against the Fisheries Act, was quashed because it does not come within the jurisdiction of the provincial governments. I am wondering why it was not wise to charge him under provincial courts, and in view of the fact that the seal fishery is going to start in a couple of months, which is very valuable to Newfoundland, what is the department doing about taking the case to a higher court?

Mr. Seaborn: May I ask Mr. Levelton to speak to that?

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, we have not yet seen the transcript of the evidence of the case so we do not really understand the reason for the decision of the court. It was our understanding at the time we laid the charges that magistrates hearing cases under the Fisheries Act or regulations made thereunder have the same authority as they had under the

[Interpretation]

le plus besoin de réparations, ceux dont les brise-lames ont été emportés ou dont les murs protecteurs ont disparu etc. Chaque année on utilise la même méthode, mais il y a toujours des fonds prévus pour les situations d'urgence, comme les dommages faits par les tempêtes ou autres situations d'urgence imprévues.

La dernière question se rapportait aux entreprises conjointes. Où en sont les négociations à ce sujet? Nous ne négocions plus rien en fait d'entreprises conjointes, et la responsabilité du Ministre est naturellement d'indiquer une politique nationale dans ce cas ou d'établir des arrangements entre le Canada et les pays étrangers. Pour l'instant la politique du Ministre est de ne pas permettre que des accords à longue échéance soient passés mais le Ministre est prêt à accepter, à titre expérimental, des accords à court terme qui, foncièrement, n'impliquent aucun investissement de capital conjoint etc. Pour l'instant, des négociations sont en cours entre des sociétés privées canadiennes et des entreprises étrangères. Lorsque ces sociétés pensent pouvoir faire affaire, alors elles soumettent un accord au Gouvernement afin que celui-ci vérifie s'il est conforme aux directives fédérales. Ainsi, l'an passé, quatre ou cinq accords ont été passés. On peut citer les arrangements faits par une société pour affréter un chalutier double espagnol dont M. May a parlé plus tôt. Nous avons aussi affrété l'an passé des seigneurs islandais pour la pêche au capelan. Je crois que, dans les trois provinces de la côte de l'Atlantique, ces accords pour affréter les bateaux se font sur une base annuelle, et non pour une plus longue durée. Telle est la situation.

Le président: Merci, monsieur Lucas. Monsieur Marshall, vous avez dix minutes.

M. Marshall: Je me demande si nous pourrions parler d'un problème actuel. Je ne crois pas que nous arrivions à convaincre qui que ce soit de la valeur de nos réserves de poisson; certaines des questions auxquelles on a répondu hier ne semblent un peu ridicules.

Pour l'instant, une cause a été portée devant les tribunaux de Terre-Neuve, c'est celle de Brian Davies qui est accusé d'avoir violé la Loi sur les pêcheries. Or, cette cause a été rejetée sous prétexte qu'elle ne relève pas de la compétence des gouvernements provinciaux. Je ne comprends pas très bien pourquoi on a agi ainsi, car la pêche au phoque va commencer dans quelques mois et elle est fort précieuse pour Terre-Neuve. Quelles sont les mesures qu'a prises le ministère pour porter cette cause en plus haut lieu?

M. Seaborn: Me permettez-vous de demander à M. Levelton de répondre à cette question?

Le président: Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (service des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, nous n'avons pas reçu jusqu'ici la transcription de la documentation de la cause et, par conséquent, nous ne comprenons pas exactement pourquoi le tribunal a pris cette décision. À l'époque où nous avions porté l'accusation, nous pensions que les juges, entendant les causes dans le cadre de la Loi sur les pêcheries ou des

[Texte]

Canada Shipping Act, which allows us to prosecute for offences by Canadians on the high seas. We are obtaining a transcript of the evidence. We will determine why the court made its decision and then decide whether or not an appeal should be filed. However, at the time we went to court it was our understanding that we had jurisdiction and that the magistrate had jurisdiction; indeed, we have prosecuted cases from the high seas successfully before.

Mr. Marshall: This is a very serious case. I think the seal fishery opens up in February. Now if indeed there is going to be complacency—The man deliberately infringed on the Fisheries Act; on the new amendment that you could not be 50 yards from the herd or 2,000 feet above. He deliberately went against those known regulations. Now, if nothing is done, you are creating a precedent, and you are going to allow others, whoever wants to go and do these things, and they know that the courts will not do anything about it. Yes, you are going to destroy the seal herds. It is just what these people want. It means to Newfoundland some \$2.1 million in revenue to inshore fishermen and offshore seal hunters. I would like to impress on you that action has to be taken immediately. Now, there is nothing more I can say about that.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, may I just have one word?

• 1035

The Chairman: Yes, Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Of course we are greatly concerned over this decision simply because, on January 1, we are going to have a 200-mile economic zone.

Mr. Marshall: Right.

Mr. Levelton: And, if our jurisdiction in that zone is open to question, we had better resolve it very quickly indeed. So there was no complacency on our part, I assure you. We are going to work very rapidly.

Mr. Marshall: Thank you. In the mentioning of the Votes and the deferring of some moneys from more environmental-oriented projects, there is a serious situation on the West coast of Newfoundland regarding the reporting of weather. And I am wondering if anybody knows the details of the weather station which is supposed to be going to be located in Corner Brook, for climatological advice and weather information. The Minister of Fisheries, in the Province, has been pressing this because, with the losses of vessels, there has got to be more reaction and quicker reaction to weather reporting to fishermen.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I would ask Mr. Noble, the Assistant Deputy Minister for Atmospheric Environment Service, who is with us, today, if he has that detail at his fingertips or, if not, whether he could get it. Could you speak to it Mr. Noble?

The Chairman: Mr. Noble.

[Interprétation]

règlements s'y rapportant, avaient les mêmes pouvoirs que dans les causes se rapportant à la Loi sur la marine marchande du Canada, qui nous permet de poursuivre pour des délits hauturiers commis par des Canadiens. Nous essayons actuellement de nous procurer la transcription de ces témoignages, nous verrons alors quel tribunal a pris cette décision et s'il faut faire appel. Toutefois, à l'époque où nous avons porté la cause devant le tribunal, nous pensions que le juge avait cette compétence et nous avions effectivement fait des poursuites auparavant avec succès dans des cas se rapportant à des délits en haute mer.

M. Marshall: C'est une cause très grave. Je crois que la pêche du phoque ouvre en février. Avec toute la bienveillance possible... Je dirai que cette personne a délibérément violé la Loi sur les pêcheries, la nouvelle modification ne permettant pas d'être à 50 verges du troupeau ou à 2,000 pieds au-dessus. Si rien n'est fait, vous créez un précédent et permettrez à d'autres, quels qu'ils soient, d'agir en toute impunité, sachant que les tribunaux n'interviendront pas. En fait, vous favoriserez la destruction des troupeaux de phoques, ce qui est précisément leur désir. N'oubliez pas que ceux-ci représentent pour les pêcheurs et chasseurs de phoques de Terre-Neuve des revenus de 2.1 millions de dollars. Il me paraît donc fondamental que des mesures soient prises immédiatement. Voilà, c'est tout ce que j'avais à dire là-dessus.

M. Levelton: Puis-je dire quelques mots, monsieur le président?

Le président: Je vous en prie.

M. Levelton: Évidemment, nous sommes très préoccupés par cette décision puisque, comme vous le savez, nous aurons une zone économique de 200 milles à partir du 1^{er} janvier.

M. Marshall: C'est exact.

M. Levelton: Si notre juridiction à l'égard de cette zone est remise en question, il faudrait donc, comme vous le dites, qu'une décision soit prise le plus tôt possible. Je dis ceci pour vous assurer que nous avons l'intention d'agir avec toute la diligence voulue.

M. Marshall: Merci. En ce qui concerne maintenant le report de fonds prévus pour des projets d'ordre écologique, je voudrais signaler une situation assez grave concernant les prévisions météorologiques dans l'ouest de Terre-Neuve. J'aimerais savoir, à ce sujet, si quelqu'un sait quelque chose de précis au sujet de la station météorologique qui devrait être installée à Corner Brook? Vous savez certainement que le ministre des pêches de cette province est très préoccupé par cette question, car les naufrages du passé ont bien montré qu'il est indispensable d'avoir des informations plus complètes et plus précises sur le plan météorologique.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je demanderai à M. Noble, sous-ministre adjoint responsable du Service de l'environnement atmosphérique, de répondre à cette question, s'il le peut.

Le président: Monsieur Noble.

[Text]

Mr. J. R. H. Noble (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): I am sorry, Mr. Chairman, that I can not give the precise information with the full details on it but, in fact, there is a plan to put in a weather station in Corner Brook...

Mr. Marshall: Yes, I have all those details, sir, from the question I had answered on the order paper but I just wanted to know if this will change in view of the deferring of funds for environmental purposes, which is listed in the...

Mr. Seaborn: I think probably I can answer that.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I do not believe, to the best of my knowledge, and I will ask Mr. Noble to correct me if I am wrong, that the transfers of funds, which were affected between Votes in order to pay for the additional costs of offshore surveillance, had not affected, I believe, that particular part of the program of the Atmospheric Environment Service. Am I correct?

Mr. Noble: Right.

Mr. Marshall: At least that is going to give me two jobs in my district, then, with an unemployment rate of about 25-30 per cent. I was interested in Dr. May's reference to the lack of technology and the lack of our capacity to take advantage of the fish and the question comes up: which comes first, the chicken or the egg? Now, the Russians have the capacity, they can take everything they want. Why do we not ask them for some advice? Why do we not have a cocktail party and bring them over and say: "Show us how you are catching all the fish." One of the reasons, I say, is that we are not providing the facilities. We are cutting down on vessel subsidies, we are cutting down on pooling facilities to fishermen who are far away from the plants. As mentioned by Mr. Baker, some of the plants can not take the fish and they are having to be dumped. There is a distance of 300 to 400 miles between plants now. There have to be feeder plants, strategically located between the larger plants. We have got to allow the fishermen and bring back the cooling facility program. We have got to increase the vessel subsidies. There are fishermen that want to fish. There are young people that want to get back into the fisheries game. Can you give me any answer as to is there any consideration being given to revitalize the cooling facility program and what are the amounts of money you are seeing for vessel subsidies, for building vessels?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Thank you, Mr. Chairman. I am going to address part of the question and, then, turn it back to Mr. Lucas for the latter part.

[Interpretation]

Mr. J. R. H. Noble (Sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique): Je regrette, monsieur le président, mais il m'est impossible de donner beaucoup de détails là-dessus. Je sais qu'il existe un projet d'aménagement d'une station météorologique à Corner Brook...

M. Marshall: Je le sais par la réponse à la question que j'avais inscrite au *Feuilleton*. Ce que je voudrais maintenant savoir, c'est si ce projet sera modifié à cause du report des fonds prévus pour des programmes d'ordre écologique...

M. Seaborn: Je pense pouvoir répondre à votre question.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je demanderai à M. Noble de me corriger si je me trompe, mais je ne crois pas que le transfert des fonds prévus pour couvrir les coûts supplémentaires de la surveillance au large des côtes modifie, en quoi que ce soit, cette partie du programme du Service de l'environnement atmosphérique. Est-ce bien cela?

M. Noble: Oui.

M. Marshall: Puisque mon district a un taux de chômage d'environ 25 à 30 p. 100, ceci créera au moins deux emplois. J'aimerais maintenant revenir sur ce qu'a dit M. May au sujet de notre incapacité à tirer plus grand profit du poisson, du fait de nos déficiences technologiques. La question que je me pose alors est la suivante: qu'est-ce qui vient en premier, l'œuf ou la poule? Je veux dire par là que les Russes disposent de ces moyens, puisqu'ils peuvent pêcher où ils veulent. Pourquoi ne leur demanderions-nous pas conseil? Ne pourrions-nous pas les inviter à une petite réception pour leur demander comment ils s'y prennent pour prendre tout ce poisson? Si je vous dis cela, c'est parce que je constate que l'on diminue les subventions accordées pour les bateaux, ainsi que les équipements collectifs prévus pour les pêcheurs éloignés des usines de traitement. Comme l'a mentionné M. Baker, certaines de ces usines ne peuvent pas utiliser le poisson qu'on leur amène, il doit alors être jeté. Actuellement, ces usines sont éloignées de 300 ou 400 milles. Il devrait donc y en avoir de plus petites, établies à des endroits stratégiques, entre les plus grandes, pour permettre aux pêcheurs d'y amener leur poisson. De plus, il faudrait rétablir le programme portant sur les équipements frigorifiques et augmenter les subventions pour les navires. En effet, beaucoup de jeunes gens qui veulent se lancer dans l'industrie de la pêche ne peuvent actuellement pas le faire. Pourriez-vous me dire si vous envisagez de rétablir le programme portant sur les équipements frigorifiques et quelles sommes vous avez l'intention de consacrer à la construction de bateaux de pêche?

Le président: Monsieur May.

M. May: Merci, monsieur le président. Je vais répondre à une partie de cette question, après quoi je donnerai la parole à M. Lucas.

• 1040

On this question of lack of technology or lack of capacity to utilize some of the fish stock, it is a double-barrelled problem. One is the cost of developing the technology and the know-how to utilize some of these things and the other difficult aspect is

En ce qui concerne cette incapacité à tirer profit de nos ressources en poisson, du fait de problèmes technologiques, je dirai qu'il s'agit d'un problème double. Il faut en effet savoir que les recherches technologiques coûtent cher et que l'on n'a

[Texte]

markets in cases like silver hake or caplin. If the price of fish meal is not sufficient to justify the cost of catching caplin, or if the appropriate outlet for caplin produce food is not available, then it is difficult to get the thing off the ground. But we are addressing this problem and, in the current year, there has been a so-called groundfish dislocation program.

Mr. Marshall: Fancy names.

Dr. May: Dislocation, because we are dislocating trawlers from their traditional fishing grounds to go to other areas and to fish for species which they have not fished before. And the federal government has been underwriting part of the cost. So we have had trawlers fishing cod in the North, we have had people looking at the silver hake situation on the Scotian shelf, and there is some interest now in attempting to fish for mackerel in the winter time on the Scotian shelf. So that is one way of addressing this problem of developing technology.

The other way is the Canada-foreign arrangements issue which was discussed earlier. One of the major thrusts there, as far as the federal government is concerned, is whether whatever deals which are developed between private enterprises in this country and some other country contribute to a transfer of technology into Canada, a transfer of know-how which Canadian fishermen do not now have. One of the better examples I can think of is the arrangement between a Canadian company and an Icelandic company to fish offshore for caplin last year, something that we have never done but which the Icelanders have been doing successfully off their own country for some time.

Mr. Lucas: Part of Mr. Marshall's question was what are we doing about the ice-chilling program. It is true that that program ran for three or four years. The objective of the program had been to put sufficient ice-making facilities in all fishing areas in the country to enable the fishermen to bring their catch back to shore in better shape and, therefore, it would be more valuable. In fact, though, the initiative was left with the private sector to take up the opportunity of building those plants and taking advantage of the grants. They did in most places. There are a few places, though, a few pockets around the coasts of the country where, in fact, for some reason the companies did not move on this. It is true that in certain parts of Newfoundland, on the northeast and northwest, part of the northwest as well, right around the peninsula, there is a problem, and we are in fact recommending to the Minister that he re-open the program for a short period of time to allow those facilities to be put in. We hope that we can get the saltfish corporation to take an active part in seeing that those things happen.

There is also need in the Bay of Fundy area for some more ice facilities and we would like to pick that up at the same time. And there are a few spots in other parts of the country where the same thing is true.

On the issue though of subsidies for vessels, the issue is not the capital cost of the vessels but whether the vessels can make any money. Their operating cost is a real limiting factor. At

[Interprétation]

pas toujours le savoir-faire requis pour profiter de certains matériels. D'autre part, pour certains poissons, tels le merlu et le capelan, il y a des problèmes de commercialisation très difficiles à résoudre. En effet, si le prix de ces poissons ou les marchés sont insuffisants, il est très difficile d'en développer la pêche. Je puis vous dire cependant que nous nous intéressons à ce problème et que nous appliquons actuellement ce que nous appelons un programme de transfert du poisson de fond.

M. Marshall: Qu'est-ce que c'est que cette bête-là?

M. May: Nous voulons dire par là que nous déplaçons les chaluts de leur zone de pêche traditionnelle afin qu'ils essaient de pêcher des espèces qui ne les intéressaient pas auparavant. Pour ce faire, le gouvernement fédéral assume une partie des coûts. Nous avons donc des chaluts qui pêchent la morue dans le Nord; certaines personnes examinent la situation du merlu le long des côtes de la Nouvelle-Écosse, tandis que d'autres essaient de mettre au point des méthodes de pêche du maquereau, en hiver, dans le même secteur. Comme vous le voyez, nous essayons de résoudre ce problème d'ordre technologique.

L'autre méthode concerne les accords que nous signons avec les pays étrangers, dont on a parlé plus tôt. Dans ce domaine, pour le gouvernement fédéral, quelles que soient les ententes mises au point entre les entreprises privées canadiennes et des pays étrangers, l'un des objectifs fondamentaux est de favoriser un transfert de technologie vers notre pays. L'un des meilleurs exemples que je puisse citer, à cet égard, est l'accord qui a été signé entre une entreprise canadienne et une entreprise islandaise pour la pêche du capelan. En effet, jusqu'à l'an dernier, les Canadiens ne pêchaient pas ce type de poisson, alors que les Islandais le faisaient couramment.

M. Lucas: M. Marshall a également demandé ce que nous faisons au sujet du programme d'équipement frigorifique. Ce programme a été appliqué pendant trois ou quatre ans, son objectif était de parvenir, dans toutes les zones de pêche du pays, à l'aménagement d'un équipement suffisant pour permettre aux pêcheurs d'y amener leurs produits et d'en tirer un meilleur prix. En fait, nous avons laissé aux entreprises privées l'initiative de construire ces équipements, notre participation se faisant sous forme de subventions. Ce programme a eu beaucoup de succès, mais je reconnais que certains secteurs n'ont pas encore été équipés par les entreprises privées. C'est le cas de certaines régions de Terre-Neuve, au nord-est et au nord-ouest, et nous avons recommandé au ministre de relancer au programme, pendant un certain temps, pour remédier à cette difficulté. Nous espérons également que l'Office de commercialisation du poisson salé jouera un rôle actif dans ce programme.

Je préciserai également que nous aimerions que des équipements identiques soient mis en place dans la Baie de Fundy, ainsi que dans d'autres régions du pays où se pose le même problème.

En ce qui concerne maintenant les subventions à la construction de bateaux, le problème ne provient pas des investissements nécessaires, mais de la possibilité de les rendre rentables.

[Text]

this point in time the various steps that are being discussed by Dr. May are the ways in which we think federal assistance should be placed, not in capital construction but in assisting them to get themselves relocated into future possible fisheries. And we are prepared to provide transitory money to get them over into those fisheries. We do not anticipate at all at this point in time changing our subsidy policy.

The Chairman: Thank you, Mr. Lucas. Mr. Fleming, you have 10 minutes.

Mr. Fleming: Thank you, Mr. Chairman. I will pass to the next person. I did not know I was on the list.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fleming. Mr. MacFarlane.

Mr. MacFarlane: Thank you very much, Mr. Chairman.

My question is to the Deputy Minister and it concerns the whole area of the aerosol cans, which I am quite concerned about. I was quite surprised at the interest across the country from young people in elementary schools and high schools. I was looking at the list of inquiries I had received and the letters were strong enough that I actually changed to push-button bottles and refillable bottles, because the kids and their teachers seem to be more convinced that the fluorocarbons could have a real serious effect on the ozone. I had letters from Musgrave Harbour that may shock some people.

An hon. Member: Where is that?

• 1045

Mr. MacFarlane: In Newfoundland. I also had letters from Queen Elizabeth High School in Halifax and Tantramar High School in Sackville, New Brunswick. I guess there is a reason for that one. But, Calgary, Vancouver . . .

J'ai reçu des lettres de la Belle province aussi, de l'école Notre-Dame-des-Sept-Douleurs de Rivière-du-Loup, je crois, et de l'école secondaire Richard de Verdun.

Right across the country in high schools and elementary schools there were people writing about the aerosol cans. In my own riding, without my mentioning anything, they generated about 265 letters.

I notice the United States government has just proposed to act against the danger of fluorocarbons by advertising warnings on the aerosol cans. They also indicate that there may be an outright ban within a year.

Mr. LeBlanc said in the House of Commons a few weeks ago that he was awaiting a report considering the seriousness of the situation and the U.S. initiative. Can the Deputy Minister say if there will be much of a delay or a longer time in acting on this situation? I do believe the situation has reached serious proportions. I do not think the public is really aware of the danger we are doing to ourselves.

The Chairman: Mr. Seaborn.

[Interpretation]

bles. En effet, les coûts d'exploitation de ces bateaux constituent ici un facteur très important. Nous examinons donc les méthodes que le gouvernement fédéral pourrait utiliser pour intervenir de manière efficace; il faut pourtant savoir que nous n'avons pas l'intention d'intervenir dans les investissements mais plutôt d'aider les pêcheurs à s'établir ailleurs, dans de nouvelles pêcheries, par exemple. Pour ce faire, nous sommes disposés à fournir des fonds à ceux qui voudraient bien agir dans ce sens. Nous n'avons cependant pas du tout l'intention de modifier notre politique de subventions.

Le président: Merci, monsieur Lucas, M. Fleming, pour dix minutes.

M. Fleming: Merci, monsieur le président. Je donnerai la parole au suivant, car je ne savais pas que j'étais sur la liste.

Le président: Merci, monsieur Fleming. Monsieur MacFarlane.

M. MacFarlane: Merci, monsieur le président.

Je commencerai par poser au sous-ministre une question concernant les aérosols. J'ai en effet été très surpris de voir l'intérêt porté à cette question par les jeunes de notre pays dans les écoles. Je préciserai également que j'ai reçu tellement de lettres à ce sujet que j'ai moi-même changé mes habitudes pour revenir aux anciens atomiseurs et aux bouteilles consignées, car on m'a convaincu que les produits utilisés dans les aérosols, tels le fréon peuvent gravement endommager la couche d'ozone. Si vous le voulez, je pourrais vous montrer des lettres que j'ai reçues de tMusgrave Harbour, qui pourraient vous choquer.

Une voix: Où se trouve cette ville?

M. MacFarlane: A Terre-Neuve. J'ai également reçu des lettres d'élèves de la Queen Elizabeth High School de Halifax, et de la Tantramar High School de Sackville au Nouveau-Brunswick. J'en ai également reçu d'autres, de Calgary, Vancouver . . .

. . . and I also got some from the Belle Province, that is, from the Notre-Dame-des-Sept-Douleurs School in Rivière-du-Loup, and the Richard de Verduhn Highschool.

Vous le voyez, j'ai reçu des lettres d'élèves d'écoles de tout le pays au sujet de ce problème. Dans ma propre circonscription, sans que j'en aie parlé, j'ai reçu 265 lettres là-dessus.

De plus, j'ai constaté que le gouvernement des États-Unis a également l'intention d'intervenir par le biais de publicité. Si je ne me trompe, il envisage même une interdiction totale au cours de cette année.

Il y a quelques semaines, M. Leblanc a dit, à la Chambre, qu'il attendait un rapport destiné à lui faire connaître la gravité de la situation et les mesures prises aux États-Unis. Je demanderai donc au sous-ministre si l'on va encore attendre longtemps avant d'agir. Selon moi, la situation est suffisamment grave, et je crains que le public n'en ait pas conscience.

Le président: Monsieur Seaborn.

[Texte]

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, the report in question has just been received and was forwarded to the Minister, I think on Tuesday afternoon just before he left for a visit to the Atlantic provinces. I am expecting to discuss it with him at the beginning of next week and I would hope that he would be in a position to make some statement on the basis of the advice he has received from an advisory committee in the course of next week, or at the very latest the week after that.

I expect a very early statement from the Minister on it. I believe it would be fair, however, to give him a chance to study the report himself. He may also wish to have some consultations with the industry people because any decisions could effect their operations, of course. I know it is his hope and intention to make an early statement on the subject.

Mr. MacFarlane: That relieves me somewhat. I think the major pressure came approximately six months ago and my replies have been that we are acting. I do not want them to think we continue to be acting a part and do nothing.

Mr. Seaborn: No.

Mr. MacFarlane: What about the other situation we hear little about? Have we made any advances in the chlor-alkali area in the water around the pulp mills? Are we doing anything on mercury? Is anything happening at all, or are we going to wait for the next series of events?

Mr. Seaborn: I would ask Mr. Edgeworth, if he has that information at his fingertips, to give you the latest stated play on our regulations with respect to chlor-alkali plants.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, as I have reported before, as for mercury in effluents from chlor-alkali plants, for all practical purposes the problem has been resolved in that the mercury from chlor-alkali plants in effluents has been reduced by more than 99 per cent. However, in addition to mercury releases from the water effluent, there is also a release to the atmosphere.

Thirdly, there is also what we call an unknown release. This year we have promulgated a regulation to deal with the release of mercury to the atmosphere. When the plants are in compliance with this regulation it will reduce the atmospheric emissions by something in the order of 83 per cent.

What remains is the amount that is getting into the product, and also losses that are unknown to us. We have this under investigation. If action is deemed to be necessary, it can be taken under the Environmental Contaminants Act to deal with it. But the water problem has been solved. The air problem will be solved in the next 18 months.

[Interprétation]

M. Seaborn: Je puis dire, monsieur le président, que nous venons de recevoir, ce rapport, il a été transmis au ministre, mardi après-midi, je crois, juste avant qu'il ne parte pour les provinces Atlantiques. Je suppose donc que j'en discuterai avec lui au début de la semaine prochaine et j'espère qu'il sera en mesure de faire une déclaration la semaine prochaine ou la suivante, sur la base des informations qui lui ont été transmises par un comité consultatif.

Selon moi, il fera certainement sa déclaration très rapidement. Il ne faudrait toutefois pas s'attendre à ce qu'il la fasse sans avoir pu étudier le rapport. Peut-être voudra-t-il également consulter certains responsables des entreprises privées, puisque toute décision qu'il pourrait prendre à cet égard les touchera directement. Ceci dit, je sais qu'il espère pouvoir intervenir rapidement dans ce débat.

M. MacFarlane: Ceci me rassure beaucoup. En effet, il y a environ six mois que cette question a atteint son caractère le plus aigu et les réponses que j'ai reçues, jusqu'à présent, me portaient à croire que l'on ne prenait pas cela au sérieux. Je ne voudrais pas que l'on continue à avoir cette impression.

M. Seaborn: N'ayez aucune crainte là-dessus.

M. MacFarlane: Qu'en est-il maintenant d'une autre situation dont on n'entend plus beaucoup parler, je veux dire du problème du chlore produit par les usines de pâtes à papier? Est-ce que l'on fait quelque chose au sujet du mercure? Prend-on des mesures ou a-t-on l'intention d'attendre d'autres catastrophes?

M. Seaborn: Je demanderai à M. Edgeworth de vous mettre au courant des derniers règlements que nous avons adoptés au sujet des usines de chlore.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. E. Edgeworth (sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement): Je le répète, monsieur le président, le problème du mercure dans les effluents des usines de chlore a pratiquement été résolu, puisque l'on est parvenu à le réduire de plus de 99 p. 100. Cependant, outre le mercure déversé dans les cours d'eau, il faut également s'occuper du mercure s'échappant dans l'atmosphère.

Troisièmement, il y a également ce que nous appelons les échappements d'origine inconnue. Cette année, nous avons adopté des règlements destinés à résoudre le problème de la pollution atmosphérique par le mercure. Lorsque les usines les auront respectés, leurs émanations seront réduites d'environ 83 p. 100.

Ce qui reste maintenant à résoudre, c'est le problème du mercure contenu dans certains produits et la question de ce que j'appelle les échappements d'origine inconnue. Je puis vous dire que nous faisons actuellement une enquête là-dessus. Si des mesures s'avèrent nécessaires, elles pourront être prises dans le cadre de la Loi sur les contaminants de l'environnement. La situation est donc la suivante: le problème des cours d'eau a été résolu, celui de l'atmosphère le sera au cours des 18 prochains mois.

[Text]

Mr. MacFarlane: I tend to distrust percentages because after this whole inflation thing I am just terrified of, you know, what is 50 per cent of nothing, and what is 120 per cent of one million. I am just lost. Are there any figures, say in the last four years, in the reduction in mercury in amounts? Is there anything like that?

Mr. Edgeworth: Yes, I can give you a number. In 1970 the total loss of mercury from chlor-alkali plants was 120 tons. In 1975 the total loss was reduced from 120 tons to 42 tons. The discharge to water, which you mentioned first, the reduction was from 74 tons to 1/3 ton. The amounts that remain are in the order of just over 40 tons of which about 15 tons go into solids and sludges, 15 tons are unaccounted for and the remaining 12 tons escape to the atmosphere.

Mr. MacFarlane: Thank you. That is fine, Mr. Chairman.

• 1050

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacFarlane. Mr. Smith, 10 minutes.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I want to thank the Minister, he is not here, but his officials. I believe some action was taken very shortly after I brought up the matter on Tuesday about the CNR's refusing to pick up fresh fish on the lines in northern Manitoba.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Smith (Churchill): This has been rectified and I was talking to Mr. Fleming on this. So I want to thank you for giving me the opportunity, at least, of getting the fish moving again.

I would like to ask when the annual report on the Freshwater Fish Marketing Corporation will be tabled because I believe we have a day allocated to that sometime during the discussion of the Estimates. I believe it was set out last year that one day would be set aside for freshwater fishing, but I would just like to know when that would be issued.

The other questions I have, Mr. Chairman, I think probably will be directed to Mr. Edgeworth. They concern the news release from the Minister concerning the 592,000 gallons of gasoline seized at Churchill, Manitoba, that under Section 22 of the Clean Air Act had a higher lead content than was acceptable in Canada.

What testing is done or what regulation is there in place that Imperial Oil or any other oil company, before they ever bring this commodity into the country—Is there any check done with Venezuela or do you have people working in that area also?

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

[Interpretation]

M. MacFarlane: Je dois vous dire que je ne fais pas beaucoup confiance au pourcentage, surtout depuis l'inflation de ces dernières années. En effet, il est bien beau de parler de 50 p. 100 de quelque chose, mais s'il s'agit de 50 p. 100 de rien du tout ou de 50 p. 100 d'un million, cela a une signification tout à fait différente. J'aimerais donc avoir des chiffres un peu plus précis, concernant, par exemple, les réductions auxquelles vous êtes parvenu, en quantité, durant les 4 dernières années? Avez-vous quelque chose de ce genre?

M. Edgeworth: Je vais vous donner un chiffre. En 1970, les usines de chlore-alkali déversaient un total de 120 tonnes de mercure. En 1975, cette quantité a été réduite à 42 tonnes. En ce qui concerne les déversements dans l'eau, dont vous avez parlé en premier, le chiffre est passé de 74 tonnes à un tiers de tonne. Il reste donc un peu plus de 40 tonnes de mercure, dont 15 sont évacuées dans des solides et des boues, et 12 s'échappent dans l'atmosphère; quant aux 15 tonnes restantes, nous n'avons encore aucune explication précise.

M. MacFarlane: Merci. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacFarlane. Monsieur Smith, vous avez 10 minutes.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord remercier le ministre mais, puisqu'il n'est pas là, je m'adresserai à ses fonctionnaires. En effet, je crois savoir que des mesures ont été prises peu de temps après que j'ai soulevé, mardi, la question du refus du CN de transporter du poisson frais dans le nord du Manitoba.

Une voix: Bravo.

M. Smith (Churchill): La situation a été rectifiée, et j'en ai d'ailleurs parlé à M. Fleming. J'aimerais donc vous remercier de m'avoir permis d'intervenir pour que la situation revienne à la normale.

J'aimerais également savoir quand le rapport annuel de la Société de commercialisation du poisson d'eau douce sera déposé, car je crois qu'une séance est réservée à cette question dans le cadre de notre examen du budget. Nous avions convenu, me semble-t-il l'année dernière, qu'une séance serait réservée pour la pêche du poisson d'eau douce, mais j'aimerais savoir quand ce rapport va être publié.

Je vais maintenant m'adresser à M. Edgeworth. Le ministre a émis un communiqué de presse au sujet des 592,000 gallons d'essence qui ont été saisis à Churchill au Manitoba, parce qu'ils avaient une teneur en plomb supérieure aux normes fixées par l'article 22 de la Loi sur la pollution atmosphérique.

J'aimerais savoir si des vérifications sont opérées sur le pétrole importé par Imperial Oil ou d'autres sociétés de ce genre? Ces vérifications sont-elles faites avant l'importation de ce produit? Faites-vous des vérifications au Venezuela?

M. Edgeworth: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Edgeworth.

[Texte]

Mr. Edgeworth: There are two points. We have two regulations. First of all, there is a regulation limiting the lead content in non-leaded gas to 0.07 grams per gallon. The second regulation limits the lead content in leaded gas to 3.5 grams per gallon. All oil companies in Canada are required, under the Clean Air Act, to report to us quarterly on their imports and manufacture of both leaded and unleaded gas.

The 592,000 gallons at Fort Churchill was imported from Venezuela and it should have been reported to us as required under the Clean Air Act. The situation at present is that we have seized three tanks and are now considering laying information on two counts; number one, for exceeding the 3.5 grams per gallon and, number two, for failing to report the fact that this gas was imported.

Mr. Smith (Churchill): I see. Does the mixing that will probably take place to bring it down to the acceptable level have to take place in Churchill or will they be allowed to transport the high lead content gas to other areas for the mixing?

Mr. Edgeworth: That particular question has not been addressed up to this point in time, but . . .

Mr. Smith (Churchill): You see, my concern is related. I am sure that you are all aware of the situation that we have in many parts of northern Manitoba and, you know, this may seem rather odd that I bring this up at this time, but a small community just adjacent to Churchill where 64 children have been flown out for alleged high levels in their blood because of gas sniffing. This could have been a much more serious situation if your people had not detected this. Was this done on a systematic check that is done annually in Churchill or does this happen to be the only time that this has been picked up or the only time they were checked?

• 1055

Mr. Edgeworth: No, we carry out periodic checks. This particular check was done by our district office in Winnipeg. We carry out checks at large storage tanks such as the one at Churchill and we also carry out checks at regular tanks at service stations to ensure that the lead content is not exceeded. For example, in Montreal last year we found one or two cases where the lead content exceeded our regulations at service stations.

Mr. Smith (Churchill): The onus is on the oil companies to report this.

Mr. Edgeworth: The onus is on the oil company to report it; that is part of the regulations.

Mr. Smith (Churchill): Okay. I think that is all I will touch on on that particular item. I see the Minister has put in there that:

[Interprétation]

M. Edgeworth: Nous avons deux règlements. Le premier limite la teneur en plomb dans l'essence sans plomb à 0,07 gramme par gallon. Le second limite la teneur en plomb de l'essence ordinaire à 3,5 grammes par gallon. Toutes les sociétés pétrolières au Canada sont tenues, conformément à la Loi sur la pollution atmosphérique, de nous soumettre des rapports trimestriels sur leurs importations et sur leurs opérations de raffinage pour l'essence sans plomb et l'essence ordinaire.

Ces 592,000 gallons à Fort Churchill avaient été importés du Venezuela, et nous aurions dû en être informés conformément à la Loi sur la pollution atmosphérique. À l'heure actuelle, nous avons saisi trois citernes et avons l'intention d'intenter des poursuites sur deux chefs d'accusation: tout d'abord, pour avoir dépassé la limite des 3,5 grammes par gallon et, deuxièmement, pour avoir négligé de nous informer de l'importation de cette essence.

M. Smith (Churchill): Bien. Je voudrais savoir si le mélange qui va devoir être fait pour ramener cette teneur en plomb à niveau normal, aura lieu à Churchill ou bien si l'on autorisera la société à transporter de l'essence à forte teneur en plomb pour effectuer le mélange ailleurs?

M. Edgeworth: Nous n'avons pas encore étudié cette question, mais . . .

M. Smith (Churchill): Vous me comprenez. Vous êtes certainement au courant de la situation qui prévaut dans certaines régions du nord du Manitoba, et je pourrais vous signaler, même si cela vous paraît un peu étrange que j'en parle maintenant, que dans une petite collectivité située aux alentours de Churchill on a évacué 64 enfants dont le sang avait été contaminé par inhalation de gaz toxique. La situation aurait pu être beaucoup plus grave si nos employés ne s'en étaient pas rendu compte. Est-ce qu'il s'agissait d'une vérification systématique effectuée annuellement à Churchill, est-ce que c'est la première fois qu'on remarque ce genre d'incident ou encore, est-ce la première fois qu'on procède à une telle vérification?

M. Edgeworth: Non, nous effectuons périodiquement ce genre de vérifications. C'est notre bureau de district de Winnipeg qui s'en est chargé. Nous vérifions les grands réservoirs d'entreposage, comme celui de Churchill, ainsi que les réservoirs ordinaires des stations-service afin d'assurer que la teneur en plomb ne dépasse pas la norme. Par exemple, l'an dernier à Montréal, nous avons découvert un ou deux cas où la teneur en plomb était supérieure à la norme fixée dans les stations-service.

M. Smith (Churchill): C'est aux sociétés pétrolières qu'il incombe de rapporter de tels cas.

M. Edgeworth: En effet, c'est prévu par le règlement.

M. Smith (Churchill): Très bien. Je n'ai plus rien à dire à ce sujet pour le moment. Je remarque que le ministre déclare ici que:

[Text]

... the seizure will not jeopardize the availability of fuel stocks in Churchill.

I guess that is a responsibility, then, of Imperial Oil to see that either they bring in sufficient low-level lead-containing gas or move the gas out to have it mixed. I understand that perhaps the mixing facilities are not available at Churchill.

The Chairman: Excuse me. Mr. Edgeworth, I think Mr. Seaborn has something to add.

Mr. Seaborn: Is there anything further on that?

Mr. Edgeworth: There is a fourth tank available which is within the regulation limits.

Mr. Seaborn: I see.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, may I ask a supplementary to a question?

The Chairman: A supplementary from Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: To Mr. Edgeworth, sir, are these infractions by oil companies being made public enough so that all Canadians know about it or is it hidden in the small government findings? These are things I feel should be made public. If there are infractions they should be made known.

Mr. Edgeworth: In this particular case, yes, a press release was issued.

Mr. Pearsall: How about the Montreal case you mentioned there?

Mr. Edgeworth: No, we do not publicize all the infractions we pick up. This particular one was the largest one we have had to date. We had quite a number from service stations but this is certainly the largest to date.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, if I could just comment on that point, I have had recent discussions with the Minister concerning the possibility of giving greater publicity to infractions and to court cases as they proceed, not only in this area but with respect to any of the laws and regulations which are the responsibility for administration by the Department of Fisheries and Environment. May I just respond to your earlier question that I cannot give precise dates but I believe the Annual Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation is almost ready for tabling. It will be very soon, I am sure of that. I believe it has been the custom in the past to have it referred to this Committee for consideration, at which time the Chairman and some of his officers would normally be requested to be present.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. I have a few more minutes yet, I think, Mr. Chairman. I would like to bring up another issue and it is probably in Mr. Edgeworth's area. This concerns a hydro development in Manitoba, the control of Lake Winnipeg. The specific area that I want to get into is the Minago River which is a navigable stream. There are commercial fishing operations on that stream and in order to get into the generating site it was necessary to put a causeway across the Minago River. When the causeway was placed, there was

[Interpretation]

... la saisie ne nuira pas à la disponibilité des stocks de combustibles à Churchill.

J'imagine que c'est à la Imperial Oil d'y expédier suffisamment d'essence à faible teneur en plomb ou alors de faire un nouveau mélange avec l'essence actuelle. Je crois cependant qu'il n'y a pas d'installations pour effectuer le mélange à Churchill.

Le président: Excusez-moi. Monsieur Edgeworth, je crois que M. Seaborn a quelque chose à ajouter.

M. Seaborn: Y a-t-il autre chose à ce sujet?

M. Edgeworth: Il y a un quatrième réservoir conforme aux normes établies.

M. Seaborn: Je vois.

M. Pearsall: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Oui, M. Pearsall.

M. Pearsall: Ma question s'adresse à M. Edgeworth. Les infractions commises par les sociétés pétrolières sont-elles rendues publiques afin que tous les Canadiens soient au courant, ou alors les étouffe-t-on? Selon moi, il faut que le public soit mis au courant. Ces infractions doivent être rendues publiques.

M. Edgeworth: Dans le cas qui nous occupe, on a publié un communiqué de presse.

M. Pearsall: Et dans le cas de Montréal que vous avez cité ici?

M. Edgeworth: Non, nous ne rendons pas toutes les infractions publiques. Celle-ci était la plus importante commise jusqu'à présent. On en relève beaucoup dans les stations-service, mais celle-ci est certainement la plus importante jusqu'à présent.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, j'aimerais dire quelque chose à ce sujet. Récemment, j'ai eu des entretiens avec le ministre au sujet de la possibilité de divulguer davantage les infractions et les procès au fur et à mesure qu'ils se produisent, non pas seulement dans ce domaine, mais également à l'égard de toute loi et règlement dont le ministère des Pêches et de l'Environnement est responsable. Si vous le permettez, j'aimerais répondre à la question que vous avez posée plus tôt. Je ne puis vous donner de date précise, mais je crois que le rapport annuel de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est sur le point d'être déposé. Il le sera sous peu, j'en suis certain. Par le passé, je crois qu'on l'a toujours renvoyé au Comité pour qu'il y soit examiné; le président et certains de ces collaborateurs sont généralement présents.

M. Smith (Churchill): Merci. Il me reste encore quelques minutes, je crois, monsieur le président. J'aimerais poser une autre question qui relève probablement de la compétence de M. Edgeworth. Il s'agit d'un projet de l'Hydro-Manitoba, plus précisément du contrôle du Lac Winnipeg. Je veux parler de la région de la rivière Minago, cours d'eau navigable. Il existe des exploitations de pêche commerciale sur ce cours d'eau, et pour avoir accès au générateur, il a été nécessaire de construire une route traversant la rivière. Lorsque la construction a été

[Texte]

not sufficient pipe in the causeway to carry the flow of water out of the Minago River into Cross Lake. Over the last three and a half to four years, Manitoba Hydro has continued to add additional pipe in this causeway but, in the course of this time, it has flooded a vast area of the upstream portion of the River and two or three of the commercial fishing lakes. Now, this has seriously jeopardized the commercial fishing in the area which is very important to the community of Cross Lake which is just adjacent to this particular area. There has been a whole series of go-arounds here, with the water control people and so on, and no one seems to be taking the responsibility. I think the environmental aspect of it is one that should be pursued because, on the aerial reconnaissance from the Tele-seat or whatever it is called, you can see it on there what has happened to a large portion of that area and it is a heavily trapped and fished area by commercial fishermen. I am wondering if anything can be done, through your department, to take a look to see if this navigable stream cannot have a bridge put in it for the simple reason that people now wanting to get access to the area have to portage over top of the causeway. This is not a tourist thing, this is for people who make their living at this.

The Chairman: Mr. Seaborn.

• 1100

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, it sounds to me, on the surface, as if this may well be a provincial, rather than a federal responsibility, but I think all I can say, now, is that I will have the Department look into the situation, with some assistance perhaps from you, sir.

Mr. Smith (Churchill): I thought navigable streams were a federal responsibility.

Mr. Seaborn: Well, all right, we will look at it. I do not think there is anyone, here, who has enough detail to give a useful answer now, Mr. Smith, but we will dig into that and get back to you.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. That is all I have.

The Chairman: Now gentlemen, it is 11 o'clock and I still have only one name, and I know Mr. Cyr wants to give notice that he will ask a question which requires some documentation at the next meeting. Now, as we have a quorum, if the Committee wishes maybe we can pass the Estimates.

Now we have Mr. Brisco, if the Committee wants to extend the sitting for 10 minutes.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I have another committee to go to at 11 o'clock.

The Chairman: Okay. Monsieur Cyr, vous avez une question?

M. Cyr: Oui, mais monsieur le président, nous avons une séance, je crois, le 30 novembre?

Le président: Oui.

[Interprétation]

terminée, on s'est rendu compte qu'il n'y avait pas suffisamment de tuyaux dans la chaussée pour faire passer l'eau de la rivière Minago dans le Lac Cross. Depuis trois ans et demi ou quatre ans, Hydro-Manitoba continue d'ajouter des tuyaux supplémentaires sous la route, mais pendant cette période la société a inondé une grande partie de la région située en amont de la rivière et deux ou trois des lacs où l'on faisait la pêche commerciale. Cela a nui considérablement à la pêche commerciale de cette région, industrie très importante pour la collectivité du Lac Cross, proche de cet endroit. Il y a eu toute une série d'enquêtes effectuées par les responsables du contrôle des eaux, mais personne ne semble vouloir en accepter la responsabilité. J'estime qu'il faudrait examiner les répercussions de cette situation sur l'environnement, car si l'on examine les photos de reconnaissance aérienne prises par Télésat, on se rend compte des effets produits sur une grande partie de cette région où les habitants se livrent beaucoup au trappage et à la pêche commerciale. Je me demande si, par l'entremise de votre ministère, on pourrait savoir s'il est possible de construire un pont sur cette rivière, car à l'heure actuelle ceux qui veulent avoir accès à la région doivent faire du portage sur la route. Ce n'est pas une région touristique, et la route est utilisée par des gens dans l'exercice de leurs activités.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, a priori il me semble qu'il s'agit là d'une question provinciale plutôt que fédérale, mais je demanderai au responsable de mon ministère d'examiner la situation avec votre collaboration, peut-être, monsieur.

M. Smith (Churchill): Je croyais que les cours d'eau navigables relevaient du gouvernement fédéral.

M. Seaborn: Très bien, nous examinerons la question. Je ne crois pas que quiconque ici ait suffisamment de détails pour vous fournir une réponse utile sur le champ, monsieur Smith, mais nous examinerons la situation et entrerons en communication avec vous.

M. Smith (Churchill): Merci. C'est tout pour le moment.

Le président: Messieurs, il est déjà 11 h. 00 et il reste encore un nom sur la liste; je sais que M. Cyr va vous aviser que sa question demande quelques recherches pour la prochaine réunion. Puisque nous avons le quorum, si le Comité le veut bien, nous pourrions peut-être adopter le Budget.

Si le Comité consent à siéger encore pendant 10 minutes, je céderai la parole à M. Brisco.

M. Pearsall: Monsieur le président, je dois me rendre à une autre réunion à 11 h. 00.

Le président: Très bien. Mr. Cyr, you have a question?

Mr. Cyr: Yes, but I think we have another meeting on November 30.

The Chairman: Yes.

[Text]

Mr. Cyr: J'aimerais dire aux fonctionnaires que je vais poser quelques questions sur le dragage du canal de la rivière Ste-Claire et sur les effets de ce dragage sur l'environnement. Je voudrais aussi obtenir certains renseignements sur l'évaluation du taux de mercure, et savoir si des ententes sont intervenues avec les réserves indienne de Walpole et avoir des renseignements sur les niveaux de l'eau depuis quelques années.

Nous pourrions peut-être aller jusqu'à comparer nos lois sur la protection de l'environnement avec celles des Américains. Parce que les Américains font le dragage d'une partie de ce canal et les Canadiens celui de l'autre partie, je voudrais savoir si nos règlements sur le dragage sont plus sévères que ceux des Américains. Ce sont les sujets que j'aborderai la semaine prochaine, monsieur le président.

Le président: Merci.

Mr. Marshall: I would like to know if I can ask a question next December?

The Chairman: Mr. Brisco is the only one we have on our list, if Mr. Pearsall wants to leave for his Committee. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, thank you for the opportunity of getting in a couple of short questions which I do not think will take 10 minutes.

My first question is to Mr. Edgeworth, with reference to lead studies. I wonder if there are any statistics that are recent, in response to the fairly recent flurry of interest vis-à-vis mercury pollution at Pinchi Lake and the waters that flow out of Pinchi Lake. There was reference to the fact that there were high incidences of mercury, I think, amongst some of the natives at Fort St. James, and I wonder if Your department has examined this particular area and what statistics you have available and whether or not those statistics would be available to me.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, yes, we do have some data, which I can get for you, but the Pinchi Lake mercury mine was in operation for quite a number of years, as you may know, and it closed last year. The mercury that is in Pinchi Lake and in the waters downstream from Pinchi Lake resulted as much from the natural source as from the operation of the mine at Pinchi Lake. In fact, I think the best guess is that probably most of the mercury resulted from natural sources. There is a water-sampling station at the outlet of Pinchi Lake, which will provide some information, and we have taken some grab samples, as I recall, in Pinchi Lake. We also have the information from National Health and Welfare on the mercury levels in two or three of the Indian residents in the area. I can find out what specific information we have and pass it on to you.

Mr. Brisco: Thank you very much, sir. I would appreciate an update. My perception was that the problem, at least in part, was the natural-occurring mercury, which would then, of course, indicate that that situation is still continuing even though the mine is shut down.

[Interpretation]

Mr. Cyr: I would like to inform the officers that I will be asking a few questions on the Ste-Claire River Channel dredging and on the effects of that dredging on the environment. I will also like to get some information about the assessment of the level of mercury and I would like to know if agreements have been signed with the Walpole Indian reservations. I would also like some information on what the water levels have been for the last few years.

Maybe we could go as far as comparing our laws governing environment protection with those of the Americans. Since the Americans dredge one part of this channel and Canadians, the other part, I wonder if our rules are stricter than the Americans'. These are the topics I will be talking about next week, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Marshall: J'aimerais savoir si je pourrai poser une question en décembre prochain.

Le président: M. Brisco est le seul dont le nom figure sur la liste, si M. Pearsall veut se rendre à son Comité. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, je vous remercie de me permettre de poser quelques brèves questions qui ne demandent probablement même pas 10 minutes.

Ma première question s'adresse à M. Edgeworth et a trait aux études sur la teneur en plomb. Je me demande s'il a des données compilées susceptibles de répondre à l'intérêt suscité récemment par la pollution au mercure au Lac Pinchi et dans les eaux qui s'en écoulent. On a laissé entendre que l'on avait décelé des quantités élevées de mercure chez certains des autochtones du Fort St. James, et je me demande si votre Ministère a examiné cette région et quelles sont les données statistiques disponibles auxquelles je pourrais avoir accès.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Oui, monsieur le président, je pourrai obtenir des informations là-dessus, mais il ne faut pas oublier que la mine de mercure du lac Pinchi, qui a été exploitée pendant assez longtemps, a été fermée l'an dernier. De fait, le mercure que l'on a retrouvé dans ce lac et dans les cours d'eau qui s'en écoulent provenait aussi bien de sources naturelles que de l'exploitation de la mine. Je pense même que la plus grande partie était d'origine naturelle. Quoi qu'il en soit, il existe une station d'analyse des eaux près du lac lui-même, elle pourra fournir certaines informations, en plus de celles que nous avons obtenues nous-mêmes. Nous pouvons également disposer des renseignements obtenus par le ministère de la Santé sur la contamination par le mercure de deux ou trois résidents indiens de la région. Je pourrai donc vous transmettre ces informations.

M. Brisco: Merci beaucoup. Ceci m'intéresse beaucoup, j'avais également compris que cette contamination était d'ordre naturel, ce qui signifierait que la situation ne s'est pas améliorée avec la fermeture de la mine.

[Texte]

My second question, Mr. Chairman—and I must apologize because I do not remember the official who responded to my question from this Ministry, I am not certain whether the official who responded to my query last year is here today. Last year I inquired on the subject of the special committee that was established on the environment, it was a special consultative committee established between British Columbia and the federal Department of the Environment. They met, I think, on January 18, 1975. On the agenda of that meeting was the subject of the flooding of the Slocan River. The official who testified at that time indicated that the British Columbia government was not interested in a cost-sharing program with the federal government to help to resolve that perennial flooding situation. I asked for a copy of the minutes of that meeting and they were not released to me. I should have asked for their tabling in the House, I have not done that.

The point I am trying to establish clearly is whether or not it was the federal government that indicated it did not wish to participate in such a program vis-à-vis the flooding of the Slocan River, or whether clearly it was the provincial government that did not wish to go into this type of project. I say that on this basis, that the Province of British Columbia at that time represented by the NDP government through its Minister of Labour whose riding covers the Slocan River, indicated that it was prepared to engage in a 50-50 cost-sharing program to resolve that flooding. The Minister of Labour and I, I think, worked hard just to have the Slocan River placed on that agenda. I am not pointing the finger at anybody, but I want to have a clear determination as to who turned it down. Was it the Province of British Columbia or was it the federal government? If it was the Province of British Columbia, I know what I have to do; if it was the federal government, I also know what I have to do. I do not want you to have the impression that I am pointing the finger at anybody; what I want spelled out clearly is who said no and why.

Mr. Seaborn: I certainly cannot give you the answer offhand myself. Dr. Tener may be able to speak to it. If he cannot give you the full information, we can certainly get it for you for the next meeting.

• 1110

Mr. Brisco: Dr. Tener, was it you that was at that meeting? I am sorry, my memory slips me on that point.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, I was indeed at that meeting and I was the official who presented the latest information we had at that time. We have looked at that very carefully, and the basis under which we enter agreements with provinces to undertake water studies of one kind or another includes very clearly the identification of federal interests as defined under the Canada Water Act. After very careful examination, we had to conclude that there were not clear federal interests of sufficient magnitude to justify the federal involvement in it. The problem is one for the province to address.

[Interprétation]

Ma seconde question portera sur un sujet que j'ai déjà signalé par écrit, à un fonctionnaire de ce ministère, je ne sais pas s'il est présent dans la salle aujourd'hui. Quoi qu'il en soit, l'an dernier je m'étais intéressé au Comité spécial de l'environnement créé par la Colombie-Britannique et le ministère fédéral de l'Environnement. Ce Comité s'est réuni, si je me trompe, le 18 janvier 1975. A l'ordre du jour de cette réunion figurait l'inondation du bassin de la Slocan River. A cette époque, un fonctionnaire avait indiqué que le gouvernement de Colombie-Britannique n'était pas intéressé à partager avec le gouvernement fédéral les coûts d'un programme destiné à résoudre cet éternel problème. J'ai demandé à recevoir un exemplaire du procès-verbal de cette réunion, mais je ne l'ai pas encore obtenu. Évidemment, j'aurais peut-être dû demander qu'il soit déposé en Chambre, ce que je n'ai pas fait.

Cela dit, j'aimerais qu'il soit clairement établi si c'est le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial qui n'a pas voulu participer à un tel programme. A mon avis, à l'époque, le gouvernement de Colombie-Britannique, alors néo-démocrate, avait indiqué, par la voix de son ministre du Travail, dont la circonscription englobe le cours d'eau concerné, qu'il accepterait de participer avec le gouvernement fédéral à un programme de partage des coûts. C'était d'ailleurs ce ministre du Travail qui, avec moi-même, s'était efforcé de faire inscrire cette question à l'ordre du jour de la réunion. Sans vouloir accuser qui que ce soit, j'aimerais donc avoir une réponse claire à ce sujet. En effet, de cette réponse dépendront les interventions que je devrai faire ultérieurement.

M. Seaborn: Je suis malheureusement dans l'incapacité de vous répondre moi-même. Je demanderai au docteur Tener s'il peut le faire; sinon, nous pourrions certainement obtenir ce renseignement pour la prochaine réunion.

M. Brisco: Docteur Tener, avez-vous participé à cette réunion? Veuillez m'excuser, mais je ne m'en souviens plus.

Le président: Docteur Tener.

M. J. S. Tener (sous-ministre adjoint, responsable du Service de gestion de l'Environnement): Il est exact, monsieur le président, que j'ai participé à cette réunion, au cours de laquelle j'ai présenté les dernières informations dont nous disposions à l'époque. Je préciserai donc que nous avons dû examiner cette proposition avec le plus grand soin, car le gouvernement fédéral ne signe ce genre d'accord, avec les provinces, que lorsqu'il est clairement établi qu'il y a des intérêts fédéraux en cause, dans le cadre de la Loi sur les ressources en eaux du Canada. Cette analyse nous a amené à la conclusion qu'il n'y avait pas d'intérêts fédéraux suffisamment importants directement en cause pour justifier une parti-

[Text]

Mr. Brisco: Okay. Mr. Chairman, did the province express interest or concern in addressing itself to that problem? Did you feel that the province really applied pressure to the federal government to try to involve the federal government? Do you feel that the province was really concerned about it or was it just a passing issue?

Dr. Tener: I think, Mr. Chairman, you would have to address that question to the provincial officials or the provincial government, but I would want to say that the question was raised. It was examined carefully by the Committee and we had to make our position quite clear.

Mr. Brisco: Okay. Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Dr. Tener.

The Chairman: Thank you very much.

Now, I am told that at the next meeting, which is scheduled for November 30, there will not be any officials from the Fisheries and Marine Service.

Mr. Seaborn: There will be some, but a rather limited number, because others are off on international meetings, including ICNAF.

The Chairman: I do not know whether we can have our meeting, but anyway we have something else. We have the subject matter of Mr. Munro's bill to discuss.

Mr. Crouse: Mr. Who's bill?

The Chairman: Mr. Munro's bill. The subject matter was transferred to the Committee.

Mr. Crouse: There will be some officials, Mr. Chairman, available from both Environment and Fisheries, will there?

Mr. Seaborn: Yes. There will indeed.

Mr. Crouse: Because I think, if I may say it at this point, there has been a fairly good summation of some of the problems. Unfortunately, I will not be available next week myself as I have agreed to attend some meetings in Atlantic Canada. But it seems to me that if some officials are here we might get into what I would call the nitty-gritty of the actual spending estimates and have a more definitive accounting given the Committee of the actual method you intend to use for this money that is voted, \$3.-some billion, the way you are going to utilize this. This has not yet been fully explained.

I might say, Mr. Chairman, that one of the criticisms that you will note in the Auditor General's report is that the Committee system is not all the exact in delving into the actual expenditures. So I think the Committee's time might really be better utilized in delving more closely into the actual method that will be used for the expenditure of the funds that are allocated and more in-depth explanations given of how the Department intends to use these funds. I think that avenue has not been examined and if officials could be brought forward to give those explanations to Committee members, once it was on the record it would be most helpful to all of us. Thank you.

Mr. MacFarlane: I am in absolute agreement with Mr. Crouse on that.

[Interpretation]

cipation du gouvernement fédéral. En effet, selon nous, le problème est d'ordre provincial.

M. Brisco: Très bien. La province a-t-elle indiqué qu'elle avait l'intention de s'attaquer au problème? Pensez-vous qu'elle a réellement exercé des pressions auprès du gouvernement fédéral pour obtenir sa participation? En d'autres termes, croyez-vous qu'elle prenne le problème au sérieux ou non?

M. Tener: Je pense que vous devriez poser cette question au gouvernement provincial intéressé; tout ce que je puis vous dire est que la question a été posée au sein du Comité, ce qui nous a obligé à exposer clairement notre position.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Merci, docteur Tener.

Le président: Merci beaucoup.

Je viens d'apprendre que nous n'aurons pas de représentant du Service des pêches et de la marine lors de notre prochaine réunion, prévue pour le 30 novembre.

M. Seaborn: Il y en aura quelques-uns, monsieur le président, mais ils seront peu nombreux car les autres participeront à des réunions internationales, entre autres celle de la CIPAN.

Le président: Dans ce cas, je ne sais pas si notre réunion portera sur le même sujet. De toute façon, nous devons également examiner le projet de loi de M. Munro.

M. Crouse: De qui?

Le président: De M. Munro. Son projet de loi nous a été renvoyé.

M. Crouse: Mais il y aura quand même des représentants des Services de l'environnement et des Services des pêches?

M. Seaborn: Certainement.

M. Crouse: Ceci m'intéresse beaucoup; je pense en effet que, jusqu'ici, on a assez bien résumé les problèmes importants. Malheureusement, je ne participerai pas non plus à la réunion de la semaine prochaine, puisque j'ai accepté certains rendez-vous dans les provinces atlantiques. Puisque nous avons ici des fonctionnaires de ces services, nous pourrions peut-être passer à des problèmes concrets, touchant au budget lui-même, car j'aimerais savoir comment vous avez l'intention de dépenser les sommes que vous demandez, c'est-à-dire ces 3 milliards de dollars. Selon moi, ceci n'a pas encore été clairement expliqué.

Je pourrais préciser, monsieur le président, que l'une des critiques faites par l'Auditeur général, dans son dernier rapport, porte justement sur le fait que les comités n'analysent pas assez en détail les dépenses fédérales. Nous pourrions donc en profiter pour essayer de mieux comprendre comment seront dépensées les sommes attribuées à ce ministère, en demandant aux fonctionnaires présents de nous fournir des explications détaillées. Puisque ceci n'a pas encore été fait, nous serions très reconnaissants au ministère de nous envoyer des fonctionnaires susceptibles de répondre à ce genre de questions. Merci.

M. MacFarlane: Je suis tout à fait d'accord avec M. Crouse là-dessus.

[Texte]

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, could I thank Mr. Crouse for saying that he would particularly like to have this line of questioning pursued? That will allow us to be prepared for the next meeting. I believe Mr. Levelton will be present and could talk to it at that time. The reason why a number of the Fisheries officials are absent, of course, is that the ICNAF meeting in Spain is taking place next week and they are there for that purpose, some of our senior officials.

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned to November 30 at 11 o'clock, in Room 308, this room. Thank you.

[Interprétation]

M. Seaborn: Puis-je remercier M. Crouse d'avoir fait cette suggestion, monsieur le président? En effet, ceci nous permettra de mieux nous préparer pour la prochaine réunion à laquelle participera M. Levelton. Évidemment, si un certain nombre de fonctionnaires du Service des pêcheries sont absents la semaine prochaine, c'est que la prochaine réunion de la CIPAN doit se tenir en Espagne.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'au 30 novembre à 11 h 00, dans la pièce 308. Merci.

WITNESSES-TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;
Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service;
Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;
Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service;
Mr. J. R. H. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service;
Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;
Mr. C. R. Levelton, Fishing Services.

Du ministère de l'Environnement:

M. J. B. Seaborn, Sous-ministre;
M. K. C. Lucas, Sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer;
M. L. Edgeworth, Sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement;
M. J. S. Tener, Sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement
M. J. R. H. Noble, Sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique;
M. A. W. May, Sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches;
M. G. R. Levelton, Services de la pêche.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, November 30, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 30 novembre 1976

Président: M. Albert Béchar

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) relating to
ENVIRONMENT for the fiscal year ending
March 31, 1977.

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B),
ENVIRONNEMENT, pour l'année financière se
terminant le 31 mars 1977.

WITNESSES:

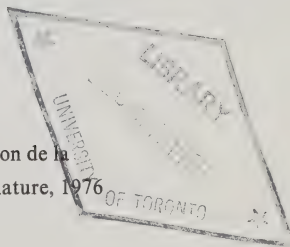
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard

Anderson

Baker (*Gander-Twillingate*)

Boulanger

Brisco

Crosbie

Crouse

Cyr

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Fleming

Hogan

Jarvis

MacFarlane

McCain

Rompkey

Rooney

Smith (*Churchill*)

Whittaker (11)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 30, 1976:

Mr. Brisco replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Miss
Campbell (*South Western Nova*);

Mr. Whittaker replaced Mr. Marshall.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 30 novembre 1976:

M. Brisco remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M^{lle}
Campbell (*South Western Nova*);

M. Whittaker remplace M. Marshall.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 30, 1976

(4)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Crosbie, Cyr, Fleming, McCain, Rompkey, Rooney, Smith (*Churchill*) and Whittaker.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services; Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate; Dr. C. M. Blackwood, Industry Services; Mr. B. I. Applebaum, International Directorate; Mr. D. S. Puccini, Resource Management; Mr. Scott Parsons, Marine Fisheries Assessment; and Mr. R. Dryden, Fisheries and Marine Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to Supplementary Estimates (B) under Environment for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1976, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Vote 5b.

The witnesses answered questions.

The Chairman authorized that the following documents be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Summary of Vote Amendments—(*See Appendix "FF-3"*).

—Total Allowable Catches and National Quota Allocations—(*See Appendix "FF-4"*).

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 NOVEMBRE 1976

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Crosbie, Cyr, Fleming, McCain, Rompkey, Rooney, Smith (*Churchill*) et Whittaker.

Témoins: Du Ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint; Service de la protection de l'environnement; M. C. R. Levelton, Services de la pêche; M. J. P. Bruce, Direction générale des eaux intérieures; M. C. M. Blackwood, Services de l'industrie; M. B. I. Applebaum, Direction générale internationale; M. D. S. Puccini, Gestion des ressources; M. Scott Parsons, Évaluation des pêches maritimes; et M. R. Dryden, Service des pêches et de la mer.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, portant sur le Budget supplémentaire (B), sous la rubrique Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Le Comité poursuit l'étude du crédit 5b.

Les témoins répondent aux questions.

Le président autorise que les documents suivants soient joints au procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Résumé des modifications des crédits—(*Voir appendice "FF-3"*).

—Prises totales autorisées et contingents nationaux—(*Voir appendice "FF-4"*).

A 12 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 30, 1976

• 1108

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum and we are still considering Votes 5b and L16b relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1977. I think it was agreed at the last meeting that the line of questioning would be restricted to the reasons for the specific addition of the funds required as indicated by the supplementary estimates, so I would ask that you restrict your line of questioning to that.

We have with us this morning the Deputy Minister, Mr. Seaborn, and I will ask him to introduce the officials that are with him.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Environment Canada): Thank you, Mr. Chairman. I have with me today Mr. Edgeworth from the Environmental Protection Service; Mr. Levelton from Fisheries and Marine Service; and there are one or two whom I do not know by sight but I got their names, Mr. Bruce, Inland Waters; Mr. Wright from Atmospheric Environmental Services; Dr. Blackwood, Fisheries and Marine Service; Mr. Reid, Fisheries and Marine Service, Small Craft Harbours Branch; Mr. Molson, Fisheries and Marine Service; Mr. Applebaum, International Directorate—I am not sure whether he is here or not but he is expected; no, not yet—Mr. Puccini from Fisheries and Marine Service; Mr. Parsons from the same service and Mr. Orason from our financial service.

If I have left anyone out from the people present, I hope it will be picked up.

The Chairman: Thank you very much. Before I recognize Mr. Jarvis, I think Mr. Seaborn has some comments to make on previous questions. Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, with your permission and that of the Committee, I would like to respond to some questions which have been put at previous meetings or to indicate our readiness to respond and reply.

First, with reference to a question from Mr. Munro dating back to a meeting of May 7, before the summer recess of the last session, I would be pleased to add the following information relating to the ownership of the seabed underlying the waters of the Straits of Georgia and of Juan de Fuca. The information is as follows:

The Reference to the Court of Appeal under the constitutional Questions Determination Act was decided and a Certificate to this effect issued on June 25, 1976. The opinion of the 5 member Court of Appeal was delivered in open Court on June 30, 1976, and by a majority of 3-2 the Court decided the lands described in the reference were the property of Her Majesty the Queen in the right of the Province of British Columbia.

I am informed, Mr. Chairman, that it is the federal government's intention to appeal this decision to the Supreme Court of Canada. I read this because Mr. Munro had specifically

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 30 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons quorum et nous étudions toujours les crédits 5b et L16b sous la rubrique Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. Je pense qu'il a été convenu lors de la dernière réunion que les questions porteraient strictement sur les raisons des demandes supplémentaires de fonds, tel qu'indiqué dans le Budget supplémentaire, et je vous demanderais donc de vous en tenir à ce sujet.

Nous avons avec nous ce matin le sous-ministre, M. Seaborn, et je lui demanderai de présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent.

M. J. B. Seaborn (sous-ministre, Environnement Canada): Merci, monsieur le président. J'ai aujourd'hui avec moi M. Edgeworth du Service de la protection de l'environnement; M. Levelton, Service des pêches et de la mer; il y a également une ou deux personnes que je ne connais pas de vue, mais j'ai leurs noms ici, M. Bruce, Direction générale des eaux intérieures; M. Wright, Service de l'environnement atmosphérique; M. Blackwood, Service des pêches et de la mer; M. Reid, Direction des ports pour petites embarcations; M. Molson, Service des pêches et de la mer; M. Applebaum, Direction générale internationale—je ne suis pas certain s'il est ici ou non, mais on l'attend; non, il n'est pas encore ici—M. Puccini du Service des pêches et de la mer; M. Parsons du même service et M. Orason de nos services financiers.

Si j'ai oublié quelqu'un, j'espère qu'on m'en avisera.

Le président: Merci beaucoup. Avant de céder la parole à M. Jarvis, je crois que M. Seaborn a quelques observations à faire au sujet de questions précédentes. Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais répondre à certaines questions qui m'ont été posées lors de réunions précédentes ou alors indiquer aux membres que nous sommes prêts à répondre à leurs questions.

Premièrement, ce qui a trait à la question que M. Munro a posée lors de la réunion du 7 mai dernier, avant les vacances d'été de la dernière session, j'aimerais ajouter le renseignement suivant au sujet de la propriété du fond marin du détroit de George et de Juan de Fuca:

En vertu de la loi sur la détermination des questions constitutionnelles, la cour d'appel a pris une décision et délivré un certificat à cet effet le 25 juin 1976. La décision des 5 membres de la cour d'appel a été rendue publique au tribunal le 30 juin 1976, et, par une majorité de 3 contre 2, le tribunal a décidé que les terres décrites dans le mandat étaient la propriété de Sa Majesté la reine du droit de la province de la Colombie-Britannique.

On m'informe, monsieur le président, que le gouvernement fédéral a l'intention de faire appel de cette décision à la Cour suprême du Canada. Je vous ai lu cette décision parce que M.

[Texte]

asked that this be recorded in the minutes once we had the up-to-date information.

A second point, and this arises out of a question put to the Department by Mr. Crouse at the last meeting of the Committee with respect to the Pacific environment centre. I regret that I may have misled the Committee to a small extent in my reply, which was an off-the-cuff reply. I wonder if I can make this correction now.

I can confirm to him that no compensation has been paid for breaking the lease. In fact, the lease has not been broken since all of its conditions have been met to date. The present situation is that the Department of Public Works will attempt to negotiate an amendment to the lease in order to permit use of the land for purposes other than those pertaining to a Pacific environment centre. That had been one of the original stipulations. There have been initial discussions concerning a change in the use to which that land may be put and that will be, of course, in the hands of the Department of Public Works.

For other matters left from the last meeting, the meeting of last Thursday, there had been a request, I believe from Miss Campbell, on Tuesday or Thursday of last week for a table of ICNAF allocations to Canada compared to all foreign nations' for the last three years. And I believe that copies of those tables have been distributed, Mr. Levelton, to all members of the Committee. If there are any further questions which members would want to ask about that, Mr. Levelton will attempt to reply to them.

There was a question from Mr. Cyr about subsidies for small cod. Perhaps it would be wise to wait until Mr. Cyr arrives to have that one responded to. Dr. Blackwood will be able to do so.

There was an inquiry from Mr. Crosbie about recent storm damage to installations on the Avalon Peninsula. If Mr. Crosbie would like further information, up-to-date information on that, Mr. Reid is here and could speak to it.

Finally, I believe there was an inquiry from Mr. Smith about a situation on the Minago Rier in Manitoba, where fish spawning grounds are reported flooded by a causeway. I believe that two aspects of that question, if Mr. Smith wishes to pursue it, could be answered by Mr. Bruce and by Mr. Dryden.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Seaborn: I hope that has caught up the outstanding questions. If there are any others I hope I will catch them in the course of the meeting.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Seaborn.
Mr. Jarvis, 10 minutes.

Mr. Jarvis: First of all, on a point of order, would you indicate again the ruling or the intention of the line of questioning? I did not quite catch it, Mr. Chairman.

The Chairman: It was agreed but I think I was absent when it was agreed during the last 15 minutes of the last meeting that questioning should be restricted to the reasons for specific

[Interprétation]

Munro avait demandé qu'elle soit inscrite au procès-verbal dès que les renseignements seraient à jour.

Deuxièmement, et ceci fait suite à une question posée au ministère par M. Crouse lors de la dernière réunion du Comité au sujet du Centre de l'environnement du Pacifique, je suis désolé d'avoir peut-être induit le Comité en erreur en lui répondant au pied levé. J'aimerais donc rectifier mon erreur.

Je puis confirmer qu'aucune indemnité n'a été versée suite à la résiliation du bail. En fait, le bail n'a pas été résilié puisque, jusqu'à présent, on a respecté toutes ses conditions. La situation actuelle est la suivante: le ministère des Travaux publics tentera de négocier une modification au bail afin de permettre l'utilisation des terres à des fins autres que celles qui sont reliées au Centre de l'environnement du Pacifique. Il s'agit là d'une des clauses originales. Il y a eu des discussions initiales au sujet d'une modification dans l'utilisation des terres qui seront désormais, évidemment, entre les mains du ministère des Travaux publics.

Quant aux autres questions qui ont été reportées de la réunion de jeudi dernier, je crois que M^{lle} Campbell avait demandé mardi ou jeudi qu'on lui remettre un tableau représentant les contingents accordés au Canada en comparaison de ceux accordés aux autres pays par la CIPNA, pour les 3 dernières années. Je crois, monsieur Levelton, que les exemplaires de ces tableaux ont été distribués à tous les membres du Comité. S'il y a d'autres questions que les membres désirent poser à ce sujet, M. Levelton tentera d'y répondre.

M. Cyr avait également posé une question au sujet des subventions pour la petite morue. Peut-être qu'il serait préférable d'attendre qu'il arrive avant d'y répondre. M. Blackwood s'en chargera.

M. Crosbie avait également posé une question au sujet des dommages causés récemment par une tempête aux installations de la péninsule d'Avalon. Si M. Crosbie désire de plus amples renseignements à ce sujet, M. Reid peut lui en fournir.

Enfin, je pense que M. Smith avait posé une question au sujet de la situation qui existe sur la rivière Minago au Manitoba où les frayères ont été inondées par la construction d'une chaussée. Si M. Smith désire toujours avoir une réponse à cette question, MM. Bruce et Dryden tâcheront d'y répondre.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup.

M. Seaborn: J'espère que cela répond aux questions demeurées jusqu'ici sans réponse. S'il y en a d'autres, j'essaierai d'y répondre au cours de cette réunion.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Seaborn.
Monsieur Jarvis, vous avez 10 minutes.

M. Jarvis: Premièrement, monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pouvez-vous nous répéter sur quoi porteront les questions d'aujourd'hui? Je n'ai pas tout à fait compris, monsieur le président.

Le président: Pendant les 15 dernières minutes de la dernière réunion, alors que j'étais absent, je crois, on a décidé que les questions devraient se limiter aujourd'hui sur les raisons

[Text]

additional funds requires as indicated by the supplementary estimates.

Mr. Jarvis: That would not exclude the source of those funds?

The Chairman: No.

Mr. Jarvis: Fine. Now you can punch the clock.

First of all, I wonder if I might ask the Deputy or his colleagues about a matter relating to an issue that I raised—and there was no response a week ago—about a five-year plan for the Department that was created some four or five years ago. The Minister in his reply to me did not mention that and I wonder if that document is available.

The Chairman: Mr. Seaborn.

• 1115

Mr. Seaborn: I am sorry, that was still standing from the meeting of a week ago, Mr. Chairman. You made reference on that occasion to a five-year plan. I think Mr. Jarvis may have in mind a departmental document which was prepared in 1974 entitled a 10-Year Plan for Environment Canada, 1975 to 1985. That was a document which was given fairly wide distribution both within and outside the department. It was essentially a working document for our own use but it was given fairly wide distribution. It may indeed have been distributed at the time to the then members of this Committee. I am not sure. But in case members of the Committee at the present time do not have copies, there are some available if you would like to take them today.

I think I should stress, however, Mr. Chairman, that the document was indeed prepared as an internal working document. It attempted to describe certain environmental scenarios, if I may put it that way, which could well exist over a 10-year future time frame given certain assumptions. For instance, assumptions are made in that paper with regard to population growth and its distribution, with respect to energy demands, technological developments, renewable resource consumption patterns, perceived future social and economic conditions.

The scenarios developed might be considered to be a little bit subjective by some. That is the nature of the exercise which we are attempting to carry out. On the other hand the situation descriptions presented did provide us with some opportunity to consider the program options which could face us. I should stress that they do not in any way constitute approved government programs. I think that is important to stress.

There is one further caution which I think I should state and that is that the document includes what you might want to call price tags to carry out certain activities during this 10-year time frame in the event that they should be approved. I want to emphasize that these figures in no way represent considered program forecasts, let alone approved estimates. Needless to say, any options which are set out for consideration in this kind of a document, in this specific one, would at any time have to be examined and re-examined in the light of our current

[Interpretation]

des fonds supplémentaires précis demandés dans le Budget supplémentaire.

M. Jarvis: Cela n'exclut pas la provenance de ces fonds.

Le président: Non.

M. Jarvis: Très bien. C'est parti.

Premièrement, j'aimerais répéter une question restée sans réponse la semaine dernière au sujet d'un projet de 5 ans mis sur pied par le ministère il y a 4 ou 5 ans. Le ministre n'en a pas parlé dans sa réponse et je me demande si ce document est disponible.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je suis désolé, cette question avait en effet été reportée lors de la réunion de la semaine dernière, monsieur le président. Vous avez parlé à cette occasion d'un projet de cinq ans. Je pense que M. Jarvis songe peut-être à un document ministériel rédigé en 1974 intitulé *Projet de 10 ans d'Environnement Canada, 1975 à 1985*. Ce document a été distribué en de nombreux exemplaires au sein du ministère et à l'extérieur. Il s'agissait en principe d'un document de travail à notre usage personnel, mais on l'a quand même distribué en beaucoup d'exemplaires. On l'a peut-être même distribué à cette époque aux membres du Comité d'alors. Je n'en suis pas certain. Mais si les membres actuels du Comité n'en ont pas d'exemplaires, nous en avons quelques-uns que nous pourrions vous distribuer aujourd'hui même.

Je devrais toutefois souligner, monsieur le président, que le document a été rédigé à des fins internes. Il tente de décrire certaines situations de l'environnement, si je puis dire, qui pourraient très bien survenir d'ici dix ans, suivant certaines hypothèses précises. Par exemple, ce document fait certaines suppositions à l'égard de la croissance démographique et de sa répartition, des besoins en énergie, des mises au point technologiques, des modèles de consommation des ressources renouvelables, et des conditions socio-économiques futures.

Les situations ainsi décrites seront peut-être jugées un peu subjectives par certains. Telle est cependant la nature de cet exercice. D'autre part, les descriptions de ces situations nous ont donné l'occasion de songer aux options qu'il nous faudra peut-être prendre. Je dois souligner qu'il ne s'agit aucunement de programmes approuvés par le gouvernement. Il est très important de le souligner.

Je dois également vous faire une autre mise en garde, à savoir que le document comprend, si vous voulez, des prix pour certaines des activités pendant cette période de dix ans au cas où elles seraient autorisées. Je dois préciser que ces chiffres ne représentent aucunement des prévisions de programmes envisagés en encore moins de budgets autorisés. Inutile de dire que toute option exposée dans ce genre de document devrait subir un nouvel examen à la lumière de nos priorités courantes, je vous rappelle que ce document a été rédigé il y a deux ou trois

[Texte]

priorities—I remind you this was prepared two to three years ago—and in the light of current fiscal and expenditure environment.

Mr. Jarvis: The reason that I want it, Mr. Chairman, and it may be interpreted as an insidious reason by some, is that because I have not been persuaded to the contrary, I think the department has embarked on a course of de-emphasizing the environment services side and I do not want anyone to have any false apprehension of what I want the document for and I appreciate the deputy's comments about its nature.

I wonder if one of the officials of the department could tell me what is Operation Flash.

Mr. Seaborn: I believe, Mr. Chairman, Mr. Levelton could speak to that.

Mr. C. R. Levelton (Fishing Services, Department of Fisheries and Forestry): Mr. Chairman, we have been working for some months on plans for implementation of extension of jurisdiction including a licensing plan for the foreign fishing fleet, reporting systems and reporting requirements for the foreign fishing fleet in our extended zone in 1977. In connection with these arrangements we are setting up, which are virtually in place, we have developed a computerized reporting system which is called Flash. I will not give you the full name of it. It is a very confusing thing but we developed a catchy word so we could refer to it briefly.

Basically, this system uses existing computer facilities with the exception that terminals are being placed in our St. John's, Halifax and Vancouver offices. This computerized system will give us up-to-the-minute information on what is going on in our extended zone of jurisdiction as it bears on the foreign fishing fleet. It will be fully operational by January 1, 1977. Test runs have already been conducted.

Mr. Jarvis: I wonder if someone could confirm or put to rest the speculation that plans are afoot to transfer up to 400 existing man-years from EMS alone in terms of fulfilling our requirements in the surveillance system.

• 1120

Mr. Seaborn: Mr. Chairman I think I could put those particular stories to rest. We are, of course, as the Minister explained in general terms at the last meeting a week ago, constantly having to re-examine our current priorities and, where necessary, to arrange for reallocation of resources for new and higher priorities. This is part of the standard ongoing work in the department rendered probably more and more relevant and more difficult at present because of the current restraint pattern right across the board in government.

I can assure you, however, that there is no current planning or intention, of which I have any awareness, that would lead to shifts from Environmental Management Service of anything like the order of magnitude suggested by the member.

Mr. Jarvis: I do not know, Mr. Seaborn, if you indicated whether anyone was here from Ocean and Aquatic Sciences.

[Interprétation]

ans déjà, et à la lumière de la situation fiscale et des dépenses courantes.

M. Jarvis: La raison pour laquelle j'ai demandé ce renseignement, monsieur le président, et certains me prêteront peut-être des motifs insidieux, est que, jusqu'à preuve du contraire, je pense que le ministère est en train d'amoindrir l'importance de l'aspect des services de l'environnement et je ne tiens pas à ce que l'on ait de fausses appréhensions quant à mes intentions, et je comprends les observations du sous-ministre quant à la nature du document.

Je me demande si l'un des hauts fonctionnaires du ministère pourrait me dire en quoi consiste l'opération *Flash*.

M. Seaborn: Monsieur le président, je pense que M. Levelton pourrait répondre à cette question.

M. C. R. Levelton (Service des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, depuis quelques mois nous élaborons des plans en vue d'étendre nos pouvoirs, ce qui comprend la délivrance de permis aux flottes de pêche étrangères et des systèmes de rapports à l'égard des flottes de pêche étrangères dans le cadre de l'extension de notre zone en 1977. A cet égard, nous avons élaboré un système de rapports informatisés que l'on appelle *Flash*, et qui est pratiquement terminé. Je ne vous donnerai pas le nom complet de ce programme, car il est très compliqué, mais nous nous sommes mis d'accord sur ce nom qui est beaucoup plus pratique.

Ce système utilise les installations d'ordinateurs actuelles, sauf que des terminaux sont en train d'être installés présentement dans nos bureaux de Saint-Jean, de Halifax et de Vancouver. Ce système informatique nous fournira des renseignements à la minute près sur ce qui se passe dans notre zone du côté des flottilles étrangères. Il sera prêt à fonctionner à compter du 1^{er} janvier 1977. On a déjà commencé certaines épreuves préliminaires.

M. Jarvis: Je me demande si quelqu'un pourrait confirmer ou nier la rumeur suivant laquelle on a l'intention de transférer jusqu'à 400 années-hommes actuelles du Service de gestion de l'environnement afin de répondre à nos besoins dans le cadre de ce système de surveillance.

M. Seaborn: Monsieur le président, cette rumeur n'est pas fondée. Bien entendu, comme le ministre l'a expliqué de façon générale à la dernière réunion la semaine dernière, il nous faut constamment réétudier les priorités et, le cas échéant, allouer de nouveau les ressources en fonction de plus grandes ou de nouvelles priorités. Cela fait partie de la routine du ministère que les contraintes budgétaires actuelles rendent probablement plus à propos et plus difficiles.

Néanmoins, je puis vous assurer que nous n'avons à l'heure actuelle aucunement l'intention, que je sache du moins, de modifier les Services de gestion de l'environnement de façon radicale comme l'a laissé entendre le député.

M. Jarvis: Je ne sais pas, monsieur Seaborn, si vous avez indiqué que vous aviez avec vous un représentant des Sciences

[Text]

But respecting Vote 10, the transfer of \$1.6 million from within Fisheries Management research and Ocean Aquatic Sciences, how much of that \$1.6 million would be from OAS?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I am not able to tell you the precise division of that \$1.6 million as between Ocean and Aquatic Sciences and Fisheries Management. I do not know whether Mr. Levelton can help me out or perhaps Mr. Puccini could help on that.

The Chairman: Mr. Puccini.

Mr. Seaborn: This is the allocation to meet the extra costs of offshore surveillance.

Mr. Jarvis: Yes.

Mr. D. S. Puccini (Resource Management, Department of the Environment): Mr. Chairman, I can only give an approximation. It is about one-third of the \$1.6 million to OAS and two-thirds against the Fisheries Management and research.

Mr. Jarvis: That would be slightly in excess of \$0.5 million from OAS?

Mr. Puccini: Yes, sir.

Mr. Jarvis: Obviously I am starting at Vote 10 and working my way through to some three pages.

The Chairman: You only have two minutes left.

Mr. Jarvis: Yes, well, we have until December 7 or something like that, and I intend to proceed on this basis, and some of my colleagues likely will do the same.

Is the department prepared to give details of programs that will be cut back, programs that will be cancelled, to support the figures given in the document tabled entitled: Internal Resources Identified within the Department of the Environment, and so on? Is it the intention of the department that we get this information by detailed questioning or, with respect at least to some of these transfers of various votes, is it the department's view that we might be able to save some time if they supplied supporting material? It need not be on each vote because some of them, I think, are self-explanatory and need no supporting documents. But I would like to know in OAS, for example—that is the first one on the list—the detail of the \$500,000 plus that is being transferred to the surveillance program, and similarly with respect to some of these other votes, Mr. Seaborn.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I think it might save the time of the Committee if we could undertake to provide further detail in written form—I am not sure how much has been provided already—as to the sources of the funding that are laid out in supplementary estimates, with some indication of those activities on which we had to cut back consequently in very considerable measure. As I think was mentioned at a previous meeting, this has been brought about by a delay in certain minor capital costs in a number of services. There have been certain other internal readjustments which have been made as well. Some of

[Interpretation]

océaniques et aquatiques. En ce qui a trait au Crédit 10, le transfert de 1.6 million de dollars de la Gestion des pêches et recherches et des Sciences océaniques et aquatiques, quel est le pourcentage provenant des SOA?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je ne puis vous dire exactement comment se répartit ce 1.6 million entre les Sciences océaniques et aquatiques et la Gestion des pêches. Peut-être que M. Levelton ou M. Puccini pourrait m'aider sur ce point.

Le président: Monsieur Puccini.

M. Seaborn: C'est une affectation qui s'applique au coût de la surveillance de la pêche hauturière.

M. Jarvis: En effet.

M. D. S. Puccini (Gestion des ressources, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je ne puis vous donner qu'une idée approximative. Sur ce 1.6 million de dollars, un tiers environ va au SAO et les deux tiers à la Gestion des pêches et recherches.

M. Jarvis: Cela représente un peu plus de 0.5 million de dollars du crédit des SOA?

M. Puccini: Oui, monsieur.

M. Jarvis: On commence de toute évidence au Crédit 10 et je vais passer en revue trois pages environ.

Le président: Il vous reste seulement deux minutes.

M. Jarvis: Oui, eh bien, nous avons jusqu'au 7 décembre ou à peu près et j'ai l'intention de continuer ainsi et certains de mes collègues vont probablement faire comme moi.

Le ministère est-il disposé à nous donner des détails sur les programmes qui feront l'objet de coupures, et sur ceux qui seront annulés, en vue d'étayer les chiffres fournis dans le document déposé intitulé «Ressources internes identifiées au sein du ministère de l'Environnement» etc.? Le ministère a-t-il l'intention de nous fournir ces informations en réponse à des questions de détail ou bien, en ce qui a trait du moins à certains des transferts de plusieurs crédits, le ministère estime-t-il que cela nous ferait gagner du temps s'il nous fournissait certains documents à l'appui? Pas nécessairement pour chaque crédit, certains d'entre eux, à mon avis, étant tout à fait clairs et ne nécessitant aucun document supplémentaire. Pour les SOA, par exemple puisque c'est le premier sur la liste, j'aimerais savoir le détail des 500,000 dollars supplémentaires qui sont déferés au programme de surveillance; j'aimerais avoir les mêmes détails pour d'autres crédits, monsieur Seaborn.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je pense que nous pourrions gagner du temps en nous engageant à vous envoyer d'autres détails par écrit—je ne sais pas exactement ce qui vous a déjà été remis—détails relatifs aux sources des fonds qui figurent dans le Budget supplémentaire, en indiquant certaines des activités qui ont été réduites dans une proportion considérable. Je l'ai mentionné à une autre réunion, il me semble que cela était dû au fait que nous avons reçu en retard certains frais d'immobilisation mineurs dans un certain nombre de services. Nous avons dû en outre faire des rajustements internes dont certains étaient

[Texte]

them are indicated in the material you have received. But we could indeed indicate that in a paper which could be made available to the members of the Committee.

[Interprétation]

mentionnés dans les documents que vous avez reçus. Nous pouvons toutefois indiquer cela dans un document qui serait remis à tous les membres du comité.

• 1125

Mr. Jarvis: Mr. Chairman, has there ever been tabled a memorandum from our Clerk to all members, dated November 22, listing the information we have available. Is it proper that that be appended and made part of our minutes? Is there any reason why not? I would like it appended because certainly my questioning will relate to that document.

The Chairman: Is it the wish of the Committee that this information be made an appendix to our evidence?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Jarvis: Is my time up?

The Chairman: Yes.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Cyr, dix minutes. Mais tout d'abord, je crois que M. Seaborn a une réponse à une question antérieure que vous lui avez posée.

M. Cyr: Ah oui.

M. Seaborn: Monsieur le président, je crois que c'était plutôt la question d'avoir quelqu'un du Ministère qui pourrait répondre à M. Cyr.

Le président: Ah bon, oui.

M. Seaborn: C'était au sujet des petites morues, n'est-ce pas monsieur Cyr? Avez-vous l'intention de poser des questions ou si c'est une question qui a été posée à la dernière séance?

M. Cyr: C'était à la dernière séance. J'avais posé une question sur le prix du marché.

Mr. Seaborn: Dr. Blackwood, could you respond to the previous question on small cod, which Mr. Cyr was asking about last time?

Dr. C. M. Blackwood (Industry Services, Department of the Environment): Thank you. Mr. Chairman, I have some information here outlining the reasons behind the special assistance payments which were made to the Canadian Saltfish Corporation. I could table this with the Committee if you so wish. Referring specifically to the point made by Mr. Cyr, we have been unable to confirm that sales of small and extra-small heavy salted codfish by the Corporation have adversely affected the market price for this product which is marketed by Gaspé producers. The Saltfish Corporation advises that it has no knowledge of any conflict with Gaspé exporters in marketing of small or extra-small heavy salted codfish. We would be pleased to pursue this matter further if Mr. Cyr could indicate, Mr. Chairman, the specific market in which the Saltfish Corporation has in fact been in competition with Gaspé suppliers of small or extra-small heavy salted codfish. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

M. Cyr: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Cyr.

M. Jarvis: A-t-on déposé le mémoire que notre greffier a envoyé à tous les membres le 22 novembre, qui indiquait la liste des informations disponibles? Va-t-on le mettre en annexe à notre procès-verbal? Est-ce qu'il y a quelque chose qui nous empêche de le faire? J'aimerais le voir imprimé en annexe, car une partie de mes questions porte sur ce document.

Le président: Le Comité souhaite-t-il que cette information soit mise en annexe à notre compte rendu?

Des voix: D'accord.

M. Jarvis: Il me reste du temps?

Le président: Non.

M. Jarvis: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Cyr, 10 minutes. First of all, I believe that Mr. Seaborn has an answer to a question you asked him previously.

Mr. Cyr: Oh yes.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I believe that we wanted to have someone from the department who could answer Mr. Cyr.

The Chairman: Ah yes.

Mr. Seaborn: It was about small cods, was it not, Mr. Cyr? Do you intend to ask questions or is it a question you asked at the last meeting?

Mr. Cyr: It was at the last meeting. I asked a question about their market price.

M. Seaborn: Monsieur Blackwood, auriez-vous l'obligeance de répondre à la question qui a été posée sur la petite morue, question posée à la dernière réunion par M. Cyr?

M. C. M. Blackwood (Services de l'industrie, ministère de l'Environnement): Je vous remercie. Monsieur le président, j'ai ici des renseignements expliquant le pourquoi des paiements d'aide spéciaux versés à l'Office canadien du poisson salé. Si vous le désirez, je puis déposer ce document. Pour en venir au point mentionné par M. Cyr, il ne nous a pas été possible de confirmer que les ventes de petites morues et de très petites morues très salées, effectuées par l'Office, fait baisser les prix de ce poisson qui est mis en marché par les producteurs gaspésiens. L'Office du poisson salé n'a apparemment pas eu de conflit avec les exportateurs de Gaspé qui vendent les petites et très petites morues très salées. Nous pourrions certainement étudier plus avant la question, à condition, monsieur le président, que M. Cyr nous indique pour quel débouché l'Office du poisson salé concurrence en fait les fournisseurs gaspésiens de petites et de très petites morues très salées. Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie.

Mr. Cyr: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Cyr.

[Text]

M. Cyr: Je n'ai pas le document avec moi aujourd'hui. Il s'agit de poisson qui fut vendu sur le marché de Montréal et la semaine dernière j'ai mentionné le nom de la firme de Montréal qui fait le commerce en gros entre les Caraïbes et les producteurs de poisson de l'Est du Canada. Je ne me souviens malheureusement plus du nom de cette maison de Montréal. Donc, on a offert aux producteurs de poisson un prix inférieur parce que l'Office canadien du poisson salé offrait justement à ce même acheteur un produit similaire mais à 5 cents de moins la livre. Ils pouvaient se permettre de le faire parce qu'ils recevaient 12 cents de subside du gouvernement fédéral. J'ai donc demandé qu'on aille au fond de l'histoire. Je voulais savoir si vraiment il y a eu une baisse du prix du marché pour la petite morue et pour l'extra-petite entre juin et août. Telle était ma question la semaine dernière.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. Blackwood: Thank you, Mr. Chairman. In the context of any assistance provided to the Saltfish Corporation, Mr. Cyr, you are aware that it was for heavy salted codfish only. So we are talking about heavy salted codfish of the small and extra-small category, are we? I would be pleased to look into that matter, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

M. Cyr: Merci. Est-ce qu'on peut parler de l'environnement aussi, monsieur, ou si on doit s'en tenir aux pêches ce matin?

Le président: Normalement, nous devrions nous en tenir aux pêches.

M. Cyr: Très bien. Plus tard.

Le président: Mais nous avons avec nous des agents du Ministère qui sont versés dans l'environnement. Alors, si vous voulez...

• 1130

M. Cyr: J'avais posé des questions, à propos du lac St-Clair, sur le dragage. J'avais prévenu que je les poserais. Pourrions-nous avoir quelques éclaircissements au sujet des exigences du ministère de l'Environnement, quant aux normes ou aux règlements imposés par le gouvernement des États-Unis au sujet du dragage de ce canal entre le Canada et les États-Unis.

Le président: Je voudrais faire remarquer à M. Cyr qu'il n'y a rien dans le Budget supplémentaire qui traite de ce cas-là. Normalement, comme vient de dire le président d'un autre comité, nous devrions nous en tenir au livre, si nous voulons en terminer avec l'étude des prévisions budgétaires supplémentaires. Nous ne devrions pas trop nous écarter du sujet, mais plutôt suivre la coutume établie par les Règlements de la Chambre.

Êtes-vous prêt à vous plier à cette règle?

M. Cyr: Je suis prêt, monsieur le président.

Le président: Merci.

M. Cyr: Je n'ai jamais voulu déroger aux Règlements des comités.

Vous nous avez soumis, ce matin, les prises totales et les prises autorisées pour certaines espèces de poisson dans le nord

[Interpretation]

Mr. Cyr: I do not have the document with me today. It is about some fish that were sold on the Montreal market and last week I mentioned the name of the Montreal firm who does the wholesale trade between the Caribbean and the fish producers of Eastern Canada. Unfortunately, I do not recall the name of the Montreal firm. Fish producers were offered a lower price as the Saltfish Corporation was selling the same buyer a similar product 5 cents cheaper per pound. They could afford it as they receive 12 cents subsidy from the federal government. I wanted the matter to be investigated thoroughly. I would like to know if the market price for the small or extra small codfish was lower between June and August. That was the question I asked last week.

Le président: Monsieur Blackwood.

M. Blackwood: Merci, monsieur le président. Quand vous parlez de l'aide que reçoit l'Office du poisson salé, monsieur Cyr, vous savez qu'il s'agit uniquement de la morue très salée. Nous parlons donc de la petite et de la très petite morue très salée, n'est-ce pas? Je me ferai un plaisir d'étudier la question, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie.

Mr. Cyr: Thank you. Can we also talk about environment, sir, or are we limited to fisheries this morning?

The Chairman: Normally we should stick to fisheries.

Mr. Cyr: Very well. Later on.

The Chairman: But we have with us officials from the department who are expert in the field of environment. Therefore, if you would like...

Mr. Cyr: I had asked some questions about Lake St. Clair and the dredging operations taking place there. I gave notice that I would be requesting such information. Could the Department of the Environment enlighten us on the standard and regulations set by the United States government for the dredging of this canal between Canada and the United States?

The Chairman: I would like to point out to Mr. Cyr that there is nothing in the supplementary estimates relating to the subject he has raised. As the Chairman of another committee rightly remarked, it would be a good idea for us to stick to the supplementary estimates if we want to complete our examination of them. We should avoid straying too far from the estimates, but rather follow the practices prescribed in the Standing Orders of the House of Commons.

Are you willing to go along with my ruling?

Mr. Cyr: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Cyr: I have never tried to depart from the Committee rules.

This morning you submitted figures relating to the total catch and the total allowable catch for certain species of fish in

[Texte]

de l'Atlantique et dans le golfe du Saint-Laurent. Or, le ministre a dit l'autre jour qu'il fallait surveiller de beaucoup plus près la pêche à la morue dans le golfe du Saint-Laurent. Est-ce que les quotas pour la morue qui ont été établis pour l'année 1977, dans les zones indiquées, vont, étant donné la rareté du poisson, et compte tenu que nous avons été obligés de suspendre la pêche le 28 septembre de cette année, demeurer les mêmes que ceux fixés par la CIPNA, d'après vos dossiers ici?

Mr. Seaborn: I shall ask Mr. Levelton, with assistance from Mr. Parsons, to reply to that question, Mr. Chairman.

Mr. Levelton: Mr. Parsons has worked up this table to cover some details.

Mr. Scott Parsons (Marine Fisheries Assessment, Department of the Environment): The material distributed this morning relates to the total allowable catches and national allocations of stocks outside of the Gulf of St. Lawrence on the Atlantic coast in ICNAF subareas two, three and four, which are shown on the map appended to the document.

With respect to the cod in the Gulf of St. Lawrence, the total allowable catch in the southern Gulf of St. Lawrence cod stock, 4-T and 4-VN, which is shown on that map, has been established at 15,000 metric tons for 1977, which is a decrease from 30,000 metric tons in 1976. That is total allowable catch.

M. Cyr: Compte tenu de la diminution de moitié des prises qui seront autorisées l'an prochain prévoit-on de faire débiter la saison de la pêche dans le Golfe le 1^{er} janvier?

Mr. Parsons: The question of how the fishing fleets will be deployed in 1977 is still the subject of intense consultations between the federal government's Department of Fisheries and Marine Service and the various segments of the fishing industry in the Atlantic region. The question of how that 15,000 tons will be taken in 1977 has not yet been settled, it is still one of the questions that remain to be resolved.

M. Cyr: Le ministère de l'Industrie et du Commerce de la province du Québec ne vous a-t-il pas suggéré d'éliminer les trois premiers mois de l'année 1977, compte tenu du faible contingent de morue autorisé en 1977?

Mr. Parsons: I think that is correct, Mr. Cyr. There have been a number of proposals, coming from various sectors of the industry, as to how this reduced quota might be taken in 1977.

• 1135

One of those suggestions has been to close the cod fishery in the Cape Breton area in the winter months and permit the taking of fish only in the summer months. That is one of several proposals, and the decision has not yet been taken.

The Chairman: This is your last question, Mr. Cyr.

M. Cyr: Comme ce sera bientôt le début de décembre et qu'il reste moins d'un mois avant la nouvelle saison de pêche, la saison 1977, est-ce que vous prévoyez que des décisions

[Interprétation]

the Northern Atlantic and the Gulf of St. Lawrence. The Minister said the other day that cod fishing in the Gulf of St. Lawrence must be subjected to much closer surveillance. In view of the scarcity of cod and the need to suspend cod fishing as of September 28, this year, could you tell us whether the quotas which were established for 1978 will remain the same as those set by ICNAF, as shown in the documents you have with you?

M. Seaborn: Je vais demander à M. Levelton, avec l'aide de M. Parsons, de répondre à votre question, monsieur le président.

M. Levelton: Puisque c'est M. Parsons qui a fait ce tableau, il voudra vous expliquer la situation.

M. Scott Parsons (Évaluation des pêcheries, ministère de l'Environnement): Le document distribué ce matin précise les prises totales autorisées et les contingents nationaux des différents stocks au large de la côte atlantique dans les sous-divisions deux, trois et quatre établies par le CIPNA, que vous verrez dans la carte attachée au document.

Pour ce qui est de la morue du golfe du Saint-Laurent, la prise totale autorisée dans la partie sud du golfe, c'est-à-dire les régions 4-T et 4-VN, que vous verrez sur la carte, a été établie à 15,000 tonnes métriques pour 1977, ce qui représente une diminution en comparaison du chiffre de 30,000 tonnes métriques pour 1976. Il s'agit des prises totales autorisées.

Mr. Cyr: In view of this reduction by almost half of the total allowable catch for next month, do you expect to open the fishing season in the Gulf on January 1?

M. Parsons: Le déploiement de bateaux de pêche pour l'année 1977 fait toujours l'objet de consultations régulières entre le ministère des Pêches du gouvernement fédéral et les différents éléments de l'industrie dans la région atlantique. La manière dont ces 15,000 tonnes seront prises reste une question à régler.

Mr. Cyr: Did the Department of Industry, Trade and Commerce of the Province of Quebec not suggest to you that the first three months of 1977 be eliminated in view of the low cod quota authorized for 1977?

M. Parsons: Je crois que cela est exact, monsieur Cyr. Nous avons eu de nombreuses propositions de différents secteurs de l'industrie sur la manière de pêcher le contingent autorisé pour 1977.

On a proposé, par exemple, de supprimer la pêche à la morue dans la région de l'Île du Cap-Breton pendant les mois d'hiver et de permettre la prise de poisson seulement pendant les mois d'été. Mais il s'agit d'une suggestion parmi plusieurs et aucune décision n'a encore été prise.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Since we are near the beginning of December and there is only one month left before the new fishing season, do

[Text]

finales seront annoncées au cours des prochains jours ou de la prochaine semaine?

Mr. Parsons: The reason for the delay can be attributed to the fact that there are considerable differences of opinion, I think, among various sectors of the Atlantic fishing industry and the provinces as to who should fish where and when in 1977. This is creating some problems. It had been the intent to make an early announcement as to the total groundfish fishing plan for 1977, but because of these difficulties we have been placed in a position of some delay.

The Chairman: Thank you, very much.

Mr. Whittaker, you have 10 minutes.

Mr. Whittaker: Thank you, Mr. Chairman. In the schedule of transfers on page 3, there is a transfer of \$65,000 from the Environment Management Service over to Fisheries. It says:

A provincial slowdown in the implementation of the recommendations emanating from the joint Okanagan Basin studies has resulted in a decrease of federal contributions for this project.

I was wondering what this project was?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I will ask Mr. Bruce, the Director General of the Inland Waters Directorate, to speak to that question.

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. J. P. Bruce (Director General, Inland Waters Directorate, Department of the Environment): The Okanagan Basin implementation agreement is an agreement under the Canada Water Act to implement a comprehensive water-management plan for the Okanagan Basin. The agreement was signed about a year ago and, because of a number of administrative difficulties, it was impossible to get the program off the ground as quickly as either we or the province had anticipated. Therefore, it was possible, in consultation with the province, to defer \$130,000 worth of total work from this year and put it on to subsequent years of the agreement.

Mr. Whittaker: What kind of work?

Mr. Bruce: It was impossible to get some of the lowering of outlets and intakes in the lake system put in place, or the engineering work, the design work done in time to begin expending significant funds for that aspect of the flood-control water-conservation program, so it was possible to defer that work until a subsequent year. But there will not be any money, hopefully, taken from the total agreement. It represents a rescheduling of the work from this year to subsequent years.

Mr. Whittaker: When is the closing date of this year you are talking about? Is it over?

Mr. Bruce: No; the fiscal year we are talking about is the current fiscal year, which is March 31, 1977.

Mr. Whittaker: It is a five-year agreement, I understand.

Mr. Bruce: That is right.

[Interpretation]

you expect that any final decisions will be announced in the next few days or in the next week?

M. Parsons: Le retard s'attribue à la grande divergence d'opinion entre les différents secteurs de l'industrie de la pêche et les provinces sur les arrangements pour la saison de pêche 1977. Cela donne lieu à des problèmes. Nous avions l'intention d'annoncer plus tôt dans l'année le plan pour la pêche de poisson de fond pour 1977 mais, en raison des difficultés que j'ai évoquées, nous sommes un peu en retard.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Whittaker, vous avez 10 minutes.

M. Whittaker: Merci, monsieur le président. Dans la liste à la page 3, on parle d'un virement de \$65,000 du Service de la gestion de l'environnement en faveur du Service des pêcheries. On lit:

La diminution de contributions fédérales à ce projet résulte du retard provincial dans l'application des recommandations faites dans les études conjointes sur le Bassin de l'Okanagan.

De quel projet s'agissait-il?

M. Seaborn: Monsieur le président, je vais demander à M. Bruce, directeur général de la Direction des eaux intérieures de répondre à votre question.

Le président: Monsieur Bruce.

M. J. P. Bruce (Directeur général, Direction des eaux intérieures, ministère de l'Environnement): L'accord sur le Bassin de l'Okanagan concerne un projet de gestion d'eau du Bassin de l'Okanagan en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada. Cet accord a été signé il y a environ un an et, en raison de nombreuses difficultés administratives, il a été impossible de mettre ce programme sur pied aussi rapidement que nous avions prévu. Ainsi, nous avons pu, en consultation avec la province, remettre le crédit de \$130,000 qui devait servir pour les travaux réalisés cette année pour le reporter à plus tard.

M. Whittaker: De quel genre de travaux s'agit-il?

M. Bruce: Il a été impossible de mettre en place certaines bondes ainsi que des aires d'alimentation dans le système des lacs et il restait encore du travail à faire sur la conception d'ensemble; pour ces raisons, nous n'avons pas voulu commencer à faire des dépenses considérables pour ce programme destiné à permettre la prévention d'inondations et la conservation d'eau. Ainsi, les travaux seront reportés jusqu'à l'année prochaine. Mais nous espérons que le montant total alloué à ce projet restera inchangé. En fait, il s'agit d'un nouveau calendrier.

M. Whittaker: Vous parlez de quelle année au juste?

M. Bruce: Nous parlons de la présente année financière qui se termine le 31 mars 1977.

M. Whittaker: C'est une entente de cinq ans, n'est-ce pas?

M. Bruce: C'est exact.

[Texte]

Mr. Whittaker: You are not going to cut it down to four years, it is going to be extended to five years? One additional year?

Mr. Bruce: Our present plan, sir, is simply to transfer this funding into next year's program so that the work can proceed next year as planned.

Mr. Whittaker: This \$65,000 is being transferred not to Fisheries but to next year's . . .

Mr. Bruce: It is being transferred to Fisheries this year, but it will be reinstated in the Okanagan budget next year.

Mr. Whittaker: It will become a four-year plan, or is it still a five-year plan?

Mr. Bruce: No, it is still a five-year plan, sir.

Mr. Whittaker: The Okanagan Basin agreement, the whole thing, needs quite a lot of money. I understand that they are being asked for some \$47,000 for weed control. Why would you not share in your obligation on the weed control and transfer this to weed control rather than to some other department?

The Chairman: Mr. Bruce.

• 1140

Mr. Bruce: The problem of weed control is a very difficult one and it is one which the Treasury Board has so far said that the federal government should not be actively involved in in the Okanagan Basin or anywhere else in terms of removing weeds, because their perception is that this is a problem in a large number of lake and river systems across Canada and that if we began doing it in one lake as a federal responsibility we would end up with a bill that we could not face in terms of the costs of helping with weed removal all across Canada. Therefore, so far at any rate, the decision of the Treasury Board has been that the federal government should not participate in weed removal programs.

Mr. Whittaker: Do you not feel that the federal government has an obligation in this weed control because it was imported across borders and into Canada and any inspection or any chance of stopping this importation would have to be done by the federal government, it could not be done by provincial governments. It is pretty well documented, is it not, that this weed was imported from another country into Canada?

Mr. Bruce: It is very difficult to determine exactly where the milfoil came from, but as we examine the situation of this weed in Canada it is found, for example, in many other water bodies in British Columbia which we had not anticipated it would be found in. So, I think it is spread on the propellers of pleasure craft coming in from outside of the province. It is likely spread in a number of ways. It apparently does not take much of the weed itself to regenerate in the lake system. We have had many discussions as to whether there is indeed a reason for federal involvement in the problem, but so far, as I say, the Treasury Board view has been as I have outlined it.

[Interprétation]

M. Whittaker: Sera-t-elle réduite à quatre ans ou sera-t-elle prolongée d'un an?

M. Bruce: A l'heure actuelle, nous avons l'intention d'effectuer un virement du crédit prévu pour cette année pour qu'il puisse s'appliquer au travail de l'année prochaine.

M. Whittaker: Alors, il ne s'agit pas d'un virement de \$65,000 à la Section des pêcheries mais plutôt . . .

M. Bruce: Le virement s'applique aux pêcheries cette année mais il sera affecté de nouveau au budget du programme de l'Okanagan l'année prochaine.

M. Whittaker: S'agira-t-il d'un projet de quatre ou cinq ans?

M. Bruce: Il sera toujours de cinq ans.

M. Whittaker: Je crois comprendre que ce projet sur le Bassin de l'Okanagan exige pas mal d'argent. J'ai entendu dire qu'on demande \$47,000 pour l'élimination de mauvaise herbe. Pourquoi ne partageriez-vous pas nos obligations relatives à l'élimination des mauvaises herbes pour affecter cela au contrôle des mauvaises herbes plutôt qu'à un autre ministère?

Le président: Monsieur Bruce.

M. Bruce: La question de l'élimination des mauvaises herbes est une question très difficile; le Conseil du Trésor a déclaré que le gouvernement fédéral ne devrait pas s'occuper du désherbage du Bassin de l'Okanagan ni d'ailleurs, étant donné qu'à son avis c'est un problème qu'on retrouvait dans un grand nombre de lacs et de rivières canadiens, et que si le gouvernement fédéral assumait la responsabilité pour un lac, il devrait le faire pour le nettoyage de tous les lacs canadiens et la facture serait beaucoup trop élevée. Par conséquent, pour le moment du moins, le Conseil du Trésor a décidé que le gouvernement fédéral ne devrait pas participer à ces programmes de désherbage.

M. Whittaker: Ne pensez-vous pas que le gouvernement fédéral a une certaine responsabilité dans ce domaine, puisque ces mauvaises herbes nous viennent d'autres pays et que c'est le gouvernement fédéral qui aurait dû s'occuper de faire l'inspection et de mettre fin à leur importation. Ce document le prouve, n'est-ce pas, que ces mauvaises herbes ont été importées au Canada d'un autre pays?

M. Bruce: C'est très difficile de déterminer au juste d'où viennent ces mille-feuilles aquatiques, mais en faisant le point de la situation au Canada, nous en avons découvert dans des endroits inattendus en Colombie-Britannique. Je pense donc que ces herbes s'attachent aux hélices des bateaux de plaisance qui viennent d'autres provinces. Ces mille-feuilles se propagent d'un grand nombre de façons. Apparemment, cela ne prend pas grand-chose pour qu'ils reparassent dans un lac. Nous nous sommes demandé au cours de nombreuses discussions si cela justifiait l'intervention du gouvernement fédéral mais jusqu'à présent, le Conseil du Trésor maintient la position que je vous ai soulignée.

[Text]

Mr. Whittaker: I have looked, Mr. Chairman, at some pretty good documentation which shows that this weed was brought in in fish aquariums into Canada. You can almost go to the place and see where it was dumped. I think if you are talking about it being moved in by birds or propellers, or what not, that it would be more widespread from the place it started. You can even almost pinpoint that to the EXPO site. I am sure you are aware of that documentation. Do you mean that the Treasury Board has to be convinced of this sort of thing, or the Department of the Environment?

Mr. Bruce: The problem of milfoil is a problem in a number of lakes in Canada. It is a very serious problem in the Kawartha Lake system. It is a problem in the Richelieu River system. It is a problem in Okanagan Lakes, and it is appearing in a number of other places in British Columbia as well. Certainly the means by which it was transported into the system includes the kind of way you have just outlined, the dumping of aquaria, but there are other means as well.

Mr. Whittaker: After it is here.

Mr. Bruce: There are other ways in which it apparently gets transported into lake and river systems in Canada. I think the problem is that it is a fairly widespread problem and it is not confined to Okanagan Lakes and therefore so far it has been a problem of the extent to which the federal government has a legitimate responsibility for getting into that kind of a problem which is common throughout the country.

Mr. Whittaker: You say "other lakes", it is in other lakes. Could you tell me what other lakes in British Columbia it is in?

Mr. Bruce: I am sorry, I do not have that material right with me, but I could provide it to you, sir, if you wish.

Mr. Whittaker: Skaha Lake, Osoyoos Lake?

Mr. Bruce: Yes, it is spreading in the Okanagan system, but also in parts of the Fraser River system and in other locations completely outside of the Okanagan system. I could provide you with material on that if you would like to have it, sir.

• 1145

Mr. Whittaker: Actually my information, Mr. Chairman, was that the province was now in the process of setting up this body for the flood control and getting started. And even today I think they are doing some work on getting people involved and in place, and it will be March 1977 before you are going to be involved with them. You still have quite a lot of this year to go. You are transferring all of this money away for this year. What goes on there? Do they have to take the total involvement themselves?

Mr. Bruce: I am sorry, I did not make myself clear. The \$65,000 is only a small proportion of the amount of money originally allocated this year from the department to the Okanagan project. All of the activities that can be carried out this year—as you pointed out, some of the staff to carry out the program is just being taken on now, so all of the activities that can be carried out this year will be carried out jointly

[Interpretation]

M. Whittaker: Monsieur le président, j'ai lu d'excellents documents qui montrent que cette mauvaise herbe est transportée au Canada dans des aquariums. Il est possible de se rendre sur place et de voir l'endroit où on l'a jetée. Si les mille-feuilles se propageaient par les oiseaux ou les hélices, ou quelque chose du genre, l'infestation serait plus étendue. Or, il s'agit essentiellement du site de l'Expo. Vous êtes sûrement au courant de ces documents. Cela veut-il dire qu'il faudrait en convaincre le Conseil du Trésor ou le ministère de l'Environnement?

M. Bruce: Le problème des mille-feuilles aquatiques se retrouve dans un grand nombre de lacs canadiens. C'est un grave problème dans les lacs Kawartha. C'est un problème dans la rivière Richelieu, un problème dans les lacs de l'Okanagan et c'est un problème qui se manifeste ailleurs également en Colombie-Britannique. Ces mauvaises herbes se sont propagées en partie comme vous l'avez dit, à cause des eaux d'aquariums qui ont été jetées, mais elles se sont propagées d'autres façons également.

M. Whittaker: Une fois qu'elles sont arrivées ici.

M. Bruce: Apparemment, il y a d'autres façons de les transporter dans les lacs et les rivières canadiens. C'est un problème assez général je pense, qui ne se limite pas aux lacs Okanagan et, par conséquent, il s'agit jusqu'à présent d'un problème pour lequel le gouvernement fédéral doit assumer une certaine responsabilité puisqu'il s'agit d'un problème commun à tout le pays.

M. Whittaker: Vous dites: «autres lacs», qu'il y en a dans d'autres lacs. Pourriez-vous me dire de quels autres lacs de la Colombie-Britannique il s'agit?

M. Bruce: Je regrette, je n'ai pas les documents avec moi, mais si vous le voulez, je vous les ferai parvenir.

M. Whittaker: Le lac Skaha? Le lac Osoyoos?

M. Bruce: Oui, ces herbes se propagent dans le bassin de l'Okanagan, mais aussi dans le bassin du Fraser et ailleurs dans des rivières différentes. Si vous le voulez, monsieur, je vous fournirai tous ces documents?

M. Whittaker: Monsieur le président, selon mes informations, la province s'occupe à l'heure actuelle de la mise sur pied d'un organisme qui s'occuperait du contrôle des inondations. Et même à l'heure actuelle, je pense que nous nous occupons de faire participer des gens au lieu d'en envoyer sur place. Il nous faudra attendre jusqu'à mars 1977 avant de prendre contact avec eux. Vous avez encore beaucoup à faire cette année. Transférer tout cet argent cette année. De quoi s'agit-il? S'occupent-ils de tout eux-mêmes?

M. Bruce: Je regrette, je ne me suis pas exprimé clairement. Ces \$65,000 représentent seulement un faible pourcentage de la somme attribuée au début de l'année par le ministère au projet Okanagan. Tout ce que l'on peut effectuer comme travaux cette année, ou comme vous l'avez mentionné on vient juste d'engager une partie du personnel nécessaire à ce programme, tous ces travaux donc seront effectués cette année

[Texte]

between us and the provincial government within the moneys left.

Mr. Whittaker: How much is that?

Mr. Bruce: It is about \$300,000 federal and about an equal amount provincial. It is still left in the Estimates for the current fiscal year between now and the end of March to be expended on the projects that can be got underway immediately. The \$65,000 will be deferred to carry out projects which cannot be got underway immediately but which can be done next year.

The Chairman: Thank you very much. First of all, I want to thank Mr. Brisco for paying for the coffee this morning. Does the Committee agree that the figures that we have from the department on quota allocations and allowable cash shall be printed as an appendix to today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Rompkey, ten minutes.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Chairman. I want to raise what are probably two unrelated matters in many ways. The first matter has to do with fisheries, and possibly it should be raised when the Minister is here because I guess it involves a policy position, but let me throw it out anyway and maybe we can get into it at some point when the Minister is here.

It is the concept—and it has to do with the 200-mile limit—of joint ventures. This is something that has been talked about for some time, and also recently, particularly by the Government of Newfoundland with regard to that particular province, but it seems to me if it involves the 200-mile limit and foreign countries fishing within that limit, then certainly the Government of Canada must have a position on it and must have some input into those joint ventures. Presumably these would include agreements signed with individual foreign countries, as we have signed agreements with individual foreign countries as far as quotas are concerned.

The principle of the 200-mile limit and of all these agreements as enunciated in the second paragraph of this document that we have in front of us—I will read from this particular sentence:

Canada first deducted its requirements with foreign countries being allocated any quantities surplus to Canada's requirements.

In other words, the principle is Canada first. Possibly the Deputy Minister can make some comments from the departmental point of view with regard to how this concept would be applied in joint ventures. In other words, are joint ventures going to be in the best interests of this country and in particular in the best interest of Newfoundland? Are they going to be short term? Are they going to be long term? If they are short term, how do we phase them out? I do not know all the details. I am not sure all the details have been worked out of how this would happen, but I gather in principle what happens is that they use their ships to catch a certain amount

[Interprétation]

conjointement par le gouvernement provincial et nous-mêmes avec l'argent qui nous restera.

M. Whittaker: De quelle somme s'agit-il?

M. Bruce: Environ \$300,000 du gouvernement fédéral et à peu près la même somme du gouvernement provincial. Ce montant reste dans les prévisions budgétaires de l'année financière en cours jusqu'à la fin mars pour continuer les travaux que l'on peut mettre en œuvre immédiatement. Les \$65,000 seront reportés pour les travaux qu'on ne peut commencer immédiatement mais qui seront effectués l'an prochain.

Le président: Merci, monsieur. Tout d'abord, j'aimerais remercier M. Brisco pour nous avoir offert le café ce matin. Le Comité est-il d'accord pour que les chiffres fournis par le ministère relativement aux allocations de contingentement et aux sommes autorisées figurent en annexe au compte rendu d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Rompkey, vous avez dix minutes.

M. Rompkey: Merci, monsieur le président. J'aimerais soulever deux questions qui n'ont rien à voir l'une avec l'autre probablement. La première concerne les pêches, et je devrais peut-être la poser lorsque le ministre sera présent. Elle touche une question de politique, je pense. En tout cas, je vais la poser et nous pourrions peut-être y revenir lorsque le ministre sera présent.

Je veux parler de l'idée, et cela concerne la limite de 200 milles, d'entreprises conjointes. C'est un sujet qui a fait l'objet de discussions depuis quelque temps en particulier tout récemment de la part du gouvernement de Terre-Neuve relativement à cette province; il me semble que cela a trait à la limite de 200 milles et au fait que les pays étrangers pêchent à l'intérieur de cette limite, le gouvernement du Canada doit certainement avoir son mot à dire et doit participer à ces entreprises conjointes. Cela comporterait probablement des accords qui seraient signés avec les pays étrangers respectifs tout comme nous signons des accords avec d'autres pays étrangers en ce qui a trait aux contingentements.

Le principe de la limite de 200 milles et tous ces accords énoncés au deuxième paragraphe du document que nous avons sous les yeux est le suivant et je vais vous le lire:

Le Canada a commencé à se montrer moins exigeant et a accordé aux pays étrangers des surplus dont il n'a pas besoin.

En d'autres termes, le principe c'est que le Canada se sert le premier. Peut-être que le sous-ministre pourrait exprimer le point de vue du ministère relativement à l'application de ce principe dans le domaine des entreprises conjointes. En d'autres termes, est-ce que les entreprises conjointes sont avantageuses pour notre pays, et en particulier pour Terre-Neuve? S'agit-il de projets à court terme ou à long terme? S'il s'agit de projets à court terme, comment y met-on fin? J'ignore tous ces détails. Je ne sais pas quels sont les détails qui ont été mis au point, mais je suppose qu'en principe les navires de pêche attrapent une certaine quantité de poissons et là, c'est son

[Text]

of fish and this then involves the quota. Does their quota stay as it is or are we going to keep phasing it down? If so, presumably the joint ventures in that case would have to be short term, but they involve catching with their ships, which are capital costs and they have to amortize that, and so on, and we get into a whole series of questions there. They then bring them ashore, I gather, and we process them. To what degree we do not know, whether it is initial processing, secondary processing, or what, we do not know. How much we sell back or what the agreement is after that, again these things are still unclear at the present time.

• 1150

But what I want to get at is the fact that, obviously, this is going to limit Canada's and Newfoundland's catching capability, and, obviously, that that is not going to be in our best interests, I would not think. If we are following a Canada First policy, then it seems to me that we should be looking at following that not only in the allocation of quotas but also in the allocation and the encouragement of catching capacity.

Now, we know that we have under-utilized plants, we know that we have under-utilized processing facilities, in the province, and possibly elsewhere as well, but certainly in that province we do; and it may be attractive in the short term. But I am wondering if, in the long term, it is not going to be detrimental to the Canadian fishing industry, and to the industry in Newfoundland in particular.

I am wondering, Mr. Chairman, if the Deputy Minister, from the departmental point of view, might want to comment first of all in some general terms, and then to get as specific as he wants as to how, in principle, Canada views those joint ventures; and if in fact any guidelines have been established with regard to arriving at any agreements with regard to those joint ventures. And just how the Government of Canada, and the Department of Fisheries in particular, is pursuing that particular question.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I will make one or two very brief comments and then ask Mr. Applebaum if he would pursue it from there.

First, I can assure the member that it will be our intention, should any joint venture come to us for consideration and approval, that the Canadian interest will be taken into account and kept to the forefront of our minds in any decision reached.

Secondly, it is my understanding that in the event any joint venture proposal should be entertained, it would essentially be of a very short term nature. These are experimental at the present time and we would want not to get involved in longer term proposals at this moment, as we are about to enter into new responsibilities with the extension of jurisdiction.

Perhaps Mr. Applebaum would like to take it from there and if he wishes to make any amendment, correction, or to add gloss to what I have said, he is free to do so.

The Chairman: Mr. Applebaum.

[Interpretation]

contingemment qui entre en ligne de compte. Est-ce que nous leur laissons le même contingentement ou est-ce que nous allons le diminuer progressivement jusqu'à le supprimer totalement? Dans ce cas, ces entreprises conjointes seraient de courte durée; pour pêcher, on se sert de navires, ce qui représente des frais d'immobilisation qui doivent être amortis, etc... Cela soulève toute une série de questions. Ensuite, les poissons sont amenés au rivage, je suppose, et envoyés à l'usine. Nous ne savons pas dans quelle mesure il s'agit d'une première ou d'une deuxième transformation. Bien des choses ne sont pas claires à l'heure actuelle, la quantité que l'on revend ou ce qu'il advient de l'accord par la suite, par exemple.

Or là où je veux en venir, c'est au fait que, de toute évidence, cela va limiter les possibilités de prises du Canada et de Terre-Neuve et il est clair que ceci ne joue pas à notre avantage, je ne le pense pas du moins. Si nous suivions la première politique du Canada, il me semble que cela devrait s'appliquer non seulement à l'allocation des contingentements, mais aussi à l'allocation des encouragements relatifs aux possibilités de prises.

Nous savons bien que nous avons des usines qui ne seront pas sous-utilisées, nous avons des conserveries sous-utilisées dans la province et ailleurs aussi peut-être, mais chez nous, c'est un fait, à court terme, c'est peut-être une bonne idée. A long terme, par contre, je me demande si cela ne jouera pas contre l'industrie des pêches canadiennes et l'industrie de Terre-Neuve en particulier.

Monsieur le président, le sous-ministre pourrait peut-être nous exprimer le point de vue du ministère et exposer tout d'abord en termes généraux, ensuite de façon aussi détaillée qu'il le souhaite, la position de principe du Canada relativement aux entreprises conjointes et nous dire si, en fait, il existe des directives sur la façon de conclure des accords relatifs aux entreprises conjointes ainsi que la façon dont le gouvernement du Canada, et le ministère des Pêches en particulier, étudie la question.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, je ferai quelques brèves observations et demanderais ensuite à M. Applebaum de reprendre.

Tout d'abord, je puis assurer aux députés que si nous acceptons la possibilité de participer à une entreprise conjointe, nous avons l'intention de tenir compte des intérêts du Canada pour faire passer cet intérêt avant toute autre considération lors des prises de décisions.

Ensuite, je crois comprendre que si l'on envisageait une entreprise conjointe, il s'agirait essentiellement d'un projet à très court terme. A l'heure actuelle, il s'agit de tentatives et nous ne voudrions pas participer maintenant à des accords à long terme sans donner les nouvelles responsabilités que nous apporterait l'accroissement de notre zone de compétence.

M. Applebaum pourra peut-être reprendre la parole maintenant. S'il veut ajouter quelque chose à ce que j'ai dit ou bien corriger, modifier, embellir, qu'il ne se gêne pas.

Le président: Monsieur Applebaum.

[Texte]

Mr. B. I. Applebaum (International Directorate, Department of the Environment): Mr. Chairman, there is no question of any amendment to anything that Mr. Seaborn has said.

To deal with Mr. Rompkey's last points, I think it should be clear that it is departmental policy that, in any of what we call Canada foreign arrangements, the resources involved are those which would not otherwise be utilized by Canadian fishermen—and those are fish which because of lack of markets or lack of technology are completely surplus to the requirements of Canadian fishermen—and also that any arrangements would not exert any adverse effect on the position of Canadian fishermen.

Having made those two points, which I think cover a couple of the concerns raised by Mr. Rompkey, I might provide a little background on what is involved in these kinds of arrangements.

We are aware of a number of initiatives taken by foreign companies aimed at getting into a wide variety of co-operative arrangements with Canadian companies. This reaches our attention when the companies concerned, the foreigners and the Canadians, find that they need to do something which requires a ministerial permit. Usually this involves the landing of fish caught by foreigners in Canada. It can also mean, for instance, the transshipment of fish between Canadians and foreign boats, or between foreign boats themselves in Canadian waters.

There are a number of instances in which a co-operative arrangement will require a ministerial permit and I have given an indication of what those are. The kinds of proposals we have entertained have usually involved some amount of landing of foreign-caught fish in Canada. The kinds of proposals also have to be developed, and the parties that develop these proposals know they have to be developed, with a view to creating benefits for Canadian industry, usually to Canadian fishermen.

The concept of transfer of technology is involved: the concept of being able to develop markets in other countries for products originating in Canadian waters aimed at increasing processing in Canada, increasing catches by Canadian fishermen.

Now, it is very difficult to get into any details because every arrangement that comes to our attention is different in some respect, but guidelines have been laid down as I have indicated for the kind of arrangements that the government will approve.

• 1155

Mr. Rompkey: Thank you very much for those answers, Mr. Chairman. So the policy all the way through is Canada first—in other words, not only building up Canada's quotas but building up Canada's catching capability. As I understand it, any joint ventures that might be arrived at would be purely short-term; that it is the policy to encourage the Canadian and therefore the Newfoundland catching capability. Is that a fair position?

Mr. Applebaum: I think so, Mr. Rompkey. I might add that not only is it the policy that these arrangements be short-term

[Interprétation]

M. B. I. Applebaum (directorat international, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, il n'est pas question de modifier en quoi que ce soit les propos de M. Seaborn.

Pour répondre aux derniers points de M. Rompkey, il devrait être clair, je pense, que dans toute politique ministérielle relative à ce que l'on appelle les accords du Canada avec l'étranger, les ressources dont il est question sont celles qui ne seraient pas utilisées par les pêcheurs canadiens, il s'agit de poissons pour lesquels il n'y a pas de débouchés ou insuffisamment de technique et dont les pêcheurs canadiens n'ont pas besoin et il est bien entendu que ces accords ne doivent jamais nuire aux pêcheurs canadiens.

Ceci dit, je pense avoir répondu aux préoccupations de M. Rompkey; je vais pouvoir vous donner une petite idée de ce que comporte ce genre d'accords.

Plusieurs compagnies étrangères ont pris un certain nombre d'initiatives en vue d'obtenir tout un éventail d'accords de coopération avec des sociétés canadiennes. Nous en avons pris conscience lorsque les compagnies en question, étrangères et canadiennes, ont dû faire appel à notre ministère en vue d'obtenir un permis. Cela s'applique en général au débarquement du poisson pris par des étrangers au Canada. Il peut s'agir par exemple, d'un transbordement de poisson d'un navire canadien à un navire étranger, ou d'un navire étranger à un autre dans les eaux canadiennes.

Dans certains cas, un accord de coopération exige un permis ministériel et je vous ai donné une idée de ce dont il s'agissait. Dans la plupart des cas, il s'agissait du débarquement de poisson pêché par des étrangers au Canada. Ce genre de proposition doit être mis au point et les parties qui s'en occupent savent qu'il faut qu'elle profite à l'industrie canadienne, aux pêcheurs canadiens en particulier.

Le principe de transfert de technique entre en jeu: L'idée de pouvoir trouver des débouchés dans d'autres pays pour des produits pêchés dans les eaux canadiennes visent à augmenter la transformation effectuée au Canada et augmenter la quantité de prises des pêcheurs canadiens.

Il est très difficile d'entrer dans les détails parce que chaque accord qui nous est signalé est différent à un certain égard; toutefois, j'ai indiqué que des directives avaient été adoptées pour le genre d'accord que le gouvernement approuve.

M. Rompkey: Merci beaucoup pour vos réponses, monsieur le président. Ainsi, suivant cette politique, on s'occupera du Canada d'abord, autrement dit on tâchera non seulement d'augmenter les contingents du Canada, mais également sa possibilité de prises. Si je comprends bien, toute entreprise en commun serait strictement à court terme; cette politique vise donc à encourager la possibilité de prises des Canadiens et des Néo-Terreneuviens. Est-ce exact?

M. Applebaum: Je crois que oui, monsieur Rompkey. J'ajouterai que suivant cette politique les arrangements seront non

[Text]

but also that they be experimental in nature. We are into an exploratory phase here where we are trying to find out how different co-op arrangements would work, and how they would work for our benefit. That is why we make the point that they are not only short-term but they are also experimental, aiming at new fields, transfers of technology, new processing techniques, development of markets; that kind of thing.

Mr. Rompkey: You say here that Canada first deducted its requirements. How do you arrive at Canada's requirements? On what basis do you arrive at that? Are you looking at catching capability? What is the basis for arriving at those requirements?

Mr. Applebaum: Mr. Chairman, I think someone else could probably answer that question better than I can.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, we have a good idea of the catching capability of the Canadian fleet, and based on its historic performance and the catching ability of the fleet as we saw it for 1977 we made the deduction that is referred to. In retrospect there may be a shortfall now. We may have some difficulty keeping the Canadian fleet fishing all year; I think that is a recognized fact. Especially those vessels that operate on the Scotian shelf—there may be some shortfall in terms of tons of fish there. We had difficulty in the current year in keeping the fleet going through the greater part of the year but it developed much better than we thought.

Essentially, that is the basis we have used in calculating the Canadian requirement and the Canadian ability to take the fish that are made available to us under the ICNAF arrangement for 1977.

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, I wanted to raise another unrelated matter. This is a big question and maybe I should pursue it in further meetings of the Committee. I think it is a very important one, an extremely important one, and I want to get into it in some more depth. However, I do want to raise another brief question on another topic, Mr. Chairman, if I may. It is an environmental one that has to do with an area of my riding on the Labrador coast in the Michelin Lake area near Makkovik where there is a uranium find and where certain plans are now under way with regard to the harvesting of that particular resource. Possibly Mr. Edgeworth could comment on it. Has your department been approached with regard to any environmental impact study on the processing of uranium in the Michelin Lake area? Do you know of any studies that have been carried out by Brinix or any other company or any other agency? Let me leave it at that question for now.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, my only comment would be that we are aware of the project but we have not as yet completed any study or made any decision as to what environmental requirements there might be in that area.

[Interpretation]

seulement à court terme, mais également de nature expérimentale. Nous traversons présentement une phase d'exploration et nous tentons de voir comment divers accords pourraient fonctionner, et ce à notre avantage. C'est pourquoi nous soulignons que ces accords seront non seulement à court terme mais également expérimentaux, visant de nouveaux domaines, des transferts de technologie, de nouvelles techniques de traitement, d'expansion des marchés, et autres choses du genre.

M. Rompkey: Vous dites ici que le Canada a tout d'abord déterminé quels étaient ses besoins. Comment y êtes-vous parvenu? Sur quelle base vous êtes-vous fondé? Est-ce que vous avez tenu compte de la possibilité de prises? Sur quoi fondez-vous vos données?

M. Applebaum: Monsieur le président, quelqu'un d'autre pourrait probablement répondre mieux que moi à cette question.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, nous avons une bonne idée de la possibilité de prises de la flotte canadienne, et en nous fondant sur ses résultats antérieurs et sur sa possibilité de prises telles que prévues pour 1977, nous sommes arrivés à ce chiffre. Si j'examine la situation en rétrospective, je crois que nous ferons peut-être face à un déficit. Nous aurons peut-être certaines difficultés à permettre à notre flotte de pêcher toute l'année; ce fait est désormais reconnu. Je songe entre autres aux bateaux qui pêchent sur le plateau de la Nouvelle-Écosse, il se peut que la quantité de poisson y soit plus faible que prévue. Pendant l'année en cours, nous avons eu du mal à y maintenir la flotte pendant la majeure partie de l'année, mais les choses se sont mieux passées que prévu.

En principe, telle est la base qui nous a servi à calculer les besoins canadiens et la possibilité de prises du Canada qui nous sont accordées en vertu des accords de la CIPNA pour l'année 1977.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Rompkey: Monsieur le président, je voulais poser une autre question qui n'a rien à voir avec le sujet de la réunion. Elle est assez longue et je devrai peut-être la poser lors d'une autre réunion. Elle est très importante et je voudrais en discuter en profondeur. Toutefois, j'aimerais poser une autre brève question sur un autre sujet, si vous le permettez, monsieur le président. Ma question a trait à l'environnement et plus précisément à une région de ma circonscription sur la côte du Labrador dans la région du lac Michelin près de Makkovik où l'on a découvert de l'uranium. On élabore présentement des projets en vue d'exploiter cette ressource. M. Edgeworth pourrait probablement vous faire certaines observations là-dessus. Est-ce qu'on a demandé à votre ministère de faire une étude sur les effets sur l'environnement du traitement de l'uranium dans la région du lac Michelin. Savez-vous si des études ont été effectuées par Brinix ou une autre agence? C'est tout pour le moment.

M. Edgeworth: Monsieur le président, je puis dire simplement que nous sommes au courant du projet, mais nous n'avons pas encore complété d'étude ou pris de décision au sujet des besoins pour l'environnement dans cette région.

[Texte]

Mr. Rompkey: On what basis would we conduct such a study? Would we do it at our own initiative or would we have to be requested to do such a thing?

Mr. Edgeworth: I would say we would do it on our own initiative in conjunction with the company. We would request the company to carry out specific studies if they are required.

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, could I please have just one more brief question? Is it our intention then to carry out a study in that area?

Mr. Edgeworth: Are you referring specifically to the effluents that might come about?

Mr. Rompkey: Right.

Mr. Edgeworth: Under the Fisheries Act, Section 33, we have just completed a regulation for mining operations, and that regulation would in fact be applied to any water effluent from a mining operation such as is proposed at that site. Even though the regulation has not been promulgated we would still insist that the company—we know the numbers now—actually abide by that regulation.

Mr. Rompkey: So the company would have to do its own in order to meet the law in this regard?

• 1200

Mr. Seaborn: Yes.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Rompkey: Thank you very much, Mr. Chairman, for your patience.

The Chairman: Mr. Smith. Ten minutes.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. First of all, could I ask Mr. Bruce or Mr. Dryden to give me just briefly an answer to the question on the Minago River and the flooding of the spawning grounds. Are they here?

Mr. Seaborn: Perhaps Mr. Chairman, Mr. Bruce could reply.

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. Bruce: Thank you, Mr. Chairman. Our regional office looks into the question that the member raised, and the situation as we can reconstruct it is that the Manitoba Hydro constructed a ford crossing at a site along the Minago River as access to the Genpeg power site. Subsequently, once the power site development had been mostly completed, Manitoba Hydro asked the Manitoba Department of Highways to see whether the crossing, which was beginning to back up water and cause flooding as indicated, could be expanded into a bridge that would permit navigation.

We understand from the Department of Indian and Northern Affairs that the native community at Cross Lake has some 50 residents who have used the river for access to trap lines and to proceed up the Minago River for hunting and fishing, and they are having a good deal of difficulty, if the boats are loaded with gear, to get from one side of the causeway to the other.

[Interprétation]

M. Rompkey: Sur quoi se fonderait une telle étude? Est-ce qu'on la ferait de notre propre chef ou faudrait-il nous demander de la faire?

M. Edgeworth: Je pense qu'on la ferait de notre propre chef conjointement avec la société. Nous demanderions à celle-ci de faire des études précises au besoin.

M. Rompkey: Monsieur le président, puis-je poser une dernière question? Avez-vous l'intention, alors, de faire une étude de cette région?

M. Edgeworth: Voulez-vous parler des effluents qui peuvent se former?

M. Rompkey: En effet.

M. Edgeworth: En vertu de l'article 33 de la Loi sur les pêches, nous venons de terminer la préparation d'un règlement sur les exploitations minières, et ce règlement s'appliquerait en fait à tout effluent partant d'une exploitation minière comme on le prévoit dans le cas qui nous occupe. Même si le règlement n'a pas encore été mis en vigueur, nous insisterions quand même pour que la société s'y conforme.

M. Rompkey: Elle serait donc ainsi tenue de faire sa propre étude afin de se conformer à la loi?

M. Seaborn: Oui.

Le président: Merci beaucoup.

M. Rompkey: Merci beaucoup, monsieur le président, de votre patience.

Le président: Monsieur Smith. Vous avez dix minutes.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. D'abord, puis-je demander à M. Bruce ou à M. Dryden de répondre brièvement à la question au sujet de la rivière Minago et de l'inondation des frayères. Sont-ils ici présentement?

M. Seaborn: Monsieur le président, peut-être que M. Bruce pourrait répondre.

Le président: Monsieur Bruce.

M. Bruce: Merci, monsieur le président. Notre bureau régional examine présentement la question soulevée par le député, et jusqu'à présent il semble que l'Hydro Manitoba a construit une chaussée le long de la rivière Minago afin d'avoir accès à la centrale électrique Genpeg. Par la suite, lorsque la centrale eut été à peu près terminée, l'Hydro Manitoba a demandé au ministère de la Voirie de cette province si la chaussée, qui commençait déjà à retenir les eaux et à causer des inondations, pourrait être remplacée par un pont, permettant ainsi la navigation.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord nous informe que la communauté autochtone de Cross Lake compte quelque 50 habitants qui ont accès aux zones de trappage, de chasse et de pêche par la rivière Minago, et qui éprouvent présentement beaucoup de difficultés si leurs barques sont chargées d'équipements, à passer d'un côté de la chaussée à l'autre.

[Text]

We talked to the Ministry of Transport about this and what has been happening there is that an application was received from the Manitoba Department of Highways, under the Navigable Waters Protection Act, to build a bridge that would allow free passage of boats. But apparently when they costed out the bridge they found that it would cost a million dollars, and the Manitoba Department of Highways now wonders whether that is worth it.

At any rate, we have contracted the Ministry of Transport on this and asked them to see whether they could find a way of applying the Navigable Waters Protection Act to provide some relief for the people there to get back and forth through the causeway or to have the causeway removed.

The fishing aspect has been looked at by the Fisheries Service and they could perhaps report more fully on that.

Mr. Smith (Churchill): Thank you very much for that very comprehensive answer. I would like to know the fisheries end of it and what has been done, because it certainly does affect the commercial fishing in the area.

Mr. Seaborn: I believe Mr. Dryden could speak to that aspect of the question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dryden.

Mr. R. Dryden (Fisheries and Marine Service, Department of Fisheries and the Environment): Thank you. Mr. Chairman, we checked with our regional officials on the basis yesterday, and as it turns out there is little available information on the commercial fishery right at the moment. The province has indicated that it is a pretty low-level activity. One commercial licence is what they indicated above the causeway.

Mr. Smith (Churchill): But with five helpers. One licence, and he has five other helpers.

Mr. Dryden: The problem is that management of the Fisheries Act in Manitoba is generally a provincial responsibility. I think we have decided, talking to the region, that the solution to the problem might be a recently established federal-provincial committee on fishways and stream crossings for Manitoba, with senior-level government officials from the province, Fisheries and Manitoba Hydro. We could refer it to them for an investigation of the total problem. Thank you.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. To continue, Mr. Chairman, as I look through Vote 20, Environmental Management, some \$192,000, it reads,

Delays in signing federal provincial implementation agreements under the Canada Water Act, 1970, has resulted in some operating resources being available which were previously required to implement recommendations of joint basin studies.

Was any of that \$192,000 earmarked to the continuing study along the Churchill-Nelson River diversion in Manitoba, the big hydro projects? I understood that that was an ongoing

[Interpretation]

Nous avons eu des pourparlers avec le ministère des Transports à ce sujet et il semble que le ministère de la Voirie du Manitoba ait reçu une demande en vertu de la Loi sur la protection des eaux navigables afin de construire un pont qui donnerait libre passage aux bateaux, mais apparemment, en faisant l'évaluation du projet, on s'est rendu compte que le pont coûterait 1 million de dollars, et le ministère de la Voirie du Manitoba n'est pas certain si cela en vaut la peine.

De toute façon, nous sommes entrés en communication avec le ministère des Transports à ce sujet et lui avons demandé de voir s'il n'y aurait pas moyen d'appliquer la Loi sur la protection des eaux navigables afin d'indemniser les habitants de cette région pour leur permettre de traverser la chaussée ou alors de la démolir tout à fait.

Le service des pêches a examiné la question des poissons dans cette région et son représentant pourrait peut-être vous fournir de plus amples renseignements.

M. Smith (Churchill): Merci beaucoup de cette réponse très complète. J'aimerais connaître l'opinion du représentant des Pêches et savoir ce qui a été fait, car cette situation nuit beaucoup à la pêche commerciale de la région.

M. Seaborn: M. Dryden pourrait sûrement répondre à cette question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dryden.

M. R. Dryden (service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Merci. Monsieur le président, j'ai consulté nos fonctionnaires régionaux à ce sujet hier, il semble y avoir très peu de renseignements au sujet de la pêche commerciale pour le moment. La province a indiqué que cette activité n'est pas très importante. Il semble qu'il n'y ait qu'un seul détenteur d'un permis de pêche commerciale en amont de la chaussée.

M. Smith (Churchill): Oui, mais il a cinq aides.

M. Dryden: Le problème est le suivant: l'application de la Loi sur les pêches au Manitoba relève en principe de la province. Dans nos entretiens avec les représentants de la région, nous avons décidé de faire appel à un comité fédéral-provincial sur les traverses de cours d'eau et d'habitats des poissons récemment créés au Manitoba, en collaboration avec les hauts fonctionnaires du gouvernement provincial, le service des pêches et l'Hydro Manitoba. Nous pourrions leur demander d'examiner l'ensemble du problème. Merci.

M. Smith (Churchill): Merci. Pour continuer, monsieur le président, en examinant le crédit 20, sous la rubrique Gestion de l'Environnement se chiffant à quelques \$192,000, et qui se lit comme suit:

A cause des retards dans la signature des accords d'applications fédéral provinciales en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada de 1970, des fonds d'exploitation qui auparavant étaient nécessaires pour appliquer les recommandations des études communes sur le bassin sont maintenant disponibles.

Est-ce qu'une partie de ces \$192,000 a été assignée à l'étude présentement en cours sur le détournement de la rivière Churchill-Nelson au Manitoba, ces importants projets de l'Hydro

[Texte]

study that was shared provincially and federally, if I am correct.

The Chairman: Mr. Seaborn.

• 1205

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, could I ask Mr. Bruce if he knows that specific detail of the component part of the \$192,000?

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. Bruce: Yes. Mr. Chairman, the study of the environmental effects of the Churchill-Nelson diversion into Lake Winnipeg was done under the Canada Water Act and that study was completed. We have been having discussions with the province about continuing or monitoring the effects of the project so that they can be minimized, but these have not yet resulted in any further agreement. The agreements which are referred to in the \$192,000 were the following.

There was the Saint John River Basin study that had been completed, and we have had some discussions with the province about implementing some provisions of that agreement in New Brunswick. These discussions are still going on and there will be no need for expenditures in the current fiscal year.

We had preliminary discussions with both the Americans and Quebec about implementing some proposals on the Richelieu River Basin, and because of the delays in completing the studies there, these implementation aspects of that program have also been deferred until a later year.

The remaining funds were due to slowdowns in some of the flood plain mapping programs with New Brunswick, Quebec and Manitoba that had been anticipated earlier in the budget year but are not now going to go forward in the current fiscal year.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Bruce. I had asked last year about the 47 recommendations that were made by the Nelson River study group but I do not believe I did receive a full answer to that question. Who is responsible for seeing that the recommendations are carried out? That was a very comprehensive study that was done. Does the federal government take the responsibility to see that these recommendations are carried out, or is it just left up to the province then to see that they are carried out?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, Mr. Bruce has indicated that there are ongoing discussions with the Province of Manitoba, but he may be able to give us more detail on the precise question asked by Mr. Smith.

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. Bruce: Mr. Chairman, a number of the recommendations are clearly in an area of provincial responsibility, and we have been endeavouring simply to encourage the province to follow them. Some of them are in areas of federal responsibility relating to fisheries and migratory birds, and we have tried to unilaterally discharge some of our responsibilities there.

[Interprétation]

Manitoba? Sauf erreur, je crois qu'une étude fédérale-provinciale est présentement en cours.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, puis-je demander à M. Bruce s'il est au courant des détails précis concernant la répartition de ces \$192,000?

Le président: Monsieur Bruce.

M. Bruce: Oui. Monsieur le président, l'étude sur les effets sur l'environnement du détournement de la rivière Churchill-Nelson dans la lac Winnipeg a été faite en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada et est maintenant terminée. Nous avons entrepris des pourparlers avec la province en vue de poursuivre les études ou de contrôler les effets du projet afin de les minimiser, mais aucun accord ultérieur n'a encore été conclu. Les études auxquelles ces \$192,000 ont été assignés sont les suivantes:

Il y a eu l'étude, déjà terminée, sur le bassin de la rivière Saint-Jean et nous avons eu certains pourparlers avec les provinces en vue d'appliquer certaines des dispositions de cet accord au Nouveau-Brunswick. Les discussions se poursuivent et il ne sera pas nécessaire de consacrer d'autres fonds à cette étude pendant l'année financière en cours.

Nous avons eu des discussions préliminaires avec les Américains et la province de Québec en vue d'appliquer certaines des propositions au bassin de la rivière Richelieu et, à cause des retards accusés dans ces études, l'application de ce programme a également été reportée à une année ultérieure.

Le reste des fonds provient d'un ralentissement dans certains des programmes de cartographie du Nouveau-Brunswick, du Québec et du Manitoba relativement aux inondations, programmes qui avaient été prévus plus tôt dans l'année financière, mais qui ne se poursuivront pas pendant l'année en cours.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur Bruce. L'an dernier, j'avais posé une question au sujet des 47 recommandations du groupe d'étude de la rivière Nelson, mais je ne crois pas qu'on avait répondu entièrement à ma question. Qui sera responsable de l'application de ces recommandations? Il s'agit là d'une étude très complète. Est-ce que le gouvernement fédéral s'en chargera ou est-ce que ce rôle sera confié à la province?

M. Seaborn: Monsieur le président, M. Bruce a indiqué qu'il y a présentement des pourparlers avec la province du Manitoba, mais il pourra peut-être nous donner plus de détails en répondant à la question plus précise de M. Smith.

Le président: Monsieur Bruce.

M. Bruce: Monsieur le président, un bon nombre des recommandations relèvent nettement de la responsabilité provinciale, nous tentons simplement d'encourager la province à les appliquer. Certaines, concernant les pêches et les oiseaux migrateurs, relèvent de la compétence fédérale, et nous avons tenté unilatéralement de confier certaines de nos responsabilités à la

[Text]

Where we have not resolved the matter entirely is in a number of recommendations that came out of that study which require joint action, and as I indicated earlier, we have been having discussions with the province on how best to proceed in those cases. So far we have not got a firm agreement yet on how we will proceed on those matters which are of joint responsibility.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Smith. I still have four names and I am informed that both Mr. Seaborn and Mr. Edgeworth have a meeting at 1 o'clock. We are scheduled to adjourn at 12.30 o'clock but I will recognize Mr. Baker first. Five or 10 minutes.

• 1210

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, if that is the case, I would hope that Mr. Seaborn can either forego his meeting or show up a bit late. However, I will be very short. I just wanted to pursue something with small craft harbours and something also with the atmospheric environment section, but I will not do that. To save time, just simply to inform the Deputy Minister about the need to maintain emphasis in the Department of the Environment as far as the East Coast is concerned in these two vital areas. I hope that in the long run there not will be too much of an emphasis placed within the Department to try to cut back on this particular emphasis. In the area of restricting or cutting back on man-years in the atmospheric environment section in Eastern Canada, I think it would be a mistake. Also any cutbacks in the future in the area of small craft harbours would be a mistake. These are two very vital reas Mr. Deputy Minister and I am sure that you will see the wisdom of my words on these two particular areas of your Department. So that is it, Mr. Chairman, I will pass to somebody else.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. Earlier in testimony a question was asked by Mr. Whittaker. There was reference made to the fact that there is a paper that has been done on the spread of milfoil that gives an indication of, in British Columbia at least, where it is going. The gentleman volunteered to make that paper available. I would appreciate receiving a copy. I would be most interested in knowing where milfoil is going.

Mr. Whittaker was also concerned over the fact that the moneys that were allocated for the Okanagan water basin were being set aside until 1977. Now suppose the gentlemen before us today appeared again next year when we are dealing with the same set of estimates with similar circumstances in which money has been taken from other departments of the Ministry of the Environment and that the Okanagan water basin for example suffers, do we have any assurance that in 1979 or 1980 or 1984 that what is removed will be put back into the program regardless of the time constraint or time element on the agreement?

[Interpretation]

province. Cependant, nous n'avons pas réglé certaines des recommandations qui demandent une certaine collaboration, et comme je l'ai indiqué plus tôt, nous avons discuté avec la province afin de voir quelles sont les meilleures mesures à prendre. Jusqu'à présent, nous ne sommes pas encore fixés sur les modalités à suivre sur les questions qui demandent la participation fédérale-provinciale.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Smith. Quatre noms figurent encore sur ma liste et on m'informe que MM. Seaborn et Edgeworth doivent se rendre à une réunion à 13 heures 00. Nous sommes sensés lever la séance à 12 h 30, mais je cède tout d'abord la parole à M. Baker, qui aura cinq ou dix minutes.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, si tel est le cas, j'espère que M. Seaborn pourra s'absenter de cette réunion ou s'y rendre un peu en retard. Toutefois, je serai bref. J'aimerais poser quelques questions au sujet des ports pour petites embarcations et au sujet du service de l'environnement atmosphérique, mais j'y reviendrai. Pour épargner du temps, indiquez simplement au sous-ministre la nécessité pour le ministère de mettre l'accent sur ces deux secteurs essentiels pour la côte est. Je pense qu'à la longue, on n'insistera pas trop pour que le ministère s'intéresse moins à cette question. Quant aux restrictions ou aux diminutions d'années-hommes à la division de l'Environnement atmosphérique dans l'est du Canada, je pense que ce serait une erreur, tout comme ce serait une erreur de couper le budget des ports pour petites embarcations. Ce sont deux secteurs essentiels, monsieur le sous-ministre, et je suis sûr que vous constatez la sagesse de mes propos relativement à ces deux secteurs de votre ministère. J'ai terminé, monsieur le président, je passe le micro à quelqu'un d'autre.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Au début de la séance, M. Whittaker avait posé une question. On avait fait allusion au fait qu'il existe un document relatif aux mille-feuilles aquatiques qui donne une idée de la façon dont ils se propagent, en Colombie-Britannique, du moins. La personne qui l'avait mentionné, avait offert de nous envoyer ce document. J'aimerais bien en recevoir une copie. J'aimerais beaucoup savoir où s'en vont ces mille-feuilles aquatiques.

M. Whittaker s'inquiétait également du fait que des sommes affectées au bassin de l'Okanagan étaient réservées jusqu'en 1977. Supposant que les témoins qui sont devant nous aujourd'hui comparaissent à nouveau l'an prochain alors que nous étudions les mêmes prévisions budgétaires, que les circonstances soient les mêmes, qu'on ait coupé le budget de certaines divisions du ministre de l'Environnement, et que le bassin de l'Okanagan en souffre par exemple, avez-vous des garanties qu'en 1979 ou 1980 ou 1984, cette somme sera à nouveau consacrée au programme, quelles que soient les contraintes de temps ou la durée de l'accord?

[Texte]

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, it is our hope and intention to complete the agreement as originally worked out with the province. I am sure that Mr. Brisco will appreciate that no absolute guarantee can be given as to what will happen in a fiscal year several years down the line from where we are now. Funds are voted year by year by Parliament and we make the best planning we can on that basis but it just is not possible to guarantee absolutely that there will not be new priorities established for the country by the government which might require some subsequent changes. I hope they will not occur but I cannot guarantee that they will not.

Mr. Brisco: What, in effect, you are saying is that in the period of five years of this agreement there is the possibility that all that has been earmarked for accomplishment may not be accomplished.

Mr. Seaborn: That is possible. What we have found in some other federal-provincial agreements of a like nature is that we have been obliged to spread works out over a longer period than originally anticipated. In other words, with limited funds, we spread them out over a slightly longer period. With respect to this agreement I think is impossible to forecast at the present time. We are proceeding now on the basis that we will complete and meet all the requirements of the agreement within the timeframe.

• 1215

Mr. Brisco: These transfers of funds to a more important priority—the off-shore fisheries, as well as the enforcement program and so on—are going to, as has been discussed here, affect other departments within the ministry. I am wondering if the ministry has advised the grass roots of these cuts. I wonder whether the people in Newfoundland, in Nova Scotia, in British Columbia or wherever, who will inevitably be affected by these cuts are aware of the fact that these cuts have been made. Are we talking in terms of some jobs being clearly on the line?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, if you are speaking to the proposed reallocations which form the basis of Supplementary Estimates (B) today, the answer is yes. Those, both at headquarters and in the field, whose activities will be affected by these reallocations are aware of them. This is something which has been in the planning for some time. If you speak of other possible reallocations which may come in at subsequent period of time, namely, in 1977-78 and subsequent fiscal years, of course, we are not yet in a position to do so.

Mr. Brisco: No, I am talking about the present.

Mr. Seaborn: This particular fiscal year.

Mr. Brisco: The grass roots know what is going on.

Mr. Seaborn: I certainly believe so. If there is any indication that they do not, I would like to have that brought to my attention.

Mr. Brisco: Are there, indeed, jobs that will not be fulfilled, or let me put it this way. Are we going to find that there are going to be some people who will certainly be unemployed as a result of this change in priorities?

[Interprétation]

M. Searborn: Monsieur le président, nous avons l'intention de conclure des accords mis au point avec la province et nous espérons pouvoir le faire. M. Brisco se rend compte, j'en suis sûr, qu'on ne peut garantir ce qui va se passer dans quelques années, dans une année financière donnée. Les crédits sont votés chaque année par le Parlement et nous planifions de notre mieux. Il n'est pas possible toutefois de garantir absolument que le gouvernement ne choisira pas de nouvelles priorités nationales qui risquent d'entraîner des changements par la suite. J'espère que cela ne se produira pas, mais je ne puis vous garantir que cela ne se produira pas.

M. Brisco: Ce que vous dites, en fait, c'est qu'au cours des cinq années que dure cet accord, il est possible que ce que l'on a prévu de faire ne sera pas fait.

M. Seaborn: C'est possible. Dans des accords comme les accords fédéral-provinciaux, nous sommes parfois obligés d'étaler les travaux sur des périodes plus longues que l'on avait prévues au départ. En d'autres termes, si les ressources sont limitées, cela nous prend plus de temps. En ce qui a trait à cet accord, il m'est impossible de faire des prévisions pour le moment. Nous partons du principe que nous pourrions remplir toutes les conditions de l'accord dans les délais prescrits.

M. Brisco: Ces transferts de fonds pour une priorité plus importante... les pêches côtières, le programme de contrôle, etc., auront des répercussions sur les autres divisions du ministère, comme on vient d'en discuter ici. Je me demande si le ministère a annoncé ces coupures à la base. Je me demande si les gens qui seront touchés par ces réductions à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique ou ailleurs sont conscients du fait que ces réductions ont été effectuées. Est-ce que vous parlez de emplois menacés?

M. Seaborn: Si vous parlez des réaffectations proposées qui sont à la base du Budget supplémentaire (B) que nous étudions aujourd'hui, la réponse est oui. Tous ceux dont les activités seront touchées par ces réaffectations, soit au Ministère ou dans les provinces, en sont conscients. Cela est prévu depuis quelque temps déjà. En ce qui concerne les réaffectations éventuelles, à savoir celles qui pourraient se produire en 1977-1978 et au cours des années suivantes, nous ne sommes pas encore en mesure de le dire.

M. Brisco: Non je parle de ce qui se produit actuellement.

M. Seaborn: De cette année financière.

M. Brisco: Les intéressés savent à quoi s'en tenir.

M. Seaborn: J'en suis persuadé. Si jamais on découvrirait le contraire, j'aimerais en être averti.

M. Brisco: Est-ce qu'il existe des emplois qui resteront vacants ou encore y aura-t-il des gens qui ne trouveront pas de travail par suite de ce changement des priorités?

[Text]

Mr. Seaborn: I am not able to answer in a precise way whether a specific individual or a group of individuals . . .

Mr. Brisco: No, I realize that.

Mr. Seaborn: . . . will be affected by that. Off the top of the head, I would think the reallocations which are proposed in Supplementary Estimates (B) are such that it will mean a rollover to a subsequent year of certain purchases, certain activities, and it is not having any immediate effect upon employment.

Mr. Brisco: O.K.

Mr. Seaborn: I can have that checked, but I believe that is the answer.

Mr. Brisco: That is fine. I would like to proceed with another point with reference to the Okanagan Water Basin Agreement. I listened with interest to remarks that have been made today with reference to the responsibility for Eurasian milfoil, the responsibility for fisheries in inland waters and so on. It is a popular phrase that was used, "it is not a federal responsibility".

Clearly when the Okanagan Water Basin Agreement was drafted it had to be assumed that flood control was a part of it. It is there, it is in the agreement, just as you have here flood risk mapping. Looking at the agreement itself it states:

Flood damage projects: The federal government through inland waters directives is developing a series of federal-provincial agreements to reduce potential flood damage, and provide flood hazard maps in flood sensitive areas.

When you speak of flood hazard maps in flood sensitive areas, are you speaking only in terms of the Okanagan? That is the point of interest to me.

Mr. Seaborn: Flood mapping and control is a project which extends far beyond British Columbia . . .

Mr. Brisco: Right.

Mr. Seaborn: . . . and beyond the Okanagan, but if you would like more detail about the program in total Mr. Bruce certainly will provide it to you.

Mr. Brisco: Again I return to my specific concern which is that at Slokan River water basin it is true that not as many people are affected, but nevertheless in the Okanagan Water Basin Agreement the federal government has become involved in a program which they keep saying is not a federal responsibility, unless there are large numbers of people affected. If there is no flood control program in effect in the Okanagan, what people are going to be affected? How many people are going to suffer the problems of flooding? It is the lakeshore individuals that are going to be caught, but on a population basis I fail to see how you can accept federal responsibility on the one hand and deny it on the other. I know the argument is that if we give it to one we are obliged to give it to another. I cannot accept that. I think it is a question of priority. I realize we are not here to argue that policy but I question the statement that is made that it is not a federal responsibility when clearly the federal government has made it a responsibility

[Interpretation]

M. Seaborn: Je ne suis pas en mesure de vous dire avec exactitude si une personne ou un groupe de personnes . . .

M. Brisco: Non, je le comprends fort bien.

M. Seaborn: . . . sera touché. D'emblée, on peut penser que certains achats ou certaines activités seront différés par suite des réaffectations prévues dans le Budget supplémentaire (B) mais que cela n'aura aucune répercussion immédiate sur l'emploi.

M. Brisco: D'accord.

M. Seaborn: Je peux le vérifier mais je crois que c'est la réponse.

M. Brisco: C'est très bien. Je voudrais parler maintenant de l'accord concernant le bassin de l'Okanagan. J'ai écouté avec intérêt les remarques qui ont été faites aujourd'hui en ce qui concerne le mille-feuilles aquatique eurasiens et la pêche dans les eaux intérieures. On a entendu cette phrase rituelle: «Cela n'est pas du ressort fédéral».

La prévention des inondations est prévue dans l'accord concernant le bassin de l'Okanagan. C'est prévu dans l'accord tout comme vous avez ici une carte des secteurs qui risquent d'être inondés. L'accord lui-même stipule:

Inondations: par l'intermédiaire de directives concernant les eaux intérieures, le gouvernement fédéral est en train d'établir une série d'accord avec les provinces destinés à réduire les dommages causés par les inondations et a dressé des cartes indiquant les secteurs menacés.

Est-ce que les secteurs menacés n'englobent que le bassin de l'Okanagan? Cela m'intéresse.

M. Seaborn: La prévention des inondations et l'établissement des cartes pour les régions menacées est loin de concerner uniquement la Colombie-Britannique . . .

M. Brisco: Bien.

M. Seaborn: . . . et l'Okanagan, mais si vous voulez davantage de détails concernant le programme dans son ensemble, M. Bruce se fera certainement un plaisir de vous les donner.

M. Brisco: J'en reviens au problème qui m'intéresse au tout premier chef; il s'agit du bassin de la rivière Slokan; les intéressés sont beaucoup moins nombreux, néanmoins en ce qui concerne l'accord dont le bassin de l'Okanagan a fait l'objet, le gouvernement fédéral a élaboré un programme dont il se défend d'être responsable à moins que le nombre de gens concernés soit très élevé. Mais quels seront les gens concernés s'il n'existe aucun programme pour la prévention des inondations? Quels sont les gens susceptibles d'être victimes des inondations? Ce sont les riverains mais en terme de population j'ai du mal à concilier le fait que d'une part le gouvernement fédéral en accepte la responsabilité et que d'autre part il la nie. Je sais bien que si l'on commence à donner aux uns, il faudra également donner aux autres. C'est inacceptable. Il faut établir des priorités. Nous ne sommes pas ici pour contester cette politique, mais je mets en question l'attitude du gouvernement fédéral lorsqu'il déclare que cela n'est pas de son ressort

[Texte]

ity with reference to the Okanagan water basin agreement. At least that is my interpretation of it.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I think perhaps the distinction should be made between flood control works, which are mentioned specifically in the Okanagan agreement, and the earlier question which was raised having to do with the removal of milfoil. I believe it was in connection with the milfoil that Mr. Bruce was drawing to our attention the views of the Treasury Board that this should not be at present regarded as a federal responsibility and something subject to federal money.

Mr. Brisco: I will not debate that one.

• 1220

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Mr. Brisco, your time is up. We will go on to Mr. McCain.

Mr. Brisco: We have dodged the issue.

Mr. McCain: Mr. Chairman, in connection with the establishment of the 200-mile limit, can anybody present today give us any indication of the progress that has been made with the determination of ownership of Machias Seal Island?

Mr. Seaborn: I am not sure that I have anyone here who can speak to that question. Mr. Applebaum, could you give us the current?

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Mr. Applebaum.

Mr. Applebaum: I do not know if I can throw very much light on the question other than to say that it has been the Canadian government's position that Machias Seal Island is Canadian territory. This has always been our position and it is the answer we always give to anyone who asks a question about the ownership of Machias Seal Island.

Mr. McCain: But with respect to the 200-mile limit, I understand that there has been some questioning of this ownership and that it would have a serious effect upon the 200-mile limit as we negotiate with the United States in respect to the eligibility of Canadian fishermen in certain important fishing grounds in that area.

Mr. Applebaum: Mr. Chairman, all I can say on this subject—we do not have a map with us but it is my understanding of the Machias Seal Island situation that the Machias Seal Island problem, to the extent that it has existed, is because there has been some suggestion that the United States owns Machias Seal Island. It has been the Canadian position, as I said, that there is no question of ownership; it is Canadian territory. But this was a question that was being raised before any question arose about the 200-mile limit. It is true that with the draft order in council, of which notice was given—we drew our lines in that order in council, the lines drawing lateral boundaries and also the seaward boundary, the 200-mile limit—there was a response from the United States which produced other lines claimed by the United States. They are not the same lines as ours in many respects, and in the process of putting forth those lines they also brought out more than they had before the question of their ownership of Machias

[Interprétation]

alors que, par ailleurs, il en a clairement accepté la responsabilité dans les cadres de l'accord concernant le bassin de l'Okanagan. Du moins, c'est ce que je comprends.

M. Seaborn: Il y a peut-être lieu d'établir une distinction entre la prévention des inondations, spécifiée dans l'accord concernant l'Okanagan, et le mille-feuille qui a fait tout à l'heure l'objet d'une question. C'est à ce sujet, je crois, que M. Bruce a attiré notre attention sur l'opinion du Conseil du Trésor qui estime que cela ne devrait pas être considéré à l'heure actuelle comme une responsabilité fédérale faisant l'objet de crédits fédéraux.

M. Brisco: Je ne conteste pas cela.

Le président suppléant (M. Rompkey): Votre temps est écoulé, monsieur Brisco. La parole est à M. McCain.

M. Brisco: Nous avons éludé le problème.

M. McCain: En ce qui concerne la limite de 200 milles, quelqu'un pourrait-il nous dire si l'on a déterminé à qui appartient l'île de Machias Seal?

M. Seaborn: Je ne suis pas sûr d'avoir quelqu'un qui puisse répondre à votre question. Monsieur Applebaum, pourriez-vous nous dire où en sont les choses?

Le président suppléant (M. Rompkey): Monsieur Applebaum.

M. Applebaum: Je n'ai guère de renseignements à vous donner si ce n'est que le Canada maintient ses prétentions sur l'île de Machias Seal. Notre position n'a pas changé et c'est la réponse que nous donnons à tous ceux qui nous demandent à qui appartient cette île.

M. McCain: Je crois que la question s'est posée à propos de l'établissement de la zone de 200 milles dans la mesure où cela aura des répercussions lors de nos négociations avec les États-Unis, et notamment lorsqu'il faudra déterminer si les pêcheurs canadiens pourront avoir accès à certaines zones de pêche importantes dans ce secteur.

M. Applebaum: Nous n'avons pas de carte avec nous mais tout le problème provient du fait qu'au dire de certains, l'île de Machias Seal appartiendrait aux États-Unis. Or, pour le Canada cela est hors de question; il s'agit d'un territoire canadien. Le problème s'est posé avant même celui de la limite des 200 milles. Il est vrai que le décret fixant les limites de la zone des 200 milles a provoqué une réaction des États-Unis qui, à leur tour, ont établi d'autres limites. Celles-ci diffèrent des nôtres à bien des égards, mais c'est un problème très technique, monsieur le président, et je ne pense pas que je puisse vous renseigner davantage.

[Text]

Seal Island. But it is a very technical question, Mr. Chairman. I do not think I can go into it any further than that.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, unfortunately I have not been able to attend all the meetings of this Committee, nor have I had time to read the reports of other meetings. If I ask a question which is repetitive, would you please refer me to an earlier report?

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): I will in so far as I can.

Mr. McCain: Those that you remember, at least.

I would like to take issue a little with the remarks of Mr. Levelton earlier in respect to the catching capability of the fleet as it relates to the decision on what should be a quota for a particular species of fish. I think it is quite evident that if the herring seining fleet, for instance, were given an opportunity to fish to its capacity, the quota would be by no means adequate to supply their fishing capability as it relates to the Atlantic area.

Is there any hope or any possibility that the fishing within the three-mile limit by the seining fleet would be restored without quota restrictions in negotiations which may take place now or in the future?

This is a very serious loss of income to the seining fleet because it had a quota, granted. But it also had a free access to the three-mile limit.

Mr. Levelton: That is right.

Mr. McCain: That was taken away, and that really was the straw which—maybe it did not break the camel's back but it certainly bent it very badly in an income way for the seining fleet.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Mr. Levelton.

• 1225

Mr. Levelton: Mr. Chairman, the 1977 quotas for herring are currently under discussion in the Canary Islands at the meeting of ICNAF which is now in progress there. At that meeting, of course, we are pressing for a much greater share of the herring reported in that general area, in the area of the Gulf of Maine, Georges Bank and the Bay of Fundy.

I might add that the total allowable catch—and I am referring to the total allowable catch by all countries, Canada, the United States and such other third party interests as may be present—is not set on the catching capability of the fleet, it is set on the biological evidence as to the status of the stocks and the need to rehabilitate those stocks. Once that total allowable catch has been established the allocations between the nations concerned are made. As I said, we are pressing for a much greater share of that catch for 1977 at the current meeting of ICNAF.

I will have to give you, I think, in writing, Mr. McCain, an answer with respect to seining in the three-mile limit. It is not clear to me at the moment how that situation stands. I would have to check on that further for you.

[Interpretation]

Le président suppléant (M. Rompkey): Monsieur McCain.

M. McCain: Malheureusement, je n'ai pas pu assister à toutes les séances de ce Comité et je n'ai pas eu le temps non plus d'en lire le compte rendu. Si je vous pose une question qui a déjà été posée, veuillez me référer au compte rendu qui en fournit la réponse.

Le président suppléant (M. Rompkey): Je le ferai dans la mesure du possible.

M. McCain: Du moins, pour ce dont vous vous souvenez.

J'ai une petite objection à propos des remarques faites tout à l'heure par M. Levelton concernant les prises et ce que devrait être un quota pour chaque espèce de poisson. Si, par exemple, on permettait aux pêcheurs à la seine de pêcher tous les harengs qu'ils peuvent pêcher, le quota serait nettement insuffisant dans la zone atlantique.

Peut-on espérer qu'on supprimera, ou encore est-il possible de supprimer les quotas s'appliquant à la pêche à la seine en deça de la limite des trois milles, au cours des négociations actuelles ou futures?

Ce quota représente une perte de revenu très importante mais, d'autre part, des pêcheurs à la seine avaient librement accès à la zone qui se trouve en-deça de la limite des trois milles.

M. Levelton: C'est exact.

M. McCain: Cela a été supprimé et si cela n'a pas fait déborder la vase, le revenu des pêcheurs à la seine s'en est très gravement ressenti.

Le président suppléant (M. Rompkey): Monsieur Levelton.

M. Levelton: Les quotas de 1977 concernant le hareng font actuellement l'objet d'une discussion dans le cadre de la conférence de la CIPNA qui se déroule aux îles Canaries. Nous demandons instamment une part beaucoup plus importante du hareng qui se trouve dans cette zone, c'est-à-dire la zone du golfe du Maine, de George Bank et de la baie de Fundy.

Je dois ajouter que la prise totale autorisée, et là je me réfère à la prise totale autorisée par tous les pays, le Canada, les États-Unis et les tierces parties intéressées, la prise totale autorisée donc n'est pas fixée en fonction des capacités de la flotte mais sur la base de critères biologiques et en fonction de la nécessité de reconstituer les réserves. La répartition des prises entre les pays intéressés est déterminée à partir de la prise totale autorisée. Comme je l'ai dit, nous demandons instamment une part beaucoup plus importante de cette prise pour 1977 dans le cadre de la Conférence de la CIPNA.

Je vous ferai parvenir une réponse écrite concernant la pêche à la seine en deça de la limite des trois milles. J'ignore quelle est la situation, je devrai m'en enquérir et vous le faire savoir.

[Texte]

Mr. McCain: Yes. It was taken away from them within the last three years, and it is a very important economic factor in the seining fleet's operation. According to the figures which you have put in this report, you indicate that you are negotiating for 115,400 tons, I believe, on page 4. Is that correct? It is in brackets, so I presume it is still under negotiation.

Mr. Levelton: It is under negotiation, sir, that is correct.

Mr. McCain: And this is not very much of an increase in the allowable catch. It is not adequate, I think, to guarantee a viable base for that fleet.

In connection with the enforcement of the quotas, what will be the effect of the co-incidental catch on a quota by any country or any boat which may be fishing? For instance, you are using small mesh nets for certain varieties and in the process of catching that variety in the small mesh net fishermen are coming up with species which are not part of that catch but which should, I think, contribute to their quotas. What is the position on that? It is ridiculous to throw them back, as certain regulations make fishermen do this in the last few years, because they are dead. It is just an utter waste. So, what are we going to do about that co-incidental catch and how will it contribute to the total catch allowed for any fishing quota structure?

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): That will have to be your last question, Mr. McCain. I will allow Mr. Levelton to answer and then we will have to cut it off.

Mr. McCain: You do not want me to ask any more questions.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, we are in the process of holding consultation with all of the foreign nations that have been allocated quotas within what will be our new extended zone of jurisdiction. We are determining in those discussions with them what level of fishing effort they will be allowed. As I said, the quotas have already been set. They have been allocated through ICNAF. We are telling those countries, for example, that when they are fishing a given species which has a given quota in a given area that they must terminate their directed fishery on that species when they reach 90 per cent of the quota to allow for subsequent by-catch or the incidental catch that you just mentioned. In other words, if an agent has a 10,000 ton quota, say, of cod in a given area, it will stop its directed fishery for cod at 9,000 tons to allow for the by-catch that will occur when it is fishing for other species in that area. That is the arrangement that we have established and which has seemed largely agreed to by the nations with whom we have consulted.

Mr. McCain: I believe we are going to meet again and I wish you would put me a little higher on the list the next time.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): By all means, right at the top, but your time is up, sir, for today.

Mr. Brisco: On a point of order, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Mr. Brisco.

[Interprétation]

M. McCain: Cela leur a été enlevé au cours de ces trois dernières années et c'est un facteur économique très important pour les pêcheurs à la seine. Les chiffres contenus dans ce rapport indiquent que vos négociations portent sur 115,400 tonnes; cela se trouve, je crois, à la page 4. Est-ce exact? Comme ce chiffre est entre parenthèses, je suppose qu'il continue à faire l'objet de négociation.

M. Levelton: C'est exact.

M. McCain: Et cela ne représente pas une très grande augmentation par rapport à la prise autorisée. Cela me semble insuffisant pour les pêcheurs dont je parle.

En ce qui concerne l'application des quotas, quelles seront les répercussions sur le quota des prises involontaires des bateaux de pêche? Par exemple, lorsqu'on utilise un filet à mailles serrées pour certaines variétés de poisson, il arrive que l'on pêche des espèces qui n'en font pas partie mais qui, à mon sens, devraient être prises en considération pour le quota. Qu'en pense-t-on? C'est ridicule de rejeter ces poissons à la mer puisqu'ils sont morts et c'est pourtant ce qu'on ordonne certains règlements au cours des dernières années. Qu'allons-nous faire dans le cas de ces prises involontaires et allons-nous en tenir compte pour le total des prises autorisées?

Le président suppléant (M. Rompkey): Cela sera votre dernière question, monsieur McCain. Je cède la parole à M. Levelton qui vous répondra après quoi ce sera la fin de votre tour.

M. McCain: Vous ne voulez pas que je pose davantage de questions?

M. Levelton: Nous sommes sur le point d'entreprendre des consultations avec tous les pays étrangers qui devront se soumettre à un quota en deçà de la limite jusqu'à laquelle s'étendra notre compétence. Ces discussions porteront sur l'intensité des activités. Comme je l'ai dit, les quotas ont déjà été fixés par l'intermédiaire de la CIPNA; ainsi, dans le cas d'une espèce donnée faisant l'objet d'un certain quota dans un certain secteur, les pêcheurs étrangers devront cesser toute activité lorsque sera atteint 90 p. 100 du quota de manière à tenir compte des prises involontaires ou accidentelles dont vous venez précisément de parler. Autrement dit, si un pays a un quota de 10,000 tonnes de morue dans un secteur donné, il devra cesser de pêcher la morue lorsqu'il en aura déjà pris 9,000 tonnes de manière à compenser la prise involontaire des autres poissons. C'est l'accord que nous avons établi et auquel souscrivent les pays que nous avons consultés.

M. McCain: Je suppose que nous aurons une autre rencontre et j'espère que la prochaine fois, mon nom sera placé plus haut sur la liste.

Le président suppléant (M. Rompkey): Tout en haut, certainement, mais votre temps est écoulé.

M. Brisco: Un rappel au Règlement.

Le président suppléant (M. Rompkey): Monsieur Brisco.

[Text]

Mr. Brisco: Earlier today Mr. Seaborn responded to a question that I asked him at the last meeting in written form dealing with mercury pollution or mercury levels at Pinchi Lake, and for the record I would like to say that the letter is most acceptable in responding to my question at the previous meeting. The matter has been covered. Thank you, Mr. Seaborn.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): I think we could take that as done and agreed to. Mr. Crosbie.

• 1230

Mr. Crosbie: Thank you, Mr. Chairman. First, I would like the reporter to spell my name "bie" in the next minutes of the meeting, not "by". It gets me very upset. I am almost as ferocious as Eugene Whelan when I see it spelled "by".

I have a question on the quotas, as I am a bit puzzled. Last time in response to a question Mr. Lucas said that there was not sufficient fish available now, even for the present Canadian trawler fleet, and therefore the government was not contemplating financially assisting in expanding the trawler fleet at the present time. In response to another question he said that of the total allowable catch for next year 52 per cent is going to be reserved for Canadian fishermen and 48 per cent for foreigners, and that the 48 per cent the foreigners are going to get is stocks that are not caught by Canadians—caught capelin and so on on the Hamilton Inlet Bank.

I have several questions on that. First, in view of the fact that there are not enough fish for Canadian trawlers it puzzles me that we only take 52 per cent of the total allowable catch for ourselves. Even if cod on the Hamilton Bank are not caught by Canadian vessels now, would not those stocks of cod move inshore and therefore increase the catch of inshore fishermen, if tens of thousands, if not 100,000 tons, were not caught by West Germans and others fishing through the ice on the Hamilton Bank? That is one question. That does not take into account the inshore fishery at all.

When you look at the material here today we see that in groundfish 52 per cent is reserved for Canada, according to the table; about 362,000 tons. Codfish is 138,000 tons for Canada, so there is still a lot of codfish allowed to other countries such as Portugal, Spain and the USSR. Redfish: there will be 62,000 tons for Canada next year, which is more than this year, but the USSR is still permitted to get 32,000 tons. Why are we permitting the USSR to take 32,000 tons of redfish when I assume—I could be corrected if I am wrong—that we could catch and use that redfish ourselves; and certainly if the evidence of what happened this year is of any significance. It is true we are going up 19,000 tons in the quota but the Russians are still allowed 32,000. Why do we not just tell them no

[Interpretation]

M. Brisco: M. Seaborn a répondu tout à l'heure à une question que je lui ai posée par écrit lors de la dernière séance et qui portait sur la pollution par le mercure du lac Pinchi. Je tiens à signaler que je suis satisfait de la réponse que j'ai obtenue. La discussion est donc close. Je vous remercie, monsieur Seaborn.

Le président suppléant (M. Rompkey): L'accord est donc fait. Monsieur Crosbie.

M. Crosbie: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais qu'on épelle mon nom «bie» et non «by» dans le prochain compte rendu. Cette erreur me dérange beaucoup et je deviens presque aussi féroce qu'Eugène Whelan quand cela se produit.

J'aimerais poser des questions sur les quotas, car je ne m'y retrouve pas très bien. La dernière fois, M. Lucas, en réponse à une question, a dit qu'il n'y avait pas assez de ressources poissonnières disponibles pour l'instant même pour la flottille de chalutiers canadiens et que, par conséquent, le gouvernement n'envisageait pas pour l'instant de fournir une aide financière en vue de donner de l'ampleur à notre flottille de chalutiers. En réponse à une autre question, il a dit que l'année prochaine, 52 p. 100 de la prise totale autorisée était réservé aux pêcheurs canadiens et que 48 p. 100 irait aux étrangers. Il a ajouté que ces 48 p. 100 réservés aux étrangers représentaient des bancs que les pêcheurs canadiens ne pêchent pas. Il s'agit en effet de capelan etc., pêché dans les bancs de Hamilton Inlet.

J'aimerais poser plusieurs questions à ce sujet. Tout d'abord, s'il est vrai que les ressources poissonnières ne sont pas suffisantes pour le nombre de chalutiers canadiens, je me demande donc pourquoi on nous réserve seulement 52 p. 100 de la prise totale autorisée. Si la morue qui se trouve dans le banc d'Hamilton n'est pas prise par des bateaux canadiens dès à présent, n'est-il pas logique de penser que ces ressources de morue se déplaceront vers la rive et donc augmenteront la prise des pêcheurs côtiers, et cela à condition que des dizaines de milliers, sinon des centaines de milliers, de tonnes de poisson ne soient pas capturées par les Allemands de l'Ouest et les autres pêcheurs qui pêchent à travers la glace dans le banc de Hamilton? Voilà une question. Cela ne tient pas compte du tout de la pêche côtière.

En consultant les documents que nous avons ici aujourd'hui, on peut constater que 52 p. 100 du poisson de fond est réservé au Canada, d'après le tableau, et que cela représente 362,000 tonnes. La morue représente 68,000 tonnes pour le Canada, ce qui signifie que beaucoup de morue va à d'autres pays comme le Portugal, l'Espagne et l'URSS. Pour ce qui est du sébaste maintenant, le Canada se voit réserver 62,000 tonnes de poisson l'année prochaine, ce qui est supérieur à la quantité allouée cette année, mais l'URSS s'en voit toujours réserver 32,000 tonnes. Pourquoi permettons-nous aux Soviétiques de prendre 32,000 tonnes de sébaste alors que, je présume, et qu'on me reprenne si j'ai tort, nous pourrions prendre et utiliser ce sébaste nous-mêmes, si je me fonde sur notre

[Texte]

redfish next year because we need it ourselves? If you look at flounder, it is 122,000 tons we are trying to get for Canada, but we are still going to permit the USSR 21,000 tons et cetera. I know it is greatly reduced, but why do we allow them anything? Perhaps I had better just deal with that first. And the same with capelin: 55,000 tons to Canada and the USSR is allowed 282,000 tons. Why should they be allowed that? Why are we still permitting them to take more capelin than they were permitted to take in 1975?

That will be my first question.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, first of all, in dealing with the Hamilton Bank question I may have to call on Dr. Parsons to give me some assistance on the biology here, but it is true that there is an inshore movement of cod from Hamilton Bank to parts of the Northeast coast of Newfoundland and to Labrador. On the other hand, the inshore fishery, as I understand it, would be far from capable of taking the total allowable catch if indeed all foreign fishing and perhaps even Canadian fishing were prohibited on Hamilton Bank. So there is the question of the utilization of the stock itself. The Canadian offshore effort on Hamilton Bank has up to recent times been very small indeed. On these grounds there has been an allocation to the foreigners, and you will note that it has been, of course, reduced.

When we look at the redfish, again there was a substantial reduction, when compared to 1976, in the quota allowed the USSR. I think we should bear in mind that the quotas for 1977 were negotiated in June of the current year. We had not extended jurisdiction at that time; we will not be extending it until January 1, 1977. So we were working under an international arrangement where we attempted to get the best deal possible for Canada. I think the tables demonstrate that we were fairly successful and that there were substantial reductions in the quotas allocated to other nations.

The answer for flounder, again, it would be the same as it is for redfish. On the question of capelin, I would like to ask Dr. Parsons to say a word, if you do not mind, sir.

The Chairman: Dr. Parsons.

• 1235

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, Dr. Parsons was the gentleman who did the study on the redfish as well. Perhaps he should comment on the redfish.

Mr. Parsons: First, perhaps I could just address the capelin question. I will repeat what I understood to be the question as I am not sure. Your question, I believe, was: why we allow the USSR any capelin, really, of any consequence?

The answer to that question, basically, is that Canada has not demonstrated a catching capability itself for capelin to any significant extent. On the matter of the 55,000 tons that we

[Interprétation]

expérience de cette année. Il est vrai que notre quota est augmenté de 19,000 tonnes, mais les Russes ont toujours le droit de capturer 32,000 tonnes. Pourquoi ne pas leur interdire la pêche au sébaste cette année car nous avons besoin de toutes nos ressources? Prenons maintenant le cas du poisson plat; nous voudrions obtenir 122,000 tonnes pour le Canada, mais cela ne nous empêchera pas de permettre à l'URSS d'en pêcher 21,000 tonnes, etc. Je sais que le quota a été réduit sensiblement, mais pourquoi leur en donner un? Peut-être devrai-je m'en tenir à cela pour l'instant. Il en va de même pour le capelan: 55,000 tonnes au Canada et 282,000 tonnes à l'URSS. Pourquoi donc leur permettre de pêcher tout ce poisson? Pourquoi augmenter même leurs prises par rapport à celles de 1975?

C'est là ma première question.

M. Levelton: Monsieur le président, tout d'abord, pour ce qui est du banc d'Hamilton, il faudra peut-être demander au Dr. Parsons des détails sur la biologie, car il est vrai qu'il y a un mouvement de la morue vers la rive à partir du banc Hamilton jusqu'à certaines parties de la côte nord-est de Terre-Neuve et du Labrador. D'autre part, la pêche côtière, d'après ce que je comprends, ne pourrait absolument pas absorber la prise totale autorisée si de fait, on interdisait toute pêche étrangère et même canadienne dans le banc de Hamilton. Il y aurait donc cette question d'utilisation des ressources. D'autre part, la pêche canadienne hauturière dans le banc Hamilton a jusqu'à tout récemment été très faible. Voilà donc pourquoi nous avons consenti à ce quota pour les étrangers, et je vous souligne qu'il a été cependant réduit.

Pour ce qui est du sébaste, il y a également eu une réduction du quota autorisé à l'URSS par rapport à 1976. Les quotas pour l'année 1977 ont été négociés en juin de cette année. A ce moment-là, nous n'avions pas prolongé notre limite et nous ne le ferons pas avant le 1^{er} janvier 1977. Nous appliquons là un accord international et nous essayons d'obtenir pour le Canada la meilleure part possible. Je crois que les tableaux indiquent bien que nos efforts ont été couronnés de succès et que nous avons réussi à obtenir des baisses sensibles des quotas alloués à d'autres pays.

Pour ce qui est du poisson plat, ici encore, la situation est la même que pour le sébaste. Pour ce qui est du capelan, j'aimerais demander au docteur Parsons de vous répondre, s'il le veut bien.

Le président: Docteur Parsons.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je crois que le docteur Parsons s'est aussi intéressé au sébaste. Pourrait-il nous parler également du sébaste.

M. Parsons: Je m'en tiendrai à votre question sur le capelan tout d'abord. Je vous répéterai la question puisque je ne suis pas sûr de l'avoir bien comprise. Vous demandiez pourquoi nous permettions à l'URSS de capturer du capelan?

La réponse à cette question est très simple: le Canada n'a pas indiqué qu'il était en mesure de capturer ce capelan. Les 55,000 tonnes que nous avons pour 1977 sont probablement

[Text]

have for 1977, it could very well be argued that that is perhaps in excess of our catching capability for capelin in 1977.

Mr. Crosbie: Yes but, can I just ask you a question . . .

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Well, we will let Mr. Parsons continue and make his points and ask him to be as brief as he can so that Mr. Crosbie can have a follow-up.

Mr. Parsons: Beyond that, of course, we are extending our jurisdiction. We are saying we control the resources in 1977 but we are extending it in the context of the consensus developed at the Law of the Sea in the context of utilization of the resource. Hence it would be very difficult, if the scientists determine a certain allowable catch, for us to say we are not going to allow that catch to be taken in a particular year.

On the redfish question, I think there is one further point added to Mr. Levelton's comment. It is that a substantial part of the redfish which the USSR has been allocated for 1977 lies outside of the 200-mile limit—9,250 tons of it on Flemish Cap, 3 M, and another significant quantity in the area of the eastern Grand Bank where the 200-mile line cuts across the Grand Bank.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Mr. Crosbie.

Mr. Crosbie: Well, there is no point in going into political polemics here. I know there has been a lot of progress made but it certainly would be wrong for anyone to get any impression that our 200-mile economic zone is going to make much difference in the next couple of years, from what you are saying, because Canadian fishermen are not going to understand why the fish plant is on one day a week and the Russians are permitted to take redfish. I mean, this is going to cause a lot of difficulties.

And as far as capelin is concerned, the codfish eat the capelin. The codfish have a great catching capacity for capelin. These are the questions that are always raised by fishermen anyway. The fishermen in Labrador are continually raising the point that because the cod is being caught in such quantities in the Hamilton Inlet Bank, their catches are that much smaller. Admittedly, they cannot take as much as the Russians. Well, they used to be able to catch a lot more than they do now. And these are all questions that are going to have to be faced up to in the next couple of years.

Because of the pressures of time, Mr. Chairman, I guess I have to go on to another issue.

There is additional money going to be spent: \$50 million the Treasury Board is going to get for projects; I think, the statement said fishery, small craft and harbours, and that kind of expenditure. Has some particular amount of that been allocated to Fisheries yet? And how much do you expect it is going to be? This is the new winter program—you know, to create jobs during the winter. Will the department be able to participate, say, in more LIP projects? There is another \$100 million going to go into LIP projects. Is there any chance of

[Interpretation]

supérieures à la quantité que nous pouvons prendre cette année-là.

M. Crosbie: Oui mais j'aimerais vous poser une petite question . . .

Le président suppléant (M. Rompkey): Mais ne vaudrait-il pas mieux laisser M. Parsons poursuivre et exposer son point de vue, le plus brièvement possible, pour que M. Crosbie puisse poser d'autres questions.

M. Parsons: Après cette année-là, nous allons reculer nos limites. Nous allons donc contrôler ces ressources en 1977 mais le prolongement de notre limite a été obtenu à la suite d'un consensus qui s'est établi à la conférence du droit de la mer alors qu'on a tenu compte de l'utilisation des ressources. Voilà pourquoi il serait très difficile pour nous de dire que nous ne permettrons pas que toute la prise soit capturée une année donnée une fois que les hommes de science ont fixé une certaine prise autorisée.

Pour ce qui est du sébaste, j'aimerais ajouter une seule chose aux remarques de M. Levelton. Une grande part des sébastes que l'URSS se voit réserver en 1977 se trouve au-delà de la limite de 200 milles—9,250 tonnes se trouvent au Cap Flemish alors que 3,000 tonnes et une autre quantité importante se trouve dans la région du Grand Banc de l'est là où la limite de 200 milles traverse les Grands bancs.

Le président suppléant (M. Rompkey): Monsieur Crosbie.

M. Crosbie: Il ne sert à rien de s'engager dans une querelle politique ici. Je sais qu'on a fait beaucoup de progrès mais on aurait tort de croire que cette zone économique de 200 milles va changer quelque chose au cours des quelques prochaines années à la suite de ce que vous venez de dire, car les pêcheurs canadiens ne comprendront pas pourquoi les usines de poisson fonctionnent un jour par semaine alors que les soviétiques se voient accorder la permission de pêcher le sébaste. Je crois que cela occasionnera beaucoup de difficultés.

Pour ce qui est du capelan, la morue se nourrit de capelans. La morue peut donc capturer beaucoup de capelans. Ce sont des questions que les pêcheurs soulèvent constamment de toute façon. Les pêcheurs du Labrador soulèvent constamment ces questions car la morue est capturée en grande quantité dans le Banc Hamilton Inlet et leurs prises sont beaucoup plus faibles. Il est évident qu'ils ne peuvent pas en pêcher autant que les Soviétiques. Il fut un temps où ils pouvaient en pêcher beaucoup plus que maintenant et voilà les genres de questions qui seront soulevées au cours des quelques prochaines années.

En raison des considérations de temps, monsieur le président, je crois qu'il me faut passer à un autre problème.

On va dépenser un montant supplémentaire, 50 millions de dollars versés par le Conseil du Trésor, pour des projets qui, selon la déclaration, toucheraient la pêche, les petites embarcations et les petits ports, enfin ce genre de dépenses. A-t-on déjà affecté une partie de ce montant aux pêches? Éventuellement, à combien vous attendez-vous? Il s'agit d'un nouveau programme d'hiver, qui vise à créer des emplois au cours de l'hiver. Est-ce que le ministère participera à plus de projets PIL? On va réserver un autre 100 millions de dollars pour les

[Texte]

getting a list of what kind of work is going to be done or when might we get that?

And there is the question of storm damage. I think Mr. Reid mentioned that he might have some information. If it would save time, perhaps it could be given to us in writing. I would certainly accept that. What is the results of their surveys? Is there a good possibility that a lot of this damage can be repaired on any of these programs this winter?

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): I think there are a number of questions here and a lot of them are involved, and of course they are going to be coming up in future meetings. What we might expect now, I think, is a brief general response on that and we can explore it further.

• 1240

Mr. Seaborn: If I may suggest it, Mr. Chairman, perhaps on the question of storm damage in the Avalon Peninsula about which Mr. Crosbie inquired earlier, Mr. Reid might be able to provide something in writing to Mr. Crosbie or perhaps speak to it at another meeting—if there is to be another meeting of this Committee.

On the first question you asked having to do with winter works, I take it I can only say that we are optimistic that we will have sums allocated through this program but, at least as of this morning, I have not yet had a formal indication of the amount which will be made available to this department. We hope to have that information very soon.

Mr. Crosbie: When they advise you of that, you can advise us, can you? It is no secret once you know.

Mr. Seaborn: No, it will not be any secret once we know.

Mr. Crosbie: What about more money for LIP projects? A lot of them have some fishery content and usually they are small craft harbours in the supplement. They agree with the project. They give a certain percentage. You are not anticipating any difficulty there, are you?

Mr. Seaborn: No. We are foreseeing that, if there are moneys available to us, some part of that at least will be devoted to works related to small craft harbours.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Thank you, Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I do not know whether or not you wanted Mr. Reid to complete anything further on that for Mr. Crosbie. It can be pursued at another meeting.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): That brings me to the end of my list. Mr. Fleming.

Mr. Fleming: Mr. Chairman, if you are finished for the moment, I gather that we do not have sufficient quorum to vote.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): Right.

Mr. Fleming: Before you adjourn the meeting, if you are moving towards that, I would like to get some advice from you

[Interprétation]

projets PIL. Est-ce qu'on pourrait obtenir une liste du genre de travail qui sera accompli? Quand pourrait-on obtenir une telle liste?

Il y a aussi la question de dommages causés par la tempête. Je crois que M. Reid a dit qu'il a des renseignements. Pour gagner du temps, on pourrait peut-être nous donner ces renseignements par écrit. Cela me satisferait. Quel est le résultat des enquêtes? Est-il possible qu'une grande partie de ces dommages puisse être réparée par le biais de ce programme cet hiver?

Le président suppléant (M. Rompkey): Je crois que vous posez ici plusieurs questions parmi lesquelles un certain nombre seront soulevées au cours de nos prochaines réunions. Je crois qu'il suffirait de donner une brève réponse générale maintenant, quitte à étudier davantage la question plus tard.

M. Seaborn: Si vous permettez, monsieur le président, quant aux dégâts causés par la tempête dans la péninsule Avalon auxquels M. Crosbie s'est intéressé tout à l'heure, M. Reid pourrait lui envoyer une réponse écrite ou bien donner une explication lors d'une autre séance, si nous sommes encore une fois témoins.

Pour ce qui est de votre première question sur les travaux publics cet hiver, nous croyons avoir de bons espoirs que des crédits seront disponibles par l'entremise de ce programme mais, pour l'instant, je n'ai pas eu d'indication officielle du montant qui sera alloué à ce ministère. Nous espérons avoir cette information dans très peu de temps.

M. Crosbie: Quand vous le saurez, vous pourrez nous en informer, n'est-ce pas? Ce n'est plus un secret lorsque vous en êtes au courant.

M. Seaborn: Non, ce ne sera plus un secret.

M. Crosbie: Et s'il y avait davantage d'argent alloué aux projets PIL? Beaucoup de ces projets ont quelque chose à voir avec les pêches et normalement il se trouve un crédit concernant les ports pour petites embarcations dans le budget supplémentaire. Généralement, il s'agit d'un certain pourcentage. Vous ne prévoyez pas de difficultés à cet égard?

M. Seaborn: Non. Si nous recevons des fonds, une partie au moins sera consacrée à des travaux ayant trait aux ports pour petites embarcations.

Le président suppléant (M. Rompkey): Merci, monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je ne sais pas si vous voulez que M. Reid vous fournisse davantage de renseignements à ce sujet. Nous pourrions en reparler lors d'une autre séance.

Le président suppléant (M. Rompkey): Je suis arrivé à la fin de ma liste. Monsieur Fleming.

M. Fleming: Monsieur le président, je crois comprendre que nous n'avons pas le quorum nécessaire pour voter.

Le président suppléant (M. Rompkey): C'est exact.

M. Fleming: Avant que vous ajourniez la séance, j'aimerais avoir votre avis sur un sujet. Lors de notre première ou

[Text]

and also from the Committee. At our first or second meeting, a number of members said that they were anxious to get a fuller briefing on the 200-mile limit; to see some of the maps and planning and just how surveillance and so on would be carried out. The department is very anxious to co-operate, and I thought, rather than simply handling it through my own office of the Parliamentary Secretary, it might be better for me to work with the steering committee. I wanted advice from the Committee, if I could, on whether this offer should be on a wider basis than simply the Committee. Perhaps some of the members from the Opposition can tell me if they feel it should be. The main thing is to get an indication of time because the Committee has the estimates to finish up over the next week or so.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): The supplementaries have to be dealt with within the next two meetings.

Mr. Fleming: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): There is a meeting on Thursday and there is a meeting on Friday. Friday is a notoriously bad day on the Hill.

Mr. Fleming: We also have a reference on leg-hold traps, and I am optimistic enough to think we might be seeing Bill C-7 before Christmas. My suggestion was because of the deadline. The department, of course, has drawn that to my attention again because the extension comes January 1. Surely the members would be anxious to be at this briefing and ask questions on it before that time, to try to work it in before Christmas. That is why we wanted to ask whether the timing should not be immediately after we finish up the estimates, and whether we might take a Tuesday morning to do that, if that is an appropriate time, and also some advice on whether any Opposition members would be interested beyond Committee members.

Mr. Crosbie: We would be interested in the briefing. This is on the whole concept of the 200-mile limit and what is going to happen there. Would it be not so formal as here?

Mr. Fleming: It is very relaxed.

Mr. Crosbie: We could sit and ask as many questions as we liked.

Mr. Fleming: I think we proposed to go—where are we going to do this?—at the Fisheries test kitchen.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): That would be a luncheon meeting, would it?

Mr. Fleming: Yes. We shall have some lunch. We would have a briefing for maybe half or three-quarters of an hour and then spend some time in questioning.

Mr. Crosbie: But not this week?

Mr. Fleming: No. I would like a consensus. Are we all game to do it within the next week or two? Get estimates over with. There is a deadline so there is no play amongst us there. Once we are beyond that deadline, do it during a Committee period

[Interpretation]

deuxième réunion, plusieurs députés ont dit qu'ils aimeraient avoir une séance d'information plus intensive sur la limite de 200 milles; ils aimeraient voir des cartes et savoir comment s'effectuerait la planification et la surveillance. Le ministère est prêt à collaborer et plutôt que de me charger de prendre les arrangements en tant que secrétaire parlementaire, j'ai cru bon de travailler de concert avec le comité directeur. Je voudrais que les membres du Comité m'indiquent s'ils estiment que cette séance devrait réunir seulement les membres de ce Comité-ci. Je m'intéresse tout particulièrement à l'opinion des députés de l'opposition. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, surtout parce que le Comité doit compléter son examen du Budget supplémentaire au cours des prochaines semaines.

Le président suppléant (M. Rompkey): Il faudra finir l'examen du Budget supplémentaire au cours des deux prochaines séances.

M. Fleming: Oui.

Le président suppléant (M. Rompkey): Des réunions sont prévues pour jeudi et vendredi. Comme vous le savez, vendredi est un très mauvais jour pour les réunions parlementaires.

M. Fleming: Nous avons également un ordre de renvoi sur les pièges capturant les animaux par les pattes et je suis optimiste quant à la possibilité d'avoir terminé notre étude du Bill C-7 avant Noël. Je vous fais cette proposition à cause de la date limite. Le ministère m'a signalé cela encore une fois parce que l'extension entre en vigueur le 1^{er} janvier. Je suis sûr que les membres préféreraient être informés de tous les détails de cette mesure avant Noël. C'est pour cela que je propose que nous y consacrons une séance après l'étude du Budget supplémentaire, un mardi matin par exemple. Peut-être que des députés de l'opposition qui ne sont pas membres du Comité voudraient participer à cette séance d'information.

M. Crosbie: La séance d'information nous intéresserait beaucoup. Il s'agirait du concept de la limite de 200 milles et de ce que cela peut impliquer pour l'avenir. Ce serait quel genre de réunion au juste?

M. Fleming: Cela va se passer de façon très détendue.

M. Crosbie: Nous pourrions poser toutes les questions que nous voulons.

M. Fleming: Je crois qu'elle devait avoir lieu dans la cuisine expérimentale de la direction des Pêches.

Le président suppléant (M. Rompkey): Le déjeuner y serait servi?

M. Fleming: Pourquoi pas? Nous aurions une séance d'information de 30 à 45 minutes et ensuite le temps de poser des questions.

M. Crosbie: Mais pas cette semaine?

M. Fleming: Non. Mais je veux savoir si tout le monde est prêt à assister à cette réunion dans une semaine ou deux? Il faudra d'abord avoir terminé l'étude du Budget supplémentaire. Après cela, nous pourrions fixer une réunion pour une des

[Texte]

rather than try to stick it in somewhere. Continue with the Committee and then move perhaps to leg-hold traps after that.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): How about next Tuesday? Is next Tuesday agreeable, at least to those who are here?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Rompkey): I do not know whether or not estimates are taken as passed if we do not vote. They are, are they? But it would be a good idea if we could make an effort to have the quorum on Thursday and get these supplementaries through, and then we are prepared to get into the briefing next week.

Is there any further business?

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

périodes prévues pour ce Comité. Ensuite, nous passerons peut-être au Bill sur le piègeage sans cruauté.

Le président suppléant (M. Rompkey): Mardi prochain vous est-il acceptable?

Des voix: Oui.

Le président suppléant (M. Rompkey): Je ne sais pas si le Budget supplémentaire est censé avoir été adopté si nous ne pouvons pas le mettre aux voix. Il paraît que oui. Je crois que nous devrions faire un effort afin d'avoir le quorum jeudi pour pouvoir adopter ces budgets supplémentaires. Nous aurons notre séance d'information la semaine suivante.

Y a-t-il d'autres questions?

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

APPENDIX "FF-3"

SUMMARY OF VOTE AMENDMENTS

OFFSHORE FISHERIES SURVEILLANCE AND
ENFORCEMENT PROGRAM

On March 18, 1976, the Cabinet directed Environment Canada to fund operational requirements for the "Offshore Fisheries Surveillance and Enforcement" program from within the Department. Authority was granted by the Treasury Board, October 12, 1976 to include an item in Supplementary Estimates seeking Parliamentary authority to amend the following votes and allotments by decreasing them in the amounts indicated:

		<u>\$000</u>	<u>\$000</u>
Vote 10	Capital—Fisheries and Marine		\$1,600
Vote 20	—Operating Costs	335	
	*—C.P.A.R.	50	
	—Fed/Prov Water Resources—Operating	192	577
Vote 25	Capital		
	—Environmental Management	195	
	—Atmospheric Environment	822	
	—Environmental Protection	498	1,515
Vote 30	Contributions		
	—South/Western Ontario		
	—Dyking	14	
	—Okanagan Basin	65	
	—Flood-risk mapping	117	
	—Delta Marsh	12	208
	DEPARTMENTAL TOTAL		<u>\$3,900</u>

Attached to this summary is a detailed project description of this transfer.

*Cooperative Pollution Abatement Research program.

APPENDICE «FF-3»

RÉSUMÉ DES MODIFICATIONS DES CRÉDITS

PROGRAMME DE CONTRÔLE DE LA PÊCHE
HAUTURIÈRE

Le 18 mars 1976, le Cabinet engageait Environnement Canada à financer le fonctionnement du Programme de contrôle de la pêche hauturière grâce à des fonds internes du Ministère. Le 12 octobre 1976, le Conseil du Trésor autorisait le ministre à ajouter un article au budget supplémentaire, en vue d'obtenir l'autorisation du Parlement de modifier les affectations et crédits suivants par la soustraction des montants indiqués:

Crédit 10	Capital		
	—Service des pêches et de la mer		\$1,600
	—Dépenses de fonctionnement	335	
Crédit 20	—Programme de recherche coopérative sur la réduction de la pollution	50	
	—Ressources en eau fédérales-provinciales—fonctionnement	192	577
Crédit 25	Capital		
	—Gestion de l'environnement	195	
	—Environnement atmosphérique	822	
	—Protection de l'environnement	498	1,515
Crédit 30	Contributions		
	—Digues du sud-ouest de l'Ontario	14	
	—Bassin de l'Okanagan	65	
	—Cartographie des zones menacées d'inondation	117	
	—Marais Delta	12	208
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE		<u>\$3,900</u>

Une description détaillée des virements de fonds est jointe au présent résumé.

INTERNAL RESOURCES IDENTIFIED WITHIN DOE FOR THE PURPOSE OF FUNDING OPERATIONAL REQUIREMENTS
FOR THE
"OFFSHORE FISHERIES SURVEILLANCE AND ENFORCEMENT" PROGRAM

Service		Vote	Project	Project Description	(\$000's)	
Fisheries and Marine		10	Minor Capital	Deferring acquisition of scientific equipment and vehicles, and further by deferring minor construction and renovations within Fisheries Management and Research, and Ocean and Aquatic Affairs activities has resulted in these Capital resources being available for the operation and maintenance of the "Offshore Fisheries Surveillance and Enforcement" Program.	<u>1,600</u>	1,600
Environmental Management	Management	20	Environmental Management Operating	A general reduction in Environmental Management Service operating funds was required to meet resource requirements.	335	
Environmental Management	Management	20	Cooperative Pollution Abatement Research	The Cooperative Pollution Abatement Research program supports research in pulp and paper and air pollution abatement. Reduction in contracts to the pulp and paper industry has resulted in these operating resources being available.	50	
Environmental Management	Management	20	Federal/Provincial Water Resources Projects	Delays in the signing of Federal/Provincial implementation agreements under the Canada Water Act (1970) has resulted in some operating resources being available which were previously required to implement recommendations of the joint basin studies.	<u>192</u>	577
TOTAL VOTE 20						577
Environmental Management Service	Management	25	Acquisition of Field Work Equipment	A general reduction in the acquisition of field work equipment for Environmental Management has been effected to meet resource requirement.	195	
Atmospheric Service	Environment	25	Weather Radar Services	Delaying the installation of SCEPTRE (System for Constant Elevation Precipitation Transmission and Recording) data processors capital resources were identified.	254	
Atmospheric Service	Environment	25	Calibration and Evaluation	Delays in the installation of automated equipment in manual observing stations—the Meteorological Automatic Reporting Station program—and further by deferring the purchase of calibration equipment has resulted in these resources being available.	316	
Atmospheric Service	Environment	25	Training Facilities	Deferring the purchases of furnishings for the new meteorological training facility in Cornwall due to delays acquiring accommodation has resulted in the following capital funds being available for internal funding.	62	
Atmospheric Service	Environment	25	Capital Equipment Acquisition	Deferring the purchase of capital equipment within the Atmospheric Environment Service has resulted in the identification of further capital resources.	190	
Environmental Service	Protection	25	Water Pollution Control	A general delay in the purchasing of test instruments and the refitting of the Bedford Lab in Nova Scotia has resulted in capital resources being available for the "Offshore Fisheries Surveillance" program.	273	
Environmental Service	Protection	25	Air Pollution Control	A general delay in purchasing scientific equipment within the Air Pollution program has resulted in these resources being available.	225	
TOTAL VOTE 25						<u>1,515</u>

RESSOURCES INTERNES DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT DESTINÉES À FINANCER LE FONCTIONNEMENT
DU PROGRAMME DE CONTRÔLE DE LA PÊCHE HAUTURIÈRE

<u>Service</u>	<u>Crédit</u>	<u>Projet</u>	<u>Description du projet</u>	<u>(milliers de \$)</u>	
Pêches et mer	10	Dépenses mineures en capital	L'acquisition de matériel scientifique et de véhicules, ainsi que des travaux mineurs de construction et de rénovation dans les services de la gestion et de la recherche sur les pêches et des Sciences océaniques et aquatiques ont été remis à plus tard, ce qui a libéré des ressources en capital pour le fonctionnement du Programme de contrôle de la pêche hauturière.	1,600	1,600
Gestion de l'environnement	20	Fonctionnement de la gestion de l'environnement	Une réduction générale des dépenses de fonctionnement du Service de la gestion de l'environnement a été nécessaire pour répondre aux besoins.	335	
Gestion de l'environnement	20	Programme de recherche coopérative sur la réduction de la pollution	Ce programme subventionne la recherche sur la réduction de la pollution causée par l'industrie des pâtes et papiers et de la pollution de l'air. La réduction des contrats passés avec l'industrie des pâtes et papiers a permis de débloquer des ressources.	50	
Gestion de l'environnement	20	Projets fédéraux-provinciaux relatifs aux ressources en eau	Des retards dans la signature des accords fédéraux-provinciaux de mise en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada (1970) permettent d'utiliser des ressources de fonctionnement prévues initialement pour mettre en œuvre les recommandations des études mixtes sur les bassins.	192	
TOTAL, CREDIT 20					577
Gestion de l'environnement	25	Acquisition d'appareils pour le travail sur le terrain	Réduction générale de l'acquisition d'appareils pour le travail sur le terrain en vue de satisfaire aux exigences relatives aux ressources.	195	
Environnement atmosphérique	25	Services de radars météorologiques	Retard dans l'installation des transformateurs de données du SCEPTRE (System for Constant Elevation Precipitation Transmission and Recording); disponibilité des ressources financières	254	
Environnement atmosphérique	25	Calibrage et évaluation	Retard dans l'installation d'appareils automatisés dans les stations d'observation manuelle—programme des stations de transmission météorologique automatique—et report de l'achat d'appareils calibrés, d'où ressources disponibles.	316	
Environnement atmosphérique	25	Installations de formation	Report de l'achat d'ameublement pour les nouvelles installations de formation à Cornwall par suite du retard dans l'acquisition des locaux, d'où fonds d'exploitation disponibles pour le financement interne.	62	
Environnement atmosphérique	25	Acquisition de biens de capital	Report de l'achat de biens de capital au sein du Service de l'environnement atmosphérique, d'où nouvelles ressources financières.	190	
Protection de l'environnement	25	Lutte contre la pollution des eaux	Retard général dans l'achat d'instruments d'essai et réaménagement du laboratoire de Bedford (Nouvelle-Écosse), d'où ressources financières disponibles pour le programme de contrôle des pêcheries hauturières.	273	
Protection de l'environnement	25	Lutte contre la pollution atmosphérique	La disponibilité de ces ressources est attribuable au report général des achats de matériel scientifique dans le cadre du Programme de lutte contre la pollution atmosphérique.	225	
TOTAL, CRÉDIT 25					1,515

<u>Service</u>		<u>Vote</u>	<u>Project</u>	<u>Project description</u>	<u>(\$000's)</u>
Environmental Management Service	Manage-	30	Federal/Provincial Resources Projects	Water A provincial slowdown in the implementation of the recommendations emanating from the joint Okanagan Basin studies has resulted in a decrease of Federal contributions for this project.	65
Environmental Management Service	Manage-	30	Flood Damage Projects	The Federal government through Inland Waters Directorate is developing a series of Federal/Provincial Agreements to reduce potential flood damages and provide flood hazard maps in flood sensitive areas. Provincial cut-backs in dyking projects for southwestern Ontario and delays in signing Federal/Provincial agreements with the provinces to provide flood hazard maps has resulted in a decrease of Federal contributions in the following areas: —South/Western Ontario Dyking —Flood-risk Mapping	14 117
Environmental Management Service	Manage-	30	Wildlife Conservation	Under the Canada Wildlife Act (1973), the Federal government participates with the Province of Manitoba in the acquisition of land for the Conservation of Wildlife in the Delta Marsh area. A reduction in the Federal share has resulted due to delays in land purchasings by the province.	<u>12</u>
TOTAL VOTE 30					<u>208</u>
DEPARTMENTAL TOTAL					<u>3,900</u>

<u>Service</u>	<u>Crédit</u>	<u>Projet</u>	<u>Description du projet</u>	<u>(milliers de \$)</u>
Gestion de l'environnement	30	Projets fédéraux-provinciaux sur les ressources en eau	Le ralentissement provincial de l'application des recommandations issues des études mixtes du bassin de l'Okanagan a entraîné la réduction des contributions fédérales à ce projet.	65
Gestion de l'environnement	30	Projets de réduction des dégâts causés par les inondations	Le gouvernement fédéral est à conclure, par l'entremise de la Direction générale des eaux intérieures, des accords avec les provinces en vue de la réduction des dégâts d'inondation éventuels et de la cartographie des zones menacées d'inondation. Les restrictions budgétaires quant aux projets concernant les digues dans le sud-ouest de l'Ontario et les retards qu'a accusé la signature des accords fédéraux-provinciaux de cartographie susmentionnés ont eu pour effet la réduction des contributions fédérales dans les domaines suivants: —digue du sud-ouest de l'Ontario —cartographie des zones menacées d'inondation	14 117
Gestion de l'environnement	30	Conservation de la faune	En vertu de la Loi sur la faune du Canada (1973), le gouvernement fédéral participe, de concert avec l'Alberta, à l'acquisition de terres pour fins de conservation de la faune dans la région du marais Delta. La part fédérale des frais d'acquisition a été réduite en raison du retardement de l'achat des terres par la province.	12
TOTAL, CRÉDIT 30				208
TOTAL, MINISTÈRE				3,900

APPENDIX "FF-4"

TOTAL ALLOWABLE CATCHES AND NATIONAL QUOTA
ALLOCATIONS

BY

THE INTERNATIONAL COMMISSION
FOR THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES
(ICNAF)

OFF THE CANADIAN ATLANTIC COAST
FOR 1975, 1976 AND 1977

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY
November 30, 1976

APPENDICE «FF-4»

PRISES TOTALES AUTORISÉES ET CONTINGENTS
NATIONAUX

DÉFINIS PAR

LA COMMISSION INTERNATIONALE DES PÊCHES
DU NORD-OUEST DE L'ATLANTIQUE
(CIPNA)

AU LARGE DES CÔTES CANADIENNES DE
L'ATLANTIQUE
POUR 1975, 1976 ET 1977

LE COMITÉ MIXTE DES PÊCHES ET FORÊTS
Le 30 novembre 1976

The attached Tables give ICNAF Total Allowable Catches (TAC's) and national quota allocations by species off the Canadian Atlantic coast in ICNAF Subareas 2, 3 and 4 for 1975, 1976 and 1977.

The system of Total Allowable Catch limitation was first introduced by ICNAF off the Canadian Atlantic coast early in the 1970's, with all of the major finfish stocks brought under catch quota control for the first time in 1974. The initial catch quotas (TAC's) failed to halt stock declines largely because they were not sufficiently restrictive. At the 1975 meeting of ICNAF, Canada as the coastal state sought and achieved an overall 40% reduction in foreign fishing effort for groundfish in 1976. Subsequently, in June of 1976, Canada announced its intention to extend its fisheries jurisdiction to 200 miles by January 1, 1977. In this context, Canada's delegation at the June 1976 meeting of ICNAF in Montreal sought and achieved substantial reductions in Total Allowable Catches for 1977 to levels low enough to permit rebuilding of the fish stocks. As a basis for determining national allocations for 1977, Canada first deducted its requirements with foreign countries being allocated any quantities surplus to Canada's requirements. As a consequence, only Canadian fishermen will be able to fish for many stocks inside the new 200 mile zone in 1977.

The Total Allowable Catch of all finfish off the Canadian Atlantic coast has declined by 35% from 2,189,000 metric tons in 1975 to 1,413,000 metric tons in 1977. The Total Allowable Catch of all groundfish species will have declined by 55% from 1,491,000 metric tons in 1975 to 677,500 metric tons in 1977. Despite these substantial declines in the overall allowable catch, Canada's share of the total allowable catch of finfish has increased from 29% in 1975 to 41% in 1977. Canada's share of the total allowable groundfish catch has increased from 29% in 1975 to 54% in 1977. The allowable catch of groundfish by foreign countries will be 315,000 metric tons in 1977 compared with 1,052,790 metric tons in 1975, a decline of more than two-thirds in just three years.

Les tableaux ci-joints donnent le nombre des prises totales autorisées (PTA) par la CIPNA et les contingents nationaux par espèces, au large de la côte atlantique canadienne dans les sous-régions 2, 3 et 4, régies par la CIPNA pour 1975, 1976 et 1977.

C'est la CIPNA qui a d'abord introduit le système des prises totales autorisées, système devant s'appliquer à la côte atlantique canadienne au début des années 70, et qui amena pour la première fois en 1974 le contingentement de tous les principaux bancs de poissons à nageoires. Si la première mesure de contingentement des prises (PTP) n'a pas empêché les bancs de poissons de se dépeupler, c'est surtout parce que les conditions n'étaient pas suffisamment sévères. Lors de la réunion de la CIPNA de 1975, le Canada, en tant que pays côtier, a réussi à réduire de 40% la pêche par l'étranger du poisson de fond, pour 1976. Par la suite, en juin 1976, le Canada a annoncé son intention d'étendre la juridiction en matière de pêche à 200 milles des côtes, d'ici le 1^{er} janvier 1977. Dans ces conditions, la délégation canadienne à la réunion de la CIPNA de juin 1976, qui a eu lieu à Montréal, a réussi à faire diminuer considérablement les prises totales autorisées pour 1977, les ramenant à des niveaux suffisamment bas pour permettre le repeuplement des bancs de poissons. Pour établir une base lui permettant de déterminer ses contingents nationaux pour 1977, le Canada a tout d'abord déduit ses exigences concernant les pays étrangers qui retiraient des quantités supérieures à celle qui étaient fixées suivant les normes canadiennes. Par conséquent, en 1977, seuls les pêcheurs canadiens pourront pêcher de nombreuses espèces, en deçà de la nouvelle zone de 200 milles.

Le nombre de prises totales autorisées de poissons à nageoires au large de la côte atlantique canadienne, a diminué de 35%, passant de 2,189,000 tonnes métriques en 1975 à 1,413,000 tonnes métriques en 1977. Le nombre de prises totales autorisées pour le poisson de fond a diminué de 55% entre 1975 et 1977, passant de 1,491,000 tonnes métriques à 677,500 tonnes métriques. Malgré ces réductions considérables du nombre de prises totales permises, la participation canadienne au nombre de prises totales autorisées de poisson à nageoires est passée de 29% en 1975 à 41% en 1977, et 29% à 54% pour le poisson de fond. Le nombre de prises totales autorisées de poisson de fond sera, pour les pays étrangers, de 315,000 tonnes métriques en 1977, comparativement à 1,052,790 tonnes métriques en 1975, soit une réduction plus des deux-tiers en trois ans seulement.

TABLE 1—TOTAL ALLOWABLE CATCHES AND NATIONAL ALLOCATIONS BY SPECIES FOR 1975, 1976 AND 1977 IN
ICNAF SUBAREAS 2, 3 AND 4
(Metric Tons)

SPECIES	COD			HADDOCK			REDFISH		
YEAR	1975	1976	1977	1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgaria	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canada	213,550	166,900	138,400	12,500	14,550	15,100	33,860	43,300	62,950
Cuba	—	9,500	4,210	—	—	—	—	5,900	4,100
Denmark	19,450	12,040	5,740	—	—	—	—	—	—
France	62,200	32,150	15,740	—	—	—	2,740	1,750	2,150
Federal Republic of Germany	44,500	24,500	11,930	—	—	—	—	—	—
German Democratic Republic	26,000	13,500	5,920	—	—	—	3,500	3,500	1,850
Iceland	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Italy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Japan	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Norway	18,800	7,630	3,210	—	—	—	—	—	—
Poland	42,300	24,460	12,280	—	—	—	4,970	4,000	2,275
Portugal	125,750	68,825	31,570	—	—	—	3,500	3,500	2,350
Romania	400	400	400	—	—	—	—	—	—
Spain	170,350	82,565	29,430	—	400	—	—	—	—
USSR	124,300	68,590	30,490	—	—	—	66,400	46,500	32,150
UK	18,300	6,190	3,280	—	—	—	—	—	—
USA	300	200	400	2,000	1,500	1,700	8,180	6,750	6,425
Others	22,900	7,050	3,500	500	550	200	14,050	4,800	1,750
Total Allowable Catch	889,100	524,500	296,500	15,000	17,000	17,000	137,200	120,000	116,000

SPECIES	GROUND FISH			ALL SPECIES		
YEAR	1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgaria	—	—	—	—	—	—
Canada	438,510	365,150	362,525	635,810	550,150	572,925
Cuba	—	35,400	10,235	—	37,400	21,260
Denmark	19,450	12,040	5,740	19,450	12,040	5,740
France	67,740	36,250	20,140	67,740	36,250	20,140
Federal Republic of Germany	46,100	26,100	11,930	47,600	26,900	11,930
German Democratic Republic	40,400	27,000	14,420	40,400	27,000	14,420
Iceland	—	—	—	—	20,000	—
Italy	—	—	—	—	—	—
Japan	6,000	5,500	4,250	7,000	5,500	4,250
Norway	18,800	7,630	3,210	78,800	67,630	59,710
Poland	61,170	39,060	24,055	61,170	39,060	24,055
Portugal	129,250	72,325	33,920	129,250	72,325	33,920
Romania	400	400	400	400	400	400
Spain	171,550	84,165	29,430	171,550	84,165	29,430
USSR	387,800	272,490	121,315	696,800	605,990	472,915
UK	18,300	6,190	3,280	18,300	6,190	3,280
USA	22,480	20,300	17,875	24,480	21,300	17,875
Others	63,350	25,500	14,775	72,550†	27,400†	16,875†
Total Allowable Catch	1,491,300	1,035,500	677,500	2,189,300	1,741,700	1,413,000

Tableau 1—Prises totales autorisées et contingents nationaux par espèces pour les années 1975, 1976 et 1977 dans les 2^e, 3^e et 4^e sous-zones de la CIPNA (Tonnes métriques)

Espèce	Morue			Aiglefin			sébaste		
	1975	1976	1977	1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgarie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canada	213,550	166,900	138,400	12,500	14,550	15,100	33,860	43,300	62,950
Cuba	—	9,500	4,210	—	—	—	—	5,900	4,100
Danemark	19,450	12,040	5,740	—	—	—	—	—	—
France	62,200	32,150	15,740	—	—	—	2,740	1,750	2,150
Rép. fédérale d'Allemagne	44,500	24,500	11,930	—	—	—	—	—	—
Rép. démocratique d'Allemagne	26,000	13,500	5,920	—	—	—	3,500	3,500	1,850
Islande	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Italie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Japon	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Norvège	18,800	7,630	3,210	—	—	—	—	—	—
Pologne	42,300	24,460	12,280	—	—	—	4,970	4,000	2,275
Portugal	125,750	68,825	31,570	—	—	—	3,500	3,500	2,350
Roumanie	400	400	400	—	—	—	—	—	—
Espagne	170,350	82,565	29,430	—	400	—	—	—	—
URSS	124,300	68,590	30,490	—	—	—	66,400	46,500	32,150
R.-U.	18,300	6,190	3,280	—	—	—	—	—	—
É.-U.	300	200	400	2,000	1,500	1,700	8,180	6,750	6,425
Autres	22,900	7,050	3,500	500	550	200	14,050	4,800	1,750
Prise totale autorisée	889,100	524,500	296,500	15,000	17,000	17,000	137,200	120,000	116,000

Espèces	Poissons de fond			toutes les espèces		
	1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgarie	—	—	—	—	—	—
Canada	438,510	365,150	362,525	635,810	550,150	572,925
Cuba	—	35,400	10,235	—	37,400	21,260
Danemark	19,450	12,040	5,740	19,450	12,040	5,740
France	67,740	36,250	20,140	67,740	36,250	20,140
Rép. fédérale d'Allemagne	46,100	26,100	11,930	47,600	26,900	11,930
Rép. démocratique d'Allemagne	40,400	27,000	14,420	40,400	27,000	14,420
Islande	—	—	—	—	20,000	—
Italie	—	—	—	—	—	—
Japon	6,000	5,500	4,250	7,000	5,500	4,250
Norvège	18,800	7,630	3,210	78,800	67,630	59,710
Pologne	61,170	39,060	24,055	61,170	39,060	24,055
Portugal	129,250	72,325	33,920	129,250	72,325	33,920
Roumanie	400	400	400	400	400	400
Espagne	171,550	84,165	29,430	171,550	84,165	29,430
URSS	387,800	272,490	121,315	696,800	605,990	472,915
R.-U.	18,300	6,190	3,280	18,300	6,190	3,280
É.-U.	22,480	20,300	17,875	24,480	21,300	17,875
Autres	63,350	25,500	14,775	72,550†	27,400†	16,875†
Prise totale autorisée	1,491,300	1,035,500	677,500	2,189,300	1,741,700	1,413,000

TABLE 1 (cont'd)

SPECIES	FLOUNDER			POLLOCK			SILVER HAKE		
	1975	1976	1977	1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgaria	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canada	141,100	104,400	(122,100)	33,500	33,500	20,975	4,000	2,500	—
Cuba	—	1,300	—	—	1,200	—	—	15,000	—
Denmark	—	—	—	—	—	—	—	—	—
France	2,800	2,350	(2,250)	—	—	—	—	—	—
Federal Republic of Germany	—	—	—	1,600	1,600	—	—	—	—
German Democratic Republic	3,400	2,500	(2,400)	3,500	3,500	—	—	—	—
Iceland	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Italy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Japan	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Norway	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Poland	13,900	10,600	(9,500)	—	—	—	—	—	—
Portugal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Romania	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Spain	—	—	—	1,200	1,200	—	—	—	—
USSR	46,500	32,800	(21,200)	2,100	2,100	—	108,000	82,000	—
U.K.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
USA	500	350	(350)	11,500	11,500	9,000	—	—	—
Others	9,800	7,700	(5,200)	1,600	400	25	8,000	500	—
Total Allowable Catch	218,000	162,000	163,000	55,000	55,000	30,000	120,000	100,000	—

DEFERRED TO SPECIAL MEETING

SPECIES	ROUNDNOSE GRENADIER			ARGENTINE			HERRING		
	YEAR	1975	1976	1977	1975	1976	1977	1975	1976 1977
Bulgaria	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canada	—	—	2,000	—	—	—	108,300	109,700	(115,400)
Cuba	—	—	—	—	2,500	1,925	—	—	—
Denmark	—	—	—	—	—	—	—	—	—
France	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Federal Republic of Germany	—	—	—	—	—	—	1,500	800	—
German Democratic Republic	4,000	4,000	4,250	—	—	—	—	—	—
Iceland	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Italy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Japan	—	—	—	6,000	5,500	4,250	1,000	—	—
Norway	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Poland	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Portugal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Romania	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Spain	—	—	—	—	—	—	—	—	—
USSR	24,000	24,000	24,750	16,500	16,500	12,725	22,000	12,800	(1,000)
UK	—	—	—	—	—	—	—	—	—
USA	—	—	—	—	—	—	1,000	500	—
Others	4,000	4,000	4,000	2,500	500	100	1,200	1,400	(1,000)
Total Allowable Catch	32,000	32,000	35,000	25,000	25,000	20,000	135,000	125,200	117,500

Tableau 1 (suite)

Espèce	Poissons plats			pollock			merlu		
	1975	1976	1977	1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgarie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canada	141,100	104,400	(122,100)	33,500	33,500	20,975	4,000	2,500	—
Cuba	—	1,300	—	—	1,200	—	—	15,000	—
Danemark	—	—	—	—	—	—	—	—	—
France	2,800	2,350	(2,250)	—	—	—	—	—	—
Rép. fédérale d'Allemagne	—	—	—	1,600	1,600	—	—	—	—
Rép. démocratique d'Allemagne	3,400	2,500	(2,400)	3,500	3,500	—	—	—	—
Islande	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Italie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Japon	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Norvège	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pologne	13,900	10,600	(9,500)	—	—	—	—	—	—
Portugal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Roumanie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Espagne	—	—	—	1,200	1,200	—	—	—	—
URSS	46,500	32,800	(21,200)	2,100	2,100	—	108,000	82,000	—
R.-U.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
É.-U.	500	350	(350)	11,500	11,500	9,000	—	—	—
Autres	9,800	7,700	(5,200)	1,600	400	25	8,000	500	—
Prise totale autorisée	218,000	162,000	163,000	55,000	55,000	30,000	120,000	100,000	—

Envoyé en comité spécial

Espèce	grenadier-scie			argentine			hareng		
	1975	1976	1977	1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgarie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canada	—	—	2,000	—	—	1,000	108,300	109,700	(115,400)
Cuba	—	—	—	—	2,500	1,925	—	—	—
Danemark	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rép. fédérale d'Allemagne	—	—	—	—	—	—	1,500	800	—
Rép. démocratique d'Allemagne	4,000	4,000	4,250	—	—	—	—	—	—
Islande	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Italie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Japon	—	—	—	6,000	5,500	4,250	1,000	—	—
Norvège	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pologne	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Portugal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Roumanie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Espagne	—	—	—	—	—	—	—	—	—
URSS	24,000	24,000	24,750	16,500	16,500	12,725	22,000	12,800	(1,000)
R.-U.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
É.-U.	—	—	—	—	—	—	1,000	500	—
Autres	4,000	4,000	4,000	2,500	500	100	1,200	1,400	(1,000)
Prise totale autorisée	32,000	32,000	35,000	25,000	25,000	20,000	135,000	125,200	117,500

TABLE 1 (cont'd)

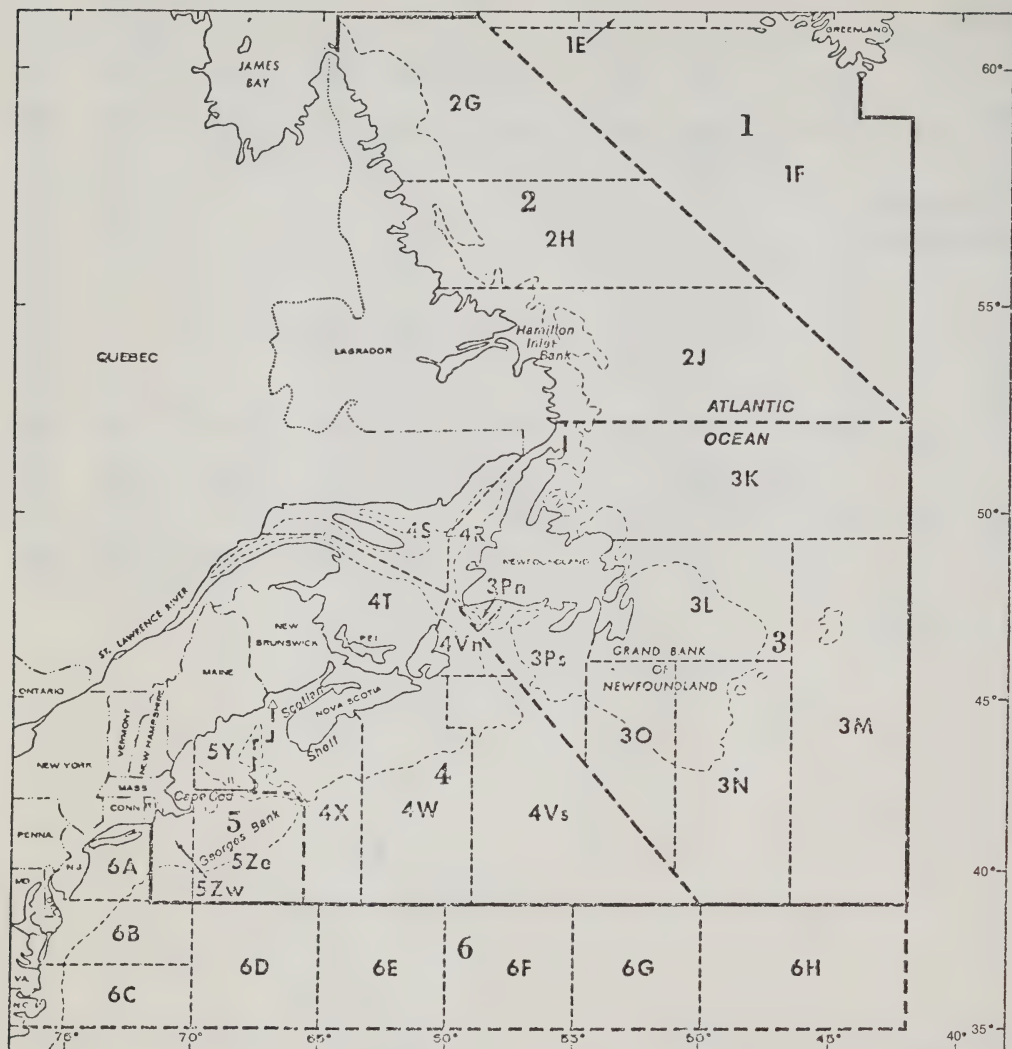
SPECIES	MACKEREL			CAPELIN			SQUID		
	1975	1976	1977	1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgaria	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canada	39,000	35,300	—	40,000	30,000	55,000	10,000	10,000	10,000
Cuba	—	2,000	—	—	—	—	—	—	—
Denmark	—	—	—	—	—	—	—	—	—
France	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Federal Republic of Germany	—	—	—	—	—	—	—	—	—
German Democratic Republic	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Iceland	—	—	—	—	20,000	—	—	—	—
Italy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Japan	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Norway	—	—	—	60,000	60,000	56,500	—	—	—
Poland	—	—	—	—	20,000	—	—	—	—
Portugal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Romania	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Spain	—	—	—	—	—	—	—	—	—
USSR	2,000	17,700	—	250,000	287,500	282,200	15,000	15,000	15,000
UK	—	—	—	—	—	—	—	—	—
USA	1,000	500	—	—	—	—	—	—	—
Others	8,000	500	—	15,000 each	15,000 each	10,000 each plus 18,800	3,000 each	3,000 each	3,000 each
Total Allowable Catch	70,000	56,000	—	500,000	500,000	500,000	25,000	25,000	25,000

DEFERRED TO SPECIAL MEETING

Tableau 1 (suite)

Espèce	maquereau		1977	capelan			encornet		
	1975	1976		1975	1976	1977	1975	1976	1977
Bulgarie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canada	39,000	35,300	—	40,000	30,000	55,000	10,000	10,000	10,000
Cuba	—	2,000	—	—	—	—	—	—	—
Danemark	—	—	—	—	—	—	—	—	—
France	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rép. fédérale d'Allemagne	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rép. démocratique d'Allemagne	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Islande	—	—	—	—	20,000	—	—	—	—
Italie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Japon	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Norvège	—	—	—	60,000	60,000	56,500	—	—	—
Pologne	—	—	—	—	20,000	—	—	—	—
Portugal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Roumanie	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Espagne	—	—	—	—	—	—	—	—	—
URSS	22,000	17,700	—	250,000	287,500	282,200	15,000	15,000	15,000
R.-U.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
É.-U.	1,000	500	—	—	—	—	—	—	—
	8,000	500	—	15,000 chacun	15,000 chacun	10,000 chacun plus 18,800	3,000 chacun	3,000 chacun	3,000 chacun
Prise totale autorisée	70,000	56,000	—	500,000	500,000	500,000	25,000	25,000	25,000

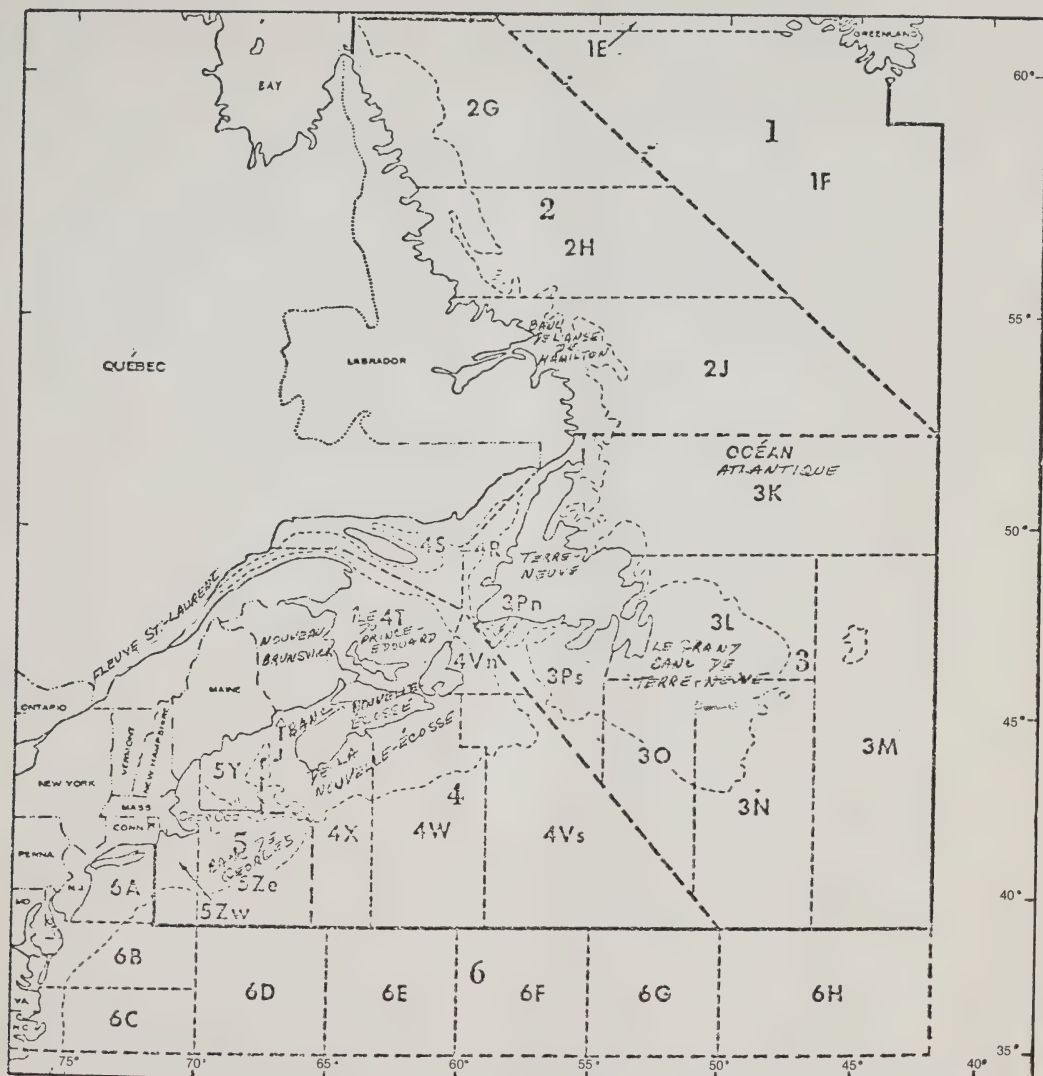
Envoyé en comité spécial



INTERNATIONAL COMMISSION
FOR THE
NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES

Boundary of the Commission area
Boundary of divisions

Boundary of sub-areas
100 fathom contour



COMMISSION INTERNATIONALE DES PÊCHES DU
NORD-OUEST DE L'ATLANTIQUE

Limite de la zone de la Commission

Limite des divisions

Limite des sous-zones

Niveau de 100 brasses

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;
Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;
Mr. C. R. Levelton, Fishing Services;
Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate;
Dr. C. M. Blackwood, Industry Services;
Mr. B. I. Applebaum, International Directorate;
Mr. D. S. Puccini, Resource Management;
Mr. Scott Parsons, Marine Fisheries Assessment;
Mr. R. Dryden, Fisheries and Marine Service.

Du ministère de l'Environnement:

M. J. B. Seaborn, Sous-ministre;
M. L. Edgeworth, Sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement;
M. C. R. Levelton, Services de la pêche;
M. J. P. Bruce, Direction générale des eaux intérieures;
M. C. M. Blackwood, Services de l'industrie;
M. B. I. Applebaum, Direction générale internationale;
M. D. S. Puccini, Gestion des ressources;
M. Scott Parsons, Évaluation des pêches maritimes;
M. R. Dryden, Service des pêches et de la mer.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, December 2, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CA1 XC29
- F54
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 2 décembre 1976

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) relating to
ENVIRONMENT for fiscal year ending March
31, 1977

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B),
ENVIRONNEMENT, pour l'année financière se
terminant le 31 mars 1977.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Condon
Anderson	Crosbie
Boulanger	Crouse
Brisco	Cyr
Campbell (<i>South Western Nova</i>)	Fleming

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Gendron	Smith (<i>Churchill</i>)
Hogan	Wenman
Jarvis	Whittaker
Rooney	Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 30, 1976:

Miss Campbell (*South Western Nova*) replaced Mr. Dionne
(*Northumberland-Miramichi*).

On Thursday, December 2, 1976:

Mr. Young replaced Mr. Baker (*Gander-Twillingate*).

Mr. Gendron replaced Mr. MacFarlane.

Mr. Condon replaced Mr. Rompkey.

On Wednesday, December 1, 1976:

Mr. Wenman replaced Mr. McCain.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 30 novembre 1976:

M^{lle} Campbell (*South Western Nova*) remplace M. Dionne
(*Northumberland-Miramichi*).

Le jeudi 2 décembre 1976:

M. Young remplace M. Baker (*Gander-Twillingate*).

M. Gendron remplace M. MacFarlane.

M. Condon remplace M. Rompkey.

Le mercredi 1 décembre 1976:

M. Wenman remplace M. McCain.

REPORT TO THE HOUSE

Friday, December 3, 1976

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 10, 1976, your Committee has considered the Votes under Environment in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 4 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

ALBERT BÉCHARD

Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 3 décembre 1976

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Environnement du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 1 à 4 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 2, 1976

(5)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Béchard, Boulanger, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Condon, Crosbie, Cyr, Gendron, Jarvis, Whittaker and Young.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. J. R. H. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services; Mr. W. Neff, Water Pollution Control Directorate; Mr. W. A. Reid, Small Craft Harbours Branch; Mr. B. I. Applebaum, International Directorate; Dr. Scott Parsons, Marine Fisheries Assessment; Mr. P. Orason, Finance and Facilities Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to Supplementary Estimates (B) under Environment for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1976, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Vote 5b.

The witnesses answered questions.

Vote 5b carried.

Vote L16b carried.

Ordered.—That the Chairman report to the House the Supplementary Estimates (B) under Environment for the fiscal year ending March 31, 1977.

At 5:10 o'clock p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 DÉCEMBRE 1976

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Béchard, Boulanger, Brisco, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Condon, Crosbie, Cyr, Gendron, Jarvis, Whittaker et Young.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. J. R. H. Noble, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique; M. C. R. Levelton, Services de la pêche; M. W. Neff, Direction générale de la pollution des eaux; M. W. A. Reid, Direction des ports pour petites embarcations; M. B. I. Applebaum, Direction générale internationale; D^r Scott Parsons, Évaluation des pêches maritimes; M. P. Orason, Direction générale des finances et des installations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) sous la rubrique Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Le Comité poursuit l'étude du crédit 5b.

Les témoins répondent aux questions.

Le crédit 5b est adopté.

Le crédit L16b est adopté.

Il est ordonné.—Que le président fasse rapport à la Chambre du Budget supplémentaire (B) sous la rubrique Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

A 17 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 2, 1976

• 1544

[Texte]

The Chairman: I see we have a quorum, lady and gentlemen.

We are considering, again today, Supplementary Estimates (B), I think, Votes 5b and L16b relating to Environment for the Fiscal Year, ending March 31, 1977.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5b—Fisheries and Marine—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty—\$213,152

Vote L16b—Loans to Fishery Products Ltd., Marystown, Newfoundland, for working capital in accordance—\$600,000

The Chairman: We have with us, again today, the Deputy Minister, Mr. Seaborn, and I would ask Mr. Seaborn to introduce the officials who are with him this afternoon.

• 1545

Mr. Seaborn.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Ministry of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

I have with me: Mr. Levelton from Fisheries Management; Mr. Puccini also from Fisheries and Marine Service; Dr. Tener, who is ADM from Environmental Management Service; Mr. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service—if I may be allowed a brief, personal note here, I could say that this will be the last meeting I expect Mr. Noble will be attending of the Standing Committee because he is taking his retirement within a matter of a week or two—Dr. Winthrop, who is the Director General, Air Pollution Control in EPS; Mr. Neff, from the Water Pollution Control Directorate; Dr. Parsons and Dr. Blackwood, from Fisheries and Marine Service; Mr. Orason, Finance Services; Mr. Applebaum from the Financial Directorate of the Fisheries and Marine; Mr. Reid and Mr. Russell from Small Craft Harbours Branch, Fisheries and Marine Service.

The Chairman: Thank you very much Mr. Seaborn. I understand it could be our last meeting on the supplementaries because we have to report them next Monday.

Mr. Brisco: On a point of order, Mr. Chairman. Is there any truth to the news report that I received today that Mr. Noble, who is retiring, is moving into the research division of the Conservative Party?

Mr. Seaborn: I am unable to make any comment on that because I do not know the personal intentions of Mr. Noble after his retirement.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 2 décembre 1976

[Interprétation]

Le président: Nous avons le quorum, madame et messieurs.

Nous reprenons aujourd'hui l'étude du Budget supplémentaire (B), il s'agit je crois, des crédits 5b et L16b portant sur l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5b—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation de certaines dettes et réclamations du gouvernement—\$213,152

Crédit L16B—Prêts à la Fishery Products Ltd., de Marystown (Terre-Neuve), conformément—\$600,000

Le président: M. Seaborn, le sous-ministre, est notre témoin encore une fois et je demanderais à M. Seaborn de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent cet après-midi.

Monsieur Seaborn.

M. J. B. Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement): Merci monsieur le président.

Sont présents à mes côtés: M. Levelton, gestion des pêches; M. Puccini également du Service des pêches et de la mer; M. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. Noble, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique. Je ferai ici une brève remarque si vous me le permettez. C'est la dernière séance de ce Comité permanent à laquelle M. Noble assistera car il prend sa retraite d'ici une semaine ou deux. M. Whinthrop, directeur général, Contrôle de la pollution atmosphérique, Service de la protection de l'environnement; M. Neff, Direction générale de la pollution des eaux; M. Parsons et M. Blackwood, Service de la pêche et de la mer; M. Orason, Services financiers; M. Applebaum, Direction générale des finances des services de la pêche et de la mer; M. Reid et M. Russell, Direction des ports pour petites embarcations, service de la pêche et de la mer.

Le président: Je crois comprendre que ce sera notre dernière séance d'étude du budget supplémentaire puisque nous devons présenter notre rapport lundi prochain.

M. Brisco: J'invoque le Règlement monsieur le président. Doit-on accorder un crédit quelconque au rapport de presse que j'ai reçu aujourd'hui et selon lequel M. Noble, qui prend sa retraite, va passer à la Direction de la recherche du Parti conservateur?

M. Seaborn: Je ne peux faire de commentaire à ce sujet car j'ignore quels sont les projets personnels de M. Noble pour sa retraite.

[Text]

The Chairman: You should know, Mr. Brisco.

Mr. Jarvis, 10 minutes.

Mr. Jarvis: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

These first couple of questions, Mr. Chairman, would be more properly directed to the Minister, so I can well understand if the Deputy Minister is unable to answer what those reasons would be. If my calculations are correct, there is a reduction in the capital element of the Environmental Services Program of roughly 13 per cent in cash terms, which in real terms represents, since 1964, a reduction of almost 34 per cent. Has there been any ministerial commitment to reinstate, in the budget that is being now prepared, a request for funds to restore, at least partially restore the Environmental Services Program to the real terms level that existed in 1974—75?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I am certainly not aware of any ministerial commitment about restoration of levels of expenditures. In any event, as you will appreciate, the final decision does not rest with the Minister but with the collectivity of the government as to what resources will be available to this and other departments.

Mr. Jarvis: This is not a question, I guess, but by way of comment. One has to wonder how the Department proposes to go about allaying suspicions and fears that what we are experiencing here today is a result of a fundamental policy change or shift. I guess that is my responsibility to find that out from the Minister and other members of the government.

Having said that, I would like to direct some questions regarding reductions in AES. Possibly the deputy would wish to be assisted by Mr. Noble and Dr. Winthrop, and that will give me an opportunity to pay my respect to Mr. Noble, who certainly has deserved it.

With respect to the document tabled at our last meeting headed *Summary of Vote Amendments*, there are, as I recall, four items representing AES reductions under Vote 25. The first three appear to be reductions in expenditures with respect to the Meteorological Service. I wonder whether the deputy or the representatives of this service could indicate how far back that will put the first three programs, that is, for \$254,000 on the Sceptre programs; \$316,000 on the automated equipment program and \$62,000 in the Cornwall installation.

• 1550

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, could I ask Mr. Noble to speak to that so that he can give in more detail the effects of those delays or deferrals?

The Chairman: Mr. Noble.

Mr. J. R. H. Noble (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. With respect to the weather radar item, the installations are, in fact, scheduled for five locations all across Canada, and the delays on the average will be of the order of three months.

[Interpretation]

Le président: Vous devriez le savoir monsieur Brisco.

Monsieur Jarvis, 10 minutes.

M. Jarvis: Oui. Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, le ministre serait mieux placé pour répondre à mes deux premières questions, et je comprendrais très bien que le sous-ministre ne puisse y répondre. Si mes calculs sont exacts, la réduction des dépenses en capital pour le programme des services de l'environnement représente 13 p. 100 des liquidités, ce qui représente en termes réels depuis 1964 une réduction de presque 34 p. 100. Le ministre s'est-il engagé à réintroduire dans le budget qui est actuellement en cours d'établissement, une demande de fonds pour rétablir, du moins partiellement, le programme des services de l'environnement au niveau qu'il avait atteint en 1974, 1975, en termes réels?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, j'ignore tout à fait si le ministre s'est engagé à rétablir le niveau des dépenses. Quoi qu'il en soit, la décision finale quant au montant des ressources affectées à tel ou tel ministère n'appartient pas au ministre, mais à l'ensemble du gouvernement.

M. Jarvis: Ceci n'est pas une question mais plutôt une remarque. On se demande comment le ministère se propose d'apaiser les soupçons et les craintes que nous éprouvons aujourd'hui à la suite d'un changement fondamental de politique. Je crois qu'il m'incombe de m'informer à ce sujet auprès du ministre et des autres membres du gouvernement.

Ceci dit, j'aimerais poser quelques questions au sujet des réductions qui frappent les services de l'environnement atmosphérique. Le ministre fera peut-être appel à M. Noble et à M. Winthrop et j'aimerais à cette occasion transmettre mes respects à M. Noble qui le mérite certainement.

Pour ce qui est du document présenté au cours de notre dernière réunion et intitulé *Résumé des modifications des crédits*, je vous rappelle que l'environnement atmosphérique fait l'objet de quatre postes figurant au crédit 25. Les trois premiers constituent des réductions de dépenses dans le domaine des services météorologiques. Le ministre ou les représentants de ces services pourraient-ils nous dire dans quelle mesure ces réductions entraînent un retard pour les trois premiers programmes, à savoir le programme du SCEPTRE évalué à \$254,000, le programme d'installation d'appareils automatisés évalué à \$316,000 et le programme des installations de formation à Cornwall évalué à \$62,000.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Noble de nous préciser les conséquences de ces retards et de ces délais?

Le président: Monsieur Noble.

M. J. R. H. Noble (sous-ministre adjoint, Services de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Merci monsieur le président. Des services de radar météorologique doivent en effet être installés en 5 endroits du Canada et leur installation subira un retard d'environ 3 mois.

[Texte]

Mr. Jarvis: Now that I am addressing some questions to Mr. Noble, may I on behalf of my colleagues extend to him the appreciation of all in the House of Commons for the service that he has devoted, not just to the Service but indeed to the country. We are very appreciative.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Jarvis: If I have one regret that I might express, I wish that Mr. Noble were retiring at a time when the proper name to his service was restored so that we could pay proper honour to the tradition of that service, rather than having it emasculated under a structure that just defies credibility. Hopefully, sir, you will see that come about, but likely not before your retirement time.

Going back to AES the final amount—deferring purchase of capital equipment, \$190,000—does that in any way, Mr. Noble, relate to your monitoring program that I was privileged to have explained to me with respect to monitoring the ozone layer? The balloon program, such as was experienced in Saskatchewan this summer? Or what does that final item relate to?

Mr. Noble: It is made up of a number of different elements. For example, the construction of a dwelling for our staff has been deferred; the relocation of a facility at Cape Dorset has been deferred; the acquisition of ice-measurement equipment has been deferred—and a number of other items of that nature. It does not, therefore, relate to upper-air soundings of the type to which you referred.

Mr. Jarvis: Then are you able to tell us that you have some confidence that those upper-level soundings—which admittedly are on a very restricted budget—will be able to be continued throughout the next fiscal year?

Mr. Noble: We expect to be able to continue in the next fiscal year at about the same level as this year.

Mr. Jarvis: I do not think I have any more questions about the Service except to thank you again. I am sorry that our association was so brief, Mr. Noble.

At the last meeting I asked the Deputy Minister if it would be possible to obtain a little more detail with respect to the shift in Vote 10, wherein roughly a third of the \$1,600,000 related to Ocean and Aquatic Services activities. The Deputy Minister may be in a position to give me a little more detail on that now.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I do have a little more detail, which I obtained from Dr. Coullin today. The amount struck from the OAS budget that went towards that \$1.6 million out of the fisheries and marine program was \$671,000 and as I think I mentioned before, essentially in minor capital. The specific items under that, which I have been advised of, are automated cartography equipment, both for headquarters and the regions, for the hydrographic service \$484,000; a mini computer for the *Baffin*, one of our research vessels, \$52,000; outfitting and furnishing of a workshop warehouse at Patricia Bay on Vancouver Island, \$88,000; a Coulter Counter, particle-size counter at \$12,000; and miscellaneous smaller items

[Interprétation]

M. Jarvis: Puisque j'ai l'occasion de poser des questions à M. Noble, j'aimerais me faire l'interprète de mes collègues pour le remercier des services qu'il a rendus à la Chambre des communes, non seulement pour les services de l'environnement mais aussi pour le pays. Nous y sommes très sensibles.

Des voix: Bravo! Bravo!

M. Jarvis: J'exprimerai un seul regret. J'aurais aimé que M. Noble ne prenne pas sa retraite avant que le vrai nom de son service ait été rétabli. Nous aurions pu rendre honneur à la tradition de ce service qui souffre actuellement de l'imposition d'une structure qui défie toute crédibilité. Nous espérons que tout rentrera dans l'ordre bientôt, mais il y a peu de chance pour que cela se fasse avant le jour de votre retraite.

Pour en revenir au montant final du SEA—en admettant que l'acquisition de biens en capital au montant de \$190,000 soit remise à plus tard—ce retard monsieur Noble aura-t-il une quelconque influence sur le programme de contrôle de la couche d'ozone, ou «programme du ballon», programme que j'ai eu le privilège de me faire expliquer et qui a été mis à l'épreuve cette été en Saskatchewan? A quoi cette dernière rubrique a-t-elle trait?

M. Noble: Plusieurs éléments sont en cause. Par exemple, la construction de logements pour notre personnel, le déplacement d'une installation au Cap Dorset, l'acquisition d'appareils pour mesurer la glace, ont entre autres, été remis à plus tard. Ces retards ne touchent donc pas les sondages en altitude dont vous parliez.

M. Jarvis: Vous êtes donc convaincu que ces sondages en altitude—qui sont soumis à un budget très restreint—continueront d'être effectués au cours de la prochaine année financière?

M. Noble: Il n'y aura pas de changement par rapport à cette année.

M. Jarvis: Je n'ai pas d'autres questions à vous poser au sujet de ce service mais j'aimerais vous remercier à nouveau en déplorant que votre collaboration ait été de si courte durée monsieur Noble.

Lors de notre dernière réunion, j'ai demandé au sous-ministre s'il serait possible d'obtenir des détails sur un changement du crédit 10, au titre duquel le tiers d'un montant de 1.6 million de dollars est affecté aux sciences océaniques et aquatiques. Le sous-ministre peut-être me donner des renseignements plus détaillés à ce sujet aujourd'hui.

M. Seaborn: Monsieur le président, j'ai obtenu aujourd'hui des renseignements supplémentaires à ce sujet auprès de M. Collin. La somme puisée dans le budget des SOA, étant donné que le montant de 1.6 million de dollars est affecté au programme de la pêche et de la mer, s'élève à \$671,000 et je crois avoir mentionné plus tôt qu'il s'agissait de dépenses mineures en capital. On m'a informé qu'il s'agissait de dépenses pour l'acquisition d'un équipement automatisé de cartographie, à l'intention du service hydrographique du siège central, soit \$484,000; d'un mini ordinateur pour le *Baffin*, un de nos navires de recherche, soit \$52,000; des biens d'équipement pour un entrepôt situé à Patricia Bay sur l'île de Vancouver soit

[Text]

amounting in total to \$25,000, distributed fairly widely across the country.

• 1555

Mr. Jarvis: With respect to EPS Vote 25—the reduction at Bedford Lab, has that been a more acceptable reduction because of the delay in construction of the new facilities there?

Mr. Seaborn: I am not sure whether it has been related to the delays in construction. Could Mr. Winthrop or Mr. Neff give us details of that delay in purchase of test instruments? Mr. Neff, from Environment Protection Service.

The Chairman: Mr. Neff, microphone No. 3 please.

Mr. Bill Neff (Water Pollution Control Directorate): Yes, Mr. Chairman. Unfortunately, I have not been involved directly in the discussions pertaining to this. As I understand it, it is really a deferment of specific laboratory equipment which will have to be offset. Probably, there will be a minor loss of efficiency as far as the work being carried out. It is looked upon as a deferment for a short period of time.

Mr. Seaborn: Permit me to go on. Do you understand it, therefore, as a delay in the acquisition of the equipment, rather than the total elimination. That is the immediate intention of the ADM?

Mr. Neff: Right.

Mr. Jarvis: I thought that it might be because of the plumbers' strike, which has delayed construction several months. No such luck.

Have I still got some time?

The Chairman: Just about one-tenth of a second.

Mr. Jarvis: Perhaps I will go back to the bottom of the list then, Mr. Chairman.

The Chairman: I have Mr. Anderson and Miss Campbell, and I understand Miss Campbell has to go to another committee. No? Fine. Mr. Anderson, 10 minutes.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. It is nice to be back on fisheries again.

The questions I have will probably be directed, Mr. Chairman, mainly to Mr. Levelton. The first one is regarding the fertilization of lakes on Vancouver Island and the apparent success of this fertilization program. I am referring mainly to Great Central Lake. It might be of interest, Mr. Chairman, to members of the Committee that the number of commercial salmon caught in the Alberni Canal in 1970 were approximately 70,000 fish. In the year 1976, that catch had increased to approximately 700,000 fish. I wonder, Mr. Levelton, are there any other factors besides the fertilization of Great Central Lake which contributed to that? How do you see this fertilization program? I realize it was originally an experimen-

[Interpretation]

\$88,000; d'un compteur de type Coulter, servant à mesurer les particules atmosphériques soit \$12,000; et divers autres articles représentant la somme totale de \$25,000 et répartie dans l'ensemble du pays.

M. Jarvis: Je voudrais revenir au crédit 25 relatif au service de la protection de l'environnement. La réduction du montant affecté au laboratoire de Bedford est-elle plus acceptable en raison du retard dans la construction des nouvelles installations?

M. Seaborn: Je ne sais pas si cela a un rapport avec les délais dans la construction. M. Winthrop ou M. Neff pourront peut-être nous donner des détails sur ce retard dans l'acquisition d'instruments d'essai pour le laboratoire? M. Neff, service de protection de l'environnement.

Le président: Monsieur Neff, micro n° 3, s'il vous plaît.

M. Bill Neff (Direction générale de la pollution des eaux): Oui, monsieur le président. Malheureusement, je n'ai pas participé directement aux discussions. Je crois comprendre qu'il est question de remettre à plus tard l'acquisition de certains instruments de laboratoire. On peut sans doute s'attendre à une perte d'efficacité en ce qui concerne les travaux en cours. Mais on pense que cette remise à plus tard sera de courte durée.

M. Seaborn: Permettez-moi de continuer. Considérez-vous donc qu'il s'agisse d'un retard dans l'acquisition de l'équipement plutôt que de son élimination pure et simple? Est-ce là l'intention immédiate du sous-ministre adjoint?

M. Neff: C'est exact.

M. Jarvis: Je pensais que l'on pouvait imputer cela à la grève des plombiers, qui a retardé de plusieurs mois la construction. Pas de chance.

Est-ce qu'il me reste du temps?

Le président: Environ un dixième de seconde.

M. Jarvis: Inscrivez-moi pour un deuxième tour, monsieur le président, s'il vous plaît.

Le président: J'ai le nom de Monsieur Anderson et de M^{lle} Campbell et je crois que M^{lle} Campbell doit assister à une autre séance de comité. Non? Bon. Monsieur Anderson, 10 minutes.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis très heureux de me retrouver au Comité des Pêches.

Je voudrais poser mes questions, monsieur le président, à Monsieur Levelton. La première a trait au programme de fertilisation des lacs de l'Île de Vancouver, programme qui a je crois connu beaucoup de succès. Je pense en particulier au lac Great Central. Monsieur le président, les membres de ce Comité aimeraient peut-être savoir que 70,000 saumons de type commercial ont été pêchés dans le Canal Alberni en 1970. En 1976, on en a pêché 700,000. Je me demande Monsieur Levelton si des facteurs autres que la fertilisation du lac Great Central ont contribué à ce résultat? Que pensez-vous de ce programme de fertilisation. Je crois savoir qu'il s'agissait à

[Texte]

tal program, and I wonder if you see this as the success that I do?

Mr. C. R. Levelton (Fishing Services): Mr. Chairman, very briefly, we have been conducting a fertilization program in Great Central Lake on Vancouver Island, sewing fertilizer into the lake to increase the nutrients and to provide a better food base for the young salmon there. Unquestionably, it has been successful: the runs have multiplied about tenfold. On the other hand, in Sproat Lake, where there was no fertilization program, and which is only a few miles away—I suppose 10 or 15 miles . . .

Mr. Anderson: Less than that.

Mr. Levelton: . . . the runs also increased, but not in the same magnitude. So there is little doubt that the fertilization program in Great Central Lake had a very beneficial effect.

My understanding is that the program has come to an end. I do not think it will be repeated next year. But that is a matter I will look into, Mr. Anderson, and advise you.

Mr. Anderson: That is a very interesting comment, Mr. Levelton, because I was hoping, as many of the commercial fishermen in my area were hoping, that, not only would the program be continued, but that it would be expanded to include some of the other lakes that are used for hatching salmon on Vancouver Island. In view of the fact, as you mention, that there was a tenfold increase in the commercial catch. Why would the department consider abandoning a very successful program, a program which does not require a hatchery? From a dollar point of view, I believe, it costs around \$25,000 to \$30,000 per year to fertilize, for example, Great Central Lake.

• 1600

Mr. Levelton: My recollection is that it is a little more than that.

Mr. Anderson: A little more than that?

Mr. Levelton: Maybe double that, something in that order.

Mr. Anderson: Well, the point being that we just opened, as you are aware, Mr. Levelton, the Quinsam hatchery, which was a \$5 million project. When you compare \$5 million to even \$40,000 or \$50,000, it is obvious that this is a very cheap method of increasing the stock of commercial and sport fish. Why would the department be considering stopping the program?

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: I will look into this, Mr. Anderson. I am unable to give you the full details, but my recollection is that there has been talk about just stopping the program for 1977. There are some questions of priorities and dollars, but I recognize your statement as being very valid, so I will get the full details to you . . .

[Interprétation]

l'origine d'un programme expérimental et avez-vous la même opinion que moi sur ce succès?

M. C. R. Levelton (Service de la pêche): Monsieur le président, nous avons mis en place un programme de fertilisation dans le lac Great Central sur l'Île de Vancouver en répandant dans le lac des fertilisants visant à augmenter les matières nutritives et à améliorer la nutrition des jeunes saumons. Il est incontestable que ce programme a été couronné de succès: Les prises ont décuplées. D'un autre côté, ce programme n'a pas été mis en place dans le Lac Sproat qui se trouve seulement à quelques milles de là, 10 ou 15 mille je crois.

M. Anderson: Moins que ça.

M. Levelton: Les prises ont également augmenté mais pas dans la même proportion. Il est donc incontestable que le programme de fertilisation du lac Great Central a été une réussite.

Je crois savoir que ce programme touche à sa fin. Je doute qu'il soit renouvelé l'année prochaine. Mais je me pencherai sur la question monsieur Anderson et je vous tiendrai au courant.

M. Anderson: C'est une remarque très intéressante, monsieur Levelton, parce que j'espérais, avec de nombreux pêcheurs commerciaux de ma circonscription, que ce programme serait non seulement prolongé, mais qu'il serait encore étendu à plusieurs autres lacs de l'Île de Vancouver où éclosent les œufs de saumons, étant donné, comme vous l'avez mentionné, que les prises commerciales ont décuplées. Pourquoi le ministère veut-il abandonner un programme qui a eu un tel succès et qui n'exige pas l'installation d'un établissement de pisciculture? Je crois savoir que les coûts du programme de fertilisation du lac Great Central sont de l'ordre de \$25,000 à \$30,000 par an.

M. Levelton: Je crois que c'est un peu plus.

M. Anderson: Vraiment?

M. Levelton: Je crois qu'ils sont deux fois plus élevés que le chiffre que vous donnez.

M. Anderson: Comme vous le savez, monsieur Levelton, nous venons d'installer la pisciculture de Quinsam qui représente un investissement de 5 millions de dollars. Lorsque vous comparez 5 millions de dollars et 40 ou 50,000 dollars, il est évident que cette méthode d'accroissement des réserves de pêche commerciale et sportive est très bon marché. Pourquoi le ministère voudrait-il mettre fin à ce programme?

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: J'étudierai cela, monsieur Anderson. Je ne peux pas donner tous les détails, mais je crois savoir qu'il était question d'interrompre ce programme en 1977. Des questions de priorité et de coûts entrent certainement en jeu, mais j'admets que votre argument est valable et je vous donnerai tous les détails . . .

[Text]

Mr. Anderson: I would appreciate that.

Mr. Levelton: Through the Chairman of the Committee.

Mr. Anderson: Thank you very much. And Mr. Chairman, to Mr. Levelton, I notice on the Supplementary Estimates the question of off-shore fishing surveillance. I do not know if this question has been answered already, but, is this required because of the January 1 200-mile limit, or is this not attributable to that?

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, it is largely attributable to the extension of jurisdiction.

Mr. Anderson: Fine. How many fisheries officers do we have at the present time, for example, in British Columbia? I am talking about field men, not those located in the regional office, but people out in the field, both for offshore and inshore fisheries.

Mr. Levelton: You are talking, Mr. Anderson, about fisheries officers per se?

Mr. Anderson: Yes, right.

Mr. Levelton: My recollection is there about 55 in British Columbia; 12 to 15 of those would be in the inland areas, so, for all intents and purposes, about 40 in the coastal areas.

Mr. Anderson: Okay. I notice that in the estimates it is only for offshore fisheries surveillance that additional funds are required. Mr. Levelton, through you, Mr. Chairman, has there been any consideration of increasing the number of fisheries officers, for example, on Vancouver Island, for the inshore fishery. Every year I receive a dozen letters regarding illegal fishing, and we simply do not have the number of fisheries officers to cover vast distances. Has there been any consideration of that?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, six more officers are being added in the Pacific Region for offshore and inshore work.

Mr. Anderson: In 1977?

Mr. Levelton: Yes.

Mr. Anderson: The other recurring problem is the matter of having ships or patrol vessels available for our fisheries officers. I think there are several ways you combat that, one being to rent the vessels during peak times. But it still seems to be a recurring problem, and I wonder if the department has come up with any bold innovative plans to deal with this very, very perplexing problem, where your fisheries officers cannot get on the water to patrol as much as they would like to patrol?

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, we have had some difficulty in keeping some of our larger ships in operation, due to costs and some shortage of funds. That has been overcome, for the moment, anyway, and all three of the larger vessels which have offshore capability are fully operational or will be within a couple of weeks. So we will be up to full strength again, in so far as our offshore fleet is concerned.

[Interpretation]

M. Anderson: J'en serais très heureux.

M. Levelton: Par l'intermédiaire du président du Comité.

M. Anderson: Merci beaucoup. Monsieur le président, M. Levelton, j'ai remarqué que le budget supplémentaire mentionnait le contrôle de la pêche hauturière. Je ne sais pas si cette question a déjà reçu une réponse, mais doit-on attribuer cela à la promulgation, le premier janvier, de la limite des 200 milles?

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, cela est effectivement attribuable en grande partie à l'extension de notre juridiction.

M. Anderson: Bon. Combien de fonctionnaires du ministère des Pêches se trouvent actuellement en Colombie-Britannique par exemple? Je veux parler des responsables qui se trouvent sur place, c'est-à-dire ceux qui assurent le contrôle de la pêche hauturière et côtière, non pas des fonctionnaires du bureau régional.

M. Levelton: Vous voulez parler, monsieur Anderson, des agents des pêches en tant que tels?

M. Anderson: C'est exact.

M. Levelton: Je crois qu'ils sont environ 55 en Colombie-Britannique; 12 à 15 d'entre eux se trouvent dans l'intérieur; j'en déduis donc que 40 se trouvent dans la région côtière.

M. Anderson: D'accord. Je remarque dans le budget supplémentaire que seul le contrôle de la pêche hauturière nécessite des fonds supplémentaires. Monsieur Levelton, par votre intermédiaire, monsieur le président, pouvez-vous nous dire s'il a été question d'augmenter le nombre d'agents de la pêche côtière, par exemple sur l'île de Vancouver. Je reçois chaque année une douzaine de lettres ayant trait à la pêche illégale et nous n'avons pas suffisamment de responsables pour contrôler des régions qui sont énormes. Avez-vous réfléchi à cela?

M. Levelton: Monsieur le président, six agents ont été affectés au contrôle de la pêche hauturière et côtière dans la région Pacifique.

M. Anderson: En 1977?

M. Levelton: Oui.

M. Anderson: Un autre problème se pose de façon régulière. La possibilité pour nos agents de disposer de navires patrouilleurs. Je crois que vous avez plusieurs moyens de résoudre cette situation. En effet l'un de ces moyens consiste à louer des bateaux en haute saison. Mais le problème semble se répéter et j'aimerais savoir si le ministère aurait de nouveaux projets audacieux pour résoudre ce problème qui me laisse perplexe, à savoir que les agents ne peuvent pas se rendre en mer pour y effectuer le contrôle nécessaire.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, nous avons eu du mal à maintenir en service nos bateaux les plus gros, en raison des coûts et du manque de fonds. Nous avons résolu le problème pour le moment et les trois grands navires qui peuvent contrôler la pêche hauturière sont en service ou le seront d'ici deux semaines. La flotte hauturière sera donc à nouveau utilisée au maximum de sa capacité.

[Texte]

Mr. Anderson: Mr. Chairman, through you to Mr. Levelton, are you referring to the ships located in Victoria?

Mr. Levelton: Yes, I was referring more particularly to the *Howie*, which had been tied up for some time. The *Laurier* and the *Tanu* have been operating throughout the year.

Mr. Anderson: I understand that it is the policy of the department during the fishing season to charter fishing vessels from fishermen and have fisheries officers on board. I suppose we have been too successful in the salmon fishery in British Columbia because I understand you are having very difficult problems obtaining fishing vessels from fishermen. Obviously, it is more profitable to be in the fishing industry than to be working for the federal government. Is there any way of coming around that? Can we obtain more vessels, because I see this to be a recurring problem, especially if we are enhancing the salmon?

• 1605

Mr. Levelton: Mr. Chairman. Mr. Anderson. During the peak fishing season, which occurs in the period, say, June through September, we require some equipment over and above what we, as a government Department operate. Rather than acquire our own equipment for, say, four months of use, we turn to the charter vessels wherever we can get them and it is quite true that, of late, because of some fairly high earnings in the salmon fishery and the herring fishery, in British Columbia—a number of the salmon vessels also fish in the lucrative herring fishery—we have not been able to attract the calibre of people and vessel that we would like to obtain. And, again, it boils down to a question of dollars and cents.

A good salmon fisherman can go out and make \$15,000 to \$20,000, quite readily in four months of fishing and we are not in a position to offer that type of charter arrangement. If he is a good fisherman, normally then, he will turn to fishing for his income rather than through a charter arrangement with the Department.

Mr. Anderson: I agree, there is the problem. I was wondering if you had a solution. However, let me go on, I do not have too much time.

The Chairman: That was your last question.

Mr. Anderson: Can I go on the next round then, please? Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Anderson. Mr. Brisco, 10 minutes.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to address a question to either Mr. Seaborn, or to his officials, with reference to the water-quality study on Kootenay Lake, particularly with reference to the purpose of the Department's interest in Kootenay Lake. I am not objecting to the study being done but why was it done or why is it being done?

Mr. Seaborn: I am unable to answer the question myself. I do not know whether or not Dr. Tener has knowledge of the water-quality study on Kootenay Lake.

[Interprétation]

M. Anderson: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Levelton s'il fait allusion aux bateaux situés à Victoria?

M. Levelton: Oui, je me réfère plus particulièrement au *Howie*, qui est resté assez longtemps en radoub. Le *Laurier* et le *Tanu* sont en service durant toute l'année.

M. Anderson: Je crois savoir que la politique de votre département pendant la saison de la pêche consiste à nolisier les bateaux de pêche des pêcheurs et à placer à bord des agents responsables de la pêche. Je suppose que c'est parce que la pêche au saumon en Colombie-Britannique est très prospère que nous avons éprouvé des problèmes en essayant d'obtenir des bateaux de pêche auprès des pêcheurs. De toute évidence, il est plus lucratif de faire partie de l'industrie de la pêche que du gouvernement fédéral. N'y a-t-il pas moyen de contourner cette difficulté? Pouvons-nous obtenir plus de bateaux car je vois là un problème tenace surtout si nous désirons relancer la pêche au saumon?

M. Levelton: Monsieur le président, monsieur Anderson, au cours de la haute saison de pêche, entre juin et septembre à peu près, nous avons besoin de plus d'équipement que nous n'en possédons, qu'un ministère du gouvernement n'en peut exploiter. Donc, au lieu d'acheter un équipement que nous n'utiliserions que quatre mois par année, nous affrètons des bateaux là où nous pouvons en trouver; il est vrai que récemment, à cause des recettes assez élevées que rapportaient la pêche au saumon et la pêche au hareng en Colombie-Britannique—car plusieurs bateaux de pêche au saumon pêchent également le hareng ce qui est très lucratif—nous n'avons pas pu obtenir les bateaux et les pêcheurs dont nous avions besoin. C'est une fois de plus une question pécuniaire.

Un bon pêcheur au saumon peut gagner de \$15,000 à \$20,000 rapidement, en quatre mois de pêche et les offres que nous faisons pour l'affrètement des bateaux ne sont pas comparables. S'il s'agit d'un bon pêcheur, d'habitude, il fait de la pêche sa source de revenu et ne compte pas sur les affrètements du ministère.

M. Anderson: Il existe un problème, j'en conviens. Je me demande si on ne pourrait pas le résoudre. Quoi qu'il en soit, je voudrais poursuivre car je n'ai plus beaucoup de temps.

Le président: C'était votre dernière question.

M. Anderson: Pouvez-vous m'inscrire au prochain tour s'il vous plaît? Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Anderson. Monsieur Brisco, vous avez 10 minutes.

M. Brisco: Merci monsieur le président.

Ma question s'adresse soit à M. Seaborn soit à ses collègues et il s'agit de l'étude sur la qualité de l'eau du lac Kootenay, et surtout sur l'intérêt que porte le Ministère à ce lac. Je ne vois pas d'inconvénients à faire une étude mais pourquoi la fait-on exactement?

M. Seaborn: Je ne peux pas vous répondre. Je ne sais pas si M. Tener est au courant de cette étude sur la qualité de l'eau du lac Kootenay.

[Text]

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy minister, Environment Management Service, Department of the Environment): I regret I am not able to answer the honourable member, but I will find out some details of that and have them conveyed to him.

Mr. Brisco: There have been people from Environment Canada, active on the Lake, and examining the water, and, I think, also looking into the fishery. But, in any event, I would appreciate more detail.

I would like to know whether that study has been prompted by the recent interest, of the provincial government, in the Kootenay River diversion at Canal Flats.

Mr. Seaborn: I will take note of your question.

Mr. Brisco: It is my understanding that there are provincial people, environmental people and engineers, examining the question of Kootenay River diversion. I would like to know what federal presence there has been there, Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I think I am going to have to take note of all these, in all likelihood, as questions of notice.

Mr. Brisco: Right, sir. That is fine.

I would appreciate an updated summary of studies on the Kootenay Lake, if such information is now available, Mr. Seaborn.

Moving to another area, the area of small craft harbours, I am interested to learn what degree of liaison exists, between your Department and the Department of Public Works, in the handling of wharf facilities, floats, dolphins and the various structures that come, now within the area of small craft harbours. I wish to know, also, where we find there is an overlapping with Public Works. Do you have some clearly defined guidelines in whose area of responsibility a particular structure lies? I think at times the Department of Transport gets its oar in there. To me it is a very confusing issue.

• 1610

Mr. Seaborn: May I ask Mr. Bill Reid if he can help to clarify that question of the relationship . . .

Mr. Brisco: Yes.

Mr. Seaborn: . . . of our responsibilities and those of Transport.

The Chairman: Mr. Reid, microphone number eight.

Mr. W. A. Reid (Small Craft Harbours Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, there are very clear and distinct guidelines of operations between the Department of Fisheries and Environment and the Department of Public Works. Public Works acts as our design and construction agents, whereby we decide what will be done, when it will be done and where it will be done. They do the design for us; prepare the estimates; they go to tender on our behalf; they supervise the construction of the facilities, and when they are completed, they hand them over to us for administrative purposes.

[Interpretation]

M. J. S. Tener (sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): Je suis désolé mais je ne peux pas répondre à la question de l'honorable député; néanmoins, je me renseignerai et nous lui ferons parvenir des détails sur cette question.

M. Brisco: Des fonctionnaires d'Environnement Canada se sont rendus près du lac pour analyser l'eau et ils s'intéressent également aux ressources poissonnières. J'aimerais en connaître plus long de toute façon.

J'aimerais savoir si c'est lié à l'intérêt récent que le gouvernement provincial porte au détournement de la rivière Kootenay aux environs de Canal Flats.

M. Seaborn: Je prends note de votre question.

M. Brisco: J'ai cru comprendre que des fonctionnaires provinciaux, des représentants du service de l'environnement et des ingénieurs, se penchaient sur la question du détournement de la rivière Kootenay. J'aimerais savoir dans quelle mesure le gouvernement fédéral a été mêlé à cela.

M. Seaborn: Je vais devoir prendre note de toutes ces questions.

M. Brisco: Très bien, monsieur. Bon.

J'aimerais que vous me fassiez parvenir un résumé, à jour, des études faites sur le lac Kootenay, si toutefois vous possédez ces renseignements, monsieur Seaborn.

Je vais maintenant passer à autre chose: cette question des ports pour petites embarcations. Quel rapport y a-t-il entre votre ministère et le ministère des Travaux publics dans le partage de l'entretien des installations, comme les quais, radeaux, les corps-morts et les autres structures qui font maintenant partie des ports pour petites embarcations. J'aimerais également que vous m'indiquiez là où il y a double emploi avec ce que fait le ministère des Travaux publics. Y a-t-il des directives précises qui répartissent les responsabilités respectives? Je crois que le ministère des Transports intervient parfois également. A mon avis, cette question prête à confusion.

M. Seaborn: Je demanderai à M. Bill Reid s'il peut éclaircir toute cette question de répartition . . .

M. Brisco: Oui.

M. Seaborn: . . . de nos responsabilités avec le ministère des Transports.

Le président: Monsieur Reid, voulez-vous vous approcher du micro n° 8?

M. W. A. Reid (direction des ports pour petites embarcations, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, il existe des directives très précises sur les tâches du ministère des Pêcheries et du ministère de l'Environnement et sur celles du ministère des Travaux publics. Le ministère des Travaux publics est notre agent pour tout ce qui est conception et construction, par contre c'est nous qui décidons de ce qui sera fait quand et où cela sera fait. Il s'occupe de la conception et prépare les devis en faisant les appels d'offres en notre nom. Le ministère des Travaux publics surveille la construction des

[Texte]

Between us and the Ministry of Transport there are continuing discussions regarding who is responsible for certain facilities. Our Department is responsible for the administration of those facilities that service exclusively the commercial fishing industry and the recreational boating public. Where there is a dual purpose between the fishing industry and commercial transportation, at the present time most of those facilities are administered by the Ministry of Transport. On a regular basis we meet, and we discuss the utilization of these facilities, and from time to time there are changes by means of Orders in Council transferring facilities from one department to the other.

Mr. Brisco: I see. When you say transferring from one department to the other, I hope it is not a situation where you are finding that a particular facility is transferred, say, from your Department of Transport and then subsequently arrives back into your area of responsibility. Once it is transferred it remains in the new department, whichever one it may be.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: In the majority of cases, in fact, almost all that I can recall have been transfers from the Ministry of Transport to our Department for administrative purposes, not the other way around, but the situation may arise in the future where facilities that have served the commercial fishing industry or the recreational boating public become more a commercial facility for transportation purposes, in which case we would give them back to MOT.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, to Mr. Reid, am I clear in understanding that once a structure has been built, it is then public works that maintains it, and your Department administers it? Who does the repair? Who is responsible for repairing?

Mr. Reid: We are responsible for determining what repairs that will be done. Public Works act as our agent in assessing the extent of that repair, and carrying it out on our behalf.

Mr. Brisco: I see.

Mr. Reid: In other words, we control the budget for maintenance and repairs. Public Works will do the assessment of what is required to be done, and will act as our contractual agents. We do not have the field staff to do this. They have the expertise in it.

Mr. Brisco: All right. May I put a hypothetical situation to you? Let us assume that in a body of water in a bay or on the coast or wherever that you have a wharf or a float, and that structure is, let us say is 60 feet by 30 feet, and it is the responsibility of your Department. Let us say that there is a need for a dolphin and a breakwater at some other point on this same body of water. Does Public Works then check with you before they come along and cut the existing float in half, take it up and install it somewhere else as a breakwater?

[Interprétation]

installations et une fois les travaux terminés, il nous en remet l'administration.

Entre notre ministère et le ministère des Transports, il existe des contacts permanents pour déterminer qui est responsable de certaines installations. Notre ministère est responsable de l'administration des installations qui ne servent qu'à l'industrie de la pêche commerciale et à la navigation de plaisance. Lorsque les installations sont utilisées pour la pêche, comme pour le transport commercial, pour l'instant, elles sont administrées par le ministère des Transports. Nous avons, à intervalles réguliers, des réunions avec ce dernier et nous discutons de l'utilisation de ces installations. De temps en temps, certaines responsabilités de l'un passent à l'autre par décret en conseil.

M. Brisco: Je vois. Quand vous parlez du passage de responsabilités d'un ministère à l'autre, j'espère que cela ne crée pas une situation où une installation particulière est remise, disons au ministère des Transports, pour ensuite vous revenir. Je suppose qu'une fois qu'elle devient la responsabilité d'un ministère, elle le demeure.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Dans la plupart des cas, en fait dans tous les cas dont je peux me souvenir, il s'agissait d'un transfert de responsabilité du ministère des Transports à notre ministère, pour des raisons administratives et l'inverse ne s'est jamais produit. Mais cela pourra se produire à l'avenir lorsque des installations ayant jusque là servi à l'industrie de la pêche commerciale ou à la navigation de plaisance, deviendront de plus en plus des installations commerciales à des fins de transport.

M. Brisco: Monsieur le président, je m'adresse à M. Reid. Ai-je raison de croire qu'une fois une structure érigée, le ministère des Travaux publics l'entretient et que votre ministère l'administre? Qui donc effectue les réparations? Qui est responsable des réparations?

M. Reid: C'est nous qui décidons des réparations nécessaires. Le ministère des Travaux publics évalue pour nous l'ampleur des réparations et les effectue en notre nom.

M. Brisco: Je vois.

M. Reid: En d'autres termes, c'est nous qui exerçons le contrôle du budget d'entretien et de réparation. Les travaux publics font une évaluation de ce qui doit être fait et le ministère agit comme un agent sous contrat. Nous n'avons pas le personnel sur place qui pourrait faire cela, alors que le ministère des Travaux publics lui emploie des gens d'expérience.

M. Brisco: Très bien. J'aimerais vous poser une question hypothétique? Supposons qu'une masse d'eau, dans une baie, ou le long d'une côte ou encore là où vous avez la responsabilité d'un quai ou d'un radeau qui mesure 30 pieds par 60 pieds, nécessite un corps-mort ou une jetée? Est-ce que le ministère des Travaux publics vous consulte avant d'entreprendre de couper en deux le radeau qui existe, pour s'en faire une jetée un peu plus loin?

[Text]

Mr. Reid: Mr. Chairman, if such a case existed, Public Works would certainly consult with our regional staff before a decision would be made to move it.

Mr. Brisco: Okay. To what extent are you aware of LIP funds being used now by small craft harbours for wharf and float facilities and launching ramp facilities. I am more interested, quite honestly, in the west than I am in the east. I know that this question has been raised by one of the members from Newfoundland, and I understand the program is quite effective there. I would like to know how effective it has been in British Columbia.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, the Minister announced last year and again this year, that he would be prepared to make funds available for LIP projects which would not otherwise meet the criteria established by Manpower for LIP programs which are highly labour intensive, if we then provide funds to encourage the building of marine facilities. We have not been very successful on the West Coast either last year or this year. This year we only have two or three projects but we are continuing to encourage the use of this LIP program to have marine structures built or repaired or maintained that would not otherwise have a very high priority within the Department.

• 1615

Mr. Brisco: Mr. Chairman, let us assume that there is a project which is slated for LIP. Let us say that a particular community goes the recommended way and applies for LIP. Let us assume then that they do not meet the criteria established under LIP—perhaps the number of man-hours does not meet the requirements of LIP, that they can do the job in a shorter period of time—so we then run into a community organization, shall we say, that gets together and decides that they will do the work if you provide the materials, which I think is a commendable idea. There are probably within that community people who are unemployed, people who would like to be employed, even if it is for a short period of time, rather than be on UIC or on welfare. Does your Department make any particular contribution towards labour costs? You say that you purchase the materials. Do you make any contribution towards labour? Do you purchase your materials locally or do you purchase them at an essential point and have them shipped into the area where the construction is to take place?

The Chairman: Mr. Reid. That was your last question. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you.

Mr. Reid: That is really quite a complex question, sir, and one that we have been struggling with for some time because we find the number of LIP applications which our regional staff would approve did not in fact meet the criteria or pass through the committees and some of these were very worthy. Mr. LeBlanc has asked us to explore all means whereby we could encourage these projects to be undertaken. We are doing that at the present time and it is quite possible that under the FLIP program, the winter works program, we might be able to have some of these projects undertaken.

[Interpretation]

M. Reid: Monsieur le président, dans un tel cas le ministère des Travaux publics consulterait sûrement notre personnel sur place avant de prendre une décision.

M. Brisco: Très bien. Dans quelle mesure des fonds PIL servent-ils aux ports pour petites embarcations pour la construction de quais ou des radeaux ou de rampes d'embarquement? Je m'intéresse à vrai dire beaucoup plus à la situation sur la côte ouest qu'à la situation dans l'est. Je sais qu'un député de Terre-Neuve a posé la même question et on lui a dit que le programme était bien lancé là-bas. Je voudrais savoir si c'est le cas en Colombie-Britannique.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, le ministre a annoncé l'année dernière et cette année encore, qu'il serait prêt à recourir aux fonds réservés aux programmes d'initiatives locales pour des projets qui seraient rejetés par la main-d'œuvre mais qui, créateurs d'emplois tout de même, pourraient profiter des fonds que nous offririons pour encourager la construction d'installations maritimes. Nous n'avons pas eu beaucoup de succès sur la côte Ouest, ni cette année, ni l'année passée. Il y a seulement deux ou trois projets, mais nous encourageons toujours ce programme PIL qui vise à la construction, réparation ou entretien de structures maritimes qui, autrement, ne seraient pas prioritaires au ministère.

M. Brisco: Monsieur le président, supposons qu'une communauté soumette un projet au PIL. Supposons que le nombre d'année-hommes proposé ne soit pas conforme aux critères établis par PIL, que le travail, par exemple puisse être fait dans un délai plus court que prévu. Voilà donc une communauté qui décide de réaliser un projet à condition que vous fournissiez les matériaux, c'est d'ailleurs très louable. Certains membres de cette communauté sont au chômage et aimeraient mieux trouver un emploi, même de courte durée, et ne pas recevoir l'Assurance-chômage ou l'Assistance sociale. Est-ce que votre Ministère contribue aux coûts de main-d'œuvre? Vous dites que vous achetez les matériaux. Est-ce que vous contribuez à la main-d'œuvre? Faites-vous l'acquisition de vos matériaux dans la région concernée ou à un endroit précis pour les expédier ensuite aux chantiers de construction?

Le président: Monsieur Reid. C'était votre dernière question, monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci.

M. Reid: Monsieur, vous avez posé une question assez compliquée à laquelle nous cherchons la réponse depuis longtemps. Nous nous sommes rendus compte que plusieurs demandes faites au PIL et approuvées par notre personnel local, n'étaient pas conformes aux critères; toutefois, certains de ces projets étaient très valables. M. Leblanc nous a demandé de prendre la mesure nécessaires pour les appuyer. Nous avons suivi ses conseils; il est donc fort possible qu'en vertu du programme fédéral à forte concentration de main-

[Texte]

We do make every effort to purchase the materials locally and hire of course the local labour and to ensure that there is adequate supervision hired on a local basis. We are exploring every avenue available to us to have these projects undertaken.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Reid. Thank you, Mr. Chairman. I would like to conclude with the remark that Mr. Parkinson of Small Craft Harbours, Vancouver, has been very helpful to me and I would like it on the record.

The Chairman: Thank you very much. Before I recognize Miss Campbell, as it was discussed the other day at the last meeting there will be a brief on the 200 mile limit next Tuesday at the Department's office on Booth Street. I do not know the number, but cars will be available at 9.30 at the main entrance of the Centre Block. The brief is at 10 and I think there is something special after that.

M. Cyr: Est-ce qu'on va servir de l'eau de l'île de Pâques?

The Chairman: Mr. Seaborn, you have something to add?

Mr. Seaborn: In the very unlikely event that anyone should miss the cars which are laid on and wants to get there, it is at 580 Booth Street, which is the location of our Fisheries and Marine Service. The briefing will be on the eleventh floor and that will be followed at the end of the briefing by a visit for some sustenance to our test kitchen which is just a block away.

Mr. Brisco: Mr. Seaborn, on a point of order. My absence is not to be construed as a lack of interest but rather that I have to be in my riding. I am sorry I cannot be there.

The Chairman: That is next Tuesday?

Mr. Seaborn: Yes, sir.

The Chairman: Thank you very much. Miss Campbell, ten minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): I am sure everybody who can take advantage of next Tuesday will. I would like to just express my profound thanks to the Department, in particular Small Craft Harbours from the people of Cape Sable Island on their latest and the newest facility in that end of the province. It was opened last Friday and I think all the people in the area appreciate it very much.

I would like to then ask—it may have been asked before but due to the opening last Friday and also Air Canada having a delay, I could not be here on Friday or Tuesday this week—on Page 28, under Fisheries Management and Research the New Major Capital Projects no appropriation was required. Is there any way in which some designation of where the funds came from for all these new works could be provided? The reasons why; was it because they overestimated the actual cost of the wharf structures for this year?

[Interprétation]

d'œuvre, le programme d'hiver, nous puissions réaliser certains de ces projets.

Nous essayons toujours de faire l'acquisition des matériaux dans la communauté en question et d'embaucher les ouvriers et les surveillants de la région. Nous faisons tout notre possible pour voir à ce que ces projets soient réalisés.

M. Brisco: Merci, monsieur Reid. Merci, monsieur le président. Je voudrais terminer en remerciant M. Parkinson de la Direction des ports pour petites embarcations, Vancouver, qui m'a rendu grand service. J'aimerais que mes commentaires soient officiels.

Le président: Merci beaucoup. Avant de donner la parole à M^{lle} Campbell, je vous annonce qu'un briefing sur la zone économique des 200 milles aura lieu au bureau du Ministère sur la rue Booth mardi prochain. Je ne sais pas l'adresse, mais on vous attendra à l'entrée principale de l'Édifice du centre à 9 h 30. Le briefing aura lieu à 10 heures et je crois qu'une réception suivra.

Mr. Cyr: Will they be serving Easter Island water?

Le président: Monsieur Seaborn, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Seaborn: Si jamais vous ratiez les voitures qui attendront, l'adresse est 580, rue Booth; c'est celle du Service des pêches et de la mer. Le briefing aura lieu au onzième étage et sera suivi d'un petit repas servi dans nos cuisines expérimentales à une rue de là.

M. Brisco: Monsieur Seaborn, j'invoque le Règlement. Je ne voudrais pas que mon absence soit interprétée comme un manque d'intérêt; on m'attend dans ma circonscription. Je suis désolé de ne pouvoir y assister.

Le président: C'est mardi prochain.

M. Seaborn: Oui, monsieur.

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell, dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis certaine que tous ceux qui pourront profiter du briefing mardi prochain le feront. J'aimerais présenter des remerciements sincères au Ministère, plus particulièrement à la Direction des ports pour petites embarcations, de la part de la population de l'île du Cap Sable pour les installations qui viennent d'être construites dans la province. L'inauguration a eu lieu vendredi passé et je crois que toute la population de la région vous en sait gré.

J'ignore si cette question a déjà été posée; à cause de l'inauguration vendredi passé, et des retards d'Air Canada, je n'ai pas pu assister aux réunions de vendredi ou de mardi de cette semaine. À la page 28, sous la rubrique Nouveaux grands travaux d'équipement, gestion des pêches et recherches, j'ai remarqué qu'aucun crédit n'était requis. Y a-t-il un moyen de savoir d'où sont tirés ces fonds destinés à de nouveaux travaux? Pourquoi cet excédent, est-ce qu'on a surestimé les coûts de construction des quais cette année?

[Text]

• 1620

Mr. Seaborn: I wonder if Mr. Orason can give us the precise origin of those figures and why no extra appropriation or appropriation was required. Are you aware of that?

Miss Campbell (South Western Nova): I suppose what I am actually looking to see is, did Nova Scotia spend all that was appropriated under the main estimates?

Mr. P. Orason (Finance and Facilities Directorate, Department of the Environment): Mr. Chairman, I am afraid we do not have that data with us. We shall certainly undertake to find it.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you, Mr. Chairman. I look forward to having it if it is possible to have it provided.

I would like to go on to the question that was mentioned already, surveillance. How many new jobs—I suppose in general you said six, for the West Coast—let us say on the East Coast, how many do you anticipate that this will provide? You mentioned chartering boats on the West Coast. I do not know whether boats have actually been chartered on the East Coast for surveillance, but it might be a very good proposal to look into at this time when the quotas are so low on the East Coast. I am wondering whether this has been considered. Do we know how many jobs it is going to create?

An hon. Member: Hire East Coast boats for the West Coast.

Miss Campbell (South Western Nova): Well, there is something there to provide all the expenses.

Mr. Levelton: I will give a two-part answer to your question, Miss Campbell. First of all in Fisheries there will be 11 new jobs in the Maritimes and 8 in Newfoundland related to surveillance and enforcement. In addition, as we understand it, there will be about 80 in the Department of National Defence because of the services they are providing to us in aircraft time and destroy escort time.

Miss Campbell (South Western Nova): New civilian jobs?

Mr. Levelton: They are military personnel involved in servicing the aircraft, largely.

Miss Campbell (South Western Nova): What about the charter of boats on the East Coast? Is that necessary?

Mr. Levelton: We do charter a very small number, again during the peak of the summer fishing season. I do not have the details at hand, but we are considering during the sealing season chartering a ship that has ice capability, for example, and able to get around with the sealing fleet. We are looking into that possibility.

Miss Campbell (South Western Nova): You would think, though, that with the increased need for surveillance in the coming year with the 200-mile limit there might be such an increase as to use some of these offshore boats.

[Interpretation]

M. Seaborn: Peut-être que M. Orason pourra vous dire d'où proviennent ces chiffres et pourquoi nous n'avons pas eu besoin de fonds supplémentaires. Le savez-vous?

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce que la Nouvelle-Écosse a dépensé tous les crédits affectés dans le budget des dépenses?

M. P. Orason (Direction des finances et des installations, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, nous n'avons pas ces données ici avec nous. Il est entendu que nous nous renseignerons.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci, monsieur le président. Ces données m'intéressent beaucoup.

J'aimerais revenir à une question dont nous avons déjà parlé, celle de la surveillance. Combien de nouveaux emplois—vous avez dit 6 approximativement pour la côte ouest—seront nécessaires pour la surveillance sur la côte est? Vous avez parlé de l'affrètement de bateaux sur la côte ouest. Je ne sais pas si on a fait de même sur la côte est pour la surveillance; peut-être serait-il temps de considérer la chose puisque les quotas sont si faibles sur la côte est. Je me demande si cela a été envisagé. Savez-vous combien d'emplois seront créés?

Une voix: Il faudrait affréter les bateaux de la côte est et les utiliser sur la côte ouest.

Mlle Campbell (South Western Nova): Eh bien il y a là un potentiel qui couvrirait toutes les dépenses.

M. Levelton: Je vous donnerai une réponse en deux parties mademoiselle Campbell. Tout d'abord, au ministère des Pêches, il y aura 11 nouveaux emplois dans les Maritimes et 8 à Terre-Neuve pour la surveillance et de la mise en application de la nouvelle limite. De plus, j'ai cru comprendre que cela créerait 80 nouveaux emplois au ministère de la Défense nationale à cause des services que ce ministère nous fournira pour la surveillance aérienne et maritime.

Mlle Campbell (South Western Nova): S'agit-il d'emplois civils?

M. Levelton: Non il s'agit de personnel militaire qui s'occupe des appareils surtout.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et qu'en est-il de l'affrètement des bateaux sur la côte ouest? Est-ce nécessaire?

M. Levelton: Nous en affrétons déjà un petit nombre, au plus fort de la saison de pêche. Je n'ai pas de détails sous la main mais nous envisageons d'affréter un bateau, un brise-glace pour la saison de la chasse au phoque par exemple afin de pouvoir suivre la flotte de chasse au phoque.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous croyez cependant qu'avec les besoins accrus pour la surveillance au cours de la prochaine année à la suite de la proclamation de la limite de 200 milles, vous pourrez utiliser encore plus certains de ces bateaux hauturiers?

[Texte]

Mr. Levelton: Actually, we feel that with the equipment we now have as a department, and with three new vessels coming into service in 1977 with Fisheries on the Atlantic coast—three large vessels: two 120-footers and one 205-footer . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Where are they going?

Mr. Levelton: The *Cape Roger*, the 205-footer, will be based in Newfoundland; one of the 120-footers will be based there and the other 120-footer, as I recall, is in the Maritimes.

Miss Campbell (South Western Nova): Where?

Mr. Levelton: Based in Halifax, I think, that is my recollection. So we are in essence, from the standpoint of Fisheries, doubling our offshore capacity in 1977. Coupled with that, of course, we have commitments and arrangements with National Defence and the Ministry of Transport for the use of committed ship time and committed aircraft time. In addition, those departments, when they are carrying out some of their regular duties, do Fisheries work from time to time. So there is committed time and multipurpose tasking of equipment. We feel that with the arrangements we are putting into place with the foreigners, the licensing arrangements, the control we will exercise over them in the matters of reporting their positions to us, that we will have matters well in hand.

• 1625

Now, 1977 will undoubtedly be a year of learning for us. We may have some bad experiences but we expect to have a lot of good ones and we are quite optimistic we will be able to cope with the situation.

Miss Campbell (South Western Nova): This is to the Department of the Environment. I have two quick questions on the environmental side and then I would like to go back to fisheries if I have time.

The dredging this year—and I suppose this can be answered by both small-craft harbours as well—what was the expense to the Department of the Environment to process the sites under the anti-dumping legislation that was passed, as well as determining sites, as well as knowing the delay involved to the actual programs under small-craft harbours? Or, under the Department of Transport and Public Works, any dredging undertaken by Public Works? I am also wondering if the Department is reconsidering delineating areas that are not polluted, I mean they have not had any new industries in the areas. It is almost a waste of exercise to try to find a place in St. Mary's Bay or in the Bay of Fundy where there is no pollutant as such over the normal wear and tear. I am not talking about big areas for dumping in the international waters, maybe in the Great Lakes or even out of Vancouver, but down in my area I am just wondering what the delay was to the actual programs, whether or not you are considering looking to find an out where we determine our own water, shall we say, and the cost to the Department?

The Chairman: Mr. Seaborn.

[Interprétation]

M. Levelton: En fait, avec le matériel que possède déjà le ministère et avec les trois nouveaux bateaux qui entreront en service en 1977 sur la côte atlantique, trois gros bateaux dont deux de 120 pieds et un de 205 pieds . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Et où iront-ils?

M. Levelton: Le *Cape Roger* long de 205 pieds, sera basé à Terre-Neuve et un des bateaux de 120 pieds sera également basé là-bas alors que l'autre sera affecté aux Maritimes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et où donc?

M. Levelton: A Halifax je crois si ma mémoire est bonne. Pour ce qui est du ministère des Pêches, nous doublerons donc notre capacité hauturière en 1977. A cela s'ajoute nos engagements avec le ministère de la Défense nationale et le ministère des Transports qui s'engagent à effectuer des patrouilles maritimes et aériennes pour nous. De plus, ces ministères dans l'exercice de leurs tâches habituelles, s'adonnent à des tâches pour le compte du ministère des Pêches. Du temps qui nous est donc exclusivement réservé et le matériel est utilisé à des fins multiples. Nous estimons que nous aurons ainsi la situation bien en main. Entre ces arrangements et ceux que nous avons conclu avec les étrangers, la délivrance de permis, qui nous permettra d'exercer un contrôle en exigeant des bateaux étrangers qu'ils nous fassent connaître leur position.

L'année 1977 nous permettra sans aucun doute d'apprendre beaucoup. Nous ferons probablement de mauvaises expériences mais nous nous attendons à de nombreux succès et nous avons bon espoir de nous montrer à la hauteur de la situation.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais poser deux courtes questions au sujet du ministère de l'Environnement après quoi je reviendrai aux pêches si j'en ai le temps.

A propos des opérations de dragage cette année, je suppose que cette question concerne également le service des ports pour petites embarcations et j'aimerais savoir combien le ministère de l'Environnement a dû déboursier pour aménager les sites touchés par la nouvelle Loi contre la contamination de même que j'aimerais savoir comment on a choisi les sites et quel retard subit le présent programme? J'aimerais savoir également si le ministère des Transports ou le ministère des Travaux publics ont procédé à des opérations de dragage? Je me demande aussi si le ministère envisage de réserver certains secteurs non pollués, c'est-à-dire où aucune nouvelle industrie ne s'est installée. Il est presque futile d'essayer de trouver un petit coin de la baie St. Mary ou de la baie de Fundy qui ne soit pas pollué au-delà d'une pollution due à l'usage normal des lieux. Je ne parle pas ici des secteurs réservés au déversement des déchets en eaux internationales, comme dans les Grands Lacs et peut-être au large de Vancouver, mais je parle de ma région et je me demandais dans quelle mesure les présents programmes sont en retard; d'autre part, essayez-vous de délimiter nos propres eaux, et ce qu'il en coûterait au ministère?

Le président: Monsieur Seaborn.

[Text]

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I regret that I do not have an official from our Atlantic region here who could speak to the details in Miss Campbell's question. I know that there was some concern about the delays in processing applications as we began to administer the ocean-dumping regulations. My recollection is that we have taken a number of steps to speed up the processing of those applications but I would have to ask someone from the Atlantic region to give me those details. It is a very heavily decentralized program of ours.

Miss Campbell (South Western Nova): And my last question, although I would like to be put down on the next round if I could, what areas in the 200-mile zone will the quotas not be taken, what areas in the fishery? We know that there are some underdeveloped species in the fishing and I am just wondering what areas, shall we say, through ICNAF agreements as far as species of fish have not been totally allocated, if there are any? I asked you the other day and I did not get an answer on that particular question; I think I asked it the other day. And I am just wondering if there were fish out there that were not totally allocated to any country, any country, not just Canada.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, there were several species of fish for which allocations were not settled at the June meeting of ICNAF in Montreal. They will, as I understand it, be settled in the current session of ICNAF now under way in the Canary Islands. The species are squid, mackerel, herring and, I believe, some hake.

Miss Campbell (South Western Nova): Herring?

Mr. Levelton: Yes. The herring quotas were not settled at the June meeting of ICNAF.

Miss Campbell (South Western Nova): What did we operate on this summer?

Mr. Levelton: I am talking now, Miss Campbell, of the 1977 quotas. We were operating in the past year on quotas which had been arrived at earlier, before 1976.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. So we did not give up any as far as this summer went in terms of June.

Mr. Levelton: No, no.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. For next summer it is at that stage you are deciding now?

Mr. Levelton: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): I did not quite get it. You said herring . . .

Mr. Levelton: Herring, mackerel, squid and hake.

• 1630

Miss Campbell (South Western Nova): Is this Department doing any studies, at all, about the use of hake?

[Interpretation]

M. Seaborn: Monsieur le président, je regrette qu'il n'y ait pas ici un fonctionnaire de la région de l'Atlantique pour fournir des détails à M^{lle} Campbell. Je sais qu'on se préoccupe des retards de mise en application dans la période initiale d'administration des règlements, contre le déversement de déchets dans l'océan. Je crois me souvenir qu'on a pris certaines mesures pour accélérer le processus mais il me faudrait consulter un de nos représentants dans la région Atlantique afin d'obtenir d'autres détails. Il s'agit là d'un de nos programmes les plus décentralisés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Une dernière question, après quoi je demanderai qu'on m'inscrive au prochain tour: quel sont les secteurs de la zone de 200 milles dont les quotas ne seront pas utilisés, quelles sont les ressources poissonnières qui ne seront pas utilisées? Nous savons qu'il y a des espèces qui ne sont pas utilisées au maximum et je me demandais quels sont les secteurs, quelles sont les espèces qui ne font pas l'objet d'un accord de la CIPAN et qui n'ont pas été entièrement contingentées? Je vous ai posé la même question l'autre jour et je n'ai pas reçu de réponse. Je me demandais s'il existait des poissons dont la pêche n'avait pas été réservée à un pays ou à un autre, pas seulement au Canada.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, il y a plusieurs espèces de poissons que nous n'avons pas contingentées à notre réunion de juin de la CIPAN à Montréal. J'ai cru comprendre que c'est au cours de la prochaine session de la CIPAN, celle qui se déroule actuellement, aux îles Canaries, que ces espèces comme le poulpe, le maquereau, le hareng et je crois le merlu seront réparties.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous dites le hareng?

M. Levelton: Oui. Nous n'avons pas parlé du hareng au cours de la réunion de juin de la CIPAN.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais cet été, la pêche s'est faite en vertu de quels quotas?

M. Levelton: Je vous parle maintenant des quotas pour 1977. Cet été, nous étions régis par les quotas arrêtés avant 1976.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Nous n'avons donc pas donné de quotas précis au mois de juin.

M. Levelton: Non.

Mlle Campbell (South Western Nova): Bon. Pour l'année prochaine, vous êtes sur le point de prendre une décision, n'est-ce pas?

M. Levelton: C'est juste.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je n'ai pas très compris. Vous avez parlé du hareng . . .

M. Levelton: Du hareng, du maquereau, du poulpe et du merlu.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce que le Ministère fait des études sur l'utilisation de la merluce?

[Texte]

Mr. Levelton: Mr. Chairman, yes we are. We tried to encourage an operation by the Canadian fleet in the current year. There are some difficulties. Put it this way: we know how to catch them, but they need to be processed very rapidly. They have to be taken to the plants very quickly, so we have to devise some means of getting them aboard the vessel and getting them to the processing plant very rapidly indeed. The foreigners that fish the hake, you see, process their fish either aboard their vessels, or aboard mother ships that are nearby. So, they do not have the same difficulty that we do, in that respect.

Miss Campbell (South Western Nova): One last question: are there any mother ships around to rent or to charter?

Mr. Levelton: Oh, I suppose there are but . . .

Miss Campbell (South Western Nova): There must be, now.

Mr. Levelton: I would imagine, Mr. Chairman, that there are some mother ships available from some of the foreigners, if we wished to charter them, but we have excess processing capabilities ashore, especially in the Maritime provinces. So it would be to our benefit if we could make better use of some of the processing equipment ashore by getting the hake ashore in the proper condition.

The Chairman: Thank you Mr. Levelton. I think, now, Mr. Seaborn has something.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I wonder if I might ask Mr. Reid to come to the microphone for a moment, and to respond to the earlier question, of Miss Campbell, about the major capital projects which are listed on page 28. In error I asked Mr. Orason to speak to that. I think Mr. Reid might be able to say a word or two which will clarify that situation.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Thank you, Mr. Chairman. The situation here is that only projects which are in excess of \$250,000 are printed in the Blue Book. At the time of the year, in which the Blue Book is prepared, it is very difficult for us to estimate just exactly how much projects are going to cost. So, for a number of these projects, we have already put, into our budget, the amount of money for them. But, whenever they exceed \$250,000 then, we, have to go to the Treasury Board and receive approval for a particular project. This is why they are listed at this moment in time.

Again, with a major capital program such as we have, we are planning two, three, four and five years in advance, and, when we come to situations, as for example, in British Columbia, where a major project, such as Steveston, does not proceed as quickly as we would like, we are left with a situation when we will have funds available and we are able to accelerate projects, which will otherwise be in next year's program, into this year. For that reason, we then have to go back to the Treasury Board and seek approval. This explains, I think, why, there are projects listed. We have already had the funds appropriated. It is a matter of trying to juggle our projects to manage properly a \$30 to \$35 million program.

[Interprétation]

M. Levelton: Effectivement, monsieur le président. Cette année nous avons encouragé une des flottilles canadiennes à pêcher ce poisson. Mais des difficultés se posent. Mettons les choses ainsi: On sait comment pêcher la merluche, mais ce poisson exige d'être traité très rapidement. Il doit arriver très vite à la conserverie; il faut donc trouver le moyen de l'amener à bord et de l'expédier à la conserverie très vite. Les bateaux étrangers qui pêchent la merluche possèdent à bord des installations de transformation ou bien ils amènent le poisson au bateau-usine qui se trouve tout près. Par conséquent, ils n'ont pas les mêmes difficultés que nous à cet égard.

Mlle Campbell (South Western Nova): Une dernière question: Est-ce qu'on peut louer ou affréter un bateau-usine?

M. Levelton: J'imagine que oui mais . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Il doit y en avoir maintenant.

M. Levelton: Monsieur le président, j'imagine que l'on pourrait trouver des bateaux-usines étrangers, si on voulait les affréter, mais il y a déjà trop de conserveries sur la terre ferme, surtout dans les provinces Maritimes. Il serait dans notre intérêt de faire usage à bon escient des conserveries que nous avons déjà sur la terre ferme en y amenant la merluche en bon état.

Le président: Merci, monsieur Levelton. Je pense que M. Seaborn a une remarque à faire.

M. Seaborn: Monsieur le président, puis-je demander à M. Reid de s'approcher du microphone un instant, afin de répondre à la question posée plus tôt par M^{lle} Campbell au sujet des grands travaux d'équipement qui figurent à la page 28. C'est par erreur que j'ai demandé à M. Orason de vous en parler. Je pense que les observations de M. Reid permettront d'élucider cette question.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Merci, monsieur le président. Il faut dire que seuls les travaux dont le coût dépasse \$250,000 figurent dans le Livre bleu. Au moment de la rédaction du Livre bleu, il nous est souvent très difficile d'évaluer le coût des travaux. Par conséquent il y a un certain nombre de grands travaux que nous avons inscrits à notre budget en regard d'un certain montant. Mais lorsque ces travaux coûtent plus de \$250,000, nous devons les faire entériner par le Conseil du Trésor. Voilà la raison pour laquelle ils figurent dans ces prévisions.

De plus, pour des programmes de grands travaux d'équipement tels que le nôtre, il faut dresser des plans 2, 3, 4, voir 5 ans à l'avance, et lorsqu'il arrive, comme ce fut le cas en Colombie-Britannique, aux chantiers de Steveston, que ces travaux ne progressent pas à l'allure que nous avions escompté, il nous reste un solde que nous pouvons utiliser pour d'autres grands travaux prévus pour l'année suivante qui peuvent ainsi être réalisés un an plus tôt. En l'occurrence, nous devons nous adresser au Conseil du Trésor pour obtenir son accord. Voilà pourquoi ces travaux figurent dans les prévisions, bien que nous ayons déjà les fonds nécessaires pour les réaliser. Nous sommes donc obligés de jongler avec nos crédits afin de bien

[Text]

The Chairman: Thank you very much. Mr. Crosbie is the last one on the first round. Ten minutes.

Mr. Jarvis: A point of order, if I may. Our information on this side is to pass the Estimates tonight, presuming my friends opposite agree, and what timeframe are we working within?

The Chairman: Five o'clock. We will need a quorum and we are eight. Thank you very much, Mr. Jarvis. Mr. Crosbie, 10 minutes.

Mr. Crosbie: Right. I do not want to duplicate anything, here, in connection with the 200-mile economic zone. I mentioned, the other day, the problem with the bycatch and the Spanish fleet. I do not know if there is one with the Portuguese fleet, it certainly is in the Spanish and they take a lot of flounder and other species that they throw out. They cannot handle them, because they cannot preserve them using salt.

As I understand it, the amount that they catch and throw away every year is around 40 per cent of the amount they report as caught. And if they report 100,000 tons of cod, you can count on it, there are about 40,000 tons of flounder and other species that they have caught and thrown out. Am I correct that these bycatches have not been reported to IGNAF in the past, or very little of them have been reported, and what are our plans for stopping that next year? Is that going to be stopped by the Canadian authorities? Are we going to have inspectors on the Spanish vessels and, if they are there, are they going to prevent the throwing away of bycatches? Will they insist that it all be reported? They will not stop it. The real question is how they are going to stop that, because one reason, as I understand it, that the fish stocks have been declining is that, when the scientists were doing their projections and so on, they had not been taking into account this tremendous wastage of fish that has not been reported. So I would like to get an answer to that first.

• 1635

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I would like to call on Dr. Parsons in a moment, but to answer the last part of your question, Mr. Crosbie, it will probably be very difficult to stop completely the by-catch by the Spanish simply because of the fishing method they use and the species of fish they are seeking, namely cod. Basically they do not have the facilities aboard their vessels to process the other species, nor are they particularly desirable to them.

Unless we were to stop the Spanish operation completely, it would be extremely difficult to eliminate completely the by-catch, but certainly we have impressed upon the Spaniards in our consultations with them that we wish every effort made to reduce their by-catch. Certainly we will be having a much better reporting arrangement than we have had in the past.

[Interpretation]

administrer un programme qui totalise \$30 à \$35 millions de dollars.

Le président: Merci bien. M. Crosbie est le dernier sur ma liste au premier tour. Dix minutes.

M. Jarvis: Je fais appel au Règlement. Nous croyons savoir de ce côté-ci que les prévisions doivent être adoptées ce soir, en supposant que nos vis-à-vis y consentent, mais à quel moment cela doit-il se passer?

Le président: A cinq heures. Il nous faudra un quorum et nous sommes huit en ce moment. Merci bien, monsieur Jarvis. Monsieur Crosbie, dix minutes.

M. Crosbie: Bon. Je ne veux pas revenir sur des questions déjà soulevées au sujet de la zone économique de 200 milles. Toutefois l'autre jour, j'ai fait allusion aux prises fortuites et aux flottilles espagnoles. J'ignore si le problème se présente pour les flottilles portugaises, mais je sais fort bien que les pêcheurs espagnols pêchent beaucoup de flet et d'autres espèces pour ensuite les rejeter à la mer. Ils ne peuvent les garder à bord, car ces poissons ne peuvent être conservés à l'état salé.

Si je comprends bien, le poisson ainsi déversé tous les ans représente quelque 40 p. 100 des prises signalées. Par conséquent, si l'on dit avoir pêché 100,000 tonnes de morue, cela signifie, soyez-en sûrs, que l'on a aussi pêché 40,000 tonnes de flet et d'autres poissons que l'on a rejetés à la mer. Sauf erreur, ces prises fortuites n'ont jamais été signalées à la CIPAN dans le passé, ou si peu; avons-nous des plans pour mettre fin à cet état de choses l'an prochain? Les autorités canadiennes vont-elles faire cesser cette pratique? Avons-nous prévu des inspecteurs à bord des navires espagnols, et même ainsi comment pourront-ils empêcher qu'on rejette les prises fortuites à la mer? Vont-ils insister pour que toutes les prises soient signalées? Ils ne pourront rien faire. C'est là la véritable question, comment vont-ils s'y prendre, car l'une des raisons, à mon sens, pour lesquels les stocks de poisson s'épuisent, ce que les chercheurs n'ont jamais tenu compte dans leurs prévisions de ce gaspillage énorme de prises qui ne sont jamais signalées. J'aimerais donc d'abord avoir une réponse à cela.

M. Levelton: Monsieur le président, je cèderai la parole à Monsieur Parsons dans quelques instants, mais en réponse à la dernière partie de votre question, monsieur Crosbie, dans le cas des flottilles espagnoles, il sera probablement très difficile de mettre fin au problème des prises fortuites, en raison tout simplement des méthodes de pêches utilisées et des espèces de poissons pêchées, notamment la morue. En fait ces navires ne possèdent aucune installation à bord pour le traitement des autres espèces, lesquelles d'ailleurs ne les intéressent pas.

A moins d'interdire aux Espagnols de pêcher dans ces eaux, il est extrêmement difficile d'éliminer complètement le problème des prises fortuites, quoique nous ayons fait comprendre aux Espagnols, lors de nos pourparlers avec eux, que nous voudrions qu'ils s'efforcent de réduire leurs prises fortuites. D'ailleurs nous avons pris des dispositions pour qu'il soit plus facile dorénavant de signaler les prises.

[Texte]

Now I would like to ask Dr. Parsons to speak further to the subject, if you do not mind.

The Chairman: Dr. Parsons.

Dr. Scott Parsons (Marine Fisheries Assessment, Department of the Environment): We have been aware for quite some time that there are substantial discard problems, by-catch problems, in the Atlantic Coast fisheries. In particular the one you made reference to is a matter of considerable concern, the by-catch of flounders in the cod fishery on the Grand Bank.

As Mr. Levelton indicated, in the course of our discussions with Spain we have insisted that we make efforts more accurately to record and report all quantities of fish taken, whether they be species for which there is a primary directed interest or not. We are making co-operative arrangements for 1977 whereby there will be Spanish and Canadian observers placed on vessels to observe this situation, not only with the Spanish fleet but with a number of other fleets as well. We will be placing observers on foreign vessels in 1977.

It is one thing to talk about stopping it. Regardless of stopping it, we must obtain accurate estimates of the quantities of fish that are being caught. This has been a problem in the past, and this problem does affect to some extent the calculation of TACs.

Mr. Crosbie: Mr. Chairman, my point is this. How can we permit such a wasteful method of fishing? If there is a method of fishing by pair trawlers, that automatically includes catching 40 per cent of other species for every 10,000 tons we catch in cod and dumping it all. It is never used for human consumption. How can we tolerate it? Admittedly it would be hard on the Spanish but I put it to you, should we not put a stop to that practice?

It is no good exhorting them not to do this if their method of fishing means that you have to do it. There were some as I remember who were going to try an experiment of trying to take some of that by-catch and bring it to Newfoundland to process, but I do not think it worked out. That not having worked out, how can Canada permit this practice to continue if we are going to have our own 200-mile economic zone next year? I know you cannot answer that, but that is just a point I want to make.

Mr. Levelton: Again, Mr. Crosbie, I will try to be as brief as possible. I do not want to cut into your time. Some substantial part of the Spanish effort, of course, would be outside our 200-mile zone and there is difficulty there in exerting control. Inside the 200-mile zone we have tried to impress upon them that we want that by-catch reduced to the degree that it is possible, and we are going to insist on much more accurate reporting. We will do this through the means that Dr. Parsons has outlined. It is not a simple problem to come to grips with.

Mr. Crosbie: I am sorry, Mr. Chairman, that I have to rush the witnesses but this format means that you have a very unsatisfactory format to try to find anything out when you

[Interprétation]

Je demande maintenant à Monsieur Parsons de vous donner plus de détails à ce sujet, si vous le voulez bien.

Le président: Monsieur Parsons.

M. Scott Parsons (Évaluation des pêches hauturières, ministère de l'Environnement): Nous sommes conscient, depuis quelque temps, que le problème des prises fortuites a pris des proportions alarmantes sur la côte de l'Atlantique. Ce qui nous cause en particulier le plus de souci, c'est le problème dont vous venez de mentionner, soit le rejet des flets capturés en même temps que la morue sur les grands bancs.

Monsieur Levelton l'a déjà dit, lors de nos pourparlers avec l'Espagne, nous avons insisté pour que l'on s'efforce d'inscrire et de signaler exactement toutes les prises, qu'il s'agisse ou non de l'espèce visée par l'effort de pêche. Nous prendrons des mesures concertées en 1977 grâce à la présence d'observateurs canadiens et espagnols qui surveilleront les opérations à bord des navires; d'ailleurs, nous aurons des observateurs à bord d'autres flottilles étrangères tout aussi bien. Nous aurons des observateurs à bord des navires étrangers en 1977.

C'est bien beau de parler d'y mettre fin, mais nous devons être en mesure d'estimer avec précision le nombre de prises. Cela a posé des problèmes dans le passé, car il faut en faire état dans le calcul des contingents de prises.

M. Crosby: Monsieur le président, j'ai une remarque à faire. Comment peut-on tolérer un tel gaspillage? Si l'on autorise la pêche aux chalutiers jumelés, il est sûr qu'à 10,000 tonnes de morues pêchées il faut ajouter 40 p. 100 d'autres espèces qui doivent ensuite être rejetées à la mer. On ne s'en est jamais servi pour la consommation. Comment peut-on tolérer cela? Je sais que les Espagnols auront du mal à s'y faire, mais selon vous, ne faut-il pas mettre un terme à cet abus?

Il ne sert à rien de les exhorter à agir d'une façon qui va à l'encontre de leurs méthodes de pêche. Si je me souviens bien, certains, à titre expérimental, ont tenté de ramener une partie des prises fortuites aux conserveries de Terre-Neuve, mais l'expérience n'a pas marché. Vu cet échec, comment le Canada peut-il continuer à tolérer un tel état de chose, surtout lorsqu'il aura une zone économique de 200 milles à administrer l'an prochain? Je sais bien que vous ne pouvez me répondre, mais c'est une remarque que je tenais à faire.

M. Levelton: Monsieur Crosbie, je m'efforcerai à nouveau d'être aussi bref que possible. Je ne voudrais pas abuser de votre temps de parole. Étant donné que l'effort de pêche espagnol se situe en grande partie au-delà de la zone de 200 milles, il est difficile d'en faire le contrôle. Par ailleurs, nous avons cherché à faire comprendre aux Espagnols que lorsqu'ils seront en deçà de la zone de 200 milles, nous voulons qu'ils fassent tout leur possible pour réduire les prises fortuites, nous insistons aussi pour qu'ils nous signalent leurs prises avec plus d'exactitude. Nous espérons y parvenir grâce aux méthodes que Monsieur Parsons a citées. C'est loin d'être un problème simple.

M. Crosbie: Je suis désolé, monsieur le président, d'avoir à bousculer les témoins, mais c'est en raison du format très peu satisfaisant que nous avons adopté pour la période des ques-

[Text]

have ten minutes to ask questions and have them answered. I wanted to ask something on the Law of the Sea Conference also.

Where are we now on the Law of the Sea Conference and where are we on the 200-mile zone with reference to St. Pierre and Miquelon? Canada's 200 mile economic zone is all around St. Pierre and Miquelon. Are they going to obey our directives for St. Pierre and Miquelon? What is the position with St. Pierre and Miquelon? Have we agreed on any boundaries with them where they are the controlling voice? Just where are we with St. Pierre and Miquelon?

• 1640

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I will ask Mr. Applebaum to speak to that.

Mr. B. I. Applebaum (International Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

The first question Mr. Crosbie asked was: where are we with the Law of the Sea Conference? I can answer that the next session is scheduled to take place in New York starting May 23, 1977. I think we have said on many occasions that the concept of the 200-mile economic zone has been firmly enunciated at the conference. There are still details to be worked out. Many of the details we worked out at the Law of the Sea Conference were worked out in other areas. Most of the details for the 200-mile economic zone have been worked out and it is unlikely they will be changed in subsequent sessions at the conference.

On the question of St. Pierre-Miquelon, we have recently met with French officials to discuss what the two countries should do about the area off St. Pierre and Miquelon. We made progress with the French officials on what should be done. I can only indicate at this stage the general outline or shape of the progress we made.

We were discussing this in terms of mutual restraint in an area which has not yet been determined but in an area off the coast of St. Pierre and Miquelon. When saying mutual restraint what I mean is the idea we had is that Canadian vessels would be able to operate in the area off St. Pierre and Miquelon outside their territorial sea on Canadian licences; they would not be required to take French licences. And in that area French vessels would be able to operate as well on French licences; they would not have to take Canadian licences. We are talking about mutual restraint within an area pending settlement of the boundary question.

Mr. Crosbie: Are they recognizing Canada's declaration of a 200-mile economic zone? They have not yet recognized that, have they?

Mr. Applebaum: Mr. Crosbie, in our various discussions, Mr. Chairman, through you, in our various discussions with various countries we have never dealt with it in terms of expressed recognition, we have always tried to deal with it on a practical basis. Perhaps the best way to answer the question is that the extension of our jurisdiction of the 200 miles has not

[Interpretation]

tions, qui se limite à 10 maigres minutes. Je voulais aussi poser une question au sujet de la Conférence sur le Droit de la mer.

Au sujet de cette conférence et au sujet de la zone de 200 milles, où en sommes-nous à Saint Pierre et Miquelon? Notre zone économique de 200 milles englobe Saint Pierre et Miquelon. Va-t-on obéir à nos directives concernant Saint Pierre et Miquelon? Quelle est notre position à l'égard de Saint Pierre et Miquelon? A-t-on convenu des limites où ces deux îles auraient la préséance? Où en sommes-nous au sujet de Saint Pierre et Miquelon?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je vais demander à M. Applebaum de vous répondre.

M. B. I. Applebaum (Direction générale internationale, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président.

La première question de M. Crosby avait trait à la situation du Canada par rapport à la Conférence sur le Droit de la mer. Je peux lui dire que la prochaine réunion se tiendra à New York à partir du 23 mai 1977. Nous avons affirmé à maintes reprises que le principe de la zone économique des 200 milles avait été clairement énoncée au cours de la conférence. Il y a encore bien des points à régler. Bien des points soulevés au cours de la conférence sur le droit de la mer ont été réglés autrement. Quant à la zone économique de 200 milles, il reste peu de choses à régler, il est peu probable qu'on remette ultérieurement en question ce qui a déjà été réglé au cours de la conférence.

Pour ce qui est de St. Pierre et Miquelon nous nous sommes entretenus récemment avec les autorités françaises afin d'établir la juridiction respective de ces deux pays, sur les eaux du littoral de St. Pierre et Miquelon. Ces entretiens ont permis certains progrès. Pour l'instant, je ne peux que vous en donner une idée générale.

Nous avons discuté de restrictions mutuelles dans une zone encore indéterminée, mais qui se trouverait au large des côtes de St. Pierre et Miquelon. En vertu de ces restrictions mutuelles, tout bateau canadien pourrait pêcher au large de St. Pierre et Miquelon hors de ses eaux territoriales sans un permis français; le permis canadien suffirait. Parallèlement un bateau français doté d'un permis français pourrait aussi pêcher dans cette même zone sans avoir à se procurer d'un permis canadien. Cette zone de restrictions mutuelles sera établie une fois que la question des limites aura été tranchée.

M. Crosbie: A-t-on pris acte de la déclaration du Canada au sujet de la zone économique de 200 milles? On ne l'a pas encore reconnue, n'est-ce pas?

M. Applebaum: Monsieur Crosbie, monsieur le président, lors de nos entretiens avec divers pays, nous n'avons jamais exigé une reconnaissance expresse, nous nous sommes toujours efforcés d'envisager la chose sur le plan pratique. La meilleure réponse que je puis vous donner, c'est que l'établissement de la zone de 200 milles n'a jamais été contesté. D'ailleurs, il semble

[Texte]

been questioned. And as we understand it, the French plan themselves to have a 200 mile limit early in the new year.

Mr. Crosbie: So what is the position, Mr. Chairman, then with reference to the countries that have not signed bilateral agreements? The purpose of a bilateral agreement I believe is to have those countries say they are going to recognize Canada's right to set certain limits. At least I think that is the purpose of it.

Concerning the countries that have not signed bilateral agreements—I think West Germany is one, I do not remember who the other countries are—what is the situation with respect to them? Will they just ignore the directions they receive or have they agreed to go along with the limits that are set for next year?

Mr. Applebaum: Mr. Chairman, we received no indication that there will be any problem with countries that have not signed bilateral agreements with us. On the contrary, in discussing their fishing plans for the next year and specifically with countries that are members of the European Economic Commission, including West Germany, we have been proceeding on the basis that they will be submitting fishing plans and getting Canadian licences. We have received no indication from any source that there will be any problem in this respect. One of the reasons we anticipate few problems is the policy that has been announced of operating on the basis of ICNAF quotas with which Canada has agreed in the area within 200 miles off the Canadian coast as a transitional measure for 1977.

Mr. Crosbie: But Mr. Chairman, it is not Canada's intention to do it through ICNAF in 1978. Is that correct?

Mr. Applebaum: You are asking about 1978, Mr. Crosbie?

Mr. Crosbie: Yes.

Mr. Applebaum: We have not been talking about 1978 yet. We have to get to that point. We have said clearly that what we are doing this year is a transitional measure only for 1977.

Mr. Crosbie: That concludes my questioning, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crosbie: Just one final question. If Canada is working through ICNAF for 1977, what is to happen in the future has not been decided. Is that what you are saying?

Mr. Applebaum: Mr. Chairman, that is right, as I understand it, yes.

The Chairman: Thank you very much.

I understand it is agreeable that we pass the estimates as Mr. Jarvis has just told the Committee, and while we have a quorum I think it would be good to pass the estimates right now, provided that those who have questions to put will have the opportunity to do so after. Is it agreed?

[Interprétation]

que la France se propose elle aussi d'établir une limite de 200 milles au début de l'année prochaine.

M. Crosbie: Quelle est votre attitude alors, monsieur le président, à l'égard des pays qui n'ont pas signé d'accords bilatéraux? Lorsqu'un pays ratifie un tel accord, cela signifie, je pense, qu'il reconnaît au Canada le droit d'établir certaines limites. Du moins je pense que c'est là le but visé.

Par conséquent, au sujet des pays qui n'ont pas signé d'accords bilatéraux—dont l'Allemagne de l'Ouest, mais je ne me souviens plus des autres—quelle est leur position vis-à-vis de notre pays? Vont-ils faire fi de nos directives ou bien ont-ils convenu de se plier aux limites que nous allons établir l'an prochain?

M. Applebaum: Monsieur le président, rien n'indique que les pays qui n'ont pas signé d'accords bilatéraux vont nous faire des difficultés. Au contraire, lors des entretiens sur l'effort de pêche prévu pour l'an prochain, notamment avec les pays qui font partie de la Commission économique européenne, y compris l'Allemagne de l'Ouest, nous avons pris pour acquis qu'ils nous communiqueraient leurs intentions et demanderaient des permis canadiens. Il n'y a aucune raison d'attendre des difficultés. Nous ne prévoyons guère de difficultés, puisque nous avons annoncé notre intention de nous en tenir au contingentement de la CIPAN, que le Canada a approuvé pour la zone qui s'étend à 200 milles du littoral canadien, à titre de mesures provisoires pour 1977.

M. Crosbie: Monsieur le président, est-il exact que le Canada se propose d'agir sans passer par la CIPAN en 1978?

M. Applebaum: Vous parlez de 1978, monsieur Crosbie?

M. Crosbie: Oui.

M. Applebaum: Nous n'avons encore rien dit au sujet de 1978. Nous attendons les événements. Nous avons affirmé nettement que ce que nous faisons cette année n'est que transitoire, seulement pour 1977.

M. Crosbie: Voilà qui termine mes questions, monsieur le président.

Le président: Merci bien.

M. Crosbie: Une dernière question. Le Canada va agir par l'intermédiaire de la CIPAN en 1977, mais il ignore ce qui va se passer par la suite, n'est-ce pas ce que vous dites?

M. Applebaum: Monsieur le président, c'est exact, sauf erreur, oui.

Le président: Merci beaucoup.

Il semble que nous soyons disposés à adopter ces prévisions, ainsi que M. Jarvis vient de le dire au Comité; étant donné que nous avons un quorum en ce moment, nous pourrions adopter ce budget dès maintenant, à condition que ceux qui ont encore des questions à poser puissent le faire plus tard. D'accord?

• 1645

Some hon. Members: Agreed.

Votes 5b, L16b agreed to.

Des voix: Adopté.

Les crédits 5b et L16b sont adoptés.

[Text]

The Chairman: Shall I report the votes to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

Now, Mr. Young, 10 minutes.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: And Mr. Whittaker after.

Mr. Young: I am doing a little hop-scotching here between Committee assignments, but I have attended this Committee in previous years and witnesses to it will know of my major interest in the Small Craft Harbours Program. When I was looking through the supplementary estimates, I noticed allotments for different provinces and particularly Ontario.

If we have a witness here, might I ask what the department's position this year might be regarding the project known as Buttonwood, which is proposed for the Lake Erie shoreline near Fort Erie and whether there is any possibility of getting some expenditure in that area within the next year or two? I understand there is a revised and scaled-down project now in the works. The Buttonwood project was approved some two or three years ago and there was a commitment by the department to it at that time for about \$1.5 million. Then it somehow got put on the shelf and has remained there.

Last year, in evidence, the witnesses told me that the project was recognized as one of the best proposals that had ever been put forward to the department; that there was certainly a recognized need for marina facilities in that area. Can we get any closer to the eventual establishment of a marina, small craft harbour development in that area?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, could I ask Mr. Reid whether he is aware of the current status of the proposal with respect to the marina on Lake Erie at Buttonwood?

Mr. Reid: Mr. Chairman, I am very familiar with the application for marina assistance at Buttonwood near Fort Erie. The project had been included in our program several years ago but, as the member is aware, there were quite a number of objections raised by provincial government members and others. When we came to the design and estimates regarding the construction of this marina, we find that the costs per berth were really much higher than many other projects within the province of Ontario and elsewhere. For that reason we went about trying to determine a more reasonable project which would give us a better return for a particular investment.

All I can say is that for next year's program, the Minister has not yet made a decision as to what distribution of funds will be respecting our program and, until he is focused upon it, I cannot really say whether or not Buttonwood would be approved. It is included as one of our projects but I cannot yet say what the priority will be on it.

Mr. Young: Mr. Chairman, if I understand Mr. Reid correctly, the Buttonwood proposal is still live to the extent that it is still within the consideration of the department.

[Interpretation]

Le président: Dois-je faire rapport de ces crédits à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Je cède la parole à M. Young qui disposera de dix minutes.

M. Young: Merci, monsieur le président.

Le président: Ensuite, la parole sera à M. Whittaker.

M. Young: Bien que je passe souvent d'un comité à l'autre, j'ai assisté aux séances de ce Comité au cours des années passées et l'on sait que je m'intéresse beaucoup au programme concernant les ports pour petites embarcations. En parcourant le budget supplémentaire, j'ai remarqué que des crédits avaient été alloués aux différentes provinces et en particulier à l'Ontario.

L'un des témoins pourrait-il me dire quelle est cette année la position du ministère concernant le projet de Buttonwood sur la rive du Lac Érié, près de Fort Érié; sera-t-il possible d'obtenir des crédits cette année ou l'année suivante? Le projet de Buttonwood a été approuvé il y a deux ou trois ans et le ministère s'était engagé à verser environ 1,500,000 dollars. Cependant, les choses en sont restées là.

L'an dernier, les témoins m'ont fait savoir que le projet avait été reconnu comme l'un des meilleurs qui avaient été soumis au Ministère; la nécessité de construire une marina dans ce secteur avait été admise. Est-ce que des mesures plus précises seront prises pour la construction éventuelle d'une marina ou d'un port pour les petites embarcations?

M. Seaborn: Permettez-moi de demander à M. Reid s'il sait où en est la proposition concernant la marina de Buttonwood sur le Lac Érié?

M. Reid: Je suis parfaitement au courant de la demande concernant la marina de Buttonwood près de Fort Érié. Ce projet a été inclus dans notre programme il y a plusieurs années mais, comme le député en est conscient, le gouvernement provincial, notamment, a formulé de nombreuses objections. Lorsque nous avons établi les plans et les devis de la construction de cette marina, nous nous sommes aperçus qu'elle reviendrait beaucoup plus cher que bien d'autres travaux effectués en Ontario ou ailleurs. C'est la raison pour laquelle nous avons essayé d'établir un projet beaucoup plus raisonnable de manière à ce que notre investissement soit plus rentable.

Pour l'instant, le ministre n'a encore pris aucune décision quant à la répartition des crédits de ce programme; il m'est donc impossible de dire si Buttonwood qui fait partie de nos projets, sera approuvé et s'il aura la priorité.

M. Young: Si je comprends bien, le projet de Buttonwood n'a donc pas été abandonné et il est toujours envisagé par le Ministère.

[Texte]

Mr. Reid: It is still within the consideration of the department as a project which will be undertaken whenever funds are available and the priorities are such that it will come forward as part of the Ontario program.

Mr. Young: May I ask Mr. Reid, Mr. Chairman, whether there is any possibility of an increase in funds for small craft harbours development next year or within the next couple of years? Are you going to be flat on your budget or are you going to get some more money, because I will fight for some more money?

Miss Campbell (South Western Nova): Do.

Mr. Reid: I am sorry, Mr. Chairman, I could not answer that question. I would hope that there would be but I am not in a position to answer.

Mr. Young: I recognize, Mr. Chairman, what Mr. Reid has said about the per-berth cost of development at Buttonwood and that it ran somewhat above other similar projects. I hope Mr. Reid would agree with me that we have managed to clear up some of those objections which came in from provincial and other quarters, such as the bass fishing requirements. I think there was a plan whereby construction could work around the bass spawning season. The local objections from nearby residents and other interested people were pretty well clarified after that point and, I think, largely withdrawn, once they knew that their objections could be worked around. That was the last that I had. I would like to know whether there are still ongoing objections that the department is aware of that I might not be.

• 1650

Mr. Reid: Mr. Chairman, there are no objections of the nature to which the member has referred. The problem would be to identify it as a priority within the Ontario program.

Mr. Young: It is my understanding that, very recently, there has been a new corporate interest take over the Buttonwood property. They are in the process of working on a scaled-down version which would obviate the necessity of removing a lot of rock for the placement of a breakwater. They hope to begin with a smaller marina complex of maybe 150 berths rather than the 600 or so that were originally proposed. They envision a small sailing basin for smaller boats, dinghies or row-boats, a few hundred feet away from that, so that they could try to get this project off the ground and approach it in stages rather than try to execute the more mammoth project which was originally envisioned.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I can confirm those remarks. Our regional manager in Ontario, Mr. Moffatt, is working closely with the people concerned.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I just hope Mr. Reid and his associates get the budget so we can build that marina which, I confess, is of high interest to me and one of the two capital projects that I am looking for. If I can fill that shopping list, the rest of the members can have all the other money.

[Interprétation]

M. Reid: Le Ministère continue à envisager la réalisation de ce projet dès qu'il aura les crédits nécessaires et dès que cela entrera dans les priorités de l'Ontario.

M. Young: M. Reid peut-il me dire si l'on envisage d'augmenter les crédits destinés aux ports pour petites embarcations au cours de l'année prochaine ou de l'année suivante? Le budget va-t-il rester stable ou va-t-il augmenter? Pour ma part, je me battraï pour obtenir une augmentation.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je vous en prie.

M. Reid: Monsieur le président, je suis désolé de ne pas avoir pu répondre à cette question. J'espère qu'il y aura une augmentation mais je ne suis pas en mesure de l'affirmer.

M. Young: J'admets le bien-fondé de ce que vient de dire M. Reid au sujet du coût de la réalisation du projet de Buttonwood; il est en effet plus élevé que dans le cas d'autres projets analogues. En revanche, j'espère que M. Reid sera d'accord avec moi sur le fait que nous avons réussi à renverser certaines des objections émanant de la province notamment, tels que les règlements sur la pêche à la perche. On avait envisagé, je crois, de procéder aux travaux de construction en dehors de la période de frai. Les intéressés, dont les résidents locaux, ont cessé de s'opposer à ce projet lorsqu'ils ont su que leurs objections pouvaient être contournées. Toutefois, j'en suis resté là et j'aimerais savoir si le ministère continue à recevoir d'autres objections.

M. Reid: Il n'y a aucune objection de la nature de celle dont vous parlez. Le seul problème est de déterminer si ce projet doit entrer dans les priorités du programme destiné à l'Ontario.

M. Young: Je crois savoir que le secteur de Buttonwood est passé aux mains d'une nouvelle société qui travaille sur un projet plus modeste que le premier et qui permettrait de construire une jetée à moindres frais. La marina, espère-t-on, ne comportera que 150 emplacements au lieu des 600 prévus à l'origine. On envisage de construire à une centaine de pieds de là un bassin pour les embarcations plus petites telles que les dinghies ou les barques; au lieu du projet énorme conçu à l'origine, celui-ci, plus modeste, sera réalisé graduellement.

M. Reid: Je confirme ces remarques. M. Moffatt, notre directeur régional en Ontario, travaille en étroite collaboration avec les intéressés.

M. Young: Merci, monsieur le président. J'espère que M. Reid et ses associés obtiendront les crédits nécessaires à la construction de cette marina qui, je l'avoue, me tient très à cœur et constitue l'un des deux projets majeurs dont j'attends avec impatience la réalisation. Après quoi, les députés pourront se partager le reste des crédits.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young, for that generosity.

Mr. Whittaker.

Mr. Whittaker: Thank you, Mr. Chairman.

I do not want to take up too much of the time of the Committee, but Mr. Seaborn has given me a letter and a story that appeared in one of the Vancouver papers on November 22 on the weed Eurasian milfoil. I would like to put on the record a few remarks on this. Actually there are different weeds there. But two years ago the different milfoil weeds were distinguished and it was certainly determined at that time that there had been other types of weeds that were in that area for years and years. But it is not the same type of weed that we are talking about in the Okanagan Lake now, which is Eurasian milfoil. The same things that were brought up in this story were brought up two years ago and refuted by the manager of the Water Basin Board, and a gentleman from the provincial government.

After getting this story, it took me about two minutes to make a phone call and find out about this. I think this sort of thing is dangerous and I would hope that the federal Department of the Environment is not using these kinds of stories to determine actually what is going on. It talks here about this weed lying dormant and then, because of high nutrients, it starts up. I think that can very easily be refuted by clinical evidence because Eurasian milfoil has been raised and grown in distilled water. It has been shown without any question of doubt that it does not need very much nutrient; that it is a different type of weed, and one that spreads very rapidly and grows very rapidly. It is not the same type that this story is talking about and I would hope that, in their assessment of this weed that is in the Okanagan Lake, they would go to the people who have been doing the actual research on this. Dr. Peter Neurath and the manager of the Okanagan Water Basin Board, have been in the United States. Dr. Neurath has been, here, in Ontario, and he knows the weed well, so I do not particularly appreciate a story like this without anyone checking up. It has been refuted and it is not factual.

• 1655

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I can assure Mr. Whittaker that we do not base final conclusions on newspaper reports but, certainly, we take them into account as is mentioned in the letter that I wrote to you. Both federal and provincial scientists are continuing to work on the identification problem. There are 20 or 30 different types of milfoil and, as I am sure he is aware, there can be honest differences of opinion even amongst scientists at times. We are attempting to establish what are indeed the true facts and we will base our decisions on those.

While I have the microphone, I wonder if I might make a small correction to a reply which Mr. Bruce gave in answer to a question from Mr. Whittaker at the last session. It was with respect to the amount of money which was left in the Okana-

[Interpretation]

Le président: Merci beaucoup de votre générosité, monsieur Young.

La parole est à M. Whittaker.

M. Whittaker: Merci, monsieur le président.

M. Seaborn m'a remis une lettre contenant un article dans l'un des journaux de Vancouver le 22 novembre, à propos de cette algue que l'on appelle le mille-feuille eurasiens. Je voudrais faire quelques remarques. Il existe là-bas plusieurs variétés d'algues. Cependant, il y a 2 ans on a découvert différents types de mille-feuille qui étaient là depuis déjà de nombreuses années. Or, le mille-feuille eurasiens dont on parle à propos du lac Okanagan n'appartient pas à cette variété d'algues. Tout ce dont il est fait état dans cet article a déjà surgi il y a deux ans et a été réfuté par le directeur de l'office du bassin de l'Okanagan ainsi que par un représentant du gouvernement provincial.

Après avoir lu cet article, il m'a fallu deux minutes et un coup de téléphone pour tirer cela au clair. J'estime que ce genre de chose est dangereux et j'espère que le ministère fédéral de l'Environnement n'utilise pas ces histoires pour chercher à savoir ce qui se passe en réalité. On dit qu'en raison de la haute teneur en substance nutritive, les algues se développent, ce qui peut être très facilement réfuté par les expériences qui ont prouvé que le mille-feuille eurasiens croissait dans de l'eau distillée. On a prouvé sans aucun doute possible que cette algue n'a pas besoin de beaucoup de substances nutritives; il s'agit d'une variété différente qui se développe très rapidement. L'algue dont il est question dans cet article et qui pousse dans le lac Okanagan, constitue une variété différente et il serait bon que ces gens qui en parlent aillent s'adresser à ceux qui ont fait des recherches. M. Peter Neurath ainsi que le directeur de l'Office du Bassin de l'Okanagan se sont rendus aux États-Unis. M. Neurath est venu ici, en Ontario, et il connaît bien cette algue. Je n'apprécie pas particulièrement qu'on écrive des histoires de ce genre sans prendre la peine de se renseigner auparavant. Cela ne correspond nullement au fait et cela a d'ailleurs été réfuté.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je peux assurer à M. Whittaker que lorsque nous prenons des décisions, ce n'est pas sur la base de ces articles de journaux; toutefois, nous les prenons en considération, comme je l'ai mentionné dans la lettre que je vous ai écrite. Les chercheurs provinciaux et fédéraux continuent à se pencher sur le problème. Il existe entre 20 et 30 variétés différentes de mille-feuilles ce qui, en toute bonne foi, peut provoquer des divergences d'opinion, même parmi les hommes de science. Je suis sûr que vous en êtes conscient. Nous essayons d'établir les faits tels qu'ils sont et c'est seulement sur cette base que nous nous prononçons.

Puisque j'ai la parole, j'aimerais apporter une légère modification à la réponse donnée par M. Bruce suite à une question que lui avait posée M. Whittaker lors de la dernière séance. Il s'agissait de la somme laissée disponible pour cette année

[Texte]

gan Basin Implementation Agreement for this Fiscal Year, after the \$65,000 had been diverted to fisheries surveillance.

Mr. Bruce said that his recollection was that it was \$300,000. Since then, he has checked that and, in fact, \$300,000 was the initial estimate for federal share, for this year. That, of course, must be reduced, now, to \$235,000 because the \$65,000 comes off the initial amount of \$300,000. It will be, then, \$235,000 left for this year if Parliament should concur in the Supplementary Estimates (B).

Mr. Whittaker: The other point, Mr. Chairman, was that there may be some conflict in the answer I got about whether or not it was going to be an additional year, to make it a five-year plan, or if it was going to be just four years from now. There may be some conflict in Mr. Bruce's answer and in your answer to Mr. Brisco.

Mr. Seaborn: I do not believe that there is any conflict, there, Mr. Whittaker, to the best of my knowledge, but it was to correct the amount that was foreseen for this current Fiscal Year. I do not think that changes, in any way, the duration of the agreement.

Mr. Whittaker: So it is a five-year plan. You are taking \$65,000 off. There will not be another \$65,000 added on at any time?

Mr. Seaborn: At this moment, I cannot tell you what happens to that eventual \$65,000 and, as I told you, with respect to other inquiries about ongoing programs of this sort, we attempt to maintain them within the time frame and at the levels which are indicated originally. Sometimes it means that we have to spin them out for an extra year if there are other pressures on our limited resources. I cannot tell you what will be the final result, at the end of this five-year agreement, but it is our present plan that it should be completed in five years and that it should be the amount originally foreseen in the agreement.

Mr. Whittaker: It is now \$235,000 and \$300,000. It looks like they have lost \$65,000 for some reason or other.

Mr. Seaborn: I would hope that it is not lost but that it can be caught up again and that depends upon how we can juggle the resources in subsequent years.

Mr. Whittaker: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. Now, it is nearly five o'clock, the ordinary scheduled time for adjournment, but I have two names on the second round, Miss Campbell and Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: I am agreeable to take five minutes, Mr. Chairman.

Miss Campbell (South Western Nova): I am agreeable to take two minutes.

The Chairman: Two minutes, Miss Campbell, followed by Mr. Jarvis.

Miss Campbell (South Western Nova): Who goes first?

The Chairman: Mr. Jarvis.

[Interprétation]

financière, dans le cadre de l'accord sur le Bassin de l'Okanagan, après que les \$65,000 aient été consacrés à la surveillance de la pêche.

M. Bruce, faisant appel à sa mémoire, a cité le chiffre de \$300,000. J'ai vérifié et, en réalité, ces \$300,000 représentaient la part initiale du gouvernement fédéral pour cette année. Après ce prélèvement de \$65,000, le solde est de \$235,000. Si donc le Parlement adopte ce Budget supplémentaire (B) il restera \$235,000.

M. Whittaker: Il semble y avoir une autre contradiction. J'ai demandé si le programme allait bénéficier d'une année supplémentaire et s'étendre ainsi sur cinq ans ou, au contraire, s'il n'allait durer que pendant quatre ans à partir de maintenant. J'ai l'impression que la réponse de M. Bruce est en contradiction avec celle qui a été donnée à M. Brisco.

M. Seaborn: Je n'y vois aucune contradiction, monsieur Whittaker, je tenais simplement à rectifier le montant prévu pour l'exercice courant. Cela ne modifie nullement la durée de l'accord.

M. Whittaker: Il s'agit donc d'un programme prévu pour cinq ans; est-ce qu'à l'échéance de ce programme, vous allez restituer ces \$65,000 que vous avez prélevés?

M. Seaborn: J'ignore ce qu'il adviendra de ces \$65,000 mais, comme je vous l'ai dit, en ce qui concerne les programmes de ce genre, nous cherchons à respecter les délais et les crédits prévus à l'origine. Lorsque les crédits viennent à manquer, il arrive que ces programmes bénéficient d'une année supplémentaire. Je ne saurais vous dire ce qu'il adviendra de cet accord qui porte sur cinq ans; pour l'instant, nous espérons honorer nos obligations et rester dans les limites des crédits prévus à l'origine.

M. Whittaker: La somme est donc de \$235,000 et non pas de \$300,000. Il semble que nous ayons perdu \$65,000 pour une raison ou pour une autre.

M. Seaborn: J'espère qu'ils ne sont pas perdus et qu'on pourra les récupérer mais, bien entendu, tout dépend de la façon dont on pourra jongler avec les crédits au cours des années à venir.

M. Whittaker: Merci beaucoup.

Le président: Merci. Il est près de 17 h 00 et il est normalement prévu que nous ajournions; toutefois, il reste deux noms sur la liste pour le second tour, M^{lle} Campbell et M. Jarvis.

M. Jarvis: J'accepte cinq minutes, monsieur le président.

M^{lle} Campbell (South Western Nova): Et moi j'accepte deux minutes.

Le président: Je donne deux minutes à M^{lle} Campbell. La parole sera ensuite à M. Jarvis.

M^{lle} Campbell (South Western Nova): Qui commence?

Le président: Monsieur Jarvis.

[Text]

Mr. Jarvis: I wonder if I could ask Dr. Tener just two or three questions. I would like to ask quite a number about the switches from EMS but, in the five minutes, maybe Dr. Tener could explain to me what the double matrix system is or even the matrix system, I mean, we can double it afterwards.

• 1700

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Jarvis, the fundamental concept of a matrix system is that there are vertical and horizontal levels of operations and, if one projects them as a graph, they intersect, and those intersecting points are the critical decision-making points in the organization. An example, is that in our particular organization I was asked to take lands, forests, water, and wildlife, four independent and discreet units, and integrate them, decentralize the responsibilities to the regions but retain in head office the central policy formulating national program development in evaluating capability. So it meant that we have five regions across the country, each headed by a regional director general and each responsible for line control over the lands, forests and water elements in them. At head office we have the sectoral or resource directors general, forests, water, lands and wildlife, and it is the interaction of those people with myself that constitutes the matrix system.

Mr. Jarvis: Is there a flow chart available of EMS demonstrating graphically the matrix system that is available to me?

Dr. Tener: We can get one.

Mr. Jarvis: I do not want you to make one; I just thought there might be one available.

Dr. Tener: Yes, we do, Mr. Chairman, and we will make that available to Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: I apologize to Dr. Tener for not having had the time to ask some of the details that I would like to ask about the transfer of funds. It is not that I am not concerned, it is just simply the constraints of time. I do express my concern.

I also want to say that our support when passing the estimates is to be construed only as a support to the allocation of funds and not to be construed by anyone—and of course this is for the record—as support for the source of these funds.

Having said that, I thank the Deputy and his officials.

The Chairman: Thank you very much. Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, I have two very quick questions. At what stage of development are the proposals for quotas on the east coast? Have you reached agreement with the fishermen and the industry?

Mr. Levelton: Miss Campbell, I gather you are talking about the allocation of the domestic quotas?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

[Interpretation]

M. Jarvis: Me permettez-vous de poser à M. Tener deux ou trois questions concernant la gestion de l'environnement. M. Tener peut-il me dire en quoi consiste le système de double matrice ou même le système de matrice tout court, nous pourrions doubler tout cela après.

Le président: Monsieur Tener.

M. J. S. Tener (sous-ministre adjoint, service de la gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. En substance, monsieur Jarvis, en vertu d'un système de matrices les activités se déroulent à un niveau vertical et à un niveau horizontal qui, graphiquement, se recoupent. Ces points d'intersection représentent les points critiques de l'organisation, c'est-à-dire ceux qui devront faire l'objet d'une décision. Voici un exemple de cette organisation. On m'a demandé de regrouper les terres, les forêts, les eaux, et la faune, 4 unités autonomes et distinctes. Il fallait en déléguer la responsabilité aux régions tout en gardant ici la responsabilité d'élaborer les politiques à l'échelon national. Chacune des 5 régions du pays avait à sa tête un directeur général responsable des terres, des forêts et des eaux couvrant son territoire. Au ministère, nous avions des directeurs généraux de secteur, responsables des forêts, des eaux, des terres et de la faune. C'est l'interaction de tout ces gens, dont moi-même, qui constitue le système de matrice.

M. Jarvis: Pourriez-vous me faire parvenir un organisme du Service de la gestion de l'environnement?

M. Tener: Nous pouvons vous en obtenir un.

M. Jarvis: Je ne veux pas que vous en établissiez un spécialement pour moi; je me demandais simplement si vous en aviez déjà.

M. Tener: Bien entendu, monsieur le président, et nous le ferons parvenir à M. Jarvis.

M. Jarvis: Je demande à M. Tener de bien vouloir m'excuser car je n'ai pas eu le temps de lui demander toutes les précisions que j'aurais voulu à propos du transfert de crédit. N'allez pas croire que cela ne m'intéresse pas. Je suis tout simplement limité par le temps.

Je tiens à préciser que lorsque nous adoptons un budget, c'est la répartition des crédits que nous approuvons et non leur source.

Cela dit je remercie le sous-ministre et ses collègues.

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai deux questions très brèves. Où en sont les quotas que l'on a proposés pour la côte ouest? Êtes-vous parvenu à un accord avec les pêcheurs?

M. Levelton: Je suppose que vous parlez uniquement des quotas nationaux?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

[Texte]

Mr. Levelton: No, we have not up to the present time reached complete agreement. We have made substantial progress but there are still some differences of opinion between the industries and a couple of the provinces that have to be resolved, and we hope that this will be done at a meeting which is now scheduled with the fishing industry of the east coast provinces in Halifax on December 15.

Miss Campbell (South Western Nova): What was the percentage of fishermen to industry in the meetings that were held, particularly in relation to Nova Scotia?

Mr. Levelton: I am afraid I do not know the detail. I will try to obtain that for you.

Miss Campbell (South Western Nova): As a result of all the discussion, is any consideration being given to a limit for inshore fishermen, with inshore boats under 65 feet or thereabouts?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, essentially there are not limits per se for the inshore fleet. They do fish on some of the national quotas that we have. We are looking, however, at really reserving some rather large areas of water for what we term the inshore fleet. The state of the stocks will probably require that we do that in order that the large trawlers, for example, do not move in, and take up the quotas before summer or spring, when the small fleet gets operative.

Miss Campbell (South Western Nova): Such as on Browns and La Have or in German.

Mr. Levelton: No, I am talking more now of the Gulf of St. Lawrence.

Miss Campbell (South Western Nova): I am talking of Nova Scotia.

Mr. Levelton: Maybe Dr. Parsons could give more detailed information on the haddock and pollock problem there.

• 1705

Miss Campbell (South Western Nova): I know the problem.

Mr. Levelton: All right. Scott, do you have any answer that you can give Miss Campbell?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Thank you, Mr. Chairman. I do not really have too much to add to what Mr. Levelton said. I do not think there is any firm proposal in the various alternatives that are being considered in the domestic allocations for 1977 or setting aside specific areas for vessels under 65 feet, with the exception of the situations where particularly difficult resource circumstances dictate reserving a particular allocation just for vessels of a certain size category. I think there are a number of those instances where the available resource will be so small that it will be reserved for vessels of a particularly small size category.

Miss Campbell (South Western Nova): My last question is...

Mr. Brisco: You had your last question. Come on now.

[Interprétation]

M. Levelton: Nous ne sommes pas encore parvenus à un accord total. Nous avons réalisé d'importants progrès mais il subsiste un certain nombre de divergences d'opinions entre les pêcheurs de quelques provinces; nous espérons régler la situation lors d'une réunion qui doit se dérouler à Halifax le 15 décembre et à laquelle assisteront les pêcheurs de la côte Est.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quel était le pourcentage des pêcheurs représentés lors des rencontres précédentes, et particulièrement en ce qui concerne la Nouvelle-Écosse?

M. Levelton: Malheureusement, je n'ai pas ce détail. J'essaierai de l'obtenir pour vous.

Mlle Campbell (South Western Nova): A la suite des discussions qui ont eu lieu, a-t-on envisagé de limiter la pêche côtière aux bateaux d'une longueur inférieure à 65 pieds par exemple?

M. Levelton: Monsieur le président, en ce qui concerne la pêche côtière, il n'existe aucune limite. Les pêcheurs doivent respecter certains de nos quotas. Nous envisageons toutefois de réserver certains grands secteurs à ce que nous appelons la flotte côtière. Étant donné l'état des réserves, cela s'imposera probablement dans le cas des grands chalutiers auxquels nous imposerons des quotas avant l'été ou le printemps, c'est-à-dire lorsque la flotille de pêche connaît son activité la plus intense.

Mlle Campbell (South Western Nova): Comme à Browns et La Have ou à German.

M. Levelton: Non. Je parle surtout du golfe du Saint-Laurent.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je parle, moi, de la Nouvelle-Écosse.

M. Levelton: M. Parsons aura peut-être davantage de détails sur le problème du haddock et du lieu.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis au courant.

M. Levelton: Très bien. Scott, avez-vous une réponse à donner à M^{lle} Campbell?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que vient de dire M. Levelton. Que je sache, aucune décision ferme n'a encore été arrêtée pour 1977 en ce qui concerne les différentes zones susceptibles d'être réservées aux bateaux d'une longueur inférieure à 65 pieds, excepté là où le problème des ressources se pose de façon particulièrement aiguë. Il existe plusieurs cas de ce genre où les ressources sont si minimes que la pêche sera réservée aux petits bateaux d'une certaine catégorie.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ma dernière question est la suivante...

M. Brisco: Vous avez déjà posé votre dernière question. Allez-y tout de même.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): I said two questions.

Mr. Brisco: Well, this is the third one.

Miss Campbell (South Western Nova): Let us not waste my two minutes.

I have a question on export market consolidation. A letter was sent out with a deadline of December 1 for answers from industry and I am wondering if the department knows how many letters were received by December 1 on export markets consolidation. If there is no answer perhaps I could have it read into the minutes at some other time.

Mr. Levelton: I do not have an answer. The people who deal with that are not here but I will get the answer for you.

Miss Campbell (South Western Nova): Peter Moffatt has not been here yet.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Jarvis: Mr. Chairman, do you know when we will be starting the reference on leg-hold traps? Will it be before Thursday?

The Chairman: Well, no. I think we will have a steering committee meeting on Tuesday to try to schedule a meeting on that bill.

Members of the Committee, I wish to thank you very much for your co-operation and also Mr. Seaborn and all the officials with him for their co-operation and patience. A special word to Mr. Noble of appreciation for his long and good service to Canadians and I wish him well in his retirement.

Thank you very much.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai dit deux questions.

M. Brisco: Dans ce cas, c'est la troisième.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ne gaspillez pas les deux minutes que vous m'avez accordées.

J'ai une question concernant le regroupement des marchés d'exportation. Une lettre envoyée à l'industrie fixait la date limite au 1^{er} décembre. Sait-on combien de lettres ont été envoyées au Ministère avant le 1^{er} décembre à propos du regroupement des marchés d'exportation? Si vous n'avez pas la réponse, je reposerai la question ultérieurement.

M. Levelton: Les gens qui s'en occupent ne sont pas ici mais je vous obtiendrai la réponse.

Mlle Campbell (South Western Nova): Peter Moffatt n'est pas encore venu.

Le président: Merci beaucoup.

M. Jarvis: Monsieur le président, quand passerons-nous à la question des pièges? Est-ce que ce sera avant jeudi?

Le président: Le comité de direction se réunira mardi et fixera une séance de discussion sur ce projet de loi.

Je remercie tous les membres du Comité de leur collaboration ainsi que M. Seaborn et ses collègues. Un remerciement spécial à l'intention de M. Noble pour ses bons et loyaux services. Je lui souhaite tous mes bons vœux à l'occasion de son départ en retraite.

Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister
Mr. J. R. H. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Services
Mr. C. R. Levelton, Fishing Services
Mr. W. Neff, Water Pollution Control Directorate
Mr. W. A. Reid, Small Craft Harbours Branch

Mr. B. I. Applebaum, International Directorate
Dr. Scott Parsons, Marine Fisheries Assessment
Mr. P. Orason, Finance Facilities Directorate

Du ministère de l'Environnement:

M. J. B. Seaborn, sous-ministre
M. J. R. H. Noble, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique
M. C. R. Levelton, Services de la pêche
M. W. Neff, Direction générale de la pollution des eaux
M. W. A. Reid, Direction des ports pour petites embarcations
M. B. I. Applebaum, Direction générale internationale
Dr Scott Parsons, Évaluation des pêches maritimes
M. P. Orason, Direction générale des finances et des installations.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, February 15, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 15 février 1977

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-208, An Act to amend
the Criminal Code (humane traps)

CONCERNANT:

L'objet du Bill C-208, Loi modifiant le Code
criminel (piégeage sans cruauté)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

UNIVERSITY OF TORONTO
FACULTY OF LAW
LIBRARY
TORONTO, CANADA
H.C.F.F.

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Campbell (<i>Miss</i>)
Anderson	(<i>South Western Nova</i>)
Baker (<i>Gander- Twillingate</i>)	Crosbie
Boulanger	Crouse
	Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Firth	Rompkey
Fleming	Rooney
Jarvis	Whiteway
Johnston	Whittaker
Munro (<i>Esquimalt- Saanich</i>)	Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, January 27, 1977:

Mr. Rompkey replaced Mr. Condon
Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Gendron

On Friday, February 4, 1977:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Wenman
Mr. Marshall replaced Mr. Whittaker

On Monday, February 7, 1977:

Mr. Firth replaced Mr. Hogan

On Tuesday, February 15, 1977:

Mr. Whittaker replaced Mr. Marshall
Mr. Johnston replaced Mr. Smith (*Churchill*)
Mr. Whiteway replaced Mr. Brisco

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 27 janvier 1977:

M. Rompkey remplace M. Condon
M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M. Gendron

Le vendredi 4 février 1977:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Wenman
M. Marshall remplace M. Whittaker

Le lundi 7 février 1977:

M. Firth remplace M. Hogan

Le mardi 15 février 1977:

M. Whittaker remplace M. Marshall
M. Johnston remplace M. Smith (*Churchill*)
M. Whiteway remplace M. Brisco

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, November 16, 1976

ORDERED,—That the subject-matter of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps) be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 16 novembre 1976

IL EST ORDONNÉ,—Que l'objet du Bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté), soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1977
(6)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Béchard, Crouse, Firth, Fleming, Jarvis, Johnston, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey, Whiteway, Whittaker and Young.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. T. Curran.

Witnesses: From the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping: Mr. Dale Stewart, Chairman; Mr. Alex Caron, Co-ordinator; Mr. David Gimmer and Mr. Barry Saunders. *From the Department of the Environment:* Dr. N. S. Novakowski, Co-ordinator, Research and Conservation, Canadian Wildlife Service.

The Order of Reference dated Tuesday, November 16, 1976 being read as follows:

Ordered—That the subject-matter of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps) be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman presented the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, December 14, 1976 and on Tuesday, February 1, 1977 to consider future meetings of the Committee relating to the subject-matter of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps).

The members of the Sub-committee agreed to recommend the following:

1. That the schedule of meetings to hear witnesses be as follows:

Meeting No. 1 (February 15 at 8:00 p.m.)

—Federal-Provincial Committee for Humane Trapping

—Department of the Environment/Canadian Wildlife Service

Meeting No. 2 (February 22 at 11:00 a.m.)

—Association for the Protection of Fur-Bearing Animals

—Canadian Association for Humane Trapping (CAHT)

—Canadian Federation of Humane Societies

Meeting No. 3 (February 24 at 3:30 p.m.)

—Canadian Trappers' Federation

—Woodstream Corporation

—Inuit Tapirisat of Canada

—National Indian Brotherhood

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 FÉVRIER 1977
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de M. Béchard, (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Béchard, Crouse, Firth, Fleming, Jarvis, Johnston, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey, Whiteway, Whittaker et Young.

Aussi présent: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. T. Curran.

Témoins: Du Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage: M. Dale Stewart, président; M. Alex Caron, coordonnateur; M. David Gimmer et M. Barry Saunders. *Du ministère de l'Environnement:* M. N. S. Novakowski, coordonnateur; recherche et conservation, Service canadien de la faune.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mardi 16 novembre 1976:

Il est ordonné—Que l'objet du Bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté), soit déferé au Comité permanent des pêches et forêts.

Le président présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui s'établit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 14 décembre 1976 et le mardi 1^{er} février 1977, pour discuter des prochaines séances du Comité chargé d'étudier l'objet du Bill C-208 intitulé Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté).

Les membres du sous-comité ont convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que l'horaire des réunions pour entendre des témoins soit le suivant:

Réunion n° 1 (Le 15 février à 8 heures du soir)

—Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage

—Ministère de l'Environnement/Direction de la faune du Canada

Réunion n° 2 (Le 22 février à 11 heures de l'avant-midi)

—Association pour la protection des animaux à fourrure

—Association canadienne pour le piégeage sans cruauté

—Fédération canadienne des sociétés de protection des animaux

Réunion n° 3 (Le 24 février à 3 h 30 de l'après-midi)

—Fédération canadienne des Trappeurs

—Société Woodstream

—Inuit Tapirisat of Canada

—Fraternité nationale des Indiens

2. That witnesses be requested to submit briefs to the Committee in advance of their appearance, so that questioning at each meeting may begin immediately without an opening statement.

3. That reasonable travel and living expenses be paid to one representative from each association, other than those living in Ottawa, who appear as witnesses before this Committee.

4. That Mr. T. Curran from the Research Branch of the Library of Parliament be requested to attend the meetings and to prepare a draft report.

5. That briefs received from associations be appended to the Minutes of Proceedings and Evidence of the meetings at which the representative witnesses appear.

On motion of Mr. Jarvis it was resolved,—That the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Chairman authorized that the following documents be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Brief submitted by the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping—(*See Appendix "FF-5".*)

—Brief submitted by the Canadian Wildlife Service Department of the Environment—(*See Appendix "FF-6".*)

—Response to Miss Campbell regarding Export Markets Consolidation—(*See Appendix "FF-7".*)

—Response to Mr. Anderson regarding Fertilization of Central Lake, Vancouver Island—(*See Appendix "FF-8".*)

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Pearsall it was resolved,—That reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Dale Stewart who is appearing this day before the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Questioning was resumed.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

2. Qu'il soit demandé aux témoins de présenter leurs mémoires au Comité avant de comparaître de manière à ce que l'interrogatoire ne soit pas retardé à chaque séance par une déclaration préliminaire.

3. Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à un représentant de chaque association, sauf ceux qui demeurent à Ottawa, qui comparaitront devant ce Comité.

4. Que M. T. Curran de la direction de la recherche, Bibliothèque du Parlement, soit demandé d'assister aux réunions et de préparer le projet d'un rapport.

5. Que les mémoires des associations soient joints aux procès-verbaux et témoignages des réunions auxquelles les témoins représentants comparaitront.

Sur motion de M. Jarvis il est décidé,—Que le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le président autorise que les documents suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Mémoire présenté par le Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage—(*Voir appendice «FF-5».*)

—Mémoire présenté par le Service canadien de la faune, ministère de l'Environnement—(*Voir appendice «FF-6».*)

—Réponse à M^{lle} Campbell concernant le Raffermissement des marchés d'exportation—(*Voir appendice «FF-7».*)

—Réponse à M. Anderson concernant la Fertilisation de Central Lake, île de Vancouver—(*Voir appendice «FF-8».*)

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Pearsall, il est décidé,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à M. Dale Stewart qui comparaît aujourd'hui devant le Comité permanent des pêches et forêts.

L'interrogation se poursuit.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 15, 1977

• 2008

[Text]

The Chairman: Gentlemen, before introducing the witnesses here tonight, I will read you the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

(See *Minutes of Proceedings*)

I notice that we do not have a quorum for the adoption of the report.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We worked hard on it.

The Chairman: Yes. The reference to our Committee is the subject matter of Bill C-208, an act to amend the Criminal Code (humane traps), referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry. As you know, Bill C-208 was a bill presented by a private member, Donald Munro, who is present here tonight. We thank him very much. Incidentally, I wish to thank very sincerely all those associations that have shown a great interest in this subject, and I want to thank them for the very excellent briefs they have sent in advance. Also, a special thanks of our Clerk who made those briefs available to us so promptly. Thank you very much, Mrs. Lever.

• 2010

I will now ask Mr. Caron to come to the table, please.

We have the honour to have with us tonight as witnesses, the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping, and the Department of the Environment. From the Department of the Environment we have Dr. N. S. Novakowski, Co-ordinator, Research and Conservation, Canadian Wildlife Service. And from the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping, Mr. Dale Stewart, Chairman, Mr. Alex Caron, Co-ordinator, Mr. David Gimmer, and Mr. Barry Saunders. We wish to welcome you here tonight, gentlemen.

And now, if all members have read the briefs, these gentlemen are here and ready to answer your questions.

The first on my list is Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you very much, Mr. Chairman.

I too would like to thank all the associations for having presented briefs in sufficient time for us to have a chance to look at them in advance. They are good, thorough briefs.

Since we have both the Canadian Wildlife Service and the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping at the table at the same time, I understand that we are asking questions of them indifferently, so to speak.

I would like to start with the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping and enquire a little bit into the nature of this committee, its formation, and the ultimate agency to which it responds. I notice that the first couple of paragraphs of their brief outline the formation of the committee and how

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 février 1977

[Interpretation]

Le président: Messieurs, avant de vous présenter les témoins, je vais lire le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

(Voir *procès-verbal*)

Je constate que nous n'avons pas le quorum nécessaire à l'adoption du rapport.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nous y avons consacré beaucoup d'efforts.

Le président: Oui, mais, selon l'ordre de renvoi, nous étudions le Bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté). Comme vous le savez, il s'agit d'un bill présenté par un simple député, M. Donald Munro, qui est présent ce soir. Nous le remercions. En passant, je voudrais remercier bien sincèrement toutes les associations qui se sont intéressées à la question de leurs excellents mémoires. Je remercie tout particulièrement notre greffier de nous avoir fait parvenir les documents si rapidement. Merci beaucoup, madame Lever.

Je prie M. Caron de bien vouloir avancer à la table.

Ce soir, nous avons l'honneur de recevoir comme témoins des représentants du Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage et du ministère de l'Environnement. Du ministère de l'Environnement, nous avons M. N.S. Novakowski, coordonnateur, recherche et conservation, Service canadien de la faune; du Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage, M. Dale Stewart, président; M. Alex Caron, coordonnateur, M. David Gimmer et M. Barry Saunders. Messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue.

Si tous les députés ont lu les mémoires, ces messieurs sont prêts à répondre à vos questions.

M. Munro est premier sur la liste.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais me joindre à vous pour remercier toutes les associations de nous avoir remis leurs mémoires assez à l'avance pour que nous ayons eu le temps de les lire. Ceux-ci sont très compréhensifs.

Si je comprends bien, comme nous avons comme témoins le Service canadien de la faune et le Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage, je peux poser des questions indifféremment à l'un ou à l'autre.

Pour commencer, je voudrais m'informer du caractère du Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage, de sa formation et de l'organisme envers lequel il est responsable. Je constate que les premiers paragraphes de leur mémoire donnent un aperçu de la formation du comité et

[*Texte*]

it came into being. The one thing that is missing is: to whom is it responsible and how is that responsibility fulfilled?

The Chairman: Mr. Stewart?

Mr. Dale Stewart (Chairman, Federal-Provincial Committee for Humane Trapping): Mr. Chairman, the Committee reports to the Federal-Provincial Wildlife Conference annually at their meeting which is held in various locations across Canada.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): By that I take it that there is no particular legislative or parliamentary body to whom it responds in any direct fashion.

Mr. Stewart: That is correct.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The committee of the Federal-Provincial Wildlife Conference, I assume, is made up of the wildlife services of the provinces and of the federal government. Can one take it then that the responsibility for the operations of the committee can be fulfilled through one or other of these ministers or through none? Is it a matter of divide and no rule, or how does it work out?

Mr. Stewart: Sir, I am not sure that I clearly understand what you are asking. We will provide interim reports to that group as we have been doing and, ultimately, there will be a final report supplied to them, and they must decide what to do with that.

I am not sure that I have answered your question, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, I do not think you have. I do not know whether you can answer the question because I rather suspect that there is no ultimate ministerial responsibility that can be exercised here because of the multiple nature of your designation.

Mr. Stewart: That is correct.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Which is not really all that satisfactory. How do your funds reach you? From what source and in what manner; at your request, or are they doled out to you on the basis of a budget submitted by you? How exactly are you financed?

• 2015

Mr. Stewart: At the beginning of this committee, arrangements were made for contributions to its operation by the jurisdictions in Canada, the provinces and the territories, as well as by the federal government. A budget was established, and contributions are requested annually on the basis of that agreement.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You established a budget on the basis of the amount of funds allocated to you, or do you make the budget and expect the allocation to be fulfilled?

Mr. Stewart: There was an anticipated requirement for funds at the beginning of this committee and they have proven to be satisfactory to date. What happens is that annually an assessment is made to the provinces requesting their contribution, and that was arranged on the basis of three years average fur production. That is how the contributions are set.

[*Interprétation*]

de ses origines. Mais il reste à savoir à qui le comité doit répondre et de quelle façon il remplit ses obligations.

Le président: Monsieur Stewart?

M. Dale Stewart (président, Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage): Monsieur le président, le Comité soumet un rapport annuel à la Conférence fédérale-provinciale de la faune, qui est tenue à divers endroits à travers le Canada.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si je comprends bien, il n'est pas directement responsable envers un organisme parlementaire ou législatif en particulier.

M. Stewart: C'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je présume que le comité de la Conférence fédérale-provinciale de la faune est composé de services provinciaux et fédéraux de la faune. Doit-on en conclure que le comité relève d'un quelconque ou d'aucun ministre en particulier? S'agit-il d'un partage de responsabilité, du manque de responsabilité ou quoi?

M. Stewart: Monsieur, je ne suis pas certain de bien comprendre votre question. Nous continuons à soumettre des rapports intérimaires et finals à la Conférence fédérale-provinciale. C'est à elle de décider ce qu'elle veut en faire.

Je ne suis pas certain d'avoir répondu à votre question, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, je ne le crois pas. Je ne sais pas si vous seriez en mesure d'y répondre, car je soupçonne qu'à cause du caractère multiple du comité, il serait difficile de dire de quel ministère il relève.

M. Stewart: C'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ce qui n'est pas bien satisfaisant. D'où provenaient vos fonds? De quelle source et de quelle manière. Devez-vous en faire la demande ou sont-ils versés sur présentation d'un budget? Quelles sont les modalités de financement?

M. Stewart: Au début, les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral s'occupaient de percevoir les contributions nécessaires au fonctionnement du comité. Chaque année, les fonds étaient versés sur présentation du budget.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Dressiez-vous le budget en fonction du montant des crédits dont vous disposez? Ou bien prépariez-vous un budget dans l'espoir de vous faire accorder les montants prévus?

M. Stewart: Lors de la formation du comité, nous avions prévu le montant dont nous aurions besoin, ce qui s'est révélé satisfaisant jusqu'ici. Chaque année, nous soumettons aux provinces une demande de fonds dont le montant est calculé à partir de la production moyenne de fourrures sur trois ans. Voilà comment le montant des contributions est établi.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On page 2, for example, there is mention of a \$366,000 projected budget. That is for the five-year program?

Mr. Stewart: That is correct. We asked for additional funds during the current year and we received them. We asked for a 15-per-cent increase from the jurisdictions and we received that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Pro-rated?

Mr. Stewart: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So that means roughly \$75,000 or maybe \$80,000 per year except for the current year. Can you give any estimate whatever on the basis of the tests you have already had? I see, for example, I think on page 5, that there have been 126 trap submissions to you. I am sure you have not been able to do even preliminary tests on 126 traps with \$75,000 each year, or have you?

Mr. Stewart: The responsibility for the actual testing to date has been with the Canadian Wildlife Service, not the committee. We have been working hand in hand and I think it would be wise to understand that this is a group venture, a co-ordinated and co-operative kind of venture that occurs. What the committee has done is review the submissions as they come in or as they accumulate, and they have chosen and will choose devices which appear to have promise and which should go into the test process.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So yours is a preliminary filter, really.

Mr. Stewart: That is correct.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On mechanical, engineering, cost? On what criteria?

Mr. Stewart: Those you mentioned, including safety, including practicability, if you will; that is, such items as weight. That is decided by a subcommittee, which is mentioned in the brief. They have set up criteria which they use in reviewing the submissions to determine their possible suitability. In looking at the large number that have come in, the 126—there have been a few more since this was written, but that is approximate—many are repeats of other devices or are very similar to other devices. Some of them have come in made of wood; some of them have come in as drawings. Clearly, a large number of them can be identified very quickly as unsuitable. So there is, as you put it, a filtering process that goes on.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): How large is the committee in numbers?

Mr. Stewart: The committee has eight members plus a co-ordinator.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is there a trapper amongst them?

Mr. Stewart: There is a trapper on the technical subcommittee working with the main committee, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The qualifications of the other members of the committee?

Mr. Stewart: There is an engineer, a biologist—One moment, please.

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): A la page 2, il est question d'un projet de budget de \$366,000. S'agit-il d'un programme de cinq ans?

M. Stewart: C'est exact. Cette année, nous avons demandé et reçu des fonds supplémentaires. Nous avons sollicité une augmentation de 15 p. 100 et les autorités nous l'ont accordée.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Au prorata?

M. Stewart: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela revient à \$75,000 ou \$80,000 par année sans compter l'année en cours. Pourriez-vous nous fournir des devis fondés sur les essais déjà entrepris? A la page 5, par exemple, je vois qu'on vous a remis 126 pièges. Je suis certain que 126 pièges et \$75,000 par année ne vous permettraient même pas de procéder à des essais préliminaires; les avez-vous déjà entrepris?

M. Stewart: Dans le passé, les essais ont toujours relevé du Service canadien de la faune et non du comité. Nous travaillons de concert et je crois qu'il importe de comprendre qu'il s'agit d'une entreprise commune, coordonnée et fondée sur la collaboration. Le comité étudie les soumissions qu'il reçoit et choisit les dispositifs qui lui semblent le mieux convenir aux essais.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En fait, vous faites une sélection.

M. Stewart: C'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): A partir de quels critères? L'aspect mécanique, le dessin, le coût?

M. Stewart: En plus de ceux que vous avez mentionné, la sûreté, la praticabilité, le poids et ainsi de suite. La décision est prise par le sous-comité mentionné dans le mémoire. Les membres ont établi des critères selon lesquels ils jugent les soumissions. Parmi les 126 pièges soumis—et nous en avons reçu d'autres depuis la rédaction du mémoire—il y a un grand nombre de dispositifs qui sont identiques ou se ressemblent. Nous recevons des modèles en bois et des dessins. Il va sans dire qu'un grand nombre d'entre eux sont rapidement rejetés. Il y a donc, comme vous dites, un processus de sélection.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Combien de membres siègent au comité?

M. Stewart: Le comité comprend 8 membres et un coordonnateur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce qu'ils comptent un trappeur?

M. Stewart: Un trappeur siège au sous-comité technique qui collabore avec le comité principal, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et quelles sont les compétences des autres membres du comité?

M. Stewart: Ils comptent un ingénieur, un biologiste... un instant, je vous prie.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, that is fair enough; take your time.

Mr. Stewart: The subcommittee is comprised of a trapper, two biologists, a mechanical engineer and a humane society representative.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Any particular humane society, there being several?

Mr. Stewart: The CAHT.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): At the decision of the Wildlife Service?

Mr. Stewart: At the decision of this committee, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You did say that, once filtered, they are passed to the Canadian Wildlife Service. May I then direct my attention to the Canadian Wildlife Service for a minute and ask about the process through which the Canadian Wildlife Service goes.

Mr. Novakowski, through you, Mr. Chairman, what procedure do you adopt in order to see whether a particular device is worthy of further development? And if it is worthy of further development, how is that development going to take place?

The Chairman: Dr. Novakowski.

Dr. N. S. Novakowski (Co-ordinator, Research and Conservation, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment): The procedure we adopted was based on years of experience in which an awful lot of ad hoc testing was done; so that we decided instead to choose two reputable organizations who dealt with, on a day-to-day basis, certain testing protocols, both in engineering terms and veterinary medical terms. For this reason, we chose the Canadian Standards Association for the mechanical testing and the Ontario Veterinary College for the biological testing.

Thus far, we have, in fact, completed testing on those traps which have been submitted to us for biological testing—that is, new devices—though, to a certain extent, because this is a new field both for the Canadian Standards Association and the Ontario Veterinary College, some of these were in the development stage; in other words, the development of protocols rather than testing to set protocols. However, that has been ironed out to a large extent and has been augmented by what I consider to be a fairly significant research program carried out by the University of Guelph.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask Dr. Novakowski what is the significance of the word “protocol” is in this context.

Dr. Novakowski: Mr. Chairman, a certain way of doing things. In particular, when dealing with veterinary medical protocols, these are a certain procedure that is recognized throughout the world, with the added benefit, of course, that if the question of humaneness ever became a legal question, those protocols would be recognized in law.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think I understand.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Munro.

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Prenez votre temps.

M. Stewart: Le sous-comité se compose d'un trappeur, de deux biologistes, d'un ingénieur-mécanicien et d'un représentant d'une société pour la protection des animaux.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): De quelle société pour la protection des animaux, puisqu'il y en a plusieurs?

M. Stewart: De l'A.C.P.H.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est la décision du Service de la faune?

M. Stewart: Non, c'est le comité qui décide.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez dit qu'après avoir été choisis, ces pièges sont confiés au Service canadien de la faune. J'aimerais maintenant savoir quelles sont les modalités suivies par le Service canadien de la faune à cet égard?

Monsieur Novakowski, par quel moyen décidez-vous si un dispositif donné mérite d'être perfectionné davantage? Et s'il en vaut la peine, comment voit-on à son perfectionnement?

Le président: Monsieur Novakowski.

M. N. S. Novakowski (coordonnateur, recherche et conservation, Service canadien de la faune, ministère de l'Environnement): Le processus que nous avons adopté se fonde sur des années d'expérience pendant lesquelles une multitude d'essais spéciaux ont été effectués. Nous avons donc décidé de faire appel à deux organismes réputés qui s'occupent jour après jour de certains protocoles d'essais en matière de génie et de médecine vétérinaire. L'Association canadienne des normes a ainsi été chargée d'effectuer les essais mécaniques et le Collège de médecine vétérinaire de l'Ontario, les essais biologiques.

Jusqu'à présent, nous avons terminé les essais biologiques des pièges qui nous ont été confiés—c'est-à-dire les nouveaux dispositifs—bien que dans une certaine mesure, étant donné qu'il s'agit d'un tout nouveau domaine pour le Service canadien des normes et le Collège de médecine vétérinaire de l'Ontario, l'élaboration de certains de ces protocoles n'est pas encore au point. Toutefois, ces difficultés ont été surmontées dans une large mesure et le programme de recherches de l'Université de Guelph, qui est selon moi relativement important, nous a également été utile.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je demander à M. Novakowski ce que signifie le mot «protocoles» dans ce contexte?

M. Novakowski: Monsieur le président, il s'agit d'une certaine façon de procéder. En ce qui concerne les protocoles de médecine vétérinaire, par exemple, ce sont certaines modalités reconnues de par le monde, ce qui est d'autant plus avantageux, bien sûr, car si la question du traitement humanitaire devait être examinée sur le plan juridique, ces protocoles seraient entérinés par la loi.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois avoir compris.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Munro.

[Text]

Mr. Firth is next, but before Mr. Firth asks his questions: you all have in front of you a copy of the report I read at the beginning. After Mr. Firth is through, I will ask you to adopt the said report. We did not adopt it earlier because we did not have a quorum then.

An hon. Member: Do it now, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Is there a proposer for the adoption of the report?

Mr. Anderson: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Firth, ten minutes.

Mr. Firth: I only have one question at this time, Mr. Chairman. It is concerning representation from the Northwest Territories to this. I see by the table of contents here that Mr. Vince Steen would have represented Inuit Tapirisat, the Eskimo Brotherhood, but I believe that Mr. Steen has left. I wonder if you can tell me who would be appearing on behalf of ITC.

The Chairman: We understood that Mr. Steen would be the person to represent them.

Mr. Firth: I see. That is all I want to know for now.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, without appearing to be argumentative I suppose it would be fair to say that various committees across Canada, such as the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals, have not been too kind in their criticisms of the workings of the Committee to this date. Is that a fair statement to start off with, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Stewart.

Mr. Stewart: That is a reasonable statement.

Mr. Anderson: As I say, Mr. Chairman, certainly not in an argumentative mood but just to clear the air a bit, there have been several statements made by various associations regarding the work of your committee, and I wonder if I could perhaps mention a few of them and ask for a rebuttal from the witnesses.

• 2025

One of the allegations made by the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals is that the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping has no representatives from the public; the public has no access to its minutes; it is an ad hoc committee of the Federal-Provincial Wildlife Conference Group, a committee composed entirely of civil servants that seems to meet only two or three times a year and is often not fully attended by its members.

Mr. Chairman could I have the witnesses comment on that statement?

The Chairman: Mr. Stewart.

[Interpretation]

M. Firth est le suivant, mais avant de lui céder la parole, j'aimerais vous signaler qu'après qu'il aura terminé, je vous demanderai d'adopter le rapport que j'ai lu au début de la séance. Nous ne l'avons pas fait plus tôt parce que nous n'avions pas le quorum.

Une voix: Pourquoi ne pas le faire tout de suite, monsieur le président?

Le président: D'accord. Est-ce que quelqu'un propose l'adoption du rapport?

M. Anderson: Je propose l'adoption du rapport.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Firth, vous avez dix minutes.

M. Firth: Je n'ai qu'une question à poser pour le moment, monsieur le président. Il s'agit de la représentation des Territoires du Nord-Ouest. Je vois ici que M. Vince Steen devait représenter les Inuit Tapirisat, la Fraternité des Esquimaux, mais je crois qu'il est parti. Pouvez-vous me dire qui comparaitra en leur nom?

Le président: C'est M. Steen qui devait les représenter.

M. Firth: Je vois. C'est tout ce que je voulais savoir pour l'instant.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, sans vouloir paraître critique, je crois qu'il est juste de signaler que divers comités au Canada, tels que l'Association pour la protection des animaux à fourrure, ne se sont pas montrés très aimables dans leur critique des travaux du comité. N'est-ce pas là partir du bon pied, monsieur le président?

Le président: Monsieur Stewart.

M. Stewart: Cela me paraît raisonnable.

M. Anderson: Je le répète, monsieur le président, je ne vous critique pas, mais j'aimerais avoir certaines précisions à ce sujet. Diverses associations ont fait des allégations à l'égard des travaux de votre comité et je me demande si je pourrais en citer quelques-unes et demander ensuite aux témoins de répondre.

L'Association pour la protection des animaux à fourrure a déclaré entre autres que le public n'est pas représenté au sein du comité fédéral-provincial sur le piégeage humanitaire, qu'il n'a pas accès aux comptes rendus des délibérations, qu'il s'agit d'un comité spécial du groupe de la Conférence fédérale-provinciale de la faune, comité se composant entièrement de fonctionnaires qui ne semblent se réunir que deux ou trois fois par an et auxquels les membres ne se donnent même pas la peine d'assister.

Monsieur le président, les témoins ont-ils quelque chose à dire à cet égard?

Le président: Monsieur Stewart.

[Texte]

Mr. Stewart: Mr. Chairman that is an accusation that has been made, so let me offer you this: that this committee when it meets has offered the host province in which it is meeting the opportunity to have a public meeting. In fact, that has taken place in three locations in the last year and a half, Victoria, Winnipeg, and Toronto. At that time members of the public were offered an opportunity to hear and be listened to.

In addition to that we have . . .

Mr. Anderson: Mr. Chairman.

Mr. Stewart: I am sorry.

Mr. Anderson: Could the witness tell us whether groups did appear at those open meetings?

Mr. Stewart: Yes, groups appeared and the APFA people represented themselves at those meetings.

Mr. Anderson: Thank you. I am sorry for interrupting during your discourse but I just wanted to inquire about that.

Mr. Stewart: In addition to this we recognized that there was a deficiency in offering information to groups or individuals. Brochures were prepared, a quarterly newsletter is offered and will be sent to anyone upon request, and comes out four times a year. Opportunities have been given to groups to represent themselves at those meetings, as I indicated, and we receive a large amount of mail to which we respond. So it would seem to me that we have given adequate opportunity to those who really wish to be heard.

Quite frequently their comments concern whether there should be trapping or not, rather than offering constructive information that we might take.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

It also has been alleged that 70 per cent of the cost of the moneys that were described early in Mr. Munro's questioning goes to administration. Could you comment on that?

Mr. Stewart: I suppose we could get bound up in the definition of administration, and I would like to offer you some indication of how that money is spent. Perhaps you can decide whether that is administration or not.

The amount of money being spent during the current year will be about \$100,000, and that breaks down this way: salaries take a third of that—33 per cent—covering the cost of the co-ordinator, a secretary, and so on. What we call administration is the operation of the office: the telephone calls, the postage stamps, the xerox machine, etc., and those kinds of items take 17 per cent, a little over \$16,000. The remaining we have designated for services that we offer in terms of the information that is provided. Our role in the testing procedure has been to purchase traps, to supply animals where that was required by one of the institutions for the testing that went on, and that amounted to \$51,000—or will by the end of March.

When we talk about administration I am not sure whether you include salaries. Clearly, our task is more than just testing traps. We have been given the task of co-ordinating where we

[Interprétation]

M. Stewart: Monsieur le président, cette accusation a effectivement été portée contre nous, et permettez-moi donc de vous répondre ceci: chaque fois que le comité s'est réuni, il a offert à la province où se tenait la réunion de rendre les audiences publiques. En fait, depuis un an et demi, de telles réunions publiques ont eu lieu à Victoria, Winnipeg et Toronto. Le public a ainsi eu l'occasion d'entendre les délibérations et d'être entendu.

En outre, nous avons . . .

M. Anderson: Monsieur le président.

M. Stewart: Je m'excuse.

M. Anderson: Le témoin peut-il nous dire si des groupes de citoyens ont assisté à ces réunions?

M. Stewart: Oui, certains groupes y ont assisté et l'APAF y était également représentée.

M. Anderson: Je vous remercie. Je suis désolé de vous avoir interrompu, mais je tenais à avoir des précisions sur ce point.

M. Stewart: Nous nous sommes également rendus compte que les groupes et les particuliers étaient souvent mal renseignés. Nous avons donc préparé des brochures, et nous avons offert de faire parvenir un communiqué trimestriel à quiconque en faisait la demande. Nous leur avons donné l'occasion d'assister aux réunions, comme je l'ai déjà indiqué, et nous recevons beaucoup de courrier auquel nous répondons. Il me semble donc que tous ceux qui désiraient réellement être entendus ont eu l'occasion de le faire.

La plupart du temps, leurs commentaires portent sur la question de savoir s'il devrait y avoir piégeage ou non, au lieu d'offrir des renseignements constructifs susceptibles de nous être utiles.

M. Anderson: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

On a également laissé entendre que 70 p. 100 des sommes dont il a été question plus tôt pendant l'interrogatoire de M. Munro sont consacrées à l'administration. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Stewart: J'imagine qu'on pourrait longuement discuter de la définition de l'administration, mais j'aimerais plutôt vous expliquer comment cet argent est dépensé. Vous pourrez alors décider si c'est l'administration qui en profite ou non.

Pendant l'année courante, nous dépenserons quelque \$100,000 répartis de la façon suivante: 33 p. 100 de cette somme est versée sous forme de salaires, c'est-à-dire un coordinateur, un secrétaire, et ainsi de suite. Pour nous, l'administration signifie le travail de bureau: les appels téléphoniques, les timbres de poste, la photocopieuse, etc. et cela coûte un peu plus de \$16,000, c'est-à-dire 17 p. 100 du budget. Le reste est destiné aux services que nous offrons, par exemple, les renseignements diffusés au public. Pour ce qui est des essais, nous avons dû acheter des pièges, fournir des animaux à l'une des institutions où les essais étaient effectués, et cela se chiffrera à \$51,000 à la fin du mois de mars.

Lorsqu'on parle d'administration, je ne sais pas s'il faut inclure les salaires. Il est évident que notre tâche ne se limite pas aux essais des pièges. On nous a également confié la

[Text]

could the efforts of various jurisdictions, finding out what went on in other countries, so it goes beyond the testing stage.

Are you satisfied with that answer?

Mr. Anderson: That is fine. Perhaps other members may go into that further.

Has the breakdown you have just given me been requested by various humane groups, and has it been given to them?

Mr. Stewart: The APFA have requested a breakdown, and we gave them one that may not compare exactly with that. There was no intent to be deceptive, but, again, we run into this definition problem that I described to you. But they have requested and have had that information.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, just as another point of clarification, has that been the only group that has asked you for breakdowns?

Mr. Stewart: That is correct.

Mr. Anderson: Yes, that is fine. On reading through your submission, I understand that of the 126 or more, since this report has come out of the traps that have been submitted, apparently three are in the process of being field-tested. Am I correct in that?

Mr. Stewart: That is correct.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, one of the criticisms, and I will be very honest, that I have received from various groups is that, in the period of time since 1974, three traps have got as far as the field-testing process and I wonder if you could comment on that. That is a period of what, three years or so, and we have not field-tested any yet, I understand, but we have three in the process of being field-tested. I wonder if you could comment on that delay that has occurred during that period of time, again perhaps, to allay some of the comments that have been made regarding the testing program.

Mr. Stewart: The progress appears to be slow. That is correct. It took the first year of the operation of this committee simply to get organized in this way. There was a need to develop a patent advisory service, for example, to protect those who submitted devices. There were arrangements to be made in terms of trap manufacture where that was required and on it went in terms of the legal services, the photographic requirements and the engineering contacts.

At the same time, there were no criteria established for testing and so those arrangements were made with the Canadian Wildlife Service and were undertaken by the Canadian Standards Association laboratory in Toronto. These things were going on during the first two years. They came on hard times as committees such as this can do. I think you can appreciate the difficulties of bringing together so many jurisdictions and of ensuring co-operation. There was a bad time, of perhaps six months or so, and things faltered some. But they gained momentum very quickly and we find ourselves, now, with a number of traps being tested or that have gone through

[Interpretation]

coordination des travaux dans diverses provinces, lorsque c'est possible, et nous devons également nous renseigner sur ce que les autres pays font en la matière. Comme vous voyez, nous ne nous limitons pas aux essais comme tels.

Ai-je répondu à votre question?

M. Anderson: Oui, merci. Peut-être que d'autres membres voudront en savoir plus long à ce sujet.

Est-ce que des groupes pour le piégeage humanitaire vous ont demandé des renseignements sur la répartition des fonds, et dans l'affirmative, est-ce qu'on les a mis au courant?

M. Stewart: L'APAF nous a demandé ce renseignement, mais la réponse que nous lui avons fournie ne se compare peut-être pas exactement à celle-ci. Nous n'avons pas cherché à la tromper, mais encore une fois le problème de la définition dont je viens de vous parler s'est posé. On lui a néanmoins fourni le renseignement demandé.

M. Anderson: Monsieur le président, j'aimerais qu'on précise un autre point. Est-ce qu'un seul groupe vous a fait cette demande?

M. Stewart: Oui.

M. Anderson: Oui, je vous remercie. D'après votre mémoire, je crois comprendre que depuis sa rédaction trois des 126 sièges qui ont été soumis sont présentement à l'essai sur le terrain. Est-ce exact?

M. Stewart: En effet.

M. Anderson: Monsieur le président, divers groupes vous ont critiqué en disant que depuis 1974 seulement trois pièges ont été soumis à des essais sur place. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? Le programme a commencé il y a environ trois ans, et aucuns de ces essais sur place n'est encore terminé, bien que trois essais soient présentement en cours. Pouvez-vous m'expliquer la raison de ce retard afin d'apaiser certaines des critiques formulées à l'endroit du programme?

M. Stewart: Il est vrai que le processus semble être lent. Tout d'abord, il a fallu un an pour organiser le comité. Il fallait créer un service consultatif des brevets, par exemple, afin de protéger les inventeurs, et prendre des dispositions pour la fabrication des pièges, les services juridiques, la photographie et les questions de génie.

En outre, il n'existait aucun critère concernant les essais eux-mêmes, et il a fallu prendre des arrangements à cette fin avec le Service canadien de la faune et le laboratoire de l'Association des normes à Toronto. Tout cela s'est déroulé pendant les deux premières années de nos opérations. Comme tous les comités du même genre, nous avons éprouvé des difficultés. Vous comprenez sans doute qu'il n'est guère facile d'assurer la collaboration d'un si grand nombre de provinces. Nous avons traversé une période difficile d'environ six mois, puis les choses se sont améliorées. Le processus a ensuite accéléré rapidement et maintenant plusieurs pièges sont à

[Texte]

the mechanical process. Criteria have been established, or will be established very shortly, against which we can test. So clearly when we gave the Canadian Standards Association those traps, they did not know what to do with them. They had not been given a task like that before and, in fairness to them, we think they have done a fine job. And that is simply a time-consuming process. They do not drop everything when we arrive on the door-step with a trap. That does not occur. So, to people who are critical of the committee, it is an undue delay. In the meanwhile, we have designed, and we have put into action this year, a field-testing process, to establish what is it that you look for, what do you measure, and how do you handle this kind of thing. That was developed has been agreed to and is in place.

There was a need to understand more of the physiology of animals being struck, held or whatever in traps, both above water and below the water, and arrangements have been made and have been proceeded with to see that that occurs, again through the Canadian Wildlife Service.

In addition to that, one of the criticisms that we expected to receive was the fact that one could go through a large number of animals just testing traps. It was perceived to be wise to develop a simulated animal, if you will, so that traps could be tested without, in effect, taking the life of an animal and that is underway.

So that it is true this is the first season of field-testing. But that is some of the background and I would say, at the current time, this committee is moving as fast as we can, for clearly our five-year deadline is fast approaching.

Mr. Anderson: I wonder—it is probably my last question, Mr. Chairman.

The Chairman: Your last question, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: One of the facts that struck my mind when reading through your brief was the statement which was made, I think it is on page seven on the third paragraph:

As approximately 75 per cent of Canada's fur-bearers are aquatic and subject to drowning as part of the capture process . . .

That phrase struck me because I had assumed, always, that we were dealing with leg-hold traps for basically land fur-bearing animals. But according to your statement, 75 per cent of our fur-bearers are actually captured with drowning as part of the process and drowning may occur from either a leg-hold trap, a noose or some trap set below the water line. What immediately struck my mind is that you are dealing, of course, with a great variety of traps for a great variety of animals, since no one trap is suitable for various groups of animals. Is any breakthrough apparent as far as the aquatic animals being caught under water? I am not sure from this statement whether 75 per cent are in fact caught under water, or whether 75 per cent are aquatic and may be caught in or out of water. Perhaps you could clarify that, and tell us if there has been a breakthrough in the area of catching animals under water.

[Interprétation]

l'essai sur le terrain et d'autres ont subi les essais mécaniques. On a établi certains critères sur lesquels se fonderont les essais, et d'autres seront prêts sous peu. Lorsque nous avons confié ces pièges à l'Association canadienne des normes, elle ne savait qu'en faire. Elle n'avait jamais fait de travail de ce genre auparavant, et on peut dire en toute justice qu'elle a fait de l'excellent travail. Ce processus demande beaucoup de temps. L'Association ne pouvait évidemment abandonner tous ses travaux en cours lorsque nous avons fait appel à ses services. C'est pourquoi ceux qui critiquent le Comité nous accusent d'avoir retardé indûment le processus. Entre-temps, nous avons conçu et mis en marche cette année un processus d'essais sur place afin de déterminer l'objectif précis de la recherche, ce qu'il faut mesurer et comment se déroulera le programme. Cette phase est déjà terminée.

Il fallait également comprendre davantage la physiologie des animaux piégés sous l'eau et à la surface, et encore une fois nous avons pris des dispositions à cette fin avec le Service canadien de la faune.

En outre, on s'attendait à être critiqués parce qu'il nous faudra soumettre un grand nombre d'animaux à ces essais. On a donc cru bon de mettre au point un animal simulé, si vous voulez, afin que les essais puissent se poursuivre sans qu'il faille occire des animaux inutilement.

Il est vrai, donc, que les essais sur place en sont à leurs débuts. Il a fallu effectuer beaucoup de travaux préalables, et à l'heure actuelle le Comité avance le plus rapidement possible afin de respecter le délai de cinq ans qui touche à sa fin.

M. Anderson: Je me demande . . . c'est ma dernière question, monsieur le président.

Le président: Très bien, monsieur Anderson.

M. Anderson: L'un des points qui m'a le plus frappé en lisant votre mémoire se trouve au deuxième paragraphe de la page 8:

Comme environ 75 p. 100 des animaux à fourrure du Canada appartiennent à des espèces aquatiques et sont par conséquent susceptibles d'être noyés au cours du processus de capture . . .

Cette phrase m'a frappé parce que j'avais l'impression que notre étude portait sur les pièges à mâchoires destinés aux animaux à fourrure terrestres. Mais selon votre déclaration, 75 p. 100 des animaux à fourrure sont noyés au cours du processus de capture au moyen d'un piège à mâchoires, d'un collet ou d'un autre piège posé sous l'eau. Ce qui m'a immédiatement frappé c'est que vous effectuez des essais sur une grande variété de pièges servant à capturer diverses espèces d'animaux, puisque, évidemment, un seul piège ne pourrait servir à capturer tous les groupes d'animaux. Êtes-vous sur le point de trouver une solution en ce qui concerne les animaux aquatiques capturés sous l'eau? Suivant votre déclaration, je ne suis pas certain si 75 p. 100 des animaux sont pris sous l'eau ou si alors 75 p. 100 des animaux capturés sont des animaux aquatiques et peuvent être piégés sous l'eau ou sur terre. Vous pourriez

[Text]

• 2035

Mr. Stewart: Seventy-five per cent of the animals are aquatic but not all are caught or are taken under water. That is correct. We are gaining information and hope to have more soon as to what happens when they go under water. While the word "drowning" conjures up in our minds a very terrible kind of death as people, in fact the physiology of these animals may be such that drowning produces a very short and low-stress period when death occurs. That is the kind of information we are attempting to get.

In terms of coming up with the panacea of traps, the one ideal trap, we believe that is unrealistic, just as it would be unrealistic to think that one pill or one medicine would cure all our ills; that simply will not occur. In fact, there may be devices now that are good devices under some circumstances. At the end of its task this committee would like to be able to recommend traps and trapping techniques which will overcome some of the problems that are perceived today.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Anderson.

Before recognizing the next questioner, I am sure the other members of the Committee will allow me to extend my most sincere congratulations to three distinguished members of this Committee who were officially today recognized as Canadians: Mr. Bill Jarvis from Perth-Wilmot, Mr. Roger Young, member from Niagara Falls and Mr. Jim Fleming, York West, on this day of the proclamation of the new citizenship act. Congratulations, gentlemen.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We must wait, the rest of us?

The Chairman: Yes, you must.

We received answers to questions asked by Miss Campbell and Mr. Anderson at the last meeting of the Committee. You all received copies of the answers. Do you agree that we print those answers as appendices to today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Thank you. I would like to direct my questions to Mr. Gimmer, if he would join us where he can use a microphone. In the meantime, I might express my appreciation for the co-operation I have received from the Association which you represent. I wonder though why members of the Committee, or those of us that would choose to be, are not on the bulletin mailing list that you mention in your brief. I think it is called a bulletin or newsletter, or whatever it might be. I suggest that, for what it is worth to the representatives.

Mr. Gimmer, may I say that I was very impressed with your report to the September conference, likely because you used the opportunity to say you were reporting not as a representa-

[Interpretation]

peut-être nous donner des précisions, et nous dire si vous êtes sur le point de trouver une solution à cet égard.

M. Stewart: Soixante-quinze pour cent des animaux sont aquatiques mais ils ne sont pas tous pris sous l'eau. Nous recueillons présentement des données et nous espérons en savoir davantage sur ce qui se passe lorsqu'ils sont pris sous l'eau. Bien que pour les humains la noyade semble constituer une mort terrible, la physiologie de ces animaux est peut-être telle que la noyade constitue une mort rapide et peu douloureuse. C'est ce que nous essayons de découvrir.

Pour ce qui est de découvrir une panacée, si vous voulez, il serait peu réaliste de croire qu'un seul piège suffirait dans tous les cas, tout comme il serait peu réaliste de penser qu'un seul médicament saurait guérir tous les maux; c'est impossible. En fait, il existe peut-être certains dispositifs à l'heure actuelle qui sont tout à fait adéquats dans certaines circonstances. A la fin de son étude, le comité voudrait pouvoir recommander des pièges et des techniques de piégeage qui surmonteront certaines des difficultés actuelles.

M. Anderson: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Anderson.

Avant de céder la parole au suivant, je suis persuadé que le Comité me permettra de féliciter trois des membres du comité qui sont devenus officiellement citoyens canadiens aujourd'hui: MM. Bill Jarvis, député de Perth-Wilmot, Roger Young député de Niagara Falls et Jim Fleming, député de York-Ouest. Félicitations, messieurs.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et nous, nous devons attendre?

Le président: Oui.

Nous avons reçu les réponses aux questions posées par M^{lle} Campbell et M. Anderson lors de la dernière réunion du Comité. Vous en avez tous reçu un exemplaire. Êtes-vous d'accord pour que ces réponses soient imprimées en annexe aux témoignages d'aujourd'hui?

Des voix: Adopté.

Le président: Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Je vous remercie. Ma question s'adresse à M. Gimmer, s'il veut bien s'approcher de la table. Tout d'abord, j'aimerais remercier l'association de sa collaboration. Je me demande cependant pourquoi les membres du Comité ou tous les autres qui le désirent ne reçoivent par pas la poste le bulletin dont vous avez parlé dans votre mémoire. Je crois que vous avez parlé d'un bulletin ou d'un communiqué. Je tenais à faire cette suggestion aux représentants.

Monsieur Gimmer, je dois dire que votre rapport de la conférence du mois de septembre m'a vivement impressionné, probablement parce que vous avez saisi cette occasion pour

[Texte]

tive of Indian and Northern Affairs but as Chairman of the Canadian Fur Council. I do not know whether you can adopt that attitude tonight but I found your report very refreshing and very frank, and I want to ask you questions about it.

How much time have I got, Mr. Chairman?

The Chairman: Ten minutes.

Mr. Jarvis: You indicated that despite your feeling of accomplishment, some delegates felt to the contrary. Did you mean by that that some delegates were pessimistic about how quickly accomplishments were being made or that the Association was on the wrong track? You did not elaborate on the comments of those delegates whose feelings were contrary to your own.

The Chairman: Mr. Gimmer.

Mr. D. Gimmer (Federal-Provincial Committee for Humane Trapping): At that particular time I was probably reacting to some of the comments made prior to the time I spoke. Also, a number of incidents had been brought to my attention where people whose participation we had hoped to encourage with respect to research in physiology of animals and with respect to trapping had sort of begged off because they simply did not want to become involved in that kind of harassment. They simply backed off and there was no way in which we could force them to become involved, but in that respect this kind of reaction was in fact being counter-productive to our effort. This is essentially what I was talking about.

• 2040

Mr. Jarvis: All right. That is the very point I want come to. You enlarged on that later on in your report. Do I assume correctly that it is your view that certain citizen groups and individuals who are protesting certain trapping measures are, in your view at least, counter-productive to the end result you and your colleagues seek? In other words, do you and some of your colleagues feel hindered by citizen protest? I am not asking you to question the integrity, nor do I, of the protest, or its good intentions. But do you feel that this, in effect, is counter-productive at a time when you feel that type of activity can be ill afforded by the movement of which you are a part?

Mr. Gimmer: It does take an awful lot of time of the committee dealing with this kind thing. It borders many times on harassment. But I was really referring there to the vast amount of correspondence which must be handled in all of the jurisdictions by specialists and technicians who in fact are sort of required to provide the answers to these kinds of question. They spend many hours on this kind of response when they could be much better employed in other aspects of the work. But in that way they are contributing at least to counter-productiveness.

I think this kind of letter-writing blitz—these things have a way of funnelling down always to the individuals who are

[Interprétation]

dire que vous n'aviez pas rédigé ce rapport à titre de représentant des Affaires indiennes et du Nord mais bien de président du Conseil canadien de la fourrure. Je ne sais pas si vous pouvez adopter la même attitude ce soir, mais je dois dire que votre rapport m'a paru des plus honnêtes et rafraîchissants. J'aimerais maintenant vous poser certaines questions à ce sujet.

De combien de temps est-ce que je dispose, monsieur le président?

Le président: Vous avez dix minutes.

M. Jarvis: Vous avez indiqué qu'en dépit du fait que vous aviez l'impression d'avoir accompli quelque chose, certains délégués étaient d'avis contraire. Vouliez-vous dire par là que certains délégués étaient pessimistes devant la lenteur des travaux de l'Association ou alors étaient-ils d'avis que celle-ci avait emprunté la mauvaise voie? Vous n'avez donné aucune précision à ce sujet.

Le président: Monsieur Gimmer.

M. D. Gimmer (Comité fédéral-provincial sur le piégeage humanitaire): Cette déclaration concernait probablement des observations faites avant la conférence. En outre, plusieurs personnes que nous avions espéré encourager à collaborer avec nous en matière de recherches sur la physiologie animale et sur le piégeage s'étaient retirées du projet tout simplement parce qu'elles ne tenaient pas à se faire harceler. Il était évidemment impossible de les obliger à nous apporter leur concours, et ce genre de réaction a nui à nos efforts. C'était de cela que je voulais parler.

M. Jarvis: Très bien. C'est précisément là où je voulais en venir. Vous en avez discuté davantage dans votre rapport. Ai-je raison de croire que selon vous certains groupes de citoyens et de particuliers qui protestent contre certains modes de piégeage contrecarrent vos efforts? Autrement dit, les protestations des citoyens vous font-elles obstacle? Je ne vous demande pas de mettre en doute l'intégrité de leurs protestations ni leurs bonnes intentions. Mais êtes-vous d'avis que tout cela vous gêne puisqu'un mouvement tel que le vôtre peut difficilement se permettre de s'attarder sur ce genre de question?

M. Gimmer: Le Comité doit en effet consacrer beaucoup de temps à s'occuper de ce genre de réactions qui frisent parfois le harcèlement. Mais je voulais surtout parler des tas de lettres auxquelles des spécialistes et des techniciens de toutes les provinces doivent répondre, puisqu'en fait ce sont les seuls qui peuvent fournir les renseignements demandés. Ils consacrent de nombreuses heures à ce genre d'activité alors qu'ils pourraient être beaucoup plus utiles ailleurs. C'est donc à ce niveau qu'on nuit à nos efforts.

Ce sont habituellement ceux dont le travail est remis en question qui sont obligés de répondre à ces lettres. Il faut

[Text]

directly involved in the kind of work that is being questioned. In this respect it costs many thousands of dollars every year just to deal with questions, particularly questions for which in many cases the answers have been already provided through our news letters and other methods of communication.

Mr. Jarvis: I wonder if the analogy is a good one. You and I would both recall that many of the citizen groups that were pollution protesters of the nineteen-sixties have now had the opportunity to become environmental planners of the nineteen-seventies because structures were such as to allow them to participate in the planning process. Do you regard our present structure that some of the earlier questioners discussed as being able to accommodate these citizen groups and individuals? Is there any room for their participation in the more positive aspects which I agree with you should be emphasized? Or are we so structured that that would be unreasonable or unworkable?

Mr. Gimmer: No, I think it has been amply demonstrated that there is quite a significant area for co-operation and for working together. I think the Canadian Association for Humane Trapping has amply demonstrated that there is a very healthy climate for working together, and I also mentioned that in our report. We have offered almost to every group across Canada the same kind of relationship, and some have simply not responded in a positive way. Many have continued to be negative long after this was likely to get any additional results. In other words, it was not going to improve the situation by continuing this negative attitude, whereas we began to understand the magnitude of the problem, and we have had very good results from co-operation.

• 2045

Mr. Jarvis: I will accept the fact that you may choose not to answer this; what is your general assessment of this Bill C-208's contribution to the programs which you have dedicated yourself?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I will leave the room if you like.

Mr. Jarvis: No, that is okay. I ask you that as Chairman of the Canadian Bird Council, Mr. Gimmer.

Mr. Gimmer: Personally, I would say that it is probably premature.

Mr. Jarvis: Sorry, if you wish to elaborate . . .

Mr. Gimmer: Well, certainly, legislation is going to be enacted, at some point in time, but I do not think it can possibly happen until such time as we have a viable alternative.

Mr. Jarvis: Mr. Gimmer, I appreciate that the problem was not budget, and as a matter of fact, too large a budget may become a problem, but you said what we were searching for was not a bigger budget but new ideas and concepts. Are you optimistic about new ideas and concepts on the basis of what you have seen so far?

[Interpretation]

consacrer plusieurs milliers de dollars chaque année pour y répondre, et ce sont habituellement des questions sur lesquelles portaient nos communiqués et nos autres documents destinés à renseigner le public.

M. Jarvis: Je me demande si l'analogie suivante est exacte. Bon nombre des groupes de citoyens qui protestaient contre la pollution pendant les années 1960 s'occupent aujourd'hui de la planification de l'environnement grâce aux structures souples du système. Est-ce que selon vous la structure actuelle, dont certains de mes collègues ont discuté plus tôt, saura accommoder de la même façon les groupes de citoyens et les particuliers d'aujourd'hui? Est-ce qu'ils auront l'occasion de collaborer à des niveaux plus positifs, qui devraient d'ailleurs être soulignés davantage, comme vous l'avez dit tout à l'heure? Ou alors, la structure rendra-t-elle la participation du public impossible?

M. Gimmer: Non. On a démontré clairement que la collaboration est possible dans ce domaine. L'Association canadienne pour le piégeage humanitaire a prouvé qu'il est possible d'y travailler ensemble, et je crois d'ailleurs en avoir parlé dans notre rapport. Nous avons offert à presque tous les groupes au Canada de collaborer avec nous, mais certains ont réagi de façon négative. Bon nombre ont conservé cette attitude négative longtemps après avoir été invités à participer. En d'autres termes, le maintien de cette attitude négative ne pouvait pas améliorer la situation alors que nous commençons à discerner l'étendue du problème et que la coopération donnait de très bons résultats.

M. Jarvis: J'admets que vous préféreriez ne pas répondre à cette question. Pensez-vous que le Bill C-208 a favorisé les programmes auxquels vous vous êtes personnellement consacré?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je peux quitter la pièce si vous le voulez.

M. Jarvis: Non, je vous en prie. Je vous pose cette question monsieur Gimmer, en votre qualité de président du Canadian Bird Council.

M. Gimmer: Personnellement, cela me semble prématuré.

M. Jarvis: Excusez-moi mais pourriez-vous préciser?

M. Gimmer: Il est évident que la loi entre en vigueur un jour ou l'autre, mais je ne crois pas que cela puisse se faire tant que nous n'aurons pas trouvé de solution alternative acceptable.

M. Jarvis: Monsieur Gimmer, j'admets que le problème n'a rien à voir avec le budget, et en fait, un budget trop important pourrait poser un problème. Vous avez dit que nous n'avions pas besoin d'une augmentation de budget mais plutôt de davantage d'idées et concepts nouveaux. D'après ce que vous avez vu jusqu'à présent, êtes-vous optimiste quant à ces idées et concepts nouveaux?

[Texte]

Mr. Gimmer: I am certain that there are probably many areas in which we have not been able to get people to participate. There are, I am sure, some kinds of systems which we should be looking at, if we could get people who were involved in those kind of systems to apply themselves to the problem. And there were a couple of indications that people might be, but I think there is some reluctance for people to become involved. They just do not want to get involved in the hassle, and . . .

Mr. Jarvis: But you do not see any breakthrough at this point?

Mr. Gimmer: I think the situation is probably one in which we shall see a gradual improvement, and I think the major breakthrough we will be making, probably, will be in trapper education. It is not perhaps the question of a device or devices but perhaps more in the way that those devices are used.

Mr. Jarvis: So, am I correct in assuming that you feel that trapper education is not merely a stopgap measure while we are waiting for this magic new piece of equipment to come but rather that should be the thrust in making use of these devices, and, hopefully, improved devices?

Mr. Gimmer: And even if we do come through with a good device, one that is highly acceptable, if you will, an approved humane device, we are still going to be faced with the problem of having people use that in a proper manner.

Mr. Jarvis: You are looking at me. Is this my last question?

The Chairman: Yes.

Mr. Jarvis: May I ask you whether you regard the present structure that is dealing with this problem as an adequate one, and I ask that because my overview is, that there seem to be so many arms and legs, here, that hopefully are held together by a central body, and that rather concerns me. What is your view, if you are prepared to give it, of the present structure, and, if you are critical of it, would you tell us in what areas you think it could be improved?

Mr. Gimmer: I think, basically, the concept of our concerted joint-effort is probably the only way in this land of ours that we could tackle this in a realistic way. I think we have made some errors. We have gone up some blind alleys and have had to backtrack. I do not think this is necessarily because of the structure but because of the nature of the problem we are trying to deal with. We are, in so many respects, still pioneering, and it is only in this respect that I am not happy because we are not making as much progress as I would like to see us make. But I also understand why we are not, and no fault can be tied to the structure of the committee. I think the committee works together very well and we have tackled the problems reasonably well.

• 2050

Incidentally, the committee does meet more than a couple of times a year. Normally we meet at least quarterly. We met this month and we will meet again in North Bay later in

[Interprétation]

M. Gimmer: Il existe de nombreux domaines où nous n'avons pas pu obtenir la collaboration du public. Je ne doute pas que nous devons envisager plusieurs sortes de systèmes, si seulement les gens qui s'en occupent pouvaient se consacrer à résoudre le problème. Certains ont prouvé dans certains cas qu'ils étaient prêts à s'engager tandis que d'autres se sont montrés assez réticents. Ils ne veulent pas être harcelés et . . .

M. Jarvis: Mais pour le moment, vous ne voyez aucun résultat?

M. Gimmer: Il est probable que la situation va s'améliorer graduellement et le changement principal se fera sans doute par le biais de l'éducation des trappeurs. Il ne s'agit pas d'un ou de plusieurs dispositifs en tant que tels mais plutôt de la façon de les utiliser.

M. Jarvis: Vous estimez donc que l'éducation des trappeurs n'est pas simplement une mesure bouche-trou permettant d'attendre la mise en place d'un nouveau piège magique, mais plutôt qu'elle permettra essentiellement aux trappeurs de faire un meilleur usage des pièges qui, il faut l'espérer, seront améliorés.

M. Gimmer: Même si le dispositif proposé est satisfaisant et si nous l'approuvons si vous voulez, comme méthode humaine de trappage, nous devons cependant faire en sorte que les gens l'utilisent de façon convenable.

M. Jarvis: Votre regard signifie-t-il que c'est ma dernière question?

Le président: Oui.

M. Jarvis: Pourrais-je vous demander si vous considérez que la structure actuelle est capable de traiter ce problème, et si je vous pose cette question, c'est que j'ai l'impression de me trouver en face de bras et de jambes qui, je l'espère, obéissent à un organisme central. Cela me préoccupe. Si toutefois vous acceptez de nous donner votre opinion sur la structure actuelle et si vous avez des critiques à faire, pourriez-vous nous préciser quelles améliorations pourraient y être apportées?

M. Gimmer: Je pense qu'un effort conjoint de notre part représente la seule solution réaliste dans ce pays. Nous avons commis certaines erreurs. Nous nous sommes trouvés dans des impasses et nous avons dû faire marche arrière. Je ne crois pas que ce soit nécessairement la structure qui l'ait voulu mais plutôt la nature du problème que nous nous efforçons de résoudre. A plusieurs égards, nous sommes encore des pionniers et c'est dans ce domaine que je ne suis pas satisfait, car nous ne faisons pas autant de progrès que je le souhaiterais. Mais je comprends pourquoi il en est ainsi et on ne peut pas en imputer la faute à la structure du comité. J'estime que le Comité fait un très bon travail et nous avons défini les problèmes de façon très positive.

A propos, le Comité se réunit plus de deux fois par an. En règle générale, nous nous rencontrons au moins une fois par trimestre. Nous nous sommes réunis ce mois-ci et nous nous

[Text]

March on this particular case. Because of the nature of problems that the committee is tackling we must have some fairly quick feedback. So I think it is working well.

The Chairman: Mr. Fleming.

Mr. Fleming: Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back to the FPCHT. You did not get an acronym to make it easier to understand.

On page 4 of your brief you say you have sought information from other countries. I am curious as to what information you have about what is happening in other countries, whether every effort is being made to co-ordinate that effort so that we are not wasting money in two different countries seeking the same thing, and whether you have any useful information from those other countries.

Mr. Stewart: We have been inquiring from many countries, including the one south of us, the United States, and we have been working with some of their people in a sort of international sense, if you will, with that country. We have inquired in two respects from those across the sea, first about the kinds of device they are using and secondly, the kind of legislation they have seen fit to pass or are considering.

The responses are very slow. We got one this week that originated last May. I do not know why. Whatever the system is, it is giving us trouble in that respect. But clearly we are putting together a report that will identify those items I mentioned, as to what is going on elsewhere. What is happening south of us is more day-to-day and closer to us, and we are in contact with them.

Mr. Fleming: I do not ask this in any way to wave the flag, saying that the situation is wonderful here or that there are not some answers to be found. But are you aware of any other country that has better legislation on the books now, or anybody we can learn from or perhaps consider and move at least on what they have already tested out?

Mr. Stewart: I can only tell you, sir, that we are investigating what is happening elsewhere and the material will be made available as soon as we have it all.

Mr. Fleming: But there is no indication to date of anyone who is in a better position than we are at this time?

Mr. Stewart: No. We are not in a position to say that.

Mr. Fleming: On page 4 again there is a reference, as I think Mr. Anderson mentioned earlier, that you have had 126 trap submissions or proposed approaches. Then on page 5 you mention your stepping-up efforts to solicit new devices. I gather that is part of the total quandary, that nothing obvious had arrived. These are not easily tested, and it is a very complex thing on which to reach a conclusion. You have 126 now and some difficulty in time and money involved in coping with all of those, and you are out looking for more.

[Interpretation]

réunirons à nouveau à North Bay au mois de mars. Étant donné la nature des problèmes rencontrés par le Comité, nous avons besoin de réactions très promptes. De ce côté-là, je crois que ça va bien.

Le président: Monsieur Fleming.

M. Fleming: Merci monsieur le président. J'aimerais en revenir au Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage. Vous n'êtes pas convenus d'un sigle pour simplifier?

A la page 4 de votre rapport, vous dites que vous avez obtenu des renseignements auprès d'autres pays. J'aimerais savoir le type de renseignements que vous avez reçu sur la situation dans d'autres pays? Un effort de coordination a-t-il été effectué afin de ne pas gaspiller de l'argent à demander la même chose à deux pays différents? Avez-vous reçu des renseignements utiles de la part de ces autres pays?

M. Stewart: Nous avons effectué une enquête auprès de divers pays, y compris celui qui se trouve au sud du nôtre, donc les États-Unis. Nous avons également collaboré, sur le plan international si vous voulez, avec ce pays. Nous avons interrogé nos voisins d'outre-mer à deux sujets. Premièrement, nous leur avons demandé quels genres de pièges ils utilisaient et deuxièmement quelle loi ils ont adoptée ou envisagent d'adopter à cet effet.

Les réponses arrivent au compte-gouttes. Nous en avons reçu une cette semaine datée du mois de mai dernier. Je ne sais pas pourquoi. Quel que soit le système de piégeage adopté, nous avons beaucoup de difficultés dans ce domaine. Mais nous sommes en train de rédiger un rapport dans lequel nous traiterons des rubriques que j'ai mentionnées et de la situation ailleurs. Nous sommes en contact avec notre voisin du sud qui se trouve plus proche de nous à la fois dans l'espace et le temps.

M. Fleming: Je ne vous pose pas cette question pour pouvoir paviser en disant que la situation est merveilleuse ici et que nous n'avons pas besoin de chercher d'autres réponses, mais, savez-vous s'il existe un pays où la loi est plus efficace en ce domaine et dont l'expérience pourrait nous profiter?

M. Stewart: Tout ce que je puis vous dire monsieur, c'est que nous cherchons à savoir ce qui se passe ailleurs et nous vous communiquerons ces renseignements dès que possible.

M. Fleming: Mais jusqu'à présent il ne semble pas qu'un pays se trouve dans une meilleure situation que la nôtre.

M. Stewart: Non, nous ne sommes pas en mesure de dire cela.

M. Fleming: A la page 4 de votre rapport vous faites allusion à un fait que M. Anderson a mentionné plus tôt. Vous avez dit avoir reçu 126 soumissions de pièges. Ensuite à la page 5, vous dites avoir accéléré vos efforts pour solliciter de nouvelles inventions. L'impasse tient sans doute au fait que rien de concret n'est arrivé. Ces dispositifs ne sont pas faciles à mettre à l'épreuve et c'est là un sujet complexe sur lequel il est difficile d'arriver à une conclusion. Vous en avez 126 mainte-

[Texte]

Mr. Stewart: We are able to cope with what we have but, as I indicated to you, many of them are repeats or ones that clearly do not hold promise. We are now going out in an advertising sense, if you will, beyond the trapping community. We had gone after all the trappers in Canada with an idea request form, asking for their submissions. So clearly they are aware of what is going on.

We have been working with trapper associations as well, and we have been involved with them. We have asked for advertisements to be sent to people who are inventive by the nature of their business, thinking that perhaps something in what has been referred to as the "space age technology" might apply.

To date, the returns from the original request basically suggested doing what we are doing. The proposals were for a study, and clearly that is what we are involved with and we felt we did not need more.

Mr. Fleming: Are there any incentives, any reasons that would particularly attract? If you are going out and appealing to somebody—I am not trying to be critical but just trying to think it out in my own mind and understand it—and they find out that you have more than 100 submissions now and there is no particular award, prize, or assistance in doing this, is there anything available that would give an incentive for people to seek some kind of device?

• 2055

Mr. Stewart: That is a question that has come up about the advisability of offering a reward. There has been available, from the United States, a \$10,000 reward for someone who would develop such a thing and that reward has been available for some years. It is basically unclaimed; nothing has come forward. We feel that, with a market of, in fact, millions of traps that clearly something be coming available that is successful would offer its own reward through whatever system of financial arrangements are made. There are no rewards offered by this committee. The provinces or the territories are certainly at liberty to do as they wish.

Mr. Fleming: Have you discussed that as a possibility and ruled it out?

Mr. Stewart: Yes we did.

Mr. Fleming: You sound very optimistic and hopeful about that. That is a trap with a scent that attracts the particular species you are after and does not get everybody else caught in the same trap.

Mr. Stewart: We are very cautious on that one. We feel that it cannot be overlooked as a possibility for some circumstances. As you know, scents are used, now, for many things, whether it is a pile of garbage to attract bears or fish or whatever it may be. All that we are prepared to say is that we are looking into that to see if it holds promise in any of the work that we are undertaking.

[Interprétation]

nant que vous n'avez pas assez de temps ni d'argent pour examiner et vous en sollicitez davantage.

M. Stewart: Nous pouvons nous débrouiller avec ceux que nous avons mais, comme je l'ai mentionné, la plupart ne sont que des répliques ou bien sont sans intérêt. Nous voulons maintenant porter nos efforts de publicité au-delà de la collectivité des trappeurs. Nous nous étions adressés à tous les trappeurs du Canada sous forme de requête, en leur demandant de nous communiquer leurs idées. Ils sont donc parfaitement au courant de ce qui se passe.

Nous avons également travaillé en collaboration avec des associations de trappeurs. Nous avons fait envoyer des brochures à des personnes inventives de par la nature de leur métier en pensant que nous pourrions peut-être tirer profit de la «technologie de l'ère spatiale».

Jusqu'à présent, les résultats de nos demandes initiales ne nous suggèrent rien que nous ne fassions déjà. On nous a proposé d'entreprendre une étude et c'est justement ce que nous sommes en train de faire. C'est tout ce dont nous avons besoin.

M. Fleming: Avez-vous envisagé des encouragements susceptibles de motiver les gens? Ne pourriez-vous pas les inciter à découvrir de nouveaux dispositifs car, et je ne cherche pas à vous critiquer mais à exprimer ce que je crois comprendre, vous vous contentez de solliciter les gens sans leur offrir de récompense, de prix ou d'aide alors qu'ils savent très bien que vous avez déjà reçu plus de 100 soumissions.

M. Stewart: Nous avons en effet envisagé la possibilité d'offrir une récompense. Les États-Unis offrent une récompense de \$10,000 à quiconque inventera un tel dispositif de piégeage et depuis des années, personne ne l'a encore touché. Rien n'a été découvert. Étant donné que le marché des pièges se chiffre à plusieurs millions d'unités, il est évident que l'inventeur d'un dispositif satisfaisant aurait une récompense commerciale immédiate, quels que soient les arrangements financiers conclus. Ce comité n'offre pas de récompense, mais les provinces ou les territoires ont toute liberté de le faire si elles le jugent utile.

M. Fleming: Avez-vous discuté cette possibilité et l'avez-vous écartée?

M. Stewart: Oui.

M. Fleming: Vous me semblez très optimiste et plein d'espoir. Il s'agit d'un piège dont l'odeur attire les espèces particulières que vous recherchez mais non pas les autres.

M. Stewart: Nous procédons avec beaucoup de prudence. Dans certaines circonstances, cette possibilité ne doit pas être négligée. Comme vous le savez, on se sert maintenant des odeurs à plusieurs fins. Par exemple, un tas de détritus attirera les ours ou les poissons ou n'importe quel animal. Nous disons simplement que nous sommes disposés à étudier ce domaine

[Text]

Mr. Fleming: Somebody mentioned earlier, I think it was Mr. Jarvis, and I am not taking any exception with his question, but I gather that, in fact, you may not be searching for one trap and that part of your problem is that trapping in water, trapping out of water, different sizes of species and so on means that you may be looking for a number of traps.

Mr. Stewart: Yes, we are looking at the prospect that there will be a number of traps, a number of techniques, a number of different ways the same trap may be used and perhaps that some of those are unacceptable. But the state of the art, or the science of trap-development, is perhaps identified by the fact that, in the last 125 to 150 years, something in excess of 3,000 patents have been issued for trapping devices. As you are aware, there are probably half a dozen that are used and relatively few are on the market, today. So clearly the state of the art is such that the spring-driven device has evolved a long way.

We do realize that some of the devices that are currently used can be improved, and that kind of work is being undertaken. That kind of thing is supported by the manufacturers of traps and we have had co-operation from one American manufacturer in that respect.

Mr. Fleming: Is there any control? Now, if somebody has an idea for a trap they can simply go out and patent it and no matter how cruel or unreasonable it may be they can go ahead and patent it and put it on the market. Is there no check to catch that at this point in time?

Mr. Stewart: You are correct.

Mr. Fleming: I want to talk about trapper-education for a moment if I may. Toward the end of the brief it is noted that wring-offs, where a limb is lost by the animal twisting it off in the trap, for an inexperienced trapper, are at a rate of about 25 per cent. For an experienced trapper it can be pretty much eliminated. Have you any kind of idea of the ratio of inexperienced to experienced trapper who is going at this work regularly? I know that would be very difficult to pin down but I am trying to find out.

Mr. Stewart: No, we have not got final figures. I think it is safe to say this: that the people who make trapping their business are as concerned with what is happening as the people around this table are. They are not insensitive people. In fact, they dislike, the bulk of them, any kind of uncomfortableness, cruelty and inhumanity. They are clearly sensitive people and they do not like to set traps that cause that kind of damage, or have a set that causes that sort of damage. But I cannot give you an answer to the breakdown you requested.

Mr. Fleming: In the trapper-education, you really, I think, focus on that as a major area where you can see positive progress being possible, but that the actual trap, or some series of traps, seems more remote despite all the submissions. I am curious about money, education and trying to communicate with trappers just by the very nature of the remote areas they operate in, diversity of languages, when you are dealing with native groups, and so on.

[Interpretation]

afin de voir s'il offre des possibilités prometteuses dans le cadre de nos recherches.

M. Fleming: Quelqu'un a mentionné plus tôt, je crois que c'était M. Jarvis et je ne m'oppose pas à ce qu'il a dit, que ce n'est pas un seul dispositif de piégeage que vous cherchez mais plutôt plusieurs types étant donné que vous faites du piégeage dans l'eau et hors de l'eau et que vous attrapez des espèces diverses et de taille différente.

M. Stewart: Oui, nous envisageons qu'il y aura un certain nombre de pièges, de techniques, et même des façons différentes de se servir du même piège, et que peut-être certains ne seront pas acceptables. Mais pour vous donner une idée du stade de développement de l'art plutôt que de la science du piégeage, je vous dirai qu'au cours des 125 à 150 dernières années, plus de 3,000 brevets ont été délivrés pour des dispositifs de piégeage. Comme vous le savez, on n'en utilise qu'une demi-douzaine et un très petit nombre de pièges sont effectivement sur le marché aujourd'hui. Nous sommes donc très loin des pièges à ressorts.

Nous nous rendons très bien compte que certains des dispositifs utilisés couramment pourraient être améliorés et nous nous sommes mis à cette tâche. Nous sommes secondés par les fabricants de pièges et nous travaillons même en collaboration avec un fabricant américain.

M. Fleming: Un certain contrôle est-il exercé? Dans l'état actuel des choses, il suffit d'inventer un nouveau piège, de le faire breveter et de le commercialiser, même s'il est cruel et inacceptable. N'existe-t-il pas de contrôle à ce niveau-là?

M. Stewart: Vous avez raison.

M. Fleming: J'aimerais revenir un instant à l'éducation des trappeurs si je puis me le permettre. Vers la fin de votre rapport, vous dites que 25 p. 100 des animaux pris par des trappeurs inexpérimentés s'arrachent un membre en voulant sortir du piège. Cela n'arrive presque jamais si le trappeur a de l'expérience. Savez-vous quelle est la proportion des trappeurs expérimentés et inexpérimentés qui pratiquent régulièrement le piégeage? Je sais que c'est difficile à évaluer mais j'aimerais le savoir.

M. Stewart: Non, nous n'avons pas de chiffres. Je crois que je devrais vous dire ceci: les gens dont le métier est le trappage sont tout aussi concernées par ce qui se passe que nous, autour de cette table. Ils ne sont pas insensibles en réalité, la plupart détestent la cruauté, l'inhumanité et la brutalité. Ce sont des gens sensibles et ils n'aiment pas se servir de pièges qui risquent d'entraîner de telles choses. Mais je ne peux pas vous donner les chiffres que vous demandez.

M. Fleming: Pour ce qui est de l'éducation des trappeurs, vous insistez sur le fait que c'est un secteur où les progrès les plus positifs peuvent être faits. Mais en dépit de toutes les soumissions de pièges, les pièges ou les séries de pièges actuels semblent très loin du but. Je me préoccupe des questions financières ainsi que de l'éducation des trappeurs et du moyen de communiquer avec eux étant donné qu'ils opèrent dans des

[Texte]

Mr. Stewart: Clearly there are several avenues. One of them is via the trapper associations that operate throughout Canada, that is trappers locals, if you want, locals, fur councils, there are a variety of names but clearly it is a gathering of trappers from a particular area who have a common interest. Now that is a major avenue in terms of disseminating and receiving information.

Let me give you an example. The field testing that we are initiating will be done by experienced trappers. Clearly, I am not a trapper and could not do that kind of work, so we will be getting that sort of information.

• 2100

Now, the trapper education is a responsibility of the local jurisdiction, that is, the province or the territories. It is adequately supported by the federal government. There is a lot of good work that comes out of that. There is, for example, a trapper's guide being prepared as a co-operative venture now that will go to them. There is a very alive kind of interest in this problem because these people feel somewhat threatened by the hot lines, newspaper articles, the kinds of documents that I see some of you gentlemen have. So they are concerned and they want to co-operate.

One of the difficulties we have and why we are stressing education is that it is a very difficult thing to enforce the use of a particular device. We simply cannot have people in every location where a trap is set, and most of them are very difficult to identify. So we feel the successful avenue of approach, as we move through this process of identifying good and bad or better and worse techniques, is to ensure that those people are coming along with us and understand what is happening—and we think it is successful.

We think good in roads have been made in the educational sense with trappers, initially, in many cases, through the care of pelts. They have been encouraged to take better care of the pelts they receive to make them more marketable or have a higher value on the market.

Mr. Fleming: I am curious about your complete optimization program that you refer to on page 10. Are you close to a decision on that and what brought you to that conclusion? Was it simply the frustration of testing and still seeking out more people to test, and the fact that you have a deadline coming up and you simply had to give one full all-out shot at seeing what solutions can be found?

The Chairman: Mr. Fleming, do not be too curious because it is your last question.

Mr. Fleming: I noticed your look, and I thought I would try to sneak in a supplementary question at the same time, but all right, I will let it go at that.

[Interprétation]

régions très éloignées, et ne parlent pas toujours la même langue comme c'est le cas des groupes autochtones etc.

M. Stewart: Il y a évidemment plusieurs possibilités. La première consiste à les joindre par l'intermédiaire de l'Association des trappeurs qui fonctionne dans l'ensemble du Canada, locaux de trappeurs, conseils de trappeurs d'animaux à fourrure etc, il y a plusieurs noms pour les désigner mais il s'agit bien évidemment d'un rassemblement de trappeurs d'une même région et ayant un intérêt commun. Ces associations ont une importance capitale dans la mesure où elles sont à la fois émettrices et réceptrices d'informations.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Les tests sur le terrain dont nous avons pris l'initiative seront effectués par des trappeurs chevronnés. De toute évidence, je ne suis pas trappeur moi-même et je ne pourrais pas faire ce genre de travail, nous devons donc obtenir ce genre de renseignements.

L'éducation des trappeurs dépend de l'administration locale c'est-à-dire de la province ou des territoires, qui sont appuyés par le gouvernement fédéral. Beaucoup de bonnes choses en résultent. Un guide du trappeur est par exemple en cours de rédaction, et c'est une entreprise commune. Les gens manifestent un intérêt très vif pour ce problème car ils se sentent d'une certaine façon menacés par les gros titres, les articles des journaux et les documents que certains d'entre vous ont entre les mains. Ils se sentent concernés et veulent faire preuve de coopération.

Si nous insistons sur l'éducation des trappeurs, c'est qu'il est très difficile pour nous de veiller au bon usage des pièges. Il nous est impossible de surveiller tous les pièges qui sont utilisés et certains d'entre eux sont très difficiles à identifier. Si nous voulons réussir à évaluer les techniques bonnes et mauvaises, meilleures et pires, nous devons obtenir la coopération des trappeurs et nous assurer qu'ils comprennent ce qui se passe. Nous pensons que c'est la seule solution.

De grand progrès ont été réalisés au niveau de l'éducation des trappeurs. Dans de nombreux cas, on a commencé par le soin à apporter aux peaux. On les a encouragés à prendre davantage soin des peaux qu'ils reçoivent afin de les commercialiser plus facilement ou d'en obtenir un meilleur prix sur le marché.

M. Fleming: A la page 10 de votre rapport vous parlez d'un programme d'amélioration. Je voudrais savoir si vous êtes sur le point de prendre une décision à ce sujet et pouvez-vous nous dire ce qui vous a conduits à cette conclusion? En avez-vous assez de faire des tests? Vous reste-t-il trop de gens à tester compte tenu de votre délai? Ou bien avez-vous envisagé globalement les solutions possibles?

Le président: Monsieur Fleming, ne soyez pas trop curieux parce que c'est votre dernière question.

M. Fleming: J'ai remarqué votre regard et je pensais que je pourrais glisser une autre question supplémentaire en même temps mais j'en resterai là.

[Text]

Mr. Stewart: Mr. Chairman, may I respond to that?

The Chairman: Yes, Mr. Stewart.

Mr. Stewart: We are anxious to get on with the job. Our efforts had been occupied in many areas until the present, when we now feel we have a basis on which to make some judgments and can proceed just as quickly as we can. We would like to get out of business if we could. We would like to complete our task. We are not anxious in prolonging this, and yet we wish to do a good job. This, we feel, is part of being successful.

The Chairman: Thank you very much.

While we have aquorum, I have a motion here to be read: that reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Dale Stewart who is appearing this day before the Standing Committee on Fisheries and Forestry. And that is according to the report. Do I have a proposer?

Mr. Pearsall: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I want first to compliment the witnesses on the brief they have presented to the Committee and which I found most interesting. As I read your brief, the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping is some two and a half years down the road of a five-year program which is to recommend, as I read it, to the provinces trap and trapping techniques for all fur bearers which will, in so far as the state of the science or the art will allow, provide the greatest humaneness in holding or killing of fur-bearing animals.

Now, on page 6 you state in paragraph 2 that your Committee does not own any of the inventions submitted to it and it cannot make pronouncements on any trap until it has been through the entire testing system and each bit of data has been analyzed and thoroughly evaluated.

In light of your time-frame, how long a period do you estimate that this testing would require?

Mr. Stewart: For any particular device?

Mr. Crouse: Yes. You state that you do not own any of the inventions that are submitted to you and you will not make any pronouncements on their suitability until they have been thoroughly tested. Just how do you go about that testing and how long a period do you require before you reach an evaluation of the effectiveness of that trap, either to approve it or condemn it?

Mr. Stewart: It could occur very quickly. I am anxious that you not think I am being evasive with you, but there are some problems in this. If a device came to us with no problems mechanically—let us say it was a sound device mechanically and passed that kind of testing, and it appeared that it would strike the animal in the right place if it were used—it would then go into the field to be tested by trappers who may like it, dislike it, and report back on it. It would seem to me that not

[Interpretation]

M. Stewart: Monsieur le président, puis-je répondre à cette question?

Le président: Oui, monsieur Stewart.

M. Stewart: Nous avons hâte de commencer. Jusqu'à présent, nous avons orienté nos efforts dans plusieurs domaines et maintenant nous avons une base qui nous permet de porter des jugements et d'agir le plus vite possible. Nous voulons en finir. Nous n'avons pas l'intention que cela se prolonge mais nous ne voulons pas bâcler notre travail. Nous pensons que cela fait partie du succès.

Le président: Merci beaucoup.

Puisque nous avons quorum, je voudrais lire une motion: Que les frais de déplacement de M. Dale Stewart qui comparait aujourd'hui devant le Comité permanent des pêches et des forêts lui soient remboursés. Cela est conforme au rapport. Quelqu'un veut-il proposer cette motion?

M. Pearsall: Je propose cette motion.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à complimenter les témoins pour le rapport qu'ils ont présenté au Comité et que j'ai trouvé particulièrement intéressant. Je lis dans votre rapport que le Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage en est à sa deuxième année et demie et fait partie d'un programme quinquennal qui vise à recommander aux provinces des techniques de piégeage pour tous les animaux à fourrure, afin que ces derniers soient capturés ou tués de la façon la plus humaine possible, compte tenu du stade de développement de la science du piégeage.

Vous dites à la page 6, paragraphe 2 de votre rapport que votre Comité ne possède aucune des inventions qui lui sont soumises et ne peut pas prononcer de jugement sur un piège tant qu'il n'a pas été mis à l'épreuve et que toutes les données n'ont pas été analysées et évaluées.

D'après votre échancier, combien de temps pensez-vous que ces épreuves prendront?

M. Stewart: Pour un piège en particulier?

M. Crouse: Oui. Vous dites que vous n'exposez aucune des inventions qui vous sont soumises et que vous ne vous prononcerez pas sur leur possibilité d'utilisation tant qu'elles n'auront pas été mises à l'épreuve. Comment procédez-vous à ces mises à l'épreuve et de combien de temps vous faut-il pour pouvoir évaluer l'efficacité d'un piège, que ce soit pour l'approuver ou le condamner?

M. Stewart: Cela peut se faire très vite. Je ne voudrais pas que vous pensiez que j'élude votre question mais il y a quelques problèmes. Si on nous apportait un piège qui ne présente aucun problème mécanique... Disons que le piège soit bon du point de vue mécanique et réussisse ce genre de test, et qu'il semble pouvoir frapper l'animal au bon endroit, s'il est utilisé... on l'enverrait ensuite pour être essayé par les trappeurs, afin de savoir s'ils l'aiment ou non et de recevoir leur rapport. Il me

[Texte]

less than a year is likely to pass. Again, that depends on when we get the device, for if we get it at this time of year it clearly could not go to the field to be tested until late fall when the trapping season starts. So without wishing to be evasive I think it should be understood that there are a number of things that could happen. In addition to that, if a fault were to be found, let us say, the triggering device, the device that sets it off, and there is a number of ways to do this, as you know, it might have to be returned to the inventor or the submitter to be revamped or revised or whatever. Or if the jaws bent when it closed it might have to go back for some revision. So clearly there are a number of things that can come into it.

• 2105

We have been very concerned by the long time period that appeared to be involved, and it looked to us at one time that it might take 18 months to two years. We do not think that is acceptable. We think a device has got to be judged far quicker than that in the interests of getting a better device on the market, and in terms of being fair to the person who submitted it in the first place.

Is that a reasonable answer, sir?

Mr. Crouse: Yes. Thank you.

Mr. Chairman, Mr. Fleming hit upon something that was of concern to me. It is on page 9, where it states:

The leg-hold trap can also cause a low stress, relatively quick death when set by an experienced trapper in a drowning set.

Conversely, a casual, untrained trapper can take the most humane device known to man and, by his ignorance of the behaviour of wild animals, cause the most appalling suffering.

You go on in the final paragraph to speak of trapper education. How do you propose to seek out and find an inexperienced trapper, and to train him? First of all, you are dealing with all the provinces, and I presume you have the concurrence of the provincial jurisdictions to what you are doing. In the event this is a correct presumption, since education under the British North America Act is a responsibility of the provinces, how do you propose, first of all, to find these inexperienced trappers, and, secondly, to train them? What process are you planning to set up to carry out this work?

Mr. Stewart: The responsibility to train them is clearly that of the provinces and they must devise whatever system they can. Let me suggest this, however: most trappers operate under a licence or authority of some nature provided by the province or the territory, and that is one area which offers a possibility of control in that one does not get to trap until one has whatever skills could be identified. The same approach is currently being used by a number of agencies for hunting,

[Interprétation]

semble qu'il faudrait au moins un an pour tout cela. Encore une fois, tout dépend du moment où l'ont nous apporterait ce piège, car il est certain que s'il était apporté à cette période-ci de l'année, on ne pourrait pas l'essayer sur le terrain avant la fin de l'automne, époque où commence la saison du piégeage. Je ne veux pas être trop vague, mais il ne faut pas oublier que de nombreux facteurs peuvent entrer en ligne de compte. En outre, si l'on trouve un défaut au piège, par exemple si le dispositif de déclenchement est défectueux, car il y a différentes façons de le faire, comme vous le savez, on pourrait être obligé de retourner le piège à son inventeur ou à son parrain pour le faire améliorer, ou du moins réviser. Si les mâchoires du piège plient en se fermant, il faudrait peut-être le retourner pour faire corriger ce défaut. Il y a évidemment bien des facteurs qui peuvent entrer en ligne de compte.

Le temps qu'il faudrait pour régler cette question nous préoccupe beaucoup, et même à un certain moment nous avons pensé qu'il faudrait de dix-huit à vingt-quatre mois. Nous ne pouvons accepter ce genre de délai. Nous pensons qu'il faudrait juger un piège beaucoup plus rapidement, car il en faut un meilleur sur le marché le plus tôt possible, et ce ne serait aussi que rendre justice envers la personne qui le propose.

Est-ce que ma réponse vous semble raisonnable, monsieur?

M. Crouse: Oui, je vous remercie.

Monsieur le président, M. Fleming a fait allusion à un point qui me préoccupe également. A la page 10, il est dit:

Les pièges à mâchoires produisent très peu de stress et provoquent une mort relativement rapide lorsqu'ils sont installés par des trappeurs compétents de façon à entraîner la noyade.

Au contraire, un trappeur amateur et sans expérience peut se servir des engins les plus humanitaires possibles, mais en raison de son ignorance du comportement des animaux sauvages, provoquer des souffrances incroyables.

Le dernier paragraphe traite de l'éducation du trappeur. Comment pensez-vous dépister les trappeurs inexpérimentés afin de pouvoir les former? Tout d'abord, votre travail s'étend à toutes les provinces, et je suppose que vous avez l'appui des autorités de chaque province dans votre tâche. Si ma supposition est correcte, et puisque l'éducation relève des provinces en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, comment envisagez-vous tout d'abord de dépister les trappeurs inexpérimentés, et deuxièmement comment pensez-vous les former? Comment pensez-vous procéder pour remplir cette mission?

M. Stewart: Il est évident qu'il revient aux provinces de les former et elles doivent le faire selon le système de leur choix. J'aimerais cependant souligner que la plupart des trappeurs ont un permis ou une autorisation quelconque de la province ou du territoire, et ce serait l'un des moyens d'exercer un certain contrôle, en ce sens que l'on pourrait ne pas autoriser une personne à trapper tant qu'elle n'aurait pas démontré ses aptitudes. Un certain nombre d'organisations de chasse exer-

[Text]

where you must have some training before you can obtain a hunting licence.

There are ways to ensure that at least people have the training; whether they will use it adequately or not is, of course, another matter. Clearly the responsibility lies with the provinces to do that. Our responsibility is to recommend to them the kinds of alternatives and options that are available to further the cause of the work.

Mr. Crouse: I am leading up to another question then, Mr. Chairman. To be perfectly frank, I am rather intrigued by your statement at the top of page 10. You stated a moment ago that it may take you two or two and a half years to test some of the devices that are being submitted to you, and then at the top of page 10 you say you

... will shortly begin work in the field of trapper education through the initiation of production of a Canada-wide trapping manual, which will tie in with trapper instruction on a national level.

I am intrigued by that statement. You certainly stated a moment ago that you have not finalized the type of traps which may be used, and yet now you are going to come out with a trapper manual. On what criteria will you base the rules in that particular manual?

Mr. Stewart: We are concerned in that manual with technique. As I indicated earlier, we believe there are a number of devices in use today, including what is called the leg-hold trap, which can be used to cause the very fast demise of an animal taken in a trap. Skilled trappers are able to tell us the various kinds of sets and the way devices can be used that will enhance the possibility of, one, a fast death, secondly, to ensure that pelt damage is kept to a minimum, and thirdly, that unwanted animals or birds are not taken. So there is a considerable body of evidence available now that can be imparted to the trappers and we are suggesting that we continue with the educational process and ensure that those avenues remain open, as time goes on and better ways and means become available.

• 2110

Mr. Crouse: One final question then, Mr. Chairman, and I would ask the witness to refer to Appendix A where certain figures are given covering wild furbearing animals, aquatic species and upland animals. You state there are no verifiable figures on the incidence of ring-offs but if you look at page 3, you will see that Nova Scotia, for example, only started a licence and record system on October 1, 1976. In light of that fact, I am just wondering on what basis you established the count that is listed in Appendix A if a licensing system and a record system have only been established in my native province since October 1976. How could you come up with these figures? Are they just "guesstimates"?

Mr. Stewart: The figures that are available are taken from fur sales. It simply identifies the number of pelts that are sold. That information is not hard to come by.

[Interpretation]

cent actuellement ce genre de contrôle, c'est-à-dire qu'elles ne remettent pas de permis de chasse avant que le candidat ait la formation suffisante.

Il existe des moyens pour s'assurer que les candidats ont au moins la formation voulue; mais quant à savoir s'ils vont s'en servir à bon escient ou non, c'est une autre histoire. Il est certain cependant que la responsabilité en revient aux provinces. Notre responsabilité à nous est de faire des recommandations quant aux diverses alternatives qui s'offrent pour réaliser nos objectifs.

M. Crouse: Ceci m'amène à une autre question, monsieur le président. Pour être tout à fait franc, je suis assez intrigué par ce que vous dites au haut de la page 11. Vous avez dit il y a un instant qu'il faudrait peut-être deux ans à deux ans et demi pour vérifier certains pièges qui vous sont présentées, et ensuite au haut de la page 11, vous dites:

... se lancera bientôt dans le domaine de la formation des trappeurs en publiant un guide sur le piégeage pour tout le Canada qui complètera les programmes de formation des trappeurs à l'échelle nationale.

Une telle déclaration m'intrigue. Vous avez certainement dit il y a un instant que vous n'aviez pas encore définitivement trouvé le type de piège à utiliser, et cependant vous allez maintenant publier un manuel du trappeur. Sur quels critères fonderiez-vous les règles de ce manuel?

M. Stewart: Le manuel traitera de techniques de piégeage. Comme je l'ai dit plus tôt, nous croyons qu'un certain nombre de pièges utilisés actuellement, y compris ce que l'on appelle les pièges à mâchoires, qui peuvent servir à tuer très rapidement un animal pris dans un piège. Des trappeurs habiles peuvent nous dire quel genre de pièges utiliser et de quelle façon, pour d'abord accélérer la mort de l'animal, deuxièmement, pour assurer que la fourrure ne soit pas trop endommagée, et troisièmement, pour assurer que l'on n'attrape pas d'animaux ou d'oiseaux que l'on ne veut pas. Il existe donc toute une série de renseignements que nous pouvons communiquer aux trappeurs, et nous suggérons qu'il faut poursuivre ce travail de formation et voir à ce que de nouveaux procédés soient trouvés, afin d'améliorer constamment le piégeage.

M. Crouse: J'aurais encore une dernière question à poser, monsieur le président. Je demanderais au témoin de se reporter à l'appendice A, où l'on donne certains chiffres sur les animaux à fourrure, les espèces aquatiques et les animaux de hautes terres. Vous dites que vous n'avez pas de chiffres vérifiables en ce qui concerne les cas de braconnage, mais si vous regardez à la page 3, vous verrez que la Nouvelle-Écosse, par exemple, n'a institué son système de permis et d'enregistrement que le 1^{er} octobre 1976. Je me demande donc sur quoi vous fondez les chiffres énumérés à l'appendice A, si un système de permis et d'enregistrement n'a été institué dans ma province d'origine qu'en octobre 1976. Comment avez-vous pu recueillir ces chiffres? S'agit-il simplement d'approximations?

M. Stewart: Les chiffres disponibles proviennent des ventes de fourrure. Ils indiquent donc simplement le nombre de peaux vendues. Ces renseignements ne sont pas difficiles à trouver.

[Texte]

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Crouse.

Mr. Young:

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fleming has more or less taken care of a couple of questions that I would have liked to ask but I would like to follow up on them a bit.

In your evidence relating to the information you have been able to get from the studies that have taken place in other countries, what exact studies are you aware of; what reports have you got back—reports on either hearings or testing that has been done; and what results are you aware of, if any, so far?

Mr. Stewart: The information that we have is basically from the United States and it is very sketchy. We have information on hearings similar to this, I suspect, that were held in the United States. That kind of information is available. There is work currently going on in the Eastern United States that we are aware of but certainly have no information on.

The kind of information we hope to have from across the water, from the European countries primarily, will identify their legislation and the kind of controls that they are suggesting or have in use in those countries to date.

We understand that in some countries the leg-hold trap has been banned—Realizing that there may be a number of devices that, in fact, can catch animals by the foot, that it is not just one; although I suspect that in the minds of most of us, we are looking at that one kind of trap that usually appears in the pictures of the suffering animals, which is called the Victor trap—that is the one that is usually seen. But clearly there are other traps that, if improperly used, could operate in a way that is unacceptable to us. By the same token, the trap we call the leg-hold trap, if it catches the animal in the right location, can be very effective.

So we have to be just a little careful, I think, when we talk about the leg-hold trap. It brings to mind the caution that we must not just throw out everything we have now, for some, at least, of the devices we are currently using have promise and are useful, and are in fact causing a quick take of an animal.

Mr. Young: Yes, I think you are very correct when you say that you have to be careful when you talk in terms of a leg-hold trap—I think, in terms of definition as well, because there are varieties of the leg-hold trap. We are not really talking anymore about the kind of sawtooth snap-trap: we are talking about leg-hold traps that have offset jaws and inset pads, and variations on that theme, all of which have made it potentially more humane and more palatable, perhaps you could say.

• 2115

You are aware, I take it, of the hearings and the studies that were done in the United States. I have a copy of the minutes of

[Interprétation]

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Crouse. Monsieur Young.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président.

M. Fleming a posé plus ou moins les questions que j'aurais voulu poser, mais je voudrais tout de même y revenir.

Dans votre témoignage, vous parlez des renseignements que vous avez pu recueillir à partir des études faites dans d'autres pays; de quelles études exactement s'agit-il? Quels rapports avez-vous reçus? S'agit-il de rapports sur des audiences ou plutôt des vérifications faites? Quels résultats vous a-t-on communiqués jusqu'ici?

M. Stewart: Les renseignements que nous avons proviennent principalement des États-Unis et ils sont très imprécis. Nous avons des renseignements au sujet d'audiences semblables à celle-ci, je suppose, mais tenues aux États-Unis. Nous avons ce genre de renseignements à notre disposition. Nous savons que l'on fait des études à l'heure actuelle dans l'est des États-Unis, mais nous n'avons certainement pas de renseignements à ce sujet.

Le genre de renseignements que nous espérons obtenir d'outre-mer, surtout des pays européens, nous donneront une idée des lois et des contrôles que ces pays suggèrent ou qu'ils ont utilisés jusqu'ici.

Nous pensons que dans certains pays le piège à mâchoires a été interdit... Il ne faut pas oublier tout de même qu'il existe un bon nombre d'autres pièges permettant d'attraper les animaux par la patte, ce n'est pas le seul; mais la plupart d'entre nous, je suppose, songeons au genre de pièges que l'on voit habituellement dans les films et qui font souffrir les animaux; il s'agit du piège Victor... c'est habituellement celui que l'on voit. Mais il y a certainement d'autres pièges qui pourraient nous paraître inacceptables, s'ils sont mal utilisés. Par contre, le piège que nous appelons piège à mâchoires, peut être très efficace s'il attrape l'animal au bon endroit.

Je crois qu'il faut donc être assez prudents, lorsque nous parlons du piège à mâchoires. Il faut nous rappeler que nous ne devons pas tout simplement laisser de côté tout ce que nous avons actuellement, car il y a certainement au moins quelques pièges utilisés ici qui offrent des possibilités, qui sont très utiles, et qui font mourir l'animal rapidement.

M. Young: Oui, je pense que vous avez tout à fait raison de dire qu'il faut être prudents en parlant d'un piège à mâchoires... et je pense qu'il faut être prudents aussi lorsqu'il s'agit de le définir, car il existe différentes variétés de pièges à mâchoires. Il ne s'agit plus vraiment du type de piège à ressorts muni de dents de scie; nous parlons plutôt de pièges à mâchoires dégagées et munies de cousinets, ainsi que de différentes variations de ce modèle, et tous offrent des moyens éventuellement plus humanitaires et plus acceptables de tuer les animaux, je dirais.

Vous êtes au courant, je crois, des audiences et des études qui ont lieu aux États-Unis. J'ai ici un exemplaire du compte

[Text]

the hearings before the subcommittee on fisheries and wildlife conservation and the environment in the U.S. Congress. That was in November of 1975. I assume you have had a look at that or had information on their hearings.

Mr. Stewart: We have the same document.

Mr. Young: I have read through parts of it. I have read through specifically the submissions of the Department of Agriculture, the Department of the Interior, and the Department of Justice. Their submissions officially come to the conclusion that the similar bills—there were perhaps ten or twelve of them introduced in the U.S.—were not only premature, as I think one of the witnesses said, but the submissions on the part of the departments ran contrary to the bills that were submitted, in the sense that they would probably cause more disruption in the trapping industry and possibly in their effect even lead to more destructive results, and that certain animals could not be trapped, particularly the larger and more dangerous predators, wolves and bears and things like that.

I do note there is a reference here that says that Austria, Chile, Denmark, Norway, Switzerland, West Germany and the United Kingdom have already banned the steel leg hold trap. I was just wondering whether you are aware of what officials in those countries do in place of the leg hold trap. It might be interesting to take a look at how much of a trapping industry there is in those countries. I think that would be an important question to go into as well because it is one thing to ban a leg hold trap and another thing to take a look at the extent of the trapping industry in that particular jurisdiction.

Mr. Stewart: Mr. Chairman, Mr. Caron has been in touch with these countries. Could he respond to that question?

The Chairman: Mr. Caron.

Mr. Alex Caron (Co-ordinator, Federal-Provincial Committee for Humane Trapping): Mr. Chairman, I just recently had some correspondence from Britain. We have been corresponding with all the countries you have mentioned and we have not received replies from them all yet. I think Mr. Stewart mentioned that in one case we had written to them last May and had just received a reply the other day. That happened to be Britain.

The information they sent us seems to indicate that the traps they have approved, at least in my opinion I would not be satisfied to call them humane. Their criterion for humaneness is something that will kill 85 per cent of the animals that enter the trap quickly, with no time limit on how quick is quickly, and in fact some of the data that were sent to me indicate that only 70 per cent of the animals in a particular test were killed by a trap that is judged by the British government to be humane. Adding that to the fact that, as you mentioned, they do not have a viable fur industry, mainly it is predators and nuisance animals they are talking about.

I think we are dealing with a complex situation there too and I do not think it is valid to say if Britain can outlaw the leg hold trap we can do the same here. I do not believe we would

[Interpretation]

rendu des séances du sous-comité des pêches, de la conservation de la faune et de l'environnement, au Congrès des États-Unis. C'était en novembre 1975. Je suppose que vous les avez vus ou que vous avez reçu des renseignements sur ces audiences.

M. Stewart: Nous avons ce document également.

M. Young: J'en ai lu des extraits. J'ai lu en particulier les mémoires présentés par le ministère de l'Agriculture, le ministère de l'Intérieur et le ministère de la Justice. Tous concluaient officiellement que les divers projets de loi... il y en avait peut-être 10 ou 12 aux États-Unis... étaient non seulement prématurés, comme l'a dit l'un des témoins, je crois, mais ces mémoires présentés par les ministères s'opposaient au projet de loi déposé, car ils occasionneraient probablement plus de difficultés dans l'industrie du piégeage, et amèneraient même peut-être des résultats plus destructeurs, et ils disaient aussi que certains animaux ne pouvaient même pas être piégés, en particulier les grandes bêtes de proie les plus dangereuses, les loups et les ours, et ainsi de suite.

Je remarque que l'on mentionne ici que l'Autriche, le Chili, le Danemark, la Norvège, la Suisse, l'Allemagne de l'Ouest et le Royaume-Uni ont déjà interdit le piège d'acier retenant l'animal par la patte. Je me demandais si vous saviez par quoi l'on a remplacé dans ces pays le piège mâchoires. Il serait peut-être intéressant de savoir quelle importance a le piégeage dans ces pays. C'est bien de savoir si l'on a interdit le piège à mâchoires mais il serait peut-être aussi important de connaître l'envergure de l'industrie du piégeage dans les pays en question.

M. Stewart: Monsieur le président, M. Caron a communiqué avec ces pays. Pourrait-il répondre à la question?

Le président: Monsieur Caron.

M. Alex Caron (Coordonnateur, Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire): Monsieur le président, je viens justement de recevoir une lettre de Grande-Bretagne. Nous avons écrit également à tous les pays que vous avez mentionnés, mais nous n'avons pas encore reçu de réponse de tous. M. Stewart a mentionné, je crois, que nous avions écrit à l'un de ces pays en mai dernier et que nous venions tout juste d'en recevoir une réponse. Il s'agissait de la Grande-Bretagne.

Les renseignements que nous avons reçus semblent indiquer que les pièges approuvés ne me semblent pas humanitaires, du moins c'est mon avis. D'après leurs critères, un piège est humanitaire s'il tue rapidement 85 p. 100 des animaux qui s'y prennent, mais sans dire avec quelle rapidité; en fait, certaines des données qu'on nous a fournies montrent que dans un test particulier, seulement 70 p. 100 des animaux pris étaient tués par un piège humanitaire par le gouvernement britannique. Si l'on ajoute à cela, comme vous l'avez mentionné, le fait que l'industrie de la fourrure n'y est pas tellement viable, il faut supposer que les animaux dont il est question sont surtout des bêtes de proie et des animaux nuisibles.

Je crois que la situation est très complexe et je ne pense pas pouvoir dire que si la Grande-Bretagne peut interdire le piège à mâchoires, nous pouvons faire de même ici. Je ne crois pas

[Texte]

be farther ahead to adopt the trap they have in use in Britain now here in Canada.

Mr. Young: When you are talking about just how humane any sort of trap is, what is the question of the humaneness involved in say a live trap which is not properly tended? How much more humane is that for an animal that may be caught and trapped live but the trap line goes unattended and the animal over a period of days starves to death, in comparison to one caught in a leg hold or a snare?

Mr. Stewart: I suspect you have answered your own question, that it is not a healthy situation and we would not be happy with that. But I think we indicate in our brief that any trap can be used in a fashion that would be unacceptable to almost anyone here. And that is why we indicate that we are as concerned with techniques as we are concerned with the trap itself because there are a number of facets of the particular question.

• 2120

Mr. Young: If the British say that they consider a 70 or 80 per cent kill-rate as being effectively humane what rate or percentage of animals are killed in a humane sense by the traps used in this country?

Mr. Stewart: I cannot tell you that because we have not defined what "humane" means. More clearly it would seem it means similar but different things to each of us. We are anxious to hasten death where that is what we want to have happen assuming that we wish to take a pelt, and we are anxious that it occur with a minimum of stress. And we use that word because the word "pain" is a very difficult thing to define and it means so many different things to different people. We have not established what we feel is a desirable situation for that but clearly those are the items that we are looking at: the speed with which death occurs and the amount of stress that is involved when that happens.

Mr. Young: There are a couple of relevant sentences I shall read to you from some of the submissions in this Congressional Report. One is an excerpt from the Department of Agriculture reply to their Committee and it reads:

It is often necessary for such purposes as public safety and the protection of agricultural crops, livestock, forest resources and other property, to take excess nuisance and destructive wild animals. Traps are regarded as the logical alternative to toxicants according to the Environmental Protection Agency's environmental impact statement referred to as the Cain report.

That is the end of that quote. There is another one from the U.S. Department of Interior Brief and it reads as follows—I am excerpting, here, somewhat, but I think getting the general sense of it. "We encourage the use of live traps and instant-kill traps when they are suitable. However, these traps are not effective for taking many wildlife species. For example, the

[Interprétation]

que nous réaliserions des progrès en adoptant ici au Canada le piège utilisé en Grande-Bretagne actuellement.

M. Young: Lorsque vous parlez du caractère humanitaire d'un piège, diriez-vous qu'il est humanitaire d'utiliser un piège qui garde l'animal vivant et de ne pas s'en occuper? Lorsqu'on utilise un piège qui garde l'animal vivant, mais qu'on laisse l'animal y mourir de faim, est-ce plus humanitaire que de l'attraper au piège à mâchoires ou au collet?

M. Stewart: Je pense que vous avez répondu vous-même à votre question, car en effet ce n'est pas un bon procédé et je ne l'accepterais pas. Mais nous avons dit dans notre mémoire, je pense, que tout piège peut être utilisé d'une manière qui serait inacceptable à la plupart d'entre nous. Et c'est pourquoi nous avons dit que nous nous préoccupions autant des techniques d'utilisation des pièges que des pièges mêmes, car cette question comporte un certain nombre de facettes.

M. Young: Si d'après les britanniques, 70 ou 80 p. 100 des animaux tués constituent un taux humanitaire, quel taux ou pourcentage d'animaux sont tués d'une manière humanitaire par les pièges utilisés dans notre pays?

M. Stewart: Je ne peux pas vous répondre, car nous n'avons pas défini ce que l'on entend par «humanitaire». Il semble que le terme a une différente signification pour chacun d'entre nous, bien qu'elle se rapproche assez. Nous voulons absolument hâter la mort des animaux que nous voulons tuer, à supposer que nous voulons prendre une peau, et nous tenons à ce que cette mort se fasse avec le moins de stress possible. Nous utilisons ce terme parce que le mot «souffrance» est très difficile à définir et qu'il peut avoir des significations très diverses pour différentes personnes. Nous n'avons pas encore déterminé quelle serait la situation la plus souhaitable dans ce cas, mais c'est certainement l'une des questions que nous étudions: C'est-à-dire la vitesse à laquelle la mort est provoquée et la quantité de stress infligé.

M. Young: Certains des mémoires contenus dans le rapport du congrès contiennent quelques phrases pertinentes que j'aimerais vous lire. L'une est un extrait de la réponse du ministère de l'Agriculture ou comité et il se lit comme suit:

Il devient souvent nécessaire pour assurer la sécurité de la population et la protection des cultures, du bétail, des ressources forestières et d'autres propriétés, d'attraper les animaux sauvages nuisibles et destructeurs qui sont trop nombreux. Les pièges présentent l'alternative logique aux produits toxiques, d'après la déclaration de l'Agence de protection de l'Environnement au sujet des répercussions sur l'environnement, documents connus sous le nom de rapport Cain.

C'est ici que j'arrête la citation. J'aimerais citer un autre extrait, celui-ci du mémoire présenté par le ministère de l'Intérieur des États-Unis et je vous en donne quelques parties seulement, pour vous donner une idée générale. «Nous encourageons l'utilisation des pièges qui gardent l'animal en vie et des pièges qui tuent l'animal instantanément, selon les besoins»

[Text]

instant-kill trap cannot be used when the live release of the captured animal is desired. We believe that the absence of reasonable alternative methods for taking wild fur bearers for scientific management purposes should be the main consideration in an evaluation of this bill". That is the end of the quote. And this Bill referred to bills, similar to Mr. Munro's. Would you basically agree or disagree with the comments that were made in those submissions?

Mr. Stewart: Let me answer you this way. The problem of the nuisance, or the predatory animal, presents some different problems than the trapper in the far North. One must be careful to ensure that pets are not taken where that is, in fact, a possibility or that children, or adults for that matter, do not get into a situation from which there is not return. And one can view some poisons, some toxicants, if you wish, in that way. And so, what presents a different situation, is the taking of those kinds of animals where you might wish to release a pet and, for sure, the situation where you would want to be able to revive or bring back a child. So that the instant kill may not be appropriate in many circumstances. And that is a consideration that we are addressing ourselves to as well.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young. Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Yes, I think I have only one question and Mr. Young came very close to it and the reply was close to it. And you are the Committee that is looking for a humane trap. Would the work of the Federal-Provincial Committee be assisted in any way if this Parliament passed the Bill to ban the leg-hold trap?

Mr. Stewart: In my opinion, sir, that would be premature at this time.

Mr. Johnston: It would not assist you.

Mr. Stewart: That is my opinion.

The Chairman: Is that all, Mr. Johnston?

Mr. Johnston: Yes.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Rompkey.

• 2125

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, I had some questions. I want to pick up on that last statement.

You mentioned children and pets on the trap line.

Mr. Stewart: Not on the trap line, sir.

Mr. Rompkey: What kind of trapping were you talking about?

Mr. Stewart: I am talking about the inhabited areas, particularly in southern Canada where animals such as the coyote

[Interpretation]

Cependant, ces pièges ne sont pas efficaces lorsqu'il s'agit d'attraper un bon nombre d'espèces fauniques. Par exemple, on ne peut pas utiliser le piège qui tue l'animal instantanément, lorsque l'on a l'intention de libérer vivant l'animal capturé. Nous croyons que dans l'évaluation du présent projet de loi il faut surtout tenir compte de l'absence d'autres méthodes acceptables pour attraper les animaux à fourrure à des fins de gestion scientifique. C'est ici que je termine également ma citation. Le projet de loi dont il est question est semblable à d'autres projets de loi, et en particulier à celui de M. Munro. Êtes-vous essentiellement d'accord ou non avec les observations formulées dans ces mémoires?

M. Stewart: Les problèmes présentés par les animaux nuisibles ou les bêtes de proie diffèrent considérablement de ceux auxquels doit faire face le trappeur du Grand Nord. Ici, il faut faire attention de ne pas mettre des animaux domestiques, des enfants ou encore des adultes, dans une situation fatale. On peut songer en particulier à certains poisons, certains produits toxiques. La situation est donc différente en ce sens qu'il faut avoir la possibilité de libérer un animal domestique et encore davantage un enfant, si jamais il est pris dans un piège. Ainsi donc, dans de nombreux cas, le piège qui tue l'animal instantanément ne convient pas. C'est un aspect que nous étudions également.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Young. Monsieur Johnston.

M. Johnston: Oui, je n'ai qu'une question à poser, et M. Young y a même presque répondu. C'est votre Comité qui cherche un piège humanitaire. Est-ce que la tâche du Comité fédéral provincial serait facilitée d'une manière ou d'une autre si le Parlement adoptait le projet de loi interdisant le piège à mâchoires?

M. Stewart: D'après moi, monsieur, ce serait prématuré à l'heure actuelle.

M. Johnston: Cela ne vous aiderait pas.

M. Stewart: C'est mon avis.

Le président: C'est tout, monsieur Johnston?

M. Johnston: Oui.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Monsieur Rompkey.

M. Rompkey: Monsieur le président, j'aimerais poser des questions faisant suite à l'intervention précédente.

Il a été question d'enfants et d'animaux domestiques sur les lignes de piégeage.

M. Stewart: Je n'ai pas parlé de lignes de piégeage, monsieur.

M. Rompkey: De quel genre de piégeage s'agit-il alors?

M. Stewart: Je parle des régions habitées surtout dans le sud du Canada où certains animaux comme le coyote causent des

[Texte]

cause a considerable amount of damage to the agricultural community. It is the control of those kinds of animal that we must address ourselves to with some care. In some resort areas there are anything from bears to skunks that require removal and either transporting elsewhere or disposal one way or another, and that was the kind of trapping to which I was referring with respect to the gentlemen at the end of the table.

Mr. Rompkey: Okay. My riding includes Labrador and so my questions are based on what experience I have had there. I have not been a trapper but I have been on some trap lines. I have certainly talked to trappers. I suppose some of them are probably feeling as threatened as some of the animals we are talking about as well.

I had some questions though that I wanted to get at. Maybe I have not read your brief closely enough. Who is doing the testing of the traps? Who have you chosen to do the testing of the traps?

Mr. Stewart: The Canadian Wildlife Service has undertaken the mechanical and biological testing, not themselves but through their contract. The actual field testing, that is, the putting in place of a device by a man who earns his living at it, is being undertaken by the various provinces. They are looking after that aspect of it. The reporting of that field testing is requested at least on a standardized form for comparison purposes and analysis.

Mr. Rompkey: So it is up to the province who they would choose.

Mr. Stewart: That is correct. We have encountered no difficulty with co-operation on that one. They are very anxious to get on with the job.

Mr. Rompkey: Have you any idea of what kind of person—you can give me some examples of people who have been chosen in various provinces to test traps?

Mr. Stewart: May I speak for Manitoba? That happens to be the province I come from, and that perhaps is the easiest to give you an example from. Trappers were chosen who earn a reasonable part of their living from that activity. We required people who were able, to put it bluntly, to fill out the form. Clearly we needed a response. Or we would ask someone who had access to someone who could assist him in filling out the form.

I would not want anyone to think that I am suggesting that trappers cannot identify the good and bad of a trap. But clearly some of the forms that people produce may offer some difficulty for those uninitiated in forms.

Mr. Rompkey: It is a written form. Is it?

Mr. Stewart: Yes. It is a check-off as well as written comments, perhaps to draw a diagram of how the trap was set. So some assistance is needed. The people chosen to do it are those we feel could give a fair answer. That perhaps is all I could tell you.

Mr. Rompkey: You want a clear answer in writing. They would have to have that kind of expertise.

[Interprétation]

dommages considérables à la communauté agricole. Il faut s'occuper de la lutte contre ces d'animaux. Dans certains lieux de villégiature, vous trouvez des animaux de tous genres allant des ours aux mouffettes. Il faut retirer ces animaux de ces endroits, les transporter ailleurs ou en disposer d'une façon ou d'une autre. Je parlais donc de ce genre de piégeage en répondant au député qui est assis au bout de la table.

M. Rompkey: Très bien. Puisque ma circonscription inclut le Labrador, mes questions sont fondées sur les expériences que j'ai vécues là-bas. Je n'ai jamais fait de piégeage moi-même mais, j'ai visité des lignes de piégeage et j'ai certainement adressé la parole à bien des trappeurs. Certains d'entre eux se sentent probablement aussi menacés que les animaux dont nous parlons.

Je veux poser des questions précises. Peut-être n'ai-je pas lu votre mémoire assez attentivement? Qui avez-vous choisi pour conduire des essais sur les divers pièges qui vous sont soumis?

M. Stewart: Par contrat, le Service canadien de la faune est chargé des essais mécaniques et biologiques. Les essais sur place, qui se font sur certains dispositifs, sont effectués par un homme qui gagne sa vie au moyen du piégeage. Les provinces sont responsables de cet aspect de la question. Les rapports de ces essais sur place doivent être fournis sur une formule normalisée qui nous permet de faire des comparaisons et des analyses.

M. Rompkey: La province peut donc choisir qui elle veut.

M. Stewart: C'est exact. Nous n'avons eu aucune difficulté sur cette question car, les provinces ont bien hâte que ces essais soient menés à terme.

M. Rompkey: Avez-vous idée du genre de personne qui a été choisie dans diverses provinces pour effectuer les essais sur les pièges?

M. Stewart: Puis-je parler au nom du Manitoba? Je viens de cette province et il m'est peut-être un peu plus facile de vous donner un exemple. Nous avons choisi des trappeurs qui gagnent leur vie surtout par le piégeage. Il nous fallait des gens qui soient capables de remplir la formule puisqu'il est important de répondre aux questions. Ces personnes peuvent aussi demander de l'aide dans la préparation de cette formule.

N'allez pas croire que j'ai l'impression que les trappeurs sont incapables d'identifier un bon et un mauvais piège. Par contre, certaines formules que nous leur soumettons peuvent offrir des difficultés pour des non initiés.

M. Rompkey: Il s'agit d'une formule écrite, n'est-ce pas?

M. Stewart: Oui. Vous répondez par des crochets ainsi que par des commentaires écrits et si possible un diagramme qui illustre l'installation du piège. Certains d'entre eux peuvent avoir besoin d'aide mais, nous avons tâché de choisir des gens qui peuvent nous donner des réponses sensées. C'est tout ce que je puis vous dire pour l'instant.

M. Rompkey: Il vous faut une réponse précise par écrit. Ils ont donc besoin de certaines connaissances.

[Text]

Mr. Stewart: We want them to ensure that their comments are placed on a document in reasonable form. Whether they do it or their son or someone else helps them would not matter too much. But clearly we must have that information back. Their opinion of good and bad, while it may have some value, is not the kind of use to which we wish to put that information. We want to know problems that he may or may not have with it, the kinds of sets he used, and his attitude toward it because we recognize there may be attitude differences across the country. One example of that perhaps is the two dollar bill, which in some places is a very acceptable piece of currency and in other places people would prefer not to use it. They do not refuse it; they simply would prefer not to use it.

The same kind of thing can apply to traps. A person in the eastern part of Canada might not like one that was made out in the West for goodness knows what reason. But clearly we are attempting to deal with those kinds of preference as well. There may be several traps that are equally good under any particular circumstance and we would like to be able to say so if that is the case.

Mr. Rompkey: I have never met anybody in eastern Canada who refused a two dollar bill.

You said there were a number of traps. Is the research far enough advanced so that you can tell to any degree whether this device or these devices would be within the means of all trappers? I guess that is the area I am interested in, those who are practising. They are a diminishing breed, God help them, but there are still some of them. Perhaps some of them do not have an alternative at the present time.

• 2130

So what about the means? Can you comment on that at all?

Mr. Stewart: One of the criteria used in evaluating a device is the prospects of manufacture at a cost that would be within reason. Some of the devices are just terribly complicated. They really are a masterful mechanical device but not a very practical one to manufacture, carry about, and repair. Durability and the corrosive nature of some waters are also factors. So the manufacturing concerns are there in terms of the ultimate cost to the trapper of moving into that kind of device.

Has that answered your question, sir?

Mr. Rompkey: Yes.

I was reading from the brief of the Ontario Trapper's Association, and it is interesting to note that they say:

That it was found that a very small percentage, 5.4 per cent of the captured animals, suffered any form of prolonged death.

Do you find that a reasonable figure at all? Would you quarrel with that figure?

Mr. Stewart: I could not comment on that, sir, I do not know.

Mr. Rompkey: The other interesting sentence that I have found may be part of the reason why we are going through this

[Interpretation]

M. Stewart: Ils doivent s'assurer que leurs commentaires sont disposés d'une façon raisonnable. Peu nous importe si quelqu'un les aide à remplir la formule. De toute façon, ces renseignements nous sont nécessaires. Il ne s'agit pas de savoir simplement si le piège est bon ou mauvais. Il importe de savoir si l'utilisation d'un tel piège cause des problèmes, comment on l'installe, et ce que le trappeur ressent lorsqu'il utilise le piège en question. Cette attitude peut différer d'un endroit à l'autre. Prenons l'exemple du billet de \$2 qui est un billet de banque très acceptable dans certains endroits mais qui est refusé dans d'autres endroits. Ils ne refusent pas de s'en servir mais ils préfèrent ne pas l'utiliser.

Le même genre de réaction s'applique aux pièges. Un trappeur de l'Est du Canada peut bien ne pas aimer un piège qui a été conçu dans l'Ouest; Dieu sait pourquoi. Nous essayons de tenir compte de ce genre de préférence. Plusieurs pièges peuvent répondre également aux besoins dans certaines circonstances; nous aimerions bien pouvoir le dire.

M. Rompkey: Je n'ai jamais rencontré qui que ce soit dans l'Est du Canada qui refuse un billet de \$2.

Vous mentionnez qu'il existe un bon nombre de pièges. Votre recherche est-elle suffisamment avancée pour établir si un dispositif ou l'autre est à la portée de tous les trappeurs? Je m'intéresse particulièrement aux trappeurs professionnels. Dieu les garde, il y en a de moins en moins mais, il y en a encore un certain nombre. Certains d'entre eux n'ont peut-être même pas le choix présentement.

J'aimerais entendre vos observations sur le coût des pièges.

M. Stewart: Un des critères utilisés dans l'évaluation d'un dispositif est la possibilité de le fabriquer à un coût raisonnable. Certains de ces pièges qui sont très complexes, sont une illustration magnifique de dispositifs mécaniques mais, ils sont peu pratiques à fabriquer, à transporter et à réparer. Nous devons aussi tenir compte de la durabilité du piège et de la nature corrosive de certaines eaux, et nous préoccupons de l'aspect fabrication afin de diminuer le coût final aux trappeurs qui adoptent un nouveau piège.

Ai-je répondu à votre question monsieur?

M. Rompkey: Oui.

En lisant le mémoire de l'Association des trappeurs de l'Ontario, j'ai remarqué avec intérêt ce qui suit:

Il a été prouvé qu'un très petit pourcentage, 5.4 p. 100 des animaux capturés, ont subi une mort lente.

A votre avis, ce chiffre est-il raisonnable? Le contestez-vous?

M. Stewart: Je ne sais vraiment pas monsieur et je préfère ne pas faire d'observations.

M. Rompkey: Dans le même mémoire, j'ai trouvé une autre phrase intéressante qui explique peut-être la raison d'être de ce Comité et l'existence de votre organisation. La voici:

[Texte]

exercice, and the reason for the existence of your organization. The sentence is this:

The vehemence, anger, and hatred in a great many letters received would indicate an extreme form of frustration and disillusionment with life and society.

Is the reason for your existence based on that kind of attitude in large population centres where people are "sophisticated, articulate, have access to media? Do you see any danger of those who are remote, are not as articulate, do not have access to media, being swamped by that kind of attitude?

Mr. Stewart: I think that is a possibility. I receive letters almost daily from across Canada with that kind of comment in them. That is a prospect for sure. It is the kind of response one hears on hotline shows and public meetings. That kind of attitude is often a very emotional one and, as you are aware, those are very hard things to comment on. When people feel that way, they tend not to be too open to alternative ideas. Whether that in its entirety caused the existence of this committee, I do not think I would want to say. But the kinds of thoughts that are identified in the document that you are referring to have been expressed to our committee and to the individual jurisdictions on a number of occasions by persons who, without question, mean well.

Mr. Rompkey: I am just anxious that we understand the other attitude. Maybe the people that I have in my mind are in a minority here and not really the people we are trying to get at. I think the people that I have in my mind have basically been law abiding and have, in fact, abided by the laws of nature and really have had no need of any laws, as such, to control them. So possibly the people we are trying to get at with legislation are in a different category altogether.

But I am anxious that the other side of the coin be understood. I do not want to drag in a red herring, if you will excuse the pun, but the sealing season is upon us and I find the same kind of thing happening there. I am just anxious that both sides of the issue be understood, because there is another side of the story that possibly does not get as much prominence as the other but nevertheless is a valid one. I hope that Canadians will come to understand both sides of each of these stories, both in the case of sealing and of trapping.

I have no further questions, at this time, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rompkey.

Second round, Mr. Munro. Five minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to see one of these individuals who needs no law.

Mr. Rompkey: I can introduce you to one, Don, if you want to come up with me.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Newfies are quite extraordinary people but I did not realize . . .

Mr. Rompkey: I did not say they needed no law; I said they followed the laws of nature.

[Interprétation]

La véhémence, la colère et la haine exprimées dans bon nombre de lettres reçues, manifestent une forme extrême de frustration et de désenchantement à l'égard de la vie et de la société.

Votre existence est-elle fondée sur ce genre d'attitude dans les centres très peuplés où la population est «sophistiquée, articulée et bien informée par les media»? Craignez-vous que la population des endroits reculés qui est moins avancée et qui n'a pas accès à toutes les nouvelles soit inondée par ce genre d'attitude?

M. Stewart: En effet, la chose est possible. Presque tous les jours, je reçois de partout au Canada, des lettres semblables. Vous entendez ce genre de réaction sur les lignes ouvertes et aux séances publiques. En vérité, elle est souvent très émotive car vous savez sans doute qu'il s'agit d'un problème assez délicat. Dans des cas semblables, la population est généralement fermée à toute possibilité. Il m'est assez difficile de déterminer si toutes ces réactions ont vraiment amené la création de notre Comité. Cependant, toutes les idées exprimées dans le document dont vous parlez, ont été transmises à notre Comité et aux compétences individuelles à plusieurs reprises par des personnes, qui, indiscutablement, sont bien intentionnées.

M. Rompkey: J'aimerais tout simplement que l'on tienne compte de l'autre attitude. Les personnes auxquelles je pense sont peut-être minoritaires ici et ne constituent pas vraiment la cible de nos efforts. En règle générale, il s'agit de citoyens honnêtes, qui respectent les lois de la nature et qui, de toute façon n'ont vraiment pas besoin de lois pour rester honnêtes. Peut-être essayons-nous d'atteindre une catégorie différente par la promulgation d'une loi.

Il importe que l'envers de la médaille soit examiné. Je ne veux vraiment pas faire dévier la discussion mais, la saison de chasse au phoque arrive bientôt et, à mon avis, le problème est le même. Il faut toujours tenir compte des deux versions d'une histoire, même si l'une d'elles semble moins importante que l'autre. Je souhaite que tous les Canadiens comprennent les deux côtés du problème tant dans le cas de la chasse au phoque que dans le piégeage.

Monsieur le président, c'est tout pour l'instant.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Rompkey.

Passons au second tour de questions. Monsieur Munro, vous avez cinq minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais bien que vous me présentiez ces particuliers qui n'ont pas besoin de loi pour rester honnêtes.

M. Rompkey: Je vous en présenterai bien un si vous voulez m'accompagner; il s'appelle Don.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les Newfies sont des gens bien extraordinaires mais, je ne savais pas . . .

M. Rompkey: Je n'ai pas dit qu'ils n'avaient pas besoin de loi j'ai simplement dit qu'ils respectaient les lois de la nature.

[Text]

The Chairman: Order.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Right.

The Chairman: Mr. Rompkey is not the witness.

• 2135

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): He did ask a question, however, which I would like to follow up, and that is, what, in the minds of those, who are now on the Federal-Provincial Committee, caused the Federal-Provincial Committee to come into being? Was it perhaps the deluge of correspondence or was it a desire, within the Wildlife Service and the Conference, I have not seen the Minutes of the meeting where it was held, to discuss the matter of humane trapping? There must have been an issue at that particular meeting of the Conference. Is there any one of the witnesses, Mr. Chairman, who might be prepared to speak to that matter?

Mr. Gimmer: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gimmer.

Mr. Gimmer: I am not certain that there was one individual thing that caused the Conference to suggest that the Committee be formed. I think there is a mounting concern which had been growing, and voiced both by the public sector and also by the trappers. I would like to point out to you, for instance, that, in Manitoba, the Province had been dealing with, and testing, traps for 15 years before this Committee was formed. The Province of Ontario had been working on humane-trapping projects, and had tested a number of inventions, before the Committee was formed. So I think it just came to a head, probably in 1973, when people had realized that we really had to do something about this, and that the best way of doing that was by a joint effort. From this the Committee was formed. And...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have two other questions. I noticed that one of our witnesses, I think it Dr. Stewart, did mention that the Canadian Wildlife Service charged for the actual testing through their contract. The Canadian Wildlife Service was charged with doing the testing through their contract and I gather that there is a contract that the Canadian Wildlife Service has with the University of Guelph on the one hand and with the Canadian Standards Association or Committee on the other. Now, respecting these contracts being worked out with the Canadian Wildlife Service, I am wondering, Mr. Chairman: are they paid for separately by the Canadian Wildlife Service or do they come out of the budget of the Federal-Provincial Committee?

The Chairman: Dr. Novakowski.

Dr. Novakowski: Mr. Chairman, reference to Appendix 2, in our brief, would outline our expenditures in relation to the testing program which are separate from the Committee's expenditures.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They are quite separate.

Dr. Novakowski: Quite separate.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So, there is more than just the \$399,000...

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien.

Le président: M. Rompkey n'est pas un de nos témoins.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il a tout de même posé une question à laquelle je voudrais donner suite. Quelles idées précises ont amené la création du Comité fédéral-provincial? A-t-il été créé suite au déluge de correspondance ou répond-il aux désirs des membres du Service de la faune et de la Conférence? Je n'ai pas lu le procès-verbal de la séance où l'on a discuté la question du piégeage sans cruauté. Il en a certainement été question à cette assemblée spéciale de la Conférence. Monsieur le président, un des témoins a-t-il des déclarations à ce sujet?

M. Gimmer: Oui, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gimmer.

M. Gimmer: Je ne crois pas qu'aucun point précis ait amené les membres de la Conférence à proposer la création du Comité. L'inquiétude, qui allait en grandissant, a été exprimée par le secteur public et par les trappeurs. Remarquez qu'au Manitoba, la province a fait des essais sur les pièges 15 ans avant la création de ce Comité. La province d'Ontario s'est intéressée aux projets sur le piégeage sans cruauté et a fait des essais sur bon nombre d'inventions. Toute la question a sans doute abouti en 1973 quand bien des gens ont constaté qu'il fallait s'occuper vraiment du problème. Ils ont décidé de fournir un effort conjoint qui a amené la création du Comité.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai d'autres questions à poser. Un des témoins a mentionné que le Service canadien de la faune demande un prix pour les essais sur les pièges. Le docteur Stewart a parlé d'un contrat. Aux termes de ce contrat, le Service canadien de la faune est chargé des essais et, si j'ai bien compris ils ont conclu une entente avec l'université Guelph d'une part et avec l'Association canadienne des normes d'autre part. Compte tenu de ces contrats, je me demande, monsieur le président, si le Service canadien de la faune paie ses frais séparément ou si ses dépenses sont couvertes par le budget du Comité fédéral-provincial.

Le président: Monsieur Novakowski.

M. Novakowski: Monsieur le président, je vous renvoie à l'Annexe 2 de notre mémoire qui expose nos dépenses relatives au programme d'essai qui se distinguent des dépenses mêmes du Comité.

M. Munro: Elles sont totalement distinctes?

M. Novakowski: Totalement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous disposez alors de plus de 399,000 dollars...

[Texte]

Dr. Novakowski: Yes, yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ... plus this year's extra money. That is that question.

The other matter came up incidentally to this question about children or adults being caught in the traps. Am I to understand, then, that it is not just solely the commercial trap that is the concern of this Committee but also traps aimed at predators, pests, rodents and other nuisance animals? Are there two different categories, but that some of the animals may flow over from one into the other, depending on the circumstances in which they are caught? But is it correct to assume that the Federal-Provincial Committee is looking into humane trapping for both of these?

The Chairman: Mr. Stewart.

Mr. Stewart: That is correct, sir; not rodents. We are not at this point seeking a better mousetrap, but clearly as you have indicated, there is a flow-over. That is what is a predator in one area is a fur-bearer in the other or perhaps both. He could be doing both. But clearly, there are some different concerns that we have when we move into the more-populated areas.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is true.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

The Chairman: Mr. Anderson, five minutes.

Mr. Anderson: Thank you, very much. Mr. Chairman, my first question is; is there any particular area of Canada that you are receiving a great deal of mail from or is it just across the whole country?

• 2140

Mr. Stewart: The majority of the mail has come from British Columbia.

Mr. Anderson: As a member from British Columbia I am not sure how to take that.

My second question is, have you come up with any reason why the preponderance of mail would be from British Columbia?

Mr. Stewart: There seems to be a process in British Columbia that is encouraging people to write, which may be membership in an organization or whatever.

Let me give you an example. The APFA have sent myself as well as the committee a large number of letters in the past year, and that may range from three to four a month. At times I have received three in one day from them. It does pose some problems in continually writing to them, but we have ...

Mr. Anderson: If I may interject for just a second, did I take it that the majority of the letters you get from British Columbia are from people who belong to one of the associations concerned with humane trapping, rather than from individuals who are just scattered throughout the province and happen to write into you?

[Interprétation]

M. Novakowski: Oui, c'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ... en plus des crédits supplémentaires obtenus cette année. C'est tout pour cette question.

L'autre question m'est survenue lorsque vous avez parlé de la possibilité que des enfants ou des adultes soient blessés par des pièges. Dois-je conclure que vous vous intéressez non seulement aux pièges commerciaux mais aussi aux pièges destinés aux animaux de proie, aux animaux nuisibles et aux rongeurs? Les animaux sont-ils répartis en deux catégories différentes ou, se peut-il que certains animaux appartiennent à l'une ou l'autre des catégories selon les circonstances où ils sont capturés? Ai-je raison de croire que le Comité fédéral-provincial s'occupe du piégeage sans cruauté pour les deux catégories?

Le président: Monsieur Stewart.

M. Stewart: C'est exact, monsieur, à l'exception des rongeurs. Pour l'instant, nous ne cherchons pas un meilleur piège à souris mais, comme vous l'avez dit, il y a chevauchement. Par exemple, un animal de proie peut devenir un animal à fourrure ou vice-versa. Toutefois, nos inquiétudes sont différentes lorsque nous parlons des régions plus peuplées.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez bien raison.

Le président: Merci, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Le président: Monsieur Anderson, vous avez 5 minutes.

M. Anderson: Merci beaucoup. Monsieur le président, voici ma première question: Recevez-vous un courrier plus abondant d'une région du Canada en particulier ou celui-ci vous provient-il d'un peu partout dans le pays?

M. Stewart: En grande partie, notre courrier provient de la Colombie-Britannique.

M. Anderson: A titre de député de la Colombie-Britannique, je demande bien comment réagir devant cette situation.

Pouvez-vous expliquer la prépondérance de courrier en provenance de la Colombie-Britannique?

M. Stewart: Que ce soit l'appartenance à une organisation ou l'autre, il semble exister dans cette province un mouvement qui encourage la population à écrire.

Par exemple, depuis un an, au rythme de trois ou quatre mois, le comité et moi-même avons reçu un grand nombre de lettres de l'APAF. J'en ai même reçu jusqu'à trois la même journée. Il va sans dire qu'il nous est assez difficile de répondre à toutes ces lettres mais nous avons ...

M. Anderson: Si vous le permettez, j'interviendrai pour un instant. Dois-je conclure que la plupart des lettres que vous recevez de la Colombie-Britannique proviennent de personnes qui appartiennent à une des associations intéressées au piégeage sans cruauté plutôt que de particuliers dispersés dans la province qui vous écrivent par hasard?

[Text]

Mr. Stewart: I have no way of knowing that, because we have no list of membership. What we have offered to do is, once supplied with a list of members from the APFA, we will place them on our mailing list so that they would receive all of the information we pass out. Their response was that they felt we could spend our time in a better fashion than mailing information to their members.

In terms of what we get, clearly on occasion school teachers will ask their classes to write. I am sure I do not have to tell you gentlemen that; you will get them too. That kind of thing happens to this committee as well. Twenty-two letters will come from a class in some part of the country. That has only occurred in B.C. to date. Letters are received from people across Canada but predominantly they have been from British Columbia in the last two years.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I suppose that emphasizes the point that we in British Columbia are very humane people, and now it is on the record.

My second question, Mr. Chairman. I was very interested in the fact, if I take the testimony to be correct, that six countries have already banned the leg-hold trap, and you have written to various countries asking for information regarding legislation and also replacements for the leg-hold trap. I take that to be correct?

Mr. Stewart: That is correct.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I wonder if it would be in order to make a suggestion, and I make it only for the sake of brevity in obtaining information. We are coming up to almost a year since you have written to some of these people. Would it not be in the interests of speeding up the process in order not to go down blind alleys if you actually had somebody from your committee go to these various countries and examine the legislation and the replacements for the leg-hold trap? Would this not be a more rational method than waiting a year to obtain information? During that period of a year you may be experimenting with a type of trap that has already been used or discarded in one of those countries.

I only make that as a suggestion; I do not require, Mr. Chairman, a reply. I only make that as a suggestion because in this day and age we do have faster communication, and I think perhaps they may be of some assistance to your group in attempting to eliminate duplication and to get the information as quickly as possible so that you people can make a decision.

Are any of the witnesses familiar with the name of Mr. Bill Gabry, who apparently invented the challenger trap, which is one of the three being tested at the present time? Is that correct?

Mr. Stewart: It is not being field tested.

Mr. Anderson: Is it being considered or has it been discarded?

Mr. Stewart: No, it has not been discarded.

[Interpretation]

M. Stewart: Je ne puis savoir puisque nous n'avons pas de liste de membres des associations. Nous avons proposé à l'APAF de nous fournir une liste de ses membres afin que nous puissions les mettre sur notre liste de distribution et leur envoyer toute l'information que nous publions. Ils ont répondu qu'à leur yeux, nous pouvions utiliser notre temps à d'autres choses qu'à envoyer des renseignements par courrier à leurs membres.

Certains professeurs demandent à leurs étudiants de nous écrire. Messieurs, vous savez sans doute ce dont je parle puisque vous recevez aussi ce genre de courrier. Il en est de même pour notre comité. Vous pouvez recevoir jusqu'à 22 lettres d'une classe quelque part au Canada. Cela ne s'est produit qu'en Colombie-Britannique jusqu'à maintenant. Au cours des deux dernières années, nous avons reçu des lettres de personnes partout au Canada, mais surtout de la Colombie-Britannique.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Cela indique sans doute que la population de la Colombie-Britannique est opposée à toute cruauté et c'est maintenant inscrit pour la postérité.

Monsieur le président, je vais passer à ma seconde question. Si les témoignages sont exacts, il semble que six pays ont déjà banni le piège à mâchoires. Vous avez aussi écrit à divers pays pour demander des renseignements au sujet des lois et du remplacement de ce genre de piège, n'est-ce pas?

M. Stewart: C'est exact.

M. Anderson: Monsieur le président, puis-je faire une suggestion pour accélérer l'obtention de ces renseignements? Presque un an s'est écoulé depuis que vous avez écrit à ces personnes. Ne serait-il pas à propos d'exiger une réponse bientôt afin d'éviter des culs-de-sac. Avez-vous songé à envoyer un membre de votre comité dans ces divers pays pour étudier les questions en suspens? Ne serait-ce pas plus rationnel que d'attendre toute une année pour obtenir l'information nécessaire? Il est possible qu'au cours de cette année, vous fassiez des essais sur un genre de piège qui a déjà été utilisé ou rejeté par l'un de ces pays.

Monsieur le président, il s'agit simplement d'une suggestion et je ne demande pas de réponse. N'oublions pas que, de nos jours, les communications sont beaucoup plus rapides. Ces renseignements de l'étranger pourraient venir en aide à votre groupe pour éviter le double emploi et obtenir aussi rapidement que possible les renseignements nécessaires pour prendre une décision.

L'un des témoins connaît-il le nom de M. Bill Gabry qui, apparemment, a inventé le piège «challenger»? Ce piège est-il un des trois qui sert présentement à l'essai?

M. Stewart: Non, il ne fait pas l'objet d'un essai sur place.

M. Anderson: Est-il à l'étude ou a-t-il été rejeté?

M. Stewart: Non, il n'a pas été rejeté.

[Texte]

Mr. Anderson: I see; but it is not one of the three being field tested.

Mr. Stewart: Not at the moment, no.

Mr. Anderson: The reason I ask that question, Mr. Chairman—again, I am going from second-hand information; this is not information that I have personally—is that I understand he has invented a trap which he considers superior to the challenger. I wonder if the witnesses have any comment on that. Are they aware that he has invented a second trap which would be an improved challenger model?

Mr. Stewart: That has been submitted to the committee, sir.

Mr. Anderson: I see. I would like to get down to something rather more concrete than hypothetical. It is my understanding, again on a second-hand basis, that one of the problems he has been having is obtaining materials to build this—or money, I suppose, to build this new improved trap. Has he approached your organization for funds and, if he has, I wonder if you could tell the Committee over what period of time was this considered and if, in fact, he was funded after a period of time?

• 2145

Mr. Stewart: We have not undertaken to fund people. We did have a request for some material and we felt that, under these circumstances, it would be wise to assist him if we could. Material was ordered and the producer of the material lost the order. It had to be re-ordered, and it was, and it was supplied to him.

Mr. Anderson: I hope it was not from the federal government. What period of time are we talking about? That was part of my question, Mr. Chairman.

Mr. Stewart: This must have taken close to a year?

Mr. Caron: No. It was about four months.

Mr. Stewart: The delay?

Mr. Caron: Yes.

Mr. Stewart: The delay, with this lost order and so on, was in the order of four to six months.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Anderson. Mr. Jarvis, five minutes.

Mr. Jarvis: Mr. Chairman, my questions on this second round are prompted by submissions from another organization and I wanted to make that quite clear. But one of the questions with which this organization deals is also raised by Mr. Munro. Perhaps I should direct it to Dr. Novakowski.

In your opinion would the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping be better served if there was an accountability to the federal government and, logically, to the Department of the Environment? In asking that I ask you if you are in a position to consider the perceptual problem as well as the real problem, because there would be, then, an appearance of an accountability which is, in the perceptual problem, often of equal importance to the real problem. Do you see any end to

[Interprétation]

Mr. Anderson: Je vois; mais, il n'est tout de même pas à l'essai.

M. Stewart: Non, pas pour l'instant.

M. Anderson: Monsieur le président, je pose cette question suite à des renseignements que j'ai obtenus par oui-dire. On me dit qu'il a inventé un piège qu'il croit supérieur au «challenger». Qu'en pensez-vous? Saviez-vous qu'il avait inventé un second piège qui serait supérieur au modèle «challenger»?

M. Stewart: Oui monsieur, le comité est au courant.

M. Anderson: Permettez-moi de passer aux faits concrets plutôt que de m'en tenir à des hypothèses. Encore par oui-dire, j'ai appris que ce trappeur a de la difficulté à obtenir les matériaux nécessaires pour construire son piège ou encore qu'il manque d'argent pour fabriquer ce second piège amélioré. A-t-il demandé des fonds à votre organisme et, s'il en a reçus, combien de temps vous a-t-il fallu pour étudier sa demande?

M. Stewart: Nous n'avons pas offert de financement. Il est vrai qu'il nous a demandé du matériel et que dans les circonstances, nous avons estimé qu'il serait sage de l'aider dans la mesure du possible. On a donc commandé ce matériel mais le fabricant a perdu notre commande. Il a donc fallu tout recommencer avant de pouvoir le lui fournir.

M. Anderson: J'espère que cela ne venait pas du gouvernement fédéral. Combien de temps cela a-t-il pris? Cela faisait partie de ma question, monsieur le président.

M. Stewart: Près d'un an, n'est-ce pas?

M. Caron: Non, environ 4 mois.

M. Stewart: De retard?

M. Caron: Oui.

M. Stewart: La perte de la commande, etc. a causé un retard de 4 à 6 mois.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci bien, monsieur Anderson. Monsieur Jarvis, vous avez cinq minutes.

M. Jarvis: Monsieur le président, mes questions m'ont été suggérées principalement par les propos d'un autre organisme, mais M. Munro est revenu sur un point particulier et peut-être pourrais-je interroger M. Novakowski à ce sujet.

A votre avis, le Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage devrait-il être responsable devant le gouvernement fédéral et, logiquement, relever du ministère de l'Environnement? Je vous demande en fait si vous êtes à même de considérer le problème apparent aussi bien que le problème réel, car en relevant d'un ministère, vous paraîtriez responsable, ce qui est souvent aussi important que de l'être réellement? Estimez-vous donc qu'il soit souhaitable que votre comité rende compte au ministère fédéral de l'Environnement?

[Text]

be served by having this Committee account to the federal Department of the Environment?

The Chairman: Dr. Novakowski.

Dr. Novakowski: Mr. Chairman, the original concept has been mentioned. It was developed over a period of years in an area where the federal government lacks a true mandate and it is only on the basis of a national concern, that we are involved at all. So our only role has been to show a certain amount of leadership in getting it started and it is, now, well on its way. The Committee has grown up and, secondly, being civil servants they are accustomed to the budgetary process so that no real financial accountability is required, though we do provide the service, as you will notice from our brief, of consolidating all the funds and using them from one central area.

However, the conceptual area is, as I say, developed over a long period of years and I do not think that we say as, the Department of the Environment, could go much farther than we already have. And I think we have done more than we would be required to do legally. And we have done it on the basis of our national concern.

Mr. Jarvis: Mr. Stewart, would you be more comfortable if you had somebody to report to? I do not know to whom you would report, to be honest with you, except ten provinces and the Territories and the federal government . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And Parliament.

Mr. Jarvis: . . . I do not know how you could . . . there are so many people to report to. But would you feel better if you had that obligation?

Mr. Stewart: The accountability, I believe, exists this way. Members of that Committee are appointed by the deputy ministers of the jurisdictions involved who are responsible for the natural resources, wildlife and specifically, furs. So, clearly, as we understand it, the management of that fur resource rests with the jurisdictions the provinces of the Territories. The deputy ministers of those jurisdictions have appointed the persons they wish to represent them on the Committee. So it seems that there is an accountability occurring directly in that respect. The committee reports to its parent body, the senior administrators across the provinces who meet. As the chairman of this committee, I do not feel that any purpose would be served in a change at present.

• 2150

Mr. Jarvis: I think Mr. Gimmer will forgive me for quoting the part of his report to the September conference. He says in part:

But more money is not the essential key; new ideas and concepts are.

Do you feel inhibited in your progress in any way by lack of funding? I just find this so refreshing that I cannot let it drop. It is the first time in four and a half years we have ever had anybody say this.

Mr. Stewart: Are you addressing me, sir?

Mr. Jarvis: Yes. Do you feel that your efforts are being thwarted in any way by lack of adequate funding?

[Interpretation]

Le président: Monsieur Novakowski.

M. Novakowski: Monsieur le président, on a déjà parlé de cette idée. Il en est d'ailleurs question depuis plusieurs années puisqu'il s'agit d'un domaine où le gouvernement fédéral n'a pas véritablement de mandat et que ce sont plutôt des préoccupations nationales qu'autre chose. Aussi notre seul rôle a-t-il été incitatif, mais maintenant l'idée est bien implantée et le comité a acquis une certaine envergure. En outre, comme il s'agit de fonctionnaires, ils sont habitués au processus budgétaire et il n'est pas nécessaire d'envisager de véritables responsabilités financières, même si, comme vous le notez dans notre mémoire, nous centralisons tous les fonds avant de les utiliser.

Toutefois, je répète que les idées s'élaborent sur plusieurs années et je ne pense pas que, par exemple, le ministère de l'Environnement puisse aller beaucoup plus loin que nous. Je crois que nous avons fait plus que notre part et ceci parce qu'il s'agit d'une préoccupation nationale.

M. Jarvis: Monsieur Stewart, seriez-vous plus à l'aise si vous releviez de quelqu'un? Je ne sais pas qui, honnêtement, des dix provinces et des Territoires et du gouvernement fédéral . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et du Parlement.

M. Jarvis: . . . je ne sais pas, il y en a tellement dont vous pourriez relever. Mais cette obligation vous mettrait-elle plus à l'aise?

M. Stewart: Je crois qu'il y a déjà une forme de responsabilité. Les membres du comité sont en effet nommés par les sous-ministres responsables des ressources naturelles et de la faune et, plus précisément, des fourrures. Il est donc très clair que la gestion de cette ressource que sont les fourrures relève de l'autorité des provinces ou des Territoires. Les sous-ministres de ces gouvernements ont nommé les personnes qu'ils souhaitent avoir comme représentants à ce comité. Il semble donc qu'il existe un lien de responsabilité directe à ce niveau. Le comité fait rapport à ses supérieurs, soit les cadres supérieurs des provinces, qui se réunissent à leur tour. En ma qualité de président du comité, j'estime qu'il ne sert à rien de modifier la situation actuelle.

M. Jarvis: M. Gimmer me pardonnera sans doute de citer une partie de son allocution à la conférence de septembre. Il a déclaré, en autres:

Mais plus d'argent n'est pas la clef de voûte; de nouvelles idées et de nouvelles théories le sont.

Êtes-vous d'avis qu'un manque de fonds nuit à vos progrès? J'en suis tellement étonné que je ne peux passer la chose sous silence. C'est la première fois en quatre ans et demi que nous entendons quelqu'un faire une telle affirmation.

M. Stewart: Est-ce à moi que vous vous adressez?

M. Jarvis: Oui. Estimez-vous qu'un manque de fonds nuit de quelque façon à vos efforts?

[Texte]

Mr. Stewart: No, I do not. There has been and there currently is adequate funding. I would not be prepared to say that, in the future, more funding would not be needed, but certainly, to date, funding has not been a problem. The annual allocation of money via the provinces that I have identified has not in its entirety been used up until the current year, that is, there was some carry-over occurring.

The provinces and the territories in addition have provided a large amount of funding through the attendance of their members at committees such as this, their activities with the trapping community in encouraging better ways and seeking a more humane system, so that funding seems to be not a problem at present. There are adequate funds, and I would have to say that we are guarding them rather jealously because funds are hard to come by and we are very anxious to get the best dollars worth we can.

The Chairman: Your last question, Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman.

It is alleged by one of these associations that you gave the provinces a choice of increasing contributions by 15 per cent, 50 per cent or 100 per cent, and it is further alleged that you say that the provinces obviously chose the 15 per cent. Why would they not?

Do you wish to reply to that allegation? Is it a new one? Is this the first time you have heard it? I have it printed right in front of me here.

Mr. Stewart: It is not new. The concern we had a year ago was that costs were skyrocketing for this committee, as they were for everyone else. We wanted to be sure that the contributing jurisdictions realized that we were facing increases in costs as everyone else was. We felt just to demand an amount would not be a palatable sort of process so we asked the jurisdictions what they would be inclined to accept as an increase. As you have indicated, clearly they chose the lower one, which was what we felt was reasonable to ensure we could carry on.

Our costing has not been that easy to forecast. We have not always known what expenses we were going to encounter and we wanted to ensure that we had a cushion to dip into if we needed it, and to maintain that, at least in the initial years, so that funding would not be a problem. That is why I repeat that funding has not been a problem because there are excess funds available now if we need them, and we would use them without hesitation. So funding has not been a constraint to this committee.

Mr. Jarvis: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Young: five minutes.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

When you speak of the groups or various individuals that you have heard from, it seems to me that the opposition of these groups is largely directed towards the leg-hold traps, and I suggest that it is directed so as to encourage the development of more humane traps. I do not want to be unfair or impute motives to anyone, but I suspect that underneath, on

[Interprétation]

M. Stewart: Non. Nous avons disposé par le passé et nous disposons actuellement de fonds suffisants. Je n'irai pas jusqu'à dire que nous n'aurons pas besoin de fonds additionnels à l'avenir, mais il est certain que cela n'est pas un problème à l'heure actuelle. Les crédits annuels accordés par les provinces n'ont pas été entièrement utilisés au cours de la présente année; il y aura donc un report.

En outre, les provinces et territoires ont assuré un financement important en permettant à leurs employés de participer à des comités comme celui-ci et par leurs activités au sein des communautés où se pratique le piégeage, où ils ont encouragé la recherche de techniques meilleures et plus humaines de piégeage. Le financement n'est donc pas un problème à l'heure actuelle. Les fonds sont suffisants et je me dois d'ajouter que nous les gardons assez jalousement car ils sont difficiles à trouver; nous voulons les utiliser à meilleur escient.

Le président: Votre dernière question, monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Merci, monsieur le président.

Une de ces associations a prétendu que vous avez donné aux provinces le choix d'augmenter leurs contributions de 15, 50 ou 100 p. 100; elle prétend en outre que, d'après vous, les provinces ont évidemment choisi l'augmentation de 15 p. 100. Pourquoi pas?

Voulez-vous répondre à cette accusation? Est-elle nouvelle? Est-ce la première fois que vous en entendez parler? J'ai sous les yeux un texte à ce sujet.

M. Stewart: Ce n'est pas nouveau. Il y a un an, nous craignons de voir les frais du comité se multiplier, comme tout le reste. Nous voulions nous assurer que les gouvernements cotisants soient conscients de notre obligation de faire face, comme tout le monde, à l'augmentation des coûts. Nous estimions qu'il n'était pas acceptable de demander une somme fixe et nous avons donc demandé aux gouvernements quelle augmentation ils accepteraient de verser. Vous aviez raison de préciser qu'ils ont choisi la solution la moins dispendieuse qui nous permette, à leur avis de poursuivre nos travaux.

Il n'a pas été très facile d'évaluer nos frais. Nous n'avons pas toujours su à l'avance quelles seraient nos dépenses et nous voulions nous constituer des réserves en cas de besoin, réserves que nous voulions conserver pendant au moins les premières années, de façon à éliminer les problèmes de financement. Je répète que c'est là la raison de l'absence de problème, car nous disposons actuellement de réserves que nous n'hésiterions pas à utiliser en cas de besoin. Le financement n'impose donc aucune restriction au comité.

M. Jarvis: Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Young, cinq minutes.

M. Young: Merci, monsieur le président.

Lorsque vous parlez des groupes ou des individus qui ont communiqué avec vous, il me semble que leur opposition vise surtout les pièges à mâchoire. Je pense en outre que leurs efforts visent à encourager la mise au point de pièges moins cruels. Je ne veux pas me montrer injuste ni prêter à quiconque des motifs, mais je pense qu'au fond d'elles mêmes certaines

[Text]

the part of some people, there lies an opposition to all trapping, to any taking of life of any fur-bearing animal, if we get down to calling a spade a spade.

In your view as a committee looking at the development of a more humane trap, how important to Canada do you consider the trapping industry to be? May be I can just sort of rephrase that into two or three subheadings: how important do you consider it to be to the general over-all economy?

• 2155

Mr. Stewart: I would like to answer part of that and have Mr. Gimmer offer you some information.

We believe that there is a surplus of a renewable resource that can be harvested and used by Canadians, a fur resource that is available. We believe that it is important to a large number of people in the rural areas of Canada, and in particular, in the North, however you would define "the North"—that that is a very important thing. We feel that good wildlife management requires the intervention in some cases to remove a surplus or an over-surplus; so that it would have to be viewed as an important component in wildlife management.

Animals die, and their death in the wild is seldom pleasant or pretty. Life is very harsh and life is very cruel in the wild, and animals dying there many times suffer what we would have to consider a terrible death by human standards. They freeze to death; they starve to death; they literally have their insides torn apart by predators; and it is a very harsh area that they live in, a very harsh part of life—and yet it is life.

So clearly there are many considerations when we get into the philosophical question of trapping or not trapping, and I think that is what you are addressing yourself to. So just to reiterate that, it seems to be a reasonable approach to wildlife management to utilize a harvestable and renewable resource that we have. It is a durable resource; and to get specific, a coat made from fur lasts many times longer than one from an artificial kind of material, and that artificial material has probably been made from a nonrenewable resource.

The contribution that this makes to the rural community, to Canada, to its balance of trade, I think can best be answered by Mr. Gimmer, and I would like to refer the remainder of this question, Mr. Chairman, to Mr. Gimmer.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Gimmer.

Mr. Gimmer: Thank you.

[Interpretation]

personnes s'opposent irrémédiablement à toutes les formes de piégeage, de mises à mort d'un animal à fourrure, pour appeler les choses par leur nom.

En tant que comité qui étudie la mise au point de pièges plus humanitaires, pouvez-vous nous dire quelle importance vous attribuez à l'industrie du piégeage au Canada? Puis-je reformuler ma question en deux ou trois sous-questions? Quelle est à votre avis son importance dans le contexte global de l'économie? Quelle est à votre avis son importance pour les gens en fonction de leur mode de vie, en particulier ceux qui vivent dans les régions éloignées? Quelle est l'importance ou la nécessité d'une certaine forme d'élimination et dans quelle mesure est-ce important ou nécessaire pour assurer une bonne gestion des populations d'animaux sauvages? En d'autres termes, si on met fin soudainement au piégeage, allons-nous immédiatement mettre fin aux souffrances et à douleur? Qu'arrive-t-il lorsqu'il y a surpopulation?

M. Stewart: J'aimerais répondre en partie à vos questions et laisser M. Gimmer vous fournir certaines informations.

Nous sommes d'avis que certains excédents de cette ressource renouvelable que sont les fourrures peuvent être recueillis et utilisés par les Canadiens. Nous croyons que cette activité joue un rôle important pour un grand nombre de gens qui vivent dans les régions rurales du Canada et plus particulièrement dans le Nord, quelle que soit la définition que vous donniez au mot «Nord». C'est très important. Nous estimons qu'il est nécessaire d'assurer une bonne gestion de la faune au moyen d'interventions qui visent à éliminer les excédents; c'est donc là un aspect important de la gestion de la faune.

Les animaux meurent et la mort dans la nature est rarement une chose plaisante ou jolie. La vie est très dure, très cruelle dans la nature et les animaux qui y meurent endurent des souffrances de beaucoup supérieures à ce que nous considérons comme une mort terrible pour un humain. Ils meurent de froid; ils meurent de faim; ils sont littéralement éventrés par les prédateurs. Ils vivent dans un environnement très dur et leur vie est très dure, mais c'est la vie.

De nombreuses questions peuvent donc entrer en ligne de compte lorsque l'on philosophe sur la question de savoir s'il faut oui ou non pratiquer le piégeage; je pense que c'est cela dont vous vouliez parler. J'aimerais donc simplement répéter qu'il me semble raisonnable en matière de gestion de la faune d'utiliser une ressource renouvelable et recueillable dont nous disposons. C'est une ressource durable; par exemple, un manteau de fourrure dure beaucoup plus longtemps qu'un manteau de fourrure artificielle. De plus, cette fourrure artificielle a probablement été fabriquée à partir d'une ressource non renouvelable.

Quant à la contribution de cette activité à la vie collective rurale, et à la balance des paiements du Canada, je pense que M. Gimmer est plus en mesure de répondre et j'aimerais lui en donner l'occasion, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Gimmer.

M. Gimmer: Merci.

[Texte]

I want to provide you with an example of what happens in Michipicoten Island, a relatively good-sized island in Lake Superior. It had been very lightly trapped for a number of years mainly because people could not afford to go there and take animals because it was a high-cost operation.

We had a complaint, I believe in 1960, from the Ontario Humane Society through the Ontario Department of Lands and Forests, asking that some action be taken to reduce the population of beaver. I was personally involved in this and I brought two trappers from James Bay down to Michipicoten Island, and in their first winter, between about mid-October and March 28, they took 1,157 beaver and not one of those skins was clear—each of the skins had been scarred by fighting among themselves.

You can be certain that most of this fighting probably took place in the spring or in the breeding season, and by fall, they had healed over; but some of the gashes were three, four, five inches long right down through the hide. I would say that the value of the pelt was reduced to approximately one-third of its normal value because of this scarring.

This is an indication of the definite need to maintain certain kinds of population, at least within a reasonable level. I think anyone who owns a summer cottage with beaver cutting the trees down in front of your cottage certainly understands the need to keep beaver under control. Also I think this kind of thing applies to many other species as well.

• 2200

As far as the economics of the fur trade in Canada is concerned, we do get some reasonably good statistics from Statistics Canada. Unfortunately it takes a long time to compile them and bring them out. Some of the things I am going to quote here are a couple of years old. We have some reasonably up-to-date figures but they are not, if you will, confirmed; they are subject to some change.

I will start first of all with wild fur or at least raw furs.

Mr. Young: Excuse me, just one second. I apologize for interjecting. In view of the time—I did not want to take you into a long answer there—you might want to paraphrase it. Perhaps I could suggest to the Chairman that if you do have some tables of statistics the Committee might be willing to have those appended to the *Minutes*. It would save your reading all the way through them. You might want to paraphrase them generally, or if you might want to refer to specific ones.

Mr. Gimmer: Well, in 1974 the value of the manufacturing activity alone in Canada, that is the actual manufacture of garments, was \$121 million; an activity employing 2,588 persons with a payroll of \$21 million. In addition, raw furs exported out of the country—in other words earning export dollars—were in excess of \$40 million worth. In addition, garments exported out of the country were in excess of \$36 million worth. So our total exports were \$84.5 million. I might add that the recent figures which we cannot give you at the moment indicate that the value of our exports are gradually

[Interprétation]

J'aimerais vous donner pour exemple ce qui se passe dans l'île Michipicoten, une île de bonne taille du lac Supérieur. Les activités de piégeage ont été très limitées pendant quelques années, surtout parce que les gens ne pouvaient pas s'y rendre à cause des coûts élevés.

En 1960, je crois, nous avons reçu une plainte de la Société pour la protection des animaux de l'Ontario, par l'intermédiaire du ministère ontarien des Terres et Forêts, qui nous demandait d'agir afin de réduire la population de castors. J'ai participé moi-même à cette opération. J'ai amené deux trappeurs de la Baie James à l'île Michipicoten. Au cours de leur premier hiver, soit de la mi-octobre au 28 mars, ils ont pris 1,157 castors; aucune de leurs peaux n'étaient indemnes; chacune portait les marques des batailles de castors entre eux.

Il est certain que ces combats ont sans doute eu lieu au printemps, ou à la saison des amours. À l'automne, les blessures étaient guéries, mais certaines cicatrices étaient de trois, quatre, ou cinq pouces de long et transperçaient le cuir. J'ajouterais que les fourrures ont perdu environ ⅓ de leur valeur normale à cause de ces balafres.

C'est là une preuve qu'il faut absolument contenir la population dans certaines limites raisonnables. Je pense que tout propriétaire d'un chalet d'été qui voit des castors couper les arbres devant chez lui comprend certainement le besoin de contrôler la population des castors. Cet exemple s'applique également à de nombreuses autres espèces.

Quant aux implications économiques du commerce des fourrures de castor pour le Canada, nous disposons de bonnes statistiques fournies par Statistique Canada. Malheureusement, il leur faut beaucoup de temps pour les rassembler et les publier. J'aimerais ici citer des chiffres qui datent déjà de quelques années. Nous avons des statistiques un peu plus récentes, mais elles ne sont pas, si l'on peut dire, confirmées; elles pourraient être modifiées.

Je commencerai tout d'abord par les fourrures à l'état brut.

M. Young: Un instant, je vous prie. Je m'excuse d'intervenir. Étant donné l'heure, je ne veux pas vous demander une longue réponse. Vous pourriez la résumer. Puis-je suggérer au président que si vous avez des tableaux statistiques, le comité pourrait accepter de les faire publier en annexe au compte rendu. Vous n'auriez donc pas à les lire. Vous pourriez peut-être les résumer, ou mentionner quelques cas précis.

M. Gimmer: En 1974, l'activité de fabrication au Canada, plus précisément la fabrication de vêtements, représentait 121 millions de dollars et a fourni de l'emploi à 2,588 personnes, qui ont reçu des salaires d'un total 21 millions de dollars. En outre, les fourrures brutes exportées, en d'autres termes, les gains en dollars d'exportation, ont dépassé 40 millions de dollars. De plus, les vêtements exportés avaient une valeur de plus de 36 millions de dollars. L'ensemble de nos exportations totalisait donc 84,5 millions de dollars. Je pourrais ajouter que les chiffres les plus récents, que nous ne pouvons à l'heure

[Text]

increasing; for the first nine months of 1976 it was \$47 million, which is comparable to \$40 million previously. So the value to Canada of the fur industry is quite substantial. It means an awful lot of jobs and the figures that I have given you here do not take into account the dressing and dyeing industry, the tanning, transportation, sales, auctions and so forth, this sort of thing. What we are talking about is the gross value. But there is a lot of added value across the country, probably adding another \$40 million to the total. So it is really substantial.

Mr. Young: Mr. Chairman, I have just one very brief question left, if I might.

The Chairman: Okay, and after that Mr. Munro has a very brief one, too.

Mr. Young: I think it would require probably a fairly brief answer.

Can I ask the Committee: are you getting satisfactory co-operation from the firms or businesses engaged in the manufacture of trapping devices? Do you find their interests and their efforts with you to be sincere and effective or not?

Mr. Stewart: They are interested, they are concerned, they are active, and they are co-operative.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, one short point of order before Mr. Munro speaks. I do not believe anyone has requested that the brief be appended to the hearings today. If that is the case I would ask that they do be appended.

The Chairman: Is it agreed? Yes, it is.

Mr. Anderson: Okay. Fine, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The short question was that Mr. Stewart said that there may be need in the next one or two years for some extra funds. Does he expect a breakthrough?

Mr. Stewart: No, I . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Why the extra funds? Are you just reaching a point where something is going to happen?

Mr. Stewart: We are reaching a point where we are dipping into the surplus that we had developed. We are simply saying that if funds become a problem we will ask for them. The indications we have from a number of the jurisdictions are: let us know if you need more money and we would be happy to look at that kind of a need.

• 2025

The Chairman: Thank you very much. At this time I want to thank very, very much both the witnesses and members of the Committee.

[Interpretation]

actuelle vous fournir, semblent montrer une progression de la valeur de nos exportations. Au cours des neuf premiers mois de 1976, nos exportations atteignaient 47 millions de dollars, contre 40 millions auparavant. La valeur de l'industrie de la fourrure pour le Canada est donc grande. Elle contribue à créer un grand nombre d'emplois. Les statistiques que je viens de vous donner ne tiennent pas compte des emplois dans l'industrie de la préparation et de la teinture, du tannage, du transport, des ventes, des mises à l'enchère, ainsi de suite. Nous parlons ici de la valeur brute, mais il y a une valeur ajoutée importante qui représente probablement environ 40 millions de dollars dans l'ensemble du pays. C'est donc une contribution importante.

M. Young: Monsieur le président, j'ai une dernière petite question à poser.

Le président: D'accord. M. Munro en a également une petite.

M. Young: Je pense que la réponse sera sans doute brève.

Puis-je demander au comité s'il obtient une collaboration satisfaisante des entreprises spécialisées dans la fabrication des pièges? Êtes-vous d'avis qu'elles sont sincères et efficaces dans les intérêts et efforts qu'elles manifestent?

M. Stewart: Ces gens sont intéressés, ils sont touchés, ils sont actifs et ils sont «coopératifs.»

M. Young: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

M. Anderson: Monsieur le président, une question de règlement, avant M. Munro. Je ne pense pas que l'on ait demandé que le mémoire soit annexé au compte rendu d'aujourd'hui. Dans ce cas, je demande qu'il le soit.

Le président: Êtes-vous d'accord? Bon.

M. Anderson: Oui. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai une brève question suite à la mention de M. Stewart qu'ils auront peut-être besoin pour la prochaine ou les deux prochaines années de financement additionnel. S'attendent-ils à une percée?

M. Stewart: Non, je ne . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourquoi ce financement additionnel? Êtes-vous sur le point de faire une découverte?

M. Stewart: Nous en sommes rendus à un point où nous utilisons les réserves accumulées. Nous disons simplement que, si le financement vient à constituer un problème, nous demanderons de l'aide. Un certain nombre de gouvernement nous ont indiqué que nous pouvions les informer de nos besoins de financement et qu'ils se feraient un plaisir de répondre à nos besoins.

Le président: Merci beaucoup. J'aimerais maintenant remercier de tout cœur les témoins et les membres du Comité.

[Texte]

The meeting is adjourned until Tuesday, February 22, 1977 at 11 a.m. when the following associations will appear: Canadian Federation of Humane Societies, Association for the Prevention of Cruelty to Animals and Canadian Association for Humane Trapping.

Thank you very much and good night.

[Interprétation]

Nous nous réunirons à nouveau le mardi 22 février 1977 à 11 h 00, pour entendre les associations suivantes: la Fédération canadienne des sociétés pour la protection des animaux, l'Association pour la prévention de la cruauté à l'égard des animaux et l'Association canadienne de piégeage humanitaire.

Merci beaucoup et bonne nuit.

APPENDIX "FF-5"

Federal Provincial Committee for Humane Trapping

26 Duncan Street, 4th Floor, Toronto, Ontario M5V 2B9

BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
FORESTRY ON THE SUBJECT OF HUMANE TRAPPING - JAN. '77FORMATION

The Federal Provincial Committee for Humane Trapping is a Committee of the Federal Provincial Wildlife Conference. This Conference, an annual meeting of some forty years standing where senior wildlife administrators from each jurisdiction discuss matters of common interest, recommended during its July, 1973 proceedings that a special meeting be held in Winnipeg (September, 1973) solely to discuss the matter of humane trapping. The Federal Provincial Committee for Humane Trapping (F.P.C.H.T.) was formed at that meeting.

The provinces and to a lesser extent the federal government had for some while been the targets of increasing public criticism about methods of harvesting wild furbearing animals. The formation of the F.P.C.H.T. constituted a resolve for a concerted, co-operative and national effort to improve the acceptability of trapping methods in Canada.

GOALS

The purpose of the F.P.C.H.T. was basically to co-ordinate the independent work being done on humane trapping and to encourage new joint initiatives. The long-term goal was expressed in 1974 as follows: "Within a maximum of 5 years, to recommend to the provinces, traps and trapping techniques for all furbearers which

will, insofar as the state of the science or the art will allow, provide the greatest 'humaneness' in holding or killing of furbearers; and to maintain throughout the programme communication with governments, interested persons or groups and news media".

BUDGET, FUNDING AND PROGRAMMES

The original five-man Committee, chaired by John Brubacher of Ontario, had by April of 1974 worked out funding, budgets and broad and specific goals and had hired a Co-ordinator, Mr. Peter Storms, who started work April 1st, 1974.

The Committee's five-year programme was developed with an initial projected budget of \$366,000 (although the provinces have already increased their animal contributions). Contributions by the various jurisdictions were based on the average annual revenue to trappers from fur sales in each jurisdiction over the previous three years; and the contribution from the Department of Indian Affairs and Northern Development (D.I.A.N.D.) was set at approximately 25% of the total. The total budget figure did not indicate the very substantial contributions made by the various jurisdictions in such areas as travel, accommodation, field-testing, dissemination and collection of information, trapper liaison and education and even some trap development; and neither did it include the important basic work to be carried out by the Canadian Wildlife Service. (There were, of course, some government humane trapping programmes and commitments already existing in 1974, see paper by D. H. Gimmer, Appendix B). The Canadian Wildlife Service (C.W.S.) was committed to develop trap standards for inclusion in regulations pertaining to certain federal lands, those withdrawn for wildlife purposes, and this work seemed to provide a

good base for the Committee's main trap testing programme. Thus, C.W.S. undertook to arrange and fund both a biological testing programme and a mechanical evaluation and testing programme, which would, by establishing the energy levels necessary to kill animals in a humane manner, allow humane trap criteria to be written. At the same time, the mechanical evaluation programme would furnish data on the actual traps used during the evaluation process.

These programmes, which were to be undertaken by bodies of legally recognizable standing, constituted, therefore, the Committee's main trap testing programme. The C.W.S. offered to contribute accounting, financial and other administrative and advisory services; and D.I.A.N.D. was committed to the contribution of some \$20,000 annually of the Committee's central budget.

PROGRESS

During the period April 1st, 1974 to November, 1975, administrative and communications channels were established; a Patent Advisory Service was set up; photographic, specifications and drawing services were arranged; and facilities for sample manufacture were found. The Canadian Standards Association (C.S.A.) was chosen by C.W.S. to undertake the mechanical testing (which would provide data for mechanical criteria and also data on actual traps). C.S.A. started preliminary testing on the Conibear trap in 1974 (the first contract for further trap testing being signed in early 1975). C.W.S. arranged for biological testing to be done at the Ontario Veterinary College (O.V.C.), with preliminary work being done in 1975 (and a contract signed in 1976 with O.V.C. for further work).

Another important element was the collection of all pertinent information and data, both from Canada and from other countries. Material in this category includes the extensive results of the work of the Humane Trap Development Committee (H.T.D.C.) of the Canadian Federation of Humane Societies. The H.T.D.C. in a gesture of confidence and goodwill allowed this Committee access to all records not affecting patentability of any device.

Information on traps and trapping from all over the world is still being received by the F.P.C.H.T.

During this 74-75 period, channels were set up to facilitate the submission of traps and ideas, with material on the Committee being disseminated to trappers and wildlife personnel throughout the country. Approximately 70 traps and ideas had been submitted by November '75, and the Committee's work was running smoothly on an efficient administrative base.

ADMINISTRATIVE CHANGES

In November '75, the F.P.C.H.T. lost its Chairman, John Brubacher, who retired from government service. Dale Stewart of Manitoba took over this position, and Alex Caron was seconded from the Ontario Government to replace the Coordinator, Peter Storms, who was forced to resign due to ill-health. At the same time, the Committee was enlarged to 8 members, and now meets 3 to 4 times a year.

PROGRESS SINCE NOVEMBER '75

In December '75, a Scientific and Technical Sub-Committee was set up to do preliminary evaluation on trap submissions and act in

an advisory capacity to the Committee on technical matters. The Sub-Committee, comprising a trapper, two biologists, a mechanical engineer and a humane society representative, makes the important and difficult subjective analysis of each submission. This analysis is translated onto a simple rating chart. If the submission does not show potential, it is returned with the chart to the inventor; if it does, it might be referred to an outside agency for appraisal and development, or returned to the inventor with suggestions for improvement. If it is a device worthy of immediate attention, it will be placed on the list of traps ready for testing by C.S.A.

This preliminary evaluation system, one of several procedural changes, has helped speed the progress of traps through the appraisal system.

TRAP SUBMISSIONS

The F.P.C.H.T. as of December 31st, 1976, has a total of one hundred and twenty-six trap submissions. 64% of these come from the three Canadian provinces which have been most involved in trapping, either as a resource (Manitoba) or as a controversy (B.C.) or both, (Ontario). The greatest percentage of traps with real potential also comes from these three provinces. The F.P.C.H.T. is currently stepping up its efforts for the solicitation of new trapping devices and systems through a concentrated Inventor Awareness Programme, and will shortly begin approaching universities, and electronics and plastics firms again in the not unrealistic hope that modern technology might have something to offer.

In 1975 Supply & Services Canada sponsored an advertisement in

their Research and Development Bulletin, which brought enough response from the private sector to indicate the usefulness of another, more intensified approach.

The F.P.C.H.T. does not own any of the inventions submitted to it; it cannot make pronouncements on any trap until it has been through the entire testing system, and each bit of data has been analyzed and thoroughly evaluated. Each submission is given a number, by which it is referred in all published or public material. This protects the Committee against possible conflict of interest or breach of confidentiality charges; it protects the patentability of submissions; and it protects individual traps against the circulation of adverse publicity in the event that they do not perform well in one or other area. (A trap can quickly get a bad reputation even though it is apparent that further engineering work will improve it considerably.)

To date, three traps have been tested by the Ontario Veterinary College in the C.W.S. programme, and seven traps have been tested for mechanical performance in the C.S.A. trap testing programme. The C.W.S. brief to this Standing Committee will contain detailed information on these programmes.

PIONEERING WORK

The Department of Engineering and the Ontario Veterinary College of the University of Guelph have undertaken a research project to develop simulated animals for use in future trap testing. This project is funded by the Federal Department of Supply and Services and

C.W.S., and the F.P.C.H.T.'s central funds have supplied over \$12,000 worth of animals to date. This is a significant piece of research. Again, we refer you to the C.W.S. brief for detailed information on the project.

The F.P.C.H.T. is currently engaged in an investigation of pheromones, and their application to trapping: Pheromones or scent factors are the agents of chemical communication among mammals and other living things, including humans. The isolation of pertinent pheromones could be of immense value. A scent which attracts only one species could virtually eliminate the accidental capture of unwanted species, for example. It might also be possible to isolate pheromones which would attract only one sex of one species. This kind of selectivity would be invaluable in wildlife management, and might even lead to the development of new trapping systems. The Committee's Co-ordinator is presently co-operating with a leading British pheromone specialist, and is very excited by the possibilities offered in this area.

The Committee is also anxious to start soon on research into the physiology of aquatic species in relation to the drowning process. As approximately 75% of Canada's furbearers are aquatic and subject to drowning as a part of the capture process, the initiation of tests to determine exactly how these animals react physiologically as they die underwater is a matter of some importance to this Committee. The various research agencies approached to date have shown grave reservations about undertaking work which could be the target of public criticism. However, head-way is being made now in this area, and the Committee views this research project as top priority for 1977.

FIELD TESTING

The F.P.C.H.T. is presently, with the help of the provinces, arranging for field testing on three traps. This series of tests is actually part of an optimization process, because all three traps are expected to need certain adjustments.

When C.W.S. standards have been formulated, traps meeting these standards will, as a part of the approval process, undergo rigorous field testing on a national scale. Any trap which scores well mechanically and biologically but does not perform well in the field will be considered unsuitable for approval by this Committee as a humane trapping device.

The provincial and territorial jurisdictions will field test for the Committee as an extra service. This work will not be funded by central F.P.C.H.T. funds.

COMMUNICATIONS

Since 1975 this Committee has made every possible attempt to increase communications with both the fur industry and the public. The quarterly newsletter, initiated in early '76, now reaches nearly 700 interested individuals and groups; and at provincial agency request, the F.P.C.H.T. has held several public meetings in order to clarify our work and aims to interested members of the public.

COMPLEXITY OF PROBLEM

Listed above are some of the ways in which the F.P.C.H.T. and its contributing jurisdictions are attempting to find solutions to what is essentially an incredibly complex problem. The most difficult problem facing the F.P.C.H.T. is to reconcile the mechanical approach

to establishing trap criteria, to the reality of how these traps are used; because a good, experienced trapper can use a leg-hold trap in such a way that a trapped animal will die more quickly than an anaesthetized animal in a humane society shelter. This can be done by converting the leg-hold into a quick-kill device, as can be seen at the beginning of the A.P.F.A. film 'Canada's Shame.'. The leg-hold trap can also cause a low stress, relatively quick death when set by an experienced trapper in a drowning set. (See C.A.H.T.'s 'Trapping in Canada').

Conversely, a casual, untrained trapper can take the most humane device known to man and, by his ignorance of the behaviour of wild animals, cause the most appalling suffering. Trapping conditions and seasons vary across the country, and what is acceptable for one species in one area will be virtually useless for the same species in another. Built-up and rural areas pose special problems that the wilderness-area trapper will not find: powerful killer traps are far too dangerous to use around children and pets.

NEED FOR TRAPPER EDUCATION

Because of the incredible diversity of trapping conditions in Canada, and because of the considerable amount of knowledge a trapper must have in order to trap efficiently and humanely, trapper education is probably the single most effective means of improving trapping in this country at this time. The provincial and territorial wildlife departments are all, without exception, putting considerable effort into trapper education programmes and working with trapper associations in an attempt to make trapping instruction available to every trapper across Canada. This is creating the basic administrative

framework for the rapid dissemination of new techniques and devices. The F.P.C.H.T. will shortly begin work in the field of trapper education through the initiation of production of a Canada-wide trapping manual, which will tie in with trapper instruction on a national level.

FUTURE DIRECTIONS

The C.S.A. mechanical testing programme does not presently allow for the very necessary work of trap improvement and optimization; and the existing system, whereby the F.P.C.H.T. suggests improvements to the original inventor and then waits for a new submission, takes time and is not completely satisfactory. Thus, the F.P.C.H.T. is seriously considering setting up a complete optimization programme whereby traps with real potential can be quickly tested for mechanical weakness, optimized, developed and field tested before being given a final rating under any standard system this Committee may recommend (which may or may not rely completely on the C.W.S. trap approval criteria). Such a programme can be set up relatively quickly and would greatly accelerate the fulfilment of this particular Committee's mandate.

CONCLUSION

It is a measure of a national concern that all Canadian jurisdictions have shown a willingness to pool efforts in an attempt to solve this most difficult problem. It is even more noteworthy when we realize that each province has jurisdiction over its own wild animal management, and any legislation based on the F.P.C.H.T.'s recommendations must therefore be enacted separately by each province. The very existence of the F.P.C.H.T. indicates a strong desire to

work together on this problem which, because of differences in climate, terrain and provincial law, must essentially be solved in eleven or more different ways.

It might be appropriate to end with a comparison of the purpose of the Standing Committee hearings - "to investigate practical alternatives to leg-hold traps, and other inhumane types of trap, to promote the eventual phasing-out of such traps, and to encourage the correct setting of traps meant to cause instantaneous death" - with the stated aims of the F.P.C.H.T. Although there are minor differences, the intent is essentially the same. And with the continued and concentrated backing of all Canadian jurisdictions, the F.P.C.H.T. believes that the problems related to the trapping of wild furbearing animals can, and must, be solved.

APPENDIX A - THE FIGURES

- 3,076,133 wild furbearing animals were harvested in Canada in the 1974-75 trapping season.
- 2,198,662 (71%) of these were aquatic species, which are predominantly taken in drowning sets. This means they are trapped in such a way that death is a result of oxygen deprivation and carbon dioxide narcosis in an underwater situation.
- Methods of capture basically consist of trapping by leg-holds, snares and quick-kill type traps; in some cases aquatic animals are shot.
- 877,471 upland animals, therefore were taken on land in the 1974-75 trapping season.

1974-75 Trapping Season*

<u>Animal</u>	<u>Number Taken</u>	<u>Usual Method of Capture</u>
---------------	---------------------	--------------------------------

AQUATIC

Beaver	357,732	quick-kill traps (Conibear, Instant Killer), snare, leg-hold, a very few shot
Muskrat	1,762,589	Conibear, leg-hold, submarine box-trap, a few shot
Mink	63,083	Conibear, leg-hold, submarine, box type trap
Otter	15,258	Leg-hold, snare, Conibear

LAND (small to medium size range)

Ermine	88,098	quick-kill (mainly Conibear), leg-hold set as killer trap, common rat-trap, leg-hold (decreasingly)
Fisher	10,163	quick-kill (mainly Conibear), leg-hold (decreasingly)
Marten	47,598	Conibear, leg-hold (decreasingly)
Rabbit	8,353	snare, shooting
Raccoon	81,504	Conibear, leg-hold (decreasingly), many shot
Skunk	596	quick-kill (mainly Conibear), leg-hold, snare, shooting - (not harvested by professional trappers)
Squirrel	469,093	quick-kill (mainly Conibear), leg-hold, shooting (especially in Yukon), most snared, leg-hold used as quick-kill

<u>Animal</u>	<u>Number Taken</u>	<u>Usual Method of Capture</u>
---------------	---------------------	--------------------------------

LAND (medium to large size range)

Badger	3,626	shooting, leg-hold
Bear:		
black, brown	3,585)	aldrich-type foot snare leg-hold (decreasingly) shooting
grizzly	20)	
white	548)	
Cougar	33	shooting
Coyote	44,366	shooting, snare, leg-hold, poison during some predator control pro- grammes
Fox:		
blue	208)	snare, leg-hold, shooting
red & cross	43,103)	
silver/blend	429)	
white	32,913)	
not specified	13,563)	
Lynx	20,648	snare, leg-hold, shooting, some Conibear
Wildcat	3,425	snare, leg-hold, shooting, some Conibear
Wolf	5,510	snare, leg-hold, shooting
Wolverine	1,020	snare, leg-hold, shooting, some quick-kill type trap

* 'Fur Production' - Statistics Canada, Season 1974-75

Selectivity of Traps

It is possible to trap with few non-target species (birds or animals of no commercial nature) being taken by accident in traps set for fur-bearers. It is even possible to trap without taking non-target species at all. Although there are no verifiable figures on the quantity of unwanted species taken, there are still numbers of these creatures trapped annually. Experience shows, however, that trapper education, progressive setting techniques and improved trapping devices bring the incidence of the capture of unwanted species down each year.

Wring-offs

A wring-off occurs when an animal caught in a leg-hold trap twists or chews at the trapped foot and leaves the amputated foot or toes in the trap. There are no verifiable figures on the incidence of wring-off. An inexperienced, casual trapper may lose up to 25% of his take through wring-offs; but an expert trapper can eliminate them.

APPENDIX B

2nd INTERNATIONAL HUMANE TRAPPING CONFERENCE Toronto,
September, 1976

A National Overview - David H. Gimmer,
Indian and Northern Affairs, Ottawa

Introduction: Moderator, Ladies and Gentlemen:

I am pleased to have the opportunity to speak at this 2nd International Humane Trapping Conference and cannot help but reflect on the progress which has occurred since the first Conference in 1972. I feel much has been accomplished in the intervening years, in spite of the comments of some delegates to the contrary.

The agenda describes my contribution as a "Federal Government Overview of Humane Trapping", however, I suggest it would be more aptly entitled "A National Overview". I would, therefore, prefer to speak as Chairman of the Canada Fur Council, rather than a Federal Government employee and, in keeping with this thought shall endeavour to provide a thumbnail sketch of activities across the country, much of it outside of the federal jurisdiction.

General Comment:

Before dealing with specific activities, I feel it is appropriate to look briefly at the remarkable change in attitude which has occurred over the past few years. I recall quite clearly the air of suspicion and hostility which greeted Neal Jotham's* initial presentation to the Canada Fur Council in Yellowknife in 1970. That meeting did much, however, to shape the agenda and discussion of the Council over the next two or three years, resulting finally in the resolution presented to the Federal-Provincial Wildlife Conference in 1973.

Today, the need to convince people that humane trapping is necessary is much less urgent, it is becoming an accepted fact. Whenever I travel across Canada, I am acutely aware that people - trappers, biologists, fur managers, administrators and the general public - are thinking humane trapping. The subject permeates discussion at all levels of the fur industry and is an underlying concern expressed in terms of personal activity.

* Neal Jotham, Vice President, Administration, Canadian Association for Humane Trapping (C.A.H.T.)

There is still a big job ahead but, for the future, the main thrust of our endeavours must be towards the development and refinement of trapping systems which provide the maximum elements of humaneness in both equipment and techniques. We must now be concerned about how to most effectively implement humane trapping systems while maintaining appropriate continuity within the trapping industry and retaining the capability to respond to wildlife management needs.

I cannot help but note that some persons still feel the need to continue beating the drums to convince the public that humane trapping is necessary. I suggest these people are now out of step; and have been left behind by the developments of the past year or two. Much of the publicity now generated to further convince the public that more humane trapping methods are needed, has become counter-productive. People who can make a contribution to the development of new trapping systems are often reluctant to become involved because of the controversy. Professional people just don't want the hassle that participation is likely to involve. We must somehow convince these people to join in the concerted effort required to secure and implement practical humane trapping systems.

Certainly the work ahead will not be easy or simple, nor will progress be as quick as some might wish. The search for and development of more humane trapping systems will take money, but more money is not the essential key; new ideas and concepts are. Let us not become preoccupied with the creation of big budgets, lest we lose sight of our major objective, the orderly introduction of effective humane trapping systems which hopefully meet or surpass our most optimistic expectations.

National Overview:

What's happening across the country?

In reviewing reports from the provinces and territories, it is apparent that all jurisdictions are engaged in trapper education programs and that greater emphasis is being placed on this activity in both current and projected programs. Emphasis in these education programs is placed on more efficient and humane use of existing equipment, the development of more effective techniques and encouragement to experiment with new equipment when it is available. Trappers are also encouraged to demonstrate techniques which they may successfully employ for the benefit of other trappers. This emphasis on trapper education is a more useful and essential element in the development and introduction of more humane trapping systems.

Several provinces and the territories have initiated trappers' newsletters as a means of providing and exchanging information.

All provinces and territories contribute to the Federal Provincial Committee for Humane Trapping on a scale related to their respective fur production volumes and six provinces and one territory have representatives on the Committee. Since the Committee reported earlier in the day, there seems little point in commenting further on these activities at this time. Nearly all Provinces and territories have confirmed they will co-operate fully with the Committee in field testing new equipment and techniques as and when required.

Specific Projects or Activities: With respect to specific activities in particular jurisdictions, I wish to mention a number of items:

Newfoundland: Contribution to F.P.C.H.T.

- Encouragement to trappers to submit designs for prospective humane trap devices.
- Promotes the wider use of the Conibear trap and legislated its exclusive use in three beaver management areas on the Avalon Peninsula and Bonavista Peninsula, primarily because of its efficiency.

Prince Edward Island: Contributes to F.P.C.H.T.

- Has very limited fur production and work done in promoting humane trapping is largely on a personal basis with trappers.

Nova Scotia: Contributes to and has member on F.P.C.H.T.

- Has studied effects of trapping on beaver populations since 1961. (Results indicate need for trapping to keep population healthy.)
- Beginning October 1, 1976, Nova Scotia will require trappers to have a furbearer license and will initiate a records system to tally catch volumes, location, etc. (This is considered a major step forward in their fur management program.)
- Sponsors annual trapper education course, has an annual newsletter for trappers and provides support for its very active Trappers' Association.
- Will undertake field testing of traps this season for F.P.C.H.T.

New Brunswick: Contributes to F.P.C.H.T.

- Has submitted five inventions from trappers to F.P.C.H.T.
- Trapper information and education program was initiated this year.

Quebec: Contributes to and has member on F.P.C.H.T.

- Currently involved in development of a new wild fur program in James Bay Development Area of northern Quebec.
- Three trap designs recently submitted to F.P.C.H.T.
- Support for newly formed Quebec Trappers' Association.

- As a point of interest, a recent survey of 147 trappers in the James Bay Area showed that they owned and used 1,503 Conibear traps, or 10.2/trapper, and indicated an intent to acquire a further 2,083 Conibears during the current season. Indian trappers in this area have customarily relied heavily on snares but are switching to Conibears for efficiency, certainly an encouraging move towards the future.

Ontario: Contributes to and has member on F.P.C.H.T.

- Has been a leader in pursuing a solution to problem of humane trapping at several levels, for a number of years.
- Provided accommodations and services for F.P.C.H.T. for first 18 months.
- Has loaned (seconded) Alex Caron as Co-ordinator to F.P.C.H.T.
- Trap testing program produced two trap prototypes now being examined for patent purposes. Now engaged in writing final results of its trap testing program.
- Contributed to preparation of criteria for F.P.C.H.T. field testing.
- Extensive trapper education and information program.
- Close liaison and Coordination of activities with C.A.H.T. and O.T.A.
- Will be participating in F.P.C.H.T. field testing program.

Manitoba: Contributes to and has member on F.P.C.H.T.

- Like Ontario, has been leader in search for humane trap system.
- Has field tested 23 devices since 1958.
- Distributed over 1,200 Conibear traps under C.A.H.T. trap exchange since 1963.
- Has pursued biological and mechanical testing, provided financial assistance to inventors, and the promotion and instruction on humane traps and techniques through trapper education and field staff.
- Humane traps only distributed through Special A.R.D.A. IIIB Program.
- Manitoba Trappers' Guide being revised to feature humane techniques and eliminate, where possible, upland leg-hold sets.
- Operation of experimental traplines, employing three full-time trapper employees, one humane trapping instructor and a mechanical consultant.
- Co-operation and assistance to inventors - 12 devices invented by trappers - eight submitted to F.P.C.H.T. for testing.
- Liaison and close consultation with F.P.C.H.T. and C.A.H.T. in field and educational programs.
- Participation and support by fur managers, trapline officers, field staff and most important by M.R.T.A. in these activities.
- Budget for Trapper Education, Humane Trapping and Research and Experimental trapping programs is nearly \$100,000 for 1976/77.

Saskatchewan: Contributes to F.P.C.H.T.

- Active trapper education program including on-site group training sessions for trappers using Conibear traps exclusively (Young trappers).
- Budget for trapper education and humane trap instruction is about \$50,000 annually. Future plan is to increase this amount under a revised fur program in concert with the federal government.

Alberta: Contributes to and has member on F.P.C.H.T.

- Has initiated extensively expanded trapper education program 2 - 3 week courses - Alberta Vocation Center - Students picked for potential as instructors. To be expanded to 5 courses for 20 to 25 students.
- Co-operated in developing criteria for F.P.C.H.T. field test program.
- Provides substantial support to A.C.T.A.* and actively pursues the use of humane trap equipment and techniques. Currently involved in preparing trapper guide/manual - emphasis on humane techniques - bilingual Cree/English publication.

British Columbia: Contributes to and has member on F.P.C.H.T.

- Initiated a muskrat trapping system investigation to determine most humane method and to study the physiological responses to muskrats to three presently used trapping systems. (Dr. Jones - U.B.C.)
- Encouraged trappers to develop and report on new or improved humane trapping techniques.
- Introduced legislation aimed at reducing animal stress within the current trapping systems used, including:
 1. Outlawing of toothed leghold traps.
 2. Leghold traps set for otter or beaver must be equiped with submerging device involving a sliding lock.
 3. Trapper education aimed at teaching trapping skills, featuring humane use of current traps in use. This is also an option for obtaining a licence for the first time. The province feels this is a most important development.
 4. Time check on all trap sets if non-killing traps or devices are being used.
- The province will participate in field testing for F.P.C.H.T.

Northwest Territories: Contributes to and has member on F.P.C.H.T.

- Education courses for trapper instructors and students include the use of Conibear and other humane trapping techniques.
- Hunters' and Trappers' Associations and public are informed of objectives and activities by government newspaper printed in three languages.
- Experimental trapping projects, using Conibear traps, have been carried out on arctic fox.

- On a limited basis, Conibear traps are loaned to interested trappers by the Game Department as a means of introducing trappers to this equipment.
- N.W.T. will participate in trap testing for F.P.C.H.T. as required.

Yukon: Contributes to F.P.C.H.T.

- Yukon Trappers' Association is very active.
- Trapper education program includes instruction on use of Conibear traps and humane trapping techniques.
- Recently appointed a fur biologist to pursue development.

Federal Government Involvement:

The federal government has made a substantial contribution towards the introduction of more humane trapping systems through a number of agencies and departments, some in support of provincial programs and other by direct inputs.

C.W.S. - Department of the Environment:

- Direct contractual arrangements to cover the costs of mechanical testing of traps through the Canadian Standards Association and biological testing through the Ontario Veterinary College at Guelph, as support for the F.P.C.H.T.
- Extension of scientific and technical consultation services and provision of biometric services for F.P.C.H.T.
- Extends financial administration services for F.P.C.H.T.
- In summary, the federal government will assume responsibility for the analysis of the tests which it paid for and will develop the criteria as a result of these tests and will advise F.P.C.H.T. accordingly.

Department of Indian Affairs and Northern Development:

- Contributes 25% of funds for F.P.C.H.T. and has member's status.
- Contributes to several provincial programs including Manitoba, Ontario and Quebec.
- Provides direct assistance to Indian trappers through Regional and District programs and projects.
- Liaison and co-ordination of activities with provinces, trappers' associations, C.A.H.T. and other Humane Society Organizations.

Department of Regional Economic Expansion:

- Extension of assistance to trappers through Special A.R.D.A. IIIB Program including the distribution of Conibear traps.

Canada Manpower:

- Contributes extensively to trapper education programs organized by provinces, territories and trappers' associations through which the extension of humane trapping is fostered.

Federal Department of Supply and Services:

- Scientific Research Branch provided service to F.P.C.H.T. in an effort to enlist the participation of the scientific and industrial community in researching and developing humane trapping systems through "space-age" technology. This approach will be continued to be explored to determine whether an entirely new system of taking furbearing animals may be possible.
- Funded research program (in concert with C.W.S.) at Guelph University to develop simulated animal models to be used in future trap testing projects at cost of \$68,000.

National Research Council:

- N.R.C. engaged in development and testing of humane trap devices.
- Resulted in development of Mohawk trap, during latter stages co-operated with D.I.A.N.D. in production and testing of prototypes.
- It is appropriate to mention that Max Kurhing, who was largely responsible for the work done by N.R.C., passed away earlier this month. Certainly many will remember Max Kurhing as being very dedicated to the development of a practical humane trap and he vigorously pursued the further development of the Mohawk Trap even after he retired from N.R.C.

Closing Remarks:

That about concludes my overview of activities on a national level. I trust the information provided has been of interest and that you will understand that a lot of activity has occurred which is not readily visible to the general public. It will also be evident that a substantial financial contribution is being made by various levels of government to search for and develop more humane trapping devices, trapping techniques and trapping systems. The budget of the F.P.C.H.T. is, therefore, only a small part of the overall concerted effort being made across Canada. Thank you.

APPENDIX C

HUMANE TRAP DEVELOPMENT:

INFORMATION FOR INVENTORS

by the

FEDERAL PROVINCIAL COMMITTEE FOR HUMANE TRAPPING

(Booklet in draft form

to be published February 1977)

This booklet is designed to outline the present state of trap technology, and at the same time identify and enumerate the various factors contributing to the success or failure of trapping devices as we know them.

We sincerely hope that inventors as they read the material printed here will be inspired to consider, or to take a fresh look at, the development of humane trapping devices and techniques.

WILD ANIMAL CAPTURE METHODS IN USE TODAY

The most commonly used methods are italicized.

A. Killing Methods

- i) spring-powered traps:
 - a. where the spring transmits energy to the killing bar
 - b. where the spring also acts as the killing bar
- ii) snares:
 - a. where the animal's struggles create killing energy
 - b. spring-powered
- iii) poisons:
 - e.g. coyote-getter: where a cyanide capsule is discharged when bait is taken
- iv) shooting:
 - raccoon, squirrel, deer, cougars, wolves, coyotes, fox are among those furbearers which are sometimes shot: some aquatic animals are shot at certain times of the year in certain localized areas
- v) deadfalls:
 - where a rock or log is placed in such a way that an animal on tripping the trigger will be killed by the falling rock or log
 - (illustration)
- vi) holding devices in conjunction with submergence:
 - for aquatic species; e.g. where the leghold trap is set in such a way that the trapped animal becomes submerged, cannot re-surface and dies
 - (illustration)

B. Holding Methods

(Methods where wild animals are trapped and restrained alive).

- i) Steel leg-traps:
 - (spring-activated)
 - (illustration)

- | | | |
|------|--------------------|---|
| ii) | leg snares: | (spring-activated) - presently in limited use for bear |
| iii) | box traps: | used mostly for research and/or urban pest control |
| iv) | pitfalls: | not used in North America |
| v) | beaver live traps: | Bailey and Hancock traps (spring-activated wire mesh devices) used by wildlife managers and researchers for study or relocation of beaver |

THEORETICAL TRAPPING METHODS

A. Killing Methods

- i) captive-bolt activated mechanisms: captive-bolt stunners are used in slaughter houses
- ii) electronic killing systems
- iii) narcotic or chemical-based killing systems
- iv) any other methods involving modern or futuristic technology

B. Holding Methods

- i) immobilizing drugs
- ii) application of animal behavioural psychology
- iii) any other methods involving modern or futuristic technology

TRAP SETTING TECHNIQUES

Trapping devices are generally used in conjunction with camouflage, for obvious reasons. Bits of twig, evergreen, grass, snow, earth - all these are used to make traps blend in with the natural surroundings. Most trappers take care not to leave scent on traps; and traps should be made of material which does not hold humane scent. This has seemed to pose problems when the jaws of leghold traps have been experimentally padded, for example.

Traps are often set in cubbies, which are artificial shelters made of natural-looking material such as rocks, logs, foliage, etc. In effect, these are miniature trapping stations, as a good cubby set will be used time and time again in the same location. Natural cavities or shelters may also be used as they occur or with minor improvements.

A variety of animal attractants in the form of baits and/or lures are often used to entice animals into traps. These are not always necessary when devices are set in animals' natural trails or run-

ways on land and in water. Bait is generally in the form of parts or carcasses of trapped animals for the various carnivorous/omnivorous species, and favourite plant foods such as poplar saplings are used for herbivores like the beaver.

Potent scents are also commonly used to attract animals. Here is an example, in this case a lure for lynx:

"Rot lynx livers in a jar all summer. Take a pint of this rotted liver and add six drops of oil of Aniseed, six drops of Valerian, six drops of Oil of Catnip and six drops of lynx urine. Throw in about five tablespoons of powdered lynx droppings and one finely chopped beaver castor. Mix well."

The recent research on pheromones, the agents of chemical communication among mammals and other living things, may well refine the art of using lures to a considerable extent. A trapper, at some point in the future, might well be able to aim for one age group or one sex of one species. This would be an invaluable aid in the management of wildlife.

There are other aspects of animal behaviour which could also relate to adequate selectivity of animals trapped. Visual and perhaps tactile stimuli may act as significant animal attractants or repellants. Field experience shows, for example, that certain species find small, dark enclosed areas irresistible, while others will not stick their heads into an enclosed space. Certain species will try to avoid touching a prong trigger on a trap; and most animals will step over twigs placed in their path. Experienced trappers use all these aids for species selectivity, and for exact placement of animals in traps. But there is certainly a need for scientifically-conducted research in the area of wild animal attractants and their application to selectivity in trapping.

MECHANICAL QUICK-KILL TRAPS

If wild animals are to be killed for fur, then probably the most humane and efficient way of taking them is to make the kill and capture simultaneous. So finding quick-kill trapping methods for all species must be a primary goal of the F.P.C.H.T.

There may well be a mechanical trap brilliantly innovative enough to make the following criteria obsolete. We hope so.

But at the present time, all potentially successful traps do meet these conditions, many of which are, of course, instinctively recognized by trap inventors.

Primary Characteristics

These are those features which can be measured with mathematical precision, and which will therefore be significant in setting

standards for trap evaluation. A preliminary list of energy levels necessary to kill the various furbearing species is in preparation.

Presently the most effective killing traps are those which use two different types of force in order to kill an animal.

Firstly and predominantly, there is striking force, when some part of the trap hits the animal. This force should be strong enough to cause death when the animal is hit in an effective strike location.

If the animal is not positioned well enough for a killing strike when the trap is fired, it may be left stunned or injured. In order to avoid undue suffering or escape of the animal, an auxiliary killing method should be incorporated into the trap design.

Secondarily, then, comes clamping force, in which pressure is exerted and held in order to stop the animal's breathing and/or perhaps blood supply to the brain. Prying force can serve this function also - in cases where a trap has a self-locking device on the jaws, but no clamping force is being exerted by continuous spring action.

Other measurable energies, too, tell us something about how the trap will function. These are:

- cocking force: the maximum force required to cock the spring mechanism(s) to the set position in order to put safety mechanisms in place
- setting force: the force necessary to hold the trap bars in position to a point where the trigger can be engaged.
- prying force: the force required to pry open the trap, after it has been sprung. If this force is not great enough, an injured animal may escape.
- tripping force: the force necessary to trip the trap from the set position
- spring constant: repeated measure of the spring resilience to check if energy is lost through constant use.
- speed of closure: the measurement of how quickly the jaws close.

Given that a design has potential, it is often possible to improve the various energy levels by using better quality metals or stronger springs, or by modifying the trap shape slightly to eliminate friction, etc., in the construction of the trap.

SECONDARY CHARACTERISTICS

Less tangible are those factors we call secondary characteristics

These are secondary only in that their classification and measurement cannot be easily stated in mathematical terms. However, the performance of a trap in all the following areas must be assessed by the Federal Provincial Committee for Humane Trapping.

Trap Geometry

Under this heading are factors such as the type of mechanism, type of trigger and the actual physical dimensions. The type of mechanism will determine the type of sets in which the trap can be used. Some traps require the animal to pass through the mechanism, while with others the animal is caught passing over the trap. Some mechanisms expand on triggering, while others collapse. This type of action will determine to some extent the type of set the trap can be used for and how much it will be affected by its immediate environment.

In some traps, the springs are set by applying a force to the trap structure and this may require the structure to be stronger than in traps which have springs that can be compressed separately. Some traps are self-locking, in that once they are sprung they cannot be pried open. This is a desirable feature since any animal caught in such a trap will be held securely. In some traps the spring and killing bar are one piece of metal. Energy is more efficiently utilized here than in traps where spring and frame are separate units and where energy is transferred from spring to frame.

The type of trigger is important since it will determine to some extent the species of animal that can be successfully caught. Some triggers operate by means of the animal pressing on a wire or prong, and some species will avoid doing this if possible. Some operate from only one direction while others can be activated from more than one direction. Some triggers require the animal to pull on a bait, while still others must be pushed to set the trap off. Pan triggers are activated by the animal stepping on the pan and may be effective for those species which avoid prong triggers; however, they are more susceptible to obstructions which may interfere with their action.

The physical dimensions of the trap of course determine the size and type of animals that can be caught. The dimensions also determine the type of set that can be used with a particular trap.

Location of Strike

Trap testing by the Federal Provincial Committee for Humane Trapping; the Canadian Federation of Humane Societies' Humane Trap Development Committee, and other organizations and agencies have shown that the

location of the strike is very important in assuring a quick death to the trapped animal. The geometry of the trap, the type and placement of the triggering mechanism, as well as the type of set will determine the location of the impact of the trap upon the animal. Some traps can strike the animal in two places, which may increase the ability of the trap to hold the animal, but may also decrease the striking force by one half. A blow to the skull is probably the ideal location for a quick death, but it is a relatively small target and requires exact placement of the animal. The next most effective location of strike which has been determined by testing is the chest, followed by the neck. A trap which strikes the animal farther back on the body than the chest will not kill it quickly. An animal struck in this location may eventually die due to rupturing of blood vessels or organs, but this process may take a long time and cause the animal a very high degree of stress. It may also lead to pelt damage as the animal struggles in the trap. Traps that strike from above seem to be more effective than those that strike from below or from the side.

Mechanical Reliability

It is not unusual for traps, both prototype and even those already marketed, to show weaknesses in their mechanical composition. These can be associated with a) design, and

b) manufacture.

A trap made of a single, bent piece of metal will be less susceptible to cold stress and fracture than one with many welded joints, for example.

The following questions could be asked of any prototype trap:

- i) Would the trap become too cumbersome or expensive with the use of stronger/heavier/better-quality material?
- ii) Is there room for a) design or
b) manufacturing improvement?
- iii) When the trap is sprung, are there any weak points? (e.g., do any moving parts place undue wear on other parts of the trap causing possible weakness and loss of impact energy or closing speed?)

Flexibility of Usage

A trap should be versatile in order to match both the trapper's knowledge of the animals in his area and the conditions and terrain over which he traps. A device which can be used under most or all conditions for most or all species in its size range will be widely used by trappers.

Selectivity

Consideration should be given to the potential selectivity of a device. Perhaps features might be incorporated within a design to discourage the capture of unwanted species; and sometimes features of a trap might lend themselves to highly selective setting techniques.

Ease of Setting

This is an important consideration for obvious reasons, as is....

Safety

With high-powered killer traps, a safety lock and a quick-release mechanism are pretty well essential features. The former is necessary to hold the trap safely in set position, the latter enables a trapper to escape quickly from the trap should he inadvertently get caught in the trap himself.

Size, Weight and General Portability

Traps often have to be taken into fairly remote areas, and consideration should be given to the ease with which they can be transported.

Cost

It is no good making a device which no trapper can afford to buy.

Maintenance

Easily replaceable springs, adaptable and replaceable triggers, parts which can be either easily obtainable or substituted by standard materials, are all desirable features.

Effect on Pelt

The trap, in closing, should not damage the pelt of the animal taken.

HOLDING TRAPS

Some species are either too large or too wary of killing devices for a kill/capture method to be either safe or practicable at the present stage of trap technology.

And, wild animals are not always captured for fur. Wildlife management and research studies often demand the release, unharmed, of the trapped animal. Sometimes animals are trapped in order to be relocated.

In built-up areas, nuisance animals are frequently trapped. Quick-kill traps can be far too hazardous to pets and children to be used in these circumstances.

The Committee must therefore consider holding traps as an essential part, for the time being, of the trapper's equipment.

Holding Traps: Criteria

Devices for holding wild animals until they are either killed, relocated or released, should ideally cause no stress to the animal caught.

However, the present state of trapping technology is such that certain concessions have to be made in the interests of both trapper and animal.

Presently, the two main methods of trapping wild animals alive are box trapping, and trapping by restraining an animal by part or parts of the body. As these methods are significantly different, we will deal with them separately.

Traps which restrain animals by part or parts of the body

(The most commonly-used trap in this category is of course the steel leg-hold).

Factors contributing to the well-being of the trapped animal while it is restrained by the trap are listed below, and the best holding devices in this category are those which satisfy most points in the highest degree.

- a) The trap must hold an animal without cutting off blood circulation to the trapped part.
- b) The trap should not lacerate or damage the animal's skin.
- c) Wild animals instinctively bite at anything which holds them. A good holding device should not allow the captive animal to break or damage teeth during escape attempts.
- d) If the trap is to be tethered to the ground or other object, the tether should be short, and on a swivel. Short, because this prevents the animal causing severe injury when it lunges to the end of its tether; and swivelled because constant twisting can add pressure on the trapped part and cause injury. It is possible to incorporate a shock absorbing mechanism to reduce the effects of lunging.
- e) The part of the trap which grabs and holds the animal should close swiftly enough to catch the animal, but not forcibly enough to hurt it.

- f) The trap should meet all the requirements of the trapper - it should be cheap, portable, reliable, safe to use; and it should be versatile enough to set in places where the animal will have at least some illusion of protection from its natural enemies, and shelter from the elements.
- g) The trap should be non-damaging to, or inaccessible to, non-target species, including man and his domestic livestock.

Box Traps

While enclosed box-traps, offering darkness; protection from the weather, security and even food (bait) might present an optimum condition for live-trapping land animals, they are not generally practical for the fur-trapper because of their bulk. However permanent box traps built of material which is easily available on the trapline, such as logs, have been used in the bush with some success.

When box traps are made of mesh, the mesh should be of very fine gauge in order that the trapped animal will not damage teeth during its inevitable attempts to escape. The mesh can, and should, be covered with camouflage both to hide the trap and shelter the animal. Metal box traps may conduct away heat, and be too confining to allow for behavioural adaptation to cold.

Box traps are also used in water sets, in which case they are called submarine traps. In these submarine traps, a simple one-way hinge or funnel opening allows aquatic animals to enter but not escape, and if the trap is submerged, they die. More than one animal at a time can be captured with this method, which is predominantly used for muskrat.

The foregoing material is a very brief synopsis of what we know about traps to date. Credit for defining many of the criteria set out here must go to the Humane Trap Development Committee of the Canadian Federation of Humane Societies, who were working on the problem long before we were.

AWARDS FOR ADVANCES IN HUMANE TRAPPING TECHNOLOGY

Certain organizations offer awards for humane trap design. Details are available from:

Roger Van Teyens
American Humane Association
Box 1266
Denver, Colorado 80201
U.S.A.
phone 303-779-1400

C.A.H.T.
Box 934, Station F
Toronto, Ontario
Canada M4Y 2N9
phone 416-922-7030

The Canadian Federation of Humane Societies offers the John de Navarre Kennedy award for significant contributions towards humaneness in trapping. Candidates for this award are generally referred to the Federation by other agencies.

There are an estimated 5 million trapping devices in use in this country which could become obsolete with the invention of a better trap or traps.

There are, further, an estimated 50 million trapping devices in use in the U.S. which could become obsolete with the invention of a better trap or traps.

Perhaps YOUR trap might be THE one. Isn't it worth a try?

SUGGESTED READING

- Bateman, James A., 'Animal Traps & Trapping', 1971, David & Charles, Great Britain
- Birch, M. C. (Ed.), 'Pheromones', 1974, American Elsevier, New York, U.S.A.
- Ewer, R. F., 'The Carnivores', 1973, World Naturalist Series, Weidenfeld & Nicolson, Great Britain
- Giles, Robert H. Jr., 'Wildlife Management Techniques', 1971, The Wildlife Society, Washington, D.C., U.S.A.
- Hawbaker, S. Stanley, 'Trapping North American Furbearers', Kuntz Bros., Clearfield, P.A., U.S.A.
- Provincial Game & Fish/Wildlife Acts & Regulations: Available from the various provincial governments
- Provincial Trapper's Guides; Available from the various provincial governments

APPENDIX "FF-6"

BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
FORESTRY ON THE SUBJECT OF HUMANE TRAPPING - FEB. 15, 1977

CANADIAN WILDLIFE SERVICE
DEPARTMENT OF FISHERIES AND THE ENVIRONMENT

BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
FORESTRY ON THE SUBJECT OF HUMANE TRAPPING - FEB. 15 '77

The Canadian Wildlife Service of the Department of Fisheries and the Environment has been involved in humane trap testing and development since 1956, when in conjunction with the National Research Council a number of models of various designs were fabricated and tested. These were exhibited to various provincial game agencies during succeeding annual Federal-Provincial Wildlife Conferences. No specific action was initiated however until 1973 when a formal body, the Federal-Provincial Committee on Humane Trapping, was formed at a founding meeting in Winnipeg, initiated by the Canadian Wildlife Service. Its goals and objectives are clearly outlined in the Committee's own brief.

The Canadian Wildlife Service agreed in 1973 that it would act in an advisory capacity to the Committee and that it would develop criteria for the biological and mechanical testing of any devices submitted to it by the Committee and would in fact initiate and supervise contracts for the testing of the first series of such devices. The development of test criteria and subsequent testing was based on certain testing protocols which have been refined during the initial testing process and which have been augmented through a research program entitled "Determination of Criteria and Design of Models for Evaluation of Humane Traps" at the University of Guelph. The results of the mechanical testing by the Canadian Standards Association in Toronto, biological testing by the Ontario Veterinary College at Guelph, and the research

program at the University of Guelph will significantly reduce testing costs in the future, will speed up the testing process considerably and will culminate in the development of criteria and standards which will be acceptable to the provincial agencies for legislative purposes.

To this end, the Canadian Wildlife Service has contracted with the Canadian Government Specifications Board and the Standards and Specifications Branch of the Department of Supply and Services for the development of standards using the protocols they have established which will eventually culminate in the development of a National Standard of Canada. A description of this process is appended (Appendix I).

The Canadian Wildlife Service has accepted no new financial commitments after the completion of the mechanical and biological testing of 3 "new" traps and the mechanical testing of 4 commercially available traps, as requested by the Committee. A tabulation of costs thus far and our proposed financial contribution towards the research project are appended (Appendix II).

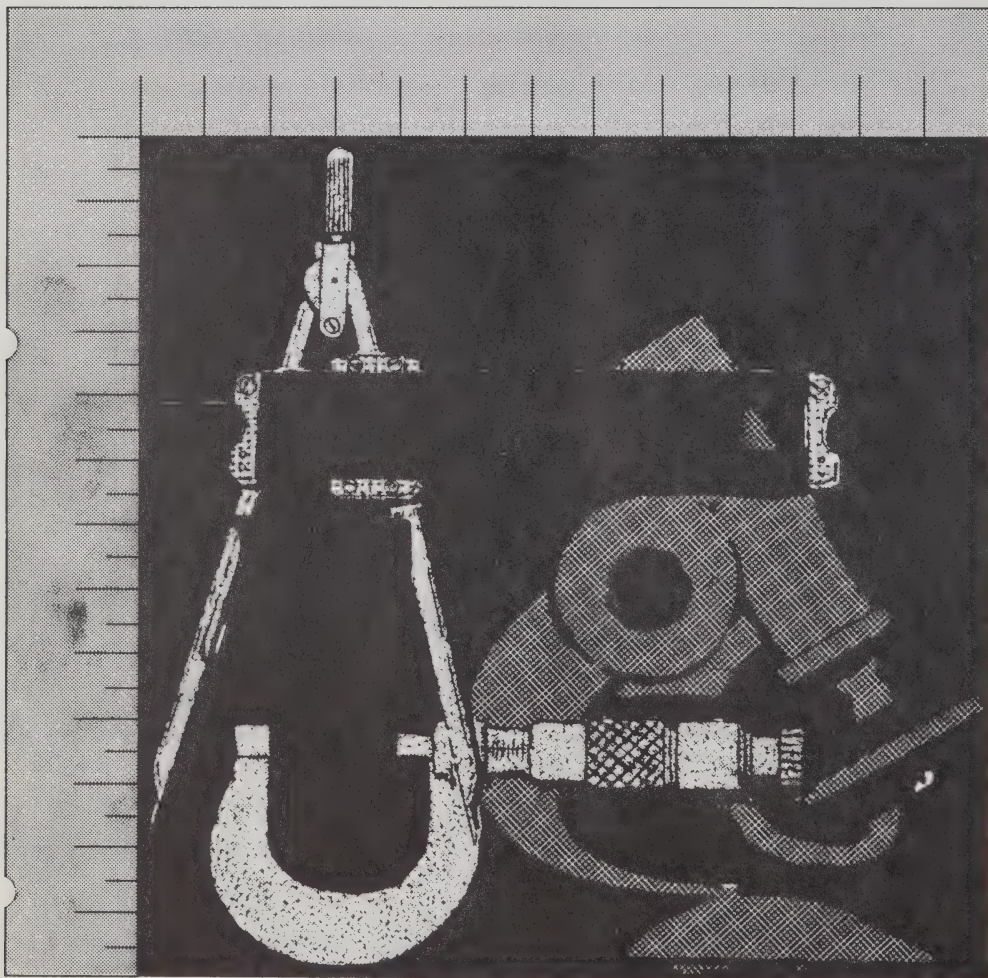
If the process outlined above is successfully adopted and approved by the provincial agencies then we can expect the Committees to proceed more rapidly in providing a reasonable assessment and evaluation of all the devices that have been submitted to date by inventors, and at the same time give those provincial agencies who have the legislative mandate for instituting humane trapping, the necessary instruments for such legislation.



Specifications
Board

Office des
normes

Canadian Government Specifications Board: Role and Operations



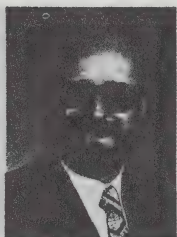
Canadian Government Specifications Board: Role and Operations

March 1976

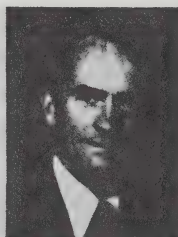
Canadian Government Specifications Board



J.M. DesRoches
Deputy Minister
of Supply
Supply and Services
Chairman



Sylvain Cloutier
Deputy Minister
Transport



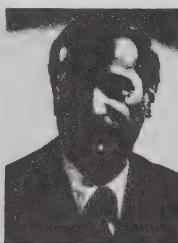
C.R. Nixon
Deputy Minister
National Defence



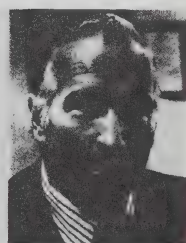
G. F. Osbaldeston
Secretary
Treasury Board



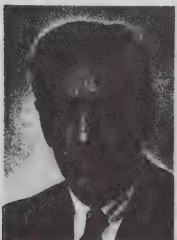
Sylvia Ostry
Deputy Minister
Consumer and
Corporate Affairs



W.G. Schneider
President
National Research
Council



O.G. Stoner
Deputy Minister
Industry, Trade and
Commerce



G.B. Williams
Deputy Minister
Public Works



J.A. Guminski
Executive Director
CGSB



J.E. Hanna
Secretary
CGSB

Contents

Chairman's Message

Part I – Standardization in Canada

The National Standards System

Part II – The Canadian Government Specifications Board

The Process of Standards Development

Domestic Standards

Procurement

Consumer

**Standards to be Referenced in Technical
Regulations**

International Standards

Part III – The Challenge Ahead

Annex A Areas of Activity

Annex B Classification of Review Board Members

Chairman's message

The aim of this publication is to provide information on standardization in general, with particular emphasis on the operations of the Canadian Government Specifications Board in its dual role as the official voluntary standards-writing body of the government and one of the key elements of the National Standards System that is being developed by the Standards Council of Canada.

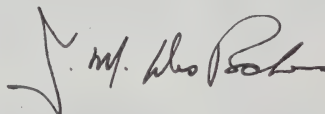
With today's rapidly changing technology and the growing desire for efficient utilization of our natural resources, the need for standardization is becoming increasingly urgent. Under these circumstances, the work of standards-writing organizations assumes importance in the day-to-day activities of all of us and affects more and more aspects of government operations. Products must be interchangeable, efficient, safe and economical.

The consensus process, which brings together producers, consumers and other interested parties, is the cornerstone of standards work. It is also, in itself, a desirable basis for the

development of technical regulations since it embodies the concept of participatory democracy and calls for the involvement of all affected by a decision. This is clearly a sought after characteristic in administrative practice today.

The consensus approach is especially attractive in a federal environment as it can serve to divorce technical from jurisdictional issues. The process can present the best technical solution to the technical aspects of the problem which then permits the various jurisdictions concerned with implementation to develop compatible approaches at their own pace and in their own way.

We hope that through better understanding of standards work generally, and the Canadian Government Specifications Board in particular, we will be able to further the growth of standardization in Canada. We seek the support and active participation of everyone interested in our work.



Chairman

Part I

Standardization in Canada

The International Organization for Standardization (ISO) has defined standardization as:

"the process of formulating and applying rules for an orderly approach to a specific activity for the benefit and with the co-operation of all concerned and in particular for the promotion of optimum overall economy, taking due account of functional conditions and safety requirements. It is based on the consolidated results of science, technique and experience. It determines not only the basis for the present but also for future development and it should keep pace with progress."

Standardization today can be and is directed toward many applications that include units of measurement; definitions of terminology and symbolic representation; product and process testing; and measuring methods and requirements governing the safety of persons and goods.

Standardization in its many forms is an essential part of all civilizations. We communicate through standard symbols, letters and words, and our daily activities are largely governed by standard behavioral patterns based on a consensus within communities. However, like other technical tools, standards must be applied wisely and properly. They are not the solution to every problem.

To some, standardization is a pejorative term implying an imposed sameness, dull uniformity, and a dearth of creativity. This idea is false because good standardization has none of these characteristics. A dictionary is, in fact, a terminology standard and, while it may inhibit originality in spelling, it does not hinder the writing of great literature or poetry.

Members of Canadian Government Specifications Board standards committees meet regularly to achieve consensus through open discussion.



The National Standards System

The Standards Council of Canada Act of 1970 created the Standards Council of Canada and assigned to it the broad objective of developing a national standards system for Canada. One reason for setting up the council was a recognition of the need to rationalize standards-writing activity, avoid duplication of effort and permit effective utilization of limited technical resources available for standards work. Up to the seventies, standards work had developed in what was essentially an unstructured environment. There were no national priorities and no national standards. Another factor in the council's formation was the need to strengthen Canada's participation in international standardization activity to bring it more into line with Canada's position as a major trading nation.

The Standards Council of Canada set about its tasks with vigor and by the end of 1975 the National Standards System comprised the following accredited standards-writing bodies: Canadian Government Specifications Board, Canadian Standards Association, Canadian Gas Association, Underwriters' Laboratories of Canada, Bureau de normalisation du Québec and the Electronic Industries Association of Canada. These bodies are responsible for the development and preparation of standards under the overall direction of the Standards Council of Canada which is responsible for policy, coordination and direction of the national program for standardization and Canada's participation in international standards work. National priorities will be reflected in a long-term program for standards development which is being developed by the council in consultation with the standards-writing organizations. This program will be completed during 1976-77.

While working on long-term plans for the

development and direction of the standards system for Canada, the council continues to address the day-to-day operating issues. Specifically, it is directing the response of the National Standards System to the needs of Canada's metric conversion program. In the international field, the council is developing guidelines for the integration of international and national standards work. These activities are being executed through the standards writing organizations.

Test methods are the heart of many Canadian Government Specifications Board performance standards. Illustrated here is a test of bonding strength of an adhesive for resilient flooring.



Part II

Canadian Government Specifications Board

The groundwork for the organization of the Canadian Government Specifications Board was laid in 1934 when the Canadian Government Purchasing Standards Committee was formed under National Research Council sponsorship. The committee's mandate was to prepare federal government purchasing standards outside the engineering field already covered by the then Canadian Engineering Standards Association. Committee membership was made up of representation from all government departments.

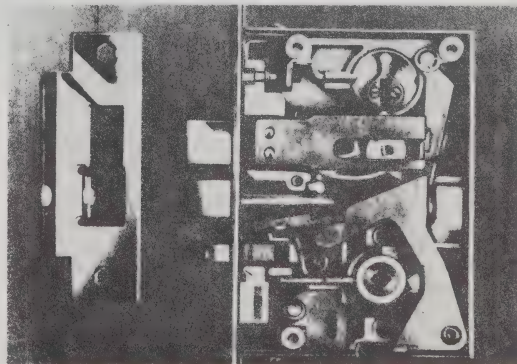
During the rest of the thirties through the forties, the committee was responsible for the development of standards for paints, textiles, soaps, petroleum, business forms, fuels, refractories and leather. Even at that early stage, activity extended, at the government's request, beyond the procurement field to such items as a government style manual. During these years, the committee moved from the internal production of standards by staff to an open consensus operation in which interested parties, users, producers and technical experts from testing organizations and government departments participated as equals. In 1948 the committee was renamed the Canadian Government Specifications Board.

During the sixties, the scope of its activities continued to expand; responsibility for the operation and staff of the CGSB was transferred to the Department of Defence Production, which was absorbed by the Department of Supply and Services in 1969. Also, the board's composition was revised and its size reduced. Membership now consists of the deputy ministers of National Defence, Consumer and Corporate Affairs, Public Works, Industry, Trade and Commerce and Supply and Services; the president of the National Research Council, and the secretary of the Treasury Board. The board's work is administered by a secretariat and carried out by officers who, for the most part, act as stand-

ards officers and secretaries of standards committees. Some of these officers are located within other organizational units but they are subject to CGSB policy and functional direction when performing CGSB work. A broadly based Review Board and Advisory Panel, appointed by the minister of Supply and Services in 1973 advise on potential national standards of Canada and review the resulting standards.

CGSB, while operating within the Department of Supply and Services, is both an inter-departmental and a national organization and must meet the wider responsibilities that these roles imply. Its work embraces projects in support of procurement, consumerism, technical regulations, the National Building Code and a number of other national objectives. Because of its diverse responsibilities, its position within the Supply Administration of Supply and Services requires a special status to ensure that its priorities and programs are respected within the supply environment.

The Canadian Government Specifications Board's series of performance standards on builders' finishing hardware cover several kinds of lock and latch sets. Shown here is a heavy-duty mortise lock set.



The board has a long and well established tradition of providing voluntary standards in support of requirements of all kinds. The number of CGSB standards on issue has been increasing and now constitutes a substantial inventory of accepted technical experience that is being put to ever greater uses. These standards cover many fields of endeavour and have been available in both official languages since 1973. A full list of the areas of activity covered by CGSB standards is attached as Annex A. Since the mid-seventies, more than half of CGSB work has been devoted to the development of standards outside the procurement field.

In the subject areas for which it has been accredited, (identified in Annex A) the board has been active in the production of national standards. By October 1975, over 60 CGSB standards had been granted national status and this process, started in 1973, is continuing. CGSB has also actively supported the work of the Metric Commission by representing the National Standards System on more than 25 industry sector committees.

In the field of international standards, CGSB is involved in the work of 20 ISO committees and it has assumed secretarial responsibility for a number of ISO sub-committees and working groups. It is presently engaged in the harmonization of national and international work.

The process of standards development

The development of a standard starts with a committee representing producers, consumers, and third-party interests such as research and regulatory organizations. The committee must first identify the characteristics that are functionally essential to the product and that

should reasonably be standardized, as distinct from those intended to add individuality or prestige. Then it must agree on how those characteristics can best be measured and at what levels they should be standardized. This process results in a standard that satisfies the real needs of the user of the product and meets the practical constraints of manufacturing.

The role of the Canadian Government Specifications Board in the standards development process is to provide the technical and administrative support. In order to appreciate the board's role, it is important to note that the standards officers do not act primarily as the subject matter specialists with detailed and up-to-date technical information on the substantive issues covered in the proposed standards. These officers are experts in the standardization process with sufficient technical knowledge to understand and evaluate existing documentation and identify sources of expertise in the field. They manage consultations, negotiate agreement, prepare drafts and transform results into an unambiguous document called a standard. The standards officer's role is to ensure that all members of the committee bring to bear on the issue their diverse views and specialized knowledge and to assist the committee to highlight critical issues and reach a genuine consensus.

A detailed statement of policies and procedures governing the work of CGSB committees is set out in the Manual of CGSB Policy and Procedures, available from the secretary of the board.

The CGSB approach to standards development follows internationally accepted practice. A balanced committee permits the participation of all legitimate interests, including users, producers, research and testing organizations, government departments with regulatory responsibilities and other third-party interests. A consensus reached through an

exchange of ideas within such a group generally produces sound standards, readily acceptable to all concerned. This approach is desirable as it brings conflicts of interests into the open where they can be discussed and reconciled.

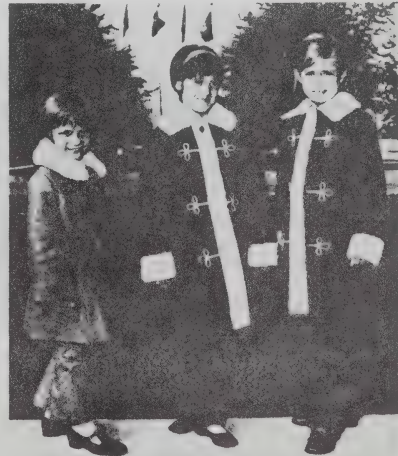
The consensus approach generally avoids decisions which could disrupt unnecessarily the operations of any of the parties concerned because all have had an opportunity to highlight their respective problems and to indicate the kind of approach to implementation which would be acceptable to them. To make the process work, committee members must be able to ensure that standards reflect the most up-to-date technical information avail-

able and that they do not inhibit new developments which are on the drawing board. This approach guarantees that the standards are practical and, where product managers participate effectively, that they will ensure that they are based on commercially available and acceptable products, thereby avoiding unnecessary and uneconomic "specials". Also, technically competent staff, expert in the discipline of standardization, are able to prepare drafts, minutes and supporting papers promptly and accurately and can speed up a process which is of necessity time consuming.

The assignment to individual standards officers of continuing responsibility for particular areas of standardization activity, ensures that

The eight-year-old models at left are wearing traditional size 8 clothes. At right, they are decked out in Canada Standard Sizes (CSS) 6, 8, and 10 designed to fit body sizes rather than ages. The CSS program is based on Canadian Government Specifications Board

standards which specify the dimensions that are important to ensure fit. Manufacturers who follow those dimensions are authorized by the Department of Consumer and Corporate Affairs to show the CSS logo on their products.



standards are amended whenever technological change and use experience identify a need for change.

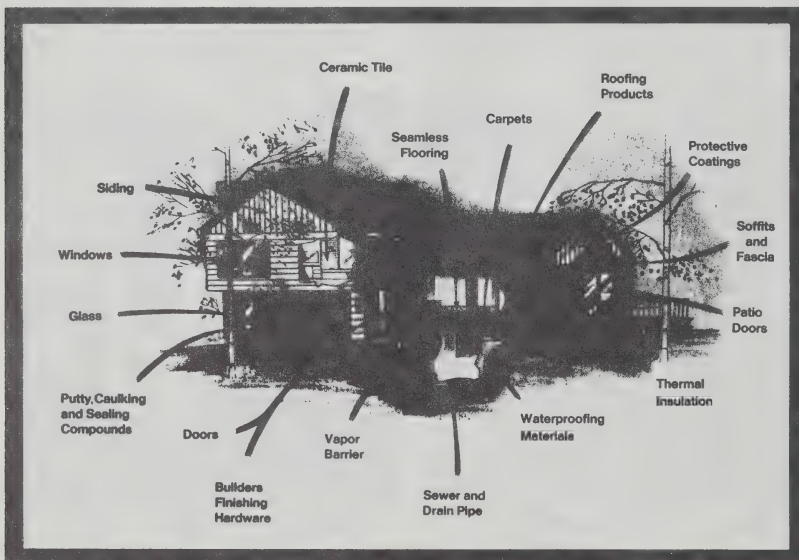
The participation in standards development by research, testing and industrial laboratories facilitates the development of required technical data and the verification of proposed quality criteria by cooperative testing, and ensures that the standard incorporates test methods which will enable users to test products to ensure that a standard is met.

Since the CGSB service is not dependent on in-depth knowledge of the subject matter, its skills, technique and resources can be used for the development of standards in many fields. The needs of government and the private sector for a wide range of standards can thus be met through CGSB.

Domestic standards

The Canadian Government Specifications Board is responsible for the management of the development process for National Standards of Canada in those areas where it has been accredited as a national standards-writing body. The board also provides general advice on the policy and systems governing the preparation and use of voluntary specifications and standards and related services such as the metric screening service, described later.

The Canadian Government Specifications Board has developed a wide variety of building construction standards.



The principal areas covered by CGSB standards may be summarized under the following broad industry sector groupings:

- .Paints and painting practices
- Petroleum products
- Chemicals (general laboratory compounds)
- Chemical specialties (waxes, polishes, soaps, detergents and cleaners)
- Building construction materials
- Consumer safety, products and practices
- Textiles and clothing
- Office supplies and equipment
- Paper products
- Furniture and furnishings
- Foods
- Medical devices and supplies

A complete listing is set out in Annex A.

CGSB standards, in both official languages, are available to the public, industry and government at prices comparable to those of other standards-writing organizations.

The activities of CGSB may be grouped into three general categories: standards in support of procurement; consumer standards; and standards in support of technical regulations.

In any of these areas, CGSB could be participating at government, national and international levels, as its committees are representative of national interests.

In all of these fields, CGSB has played and will continue to play an important role in support of metric conversion. This includes participation in the work of the Metric Commission's industry sector committees, as well as the actual conversion of CGSB standards to metric. In addition, at the request of the Standards Council and the Metric Commission, CGSB has developed a metric screening service and reviewed a large variety of items to ensure correct usage of SI. These cover such items as textbooks, advertising and packaging material and conversion tables: A

statement of compliance from a standards-writing organization is required by the Metric Commission before it will allow the use of the metric symbol on a publication or product.

Procurement

Standards in support of procurement should provide a practical balance between the user's needs and the manufacturer's capabilities. Thus, they can be of great help in bringing the competitive procurement process to a satisfactory conclusion. Such standards assist the purchasing officer to specify quality, safety and other pertinent characteristics without naming a particular manufacturer's product or attempting to assess equivalents. They contain the test methods which will be used to ensure that the products meet the requirements. The process is particularly worthwhile where there are a number of users with somewhat similar needs as well as in cases where a number of manufacturers are supplying a variety of goods with different quality, safety and other characteristics.

Standards are, however, expensive to develop and they must be used judiciously. Those responsible for procurement must ensure that the product adequately meets their customers' needs. If such needs cannot be met under the standard, the additional requirements must be specified. Standards generally do not meet the requirements at extremes of the demand scale, i.e. very low or very high performance. Their value stems from the consensus process which ensures that the views of the principal users are taken into account. Thus, customer departments have at least as much interest as those responsible for procurement in ensuring that standards are properly developed and used for effective procurement.

The value of standards in procurement is widely recognized. Standards of various bodies are called up in many of the military

and civilian materiel purchase descriptions and are referred to in Department of National Defence and DSS catalogues, thus influencing procurement patterns. The practice of referencing ISO or Canadian standards in purchase descriptions is being encouraged wherever possible as the referencing of foreign standards, e.g. U.S. military specifications, tend to favour the purchase of foreign products. The trend towards the use of ISO and Canadian standards should be accelerated as a result of metric conversion in Canada, which will render many of the inch/pound standards originating outside Canada unsuitable while making many of the ISO metric standards relevant to the Canadian environment for the first time.

The principal fields in which procurement standards have been developed are petroleum products; tools and hardware; textiles and clothing; office supplies and equipment; paper products; furniture and furnishings; foods; and firefighting equipment and materials.

Standards produced by CGSB are generally suitable for use by all levels of government because they purchase the same types and classes of material under similar tendering processes. The use of various procurement standards by industry is also increasing.

Full value can be had from standards only if they are properly utilized. Actual participation in the standards development process is the best way of keeping aware of the scope and reasons for a standard, and parties with major interests should participate actively in the process to protect their interests and ensure that their viewpoints are taken into account. Those who cannot participate nevertheless need to know about the process and how standards can be used to their maximum advantage.

CGSB is developing policies and guidelines that identify some of the considerations that should help any procurement organization to

make proper use of standards in their procurement activities. These policies emphasize the importance of knowing precisely what the standard is intended for; how it should be used (in contracts or as a basis for pre-qualification of a product or supplier); and what steps should be taken to ensure that the standard has been met.

Consumer

The voice of the consumer is being heard and heeded more and more at all levels of government. Standards for consumer goods are needed as protection against advertising designed to persuade rather than inform. It is evident that there is a growing need to assist consumers to make rational assessments of the quality and safety of new products.

At the request of the departments of Agriculture, Environment, National Health and Welfare, Consumer and Corporate Affairs, CGSB has produced consumer-oriented standards in the fields of clothing sizing; care labelling; textile fibre analysis; safety; and informative labelling.

Other standards, produced primarily for government procurement but of potential significance to private consumers, cover carpets; building construction materials; soaps and detergents; solid fuels; waxes and polishes; textile test methods; and petroleum products. Standards in these areas will require some explanatory supporting material to make them of real value to the public, which requires assistance to interpret technical documents.

CGSB will be working closely with the Department of Consumer and Corporate Affairs on the development of consumer guides that describe how specific standards can best be used by the consumer. This is all part of a conscious effort to make technical information developed by the public sector suitable for public consumption.

Standards to be referenced in technical regulations

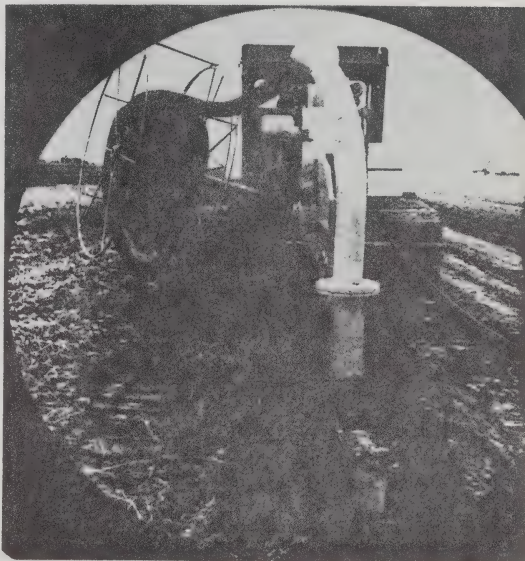
Every regulatory body aims to produce simple, straightforward regulations that can be understood by the public. As technology increases, this task becomes more and more difficult while, at the same time, the demand grows for governments at all levels to prepare regulations involving complex technical considerations.

It is difficult to draft clear and simple regulations dealing with technical matters, especially when methods of test are involved, without reference to technical standards. The most efficient method for satisfying these needs is through the preparation of standards and their adoption by reference in regulations. This approach permits the full participation of all concerned; controls technical matters by documents prepared and understood by technical people; and facilitates regular review and updating to keep abreast of advancing technology or changing circumstances. These advantages cannot usually be achieved through the normal process of developing and updating regulations. ISO and the Economic Commission for Europe have recently endorsed the principle of reference to standards, and the Standards Council of Canada is advocating that this practice be encouraged in Canada by all levels of government.

A number of CGSB standards have been applied in direct support of regulations. Following are some examples:

- ☐ A CGSB standard on fish processing plants has been incorporated in legislation under the Department of Environment.
- ☐ Ministry of Transport small vessel regulations cite two CGSB standards (which in turn call up other standards for components) for the life jackets and cushions that are mandatory for all small vessels in Canada.
- ☐ A CGSB test procedure is cited in regulations under the Hazardous Products Act for measurement of the flammability of textile fabrics.
- ☐ Standards for the certification of personnel engaged in certain forms of non-destructive testing are referenced in the regulations of the Atomic Energy Control Board and in provincial legislation.

The Canadian Government Specifications Board has developed standards for a variety of plastic products including heavy-duty corrugated drainage tubing shown here.



International standards

Canada, as a major trading nation, should play a full role in the development of international standards to ensure that Canadian interests, practices and techniques are taken into account. Appropriate international standards can contribute significantly to the growth of international trade and prosperity. As a large

trading nation seeking to increase its market for the products of its industries, Canada has been active in the work of the General Agreement on Tariffs and Trade on the development of a code of conduct relating to the effect of standards (including technical regulations) as non-tariff trade barriers. However, while such a code may be helpful in limiting the harmful use of standards, real influence

Extract from 1975 table of ISO secretariats					
		Technical committees	Sub- committees	Working groups	Total
AFNOR	France	31	130	142	303
BSI	United Kingdom	32	104	157	293
DIN	Germany	15	74	118	207
ANSI	United States	17	50	82	149
SIS	Sweden	7	21	48	76
UNI	Italy	3	23	20	46
NNI	Netherlands	4	12	27	43
IBN	Belgium	6	13	18	37
SNV	Switzerland	5	13	4	22
SCC	CANADA	1	11	10	22
ISI	India	4	7	10	21
JIS	Japan	1	6	8	15
FSF	Finland	—	3	9	12
ON	Austria	2	3	6	11

on the content of standards can best be exercised by active participation in ISO work.

Canadian participation has been inadequate. The recognition of this by the government was one of the principal reasons for the establishment of the Standards Council of Canada and, since its formation, participation has been increasing every year. However, Canada has much ground to catch up. This will require a major effort by all standards-writing organizations and will require changes in approaches to Canadian participation if best use of our resources is to be made.

Detailed arrangements for the integration of national and international standards work are being worked out by the Standards Council in consultation with its standards-writing organizations.

The need is for effective participation in ISO work. The CGSB supports these developments strongly and is involved in the work of 20 technical committees. This demands active CGSB involvement in many areas. Of major importance is the CGSB responsibility to stimulate interest among industries that may be unaware of the advantages of participation. Prior to the establishment of the Standards Council of Canada, this was done on the initiative of the CGSB secretariat. Approaches included personal contacts with individuals, formal contacts with trade associations, letters to company presidents, and discussions at CGSB committee meetings. These approaches were particularly successful in the plastics, clothing and textiles industries. With the leadership of the council and the in-

Standards issued by primary standards bodies in a number of countries	
United Kingdom (BSI)	6 500
Japan (JIS)	7 100
France (AFNOR)	7 600
Russia (GOST)	18 000
Germany (DIN)	11 600
United States	
American Society for Testing and Materials	5 500
General Services Administration	5 000
American National Standards Institute	6 200
Canada	
Canadian Government Specifications Board	1 800
Canadian Standards Association	1 200
Canadian Gas Association	85
Underwriters' Laboratories of Canada	100

creased appreciation of standardization generally, this work should become easier in the years ahead.

Comments and proposals submitted by Canada bear fruit in direct relation to the work undertaken by Canada and to the number of informed delegates that support them at international meetings. Suggestions that are submitted only in writing but not supported by delegates are seldom properly considered or adopted.

As of October 1975, Canada has responsibility for only one technical committee secretariat and a limited number of secretariats for sub-committees and working groups. In this,

Canada is far behind the principal European countries. (see table on page 16)

The CGSB provides secretariats for the following:

ISO/TC 38, Sub-Committee 19 on Burning Behaviour of Textiles and Textile Products
ISO/TC 38, Working Group 1 on Terminology

ISO/TC 61, Working Group 4 on Flammability of Plastics

ISO/TC 154, Sub-Committee 1 on Terminology.

The Conference Centre in Ottawa was the scene of the first meeting of an international committee that is developing test methods for the burning behaviour of

textiles. The committee secretariat is held by Canada and assigned by the Standards Council of Canada to the Canadian Government Specifications Board.



Part III

The challenge ahead

Discussions of CGSB activity generally support the view that there is a substantial unsatisfied need for standards in support of various government programs. Limitation of resources in the past has not permitted the staff to ascertain precisely the results stemming from their work, and the program for benefit/cost analysis has also been curtailed because of resource limitations. However, some individual studies indicate that substantial benefits can be realized from standardization and suggest that much more standardization work should be undertaken. This feeling is strongly reinforced by the fact that all current CGSB standards work is funded by the agencies or organizations requesting the standards.

There will be an increasing need and demand for voluntary standards in Canada over the next 5 to 10 years. This view is shared by Ralph Hennessy, the executive director of the Standards Council of Canada, who, in mid-1974, assessed the future along these lines.

"The standards work required to support metric conversion, which will be identified by the Metric Commission sector committees, will be very significant. The on-time completion of this work is most important to the whole conversion program. Other countries' conversion experience shows that conversion costs less when done as quickly as is practicable. Accordingly, it is desirable that lack of metric standards should not be allowed to hold back conversion.

"There is mounting evidence of growing need for standards of safety, performance and services to respond to consumer demands. This trend is supported by regulatory agencies.

"The need for more standards in support of international trade is visible in the results of ISO surveys, in the proposals reflected in the GATT Code of Conduct relating to standards, and in the activities of the Economic Commis-

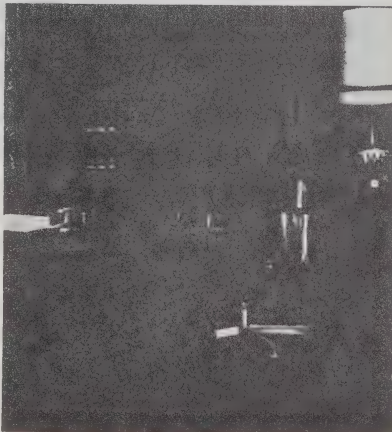
sion for Europe, of which body Canada is a full member.

"The concept of reference to standards in regulations is being strongly promoted by both ISO and IEC, and is supported by most of their participating countries. Success in implementing this concept will depend largely on the flexibility and promptness with which the voluntary standards system can meet the needs of the regulatory authorities..."

While making these comments, Mr. Hennessy also stressed that the National Standards System must streamline and improve its operations if it is to effectively meet this increased demand. In this respect, he commented:

"The Standards Council has begun a harmonization program to integrate the work of the

A series of Canadian Government Specifications Board standards relate to office furniture and furnishings. Here, the chair, desk, credenza, bookcase and chair conform to pertinent standards in a CGSB-developed series on modular furniture.



Canadian committees responding to the domestic and international aspects of standards requirements. This integration is likely to increase the management role of the SWOs in the conduct of committee activity.

"Standards users, expressing their views through Metric Commission sector committees, state that standards must be brought up to date more often than has been customary hitherto."

These views were endorsed by all of the standards-writing organizations who undertook to take steps to strengthen their own operations and increase output to meet the expected increased demand for standards.

Statistics of standards on issue in other countries also tend to support the view that there is a need for a greater number of standards in Canada.

In addressing this issue, CGSB reaffirms its commitment to the balanced-interest committee and the consensus approach to the standardization process. The board is keenly aware of the vital part played in this process by voluntary industry and consumer participants.

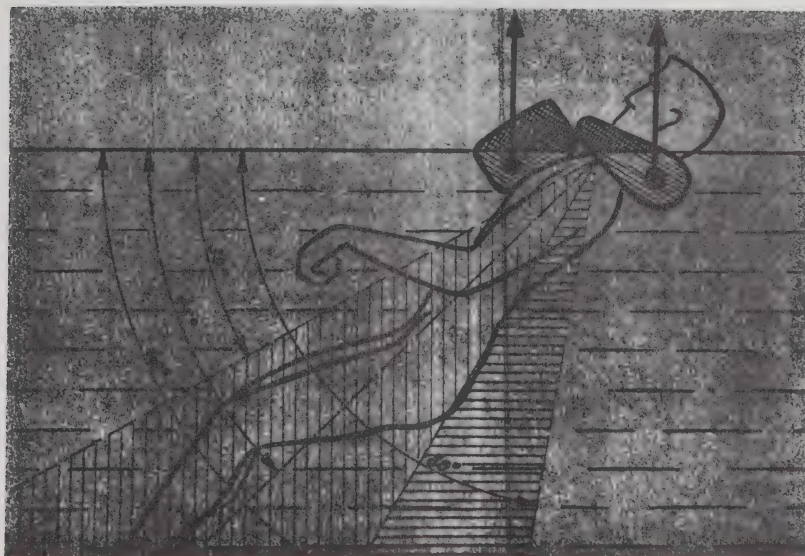
Performance standards and their associated test methods are developed through analysis and by practical tests. Shown here is a non-conforming personal flotation device that fails to match the desired result, opposite page, required by the standard.



Consequently, it seeks the support of industry, government and consumer representatives willing to participate in standardization work, either through their various associations and agencies or as individuals. Those interested are invited to get in touch with the secretary of the Canadian Government Specifications Board.

Support is essential if CGSB and the other standards-writing bodies comprising the National Standards System are to play their proper part in bringing to all Canadians the benefits of standardization.

A Canadian Government Specifications Board standard covers material and performance of Canada's national flag.



Annex A

Canadian Government Specifications Board

Areas of activity

- *Paints, Pigments and Related Commodities
- *Soaps and Detergents
- *Petroleum and Associated Products
- *Textiles
- *Leather
- *Standardization of Forms
- *Testing Sieves
- *Paper Products
- *Refractories
- *Wood Fiberboard (Hardboard)
- *Glass and Glazing
- *Thermometers
- *Chemicals
- *Bituminous Road Materials
- *Solid Fuels
- *Building Sealants
- Rubber Products and Coated Fabrics
- *Printing and Bookbinding Supplies
- *Brushes, Brooms and Mops
- Codes for Identification of Materials
- *Waxes and Polishes
- *Household Measuring Devices
- Fire-Fighting Equipment
- *X-Ray Films
- *Coated Abrasives
- Corrosion Prevention
- *Foods
- Drawing Practices
- *Asbestos-Cement Products
- *Bedding
- Wiping Cloths
- Bituminous Materials for Waterproofing
- Building Construction
- *Clothing
- *Hand Tools
- *Cordage
- Plastics
- *Institutional Kitchen Utensils
- *Packaging and Packaging Materials
- *Furniture, Furnishings and Related Items
- Portable Power Tools *(Pneumatic)
- Cutting Tools
- *Hypodermic Needles and Syringes
- Nondestructive Testing
- *Standardization of Garment Sizes
- *Thermal Insulation
- Major Kitchen Equipment
- *Office Supplies
- *Stitches, Seams and Stitchings
- *Fishing Gear
- *Bituminized Fiber Pipe
- Surgical Instruments
- *Masonry Water Repellants
- Canvas Equipment
- Decalcomanias and Prefabricated Markings
- Windows
- *Sleeping Bags
- *Life Jackets and Personal Flotation Devices
- *Surgical Dressings
- *Builders Finishing Hardware
- *Vapor Barrier Materials for Building
- Construction
- Adhesives
- *Microfilming
- Safety Color Codes
- *Manufacture, Control and Distribution of Drugs
- *Ceramic Tile
- Pipe Joints
- Window Screens
- Flooring
- Doors
- Painting Standards
- *Care Labelling of Textiles
- *Drafting and Graphic Arts Materials and Equipment
- Glass Pipettes
- Concrete Curing Compounds
- Pressure Gauges
- *Acoustical Materials
- *Metal and Vinyl Siding for Building
- Construction
- Graphic Arts Terminology
- Office Equipment and Machinery
- *National Flag of Canada
- Filtration Equipment for Fuels, Lubricants and Hydraulic Fluids
- Inspection Standards
- Blood Grouping Reagents
- *Matches
- Flammability of Consumer Textiles
- Signage

*Safety of Toys
Household and Commercial Utility Containers
Materiel Management Glossary
Sealing Devices
Sand Bags
*Hearing Aids
Survival Equipment
Canadian Trade Documents
Simultaneous Interpretation Systems
*Air Filters
Pharmaceutical Products
Adjustable Steel Posts
Steel Fencing
Electronic Data Processing

Law Enforcement Equipment
Textile-Related Filling Materials
Nonbituminous Organic Roof Coverings
Boiler and Pressure Vessel Inspector Certification
Magnetic Recording Tapes

*Subject areas in which CGSB is accredited by the Standards Council to prepare National Standards of Canada.

Annex B

Classification of Review Board members

Provincial and Territorial Representatives

K.J. Baker	Yukon Territory
Dr. J.E. Blanchard	Province of Nova Scotia
R. Eaton	Province of Prince Edward Island
I. Evans	Province of Saskatchewan
D.E. Holland	Province of Ontario
A. Jacques	Province of Quebec
D.W. Jonsson	Province of New Brunswick
D.E.L. Keown	Province of Alberta
R.E. Loftus	Northwest Territories
J.L. McMurtrie	Province of Manitoba
E.E. Rowe	Province of Newfoundland and Labrador
T.L. Vardy	Province of British Columbia

Federal Representatives

W. Baxter	Department of Public Works
C.A. Fumerton	Department of Energy, Mines and Resources
G.S. Geddes	Department of the Environment
E.P. Grant	Department of Agriculture
R.W. McLean	Department of Consumer and Corporate Affairs

W.N. White	Department of National Health and Welfare
C.F. Pattenson	National Research Council
J.C. Rutledge	Department of Industry, Trade and Commerce
H.T. Work	Central Mortgage and Housing Corporation

Individuals

A.N. Huddleston
L.G.C. Lilley
R. Tardif
D. Wolochow

National Associations*Primarily Manufacturing*

E.L. Barry	Canadian Paint Manufacturers Association
G. Beauchemin	Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada
D.S. Binnington	Air Industries Association of Canada
J. Chevalier	Canadian Agricultural Chemicals Association
A.L. Copeland	Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association
G.J. Evans	Canadian Petroleum Association
S. Gardner	Canadian Construction Association
R.A. Joss	Canadian Pulp and Paper Association
R.W. Neal	Canadian Hardware and Housewares Manufacturers' Association
E.J. Papik	Canadian Electrical Manufacturers Association
W.L. Pearson	The Society of the Plastics Industry of Canada
A.C. Peck	Canadian Hardwood Plywood Association
J.M. Robertson	Canadian Textiles Institute
S.F. Smith	Canadian Manufacturers' Association

Primarily Non-Manufacturing

Ruth E. Berry	Consumers Association of Canada
E.E. Copping	Hydro-Québec
J.W. Erwin	Retail Council of Canada
J. Gratwick	Canadian National Railways
Dr. B.L.P. Brosseau	Canadian Hospital Association
J.H. Waghorne	Ontario Hydro
W.N. Watson	Construction Specifications Canada
P.E. Woodger	Purchasing Management Association of Canada

Research/University

Dr. M.I. Morton	The University of Manitoba
M.L. Staples	Ontario Research Foundation

Standards-Writing Organizations

D.M. Dymond	Canadian Standards Association
A. Jacques	Bureau de Normalisation du Québec
G.L. Toppin	Underwriter's Laboratories of Canada
H. Wank	Canadian Gas Association

APPENDIX II

<u>CANADIAN WILDLIFE SERVICE</u>						
<u>HUMANE TRAPPING EXPENDITURES</u>						
<u>YEAR</u>	<u>CONTRACT NO.</u>	<u>NAME</u>	<u>AMT. OF CONTRACT</u>	<u>AMT. PAID</u>	<u>BALANCE</u>	<u>TOTAL EXPENDITURE</u>
1974-75	74-75 68	CSA		3,000.00		3,000.00
1975-76	CWS 75-76	GUELPH	4,900.00	4,900.00		4,900.00
		GUELPH	4,900.00	4,900.00		4,900.00
		CSA (060805)	4,900.00	4,400.00	500.00	4,900.00
		CSA (140490)	2,500.00	2,500.00	250.00	2,500.00
		CSA (100704)	4,900.00	4,400.00	500.00	4,900.00
1976-77	KL210-6-5212	GUELPH	23,600.00	23,600.00		23,600.00
		CSA (070270)	2,500.00	2,250.00	250.00	2,500.00
		CSA (061050)	2,500.00	2,250.00	250.00	2,500.00
		CSA (060539)	2,500.00	2,250.00	250.00	2,500.00
		CSA (100161)	2,500.00	2,250.00	250.00	2,500.00
1977-78	UP-G-8	GUELPH	67,000.00			
			CWS SHARE 17,138.			

APPENDIX "FF-7"

RESPONSE TO STANDING COMMITTEE INQUIRY - MISS CAMPBELL - DECEMBER 2, 1976 -

P. 4:30 - EXPORT MARKETS CONSOLIDATION

The following replies were received by December 1, 1976:

British Columbia Packers - November 4, 1976
J.S. McMillan Fisheries - November 23, 1976
National Sea Products - November 9, 1976
H.B. Nickersons and Sons - November 26, 1976
Ocean Harvesters - November 8, 1976
Royal Fisheries - November 30, 1976
St. Lawrence Sea Products - November 15, 1976.

Replies received since December 1, 1976 are as follows:

Booth Fisheries - December 10, 1976
Caribou Fisheries - December 6, 1976
Oakland Industries - November 30, 1976
Reliance Fish Co. - December 1, 1976
Vancouver Shell Fish and Fish Co. - November 30, 1976
Mersey Seafoods - December 30, 1976
Sable Fish Packers Ltd. - December 29, 1976
United Maritime Fishermen - January 4, 1977

Dates given are the actual date of the letter and not the date received.

It should also be considered that many of the companies who responded also represent a good number of smaller processors with whom they have working arrangements.

There have been several verbal discussions and personal meetings with various processors to-date.

APPENDIX "FF-8"

RESPONSE TO STANDING COMMITTEE INQUIRY - MR. ANDERSON - DECEMBER 2, 1976 -
PP. 4:8, 9 - FERTILIZATION OF CENTRAL LAKE, VANCOUVER ISLAND

Great Central Lake was artificially fertilized with NH_4NO_3 and $(\text{NH}_4)_2\text{PO}_4$ from 1970 to 1973. This program was temporarily interrupted from 1974 to 1976 (inclusive) under an agreement between F&MS and the B.C. Pollution Control Board. The purpose behind the interruption was to determine whether a rest-period would allow the lake to revert to its natural condition. Results now indicate that normal species composition, nutrient levels, etc., have been reestablished.

During 1976/77 a fertilization program was implemented on Henderson Lake. The proposed fertilization program (dependent somewhat on the Salmonid Enhancement Program being approved) for 1977/78 includes a continuation of fertilization programs on Great Central and Henderson Lakes, plus a new program on a section of Kennedy Lake.

In conclusion, it can be stated that lake fertilization is a high priority item within F&MS proposals.

APPENDICE «FF-5»

COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL POUR LE PIÉGEAGE HUMANITAIRE
26 Duncan Street, 4^{ième} étage, Toronto (Ontario) M5V 2B9

MÉMOIRE AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS
AU SUJET DU PIÉGEAGE HUMANITAIRE - JANVIER 1977

CRÉATION

Le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire est un comité de la Conférence fédérale-provinciale sur la faune. Cette Conférence se réunit tous les ans depuis quelque 40 ans et permet, aux cadres supérieurs des services de la faune relevant de chaque juridiction, de discuter de questions d'intérêt commun. Lors de sa rencontre du mois de juillet 1973, elle a recommandé la tenue d'une réunion spéciale à Winnipeg (septembre 1973) pour discuter exclusivement du piégeage humanitaire. C'est au cours de cette rencontre que le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire (C.F.P.P.H.) a été créé.

Des voix en nombre croissant critiquaient ouvertement les méthodes utilisées pour le piégeage des animaux sauvages à fourrure et, depuis quelque temps, avaient pris pour cible les gouvernements provinciaux et, à un moindre degré, le gouvernement fédéral. Créer le C.F.P.P.H., c'était s'engager résolument à faire un effort concerté et national pour rendre plus acceptables les méthodes de piégeage au Canada.

OBJECTIFS

Le Comité s'est fixé comme objectif de coordonner les travaux indépendants d'humanisation du piégeage, et d'encourager l'éclosion d'initiatives nouvelles et communes. Son objectif à long terme a été exprimé en 1974 de la façon suivante: "Dans un délai de 5 ans au plus,

recommander aux provinces des pièges et des techniques de piégeage des animaux à fourrure qui, en autant que l'état de nos connaissances ou de l'art le permettent, prendront au piège ou tueront les animaux à fourrure de la façon la plus humanitaire possible; rester en communication avec les gouvernements, les personnes ou les groupes intéressés ainsi que les moyens de communication de masse, pendant toute la durée du programme".

BUDGET, FINANCEMENT ET PROGRAMMES

En avril 1974, le comité initial de 5 membres, dirigé par M. John Brubacher de l'Ontario, avait trouvé les sources de financement, fixé le budget, les objectifs généraux et particuliers, et retenu les services d'un coordonnateur, M. Peter Storms, qui s'est mis au travail le 1^{er} avril 1974.

Tablant sur des prévisions budgétaires initiales de \$366,000 (bien que les provinces aient déjà augmenté leur contribution annuelle), le Comité s'est tracé un programme quinquennal. La contribution de chaque juridiction était calculée d'après le revenu annuel moyen, perçu par les trappeurs au cours des trois années antérieures pour la vente de leurs fourrures dans chaque juridiction; la contribution du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (M.A.I.N.C.) a été fixée à environ 25% du total. Dans le montant global du budget n'apparaissent pas les contributions très importantes des diverses juridictions aux postes des déplacements, de l'hébergement, des tests sur place, de la cueillette et de la diffusion des informations, de la formation des trappeurs et des relations entretenues avec eux, et même de la mise au point de certains pièges; ce montant ne faisait pas état, non plus, de l'important travail de base qu'aurait à effectuer le Service canadien de la faune. (En 1974, le gouvernement avait déjà, bien entendu, mis

en oeuvre des programmes de piégeage humanitaire et avait pris des engagements à cet égard; voir l'article de M. D.H. Gimmer à l'annexe B). Le Service canadien de la Faune (S.C.F.) s'était engagé à élaborer des normes de piégeage pour les inclure aux règlements régissant certains territoires fédéraux, à savoir ceux réservés aux études de la faune, et le programme principal de vérification de pièges du Comité pouvait, semble-t-il, s'appuyer sur ces travaux solides. C'est ainsi que le S.C.F. a entrepris d'organiser et de financer un programme de tests biologiques, ainsi qu'un autre programme de tests et d'évaluation mécanique qui, en déterminant la quantité d'énergie requise pour tuer les animaux d'une façon humanitaire, permettraient la formulation de critères pour un piégeage humanitaire. Du même coup, le programme d'évaluation mécanique permettrait de recueillir des données sur les pièges employés au cours de l'évaluation.

À toute fins pratiques, ces programmes, qui devaient être entrepris par des organismes jouissant d'une autorité légale reconnue, représentaient le principal programme de tests de pièges du comité. Le S.C.F. a même offert l'aide de ses services de comptabilité, de finance, et autres services administratifs et consultatifs; le M.A.I.N.C. s'était engagé, quant à lui, à absorber environ \$20,000 par an du budget principal du comité.

RÉALISATIONS

D'avril 1974 à novembre 1975, les services administratifs et les moyens de communication ont été établis; un Service consultatif en matière de brevets a été créé ainsi que des services de photographie, de description et de dessins; on a trouvé des installations pour la fabrication d'échantillons. Le S.C.F. a choisi l'Association canadienne de normalisation (A.C.N.) pour exécuter les tests mécaniques (qui

fourniraient des données pour établir les critères mécaniques et évaluer les pièges réels). Cette association a fait, en 1974, des tests préliminaires sur le piège Conibear (le premier contrat assurant la poursuite des tests de pièges a été signé au début de 1975). Le Service canadien de la Faune a obtenu de l'Ontario Veterinary College (O.V.C.) qu'il effectue les tests biologiques, le travail préliminaire devant être fait en 1975 (un contrat assurant la poursuite du travail a été signé en 1976 avec l'O.V.C.).

Un autre aspect important de notre programme consiste à recueillir tous les renseignements et toutes les données pertinentes, aussi bien au Canada qu'à l'étranger. Cette documentation s'est déjà enrichie des résultats importants auxquels est parvenu le Comité pour la promotion du piégeage humanitaire (C.P.P.H.), qui est membre de la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux. Le C.P.P.H., posant un geste plein de confiance et de bonne volonté, nous a ouvert tous ses dossiers ne touchant pas au caractère brevetable des inventions.

Notre comité reçoit encore, de tous les coins du globe, des renseignements sur les pièges et le piégeage.

Au cours de la période 1974-1975, pour faciliter la présentation de pièges ou des projets, on a créé des voies de communication pour assurer la distribution aux trappeurs et au personnel des services de la faune du pays, des renseignements concernant le comité. En novembre 1975, environ 70 pièges ou projets avaient déjà été présentés et, grâce à une gestion efficace, le travail du comité s'effectuait sans accroc.

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

En novembre 1975, le C.F.P.P.H. a perdu son président, M. John Brubacher, qui a pris sa retraite. M. Dale Stewart, du Manitoba, lui a succédé et M. Alex Caron, avec l'appui du gouvernement de l'Ontario a remplacé le coordonnateur, M. Peter Storms, obligé de démissionner pour raisons de santé. On a en même temps porté à huit le nombre des membres du Comité qui se réunit maintenant trois ou quatre fois par an.

RÉALISATIONS DEPUIS NOVEMBRE 1975

En décembre 1975, un sous-comité scientifique et technique a été créé pour faire une première évaluation des pièges présentés et pour servir de conseiller technique auprès du Comité. Le sous-comité, composé d'un trappeur, de deux biologistes, d'un ingénieur en mécanique et d'un représentant de la société protectrice des animaux, procède à l'importante et difficile analyse de chaque projet présenté. Les résultats sont ensuite quantifiés et reportés sur un simple tableau de classement. Si le projet ne présente aucun avenir, on retourne les documents soumis et le tableau à l'inventeur; dans le cas contraire, il se peut que l'ensemble soit confié à une agence extérieure qui sera alors chargée de l'évaluer et de le mettre au point, ou encore de le retourner à l'inventeur à qui des suggestions seront faites en vue d'améliorer le projet. Si le dispositif mérite une attention immédiate, il est placé sur une liste des pièges prêts à être mis à l'épreuve par l'Association canadienne de normalisation.

Ce système d'évaluation préliminaire, qui représente l'une des nombreuses modifications apportées aux procédures, a permis d'accélérer le déroulement de l'étude des pièges.

PIÈGES SOUMIS

Au 31 décembre 1976, un total de 126 dispositifs de piégeage avaient été soumis au CFPPH. 64% des projets proviennent des trois provinces canadiennes particulièrement concernées par les questions de piégeage, et qui représentent pour ce dernier un réservoir (Manitoba), un adversaire (Colombie-Britannique) ou les deux à la fois (Ontario). La majorité des projets de pièges présentant un intérêt pratique réel proviennent également de ces trois provinces. Le CFPPH multiplie actuellement ses efforts par le biais d'un programme intensif destiné à susciter l'intérêt des inventeurs, dans le but d'accroître le nombre de dispositifs et systèmes de piégeage qui lui sont soumis; il entreprendra bientôt des nouvelles démarches auprès des universités et entreprises des domaines de l'électronique et du plastique, dans l'espoir tout à fait réaliste que la technologie moderne offre certaines solutions.

En 1975, le ministère des Approvisionnements et Services du Canada a financé une annonce, publiée dans son Bulletin de recherches et de développement, qui a suscité au sein du secteur privé, une réponse suffisamment bonne pour témoigner de l'utilité d'une nouvelle tentative plus poussée en ce sens.

Le CFPPH n'est propriétaire d'aucune des inventions qui lui sont soumises; il ne peut non plus se prononcer sur la valeur d'un piège tant que ce dernier n'a pas franchi toutes les étapes du système d'évaluation et tant que toutes les données n'ont pas été analysées et évaluées en profondeur. Un numéro de référence est assigné à chaque dispositif soumis et c'est ce numéro qui est utilisé dans tous les documents publiés ou rendus publics. Cette mesure protège le Comité contre toute accusation possible de conflit d'intérêts ou d'atteinte au caractère confidentiel des documents; elle protège également la possibilité de faire breveter les inventions soumises. En outre, ce procédé empêche que de la publicité

négative ne soit faite autour d'un dispositif précis de piégeage au cas où ce dernier s'avérerait inefficace dans ces circonstances particulières. (Il est facile de faire très rapidement une mauvaise réputation à un système de piégeage, même s'il est évident que des travaux mécaniques plus poussés permettront d'en améliorer considérablement le rendement).

Jusqu'à maintenant, trois pièges ont été expérimentés par le Collège de médecine vétérinaire de l'Ontario dans le cadre du programme du Service canadien de la faune, et sept pièges ont été mis à l'épreuve, du rendement mécanique, dans le cadre du programme de mise à l'épreuve des pièges de l'association canadienne de normalisation. Le mémoire que présentera le SCF au Comité contiendra des renseignements détaillés sur les programmes en question.

TRAVAIL DE PIONNIERS

La Faculté de génie de l'Université de Guelph et le Collège de médecine vétérinaire de l'Ontario rattaché à la même institution ont mis en oeuvre un projet de recherche destiné à mettre au point des simulateurs d'animaux qui seront utilisés dans les futures expériences de piégeage. Ce projet est financé par le ministère fédéral des Approvisionnements et Services ainsi que par le SCF; la caisse centrale du CFPPH a fourni jusqu'à maintenant plus de \$12,000 ayant servi à l'achat d'animaux. Il s'agit d'un projet de recherches important. Nous vous référons de nouveau au mémoire du SCF pour de plus amples détails sur le projet.

Le CFPPH poursuit actuellement des études sur les "phéromones" et leur application au piégeage. Les phéromones ou facteurs olfactifs sont les agents qui établissent les communications chimiques entre les mammifères et les autres êtres vivants, y compris les êtres humains. L'isolation des phéromones recherchés pourrait être d'une importance immense. Par exemple, la découverte d'une odeur qui attire une seule espèce supprimerait à toute fin pratique la capture accidentelle d'animaux d'espèces non désirées.

Il serait peut-être même possible d'isoler les phéromones capables d'attirer uniquement les individus d'un des deux sexes d'une même espèce. De telles possibilités de sélection représenteraient un atout d'une valeur incalculable pour la gestion de la faune et permettraient même peut-être la mise au point de nouveaux systèmes de piégeage. Le coordonnateur du comité collabore actuellement avec un spécialiste britannique qui est une sommité en matière de phéromones; les possibilités qui s'offrent dans ce domaine semblent extraordinaires.

Le Comité est également anxieux d'entreprendre des recherches portant sur la physiologie des espèces aquatiques et le processus de la noyade. Comme environ 75% des animaux à fourrure du Canada appartiennent à des espèces aquatiques et sont par conséquent, susceptibles d'être noyés au cours du processus de capture, la mise en oeuvre de tests en vue de déterminer de façon exacte de quelle façon ces animaux réagissent physiologiquement lorsqu'ils se noient, constitue une question relativement importante pour le Comité. Les divers organismes de recherche pressentis jusqu'à maintenant ont fait preuve de beaucoup de réserve et hésitent sérieusement à entreprendre des travaux qui risquent d'être la cible de critiques publiques. Cependant, des progrès sont en voie de se réaliser à ce chapitre et le comité accorde à ce projet de recherche une importance prioritaire pour l'année 1977.

TESTS SUR LE TERRAIN

Avec l'aide des provinces, le CFPPH prend actuellement des dispositions pour que trois pièges subissent des tests sur le terrain. Cette série de tests s'inscrit, en réalité, dans un processus d'amélioration, car on s'attend à ce que les trois pièges nécessitent certains ajustements.

Lorsque le SCF aura édicté ces normes, les pièges qui seront jugés satisfaisants seront soumis, dans le cadre du processus d'approbation, à de rigoureux tests sur le terrain, à l'échelle nationale. Tout piège qui obtient une marque satisfaisante sur les plans mécanique et biologique mais qui offre un rendement médiocre sur le terrain sera jugé inapte par le Comité comme dispositif de piégeage humanitaire.

Les autorités provinciales et territoriales ont offert au Comité de se charger bénévolement des tests sur le terrain. Ces travaux ne nécessiteront pas de financement par la Caisse centrale du CFPPH.

COMMUNICATIONS

Depuis 1975, le Comité a déployé tous les efforts possibles pour améliorer les communications avec l'industrie de la fourrure et le public. Le bulletin trimestriel lancé au début de 1976 est maintenant distribué à près de 700 particuliers et groupes concernés; de plus, à la demande des agences provinciales, le CFPPH a tenu plusieurs séances publiques afin de mieux informer les citoyens intéressés au problème, relativement à notre travail et à nos objectifs.

COMPLEXITÉ DU PROBLÈME

Les paragraphes qui précèdent vous auront permis de prendre connaissance de quelques une des méthodes que le CFPPH et les autorités participantes utilisent dans leurs tentatives visant à trouver des solutions à un problème qui est fondamentalement d'une complexité incroyable. Le problème le plus complexe auquel a à faire face le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire (CFPPH) est de réconcilier l'approche mécanique à l'établissement de critères régissant les pièges et la façon dont ces pièges sont utilisés. En effet, un trappeur adroit et chevronné peut utiliser des pièges à mâchoires de façon à ce

que l'animal meurt plus rapidement que s'il était anesthésié par la Société de protection des animaux. On peut y arriver en transformant ce piège en engin pouvant provoquer rapidement la mort, comme le montre le début du film réalisé par l'Association pour la protection des animaux à fourrure intitulé "Canada's Shame". Les pièges à mâchoires produisent très peu de stress et provoquent une mort relativement rapide lorsqu'ils sont installés par des trappeurs compétents de façon à entraîner la noyade. (voir "le Piégeage au Canada" de l'A.C.P.H.)

Au contraire, un trappeur amateur et sans expérience peut se servir des engins les plus humanitaires possibles, mais en raison de son ignorance du comportement des animaux sauvages, provoquer des souffrances incroyables. Les conditions et les saisons de piégeage varient dans des différentes régions du pays et ce qui est considéré acceptable pour une espèce dans une région est presque inutile pour la même espèce dans une autre région. Les régions urbaines et rurales posent des problèmes assez particuliers auxquels les trappeurs qui travaillent dans les régions incultes n'ont pas à faire face. En effet, il est beaucoup trop dangereux d'utiliser de puissants engins de mort à proximité des enfants et des animaux domestiques.

LE BESOIN DE FORMATION DES TRAPPEURS

En raison de la grande diversité de conditions de piégeage qui existe au Canada et de la quantité considérable de connaissances que doit posséder un trappeur pour travailler aussi efficacement et humainement que possible, le meilleur moyen d'améliorer les conditions de piégeage à l'heure actuelle est probablement la formation des trappeurs. Les services de la faune à l'échelle provinciale et territoriale déploient tous, sans exception, des efforts considérables pour mettre au point des programmes de formation des trappeurs et collaborer avec les

associations de trappeurs de manière à s'assurer que ces programmes de formation rejoignent tous les trappeurs du Canada. C'est ce qui sert à établir la structure administrative de base servant à la diffusion rapide de nouveaux engins et techniques. Le C.F.P.P.H. se lancera bientôt dans le domaine de la formation des trappeurs en publiant un guide sur le piégeage pour tout le Canada qui complètera les programmes de formation des trappeurs à l'échelle nationale.

PERSPECTIVES

Le programme actuel de mise à l'essai mécanique de l'Association canadienne de normalisation ne favorise pas les travaux très nécessaires d'amélioration et d'optimisation des pièges. Le système actuellement en usage, selon lequel le C.F.P.P.H. propose des améliorations à l'inventeur et attend ensuite qu'on lui présente un nouveau modèle prend beaucoup de temps et n'est pas entièrement satisfaisant. Ainsi, le C.F.P.P.H. envisage sérieusement d'établir un programme complet d'optimisation qui permettrait la mise à l'essai rapide des pièges qui ont beaucoup de potentiel de manière à en déceler les faiblesses de mécanique, les optimiser, les mettre au point et faire des essais sur le terrain avant de leur donner une cote définitive en se fondant sur n'importe quel système de normalisation que pourrait recommander le Comité (qui pourrait ou non se fonder entièrement sur les critères d'approbation des pièges établis par le Service canadien de la Faune). Un programme de cette nature pourrait être lancé assez rapidement et contribuerait à accélérer l'exécution du mandat de ce Comité.

CONCLUSION

C'est une question d'intérêt national et c'est pourquoi toutes les autorités canadiennes se sont montrées disposées à canaliser leurs efforts pour essayer de résoudre ce problème très complexe. C'est d'autant plus remarquable que la gestion de la faune relève des gouvernements provinciaux et que par consé-

quent, chaque province devra adopter, individuellement, toute loi établie à partir des recommandations du C.F.P.P.H.. L'existence même du C.F.P.P.H. fait preuve d'une volonté de collaborer pour ce qui est de ce problème qui, à cause des différences de climat, de terrain et de législation à l'échelle provinciale doit essentiellement être résolu de onze, et même encore plus, façons différentes.

Il serait peut-être approprié de conclure en comparant les objectifs du Comité permanent: "d'enquêter sur les types de pièges pouvant remplacer les pièges à mâchoires et autres genres de pièges cruels, de promouvoir l'abandon progressif de ces pièges et d'encourager l'installation correcte de pièges visant à provoquer instantanément la mort" au but que s'est fixé le C.F.P.P.H.. Bien qu'il existe des différences peu importantes, l'intention reste essentiellement la même. Avec la collaboration continue et concentrée de toutes les autorités canadiennes, le C.F.P.P.H. croit que les problèmes relatifs au piégeage des animaux à fourrure peuvent et doivent être résolus.

APPENDICE A - DES CHIFFRES

- 3,076, 133 animaux à fourrure ont été attrapé au Canada pendant la saison de piégeage de 1974 - 1975
- 2,198,662 soit 71% de ces derniers étaient des espèces aquatiques, qui sont capturés surtout au moyen de pièges provoquant la noyade. Ceci signifie qu'ils sont piégés d'une telle façon que la mort est le résultat du manque d'oxygène et d'une narcose provoquée par le bioxyde de carbone sous l'eau.
- Les méthodes de piégeage consistent essentiellements en pièges à mâchoires, en collets et en pièges provoquant une mort rapide; dans certains cas, des animaux aquatiques sont abattus.
- 877,471 animaux de hautes terres, c'est donc dire qu'ils ont été capturés sur terre pendant la saison de piégeage de 1974 - 1975.

Saison de piégeage 1974-1975*

<u>Animal</u>	<u>Nombre capturé</u>	<u>Méthodes habituelles de capture</u>
<u>AQUATIQUE</u>		
Castor	357,732	Pièges provoquant une mort rapide (Conibear Instant Killer), collets, pièges à mâchoires, très peu ont été abattus.
Rat musqué	1,762,589	Conibear, pièges à mâchoires pièges sous-marins à récipient, un petit nombre ont été abattus.
Vison	63,083	Conibear, pièges à mâchoires, pièges sous-marins à récipient.
Loutre	15,258	Pièges à mâchoires, collets, Conibear.

SUR TERRE (de petite à moyenne taille)

Ermine	88,098	Pièges provoquant une mort rapide (surtout Conibear), pièges à mâchoires posés de façon à provoquer la mort, pièges communs à capturer les rats, pièges à mâchoires (de moins en moins).
Pékan	10,163	Pièges provoquant une mort rapide (surtout Conibear), pièges à mâchoires (de moins en moins)
Martre	47,598	Conibear, pièges à machoires (de moins en moins)
Lapin	8,353	Collets, armes à feu.
Ratons laveurs	81,504	Conibear, pièges à mâchoires (de moins en moins) quelques-uns ont été abattus.

<u>Animal</u>	<u>Nombre capturé</u>	<u>Méthodes habituelles de capture</u>
<u>SUR TERRE (de petite à moyenne taille) (suite)</u>		
Moufette	596	Pièges provoquant une mort rapide (surtout Conibear), pièges à mâchoires, collets, armes à feu (n'ont pas été capturés par des trappeurs professionnels)
Ecureuil	469,093	Pièges provoquant une mort rapide (surtout Conibear), pièges à mâchoires, armes à feu (surtout au Yukon), la plupart ont été capturés au moyen de collets, pièges à mâchoires posés de façon à provoquer une mort rapide.
<u>SUR TERRE (de moyenne à grande taille)</u>		
Blaireau	3,626	Armes à feu et pièges à mâchoires.
Ours: noir, brun grizzly blanc	3,585 20 548	Pièges à pattes du type Aldrich pièges à mâchoires (de moins en moins) armes à feu
Couguar	33	armes à feu
Coyote	44,366	Armes à feu, collets, pièges à mâchoires, poison dans le cadre de programmes de contrôle des prédateurs.
Renard: Bleu roux et mixte argenté et mélange blanc non spécifié	208) 43,103) 429) 32,913) 13,563)	Collets, pièges à mâchoires, armes à feu.
Lynx	20,648	Collets, pièges à mâchoires, armes à feu, quelques Conibear.
Chat sauvage	3,425	collets, pièges à mâchoires, armes à feu, quelques Conibear
Loup	5,510	collets, pièges à mâchoires, armes à feu

<u>Animal</u>	<u>Nombre capturé</u>	<u>Méthodes habituelles de capture</u>
---------------	-----------------------	--

SUR TERRE (de moyenne à grande taille) (suite)

Glouton	1,020	Collets, pièges à mâchoires, armes à feu, certains pièges provoquant une mort rapide.
---------	-------	---

* Production de la fourrure - Statistique Canada, saison 1974 - 1975

CHOIX DES PIÈGES

Il est possible de piéger en évitant presque entièrement de prendre par erreur des espèces non voulue (oiseaux ou animaux n'ayant aucune valeur commerciale) dans les pièges destinés aux animaux de fourrure. Il est même possible de piéger sans jamais prendre certaines espèces par erreur. Bien qu'il n'y ait aucune statistique vérifiable sur la quantité d'espèces prises par erreur, il y a encore un certain nombre de ces bêtes qui sont piégées chaque année. L'expérience démontre cependant que la formation des trappeurs, l'enseignement de techniques progressives de piégeage et l'amélioration des pièges eux-mêmes, font baisser chaque année le nombre d'animaux pris par erreur.

MUTILATIONS

Une mutilation se produit lorsqu'un animal pris dans un piège à mâchoires se débat tellement qu'il déchire ou dévore le pied emprisonné et l'aisse dans le piège seulement le pied ou les orteils amputés. Il n'y a pas de chiffres vérifiables quant au nombre de cas de mutilation. Un trappeur sans expérience ou amateur peut perdre jusqu'à 25 % de ses prises par mutilation, alors qu'un trappeur expert parviendra à n'en perdre aucune.

DEUXIÈME CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE PIÉGEAGE HUMANITAIRE, Toronto

Septembre 1976

Un aperçu national - David H. Gimmer

Affaires Indiennes et du Nord, Ottawa

Introduction: Monsieur le président, Mesdames et Messieurs,

Je suis très heureux d'avoir l'occasion de vous adresser la parole dans le cadre de cette Deuxième conférence internationale sur le piégeage humanitaire, et je ne peux m'empêcher de songer au progrès qui s'est fait depuis la tenue de la première conférence en 1972. Malgré les commentaires de certains délégués qui prétendent le contraire, je suis convaincu que d'énormes progrès ont été réalisés entre ces deux conférences.

La table des matières a intitulé ma présentation "Aperçu du gouvernement fédéral sur le piégeage humanitaire", cependant, j'estime qu'on aurait plutôt dû parler d'"un aperçu national". Je préférerais donc parler en tant que président du Canada Fur Council (Conseil canadien de la fourrure), plutôt qu'en tant qu'employé du gouvernement fédéral, et dans cet esprit, je tenterai de fournir un schéma assez bref des activités à l'échelle nationale dont la majorité ne sont pas parrainées par le gouvernement fédéral.

Commentaire général:

Avant de parler d'une activité précise, je crois qu'il serait utile de se pencher brièvement sur les changements remarquables survenus dans l'attitude des gens au cours des quelques dernières années. Je me souviens très clairement de la méfiance et de l'hostilité avec lesquelles fut accueillie la première présentation de Neal Jotham* au Conseil canadien de la fourrure à Yellowknife en 1970. Cependant, cette rencontre a eu une incidence sur l'orientation du programme et des études du Conseil au cours des deux ou trois années qui l'on suivi, et a entraîné la rédaction d'une résolution présentée en 1973, à la Conférence fédérale provinciale sur la faune.

Aujourd'hui, il est moins urgent de convaincre les gens de la nécessité du piégeage sans cruauté, car c'est déjà un fait accepté. Ou

* Neal Jotham, vice-président, administration, Association canadienne du piégeage humanitaire (A.C.P.H.)

que j'aille au Canada, je suis très conscient du fait que les gens, c'est-à-dire les trappeurs, les biologistes, les fourreurs, les administrateurs et le public en général sont en faveur du piégeage sans cruauté. On en parle à tous les niveaux de l'industrie de la fourrure et le comportement des particuliers témoigne de leur intérêt.

Il nous reste encore beaucoup à faire, mais à l'avenir nos tentatives doivent être axées principalement sur la mise au point et le perfectionnement de systèmes de piégeage qui fourniraient le maximum d'éléments humanitaires tant dans l'équipement que dans les techniques. Nous devons maintenant chercher à employer le plus efficacement possible les systèmes de piégeage sans cruauté, tout en conservant une continuité suffisante au sein de l'industrie du piégeage, et en demeurant capables de répondre aux besoins de la gestion de la faune.

Je ne peux m'empêcher de remarquer que certaines personnes croient encore que c'est au son du tambour qu'il faut convaincre la collectivité de la nécessité d'utiliser des pièges sans cruauté. Je crois que n'ayant pas suivi l'énorme progrès réalisé depuis un ou deux ans, ces gens sont dépassés. Une grande partie de la publicité visant à convaincre d'avantage le public que les méthodes de piégeage sans cruauté sont nécessaires, suscite des réactions négatives. Les gens qui pourraient contribuer à la mise au point de nouveaux systèmes de piégeage hésitent souvent à le faire à cause de la controverse. Les professionnels ne veulent pas faire face au débat que leur participation pourrait fort bien déclencher. Nous devons trouver le moyen de convaincre ces gens de participer à l'effort concerté qui est nécessaire afin d'entraîner la création et la mise en oeuvre de systèmes pratiques de piégeage sans cruauté.

Il est bien certain que le travail qui nous reste à faire ne sera pas toujours facile, ni le progrès, aussi rapide que certains le souhaiteraient. La recherche et la mise au point de systèmes de piégeage moins cruels seront coûteuses, mais l'essentiel n'est pas là mais bien dans la recherche d'idées et des concepts nouveaux. Évitions de devenir trop préoccupés par la création des budgets importants, de peur de perdre de vue notre objectif principal, à savoir, l'introduction systématique de systèmes de piégeage sans cruauté plus efficaces qui, nous le souhaitons, répondraient à nos attentes les plus optimistes ou les surpasseront.

Aperçu national

Qu'est-ce qui se fait dans le pays?

Il est évident, en revoyant les rapports envoyés par les provinces et les territoires, que toutes les juridictions participent au programme de formation des trappeurs, et qu'on insiste davantage sur cette activité tant dans les programmes actuels que dans les programmes futurs.

Ces programmes de formation tentent principalement de faire valoir la nécessité de rendre les engins actuels plus efficaces et moins cruels, de mettre au point de meilleures techniques et d'encourager l'essai de nouvelles méthodes lorsqu'elles existent. On encourage aussi les trappeurs à faire la démonstration de techniques qui pourraient être employées avec succès par les autres trappeurs. Cette insistance sur la formation du trappeur est un élément plus utile et plus essentiel à la mise au point et à l'introduction de systèmes de piégeage moins cruels.

Quelques provinces et territoires publient maintenant des bulletins de nouvelles à l'intention des trappeurs dans le but de distribuer et d'échanger des renseignements.

Toutes les provinces et tous les territoires accordent leur collaboration au Comité fédéral-provincial sur le piégeage humanitaire en fonction du volume de leur production de fourrure, et six provinces et un territoire ont des représentants siégeant au Comité. Puisque le Comité a présenté son rapport plus tôt aujourd'hui, il semble peu utile de commenter plus longuement ces activités pour le moment. Presque toutes les provinces et presque tous les territoires ont confirmé leur désir de coopérer pleinement avec le Comité en procédant à des essais sur le terrain de nouveaux engins et de nouvelles techniques en temps et lieu.

Activités ou projets précis

J'aimerais mentionner certains faits relativement aux activités précises relevant de certaines juridictions:

Terre-Neuve: Collabore avec le C.F.P.P.H.

- Encourage les trappeurs à soumettre des études sur la possibilité de mettre au point des pièges non cruels.
- Promouvait l'emploi plus généralisé du piège Conibear et a imposé par voie de mesures législatives son emploi exclusif dans les trois régions où l'on piège le castor: à la péninsule Avalon, à la péninsule Bonaville, surtout à cause de son efficacité.

Ile-du-Prince-Édouard: Collabore avec le C.F.P.P.H.

- À une production de fourrure peu élevée, et la promotion du piégeage sans cruauté se fait en grande partie par contacte personnel avec les trappeurs.

Nouvelle-Écosse: Collabore avec le C.F.P.P.H. et a un représentant qui y siége.

- A étudié l'incidence du piégeage sur la population de castors depuis 1961. (Les résultats font ressortir la nécessité du piégeage pour garantir la santé de la population de castors).

- À compter du 1^{er} octobre 1976, la Nouvelle-Écosse exigera que les trappeurs aient un permis pour piéger les animaux à fourrure et mettre sur pied un système de contrôle pour tenir compte du volume des prises, de l'endroit, etc. (Cela constitue un progrès énorme dans le programme de gestion des fourrures.)
- Organise chaque année un cours annuel de formation des trappeurs, et publie une fois par année un bulletin de nouvelles à l'intention des trappeurs; il fournit de l'assistance à son association de trappeurs qui est très active.
- Entreprendra cette saison des essais de pièges sur le terrain pour le compte du C.F.P.P.H.

Nouveau-Brunswick: Collabore avec le C.F.P.P.H.

- A soumis cinq inventions de pièges au C.F.P.P.H.
- Cette année, la province a créé un programme d'information et de formation à l'intention des trappeurs.

Québec: Collabore avec le C.F.P.P.H. et a un représentant qui y siège.

- Participe actuellement à la mise au point d'un nouveau programme concernant les animaux sauvages à fourrure dans la région d'exploitation de la Baie James dans le nord du Québec
- A soumis dernièrement trois modèles de pièges au C.F.P.P.H.
- Appuie l'Association des trappeurs du Québec créée récemment. Une intéressante étude menée récemment indique que 147 trappeurs de la région de la Baie James emploient 1,503 pièges Conibear, soit une moyenne de 10.2 par trappeur, et ils ont manifesté l'intention d'acheter 2,083 autres pièges du même type au cours de cette saison. Les trappeurs indiens de cette région employaient habituellement des noeuds coulants, mais ils apprécient de plus en plus le piège Conibear pour son efficacité et ce changement est manifestement encourageant pour l'avenir.

Ontario: Contribue au C.F.P.P.H. et y est représenté.

- Depuis de nombreuses années, cette province a été, à différents niveaux, à la pointe de la recherche en matière de piégeage humanitaire.
- Elle a mis des locaux et des services à la disposition du C.F.P.P.H. pour une première période de 18 mois.

- L'Ontarien Alex Caron, assure la fonction de coordinateur du C.F.P.P.H.
- Un programme d'expérimentation de pièges a permis la réalisation de prototypes qui sont actuellement étudiés pour l'obtention de brevets. La province prépare un rapport sur les résultats de son programme d'expérimentation de pièges.
- Elle a participé à la définition des critères appliqués par le C.F.P.P.H. pour l'expérimentation des pièges
- Elle applique un programme complet d'information et d'éducation des trappeurs.
- Elle collabore étroitement avec l'ACPH et l'ATO. Elle doit participer au programme d'expérimentation "sur le terrain" du C.F.P.P.H.

Manitoba: Contribue au C.F.P.P.H. et y est représenté.

- Comme l'Ontario, le Manitoba a été à la pointe de la recherche dans le domaine du piègeage humanitaire.
- Depuis 1958, il a expérimenté sur le terrain 23 appareils.
- Il a distribué plus de 1,200 pièges Conibear depuis 1963 dans le cadre des échanges de pièges organisés par l'ACPH.
- Il a entrepris des expériences techniques et biologiques, fourni une aide financière aux inventeurs et assuré la promotion des techniques humanitaires par l'intermédiaire de son personnel de formation des trappeurs.
- Seuls des pièges humanitaires ont été distribués dans le cadre du programme spécial ARDA IIIB.
- On revise actuellement le guide des trappeurs du Manitoba afin d'y inclure les techniques humanitaires et d'éliminer, dans la mesure du possible, les dispositifs terrestres de pièges à pattes.
- Le Manitoba exploite des pistes expérimentales de piègeage et emploie à plein temps trois trappeurs, un instructeur en piègeage humanitaire et un technicien - conseil.
- Il coopère avec des inventeurs et leur fournit une aide; 12 appareils ont été inventés par des trappeurs et huit de ces appareils ont été soumis au C.F.P.P.H. pour expérimentation.
- Il collabore étroitement avec le C.F.P.P.H. et l'ACPH dans le cadre de programmes de formation théorique et pratique.

- Il bénéficie de la participation et du soutien d'industriels de la fourrure, d'inspecteurs des pistes de piégeage, du personnel de surveillance et, avant tout, de l'Association régionale des trappeurs du Manitoba pour ces activités.
- Le budget des programmes de formation des trappeurs et de recherche pour le piégeage humanitaire et expérimental atteint près de \$100,000 pour l'année 1976-1977.

Saskatchewan: La province contribue au C.F.P.P.H.

- Elle organise un programme actif de formation des trappeurs comprenant des stages de formation en groupe, sur le terrain, pour les trappeurs qui emploient exclusivement les pièges Conibear (jeunes trappeurs).
- Le budget consacré chaque année à la formation des trappeurs et à la promotion du piégeage humanitaire atteint environ \$50,000. Pour les programmes futurs, cette somme devrait augmenter, grâce à l'application d'un programme révisé des industries de la fourrure, établi en collaboration avec le gouvernement fédéral.

Alberta: La province contribue au C.F.P.P.H. et elle y est représentée.

- Elle a organisé un programme très important de formation des trappeurs. L'Alberta Vocation Center organise des stages de deux à trois semaines où des étudiants sont sélectionnés pour devenir instructeurs. Des stages supplémentaires de 20 à 25 étudiants doivent être organisés.
- La province a participé à la détermination des critères appliqués par le C.F.P.P.H. dans son programme d'expérimentation sur le terrain.
- Elle apporte un soutien important à l'association des trappeurs créée de l'Alberta et assure activement la promotion des techniques et du matériel de piégeage humanitaire. Elle prépare actuellement un manuel/guide du trappeur où l'on insiste sur les techniques humanitaires. Il s'agit d'une publication bilingue crie/anglais.

Colombie britannique: La province contribue au C.F.P.P.H. et y est représentée.

- Elle a organisé une enquête sur les méthodes de piégeage du rat musqué afin de déterminer la méthode la plus humanitaire et d'étudier les réactions physiologiques du rat musqué aux trois systèmes de piégeage employés actuellement (enquête dirigée par M. Jones, de l'Université de Colombie britannique).
- Elle a incité les trappeurs à employer de nouvelles techniques de piégeage humanitaire et à améliorer les autres méthodes.
- Elle a élaboré une législation visant à réduire la souffrance des animaux dans l'utilisation des méthodes de piégeage actuelles, en adoptant les mesures suivantes:
 1. L'emploi des pièges à pattes crantés est interdit.
 2. Les pièges à pattes pour la loutre et le castor doivent être munis d'un dispositif d'immersion avec bloqueur sur glissière.
 3. La formation des trappeurs est orientée vers l'enseignement de techniques de piégeage qui favorisent l'emploi humanitaire des pièges utilisés actuellement. Ces techniques humanitaires font l'objet d'un contrôle des connaissances pour les candidats à la licence. La province estime que ce point est une amélioration importante.
 4. Vérification périodique des pièges qui ne tuent pas immédiatement l'animal capturé.
- La province participera aux expérimentations sur le terrain organisées par le C.F.P.P.H.

Territoires du Nord-Ouest: Contribuent au C.F.P.P.H. et y sont représentés.

- Des cours de formation sont organisés pour les instructeurs et les étudiants, et on y enseigne l'emploi du piège Conibear et d'autres techniques de piégeage humanitaire.
- Les associations de chasse et de piégeage et le public sont informés des objectifs et des réalisations du gouvernement par des publications trilingues.
- On a entrepris des projets de piégeage expérimental du renard de l'Arctique par l'emploi de pièges Conibear.
- Dans la limite des quantités disponibles, des pièges Conibear sont prêtés par le ministère de la Faune aux trappeurs intéressés pour les familiariser à l'emploi de ce matériel.
- Les Territoires du Nord-Ouest participeront aux expériences de piégeage du C.F.P.P.H.

Yukon: contribue au C.F.P.P.H.

- L'association des trappeurs du Yukon est très active.
- Le programme de formation des trappeurs comprend l'initiation à l'emploi des pièges Conibear et aux techniques de piégeage humanitaire.
- Le Yukon a récemment engagé un biologiste spécialiste des animaux à fourrure pour poursuivre les recherches.

Participation du gouvernement fédéral:

Le gouvernement fédéral a participé substantiellement à la promotion de techniques de piégeage humanitaire par l'intermédiaire de plusieurs ministères ou organismes, soit en participant à des programmes provinciaux soit par des apports directs.

Service canadien de la faune - Ministère de l'Environnement:

- Le service a signé des accords contractuels pour le financement des expériences techniques sur les pièges réalisés par l'Association canadienne de normalisation et des expériences biologiques réalisées par le Collège vétérinaire de l'Ontario à Guelph, dans le cadre de sa contribution au C.F.P.P.H.
- Il a augmenté ses services de consultation scientifique et technique et a mis des services de biométrie à la disposition du C.F.P.P.H.
- Il augmente ses services de gestion financière pour le C.F.P.P.H.
- En résumé, le gouvernement fédéral assumera la responsabilité des analyses des expériences qu'il a financées, déterminera les critères de qualité à l'issue de ces expériences et en informera le C.F.P.P.H.

Ministère des Affaires indiennes et du Nord:

- Ce ministère a le statut de membre du C.F.P.P.H., dont il assure 25% du financement.
- Il participe au financement de plusieurs programmes provinciaux, notamment de ceux du Manitoba, de l'Ontario et du Québec.
- Il fournit une aide directe aux trappeurs indiens par l'intermédiaire de programmes et de projets régionaux.
- Il assure la coordination des activités entre les provinces, les associations de trappeurs, l'A.C.P.H. et d'autres organisations humanitaires.

Ministère de L'Expansion économique et régionale:

- Le ministère a augmenté l'aide aux trappeurs par l'intermédiaire du programme spécial A.R.D.A. IIIB qui prévoit la distribution de pièges Conibear.

Main-d'oeuvre Canada:

- Participe substantiellement aux programmes de formation de trappeurs organisés par les provinces, les territoires et les associations de trappeurs qui assurent la promotion du piégeage humanitaire.

Ministère fédéral des Approvisionnements et Services:

- La Direction de la recherche scientifique a mis ses services à la disposition du C.F.P.P.H. dans le but de s'assurer la participation de la communauté scientifique et industrielle à la recherche et à la mise au point de pièges humanitaires "modernes". Les recherches vont continuer dans cette voie pour déterminer s'il est possible de mettre au point une méthode complètement nouvelle de piégeage des animaux à fourrure.
- Dans le cadre d'un programme de recherche subventionné d'un montant de \$68,000, l'université de Guelph fabrique des modèles d'animaux qui serviront aux essais effectués avec des pièges.

Conseil national des recherches:

- Le Conseil national des recherches (CNR) prend part à l'élaboration et à l'expérimentation de pièges humanitaires.
- Les recherches se sont concrétisées par la mise au point du piège Mohawk. Vers la fin, le Conseil a collaboré avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord à la fabrication et à l'expérimentation des prototypes.
- Il convient de mentionner ici le nom de feu Max Kurhing qui était dans une grande mesure chargé des travaux au Conseil. Beaucoup se souviennent sans doute qu'il était un ardent défenseur des pièges humanitaires et qu'il a continué à perfectionner le piège Mohawk, même après sa retraite.

Conclusions:

Voilà comment se présente le tour d'horizon des activités au niveau national. J'espère que les renseignements qui ont été donnés vous seront utiles et que vous pourrez ainsi comprendre qu'il y a eu beaucoup de travail effectué et pas toujours très connu du grand public. Vous remarquerez également que les divers niveaux du gouvernement ont largement contribué au financement des recherches et de la mise au point en matière de piégeage humanitaire. Le budget de la C.F.P.P.H. ne représente donc qu'une fraction de la contribution globale au Canada.

ANNEXE C

PROMOTION DU PIÉGEAGE HUMANITAIRE:

INFORMATION DESTINÉE AUX INVENTEURS

par le

COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL POUR LE PIÉGEAGE HUMANITAIRE

(Projet de brochure qui doit
être publiée en février 1977)

La présente brochure a pour but de décrire les techniques actuelles de piégeage et, par la même occasion, de déterminer et de décrire les divers facteurs qui contribuent au succès ou à l'échec des divers dispositifs de piégeage que nous connaissons.

Nous espérons sincèrement qu'en prenant connaissance de ces renseignements, les inventeurs seront encouragés à envisager ou à voir d'un oeil nouveau la mise au point de méthodes et de techniques de piégeage humanitaire.

METHODES ACTUELLES DE CAPTURE D'ANIMAUX SAUVAGES

Les méthodes les plus courantes sont imprimées en italique.

A. Méthodes de mise à mort

- i) pièges à ressort:
 - a. lorsque le ressort transmet l'énergie nécessaire à l'assommoir
 - b. lorsque le ressort sert également d'assommoir
- ii) collets:
 - a. lorsque les efforts de l'animal contribuent à le tuer
 - b. actionnés par ressort
- iii) poisons:

servent par exemple à tuer des coyotes: une capsule de cyanure est libérée lorsque l'appât est avalé.
- iv) armes à feu:

le raton-laveur, l'écureuil, le chevreuil, le cougar, le loup, le coyote et le renard comptent parmi les espèces à fourrure que l'on peut parfois abattre à l'aide d'armes à feu: on peut également abattre quelques espèces aquatiques à certaines périodes de l'année et dans des régions précises.
- v) assommoirs:

lorsqu'une roche ou un billot sont disposés de telle sorte qu'ils assomment l'animal lorsque celui-ci déclenche la détente en trébuchant dessus.

(illustration)
- vi) mécanismes qui retiennent l'animal et le noient:

pour les espèces aquatiques; par exemple, lorsque le piège retenant l'animal par la patte est disposé de telle façon que l'animal capturé se trouve submergé et, ne pouvant refaire surface, il meurt noyé.

(illustration)

B. Mécanismes qui retiennent l'animal

(Mécanismes qui permettent de capturer l'animal sans le tuer.)

- i) Pièges d'acier retenant l'animal par la patte:
 - (actionnés par ressort)
 - (illustration)

- | | | |
|------|---|---|
| ii) | noeuds coulants
retenant l'animal
par la patte: | (actionnés par ressort)
- ne servent actuellement que de façon limitée
pour la capture des ours |
| iii) | pièges à cage: | servent surtout à la recherche ou à l'élimination
des animaux nuisibles dans les zones urbaines |
| iv) | fosses: | ne sont pas utilisées en Amérique du Nord |
| v) | pièges permettant
la capture du
castor vivant: | Pièges Bailey et Hancock (grillage métallique
actionné par un ressort) utilisés par les agents
de conservation de la faune et les chercheurs
pour l'étude ou la relocalisation des castors |

MÉTHODES DE PIÉGEAGE THÉORIQUES

A. Dispositifs causant la mort de l'animal

- i) mécanismes à piston: ce genre d'assommoir est utilisé dans les abattoirs
- ii) systèmes électroniques de mise à mort
- iii) méthodes de mise à mort faisant usage de drogues ou de substances chimiques
- iv) autres méthodes faisant appel à des techniques modernes ou avant-gardistes

B. Méthodes permettant de retenir l'animal

- i) drogues paralysantes
- ii) méthodes tirant profit du comportement de l'animal
- iii) autres méthodes faisant appel à des techniques modernes ou avant-gardistes

DISPOSITION DES PIÈGES

Pour des raisons évidentes, on a généralement recours au camouflage pour tendre les pièges. On se sert de brindilles, de branches de conifère, d'herbes, de neige ou de terre pour dissimuler les pièges dans le milieu ambiant. La plupart des trappeurs prennent soin d'éliminer toute odeur sur les pièges et ces derniers doivent être constitués de matières qui ne retiennent pas l'odeur de l'homme. Ce détail a semblé causer des problèmes lorsqu'on a tenté de façon expérimentale de coussiner les mâchoires des pièges qui retiennent par la patte, par exemple.

On tend souvent les pièges dans de petites cabanes, c'est-à-dire dans des abris artificiels constitués d'éléments naturels comme les roches, les billots, le feuillage, etc. En effet, il s'agit de postes de piégeage miniatures puisqu'une cabane bien construite peut être utilisée plus d'une fois au même endroit. On peut également se servir de cavités ou d'abris naturels qui peuvent être utilisés comme tels ou légèrement modifiés.

On se sert souvent d'appâts ou de leurres pour attirer l'animal dans les pièges. Ils ne sont toutefois pas indispensables lorsque les pièges sont disposés dans les sentiers réguliers de l'animal ou dans les pistes qu'il emprunte sur terre ou dans l'eau. Les trappeurs utilisent habituellement comme appât, des parties ou des carcasses d'animaux capturés pour les espèces carnivores et omnivores et des plantes recherchées comme le jeune peuplier pour les espèces herbivores comme le castor.

On utilise aussi couramment les odeurs fortes pour attirer les animaux. Voici un exemple d'appât pour lynx:

"Faire pourrir des foies de lynx dans un bocal tout l'été.
Prendre une chopine de ce mélange et y ajouter six gouttes
d'huile d'anis, six gouttes de valériane, six gouttes
d'huile de népète et six gouttes d'urine de lynx. Incorporer
environ cinq cuillères à bouche d'excréments de lynx en
poudre et du castor finement haché. Bien mélanger."

Les recherches récentes sur les phéromones, ces agents de communication chimique entre les mammifères et les autres êtres vivants, contribueront sans doute largement à perfectionner les leurres. Dans quelques années, un trappeur pourra probablement choisir le sexe et l'âge des animaux de l'espèce qu'il désire capturer. Cette innovation aidera sûrement à perfectionner les méthodes de gestion de la faune.

L'étude d'autres caractéristiques du comportement animal pourrait aider à sélectionner les animaux à capturer. Les stimuli-visuels et tactiles peuvent attirer ou repousser les animaux. Les expériences sur place montrent, par exemple, que certaines espèces trouvent irrésistibles les espaces restreints et obscurs alors que d'autres n'entreront jamais dans un espace clos. Certaines espèces essaient d'éviter de toucher à un levier pointu sur un piège et la plupart des animaux enjambent des brindilles placées sur leur chemin. Les trappeurs avertis connaissent ces renseignements et s'en servent pour placer leurs pièges en fonction des espèces qu'ils désirent capturer. Il est nécessaire cependant de promouvoir la recherche scientifique portant sur les appâts pour animaux sauvages et sur les méthodes sélectives de piégeage.

Pièges mécaniques assurant une mort rapide

Si l'on doit tuer les animaux sauvages pour leur fourrure, la façon la plus efficace et la plus humanitaire de le faire est de capturer et de tuer l'animal simultanément. L'un des buts premiers du C.F.P.H. doit donc être de découvrir des méthodes de piégeage qui assurent une mort rapide.

Nous espérons qu'on mettra au point des pièges mécaniques si perfectionnés qu'il deviendra inutile de tenir compte des critères qui suivent.

Or, à l'heure actuelle, tous les pièges efficaces répondent à ces conditions dont tiennent compte instinctivement les inventeurs de pièges.

Caractéristiques principales

Il s'agit des caractéristiques mathématiquement mesurables qui peuvent servir à déterminer les normes pour l'évaluation des pièges. Une liste préliminaire des niveaux d'énergie nécessaires pour tuer les diverses espèces d'animaux à fourrure est en voie de préparation.

Les pièges les plus efficaces actuellement utilisent deux types différents de force en vue de tuer l'animal.

La plupart des pièges utilisent surtout la force exercée par le frappement. Cette force devrait être suffisante pour causer la mort de l'animal lorsqu'il est frappé à un point vital.

Si l'animal est mal placé lorsque le piège se referme, il sera assomé ou blessé au lieu d'être tué. Afin d'empêcher qu'il ne s'échappe ou qu'il ne souffre inutilement, le piège devrait être conçu de façon à prévoir une autre façon de le tuer.

Il existe également une force de serrage qui exerce une pression afin d'arrêter la respiration de l'animal ou d'empêcher le sang de se rendre au cerveau. Une force de pesée peut servir le même but lorsque les palettes du piège sont munies d'un dispositif automatique de fermeture, mais aucune force de ce genre ne s'exerce lorsque le piège possède un dispositif à ressort.

Les forces mesurables suivantes nous renseignent également sur le fonctionnement du piège:

- La force d'armement: force maximale nécessaire pour régler le mécanisme à ressort à la position voulue pour maintenir en place les mécanismes de sécurité.
- La force de calage: force nécessaire pour retenir à la position voulue le mécanisme de blocage du piège.
- La force de fermeture: force nécessaire pour ouvrir le piège après qu'il se soit refermé. Si cette force n'est pas suffisante, l'animal blessé peut s'échapper.
- La force de culbutage: force nécessaire pour culbuter le piège de la position voulue.
- Constance du ressort: mesure répétée de la résistance du ressort pour vérifier s'il reste bandé en dépit d'une utilisation continue.

- Vitesse de fermeture: mesure de la vitesse de fermeture des palettes.

Il est souvent possible en construisant les pièges d'améliorer leurs différents niveaux d'énergie suivant l'usage qu'on en attend en utilisant des métaux de meilleure qualité, des ressorts plus puissants ou en modifiant légèrement la forme du piège pour éliminer la friction, etc.

CARACTÉRISTIQUES SECONDAIRES

Ces facteurs que nous appelons des caractéristiques secondaires sont moins tangibles.

Ils sont secondaires seulement en ce sens qu'on ne peut pas facilement établir leur classement et leur dimension de façon mathématique. Toutefois, le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire doit évaluer l'efficacité d'un piège dans tous les domaines suivants.

Composition du piège

Sous ce titre, il s'agit de facteurs tels que le genre de mécanisme, le genre de poussoirs et les dimensions du piège. Le genre de mécanisme déterminera les conditions dans lesquelles on devra poser le piège. Certains pièges nécessitent que l'animal passe à travers le mécanisme, tandis qu'avec d'autres l'animal est pris lorsqu'il passe au-dessus du piège. Certains mécanismes se détendent lorsqu'ils sont déclenchés,

tandis que d'autres se rabattent. Ce genre d'action déterminera dans une certaine mesure dans quelle condition on peut utiliser le piège, et l'effet que son environnement immédiat aura sur lui.

Dans certains pièges, on règle les ressorts en appuyant sur la structure du piège, ce qui peut nécessiter que la structure soit plus résistante que celle de pièges dont les ressorts peuvent être bandés séparément. Certains pièges sont à verrouillage automatique, c'est-à-dire qu'une fois qu'ils ont été déclenchés, on ne peut pas les forcer. C'est une caractéristique souhaitable, puisque tout animal qui est pris dans un tel piège, y sera immobilisé. Dans certains pièges, le ressort et l'assommoir sont un seul morceau de métal. L'énergie est utilisée plus efficacement ici que dans les pièges où le ressort et le cadre sont des pièces distinctes et où l'énergie est transmise du ressort au cadre.

Le genre de mécanisme de détente est important, puisqu'il déterminera dans une certaine mesure quelle espèce d'animal on réussira à prendre. Certains mécanismes de détente fonctionnent lorsque l'animal presse un fil de fer ou une tige de métal, et certaines espèces d'animaux éviteront de le faire si c'est possible. Certains fonctionnent seulement dans une seule direction, tandis que d'autres peuvent être réglés dans plus d'une direction. Certains mécanismes de détente exigent que l'animal tire sur un appât, tandis qu'on doit pousser d'autres pour déclencher le piège. Les pièges à palette sont déclenchés lorsque l'animal met sa patte sur la palette et il est possible qu'il soit efficace pour les espèces qui

évitent les pièges à tige de métal; toutefois, ils sont plus sensibles aux obstructions qui peuvent gêner leur action.

Bien entendu, les dimensions du piège déterminent la taille et le genre d'animaux qu'on peut prendre. Les dimensions permettent également de décider dans quelles conditions on peut utiliser un piège particulier.

Point d'impact

La mise à l'essai de pièges par le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire, le Comité pour la promotion du piégeage humanitaire de la Fédération canadienne des sociétés humanitaires, et par d'autres organisations et organismes a montré que ^{la localisation} du point d'impact est très important pour causer rapidement la mort de l'animal qui est pris.

La composition du piège, le genre de mécanisme de déclenchement et la partie du piège où il est placé, de même que les conditions dans lesquelles il est posé, détermineront la partie du corps de l'animal qui recevra le coup. Certains pièges peuvent frapper l'animal à deux endroits, ce qui peut permettre au piège de mieux le retenir mais également réduire l'impact d'un et demi. Un coup sur le crâne est probablement l'endroit idéal pour entraîner rapidement la mort, mais il s'agit d'une cible relativement réduite qui exige que l'animal se trouve exactement à l'endroit approprié. À la suite d'essais, on a constaté que la poitrine, puis le cou, sont les parties du corps de l'animal les plus vulnérables. Un piège qui frappe l'animal sur une autre partie de son corps que sa poitrine, ne le tuera pas instantanément. Un animal frappé à cette

partie de son corps, peut finalement mourir à la suite de la rupture de vaisseaux sanguins ou d'organes, mais il est possible qu'il ne meure pas tout de suite, ce qui peut lui provoquer une grande agitation. Cela peut également causer des dommages à la fourrure puisque l'animal se débat dans le piège. Les pièges qui frappent du dessus, semblent beaucoup plus efficaces que ceux qui frappent de dessous ou de côté.

Régularité du fonctionnement

Il n'est pas inhabituel que le mécanisme de pièges, des prototypes et même de ceux qui sont déjà mis en vente, fasse preuve de certaines déficiences, qui peuvent être dues à

- a) la conception, et
- b) la fabrication.

Un piège composé d'un seul morceau de métal recourbé sera moins sensible à l'action du froid et moins susceptible de se rompre que celui dont les joints sont soudés.

On peut poser les questions suivantes au sujet de tout prototype de piège.

- i) L'utilisation de matériaux plus résistants plus lourds et de meilleure qualité rendront-ils le piège trop encombrant ou coûteux?
- ii) Y a-t-il des possibilités
 - a) d'améliorer sa conception,
 - b) sa fabrication?

- iii) lorsque le piège a été déclenché, y a-t-il des points faibles?
(par exemple, des pièces mouvantes causent-elles l'usure
indue d'autres pièces du piège, ce qui affaiblit l'engin,
entraînant ainsi une réduction de l'impact ou de la vitesse
de fermeture?)

Souplesse d'utilisation

Un piège doit être adaptable à diverses conditions, afin de convenir à la fois à la connaissance qu'a le chasseur des habitudes des animaux de sa région, des conditions et du terrain sur lequel il pose ses pièges. Les trappeurs utiliseront généralement un dispositif pouvant être utilisé dans toutes ou presque toutes les conditions pour piéger la plupart ou toutes les espèces d'animaux suivant leurs dimensions.

Sélection

Il faut tenir compte des possibilités de sélection qu'offre un piège. Des dispositifs pourraient y être intégrés pour décourager la capture d'espèces non visées et parfois même des éléments pourraient se prêter à l'application de techniques très sélectives.

Facilité d'installation

Cet aspect est important pour des raisons bien évidentes.

Sécurité

Dans le cas des pièges très puissants destinés à tuer l'animal capturé, une fermeture de sûreté et un mécanisme de libération rapide sont des éléments essentiels. Le premier est nécessaire pour maintenir en tout sûreté le piège ouvert, le deuxième permet aux trappeurs de se débarrasser rapidement s'ils viennent à s'y prendre par inadvertance.

Dimensions, poids et encombrement

Les pièges sont souvent utilisés dans des régions très éloignées et l'utilisateur doit tenir compte de la facilité avec laquelle il peut les transporter.

Coût

Il n'y a aucun intérêt à fabriquer un dispositif qu'aucun trappeur ne pourra se permettre d'acheter.

Entretien

Il est préférable que le piège soit monté avec des ressorts facilement remplaçables, des détentes ajustables et amovibles, des pièces qu'il est facile de se procurer ou de remplacer par d'autres de dimension standard.

Effet sur la fourrure

En se refermant, le piège ne doit pas endommager la fourrure.

Cages

Certaines espèces sont soit trop imposantes soit trop rusées et se méfient trop des dispositifs destinés à les tuer pour que l'on puisse envisager pour l'instant de recourir à une méthode de capture et de suppression qui soit sûre ou pratique, compte tenu de l'évolution de la technologie en ce domaine.

Les animaux sauvages ne sont pas toujours capturés pour leur fourrure. Dans le cadre des études et des recherches sur la faune, l'animal capturé doit souvent être relâché sain et sauf. Il arrive aussi que des animaux soient pris afin d'être remis en liberté dans d'autres régions.

Dans les agglomérations urbaines, on rencontre souvent des animaux nuisibles. Les pièges qui tuent instantanément l'animal sont beaucoup trop dangereux pour les animaux familiers et les enfants pour qu'on les utilise.

Pour l'instant le Comité doit donc considérer les cages comme des éléments essentiels du matériel du trappeur.

Cages: critères de choix

Les dispositifs permettant de retenir des animaux sauvages jusqu'à ce qu'ils soient tués, déplacés ou relâchés ne doivent idéalement leur causer aucun stress.

Cependant, la technologie actuelle de piégeage nous oblige à faire certaines concessions, tant dans l'intérêt du trappeur que de l'animal.

Actuellement, il existe deux principales méthodes pour capturer des animaux sauvages vivants: on utilise des cages ou encore on retient l'animal en le coincant en un ou plusieurs points. Comme ces techniques sont vraiment très différentes, nous les étudierons séparément.

Pièges qui coincent l'animal en un ou plusieurs points

Le plus connu est évidemment celui qui est fait d'acier et retient l'animal par les pattes.

Nous énumérons ci-dessous les facteurs qui contribuent au bien-être de l'animal capturé pendant qu'il se trouve retenu sur place; les meilleurs dispositifs de cette catégorie sont ceux qui satisfont au plus grand nombre de critères et au plus haut degré.

- a) Le piège doit retenir l'animal sans bloquer la circulation sanguine du membre coincé.
- b) Il ne doit ni lacérer ni blesser l'animal.
- c) Les animaux sauvages mordent instinctivement tout ce qui les retient. L'animal capturé ne doit pas se casser ou s'endommager les dents en tentant de s'échapper.
- d) Si le piège doit être attaché au sol ou à un autre objet, le lien qui l'y retient doit être court pour empêcher que l'animal ne s'inflige de graves blessures quand il se précipite au bout de sa corde; il doit aussi être fixé à un pivot parce que la torsion constante du lien peut accroître la pression sur le membre coincé et causer des blessures. Il est possible d'installer un mécanisme amortisseur pour réduire les effets de tentatives de fuite.
- e) La partie du piège qui coince et retient l'animal doit se refermer assez rapidement pour le capturer, mais pas assez vigoureusement pour le blesser.

- f) Le piège doit satisfaire à toutes les exigences du trappeur: être d'un prix abordable, être transportable, efficace, facile à utiliser et pouvoir être installé dans des endroits où l'animal aura au moins l'impression d'être protégé contre ses ennemis naturels, et d'y trouver un abri contre les éléments.
- g) Le piège ne doit présenter aucun danger pour les espèces non visées ni se trouver sur leur passage ni sur celui de l'homme et des animaux domestiques.

Cages et boîtes à fauves

Bien que les boîtes à fauves fermées, qui assurent l'obscurité, un abri contre les intempéries, la sûreté et même la nourriture (appât) puissent offrir des conditions idéales pour la capture sur terre d'animaux vivants, elles ne sont généralement pas très pratiques pour le trappeur qui chasse pour la fourrure, parce qu'elles sont encombrantes. Toutefois des boîtes permanentes construites avec des matériaux que l'on trouve facilement sur place, comme des bûches, ont été utilisées dans les bois avec un certain succès.

Quand les cages sont faites de grillage, les mailles doivent être très fines afin que l'animal capturé ne s'abîme pas les dents dans ses inévitables efforts d'évasion. Le grillage peut, et doit, être camouflé tant pour cacher le piège que pour abriter l'animal. Les cages de métal peuvent laisser s'échapper la chaleur et l'animal s'y sent trop confiné pour pouvoir réagir et s'habituer au froid.

Les boîtes sont aussi utilisées dans l'eau, on parle alors de nasses immergées. Une simple charnière ou ouverture en entonnoir unidirectionnelles permettent aux animaux aquatiques d'entrer mais non de s'en échapper et si le piège est immergé, l'animal se noie. Cette méthode permet plus d'une prise à la fois et est surtout utilisée pour le rat musqué.

Ce document n'est qu'un bref exposé de ce que nous connaissons actuellement sur les pièges. Nous remercions le Comité pour la promotion du piégeage humanitaire de la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux qui a défini un grand nombre des critères fournis et qui s'est attaqué au problème bien avant nous.

RÉCOMPENSES OFFERTES POUR LES PERFECTIONNEMENTS APPORTÉS À LA TECHNIQUE DE PIÉGEAGE SANS CRUAUTÉ

Certains organismes offrent des récompenses pour la conception de pièges qui permettent de capturer des animaux sans cruauté. Pour plus de renseignements, communiquer avec:

Roger Van Teyens
American Humane Association
Casier postal 1266
Denver, Colorado 80201
Etats-Unis
Téléphone: 303-779-1400

A.C.P.H.
Casier postal 934, station F.
Toronto, Ontario
Canada M4Y 2N9
Téléphone 416-922-7030

La Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux offre le prix John de Navarre Kennedy pour des contributions d'importance à l'adoucissement des méthodes de piégeage. Les candidats à cette récompense sont généralement signalés à la Fédération par d'autres organismes.

On évalue à 5 million le nombre de pièges utilisés dans ce pays, que pourrait démontrer l'invention de meilleurs pièges.

En outre, le nombre aux États-Unis est de 50 millions.

VOTRE piège pourrait causer cette révolution. Cela ne vaut-il pas la peine d'essayer?

LECTURES RECOMMANDEES

Bateman, James A. Animal Traps & Trapping, 1971 David & Charles, Grande-Bretagne

Birch, M.C. (Ed) Pheromones, 1974, American Elsevier, New York, États-Unis.

Ewer, R.F. The Carnivores, 1973, World Naturalist Series, Weidenfeld & Nicolson, Grande-Bretagne

Giles, Robert H. fils, Wildlife Management Techniques', 1971, The Wildlife Society, Washington, D.C. États-Unis

Hawbaker, S. Stanley, Trapping North American Furbearers, Kuntz Bros, Clearfield, Pennsylvanie, États-Unis

Lois et règlements provinciaux sur la chasse et la pêche: exemplaires offerts par les divers gouvernements provinciaux

Guides provinciaux du trappeur: exemplaires offerts par les divers gouvernements provinciaux.

APPENDICE «FF-6»

MÉMOIRE A LA COMMISSION DES PÊCHES ET
DES FORÊTS AU SUJET DU PIÉGEAGE CLÉMENT

SERVICE CANADIEN DE LA FAUNE
MINISTÈRE DES PÊCHES ET DE L'ENVIRONNEMENT

MEMOIRE A LA COMMISSION DES PÊCHES ET
DES FORÊTS AU SUJET DU PIÉGEAGE CLÉMENT

Le 15 février 1977

C'est depuis 1956 que le Service canadien de la faune, Ministère des Pêches et de l'Environnement, s'occupe de l'essai et de la mise au point de pièges cléments: de concert avec le Conseil national de la Recherche, la fabrication et l'essai de nombre de modèles de conceptions diverses avaient eu lieu. Ils avaient été présentés à divers organismes provinciaux de gestion du gibier lors de plusieurs Conférences fédérales-provinciales sur la faune qui s'étaient succédé. On ne prit cependant aucune mesure précise avant 1973, date où un organisme fut officiellement créé à cette fin lors d'un congrès de fondation tenu à Winnipeg à l'initiative du Service canadien de la faune: le Comité fédéral-provincial d'étude de méthodes de piégeage clément. Le Comité énonce clairement ses fonctions et ses objectifs dans le texte même par lequel il s'est constitué.

Le Service canadien de la faune a convenu en 1973 qu'il agirait en guise de conseiller auprès du Comité et qu'il mettrait au point des critères pour l'essai, aux plans tant mécanique que biologique, de tout appareil que lui présenterait le Comité. Il a en fait accepté alors de conclure des contrats pour l'essai d'une première série de tels appareils et d'en surveiller l'exécution. Tant la mise au point des critères utilisés lors des essais que ces derniers eux-mêmes étaient fonction de

certaines protocoles d'essai qu'on avait raffinés lors de la première série d'essais. A quoi l'on avait ensuite ajouté par l'entremise d'un programme de recherches, intitulé "Détermination de critères et conception de modèles pour l'évaluation de pièges cléments", à l'Université de Guelph. Les résultats des essais sur le plan mécanique par l'Association canadienne de normalisation à Toronto, sur le plan biologique par le Collège vétérinaire d'Ontario à Guelph, ainsi que le programme de recherches à l'Université de cette dernière ville, réduiront dorénavant dans une mesure significative le coût de tels essais en plus non seulement d'en accélérer considérablement le déroulement. Qui plus est, ils aboutiront à la mise au point de critères et d'étalons que puissent accepter les organismes des provinces pour emploi à l'élaboration de projets de loi.

A cette fin, le Service canadien de la faune a conclu avec l'Office des normes du gouvernement canadien ainsi qu'avec la Direction des normes et des spécifications, au Ministère des Approvisionnements et Services, des contrats pour la mise au point de normes en fonction des protocoles qu'ils ont établis de façon à en arriver à la mise au point d'une Norme nationale du Canada. Une description de ce processus est ci-jointe (Annexe I).

A la demande du Comité, le Service canadien de la faune s'est abstenu de tout nouvel engagement budgétaire après la fin de l'essai, sur les plans mécanique et biologique, de 3 ''nouveaux'' pièges, et de celui, sur le plan mécanique, de 4 pièges déjà sur le marché. Un tableau des frais déjà encourus et de l'apport financier que nous nous proposons de faire à ce projet de recherche est ci-joint (Annexe II).

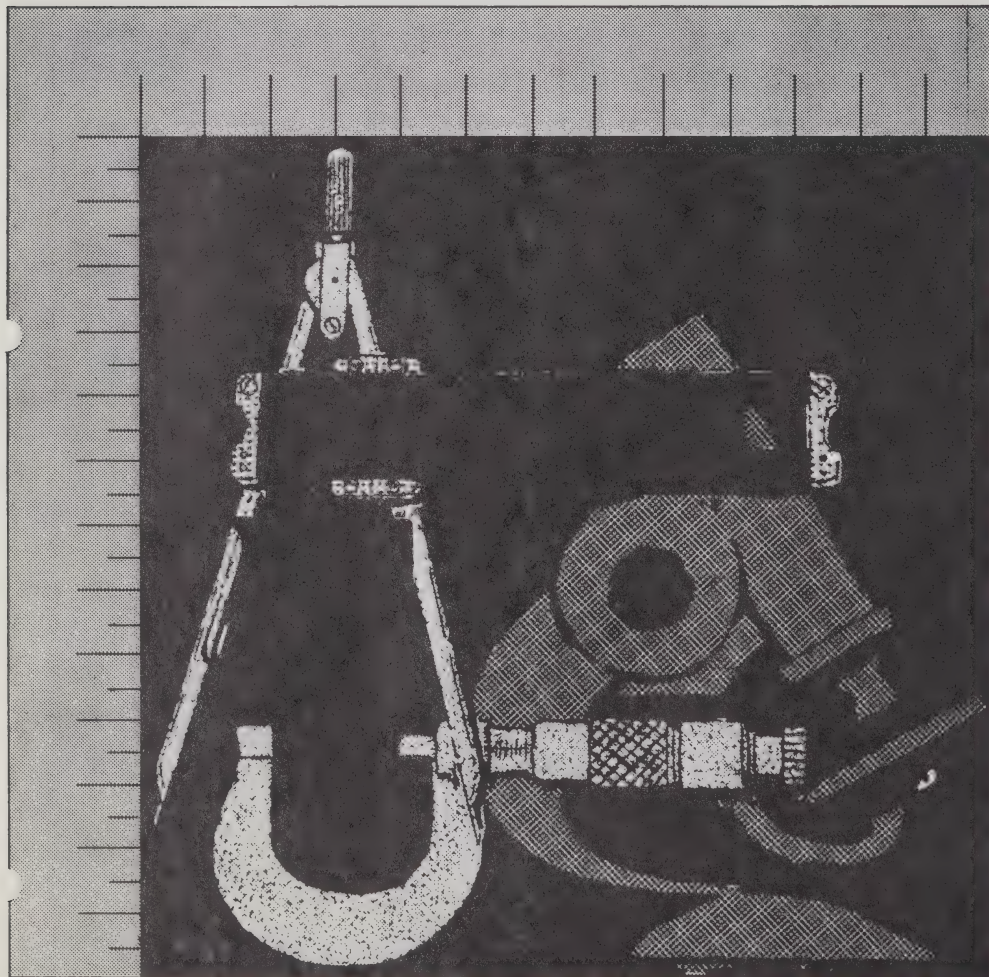
Si le processus décrit ci-haut réussit à se faire approuver et adopter par les organismes compétents des provinces, alors nous pouvons nous attendre à voir le Comité en arriver plus rapidement à évaluer et à juger raisonnablement tous les appareils que les inventeurs ont présenté à ce jour, tout en donnant, à ces mêmes organismes provinciaux qui ont reçu de par la loi mandat d'instituer le piégeage clément, l'outil nécessaire à la mise au point de telle législation.



Office des
normes

Specifications
Board

L'Office des normes du gouvernement canadien: son rôle et ses activités



L'Office des normes du gouvernement canadien: son rôle et ses activités

Mars 1976

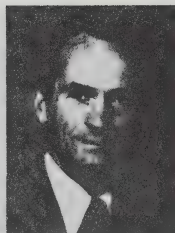
L'Office des normes du gouvernement canadien



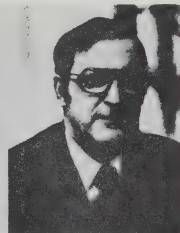
J.M. DesRoches
Sous-ministre des
Approvisionnements
et Services
Président



Sylvain Cloutier
Sous-ministre
Transports



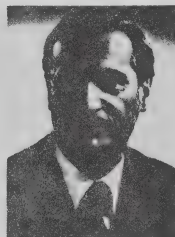
C.R. Nixon
Sous-ministre
Défense nationale



G.F. Osbaldeston
Secrétaire
Conseil du Trésor



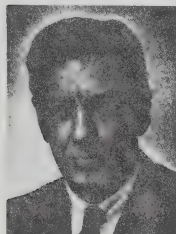
Sylvia Ostry
Sous-ministre
Consommation et
Corporations



W.G. Schneider
Président
Conseil national
de recherches



O.G. Stoner
Sous-ministre
Industrie et Commerce



G.B. Williams
Sous-ministre
Travaux publics



J.A. Guminski
Directeur exécutif
ONGC



J.E. Hanna
Secrétaire
ONGC

Table des matières

Message du président

Chapitre I — La normalisation au Canada

Le système des normes nationales

Chapitre II — L'Office des normes du gouvernement canadien

Le processus d'élaboration des normes

Normes nationales

Approvisionnement

Le consommateur

Référence aux normes dans la réglementation technique

Normes internationales

Chapitre III — Le défi à relever

Annexe A Les domaines d'activités

Annexe B Les membres du comité de vérification

Message du président

Cette publication a pour but de vous renseigner sur la normalisation en général. Elle attache une importance particulière aux activités de l'Office des normes du gouvernement canadien (ONGC) en tant qu'organisme rédacteur des normes officielles. L'ONGC est la pierre angulaire du système des normes nationales, réalisé par le Conseil canadien des normes.

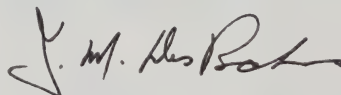
L'évolution rapide de la technologie et la nécessité croissante d'utiliser avec efficacité nos richesses naturelles rend la normalisation de plus en plus indispensable. Dans ces circonstances, les travaux des organismes rédacteurs de normes revêtent une importance accrue dans nos activités quotidiennes et touchent de plus en plus les différents aspects des diverses opérations de l'État. Les produits doivent être interchangeables, efficaces, sécuritaires et économiques.

Le consensus qui associe fabricants, consommateurs, et tous les intéressés, est la condition *sine qua non* de la normalisation. C'est également une base souhaitable pour la mise au

point des règlements d'ordre technique puisqu'elle fait appel au concept démocratique de la participation et recherche l'accord de tous ceux qui sont touchés par la décision. C'est manifestement un pas en avant par rapport à l'ancienne pratique administrative courante.

Le consensus est particulièrement important dans notre contexte fédéral car il permet de distinguer les problèmes techniques des questions de compétence. Ce processus semble être la meilleure solution aux aspects techniques du problème. Il permet aux différentes compétences intéressées à sa réalisation de mettre au point des méthodes compatibles à la méthode et au rythme de production.

Nous espérons que grâce à une meilleure compréhension de la normalisation et de l'oeuvre de l'Office des normes du gouvernement canadien, nous serons à même de favoriser l'évolution de la normalisation au Canada. Nous comptons sur l'appui et la participation active de tous dans l'intérêt général.



Le président

Chapitre I

La normalisation au Canada

L'Organisation internationale de normalisation (ISO*) a défini ainsi la normalisation:

"Manière d'établir et d'appliquer des règles en vue de mettre de l'ordre dans un domaine d'activité déterminé dans l'intérêt et avec le concours de tous les intéressés et, plus spécialement, en vue de promouvoir dans l'intérêt général une économie optimale tenant dûment compte des conditions fonctionnelles et des exigences de la sécurité. Elle est fondée sur les résultats acquis de la science, de la technique et de l'expérience. Elle ne jette pas seulement les bases nécessaires au développement présent mais aussi au développement futur. Elle doit suivre le progrès."

De nos jours, la normalisation a de nombreux champs d'applications, notamment les unités de mesure; les définitions terminologiques et la représentation symbolique; l'essai des produits et des procédés, ainsi que les méthodes de mesure et toutes les exigences qui régissent la sécurité des personnes et des biens.

* ISO (du préfixe grec isos qui signifie égal) est le sigle universel adopté par l'organisation internationale de normalisation.

La normalisation constitue un élément essentiel de civilisation. Nous communiquons au moyen de symboles, de lettres et de mots. Nos activités quotidiennes sont en grande partie régies par des modes de comportement-type fondés sur un consensus au sein des collectivités. Toutefois, comme d'autres outils techniques, les normes doivent être appliquées intelligemment et à bon escient. Elles ne sont certainement pas une panacée universelle.

Pour certains, la normalisation a un sens péjoratif qui implique une ressemblance imposée, une uniformité terne et une pauvreté d'idées créatrices. Cette notion est erronée. Toute bonne normalisation ne possède aucune de ces caractéristiques. Un dictionnaire est en réalité une norme terminologique et, même si la grammaire peut interdire l'originalité en orthographe, ils ne constituent pas un obstacle à la rédaction de chefs-d'oeuvre littéraires ou poétiques.

Les membres des comités des normes se réunissent régulièrement en vue d'obtenir un consensus.



Le système des normes nationales

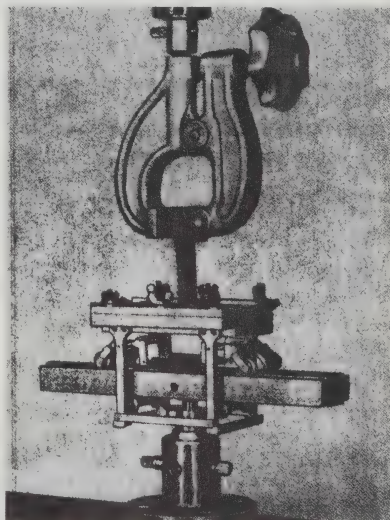
Le Conseil canadien des normes a été institué par la loi de 1970. Il s'est vu confier le mandat de mettre au point un système de normes nationales pour tout le pays. L'une des raisons de la création du Conseil a été la nécessité de rationaliser la rédaction des normes, d'éviter le chevauchement inutile des efforts et de permettre une utilisation plus efficace des ressources techniques limitées susceptibles d'être normalisées. Jusqu'en 1970, la normalisation a été élaborée essentiellement dans un contexte hétérogène. Aucune priorité nationale n'avait alors été établie et aucune norme nationale encore adoptée. Par ailleurs, un autre facteur a contribué à la formation du Conseil canadien des normes. C'est la nécessité de renforcer la participation du Canada aux activités de normalisation internationale afin de lui permettre de jouer pleinement son rôle dans le commerce mondial.

Le Conseil canadien des normes s'est mis à l'oeuvre avec ardeur et vers la fin de 1975, le système des normes nationales comprenait déjà les organismes rédacteurs de normes accrédités suivants: l'Office des normes du gouvernement canadien, l'Association canadienne de normalisation, l'Association canadienne du gaz, les Underwriters' Laboratories of Canada, le Bureau de normalisation du Québec et l'Association des industries électroniques du Canada. Ces organismes sont chargés d'élaborer et de préparer des normes sous la direction générale du Conseil canadien des normes qui s'occupe de la politique, de la coordination et de l'orientation du programme national de normalisation ainsi que de la participation du Canada aux travaux des organismes internationaux. Des priorités nationales mises sur pied par le Conseil canadien des normes, de concert avec les organismes rédacteurs de

normes, seront établies dans un programme à long terme visant l'élaboration des normes. Ce programme sera achevé au cours des années 1976-1977.

En même temps qu'il se livre à des projets à long terme sur la mise au point et l'orientation du système de normes au Canada, le Conseil canadien des normes s'attaque toujours aux problèmes quotidiens de fonctionnement. Plus précisément, il coordonne le système des normes nationales et les besoins du programme canadien de conversion au système métrique. A l'échelle internationale, le Conseil établit des principes directeurs visant l'harmonisation des normes nationales et internationales. Ces activités sont assurées par les organismes rédacteurs de normes.

Cette photo représente un essai sur le pouvoir d'un adhésif pour planchers résilients, pratiqué par l'ONGC.



Chapitre II

L'Office des normes du gouvernement canadien

Les premières bases de l'organisation de l'ONGC ont été jetées en 1934. A cette date, le Comité des normes d'achat du gouvernement canadien a été fondé sous les auspices du Conseil national de recherches. Le Comité avait pour mandat d'élaborer des normes d'achat. Le domaine technique était réservé à l'Association canadienne des normes techniques. Le Comité était composé de représentants de tous les ministères fédéraux.

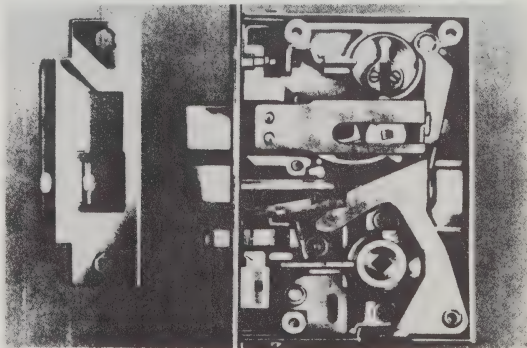
De 1930 à 1950, le Comité a été chargé de l'élaboration des normes pour la peinture, les textiles, les savons, le pétrole, les imprimés, les carburants, les matériaux réfractaires et le cuir. A cette époque, les activités de l'Office débordaient déjà le cadre des achats et englobaient, à la demande du gouvernement, des éléments tels que le Guide rédactionnel officiel. Au cours de ces années, le Comité est passé de la production interne de normes effectuée par son personnel au principe du consensus dans le cadre duquel participaient à égalité les groupes intéressés, les utilisateurs, les fabricants et spécialistes d'organismes d'essais et les ministères gouvernementaux. En 1948, le Comité s'est transformé en Office des normes du gouvernement canadien.

Le volume des activités de l'ONGC n'a cessé de croître durant les années 60. Ses attributions et son personnel ont été passés sous la juridiction du ministère de la Production de défense. En 1969, lors de la création du ministère des Approvisionnements et Services, l'Office des normes du gouvernement canadien y a été intégré. La composition de l'ONGC a été remaniée. Elle est maintenant composée des sous-ministres de la Défense nationale, de la Consommation et des Corporations, des Travaux publics, de l'Industrie et du Commerce, des Transports et des Approvisionnements et Services; du président du Conseil national de recherches et du secrétaire du Conseil du Trésor. Les travaux de l'ONGC sont assurés par un secrétariat et exécutés par des agents qui, pour la plupart, font office de

secrétaires des comités des normes. Certains de ces agents travaillent dans d'autres services mais ils sont assujettis à la politique et à la direction fonctionnelle de l'ONGC lorsqu'ils sont dans l'exercice de leurs fonctions. Un comité de vérification et un groupe consultatif mis sur pied en 1973 à la demande du ministre des Approvisionnements et Services recommandent des normes nationales et les vérifient.

Tout en opérant au sein du ministère des Approvisionnements et Services, l'ONGC est un organisme interministériel et national qui assume des responsabilités plus étendues. Ses travaux englobent des projets dans les domaines de l'approvisionnement, de la consommation, des règlements d'ordre technique, du Code national du bâtiment et d'un certain nombre d'autres objectifs nationaux. En raison de ses diverses fonctions, sa position au sein de l'administration des Approvisionnements nécessite un statut particulier qui lui assure l'autonomie pour ses priorités et ses programmes.

Une série de normes de rendement de l'ONGC sur la ferronnerie de finition dans le bâtiment décrit plusieurs types de serrures et de loquets. Voici une serrure à mortaise renforcée et ses composants.



L'ONGC possède une tradition bien établie concernant l'établissement de normes optionnelles répondant aux besoins. Le nombre de normes publiées par l'ONGC s'est accru. Elles comportent une importante nomenclature de l'expérience technique dont l'utilisation croît de jour en jour. Ces normes s'appliquent à de nombreux domaines. Elles sont, depuis 1973, rédigées dans les deux langues officielles. La liste complète du champ d'activités que recouvrent les normes de l'ONGC est reproduite à l'annexe A. Depuis 1975, plus de 50% des travaux de l'ONGC ont été consacrés à l'élaboration de normes autres que celles qui se rapportent à l'approvisionnement.

Dans les domaines d'activités de son ressort (désignés à l'annexe A), l'ONGC s'est occupé activement de la production de normes nationales. En octobre 1975, plus de 60 normes de l'ONGC ont été adoptées comme normes nationales et ce processus, qui remonte à 1973, se poursuit. L'ONGC a soutenu activement les travaux de la Commission du système métrique. Il a représenté le Système des normes nationales, dans plus de 25 comités de secteurs industriels.

Sur le plan de la normalisation internationale, l'ONGC participe aux travaux de 20 comités et assure le secrétariat de plusieurs sous-comités et groupes de travail de l'ISO. Il se consacre actuellement à l'harmonisation des normes nationales et internationales.

Le processus d'élaboration des normes

L'élaboration d'une norme relève d'un comité composé de fabricants, de consommateurs et des organismes de recherches et de réglementation. Le comité doit d'abord identifier les caractéristiques techniques essentielles du produit qui peuvent de façon raisonnable être

normalisées, par opposition à celles qui n'ajoutent qu'une particularité ou du prestige. Ensuite, il doit s'accorder sur la façon dont ces caractéristiques peuvent être mesurées et à quels niveaux elles peuvent être normalisées. De ce processus émerge une norme qui satisfait les besoins réels de l'utilisateur du produit et tient compte des contraintes pratiques de la fabrication.

L'Office des normes du gouvernement canadien assure à ce processus un soutien technique et administratif. Afin de comprendre ce rôle, il importe de souligner que les agents des normes ne sont pas nécessairement des spécialistes qui possèdent des renseignements techniques détaillés sur les questions importantes soulevées par les normes proposées. Ils sont spécialistes du processus de normalisation et possèdent les connaissances techniques suffisantes pour comprendre, évaluer la documentation existante et identifier les sources de spécialisation dans ces domaines. Ils organisent des consultations, négocient des accords, rédigent des projets et transforment les résultats en une norme. L'agent des normes veille à ce que tous les membres du comité présentent sur le problème leurs opinions et contribuent aux travaux par leurs connaissances techniques. Il doit aider le comité à éclairer les questions délicates et lui permettre de parvenir à un consensus.

Le Comité de vérification de l'ONGC a été formé en 1973. Son rôle consiste à le conseiller sur les principes et à établir un processus de vérification des normes nationales. Le Comité de vérification, qui a contribué au lancement du programme des normes nationales de l'ONGC, s'assure d'une représentation nationale équilibrée de l'industrie et du gouvernement. (L'annexe B contient toutes les précisions sur la composition du Comité.)

Un énoncé détaillé des politiques et procédures régissant les travaux des comités est inclus dans le guide des lignes de conduite et

des procédures de l'ONGC. Il est disponible au secrétariat de l'Office.

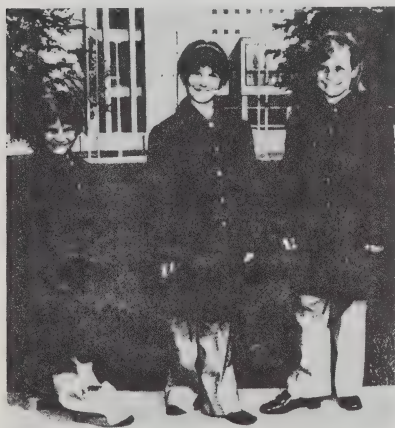
L'élaboration des normes de l'ONGC est conforme à la pratique internationale. Un comité représentatif permet la participation de tous les groupes d'intérêts concernés, notamment les utilisateurs, les fabricants, les organismes de recherches et d'analyse et les ministères du gouvernement assumant des fonctions de réglementation. La réalisation d'un consensus par ce comité produit des normes sûres facilement acceptables par tous les intéressés. Cette façon de procéder est la seule valable. Elle met en évidence les divergences d'opinions, là où l'on pourra les débattre et les concilier.

Le principe du consensus évite que ne soient prises des décisions qui entraveraient inutilement les activités de l'une des parties intéressées, précisément parce qu'elles ont toutes

eu l'occasion de faire ressortir leurs problèmes respectifs et d'indiquer le type de formule qui leur semblait acceptable. Pour que le processus soit efficace, les membres du comité doivent être en mesure de s'assurer que les normes sont le reflet de l'information technique la plus complète et la plus récente et qu'elles n'entravent pas les innovations en chantier. Ce processus garantit également que les normes soient pratiques. Les gestionnaires de produits y participent activement. Les normes sont fondées sur des biens que l'on peut se procurer dans le commerce et qui sont acceptables, si bien qu'il est inutile de recourir à des produits sur mesure. Ceci contribue à réaliser des économies à l'achat. Le personnel du comité, spécialisé dans le domaine de la normalisation, est en mesure de rédiger des projets, des comptes rendus et des pièces justificatives, et d'accélérer le processus qui autrement exigerait beaucoup de temps.

Depuis l'introduction des normes "Taille Canada Standard" (TCS) les vêtements sont confectionnés selon les mensurations et non l'âge. Les ateliers de

confection qui suivent ces indications sont autorisés par le ministère de la Consommation et des Corporations à apposer l'étiquette TCS sur leurs articles.



Le fait de confier à chaque agent des normes la responsabilité permanente de tel ou tel secteur de la normalisation garantit une mise à jour régulière et efficace des normes, conformément aux impératifs de la technologie en évolution constante.

La participation de laboratoires industriels de recherches à l'élaboration des normes permet d'obtenir les données techniques requises et de vérifier ainsi par des essais les critères de qualité préconisés. Ils veillent à ce que soient incorporées les méthodes d'essais appropriées qui permettront aux usagers de mettre les produits à l'épreuve, pour vérifier leur conformité aux normes.

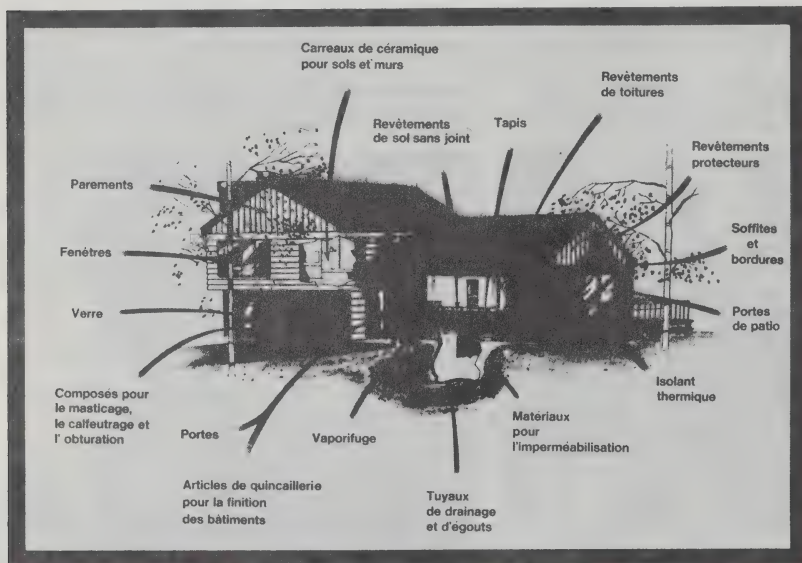
Les services de l'ONGC ne sont pas limités à l'approfondissement de certains sujets d'intérêt, mais leur expérience, leurs techniques et

leurs ressources peuvent servir avantageusement à l'élaboration de normes dans de nombreux domaines. L'ONGC peut donc satisfaire, grâce à une vaste gamme de normes, les besoins des secteurs public et privé.

Normes nationales

L'Office des normes du gouvernement canadien gère le processus d'élaboration des normes. L'Office donne aussi des conseils sur la préparation et l'utilisation des spécifications et des normes optionnelles et offre d'autres services comme le contrôle métrique,

L'Office des normes du gouvernement canadien a élaboré un ensemble de normes sur la construction.



décrit plus loin. Les principaux domaines d'activités de l'ONGC peuvent être groupés sous les rubriques suivantes:

- La peinture et ses applications
- Les produits pétroliers
- Les produits chimiques (composants et transformation en laboratoire)
- Les spécialités chimiques (cires, encaustiques, savons, détersifs et produits de nettoyage)
- Les matériaux de construction
- La sécurité du consommateur (produits et utilisation)
- Les textiles et vêtements
- Les fournitures et matériel de bureau
- Les dérivés du papier
- Le mobilier et articles d'ameublement
- L'alimentation
- Les appareils et produits médicaux

L'annexe A donne la liste détaillée de ces champs d'activités.

Les normes de l'ONGC sont offertes au public, à l'industrie et au gouvernement dans les deux langues officielles, à des prix compétitifs avec ceux d'autres organismes rédacteurs de normes.

Les champs d'activités de l'ONGC sont répartis en trois catégories: normes pour l'approvisionnement; normes pour le consommateur; normes des règlements d'ordre technique.

L'ONGC peut, dans ces catégories, participer activement au niveau gouvernemental, national et international puisque ses comités sont représentatifs des intérêts nationaux.

Dans ces domaines, l'ONGC joue un rôle important à l'appui de la conversion au système métrique. Il participe aux travaux des comités sectoriels industriels de la Commission du système métrique et effectue la conversion des normes de l'ONGC en unités métriques. En outre, l'ONGC a mis sur pied, à la demande du Conseil des normes et de la

Commission du système métrique, un service du contrôle métrique qui a examiné minutieusement une grande variété d'articles, pour assurer le bon usage des unités SI*. Cet examen a porté notamment sur des manuels, des documents publicitaires, des emballages et des tables de conversion. Un certificat de conformité délivré par un organisme rédacteur de normes est exigé par la Commission du système métrique avant qu'elle n'autorise l'apposition du symbole métrique sur une publication ou un produit.

Approvisionnement

Les normes pour l'approvisionnement doivent assurer, au point de vue pratique, un équilibre entre les besoins de l'utilisateur et la capacité du fabricant. Elles peuvent ainsi être très utiles pour mener à bonne fin le processus d'approvisionnement concurrentiel. Ces normes aident l'agent des achats à préciser la qualité, la sécurité et les autres caractéristiques pertinentes sans nommer le produit d'un fabricant particulier ni tenter d'évaluer des produits équivalents. Elles comprennent les méthodes d'essais qui assureront la conformité des produits aux exigences. Le processus est particulièrement valable lorsqu'un certain nombre d'utilisateurs ont des besoins assez semblables et dans les cas où des fabricants fournissent des produits variés comportant des différences de qualité, de sécurité ou d'autres caractéristiques.

Il est onéreux d'élaborer des normes. Elles doivent donc être utilisées judicieusement. Les responsables de l'approvisionnement doivent veiller à ce que le produit réponde aux besoins de leurs clients. Si, selon la norme, il n'est pas conforme aux besoins, il faut en préciser les exigences supplémentaires. En général, les normes qui ne satisfont pas aux exigences sont celles qui sont aux extrémités

* SI — Système international d'unités.

de l'échelle de la demande. Leur valeur repose sur le principe du consensus, qui tient compte des opinions des principaux utilisateurs. Ainsi, les ministères clients ont intérêt, autant que le responsable de l'approvisionnement, à veiller à ce que les normes soient convenablement élaborées et utilisées pour un approvisionnement efficace.

La valeur des normes d'approvisionnement est généralement reconnue. On évoque les normes de différents organismes dans bien des descriptions d'achat de matériel militaire et civil et l'on s'y réfère dans les catalogues des ministères de la Défense nationale et des Approvisionnements et Services, ce qui influence les modèles d'approvisionnement. On favorise dans la mesure du possible, la référence aux normes de l'ISO ou aux normes canadiennes dans les descriptions d'achat. L'emploi de normes étrangères, par exemple les spécifications militaires américaines, tend à favoriser l'achat de produits étrangers. L'utilisation des normes de l'ISO et des normes canadiennes devrait être accélérée en raison de la conversion canadienne au système métrique qui rendra inappropriées bon nombre de normes en pouces et livres provenant de l'extérieur du pays, tout en adaptant pour la première fois les normes métriques de l'ISO au contexte canadien.

Les normes produites par l'ONGC conviennent à tous les niveaux de gouvernements parce qu'ils s'approvisionnent dans les mêmes types et catégories de produits selon des procédés d'appels d'offres identiques. L'utilisation des différentes normes d'approvisionnement par l'industrie se répand également.

On ne peut tirer tous les avantages des normes que si elles sont convenablement utilisées. La participation effective au processus d'élaboration d'une norme est le meilleur moyen de se tenir au courant de sa portée et des motifs qui ont concouru à sa rédaction. C'est pourquoi les principaux groupes d'intérêts devraient

prendre une part plus active au processus afin de protéger leurs intérêts et de veiller à ce que l'on tienne compte de leurs points de vue. Ceux qui ne le peuvent pas ont tout de même besoin de connaître le processus et la façon d'utiliser les normes à leur plus grand avantage.

L'ONGC établit actuellement des politiques et des principes directeurs qui identifient certaines considérations susceptibles d'aider tout organisme d'approvisionnement à bien utiliser les normes dans ses activités. Ces politiques démontrent l'importance à connaître de façon précise ce à quoi une norme est destinée, comment elle peut être utilisée (dans les contrats ou comme base à l'homologation préalable d'un produit ou des qualités requises d'un fournisseur) et quelles dispositions prendre pour s'assurer de la conformité à la norme.

Le consommateur

De plus en plus, la voix du consommateur s'élève et trouve un écho à tous les paliers gouvernementaux. Les normes des biens de consommation sont nécessaires pour prémunir le consommateur contre une publicité plus mercantile que bonne conseillère. Il est évident qu'il existe un besoin croissant d'aider le consommateur à juger, en toute connaissance de cause, de la qualité et de la sécurité des nouveaux produits.

À la demande des ministères de l'Agriculture, de l'Environnement, de la Santé et du Bien-être social, de la Consommation et des Corporations, l'ONGC a produit des normes pour le consommateur dans les domaines de la taille des vêtements, des conditions d'entretien, de l'analyse des fibres textiles, de la sécurité et de l'étiquetage d'information.

D'autres normes produites principalement aux fins d'approvisionnement du gouvernement peuvent intéresser certains consommateurs: tapis, matériaux de construction, savons et

détergents, combustibles solides, cires et encaustiques, méthodes d'essais pour textiles et produits pétroliers. Ces normes nécessitent quelques documents explicatifs à l'appui afin qu'elles aient une réelle valeur pour le public, qui a besoin d'être guidé pour comprendre les documents techniques.

L'ONGC travaillera en étroite collaboration avec les ministères de la Consommation et des Corporations, en vue de préparer des guides destinés au consommateur, décrivant comment il peut utiliser les normes. Cette initiative va mettre à la portée du consommateur les renseignements techniques préparés par le secteur public.

Référence aux normes dans la réglementation technique

Tout organisme de réglementation veut établir des règlements simples, honnêtes, que le public comprendra facilement. Cette tâche devient de plus en plus difficile en raison de l'évolution des techniques, tandis qu'en même temps s'accroît la demande pour que les gouvernements établissent des règlements comportant des considérations techniques précises.

Il est difficile d'élaborer des règlements d'ordre technique qui soient à la fois clairs et précis, lorsque des méthodes d'essai entrent en ligne de compte. La méthode la plus efficace pour satisfaire à tous ces besoins consiste à établir des normes et à les adopter selon les principes établis. Cette méthode permet la participation de tous les intéressés. Elle permet de contrôler les questions techniques à l'aide de documents rédigés par des spécialistes et de faciliter la revue et la mise à jour régulière des normes en fonction des progrès techniques ou de l'évolution de la situation. Ces avantages ne peuvent normalement être obtenus que par le processus courant d'élaboration et de mise à jour des règlements. L'ISO et la Commission économique pour l'Europe

ont récemment endossé le principe de référence aux normes et le Conseil canadien des normes recommande à tous les niveaux de gouvernement d'encourager cette pratique au Canada.

Un certain nombre de normes de l'ONGC ont été appliquées pour appuyer directement certaines réglementations. En voici des exemples.

- ☐ Le ministère de l'Environnement a incorporé dans sa législation une norme de l'ONGC portant sur les établissements de traitement du poisson.
- ☐ Les règlements du ministère des Transports sur les petites embarcations renferment deux normes de l'ONGC (lesquelles, à leur tour, nécessitent d'autres normes pour leur composition) relativement aux gilets et aux coussins de sauvetage qui sont obligatoires dans toutes les petites embarcations au Canada.
- ☐ Une procédure d'essai de l'ONGC portant sur les textiles inflammables est reprise dans le règlement afférent à la loi sur les produits dangereux.
- ☐ Les règlements de la Commission de contrôle de l'énergie atomique et des lois provinciales se réfèrent aux normes sur l'accréditation du personnel affecté à certaines formes d'essais non destructifs des matériaux.

Normes internationales

Le Canada devrait assumer pleinement son rôle dans l'élaboration de normes internationales en sa qualité d'importante nation commerçante, afin de s'assurer que les intérêts, les pratiques et les techniques de notre pays soient pris en considération. Des normes internationales appropriées peuvent grandement contribuer à l'essor du commerce inter-

national et à la prospérité en général. Le Canada est une grande nation commerçante à la recherche d'un plus grand nombre de débouchés pour les produits de son industrie. De ce fait, il a participé activement aux travaux de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce portant sur l'élaboration de directives ayant trait à l'effet des normes (y compris les règlements d'ordre technique) en tant qu'entraves au commerce. Toutefois, bien que ces directives puissent être utiles

pour limiter l'utilisation préjudiciable des normes, c'est la participation active aux travaux de l'ISO qui peut le mieux exercer une influence réelle sur la teneur des normes.

La participation canadienne est insuffisante. La reconnaissance par le gouvernement de cet état de fait est une des principales raisons qui ont conduit à la création du Conseil canadien des normes. Depuis sa formation, la participation canadienne s'est accrue d'année en année.

Extrait du tableau des secrétariats de l'ISO — 1975

		Comités techniques	Sous-comités	Groupes de travail	Total
AFNOR	France	31	130	142	303
BSI	Royaume-Uni	32	104	157	293
DIN	Allemagne	15	74	118	207
ANSI	États-Unis	17	50	82	149
SIS	Suède	7	21	48	76
UNI	Italie	3	23	20	46
NNI	Pays-Bas	4	12	27	43
IBN	Belgique	6	13	18	37
SNV	Suisse	5	13	4	22
SCC	CANADA	1	11	10	22
ISI	Inde	4	7	10	21
JIS	Japon	1	6	8	15
FSF	Finlande		3	9	12
ON	Autriche	2	3	6	11

Pour rattraper le temps perdu, tous les organismes rédacteurs de normes devront faire leur part et les modes de participation devront être modifiés si l'on veut parvenir à une meilleure utilisation de nos ressources.

Le Conseil, de concert avec les organismes rédacteurs de normes, met actuellement au point des mécanismes précis pour intégrer des études de normalisation nationale et internationale. Une participation effective aux travaux de l'ISO est indispensable. L'ONGC appuie ce changement et se joint aux travaux de vingt comités techniques. Cette demande encourage la participation de l'ONGC dans de nombreux domaines. La tâche de première importance de l'ONGC consiste à stimuler l'intérêt des industries qui ne sont peut-être pas au fait des avantages de cette participation. Avant l'établissement du Conseil cana-

dien des normes, le secrétariat de l'ONGC assumait ce rôle. Les démarches comprenaient des contacts préliminaires, à titre personnel ou officiel, avec des associations professionnelles, par lettres envoyées aux présidents de sociétés ou lors de réunions tenues par les comités de l'ONGC. Ces premiers contacts se sont révélés particulièrement fructueux dans les secteurs des matières plastiques, du vêtement et des textiles. En raison du "leadership" du Conseil canadien des normes et de la reconnaissance accrue de la normalisation en général, ce travail deviendra de plus en plus facile, dans les années à venir.

Les observations et les propositions faites par le Canada sont des indices de la qualité des travaux entrepris et du nombre de délégués bien informés qui participent aux réunions internationales. Les suggestions qui nous sont

Normes fixées par les principaux organismes de normalisation dans quelques pays	
Royaume-Uni (BSI)	6 500
Japon (JIS)	7 100
France	7 600
URSS (GOST)	18 000
Allemagne (DIN)	11 600
États-Unis	
American Society for Testing and Materials	5 500
General Services Administration	5 000
American National Standards Institute	6 200
Canada	
Office des normes du gouvernement canadien	1 800
Association canadienne de normalisation	1 200
Association canadienne du gaz	85
Underwriters' Laboratories of Canada	100

soumises par écrit ou qui ne sont pas appuyées par les délégués présents aux réunions ne sont que rarement adoptées.

Au mois d'octobre 1975, le Canada était chargé d'un seul secrétariat de comité technique et d'un nombre limité de secrétariats de sous-comités et de groupes de travail. En cela le Canada accuse un retard sur les principaux pays européens. (voir tableau page 16).

L'ONGC est chargé des secrétariats suivants:

ISO/TC 38, Sous-comité 19 sur la combustion des textiles et des produits textiles.

ISO/TC 38, Groupe de travail 1 sur la terminologie.

ISO/TC 61, Groupe de travail 4 sur l'inflammabilité des matières plastiques.

ISO/TC 154, Sous-comité 1 sur la terminologie.

La première réunion d'une commission internationale de normes sur la combustion des textiles a eu lieu au Centre de conférences d'Ottawa. Le Canada assume le secrétariat de cette Commission, en vertu des pouvoirs conférés à l'ONGC par le Conseil canadien des normes.

L'Office des normes du gouvernement canadien a élaboré des normes pour plusieurs produits de plastique, notamment ce tube de drainage ondulé renforcé.



Chapitre III

Le défi à relever

Les activités de l'ONGC démontrent clairement qu'il existe un grand besoin de normes, pour appuyer les différents programmes des gouvernements. Dans le passé, parce que les ressources étaient limitées, nos fonctionnaires n'ont pas pu évaluer à leur juste valeur les résultats de leurs travaux. Le programme d'analyse de rentabilité a également été comprimé. Il semblerait cependant, comme en témoignent certaines études faites dans le secteur des achats, que l'on peut retirer d'importants avantages de la normalisation. Cette constatation est confirmée par le fait que tous les travaux de normalisation de l'ONGC en cours sont financés par des organismes réclamant des normes.

La demande de normes au Canada s'accroîtra dans les cinq ou dix prochaines années. Cette opinion est émise par M. Ralph Hennessy, directeur exécutif du Conseil canadien des normes qui, au milieu de 1974, évaluait l'avenir en ces termes:

"D'importants travaux de normalisation nécessaires à la conversion aux unités SI seront déterminés par les comités sectoriels de la Commission du système métrique. Le succès du programme global de conversion repose sur le respect des échéances des travaux. L'expérience des autres pays révèle que la conversion est moins onéreuse lorsqu'elle est faite le plus rapidement possible. Il est donc souhaitable que la conversion ne soit pas retardée par une insuffisance de normes métriques. La nécessité croissante de normes en matière de sécurité, de rendement et de services demandés par le consommateur est de plus en plus urgente. Ce besoin est soutenu par les organismes de réglementation...

La nécessité d'un plus grand nombre de normes à l'appui du commerce international est manifeste dans les résultats des sondages de l'ISO, dans les propositions contenues dans les directives du GATT* ainsi que dans les activités de la Commission économique pour

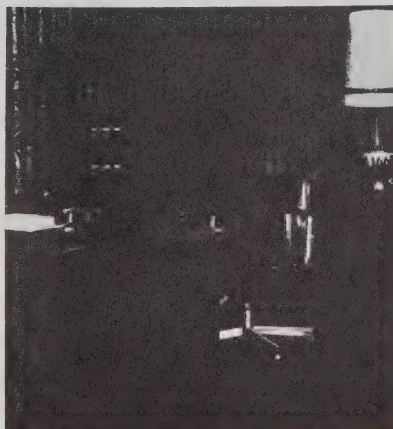
l'Europe, dont le Canada est membre à part entière...

Le principe de référence aux normes dans les règlements est fortement encouragé à la fois par l'ISO et la CEI, aidés en cela par la plupart des pays membres. Le succès de l'application de ce principe dépend en grande partie de la souplesse et de la promptitude avec lesquelles le système de normalisation volontaire pourra combler les besoins des autorités de réglementation..."

Dans ses commentaires, M. Hennessy a également souligné que le système de normes nationales doit structurer et améliorer ses activités s'il veut satisfaire adéquatement cette demande accrue. A cet égard, il a commenté:

* GATT — accord général sur les tarifs douaniers.

Le mobilier modulaire fait aussi l'objet d'une série de normes.



"Le Conseil des normes a amorcé un programme d'intégration pour les travaux des comités canadiens qui portent sur les aspects nationaux et internationaux des exigences de normalisation. Cette intégration va probablement accroître le rôle de gestion des organismes rédacteurs de normes officielles dans la conduite des activités des comités..."

Les utilisateurs de normes, qui formulent leurs opinions par le truchement des comités sectoriels de la Commission du système métrique sont d'avis qu'elles doivent être mises à jour plus souvent."

Ces vues ont été endossées par tous les organismes rédacteurs de normes qui se sont engagés à prendre des mesures pour renforcer leurs propres activités et augmenter leur productivité dans le but de satisfaire la demande ac-

crue de normes.

Les statistiques sur les normes publiées dans d'autres pays font apparaître l'insuffisance de normes au Canada.

En abordant cette question, l'ONGC réaffirme son engagement sur le plan de la représentativité dans les comités et du principe du consensus dans le processus de normalisation. L'ONGC est pleinement conscient du rôle essentiel de la participation volontaire des fabricants et des consommateurs dans ce processus. Elle demande donc la collaboration des représentants de l'industrie, du gouvernement et des consommateurs qui souhaitent

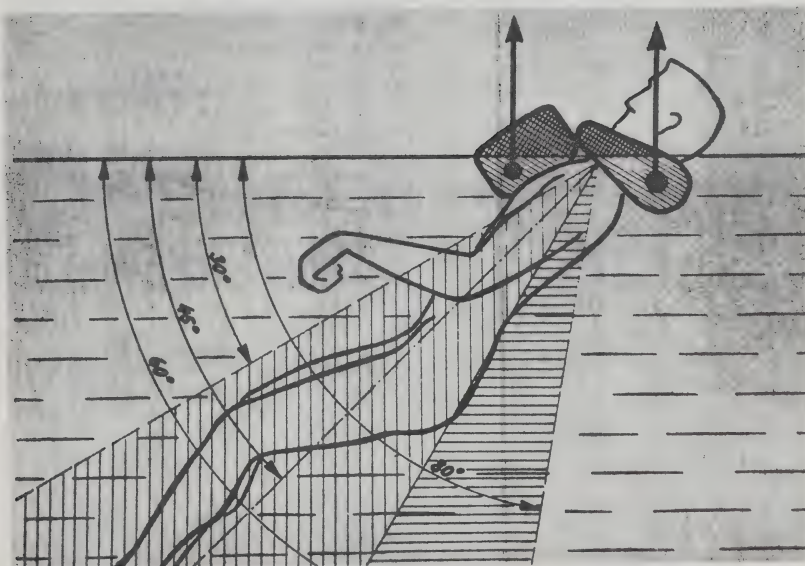
Le dispositif de flottaison de gauche n'obtient pas le résultat que donne celui de droite, conforme à la norme.



participer aux travaux de normalisation, soit par le truchement de leurs associations et organismes, soit à titre personnel. Les intéressés sont invités à communiquer avec le secrétaire de l'Office des normes du gouvernement canadien.

L'appui de tous est essentiel afin que l'ONGC et les autres organismes rédacteurs de normes puissent procurer à tous les Canadiens les bienfaits de la normalisation.

Il existe une norme de l'Office des normes du gouvernement canadien qui traite du tissu et de la résistance du drapeau canadien.



Annexe A

Les domaines d'activités

- *Peintures, pigments et produits dérivés
- *Savons et détergents
- *Pétrole et produits dérivés
- *Textiles
- *Cuir
- *Normalisation des formulaires
- *Tamis de contrôle
- *Produits de papier
- *Matériaux réfractaires
- *Panneaux de fibres de bois
- *Verre et verrerie
- *Thermomètres
- *Produits chimiques
- *Matériaux bitumineux pour les routes
- *Combustibles solides
- *Composés pour le masticage, le calfeutrage et l'obturation
- Produits et tissus enduits
- *Fournitures d'imprimerie et de reliure
- *Balais, brosses et vadrouilles
- Codes d'identification des matériaux
- *Cires et encaustiques
- *Instruments ménagers de mesures
- Matériel de lutte contre les incendies
- *Films de radiographie
- *Abrasifs
- Protection contre la corrosion
- *Produits alimentaires
- Méthodes de dessin
- *Produits d'amiante
- *Literie
- Chiffons à essuyer
- Matériaux bitumineux pour l'imperméabilisation des édifices
- *Vêtements
- *Outils à main
- *Cordage
- Matières plastiques
- *Ustensiles de cuisine pour les institutions en aluminium et en acier inoxydable
- *Matériaux d'emballage et de conditionnement
- *Mobilier, accessoires et articles divers
- *Outils portatifs à moteur (pneumatiques)
- Outils coupants
- *Seringues et aiguilles hypodermiques
- Tests non destructifs en laboratoire
- *Normalisation des tailles de vêtements
- *Isolation thermique
- Equipements principaux de cuisine
- *Fournitures de bureau
- *Points, couture et piquage
- *Matériel de pêche
- Tuyau en bitume fibreux
- Instruments de chirurgie
- *Maçonnerie imperméable
- Articles de toile
- Décalcomanies et repères d'identification
- Fenêtres
- *Sacs de couchage
- *Gilets de sauvetage et vêtements de flottaison individuels
- *Pansements chirurgicaux
- *Articles de quincaillerie pour la construction des bâtiments
- *Matériaux pour la protection des constructions contre l'humidité
- Adhésifs
- *Microfilmage
- Codes de couleurs de sécurité
- *Fabrication, contrôle et distribution des produits pharmaceutiques
- *Carreaux de céramique
- Joints pour tuyaux
- Moustiquaires pour fenêtres
- Revêtement de sol
- Portes
- Normes pour l'application des peintures
- *Etiquetage pour l'entretien des textiles
- *Equipements et fournitures pour le dessin et les arts graphiques
- Pipettes de verre
- Produits pour le séchage du béton
- *Manomètre
- *Matériaux acoustiques
- *Feuilles et parements métalliques pour les bâtiments
- Terminologie des arts graphiques
- Matériel de bureau
- *Drapeau national du Canada
- Matériel de filtrage des combustibles
- Lubrifiants et fluides hydrauliques
- Normes de contrôle

Réactifs pour groupes sanguins	Produits pharmaceutiques
* Allumettes	Poteaux ajustables en acier
Inflammabilité des textiles mis sur le marché	Clôtures en fil métallique
Panneaux indicateurs	Informatique
* Sécurité des jouets	Matériaux de remplissage dérivés du textile
Récipients à usage domestique et commercial	Revêtement de toiture, organique, non bitumineux
Terminologie de la gestion du matériel	Certificat d'inspection des chaudières et réservoirs à pression
Dispositifs de scellage	Bandes magnétiques
Sacs de sable	
* Appareils auditifs	
Équipement de service	
Documents commerciaux canadiens	* Sujets accrédités par le Conseil canadien des normes
Systèmes de traduction simultanée	
* Filtres à air	

Annexe B

Les membres du comité de vérification

Représentants provinciaux et des territoires

K.J. Baker	Territoire du Yukon
Dr. J.E. Blanchard	Province de la Nouvelle-Écosse
R. Eaton	Province de l'île du Prince-Édouard
I. Evans	Province de la Saskatchewan
D.E. Holland	Province de l'Ontario
A. Jacques	Province de Québec
D.W. Jonsson	Province du Nouveau-Brunswick
D.E.L. Keown	Province de l'Alberta
R.E. Loftus	Territoires du Nord-Ouest
J.L. McMurtrie	Province du Manitoba
E.E. Rowe	Province de Terre-Neuve
T.L. Vardy	Province de la Colombie-Britannique

Représentants fédéraux

W. Baxter	Ministère des Travaux publics
C.A. Fumerton	Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
G.S. Geddes	Ministère de l'Environnement
E.P. Grant	Ministère de l'Agriculture
R.W. MacLean	Ministère de la Consommation et des Corporations

W.N. White	Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
C.F. Pattenson	Conseil national de recherches
J.C. Rutledge	Ministère de l'Industrie et Commerce
H.T. Work	Société centrale d'hypothèques et de logement

Représentants non-affiliés

A.N. Huddleston
L.G.C. Lilley
R. Fardif
D. Wolochow

Représentants des associations nationales

Fabricants

E.L. Barry	Canadian Paint Manufacturers Association
G. Beauchemin	Association canadienne de l'industrie du médicament
D.S. Binnington	Air Industries Association of Canada Limited
J.C. Chevalier	Canadian Agricultural Chemicals Association
A.L. Copeland	Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association
G.J. Evans	Association canadienne du pétrole
S. Gardner	Association canadienne de la construction
R.A. Joss	Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers
R.W. Neal	Canadian Hardware and Housewares Manufacturers' Association
E.J. Papik	Association canadienne des fabricants de matériel électrique
W.L. Pearson	The Society of the Plastics Industry of Canada
A.C. Peck	Association canadienne du contreplaqué de bois dur
J.M. Robertson	Institut canadien des textiles
S.F. Smith	Association des manufacturiers canadiens

Non-fabricants

Ruth E. Berry	Association canadienne des consommateurs
E.E. Copping	Hydro-Québec
J.W. Erwin	Retail Council of Canada
J. Gratwick	Chemins de fer nationaux du Canada
Dr. B.L.P. Brosseau	Association des hôpitaux du Canada
J.H. Waghorne	Ontario Hydro
W.N. Watson	Devis de Construction Canada
P.E. Woodger	Association canadienne de gestion des achats

Représentants des universités et des organismes de recherche

Dr. M.I. Morton	The University of Manitoba
M.L. Staples	Ontario Research Foundation

Représentants des organismes rédacteurs de normes

D.M. Dymond	Association canadienne de la normalisation
A. Jacques	Bureau de normalisation du Québec
G.L. Toppin	Underwriters' Laboratories of Canada
H. Wank	Association canadienne du gaz

ANNEXE II

SERVICE CANADIEN DE LA FAUNE						
EXERCICE	CONTRAT N°	NOM	BILAN: PIECEAGE CLEMENT		BAL. PAYEE	TOTAL DES DEPENSES
			MONTANT DU CONTRAT	PAYE		
1974-75	74-75 68	ACN		3,000.00		3,000.00
1975-76	CWS 75-76	GUELPH	4,900.00	4,900.00		4,900.00
		GUELPH	4,900.00	4,900.00		4,900.00
		ACN (060805)	4,900.00	4,400.00	12/10/76	4,900.00
		ACN (140490)	2,500.00	2,250.00	12/10/76	2,500.00
		ACN (100704)	4,900.00	4,400.00	12/10/76	4,900.00
1976-77	KL210-6-5212	GUELPH	23,600.00	23,600.00		23,600.00
		ACN (070270)			PAYE	
		ACN (061050)	2,500.00	2,250.00	12/10/76	2,500.00
		ACN (060539)	2,500.00	2,250.00	12/10/76	2,500.00
		ACN (100161)	2,500.00	2,250.00	12/10/76	2,500.00
1977-78	UP-G-8	GUELPH	67,000.00			
PART CU SCF 17,138						

APPENDICE «FF-7»

RÉPONSES AUX DEMANDES DE RENSEIGNEMENT DU COMITÉ PERMANENT -
MLLE CAMPBELL - LE 2 DÉCEMBRE 1976 -
P. 4:30 - RAFFERMISSEMENT DES MARCHÉS D'EXPORTATION

Les sociétés suivantes ont fait parvenir leur réponse avant le
1er décembre 1976:

British Columbia Packers - le 4 novembre 1976
J.S. McMillan Fisheries - le 23 novembre 1976
National Sea Products - le 9 novembre 1976
H.B. Nickersons and Sons - le 26 novembre 1976
Ocean Harvesters - le 8 novembre 1976
Royal Fisheries - le 30 novembre 1976
St. Lawrence Sea Products - le 15 novembre 1976

Les sociétés suivantes ont fait parvenir leur réponse après le
1er décembre 1976:

Booth Fisheries - le 10 décembre 1976
Caribou Fisheries - le 6 décembre 1976
Oakland Industries - le 30 novembre 1976
Reliance Fish Co. - le 1er décembre 1976
Vancouver Shell Fish and Fish Co. - le 30 novembre 1976
Mersey Seafoods - le 30 décembre 1976
Sable Fish Packers Ltd. - le 29 décembre 1976
United Maritime Fishermen - le 4 janvier 1977

Les dates mentionnées sont celles qui figuraient sur les lettres
et ne constituent pas les dates de réception.

Il faut également tenir compte du fait qu'un grand nombre des sociétés
qui ont fait parvenir une réponse représentent également un bon nombre
de conditionneurs avec lesquels elles ont conclu des ententes.

Nous avons eu jusqu'à présent, plusieurs discussions et réunions avec
divers conditionneurs.

APPENDICE «FF-8»

RÉPONSE AUX DEMANDES DE RENSEIGNEMENT DU COMITÉ PERMANENT -

M. ANDERSON - LE 2 DÉCEMBRE 1976 -

PP. 4:8, 9 - FERTILISATION DE CENTRAL LAKE, ÎLE DE VANCOUVER

De 1970 à 1973, on a déversé du $\text{NH}_4 \text{NO}_3$ et du $(\text{NH}_4)_2 \text{PO}_4$ dans le Great Central Lake. Suite à une entente intervenue entre le Service des pêches et de la mer et le B.C. Pollution Control Board, on a mis temporairement fin à ce programme de 1974 à 1976 inclusivement pour déterminer si une période de répit permettrait au lac de revenir à son état naturel. Les résultats indiquent qu'à l'heure actuelle, les espèces qui peuplaient jadis le lac, les niveaux des substances nutritives, etc. ont été rétablis.

Au cours de l'exercice 1976-1977, on a mis sur pied un programme de fertilisation du lac Henderson. Dans le cadre du projet de fertilisation prévu pour 1977-1978 et dont l'application dépend en partie du programme de protection des salmonidés, on continuera de déverser des matières fertilisantes dans le Great Central Lake et le lac Henderson et l'on entreprendra la fertilisation d'une partie du lac Kennedy.

En conclusion, on peut dire que la fertilisation des lacs est un élément prioritaire des projets du Service des pêches et de la mer.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping

Mr. Dale Stewart, Chairman;
Mr. Alex Caron, Co-ordinator;
Mr. David Gimmer;
Mr. Barry Saunders.

Du Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage

M. Dale Stewart, président;
M. Alex Caron, coordonnateur;
M. David Gimmer;
M. Barry Saunders.

From the Department of the Environment

Dr. N. S. Novakowski, Co-ordinator, Research and Conservation, Canadian Wildlife Service.

Du ministère de l'Environnement

M. N. S. Novakowski, coordonnateur, recherche et conservation, Service canadien de la faune.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, February 22, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 22 février 1977

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-208,
An Act to amend the Criminal Code
(humane traps)

CONCERNANT:

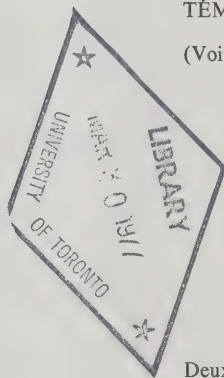
L'objet du Bill C-208, Loi modifiant le Code
criminel (piégeage sans cruauté)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs:

Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Boulanger
Brisco

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Fleming
Gilbert

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs:

Jarvis	Rooney
Johnston	Smith (<i>Churchill</i>)
Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)	Wenman
Romphey	Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, February 22, 1977:

Mr. Brisco replaced Mr. Whittaker

Mr. Gilbert replaced Mr. Firth

Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Crosbie

Mr. Wenman replaced Mr. Whiteway

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 22 février 1977:

M. Brisco remplace M. Whittaker

M. Gilbert remplace M. Firth

M. Smith (*Churchill*) remplace M. Crosbie

M. Wenman remplace M. Whiteway

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1977

(7)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:05 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Brisco, Crouse, Fleming, Gilbert, Jarvis, Johnston, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey, Rooney, Smith (*Churchill*), Wenman, and Young.

Other Member present: Mr. Patterson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. T. Curren.

Witnesses: From the Canadian Federation of Humane Societies: Mr. Norman A. Nunn, Executive Secretary. From the Canadian Association for Humane Trapping: Mr. N. R. Jotham, Vice-President, and Mr. Robert Gardiner, director. From the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals: Mrs. Bunty Clements, President, and Mr. George V. Clements, Executive-Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps). (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 15, 1977, Issue No. 5*).

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Jarvis it was resolved,—That reasonable travel and living expenses be paid to Mrs. Bunty Clements who is appearing this day before the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman authorized that the following documents be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Brief submitted by the Canadian Federation of Humane Societies—(*See Appendix "FF-9"*);

—Brief submitted by the Canadian Association for Humane Trapping (CAHT)—(*See Appendix "FF-10"*);

—Brief submitted by the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals—(*See Appendix "FF-11"*).

Questioning was resumed.

On motion of Mr. Fleming it was resolved,—That the Committee reconvene this afternoon at 3:30 o'clock p.m. for further questioning of the witnesses.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(8)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Cyr, Fleming, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, and Young.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 FÉVRIER 1977

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui, à 11 h 05, sous la présidence de M. Pearsall (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Brisco, Crouse, Fleming, Gilbert, Jarvis, Johnston, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey, Rooney, Smith (*Churchill*), Wenman et Young.

Autre député présent: M. Patterson.

Également présent: Du Service de recherche de la bibliothèque du Parlement: M. T. Curren.

Témoins: De la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux: M. Norman A. Nunn, secrétaire-exécutif; De l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire: MM. N. R. Jotham, vice-président et Robert Gardiner, directeur; De l'Association pour la protection des animaux à fourrure: M^{me} Bunty Clements, présidente et M. George V. Clements, secrétaire-exécutif.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté). (*Voir procès-verbal du mardi 15 février 1977, fascicule n° 5*).

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Jarvis, il est décidé,—Qu'une indemnité de déplacement et de subsistance raisonnable soit versée à M^{me} Bunty Clements, qui comparait aujourd'hui devant le Comité des pêches et forêts.

—Mémoire présenté par la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux (*Voir appendice «FF-9»*);

—Mémoire présenté par l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire (ACPH)—(*Voir appendice «FF-10»*);

—Mémoire présenté par l'Association pour la protection des animaux à fourrure—(*Voir appendice «FF-11»*).

L'interrogation se poursuit.

Sur motion de M. Fleming, il est décidé,—Que le Comité se réunisse cet après-midi, à 15 h 30, afin de poursuivre l'interrogatoire des témoins.

A 12 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(8)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, sous la présidence de M. Pearsall (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Cyr, Fleming, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Young.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. T. Curren.

Witnesses: From the Canadian Federation of Humane Societies: Mr. Norman A. Nunn, Executive Secretary. From the Canadian Association for Humane Trapping: Mr. N. R. Jotham, Vice-President, and Mr. Robert Gardiner, director. From the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals: Mrs. Bunty Clements, President, and Mr. George V. Clements, Executive-Secretary. From the Ontario Humane Society: Mr. T. Hughes.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps). *See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 15, 1977, Issue No. 5).*

The witnesses answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Également présent: Du Service de recherche de la bibliothèque du Parlement: M. T. Curren.

Témoins: De la Fédération canadienne des Sociétés protectrices des animaux: M. Norman A. Nunn, secrétaire-exécutif; De l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire: MM. N. R. Jotham, vice-président et Robert Gardiner, directeur; De l'Association pour la protection des animaux à fourrure: M^{me} Bunty Clements, présidente et M. George V. Clements, secrétaire-exécutif. De la Société protectrice des animaux de l'Ontario: M. T. Hughes.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté). *(Voir procès-verbal du mardi 15 février 1977, fascicule n° 5).*

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 22, 1977.

• 1108

[Texte]

The Vice-Chairman: Good morning, ladies and gentlemen.

The routine business for this Committee this morning is to carry on with hearings relating to Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code in relation to humane traps.

We have with us this morning three groups: first, the Canadian Federation of Humane Societies, with Mr. Norman Nunn, the Executive Secretary; second, we have the Canadian Association for Humane Trapping, with Mr. N. R. Jotham and Mr. R. Gardiner; and third, we have the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals, with Mr. George Clements and Mrs. Bunty Clements.

Now, for the purposes of getting the hearings under way, is it agreeable that we have them speak individually one, two, and three? Have I your agreement on that so that we do not have them all at the table at the same time?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just a moment. On a point of order.

I think we might have the representatives of each. They do not all have to speak at the same time, but I think they represent, as I understand it, a general interest in this theme, from different points of view perhaps, or with different emphases. So of each of the three groups appearing today, namely the Federation of Humane Societies, the Canadian Association for Humane Trapping, and the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals, one representative from each might join us at the table, and then we could ask them if they want support from others who are here, and at that time they should be free to be called to the table as well.

• 1110

The Vice-Chairman: That was my intention, Mr. Munro; to have the key speakers . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, I am sorry.

The Vice-Chairman: . . . where they could get to microphones. If that is agreeable then, I would ask Mr. Nunn, Mr. Jotham and Mrs. Clements to take their places up here.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Am I on the list?

The Vice-Chairman: I have not got to that yet. That is my next move, I understand.

We have had the briefs before us so I do not think it is necessary for readings to be held at this time. The Chair will entertain therefore speakers from the respective parties. Mr. Munro, I believe I have you on my list as first. The rest of the Committee may indicate to me by signal if they want to speak, and I can make the list accordingly.

Ten minutes, Mr. Munro.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 février 1977

[Interprétation]

Le vice-président: Bonjour, mesdames et messieurs.

Ce matin nous poursuivons les audiences relatives au Bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté).

Nous avons ce matin trois groupes de témoins: tout d'abord, la Fédération canadienne des sociétés de protection des animaux, avec M. Norman Nunn, le secrétaire exécutif; deuxièmement, l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté, avec M. N. R. Jotham et M. R. Gardiner; et, troisièmement, l'Association pour la protection des animaux à fourrure, avec M. George Clements et Mme Bunty Clements.

Avant de commencer, comment voudriez-vous procéder? Seriez-vous d'accord pour que nous les entendions séparément afin qu'ils ne se retrouvent pas tous à la table en même temps?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Je vous remercie.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Un instant. Un rappel au Règlement.

Nous pourrions peut-être avoir un représentant de chacun des groupes. Ils n'ont pas besoin de parler tous en même temps, mais ils sont représentatifs, sauf erreur de ma part, d'un intérêt général dans ce domaine avec peut-être des points de vue différents ou des orientations différentes. Par conséquent, on pourrait peut-être faire venir à la table un représentant de la Fédération canadienne des sociétés de protection des animaux, un représentant de l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté et un représentant de l'Association pour la protection des animaux à fourrure et leur demander de faire venir à la table quand c'est nécessaire pour les aider un autre membre de leur groupe.

Le vice-président: C'était mon intention, monsieur Munro, j'avais l'intention de demander aux porte-parole . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, je m'excuse.

Le vice-président: . . . de s'installer devant les micros. Si cela vous convient donc, je demanderai à M. Nunn, M. Jotham et Mme Clément de venir prendre place.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Suis-je sur la liste?

Le vice-président: Je n'en suis pas encore là. C'est le «deuxièmement» à mon ordre du jour, sauf erreur.

Nous avons reçu les mémoires à l'avance et je ne pense pas qu'il soit nécessaire qu'on les lise. Nous allons donc donner la parole aux représentants des différents partis. Monsieur Munro, je crois que vous êtes le premier sur ma liste. Les autres membres du Comité peuvent m'indiquer par signe s'ils veulent prendre la parole et je dresserai ma liste en conséquence.

Vous avez dix minutes, monsieur Munro.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do you want to make up the list now?

The Vice-Chairman: I am on the way; I am getting signals.

Mr. Anderson: I was just going to say that our normal procedure is to wait until pictures or whatever are done with, and if they are done with then by all means.

The Vice-Chairman: I think so.

Mr. Anderson, do you wish to put your name on the list?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You are getting vibrations, are you?

Thank you, Mr. Chairman. I should like to ask each of the witnesses in turn if they are satisfied with the work of the federal-provincial committee on humane trapping. I do not want answers which are going to eliminate my ability to ask further questions; at the same time, I do feel they have developed views in this particular matter, in jurisdictional terms or in financial terms, on whether they are not happy or are happy with the activities of the federal-provincial committee. So perhaps from your right, Mr. Chairman, they could answer seriatim to this particular question.

Mr. N. R. Jotham (Vice-President, Canadian Association for Humane Trapping): The Canadian Association for Humane Trapping feels that the federal-provincial committee is at the present time working in a way which is satisfactory to us in terms of the research they are doing. We are represented on their technical subcommittee. We are interested in helping them in their research activities wherever possible and we have in our brief stated that we feel it is absolutely essential that they initiate as soon as possible work relative to aquatic animals such as beaver and muskrat. This work is extremely important because it represents a great number of the animals that are taken, and we would suggest, as we have in our brief, that this Committee ensure that that work be undertaken as quickly as possible by the committee and be properly funded.

By and large, we feel the committee is making progress and, as I say, being part of the technical subcommittee we are aware of the research work being undertaken and the field testing to be undertaken in the next two trapping seasons.

Mr. Norman A. Nunn (Executive Secretary, Canadian Federation of Humane Societies): We support what Mr. Jotham has already said, and, as I stated in my brief, the Federation supports in principle the work being done by the federal-provincial committee for humane trapping. Quite a number of the people on that technical subcommittee were associates of the humane trap development committee, which we opened up in 1968 and which has done some eight years work.

On the other hand, insofar as the present proposals for the amendment of the Criminal Code of Canada are concerned, the Federation concurs in the intent of the proposals but reserves the right to question the timing of their introduction which could depend on the extent of the progress made in

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce que vous voulez dresser la liste maintenant?

Le vice-président: C'est ce que je suis en train de faire, je regarde les signes qu'on me fait.

M. Anderson: Je voulais dire que normalement nous attendons que les photographes aient terminé leur travail et s'ils ont terminé, allons-y.

Le vice-président: Je crois qu'ils ont terminé.

Monsieur Anderson, voulez-vous que j'inscrive votre nom?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous êtes en communication directe, n'est-ce pas?

Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais demander à chacun des témoins de me dire s'il est satisfait des travaux du comité fédéral-provincial portant sur le piégeage sans cruauté. Je ne veux pas de réponse éliminant toute possibilité que je pose d'autres questions; simultanément, j'estime qu'ils ont développé leur point de vue dans ce domaine particulier, en matière de juridiction ou en matière financière, et qu'ils peuvent indiquer leur satisfaction et leur mécontentement quant aux activités du comité fédéral-provincial. Par conséquent, en commençant par le témoin se trouvant à votre droite, monsieur le président, chacun pourrait peut-être répondre à cette question particulière.

M. N. R. Jotham (vice-président, Association canadienne pour le piégeage sans cruauté): L'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté estime que le comité fédéral-provincial œuvre à l'heure actuelle dans un sens qui nous satisfait du point de vue de la recherche. Nous sommes représentés au sein de son sous-comité technique. Nous sommes tout à fait prêts à l'aider à ses activités de recherches dans tous les domaines possibles et nous disons dans notre mémoire que, selon nous, il est absolument essentiel qu'il fasse porter ses travaux aussitôt que possible sur les animaux aquatiques tels que les castors et les rats musqués. Ces travaux sont extrêmement importants car ces animaux font l'objet d'un tel piégeage intensif, et nous suggérons dans notre mémoire que ce comité s'assure que des travaux soient entrepris aussitôt que possible par le comité et financés en conséquence.

Somme toute, nous estimons que les travaux de ce comité progressent et, comme je l'ai dit, participant au sous-comité technique, nous sommes au courant des travaux de recherche en cours et des études sur place qui doivent être faites au cours des deux prochaines saisons de piégeage.

M. Norman A. Nunn (secrétaire-exécutif, Fédération canadienne des sociétés de protection des animaux): Nous appuyons les propos de M. Jotham et comme je le dis dans mon mémoire, la Fédération appuie en principe les travaux effectués par le comité fédéral-provincial chargé d'étudier le piégeage sans cruauté. Un grand nombre des membres du sous-comité technique étaient membres du comité de développement du piégeage sans cruauté que nous avons créé en 1968 et qui a derrière lui quelque 8 années d'études.

Par contre, pour ce qui est des propositions actuelles d'amendements au Code criminel du Canada, la Fédération approuve l'objectif de ces propositions et se réserve le droit de remettre en question le rythme de leur introduction qui pourrait dépendre des progrès réalisés au niveau de la recherche et des circonstances créées par le programme d'aménagement.

[Texte]

research and circumstances arising as a result of the development program or other circumstances.

I think that possibly answers your question, Mr. Munro.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, just on a point of order.

• 1115

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I am new to this Committee and I am replacing Wally Firth this morning. Have these gentlemen presented their briefs to the Committee?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Gilbert: An oral presentation?

The Vice-Chairman: No, all written. They sent them by mail in recent weeks, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Do they have any supplementary remarks they want to make in addition to their written briefs or do they want to be questioned?

Mr. Jotham: Questions are fine.

Mr. Gilbert: Questions. Okay, fine.

The Vice-Chairman: Mrs. Clements.

Mrs. Bunty Clements (President, Association for the Protection of Fur-Bearing Animals): I would like to invite my husband to answer that question, please.

Mr. George Clements (Executive-Secretary, Association for the Protection of Fur-Bearing Animals): We are most unhappy with the progress of the federal-provincial committee and have been almost since its inception. We are concerned with the protection of our fur-bearing animals and we have high hopes and dreams and ambitions for the success of such a committee.

When it was first announced that this committee was going to be formed, we were delighted. However, as soon as we saw the kind of budget, a completely inadequate budget, then we passed a unanimous resolution on a committee called the B.C. Committee of Humane Trapping; and we said, "Look, there is no way that the committee is going to be able to succeed with that funding".

I would like you to turn to Appendix A in our brief—it is tab. 5 (a)—and I want you to note that the Department of Environment, the first one listed at the top of the page, puts in a sum of \$70,000 over a six-year period. If you divide that \$70,000 by six, that is less than \$12,000 that our Department of the Environment is putting into this whole search, a national search to end the cruel methods of trapping our fur-bearing animals.

In the very first year, in 1973 and 1974, we found our prosperous British Columbia Government putting in a sum—and further down the list, you will see it—of \$560 in the first year. When we saw that British Columbia was putting in \$560 to solve cruel trapping methods in Canada, then we were thoroughly distressed, and we said so loudly and clearly at the time.

[Interprétation]

Je crois que cela répond à votre question, monsieur Munro.

M. Gilbert: Monsieur le président, un simple rappel au Règlement.

Le vice-président: Oui, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je suis nouveau dans ce Comité et je remplace ce matin Wally Firth. Ces messieurs ont-ils présenté leurs mémoires au Comité?

Le vice-président: Oui.

M. Gilbert: Oralement?

Le vice-président: Non, par écrit. Ils nous les ont envoyés par la poste il y a quelques semaines, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Veulent-ils ajouter quelques remarques supplémentaires à leurs mémoires écrits ou veulent-ils être questionnés?

M. Jotham: Nous sommes prêts à répondre.

M. Gilbert: Prêts à répondre. Très bien.

Le vice-président: Madame Clements.

Mme Bunty Clements (présidente, Association pour la protection des animaux à fourrure): J'aimerais que mon mari réponde à cette question, s'il vous plaît.

M. George Clements (secrétaire-exécutif, Association pour la protection des animaux à fourrure): Nous sommes très mécontents des progrès réalisés par le comité fédéral-provincial et nous l'avons pratiquement toujours été depuis sa création. La protection de nos animaux à fourrure nous préoccupe et nous avons placé de grands espoirs, de grands rêves et de grandes ambitions dans le succès d'un tel comité.

Lorsque la formation de ce comité a été pour la première fois annoncée, nous avons été ravis. Néanmoins, dès que nous avons vu le genre de budget, un budget totalement insuffisant, le comité de Colombie-Britannique pour le piégeage sans cruauté a aussitôt résolu à l'unanimité que ce comité courait à l'échec avec ce genre de financement.

J'aimerais vous renvoyer à l'annexe A de notre mémoire, il s'agit du tableau numéro 5(a) et que vous constatiez que le ministère de l'Environnement, le premier dont le nom figure au haut de la page, a consacré une somme de \$70,000 couvrant une période de six années. Si vous divisez ces \$70,000 par six, cela fait moins de \$12,000 que notre ministère de l'Environnement consacre à l'ensemble de cette étude, étude nationale tendant à mettre fin aux méthodes cruelles de piégeage de nos animaux à fourrure.

Au cours de la toute première année, en 1973 et 1974, nous constatons que notre prospère gouvernement de Colombie-Britannique y a consacré \$560. Lorsque nous avons vu que la Colombie-Britannique consacrait \$560 pour mettre fin aux méthodes cruelles de piégeage au Canada, cela nous a véritablement désespérés, et nous nous sommes récriés de toutes nos forces à l'époque.

[Text]

Then, further action. We were promised: "Well, we are going to get busy soon; we are going to hire a co-ordinator; we are going to do something soon". But each month, each year goes by and we see further inaction.

A new co-ordinator was hired, a new chairman took over the committee, and we thought that now, maybe, there would be a significant change. There has been a minor change but nothing significant and, at the present rate, with the present structure, with the present funding, we can only predict disaster with this committee. At the end of the five-year or six-year period, they are going to say, "Look, we have found nothing else. We recommend that you drown our animals".

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Jotham, Mr. Munn and Mr. Clements.

Through you, Mr. Chairman, I would like to ask the three witnesses whether they are satisfied with the manner in which the activities of the federal-provincial committee are activated and whether they have any views on the ability of the committee to respond to changing its direction, if the direction ought to be changed. I am thinking of a question I asked last week and unfortunately the proceedings of last week are not yet available, but my question was directed towards the responsibility of that committee and its ability to respond to direction of one kind or another. We found that—I will not say what we found. Maybe it is just as well the proceedings are not here. I would like to know whether the witnesses are satisfied with the responsibility links of the committee and how it can be made or does respond to stimuli from various parts of the Canadian population.

• 1120

Mr. Jotham: I think the Canadian Association for Humane Trapping has one major concern in the direction of the committee and how it is functioning, and that is that the research end of their activities or funding is coming from the Canadian Wildlife Service or the Ministry of the Environment. There has been some indication that that is causing some perhaps minor, perhaps great, difficulties in communication.

It would be much better, much more efficient, if in fact the body of the federal-provincial committee for humane trapping as a group had the complete control of the funding of the research. At the moment the Canadian Wildlife Service has this control and I think a better communication could be had if that was thrown under the umbrella of the federal-provincial committee in total.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I will come back to that, if I may. Mr. Nunn.

Mr. Nunn: Our reaction to this is that the federal-provincial committee, as it obtains its results from engineering research, the job of which is finding more humane traps—it is an engineering project—is quite capable when it comes to its conclusions of doing something in order to bring about the use

[Interpretation]

Étape suivante. Ils nous ont alors promis qu'ils allaient bientôt se mettre à l'œuvre, qu'ils allaient embaucher un coordonnateur, qu'ils allaient faire bientôt quelque chose. Mais les mois et les années ont passé et l'inaction est toujours aussi totale.

Un nouveau coordonnateur a été embauché, un nouveau président a pris en mains le comité, et nous avons pensé qu'alors il y aurait peut-être vraiment un changement. Il y a eu changement, mais rien d'important, et au rythme actuel, avec la structure actuelle, avec le financement actuel, nous ne pouvons que prédire l'échec de ce comité. A la fin de cette période de cinq ou de six années, ils vont nous dire qu'ils n'ont rien trouvé d'autre et qu'ils nous recommandent de noyer nos animaux.

Je vous remercie, monsieur le président.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie, messieurs Jotham, Nunn et Clements.

Monsieur le président, j'aimerais demander aux trois témoins si les activités du comité fédéral-provincial les satisfont et si d'après eux ce comité a la possibilité de modifier ses orientations si cela est nécessaire. Je pense à une question que j'ai posée la semaine dernière, mais malheureusement le compte rendu de la semaine dernière n'est pas encore disponible. Ma question portait sur la responsabilité de ce comité et son aptitude à modifier ses orientations au besoin. Nous avons trouvé que... Je ne dirais pas que nous avons trouvé. C'est peut-être aussi bien que le compte rendu ne soit pas là. Je voudrais savoir si les témoins sont satisfaits des liens de responsabilité du comité et comment peut-il réagir ou comment réagit-il aux stimuli de différents groupes de la population canadienne.

M. Jotham: L'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté a une préoccupation majeure concernant le comité et sa façon de fonctionner, et c'est l'aspect recherche de leurs travaux; mais le financement provient du Service canadien de la faune ou du ministère de l'Environnement. Des indices laissent entrevoir que cela cause peut-être des difficultés mineures ou graves dans les communications.

Le tout serait beaucoup mieux, beaucoup plus efficace, si le comité fédéral provincial sur le piégeage sans cruauté contrôlait entièrement le financement de la recherche. Actuellement, cela relève du Service canadien de la faune et je crois que les communications seraient meilleures si cela relevait uniquement du comité fédéral provincial.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si vous me le permettez, j'y reviendrai. Monsieur Nunn.

M. Nunn: Notre réaction, c'est que le comité fédéral provincial peut se mettre, jusqu'à un certain point, faire quelque chose pour amener une utilisation plus répandue des pièges non cruels, puisqu'il fait faire des recherches en ce sens, afin de trouver des pièges moins cruels. Le comité fédéral provin-

[Texte]

of more humane traps up to a point. Results that have already been obtained from the research that has been carried out by the federal-provincial committee have been passed on to manufacturers. This is subject to an endorsement by Mr. Jotham and I understand that some of these recommendations have been incorporated into the series of more humane traps being manufactured at the present time.

Mr. Jotham: I have to correct Mr. Nunn slightly in that regard. The information that went on to some of the inventors was a result of the work of the Humane Trap Development Committee done earlier. A presentation was made to the Woodstream Corporation and to some of the other manufacturers or inventors, giving them the opinion and results of the work we did.

As for the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping, they have written to a number of the inventors and passed on some opinions about some of the devices they have either had some preliminary look at or had done some minor testing on. But no one at this point—no, excuse me, with the exception of one, and I will not name the manufacturer—has been able to do some optimizing of a device as a result of some work done by the committee. I think that puts it straight there, in the context.

Mr. Nunn: One point I would like to add following what Mr. Jotham said is that the technical professional research people who are associated with the federal-provincial committee are in our opinion quite capable of making recommendations to the manufacturers if, as and when scientific data are provided to enable us to come along with a more humane trap than is at present in use.

The Vice-Chairman: Mrs. Clements.

• 1125

Mrs. Clements: The structure of the federal-provincial committee bothers us greatly because the results from the committee are very slow. I will just mention a couple of those things and then get into the second point of that.

In the beginning, for instance, it was six months before it hired its co-ordinator and it was eight months before the objectives of the committee were ready. We feel that this is a very long time when three million animals are dying each year in cruel traps.

The suggestion was made that there was a problem for the committee because there were no criteria available for testing traps and so on. But it is very interesting to note that the Humane Trap Development Committee was working and set up for a period of about three years or so before the federal-provincial committee was formed, and its specific job was to do exactly that; yet the director of the Humane Trap Development Committee was not contacted by the federal-provincial committee until a year after; and here was all this wonderful information scientifically ready and available for the committee.

A small point to throw in there is that the testing was taking 18 months for one trap in the beginning, and we just feel there is no way that you are going to be able to make this happen.

[Interprétation]

cial a déjà transmis aux fabricants les résultats de ses recherches. M. Jotham pourrait le confirmer et je crois que plusieurs de ces recommandations ont été incorporées dans une série de pièges moins cruels qui sont actuellement en fabrication.

M. Jotham: Je dois reprendre quelque peu M. Nunn. Les renseignements transmis aux inventeurs étaient le résultat du travail accompli auparavant par le *Humane Trap Development Committee*. Il y eut un exposé pour la société Woodstream et d'autres fabricants ou inventeurs, leur donnant nos opinions et les résultats de notre travail.

Quant au comité fédéral provincial sur le piégeage sans cruauté, il a écrit à de nombreux inventeurs et leur a fait part de ses opinions au sujet de nombreux dispositifs qu'ils avaient étudiés de façon préliminaire ou qui avaient fait l'objet de certains tests. Mais personne jusqu'ici, non, excusez-moi, sauf un, et je ne donnerai pas le nom du fabricant, a réussi à fabriquer un dispositif à partir du résultat du travail effectué par ce comité. Je crois que cela nous remet dans le contexte.

M. Nunn: Une chose que j'aimerais dire suite aux propos de M. Jotham, c'est que l'équipe professionnelle de recherche technique travaillant pour le Comité fédéral-provincial sera, selon nous, en mesure de fournir de la documentation aux fabricants si on nous donne les données scientifiques nous permettant d'arriver à un piège moins cruel que celui que l'on utilise actuellement.

Le président: Madame Clements.

Mme Clements: La structure du comité fédéral-provincial me préoccupe grandement parce que les résultats tardent à se concrétiser. Je vais simplement donner quelques exemples et ensuite je passerai à l'autre aspect.

Au début, par exemple, il fallut six mois pour embaucher un coordonnateur et il en fallut huit pour fixer les objectifs du comité. Nous croyons que c'est une très longue période de temps alors que chaque année 3 millions d'animaux meurent dans les pièges cruels.

On a dit que le comité avait un problème parce qu'il n'existait pas de critères pour procéder à l'essai des pièges et ainsi de suite. Il a fallu un an au comité fédéral-provincial pour entrer en communication avec le comité chargé de la création de pièges sans cruauté; il y avait là toute cette magnifique information scientifique prête et disponible.

Une autre petite chose, c'est qu'au début l'essai d'un seul piège prenait jusqu'à 18 mois, et nous croyons que ce n'est pas de cette façon que l'on peut arriver à faire quelque chose.

[Text]

The second point with regard to the committee, and I think this is one of the very big problems, is that the federal-provincial committee is not accountable to anyone that you can go to. The public therefore has no real access to this committee. Even though certain pieces of information are available, it is only what the civil servants on the committee wish to make available; and we have had real problems with this concerning budgets and so on.

I would just like to read you one thing which I think will just explain this to you beautifully. This is by Dr. Novakowski who is the Co-ordinator of the Wildlife Management Branch of the Canadian Wildlife Service, and on January 11, 1977 he said:

It should be pointed out that while the federal government is represented on the committee by the Department of Indian and Northern Affairs, the federal-provincial committee is an independent body, not responsible to the federal government. Therefore, any queries concerning the committee's progress should be directed to Mr. Alex Caron who is the co-ordinator of the committee.

What happens here, gentlemen and ladies, is that when you go to the federal government, they say: "This is not our problem"; when you go to the provincial government, they say: "It is not our problem." And when you go to Mr. Caron: "You have no right to ask questions".

We need a right, through M.P.s, to get information from this committee who are spending half-a-million dollars of Canadian taxpayers' dollars. So we are recommending that a committee be formed with the senior representative of the Department of the Environment as its chairman, and with people from the fur industry, people from the trappers' associations, from the native Indian associations and from the humane associations giving information in and taking information. In that way, there will be an accountability, through the chairman, to the federal government's Department of the Environment.

The Vice-Chairman: I am sorry, Mr. Munro but you have run out of time. Your witnesses are providing excellent answers.

I am going to have to say at this time that if the witnesses can keep the answers down to a minimum I will be able to get in all of the members that wish to ask question.

I do want to interrupt at this moment, though, as I see we now have a quorum and I have to call on you gentlemen, as usual, to complete a matter of routine business. I would ask for your approval that reasonable travel and living expenses be paid to Mrs. Bunty Clements who is appearing this day before the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have no more time, then?

The Vice-Chairman: I have your name down for the second round.

[Interpretation]

D'autre part, et je crois que c'est l'un des problèmes importants, le comité fédéral-provincial ne relève de personne à qui on peut s'adresser. Donc, ce comité n'est pas vraiment accessible au public. Quoique certains renseignements soient disponibles, c'est seulement ce que les fonctionnaires membres du comité veulent bien transmettre; et cela nous a causé bien des problèmes au sujet du budget et ainsi de suite.

Je vais simplement vous lire un texte qui illustre vraiment bien cela. C'est une lettre de M. Novakowski, coordonnateur, Recherche et conservation, Service canadien de la faune, en date du 11 janvier 1977:

Il faut souligner que, quoique le gouvernement fédéral soit représenté au sein du comité par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le comité fédéral-provincial est un organisme autonome, ne relevant pas du gouvernement fédéral. Donc, toute demande de renseignement au sujet de la progression des travaux du comité devrait être adressée à M. Alex Caron, qui en est le coordonnateur.

Ce qui arrive, mesdames et messieurs, c'est que, lorsque vous vous adressez au gouvernement fédéral, on vous répond: «Ce n'est pas notre problème»; si vous allez au gouvernement provincial, on réplique: «Ce n'est pas notre problème». Et si vous allez voir M. Caron: «Vous n'avez pas le droit de poser des questions».

Nous devons avoir ce droit, par l'intermédiaire des députés, à être renseignés sur ce comité qui dépense un demi-million de l'argent des contribuables canadiens. Nous recommandons donc qu'un comité soit créé ayant comme président un haut fonctionnaire du ministère de l'Environnement, et composé de représentants de l'industrie de la fourrure, des associations de trappeurs, des associations d'autochtones et des associations pour la protection des animaux, dans le but de donner et de recevoir les renseignements. De cette façon, le comité devra rendre compte au gouvernement fédéral par l'intermédiaire du président représentant le ministère de l'Environnement.

Le vice-président: Je regrette, monsieur Munro, mais votre temps est écoulé. Vos témoins donnent d'excellentes réponses.

Je demanderai aux témoins de répondre le plus brièvement possible afin de permettre à tous les membres qui le désirent de poser des questions.

Je ne voudrais pas vous interrompre à ce moment, mais je vois que nous avons un quorum et je dois vous demander, messieurs, comme à l'habitude, de régler quelques affaires courantes. Je demanderais votre approbation pour que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à M^{me} Bunty Clements qui comparaît aujourd'hui devant le Comité permanent des pêches et des forêts.

Des voix: D'accord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Alors mon temps est écoulé?

Le vice-président: J'ai inscrit votre nom pour un deuxième tour.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I wonder if any or all of the witnesses would like to comment on, or provide us with information regarding, a worldwide search for a humane method of trapping. We had evidence from the FPCHT that they had contacted various governments throughout the world, apparently with very little response. I wonder if your group had undertaken the same sort of search and if you were any more successful in your efforts than the committee was.

Mr. Jotham: About 1966, 1967, 1968, the Canadian Association for Humane Trapping did write to various government bodies throughout the world. The devices recommended to us were being used in some countries, particularly in England, where some traps have been accepted as humane and replace the old tin trap. To answer in nutshell, none of the countries had devices which would be acceptable, in terms of Canadian trapping, from a humane point of view or an efficiency point of view.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am also very sorry, as Mr. Munro pointed out, that the minutes from the last meeting are not available to all of us, because I think several of the statements that were made are very germane to your appearance today. One of the points brought out by the FPCHT in their testimony was that we are not talking about one trap or one set of traps. Depending on the type of animal, whether it be predatory, whether it be fur-bearing, whether it be land, whether it be water, we in fact may be looking for a series of traps, it is very unlikely that one trap will fit all needs. Do your organizations agree with that particular point?

Mr. Jotham: As far as CAHT and the humane trap development committee of the Federation, the research we have done in the laboratory and in the field indicates, given the trapping conditions of the various species and so forth, that yes, there will have to be a number of trapping devices and methods of using those devices in combination one with each other to solve this problem in a realistic way for all of the animals that are trapped.

Mr. Clements: I would like to respond to the first question Mr. Anderson asked in reference to the search in other countries.

The Canadian Wildlife Service of the Department of the Environment recognized that there was a real problem with the cruel trapping methods back in 1956, 20 years ago, and it began some work with the National Research Council. They commissioned some work to be done in their search for humane traps. Almost nothing was heard, however, until 1973 when the federal-provincial committee was formed. In other words, 17 years went by following the initial search by the Department of the Environment and no action transpired; nothing happened. The research was not conducted around the world. Even today, private inventors and research companies are not involved in the research for instant-killing or humane traps.

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Le vice-président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je me demande si les témoins voudraient nous renseigner sur les recherches mondiales de méthodes de piégeage sans cruauté. Nous savons que le comité fédéral-provincial s'est adressé à divers gouvernements de par le monde, et il a apparemment reçu très peu de réponses. Je me demande si votre groupe a effectué les mêmes recherches et si vous avez eu plus de succès que le Comité.

M. Jotham: Aux environs de 1966, 1967 et 1968, l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté s'est adressée à différents organismes gouvernementaux à travers le monde. On nous a recommandé des dispositifs utilisés dans certains pays, surtout en Angleterre, où certains pièges ont été acceptés comme non cruels en remplacement des anciens pièges en métal. En résumé, aucun pays n'avait des dispositifs qui soient acceptables en termes du piégeage au Canada, du point de vue du piégeage sans cruauté ou du point de vue de l'efficacité.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Comme M. Munro l'a mentionné, je regrette que le compte rendu de la dernière séance ne soit pas disponible, parce que beaucoup de déclarations qui ont été faites étaient dans le même ordre d'idées que vos déclarations aujourd'hui. Un des points soulignés par le comité fédéral-provincial, c'est qu'il ne s'agit pas seulement d'un piège ou d'une série de pièges. Cela dépend du genre d'animal, que ce soit un prédateur, que ce soit un animal à fourrure, que ce soit sur terre, que ce soit dans l'eau, en fait nous pouvons étudier plusieurs séries de pièges, il est peu probable qu'un piège réponde à tous les besoins. Vos organisations sont-elles d'accord là-dessus?

M. Jotham: D'après les recherches effectuées en laboratoire et en forêt par l'ACPSC et par le comité pour la promotion du piégeage sans cruauté de la Fédération, il ressort que pour les différentes conditions et les différentes espèces et ainsi de suite, il est nécessaire d'avoir de nombreux dispositifs et méthodes de piégeages en utilisant l'un ou plusieurs de ces dispositifs afin de régler ce problème de façon réaliste pour tous les animaux piégés.

M. Clements: J'aimerais répondre à la première question de M. Anderson au sujet de la recherche dans les autres pays.

Il y a 20 ans, en 1956, le Service canadien de la faune du ministère de l'Environnement a reconnu que les méthodes de piégeage cruel représentaient un réel problème, et il a entrepris certains travaux avec le Conseil national des recherches. Dans leurs recherches sur le piégeage sans cruauté, ils ont commandé certains travaux. Mais, toutefois, presque rien n'est sorti avant la création du comité fédéral-provincial en 1973. En d'autres mots, il s'est écoulé 17 ans depuis la première recherche du ministère de l'Environnement et aucune mesure ne fut prise, rien ne s'est fait. La recherche n'a pas été faite partout dans le monde. Même aujourd'hui, les inventeurs privés et les compagnies de recherche ne participent pas aux

[Text]

Thank you.

Mr. Nunn: I am afraid I have to correct the last witness. Realizing there was no organized scientific inquiry into more humane traps, the Canadian Federation founded the HTDC in 1966, and it worked for a period of six years right up to the time that the federal-provincial committee was inaugurated. One of the drawbacks to the Federation committee was the fact that it had to operate on part-time lay personnel in conjunction with technical personnel, and we welcomed the advent of the federal-provincial committee when it was formed in 1974. We were not satisfied with its operations during the first year; however, we are very much more satisfied with what is being conducted now because it is being conducted in a businesslike, scientific and all-embracing manner.

Mrs. Clements: Mr. Chairman, may I just quickly answer that again. I think we are very much aware of what the Humane Trap Development Committee has done and that was a tremendous job under the difficult circumstances. I think what Mr. Clements is talking about was that the governments were not into it.

The Chairman: Mr. Anderson.

• 1135

Mr. Anderson: Thank you, very much. Mr. Chairman, one of the people that reported from the FPCHT last week said that regardless of the sort of trap you develop there is still going to exist the problem of the inexperienced or the careless hunter. His statement was—and I am paraphrasing because I do not have it in front of me—that much of the cruelty could be eliminated even today if there were a greater amount of hunter education, if there were greater care by the hunters themselves, in setting their traps and not only setting them but also when they are on their trapline going to their traps on a regular basis in short periods of time so that certain events would not take place. And I just wonder if, again, the people that are appearing as witnesses before me would either agree or disagree with the assessment that there is much even today that we could be doing and if any suggestions are forthcoming from the witnesses.

The Chairman: Mr. Jotham.

Mr. Jotham: I think the Canadian Association for Humane Trapping has in the last couple of years been putting a tremendous emphasis on the need for trapper education. When the devices will eventually be brought forward and recommended to provinces, and hopefully accepted by the various animal welfare groups represented, they will have to be put into place and the trappers that will be using them must be aware of how they are to be used and of the devices themselves.

In the meantime, having a considerable amount of experience on traplines and in the research program of the HTDC, and I say this with some reservation, if you can consider for the present time that a criterion for humanness is timed to death then it is in fact possible to provide a more "humane"

[Interpretation]

travaux de recherche sur les pièges qui tuent instantanément ou sans cruauté.

Merci.

M. Nunn: J'ai peur de devoir reprendre le dernier témoin. En 1966, comprenant qu'il n'y avait aucune organisation scientifique en quête de pièges non cruels, la Fédération canadienne a créé un comité pour faire des recherches en ce sens. Ce comité a travaillé pendant six ans soit jusqu'à la création du comité fédéral-provincial. L'un des handicaps du comité de la Fédération, c'était qu'il devait recourir à du personnel non spécialisé à temps partiel pour aider le personnel technique, et, en 1974, lors de sa création, nous étions heureux de la venue du comité fédéral-provincial. Nous n'étions pas satisfaits de son fonctionnement au cours de la première année; toutefois nous sommes beaucoup plus satisfaits de ce qui se fait présentement parce que cela se fait de façon plus méthodique, scientifique et globale.

Mme Clements: Monsieur le président, puis-je répondre rapidement à cette question. Je crois que nous sommes très conscients que le comité chargé de recherches sur le piégeage humanitaire a fait un travail exceptionnel compte tenu de circonstances pénibles. Je crois que ce que M. Clements voulait dire, c'est que les gouvernements ne sont pas impliqués.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci beaucoup. Monsieur le président, l'un des témoins du comité fédéral-provincial a déclaré la semaine dernière que, quel que soit le type de piège qu'on mettra au point, il faudra toujours faire face au problème du chasseur inexpérimenté ou imprudent. Il a déclaré, et je paraphrase puisque je n'ai pas le texte devant moi, qu'il serait possible d'éliminer une grande part de la cruauté, même aujourd'hui, si l'on éduquait les chasseurs et si les chasseurs eux-mêmes plaçaient leurs pièges avec plus de soin et visitaient leurs pièges de façon régulière à intervalles rapprochés, de façon à éviter que certaines choses n'arrivent. Je me demande si nos témoins d'aujourd'hui peuvent me dire s'ils acceptent ou rejettent cette évaluation, c'est-à-dire que même aujourd'hui il reste encore bien des mesures à prendre, et j'aimerais aussi savoir s'ils ont des recommandations à nous faire à ce sujet.

Le président: Monsieur Jotham.

M. Jotham: Je crois que l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté a depuis quelques années fait valoir qu'il fallait instruire le trappeur. Lorsque, enfin, on inventera des pièges qui pourront être recommandés à l'échelle provinciale et qui, je l'espère, seront acceptés par les divers groupements de protection des animaux, il restera à s'en servir et les trappeurs qui les utiliseront devront être bien renseignés sur leur maniement.

Entre-temps, ayant acquis une certaine expérience comme trappeur et certaines connaissances dans le cadre du programme de recherches du comité de la Fédération, expérience que je mentionne avec quelques réserves toutefois, je me permets de vous demander de considérer la mort comme

[Texte]

death for a great number of animals and this through trapper-education programs.

Our organization feels that it is absolutely essential that funding be made so that the proper trapper associations can be organized and that trapper workshops across the country are conducted in the proper manners so that people are aware of the devices as they come on.

Present-day trapping systems and devices can be used in a way that can provide at least a swifter death for the animal than if they were used by a novice trapper.

As a matter of fact, if you take some statistics, it is possible to reduce the time to death to six minutes or something like that for about 92 per cent of animals.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman. I believe Mr. Nunn...

Mr. Nunn: One further comment that I should make in connection with your question is that I endorse what Mr. Jotham has said but it must be recognized that adequate safeguards and supervision must be budgeted for to provide compliance with the law by the appropriate authority, because legislation without enforcement is futile.

The Vice-Chairman: Mr. Clements.

Mr. Anderson: Thank you very much. Mr. Chairman, can I...

The Vice-Chairman: One more.

Mr. Anderson: Could I make one limited question, one last one and...

Mr. Clements: Could I answer?

Mr. Anderson: ... perhaps it can be commented on the first part of what you wish to comment on now.

Mr. Gimmer, who is with the Department of Indian Affairs and Northern Development here in Ottawa, in September 1976 in an address to the Second International Humane Trapping Conference, made the following statement. And if I may I would like to again get your comments on this. I am quoting;

I cannot help but note that some persons still feel the need to continue beating the drums to convince the public that humane trapping is necessary. I suggest these people are now out of step; and have been left behind by the developments of the past year or two. Much of the publicity now generated to further convince the public that more humane trapping methods are needed has become counter-productive. People who can make a contribution to the development of new trapping systems are often reluctant to become involved because of the controversy.

That is the end of the quote. May I have a comment on that?

Mr. Clements: I would like to respond to the first question to which the other two witnesses responded.

We believe the job of the federal-provincial committee, its first and major priority, should be to search for the invention of a humane trap. This is the first priority, and I think the

[Interprétation]

moyen d'éviter la cruauté; il est certainement possible de trouver des moyens moins cruels de tuer les animaux en informant mieux les trappeurs.

Notre organisme croit qu'il est absolument essentiel de trouver de l'argent de façon à organiser des associations de trappeurs en bonne et due forme et des ateliers pour les trappeurs dans tout le pays de façon à sensibiliser les intéressés aux nouveaux pièges.

Les types de pièges qui existent actuellement peuvent certainement être utilisés de façon à infliger une mort plus rapide à l'animal si le trappeur a de l'expérience.

Consultez les statistiques et vous verrez qu'il est possible de réduire l'agonie à six minutes pour environ 92 p. 100 des animaux.

M. Anderson: Merci, monsieur le président. Je crois que monsieur Nunn...

M. Nunn: Il y a encore une chose que je dois dire dans le cadre de votre question. J'entérine ce que M. Jotham vient de dire, mais il ne faut pas oublier qu'il faut prévoir un budget afin de s'assurer que des garanties adéquates sont mises en place et que des autorités compétentes en surveillent l'application, car une loi non appliquée est inutile.

Le vice-président: Monsieur Clements.

M. Anderson: Merci beaucoup. Monsieur le président, puis-je...

Le vice-président: Encore une.

M. Anderson: Puis-je poser une toute petite question, une dernière, et...

M. Clements: Puis-je répondre?

M. Anderson: ... peut-être pourriez-vous faire toutes vos remarques en même temps.

M. Gimmer du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a déclaré ici à Ottawa au mois de septembre 1976 dans son discours à la deuxième conférence internationale sur le piégeage sans cruauté ce qui suit: et j'aimerais savoir ce que vous en pensez, donc, je cite:

Je ne peux m'empêcher de noter que certains essaient encore de convaincre le grand public qu'il faut que le piégeage devienne moins cruel. A mon avis, ces personnes sont maintenant dépassées par les événements des deux dernières années. Une grande partie de la publicité qui se fait maintenant pour tenter de convaincre le public qu'il faut mettre à l'honneur des types de pièges moins cruels est plus nuisible qu'utile. Et par conséquent, ceux qui pourraient apporter une contribution à la création de nouveaux pièges hésitent souvent à s'impliquer, à cause de la controverse.

Fin de la citation. Puis-je savoir ce que vous en pensez?

M. Clements: J'aimerais d'abord répondre à la première question à laquelle les deux autres témoins ont répondu.

Nous croyons que le comité fédéral-provincial devrait avoir comme première tâche et priorité d'inventer un piège moins cruel. C'est la grande priorité et je crois d'ailleurs que c'est

[Text]

committee agrees with this. At present they are producing a trapper's manual. Now, we say that the fur industry should be responsible, not the public taxpayers, for this trapper education. For example, a surtax could be put on the sale of all the pelts we sell outside of the country, and 85 per cent of our pelts are exported. I think the funds could be set aside for trapper education.

Suppose we bring in an instant-killing trap now—even a mouse trap. You do not need mass instruction on teaching people how to set that trap; you just go ahead. Once you have the solution, a humane trap in your hands, then we suggest you do not have to go to great lengths on teaching people how to use it.

Now, British Columbia has just imposed for the first time—and it is the only province in Canada—a 72-hour trap inspection. In other words, in British Columbia now, for the first time, the trappers must go out after three full days to check their traps. They have also said that you should not set a leg-hold trap that has teeth in it.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, on a point of order. Is this a response to the last question?

Mr. Clements: Yes, I will just finish it. We found this trap just a couple of weeks ago right in B.C., and we recognize that there has to be more trapper education. This is an illegal trap that held a beaver just two weeks ago.

Mrs. Clements: Mr. Chairman, may I answer Mr. Anderson's second question?

The Vice-Chairman: We are running out of time.

Mrs. Clements: All right. I think he drew attention to the committee's results being counter-productive. I think what has happened is that improvements have been made in the committee because its action has become known, and I believe this is very productive rather than counter-productive.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Gilbert, you are next.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I get the feeling, without being suspicious, that there appears to be a firm, humane leg-hold trap on many of the M.P.s, and that is a good sign. When I came down here ten years ago, this problem did not have the impact it is having today. I am rather happy that you are imposing a rather humane leg-hold trap on the M.P.s. I hope it continues and that we have results.

Having said that, I want to direct my first question to Mr. Nunn, who said on page 6 of his brief—and he replied in part to Mr. Munro this morning when he said:

—the Canadian Federation of Humane Societies concurs in the intent of the proposals, but reserves the right to question the timing of their introduction, which could depend on the extent of the progress made in research,

[Interpretation]

également le point de vue du comité. A l'heure actuelle, celui-ci prépare un manuel pour le trappeur. A notre avis, cependant, c'est à l'industrie de la fourrure d'assumer la responsabilité d'instruire le trappeur, non pas aux contribuables. Par exemple, on pourrait prélever une surtaxe sur toutes les peaux vendues à l'étranger et 85 p. 100 des peaux sont exportées. Je crois que l'on pourrait réserver cette somme pour former les trappeurs.

Supposons que l'on trouve un piège qui tue instantanément, même s'il s'agit d'un piège à souris. Il n'est pas nécessaire d'avoir un programme très poussé pour montrer aux gens comment s'en servir. Une fois que vous avez la solution, une fois que vous avez en mains un piège moins cruel, il n'est pas à notre avis particulièrement difficile de montrer aux gens comment s'en servir.

En Colombie-Britannique, on vient d'imposer pour la première fois, et c'est la seule province canadienne à le faire, l'obligation d'inspecter les pièges à toutes les 72 heures. En d'autres termes, en Colombie-Britannique, à l'heure actuelle, pour la première fois, les trappeurs doivent sortir à tous les trois jours pour vérifier leurs pièges. On a également édicté qu'il était interdit de se servir d'un piège à machoires.

M. Brisco: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-ce en réponse à la dernière question?

M. Clements: Oui, je termine. Nous avons trouvé un piège, il y a quelques semaines à peine, en Colombie-Britannique, et nous nous sommes rendus compte qu'il fallait offrir une formation plus poussée aux trappeurs. Il s'agit d'un piège illégal qui a servi à piéger un castor, il y a à peine deux semaines.

Mme Clements: Monsieur le président, puis-je répondre à la deuxième question de M. Anderson?

Le vice-président: Le temps passe.

Mme Clements: Très bien. Je crois qu'il avait fait valoir que les résultats obtenus par le comité étaient nuls. Je crois au contraire que la situation s'est améliorée depuis que le public connaît l'action du Comité qui est certes utile et non nuisible.

Le vice-président: Merci. Monsieur Gilbert, vous êtes le suivant.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'ai l'impression, sans vouloir formuler de soupçons, qu'un bon nombre de députés ont été attirés dans notre piège, mais il s'agit d'un piège non cruel. C'est un bon signe, car lorsque j'ai été élu pour la première fois, il y a dix ans, le présent problème n'avait pas la portée qu'il a aujourd'hui. Je suis assez heureux de constater que vous avez «pris» les députés, sans cruauté, par la patte. Ne les lâchez pas avant d'avoir obtenu des résultats.

Cela dit, j'aimerais poser ma première question, à M. Nunn, qui déclare à la page 6 de son mémoire... et qui a déclaré à M. Munro ce matin:

La Fédération canadienne des sociétés de protection des animaux approuve le but visé par les propositions, mais se réserve le droit de contester le moment choisi pour les présenter, ainsi que les circonstances découlant du programme de développement ou autres.

[Texte]

and circumstances arising as a result of development programs, or other circumstances.

Mr. Nunn, would you give me a fill-in on what you are thinking there, because you really have to work in a time-frame if at all possible? Here we have an amendment to the Criminal Code, and I would not like to think it is going to be delayed unless there is some specific reason for it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): This was mentioned earlier—about an amendment to the Code. I think we should try to remember that the bill that I introduced has been withdrawn.

Mr. Gilbert: You are right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is the subject matter of the bill. The Code does not enter into our discussion.

• 1145

The Vice-Chairman: You are right.

Mr. Gilbert: Would you like to respond to that, Mr. Nunn?

Mr. Nunn: The meat of your question is, why not introduce it anyway for the abolition of the leg-hold trap? Are we in a position to say that we have a more humane trap at the present time? Mr. Jotham could probably enlarge on that because he is more familiar with the technical details of the design of more humane traps.

Mr. Jotham: The difficulty is that if we do not abolish trapping, then to eliminate the use of a leg-hold or any particular device—restricting it has a lot of merit and the B.C. group have been successful in B.C. in getting something in that regard there. If you do not abolish trapping altogether and do not say what devices must be used, there is a good deal of evidence that a number of traps, although they are being tested, could provide an even more inhumane death for a number of animals than the leg-hold does at the present time. So I think what Mr. Nunn's brief suggests is that we want to make sure we get the job done properly for a long-lasting realistic solution. Before we start banning this device or that device, let us make sure the one we do make mandatory or systems we make mandatory are indeed humane.

Mr. Gilbert: If I may follow up on that, Mr. Jotham, in your brief on page 18 you say:

Before the application of humane trapping systems and devices can be determined, a comprehensive analysis of the present situation is urgently needed. This could be achieved by means of at least three major studies.

Then you set forth the different types of studies.

I do not see in that—forgive me if I have missed it—any study with regard to the economic aspects of it. If I remember the thrust of Mr. Firth's argument or presentation during the debate on the bill, he said it is very important to study the economic aspects of it.

[Interprétation]

Monsieur Nunn, pouvez-vous me donner quelques précisions sur ce que vous envisagez à ce chapitre, car il faut vraiment s'en tenir à certains délais, si possible? Nous avons ici un amendement au Code criminel, dont l'application, j'ose l'espérer, ne se trouvera pas retardée, à moins de raisons précises.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il a déjà été question de cet amendement au Code. Je crois qu'il ne faut pas oublier que le bill que j'avais présenté a été retiré.

M. Gilbert: Vous avez raison.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agit du projet de loi. Le Code n'a rien à voir avec notre discussion.

Le vice-président: Vous avez raison.

M. Gilbert: Voudriez-vous répondre, monsieur Nunn?

M. Nunn: Vous voulez savoir essentiellement pourquoi nous ne l'adoptons pas, ce qui entraînerait l'abolition du piège à mâchoires. Pouvons-nous dire que nous avons maintenant un piège moins cruel? M. Jotham pourrait probablement nous donner plus de détails puisqu'il est plus familier avec les détails techniques de la conception de pièges moins cruels.

M. Jotham: Si nous n'abolissons pas le piégeage, ce qui est difficile, c'est d'éliminer l'utilisation des pièges à mâchoires ou de tout autre dispositif du genre, ce qui est très méritoire; le groupe de la Colombie-Britannique a eu beaucoup de succès dans ce sens. Si vous n'abolissez pas le piégeage du tout au tout et que vous ne précisez pas quels pièges doivent être utilisés, nous avons des preuves considérables que certains pièges, même s'ils ont été vérifiés, pourraient donner à de nombreux animaux une mort encore plus cruelle que celle entraînée par les pièges à mâchoires. À mon avis, on peut retirer du rapport de M. Nunn que nous avons l'intention de faire un bon travail et d'en venir à une solution réaliste et permanente. Avant de commencer à interdire l'utilisation de tel ou tel piège, assurons-nous que les pièges ou les systèmes que nous rendons obligatoires sont de fait moins cruels.

M. Gilbert: Monsieur Jotham, vous dites dans votre rapport, en page 18:

Avant donc de déterminer les méthodes ou moyens de piégeages humanitaires, il importe d'analyser soigneusement la situation actuelle. On pourrait atteindre ce but en effectuant au moins trois études importantes.

Puis vous précisez les différents types d'études.

Pardonnez-moi si je ne l'ai pas vue, mais je n'y vois aucune étude touchant l'aspect économique de la chose. Si je me rappelle bien l'essentiel de l'argument de M. Firth lors du débat sur le bill, il disait qu'il était très important d'étudier les implications économiques.

[Text]

We have had the same problem with regard to the seal hunt that keeps confronting us, the economic problems that are faced. Mr. Firth pointed out the expense that many trappers in the North and Northwest Territories would face if we bring in a new trap. I think all of us want to bring in a humane trap, but there is this problem to it. I would like you to comment on that.

Mr. Jotham: I think it is probably best summed up first by going back to a definition established by the Humane Trap Development Committee of a humane death for a trapped animal. It is something we would all like to work toward and to bring about as quickly as possible. A humane death is that in which an animal suffers neither panic nor pain. In practice this may be achieved by instantaneous death or immediately rendering the animal unconscious with early and inevitable subsidence into death without the regaining of consciousness. That might, in fact, need to be expanded somewhat to allow for certain findings that may result from studies of underwater or aquatic animals. However, to go back to the importance of humane trapping systems, if we are going to consider that animals will be trapped for whatever reason, that is why CAHT tries to keep out of the economic aspects of things and concentrate on the animal, and say that it is being trapped.

On page 23, for example, in the second paragraph it states:

If the trapper is given the function of being one of the controlling factors in wildlife management (by maintaining animal populations at their best and healthiest levels), he cannot be left at the mercy of the market economy for his livelihood. A rise in fur prices brings about a flurry in trapping; a decline, the neglect of trapping. If the objective of sound wildlife management by means of licensed trapping is to be obtained, trappers must be able to derive at least part of their income for their management functions regardless of the state of the market.

All of those areas of research, in my opinion, or in CAHT's opinion, are necessary to develop a realistic humane trapping system within North America.

The Vice-Chairman: Mr. Clements.

• 1150

Mr. Clements: Perhaps again you should know that the NDP government in the Province of British Columbia said at its point of re-election that if we are re-elected we will ban the leg-hold trap. The Social Credit government that was elected went further. They said, "In three years' time we promise the electorate that we will ban all cruel trapping methods." All cruel trapping methods. One year has passed, and the Minister, Grace McCarthy, has said, "I promise you that we will find a solution in 24 months," because one year had passed. They have said that this can be done.

The faith and the hopes and the dreams of making that come true, however, rest with the federal-provincial committee. The federal-provincial committee should do something about the invention of humane traps. By that time, by the end of their five or six-year period starting in September 1973,

[Interpretation]

Ce sont toujours les mêmes problèmes qui ressortent dans la question de la chasse au phoque, les problèmes économiques. M. Firth a précisé quelles dépenses entraînerait l'utilisation de nouveaux pièges pour plusieurs trappeurs du Nord et des Territoires du Nord-Ouest. A mon avis, nous désirons tous l'introduction d'un piège moins cruel, mais il y a ce problème. Quels sont vos commentaires à ce propos?

M. Jotham: A mon avis, on peut bien résumer la question en retournant à la définition, établie par le comité de promotion pour le piégeage non cruel, d'une mort sans cruauté pour l'animal piégé. C'est un but qui nous est cher et que nous voudrions réaliser le plus tôt possible. La mort sans cruauté est celle où l'animal ne connaît ni la panique ni la douleur. En pratique, cela peut se réaliser par la mort instantanée ou en entraînant l'animal dans une inconscience suivie d'une mort rapide sans regain de conscience. De fait, on devrait peut-être élargir quelque peu cette définition pour tenir compte de certaines découvertes faites à la suite d'études sur les animaux aquatiques. Toutefois, pour en revenir à l'importance des systèmes de piégeage sans cruauté, nous devons considérer que les animaux seront piégés de toute façon et c'est pourquoi l'ACPSC essaie de ne pas s'engager dans l'aspect économique de la chose et de se concentrer plutôt sur l'animal qui est piégé.

Par exemple, on peut lire dans notre mémoire:

Mais si le trappeur est appelé à devenir un des éléments de contrôle de la gestion de la faune (en maintenant la population animale à un niveau aussi propice et sain que possible), on ne peut pas toutefois laisser son gagne-pain à la merci de l'économie du marché. L'augmentation du prix des fourrures entraîne une recrudescence du piégeage, et vice versa. Pour parvenir à une bonne gestion de la faune par l'octroi de permis de piégeage, il faudra assurer aux trappeurs un revenu partiel pour leurs activités de gestion, indépendamment de la situation du marché.

A mon avis, ou de l'avis de l'ACPSC, toutes ces recherches sont nécessaires pour l'élaboration d'un système de piégeage sans cruauté en Amérique du Nord.

Le vice-président: Monsieur Clements.

M. Clements: Vous devriez peut-être savoir que le gouvernement NPD de la Colombie-Britannique a affirmé au moment de se faire réélire que s'il était élu, il abolirait le piège à mâchoires. Une fois élu, le gouvernement du Crédit social a été plus loin. Il a dit «Nous promettons d'abolir d'ici trois ans toutes les méthodes de piégeage cruel.» Toutes les méthodes de piégeage cruel. Une année s'est écoulée et le ministre Grace McCarthy a affirmé «Je vous promets que nous trouverons une solution d'ici 24 mois,» puisqu'une année s'était déjà écoulée. Le gouvernement a prétendu que c'était possible.

Notre foi, nos espoirs et nos rêves de réalisation de cet objectif, toutefois, sont entre les mains du comité fédéral-provincial. Ce comité devrait faire quelque chose dans le domaine de l'invention de pièges non cruels. D'ici la fin de son mandat de 5 ou 6 ans qui a débuté en septembre 1973, le comité

[Texte]

surely the Committee will find a humane trap. The criterion that Mr. Jotham has just mentioned has been advertised by the federal-provincial Committee. They said that this is the criterion they are searching for, and they published, in a research bulletin sent out in July of 1975, that this is the criterion, this is the trap they are looking for.

To answer the last question, about trap exchange programs, I am sure that trap subsidies, subsidization to help the trappers change over, will have to be a prerequisite.

Thank you.

Mr. Gilbert: I have just one final question. It is to Mr. Clements, and I appreciate your answers. I notice that in your brief, on page 10, you have summed it up. You said that it is necessary to have a special humane trapping committee and you set forth the duties and functions of that. Am I right in saying that that special humane trapping committee should be part and parcel of the federal-provincial one? Sometimes you can get too many committees.

Mr. Clements: Right.

Mr. Gilbert: I am just wondering what your views are on that?

Mrs. Clements: I think, just briefly, I will say this. Perhaps this is where we need help from you people, because we are lay people. Our suggestion was that there be another committee made up of furriers and all these various people. However, perhaps the thing is for us to ask you people how that can best be solved. This is where we are. This is where the problem is.

Mr. Clements: We cannot seem to get anyone to be responsible for this. Someone has to be accountable for the actions of the federal-provincial committee. Maybe you can come up with some suggestions of how this could be done, maybe by placing members of Parliament—I know how busy they are—on the Committee itself. That is one of our first recommendations.

Mr. Gilbert: I am sure that the Chairman is going to take this into account and I hope it is going to be part of our report. I think this is a very important aspect.

The Vice-Chairman: It is all being recorded.

Mr. Gilbert: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Gilbert. Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman. I am going to try to urge the witnesses to give short answers if they are in a position to give them, because I am going to ask a number of questions. To some of my questions a yes or no answer may be sufficient.

In response to a question that I put to Mr. Stewart at our last hearing, he had this to say,

There has been, and there is currently adequate funding. I would not be prepared to say that in the future more funding would not be needed, but certainly to date, funding has not been a problem.

[Interprétation]

trouvera sûrement un piège non cruel. Les critères dont vient de parler M. Jotham, ont été prônés par le comité fédéral-provincial. Dans un bulletin de recherche publié et distribué en juillet 1975, il affirme que ce sont bien là les critères qu'il désire voir appliquer et que c'est là le genre de piège qu'il cherche.

Pour répondre à la dernière question au sujet du programme de remplacement de pièges, je suis persuadé que les subventions en vue d'aider les trappeurs à effectuer le changement seront nécessaires.

Merci.

M. Gilbert: Une dernière question. Elle s'adresse à M. Clements, dont j'apprécie les réponses. En page 11 de votre rapport, je remarque que vous avez fait un résumé. Vous avez souligné la nécessité d'établir un comité spécial sur le piégeage sans cruauté dont vous avez établi les responsabilités et fonctions. Ai-je raison de dire que ce comité spécial devrait être intégré au comité fédéral-provincial? Ne risque-t-on pas d'avoir un trop grand nombre de comités?

M. Clements: Exactement.

M. Gilbert: Et quelles sont vos opinions à ce sujet?

Mme Clements: A mon avis, c'est peut-être là que nous avons besoin de votre aide, puisque nous sommes peu expérimentés. Nous avons proposé qu'un autre comité soit établi, composé des fourreurs et des autres personnes intéressées. Toutefois, il vaudrait peut-être mieux que nous vous demandions comment résoudre ce problème. C'est là notre position. C'est là le problème.

M. Clements: Il semble impossible de trouver une personne responsable pour cela. Quelqu'un doit être tenu responsable des actions du comité fédéral-provincial. Peut-être pourriez-vous proposer comment atteindre ce but, peut-être en intégrant des députés—je sais qu'ils sont très occupés—au sein du comité. C'est l'une de nos premières recommandations.

M. Gilbert: Je suis persuadé que le président en tiendra compte et j'espère qu'on en parlera dans notre rapport. Je pense que c'est un point très important.

Le vice-président: Nous prenons tout en note.

M. Gilbert: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Gilbert. Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Merci, monsieur le président. Je demanderai aux témoins d'essayer de donner des réponses aussi courtes que possible, puisque j'ai l'intention de poser un bon nombre de questions. On pourrait répondre par un oui ou par un non à certaines de mes questions.

En réponse à une question que j'ai posée à M. Stewart lors de notre dernière réunion, ce dernier m'a répondu:

Il y a eu et il y a toujours un financement suffisant. Je ne suis pas disposé à affirmer que, dans l'avenir, des fonds supplémentaires ne seront pas nécessaires, mais jusqu'à

[Text]

May I ask each of the witnesses this? Are you in general accord with that evidence or that statement of Mr. Stewart from the federal-provincial committee?

Mr. Jotham: Having been involved with the Humane Trap Development Committee's research program and the funding of it, I would say, that at the present time, when they are developing the research programs, they have enough money. But it is absolutely essential that that cash flow keep coming.

Mr. Jarvis: Mr. Nunn?

Mr. Nunn: My answer would be exactly the same as Mr. Jotham's.

Mr. Jarvis: Mr. or Mrs. Clements?

Mr. Clements: The answer was recognized by everyone, it seems to me, away back in 1973 when we saw the lack of funds that were available. I refer again to tab 5(a) with the budget that the Committee presented. Again I will say that the Department of the Environment put up a sum of \$12,000 to be used over each year for a six-year period. However, if you will note it, that money, that \$70,000, will be completely finished by 1977, I think in March. They will have used up all of it. They have said to you: We will test three new traps and four old ones, and that will be the end of it from the Department of the Environment, we are running out of funds. They are not helping inventors financially, they are not even going to private industry and awarding contracts for the invention and design of instant-killing traps. The budget is very, very poor and a major weakness.

• 1155

Mr. Jarvis: To each of the witnesses; are you in general accord with the methods of field testing of the proposed new traps? If not, would you indicate the areas in which that field testing might be improved?

Mr. Jotham: The program, as set up for the testing of the devices that have gone through the preliminary laboratory test stream, is adequate as far as the CHT is concerned at this time.

Mr. Nunn: In the Federation we have to accept the advice given to us by our technical personnel, who are represented on the research committee of the federal-provincial committee.

The Vice-Chairman: Mrs. Clements.

Mrs. Clements: The field testing, as we understand it, seems to be set up in a very interesting way. I think there is one very definite problem with it and that is that, as we understand it, it is not a requirement that the traps be visited every day. We feel that working under a government arrangement the humane element in this should be attended to, and that those traps should be visited at least every day.

[Interpretation]

maintenant, il est certain que le financement n'a créé aucun problème.

Puis-je demander à chacun des témoins s'ils sont d'accord de façon générale avec l'affirmation de M. Stewart qui siège au comité fédéral-provincial?

M. Jotham: Puisque j'ai travaillé au programme de recherches du comité de promotion pour des pièges non cruels et à son financement, à mon avis, pour l'instant, il y a suffisamment de fonds pour l'établissement des programmes de recherches. Mais il est absolument essentiel que ces fonds soient toujours fournis.

M. Jarvis: Monsieur Nunn?

M. Nunn: Je suis du même avis que M. Jotham.

M. Jarvis: Monsieur ou madame Clements?

M. Clements: A mon avis, la réponse a été donnée par tous, en 1973 quand nous avons constaté une non-disponibilité financière. Je me reporte une fois de plus au tableau 5(a) avec le budget que le comité a présenté. Le ministère de l'Environnement a donné une somme de \$12,000, devant être utilisée pour chaque année pour une période de 6 ans. Toutefois, vous remarquerez que cette somme de \$70,000, sera tout à fait épuisée en 1977, en mars je crois. Tout l'argent aura été utilisé. On nous a dit de faire l'essai de trois nouveaux pièges et de quatre anciens et que c'était tout ce que le ministère de l'Environnement pouvait financer. Ce ministère ne fournit pas d'aide financière aux inventeurs ni de contrats à l'industrie privée pour inventer et dessiner des trappes pouvant tuer instantanément; par conséquent le budget est extrêmement faible, ce qui est déplorable.

M. Jarvis: Je voudrais poser cette question à chacun des témoins, c'est-à-dire de leur demander s'ils sont d'accord d'une façon générale avec les méthodes utilisées pour les tests faits sur place des pièges nouvellement inventés? Dans le cas contraire, pourraient-ils nous indiquer quelles améliorations on pourrait apporter?

M. Jotham: Le programme de mise à l'essai de ces pièges qui ont déjà subi les premiers tests en laboratoire est suffisant aux yeux de l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté pour l'instant.

M. Nunn: A la Fédération, nous devons suivre les conseils qui nous sont donnés par notre personnel de techniciens qui sont membres du comité de recherche du comité fédéral-provincial pour le piégeage non cruel.

Le vice-président: Madame Clements, vous avez la parole.

Mme Clements: Donc, si je comprends bien, ces essais sur place semblent effectués d'une façon fort intéressante. La seule faille semble être qu'on n'oblige pas à relever chaque jour les pièges. A notre avis, il faudrait qu'il y ait une mesure gouvernementale qui permette, pour cette question de cruauté, de visiter au moins tous les jours ces pièges.

[Texte]

I think I have a real problem with the other testing, however, and I am glad you mentioned it, Mr. Jarvis, because I think it is a very, very important problem. The Association for the Protection of Fur-Bearing Animals feels very definitely that the way they are going now the testing of the traps is not valid. Years ago we assisted with the testing of the Conibear trap. At that time there were no funds to see that it was done scientifically and properly. Actually, what happened was that when the animals were in the traps, there was no record made of what happened to those animals, or what part of the body was caught and how long it took them to die. However, it seems that, according to the trapper who saw the animals eventually, they had died humanely. So the Conibear was put out onto the market; trappers put out very good money, and more money than they would have for leg-hold traps, to purchase the Conibear trap. It was later found to be an inhumane trap and now has that reputation. It can cause excruciating pain. It was a very bad, invalid kind of testing that caused this.

We feel that now the federal-provincial committee itself is falling into this same—if I may use the word—trap, here. Nowhere in their testing program is a record taken, a film record or any other, of what happens to the animal as it approaches the trap, how long it is in there and what it happens to it while it is there. Yet, we are trying to find out whether that trap is humane. In the lab, the animal is under anaesthetic and it is not moving; in the field testing, nobody is there to see what happens to the animal. Therefore, we are doing all this testing and we are not actually finding out what happens to the animal in the trap. We feel this is a real problem.

Mr. Jarvis: Mr. or Mrs. Clements, or both, made it very clear as to their attitude towards accountability. I would like to direct this question, therefore, to the other two witnesses.

In reply to my question, Mr. Stewart felt accountability did exist in the sense that members of the committee were appointed, and therefore were responsible to deputy ministers of various jurisdictions. Do the other two witnesses regard the suggested lack of accountability—because we raised this at the last hearing, and it has been raised today—a deterrent, or counterproductive to the progress and integrity of the federal-provincial committee?

Mr. Jotham: I have to answer that, because I am personally involved in the technical subcommittee, which is where the research program and programs for—by the way, you asked about field testing—not other kinds of testing?

Mr. Jarvis: It was just the field testing I wanted.

Mr. Jotham: I feel that I am, and, therefore, CHP and the federation and, hopefully, other groups are aware of the program as it is going on. Now, to have further committees could in fact be a detriment to the workings of the committee, because it is simply creating another committee to look after

[Interprétation]

Toutefois dans le cas des autres tests, et je suis heureuse que vous l'avez mentionné, monsieur Jarvis, je crois qu'il y a un problème des plus graves. L'Association pour la protection des animaux à fourrure considère que la façon dont on teste les pièges à l'heure actuelle n'est pas bonne. Il y a bien des années, nous avons aidé à la mise à l'essai du piège *Conibear*. À l'époque, aucun fonds n'avait été prévu pour que cet essai soit fait scientifiquement et convenablement. Aussi, une fois ces animaux attrapés, on n'a aucunement fait de compte rendu de ce qui leur était arrivé ni sur la partie de leur corps qui avait été prise au piège ni sur la durée de leur agonie. Toutefois, d'après les trappeurs qui avaient vu les animaux, la mort avait eu lieu sans cruauté. On a donc mis ce piège *Conibear* sur le marché et les trappeurs ont investi pas mal d'argent pour se procurer ces pièges, en fait ils ont investi plus d'argent dans l'achat du piège *Conibear* qu'ils ne l'auraient fait dans l'achat d'un piège à mâchoires. Or, par la suite, on s'est aperçu que ce piège était cruel et c'est maintenant la réputation qu'il a; en fait, ce piège peut causer des douleurs extrêmes. Par conséquent, on voit ici les résultats de tests qui n'étaient pas valables.

Nous croyons maintenant que le comité fédéral-provincial tombe lui-même, si vous permettez que j'utilise ce mot, dans ce piège maintenant. On ne voit, dans son programme de tests, aucun compte rendu, aucun film de ce qui se produit lorsque l'animal s'approche du piège, sur la durée pendant laquelle il est pris et sur ce qui lui arrive. Et pourtant, nous prétendons chercher à savoir si ce piège est non cruel. Dans le laboratoire, l'animal est anesthésié et par conséquent ne bouge pas; sur place, personne n'est là pour voir ce qui arrive à l'animal. Nous prétendons que si nous ne savons pas ce qui arrive à l'animal lorsqu'il est pris au piège, cette façon de faire des tests n'est pas valable.

M. Jarvis: M. ou M^{me} Clements, ou tous les deux nous ont bien précisé ce qu'ils pensaient de la responsabilité du comité, aussi j'aimerais poser cette question aux deux autres témoins.

En réponse à ma question, M. Stewart nous a indiqué que cette responsabilité existait en ce sens que les membres du comité avaient été nommés et étaient par conséquent responsables auprès des sous-ministres de diverses compétences. Est-ce que les deux autres témoins pensent que cette lacune au point de vue responsabilité, puisque cette question a été posée à la dernière séance et aujourd'hui encore, constitue une dissuasion, ou un empêchement au progrès fait par le comité fédéral-provincial et met en cause son intégrité?

M. Jotham: Je voudrais répondre car je suis personnellement membre du sous-comité technique qui s'occupe des programmes de recherche... En fait, vous avez posé la question au sujet des essais sur place mais songez-vous aussi aux autres sortes d'essais dans ce cas?

M. Jarvis: Non, il s'agissait uniquement des essais sur place.

M. Jotham: Je crois que je suis, et par conséquent que l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté est, et la Fédération ainsi que d'autres groupes sont, conscients de ce qui se passe dans le cadre de la mise en application de ce programme actuellement. Mais maintenant, établir d'autres

[Text]

another committee, with all kinds of suggestions, and it could in fact result in a slowdown of work.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Jotham. Mr. Nunn?

• 1200

Mr. Nunn: While, for the present time, I would assume they are responsible to the Canadian Wildlife Service, I can see no reason that possibly after further consideration of the matter that it may not be more prudent to place it in the hands of another department. So I do not think the formation of a further committee would do much to further the advantages in this particular area.

Mr. Jotham: I would like to correct one thing, if I may, Mr. Jarvis. They are really not responsible to the Canadian Wildlife Service. They are responsible to the Federal-Provincial Wildlife Conference.

Mr. Jarvis: Yes. Now, this is where it sort of comes to the crunch, because we have obvious disagreement here. And I do not question the integrity of the disagreement; I think it is healthy.

Do Mr. Jotham and Mr. Nunn feel in any way—I wish I could put this more politely—that they have been had? In other words, you have participated, your associations and individually, in the operations of the Federal-Provincial Committee. You know the old saying, “If you cannot lick them, join them.” Do you feel you have lost any objectivity about the operations of the Federal-Provincial Committee, because I think that this is the issue here? I realize this puts you in a very awkward position, but I think that is a crucial issue because of the disagreement among the three associations represented.

Have you a vested interest now? Can you be objective now? Can you reply?

Mr. Jotham: I would like to respond to that by also responding to Mr. Munro, who was going to redirect the question. I come back and say that the Canadian Wildlife Service have been in control of the research funding and I think it is very important that that particular situation be changed and that the Federal-Provincial Committee and their Co-ordinator, their Chairman, have complete control over the research. Yes, I have no problem in admitting a failure or the possibility of being had. I have been involved in numbers of committees on trapping over the years and in fact have been had. My major concern is in that area, that the Canadian Wildlife Service has the control over the research funding and in some respects causes a problem for the Federal-Provincial Committee to get on and get involved and make use of facilities that are available. I think that is one of the recommendations that I most sincerely make. If that can be changed as quickly as possible, it is going to help matters a great deal.

Mr. Nunn: I think the Federation is in the position that they would like to see some changes made insofar as hunting is concerned, but from our knowledge of the personnel which forms the technical-scientific side of finding more humane traps, which is definitely a requirement, the Federation is of

[Interpretation]

comités nuirait au travail du comité actuel car ce serait créer un nouveau comité qui surveillerait un autre comité et, par conséquent, cela pourrait ralentir le travail.

M. Jarvis: Merci, monsieur Jotham. Monsieur Nunn?

M. Nunn: Je crois que pour l'instant le comité est responsable auprès du Service canadien de la faune et je ne vois pas pourquoi, après avoir étudié d'une façon plus approfondie la question, on ne pourrait pas juger plus prudent de le rendre responsable auprès d'un autre ministère. Je ne vois donc pas d'avantages à la création d'un nouveau comité.

M. Jotham: J'aimerais corriger quelque chose si vous le permettez, monsieur Jarvis. Ce comité n'est pas responsable auprès du Service canadien de la faune mais auprès de la Conférence fédérale-provinciale sur la faune.

M. Jarvis: Oui. Donc, c'est ici que nous arrivons de toute évidence à un désaccord et je ne pense pas que ce soit d'ailleurs malsain.

Est-ce que M. Jotham et M. Nunn pensent, et pardonnez-moi l'expression, qu'ils se sont fait prendre au piège? En d'autres termes, vous avez participé, vos associations et vous-mêmes aux travaux du comité fédéral-provincial en vous disant qu'il serait préférable d'œuvrer à l'intérieur du comité. Est-ce que vous pensez avoir perdu toute objectivité en jugeant les opérations de ce comité fédéral-provincial car je crois que là est toute la question? Je sais que cela vous place dans une situation malencontreuse, mais je crois que c'est une question essentielle, car il y a un désaccord entre les trois associations représentées.

Êtes-vous toujours impartiaux et pouvez-vous rester objectifs? Pouvez-vous répondre?

M. Jotham: Je répondrai à cette question en répondant aussi à M. Munro qui allait reposer la question. J'en reviens à dire que le Service canadien de la faune a contrôlé les fonds de recherche et je crois qu'il importe que cette situation change et que le comité fédéral-provincial ainsi que son coordonnateur, son président, obtiennent l'entier contrôle de la recherche. J'admets aisément qu'il ait pu y avoir échec ou que nous ayons pu être attrapés. J'ai été impliqué dans un certain nombre de comités concernant le piégeage au cours des années et je me suis fait attraper. Ce qui m'inquiète le plus dans ce domaine, c'est que le Service canadien de la faune a le contrôle des fonds de recherche ce qui crée, dans certains cas, un problème pour le comité fédéral-provincial dans l'avancement de ses travaux lorsqu'il veut se servir des ressources disponibles. Voilà une des recommandations que je fais très sincèrement. Si on pouvait changer cela dès que possible, je crois qu'on améliorerait grandement la situation.

M. Nunn: Je crois que la Fédération aimerait que des changements soient apportés dans le cas de la chasse, mais d'après ce que nous savons sur le personnel scientifique et technique qui s'occupe de trouver des pièges moins cruels, ce qui est primordial, la Fédération pense que des progrès raison-

[Texte]

the opinion that reasonable progress is being made. After all, a humane trap cannot be produced immediately. Everybody wants everything instantly these days, and you just cannot do it. It takes time.

Mr. Jarvis: Have I time for another question?

The Vice-Chairman: Your time is up, sir.

I must check with Mr. Young on this matter. You seem to get caught every time, Mr. Young. Mr. Crouse has to leave to attend an important meeting and he would like to ask one question.

Mr. Young: By all means.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Young.

My question is related to the brief, Mr. Chairman, that has been presented by Mr. Jotham. On page 2 of that brief it states that in 1963, after trappers and wildlife officials tested the Conibear trap for beaver and muskrat, CAHT began a trap exchange program. The program offered a free Conibear trap in exchange for leg-hold trap of equivalent size. It was not CAHT's intention to provide an exchange for every trap in Canada, but the program was a practical and realistic way to introduce a concept of humaneness within the trapping fraternity in all areas of Canada. Over \$40,000 was expended on that program over the years.

• 1205

Now my question is related to the statement, made by Mrs. Clements a moment ago, that this trap proved inadequate, and I would like to know: was this blunder due to carelessness, indifference, apathy or lack of proper testing? Because I submit that your entire effort has been somewhat voided because trappers, in the future, will be rather loath to go along with your program if, after testing and presentation of the trap, at an expense of \$40,000, you find you have to recall it. Just what did happen?

Mr. Jotham: Well I can explain that. After all, we were involved in it. The testing of the traps, done in 1963, on beaver and muskrat, indicated that the animals, when caught just out of the water or under the water, died in a very short time. Autopsies were done, for example, on beaver, and the results suggested that, because they had no water in the lungs, the animals had to die so quickly that they did not even have time to take water in. The subsequent research is indicating that, with that particular species, this would never happen anyway; the animal would never take water into its lungs.

However, in 1971, we did some testing in a compound with the Conibear trap, by a trapper-photographer in Alberta. It indicated out of 13 strikes that, in fact, 40 per cent of the animals, that were taken in a production-model trap, did not

[Interprétation]

nables ont été accomplis. Après tout, on ne peut pas créer d'emblée un piège qui soit sans cruauté. Tout le monde veut tout avoir tout de suite de nos jours et c'est impossible, il faut le temps nécessaire.

M. Jarvis: Ai-je le temps de poser une autre question?

Le vice-président: Votre temps est terminé, monsieur.

Je dois consulter M. Young à ce sujet. Monsieur Young, il semble que vous vous fassiez attraper chaque fois. M. Crouse doit nous quitter pour participer à une réunion importante et il voudrait poser une question.

M. Young: Je n'y vois aucune objection.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Young.

Ma question se rapporte au mémoire qui a été présenté par M. Jotham. A la page 2 du mémoire on a dit qu'en 1963, après que les trappeurs et les fonctionnaires du Service de la faune ont essayé le piège Conibear destiné à attraper les castors et les rats musqués, l'Association canadienne pour le piégeage non cruel s'est lancée dans un programme de remplacement de pièges. Dans le cas de ce programme, on offrait un piège Conibear pour un piège à mâchoires de taille équivalente. L'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté n'avait pas eu pour intention de remplacer chaque piège et ce programme avait pour objectif pratique et réaliste de promouvoir une lutte contre la cruauté dans la fraternité des trappeurs partout au Canada. On a dépensé au cours des années plus de \$40,000 dans le cadre de ce programme.

Ma question se rapporte maintenant à la déclaration faite par M^{me} Clements il y a un instant; elle a soutenu que ce piège s'était révélé insatisfaisant. Aussi j'aimerais savoir s'il y a eu négligence, indifférence, apathie ou si ce sont les tests qui ont fait défaut? Car je prétends que tout votre effort, après cet échec, a été en quelque sorte compromis puisque les trappeurs seront peu enclins à accepter votre programme si après avoir fait l'essai de ces pièges et avoir dépensé \$40,000 vous êtes obligés de le retirer de la circulation.

M. Jotham: Je vais vous expliquer cette situation: la mise à l'essai des pièges, faite en 1963 dans le cas des castors et des rats musqués, indiquait que ces animaux qui avaient été attrapés au sortir de l'eau ou sous l'eau, mouraient très rapidement. On a procédé à des autopsies par exemple sur des castors, et les résultats ont indiqué que du fait qu'il n'y avait pas d'eau dans les poumons, les animaux étaient morts si rapidement qu'ils n'avaient pas eu la possibilité d'absorber l'eau. Mais des recherches ont indiqué plus tard dans le cas de ces espèces de toute façon, que cette situation ne se produisait jamais puisque ces animaux n'absorbaient jamais d'eau dans leurs poumons.

Toutefois, en 1971, une équipe de trappeurs-photographes a fait des essais en Alberta avec le piège Conibear. Dans le cas de 13 déclenchements du piège, 40 p. 100 des animaux qui avaient été pris par ce phototype de piège, ne mouraient pas en

[Text]

die in under ten minutes. Fifteen per cent of those animals—as I say it is a very small sample—were not dead in the trap and would have struggled a long period. As a result of that testing, and the testing that we did at the Humane Trap Development Committee, we were able to make a presentation, to the Woodstream Corporation, making suggestions as to how they could improve the killing action of the trap.

They have incorporated that suggestion and we, ourselves, further on in our brief, have indicated a modification, which trappers can make, and which will improve the clamping force of the trap. This can reduce the time-to-death in most of the animals that are taken in that device.

So that the reasons for phasing out the program was, of course, that the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping was formed. We found some indication that, to put a production-model trap in the hands of a trapper, when he is using it in an on-land set, would not be in the interest of the animals and could not go along with the objectives of the CAHT. So we phased out the program and, then, began the introduction of our modification sheet which has been sent, subsequently, to all provinces and trappers and we demonstrate this modification at various workshops. That is the result.

So that is the situation and the history of the exchange and the phasing-out of it.

Mr. Crouse: Thank you.

The Vice-Chairman: Mrs. Clements.

Mrs. Clements: Thank you. I think what this emphasizes, Mr. Crouse, is that it is essential that the testing be valid and, at the present time, there is doubt as to whether this is true. Now, at the moment, 200 traps of every model are put out into the field. Now, at the moment, there are, in the process of being tested, seven traps which could mean 1400 traps or 1400 animals being captured. Therefore, these animals, presently, are just being caught and no one knows what happens. What we are suggesting is that if some of these animals could be taken into the lab and observed properly, perhaps, you could save a lot of cruelty right now. With just observing it is inhumane. You do not put it out into the field and you do not expose the animals to that.

Mr. Crouse: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Fleming.

Mr. Fleming: On a point of order if I could. I have tried to discuss it with several other members, and without taking up time, which is very limited, to suggest that, because of the speech that the Prime Minister is giving to Congress at 12:30 p.m., there is space available, this afternoon, for the Committee to meet if that were agreeable with the witnesses. Having come such a distance and being as concerned as they are with this situation, we can give them their just time and, in fact, perhaps even a little more than they would have otherwise. In turn, many members who are concerned about that address would have a chance to see it. I would like to put forward that suggestion.

[Interpretation]

moins de dix minutes. Quinze pour 100 de ces animaux, et comme je le dis, il s'agissait d'un très petit échantillonnage, n'étaient pas morts dans le piège et auraient lutté longtemps. A la suite de ces tests et de ceux auxquels a procédé le Comité pour la promotion du piégeage sans cruauté, nous avons pu présenter à la Société Woodstream des propositions d'amélioration de la rapidité d'action de ce piège.

Cette société a tenu compte de cette proposition et nous-mêmes, plus loin dans notre mémoire, nous avons proposé une modification à laquelle les trappeurs peuvent procéder pour améliorer la force de fermeture du piège. Ceci peut provoquer une mort plus rapide des animaux.

Voilà donc les raisons pour lesquelles le programme a été réduit et supprimé et pour lesquelles on a créé un Comité fédéral-provincial pour le piégeage sans cruauté. Nous nous sommes aperçus que l'utilisation sur la terre ferme de ces modèles de pièges par les trappeurs allait à l'encontre des objectifs de l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté qui étaient de rendre moins cruelle la mort des animaux. Nous avons donc supprimé ce programme et envoyé une feuille indiquant les modifications rapportées au piège à toutes les provinces et aux trappeurs et nous avons fait des démonstrations à ce sujet dans différents ateliers. Voilà ce qui en est résulté.

Voilà donc l'historique de cet essai de remplacement et de son échec.

M. Crouse: Merci.

Le vice-président: Madame Clements.

Mme Clements: Merci. Je crois que cela souligne, monsieur Crouse, la nécessité absolue d'avoir des tests qui soient valables; or, à l'heure actuelle, rien n'est moins sûr et 200 pièges de toutes sortes sont en train d'être mis à l'épreuve. Pour l'instant, sept pièges sont expérimentés, ce qui signifie qu'éventuellement 1,400 animaux seront capturés. Ces animaux seront capturés, mais personne ne sait ce qui se passe ensuite. Ce que nous proposons, c'est de prendre certains de ces animaux et de les examiner convenablement au laboratoire afin d'éviter peut-être une grande partie de la cruauté. On ne fait pas souffrir des animaux ainsi sur place uniquement à des fins d'observation.

M. Crouse: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Fleming.

M. Fleming: J'invoque le Règlement. J'ai essayé de savoir auprès de plusieurs autres membres du comité, et le temps presse car le discours du Premier ministre au Congrès aura lieu à midi et demi, si nous pouvions siéger cet après-midi; la pièce est disponible, si les témoins sont d'accord. Puisqu'ils sont venus de si loin et que cette situation les touche de près, nous pourrions peut-être leur consacrer le temps auquel ils ont droit et peut-être même un peu plus. Les députés qui ont si hâte d'entendre ce discours pourraient donc le faire. Voilà ma proposition.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If the witnesses can return this afternoon.

• 1210

Mrs. Clements: We would be very happy to do that.

The Vice-Chairman: I do have two speakers left . . .

Mr. Fleming: I was suggesting that we might think about adjourning between 12.20 p.m. and 12.25 p.m. to have time to get to it.

The Vice-Chairman: Mr. Young, would you like to call it 12.20 p.m. and proceed later or do you want to get in at the beginning now? I can give you six minutes.

Mr. Young: It is only 12.10 p.m., Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Right. Carry on.

Mr. Young: I could get through several of my questions. I am thankful to Mr. Jotham for crystallizing the discussions somewhat in giving us the definition of what is or what is not a humane trap, which would have been one of my questions, and to Mr. Nunn for going into somewhat the time and the expense involved in trying to find something immediately. I think you have crystallized something very well there.

I have been reading somewhat from the extensive hearings, debates and investigations that were done in the United States two years ago that did not come to any more conclusion than we have been able to come to in this country so far, and really have not come up with any great improvements on the situation as yet or any real substantial new designs.

Having said that, could I just briefly read to the witnesses several paragraphs which are excerpts from a brief presented by the U.S. Department of the Interior and then just ask for your comments. The first one begins as such, and I quote:

We encourage the use of live traps and instant kill traps when they are suitable. However, these traps are not effective for taking many wildlife species. For example, the instant kill trap cannot be used when the live release of the captured animal is desired. We believe that the absence of reasonable, alternative methods for taking wild furbearers for scientific management purposes should be made the main consideration in an evaluation of this bill.

That is the end of the quote and I should say that the term "this bill" referred to actually a series of bills similar to Mr. Munro's which were introduced into the U.S. House of Representatives.

There are just a couple of following paragraphs. I am excerpting somewhat but I quote again:

It is doubtful that any device used to restrain or even kill a wild animal can be considered completely painless. The bill does not address at which level a device is considered painful or painless. While the instant kill trap (Conibear) is considered by many as quite humane in that the animal is quickly killed by the action of the trap, it is

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si les témoins peuvent revenir cet après-midi.

Mme Clements: Nous serions heureux de le faire.

Le vice-président: Il reste deux députés qui . . .

M. Fleming: Nous pourrions peut-être lever la séance entre 12 h 20 et 12 h 25, ce qui nous donnerait amplement le temps.

Le vice-président: Monsieur Young, disons qu'il est déjà 12 h 20, nous pourrions lever la séance immédiatement et continuer un peu plus tard, ou préférez-vous continuer encore quelques minutes? Je puis vous accorder six minutes.

M. Young: Il n'est que 12 h 10, monsieur le président.

Le vice-président: Parfait, continuez.

M. Young: J'aurai le temps de poser quelques-unes de mes questions. Je remercie M. Jotham d'avoir ramené le débat à l'essentiel en nous définissant ce qu'est ou ce que n'est pas le piégeage sans cruauté, cela aurait été là une de mes questions, et je remercie aussi M. Nunn de nous avoir dit ce que cela pouvait coûter en temps et en argent pour essayer de trouver quelque chose à ce sujet le plus vite possible. Je crois que vous avez réussi à résumer cette question.

Je me suis reporté quelque peu aux nombreux débats, auditions et enquêtes menés aux États-Unis il y a deux ans et qui n'ont permis à personne d'en venir à une conclusion plus précise que nous n'ayons réussi à le faire ici et, en vérité, on n'a pas encore réussi à améliorer la situation ou à trouver des pièges entièrement nouveaux.

Cela dit, j'aimerais vous citer quelques courts extraits d'un mémoire présenté par le ministère de l'Intérieur des États-Unis et vous demander ce que vous en pensez. D'abord, et je cite:

Nous recommandons l'usage de pièges qui garderont l'animal vivant ou le tueront instantanément. Cependant, ces derniers pièges ne peuvent pas servir dans bien des cas. Par exemple, on ne peut s'en servir si on désire ramener un animal vivant. Il faudrait, que le présent bill tienne compte de l'absence de méthodes de rechange raisonnables en ce qui a trait au piégeage d'animaux sauvages pour leur nourriture à des fins de gestion scientifique.

C'est la fin de cette citation et j'aimerais préciser que lorsqu'on parle du «présent projet de loi» il est plutôt question d'une série de projets de loi qui ressemblent à celui de M. Munro et qui ont été présentés à la Chambre des représentants aux États-Unis.

J'ai encore quelques paragraphes à vous citer. Je résume un peu, mais je cite encore une fois:

Il n'est pas sûr que tous les appareils servant à piéger ou à tuer les animaux sauvages puissent le faire absolument sans aucune douleur. Dans le présent bill, il n'est pas question d'essayer de savoir quand un appareil est indolore. Même si le piège qui tue instantanément (Conibear) est considéré le moins cruel par la plupart des gens

[Text]

not effective in capturing some animal species; it does not allow live release of animals inadvertently captured and cannot be used when live release of the captured animal is desired.

I go on just a bit:

While cage traps are designed to capture an animal alive and unharmed, they may not necessarily be painless. Besides the natural trauma of confinement, if not tended properly the trapped animal could starve to death or die from exposure. This in fact is true for any live trapping device.

And the last passage I would like to read:

The leg-hold or steel jaw trap is the principal tool used to accomplish long-range furbearer management objectives. Such management is essential and is presently regulated by State conservation agencies. Beyond the necessary management aspect, fur trapping can provide additional income to rural communities. The leg-hold or steel jaw trap is the safest and most efficient tool available to the public for harvesting furs. To prohibit its use could result in use of less efficient methods of harvesting that afford less protection to humans and non-target wildlife species.

That is the end of the quote and I throw that open for comments from any of the witnesses.

Mr. Jotham: How do you want us to respond on that particular question?

• 1215

Mr. Young: You may agree or disagree with that part of the brief as submitted by the Department of the Interior. I asked for some responses to that the other night from Mr. Stewart, Mr. Caron and Mr. Gimmer, and they—I do not want to take them out of context—I think responded that they were basically in agreement with the comments as made in that brief. But if you have any particular comments that you would like to make yourselves...

Mr. Jotham: I would like to say that it is one of the reasons why the CAHT finds it important to develop systems, humane trapping systems. It is quite correct that all animals under all conditions cannot be taken in killer traps or live traps, and we agree with the statement about the live trap in the traditional sense of the live trap. A cage trap may not be that humane for a fur-bearing animal in the woods, but it is quite true that, for example, in built-up areas where there may be pets, dogs and cats, and possibly children, it is not possible in every circumstance to use a killer trap, although through trapper education some interesting developments have come about with the use of the killer traps where before people felt they could not because of dogs and so forth. Now there is an interesting system or method of employing a killer trap for raccoon, fisher and martin, for example, in a way that would eliminate taking the dog and the cat. However, this comes back to the point about developing these systems, understanding exactly how the

[Interpretation]

puisque l'animal est tué presque instantanément, on ne peut s'en servir pour piéger certaines espèces; on ne peut pas en relâcher l'animal «piégé par erreur» et il ne peut servir si l'on cherche à garder une proie vivante.

Je continue:

Même si on peut capturer un animal en se servant d'une cage sans le blesser, cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de douleur. À part le traumatisme créé par le piège, l'animal peut toujours mourir de faim ou d'épuisement. Et c'est vrai pour tout appareil qui sert à piéger un animal en le gardant vivant.

Et la dernière citation:

Le piège retenant l'animal par la patte ou le piège à mâchoires est l'outil dont on se sert le plus pour atteindre les objectifs à long terme de gestion des animaux à fourrure. Cette gestion est essentielle et est réglementée actuellement par les organismes de conservation des différents États. Mise à part la gestion de la faune, le piégeage des animaux à fourrure est une source additionnelle de revenus pour les collectivités rurales. Le piège retenant l'animal par la patte ou piège à mâchoires est l'outil le plus sûr et le plus efficace pour les trappeurs. En interdire l'usage mènerait à l'usage de méthodes moins efficaces et plus dangereuses pour les hommes et les animaux qui ne sont pas visés.

Ce sont là les extraits que je voulais vous citer et j'aimerais bien savoir ce qu'en pensent les témoins.

M. Jotham: Comment voulez-vous que nous répondions à votre question?

M. Young: Vous pouvez nous dire si vous êtes d'accord ou non avec cette partie du mémoire déposé par le ministère de l'Intérieur des États-Unis. J'ai posé cette même question l'autre soir à MM. Stewart, Caron et Gimmer et, sans vouloir les citer hors contexte, je crois qu'ils ont répondu qu'ils étaient fondamentalement d'accord avec tout cela. Mais si vous avez quelque chose de plus précis à ajouter vous-même...

M. Jotham: J'aimerais dire que c'est une des raisons pour lesquelles l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté croit qu'il est important de trouver des méthodes de piégeage sans cruauté. C'est vrai qu'on doit avoir recours à différents pièges et à différentes méthodes pour différents animaux et ce qui est dit à propos du piège qui laisse l'animal vivant est bien vrai. Il est parfois cruel de piéger un animal à l'aide d'une cage, mais il est vrai aussi, par exemple, que lorsqu'on pose des pièges près d'endroits habités où il peut y avoir des chiens, des chats ou des enfants, il n'est pas toujours possible de se servir de pièges qui tueront l'animal, quoique cela change grâce à de nouvelles méthodes et à l'information qu'on donne aux trappeurs. Il existe déjà une méthode grâce à laquelle on peut se servir d'un tel piège pour le raton laveur, la marte d'Amérique et la marte, par exemple, sans avoir à craindre de piéger un chat ou un chien. Cependant, il faut quand même développer ces méthodes, comprendre exacte-

[Texte]

trapping is done, what devices are available, what the trapper is, how he uses it and so forth, and then deciding on the proper system, the best and most humane system to use in that circumstance. For example, to date the killer trap is not capable of taking the coyote and fox and wolf in an efficient number. They just simply will not go into the devices that are available at the moment and the studies have so far indicated that they would not kill them—that is, the devices we have at the moment.

As for leg-hold trapping, some recent studies I have observed have indicated that with fox and coyote they are all different. For example, in 37 cases I have seen recently there were only two animals that had any mark on them whatsoever. Now, I do not want to give you an impression that I am in favour of a leg-hold trap for upland animals. I am not, nor is CAHT. I merely indicate that there is some research going on which is changing the device itself, allowing for a little less stress on the animal. But, yes, the idea that they need this leg-hold trap for purposes where they cannot use a killer trap is certainly valid, because of pets, dogs, children and so forth, but it is not valid out in the forest and when we eventually get devices available then the conversion should be made.

Mr. Young: Just before the other witnesses answer, do I paraphrase you correctly in suggesting that there are two important issues, one is standards and the other is education? Is that it in a nutshell?

Mr. Jotham: That is correct. The humane standards for trapping devices are absolutely essential. The education of the men who are going to employ these devices and methods is absolutely essential because if a man wants to do it, he is the person who is out there in the bush, and it is very difficult to enforce so far into the bush. If we give him the proper education and the proper licensing then we feel that he would to his job properly because he will want to.

Mr. Clements: Mr. Chairman, if I can respond. In the minutes you are referring to, the Congressional hearings, you have to recognize that most of the humane groups in the United States are completely anti-trapping. They are not pressing for the invention of instant-killing traps, as are two of our groups in Canada. Therefore, that has to be kept in context here. They were saying, "Ban all trapping." Now, we still have no instant-killing trap; the Canadian Committee has been formed just to do that. Out of 126 devices only three have proven worthwhile. Out of all of these, only three new traps have proven worthwhile for further testing. We would very much like the United States government to become involved, as our Canadian government has, in initiating such a search. Let us search and try to find an instant-killing trap. The United States government has never done that. I am pleased that the Canadian government, through its wildlife services, has initiated this and has put up some limited funding. We can

[Interprétation]

ment comment se fait le piégeage, de quels appareils on dispose, ce qu'est un trappeur, comment il se sert de ses outils et tout le reste, et il faut ensuite décider de la méthode à employer, quelle est la meilleure et la moins cruelle dans un cas précis. Par exemple, jusqu'à ce jour, on n'a pas encore réussi à se servir du genre de piège qui tue l'animal pour piéger le coyote, le renard et le loup en nombre suffisant. Ces animaux refusent de pénétrer dans ces pièges à l'heure actuelle et d'après certaines études, ces mêmes pièges ne sauraient les tuer.

En ce qui concerne le piège retenant l'animal par la patte, d'après certaines études récentes que j'ai vues, les méthodes sont tout à fait différentes pour le renard et le coyote. Par exemple, dans 37 cas qui ont été portés à mon attention récemment, je n'ai trouvé de marques que sur deux animaux. Je ne veux pas vous donner l'impression que je suis en faveur de ce genre de piège. Je ne le suis pas et mon association non plus. Je veux tout simplement souligner qu'il se fait de la recherche dans ce domaine grâce à laquelle l'appareil lui-même subit certains changements qui ont pour résultat d'imposer moins de stress à l'animal. Cependant, il est vrai que nous avons toujours besoin de pièges retenant l'animal par la patte là où on ne peut pas se servir de pièges qui tuent l'animal lorsqu'on craint de mettre en danger les chiens, les chats et les enfants par exemple, mais cet argument n'est pas valable en pleine forêt, et nous croyons fermement qu'il sera préférable de recourir à des pièges qui tuent les animaux au fur et à mesure qu'ils seront disponibles.

Mr. Young: Avant d'entendre ce qu'ont à dire les autres témoins, est-ce que je résume bien vos propos en disant qu'il y a deux questions importantes, la question des normes et celle de l'éducation? C'est bien cela?

Mr. Jotham: C'est exact. Il est essentiel que nous ayons des normes concernant le piégeage sans cruauté. Il est essentiel que ceux qui vont employer ces appareils et ces méthodes soient bien formés ou renseignés parce qu'il est très difficile de garder à l'œil le trappeur au fin fond des bois. Si le trappeur est bien formé et qu'il doit répondre à certains critères avant d'obtenir son permis, nous croyons qu'il fera bien son travail parce qu'il sera intéressé à faire du bon travail.

M. Clements: Monsieur le président, j'aimerais bien dire un mot. Dans les documents américains dont vous parlez, vous verrez que la plupart des groupes qui s'élèvent contre la cruauté aux États-Unis veulent faire abolir le piégeage, tout simplement. Contrairement à deux de nos groupes canadiens, ils n'encouragent pas le développement de pièges qui tuent l'animal instantanément. Il ne faut pas oublier le contexte. Les groupes américains disent: "interdisez tout piégeage". Le piège qui tue instantanément n'existe pas encore; le comité canadien a été mis sur pied pour le créer. De 126 appareils, trois seulement ont fait l'affaire; de tous ces modèles proposés, seulement trois nouveaux pièges méritent une étude plus approfondie. Nous aimerions bien que le gouvernement des États-Unis, tout comme le nôtre, s'intéresse aussi à un tel projet. Essayons de trouver un piège qui tue instantanément. Le gouvernement américain ne l'a jamais fait. Je suis heureux que le gouvernement canadien, par le biais de son Service de la

[Text]

do far more. And I suggest, if we use 1977 scientific technology, that we will find that instant-killing trap, and we will find it soon, as long as we place some sort of priority, some sort of emphasis, and provide the necessary funds to do it.

• 1220

The Vice-Chairman: Thank you. The hour has now reached 12.20 and, at the request of the Committee, I am recessing this meeting until 3.30 p.m. here in this room, when Mr. Wenman will be the first on the list.

AFTERNOON SITTING

• 1539

The Vice-Chairman: This meeting will continue following a recess declared at 12:20 this afternoon. I should point out that Mr. Wenman, who was to have been the first speaker, has been detained on other parliamentary business and has requested Mr. Munro to speak on his behalf. I have recognized that and will thus permit Mr. Munro to speak for 10 minutes on behalf of Mr. Wenman. However, Mr. Jarvis has to get away, so I will now allow Mr. Jarvis to speak on his second round, which is five minutes. Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Thank you. I appreciate the courtesy of my colleagues and I ask the witnesses to excuse me because I do have another meeting at 4 o'clock which I cannot avoid.

• 1540

My last question related to whether, because of their participation in the Federal-Provincial Committee, two of the groups represented here today felt that their integrity may be questioned. I thank them for the frankness of their answers and I detected some anxiety on the part of either Mr. or Mrs. Clements, although I did not direct that particular question to them because they do not participate in the Committee, and I forget which of the two wanted to make a comment. I want to give them that permission now to make that comment.

The Vice-Chairman: Ladies first or . . .

Mrs. Clements: I will invite Mr. Clements.

The Vice-Chairman: Mr. Clements.

Mr. Clements: Part of the problem is that we would like somehow to get accountability from the Federal-Provincial Committee. We would like some representation of a humane group on the committee itself. You have to understand that there are eight people on the committee; those people are setting the policy; those people are deciding what will be done. There is a subcommittee that is deciding on the traps that will be tested.

There was a motion passed at the last annual general meeting of the Canadian Federation of Humane Societies recommending that a member from the Federation be placed

[Interpretation]

faune, nous ait encouragés dans cette voie en subventionnant un peu les recherches. Nous pouvons faire beaucoup plus. Je suis sûr que les techniques modernes permettront de mettre au point un piège provoquant une mort instantanée et ce, bientôt, pourvu que nous accordions la priorité et les fonds nécessaires.

Le vice-président: Merci. Il est maintenant 12 h 20. Conformément à la demande du Comité, je lève cette séance jusqu'à 15 h 30 lorsque nous reprendrons la séance dans cette même salle; M. Wenman est le premier inscrit sur la liste.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le vice-président: Nous reprenons la séance après la pause de 12 h 20. M. Wenman, qui devait être le premier à prendre la parole, ne peut pas venir en raison d'autres obligations parlementaires et il a demandé à M. Munro de parler en son nom. J'ai accédé à sa demande, de sorte que M. Munro parlera pendant 10 minutes pour M. Wenman. Mais, puisque M. Jarvis doit partir, je vais d'abord lui accorder son deuxième tour de 5 minutes. Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Merci. J'apprécie beaucoup l'obligeance de mes collègues et je demande aux témoins de m'excuser; je suis obligé d'assister à une autre réunion à 16 heures.

Lors de mon dernier tour, j'ai demandé aux représentants de deux groupes qui comparaissent ici, aujourd'hui, s'ils estimaient que leur participation au comité fédéral-provincial pouvait mettre en doute leur intégrité. Je les remercie de la franchise de leurs réponses et, bien que je n'aie pas dirigé ma question à M. ou M^{me} Clements, qui ne participent pas à ce comité, je crois qu'ils ont indiqué le désir de faire une observation à ce sujet. Je leur demanderais de la faire maintenant.

Le vice-président: Honneur aux dames ou . . .

Mme Clements: J'invite M. Clements à en parler.

Le vice-président: Monsieur Clements.

M. Clements: Nous tenons à ce que le comité fédéral-provincial soit considéré comme comptable de ses actions. Nous aimerions également que le comité compte, parmi ses membres, des représentants d'une association qui s'intéresse à la protection des animaux. A présent, ce comité est composé de huit membres; ces personnes établissent les politiques et prennent les décisions. Il existe un sous-comité qui décide quels pièges feront l'objet d'un test.

Lors de la dernière réunion générale de la Fédération canadienne des sociétés de protection des animaux, on a adopté une résolution qui recommandant qu'un membre de la Fédération

[Texte]

somehow on that committee. That would still be our hope; we still feel that maybe with that person being on the committee itself, suggesting policies, then we could get more input and perhaps more information back from it.

Mr. Jarvis: I am going to bounce around here a little bit because of the time limitation. With respect to the budget, which admittedly appears quite low, it seems to me that that statement of expenditures would be substantially higher were it not for the fact that it appears to me at least that there is a lot of volunteer labour in there. And I do not think any of us have really twigged that. I wonder if any or all of the witnesses would care to comment on that? Is that a fact or am I just presuming something that is not essentially true?

Mr. Nunn: It is a fact in my opinion: the resources of the Ontario Government from a secretarial point of view in the early days of the Committee's disposal; the testing of traps is going to be conducted by the various provinces which they are sort of funding, personnel and time and so forth. The technical subcommittee is mostly on a volunteer basis and the people travel only short distances. There is that particular kind of input in a financial way that all the provinces will be conducting the testing of the traps and some provinces have been involved in their own research programs which leads to furthering the information of the committee. From that point of view, much of that has not been documented unless the committee itself did the other day.

Mr. Clements: Shall I respond?

The Vice-Chairman: Yes, go ahead.

Mr. Clements: If you refer to our Appendix A of the budget again, there is a sum of \$70,000 that is being put in by the Department of the Environment. I looked at that over a six-year period and that works out to be \$12,000 a year. That money, if it has not been committed, will be expended, be completely finished by the end of March. Now granted there is some other paid help coming into that fund but the Department of the Environment could put more into that fund.

• 1545

On the second page, the second appendix, and I think it is page 2-1, it lists the amount of money. If you look at the expenditures made in 1973 and 1974 there was only \$3,939 spent on advertising, \$587 on interviews and there was nothing spent by the federal-provincial committee on trap development. In the next year, 1974-75 if you look down the disbursements you will see \$350 for patents, travel, fees, interviews, and again you see nothing for trap development. In the third year, in the year that we were talking about just recently, we asked for the breakdown of the budget to see if in fact the federal-provincial committee was spending any money on trap testing or trap development and the answer is so far as we can ascertain, nil. We have asked for a breakdown of the budget and some members of Parliament have asked for a breakdown of that budget as it was given to us before and the answer has

[Interprétation]

fausse partie de ce comité. Ceci reste notre objectif. Si nous avons un représentant au sein de ce comité, nous estimons que nous pourrions participer davantage à l'élaboration des politiques et être mieux au courant de ce qui s'y passe.

Mr. Jarvis: Je vais changer d'un sujet à un autre à cause de la limite du temps. En ce qui concerne le budget, qui effectivement paraît assez réduit, il me semble que vos dépenses seraient considérablement plus élevées s'il n'y avait pas beaucoup de collaboration bénévole offerte à vos associations. Je crois que ce fait a passé inaperçu. Auriez-vous quelque chose à dire là-dessus? Est-ce effectivement le cas ou ma supposition est-elle mal fondée?

Mr. Nunn: Je crois que c'est effectivement le cas. Au début de l'existence du Comité, le gouvernement de l'Ontario a mis des ressources à la disposition de ce dernier, notamment en ce qui concerne le secrétariat. Les différentes provinces vont mettre les pièges à l'essai et consacrer à ce programme de l'argent, du personnel et du temps. Le travail du sous-comité technique est en majeure partie bénévole, et les membres font seulement de courts trajets pour assister aux réunions. Quant aux contributions financières, toutes les provinces vont mettre les pièges à l'essai et certaines ont des programmes de recherche qui fournissent des renseignements utiles au Comité. Nous n'avons pas passé en revue tous les aspects de ce travail.

Mr. Clements: Vous permettez?

Le président: Je vous en prie.

Mr. Clements: Si vous regardez l'Annexe A de notre budget, vous remarquerez que le ministère de l'Environnement a fait une contribution de \$70,000. Pour une période de six années, cela veut dire une contribution annuelle de \$12,000. Ces crédits, s'ils n'ont pas déjà été destinés à servir à quelque chose, seront de toute façon dépensés avant la fin de mars. J'admets que nous recevons d'autre aide financière pour cette caisse, mais le ministère de l'Environnement pourrait faire davantage.

A la deuxième page, à la deuxième annexe, à la page 2, je crois... Il y a une liste des montants d'argent. Si vous regardez les dépenses faites en 1973 et 1974, vous verrez que seulement \$3,939 ont été dépensés pour la publicité, \$587 pour les entrevues, tandis que rien n'a été dépensé par le Comité fédéral-provincial pour l'amélioration des pièges. L'année suivante, soit en 1974-1975, vous verrez à la liste des dépenses que l'on a déboursé \$350 en brevets, frais de voyage, honoraires, entrevues et, encore une fois, rien n'a été dépensé pour l'amélioration des pièges. La troisième année, c'est-à-dire l'année dont nous venons tout juste de parler, nous avons voulu connaître les détails du budget afin de voir si le Comité fédéral-provincial dépensait de l'argent pour l'essai des pièges ou l'invention de nouveaux pièges, et pour autant que nous avons pu vérifier, il n'y a eu absolument rien. Nous avons

[Text]

been no. So here is a serious problem and I think funds have to be forthcoming.

Mr. Jarvis: I, along with all of my colleagues, am the recipient from time to time of graphic information by photograph, by movie, by colour slide presentation and from time to time I have been disappointed because the integrity of that material has been questioned on a variety of issues and not just this one. I would like to ask the association that you represent, Mr. and Mrs. Clements, which association has produced a fair amount of graphic material, whether you stand unequivocally by the integrity of that material? Are the photographs and other material that are assembled by you photographed under actual conditions, being graphic descriptions of animals that were trapped by licensed trappers?

Mrs. Bunty Clements (President, Association for the Protection of Fur-Bearing Animals): I would like to answer that, Mr. Jarvis. The APFA is a tiny organization. Three years ago we were 300 people and about \$300. We decided that it would be an excellent idea to do something to bring the problem to Canadians. We decided around the kitchen table that the best plan for us would be to produce a movie and we did this. Now we did not have any money and it was going to cost about \$10,000, so we just decided that we would somehow have to get the funds and so we got those from people who were interested. Our members paid a \$2 fee.

Now we purchased the best available footage for the movie that is available in the world. The CAHT and other organizations have used this footage so to the best of our knowledge that was the best possible footage that we could get. Also there were not very many pictures available to organizations such as ours showing animals in traps. We searched for about a year and a half to obtain pictures.

Now what we have done is if we are not sure of the source of those then we have not used them. We have not used quite a number of pictures which other groups do but which we are not sure of and so we have not. We have obtained our pictures from the best sources that we can. Now I think that is all that I can say on that at the moment. We are a small group and we are trying to do the job as credibly as possible. If anyone can suggest any material in ours that is not accurate, then we would be very happy to find that out. We have made one change recently as the CHT has had to do also with this change in material.

Mr. Jarvis: I am not questioning your integrity at all. I just want to point out a very serious thing that happens to us as recipients of this, that sometimes we have been, not maybe deliberately . . .

Mrs. Clements: I think we would not intend in any way to mislead anybody. We are interested in abolishing cruel trapping methods and we are showing the material to the best of our ability.

[Interpretation]

demandé à connaître les détails du budget et certains députés l'ont demandé également, lorsque le budget nous a été présenté, et la réponse a été négative. Nous voici donc devant un problème grave, et je crois qu'il faut davantage d'argent pour le résoudre.

M. Jarvis: Comme chacun de mes collègues, je suis régulièrement informé au moyen de photographies, de films, de diapositives en couleur, et je suis parfois déçu parce que l'intégrité de ces documents a été mise en doute sous plusieurs aspects et non pas seulement celui-ci. J'aimerais demander à M. et Mme Clements, qui représentent l'association ayant réalisé une grande partie des documents graphiques, s'ils sont tout à fait persuadés de l'intégrité de ces documents? Est-ce que les photographies et les autres documents rassemblés par vous sont photographiés dans des conditions réelles, est-ce qu'ils décrivent vraiment la façon dont les animaux sont piégés par des trappeurs autorisés?

Mme Bunty Clements (présidente de l'Association pour la protection des animaux à fourrure): J'aimerais répondre à cette question, monsieur Jarvis. Notre association est une organisation assez réduite. Il y a trois ans, nous n'étions que 300 membres et nous disposions de \$300 environ. Nous avons décidé qu'il fallait porter ce problème à l'attention des Canadiens. Nous avons décidé entre nous que la meilleure approche serait de réaliser un film, et c'est ce que nous avons fait. Nous n'avions pas d'argent et le film devait coûter quelques \$10,000 aussi, avons-nous tout simplement décidé d'obtenir les fonds d'une manière ou d'une autre et nous avons réussi à en obtenir des personnes intéressées. Nos membres ont versé une cotisation de \$2.

Nous avons acheté le meilleur métrage que nous avons pu trouver au monde. L'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté et d'autres organisations du genre l'ont utilisé; aussi, croyons-nous que c'est le meilleur métrage disponible. Il n'existait pas non plus tellement de films montrant des animaux pris dans des pièges. Nous avons cherché pendant un an et demi à obtenir des films.

Nous n'avons pas utilisé les films dont nous n'étions pas certains de la provenance. Il y a même certains films utilisés par d'autres groupes mais que nous avons refusé d'utiliser parce que nous n'en étions pas certains. Nous avons obtenu nos films des meilleures sources possibles. C'est tout ce que je puis dire pour l'instant. Notre groupe est assez réduit et nous tâchons de faire notre travail. Si quelqu'un croit que certains de nos documents ne sont pas exacts, nous serions très heureux de le savoir. Nous avons apporté une modification dernièrement, tout comme l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté a dû le faire.

M. Jarvis: Loin de moi l'idée de mettre en doute votre intégrité. Je veux tout simplement signaler quelque chose de très grave; lorsque l'on nous déverse toute cette information, parfois, peut-être pas délibérément, mais . . .

Mme Clements: Je crois que nous n'avons jamais l'intention d'induire quelqu'un en erreur; ce qui nous intéresse, c'est de faire abolir les méthodes cruelles de piégeage et nous nous

[Texte]

Mr. Jarvis: One of your witnesses wants to answer. I have no more questions.

• 1550

Mr. Jotham: Yes. I just wanted to comment that we have made a statement in our brief as to the film footage and how it was made and so forth and the time it was made in a compound situation. I myself have been on traplines, and animals in traps do not necessarily struggle in the same intensity as indicated but certainly they are in stress. So whenever material is being used, again, as Mrs. Clements states, there are some staged photographs that have not been used by either of us that come to our attention. But essentially animals caught in leg hold traps do go under a stressful situation. Sometimes it becomes a little bit more graphic if one shows them in a compound situation where the photographer is photographing that situation and the animal is a little more active than he might normally be on a trapline.

The Vice-Chairman: Mr. Munro, you have ten minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have a couple of questions that I would like to ask particularly of the committee on Humane Trapping, because there were two occasions when I was talking about the responsiveness of the federal-provincial committee to requests, needs or whatever, and on two instances Mr. Jotham said that he would like to see the federal-provincial committee initiate work on trapping aquatic animals. One. The second one, he was criticizing the committee for—I think I am correct in saying that in assigning the research work to the Canadian Wildlife Service *exclusively*. I think maybe “*exclusively*” was the word.

As a member of the advisory committee, then, he does not feel that it responds to what he as an adviser to that committee feels it ought to be responding to. Has he any other comments on how that committee can be made more responsive in doing the things that it ought to be doing? And I think there is the opposite end of that, if you like, its accountability to some public body directly through a minister or through ministers. And I think through ministers is difficult because of the co-ordination of the activity of ministers, but I would still like to probe this area a little more.

Mr. Jotham: I think that the area of the research being funded solely by the Canadian Wildlife Service and the contracts, the various contracts that were let out in that regard have probably created some difficulty in communication between the technical subcommittee, the co-ordinator himself, and the Canadian Wildlife Service, who are responsible for the contracts. I believe that there have been occasions when the technical subcommittee and/or the co-ordinator, Mr. Kean, would have been able to move the research in a little different direction, perhaps a little more efficiently, if he had had a closer tab on certain areas of research. I speak specifically of the Canadian Standards Association, where the mechanical...

[Interprétation]

servons à cette fin du meilleur matériel disponible, d'après nous.

M. Jarvis: L'un des témoins voudrait répondre. Je n'ai plus d'autres questions à poser.

M. Jotham: Oui. Je voulais tout simplement mentionner que nous parlons, dans notre mémoire, des films, et de la façon dont ils sont faits, et de la situation complexe dans laquelle ils sont faits. J'ai visité moi-même les lignes de pièges, et les animaux pris au piège ne se débattent pas nécessairement avec la même intensité qu'on l'a dit, mais ils subissent certainement un stress. Pour ce qui est du matériel utilisé, comme le dit M^{me} Clements, il existe des photographies montées qu'aucune de nos associations n'a utilisées, à notre connaissance. Il est certain que les animaux pris dans un piège à machoirs, subissent un stress. L'image peut parfois marquer davantage si un photographe photographie l'animal quand il est un peu plus actif qu'il ne le serait normalement sur le terrain.

Le vice président: Monsieur Munro, vous avez dix minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il y aurait une ou deux questions que j'aimerais poser plus spécialement aux représentants du Comité sur le piégeage sans cruauté car, à deux occasions, lorsque je parlais de la diligence avec laquelle le comité fédéral-provincial répond aux demandes de renseignements et ainsi de suite, et à deux reprises, M. Jotham a dit qu'il aimerait voir le comité fédéral-provincial commencer à s'occuper du piégeage des animaux aquatiques. Deuxièmement, il critiquait le comité... pour avoir, si je ne fais pas erreur, attribué tous les travaux de recherche exclusivement au Service canadien de la faune. Je crois que le terme était bien, «*exclusivement*».

En tant que membre du comité consultatif, il ne croit pas que le comité réalisait les objectifs pour lesquels il existe, d'après lui. Aurait-il un mot à ajouter sur la façon dont ce comité pourrait mieux répondre à ces objectifs? Je crois qu'il faut également songer à l'autre aspect qui serait la responsabilité du comité vis-à-vis un organisme public, par l'entremise directe d'un ou de plusieurs ministres. Je crois que la participation de plusieurs ministres est difficile, à cause de l'impossibilité de coordonner les activités de plusieurs, mais j'aimerais étudier davantage cette possibilité.

M. Jotham: Je crois que le financement des recherches uniquement par le Service canadien de la faune et le fait que les divers contrats accordés ont occasionné certaines difficultés de communication entre le sous-comité technique, le coordonnateur lui-même et le Service canadien de la faune, qui sont responsables des contrats. Je crois que le sous-comité technique et (ou) le coordonnateur, M. Kean, aurait pu parfois orienter les recherches dans une direction quelque peu différente, d'une manière peut-être un peu plus efficace, s'il avait été plus au courant de certains aspects des recherches. Je pense plus particulièrement à l'Association canadienne des normes, ou l'aspect mécanique...

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is where mechanical tests . . .

Mr. Jotham: . . . mechanical testing was taking place. They developed a program much the same as the Humane Trap Development Committee's program which we undertook at McMaster over a period of about five years using a little different technique, and that is why for example in an earlier response by Mrs. Clements, while we turned over all of our material and they started in different ways, it was an important research function to find their own baseline data in using different techniques. But at any rate, I think that the way it has been structured—and there was probably good reason for that to happen in the beginnings of the committee to have it done this way, in order to get their funding and get it rolling and get some research programs going. Canadian Wildlife Service probably had some contacts to get the thing on the road. But now I think that already they have produced a good deal of work at CSA, they have produced a good deal of work at Guelph, and I believe that if the whole research program can be put in the hands of the committee with the co-ordinator given the responsibility to manipulate it and change it and work the research programs in a co-operative way, then I think we can get a little further ahead.

• 1555

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But still in the hands of public servants unaccountable except . . .

Mr. Jotham: In terms of the accountability, as I said, I am perhaps somewhat prejudiced in the fact that I do have some knowledge of what is going on and, therefore, I bow to a request of Clements and any other people, and of this Committee if they feel that it is necessary for it to be accountable in some other way, by all means.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There is money.

Mr. Jotham: Yes, well . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Then, I would like to ask a general question. There has been a question raised about the appropriateness of introducing the Criminal Code sanctions into a measure of this sort. I would like to know whether from amongst the witnesses we have here there are any suggestions as to how legislation might be drawn up to accomplish the purpose that was the original purpose of the bill which I introduced, namely to find a humane trap as soon as possible. Perhaps this would be an occasion when each of the witnesses would be able to comment.

Mr. Jotham: Mr. Gardiner is a director of the Canadian Association for Humane Trapping and looks after some of our legal affairs. He has not spoken yet today and I wonder whether he might respond to that question.

The Chairman: Mr. Gardiner.

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est là que sont effectués les tests mécaniques . . .

M. Jotham: . . . les tests mécaniques ont lieu. Ils ont entrepris un programme assez semblable à celui du Comité pour la mise au point de pièges sans cruauté, qui a fait des recherches à McMaster, pendant environ cinq ans, à partir de techniques quelque peu différentes, et c'est pourquoi, comme l'a dit plus tôt, M^{me} Clements, nous avons changé complètement notre matériel et nous avons repris d'une manière différente, et la recherche de nouvelles techniques est devenue très importante. De toute manière, je crois que, d'après la façon dont le Comité était structuré—et il y avait probablement une bonne raison pour que le Comité agisse ainsi à ses tous débuts, afin d'obtenir les fonds nécessaires, et de lancer certains programmes de recherche. Le service canadien de la faune disposait probablement de certains contacts nécessaires pour lancer l'entreprise. Je crois cependant que l'ONGC a déjà réalisé beaucoup, elle a fait du bon travail à Guelph, et je pense que tout le programme de recherche pourrait être remis entre les mains du Comité, en donnant au coordonnateur la responsabilité de modifier les programmes de recherche afin d'innover d'une manière coordonnée, et je pense que nous pourrions ainsi progresser davantage.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais ce programme est toujours entre les mains de fonctionnaires qui n'ont aucun compte à rendre sauf . . .

M. Jotham: En ce qui concerne les comptes à rendre, comme je l'ai dit, j'ai peut-être un parti-pris, étant donné que je sais ce qui se passe; aussi je suis prêt à accéder à la demande de M. Clements et de toute autre personne, ainsi qu'à celle du Comité, si ses membres pensent qu'il est nécessaire que le Comité rende des comptes autrement, je suis tout à fait d'accord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il est question d'un bon montant d'argent.

M. Jotham: Oui, . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais poser une question d'ordre général. On s'est demandé s'il ne conviendrait pas d'inclure, dans une mesure de ce genre, des sanctions prévues par le Code criminel. J'aimerais savoir si, parmi nos témoins, quelqu'un aurait des suggestions à faire sur la façon de rédiger un projet de loi qui réaliserait l'objectif que je visais en présentant le projet de loi actuel, c'est-à-dire trouver le plus tôt possible un piège qui fonctionne sans cruauté. Il faudrait peut-être que chacun des témoins donne son avis.

M. Jotham: M. Gardiner est directeur de l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté et c'est lui qui s'occupe de nos questions d'ordre juridique. Il n'a pas encore pris la parole, aujourd'hui, et je me demande s'il ne pourrait pas répondre à cette question.

Le président: Monsieur Gardiner.

[Texte]

Mr. R. Gardiner (Vice-President, Canadian Association for Humane Trapping): Yes, Mr. Chairman, the question of legislation fits in with the other two fundamental aspects of humane trapping. Solving the whole problem depends partly on research, partly on trapper education and partly, I feel, on legislation.

I think Mr. Jotham said earlier that there is a present state of the art, there is a certain amount of knowledge at the present time that can be used to improve the humane trapping situation. For example, I think there is a fair consensus that it is inhumane, for instance, to trap a marten by allowing him to get his paw into a leg hold trap that is dangling from a tree or a spring pole set or other situations like that. That is one example and, of course, there are a number of other examples of specific situations.

There are a number of other issues, such as inspection of trap lines, as Mrs. Clements has added, in B.C. In the United States that has been done in about 24 states as daily trap line inspection and there is that type of issue. There is the issue of trapper education, which we feel should be done through licensing of individual trappers. Trappers should not be allowed to trap at the present time without having a licence which can be the situation in a number of places. We feel that by having to get a licence they should have to pass through an educational course, write a test and thereby get their licence. In that way we will know that they are professional people trapping and not amateurs.

There are these types of issues. Generally, I think they fall into the sphere of provincial regulation of the industry which perhaps the Criminal Code cannot deal with. I do not think it can. The issues that were outlined in the Criminal Code are crucial issues because they deal with the things that we are all working towards and that is trap research in criteria traps and setting up that criteria is very important.

At the present time there are a number of other things that can be dealt with in a humane sense. My recommendation is that this Committee meet and hear presentations from trappers and other groups as to what are cruel trapping practices that exist that can be avoided at the present time to establish a piece of legislation that can be submitted to each of the provinces as a humane trapping code, if you will. It could not be federal legislation, I do not think, but it could be a code, a uniform code, that is submitted to each of the provinces across Canada and the provinces could then decide whether to put those provisions into their own statutes. I think what is desperately required in the present environment in the trapping industry is a bona fide forum with the responsibility and the background that would induce trappers and humane groups to come forward and actually to specify in detail what is humane in one situation and what is not humane in another situation. I think you would find that there are a number of things that could definitely be put into legislation right at the present time and utilize the humane concepts we now have. There is an awful lot that could be done right now that just is not being done.

[Interprétation]

M. R. Gardiner (vice-président de l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté): Oui, monsieur le président, l'adoption d'une loi compléterait très bien les deux autres aspects fondamentaux du piégeage sans cruauté. La solution de tout le problème dépend en partie de la recherche, en partie de la formation des trappeurs et, en partie, je crois, de l'adoption d'une loi.

M. Jotham, je crois, a dit plus tôt qu'il existe déjà, à l'heure actuelle, certaines connaissances pouvant servir à améliorer la situation du piégeage. Par exemple, tout le monde est d'accord pour dire qu'il est inhumain d'attraper une martre à l'aide d'un piège à mâchoire pendant d'un arbre ou à l'aide d'une perche à ressort ou autre instrument du genre. Ce n'est qu'un exemple, bien sûr, et il existe toute une quantité d'autres exemples précis.

Il existe également un bon nombre d'autres questions comme l'inspection des lignes de trappage, en Colombie-Britannique, comme l'a ajouté M^{me} Clements. Aux États-Unis, on a inspecté quotidiennement les lignes de trappage dans environ 24 États. Il y a également la question de la formation du trappeur, que l'on peut faire grâce à l'émission de permis pour chaque trappeur. On ne devrait pas permettre à quelqu'un de mettre des pièges sans avoir un permis, et un tel système peut être institué dans bien des endroits. Nous croyons qu'un trappeur devrait suivre un cours et réussir un examen pour obtenir un permis. De cette manière, nous saurons qu'il n'y aura que des trappeurs professionnels et non pas des amateurs.

Voilà le genre de questions à régler. En général, je crois qu'il revient aux provinces de le faire, au moyen de règlements régissant l'industrie, car je ne crois pas que le Code criminel puisse le faire. Les aspects traités dans le Code criminel sont essentiels, car ils abordent certains points que nous voulons régler, comme la recherche en matière de pièges et de normes pour les pièges, car c'est très important.

A l'heure actuelle, il existe bon nombre d'autres choses que l'on peut faire pour rendre le piégeage sans cruauté. Je recommanderais au Comité de rencontrer des trappeurs et d'autres groupes afin de les entendre parler de méthodes cruelles de piégeage qui existent à l'heure actuelle mais qui pourraient être évitées; cela pourrait les aider à préparer un projet de loi pouvant être soumis à chacune des provinces comme code de piégeage sans cruauté, si vous voulez. Je ne crois pas que ce pourrait être une loi fédérale, mais on pourrait établir un code uniforme, qui serait soumis à chacune des provinces du Canada, et ensuite, les provinces pourraient décider d'inclure ou non ces dispositions dans leurs propres lois. Je crois qu'à l'heure actuelle, l'industrie du piégeage a désespérément besoin d'un groupe de bonne foi qui soit doté de la responsabilité et des connaissances voulues pour encourager les trappeurs et les groupes intéressés à la protection des animaux à se présenter pour venir préciser en détail en quoi une situation est cruelle et en quoi une autre ne l'est pas. Vous découvririez, je crois, qu'il existe un bon nombre de points que l'on pourrait vraiment inclure dans une loi, à l'heure actuelle, en utilisant les concepts humanitaires que nous possédons déjà. Il y a bien des choses que nous pourrions faire dès maintenant.

[Text]

• 1600

One of the problems is that there are trapper organizations in many provinces who more and more now are doing great things, getting toward humane trapping concepts, and that is good. But many trappers I have met personally are not members of those organizations and they are not becoming aware of the humane trapping concepts. I would like to see this committee consider a draft uniform code that could be submitted to the provinces.

Mrs. Clements: Mr. Chairman, may I speak to that?

The Vice-Chairman: Yes.

Mrs. Clements: I think the APFA feels that if we had humane traps right now we would be very happy to see the other traps go. I think we have gone along with our B.C. government who have asked for another two years before banning cruel traps. This is asking people a lot in itself actually, after 300 years still to ask for more years for this to happen, because of the number of animals that are still dying in those traps.

I think the problem will be that if the situation goes on and on, and the committee is beginning to talk as though it is prepared and has said that there is nothing special now about the five-year period that it set itself, this is what worries us very much. We would like to see them get into this thing in a way that they are going to solve it. They are behind now. Let us put all our efforts into trying to help this committee to do the job. We are, of course, concerned with enabling legislation for the provinces, so that can happen quickly.

The Vice-Chairman: I will let you have one more. There are many interested people here, and I feel that the members here will want ...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. I will cease here, but before doing so I would like to raise a point of order.

This is an unusual committee in that we are dealing for the first time in my knowledge with the underlying principle of the bill rather than the bill itself. I was wondering whether the Chair and the other members would be prepared to ask, were there any other members of the public or of organized institutions who took the trouble to come to listen to the hearings this afternoon who would like to have something to say to us when we come to the end of our hearings with the present witnesses?

Is that a question we can entertain?

The Vice-Chairman: Up until our recessing at 12.20 o'clock I had not been approached by other organizations. The only people that are seated are here this afternoon.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): A call from the Chair might bring forward that if it is ...

The Vice-Chairman: Looking around the room Mr. Fleming.

[Interpretation]

Il existe, dans plusieurs provinces, des organisations de trappeurs qui travaillent de plus en plus à faire accepter les concepts de piégeage sans cruauté, et c'est très bien. Mais bon nombre de trappeurs que j'ai rencontrés personnellement ne font pas partie de ces organisations et ne sont donc pas au courant des nouveaux concepts de piégeage sans cruauté. J'aimerais que le Comité envisage la possibilité de rédiger un projet de code uniforme pouvant être soumis aux provinces.

Mme Clements: Monsieur le président, puis-je ajouter un mot?

Le vice-président: Certainement.

Mme Clements: Si le piégeage sans cruauté pouvait se faire dès maintenant, je crois que l'Association pour la protection des animaux à fourrure serait ravie de voir disparaître les autres types de pièges. Nous sommes d'accord avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, qui a demandé un délai de deux ans avant d'interdire les pièges cruels. Étant donné que la situation dure depuis plus de trois cents ans, c'est beaucoup demandé, étant donné le nombre d'animaux qui meurent encore dans ces pièges.

Ce qui nous inquiète beaucoup, c'est de voir la situation se prolonger continuellement, surtout en attendant le Comité dire que la période de cinq ans qu'il s'est fixé ne présente rien de particulier. Nous aimerions voir régler cette question le plus tôt possible; aussi, nous devrions unir nos efforts pour tâcher d'aider le Comité à faire son travail. Nous voulons, bien sûr, aider les provinces à préparer des lois pertinentes afin de hâter les choses.

Le vice-président: Vous pouvez poser encore une question. Il a bien des personnes qui sont intéressées ici, et je crois que les membres du Comité voudront ...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, je vais me retirer ici, mais auparavant, j'aimerais invoquer le Règlement.

Nous agissons de façon assez inhabituelle à ce comité, car c'est bien la première fois, je crois, que nous traitons du principe situé à la base du projet de loi plutôt que de traiter du projet de loi même. Le président et les autres membres du Comité seraient-ils disposés à demander si d'autres personnes ou d'autres organisations qui ont pris la peine de venir entendre nos délibérations, cet après-midi, aimeraient nous donner leurs points de vue lorsque nous en aurons terminé avec les témoins?

La question est-elle recevable?

Le vice-président: Lorsque nous avons levé la séance à 12h20, aucun autre groupe ne m'avait demandé la permission de venir. Les seuls témoins, cet après-midi, sont ceux qui sont présents.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le président peut convoquer ...

Le vice-président: En jetant un regard autour de la salle ... Monsieur Fleming.

[Texte]

Mr. Fleming: On the point, not to bury us in bureaucracy, I was not able to attend the steering committee meeting with respect to the arrangements. My only concern would be that on one hand we decided at a point in time without a quorum to hear somebody and meanwhile we have refused somebody else who put in a request for reasons of time constraint or something of the steering committee. I do not know if Mr. Munro was there or not, or knows what happened at the steering committee, how we reached the conclusion of the number of meetings and who the witnesses would be, and then was subject to the approval of the committee. Do you know what I am trying to say?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes.

Mr. Fleming: Have we turned down groups? Then are we going to have this group and other groups are going to say we were not willing to see them?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Not to my knowledge. I think the submissions that we had before us were from those who had come forward, and we undertook to hear them. In here, for example, there are submissions of organizations who wished to be heard.

The Vice-Chairman: Not today. Mr. Young, you have five minutes.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. Just taking my mind back to the point where we left off this morning, you were saying, Mr. Clements, that you were sadly disappointed that in essence the federal-provincial committee will only be field-testing I think you said 3 out of 160 trap designs. On the other hand, you said you were quite happy that we were doing something in this country. Mr. Nunn has spoken about his feelings on the amount of time. And I think we are all sure, we all have some idea, of the amount of moneys that might possibly be injected into the situation.

• 1605

I am just wondering whether it is fair to say, in view of the fact that the federal-provincial committee is only able to field-test 3 out of 160 traps, in view of the fact that other jurisdictions have not yet come up with a humane trap, that it is just indicative of the kind of difficult problem we are all up against, no matter which side you are on, whether you are on the side of industry or you are on the side of humane societies or your own Association for the Protection of Fur-Bearing Animals.

It is a very difficult problem. We could perhaps inject millions of dollars into it in, say, the next six months and still not have a viable solution.

Mr. Clements: The two specialist groups in Canada have been working for many years now, since the 1940's, not to ban trapping but to ban cruel trapping methods. In the United States the opposite is true. They have been out, the humane groups in the United States, to ban all trapping. The hearings that you referred to this morning were pointing out that there is no alternative. I think some humane groups, perhaps, now in

[Interprétation]

M. Fleming: Je n'ai pu assister à la séance du comité directeur lorsqu'on y a pris les dispositions voulues pour les futures séances. Je crains tout simplement que nous décidions, sans avoir un quorum, d'entendre quelqu'un, tandis que nous avons pu refuser ce droit à d'autres qui en avaient présenté la demande, à cause du temps qui est limité ou pour toute autre raison. J'ignore si M. Munro était présent ou non, ou encore s'il sait ce qui s'est passé à la séance du comité directeur. Il ne sait peut-être pas que nous avons décidé du nombre de séances à tenir et des témoins à convoquer, et que le tout a été soumis à l'approbation du Comité. Savez-vous où je veux en venir?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui.

M. Fleming: Est-ce que nous avons refusé certains groupes? Aurions-nous entendu certains groupes tandis que d'autres se sont vus refuser le droit de se faire entendre?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, je ne crois pas. Je pense que les mémoires présentés provenaient des personnes qui sont venues témoigner, et nous les avons entendues. Ici, par exemple, se trouvent des mémoires présentés par des organisations qui voulaient se faire entendre.

Le vice-président: Pas aujourd'hui. Monsieur Young, vous avez cinq minutes.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président. Pour en revenir où nous en étions restés, ce matin, vous disiez, monsieur Clements, que vous étiez extrêmement déçu que le Comité fédéral-provincial ne vérifie sur le terrain que trois des 160 pièges proposés, je crois. D'autre part, disiez être tout à fait satisfait de voir que nous faisons tout de même quelque chose. M. Nunn a parlé du temps nécessaire. Nous sommes tous persuadés, je pense, qu'il faudrait peut-être investir beaucoup d'argent dans cette affaire.

Étant donné que le Comité fédéral-provincial ne peut vérifier sur le terrain que trois des 160 pièges, étant donné aussi que d'autres juridictions n'ont pas encore trouvé de piège fonctionnant sans cruauté, cela montre peut-être tout simplement le genre de difficultés auxquelles nous devons faire face, que nous soyons du côté de l'industrie ou du côté des sociétés protectrices des animaux, ou encore qu'il s'agisse de votre propre association pour la protection des animaux à fourrure.

Le problème est très difficile à résoudre. Nous pourrions peut-être investir des millions de dollars, sans pour cela trouver de solution viable dans les six prochains mois.

M. Clements: Les deux groupes spécialisés au Canada s'efforcent depuis bien des années, c'est-à-dire depuis les années 40, non pas d'interdire le piégeage, mais plutôt d'interdire les méthodes cruelles de piégeage. Aux États-Unis, c'est le contraire. Les associations pour la protection des animaux, aux États-Unis, visent à interdire tout piégeage. Au cours des audiences auxquelles vous avez fait allusion, ce matin, on a dit

[Text]

the United States are saying, "Look, there is no alternative. We had better do what our Canadian brothers and sisters are doing and try to get our levels of government involved in the search for humane traps."

So I cannot applaud loudly enough the fact that our federal and provincial governments finally got together and said they were going to try to do something about it. But I repeat that when B.C. in its first year put in \$560, I am sure that they would be more than willing to contribute five times that amount, do you see? And we have not yet got into looking for the invention and the design of instant-killing traps.

Why not advertise the fact that we need instant-killing traps? The co-ordinator has said to us that the only advertising they are doing, or relying mainly on, is word-of-mouth advertising. So they are only, then, or mainly, approaching the trappers. To expect the trappers to solve . . .

Mr. Young: It is a little bit unfair to say that it has not been advertised. Mr. Jotham's group, I know, has done an extensive amount of advertising. Industrial people have done quite a bit of advertising. The federal-provincial committee has done its advertising. The B.C. Fish and Wildlife, in the pamphlets that they put out for hunters, put a whole piece in here, marked off, differently coloured, from the rest:

Attention! Trappers, inventors and outdoorsmen . . . and it describes the work of the federal-provincial committee. I think it is unfair to say it is has not been advertised.

The only point I was trying to make with you is that I appreciate that you want results, you want immediate results and you are in a hurry, I think it is not unfair to say, to get them. But I think indicative of the fact that there is still a problem today that has been going on for 20 years is how tough it is just to solve that problem. It is one thing to say, "Let us inject a heck of a lot of money and let us put on a crash program," but indicative of how difficult it is to solve is the fact that it has taken some 20 years so far.

Mrs. Clements: Mr. Young, may I just follow on George's point? I think we have come upon one of the chief problems in the whole thing right here. You have really hit something, Mr. Young, that I think matters here.

I think the problem here is that we are not getting humane inventions that are going to be important. We are not getting the numbers in that are important enough to test, and so on. We would like to see that happening.

We suggested that Canadian industry and research facilities and so on and Canadian inventors generally are not really aware that there is a need for humane traps. The Committee, I think, has a term of reference here that is being missed and that needs to be known by us all, because if they followed that term of reference then we would be into industry, into inventing humane traps through the Committee itself. In other words, the Committee itself is not inventing humane traps. Yet it is within its terms of reference to do so, and I quote now from the Co-ordinator of the Federal-Provincial Committee to

[Interpretation]

qu'il n'y avait pas d'alternative. Je pense que certaines associations pour la protection des animaux, aux États-Unis, disent peut-être maintenant: «Il n'y a pas d'alternative; aussi est-il peut-être préférable d'imiter nos amis canadiens et de tenter de faire participer tous les niveaux de gouvernement à la recherche de pièges sans cruauté».

Je ne peux que me réjouir énormément de découvrir que nos gouvernements fédéral et provinciaux se sont enfin unis pour tenter de régler la question. Au cours de la première année, je le répète, la Colombie-Britannique avait investi \$560, et je suis persuadé que cette province serait disposée à multiplier sa contribution par 5. Et nous n'avons pas encore étudié la possibilité d'inventer des pièges qui tuent instantanément.

Pourquoi ne pas annoncer que nous avons besoin de pièges qui tuent instantanément? Le coordonnateur nous a dit que la seule publicité qui soit faite actuellement est celle de bouche à oreille. Elle ne s'adresse principalement qu'aux trappeurs. Ils s'attendent à ce que les trappeurs résolvent . . .

M. Young: Il est un peu injuste de dire qu'il n'y a pas eu de publicité. Le groupe de M. Jotham, je le sais, a mené une campagne de publicité. Des membres de l'industrie du piégeage ont fait également beaucoup de publicité, de même que le Comité fédéral-provincial. Dans les brochures qu'il publie à l'intention des chasseurs, le Service de la pêche et de la faune de la Colombie-Britannique a mis cette annonce en couleurs différentes du reste:

Attention! Trappeurs, inventeurs et hommes des bois . . . et ce feuillet décrit le travail du Comité fédéral-provincial. Je pense qu'il est injuste de dire qu'il n'y a pas eu de publicité.

Je voulais simplement vous dire que je comprends votre hâte, vous voulez des résultats immédiats, mais si l'on considère que le problème existe depuis une vingtaine d'années, on ne peut manquer de comprendre à quel point il est difficile à résoudre. C'est bien de dire: «Mettons-y un tas d'argent et lançons-nous dans un programme d'urgence», mais le fait que le problème existe depuis une vingtaine d'années nous montre à quel point il est difficile à résoudre.

Mme Clements: Monsieur Young, puis-je ajouter un mot aux observations de George? Je pense que nous venons de mettre le doigt sur l'un des principaux problèmes. Vous avez vraiment frappé juste, monsieur Young.

La difficulté réside, je crois, dans le fait que nous ne trouvons pas de nouveaux pièges en assez grand nombre. Ou du moins, on ne peut les vérifier en grand nombre. Nous aimerions que ce soit fait.

Nous avons déclaré que l'industrie canadienne, ainsi que les maisons de recherche et les inventeurs canadiens, en général, ne savent peut-être pas à quel point on a besoin de pièges fonctionnant sans cruauté. Je crois que le Comité ne respecte pas son mandat, et il faut le réaliser; car s'il respectait son mandat, le Comité lui-même verrait à encourager l'invention de pièges agissant sans cruauté. Autrement dit, le Comité lui-même n'invente pas des pièges non cruels, même s'il en a le mandat. Je tire pourtant ce renseignement du coordonnateur du Comité fédéral-provincial créé à cette fin. C'est très impor-

[Texte]

that effect. I think this is a very important part of what we are saying today. In July 1975, the Co-ordinator of the Federal-Provincial Committee was reporting to the Wildlife Conference, the body they report to, and it said this:

Intensive effort is being made to advance the process by which the committee may design or cause to be designed a humane trap . . .

• 1610

I think that is the important part.

An effort is being made to advance the process by which the committee may design or cause to be designed a humane trap, stemming from the efforts of the trappers, industry or established research facilities.

The Vice-Chairman: May I interrupt here for a moment please?

Mrs. Clements: Yes, certainly.

The Vice-Chairman: I would have to know what that is taken from. We would like to have it to make a Xerox for the purpose of the members, and anything else you are reading.

Mrs. Clements: Yes, it is taken from a letter from the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping to us. It is a quotation from the report to the Wildlife Conference.

The Vice-Chairman: We would like to have it in order to make a copy of it. Proceed please.

Mrs. Clements: I am sorry to take your time in this, but as I say, I do think this is very vital. The Co-ordinator then said:

Your Co-ordinator recommended that we go to Canadian industry and development facilities in order to expand our search for a suitable trapping system. Your Committee approved and so we addressed ourselves to the task of management techniques and the funding required to pay for the use of Canadian facilities.

Therefore, the terms of reference are there to go to industry, to pay for it and so on, and that is the part that has not been done. We have stayed with the inventions coming from the trappers. We have gone to industry, we have not gone to research, and I feel that is why we are in the problem we are.

Mr. Young: You said earlier, Mrs. Clements—am I wrong?—300 people, roughly?

Mrs. Clements: Yes.

Mr. Young: Who is or who are APFA today? What is the size of your group? Is it by mailing list of names? Is it by a paid-up subscription? Where are you located?

Mrs. Clements: We are basically a volunteer association. We have now about 4,000 or 4,500 members. Our base is chiefly in British Columbia.

Mr. Young: Lower mainland British Columbia?

[Interprétation]

tant. En juillet 1975, dans son rapport à la Conférence de la faune, devant laquelle le Comité est responsable, le coordonnateur du Comité fédéral-provincial disait ce qui suit:

On fait tous les efforts possibles pour faire avancer la conception d'un piège non cruel, par le Comité ou à son instigation . . .

Je crois que voici la partie importante.

On s'efforce le plus possible de faire progresser la conception d'un piège non cruel, par le Comité ou à son instigation, grâce à l'aide des trappeurs, de l'industrie ou des recherches reconnues.

Le vice-président: Permettez-moi de vous interrompre.

Mme Clements: Il n'y a pas de quoi.

Le vice-président: J'aimerais savoir d'où vous tirez cet extrait. Nous aimerions faire tirer une photocopie de tout texte que vous aimeriez lire afin d'en distribuer aux députés.

Mme Clements: Eh bien, l'extrait est tiré d'une lettre que nous a envoyée le Comité fédéral-provincial pour le piégeage sans cruauté. Il s'agit d'une citation du rapport présenté à la Conférence de la faune.

Le vice-président: Nous aimerions l'avoir pour en faire tirer des copies. Poursuivez, s'il vous plaît.

Mme Clements: Je suis désolée de vous faire perdre votre temps ainsi, mais je crois que c'est très important. Le coordonnateur poursuit en disant:

Votre coordonnateur a donc recommandé que nous fassions appel à l'industrie canadienne et aux laboratoires disponibles pour presser notre recherche de piège adéquat. Votre comité ayant approuvé, nous nous sommes servis de techniques de gestion pour recueillir les fonds qui financeraient l'utilisation de laboratoires canadiens.

Le mandat prévoit donc que nous nous servions de l'industrie en rémunérant toutefois ses services. Mais nous n'avons pas respecté cette partie du mandat. Nous nous sommes limités aux inventions des trappeurs. Si nous avons tous ces problèmes, c'est que nous ne nous sommes pas servis des industries ni des recherches.

M. Young: Madame Clements, corrigez-moi si je me trompe, mais vous avez parlé d'environ 300 personnes?

Mme Clements: Oui.

M. Young: Qui fait maintenant partie de l'APAF? Combien de membres compte votre association? S'agit-il seulement de listes postales? Est-ce qu'il y a un abonnement? Où est le siège social?

Mme Clements: Notre association est avant tout bénévole. Elle compte présentement de 4,000 à 4,500 membres. Nous sommes connus surtout en Colombie-Britannique.

M. Young: Dans le sud de la Colombie-Britannique?

[Text]

Mrs. Clements: Our office is in Vancouver, British Columbia, yes.

Mr. Young: But where are your people? Where is your membership located?

Mrs. Clements: Well, we have members actually all over the world. People are showing our film, for instance, in Switzerland, in France and the United States, this sort of thing.

Mr. Young: Are your membership located in urban areas or are they located in rural areas, remote areas?

Mrs. Clements: I think this is a very interesting thing. We are not anti-trapping. For instance, we have a trapper on our board of directors, which I think is probably the only animal humane group that ever has had one, we have trappers in our group, and we have people who are actually anti-trapping. So we have a whole gamut of people. I would say they are from just about all walks of life.

Mr. Young: Is it the association's general policy to be anti-trapping or not anti-trapping, anti-cruelty?

Mrs. Clements: No, our association by its constitution is not anti-trapping. The concern of our association is the methods that are used to abolish cruel methods and eliminate that.

Mr. Young: So, it is anti-cruelty as opposed to anti-trapping.

Mrs. Clements: Yes, exactly.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Young.

Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you, very much, Mr. Chairman. I think the more you go into this subject, the more you realize that we are dealing with a whole series of areas here, not just one area. I suppose it would be fair to say that so far most of the discussion today with certain members has taken place regarding replacement of the leg-hold trap. And referring back to the brief from the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping, I was interested in several areas of research which they had gone into which had not basically been with traps themselves. For example, I was very interested to notice that the FPCHT is currently engaged in an investigation of—and I hope this is the correct pronunciation—theromones, and their application to trapping, theromones or scent factors. Then you read further down and you see that they are researching the physiology of aquatic species. It would appear to me, Mr. Chairman, that we are dealing not in one area but in a whole variety of areas, which perhaps have not been mentioned to this point. Some of these sound fairly exotic, especially the scent factors, which are the agents in chemical communication among animals including—and I suppose this is correct—among humans.

[Interpretation]

Mme Clements: Notre siège social est, en effet, à Vancouver, en Colombie-Britannique.

M. Young: Et où sont dispersés vos membres?

Mme Clements: Nous comptons des membres partout dans le monde. Par exemple, on projette nos films en Suisse, en France et aux États-Unis.

M. Young: Vos membres sont-ils recrutés surtout dans les régions urbaines ou dans les régions rurales et isolées?

Mme Clements: Votre question est très intéressante. Nous ne nous opposons pas à la trappe. D'ailleurs, notre conseil d'administration compte, parmi ses membres, un trappeur, et je crois que nous sommes la seule association pour la protection des animaux qui compte en son sein des trappeurs. Certains sont également opposés carrément à la trappe. Nos membres représentent donc tout un éventail d'opinions et même de couches sociales.

M. Young: L'association a-t-elle pour politique générale de s'opposer à la chasse au piège ou s'oppose-t-elle uniquement à la cruauté?

Mme Clements: D'après sa constitution, l'association ne s'oppose pas à la trappe. Ce qui la préoccupe le plus, ce sont les méthodes utilisées; elle désirerait voir abolir les méthodes cruelles.

M. Young: Donc, vous êtes plutôt contre la cruauté que contre les pièges.

Mme Clements: C'est tout à fait cela.

Le vice-président: Merci, monsieur Young.

Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président. On se rend compte que plus l'on en sait, plus on se rend compte que la question est complexe et recouvre plusieurs domaines. Jusqu'à présent, la discussion a surtout porté sur le remplacement du piège à machoires. Quant au mémoire présenté par le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire, plusieurs recherches m'intéressent, même si elles ne portent pas directement sur les pièges. Par exemple, je suis très heureux de remarquer que le CSPTH mène présentement une étude sur les theromones ou facteurs olfactifs qui pourraient être utilisés pour la chasse au piège. Plus loin, dans son mémoire, on remarque qu'il mène également une étude sur la physiologie des espèces aquatiques. Il me semble, monsieur le président, que tout cela ne fait pas partie du même domaine mais de plusieurs qui n'auraient peut-être pas tous été mentionnés jusqu'à maintenant. Certaines méthodes, surtout celle des facteurs olfactifs, sonnent presque exotiques puisqu'il s'agit des moyens chimiques de communication entre les animaux et même entre les humains.

[Texte]

[Interprétation]

• 1615

I suppose, Mr. Chairman, my question would be to all witnesses that, although it would appear that progress is not being made, the mere fact that these various areas are being explored indicates to me that there is no one area or alley that perhaps this Committee should or could follow but that, under the terms of its mandate, it would basically have to look into the whole question of the capturing of animals, whether those animals be fur-bearing animals, predatory animals, domestic animals, or even humans.

For that reason, I would like to have the comments of the witnesses regarding the areas of research, and whether the witnesses feel that these areas should be fully explored even though the length of time may increase over, perhaps, just going into the field testing of certain sorts of traps. Do the witnesses feel that these avenues should be explored to their final conclusion? Or, perhaps, the witnesses may feel that this is fruitless, and they should concentrate only on the one area that has basically held our attention today. If I could, perhaps, start from my right and go around this way, I would probably use up my five minutes.

Mr. Jotham: Mr. Chairman, in the CAHT brief, of course, we feel that to solve satisfactorily the problem in a totally realistic way all of these areas must be explored. If this means more funding, then that is what we are requesting. It is absolutely essential to the total solution to humane trapping systems. We have heard various discussions as to the fact that there will not necessarily be one single device to do all animals under all situations. The area of research into theromones is quite exciting, as far as we are concerned. What it does, and it goes back to a question Mr. Young raised earlier, is that it could result in the use of killer traps in areas that, perhaps, would be questionable, because it will actually get certain animals that would not normally go into a killer trap, but you are asking it to stick its head into something. If research into theromones can solve that problem, it is a fairly simple thing to do to engineer a killing device to do the job. So I think that particular area is a very, very significant one for the solution of the long-legged or the larger animal.

Into the physiology of the animal, in the aquatic species, this is very, very crucial. We are going to have to address ourselves to a question at some point, if the research indicates that we have to address ourselves to this question, that it may be more humane to hold an animal that is used to diving under the water—it is natural environment to it, it is not frightened under that circumstance—it may be more humane to hold that animal quietly under the water and then it dies of carbon dioxide narcosis, or lack of oxygen to the brain, in a very quiet way. I have personally seen some research that indicated that an animal was struggling less under the water with a light snare on it than it was with a killer-type trap on it. This is a visual thing. We need to have that research done properly so that we know exactly what happens to those animals and how they die under water, because it represents a large number of animals that are trapped in Canada—the beaver and musk-

Même si l'on ne semble pas faire de progrès, je serais porté à dire aux témoins que le seul fait d'explorer ces divers secteurs me donne l'impression que le Comité, sans outrepasser son mandat, a plusieurs voies ouvertes devant lui. Il doit étudier tout ce qui touche à la capture d'animaux, qu'il s'agisse d'animaux à fourrure, de prédateurs, d'animaux domestiques ou même d'êtres humains.

C'est pourquoi j'aimerais entendre les commentaires des témoins sur tous ces domaines de recherche et savoir s'ils sont d'avis que ces recherches sont exhaustives, même s'il faudrait sûrement beaucoup plus de temps uniquement pour expérimenter certains types de pièges. Les témoins croient-ils que toutes les possibilités doivent être étudiées avant de prendre une décision définitive? Ou alors, les témoins croient-ils que tout cela sera vain et qu'il vaut mieux se limiter à un seul facteur, celui qui retient surtout notre attention aujourd'hui. Je vais commencer par le témoin à ma droite, puis entendre les autres à tour de rôle. Les cinq minutes y passeront certainement.

M. Jotham: Monsieur le président, dans son mémoire, l'ACPSC affirme que pour régler le problème de façon réaliste et satisfaisante, tous les secteurs doivent être étudiés à fond. C'est indispensable pour trouver une solution définitive aux pièges cruels. Nous avons entendu bien des arguments selon lesquels il faudra plus d'un piège, choisi d'après l'animal à chasser et les conditions. Bien entendu, nous trouvons les recherches sur les theromones passionnantes. Cela pourrait aboutir, comme l'a dit plus tôt M. Young, à l'utilisation de pièges mortels, dans des régions peu indiquées, puisque certains animaux pour lesquels on n'utiliserait pas habituellement de tels pièges pourraient y être attirés, car cela les pousserait à se rentrer la tête dans quelque chose. Si toutes ces recherches peuvent régler le problème, il sera très facile de mettre au point le mécanisme qui tuera l'animal. A cet égard, je trouve donc les recherches vivement intéressantes puisqu'elles nous apporteront peut-être la solution aux pièges destinés aux animaux à longues pattes ou de taille plus grande.

Quant à la physiologie des animaux d'espèces aquatiques, c'est d'importance vitale. A un moment donnée, si les recherches l'indiquent, nous devons étudier s'il ne serait pas moins cruel de maintenir, sous l'eau, l'animal habitué à plonger, puisque, retrouvant son milieu naturel, il ne serait pas effrayé. L'animal mourrait paisiblement dans un état de narcose provoquée par le gaz carbonique ou d'un manque d'oxygène au cerveau. Personnellement, j'ai vu le fruit de certaines recherches d'après lesquelles un animal se débattait beaucoup moins, pris dans un léger collet, sous l'eau, que dans un piège mortel. C'est une question d'impression obtenue. Ces recherches doivent être menées à bien afin que nous sachions exactement ce qui arrive à ces animaux et ce qui cause leur mort sous l'eau, car la plupart des animaux chassés au piège, au Canada, entre autres le castor et le rat musqué, pourraient être pris sous l'eau, même si présentement ils ne le sont pas. L'ACTSC

[Text]

rat—that can be taken, not all are taken under water, but a large, large number of them can be taken under the water. So that particular area is very important to CAHT and, I am sure, to the Federation—and all of us, as a matter of fact,—to see how that animal really dies. Maybe we do not smash it with a killer trap, maybe we find some way to hold it gently under the water until it dies in a nonstressful situation. So, yes, I would hope that this Committee would recommend that the federal-provincial committee address itself to every one of the research areas that is pertinent to the rapping question.

Mr. Anderson: Thank you very much for your very complete answer.

• 1620

Mr. Nunn: I was very pleased, Mr. Anderson, to hear you raise the point you did. I would like to remind you of what I stated in our recommendations, we reserve the right to question the timing of their introduction, which could depend on the extent of the progress made in research, and circumstances arising as a result of a development program or other circumstances. That was included.

When we started investigations with the Humane Trap Development Committee, somewhere around 1970—it took us nearly two years to get this thing organized—we realized that the first thing we would have to do would be to study the mechanical traps and the mechanics of traps that were on the market, and traps that might come up in the future. This is why we engaged the services, on a part-time basis, of the professors and the equipment of the department of mechanical engineering at McMaster University. This was where the original research was done: the evaluation of traps; the study of materials that went into them, particularly materials from which springs are made; there was a study conducted on pain thresholds and death thresholds. It was largely as a result of this that the work of the Humane Trap Development Committee, under the Federation, progressed to the point that it did.

But now we are in a very sophisticated age of research, and the result is that you have no idea that in two years' time you might almost be able to do the impossible of today. That is all the more reason why we would support, as Mr. Jotham has done, the exploration of all types and all avenues of research—because it is research—which will eventually lead, we hope favourably, we hope optimistically, to the establishment of a trap that will perform humanely in 95 per cent of its operations.

Mr. Anderson: Before Mr. and Mrs. Clements answer, could I just ask one short supplementary, or point of clarification? Do I take it from your statement that you would say, if you had your druthers, that you would go for a research program that explored all areas, rather than looking for a short-term or a quick solution you would opt for a longer time if that took in all areas of the question, rather than perhaps narrow it down into one or two areas? Am I interpreting you correctly?

Mr. Nunn: Yes, I would say that you were.

Mr. Anderson: Thank you very much.

[Interpretation]

accorde beaucoup d'importance à cette question, de même que la Fédération, et nous tous d'ailleurs, car il faut absolument connaître la façon dont l'animal meurt. Peut-être qu'au lieu de l'écraser avec un piège mortel, il vaudrait mieux le maintenir délicatement sous l'eau jusqu'à ce qu'il meurt sans paniquer. J'espère donc que le Comité va recommander que le Comité fédéral-provincial étudie tout ce qui se rattache à la trappe.

M. Anderson: Merci beaucoup de votre réponse pour le moins complète.

M. Nunn: Monsieur Anderson, je suis très heureux que vous ayez soulevé cette question. J'aimerais vous rappeler ce que nous disons dans nos recommandations. Nous nous réservons le droit de contester le moment choisi pour le début de leur utilisation, selon les découvertes des chercheurs, le déroulement d'un programme de perfectionnement ou d'autres circonstances variées.

Lorsqu'en 1970, le Comité pour la promotion d'un piège humanitaire a commencé ses recherches, en fait, il nous a fallu près de deux ans pour nous organiser, nous nous sommes rendus compte qu'il nous fallait d'abord étudier les mécanismes de tous les pièges sur le marché ainsi que de ceux qui pourraient être vendus plus tard. Pour ce faire, nous nous sommes assurés des services à temps partiel des professeurs et de l'équipement du département de génie mécanique de l'Université McMaster. C'est là qu'ont eu lieu les premières études sur l'évaluation des pièges, les matériaux utilisés pour leur fabrication, surtout ceux utilisés pour les ressorts, sur les seuils de douleur et de mort. C'est surtout grâce à ces premiers pas que les travaux du Comité pour la promotion d'un piège humanitaire, sous l'égide de la Fédération, ont pu en arriver là où ils sont.

Mais comme nous en sommes à une ère où les recherches sont très avancées, il se peut très bien que d'ici deux ans, on ait pu réaliser ce qui aujourd'hui semble impossible. Cela nous donne d'autant plus de raisons d'appuyer, comme le fait M. Jotham, les recherches sur tous les types de solutions possibles car celles-ci pourront un jour nous amener à découvrir le piège qui pourra être efficace dans 95 p. 100 des cas sans pour autant être cruel. Nous sommes optimistes.

M. Anderson: Avant que M. et M^{me} Clements ne répondent, pourrais-je poser une brève question supplémentaire afin d'avoir des précisions? Dois-je comprendre que si vous aviez carte blanche, vous seriez en faveur d'un programme de recherche explorant les diverses avenues possibles au lieu de rechercher une solution à très court terme? Vous préféreriez prendre tout le temps qu'il faut pour étudier toutes les facettes de la question au lieu de limiter les recherches à un ou deux aspects? Vous ai-je bien compris?

M. Nunn: Oui.

M. Anderson: Merci beaucoup.

[Texte]

The Vice-Chairman: Mrs. Clements or Mr. Clements—or both.

Mr. Clements: In the brief that the federal-provincial committee presented to you, Appendix C, page 3, states:

If all animals are to be killed for fur, then probably the most humane and efficient way of taking them is to make the kill and capture simultaneously. So, finding quick-kill trap methods for all species must be a primary goal of the federal-provincial committee.

We look at what has been happening and we do not see them looking hard enough for the invention of a humane trap. They, for example, advertised in July, 1975, in a research and development magazine. The criterion they listed was an instantaneous trap, and they only gave three months for all of these companies and research centres to put in their feasibility studies. There were, according to the science-procurement manager, nine or ten most-interested companies who were eager to do that kind of research and who were eager to help in the search for a humane trap. The Committee, apparently, has not acted on those nine or ten companies that put in these kinds of bids. When I spoke to the science procurement manager, he said that these companies are eager to help, they have the federal funds in order to help those companies go ahead and do the work, and he said that he does not know why the federal-provincial committee has not authorized this kind of search. We feel this then should still be the primary aim. If these companies are interested in helping us, willing and eager to help us, and the funds are available, then for gosh sakes go ahead and do it.

• 1625

Instead of doing that, I suggest to you that what they are saying is that a leg-hold trap for drowning, maybe that is all we are going to come up with at the end of these five years. Maybe we had better try to justify the leg-hold trap used for drowning, maybe that is the simplest solution. Now there is no person, who really wants to suggest that the method of euthanasia for our animals is going to involve drowning. Let us, instead, direct our energies to finding the solution. As I say, these research companies and private industries are willing to help. Let us use them. Let us direct our energy primarily, as the Committee has said, to finding quick-kill traps—our main effort.

We have a trapper out in B.C. who today says that if he can get some help from the federal-provincial committee on the development of his trap, he is quite confident his trap, which he is working on today while we are here, will be able to be a quick-killing trap, or an instant-killing trap, even under water. Thank you.

Mr. Gardiner: Mr. Chairman, may I add a point as well? In the Committee's viewing of this entire problem of humane trapping, may I suggest that they extend their regard to the

[Interprétation]

Le vice-président: Monsieur ou madame Clements ou les deux.

M. Clements: A la page 32 du mémoire présenté par le Comité fédéral-provincial, à l'appendice C, on dit:

Si l'on doit tuer les animaux sauvages pour leur fourrure, la façon la plus efficace et la plus humanitaire de le faire est de capturer et de tuer l'animal simultanément. L'un des buts premiers du comité doit donc être de découvrir des méthodes de piégeage qui assurent une mort rapide.

D'après ce que nous avons pu observer jusqu'à maintenant, ce comité ne s'est pas suffisamment attardé sur l'invention d'un piège non cruel. Par exemple, en juillet 1975, il a fait passer, dans un périodique traitant de recherche et de développement, une annonce invitant toutes les sociétés et tous les centres de recherche intéressés à présenter des études de rentabilité. Le délai accordé était de trois mois et l'annonce donnait comme seul critère que le piège devait provoquer une mort instantanée. D'après le responsable des questions scientifiques, neuf ou dix sociétés étaient enthousiastes à l'idée de mener une telle recherche et tout a fait prêtes à participer à la conception d'un piège moins cruel. Apparemment, le Comité n'a pas donné suite aux offres présentées par ces neuf ou dix compagnies. La dernière fois que j'en ai parlé aux responsables des questions scientifiques, il m'a répondu que ces sociétés étaient toutes prêtes à aider, que le Comité a reçu du gouvernement fédéral des fonds lui permettant d'aider ces sociétés à entreprendre les travaux, et qu'il ne voit donc pas pourquoi le Comité fédéral-provincial n'a pas encore autorisé ces recherches. Nous restons convaincus que cela devrait être le premier objectif. Si ces sociétés sont prêtes à nous aider et que les fonds sont disponibles, alors pourquoi, bon Dieu, ne nous lançons-nous pas.

Mais moi, je crois, de toute façon, que peut-être dans cinq ans on en sera venu à la conclusion que la seule solution est un piège à mâchoires qui noie les animaux. Le plus simple serait donc de justifier l'emploi de ce type de piège dès maintenant. Personne toutefois ne veut proposer que le monde d'euthanasie des animaux soit la noyade. Pourquoi alors ne pas concentrer nos énergies à la recherche de la solution. Toutes ces sociétés privées et ces services de recherche sont prêts à nous aider, pourquoi ne pas en profiter. Consacrons-nous plutôt à l'invention de pièges qui tuent rapidement.

Nous connaissons un trappeur, en Colombie-Britannique, qui, s'il obtenait une aide quelconque du Comité fédéral-provincial pour perfectionner son piège, pourrait certainement le transformer en un piège provoquant une mort rapide ou instantanée, même sous l'eau. Merci.

M. Gardiner: Puis-je ajouter mon petit mot moi aussi? Dans toute cette question du piégeage sans cruauté, je crois que le Comité fédéral-provincial va au-delà des caractéristiques tech-

[Text]

problem beyond the technical qualifications of the trap and its design, and the federal-provincial committee, and think of the usage of the trap. That is where there are a lot of humane trapping problems, the way the traps are set, locations and inspection times and things like that. There is a lot that can be done right at the present time.

Also, I think the Committee could hear submissions as to what would constitute more humane methods at the present time. I think you would find a wealth of information that could be used beneficially to improve humane trapping right at the present time.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Fleming.

Mr. Fleming: Mr. Chairman, I just, very briefly, want to check: when the federal-provincial committee was here, I questioned them at that time about incentives for people to go out and try to invent a trap, and at one point asked them if there was any prize money available, some assistance set up where they could subsidize somebody who had reached the point of so-called legitimacy, is good enough to carry further. After all, they have only had three out of 127. Surely at that point they would say, all right, if you reach that stage, anyone who does, you will get a grant for previous costs, and some encouragement to carry further.

I think we have heard from you people some considerable sympathy for the efforts they are trying to carry out, and some frustrations on how well it is proceeding. I think they got a fairly soft ride from us that morning in the sense that both sides were feeling their way, but I was surprised that the only response they could give me at that time was that the Americans had a \$10,000 fund and it had not been terribly successful so they were not doing anything.

So I am interested in your views on whether one of the two, or both, would be worthwhile: one, a prize for making the trap—and I gather we are not talking about one trap; it could be a series of things as long as each of them played a role in the total spectrum—the other is just saying that the ones who get to the point of field research, should they not get something.

Mr. Jotham: Well, I would like to comment that it is quite true that the federal-provincial committee does not, to my knowledge, have an award system or funds set aside for such an award. I do not know the political reasons for that. It may mean supporting one trap and its development over another, and from a business point of view, whether that is a bit hairy or not, I do not know.

At any rate, you mentioned that the American Humane Association has had for a number of years a \$10,000 award for the invention of humane traps. At one time it was \$20,000. The CAHT has always had a trapper-inventor assistance program where we have given thousands of dollars over the years. We have a progress award now that we have established and have already given four of those awards to different individuals that have come along with some devices or a system of utilizing the present traps in a more humane manner. And recently the Humane Trap Development Committee set up the Kennedy Award, which is an award of \$1,000

[Interpretation]

niques du piège et de sa conception pour étudier également l'utilisation qui en sera faite. C'est à ce niveau-là que se pose les plus graves problèmes du piégeage cruel: la façon dont les pièges sont installés, les endroits où ils sont posés, le moment de l'inspection, ainsi de suite. On peut déjà faire beaucoup.

Le Comité pourrait également se faire présenter des exposés sur les méthodes moins cruelles qui sont déjà disponibles. C'est toute une mine de renseignements qui pourrait servir à améliorer dès maintenant la chasse au piège.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Fleming.

M. Fleming: Monsieur le président, je veux vérifier un détail. Lorsque le Comité fédéral-provincial a comparu, j'ai demandé à ses représentants si l'on offrirait certaines récompenses d'ordre monétaire pour encourager les gens à dessiner un piège non cruel, ou s'il pouvait subventionner ceux qui touchaient presque au but. Après tout, seuls trois projets sur 127 semblaient devoir aboutir. A ce stade, on devrait accorder une subvention remboursant les frais antérieurs et encourageant l'intéressé à poursuivre.

Vous semblez avoir énormément de sympathie à l'égard du Comité, mais on dirait que vous êtes frustrés de son succès. Lors de leur comparution, ils ont eu la partie belle car, des deux côtés, on les appuyait. J'ai toutefois été étonné de m'entendre répondre que les Américains avaient créé un fonds de \$10,000 qui n'avait pas remporté un succès terrible et que, pour cette raison, le Comité avait décidé de ne rien faire.

J'aimerais savoir ce que vous pensez des deux suggestions suivantes: la première, que l'on accorde un prix à celui qui dessinera un piège non cruel; il ne devra pas nécessairement être unique, ce pourrait être toute une série de pièces utiles. La seconde, ce serait annoncer que quiconque se rend jusqu'au stade expérimental devrait obtenir une certaine compensation.

M. Jotham: Il est tout à fait exact de dire que le Comité fédéral-provincial n'a pas instauré, du moins à ma connaissance, un système de récompense ni réservé des fonds à cette fin. Je n'en connais pas les motifs politiques. Peut-être que financer le perfectionnement d'un piège par rapport à un autre pourrait s'avérer délicat; vraiment, je l'ignore.

De toute façon, il y a déjà quelques années, l'Association américaine pour la protection des animaux a créé un prix de \$10,000 pour l'invention de pièges non cruels. A un moment donné, ce prix était de \$20,000. L'ACPSC a toujours eu un programme d'aide aux trappeurs et aux inventeurs, dans le cadre duquel nous avons donné des milliers de dollars. Maintenant, nous avons également un programme de primes au progrès; quatre primes du genre ont déjà été accordées à des personnes qui ont présenté des mécanismes ou une méthode permettant d'utiliser les pièges disponibles d'une façon moins cruelle. Tout récemment, le Comité pour la promotion du

[Texte]

which can be given at periodic times for those people who are deemed to have contributed toward the development of humane trapping systems. I think it would be a very worthwhile suggestion to the Committee that they find a method whereby they can award to trappers and provide this kind of incentive, yes.

• 1630

Mr. Fleming: If I can, because I am sure that they will be reviewing the minutes before we get to finding out whether we are making any recommendations or just what exactly will come out of these meetings, is there any difference in the American situation versus ours which might make the use of such funds in that way more successful than the Americans have been?

Mr. Jotham: Well, no, I do not think anyone has ever—the American Humane Association established an award. They felt, as you are suggesting, that an incentive would help to bring forward devices, but over the years the devices that have come to their attention have never been adequate. I think a gentleman here, Mr. Hughes, was responsible for getting some of that money, \$500, to a Mr. Frank Conibear when he came up with his trap. But to date they have never found anything that they could really consider to be humane by their standards. In the beginning they were in communication with our Humane Trap Development Committee and were referring everything to that committee for assessment. Now, as I understand it, that group, that American Humane Association, is awaiting the developments from the federal-provincial committee, at which time the channels will be open for someone to be able to claim that award. I know that Mr. Conibear has been trying desperately over the years to claim that award.

Mr. Clements: We are quite convinced that inventors who have shown in the past some worthwhile endeavours should be assisted somehow. We approached our own provincial government for a local inventor. He just happened to be one of the B.C. inventors, and I suggest that maybe more of the trap inventions, 126 more, have come from B.C., perhaps more than from any other province, and maybe it is because of the controversy that our association is developing there. In other words, it is a positive thing. Those new traps have come in and many of the trappers are going out to protect their own interests, they are going out and spending their own money on patenting their traps.

For one particular inventor that we have been working with over a number of years, he sent his trap down to the committee in July 1974, fully working and everything else. The reason that that was possible was that our provincial government in British Columbia at our request—we requested the sum of \$4,000 be given to that inventor and so they gave us that \$4,000 to be used exclusively for his invention. He is 69, he is on an income and he wants to buy some power tools, for example. We were able to purchase that equipment for him. And what has resulted from that is that although this man is committed to working the rest of his life until he dies to try to

[Interprétation]

piégeage humanitaire a créé le prix Kennedy, qui s'accompagne d'une bourse de \$1,000 et qui sera accordé régulièrement à ceux qui auront contribué à la mise au point de pièges plus humains. Il serait peut-être très utile de suggérer au Comité qu'il trouve un moyen d'accorder de telles primes aux trappeurs, pour les encourager.

M. Fleming: Comme je suis certain que le Comité lira le compte rendu des délibérations, j'aimerais savoir avant que nous ne décidions s'il y aura lieu de faire des recommandations ou je ne sais quoi, si la situation, aux États-Unis, est différente de la nôtre, et si cette différence ne nous permettrait pas d'utiliser avec beaucoup plus de succès que les Américains le système de primes d'encouragement.

M. Jotham: Eh bien, je ne crois pas que personne n'ait jamais... l'Association américaine pour la protection des animaux a créé un prix. Comme vous l'avez dit, elle a cru que cela encouragerait les gens à venir lui présenter des mécanismes, mais ceux qu'on lui a apportés n'ont jamais fait l'affaire. M. Hughes, qui est justement ici, a octroyé une partie des fonds, \$500, à un M. Frank Conibear, lorsqu'il a présenté son piège. Jusqu'à présent, toutefois, on n'a vu aucun piège que l'on pourrait considérer comme humain, d'après les normes établies. Au début, l'Association restait en contact avec notre comité pour la promotion d'un piégeage humanitaire et lui renvoyait pour fins d'étude tout ce qu'elle recevait. Il semble que, maintenant, l'Association américaine pour la protection des animaux attend les conclusions du Comité fédéral-provincial avant de permettre à quiconque de revendiquer un prix. Il y a déjà des années que M. Conibear essaie en vain de l'obtenir.

M. Clements: Nous sommes persuadés que tous les inventeurs qui ont déjà présenté, par le passé, des projets intéressants, devraient recevoir une aide financière quelconque. Nous avons approché notre propre gouvernement provincial, au nom d'un inventeur de la Colombie-Britannique. Permettez-moi d'ouvrir une parenthèse pour dire que la plupart des nouveaux pièges inventés l'ont été par des citoyens de la Colombie-Britannique; ils en ont présenté 126 de plus que toute autre province. Peut-être est-ce dû à la controverse suscitée par notre association dans cette province. Autrement dit, tout cela est constructif. Beaucoup de trappeurs veillent à leurs intérêts et puisent donc à même leurs ressources personnelles pour faire breveter leurs inventions.

L'un d'entre eux, en particulier, avec lequel nous travaillons depuis déjà plusieurs années, a présenté son piège, prêt à être utilisé, au Comité, en juillet 1974. Cela fut possible grâce au gouvernement de la Colombie-Britannique qui, à notre demande, a octroyé \$4,000 à l'inventeur qui a 69 ans, a un revenu fixe et qui voulait acheter certains outils électriques. Grâce à cet argent, nous avons pu lui acheter l'équipement nécessaire. Par conséquent, même si cet homme a promis de passer le restant de sa vie à réparer les souffrances qu'il a causées en se servant de ce piège à machoirs, il est prêt à travailler uniquement à mettre au point un nouveau piège à

[Text]

make up for some of this leg hold trap suffering that he has caused, he has said, "Look, give me some more funds and I will keep working on that". In July of this year he came up with a brand-new invention that he thinks is far superior to his first model, which the committee passed and has approved, or is going through the mechanical stage, the biological testing. We thought it was one of the three presently being field tested but for some reason it is not, partly because this man says, "My new trap is so superior". Now, honestly, gentlemen, we have appealed, I have begged on my hands and knees to try to get some financial assistance to that man. The federal-provincial committee co-ordinator said, "We will help inventors in every possible way" and I said, "Will you send him a few dollars?" and he said, "No, we cannot do that". I say this must be done. Let us help out these poor trappers who are trying to help solve our national problem.

• 1635

Mr. Fleming: Obviously, Mr. Chairman, your dilemma in deciding this, and we talked about funds and edged around what is adequate money and whether you can have moneys without—not without accountability, but without having to do it via the services—I am the Parliamentary Secretary and I am having a mental blank—the Wildlife Services. As you well know, Mr. Munro—through you, Mr. Chairman—that department has so many divisions that I am sure the Deputy Minister has trouble remembering them all, but it is the Canadian Wildlife Services we are talking about here and perhaps their being a step more removed.

I want to argue and have it on the record that it would seem to me—and maybe in the end the Committee will seize itself on it—that in the same way the government often faces some controversy, and that is probably one of the fears of the federal-provincial committee in only having so much money available, and no matter how good the cause it still has to be finite, the amount of money available. But some will get it and some will not, and a value judgment has to be made. It would seem to me rather than the prize for the ultimate one, to get at the serious people you are much better off to give some incentive money to those who have reached a certain stage of progress, and involved in that may not only be moneys to cover costs to date but an incentive to go further or some reward, rather than just basic costs.

The other question I wish to ask is on education. It is whether any of the groups before us today can give us, with some responsibility, an idea, when we talk about wring-offs, and that kind of thing, how much of that relates to lack of education versus inadequate traps?

Mr. Jotham: That is true, I do not think a reliable study has ever been conducted that would allow us to use a rule of thumb for every trapper in Canada in terms of the number of wring-offs he has, but it is definitely a problem with the novice or inexperienced trapper. Any trapper who is an experienced trapper and that I have been on trap-lines with, the wring-offs are virtually nil, and this is simply done by setting the trap in a

[Interpretation]

condition qu'on lui donne des fonds. En juillet dernier, il a présenté une toute nouvelle invention qu'il juge de beaucoup supérieure à son premier modèle, que le Comité avait approuvé. Il ne lui reste plus qu'à soumettre ce piège aux épreuves mécaniques et biologiques. Nous croyions que c'était l'un des trois à être présentement expérimentés, mais ce n'est pas le cas, en partie parce que l'inventeur lui-même juge son nouveau piège supérieur. Honnêtement, messieurs, nous avons supplié à genoux le Comité fédéral-provincial, afin d'obtenir une aide financière pour cet homme, mais son coordonnateur nous a dit que le Comité ferait tout en son pouvoir pour aider les inventeurs, tant qu'il ne fallait pas leur donner de l'argent. Mais c'est précisément ce qu'il faut faire. Laissez-nous aider ces pauvres trappeurs qui essaient de résoudre notre problème à tous.

M. Fleming: Très évidemment, monsieur le président, nous faisons face à un dilemme pour trancher la question; nous parlons de crédits, nous tentons d'établir quel serait un montant adéquat et quelle serait la meilleure façon... de rendre des comptes, mais sans le faire par le biais des services... j'ai beau être le secrétaire parlementaire, j'ai un blanc de mémoire... les services de faune. Comme vous le savez, monsieur Munro, il y a tant de divisions dans ce ministère que je suis convaincu que le sous-ministre a du mal à se les rappeler toutes, mais il s'agit du Service canadien de la faune qui devrait s'en mêler peut-être moins.

J'aimerais faire valoir, et j'aimerais qu'il soit consigné qu'à mon avis, et peut-être qu'en fin de compte le Comité sera du même avis, que tout comme c'est souvent le cas du gouvernement, le Comité fédéral-provincial craint peut-être la controverse et, puisqu'il ne dispose que de certains crédits, quel que soit le bien-fondé d'une cause, l'appui qu'on y fournira dépend de l'argent disponible. Certains en obtiendront, d'autres pas; c'est une question de jugement. Il me semble qu'afin que de n'encourager que les gens sérieux, il vaut mieux ne contribuer qu'aux organismes qui ont déjà atteint certain progrès et, donc, non seulement défrayer les coûts encourus jusqu'à date, mais pour les encourager à aller plus loin et même, dans certains cas, leur offrir une prime.

J'aimerais également poser une question au sujet de la formation. J'aimerais savoir si l'un des groupes ici, aujourd'hui, peut nous dire, avec des données à l'appui, combien d'animaux réussissent à se libérer d'un piège par des contorsions, à cause du manque de formation du trappeur et à cause de pièges mal conçus.

M. Jotham: Il est vrai qu'aucune étude sérieuse n'a été faite qui nous permettrait de mesurer le nombre de prises perdues que chaque trappeur au Canada devrait avoir, mais c'est très certainement un problème au niveau du trappeur novice et inexpérimenté. Les trappeurs expérimentés avec lesquels j'ai fait la levée des pièges ne perdent presque pas de prises, et ceci, tout simplement parce qu'ils placent bien le piège, en

[Texte]

proper manner and knowing the animal you are going for and, of course, frequent trap-line visits.

Mr. Fleming: I know the market changes according to demand and prices, and so on, but . . .

Mr. Jotham: That is true.

Mr. Fleming: . . . at any given time or at the current time, because it changes, what percentage are inexperienced?

Mr. Jotham: I will go back to a point that Mr. Gardiner raised; the need for this Committee or for some body to sit down with the responsible groups and decide where are the areas that we can tighten up with respect to legislation, creating enabling legislation, and so forth.

For example, at a recent conference on sport hunting I presented a brief on sport trapping and proposed a recommendation that no person should be allowed to purchase a trap, one that has been designed for the express purpose of capturing fur-bearing animals, without a valid licence. This would mean that the person would at least have to go—this is even property owners—to a Wildlife officer and at least say, “I am so-and-so and I am signing my name to be able to go to a store and buy such a device.” It is when the local farmers or the farm boys on their own property decide they would like to go and trap some muskrat, and there are, of course, certain animals which will wring-off more than others. Muskrat is one that if it is left in a trap, or if a beaver is left in a trap, for more than four hours it is gone. It is a simple economic loss. So, the experienced trapper obviously does something, or wants to do something the next time to make sure that he has that in the trap. Muskrat, if they are in a trap for a short period of time, can wring off and therefore the experienced trapper will try to drown that animal or he will take it with a killer trap. It is questionable how long it takes to die, and so forth, but the point is that he will hold that animal and kill it. So, it is a novice trapper problem.

Mr. Clements: Yes. I would respond by saying that if we can get an instant-killing trap that the problem of wring-off disappears. So, again it is our first priority. But I also must point out to you that there are about 40,000 to 50,000 trappers in Canada, so then you have to say what is a trapper? A trapper is anyone who pays \$5 to get a licence. For example, there . . .

• 1640

Mr. Fleming: If I can interrupt, because I know time is limited. Obviously, there are two thrusts—finding the trap or series of methods that are humane, and determining what education is necessary and how effectively you can do it. And I am trying to ask, how much cruelty today is because of the trap, and how much is inexperience with traps that could work reasonably well?

Mr. Clements: That is what I was trying to deal with, by asking, what is a trapper? Who are we really talking about? If

[Interprétation]

fonction de l'animal qu'ils chassent et, bien sûr, parce qu'ils vont souvent voir leurs pièges.

M. Fleming: Je sais qu'il y a des hauts et des bas sur le marché, selon la demande les prix, etc., mais . . .

M. Jotham: C'est exact.

M. Fleming: . . . mais à n'importe quel moment, on peut-être à l'heure actuelle, puisque cela change, quel est le pourcentage des trappeurs inexpérimentés?

M. Jotham: Je vais revenir sur un point soulevé par M. Gardiner; Il faut que le présent comité ou un autre organisme se réunisse avec les groupes responsables et décident quel point de la loi doit être resserré, quelle loi il faut adopter, etc.

Par exemple, à un colloque récent sur la chasse sportive, j'ai présenté un mémoire sur le piégeage sportif dans lequel je recommandais qu'on ne permette à personne d'acheter un piège, un piège conçu expressément pour capturer des animaux à fourrure, sans un permis valide. Ainsi, il faudrait que le chasseur, même le propriétaire terrien, aillent voir un garde-chasse et lui dise: «Je m'appelle Untel et je signe afin de pouvoir aller dans un magasin et acheter un tel piège». C'est lorsque le fermier ou ses fils décident, sur leur terrain, qu'ils aimeraient piéger des rats musqué qu'il y a des problèmes, car, bien sûr, certains animaux sont plus portés à se libérer du piège que d'autres. Le rat musqué en est un, le castor un autre; laissés dans le piège pour plus de quatre heures, ils réussissent à se libérer. C'est une perte économique. Donc le trappeur expérimenté va certainement faire quelque chose ou tout au moins tenter de faire quelque chose pour que, la prochaine fois, l'animal reste pris au piège. Le rat musqué, même laissé dans le piège pendant peu de temps, réussira à se libérer en y laissant la patte et, donc, le trappeur expérimenté essaiera de noyer l'animal ou de la prendre au moyen d'un piège meurtrier. Évidemment, il y a la question de savoir combien de temps il faudra à l'animal pur mourir, mais le trappeur réussira à garder l'animal et à le tuer. Donc, le problème c'est le trappeur novice.

M. Clements: Oui. J'ajouterai que si nous pouvons trouver un piège qui tue instantanément, alors le problème des prises perdues disparaîtra. Donc, c'est la grande priorité. Néanmoins, je dois vous faire remarquer qu'il y a environ 40,000 à 50,000 trappeurs, au Canada, et il faut donc définir ce qu'est un trappeur. A l'heure actuelle, un trappeur, c'est quelqu'un qui verse \$5 pour avoir un permis. Par exemple, il y a . . .

M. Fleming: Si vous me permettez de vous interrompre, le temps est limité. Il va de soi qu'il y a deux aspects à la question: trouver un piège moins cruel, et décider quelle formation est nécessaire et si vous pouvez l'offrir efficacement. Enfin, j'essaie de demander à quel point la cruauté que nous constatons aujourd'hui provient des pièges et à quel point elle provient de l'inexpérience dont on fait preuve en utilisant des pièges qui autrement pourraient donner d'assez bons résultats?

M. Clements: C'est justement ce que j'essaie d'analyser en demandant ce qu'est un trappeur? De qui parlons-nous en

[Text]

we are saying 40,000 to 50,000 trappers in British Columbia, for example, the estimate is that something like 90 per cent of these people are part-time trappers. There is no age limit, for example, for people to trap in many of the provinces, so that young children can go out, and they are being taught by their teachers in some local areas, to set traps. In British Columbia, they finally passed legislation requiring a trapper to take a trapper course, so he attends a two-day course on how to set the traps. But when a person is working in a logging camp, for example, and is laid off temporarily, he says: "Well, gee, I can go out and make a few dollars by paying my \$5 for a licence and going out and setting the traps." I do not know how we would ever deal with trying to get humane trapping education to all of those people, unless we say only those who are depending upon trapping for a major part of their income or sustenance are going to be allowed to do trapping. I think we would have to put restrictions, then, on who is a trapper.

Mr. Fleming: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Fleming.

I want to interrupt the meeting at this time. It has been a most unusual session today, due to the recessing for a period of two or three hours and coming back again. I think those of you who are regulars in this Committee know that I am usually a horror when it comes to setting times and I never deviate one bit. Today I think you can look upon—just for today, though—a somewhat different Chairman here; I have been very generous and lenient in my time.

I do have a problem though, and I must seek the members' advice. We do not have a quorum. Mr. Munro brought up a subject earlier and wanted a Chairman's ruling. There is another gentleman here in the room—and I am not too sure whether he has approached the Committee before or not, as I was not involved in that section—a Mr. Hughes of the Ontario Humane Society. Generally, to allow another witness to be heard there has to be a decision by the Committee under a quorum of 11. I have to ask you, gentlemen, what are your views? I do not know where Mr. Hughes comes from, he just says "Ontario", but I believe that perhaps this matter could be put to the subcommittee on another occasion. Mr. Fleming.

Mr. Fleming: If I had known it was Mr. Hughes, I would have buried my conscious and concern about the steering committee. If we cannot formally do it, why can we not just do it informally? The only problem is time limitation and, in fairness to the...

The Vice-Chairman: I have to say that I had said 10 minutes to Mr. Hughes, and I do not know whether he feels he can do it in less than that time. I do want, though, to permit you gentlemen to have an opportunity to question him. So I am going to say five o'clock and we will see what the score is. I am going to adjourn this meeting at five o'clock, but Mr. Hughes... Mr. Anderson have you any objections to Mr. Hughes speaking?

[Interpretation]

réalité? Si nous disons qu'il y a par exemple 40,000 ou 50,000 trappeurs en Colombie-Britannique, on peut en fait dire que 90 p. 100 de ces personnes ne sont que des trappeurs à temps partiel. Il n'y a pas d'âge requis, dans la plupart des provinces, et donc de jeunes enfants sous la surveillance de leurs professeurs peuvent aller placer des pièges. En Colombie-Britannique, on a enfin adopté une loi qui oblige le trappeur à suivre un cours, un cours de deux jours sur la façon de placer les pièges. Et lorsqu'une personne travaille dans un camp forestier et qu'elle est temporairement mise à pied, elle se dit: «eh bien, je vais faire quelques dollars en me procurant un permis à \$5 et en plaçant des pièges». Je ne vois vraiment pas comment nous pouvons tenter de donner une formation sur le piégeage sans cruauté à toutes les personnes, à moins de décider que seules les personnes qui tirent la grande partie de leurs revenus de la traite des fourrures vont avoir le droit de placer des pièges. Je crois donc qu'il nous faudrait placer certaines restrictions sur la définition d'un trappeur.

M. Fleming: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Fleming.

J'aimerais interrompre la réunion quelques instants. Nous avons eu aujourd'hui une séance des plus inhabituelle puisque nous avons levé la séance pendant deux ou trois heures et ensuite sommes revenus. Je crois que ceux qui sont des membres réguliers de notre Comité savent que je suis habituellement très à cheval sur l'horaire, que je n'admets pas la moindre concession. Aujourd'hui, je crois que... mais seulement pour aujourd'hui, un président un peu différent; j'ai été très généreux, très magnanime.

Mais je dois avouer que j'ai un problème et j'ai besoin de votre avis. Nous n'avons pas le quorum. Or, M. Munro a soulevé tantôt une question qu'il veut que je tranche. Il y a quelqu'un ici dans cette salle... et je ne sais pas au juste s'il a déjà communiqué avec le Comité ou non, je n'ai pas participé aux tractations... mais il s'agit de M. Hughes de la Société protectrice des animaux de l'Ontario. En général, pour permettre à un autre témoin de se faire entendre, les membres du Comité, au nombre de onze, doivent en décider. Je dois donc vous demander, messieurs, ce que vous en pensez? Je ne sais pas au juste d'où vient M. Hughes, il a simplement dit de «l'Ontario», mais je crois que nous pourrions peut-être soumettre la question au sous-comité une autre fois. Monsieur Fleming.

M. Fleming: Si j'avais su qu'il s'agissait de M. Hughes, j'aurais cessé de m'inquiéter au sujet du comité directeur. Si nous ne pouvons pas le faire d'une façon officielle, alors peut-être pourrions-nous le faire officieusement? Le seul problème, c'est le temps et en toute justice à...

Le vice-président: Je dois vous avouer que j'ai dit à M. Hughes que je lui accordais dix minutes et je ne sais pas s'il croit pouvoir prendre encore moins de temps que cela. J'aimerais néanmoins vous permettre, messieurs, de lui poser des questions. Je vais donc fixer l'heure de levée de la séance à 17 heures, mais M. Hughes... Monsieur Anderson, vous vous opposez à ce que M. Hughes nous parle?

[Texte]

Mr. Anderson: No. If I may, Mr. Chairman, just on a point of clarification. I do not require an answer at this point, it can be given at the end of the meeting, or it can be even written to me. It is on Mr. Fleming's comments regarding incentives, and my question is whether the royalties that would result from patents on a successful trap, through Canada-wide or world wide distribution, perhaps, would not be an incentive in itself. Before you go on to a new subject, I wanted that clarified.

The Vice-Chairman: Yes, I would rule that be given at the end of the meeting, Mr. Anderson.

You have no objections to Mr. Hughes speaking?

Mr. Anderson: No, I would certainly welcome him. We are very hospitable, Mr. Chairman, from British Columbia.

The Vice-Chairman: Mr. Young?

Mr. Young: I have no objections at all, Mr. Chairman. I was only going to say that in the briefing book which members of the Committee received for this presentation I had seen the listing of the Ontario Humane Society and it was my expectation that there would be some representation here, and, if it would be beneficial to the Committee, I think we should invite Mr. Hughes to join us.

• 1645

The Vice-Chairman: Mr. Hughes, it is a quarter to five, and we will be wanting to ask you some questions. But carry on, if you would.

Mr. T. Hughes (Ontario Humane Society): Mr. Chairman, thank you very much for the opportunity to speak to the Committee, and I will try to take an intelligent approach to the problem because you have covered it pretty well in depth with the other witnesses.

Forgive me if I take an entirely new approach to the problem. The reason for that position is that I have been involved in this for 25 years now. In the early fifties, I was responsible for raising funds for Mr. Frank Conibear to complete his trap, and he came to me with exactly the same position that Mr. Clements has outlined as being that of his present trapper. That was 25 years ago.

Twenty-three years ago, I persuaded the B.C. Research Foundation to carry out a research project into new traps: mechanical testing. And we persuaded the UBC to carry out biological testing. Shortly after that, the National Research Council carried out its project, which produced 14 traps, and one of them, of course, better known as the Mohawk trap, did survive the various elimination processes.

And so it has gone on, Mr. Chairman, and over the years the CAHT, the CFHS, the federal-provincial humane trap committee and various committees have been formed; but over 25 years, really nothing has been accomplished.

[Interprétation]

M. Anderson: Non. Mais si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais avoir quelques précisions. Il n'est pas nécessaire que vous me répondiez tout de suite; vous pourrez me répondre à la fin de la réunion ou m'envoyer la réponse par écrit. Il s'agit des remarques de M. Fleming au sujet d'encouragements monétaires; je me demandais si les royautés qui seraient versées pour les droits à un piège réussi et utilisé dans tout le Canada ou même distribué à l'échelle mondiale, n'est pas un encouragement suffisant. Avant que nous n'abordions de nouveaux sujets, j'aimerais avoir des précisions à cet égard.

Le vice-président: Oui, je crois que l'on pourrait vous donner la réponse à la fin de la réunion, monsieur Anderson.

Vous ne vous opposez pas à ce que M. Hughes nous parle?

M. Anderson: Non, au contraire je lui souhaiterais la bienvenue. Nous sommes très accueillants, monsieur le président, en Colombie-Britannique.

Le vice-président: Monsieur Young?

M. Young: Je ne m'oppose pas du tout, monsieur le président. Je voulais simplement faire remarquer que dans la documentation que les membres du Comité ont reçue pour la réunion d'aujourd'hui, j'avais vu sur la liste le nom de la Société protectrice des animaux de l'Ontario et je m'attendais donc à ce que ces organismes comparaissent. Si c'est à notre avantage, je crois que nous devrions inviter M. Hughes à se joindre à nous.

Le vice-président: Monsieur Hughes, il est 16 h 45 et nous voudrions certainement vous poser des questions. Alors, si vous voulez bien commencer.

M. T. Hughes (Société protectrice des animaux de l'Ontario): Monsieur le président, je vous remercie beaucoup de m'offrir l'occasion de m'adresser aux membres du Comité. Je vais essayer d'approcher le problème d'une façon intelligente puisque vous avez déjà étudié la question en profondeur avec les autres témoins.

Vous me pardonnerez si j'aborde tout à fait différemment le problème. C'est que je m'intéresse à la question depuis 25 ans déjà. Au début des années 1950, j'ai recueilli des fonds pour M. Frank Conibear afin qu'il puisse terminer son piège; celui-ci était venu me voir préconisant exactement la même position que celle définie par M. Clements, comme étant celle du trappeur actuel. Or, c'était il y a 25 ans.

Il y a 23 ans, j'avais persuadé la Fondation de recherche de la Colombie-Britannique de faire des recherches pour trouver de nouveaux pièges: il s'agissait de tests mécaniques. J'avais également persuadé UBC de faire des tests biologiques. Peu après, le Conseil national de recherches a fait une étude qui a produit 14 pièges, dont l'un, celui connu sous le nom de piège Mohawk, a survécu aux diverses épreuves de sélection.

Et cela a continué, monsieur le président, au fil des ans, l'ACPC, la FCSPA, le Comité fédéral-provincial pour la promotion du piégeage humanitaire et divers autres comités ont été constitués; mais en fait, depuis 25 ans, rien n'a été réalisé.

[Text]

Now forgive me for saying this, because I know it sounds as if it is sour grapes, but it is not. If you look carefully at the actual accomplishments, you have to reach the conclusion that nothing has been accomplished; and there may be a good reason for that. Perhaps what we are trying to accomplish is impossible. Perhaps there never will be a humane trap or traps, and perhaps the greatest accomplishment of the present committee might be to prove that.

But I suspect it may take another 25 years to prove that we cannot find a range of humane traps. It may well be. You know, the years go by—and the years do fly by—and the last 25 years have gone rather quickly; and I suspect that the next 25 years may go rather quickly. So I have a new approach to this problem.

In the 1950's, when we were trying to solve the problem in slaughterhouses in Canada, we went through exactly the same processes—in the same room as a matter of fact—and I testified before the federal committee at that time, in 1959. And we took exactly the same approach. We said then, after 10 years of committees, 10 years of research, 10 years of working in the usual way, we finally said, "Look, this is an industry which is using animals to make a profit; and in doing so, it is subjecting these animals to suffering. The only position we will now take is to say to the industry that if it wants to carry on its industry, it will have to find the solution. We will give them a reasonable period of time to solve the problem and if, in that period of time, they cannot find that solution, then they go out of business."

The slaughter industry in Canada at the time were horrified at this approach, absolutely horrified, and I can remember some violent meetings in Vancouver with Mr. Burns, whose language, if nothing else, was choice when he tried to describe our efforts in this field; and who was, I believe, the citizen of the year in Vancouver at the time.

My point, Mr. Chairman, very simply, is this: that that industry, faced with the reality of finding a solution, came up with one. They produced methods of killing animals in slaughterhouses that are now accepted as humane, and they came up with those solutions a damn sight quicker than if we had had a federal-provincial committee on humane slaughter. If we had taken that route, we would still be sitting here today worrying about humane slaughter methods. But the industry came up with its own solution in a matter of three years and the result, of course, now is that we have humane slaughter legislation in Canada introduced by the Conservative Party on January 1, 1960.

I think, Mr. Chairman, we might consider taking the same approach with this problem. The reason why nothing is being gained is because the industry is not threatened. The present committee provides a perfect cover to their continuing activities. They have no need to worry about their future as a trapping industry because they know perfectly well that we are dealing with this matter in a reasonable way like reasonable people. And that is what I am sure we are, are we not? We are

[Interpretation]

Vous m'excuserez de le dire; je donne l'impression d'être dépité, mais ce n'est pas le cas. Si vous examinez en détails les réalisations actuelles, il est facile de conclure que rien n'a vraiment été réalisé; et ce pour une très bonne raison. Nous tentons peut-être de réaliser l'impossible. Il n'y aura peut-être jamais de piège sans cruauté, et le présent comité remplira peut-être son plus grand rôle en le démontrant.

Mais j'ai l'impression qu'il faudra peut-être un autre 25 ans pour démontrer que nous ne pouvons pas mettre au point une gamme de pièges moins cruels. C'est fort possible. Comme vous le savez, le temps passe, les années s'envolent et vraiment les dernières 25 années, ont passé très rapidement; il se pourrait fort bien que les prochaines 25 années passent aussi rapidement. J'ai donc adopté une nouvelle approche au problème.

Au cours des années 1950, lorsque nous tentions de solutionner le problème des abattoirs au Canada, nous avons suivi exactement le même cheminement; dans la même salle, j'ai témoigné devant un comité fédéral, en 1959. L'approche était exactement la même. Ce n'est qu'alors, après 10 ans de comités, dix ans de recherche, 10 ans de travail, que nous avons finalement déclaré: «Écoutez, il s'agit d'une industrie qui se sert des animaux pour réaliser un profit; or, pour se faire, elle fait souffrir ces animaux. La seule position que nous adopterons maintenant, c'est de dire à l'industrie que si elle veut continuer à opérer, c'est à elle de trouver la solution. Nous leur donnerons un délai raisonnable pour résoudre le problème et si après ce temps, il n'y a toujours pas de solution, alors nous fermerons le commerce.»

Les abattoirs au Canada à l'époque ont été horrifiés par cette approche, absolument horrifiés, et je me souviens de certaines réunions violentes à Vancouver, au cours desquelles M. Burns, dont les expressions, si rien d'autre, étaient très corsées, lorsqu'il tentait de décrire nos efforts dans ce domaine; il était, je crois, à l'époque, le citoyen de l'année à Vancouver.

Voici, monsieur le président, très simplement, ce à quoi je veux en venir: l'industrie en question, forcée de trouver une solution, en a trouvé une. On a trouvé des méthodes de tuer des animaux dans les abattoirs qui sont maintenant jugées sans cruauté, et ce beaucoup plus rapidement que si nous avions établi un comité fédéral-provincial, sur l'abattage sans cruauté. Si nous avions adopté cette approche, nous serions encore ici aujourd'hui, en train de nous inquiéter pour trouver des méthodes sans cruauté d'abattre les animaux de boucherie. Mais l'industrie a trouvé sa propre solution en trois ans, ce qui a bien sûr donné lieu à la présentation par le parti conservateur, le 1^{er} janvier 1960, d'une loi sur l'abattage sans cruauté au Canada.

Je crois, monsieur le président, qu'il nous faudrait penser à adopter la même approche dans ce cas-ci. La raison pour laquelle rien n'a été réalisé, c'est que l'industrie n'est pas menacée. Le présent comité offre un échappatoire parfait à la poursuite de ces activités. L'industrie n'a pas à s'inquiéter de la poursuite future de ces activités, parce qu'elle sait fort bien que nous étudions le problème de façon raisonnable, comme les gens raisonnables que nous sommes, j'en suis sûr, n'est-ce pas?

[Texte]

all reasonable people. And we are doing it in the normal way by appointing a committee. That is what we always do when we are faced with a problem, appoint a committee.

I, for one, am sick and tired of committees, Mr. Chairman, particularly those that do not accomplish anything. I think if the Government of Canada were to say to the industry which is taking billions of dollars a year out of Canada, not millions but billions over the years out of the fur industry right down the chain and do not stop here at Canada, go overseas: If you want to continue to use Canadian animals as a resource for your millions and billions then your have to come up with the money, the know-how, the drive, the expertise, whatever it is, to find the solution. That way you will get quick results, Mr. Chairman. This way, we will be going on for another 25 years beating around the bushes.

• 1650

Now, you could introduce legislation which outlawed the use of the cruel trap, or any trap which is considered cruel, and agree that it will not be proclaimed for a period of time, as was the humane slaughter legislation. There was a long delay before it was proclaimed. And that delay was used by the industry to put its killing clause into proper position. I spent many, many years in the slaughter houses in Vancouver and Toronto demonstrating humane slaughter methods, and I know what I am talking about. Their attitude towards it was: Here is just another bunch of screwballs worrying about animals, a bunch of lunatics—forget them; they have no clout. And it was not until they realized that we had some clout finally that they began to listen to us and began to come out with a possible solution themselves. And the same thing applies to the fur industry.

I think if we can persuade the federal government to approach the problem in this way, you would see a very marked difference in the results.

The problem is basically that trapping is part of the Canadian legend. When Prince Andrew comes to school in Lakefield he is taught how to snare animals as part of the indoctrination to the Canadian way of life. And how can we ever fight trapping if that is the attitude towards it, that it is part of the Canadian legend? This is the difficulty and I recognize it only too well. They are fighting, they are attacking motherhood, the great myth of the Canadian trapper, the silent, lean-jawed hero of the bush. But I have spent 25 years working in this field and I have spent hundreds of hours with trappers in Northern British Columbia. And in the days when Eric Collier was the President of the B.C. Trappers Association I spent a long time working with him and people like him. And I have not seen too many romantic heroes out in the trap line; they are ordinary people who are basically trying to survive.

You mention the American Humane Association. They have a \$20,000 standing reward divided into two segments, large and small traps. I was their representative in British Columbia for nine years. And every spring, the B.C. trappers came into my office with hundreds of traps. Some of the most weird, wild

[Interprétation]

Nous sommes tous des personnes raisonnables. Et nous faisons les choses de la façon normale en constituant un Comité. C'est ce que nous faisons toujours lorsque nous faisons face à un problème, constituer un comité.

Pour ma part, je suis fatigué des comités, monsieur le président, surtout de ceux qui ne réalisent rien. L'industrie de la fourrure fait sortir chaque année du Canada des milliards de dollars, je ne parle pas de millions mais de milliards; si le gouvernement canadien déclarait à ces gens-là: «Si vous voulez continuer à tirer des millions et des milliards de dollars des animaux canadiens, vous allez devoir trouver une solution, et pour ce faire, apporter votre contribution en argent, en connaissance, et en détermination. Monsieur le président, c'est la seule façon de parvenir rapidement à des résultats. Dans le cas contraire, nous allons passer 25 ans encore à tourner autour du pot.

Bien sûr, vous pouvez faire une loi interdisant l'utilisation de pièges considérés comme cruels. Je reconnais qu'il faudra un certain temps avant que la loi ne soit promulguée, comme ce fut le cas de la loi sur l'abattage sans cruauté. Pendant ce temps, l'industrie en a profité pour prendre les mesures nécessaires afin d'en respecter les dispositions. Je sais de quoi je parle car j'ai passé de très nombreuses années à expliquer dans les abattoirs de Vancouver et Toronto les méthodes d'abattage les moins cruelles. Les gens pensaient: voilà un autre illuminé qui s'inquiète du sort des animaux; cela n'a pas d'importance, ces gens-là n'ont aucun pouvoir. Et c'est seulement lorsqu'ils se sont rendus compte que nous avions un certain pouvoir qu'ils ont commencé à nous écouter et à proposer eux-mêmes des solutions possibles. Pour l'industrie des fourrures, c'est la même chose.

Si nous pouvions convaincre le gouvernement fédéral d'aborder le problème de cette façon, les résultats seraient très différents.

À la base du problème, il y a le fait que la trappe fait partie de la légende canadienne. Lorsque le prince Andrew est à l'école à Lakefield, on lui apprend la façon de piéger les animaux; cela fait partie du conditionnement à la vie canadienne. Mais comment lutter contre une légende? Voilà le problème, je le sais fort bien. Certains ont entrepris de lutter, d'abattre ce mythe du trappeur canadien, du héros silencieux et endurci qui parcourt la forêt. Mais moi, j'ai travaillé pendant 25 ans dans ce secteur et j'ai passé des centaines d'heures avec les trappeurs du Nord de la Colombie-Britannique. J'ai travaillé de longues heures avec Eric Collier lorsqu'il était président de la Société des trappeurs de la Colombie-Britannique, et je n'ai jamais vu tellement de héros romantiques le long des lignes de trappage. Les trappeurs sont des gens ordinaires qui essaient avant tout de survivre.

Vous parlez de l'American Humane Association, qui a une récompense permanente de \$20,000 divisée en deux, les grands et les petits pièges. J'ai représenté cette Association en Colombie-Britannique pendant 9 ans. Chaque printemps, les trappeurs de Colombie-Britannique m'apportaient dans mon

[Text]

and wonderful things you have ever seen in your life came into my office. Most of them left that office saying: By the way, if you will not take my trap, can you lend me five bucks for a bottle? Now, I felt sorry for those chaps. They worked all winter on that master trap of theirs and they never gave a penny of that reward. I got \$500 from that reward for Frank Conibear. The only money that has ever been given is to a Canadian. So that reward, by the way, is open to Canadians, but it is not closed to Americans. But it has not produced any results.

So I do not think the current method is going to produce it by itself. There is going to have to be some form of gold or a whip to make this thing come true, and only the federal government of Canada can do it. And I hope they will introduce legislation which will outlaw the use of traps in a given period of time.

There is one small point, Mr. Chairman, which we have not talked about today. All day we have talked about fur trappers. But do you realize that thousands of traps are used to kill domestic animals. It has nothing to do with fur, nothing to do with trap lines. They are used to settle grudges. They are used to settle nuisance animals. The humane societies of Canada are constantly exposed to this problem. We are seeing these animals every day of our lives, dogs and cats brought into our shelters with their legs in traps. These traps have been bought and set by people simply to prevent a dog or a cat from being a nuisance. Thousands of domestic animals are dying in these traps. Surely your legislation could be introduced right now to prohibit the use of these traps to anyone except a licensed trapper. This is all darned nonsense. There are thousands of traps being sold. I believe Eaton said once that their largest sales in traps is in Toronto. How many trap lines are there in Toronto, for heaven's sake? Probably some but not too many. So, surely the government could address itself to the problem of the abusive traps for settling these problems, such as sport trapping and part-time trapping and hobby trapping and grudge trapping and nuisance trapping. If you just restricted it to purely, as Mr. Clements has said, professional trappers who have to live by it, we would cut this thing in half right away. And there is no reason at all that you should not address yourselves to that problem, as our government.

[Interpretation]

bureau des centaines de pièges. J'ai vu les appareils les plus étranges, les plus incroyables, les plus merveilleux que vous avez jamais vus. La plupart des trappeurs me disaient en partant: à propos, si vous ne voulez pas prendre mon piège, pouvez-vous me prêter \$5. pour acheter une bouteille? Ils me faisaient pitié. Ils avaient travaillé tout l'hiver pour mettre au point le piège idéal et n'en tiraient pas un sous. J'ai réussi à obtenir \$500. pour Frank Conibear. Le seul bénéficiaire de cette récompense a été un Canadien. Soit dit en passant, cette récompense peut être accordée à des Canadiens, ce qui n'empêche pas les Américains de se présenter. Mais cela n'a rien donné.

Je ne pense pas que la méthode actuelle soit meilleure. Il va falloir faire appel à la bonne vieille méthode du bâton et de la carotte et cela, seul le gouvernement fédéral du Canada peut le faire. J'espère également que la loi interdira l'utilisation de pièges pendant certaines périodes de l'année.

Monsieur le président, il y a une chose dont je n'ai pas encore parlé; nous avons passé la journée à parler des trappeurs de fourrure, mais vous rendez-vous compte qu'il y a des milliers de pièges qui sont utilisés pour tuer des animaux domestiques? Cela n'a rien à voir, ni avec la fourrure ni avec les lignes de trappe. On se sert de ces pièges pour se venger, pour se débarrasser d'animaux gênants. Les sociétés protectrices des animaux du Canada ne cessent de se heurter à ce problème. Chaque jour, des chiens et des chats sont amenés dans les bureaux de la société avec un piège au bout des pattes. Les gens ont posé un piège pour se débarrasser d'un chien ou d'un chat qui les gênaient. Des milliers d'animaux domestiques trouvent la mort dans ces pièges. Je suis certain qu'il serait possible d'interdire dès maintenant l'utilisation de pièges à toute personne qui n'est pas détenteur d'un permis de trappeur. Tout cela est inimaginable. Je crois que la compagnie Eaton a déclaré un jour que c'est à Toronto qu'elle vendait le plus de pièges. Combien y a-t-il de lignes de trappe à Toronto, pour l'amour de Dieu? Probablement quelques-unes, mais pas tellement. Le gouvernement pourrait probablement étudier les abus, qui sont nombreux. Le piégeage considéré comme un sport, comme un passe-temps, comme une occupation à temps partiel, comme un moyen de vengeance. Comme M. Clements l'a dit, si seuls les trappeurs professionnels dont c'est le moyen de subsistance étaient autorisés à trapper, cela réduirait le problème de moitié. Et vous, qui constituez notre gouvernement, n'avez aucune raison de ne pas étudier ce problème.

• 1655

Mr. Hughes: Mr. Chairman, I am trying to avoid being philosophical or sounding like a parliamentarian, but I believe that unless Parliament acts we will never alter the present system. I think the present approach is sluggish and apathetic. I think the committee is an exercise in futility in its present form. I do not think it will ever be effective unless you provide some sort of goad to make that committee start working, and working damn quickly. I urge you, Mr. Chairman, to recom-

M. Hughes: Monsieur le président, j'essaie de ne verser ni dans la philosophie ni dans le parlementarisme, mais j'estime que si le Parlement n'agit pas, le système actuel ne sera jamais modifié. C'est un système timoré et apathique; si le Comité continue dans la voie actuelle, il n'aboutira à rien. Il ne sera jamais efficace si vous ne trouvez pas le coup de fouet qui fera agir, et agir vite. Monsieur le président, je vous prie instamment de recommander dès maintenant au gouvernement l'in-

[Texte]

mend that the government introduce legislation now to outlaw cruel trapping. It can be done.

The Vice-Chairman: Gentlemen, I am sure that one or two of you may want to ask Mr. Hughes a question or two. I said five o'clock. We all have other commitments, but Mr. Anderson made a request that he would like to ask a question. Perhaps Mr. Munro does not want to ask any more today. He has been on too much. Mr. Fleming would like a word. One question each.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I think one question is going to be hard to determine.

Perhaps I could ask one short question on the statement you made regarding the killing of domestic animals. The legislation was passed in 1960. This is of some interest to me, being a farmer and being involved in the slaughtering of animals on occasion. What is the method or what method do you understand is being used today in the killing of sheep, for example, that is humane?

Mr. Hughes: Regulations under the federal slaughter acts require one of a number of methods to be used. It could be a chemical method such as carbon dioxide. It can be a mechanical method such as a gun, a captive bolt pistol or one of the stunning guns that have been developed. It can be electricity, using the form of electric stunning that has been developed, or under certain circumstances it can be an instrument such as a hammer. That can still be used. In fact, calves and sheep are still hammered exactly the same as the seals off the East Coast. They are hit with a hammer. That is considered by the federal government to be humane under those circumstances.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, this brings up a point I really wish to make. Mr. Hughes is well aware that within the provinces provincial jurisdiction does apply, and I understand this legislation applies only to animals that are going from one province to another where there is federal jurisdiction. I am sure Mr. Hughes is very much aware that killings that do occur within the province are under no jurisdiction, such as the killing of sheep. I must admit that in my own area cutting of the veins and bleeding to death is the commonly used method, at least in the province of British Columbia that I am from.

This brings me to the other point you made, which is that the federal government must provide legislation. Yet I think from various witnesses who have appeared here that the federal government has the power to control trapping only through legislation that applies to federal lands or to the Northwest Territories or the Yukon, areas which fall under our jurisdiction.

I feel there is some problem with the suggestion you made that it is up to the federal government to provide this legislation. By the way, I appreciate your comments very much, Mr. Hughes. It was a refreshing breeze in our Committee.

Mr. Hughes: May I answer very quickly, Mr. Chairman?

Some hon. Members: Agreed.

[Interprétation]

troduction d'un projet de loi interdisant les pièges cruels. Cela peut être fait.

Le vice-président: Messieurs, je suis sûr que certains d'entre vous auront une ou deux questions à poser à M. Hughes, mais j'ai fixé la limite de 5 heures. Nous avons tous d'autres engagements, mais M. Anderson a demandé l'autorisation de poser une question. M. Munro n'en a peut-être plus à poser, il en a déjà beaucoup posé. M. Fleming a quelque chose à ajouter. Une question chacun.

M. Anderson: Monsieur le président, si je n'ai droit qu'à une seule question, le choix va être difficile.

Peut-être me permettez-vous une question rapide au sujet de la déclaration que vous avez faite au sujet de l'abattage des animaux domestiques. La loi a été adoptée en 1960. Cela m'intéresse puisqu'en tant qu'agriculteur il m'arrive de devoir abattre des animaux. A votre avis, quelle est la méthode la plus humaine utilisée actuellement pour abattre les moutons, par exemple?

M. Hughes: Les règlements découlant de la loi fédérale sur l'abattage des animaux donne le choix entre plusieurs méthodes. Il peut s'agir d'une méthode chimique, telle que l'oxyde de carbone; une méthode mécanique, une arme, un pistolet à culasse fixe ou l'un de ces nouveaux révolvers qui assomme la bête. Il peut s'agir d'électricité; on peut maintenant assommer une bête à l'électricité et, dans certaines circonstances, il peut s'agir d'un instrument comme un marteau. On peut encore se servir d'un marteau. En fait, les veaux et les moutons sont toujours assommés avec un marteau exactement comme les phoques sur la côte Est. Le gouvernement fédéral a jugé que dans les circonstances c'était une méthode humaine.

M. Anderson: Monsieur le président, cela m'amène à la question qui m'intéresse le plus. M. Hughes sait bien que dans les provinces c'est la juridiction provinciale qui prime et je crois que la juridiction fédérale n'intervient que lorsque des animaux sont transportés d'une province à l'autre. M. Hughes doit le savoir; à l'intérieur d'une province, l'abattage, des moutons par exemple, n'est assujéti à aucune loi. Je dois reconnaître que dans ma région, en Colombie-Britannique, la méthode la plus souvent utilisée est celle qui consiste à couper les veines de l'animal et à le saigner jusqu'à ce que mort s'ensuive.

Cela me ramène à la question que vous aviez soulevée, la nécessité pour le gouvernement fédéral d'adopter une loi. Pourtant, d'après les différents témoins qui ont comparu, j'ai l'impression que le gouvernement fédéral a le pouvoir de contrôler le piégeage uniquement dans les terres fédérales, c'est-à-dire dans les Territoires du Nord-Ouest ou le Yukon qui relèvent dans notre juridiction.

Je ne suis pas certain que vous ayez raison lorsque vous dites que c'est au gouvernement fédéral d'introduire une loi dans ce domaine. Ceci étant dit, j'ai beaucoup apprécié vos observations, monsieur Hughes; vous avez fait passer un souffle d'air frais sur notre Comité.

M. Hughes: Monsieur le président, vous me permettez de répondre rapidement?

Des voix: D'accord.

[Text]

Mr. Hughes: The whole key in slaughter is that the federal government controls 90 per cent of all slaughtering in Canada, although only 20 per cent of the slaughterhouses. Ninety per cent of all the animals killed in Canada are killed in those 20 per cent of the slaughterhouses. Many slaughterhouses ask for and obtain federal licensing even though they do not have to have it. They prefer it. They want it. This brings more animals under the thing.

Some of the more enlightened provinces such as Ontario have introduced their own legislation, which implements and complements the federal legislation. We now have in Ontario, since 1965 as a matter of fact, provincial slaughter legislation which is parallel to the federal legislation, and we hope that eventually we will get this in all the provinces across Canada.

Mr. Anderson: At the discretion of the provinces.

• 1700

Mr. Hughes: But Mr. Chairman, I must make this very clear, sir. My recommendation that the federal government can act in this field is based on the assumption that there are areas wherein you have the sole responsibility, and that is cruelty to animals.

It is cruelty to animals, sir, to use any device to kill an animal, a domestic animal, whether we use a trap or a two by four or whatever it is. If you are beating a dog to death in the middle of Queen's Park, someone would do something about it. I would. It is the same basic principle and you have that responsibility, Mr. Chairman. In other words, you could abolish that use of the traps by an amendment to the Criminal Code.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. Mr. Fleming.

Mr. Fleming: Well, obviously, time is very brief. I do not know whether our researcher has that right to reflect on some of the suggestions Mr. Hughes has made and let us know . . .

Mr. Hughes: You had better reflect on it too.

Mr. Fleming: Well, I think we might need a little legal advice on what is possible and not possible. I am not challenging Mr. Hughes; I am challenging my own inadequacies to cope with just what jurisdiction we have or do not have, supposing we took the lead in the area of the Northwest Territories, to cover much of the area we are talking about.

Were you suggesting Mr. Hughes, through you, Mr. Chairman, that in the killing of seals or cattle, for instance, that the methods now used are not the most humane possible? As I understand it, you do not accept that method.

Mr. Hughes: I said that the federal government specified it as a humane method in the present legislation. From my own personal observations, providing you can control the animal in such a way that this blow can be administered without physical problems, it can be—and generally is—in 99 per cent of all cases, humane. If you stun the animal completely, if you destroy its brain with a blow to the head, that animal cannot suffer pain. The problem is subjecting the animal to that blow.

So one of the basic problems in the slaughter industry was developing a line through the abattoir in such a way that when

[Interpretation]

M. Hughes: Le gouvernement fédéral contrôle 90 p. 100 des opérations d'abattage au Canada mais 20 p. 100 seulement des abattoirs: c'est la clé du problème. Quatre-vingt-dix pour cent des animaux tués au Canada sont tués dans ces 20 p. 100 des abattoirs. Un grand nombre d'abattoirs obtiennent un permis fédéral bien qu'ils ne soient pas obligés d'en faire la demande. Cela leur semble préférable, ils veulent un permis. Cela leur permet d'abattre plus d'animaux.

Dans les provinces les plus éclairées, telles que l'Ontario, des lois ont été adoptées qui appliquent et complètent les lois fédérales. Depuis 1965, l'Ontario possède également une loi sur les abattoirs qui vient compléter la loi fédérale et nous espérons que toutes les provinces finiront par en adopter une également.

M. Anderson: Cela dépend des provinces.

M. Hughes: Mais, monsieur le président, il importe que vous compreniez cela. Si je fais appel au gouvernement fédéral pour agir dans ce domaine, c'est qu'il s'agit d'un domaine où vous assumez toute la responsabilité, soit le domaine de la cruauté envers les animaux.

Messieurs, c'est de la cruauté envers les animaux, les animaux domestiques en tout cas, que d'utiliser un appareil pour les tuer, qu'il s'agisse d'un piège ou d'un deux par quatre. Si vous vous mettiez à battre un chien à mort au milieu de Queen's Park, quelqu'un interviendrait, moi par exemple. Le principe est le même et cette responsabilité vous appartient, monsieur le président. Autrement dit, vous pourriez interdire l'utilisation de pièges en modifiant le Code criminel.

Le vice-président: Merci, monsieur. Monsieur Fleming.

M. Fleming: J'imagine que je n'ai pas beaucoup de temps, et je me demande si notre chercheur pourrait réfléchir aux suggestions de M. Hughes pour nous dire ensuite . . .

M. Hughes: Vous aussi, vous devriez y réfléchir.

M. Fleming: En tout cas, nous allons devoir demander une opinion juridique quant à ce qui est possible et impossible. Je ne conteste pas le bien-fondé des opinions de M. Hughes, mais je doute d'être suffisamment compétent pour juger si c'est une autorité que nous détenons à supposer que nous montrions l'exemple dans les Territoires du Nord-Ouest.

Monsieur Hughes, monsieur le président, vous prétendez que les méthodes utilisées pour tuer les phoques, le bétail, par exemple, ne sont pas les plus humaines possibles? Si j'ai bien compris, vous êtes contre ces méthodes.

M. Hughes: J'ai dit qu'à en croire la loi actuelle le gouvernement fédéral estimait que ces méthodes étaient humaines. Personnellement, j'estime qu'elles sont effectivement humaines dans 99 p. 100 des cas à condition toutefois de pouvoir administrer le coup sans perdre le contrôle de l'animal. Si vous assommez l'animal, si vous détruisez son cerveau en portant un coup sur la tête, il ne peut plus souffrir. Mais le problème, c'est ce coup.

Dans le cas des abattoirs, l'important était de concevoir un couloir qui immobilisait efficacement l'animal au moment où

[Texte]

we got the animal to the end of that line we could physically restrain it while we kill it. That is where you have the gripping device, for example, with the electric box. You had to have a gripping device, which was finally developed by Hormel, and this sort of thing.

Mr. Fleming: Okay. Just one double question if I may, and I am sure the answers will not have to be lengthy. When you say, the kind of whip or clout or whatever, as you suggested, some years ago was used to establish humane methods in abattoirs and so on, are you dealing with the same kind of thing when you are dealing with the trapping industry and individual trappers? Can you focus in the same way on the factories where the fur processing or treatment is done, or is it not a different kind of situation we are dealing with and therefore the same kind of clout cannot be applied? Does that not have jurisdictional complications?

My other question concerns nuisance traps. The fact is you may have a dog or a cat or something which is a nuisance. You want to treat animals humanely, but how do you do that if you outlaw people using traps?

Mr. Hughes: The solution to an animal-control problem, Mr. Chairman, is a simple matter of by-law legislation and adequate enforcement backed up by education, and so on. I do not believe we really seriously can accept the concept of controlling a nuisance dog—or person—by setting a trap for it. I think that is basically wrong. I think the answer is through by-laws properly enforced.

But concerning the first part of your question, Mr. Fleming, I think the fur industry has never, ever really become involved in this search. It is not involved now. The industry is not concerned and it is not involved in this problem. They are sitting on the side watching it go by, Mr. Fleming.

Mr. Fleming: By "the industry", you mean the factories that take in the pelts and so on. You are not talking about the trapper saying, Trapper, you are out of business.

Mr. Hughes: The trapper is concerned, Mr. Fleming, because he is becoming increasingly concerned by the stuff we are putting out, by the propaganda, by the process we are developing to bring this to the attention of the public.

Mr. Fleming: I am covering it as a journalist in former years, my sense is that a lot of trappers may read that and think you mean them. That is why I asked you that.

Mr. Hughes: Ah, thank you. I am sure trappers are concerned but I think that, past the trapper, the concern disappears. I am quite sure there is no sign of any concern at the moment on the part of the fur industry itself. If they could be persuaded that there was real need for concern, I think we might see a different situation.

The Vice-Chairman: Thank you.

[Interprétation]

on le tuait. C'est là qu'Hormel, par exemple, a finalement mis au point son système d'immobilisation.

M. Fleming: D'accord. Deux questions en une seule et la réponse sera très courte. A propos des méthodes humaines utilisées dans les abattoirs il y a quelques années, vous avez parlé de fouets ou de gourdins; pensez-vous aux mêmes méthodes dans le cas de l'industrie de la trappe et des trappeurs individuels? Dans les usines de traitement des fourrures, la situation est-elle la même ou bien est-elle si différente que les mêmes pressions ne puissent s'exercer? Cela ne risque-t-il pas de créer des complications d'ordre juridique?

Enfin, à propos du piégeage des animaux domestiques, il faut reconnaître que certains chiens et chats peuvent devenir gênants. Vous voulez traiter les animaux humainement, mais comment y parviendrez-vous si vous interdisez l'utilisation de pièges?

M. Hughes: Monsieur le président, les problèmes de surpopulation animale peuvent se résoudre très simplement grâce à des règlements, des campagnes d'éducation et un respect stricte de ces règlements. Il me semble inconcevable de se débarrasser d'un chien—ou d'un individu—en posant un piège. C'est fondamentalement mal. La seule solution est d'adopter des règlements et de les faire appliquer.

Mais je reviens à la première partie de votre question, monsieur Fleming, l'industrie de la fourrure ne s'est jamais vraiment occupée de cette question. Elle ne s'en occupe pas plus aujourd'hui. L'industrie de la fourrure ne comprend pas qu'il y a un problème et attend que les choses se tassent, monsieur Fleming.

M. Fleming: En parlant d'«industries» vous parlez des usines de traitement des peaux, etc. Vous ne voulez pas parler des trappeurs; vous ne voulez pas les empêcher d'exercer leurs activités.

M. Hughes: Le trappeur est concerné également monsieur Fleming car, de plus en plus, il se sent touché par la propagande, par ce que nous faisons pour éveiller la conscience du public.

M. Fleming: Je me suis intéressé à la question en tant que journaliste il y a quelques années et j'ai l'impression que beaucoup de trappeurs, en lisant cela, auront l'impression que vous parlez d'eux. C'est la raison pour laquelle je vous ai posé cette question.

M. Hughes: Ah, merci. Je suis certain qu'ils sont concernés, mais que pour le moment, ce sont les seuls qui se sentent concernés. Je suis certain qu'au niveau de l'industrie cela ne pose pas le moindre problème. Si on pouvait les convaincre de la présence d'un problème, la situation serait peut-être différente.

Le vice-président: Merci.

[Text]

Mr. Young, did you have a question for Mr. Hughes?

Mr. Young: Oh, just one or two, Mr. Chairman, really.

The Vice-Chairman: Just one is allowed. It is 5.05. I am being lenient again.

Mr. Young: Mr. Hughes covered a great many topics there, and I take from your comments, sir, that it is not just a question of being anti-cruelty; it is a question of really being anti-trapping. You made some comments that were pretty directly related to your feelings about the whole trapping industry.

Mr. Hughes: No, I did not say that.

• 1705

Mr. Young: Perhaps I am mistaken. I presumed that. And it was a presumption. But from the general tenor of some of the comments you made, I thought that might have been presumed. I think in answer to one of Mr. Fleming's questions, you touched on something which I thought really was the crux of the situation when you compare what was done in the slaughterhouses of domestic animals. Certainly the question of slaughtering domestic animals humanely is the one of control over the slaughter process. I wondered why you suggested that we should do much the same thing in the trapping legislation: unless you have a trapper somewhere within 20 feet or 20 yards of every single trap along every single trapline, how are you going to be in a position to have a human being go to the trap the moment the animal is caught and humanely see that it is disposed of, if it had not been instantly killed? It is just a question of logistics. It just simply will not happen and cannot happen. If you bring in legislation such as that which is going to require that sort of control—let us put all the cards on the table—you are ruling trapping out of existence, and in that sense, how other than having those people around.

I have to agree with Hugh Anderson's comments somewhat. I wonder whether all of the responsibility is ours in the sense that these animals are provincial resources. While we might try to develop some overriding or leading federal legislation, you are into the constitutional hassle there of federal powers and provincial powers, and the fact that the animals are a provincial resource.

Just one further point, there has been some comment on some of the films and some of the advertising. I am not trying to present any brief for the trappers. I do not have any trappers in my riding, although I have a trap manufacturer, and I have never made any secret about that. They are not in my pocket, nor am I in theirs. And I have some disagreements with some of the things that they do. One thing that goes through the back of my mind in all these discussions is: what is the question of the morality or the legality of putting together a film or advertising material? You are here from the Humane Society side of things. What is the question of the morality or the legality of setting up or staging the death of animals in order to portray it? There you are into some conflict with the

[Interpretation]

Monsieur Young, vous aviez une question à poser à M. Hughes?

M. Young: Une ou deux, monsieur le président.

Le vice-président: Une seulement car il est 5 h 05 et une fois de plus je suis indulgent.

M. Young: M. Hughes a abordé un grand nombre de questions et d'après ce qu'il a dit j'ai l'impression qu'il ne s'attaque pas seulement à la cruauté, il s'attaque également au trappage; certaines de vos observations révélaient assez bien ce que vous pensez de l'industrie de la fourrure.

M. Hughes: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Young: Je me trompe peut-être, c'est ce que j'avais cru, mais c'était une supposition. Je pensais pouvoir déduire cela de l'ensemble de vos observations. Répondant à une question de M. Flemming, vous avez à mon sens abordé le cœur du problème en comparant les différentes méthodes utilisées pour l'abattage des animaux domestiques. Bien sûr, pour obtenir que les animaux domestiques soient abattus humanement, il faut pouvoir exercer un contrôle sur le processus d'abattage. Je me demande pourquoi vous prônez une législation semblable dans le cas du piégeage: à moins de poster un trappeur à 20 pieds ou à 20 verges de chaque piège de chaque ligne de trappe, comment ferez-vous pour qu'un être humain achève humanement la proie qui vient d'être prise au piège si elle n'a pas été tuée instantanément? C'est mathématique, c'est tout simplement impossible. Mettons cartes sur table: en adoptant ce genre de législation, vous condamnez à mort toutes les activités de trappage, je ne vois pas comment il pourrait en être autrement.

Dans une certaine mesure, je suis d'accord avec Hugh Anderson et je me demande si nous sommes vraiment entièrement responsables dans ce domaine puisque ces animaux sont considérés comme des ressources provinciales. Nous pourrions essayer de donner l'exemple en adoptant une loi fédérale, mais nous nous heurterions sans aucun doute au vieux conflit constitutionnel de pouvoirs fédéral et provinciaux car après tout, ces animaux sont considérés comme des ressources provinciales.

Une dernière observation: on a parlé de certains films et de publicité. Je ne veux pas me faire l'avocat des trappeurs; il n'y a aucun trappeur dans ma circonscription; il y a seulement un fabricant de pièges, ce que je n'ai jamais cherché à cacher. Il ne me doit rien et je ne lui dois rien. Mais parfois je ne suis pas d'accord avec ses activités. Depuis le début de la discussion, une question me revient sans cesse à l'esprit: dans quelle mesure est-il moral ou légal de faire un film ou de préparer des documents publicitaires? Vous êtes ici pour défendre le point de vue de la Société protectrice des animaux: dans quelle mesure est-il moral ou légal d'organiser une mise à mort d'animaux pour pouvoir la filmer? Ici, vous entrez en conflit avec le Code criminel et s'il s'agit d'une activité honteuse, cela ne signifie-t-il pas une certaine participation à cette honte?

[Texte]

Criminal Code itself and if it is a shameful activity, does that not in itself mean a participation in some of the shame?

Mr. Hughes: Mr. Chairman, that was a very lengthy question. With due respect, sir, I must answer because those statements were made in such a way that I must go back to the very beginning. I am trying to remember the many points you made, but at no time did we suggest that you approach the trapping position problem the same way as the Humane Slaughter Act. You misunderstood me. What I suggested was that the technique of introducing the legislation be similar. I can hardly believe you are serious when you suggested that I would say that. Obviously I would not say anything of the sort. I was saying simply that the technique...

Mr. Young: I was trying to go through in my own mind, maybe two jumps ahead and maybe two jumps too far ahead. How does one do that?

Mr. Hughes: The technique, we suggest, Mr. Chairman, very simply was that the federal government in approaching the slaughter problem used a technique of introducing legislation, in effect, serving notice on the industry. It took years to get the legislation into law which in itself was notice on the industry. They participated four or five years before 1960 in various aspects of it. Then they delayed the proclamation which gave industry a further period of time to put its house in order. And that I suggest to you is the technique which might be followed in the trapping problem with some advantage. Merely the technique.

The next point I think you raised, very simply, was that the society is anti-trapping.

• 1710

Now, let me make this very very clear. If it is a question of trapping humanely that is one thing, but if it is the question of trapping cruelly, that is another thing. I will be more positive. I will say now that I can accept trapping if it is humane, but I will never accept inhumane trapping. If we finally reach the conclusion that there is no such thing as humane trapping, then I for one would be violently opposed to trapping in the future. I cannot be clearer than that, can I?

The final point you raised, of course, was on the question of responsibility for producing material, film, film clips, stills, pamphlets and so on. The governments that are the apologists for the fur industry rather than the opposite. They have failed consistently in spite of requests over twenty five, and more, years, to produce any first-hand reliable documentation of actual trapping. Nobody can produce one single foot of film produced by a government agency that depicts trapping as it is and there is a very good reason for that—you cannot do it. There is no way. Twenty years ago a paper was written recommending the establishing of a vivarium. We thought we could come up with some way of using this technique to decide how traps could be improved. One of the recommendations was that an area of four or five acres be set aside and that

[Interprétation]

M. Hughes: Monsieur le président, la question a été longue. Je suis désolé, mais pour y répondre, je suis forcé de revenir au début. J'essaie de me souvenir de tout ce que vous avez dit, mais nous n'avons jamais dit que le problème posé par le piégeage devrait être résolu par une loi semblable à la Loi sur l'abattage sans cruauté des animaux. Vous m'avez mal compris. J'ai simplement voulu dire que techniquement il fallait introduire le projet de loi de la même façon. J'ai du mal à croire que vous avez pu imaginer m'entendre dire cela. Bien sûr, je ne dirai jamais une chose pareille, je disais simplement que le procédé...

M. Young: J'essayais de sauter les étapes dans mon esprit, mais je suis peut-être allé trop* loin. Comment faut-il faire?

M. Hughes: Monsieur le président, dans le cas des abattoirs, le gouvernement fédéral avant de proposer un projet de loi a tout simplement prévenu l'industrie. Il a fallu des années pour que cette loi entre en vigueur après que l'on ait prévenu l'industrie. Pendant 4 ou 5 ans, avant 1960, l'industrie est intervenue plusieurs fois. Puis, la date de la promulgation fut encore reculée, ce qui donna à l'industrie un peu plus de temps pour mettre de l'ordre. A mon sens, c'est une méthode qui est très désavantageuse dans le cas des trappeurs. Il s'agit simplement d'un procédé technique.

Vous avez dit ensuite que la Société s'attaquait aux trappeurs mêmes.

Permettez-moi de mettre les choses au point; s'il s'agit de trapper avec des méthodes humaines, c'est une chose, et s'il s'agit de trapper avec des méthodes cruelles, c'est tout autre chose. Je vais être plus positif et vous dire clairement que si les choses sont faites humainement, je m'y résoudrais, mais jamais si elles sont faites de façon inhumaine. Si nous parvenons à la conclusion qu'il est absolument impossible de trapper de façon humaine, je m'opposerai violemment à toutes les formes de cette activité dans l'avenir. Je ne saurais difficilement être plus clair, n'est-ce pas?

Enfin, vous avez parlé de responsabilité dans le cas de films, de séquences, de diapositives, de dépliants, etc. Les gouvernements qui, loin de s'attaquer à l'industrie de la fourrure en ont fait l'apologie, n'ont jamais réussi à rassembler une documentation précise et sûre sur les activités de trappe bien qu'on leur ait constamment demandé pendant 25 ans ou plus. Vous ne trouverez jamais un pied de film produit par un organisme gouvernemental qui dépeigne les activités de trappe sous leur jour véritable, et ce, pour une excellente raison: c'est impossible. C'est parfaitement impossible. Un document rédigé il y a 20 ans recommandait la création d'un vivarium. Nous avions pensé que cela nous permettrait peut-être de trouver des techniques pour améliorer les pièges. Dans ce document, on recommandait d'isoler un secteur de 4 ou 5 acres et de laisser

[Text]

animals live in that area normally for a period of months and that at a certain point in time traps would be inserted into that five acres at preset points using electronic beams, preset cameras and the whole business to photograph the traps in action. That was our way twenty years ago to try to develop what you are doing now. We accepted that as being justifiable in exactly the same way that you accept the use of animals in scientific research because the ends justify the means. We are doing exactly the same as you do when you use millions of animals in research laboratories. If a few animals are sacrificed in that vivarium and they save millions of animals in traps, then I think I would have to accept that. Otherwise we are going to go on year after year killing millions of animals and we will never get a solution. So far as the moral aspect of this is concerned, most of the material, in fact all the material we use is to our knowledge authentic.

I am surprised, Mr. Chairman, at the ferocity or at the emotion with which the government agencies are attacking the film. Whose side are they on for heaven's sake? Are they in the pocket of the trappers; are they in the pocket of the fur industry? Why have they suddenly become so violent as if it were a personal affront to them, after all they are civil servants. I thought they would take a more abstract approach to the problem. All we are saying is that this film is as close to the reality of a practising trapper, who is also a naturalist and a photographer as is possible. He produced the film at the request of CAHT and I for one am prepared to keep on using it because it is as close to reality as we can get and I think we can say to the public, "that is what it is like; do you like it and if you do not, do something about it." That is legitimate, I think.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Hughes. Gentlemen, we have come to the end of the day. I would like to thank our witnesses. It has been a long day and you have been very patient, but I think my colleagues have been too. I hope we have been able to accommodate you. I know you have tried your best to get everything through, but I am going to have to adjourn this meeting. I see some of my colleagues leaving. The next meeting is to be held at 3.30 p.m. Thursday, here in this very room.

Mr. Nunn: May I make one observation before you hammer.

The Vice-Chairman: Well, sir.

Mr. Nunn: The witnesses, I am sure I am speaking for all of them, have very much appreciated the courtesy which has been extended to us. I think you have given us a fair hearing. You heard various sides of the story and I hope that it will be of some benefit to the Committee in coming deliberations.

The Vice-Chairman: Thank you. The Committee stands adjourned.

[Interpretation]

les animaux y vivre normalement pendant plusieurs mois; on aurait ensuite installé des pièges à des points précis ainsi que des rayons lumineux électroniques, des caméras automatiques, etc., pour photographier les pièges fonctionnant. Voilà ce que nous essayons de faire il y a 20 ans pour parvenir à ce que vous faites aujourd'hui. Pour nous, cela était justifié, tout comme vous acceptez qu'on se serve d'animaux pour la recherche scientifique; dans certains cas, la fin justifie les moyens. Ce que nous faisons ressemble très fort à ce que vous faites lorsque vous sacrifiez des millions d'animaux pour la recherche en laboratoire. Si les quelques animaux sacrifiés dans un vivarium servent à sauver la vie de millions d'animaux, je pense qu'il faut nous y résoudre. Dans le cas contraire, nous allons continuer, année après année, à tuer des millions d'animaux et nous ne parviendrons jamais à une solution. Ainsi, pour ce qui est de l'aspect moral, la plupart des documents que nous présentons, tous les documents que nous présentons, en fait, sont authentiques.

Monsieur le président, la férocity et l'émotion manifestées par les organismes gouvernementaux devant ce film me surprend beaucoup. Dans quel camp sont-ils? Ce film a provoqué chez eux une telle violence qu'on dirait qu'ils ont subi un affront personnel; après tout, ce sont des fonctionnaires. Je pensais qu'ils ne se sentiraient pas aussi directement concernés. Pour nous, ce film dépeint aussi authentiquement que possible la réalité quotidienne d'un trappeur qui est également un naturaliste et un photographe. L'auteur a fait le film à la demande de la CAHT et pour ma part, j'ai l'intention de continuer à l'utiliser car la réalité y est dépeinte le plus fidèlement possible; je pense que nous pouvons dire au public: «Voilà comment les choses se passent. Est-ce que cela vous plaît? Si cela ne vous plaît pas, faites quelque chose.» Cela me semble légitime.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Hughes. Messieurs, les délibérations touchent à leur fin. Je désire remercier nos témoins: la journée a été longue et vous avez été très patients; mais mes collègues l'ont été également, bien sûr. J'espère que nous vous avons permis de vous exprimer comme vous le désiriez; je sais que vous avez fait votre possible pour nous en dire le plus possible, mais je me vois dans l'obligation de lever la séance. Je vois que certains partent déjà. La prochaine séance aura lieu à 15 h 30, jeudi, dans cette même pièce.

M. Nunn: Vous me permettez une observation avant que vous n'abaissiez votre maillet.

Le vice-président: Bien, monsieur.

M. Nunn: Les témoins, je crois m'exprimer en leur nom à tous, ont beaucoup apprécié la courtoisie avec laquelle ils ont été reçus. Je crois que vous avez vraiment essayé de comprendre notre point de vue. Vous avez entendu des opinions contradictoires et j'espère que cela vous servira pour vos délibérations futures.

Le vice-président: Merci. La séance est levée.

APPENDIX "FF-9"



The Canadian Federation of Humane Societies

AFFILIATED WITH THE ROYAL SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS
AND THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS

UNDER THE DISTINGUISHED PATRONAGE OF
THE RIGHT HONOURABLE JULES LEGER, G.C., C.M.M., GOVERNOR GENERAL OF CANADA

Honorary Presidents

ERNIE W. JONES, Esq.
HON. FREDERIC A. McGRAND, M.D.
JUDGE J. de N. KENNEDY, O.B.E., Q.C.
A. L. MacLAURIN, Esq.

President

MRS. HELEN McDUGALL

Vice-Presidents

M. H. SARTY, Esq., B.Sc., M.A.
DONAL O'DONNELL, Esq.
DAVID BEECHING, Esq.

Honorary Treasurer

ERNIE W. JONES, Esq.

Executive Secretary

NORMAN A. NUNN
Hon. F.H.S.C.
900 Pinecrest Road
Ottawa K2B 6B3
Tel. 828-5905

TO THE CHAIRMAN AND MEMBERS STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY.

PREAMBLE. It was with considerable interest that the Executive Secretary of THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES attended, in company with The Honourable Dr. Frederic A. McGrand, M.D. in The Senate Gallery of The House of Commons when Bill C-208, An Act to Amend the Criminal Code of Canada, (humane traps) was introduced by the Honourable Member for Esquimalt-Saanich on 16th November, 1976. Dr. McGrand is a Member of The Senate of Canada, and a Founding Member of the CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES.

Mr. Nunn followed with great interest, the debate which followed the introduction of the Bill - the subject matter of which was, subsequently, by amendment, referred to your Standing Committee for further consideration.

As the official representative of the Federation, and as an observer to the former Parliamentary Committee on Animal Welfare, which met under the chairmanship of Mr. Barry Mather, M.P., a Member of the House of Commons in the previous Parliament, Mr. Nunn was most disappointed that no reference was made by any of the speakers to the fact that the present concern over the matter of the development of more humane traps was largely engendered as a result of the work of THE HUMANE TRAP DEVELOPMENT COMMITTEE of THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES. This Committee was in active operation some six years prior to the formation of the Federal-Provincial Committee on Humane Trapping, to which frequent reference

was made by various speakers in the House.

PURPOSE. The President and Member Societies of THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES are therefore greatly indebted to The Chairman and Members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry for inviting a representative of the Federation to present to its members some of our views and opinions on the subject matter now engaging your attention, at the direction of The House of Commons. We wish to assure you, that in the role of the voice of the humane movement in Canada at the national level, the Federation is presenting its views not only in the interest of animals themselves, but at the same time views the matter as one of cultural enhancement of our national image and character, and as a regard for the sanctity of all forms of life, be it human or animal. Furthermore, it desires to put a stop to any activity which inflicts cruelty to animals in any shape or form, wherever it may occur.

INITIAL POLICIES. THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES has, over its entire history, and certainly since 1957 the year of its incorporation, exercised a deep concern over the use of trapping devices employed in Canadian fur industry. In 1968, the then President of the Federation, His Honour, Judge J. de N. Kennedy, O.B.E., Q.C., Peterborough, Ontario, believing that immediate and vigorous action was required to secure positive action to abolish the use of the vicious leghold trap, as quickly as possible, approached the Hudson's Bay Co. and the Canadian Association for Humane Trapping and the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals of B.C. with the proposition that a National Committee be formed, to study the requirements which would lead to the development of more humane traps. At that time, it was realized that this project would call for considerable technical ability and research endeavours, if the ultimate objective was to be achieved in a forthright and practical manner.

Accordingly, a Committee was formed by the Federation in association with the organizations mentioned in the previous paragraph, two of which were member societies. At that time, organization and preliminary funding arrangements were put into operation.

By 1970, sufficient progress had been made to enter into agreements with the Mechanical Engineering Department of McMaster University, whereby undergraduate students would, under the direction of their professors, examine a number of traps then in existence in an endeavour to assess their potential and calibrate their reliability and performance. It was the intention that any improvement would be passed on to inventors and manufacturers for incorporation and use in the field by professional trappers in general.

It is believed that Canada was the first country of the world to investigate this matter in a practical manner, and on a national basis.

The History, Progress and Summary of Technical Programmes and achievements of the HUMANE TRAP DEVELOPMENT COMMITTEE of THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES has been set forth and documented by the Report of the Committee dated 1st July, 1975. A copy of this Report is now in the hands of Standing Committee members.

It is considered fair to explain that the results obtained were secured by only part time work on behalf of the Committee and by interested personnel on a voluntary basis.

At the international level, strenuous efforts to effect improvements in trapping techniques which will effectively contribute to the objective all over the world, have been made in Canada by the organization and implementation of the International Conference on Humane Trapping, sponsored by the Canadian Association for Humane Trapping, and strongly supported by the CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES. Two International Conferences have been held in Canada, which were eminently successful and which engendered and created further extension to the growing concern for all animals unfortunately enough to be the victims of our barbarous methods of taking them.

SUBSEQUENT DEVELOPMENTS. It was at the time of the publication of the Federation's report that increasing interest was shown in the work which the Humane Trap Development had been doing by the formation of the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping. Having been organized by government agencies, it had better facilities and funding arrangements and opportunities to consolidate the work initiated by the Humane Trap Development Committee of the CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES.

Arrangements were made to make the results of research previously conducted by the Humane Trap Development Committee available to the government sponsored Committee, and this was done.

THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES was most disappointed by the slow and inadequate progress made by the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping during its first eighteen months of operation

However, with the reorganization and restructuring of the Committee on a more representative and knowledgeable basis, and with the competent co-ordination of Mr. Alex Caron, seconded by the Ontario Provincial Government to the Committee, we are aware that much more definite progress is being made and maintained. A full measure of cooperation now exists between the government Committee and the Humane Trap Development Committee.

THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES is most gratified that the Research Sub-Committee of the Federal-Provincial Committee comprises, among others, university research scientists who served as Associates on the Humane Trap Development Committee of the Federation from 1970 on. It fully supports the work of, and the results achieved by the Federal-Provincial Committee in efforts being made to improve and more effectively develop traps which will be more humane in their application of the trapping of live animals.

PARTIAL RESULTS. It is encouraging to note that some of the recommendations arising from the work initiated by the Humane Trap Development Committee of the CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES, the Canadian Association for Humane Trapping and the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping have been communicated to the more prominent trap manufacturers. Perhaps the foremost of these companies is the Woodstream Mfg. Co. makers of Conibear Traps, which are among the more efficient and promising traps from a humane point of view.

CO-OPERATION BY TRAPPERS. It is noteworthy to record that THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES enjoys the co-operation of The Trappers Association of Ontario which maintains a programme of trapping education among its members. In the main, they support the

use of alternates to the leghold trap, provided that other traps are available and provide satisfactory results and are an economic proposition. It is hoped that the Trappers' organization will have an opportunity to express its views to your Committee on this crucial issue.

RECOMMENDATIONS.

THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES and its members are firmly and unequivocally committed to the abolition of the use of inhumane traps, which, above all, have perpetrated cruelty on millions of defenceless animals over the long history of fur trapping in this country for centuries. This may be more difficult to achieve in other countries of the world. At the least, Canada could, as a result of this inquiry set an example to the rest of the world.

Inasmuch as ongoing progress in the field of research and development are matters of vital importance to any campaign to eventually abolish the use of all inhumane devices, there is an essential role which could be undertaken by the Standing Committee. Regardless of any other action it might take to promote the objective of furthering the cause of humanity to animals, it could demonstrate its sympathy in, and support for the principles of humanness. In making its Report and recommendations to Parliament, the Committee could exercise its influence on all levels of government, both Federal and Provincial to make available additional and adequate funds to the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping. These funds should be provided until such time as the national interested authorities, such as the CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES and particularly the trapping industry are satisfied that research into trap development has achieved a sufficient high level of success towards the final objective. It should also further recommend that adequate safeguards and supervision be budgeted for to provide compliance with the law by the appropriate authority. These recommendations may be expensive, but they are worthwhile in view of the ultimate objective.

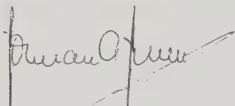
Dealing with the matter of Recommendations, it is appropriate that due regard also be given to views which may be expressed by two of the member societies of the Federation, - the Canadian Association for Humane Trapping and the Association for the Protection of Fur Bearing Animals. It is hoped that both of them have been requested to give the Standing Committee the benefit of their views and opinions.

Insofar as the present proposals for the amendment of the Criminal Code of Canada are concerned, the CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES concurs in the intent of the proposals, but reserves the right to question the timing of their introduction, which could depend on the extent of the progress made in research, and circumstances arising as a result of the development programme, or other circumstances.

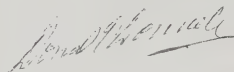
THE CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES understands the situation and is in agreement with the policies of the Federal Provincial Committee for Humane Trapping and is continuously monitoring developments as they occur.

Finally, the CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES has no objective other than to put a stop to any activity which inflicts cruelty to animals in any shape or form, wherever it may occur.

This is a paraphrase of the first objective of the Federation's Constitution dated 7th August, 1957.



(Norman A. Nunn)
Secretary to the
Humane Trap Development Committee
Executive Secretary of
The Canadian Federation of Humane
Societies.



(Donal O'Donnell.)
Vice-Chairman of
Humane Trap Development
Committee.
Immediate Past President
Canadian Federation of
Humane Societies.

15th January, 1977

APPENDIX "FF-10"

A BRIEF TO
THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

by

N. R. JOTHAM, Vice-President, Administration

THE CANADIAN ASSOCIATION FOR HUMANE TRAPPING

February, 1977

CONTENTS

- I. INTRODUCTION.
- II. CAHT PROGAMS
- III. FEDERAL PROVINCIAL COMMITTEE
FOR HUMANE TRAPPING.
- IV. FURTHER CAHT OBJECTIVES.
- V. CONCLUSION.
- APPENDIX A.
TABLES OF TRAPLINE CAPTURES
- APPENDIX B.
CONIBEAR TRAP MODIFICATION BROCHURE
- APPENDIX C.
CAHT PERSPECTIVE
- APPENDIX D.
TRAPPING IN CANADA (CAHT UPDATE)
- APPENDIX E.
CAHT BULLETIN (JUNE 1976)

I. INTRODUCTION

The Canadian Association for Humane Trapping (CAHT) is a non-profit organization whose aim is to eliminate inhumane methods of taking fur-bearing animals. The organization existed under a different name as early as 1941, but received a Federal charter as The Canadian Association for Humane Trapping in 1953. CAHT receives no government funding and is totally dependent upon public donations and bequests. Some 7,000 members across Canada and other parts of the world belong to the organization at the present time.

It should be clearly stated that CAHT is not against trapping per se and has always taken a positive approach toward solving the problems connected with the trapping of fur-bearing animals. This report provides information about its programs and objectives.

It is a fact that millions of both commercially valuable animals, and those accidentally caught, are taken every year in North America by a variety of methods. A great many of these creatures do not die quickly, because of the type of traps or methods used, improper settings, infrequent trap checking, or a combination of all factors. It is to correcting these aspects of trapping that CAHT addresses itself, particularly through programs of education and research. During the last five years the association has enjoyed a growing support and cooperation from trappers and government wildlife officials.

II. CAHT PROGRAMS

As mentioned, CAHT has endeavoured to take a positive approach to the problems connected with the establishment of humane trapping systems. The organization has therefore established programs to assist trappers and government departments directly, as well as providing information to the general public. The main purpose of all CAHT programs is, of course, to provide a more humane death for all the creatures that are being taken by means of traps.

A. TRAPPERS

(i) Trap Exchange.

In 1963 after trappers and wildlife officials tested the Conibear trap for beaver and muskrat, CAHT began a trap exchange program. This program offered a free Conibear trap in exchange for a leg-hold trap of equivalent size. It was not CAHT's intention to provide an exchange for every trap in Canada, but the program was a practical and realistic way to introduce a concept of humaneness within the trapping fraternity in all areas of Canada. Over \$40,000.00 was expended on that program over the years.

(ii) Trap Modifications.

The trap exchange program was recently phased out when CAHT research indicated that the Conibear trap did not kill land animals quickly enough when the strike

location was incorrect. Consequently, after analyzing the research, steps were taken to reduce the incidence of poor kills.

Discussions with Mr. Conibear (the inventor), the testing of prototypes by Ed Cesar, (a trapper and wildlife photographer), field work done jointly by the Ontario Ministry of Natural Resources (Milan Novak and Dennis Voigt) and the Ontario Trappers Association (Mr. Lloyd Cook, President), and finally HTDC/CAHT's own laboratory tests at McMaster University led to a decision to produce a Conibear trap modification instruction sheet. A copy of this sheet is included in this report.

Essentially the problem with the production model Conibear trap is that the frames do not close tightly enough after impact, with the result that if the strike is only slightly off, death is not instant. In many cases an animal can live for a considerable time after being taken by the device.

The modification, while not generating any more impact energy or clamping force, allows the

clamping force to be utilized more efficiently with a resultant swifter death for the animal.

(iii) Trapper Inventor Assistance.

Thousands of dollars have been given to numerous trapper inventors to help them develop and test devices with humane potential. This program is still in effect.

(iv) Trapper Education.

CAHT has always promoted the formation of trappers' associations and it contributed financially to the Canadian Trapper's Federation when it was just beginning. The association has encouraged governments to provide funds for annual trappers' workshops because it believes this to be an important adjunct to the future issuance of trappers' licences, and has contributed actively and financially to a great number of these workshops over the past three years.

Recently, funds have been set aside to assist in the translation of trapping information into Cree and Ojibway for the benefit of Indian trappers.

The importance of trapper education cannot

be overstated because regardless of the tools or techniques decided upon by research and animal welfare groups, if the trapper, the man in the field, does not have a basic humane awareness or is not properly trained in the use of the devices, he will not do his job properly. Laws are difficult to enforce so far into the bush, and a pelt bears little evidence of what might have been a long, painful struggle by an animal.

The significance of trapper education is realized when we consider what can be achieved even now with the trapping systems presently available. If we break down the three million animals trapped in Canada into species and conditions under which they are trapped, and relate that to the devices and techniques by which they can be taken; and further consider that time to death is, for the present, a criterion for humane trapping, it can be shown that approximately 92% of the animals could be killed quickly. It may not be the ultimate, but it is progressive and can be achieved through trapper education.

It is CAHT's belief that a good, sound trapper education programme should be in place throughout Canada as quickly as possible, and it will continue to assist

trappers' associations and governments in that regard.

B. GOVERNMENT

(i) Communication.

CAHT has endeavoured to assist the federal and provincial governments in encouraging the development and use of humane trapping systems. The association consistently presented briefs to those government bodies directly concerned with wildlife with a view to obtaining the necessary budgetary funds to advance humane objectives. These briefs, CAHT believes, act as a stimulus to those responsible for funding government department programs.

Through its publications, CAHT has been able to inform a large segment of the population of the positive humane trapping programs governments undertake.

Also, CAHT has provided an important line of communication between governments, trappers, and animal welfare groups throughout Canada and the U.S.A. This is essential if the complex problems are to be solved in anything more than a piecemeal fashion.

(ii) Research.

In 1968, in the absence of any government

research into humane trapping, CAHT joined with the Canadian Federation of Humane Societies to form a Humane Trap Development Committee (HTDC). This initiative was followed by the financial participation of other animal welfare groups, trade organizations, and government departments.

The research program, undertaken at McMaster University in Hamilton and the University of Guelph, has now been finalized and results of the work turned over to the new Federal Provincial Committee for Humane Trapping (FPCHT). We understand that a copy of the work of the HTDC has been submitted elsewhere by the Canadian Federation of Humane Societies.

One important result of the laboratory research work done by the HTDC and the field research by both CAHT and the Ontario Trappers Association is that a presentation was made to the Woodstream Corporation in Lititz, Pennsylvania, in 1973, to explain the results of the work done with the Conibear trap. Improvements were suggested and we understand some may be adopted in new models.

CAHT financed the preparation of the reports

and travelling expenses, and Woodstream have publicly commended CAHT for its sincere efforts.

CAHT stands ready to become involved in any worthwhile research activities that could further knowledge about trapping fur-bearing animals and therefore hasten the implementation of humane trapping systems. Whatever research CAHT undertakes, or becomes aware of elsewhere, is shared with governments and other concerned bodies in Canada and elsewhere. Recently CAHT provided financial assistance for a research program in the State of Massachusetts, which due to some recent legislative restraints was not allowed to continue.

C. THE PUBLIC

(i) Publicity and Information.

One of the CAHT by-laws states that to reach its objective the association will "obtain and disseminate accurate information regarding methods of taking fur-bearing animals". CAHT has endeavoured to fulfil this obligation, and some of the informational materials are included.

It is fair to state that up to 1970 there was very little government action to change trapping methods

and little assistance in forming trappers' associations. This was due, to a certain extent, to a lack of funds in wildlife department budgets. CAHT, therefore, launched a major publicity campaign to inform people throughout North America and other parts of the world of the need to change many of the methods used in the taking of fur-bearing animals. It was hoped that as a result of the campaign, Canadian citizens would ask that their governments make funds available for research into humane trapping systems, provide assistance to trappers for education, and help in the formation of trapper associations.

The most effective information tool CAHT used was a film, "They Take So Long To Die", which was assembled from film taken by Ed Cesar, a trapper and wildlife photographer in Alberta. Most of the trapped animal sequences were filmed in a compound after the animals were live trapped and induced into leg-holds. CAHT added sound and dialogue to the basic footage. To reinforce the impact of the film, CAHT also used newspapers, magazines, and made numerous personal presentations to governments, trappers' associations, and animal welfare groups among others.

It is perhaps worth noting in this brief that one particular piece of information published by CAHT had

some far-reaching effects as to whether any form of trapping should be continued at all. In 1969, CAHT published some results of a five year experiment conducted on two traplines in Ontario. We have included the two tables from the 1959 report of that experiment which indicated that for every wanted animal caught, two unwanted birds or animals were taken and died. This information has been used by practically every animal welfare group in the world when expressing concern over trapping methods.

It was brought to CAHT's attention two years ago that this information was somewhat misleading. It appears that the individuals in charge of the experiment were biologists and were experimenting with various baits and lures not normally used by trappers. Also, some 150 traps were set out over an area that a trapper would normally set 10 or 15. The biologists were obviously overtrapping for the purpose of the particular experiment. CAHT has since informed most animal welfare groups of these new data.

The foregoing is not to suggest that unwanted species are not caught in traps; they are, but we have not

been able to find reliable data which would allow a "rule of thumb" statistic for all traplines in Canada.

If one looks at Table 6 it will be noted that red squirrel constituted the largest number of unwanted animals. This is a commercially valuable animal in many parts of Canada. After changing the lure in 1952-53, the number of gray jays caught dropped markedly. The experimentors were even using mirrors and other shiny attractants.

As an indication that the area was overtrapped, Table 3 indicates the number of fur-bearing animals trapped on the two experimental lines. The data for the Gogama line includes in parentheses the catch of 10 registered traplines surrounding it. For example, the average number per line in 1951-52 was 11.5, but the experimental line produced 51, almost five times as many. Undoubtedly the FPCHT field testing will produce some pertinent data regarding non-target catches.

In July, 1973, as a direct result of the campaign, CAHT learned that a Federal Provincial Committee for Humane Trapping (FPCHT) was to be formed. In response, CAHT temporarily withdrew its film from global circulation

because it felt that the governments involved would be able to tackle the problem of inhumane trapping in a realistic manner. That decision is still in effect and will continue so long as the new government committee moves progressively towards its goals.

Our present publicity and information efforts are confined to bulletins to members, presentations to organizations, various hand-out sheets, booths at the National Sportsmen's Show in Toronto and other conferences where Conibear trap modifications are demonstrated.

CAHT's success in persuading governments and trappers to share its concern for humane trapping has to a large extent been the result of adopting a responsible attitude towards publicity. Apart from the initial need to awaken the public to the nature of existing trapping methods, CAHT sought to avoid sensationalism and confrontation policies. Instead it sought to work effectively with all the parties and interests involved in trapping, in order to create a positive climate in which significant advances toward the objective could be attained.

D. CAHT PROGRESS AWARD

Instituted in 1976, this award is designed to encourage the development of humane trapping methods and give formal recognition to those who have made a significant contribution in this area.

The first award was presented in April to Mr. Ellis Hauth, a trapper from the Thunder Bay region. Mr. Hauth has designed a set for marten which virtually eliminates the catching of birds, but keeps them well fed. This is accomplished by placing a Conibear trap inside a simple wooden box which has a coarse wire grating across the bottom. When the box is placed in position on a tree, the marten must pass through the trap to reach the bait, while the birds can feed freely through the grating, never approaching the trap.

This set not only provides a quick death for the marten, but is an important development towards solving the problem of unwanted species in traps. We understand this system has since met with similar success for fisher and raccoon in some areas.

Three more awards were made in September, 1976,

and the Board of CAHT looks forward to future opportunities of presenting this award to persons whose contributions to this purpose mark progressive improvements toward humane trapping goals.

E. HUMANE TRAPPING CONFERENCES

In order to provide a forum for meaningful discussion of the complex issues surrounding the trapping of fur-bearing animals, CAHT has sponsored two International Conferences on Humane Trapping in Toronto. The first held in November, 1972 was, for the most part, a polarizing of the issues because, as stated elsewhere, there was little realistic work being done to solve the problems. However, last September at the 2nd International Conference, individuals representing forty-two organizations from Canada and the United States met for three days in order to review various philosophies and progress regarding inhumane trapping issues. An important function of the Conference was to encourage cooperation between those persons with sincere ideals and those engaged in the science of fact-finding. Highly-qualified speakers presented ideas and research findings which generated the enthusiasm and discussion necessary to create guide-lines for the most constructive direction in which to work toward the objective

of implementing humane trapping systems in North America.

Many of the papers and tabled resolutions could be provided to this Committee by early March, if required.

III. FEDERAL PROVINCIAL COMMITTEE FOR HUMANE TRAPPING

The problem of inhumane trapping has been stated, overstated, understated, restated, and finally recognized with the Federal Provincial Committee for Humane Trapping being established with one of its mandates to find and recommend solutions.

CAHT is supporting to the fullest extent the research activities of the FPCHT, and has representation on its Scientific and Technical Subcommittee. We have every confidence in the Coordinator, Mr. Alex Caron, and are aware of his background as a biologist and of his humane concerns. However, CAHT would like to express its concern to this Committee about the setting of premature trap standards.

For example, it may not be adequate to establish only mechanical standards for killer-type traps without proper field and/or laboratory testing of the devices. Having been completely involved in the research programme of the Humane Trap Development Committee of the CFHS, I know that it is possible to engineer almost any desired energy level into trapping devices, but that unfortunately may not guarantee a "humane" kill. A trap with tremendous impact energy,

but with an incorrect location of strike, will not be as effective as one with less power, but accurate location of strike. I have been witness to actual tests where this was the case.

Snaring of animals is still a common, inexpensive method used by many trappers for taking fox, lynx, coyote, and wolf on land. Unless research with pheromones can solve the problem of inducing these animals into killer-type traps, some form of snare may still have to be used in many areas. Work on powered snares is being done, but it is too early to draw any conclusions at all as to the efficacy of such devices.

One area of extreme importance to CAHT is that of traps and trapping techniques used for the aquatic species such as beaver, muskrat, mink, and otter. These animals represent some 70%-72% of the three million fur-bearing animals taken and a great many of them are taken in underwater situations where they are "drowned".

Traps producing adequate killing energies on land will lose 40%-60% of that energy underwater and therefore become holding devices; sometimes they cause internal damage to the animal and thus a great deal of stress until it expires in the same way as it would if it had been held in a leg-hold or snare. Therefore, to set a standard of impact for an all-purpose trap such as the Conibear, for example, high enough to kill a beaver underwater would not only make it difficult to set, but would undoubtedly damage the pelt.

The question CAHT would like to have answered is: when trapping aquatic animals underwater, is it more humane to hold them gently in a familiar, safe environment until they die (3-6 minutes) of carbon dioxide narcosis (much the same as unwanted kittens are put down in many humane society shelters) with relatively little stress, or smash them with a blow that may kill them slightly quicker but with much more stress?

Research into this aspect of trapping was suggested to the Committee in 1973 by CAHT as a priority item, but to date only minimal work has been done. CAHT understands and is encouraged that steps are being taken to set up the requirements for this research. We trust this Committee will recommend that the necessary funding be made available if that is deemed by the FPCHT to be a problem.

IV. FURTHER OBJECTIVES

A. IMMEDIATE NEEDS

The work CAHT has done through its many programs has been largely responsible for bringing together the legitimate concerns of both the public and the trappers to lay the basis for a humane trapping industry in Canada. A basis, however, is only a beginning -- although in this case, it is to be hoped, a sound beginning. Quite apart from the work of the Federal Provincial Committee for Humane Trapping, CAHT believes that certain immediate and long-term goals have to be adopted before a humane trapping industry will be fully realized.

The problem is obviously not simply one of technology. Any humane trapping systems or devices that may emerge from the work of the FPCHT will have to be utilized over a wide range of applications. Not only do species and terrain vary geographically across the country, but also the behaviour pattern of the same species can vary geographically. Before the application of humane trapping systems and devices can be determined, a comprehensive analysis of the present situation is urgently needed. This could be achieved by means of at least three major studies:

(i) The current trapping scene: -

a) Where is trapping taking place?

(Geographic/demographic analysis:
urban/rural/wilderness breakdown for
entire country)

b) Who is trapping in these areas?

(full-time/part-time/recreational trappers)

c) How many trappers have had specific

professional training?

How many belong to associations?

- What educations programs are offered
by the associations?
- d) What are the trapping methods/devices
being utilized?
- (leg-hold)
(snares) land set
(box traps)
(quick kill) water set
(deadfall)
(shooting)
- e) What is the total take?
Commercially valuable pelts?
Unwanted species?
- f) What is the physiological effect of
present methods?
- damage)
signs of struggle) land sets
wring off) water sets
- (ii) A zoological/ecological analysis of: -
- a) Nature of terrain and wildlife in existing
trapping areas
- b) Extent of actual or potential imbalances
of animal population

- c) Nature and extent of natural controls
 - d) Predominant commercially valuable species by area.
- (iii) For each of the major species being trapped, studies to determine: -
- a) Position and function of species in life chain
 - b) Complete behaviour profiles
 - c) Characteristic response patterns of animals taken by current methods
 - d) Physiological studies monitoring degree and duration of stress when taken
 - e) The least stressful current methods of taking target species.

It is encouraging to note that data collecting for the foregoing has already begun in part by some provincial agencies and particularly by the Fur Resources Committee of the International Association of Game, Fish, and Conservation Commissioners. This agency was set up in 1975 and has recently computerized the results of a

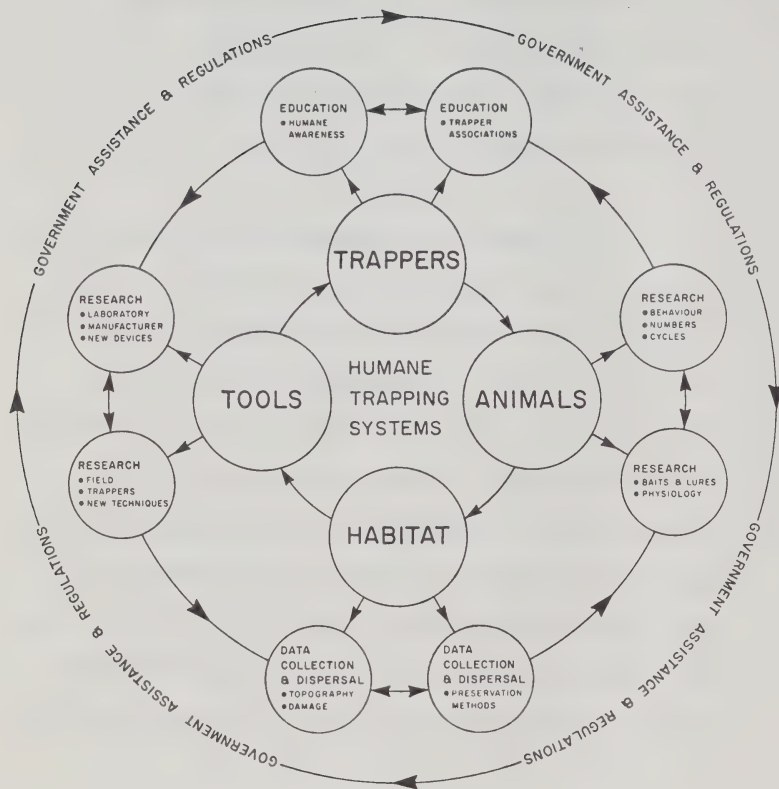
wide-ranging questionnaire directed to universities and government wildlife research departments. A report on this undertaking is to be presented later this year.

Such intensive studies can aid in the design and implementation of the most humane trapping systems currently attainable as well as providing the specific context with which the methods and devices achieved by the research of the FPCHT could be applied.

The term humane trapping systems can perhaps be illustrated best by a model shown in Figure 1. It can be seen that the development of humane trapping systems resolves itself into five basic elements: the animals, trappers, tools, habitat, and government. Each is integral to the other if humane trapping is to become a reality. From the study of the animals and their habitat, proper tools and techniques can be developed for trappers who can, through trapper education, complete the circle of basic HUMANE TRAPPING SYSTEMS. In order that this system can work, government assistance and regulations are essential.

Figure 1.

THE TRAPPING PROCESS



B. LONG TERM GOALS

Humane trapping in its widest sense implies a responsibility not only to the individual creatures taken, but also to the various species trapped, particularly by means of maintaining animal population at levels appropriate to the terrain and food supplies of the various regions, and by preventing the ravages that overpopulation brings both to the species affected and to other levels of the life chain.

If the trapper is given the function of being one of the controlling factors in wildlife management (by maintaining animal populations at their best and healthiest levels), he cannot be left at the mercy of the market economy for his livelihood. A rise in fur prices brings about a flurry in trapping; a decline, the neglect of trapping. If the objective of sound wildlife management by means of licensed trapping is to be obtained, trappers must be able to derive at least part of their income for their management functions regardless of the state of the market.

In an even larger context, CAHT recognizes that humane trapping and wildlife management cannot be limited to the animal population alone, and that any methods and practices adopted must conform to the requirement of humane ecosystems. To give a specific example, if

through trapping the fisher population were reduced to the extent that porcupines proliferated with a consequent destruction of forest stock, the objectives of a humane ecosystem would not have been observed.

The day may well come in which all the components of the life chain will have to be monitored by computer and imbalances corrected by trappers who are equally competent as field biologists. Society will then be able to enjoy the resources of the wilderness and forest without disrupting the relationships of the life chain and without inflicting pain or stress on the individual creatures taken. At such a point CAHT will consider its objectives well fulfilled and its many years of struggle for humane awareness and humane practices amply rewarded.

V. CONCLUSION

This brief has attempted to acquaint the members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry with the past and ongoing work of CAHT. Perhaps the members have not been aware of CAHT activities because, as mentioned earlier, we have been maintaining a low profile in so far as emotional publicity is concerned. Nevertheless, we have been and are very much involved with the total situation and intend to be a part of the trapping question until it is resolved.

CAHT agrees with the basic intent of C-208, but is most concerned about premature adoption of trap standards and regulations which may be difficult to alter if further, imminent findings

prove more beneficial for humane trapping systems in a wider context.

CAHT believes that via the FPCHT the mechanism is in place to find the proper, long-lasting solutions to the complex problems surrounding the trapping issues. We are prepared to offer every assistance wherever we can to help find those solutions. Should this Committee wish it, CAHT will make a presentation in which our film, "They Take So Long To Die" and other research film footage can be shown and explained in proper context. This could be done in cooperation with the Canadian Trappers Federation who could demonstrate present-day trapping devices and techniques and would provide the Committee with a visual demonstration of what CAHT and trappers are doing.

CAHT thanks the Committee for the opportunity to express its views on this matter and stands ready to offer further assistance, as required.

TABLE 6: ANIMALS ACCIDENTALLY CAUGHT ON BOTH TRAPLINES, PERIOD 1951-56

Trapping Periods	1951-52*	1952-53	1953-54	1954-55	1955-56	Total
Snowshoe Hare	38	79	77	10	9	213
Red Squirrel	137	105	158	49	41	490
Flying Squirrel	183	43	25	21	13	285
Muskrat	1	0	0	0	0	1
Mice**	10	1	3	0	2	16
Short-tailed Shrew	1	0	0	0	0	1
Porcupine	2	0	0	0	0	2
Gray Jay	292	11	1	1	1	306
Blue Jay	11	2	1	0	3	17
Marsh Hawk	0	1	0	0	0	1
Owls***	7	0	0	0	0	7
Ruffed Grouse	1	0	3	0	1	5
Woodpecker	0	0	1	0	0	1
Spruce Grouse	0	0	0	5	0	5

* The Chapleau catches were estimated by the trappers.

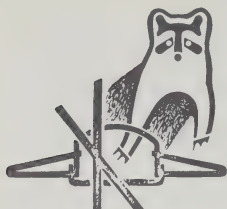
** Mainly Clethrionomys.

*** One Saw-whet Owl, one Great Horned Owl, and two Snowy Owls. Three were unidentified.

TABLE 3: FUR-BEARERS TRAPPED AT NUMBERED TRAP SITES ONLY

Year	Marten	Fisher	Mink	Weasel	Fox	Totals
<u>Chapleau Trapline</u>						
1951-52	61	8	14	3	2	88
1952-53	67	6	13	12	9	108
1953-54	74	4	7	22	7	114
1954-55	27	1	11	1	0	30
1955-56	14	3	4	0	1	22
Totals	243	22	39	39	19	362
<u>Gogama Trapline</u> (catch of 10 registered traplines surrounding this trapline in parentheses)						
1951-52	19 (26)	4 (8)	6 (35)	21 (39)	1 (7)	51 (115)
1952-53	16 (63)	5 (10)	6 (72)	49 (158)	2 (8)	78 (311)
1953-54	21 (42)	6 (22)	7 (47)	8 (83)	3 (3)	45 (197)
1954-55	4 (17)	6 (11)	2 (20)	0 (38)	1 (10)	13 (96)
1955-56	3 (46)	5 (8)	4 (50)	0 (60)	0 (0)	12 (164)
Totals	63	26	25	78	7	199
<u>Total, both Traplines</u>						
1951-52	80	12	20	24	3	139
1952-53	83	11	19	62	11	186
1953-54	95	10	14	30	10	159
1954-55	31	7	3	1	1	43
1955-56	17	8	8	0	1	34
Totals	306	48	64	117	26	561

AVERAGE
PER LINE



APPENDIX "FF-11"

ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF FUR-BEARING ANIMALS

A SOCIETY FOR THE ABOLITION OF CRUEL TRAPPING METHODS

1316 EAST 12th AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5N 1Z9

TELEPHONE 874-3717 or 874-5816

PRESENTATION TO THE STANDING

COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

BY THE

ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF FUR-BEARING ANIMALS

CONTENTS

1. ABOUT A.P.F.A.
 - MAIL FROM THE PUBLIC
2. SHORT SUMMARY - HUMANE TRAP PROBLEM
 - GOVERNMENT RESPONSIBILITY
 - ONE FULL-TIME EMPLOYEE
 - PRIVATE INDUSTRY NOT INVOLVED
 - CANADA'S REPUTATION
 - SEARCH FOR HUMANE TRAPS (PAST)
 - F.P.C.H.T. FORMED 1973
3. RECOMMENDATIONS
4. QUESTIONS AND COMMENTS
5. CONCLUSION

APPENDIX

- APPENDIX 'A' (F.P.C.H.T. Budget, '6 yrs).
- APPENDIX 'B' (F.P.C.H.T. financial statement:
April 30th, 1975)
- APPENDIX 'C' (F.P.C.H.T. expenditures 1975-
1976, APFA estimate)
- APPENDIX 'D' (APFA Summary/Budget)
- APPENDIX 'E' (What percent of our trapped
animals drown?)

WHAT IS THE ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF FUR-BEARING ANIMALS?

The Association for the Protection of Fur-Bearing Animals is a non-profit registered charitable association.

AIM:

To eliminate cruel trapping methods, not trapping as such. To accomplish this aim we urge the invention, development and use of humane traps.

Note: The Conibear trap (though not humane) is generally recognized as the most humane trap available on the market.

It was the A.P.F.A. that assisted Mr. Frank Conibear to test and develop the Conibear trap in the 1950's.

The A.P.F.A. is presently assisting other trap inventors in numerous ways. (The A.P.F.A. has no financial interest in any trap. Our aim is to end the needless suffering of trapped animals).

MEMBERSHIP:

We have 4,500 members across Canada, and have gained the interest and concern of a very large segment of the Canadian public.

Keen interest is also being shown in our trapping movie, "Canada's Shame", across Canada, in the U.S.A. and in Europe.

PUBLIC DISTURBED

Our Association first began its campaign to eliminate cruel trapping methods in 1945. Interest has been slowly gaining in momentum until now and we believe that the patience of the public is coming to an end. Canadians feel that there no longer is a place in the civilized country of Canada (with all the advantages of space-age technology) for the use of primitive, cruel trapping tools, (e.g. leg-hold traps). We would agree. We urge the immediate development of humane traps.

MAIL FROM THE PUBLIC INCREASES

Until recently, most mail from the public concerning cruel trapping has been directed to Provincial Government. A.P.F.A. has been working hard in B.C., for instance, and we are pleased to say that this province has recently revised its trapping regulations to try to place a new emphasis on humaneness.

The B.C. Government has also stated that:

"IT IS OUR COMMITMENT THAT CRUEL METHODS OF TRAPPING BE BANNED WITHIN 3 YEARS AND INDEED SOONER IF HUMANE TRAPS ARE DEVELOPED BEFORE THEN".

NB. One year has now passed since this statement was made.

Public focus, however, is being increasingly placed on the responsibility of the Federal Government in regards to humane trapping. We would expect that the volume of mail on the Trapping topic will begin to rise dramatically to you and your fellow M.P.'s in the near future.

The A.P.F.A. itself is now in the planning stages of launching a Canada-wide Campaign to Ban the Leg-hold Trap.

SHORT SUMMARYHUMANE TRAP PROBLEMTRAPS:

The main method of trapping in Canada is the Leg-Hold Trap. It has remained virtually unchanged for 200 years simply because no-one will assume responsibility for developing humane traps.

The Conibear, snare, and various other traps on the market, have not proven to be humane.

If the Leg-Hold trap and other cruel trapping methods were ruled illegal, we expect a humane alternative would quickly be found, either by Government, by the Fur Industry, or by private research centres.

GOVERNMENT RESPONSIBILITYa). Legislation:

The provinces have the power to control trapping legislation within each province. The Federal Government has the power to control trapping through legislation where it refers to the Indian and Eskimo people or on Federal Crown lands. It is also responsible for trapping through the Criminal Code for all of Canada. The Criminal Code now states that:-

- "402 1. Everyone commits an offence who:-
a) - wilfully causes.....unnecessary pain,
suffering or injury to an animal or bird."

Unnecessary suffering, however, is taking place and continues simply because we have no humane trapping devices and no-one is assuming the responsibility for the invention of humane traps.

b). Funding:

Though each province agrees with the need for humane devices, the funding for this project has been woefully inadequate. (B.C. for example, contributes only about \$3,000. per year for this research, through the Federal Provincial Committee for Humane Trapping (F.P.C.H.T.).

Many other provinces and territories contribute only a few hundred dollars annually.

The Federal Government contributes to the F.P.C.H.T. through the Canadian Wildlife Service, a total of \$70,000. over 6 years (\$14,000. per year), and through the Department of Indian Affairs (LEED) about \$90,000. over 6 years (\$18,000. per year). These small sums are hardly enough to cover the administration of the program.

ONLY ONE FULL-TIME EMPLOYEE

Along with his secretary, only one full-time employee is hired to operate the whole Federal Provincial Committee for Humane Trapping, for the whole of Canada. The only program, therefore, designed to invent, test and develop new traps in Canada is inadequately funded, poorly structured and floundering dismally.

No-one has yet satisfactorily assumed the responsibility for the invention of humane traps.

PRIVATE INDUSTRY NOT INVOLVED

The Fur Industry and private research and development centres are not yet involved in the search for instant-killing traps. The F.P.C.H.T. placed only one advertisement in the R. & D. Bulletin of the Dept. of Supply and Services asking for feasibility studies for the invention of humane traps. Apparently the F.P.C.H.T. did not pursue this important method of its search.

The value to the Canadian economy for the Fur Industry amounts to some \$80 - \$100 million annually. Surely some of these funds could be directed to the invention of humane traps. Where Canada and its industries have moved into space-age technology, the tools of the fur industry remain primitive, cruel, and virtually unchanged in 200 years. Inventors and private and public industry are not involved in inventing humane traps.

CANADA'S REPUTATION HUMANE?

The Leg-Hold Trap has been banned or restricted in numerous countries. A partial ban exists in one Canadian province and a restriction on its use for some animal species in another province. The time is long over-due for Canada to develop humane traps.

The Federal Government must live up to its world's reputation for humaneness and assume the responsibility finally for a solution to the problem of Canada's cruel trapping methods. Previous and present Provincial and Federal programs, inadequately financed and seemingly designed, at times, to quieten the public outcry against trapping cruelty have failed to come to real terms with the problem at all.

The Association for the Protection of Fur-Bearing Animals believes that in this 20th century an instant-killing, humane trap can be invented.

It remains now for the Federal Government to see that this is accomplished. The Federal Government should commit itself to the obvious policy that primitive cruel trapping devices can no longer hold an accepted place in Canada, a modern civilized country.

If no solution can be found we can only suggest that trapping be severely restricted until a solution is found.

SEARCH FOR HUMANE TRAPS IN PAST

1. The American Humane Society first offered prizes for humane trap inventions in the 1920's. The offer is still open, (offering a \$10,000. prize is no inducement to Research Companies).
2. The Humane Societies of Canada, under the sponsorship of the Canadian Federation of Humane Societies, formed the Humane Trap Development Committee in 1968. A good beginning in trap techniques was made. Part-time university students conducted tests in their spare time under the direction of Mr.H. Lunn. Due to lack of funds, the Committee was unable to achieve its aim.

These attempts to develop humane traps failed obviously because their need was given no priority, and, therefore, no adequate funding was made available.

Private research centres and Canadian industries were not involved in the invention of humane traps.

Only when significant funds are provided so that industry can become involved, can the problem be solved.

1973 - FEDERAL PROVINCIAL COMMITTEE FOR HUMANE TRAPPING FORMED

In 1973 for the first time in Canadian history, both senior levels of Government (Provincial and Federal), made a partial commitment that they would advertise the need for humane traps. They would test and develop an alternative trapping system from ideas submitted to them by the public. This F.P.C.H.T. was formed as an ad hoc committee by the civil servants of our Government's Wildlife Departments while attending a Federal Provincial Wildlife Conference in 1973.

The F.P.C.H.T.'s MEAGRE BUDGET IS ITS MAIN WEAKNESS. It receives only a total of \$75,000. per year from contributions received from the Federal Government, the two Territories, and all of the Provinces. A sum hardly enough to administer any significant program.

SINCE 1973 THE COMMITTEE HAS:-

- a). Spent 3½ years searching for humane traps.
- b). Spent about \$1,000,000.
- c). Received over 120 trap submissions.

RESULTS:-

- a). Not one trap fully tested.
- b). Evidently only 3 new trap ideas worthy of testing have come to the Committee. (Though we understand that 4 old commercial models are also being tested).

RECOMMENDATIONS

BY THE

ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF FUR-BEARING ANIMALS

TO THE

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

RECOMMENDATIONS

1. Means must be found to hold the Federal/Provincial Committee For Humane Trapping accountable to the Department of Environment for the invention and testing of humane traps.

We believe the Federal Government should be responsible for a program to end cruel trapping methods in Canada.

TO ACHIEVE THIS, THE A.P.F.A. RECOMMENDS THAT A SPECIAL HUMANE TRAPPING COMMITTEE BE FORMED TO:

- a). Examine the structure, funding and aims and achievements of the F.P.C.H.T.
- b). Make recommendations to the F.P.C.H.T.
- c). To consider the preparation of enabling legislation that will permanently prohibit the sale, manufacture and importation of the Leg-Hold and other cruel traps.

THE A.P.F.A. RECOMMENDS THE FOLLOWING GROUPS
BE INVOLVED AS MEMBERS OF A SPECIAL
"HUMANE TRAPPING COMMITTEE":-

- a). Permanent Chairman - Senior Federal public servant, appointed by the Minister of the Department of Environment.
- b). Fur Industry.
- c). Trapper Associations.
- d). Native Indian People.
- e). Department of Indian Affairs.

- f). M.P.'s (several have expressed interest).
- g). Association For The Protection of Fur-Bearing Animals.
- h). Canadian Federation of Humane Societies.

NOTE:- We suggest that a member of the F.P.C.H.T. be invited to attend in an observer/advisor capacity.

2. SIGNIFICANT AND PROPER FUNDING NEEDS TO BE ARRANGED.
The Fur Industry, we believe, would assist in this program.
3. A TIME COMMITMENT MUST BE MADE BY THE CANADIAN GOVERNMENT TO EITHER FIND AN ALTERNATIVE HUMANE SYSTEM OR RESTRICT THE AMOUNT OF TRAPPING UNTIL ONE IS DEVELOPED.
4. BIDS SHOULD BE CALLED FOR IMMEDIATELY AND CONTRACTS AWARDED FOR THE INVENTION OF HUMANE TRAPS TO INDUSTRY AND PRIVATE RESEARCH CENTRES.

The need is now urgent! The 5 year term of the F.P.C.H.T. to invent, test, and develop humane traps is up in 1978. (3 years have already slipped by with little of importance happening). The Committee has less than 2 years left to get inventors and Canadian Industry together to invent humane traps.

5. A FULL EXAMINATION NEEDS TO BE MADE OF THE STRUCTURE AND FUNCTIONING OF THE F.P.C.H.T.
 - a). It meets only 2 - 3 times a year.
 - b). It has only one full-time civil servant employee.
Can this person handle the whole humane trapping problem for all of Canada?
 - c). Is the structure proving non-productive? Why are inventors, e.g. trappers, relegated to inventing humane traps in their log cabins without the scientific and engineering equipment and advice they need and the Committee can provide?
 - d). Why is private industry not involved?

PRESENTATION TO THE STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY BY THE ASSOCIATION FOR THE PROTECTION
OF FUR-BEARING ANIMALS.

QUESTIONS AND COMMENTS

The following are some questions that might be asked of the Federal/
Provincial Committee For Humane Trapping:-

(The A.P.F.A. respectfully requests that answers obtained by the
Standing Committee to these questions be also made available to the

A.P.F.A.)

Perhaps the Standing Committee might consider suggestions for re-structuring and financing the Federal/Provincial Committee For Humane Trapping after studying its strengths and weaknesses. The following questions might be of assistance:-

QUESTION 1. Who is ultimately responsible for the F.P.C.H.T. program?

A.P.F.A. The F.P.C.H.T. was appointed by Wildlife Managers (civil servants) representing each Province, the two Territories, and the Federal Government, at a Wildlife Conference in 1973. The Committee is composed entirely of civil servants. We understand that it has been making no reports to the Department of the Environment.

We believe that the F.P.C.H.T. should be accountable to the Department of the Environment. We believe elected Government representatives should be responsible for a program to end cruel trapping methods in Canada.

QUESTION 2. Why has the F.P.C.H.T. not awarded contracts for the invention of humane traps?

A.P.F.A. Over a year ago, the F.P.C.H.T. advertised through Science Procurement Branch of the Department of Supply and Services, for ideas re humane traps from Industry. They received 8 or 9 replies from industries who were very interested. The Supply and Services Department tells us there was no follow through on this. The Science Procurement Manager says that he would wish to go ahead with this project. Money is available to assist industry and certainly the need for humane traps is evident. However, he cannot proceed until the F.P.C.H.T. authorizes the action.

QUESTION 3.

Why, after being formed in September 1973 (3½ years ago), has the F.P.C.H.T. not even fully tested one trap?

A.P.F.A. COMMENT:

It is our opinion that an inadequate budget prevents the involvement of private industry (with its 20th century technology) in the invention of humane traps. The Committee's present course and budget can only lead to failure.

QUESTION 4.

Is the protection offered to inventors completely adequate legally?

A.P.F.A. COMMENT:

Some inventors believe a patent should first be obtained. One or two inventors, at least, have refused sending their inventions to the F.P.C.H.T.

QUESTION 5.

What is the situation with the F.P.C.H.T.'s sub-committee that decides which traps will be tested?

A.P.F.A. COMMENT:

It has been estimated that the inventor of a humane trap may see a profit of 6 million dollars. The "sub-committee" that determines whose inventions are to be selected for testing (a prerequisite to being recommended for use) has no public representatives on it. The sub-committee does its work entirely in secret. No public access.

A.P.F.A. has been asked such questions as:-

- Is this group adequately and fairly appointed?
- What is the criteria for their decisions?
- Should not a public government representative be on this extremely influential sub-committee?
- Should not inventors whose ideas have been discarded be given full reasons?

QUESTION 6.

The aim of the F.P.C.H.T. was to test and develop humane traps. Why has the Committee never defined the word "humane"?

A.P.F.A. COMMENT:

The F.P.C.H.T. asked inventors to submit their ideas without defining humaneness, and without outlining the criteria for humane traps. As a result, over 100 Canadian citizens have spent their time, energies, and in some cases, a substantial part of their income to submit new ideas and models which the Committee classes as impractical.

Some inventors even applied for patents which are indeed costly. (One inventor's idea was to inject a poison into the animal's leg, and produced a working model. He felt it could prove to be the final answer. It was rejected by the Committee.)

QUESTION 7.

The F.P.C.H.T. was set up to take "primitive" type inventions and perfect and develop them. Is it doing this?

A.P.F.A. COMMENT:

One of the three new traps selected for testing was invented by a trapper in a tiny cabin working over a two burner stove. Our understanding is that no research and development was done on this trap. Little or no scientific advice was given. It was tested "as is", without benefit of development by the F.P.C.H.T.

QUESTION 8.

Does the present F.P.C.H.T. believe that it can find a satisfactory replacement for cruel traps within its present course and direction and within its budget?

A.P.F.A. COMMENT:

The Committee did produce a list of Criteria for Humane traps when it advertised in a Scientific journal. One requirement was for an "instantaneous death". (This requirement has not been advertised to trappers and the public). The Committee now seems to suggest that:

- a) Leg-Hold traps (banned in so many countries for their cruelty) are acceptable for some species.
- b) Drowning animals in traps is justifiable.
- c) Holding traps (leg snares, etc.) are acceptable.
(Animals then can die of exposure (freezing) starvation - attack by other animals.)

QUESTION 9.

Has the F.P.C.H.T. not found any suitable humane devices for underwater use?

A.P.F.A. COMMENT:

Since the Committee seems to be suggesting that drowning is humane, we expect that they have not found any instantaneous killing traps for underwater animals.

(One question we have is, why doesn't the F.P.C.H.T. make proper use of modern advertising methods to let Canadian inventors and industry know that Canada urgently needs Humane Traps?)

QUESTION 10.

Why is there no member representing Animal Humane Groups on the Federal Provincial Committee for Humane Trapping?

A.P.F.A. COMMENT:

The Canadian Federation of Humane Societies which represents 40 Animals Humane Groups in Canada, has requested representation on the F.P.C.H.T. No answer has been received to our knowledge.

QUESTION 11.

Why does the F.P.C.H.T. not take advantage of the advertising media to make the need for humane traps known?

A.P.F.A. COMMENT:

The Committee stated in a letter to the A.P.F.A. that:- "Advertising can take many forms and it is well known that 'word of mouth' advertising is one of the most effective kinds. To date, the Committee has relied heavily on this type of advertising." (April 1976.)

Is this a worthy effort for a Committee with a 1/2 million dollar budget? Millions of Canadians all over our country are totally unaware that Canada urgently needs humane traps.

QUESTION 12.

Is the trap testing program itself scientifically valid?

A.P.F.A. COMMENT:

We understand that at no point in the testing is a record (film or otherwise) made of the animal's entrance into the trap, or of their reactions while in the trap, or the length of time it takes them to die. This would seem to be a rather serious and obvious omission when trying to determine how humane a trap is.

QUESTION 13. Are the Provinces willing to contribute more funds to the search for Humane Traps?

A.P.F.A. a). The F.P.C.H.T. says it gave the Provinces a choice of increasing contributions by 15%, 50%, or 100%.

COMMENT:

The Committee says the provinces chose 15%.

b). The Provinces say:- (eg).

Ontario - ".....the Committee has yet to request more funds."

P.E.I. - "We have not received a request from the Committee for additional funds....would be favourably received."

Nova Scotia - "Doubling of our funds....would be no problem."

B.C. - "....expect that....we will have to go for a greater level of funding."

IN CONCLUSION

The Association for the Protection of Fur-Bearing Animals feels that there are a great number of questions that need to be answered, and problems that need to be solved, concerning the F.P.C.H.T. and the development of humane traps.

It is our recommendation that:-

- a). Means need to be found to make the F.P.C.H.T. accountable to the Department of the Environment.
- b). Elected Government officials need to assume responsibility for a program to end the use of cruel trapping methods in Canada.
- c). That a special "Humane Trapping Committee" be formed to examine and make recommendations to the F.P.C.H.T., and to consider preparation of enabling legislation to pro-

c). contd...

hibit the sale, manufacture, and importation of the Leg-Hold and other cruel traps.

- d). Significant and proper funding needs to be arranged so that not only the little individual trapper is involved, but the full modern technological advances of Canadian industry and research developments.

FEDERAL-PROVINCIAL COMMITTEE ON HUMANE TRAPPING

APPENDIX A

Budget Item	1973/4	1974/5	1975/6	1976/7	1977/8	1978/9	Total
Engineering (C.W.S.)	-	<u>45,000</u>	<u>15,000</u>	-	-	-	30,000
Biological (C.W.S.)	-	<u>20,000</u>	<u>20,000</u>	-	-	-	40,000
Administration	15,000	31,000	33,170	35,000	35,000	30,000	179,170
Trap Development	-	<u>20,000</u>	<u>21,400</u>	25,000	25,000	20,000	111,400
Information and Education	-	5,500	10,000	25,000	15,000	10,000	65,500
Consulting and Professional Services	-	10,000	-	-	-	-	10,000
TOTAL	15,000	91,500	109,570	85,000	75,000	60,000	436,070

TABLE II

Agency	%	1973/4	1974/5	1975/6	1976/7	1977/8	1978/9	Total
D. of E.(CWS)100	-	35,000	35,000	-	-	-	-	70,000
D.A.N.D.(LEED)25.0	3,750	14,125	18,642	21,250	18,750	15,000	91,510	
Alberta	18.0	2,016	7,618	10,058	11,466	10,116	8,091	49,360
B.C.	5.0	560	2,116	2,794	3,185	2,810	2,248	13,710
Manitoba	16.0	1,792	6,772	8,940	10,192	8,992	7,192	43,900
New Brunswick	1.5	168	634	838	956	843	674	4,110
Newfoundland	0.5	56	212	280	318	281	225	1,370
Nova Scotia	1.0	112	423	558	637	562	449	2,740
Ontario	26.0	2,912	11,005	14,528	16,562	14,162	11,687	71,300
P.E.I.	-	50	50	50	50	50	50	300
Quebec	12.5	1,400	5,291	6,985	7,963	7,025	5,619	34,280
Saskatchewan	13.0	1,456	5,502	7,264	8,281	7,306	5,843	35,650
N.W.T.	6.0	672	2,540	3,353	3,822	3,372	2,697	16,450
Yukon	0.5	56	212	280	318	281	225	1,350
TOTAL	100	15,000	91,500	109,570	85,000	75,000	60,000	436,030

Federal-Provincial Committee on Humane Trapping
Financial Statement
As of April 30, 1975

1973-74

1974-75

AGENCY	REQUESTED	RECEIVED	REQUESTED	RECEIVED
Env. (WS)	---	---	(a)	---
IA & ND	3,750.00	3,720.00	35,000.00	14,125.00
Alta.	2,016	2,016	14,125	7,618
B.C.	560	560	2,116	2,676 (b)
Man.	1,792	1,792	6,772	6,772
N.B.	168	225	634	634
Nfld.	56	56	212	212
N.S.	112	112	423	423
Ont.	2,912	2,912	11,005	11,005
P.E.I.	50	56	50	212
Que.	1,400	---	5,291	5,291
Sask.	1,456	1,456	5,502	5,502
N.W.T.	672	672	2,540	2,540
Yukon	56	56	212	212
Sub-totals	15,000.00	13,633.00	91,500.00	57,222.00
Brought forward	---	---	From 1973-4	21,105.91
				66,327.91

DISBURSEMENTS

Advertising	3,939.32	---	---	---
Interviews	587.77	---	129.25	---
Stationery & Forms	---	---	2,738.93	---
Mis. (Traps, etc.)	---	---	557.76	---
Patents	---	---	350.00	---
Travel - P. Storms	---	---	5,606.54	---
Fees - P. Storms	---	---	18,000.00	---
Total Disbursements	4,527.09	4,527.09	27,382.48	27,382.48
Balance Forward to 1974-75	---	2,105.91	to 1975-76	---
				38,945.48

NOTE: Canadian Wildlife Service has committed \$35,000 for biological testing of traps in 1975-76. Expenditures charged to Canadian Wildlife Service, 1974-75, totalled \$3,018.75.

APPENDIX B

APPENDIX CFINANCES

Operations during 1975/76 (ending March 31, 1976) in summary were:

Income:

Balance 74/75	38,945
Contribution	75,264
	<u>114,209</u>

Disbursements:

Expenditures	58,329
BALANCE	= \$ 55,880
	<u><u> </u></u>

A.P.F.A. ESTIMATEFEDERAL/PROVINCIAL COMMITTEE FOR HUMANE TRAPPING EXPENDITURES 1975-76

Expenditure for 1975-76 total \$58,329. The Committee will now give A.P.F.A. a copy of the breakdown of these expenditures showing how this amount was spent. We, therefore, must estimate the expenditures using previous budgets as a guide.

F.P.C.H.T. Expenditures 1975-76	\$58,329
---------------------------------	----------

A.P.F.A. Estimate:

1. Rent, printing, supplies, etc.....	12,329
2. Co-ordinator's salary	25,000
3. Secretary's salary	10,000
4. Co-ordinator's travelling expense	4,000
5. Trap Development	7,000

NOTE:

Trap development expenditures then would only amount to \$7,000 for a full year of operation.

The surplus budget at the end of March 1976 has now grown to \$55,880.

APPENDIX 'D'

A.P.F.A.'S Summary of F.P.C.H.T. 6 year budget.

The budget for the 6 years amounts to \$365,000. plus contributions from S.W.S. of \$70,000. totals nearly 1/2 million dollars.

1. 70% is allocated to administration, education, etc.
2. 30% is allocated to trap development. This amount is not being spent.

Is it any wonder that not one trap has yet been fully tested in 3 1/2 years of operation?

APPENDIX 'E'

DO 70% OF TRAPPED ANIMALS DROWN?

Governments are sending out figures on the number of fur-bearing animals in Canada that are trapped in the water and, therefore, drown when trapped.

These figures suggest that from 70% to more than 80% of our trapped animals drown. It is also usually stated that drowning is a relatively humane death.

FACT - 70% of the animals trapped in Canada are semi-aquatic.
(Beaver, muskrat, otter, mink) but they do not all drown when trapped. They spend part of their time on the land (out of water) and part of their time in the water.

A LARGE PERCENTAGE OF SEMI-AQUATIC animals are actually trapped on land (out of water).

A muskrat can only stay under water up to 17 minutes, a beaver up to 20 minutes. A favourite method of trapping muskrat is in his "push-up" (out of water) where he goes for air and to eat.

A.P.F.A. ESTIMATE

After careful study, A.P.F.A. provides you with the following estimate of the number of trapped animals that might drown:

Note: there are 3 million animals trapped in Canada each year - besides those accidentally caught.

NUMBER OF ANIMALS TRAPPED ON LAND 60%

1. Total no. regular land animals fox, squirrel, bobcat, wolf, etc.).....877,471
2. Total no. of semi-aquatic animals trapped on land; (using conservative figures of $\frac{1}{4}$ beaver, $\frac{1}{5}$ muskrat, $\frac{1}{5}$ otter and $\frac{1}{5}$ mink.....986,392

TOTAL 1,863,863

Total number of animals trapped on land:

1,863,863 OR 60%

THEREFORE ONLY 40% OF OUR ANIMALS MIGHT DROWN

(A much lower figure than 70% - 80% so often incorrectly used.)

NOTE: A.P.F.A. in no way accepts that animals caught in a cruel leg-hold trap, or with their bodies crushed in a Conibear or snare, and drowned, is humane.

APPENDICE «FF-9»

FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS PROTECTRICES DES ANIMAUX

Est affilié à la Royal Society for Prevention of Cruelty to Animals et
à la Société internationale pour la protection des animaux

Sous le patronage distingué du Très Honorable Jules Léger, C.C., C.M.M.,
Gouverneur général du Canada

Présidents honoraires

M. Ernie W. Jones,
Hon. Frédéric A. McGrand, médecin
Juge J. de N. Kennedy, O.B.E., C.R.
M. L. MacLaurin

Présidente

Mme Helen McDougall

Vice-présidents

M. B.H. Sarty, B. Sc., M.A.
M. Donal O'Donnell
M. David Beeching

Trésorier honoraire

M. Ernie W. Jones

Secrétaire-exécutif

Norman A. Nunn
F.C.S.H.
Pinecrest Road
Ottawa K2B 6B3
Tél: 826-5905

AU PRÉSIDENT ET AUX MEMBRES DU COMITÉ PERMANENT
DES PÊCHES ET DES FORÊTSPRÉAMBULE

Il est à remarqué que le secrétaire-exécutif des animaux a assisté, en compagnie de l'honorable M. Frédéric A. McGrand, médecin, dans la galerie du Sénat de la Chambre des communes, à la présentation du bill C-208, Loi modifiant le code criminel du Canada (piégage sans cruauté). Ce bill a été présenté par l'honorable député de Esquimalt-Saanich le 16 novembre 1976. M. McGrand est membre du Sénat du Canada et un des membres fondateurs de la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux.

M. Nunn a assisté avec beaucoup d'intérêt au débat qui a suivi l'introduction de ce bill qui a ensuite été renvoyé, par amendement, à votre Comité permanent pour étude.

En tant que représentant officiel de la Fédération et en tant qu'observateur aux délibérations de l'ancien Comité parlementaire sur la

protection des animaux, comité qui se réunissant sous la présidence de M. Barry Mather, député à la Chambre au dernier parlement, M. Nunn a été très déçu du fait qu'aucun des orateurs n'a mentionné le souci actuel concernant la création de pièges moins cruels, souci éveillé par suite des travaux du Comité pour la promotion du piégeage humanitaire de la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux. Ce Comité était en activité environ 6 ans avant la formation du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire auquel les différents Orateurs ont souvent fait allusion.

OBJECTIF Le président et les sociétés-membres de la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux sont donc grandement redevables au président et aux membres du Comité permanent des pêches et des forêts qui ont enjoint un représentant de la Fédération à présenter à ses membres certaines de nos idées et de nos opinions sur les questions étudiées actuellement à la Chambre des communes. Nous désirons vous assurer qu'en tant que porte-parole du mouvement humanitaire canadien au niveau national, la Fédération donne son avis non seulement dans l'intérêt des animaux eux-mêmes, mais aussi dans le but de souligner que ce souci d'humanité a une incidence sur notre réputation et notre caractère national. Elle insiste de plus sur l'inviolabilité de toute forme de vie, qu'elle soit humaine ou animale. En outre, elle désire mettre fin à toute activité qui, dans quelque milieu que ce soit, inflige des blessures cruelles, quelles qu'elles soient, aux animaux.

POLITIQUES INITIALES La Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux a, pendant toute son existence, et cela depuis sa constitution en 1957, fait preuve d'un souci réel quant à l'utilisation de moyens de piégeage dans l'industrie canadienne de la fourrure. En 1968, le président de la Fédération, son Honneur le juge J. de N. Kennedy, O.B.E., C.R. de Peterborough (Ontario) a affirmé qu'il fallait tout de suite agir vigoureusement pour amener des mesures positives visant à abolir l'utilisation du piège cruel qui capture les animaux par les pattes. Dès que possible, il a donc communiqué avec la Compagnie de la Baie d'Hudson et l'Association canadienne du piégeage humanitaire, de même qu'avec l'Association pour la protection des animaux à fourrure de la C.-B. pour leur proposer de former un comité national devant étudier les étapes qui mèneraient à la création de pièges moins cruels. A cette époque, on a constaté que ce projet nécessiterait des possibilités techniques et des recherches assez poussées pour que le but final soit atteint rapidement et efficacement.

En conséquence, la Fédération a formé un comité en collaboration avec les organismes mentionnés au paragraphe précédent, deux desquels étaient des sociétés membres. A ce moment-là, l'organisation et les démarches préliminaires de financement ont été mises en branle. En 1970, on avait enregistré suffisamment de progrès pour conclure avec le département de génie mécanique de l'Université McMaster des accords en vertu desquels des étudiants non diplômés analyseraient sous la direction de leurs professeurs plusieurs pièges alors

en usage et s'efforceraient d'évaluer leurs possibilités, leur fiabilité et leur rendement. On avait l'intention de faire part de toute amélioration aux inventeurs et aux manufacturiers pour qu'ils les incorporent à leurs dispositifs afin qu'elles servent sur le terrain aux trappeurs professionnels en général.

On croit que le Canada a été le premier pays du monde à effectuer des recherches pratiques dans ce domaine et au niveau national par surcroît.

L'historique, l'évolution et la description des programmes techniques et réalisations du comité de conception de pièges non cruels de la Fédération canadienne des sociétés humaines sont décrits dans le rapport du Comité daté du 1^{er} juillet 1975. Un exemplaire de ce rapport a été remis aux membres du comité permanent.

Il serait juste d'expliquer que les résultats obtenus sont le fruit des efforts des membres du comité et de personnes intéressées qui ont travaillé à ce projet à temps partiel seulement et de façon bénévole dans le cas de ces dernières.

Au niveau international, l'organisation et la tenue de la conférence internationale sur le piégeage sans cruauté, commanditée par l'Association canadienne du piégeage humanitaire et appuyée fortement par la Fédération canadienne des sociétés humaines ont contribué de façon décisive à améliorer les techniques de trappage et à tendre efficacement vers les objectifs fixés à travers le monde. Deux conférences internationales ont eu lieu au Canada; elles ont connu un grand succès et ont accentué cette préoccupation de plus en plus constante du public pour les animaux qui sont malheureusement victimes de nos méthodes de trappage barbares.

ÉVOLUTION DE LA SITUATION Au moment de la publication du rapport de la Fédération, on s'est intéressé de plus en plus aux progrès que le comité de conception de pièges non cruels avait accomplis en constituant un comité fédéral-provincial de trappage sans cruauté. Pris en main par des organismes gouvernementaux, le Comité disposait d'installations, de fonds et de moyens accrus pour mener à bien les travaux entrepris par le comité de conception de pièges non cruels de la Fédération canadienne des sociétés humaines.

Des arrangements ont été conclus visant à mettre à la disposition du comité financé par le gouvernement les résultats des recherches menées précédemment par le Comité pour la promotion du piégeage humanitaire; ces ententes ont porté fruit.

LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS PROTECTRICES DES ANIMAUX a été fort déçue des progrès lents et mal orientés accomplis par le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire au cours de ses dix-huits premiers mois d'existence.

Toutefois, grâce à une réorganisation et une restructuration plus représentative et plus rationnelle du comité et grâce à la coordination efficace de M. Alex Caron, secondé par le gouvernement provincial de l'Ontario, on nous signale que des progrès beaucoup plus marquants ont été accomplis. Il existe maintenant une collaboration étroite entre le comité gouvernemental et le Comité pour la promotion du piégeage humanitaire.

LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS PROTECTRICES DES ANIMAUX se réjouit particulièrement du fait que le sous-comité de recherche du comité fédéral-provincial regroupe, entre autres participants, des chercheurs d'universités qui se sont associés depuis 1970 au Comité pour la promotion du piégeage humanitaire de la

Fédération. Elle donne son appui total aux travaux et aux résultats obtenus par le comité fédéral-provincial visant à améliorer et à concevoir plus efficacement des pièges qui permettront de capturer sans cruauté des animaux vivants.

RÉSULTATS PARTIELS: Il est encourageant de noter que certaines recommandations découlant des travaux entrepris par le Comité pour la promotion du piégeage humanitaire de la FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS PROTECTRICES DES ANIMAUX, l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire et le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire ont été transmises aux principaux manufacturiers de pièges. La plus importante de ces entreprises est peut-être la Woodstream Mfg. Co. fabriquant les pièges Conibear qui comptent parmi les mécanismes de capture les plus efficaces et les plus prometteurs du point de vue humanitaire.

COLLABORATION DES TRAPPEURS: Il est intéressant de noter que la FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS PROTECTRICES DES ANIMAUX jouit de la collaboration de l'Association des trappeurs de l'Ontario qui met à la disposition de ses membres un programme d'information sur le piégeage. Essentiellement, ils recommandent d'utiliser autre chose que les pièges qui retiennent l'animal par la patte, pourvu qu'il existe d'autres types de pièges qui donnent des résultats satisfaisants et qui soient économiques. On espère que les représentants des trappeurs auront l'occasion d'exposer à votre Comité leur opinion sur ce point primordial.

RECOMMANDATIONS

LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS HUMAINES et ses membres sont engagés fermement et sans équivoque à l'abolition de l'utilisation des pièges cruels qui ont mutilé des millions d'animaux sans défense

pendant les siècles d'histoire de la traite des fourrures au pays. Ce but est peut-être plus difficile à atteindre dans d'autres pays du monde. Au moins, le Canada pourrait à la suite de cette enquête donner l'exemple au reste du monde.

En autant que les progrès constants réalisés dans le domaine de la recherche et du développement revêtent une grande importance dans toute campagne visant à faire abolir éventuellement l'utilisation de tous les pièges cruels, le Comité permanent pourrait jouer un rôle de premier plan dans ce domaine.

Quelles que soient les autres mesures qu'il puisse prendre pour atteindre cet objectif, il pourrait manifester de la sympathie pour la cause et en promouvoir les principes. En présentant un rapport et des recommandations au gouvernement, le Comité pourrait exercer une influence à tous les paliers de gouvernement, à la fois fédéral et provinciaux pour mettre des fonds additionnels et suffisants à la disposition du Comité fédéral-provincial de piégeage humanitaire. Ces fonds devraient être fournis jusqu'à ce que les autorités nationales intéressées comme la FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS HUMAINES et plus particulièrement l'industrie du piégeage estiment que la recherche dans l'amélioration des pièges nous a suffisamment rapprochés de notre objectif final. Il faudrait également recommander que des précautions et une surveillance adéquates soient prévues au budget pour veiller à ce que l'autorité appropriée se conforme à la loi. Ces recommandations peuvent entraîner de grandes dépenses, mais l'objectif ultime en vaut la peine.

Parlant de recommandations, il convient qu'on estime à leur juste valeur, les opinions exprimées par deux des sociétés membres

de la Fédération, - l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire et l'Association pour la protection des animaux à fourrure. On espère que les deux ont demandé à comparaître devant le Comité.

Pour ce qui est des actuelles propositions de modification du Code criminel du Canada, la FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS PROTECTRICES DES ANIMAUX approuve le but visé par les propositions, mais se réserve le droit de contester le moment choisi pour les présenter, ainsi que les circonstances découlant du programme de développement ou autres.

LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS PROTECTRICES DES ANIMAUX comprend la situation et reconnaît le bien-fondé des politiques du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire et elle se tient constamment au courant des faits nouveaux dans ce domaine.

Enfin, la FÉDÉRATION CANADIENNE DES SOCIÉTÉS PROTECTRICE DES ANIMAUX n'a d'autre objectif que d'arrêter toutes activités qui infligent des traitements cruels aux animaux quelles que soient leurs formes et où qu'elles puissent se produire.

Nous paraphrasons ici le premier objectif de la constitution de la Fédération qui date du 7 août 1957.

(Norman A. Nunn)
Secrétaire
Comité pour la promotion du
piégeage humanitaire
Secrétaire administratif
de la Fédération canadienne
des sociétés protectrices
des animaux

(Donal O'Donnell)
Vice-président du Comité
pour la promotion du piégeage
humanitaire
Président sortant
Fédération canadienne des
sociétés protectrices des animaux.

15 janvier 1977

APPENDICE «FF-10»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU
COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS

par

N.R. JOTHAM, Vice-président, Administration

L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR LE PIÉGEAGE HUMANITAIRE

Février 1977

TABLE DES MATIERES

- I. INTRODUCTION
- II. PROGRAMMES DE L'ACPH
- III. COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL POUR LE PIÉGEAGE HUMANITAIRE
- IV. AUTRES OBJECTIFS DE L'ACPH
- V. CONCLUSION
- APPENDICE A.
TABLEAUX DES ANIMAUX CAPTURÉS SUR LES PARCOURS DE PIÉGEAGE
- APPENDICE B.
BROCHURE SUR LA MODIFICATION DES PIÈGES CONIBEAR
- APPENDICE C.
PERSPECTIVES DE L'ACPH
- APPENDICE D.
LE PIÉGEAGE AU CANADA (DERNIER RECENSEMENT DE L'ACPH)
- APPENDICE E.
BULLETIN DE L'ACPH (JUIN 1976)

1. INTRODUCTION

L'association canadienne pour le piégeage humanitaire (ACPH) est un organisme sans but lucratif qui s'est donné pour mission de faire disparaître les méthodes inhumaines utilisées lors du piégeage d'animaux à fourrures. Cette organisme existe depuis 1941, mais portait, à ce moment-là, un autre nom; c'est en 1953 qu'il a reçu sa charte fédérale lui conférant le nom d'Association canadienne pour le piégeage humanitaire. L'ACPH ne reçoit rien du gouvernement et vit uniquement des dons qui lui viennent du public et des legs de charité. A l'heure actuelle, l'organisme compte environ 7,000 membre au Canada et dans d'autres partie du monde.

Il faut bien comprendre que l'ACPH ne s'en prend pas au piégeage comme tel. En tentant de résoudre les problèmes qu'engendre la capture des animaux à fourrures, elle a toujours abordé la question d'un point de vue positif. On trouvera dans le présent mémoire des renseignements sur ses programmes et ses objectifs.

Il est indéniable qu'en Amérique du Nord des millions d'animaux sont, chaque année, attrapés de diverses façons, aussi bien pour leur valeur commerciale que par accident. Très souvent, les animaux pris au piège ne meurent pas tout de suite, à cause du type de piège ou des méthodes utilisées, de dispositifs mal réglés, du manque de vérification régulière des pièges, ou pour toutes ces raisons à la fois. L'ACPH cherche justement à corriger ces aspects négatifs du piégeage, grâce surtout à des programmes éducatifs et de recherche. Au cours des cinq dernières années, les trappeurs et les fonctionnaires chargés de la faune ont offert un appui de plus en plus considérable à l'Association et ont coopéré à la réalisation de ses objectifs.

II. PROGRAMMES DE L'ACPH

Comme nous venons de le dire, l'ACPH s'est efforcée d'aborder positivement les problèmes que soulève la mise en place de systèmes de piégeage humanitaire. A cet effet, l'organisme a conçu des programmes d'aide directe aux trappeurs et aux ministères du gouvernement, et a offert des renseignements au grand public. L'objectif fondamental que visent tous les programmes de l'ACPH est, bien entendu, de veiller à ce que toutes les bêtes prises au moyen de pièges meurent sans avoir subi de cruelles souffrances.

A. TRAPPEURS

(i) Échange de pièges.

En 1963, des trappeurs et des fonctionnaires du service de la faune ont testé le piège Conibear pour castors et rats musqués, et l'ACPH a amorcé un programme de troc de pièges. Dans le cadre de ce programme, toute personne rapportant un piège à mâchoires recevait en échange un piège Conibear d'une taille correspondante. L'ACPH n'avait pas l'intention de remplacer tous les pièges au Canada, mais, grâce à ce programme pratique et réaliste, elle voulait introduire des idées humanitaires au sein de la fraternité des trappeurs dans toutes les régions du Canada. Sur une période de plusieurs années, ce programme a coûté plus de \$40,000.

(ii) Modifications apportées aux pièges.

On a récemment abandonné le programme d'échange de pièges après que les recherches entreprises par l'ACPH eurent montré que le piège Conibear ne tuait pas assez rapidement les animaux terrestres, lorsqu'ils n'étaient pas frappés au bon endroit. Par conséquent, après avoir étudié les résultats de ces recherches, on a entrepris des démarches pour réduire le nombre de victimes soumises à une agonie lente et cruelle.

Après des discussions avec M. Conibear (l'inventeur), la mise à l'essai de prototypes par M. Ed Cesar (trappeur et photographe de la faune), les travaux exécutés sur le terrain conjointement par le ministère ontarien des Ressources naturelles (MM. Milan Novak et Dennis Voigt) et l'Association des trappeurs de l'Ontario (M. Lloyd Cook, président), et enfin, à la suite des tests de laboratoire effectués par l'ACPH elle-même à l'Université McMaster, on a décidé de publier une feuille d'instructions pour modifier le piège Conibear. Un exemplaire de cette feuille est joint au présent rapport.

Le problème fondamental du modèle commercial du piège Conibear vient de ce que l'armature ne se ressert pas suffisamment après l'impact; ainsi, l'animal pris au piège ne meurt pas immédiatement si le coup porté est légèrement imprécis. Dans bien des cas, un animal pris dans ce piège peut continuer à vivre encore très longtemps.

La modification du piège ne le fait pas se refermer avec plus de force et n'augmente pas la puissance de serrement, mais permet aussi une utilisation plus efficace de cette force, ce qui a pour résultat de faire mourir l'animal plus rapidement.

(iii) Aide au trappeur-inventeur.

On a déjà donné des milliers de dollars à de nombreux trappeurs-inventeurs pour les aider à mettre au point et à tester des mécanismes capable de tenir les animaux en leur infligeant le minimum de souffrances. Ce programme est encore en vigueur.

(iv) Education des trappeurs

L'Association canadienne pour le piégeage humanitaire a toujours encouragé la formation d'associations de trappeurs et a participé financièrement à la création de la Fédération canadienne des trappeurs. L'Association a encouragé les gouvernements à fournir des fonds pour les ateliers annuels des trappeurs, parce qu'elle voit là un complément important à la délivrance ultérieure de permis aux trappeurs.

Tout dernièrement, des fonds ont été mis de côté pour aider à traduire en langues Cree et Ojibway des renseignements en matière de chasse à la trappe destinés aux trappeurs indiens.

On ne saurait trop insister sur l'importance de l'éducation des trappeurs. En effet, quels que soient les outils ou les techniques adoptés par les groupes de recherche et de protection des animaux, si le trappeur, c'est-à-dire celui qui les utilise, est dépourvu de sentiments humains ou n'a pas été bien entraîné à utiliser ces dispositifs, il ne fera pas son travail correctement. Il est difficile d'appliquer les lois au fin fond des bois et une fourrure n'est pas très révélatrice de la longue lutte douloureuse qu'a pu mener un animal.

On se rend compte de l'importance de l'éducation des trappeurs en voyant les résultats qu'on a déjà pu obtenir grâce au systèmes de piégeage actuels. En classant les trois millions d'animaux piégés au Canada par espèces et selon les conditions dans lesquelles ils sont piégés, et en établissant un rapport avec les mécanismes et les techniques utilisés pour les attraper, tout en tenant compte que le délai nécessaire pour que l'animal

meure est, à l'heure actuelle, un critère en matière de piégeage humanitaire, il est possible de démontrer qu'environ 92% des animaux pourraient être tués rapidement. Ce n'est peut-être pas là le but ultime, mais c'est un progrès que l'on peut réaliser en éduquant les trappeurs.

L'ACPH croit qu'un bon programme d'éducation des trappeurs devrait, aussi rapidement que possible, être mis en place partout au Canada, et elle continuera d'aider les associations de trappeurs et les gouvernements en ce sens.

B. GOUVERNEMENT

(i) Communication

L'Association canadienne pour le piégeage humanitaire s'est efforcée d'aider les gouvernements fédéral et provinciaux à encourager la mise au point et l'utilisation du système de piégeage humanitaire. Conformément à ces principes, l'Association a présenté des mémoires aux organismes d'Etat s'occupant directement de la faune en vue d'obtenir les fonds nécessaires pour faire progresser les objectifs humanitaires. L'Association est d'avis que ces mémoires contribuent à stimuler les responsables du financement des programmes des ministères.

Grâce à ses publications, l'Association canadienne du piégeage humanitaire a été en mesure de faire connaître à une grande partie de la population les programmes positifs entrepris par le gouvernement dans le domaine du piégeage humanitaire.

L'Association canadienne pour le piégeage humanitaire a

également établi un important réseau de Communication entre les gouvernements, les trappeurs et les groupes de protection des animaux au Canada et aux Etats-Unis. Une telle mesure est indispensable si l'on veut résoudre les problèmes complexes en procédant avec méthode.

(ii) Recherche.

En 1968, en l'absence de tout effort de recherche de la part du gouvernement en matière de piégeage humanitaire, l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire s'est associée à la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux pour constituer un comité pour la promotion du piégeage humanitaire (Humane Trap Development Committee (HTDC). Cette initiative a ouvert la voie à la participation financière d'autres groupes s'occupant de la protection des animaux, d'organismes commerciaux et des ministères.

Le programme de recherche qui a été entrepris à l'Université McMaster à Hamilton et à l'Université de Guelph, est maintenant terminé et les résultats ont été communiqués au nouveau Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire. Nous croyons savoir qu'un exemplaire du travail effectué par le CPPH a été présenté ailleurs par la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux.

La recherche en laboratoire effectuée par le CPPH et la recherche sur place effectuée par l'ACPH et l'Association des trappeurs de l'Ontario ont abouti à la présentation d'un exposé à la Société Woodstream de Lititz, (Pennsylvanie) en 1973, pour expliquer les résultats des travaux effectués avec le piège Conibear. Des améliorations ont été proposées qui, à ce que nous avons appris, pourront être apportées aux nouveaux modèles.

L'ACPH a financé la préparation des rapports et les frais de déplacement; la société Woodstream l'a publiquement félicitée de ses efforts sincères.

L'Association canadienne pour le piégeage humanitaire est prête à participer à toutes les activités valables, dans le domaine de la recherche, qui pourraient améliorer les connaissances en matière de piégeage d'animaux à fourrure, et, de ce fait, hâter la mise en oeuvre des systèmes de piégeage humanitaire. Quelles que soient les recherches que l'Association entreprend dans ce domaine, ou qui lui sont communiquées par d'autres organismes, elles sont partagées avec les gouvernements et autres organismes concernés du Canada et d'ailleurs. Tout dernièrement, l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire a fourni une aide financière à un programme de recherche effectué dans l'Etat du Massachusetts, mais qui a dû être abandonné à cause des dernières restrictions législatives.

C. LE PUBLIC

(i) La publicité et l'information.

L'un des règlements de l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire précise que, pour atteindre ses objectifs, l'association doit "obtenir et propager des renseignements précis en ce qui concerne les méthodes de capture des animaux à fourrure". L'Association canadienne pour le piégeage humanitaire s'est efforcée de remplir cette obligation et vous trouverez, ci-joint, certains documents d'information.

Il est juste de préciser que jusqu'en 1970, le gouvernement

n'a pris que très peu de mesures pour modifier les méthodes de piégeage et n'a que rarement participé à la création d'associations de trappeurs. Dans une certaine mesure, cette attitude était imputable à un manque de fonds dans les ministères s'occupant de la faune. En conséquence, l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire a lancé une importante campagne publicitaire pour informer les populations, dans toute l'Amérique du Nord et dans d'autres parties du monde, de la nécessité de modifier un grand nombre des méthodes utilisées pour la capture des animaux à fourrure. On espérait qu'à la suite de cette campagne, les Canadiens demanderaient à leur gouvernement d'affecter des fonds à la recherche en matière de systèmes de piégeage humanitaire, d'aider les trappeurs à s'instruire dans ce domaine et de faciliter la création d'associations de trappeurs.

L'instrument d'information le plus efficace qui a été utilisé par l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire a été un film intitulé "They Take So Long to Die" (Leur agonie est tellement longue), qui a été monté à partir d'un film réalisé par M. Ed Cesar, trappeur et photographe de la faune sauvage, en Alberta. La plupart des séquences sur les animaux piégés ont été filmées dans un enclos après avoir attrapé ceux-ci vivants et les avoir poussés vers des pièges à mâchoires. L'Association a ajouté la sonorisation et un dialogue au métrage primitif. Pour renforcer l'impact du film, l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire a également utilisé les journaux, les magazines et a fait de nombreuses démarches personnelle auprès des gouvernements, des associations de trappeurs et des groupes s'occupant de la protection des animaux, entre autres.

Il convient peut-être de noter, dans ce mémoire que certains renseignements publiés par l'ACPH ont influé fortement sur la question de savoir s'il fallait continuer à permettre une forme quelconque de piégeage. En 1969, l'ACPH a publié les résultats d'une expérience menée pendant cinq ans, sur deux parcours de piégeage en Ontario. Nous avons inclu les deux tableaux du rapport de 1959 sur cette expérience, tableaux qui indiquent que pour chaque animal que l'on veut piéger, on attrape et tue deux oiseaux ou animaux non désirés. Presque tous les groupes de protection des animaux au monde ont utilisé ces renseignements pour exprimer leur préoccupation à l'égard des méthodes de piégeage.

Il y a deux ans, on a souligné à l'ACPH que ces renseignements étaient quelque peu trompeurs. Il semble que les biologistes chargés de cette expérience expérimentaient divers appâts et appeaux que n'utilisaient pas normalement les trappeurs. De plus, on avait réparti 150 pièges dans un secteur où un trappeur n'en aurait normalement posé que 10 ou 15. De toute évidence, les biologistes posaient les pièges en surnombre pour cette expérience. L'ACPH a, depuis, communiqué ces nouvelles données à la plupart des groupes de protection des animaux.

Nous ne voulons pas faire croire par ce qui précède, qu'aucune espèce non désirée n'est prise dans les pièges; il y en a, mais nous n'avons pas pu trouver de données sérieuses qui permettent d'établir des statistiques empirique sur tous les parcours de piégeage au Canada.

Un coup d'oeil au tableau 6 montre que c'est l'écureuil roux que l'on retrouve à tort, en plus grand nombre dans les pièges. Cet animal

a une grande valeur commerciale dans de nombreuses régions du Canada. Après avoir changé les appeaux en 1952-1953, le nombre de geais gris attrapés à tort est tombé sensiblement. Les expérimentateurs utilisent même des miroirs et autres objets brillants pour les attirer.

Pour montrer que les pièges avaient été posés en sumombre dans ce secteur, le tableau 3 indique le nombre d'animaux à fourrure piégés sur les deux parcours de l'expérience. Les données concernant le parcours Gogama comprennent entre parenthèses la prise provenant de 10 parcours de piégeage enregistrés qui l'entourent. Par exemple, le nombre moyen par parcours en 1951-1952 était de 11.5 mais le parcours expérimental en a produit 51; c'est-à-dire 5 fois plus. Sans aucun doute, l'expérience du CFPPH apportera des données pertinentes sur les prises non recherchées.

En juillet 1973, L'ACPH a appris qu'un Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire (CFPPH) devait être créé à la suite de cette campagne. En retour, l'ACPH a provisoirement retiré le film de la circulation générale parce qu'elle croyait que les gouvernements intéressés pourraient résoudre de manière réaliste le problème du piégeage cruel. L'Association n'a pas modifié sa décision à cet égard et la maintiendra aussi longtemps que le nouveau comité gouvernemental s'efforcera d'atteindre ses objectifs.

Nos efforts actuels de publicité et d'information se limitent à des bulletins aux membres, des conférences aux organisations, diverses brochures, des kiosques au National Sportsmen's Show de Toronto et à d'autres conférences où l'on explique les modifications apportées au piège Conibear.

Le succès qu'a connu l'ACPH, en persuadant les gouvernements et les trappeurs de partager ses préoccupations au sujet du piégeage humanitaire, est dans une large mesure dû à l'adoption d'un ton réfléchi dans sa publicité. Sauf au début où il s'agissait d'alerter le public à la nature des méthodes actuelles de piégeage, l'ACPH a cherché à éviter le sensationnel et les confrontations. Elle a plutôt cherché à travailler efficacement avec toutes les parties intéressées à la trappe, pour créer un climat positif qui lui permette d'atteindre son objectif, le piégeage humanitaire.

D. PRIX DE L'ACPH

Créé en 1976, ce prix a pour but d'encourager la mise au point de méthodes non cruelles de piégeage et de remercier officiellement des personnes ayant contribué de façon importante à de telles entreprises.

Le premier prix a été attribué en avril à M. Ellis Hauth, trappeur de la région de Thunder Bay. M. Hauth a conçu un piège pour les martres qui supprime pratiquement la prise d'oiseaux, sans pour autant les empêcher de se nourrir. Il s'agit de placer un piège "Conibear" à l'intérieur d'une simple boîte de bois dont le fond est fait d'un treillis de gros fils métalliques. Lorsque la boîte est placée en position sur un arbre, la martre doit passer à travers le piège pour atteindre l'appât alors que les oiseaux peuvent se nourrir librement à travers le treillis, sans jamais approcher du piège.

Cet appareil assure non seulement la mort rapide de la martre mais constitue une étape importante vers la solution du problème des espèces

non voulues dans les pièges. Nous avons appris que ce système a, depuis, donné dans certaines régions, d'aussi bons résultats pour le pékan et le raton laveur.

Trois autres prix ont été décernés en septembre 1976 et le Conseil de l'ACPH espère avoir d'autres occasions d'accorder cette récompense à des personnes dont les contributions marquent une étape importante vers l'atteinte des objectifs de piégeage humanitaire.

E. CONFERENCES SUR LE PIEGEAGE HUMANITAIRE

Afin de fournir un moyen de discussion intelligente des questions complexes concernant le piégeage des animaux à fourrure, l'ACPH a parrainé deux conférences internationales sur le piégeage humanitaire à Toronto. La première, qui a eu lieu en novembre 1972, est surtout, comme on l'a dit ailleurs, revenue à une polarisation des questions; aucun travail réaliste n'a été fait dans le sens de la résolution des problèmes. Cependant, à la seconde conférence internationale en septembre dernier, des représentants de 42 organisations du Canada et des Etats-Unis se sont réunis pendant trois jours pour étudier les différentes conceptions et les progrès réalisés en ce qui concerne les questions de piégeage cruel. Une fonction importante de la conférence a été d'encourager la collaboration entre ceux qui ont des idéaux sincères et les chercheurs. Des orateurs éminents ont présenté des idées et des résultats de recherches qui ont suscité l'enthousiasme et donné le coup d'envoi aux discussions nécessaires pour trouver les lignes directrices les plus constructives pour atteindre l'objectif à savoir, appliquer des systèmes de piégeage humanitaire en Amérique du Nord.

Si le Comité le désire, nombre de ces documents et des résolutions déposées pourront lui être fournis au début de mars.

III. LE COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL POUR LE PIÉGEAGE HUMANITAIRE

Le problème du piégeage cruel a été posé, surestimé, sous-estimé, posé de nouveau et, enfin reconnu avec la création du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire, dont l'un des mandats est de trouver et de recommander des solutions.

L'ACPH appuie pleinement les recherches du CFPPH et est représenté au sein de son Sous-comité scientifique et technique. Nous faisons entièrement confiance au coordonnateur, M. Alex Caron, dont nous connaissons les travaux, en tant que biologiste, et les préoccupations humanitaires. Cependant, l'ACPH tient à faire connaître au Comité qu'elle craint que l'on n'établisse prématurément des normes de piégeage.

Par exemple, il ne suffira peut-être pas d'établir seulement des normes mécaniques pour les pièges mortels sans avoir expérimenté les mécanismes sur place ou en laboratoire. Ayant participé à la totalité du programme de recherches du Comité pour la promotion du piégeage humanitaire de la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux, je sais qu'il est possible de fabriquer des mécanismes de piégeage ayant pratiquement n'importe quelle force voulue, mais on ne garantit, malheureusement pas par là, une mort "humaine". Un piège ayant une très grande force à l'impact mais ne frappant pas au bon endroit ne sera pas aussi efficace qu'un piège moins puissant mais frappant juste. J'ai été témoin d'expériences réelles où tel a été le cas.

Le piégeage d'animaux au collet est encore une méthode commune et peu coûteuse qu'utilisent de nombreux trappeurs pour piéger sur terre, le renard, le lynx, le coyotte et le loup. A moins que la recherche sur les phéromones ne résolve le problème qui consiste à attirer les animaux dans des pièges mortels, il faudra sans doute continuer à utiliser certains types de collets dans de nombreuses régions. On fait actuellement des recherches sur des collets puissants mais il est encore trop tôt pour tirer des conclusions sur leur efficacité.

Le domaine des pièges et des techniques de piégeage utilisés pour les espèces aquatiques comme le castor, le rat-musqué, le vison et la loutre a une très grande importance pour l'ACPH. Ces animaux représentent environ 70 à 72% des trois millions d'animaux à fourrure piégés et un grand nombre d'entre eux sont attrapés sous l'eau et sont "noyés".

Le piège ayant une force suffisante pour tuer sur terre perdent 40 à 60% de cette force sous l'eau et, par conséquent, deviennent des pièges à pattes provoquant parfois des dommages internes chez l'animal et une grande tension, jusqu'à ce qu'il expire tout comme s'il avait été pris dans un piège à mâchoires ou un collet. C'est pourquoi outre qu'il serait difficile de fixer, pour un piège universel comme le Conibear, par exemple, une norme d'impact assez élevée pour tuer un castor sous l'eau la fourrure serait sans aucun doute endommagée.

L'ACPH aimerait que l'on réponde à la question suivante: Lorsqu'on piège des animaux aquatiques sous l'eau, est-il plus humain de les faire mourir doucement de trois à six minutes dans un milieu familier et sûr, par

narcose à l'anhydride carbonique (à peu près de la même façon que l'on fait mourir les chatons indésirables dans les refuges de la société protectrice des animaux) en ne leur faisant subir que, peu de tensions, ou de leur asséner un coup qui les tuera un peu plus rapidement mais en provoquant plus de tensions?

En 1973, l'ACPH a proposé au Comité de faire en priorité des recherches sur cet aspect du piégeage mais, jusqu'ici, on n'a fait que peu de travail en ce sens. L'ACPH croit savoir que des démarches sont en cours pour établir les exigences relatives à cette recherche. Nous sommes certains que votre Comité recommandera de mettre les fonds nécessaires à la disposition du CFPPH si ce dernier pense que le financement posera un problème.

IV. AUTRES OBJECTIFS

A. BESOINS IMMEDIATS

Le travail fait par l'ACPH dans le cadre de ses nombreux programmes a largement contribué à amener le public et ses trappeurs à partager un intérêt fort légitime en vue de la création des bases d'une industrie de piégeage humanitaire au Canada. Mais un fondement n'est, toutefois, jamais plus qu'un début même si, dans ce cas, nous l'espérons, il s'agit d'un bon début. En plus du travail du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire, l'ACPH estime que certains objectifs immédiats et à long terme doivent être établis avant d'en venir à une industrie du piégeage humanitaire.

Le problème n'est manifestement pas un simple problème de technologie. Toute méthode, tout moyen de piégeage humanitaire que mettra au point le CFPPH devra s'adapter à un grand nombre de conditions.

Les espèces et le terrain varient d'une région à l'autre du pays, ainsi que le comportement des mêmes espèces. Avant donc de déterminer les méthodes ou moyens de piégeage humanitaire, il importe d'analyser soigneusement la situation actuelle. On pourrait atteindre ce but en effectuant au moins trois études importantes:

(i) Le lieu habituel de piégeage:

a) Où le piégeage s'effectue-t-il?

(Analyse géographique et démographique:

répartition des secteurs urbains, ruraux et sauvages pour tout le pays)

b) Qui pratique la trappe dans ces régions?

(Trappeurs à plein temps, occasionnels ou sportifs)

c) Combien de trappeurs ont reçu une formation professionnelle précise?

Combien d'entre eux appartiennent à des associations?

Quels programmes éducatifs ces associations offrent-elles?

d) Quelles sont les méthodes et les engins utilisés pour le piégeage?

(pièges à mâchoires)

(collets) pièges terrestres

(pièges à récipient)

(mort rapide) pièges aquatiques

(traquenards)

(tir)

e) Quelle est la prise totale?

S'agit-il de fourrures à valeur commerciale?

D'espèces indésirables?

f) Quels sont les effets physiologiques des méthodes
actuellement en usage?

(détérioration)

(signe de lutte)

(signes d'efforts) Pièges terrestres

(pour se dégager) Pièges aquatiques

(ii) Analyse zoologique et écologique de: -

a) La nature du terrain et de la faune dans les régions
de piégeage existantes.

b) L'étendue du déséquilibre actuel ou éventuel de la
population animale.

c) La nature et l'étendue des contrôles naturels.

d) Les espèces prédominantes à valeur commerciale par
région.

(iii) Pour chacune des principales espèces piégées, des études visant
à déterminer: -

a) La situation et la fonction des espèces dans le cycle de
la vie.

b) Les profils complets de comportement.

c) Les réactions caractéristiques des animaux piégés au
moyen des techniques actuelles.

d) Les études physiologiques pour relever le degré et la
durée du stress au moment de la capture.

e) Les techniques actuelles de piégeage des espèces visées
qui produisent le moins de stress.

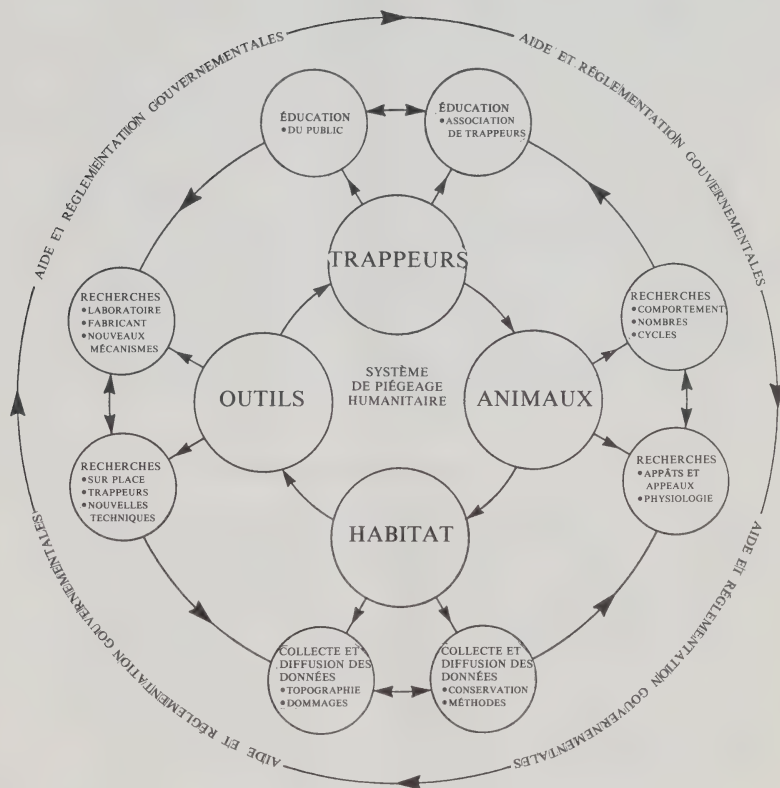
Il est encourageant de remarquer que la collecte de données pour ce qui précède a déjà été, en partie, commencée par certains organismes provinciaux et surtout par le Comité des ressources en fourrures de l'International Association of Game, Fish and Conservation Commissioners. Cet organisme a été créé en 1975 et a dernièrement, informatisé les résultats d'un questionnaire de grande envergure qui a été envoyé aux universités et aux ministères du gouvernement s'occupant de la recherche faunique. Un rapport sur cette entreprise doit être présenté au cours de l'année.

Des études poussées de cette nature favoriseraient la conception et l'utilisation de moyens de piégeage les plus humanitaires qu'il soit possible d'inventer à l'heure actuelle et fourniraient un cadre bien défini qui permettrait l'application des techniques et des engins élaborés par le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire.

La meilleure illustration du système de piégeage humanitaire est peut-être celle que l'on trouve à la figure 1. On peut voir que la conception des systèmes de piégeage humanitaire se résout aux cinq éléments fondamentaux suivants: les animaux, les trappeurs, les outils, l'habitat et le gouvernement. Pour que le piégeage humanitaire devienne une réalité, chacun d'eux doit s'intégrer à l'autre. D'après l'étude des animaux et de leur habitat, on peut concevoir les bons outils et les bonnes techniques dont se serviront les trappeurs qui peuvent, grâce à une certaine éducation, fermer le cercle du SYSTÈME FONDAMENTAL DE PIÉGEAGE HUMANITAIRE. L'aide et la réglementation du gouvernement sont essentielles pour que ce système puisse fonctionner.

Figure 1

LE PIÉGEAGE



B. OBJECTIFS A LONG TERME

Le piégeage humanitaire, dans le sens large du terme, suppose une certaine responsabilité non seulement envers les animaux capturés, mais aussi, envers les diverses espèces. Il s'agit surtout de trouver le moyen de maintenir la population animale à un niveau approprié au terrain et à la nourriture disponible, de même que d'empêcher les ravages de la surpopulation, tant pour les espèces concernées et que pour les autres éléments du cycle de la vie.

Mais si le trappeur est appelé à devenir un des éléments de contrôle de la gestion de la faune (en maintenant la population animale à un niveau aussi propice et sain que possible), on ne peut pas toutefois laisser son gagne-pain à la merci de l'économie du marché. L'augmentation du prix des fourrures entraîne une recrudescence du piégeage, et vice-versa. Pour parvenir à une bonne gestion de la faune par l'octroi de permis de piégeage, il faudra assurer aux trappeurs un revenu partiel pour leurs activités de gestion, indépendamment de la situation du marché.

Dans un contexte encore plus large, l'ACPH reconnaît qu'il est impossible de s'en tenir au piégeage humanitaire et à la gestion de la faune simplement par rapport à la population animale et que toutes les techniques écologiques humanitaires. Pour citer un exemple précis, la limitation du piégeage du pékan entraînerait la prolifération des porcs-épics, ce qui contribuerait à la destruction des réserves forestières. Les objectifs d'un système écologique humanitaire ne seraient donc pas atteints.

Un jour viendra sûrement où il faudra contrôler par ordi-
nateur les composantes du cycle de la vie et où des trappeurs qui se-
ront aussi des biologistes de la nature, seront chargés de corriger les
déséquilibres. La société pourra donc profiter des ressources naturel-
les et forestières sans interrompre le cycle de la vie et sans faire
subir de douleur et de tensions aux animaux capturés. A ce moment-là,
l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire considérera que
ses objectifs seront atteints et trouvera qu'elle a été bien récompensée
de ses nombreuses années de lutte pour éveiller l'opinion publique à des
pratiques humanitaires.

V. CONCLUSION

Nous avons tenté, dans cet exposé, de mettre les membres du Comité per-
manent des pêches et forêts au courant des travaux passés et en cours de l'ACPH.
Les membres du Comité ne connaissaient peut-être pas les activités de l'Asso-
ciation car, ainsi que nous l'avons déjà dit, nous ne faisons pas de publicité
émotionnelle. Néanmoins, nous avons beaucoup oeuvré sur cette question, et
nous le faisons encore beaucoup, nous avons l'intention de nous occuper du
piégeage jusqu'à ce que la question soit résolue.

L'Association est d'accord avec l'objectif fondamental du bill C-208,
mais elle s'inquiète beaucoup de l'adoption hâtive de normes et de règlements
concernant les pièges, qui pourraient être difficiles à modifier si d'autres
découvertes imminentes s'avéraient, dans un contexte plus large, plus béné-
fiques que le système de piégeage humanitaire.

L'ACPH croit disposer grâce au CFPPH, du mécanisme devant permettre de

trouver des solutions convenables et de longue durée au problème complexe du piégeage. Nous sommes prêts à lui accorder tout l'appui nécessaire chaque fois que nous pourrions aider à trouver des solutions. Si le Comité le désire, nous pourrions présenter notre film "They Take So Long To Die" ainsi que d'autres films de recherche et les placer dans leur contexte. Nous pourrions le faire en collaboration avec la Fédération canadienne des trappeurs, qui pourrait faire une démonstration des mécanismes et des techniques actuels de piégeage. Ainsi, le Comité verrait, par lui-même, ce que font l'Association et les trappeurs.

L'ACPH remercie le Comité de lui avoir donné la possibilité d'exprimer son opinion sur cette question et se met au besoin, à sa disposition.

TABLEAU 6: ANIMAUX PRIS ACCIDENTELLEMENT SUR LES DEUX PARCOURS DE PIÉGEAGE PENDANT LA PÉRIODE 1951-1956

Périodes de piégeage	1951-1952*	1952-1953	1953-1954	1954-1955	1955-1956	Total
Lièvre à raquettes	38	79	77	10	9	213
Ecureuil roux	137	105	158	49	41	490
Ecureuil volant	183	43	25	21	13	285
Rat musqué	1	0	0	0	0	1
Souris**	10	1	3	0	2	16
Musareigne à queue courte	1	0	0	0	0	1
Porc épic	2	0	0	0	0	2
Geai gris	292	11	1	1	1	306
Geai bleu	11	2	1	0	3	17
Balbuzard	0	1	0	0	0	1
Hibou***	7	0	0	0	0	7
Gélinotte huppée	1	0	3	0	1	5
Pic vert	0	0	1	0	0	1
Tétras des savanes	0	0	0	5	0	5

*Les prises de Chapleau ont été estimées par les trappeurs.

**Surtout les Cléthronomies.

***Une petite nyctale, un grand duc et deux harfangs des neiges. Trois n'ont pas été identifiés.

TABLEAU 3: ANIMAUX À FOURRURE PIÉGÉS DANS LES SECTEURS NUMÉROTÉS SEULEMENT

Année	Martre	Pékan	Vison	Belette	Renard	Totaux
<u>Parcours de piégeage de Chapleau</u>						
1951-1952	61	8	14	3	2	88
1952-1953	67	6	13	12	9	108
1953-1954	74	4	7	22	7	114
1954-1955	27	1	11	1	0	30
1955-1956	14	3	4	0	1	22
Totaux	243	22	39	39	19	362
<u>Parcours de piégeage de Gogama</u>						
(prises sur 10 parcours de piégeage enregistrés autour de ce parcours de piégeage entre parenthèses)						
1951-1952	19 (26)	4 (8)	6 (35)	21 (39)	1 (7)	51 (115)
1952-1953	16 (63)	5 (10)	6 (72)	49 (158)	2 (8)	78 (311)
1953-1954	21 (42)	6 (22)	7 (47)	8 (83)	3 (3)	45 (197)
1954-1955	4 (17)	6 (11)	2 (20)	0 (38)	1 (10)	13 (96)
1955-1956	3 (46)	5 (8)	4 (50)	0 (60)	0 (0)	12 (164)
Totaux	63	26	25	78	7	199
<u>Totaux des deux parcours de piégeage</u>						
1951-1952	80	12	20	24	3	139
1952-1953	83	11	19	62	11	186
1953-1954	95	10	14	30	10	159
1954-1955	31	7	3	1	1	43
1955-1956	17	8	8	0	1	34
Totaux	306	48	64	117	26	561

PARCOURS
PIÉGÉS

PARCOURS
PIÉGÉS

APPENDICE «FF-11»

ASSOCIATION POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX À FOURRURE

Société contre les méthodes cruelles de piégeage

1316 est, 12e avenue, Vancouver (C.-B.) V5N 1Z9

No de téléphone 874-3717 ou 874-5816

MÉMOIRE ADRESSÉ AUCOMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTSPARL'ASSOCIATION POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX À FOURRURE

TABLE DES MATIÈRES

1. EN QUOI CONSISTE L'A.P.A.F.
 - UN PUBLIC PLUS NOMBREUX NOUS ÉCRIT
2. BREF APERÇU DU PROBLÈME DU PIÉGEAGE HUMANITAIRE
 - RESPONSABILITÉ DES GOUVERNEMENTS
 - UN EMPLOYÉ À TEMPS PLEIN
 - INDIFFÉRENCE DE L'ENTREPRISE PRIVÉE
 - RÉPUTATION DU CANADA
 - HISTORIQUE DU PIÉGEAGE HUMANITAIRE
 - COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL POUR LE PIÉGEAGE HUMANITAIRE -1973
3. RECOMMANDATIONS
4. QUESTIONS ET COMMENTAIRES
5. CONCLUSION

ANNEXES

- ANNEXE 'A' (BUDGET DU C.F.P.P.H. POUR LES SIX PROCHAINES ANNÉES)
- ANNEXE 'B' (ÉTATS FINANCIERS DU C.F.P.P.H., EN DATE DU 30/4/75)
- ANNEXE 'C' (DÉPENSES DU C.F.P.P.H. 1975-1976, ÉVALUATION DE L'A.P.A.F.)
- ANNEXE 'D' (BUDGET SOMMAIRE DE L'A.P.A.F.)
- ANNEXE 'E' (QUELLE PROPORTION DES ANIMAUX PIÉGÉS SE NOIENT?)

EN QUOI CONSISTE L'ASSOCIATION POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX À FOURRURE?

L'Association pour la protection des animaux à fourrure est une association à but non lucratif enregistrée comme organisme de charité.

BUT:

Éliminer les méthodes cruelles de trappage, et non le trappage en soi. Pour atteindre cet objectif, nous comptons sur les inventions, la découverte et l'utilisation des pièges humanitaires.

Note: Le piège Conibear (même s'il n'est pas humanitaire) est généralement reconnu comme étant le plus humanitaire des pièges offerts sur le marché. C'est grâce à l'A.P.A.F. qu'au cours des années 50, M. Frank Conibear a pu découvrir et expé-
rimer ce piège.

L'A.P.A.F. offre actuellement de multiples formes d'aide aux autres inventeurs. (L'A.P.A.F. n'est nullement intéressée à la vente des pièges en particulier. Elle ne vise qu'à mettre fin aux souffrances inutiles des animaux victimes des pièges.)

MEMBRES:

Notre association compte 4,500 membres au Canada et suscite l'intérêt et l'attention d'un vaste secteur de la population canadienne. Cet intérêt se manifeste particulièrement dans le film qu'elle a produit récemment sur le trappage et qui s'intitule: "Canada's Shame". Ce film est présenté partout au Canada, aux États-Unis et en Europe.

LE PUBLIC EST ALERTÉ

Notre association s'est d'abord fait connaître en 1945 à l'occasion de la campagne qu'elle a menée en vue d'éliminer les méthodes cruelles de trappage. Jusqu'à maintenant, l'intérêt n'a cessé de s'accroître, mais à un rythme assez lent, et nous croyons qu'on a trop abusé de la patience de la population. Les Canadiens estiment en effet que dans un pays civilisé comme le Canada (qui dispose de tous les avantages techniques de l'ère spatiale), le recours aux dispositifs cruels et primitifs de trappage, comme le piège à palettes, n'est plus justifié. Nous sommes entièrement d'accord avec cette opinion; c'est pourquoi nous insistons sur l'urgence de concevoir des pièges plus humanitaires.

UN PUBLIC PLUS NOMBREUX NOUS ÉCRIT

Jusqu'à récemment, la plus grande partie des lettres de personnes se plaignant des méthodes cruelles de trappage étaient adressées au Gouvernement provincial. En Colombie Britannique, par exemple, grâce à l'action soutenue de l'A.P.A.F., cette province a effectué récemment la révision de ses règlements de trappage et a tenté de mettre l'accent sur l'humanisme.

Le gouvernement de la Colombie Britannique a aussi fait la déclaration suivante:

"IL NOUS APPARTIENT DE FAIRE CESSER LES
MÉTHODES CRUELLES DE TRAPPAGE D'ICI
TROIS ANS OU PEUT-ÊTRE MÊME PLUS TÔT
SI L'ON DÉCOUVRE DE NOUVELLES TRAPPES
QUI SOIENT PLUS HUMANITAIRES".

NOTE: Une année s'est maintenant écoulée depuis cette
déclaration.

Toutefois, la population tend de plus en plus à imputer la responsabilité de la recherche en matière de trappage humanitaire au gouvernement fédéral. Il faudra donc s'attendre que le volume des lettres adressées au gouvernement fédéral et aux députés respectifs à ce sujet s'élèvera bientôt de façon dramatique.

Pour sa part, l'A.P.A.F. envisage de lancer une campagne à l'échelle canadienne pour mettre fin à l'utilisation du piège à palettes.

BREF APERÇU
du
PROBLÈME DU PIÈGEAGE HUMANITAIRE

PIÈGES

La méthode de piégeage la plus répandue au Canada est celle du piège à palette. A toutes fins pratiques, elle est demeurée la même depuis 200 ans, simplement parce que personne ne s'est chargé de mettre au point des pièges humanitaires.

Le Conibear, le collet, et divers autres pièges mis sur le marché ne se sont pas révélés humanitaires.

Si la méthode du piège à palette et les autres méthodes cruelles de piégeage étaient déclarées illégales, nous supposons que d'autres méthodes plus humanitaires seraient rapidement conçues, soit par le gouvernement, soit par l'industrie de la fourrure, ou encore par des centres privés de recherche.

RESPONSABILITÉS DES GOUVERNEMENTS

a). Lois:

Les provinces ont juridiction sur les lois de contrôle du piégeage dans les limites de leur territoire. Le gouvernement fédéral a le pouvoir de légiférer dans ce domaine dans le cas des Indiens et des Esquimaux et sur les terres fédérales de la couronne. En outre, il peut, pour l'ensemble du pays, prévoir dans le code criminel, des lois régissant le piégeage. Actuellement, le code criminel stipule que:

"402 1. Commet une infraction, quiconque:-

- a) - volontairement cause, sans nécessité,...
une douleur ou une blessure à un animal
ou un oiseau."

Toutefois, on continue de causer, sans nécessité, de la souffrance, simplement parce qu'il n'existe pas de dispositifs de piégeage humanitaire et parce que personne ne se charge de mettre au point des pièges humanitaires.

b). Financement:

Bien que chaque province soit d'accord pour reconnaître la nécessité de mettre au point des dispositifs humanitaires, les fonds consacrés à ce projet ont été terriblement insuffisants. (Par exemple, la Colombie Britannique ne contribue annuellement que pour \$3,000 à cette recherche, par l'intermédiaire du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire (C.F.P.P.H.).

Beaucoup d'autres provinces et territoires ne contribuent que pour quelques centaines de dollars annuellement.

Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du Service canadien de la faune, verse au C.F.P.P.H. des fonds s'élevant à \$70,000 pour une période de six ans (\$14,000 par an), et, par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes (LEED), environ \$90,000 sur une période de six ans (\$18,000 par an). Ces maigres montants suffisent à peine à assurer l'administration du programme.

UN SEUL EMPLOYÉ À PLEIN TEMPS

Pour l'ensemble du Canada, un seul employé à temps plein, assisté d'une secrétaire, est responsable du fonctionnement de tout le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire. Ainsi, l'unique programme visant à la mise au point, à l'expérimentation et à l'amélioration de nouveaux pièges au Canada dispose de fonds insuffisants et de piètres structures, de sorte qu'il patauge lamentablement.

Personne n'a encore tenté sérieusement de mettre au point des pièges humanitaires.

INDIFFÉRENCE DE L'ENTREPRISE PRIVÉE

L'industrie de la fourrure et les centres privés de recherche et de développement ne participent toujours pas à la recherche de pièges donnant la mort immédiatement. Le C.F.P.P.H. n'a fait paraître qu'une seule réclame dans le bulletin de R-D du ministère des Approvisionnements et Services invitant à la conduite d'études sur les possibilités de mise au point de pièges humanitaires. Il semble que le C.F.P.P.H. n'ait pas recouru davantage à cette importante méthode de recherche.

La valeur de l'industrie de la fourrure pour l'économie canadienne est de \$80 à \$100 millions annuellement. Une partie de ce montant pourrait, bien sûr, être affectée à la mise au point de pièges humanitaires. Alors que le Canada et ses industries sont entrés dans l'ère spatiale dans le domaine de la technologie, les dispositifs de piégeage utilisés dans l'industrie de la fourrure demeurent primitifs et cruels; et, à toute fin pratique, ils sont les mêmes qu'il y a 200 ans. Que ce soit dans le secteur privé ou le secteur public, les chercheurs ne s'intéressent pas à la recherche de pièges humanitaires.

LE CANADA A-T-IL LA RÉPUTATION D'ÊTRE HUMANITAIRE?

L'utilisation de pièges à palette a été interdite ou frappée de restrictions dans de nombreux pays. L'une des provinces canadiennes en a décrété l'interdiction partielle, et, dans une autre province, on en a interdit l'utilisation pour la capture de certaines espèces animales. Le Canada accuse un retard considérable en ce qui a trait à la mise au point de pièges humanitaires.

Le gouvernement fédéral doit faire honneur à sa réputation internationale de pays humanitaire, et s'efforcer, enfin, de trouver une solution au problème du recours à des méthodes cruelles de piégeage au Canada. Actuellement, comme par le passé, les programmes provinciaux et fédéraux, auxquels on affecte trop peu de fonds et qui, dans certains cas, sont apparemment conçus pour apaiser une population indignée par le piégeage cruel, n'ont pas apporté de véritable solution au problème.

L'Association pour la protection des animaux à fourrure croit qu'il serait possible, en ce vingtième siècle, de mettre au point un piège humanitaire qui entraînerait une mort immédiate.

Il appartient maintenant au gouvernement fédéral de veiller à ce qu'on y parvienne. Celui-ci devrait s'engager à prendre les moyens pour que les dispositifs primitifs de piégeage cruel cessent d'être acceptés au Canada, pays moderne civilisé.

Si l'on ne parvient pas à trouver une solution, nous ne pouvons que recommander que le piégeage soit strictement interdit jusqu'à ce que le problème soit résolu.

HISTORIQUE DU PIÉGEAGE HUMANITAIRE

1. Dans les années 1920, the American Human Society (la Société protectrice des animaux américaine), a pour la première fois offert des prix destinés à récompenser les inventions de pièges humanitaires. Elle en offre d'ailleurs toujours (notons toutefois qu'un prix de 10,000 dollars constitue un stimulant assez faible pour les sociétés de recherche).

2. Au Canada, les sociétés protectrices des animaux, parrainées par la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux, ont créé en 1968 un comité pour la promotion du piégeage humanitaire. C'est à partir de cette date que des progrès significatifs ont été accomplis dans les techniques de piégeage. Sous la direction de M. H. Lunn, des étudiants universitaires à temps partiel ont, pendant leurs loisirs, procédé à des expériences; malheureusement, vu le manque de subvention, le Comité n'a pu atteindre ses buts.

Tous ces essais pour mettre au point des pièges à caractère humanitaire n'ont jamais vu le jour car leur nécessité n'a pas été reconnue et, conséquemment, il n'a pas été jugé bon de les subventionner de façon satisfaisante.

Des centres de recherche privés et les industries canadiennes n'ont pas participé à ces recherches.

L'industrie ne s'y intéressera que lorsqu'elle recevra les subventions nécessaires.

COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL POUR LE PIÉGEAGE HUMANITAIRE - 1973

C'est en 1973 pour la première fois dans l'histoire du Canada

qu'est intervenu un accord partiel aux niveaux provincial et fédéral portant sur le besoin de pièges à caractère humanitaire. En effet, aux deux échelons de gouvernement, on se proposait de mettre au point et à l'essai un autre système de piégeage élaboré compte tenu des suggestions faites par le public. Le Comité composé de fonctionnaires appartenant aux services de la faune a été constitué en 1973 au cours d'une conférence fédérale provinciale sur la faune.

LA PLUS GRANDE FAIBLESSE DU COMITÉ PROVIENT DU MAIGRE BUDGET QUI LUI EST ALLOUÉ; en effet les subventions du gouvernement fédéral, des deux territoires et des provinces au titre de son budget ne dépassent pas 75,000 dollars, somme tout à fait insuffisante pour mettre en oeuvre tout programme sérieux.

ACTIVITÉS DU COMITÉ DEPUIS 1973

- a) Recherche sur le piégeage à caractère humanitaire: 3½ ans.
- b) Dépenses: environ 1,000,000 de dollars
- c) Propositions de piège reçues: 120

RÉSULTATS:-

- a) Aucun piège n'a été expérimenté à fond.
- b) Le Comité n'a reçu que trois idées nouvelles vraiment dignes d'intérêt, (bien que 4 modèles commerciaux plus anciens soient également à l'essai).

RECOMMANDATIONSDEL'ASSOCIATION POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX À FOURRUREÀ L'INTENTION DUCOMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS

RECOMMANDATIONS

1. Trouver des moyens pour que le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire soit comptable auprès du ministère de l'Environnement de l'élaboration et de la mise à point des pièges à caractère humanitaire. Nous pensons que le gouvernement fédéral devrait être tenu responsable d'un programme visant à mettre un terme aux méthodes de piégeage cruelles au Canada.

À CET EFFET, L'ASSOCIATION RECOMMANDE LA CRÉATION D'UN COMITÉ SPÉCIAL PORTANT SUR LES QUESTIONS DE PIÉGEAGE HUMANITAIRE POUR:

- a) Etudier la structure, les subventions et les buts ainsi que les réalisations de la Fédération
- b) Faire des recommandations à la Fédération
- c) Envisager la mise au point de textes législatifs visant à interdire en permanence la fabrication et l'importation de pièges à patte ainsi que d'autres pièges cruels.

L'ASSOCIATION RECOMMANDE QUE LES GROUPES CI-DESSOUS MENTIONNÉS FASSENT PARTIE D'UN COMITÉ SPÉCIAL POUR L'ÉTUDE DU PIÉGEAGE HUMANITAIRE:-

- a) Président permanent - Un haut fonctionnaire de la Fonction publique nommé par le Ministre de l'Environnement.
- b) Les peausseries.
- c) Les associations de piégeage.
- d) Les populations indiennes autochtones.
- e) Le ministère des Affaires indiennes.

- f) Des députés (plusieurs se sont montrés intéressés).
- g) L'association pour la protection des animaux à fourrure.
- h) La fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux.

REMARQUE:- Nous suggérons qu'un membre de la Fédération soit invité à siéger en qualité d'observateur / conseiller.

2. TROUVER LES FONDS NÉCESSAIRES.

A ce titre, l'industrie de la fourrure pourrait, selon nous, être d'une grande utilité.

3. LE GOUVERNEMENT CANADIEN DOIT S'ENGAGER, DANS UN CERTAIN DÉLAI, SOIT À TROUVER UNE SOLUTION DE REMPLACEMENT AU PIÉGEAGE HUMANITAIRE, SOIT À RÉDUIRE LE PIÉGEAGE JUSQU'À CE QUE DES MÉTHODES PLUS ACCEPTABLES SOIENT MISES AU POINT.

4. LANCER DES APPELS SANS TARDER ET DE PASSER DES CONTRATS AVEC L'INDUSTRIE ET LES CENTRES PRIVÉS DE RECHERCHE POUR METTRE AU POINT DES PIÈGES À CARACTÈRE HUMANITAIRE.

Il y aurait lieu de s'acquitter de cette tâche avec la plus grande célérité vu que le délai de cinq ans imparti à la Fédération arrive à échéance en 1978 (trois ans se sont déjà écoulés sans réalisations significatives). Il reste donc moins de deux ans pour aboutir à des résultats.

5. ÉTUDE EXHAUSTIVE DE LA STRUCTURE ET DU FONCTIONNEMENT DE LA FÉDÉRATION CAR:

- a) Elle ne se réunit que deux à trois fois par année.
- b) Elle ne dispose que d'un seul fonctionnaire à temps plein, Cette personne est-elle en mesure, seule, de contrôler à

l'échelle du pays l'ensemble des problèmes que pose
le piégeage?

- c) La structure de la Fédération s'avère-t-elle improductive?
Pourquoi les inventeurs (par exemple les trappeurs) n'ont-ils
d'autres possibilités que d'inventer des pièges à caractère
humain dans le secret de leur cabane sans bénéficier des
conseils et des moyens scientifiques et technologiques que
pourrait mettre à leur disposition le Comité?
- d) Pourquoi l'industrie privée ne prend-elle aucune part?

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT
DES PÊCHES ET DES FORÊTS PAR L'ASSOCIATION POUR LA
PROTECTION DES ANIMAUX À FOURRURE.

QUESTIONS ET COMMENTAIRES

Quelques questions susceptibles d'être posées au Comité fédéral-provincial pour
le piégeage humanitaire:

(L'A.P.A.F. demande respectueusement que le Comité permanent lui communique dès
que possible les réponses qu'il aura obtenues à ces questions.)

Le Comité permanent désirera peut-être étudier des propositions pour la restructuration et le financement du comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire après en avoir déterminé les points forts et les lacunes. Les questions suivantes peuvent peut-être aider le Comité:-

QUESTION 1. Qui est responsable en dernier ressort du programme du C.F.P.P.H.?

COMMENTAIRE Le C.F.P.P.H. a été mis en place par les directeurs de la faune DE L'A.P.A.F.: (fonctionnaires) représentant chaque province, les deux territoires et le gouvernement fédéral lors de la Conférence sur la faune de 1973. Le comité se compose entièrement de fonctionnaires. Jusqu'ici, il n'a soumis, semble-t-il, aucun rapport au ministère de l'Environnement.

Nous croyons que le C.F.P.P.H. devrait être sous la responsabilité du ministère de l'Environnement. Nous croyons que des représentants gouvernementaux élus devraient être responsables d'un programme visant à faire disparaître les méthodes cruelles de piégeage au Canada.

QUESTION 2. Pourquoi le C.F.P.P.H. n'a-t-il pas accordé de contrats pour la mise au point de pièges humanitaires?

COMMENTAIRE Il y a plus d'un an, le C.F.P.P.H., par l'entremise de la Direction DE L'A.P.A.F.: de l'approvisionnement scientifique du ministère des Approvisionnements et Services a invité l'industrie à soumettre des propositions de pièges humanitaires. Ils ont reçu huit ou neuf réponses de la part d'industries qui se sont montrées très intéressées. Selon les représentants du ministère des Approvisionnements et Services, on n'a pas donné suite à ce projet. Le directeur de l'approvisionnement scientifique affirme qu'il désirerait mettre à exécution ce projet. Le gouvernement dispose de l'argent nécessaire pour venir en aide à l'industrie et le besoin de pièges humanitaires se fait sentir de

façon bien évidente. Le directeur doit cependant obtenir l'autorisation du C.F.P.P.H. avant d'entreprendre quoi que ce soit.

QUESTION 3. Pourquoi le C.F.P.P.H., institué en septembre 1973 (il y a trois ans et demi), n'a-t-il pas encore fait l'essai d'un seul piège?

COMMENTAIRE Nous croyons que le budget réservé à la conception de nouveaux
DE L'A.P.A.F.: pièges est insuffisant pour inciter l'industrie privée à mettre ses connaissances technologiques modernes au service du piégeage humanitaire. Le budget du comité ainsi que sa démarche actuelle mènent directement à l'échec.

QUESTION 4. La protection légale offerte aux inventeurs est-elle suffisante?

COMMENTAIRE Certains inventeurs croient qu'ils devraient d'abord obtenir un
DE L'A.P.A.F.: brevet. Au moins un ou deux inventeurs ont refusé de soumettre leurs inventions au C.F.P.P.H.

QUESTION 5. Quelle est la situation en ce qui a trait au sous-comité du C.F.P.P.H. qui choisit les pièges dont on fait l'essai?

COMMENTAIRE On estime que l'invention d'un piège humanitaire devrait rapporter
DE L'A.P.A.F.: six millions de dollars à son auteur. Le "sous-comité" qui choisit les pièges dont on doit faire l'essai (condition préalable à la recommandation du piège) ne compte aucun représentant public. Le secret le plus complet entoure les travaux du comité. Le public ne participe jamais à des réunions.

Les questions suivantes ont été soumises à L'A.P.A.F.:

- La procédure de nomination est-elle juste et les effectifs actuels suffisent-ils?
- Sur quel critère se basent leurs décisions?
- Un représentant gouvernemental ne devrait-il pas siéger à ce sous-comité extrêmement influent?

- Les auteurs des inventions rejetées ne devraient-ils pas être informés de toutes les raisons du refus?

QUESTION 6. L'objectif du C.F.P.P.H. est de concevoir des pièges humanitaires et d'en faire l'essai. Pourquoi le comité n'a-t-il jamais défini le mot "humanitaire"?

COMMENTAIRE Le C.F.P.P.H. a demandé aux inventeurs de soumettre leurs idées
DE L'A.P.A.F.: concernant les pièges humanitaires sans définir les normes s'y rapportant. Ainsi, plus de 100 citoyens canadiens ont consacré leur temps, leurs énergies et, dans certains cas, une partie importante de leur revenu afin de soumettre de nouvelles idées et de nouveaux modèles que le comité a jugé impossible à mettre en pratique.

Certains inventeurs ont soumis des demandes de brevet coûteuses. Un inventeur a mis au point un poison devant être injecté dans la patte de l'animal. Il croyait avoir trouvé la solution idéale, mais le comité a rejeté son projet.

QUESTION 7. Le C.F.P.P.H. a été institué afin de perfectionner ou d'améliorer les inventions "primitives". S'acquitte-t-il de cette fonction?

COMMENTAIRE L'un des trois nouveaux pièges dont on devait faire l'essai a été
DE L'A.P.A.F.: inventé par un trappeur qui travaillait sur un poêle à deux brûleurs dans un pauvre réduit. Ce piège n'a fait l'objet d'aucune recherche ni d'aucune amélioration. L'inventeur a reçu peu, si non pas, de conseils scientifiques. Le C.F.P.P.H. a fait l'essai du piège tel quel sans en améliorer la conception.

QUESTION 8. D'après l'orientation actuel et le budget du C.F.P.P.H., ce comité croit-il pouvoir trouver un substitut valable aux méthodes cruelles du piégeage?

COMMENTAIRE Dans la publicité faite dans une revue scientifique, le Comité
DE L'A.P.A.F.: établissait une liste de critères pour la fabrication de pièges.

humanitaires. On demandait notamment une "mort instantanée". (On ne faisait toutefois pas mention de cette exigence dans la publicité faite auprès des piégeurs et du grand public). Maintenant, le Comité semble donner à entendre que:

- a) les pièges capturant les animaux par les pattes (bannis dans de nombreux pays à cause de leur aspect trop cruel) peuvent être employés pour la capture de certaines espèces;
- b) il est acceptable d'employer les pièges provoquant l'asphyxie par submersion;
- c) les pièges à mâchoires (pièges à pattes, etc.) sont acceptables. Les animaux capturés peuvent alors mourir de froid, de faim, ou être attaqués par d'autres animaux.

QUESTION 9. Le C.F.P.P.H. a-t-il trouvé un dispositif de piégeage humanitaire qui pourrait être employé sous l'eau?

COMMENTAIRE Puisque le Comité semble donner à croire que la noyade est une
DE L'A.P.A.F.: méthode non cruelle de capture nous supposons qu'il n'a pas encore découvert de piège conçu pour tuer instantanément les animaux marins.

(Une question se pose: pourquoi le C.F.P.P.H. ne se sert-il pas des moyens modernes de publicité pour informer l'industrie et les inventeurs canadiens de notre pressant besoin de mettre au point pièges humanitaires?)

QUESTION 10. Pourquoi des membres représentant les sociétés de protection des animaux ne siègent-ils pas au Comité d'étude fédéral-provincial sur les méthodes humaines de piégeage?

COMMENTAIRE La Fédération canadienne des sociétés humaines, qui représente
DE L'A.P.A.F.: environ quarante associations canadiennes de protection des

animaux, a demandé à être représentée au sein du C.F.P.P.H.
À notre connaissance, on n'a pas donné suite à cette requête.

QUESTION 11. Pourquoi le C.F.P.P.H. ne se sert-il pas de moyens d'information modernes pour sensibiliser la population à la nécessité de découvrir des méthodes plus humaines de piégeage?

COMMENTAIRE Le Comité, dans une lettre à l'A.P.A.F., a déclaré: "Il y a
DE L'A.P.A.F.: différentes façons de faire de la publicité et il est reconnu que la "bouche à oreille" est la méthode la plus efficace. Jusqu'à présent, le Comité a beaucoup compté sur cette forme de publicité." (Avril 1976). Peut-on considérer que c'est là une façon valable d'agir pour un Comité ayant à sa disposition un budget d'un demi million de dollars? Des millions de Canadiens d'un océan à l'autre sont tout à fait ignorants de l'urgent besoin du Canada d'avoir des méthodes moins cruelles de piégeage.

QUESTION 12. Le programme de vérification des pièges est-il lui-même scientifiquement valable?

COMMENTAIRE Nous constatons qu'en aucun temps lors des tests qu'on enregistre,
DE L'A.P.A.F.: sur bande ou autrement, le moment de capture, le comportement de l'animal face à cette nouvelle situation et la durée de son agonie. Cela nous paraît être une faiblesse évidente lorsque l'objectif consiste à évaluer le degré de cruauté des pièges.

QUESTION 13. Les provinces ont-elles l'intention d'augmenter leurs contributions à la recherche de méthodes plus humaines de piégeage?

COMMENTAIRE a). Le C.F.P.P.H. déclare qu'il a offert aux provinces la
DE L'A.P.A.F.: possibilité d'augmenter leurs contributions de 15%, 50% ou 100%. Le Comité déclare que les provinces ont décidé d'accroître leur participation de 15%.

b). Les provinces déclarent, par exemple,:

- Ontario - "...jusqu'à présent, le Comité n'a pas fait de nouvelle demande de fonds."
I.P.-É. - "Nous n'avons pas reçu du Comité de demande de fonds supplémentaires à laquelle nous répondrions favorablement."
Nouvelle-Écosse - "Doublant notre participation financière... ne poserait aucun problème."
C.-B. - "...nous prévoyons que...nous allons devoir augmenter notre participation."

CONCLUSION

L'"Association pour la protection des animaux à fourrures" estime qu'il y a un grand nombre de questions auxquelles on devrait répondre et certains problèmes qui doivent être résolus par rapport à l'attitude du C.F.P.P.H. et de la mise au point de méthodes de piégeage non cruelles.

Ainsi, nous recommandons:

- a). qu'on trouve des moyens pour rendre crédible le C.F.P.P.H. auprès du ministère de l'Environnement;
- b). que des représentants élus du peuple prennent en main leurs responsabilités et favorisent la mise en place d'un programme mettant fin aux pratiques cruelles de piégeage;
- c). qu'un "Comité spécial sur le piégeage humanitaire" soit constitué pour procéder à des études et présenter des recommandations au C.F.P.P.H. et qu'il envisage la rédaction d'une loi habilitante prohibant la vente, la fabrication et l'importation de pièges permettant de capturer les animaux par les pattes et autres pièges du même genre.
- d). qu'on prenne des dispositions pour que des fonds nécessaires assurent non seulement la participation du simple piégeur, mais également qu'on profite des progrès technologiques des industries canadiennes et des organismes de recherches.

COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL POUR LE PIÉGEAGE HUMAINITAIRE ANNEXE A

Articles du budget	1973-1974	1974-1975	1975-1976	1976-1977	1977-1978	1978-1979	Total
Génie (S.C.F.)	-	15,000	15,000	-	-	-	30,000
Biologie (S.C.F.)	-	20,000	20,000	-	-	-	40,000
Administration	15,000	31,000	33,170	35,000	35,000	30,000	179,170
Amélioration des pièges	-	20,000	21,400	25,000	25,000	20,000	111,400
Information et éducation	-	5,500	10,000	25,000	15,000	10,000	65,500
Services d'experts-conseils et de professionnels	-	10,000	-	-	-	-	10,000
TOTAL	15,000	91,500	109,570	85,000	75,000	60,000	436,070

TABLEAU II

Organisme	%	1973-1974	1974-1975	1975-1976	1976-1977	1977-1978	1978-1979	Total
Min. de l'Env. (S.C.F.)	100							70,000
"D.A.N.D. (LEED)"	25.0	3,750	35,000	35,000	21,250	18,750	15,000	91,510
Alberta	18.0	2,016	14,125	13,642	11,466	10,116	8,091	49,360
Colombie-Britannique	5.0	560	2,116	2,794	3,185	2,810	2,248	13,710
Manitoba	16.0	1,792	6,772	8,940	10,192	8,992	7,192	43,900
Nouveau-Brunswick	1.5	168	634	838	956	843	674	4,110
Terre-Neuve	0.5	56	212	280	318	281	225	1,370
Nouvelle-Ecosse	1.0	112	423	558	637	562	449	2,740
Ontario	26.0	2,912	11,005	14,528	16,562	14,162	11,687	71,300
Ile-du-Prince-Édouard	-	50	50	50	50	50	50	300
Québec	12.5	1,400	5,291	6,985	7,963	7,025	5,619	34,280
Saskatchewan	13.0	1,456	5,502	7,264	8,281	7,306	5,843	35,650
Territoires du N.-O.	6.0	672	2,540	3,353	3,822	3,372	2,697	16,450
Yukon	0.5	56	212	280	318	281	225	1,350
TOTAL	100	15,000	91,500	109,570	85,000	75,000	60,000	436,030

Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire

État financier
en date du 30 avril 19751973-1974

ORGANISME	DEMANDÉ	ACCORDÉ
Environnement (S. de la F.)	---	---
A.I. et N.	3,750.00	3,720.00
Alberta	2,016	2,016
Colombie-Britannique	560	560
Manitoba	1,792	1,792
Nouveau-Brunswick	168	225
Terre-Neuve	56	56
Nouvelle-Écosse	112	112
Ontario	2,912	2,912
Île-du-Prince-Édouard	50	56
Québec	1,400	---
Saskatchewan	1,456	1,456
Territoires du N.-O.	672	672
Yukon	56	56
Sous-totaux	15,000.00	13,633.00
reporté	---	---

1974-1975

DEMANDÉ	ACCORDÉ
(a) 35,000.00	---
14,125	14,125.00
7,618	7,618
2,116	(b) 2,676
6,772	6,772
634	634
212	212
423	423
11,005	11,005
50	212
5,291	5,291
5,502	5,502
2,540	2,540
212	212
91,500.00	57,222.00
---	9,105.91
	66,327.91

De 1973-1974

DÉBOURS

Publicité	3,939.32	---
Entrevues	587.77	---
Fournitures et formulaires	---	129.25
Divers (pièges, etc.)	---	2,738.93
Brevets	---	557.76
Déplacements - P. Storms	---	350.00
Frais - P. Storms	---	5,606.54
Débours totaux	4,527.09	18,000.00
		27,382.48
Balance reportée à 1974-1975	---	---
	9,105.91	38,945.48

À 1975-1976

REMARQUE: Le Service canadien de la faune a consacré \$35,000 en 1975-1976 à la recherche en biologie connexe à l'utilisation des pièges. Les dépenses imputées au Service canadien de la faune en 1974-1975 étaient de \$3,018.75.

ANNEXE B

ANNEXE "C"

FINANCES

Voici un résumé des opérations effectuées au cours de l'année financière 1975-1976 (se terminant le 31 mars 1976):

Recettes:

Balance 1974-1975.....	38,945
Contributions.....	75,264
	114,209

Débours:

Dépenses.....	58,329
Balance -	\$55,880

STATISTIQUES DE L' A.P.A.F.COMITE FEDERAL-PROVINCIAL POUR LE PIEGEAGE HUMANAIREDEPENSES 1975-1976

Le total des dépenses pour l'année 1975-1976 est de \$58,329.

Le Comité remettra à l'A.P.A.F. un exemplaire de l'état détaillé de ses dépenses montrant comment cette somme a été utilisée. Par conséquent, nous devons établir des prévisions budgétaires en nous fondant sur des budgets antérieurs.

Dépenses de 1975-1976 du CFPPH	\$58,329
--------------------------------	----------

Prévisions de l'A.P.A.F.:

1. Location, impression, fournitures, etc.....	12,329
2. Salaire du coordonnateur.....	25,000
3. Salaire du secrétaire.....	10,000
4. Frais de déplacements du coordonnateur.....	4,000
5. Amélioration des pièges.....	7,000

REMARQUE: Les dépenses portées aux recherches axées sur
l'amélioration des pièges ne seraient donc que de
7,000 pour toute une année.

Le surplus budgétaire à la fin du mois de mars
1976 est porté à \$55,880.

ANNEXE "D"

Sommaire du budget de la C.F.P.P.H. couvrant les six dernières années,
et établi par l'A.P.A.F.

Le budget des six dernières années se chiffre à \$365,000.

La contribution du S.C.F. est de \$70,000, ce qui porte le budget total à presque 1/2 million de dollars.

1. 70% de cette somme sont consacrés à l'administration,
à l'éducation, etc.
2. 30% de cette somme sont consacrés à l'amélioration des
pièges. Cette somme n'est pas dépensée.

Faut-il s'étonner de constater qu'aucun piège n'a fait
l'objet de tests complets au cours des trois dernières années et ~~de~~ ~~de~~.

ANNEXE "E"

EST-IL VRAI QUE 70% DES ANIMAUX PIÉGÉS
SE NOIENT?

Les gouvernements publient des chiffres relatifs au nombre d'animaux à fourrure qui sont piégés sous l'eau et qui, par conséquent, se noient.

Ces chiffres semblent indiquer qu'entre 70% et 80% des animaux que nous piégeons se noient. En outre, on affirme ordinairement que la noyade est une façon relativement humanitaire de tuer un animal.

LES FAITS -70% des animaux piégés au Canada appartiennent à des espèces semi-aquatiques (le castor, le rat musqué, la loutre, le vison), mais ils ne se noient pas tous lorsqu'ils sont piégés. Ils passent une partie de leur temps sur la terre ferme (hors de l'eau) et le reste de leur temps dans l'eau.

UN IMPORTANT POURCENTAGE DES ANIMAUX SEMI-AQUATIQUE sont, en fait, piégés sur la terre ferme (hors de l'eau).

Un rat musqué ne peut rester sous l'eau plus de 17 minutes, tandis qu'un castor doit remonter à la surface après 20 minutes. Une façon très courante de piéger le rat musqué consiste à le capturer pendant son "émersion" (hors de l'eau) lorsqu'il remonte à la surface pour respirer et manger.

STATISTIQUES DE L'A.P.A.F.

L'A.P.A.F. a procédé à une étude sérieuse du nombre d'animaux piégés susceptibles de se noyer et a établi les statistiques suivantes:

Remarque: 3 millions d'animaux sont piégés au Canada chaque année - sans compter ceux qui sont piégés accidentellement.

NOMBRE D'ANIMAUX PIEGES SUR LA TERRE FERME

 60%

1. Nombre total d'animaux vivant sur la terre ferme (renard, écureuil, lynx, loup, etc.).....877,471
 2. Nombre total d'animaux semi-aquatiques piégés sur la terre ferme, (basé sur les proportions traditionnelles de $\frac{1}{2}$ pour le castor, $\frac{1}{2}$ pour le rat musqué, $\frac{1}{5}$ pour la loutre et $\frac{1}{5}$ pour le vison)..... 986,392
- TOTAL 1,863,863

Nombre total d'animaux piégés sur la terre ferme:

1,863,863 ou 60%

PAR CONSÉQUENT, 40% SEULEMENT DES ANIMAUX QUE NOUS PIEGEONS SONT
SUSCEPTIBLES DE SE NOYER

(Ce chiffre est beaucoup moins élevé que celui de 70%-80%
 que l'on utilise si souvent d'une façon erronée.)

REMARQUE: L'A.P.A.F. refuse d'admettre que la capture
d'animaux à l'aide de pièges à palettes ou à
l'aide de dispositifs qui les écrasent, tels
les pièges de type Conibear ou les collets, ou
à l'aide d'autres dispositifs (qui entraînent
la mort de la victime par noyade, soit humanitaire.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Federation of Humane Societies:

Mr. Norman A. Nunn, Executive Secretary;

From the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals:

Mrs. Bunty Clements, President;

Mr. George Clements, Executive-Secretary;

From the Canadian Association for Humane Trapping:

Mr. N. R. Jotham, Vice-President;

Mr. Robert Gardiner, Director.

From the Ontario Humane Society:

Mr. T. Hughes.

De la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux:

M. Norman A. Nunn, secrétaire-exécutif;

De l'Association pour la protection des animaux à fourrure:

M^{me} Bunty Clements, présidente;

M. George Clements, secrétaire-exécutif;

De l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire:

M. N. R. Jotham, vice-président;

M. Robert Gardiner, directeur;

De la société protectrice des animaux de l'Ontario:

M. T. Hughes.

154

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, February 24, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 24 février 1977

Président: M. Albert Béchar

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-208, An Act to amend
the Criminal Code (humane traps)

CONCERNANT:

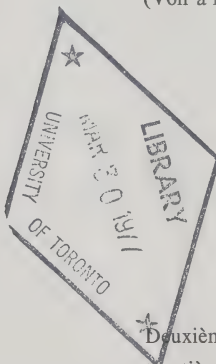
L'objet du Bill C-208, Loi modifiant le Code
criminel (piégeage sans cruauté)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Boulanger
Brisco

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Fleming

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Gilbert
Jarvis
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Rompkey

Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whittaker
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, February 24, 1977:

Mr. Whittaker replaced Mr. Johnston

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 24 février 1977:

M. Whittaker remplace M. Johnston

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 24, 1977

(9)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Brisco, Cyr, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Whittaker and Young.

Other Member present: Mr. Firth.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. T. Curren.

Witnesses: From the National Indian Brotherhood: Ms. Roberta Jamieson, Special Assistant to the President; Mr. Michael Posluns, Parliamentary Liaison, *From Woodstream Corporation:* Mr. T. J. Garner, General Manager. *From the Canadian Trappers' Federation:* Mr. Lloyd Cook, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps). (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 15, 1977, Issue No. 5.*)

The Chairman authorized that the following documents be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Brief submitted by the National Indian Brotherhood—(*See Appendix "FF-12"*);

—Brief submitted by Woodstream Corporation—(*See Appendix "FF-13"*);

—Brief submitted by the Canadian Trappers' Federation—(*See Appendix "FF-14"*);

—Brief submitted by the Inuit Tapirisat of Canada—(*See Appendix "FF-15"*).

The witnesses answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 FÉVRIER 1977

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Brisco, Cyr, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Whittaker et Young.

Autre député présent: M. Firth.

Aussi présent: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. T. Curren.

Témoins: De la Fraternité nationale des Indiens du Canada: M^{me} Roberta Jamieson, adjoint spécial du président; M. Michael Posluns, Liaison parlementaire. *De la Société Woodstream:* M. T. J. Garner, directeur général. *De la Fédération canadienne des trappeurs:* M. Lloyd Cook, président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'objet du bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté). (*Voir procès-verbal du mardi 15 février 1977, fascicule n° 5.*)

Le président autorise que les documents suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Mémoire présenté par la Fraternité nationale des Indiens du Canada—(*Voir Appendice "FF-12"*);

—Mémoire présenté par la Société Woodstream—(*Voir Appendice "FF-13"*);

—Mémoire présenté par la Fédération canadienne des trappeurs—(*Voir Appendice "FF-14"*);

—Mémoire présenté par les Inuit Tapirisat du Canada—(*Voir Appendice "FF-15"*).

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)
Thursday, February 24, 1977

[Text]

The Chairman: Gentlemen, our Order of Reference is that the subject matter of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (humane traps), be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

We have the privilege today to have, as witnesses, Mr Lloyd Cook, President, the Canadian Trappers' Federation; Mr. T. J. Garner, General Manager of the Woodstream Corporation; Miss Roberta Jamieson, Special Assistant to the President, National Indian Brotherhood; as well as Mr. Michael Posluns, Parliamentary Liaison, National Indian Brotherhood.

First on my list today is Mr. Brisco, the last to come but the first on the list.

Mr. Brisco: I would like to pass to one of my colleagues and be put second on the list, please.

The Chairman: Okay, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Ten minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

I would like to ask the witnesses whether they have had an opportunity to read the first hearings and the submission by the federal-provincial committee on humane trapping and the evidence that they produced before this Committee.

Mr. Lloyd Cook (President, Canadian Trappers' Federation): Mr. Chairman, I have had an opportunity, just very quickly, today to see it but I have not had an opportunity to study it. I would like to say that I am a member of the subcommittee and that is a technical branch of the federal-provincial committee.

Mr. T. J. Garner (General Manager, Woodstream Corporation): I have not, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Without the benefit of that evidence, I do not know whether you have had a chance to read their submission, which is certainly available to you now. I know the answer to the question I am going to ask, as far as Mr. Cook is concerned, but I would like to know from the others whether they are satisfied with the activities of the federal-provincial committee on humane trapping, in the manner in which they have been administering the funds available to them and in the manner of the timing of their operation. Are they satisfied with the work of this committee?

Mr. Cook: At the beginning of the committee I was not satisfied with the progress. In this past year I have been very well satisfied with the progress of this committee. I feel that they have certainly gone ahead a great deal and have accomplished a great many things. As for the funds allotted to the committee, I know partially of this and I am amazed that they have been able to do as much as they have with the amount of funds that they have available for their use.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)
Le jeudi 24 février 1977

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi ordonnant que l'objet du Bill C-208, Loi modifiant le Code criminel (piégeage sans cruauté) soit renvoyé au Comité permanent des Pêches et des Forêts.

Nous avons le privilège d'avoir aujourd'hui comme témoins M. Lloyd Cook, président de la Fédération canadienne des trappeurs; M. T. J. Garner, Directeur général de la société Woodstream; M^{lle} Roberta Jamieson, adjointe spéciale du président de la Fraternité nationale des Indiens ainsi que M. Michael Posluns, agent de liaison parlementaire de la Fraternité nationale des Indiens.

Le premier nom figurant sur ma liste aujourd'hui est celui de M. Brisco. Les derniers arrivés seront les premiers servis.

M. Brisco: J'aimerais céder la parole à l'un de mes collègues et passer le deuxième s'il vous plaît.

Le président: Très bien, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Vous avez dix minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie.

J'aimerais demander aux témoins s'ils ont eu l'occasion de lire le compte rendu des premières audiences et le mémoire du comité fédéral-provincial sur le piégeage sans cruauté ainsi que les témoignages qui ont été rendus devant le Comité.

M. Lloyd Cook (président de la Fédération canadienne des trappeurs): Monsieur le président, j'ai eu l'occasion d'y jeter un coup d'œil rapide aujourd'hui, mais je n'ai pas eu l'occasion de l'examiner attentivement. Je dois dire que je fais partie du sous-comité qui est l'une des directions techniques du comité fédéral-provincial.

M. T. J. Garner (directeur général, société Woodstream): Je n'en ai pas eu l'occasion, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Avez-vous eu l'occasion alors de lire le mémoire du sous-comité qui vous a sûrement été distribué? Je connais d'avance la réponse de M. Cook aux questions que je vais vous poser, mais j'aimerais savoir si les autres témoins sont satisfaits des travaux du comité fédéral-provincial du piégeage sans cruauté, de la façon qu'il a administré les fonds qui lui ont été accordés et de la rapidité des opérations. Êtes-vous satisfait donc des travaux de ce comité?

M. Cook: Au tout début, je n'étais pas satisfait des progrès accomplis. Au cours de la dernière année, cependant, le comité a fait un grand pas en avant et a su accomplir beaucoup de choses. Quant aux fonds qui lui ont été accordés, je dois dire que je suis étonné qu'il ait pu faire autant avec si peu d'argent.

[Texte]

There is one thing about the committee that I would like to state. I believe in the committee we should have complete involvement of everyone in the testing as well as the selection of traps and programs. I think each subcommittee as well as the federal-provincial committee as a whole, should be kept aware of what testing is being done and the results of those tests. And the federal-provincial committee should be the co-ordinator and the one to set out any new avenues to be explored.

Mr. Garner: As for myself, we are, as was stated, manufacturers. I am not involved directly with the committee. I have to say that in our involvement, as Woodstream Corporation, with them we have found them co-operative and helpful. We have turned in recommendations and models for testing to them, in their various stages. As for the dollars and so forth involved in this, I cannot comment because it is not part of our program, or with us. But they have been helpful to us. We have opened our research and development to them, if they so desire. I think it is actually the otherway around with them. We are co-operating with them as much as we can to try to find a better trap.

• 1545

The Chairman: Ms. Jamieson.

Ms. Roberta Jamieson (Special Assistant to the President of the National Indian Brotherhood): I would like to ask Michael Posluns, who is our Parliamentary liaison for the National Indian Brotherhood, to respond to your question, if I may.

Mr. Michael Posluns (Parliamentary Liaison, National Indian Brotherhood): When we prepared this brief we consulted with a number of our member organizations whose researchers were often, in fact, also members of the provincial trappers associations, and the feedback we received at that time was that there was not a great deal of support for experienced trappers to be actively participating in the research. I think I recall reading something by Mr. Cook of that sort, but what he is saying now seems to suggest that there has been a change or a revision of that kind of thinking. If that is so, then we are indeed pleased to hear about that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to encourage the witnesses to be completely and utterly objective and frank in their comments and not feel, if they are being critical, that anybody is looking askance at them. We are trying to find out whether this Committee is working properly, and the only way we can do it is by getting reactions from a variety of sources to this end. Therefore, if you have very strong feelings about how it is working, either for or against it, I hope those feelings will be expressed.

Regarding the comment by Mr. Cook about the failure of the Committee to take some of its subcommittees into its confidence—if that is the right word—in the course of some of its testing, I would first like to ask which particular subcommittee Mr. Cook and his organization sits on, if it is for field testing, and second, what means has he employed now that have not been productive of the ends that he has sought?

Mr. Cook: The technical subcommittee that I am on is the one that selects the traps to go forward for further testing. The

[Interprétation]

J'aimerais ajouter une autre chose au sujet du comité. J'estime que nous devrions avoir l'entière participation de chacun au niveau des essais ainsi que du choix des pièges et des programmes. Chaque sous-comité ainsi que le comité fédéral-provincial plénier devraient être tenus au courant des essais et de leurs résultats. Ce dernier devrait également coordonner les travaux et déterminer les nouveaux domaines à étudier.

M. Garner: Pour ma part, comme on l'a déjà dit, je représente les fabricants. Je ne prends pas part directement aux travaux du comité. Je dois dire que la société Woodstream a trouvé que le comité a bien collaboré avec elle. Nous lui avons fait part de nos recommandations et de certaines méthodes d'essais aux diverses étapes. Pour ce qui est des fonds, je ne puis vous répondre car cela ne fait pas partie de notre programme. Mais le comité s'est révélé des plus utiles. Nous lui avons offert l'accès à nos recherches et à nos travaux s'il le désire. Je pense que dans notre cas, c'est l'inverse qui se produit, en ce sens que nous collaborons avec le Comité dans la mesure du possible afin de trouver de meilleures solutions.

Le président: Mademoiselle Jamieson.

Mlle Roberta Jamieson (adjointe spéciale du président de la Fraternité nationale des Indiens): J'aimerais demander à M. Michael Posluns, l'agent de liaison parlementaire de la Fraternité nationale des Indiens, de répondre à votre question.

M. Michael Posluns (agent de liaison parlementaire, Fraternité nationale des Indiens): Lorsque nous avons préparé ce mémoire, nous avons consulté bon nombre de nos organisations membres dont les chercheurs faisaient également souvent partie des associations provinciales de trappeurs, et nous nous sommes rendus compte qu'on n'encourageait pas tellement les experts trappeurs à participer activement à la recherche. Je me souviens d'avoir lu un document préparé par M. Cook à cet effet, mais il semble maintenant avoir remarqué un changement à ce niveau. Si c'est le cas, nous en sommes fort aise.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais encourager les témoins à nous répondre objectivement et en toute franchise sans avoir peur d'être mal jugés s'ils sont critiques. Nous essayons de déterminer si le Comité est efficace dans ses travaux, et le seul moyen d'y parvenir est d'obtenir les réactions du plus grand nombre de sources possibles. Donc, que vos sentiments soient positifs ou négatifs à cet égard, j'espère que vous les exprimerez.

En ce qui concerne l'observation de M. Cook, à savoir que le Comité a négligé de faire participer certains de ses sous-comités aux essais, j'aimerais tout d'abord demander de quel sous-comité M. Cook et son organisation font partie, si ce comité s'occupe des essais sur place, et, deuxièmement, quelles méthodes a-t-il utilisées sans obtenir les résultats escomptés.

M. Cook: Le sous-comité technique dont je suis membre est chargé de choisir les pièges destinés à des essais plus complets.

[Text]

further testing process if gone through, and the subcommittee has really no feed-back on what has happened at those testings. As for the field testings, both the Canadian Trappers' Federation and every provincial and territorial trappers association throughout all of Canada stands solidly behind the federal-provincial committee and will do the field testing for them.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Has there been any request from the federal-provincial committee to the trappers association to field test any of the traps submitted to it?

Mr. Cook: This has not happened at this time, but I do not believe there are any in the field yet, but when the federal-provincial committee comes to the point where they have traps to test, I believe we will be there and in on the testing.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is interesting. I am sure all of the witnesses have seen the bill which I submitted which involved an amendment to the Criminal Code. That bill, of course, is not now before us. It is simply the subject matter of that bill. I would like each of the witnesses, if they would, to express their views, and I am assuming something that I am sure I can safely assume, that all the witnesses are interested in seeing more humane trapping, if that is the right word. "Humane" is an odd word to use in connection with animals, but it is the word we have adopted here. How can that be done by legislation? Can it be done by federal legislation? I know you are not constitutional experts and I do not expect that, but can any suggestions be made by the witnesses which will help us towards the end or the purpose which brings us together today, to find a humane trap and make sure that it is being used.

• 1550

Mr. Cook: Well, first of all, we have to define what is a humane trap. In some of the countries such as England that have outlawed the leg-hold trap for other humane traps, their agreed standard of humaneness would not be acceptable to the trappers of this country, let alone to the Humane Society. It is so low. We are far superior in our trapping methods today than they are.

Sir, on the table I have set some traps up which I think would express this very further a little later on, but I know of no way that we can propose a regulation, a law governing humane trapping that would be effective and meet the objective of the honourable member. I believe it has to be trapper education. We have to place the animal in the trap in the proper place to be struck to get a good killing blow.

We take the leg-hold trap on a slide lock and slide wire, which I will display to you, and it is humane, in my opinion. In the drowning set, which quickly drowns the animal in its own environment, it does not drown; it dies of lack of oxygen by carbon dioxide.

Any possible regulation should be introduced by provincial or territorial governments because of the great geography of this country. What would work in one place would not work in another because of climatic conditions, and so on.

[Interpretation]

Ces essais ont eu lieu, et le sous-comité n'a pas été mis au courant des résultats. Quant aux essais sur place, la Fédération canadienne des trappeurs et toutes les associations provinciales et territoriales des trappeurs du Canada appuient le comité fédéral-provincial et elles se chargeront des essais pour ce dernier.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le comité fédéral-provincial a-t-il demandé aux associations de trappeurs de faire les essais sur place de pièges qui lui ont été remis?

M. Cook: Pas jusqu'à présent, mais je ne crois pas que les essais sur place aient déjà été effectués. Cependant, lorsque le comité fédéral-provincial sera arrivé à cette étape, je crois que nous y prendrons part.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est très intéressant. Je suis persuadé que tous les témoins ont pris connaissance du bill à l'étude qui constitue une modification au Code criminel. Ce bill, évidemment, n'est pas encore devant nous. Nous n'examinons présentement que l'objet du bill. J'aimerais connaître l'opinion de chaque témoin, car je puis supposer, je crois, qu'ils aimeraient tous que le piégeage se fasse sans cruauté. L'expression anglaise «humane» ne s'applique pas très bien aux animaux, mais c'est l'expression que nous avons adoptée pour exprimer l'idée d'absence de cruauté. Comment une loi pourrait-elle atteindre ce but? Est-ce qu'une loi fédérale pourrait y parvenir? Je sais que vous n'êtes pas experts en matière de constitution, et je ne m'y entends pas non plus, mais pouvez-vous nous faire des suggestions susceptibles de nous aider à atteindre le but visé, c'est-à-dire de trouver un piège sans cruauté tout en s'assurant que chacun l'utilisera.

M. Cook: Eh bien premièrement, il faut définir ce qu'est un piège humanitaire ou sans cruauté. Certains pays tels que l'Angleterre ont banni le piège à mâchoires et l'ont remplacé par d'autres pièges moins cruels. Cependant, les normes de ces pays seraient inacceptables pour nos trappeurs, sans parler de la société pour la protection des animaux. Elles sont bien inférieures aux nôtres.

J'ai déposé sur la table devant vous certains pièges dont je vous expliquerai l'utilisation un peu plus tard, mais je ne vois pas comment nous pouvons proposer un règlement, ou une loi, régissant le piégeage sans cruauté à la fois efficace et conforme aux objectifs des honorables membres. Je crois qu'il faudrait plutôt éduquer les trappeurs. Il faut trouver un moyen de prendre l'animal de façon à ce qu'il soit tué sur le coup.

Selon moi, le piège à pattes à blocage à coulisse et à fil métallique à coulisse que je vous montrerai tout à l'heure, est sans cruauté. Pour ce qui est des pièges qui servent à prendre les animaux aquatiques sous l'eau, ils noient rapidement l'animal qui meurt asphyxié.

Ce sont les gouvernements provinciaux ou territoriaux qui devraient adopter des lois étant donné l'étendue de notre pays. Un piège qui s'avérerait efficace dans une région ne le serait pas nécessairement pas dans une autre, étant donné le climat, etc.

[Texte]

The Chairman: Mr. Garner.

Mr. Garner: I concur with Mr. Cook in his last statement, that with the various types of conditions—geographical, climate, and so forth—the perfect trap is difficult to achieve.

We at Woodstream Corporation have three priorities that we are working on. We would like to improve the traps that we have so they reduce the pain and suffering of the trapped animal. We have done so in some of the traps that are on the market today. We have made improvements. We have worked with the humane societies, the trappers' associations, and so forth, with their suggestions and put improvements on, as Mr. Cook has mentioned: slide locks, for example; offset jaws; shortened chain lengths; position chain in a different position to decrease the pull of the animal; trapping systems to develop through our knowledge of the game habits and the biology of animals to develop a trapping pattern system so an animal can be selectively trapped—you get your target animal rather than a non-target animal—and also trapper education, which is a very important key to this.

Ms. Jamieson: I would like to ask the honourable members' indulgence to allow me to read part of a letter which I think will pertain to your question, and I would also like to make a few supplementary remarks.

This is an excerpt from a letter sent to us by a Mr. Arthur Cheechoo, an Indian from Northern Ontario. In his letter he says:

The question of inhumane treatment of animals goes much further than just the trapping method.

He speaks for our people.

Our people have lived off the land for centuries, as you know I am sure. They understand the animals and, of course, you realize the animals understand them. There is no such thing as inhumane trapping in the Indian community where trapping is a way of life. There is no room for foolishness in the survival of people. What they do get off the land is respected and understood as part of the laws of nature. Any animal that is trapped is simply not forgotten, and our people have ways of expressing their oneness with them.

The animals that are trapped have had before that, the freedom of the forests, but when it becomes a supplier for the livelihood of our people, it is all part of an acknowledged process. What I do find more inhumane than an inexperienced trapper is the raising of various species of fur-bearing animals on farms in cages until their fur has reached its maximum marketable value. This process deprives the very existence of this animal. I must also strongly emphasize along with you that the directed pressure of inhumane trapping to the trapper (if in fact the group applying this pressure is sincere about inhumane action on animals) should be concentrating on the inhumane method of the pollution of industry on the animals

[Interprétation]

Le président: Monsieur Garner.

M. Garner: Je suis d'accord avec la dernière observation de M. Cook à savoir qu'il est difficile de trouver le piège idéal, étant donné les divers facteurs géographiques, climatiques, et ainsi de suite au pays.

À la Société Woodstream, nous avons présentement trois priorités. Nous voudrions améliorer les pièges actuels afin d'amoinrir les souffrances de l'animal piégé. Certains de nos pièges répondent présentement à ces normes. Nous leur avons apporté certaines améliorations. Nous avons travaillé en collaboration avec les sociétés pour la protection des animaux, les associations de trappeurs et ainsi de suite, et comme M. Cook l'a indiqué tout à l'heure, nous avons pu apporter certaines améliorations: les blocages à coulisse, par exemple, les pièges à mâchoires décalées, des chaînes plus courtes, une modification dans la position des chaînes afin d'amoinrir la traction sur l'animal. Nous avons également élaboré des systèmes de piégeage grâce à nos connaissances des habitudes et de la physiologie du gibier afin d'établir un modèle permettant de prendre un animal déterminé à l'exclusion des autres, et nous faisons également l'éducation des trappeurs, ce qui est encore plus important.

Mlle Jamieson: Si les membres le veulent bien, je leur lirai un extrait d'une lettre qui répondra à votre question, et j'ajouterai ensuite quelques observations.

Il s'agit de l'extrait d'une lettre que nous a fait parvenir M. Arthur Cheechoo, un autochtone du nord de l'Ontario. Il écrit:

La question du piégeage cruel des animaux va bien au-delà des méthodes de trappage.

Il se fait le porte-parole de notre peuple.

Comme vous le savez sans doute, notre peuple dépend de la nature pour sa survie depuis des siècles. Nous comprenons les animaux et évidemment les animaux nous comprennent. Il n'existe pas de piégeage cruel dans la communauté autochtone où le piégeage constitue un mode de subsistance. La négligence n'a pas sa place dans la lutte d'un peuple pour sa survie. Ce que la nature nous donne, nous le respectons et nous comprenons que cela fait partie des lois de la nature. On n'oublie pas un animal qu'on a pris au piège, et notre peuple sait lui exprimer son respect.

Les animaux pris au piège ont joui au préalable de la liberté des forêts, et lorsqu'ils aident notre peuple à survivre, cela fait partie d'un processus accepté. Ce qui est beaucoup plus cruel qu'un trappeur sans expérience, c'est l'élevage des divers animaux à fourrure dans des cages jusqu'à ce que leur fourrure ait atteint sa valeur marchande maximale. Ce processus les prive de leur existence. Je tiens également à souligner que les pressions exercées contre les trappeurs se livrant à des méthodes de piégeage cruel (si en fait le groupe qui exerce ces pressions est sincère dans sa poursuite) devrait se concentrer davantage sur les méthodes cruelles de pollution indus-

[Text]

and fish on which our people depend for their continued source of livelihood.

I am also of the opinion that the passing of Bill C-208 is not the solution to the ratification of the question of inhumane trapping.

A blanket approach to the problem without any research into all aspects of the effect of such a Bill, particularly on our people, is certainly not what I would understand as a democratic approach to the problem.

In answer to Mr. Munro's question about what could be done, I think the best way to ensure that trapping is carried on in the most humane way possible at any given time would be to ensure the stability of the natural economy of this country. If hunting, fishing and trapping for example were regarded as counterparts to small farming in those pieces of land that are best left in a natural state, then corresponding means of subsidy and stabilization would be sought. In this comprehensive program and in the context of such a program of socio-economic development for remote areas of Canada, more humane trapping devices would be a natural rather than a controversial step.

I do not think the way to promote more humane trapping is to criminalize the use of certain traps, but rather to stabilize the natural economy, and secondly to reiterate Mr. Cheechoo's remarks that we must concentrate more on contamination than on the kinds of traps that we are using. Thirdly, I do not think to pass such a bill that affects traditional Indian hunting and trapping rights will serve the purpose as well. Indian people have traditionally utilized modes in their own community that are the most humane way of trapping animals. This has been emphasized.

The Chairman: Thank you. Mr. Young, you have ten minutes.

Mr. Young: Mr. Chairman, I would like to ask all the witnesses, following up on some of Mr. Munro's question—is your contact to and from or with the federal-provincial committee on humane trapping in your view thorough enough? Are you getting enough information from them as to what is happening, say week by week?

What I am really asking—is the exchange of information thorough enough for you to do your best work or have an understanding of what is happening? Have the ideas that each of your groups presented—have they been taken up, followed up, and are you getting enough feedback from the committee on just where you stand, or any of your suggestions or inventions or modifications stand?

The Chairman: Mr. Cook.

Mr. Cook: I have had very good communications, and they are as close to me as the telephone. I have been involved with turning in some of the models and traps because I have given up the right to pattern and will work for any trapper in Canada. So if he exposes it to me it does not count against his patent. Those models that have been turned in to the federal-provincial committee are in the process at the present time. I know where they are but I do not know the results of the testing. As I said previously to Mr. Munro, I feel this informa-

[Interpretation]

trielle des animaux et des poissons dont notre peuple dépend pour sa survie.

J'estime en outre que l'adoption du Bill C-208 ne réglerait pas la question du piégeage cruel.

A mon avis, d'apporter une solution générale au problème sans examiner toutes les répercussions d'un tel bill, notamment sur notre peuple, ne constitue pas une méthode démocratique de résoudre le problème.

Pour répondre à la question de M. Munro, je crois que la meilleure façon d'assurer que le piégeage soit le moins cruel possible en tout temps, serait de conserver l'équilibre de l'économie naturelle de notre pays. Si, par exemple, on considère la chasse, la pêche, le piégeage comme les homologues des petites exploitations agricoles conservées à l'état naturel, il faut alors chercher des moyens de subvention et de stabilisation analogues. Dans le cadre de cet important programme et dans le contexte de l'expansion socio-économique des régions éloignées du Canada, les méthodes de piégeage sans cruauté devraient constituer un processus naturel plutôt qu'une controverse.

A cette fin, je ne crois pas que l'on devrait interdire l'utilisation de certains pièges, mais plutôt stabiliser l'économie naturelle et réitérer les observations de M. Cheechoo, à savoir qu'il faut concentrer nos efforts davantage sur la pollution plutôt que sur les types de pièges utilisés. Troisièmement, l'adoption d'un bill qui aura des répercussions sur les droits traditionnels de chasse et de piégeage des autochtones n'atteindra pas les buts fixés. Les autochtones se sont toujours servi des moyens les moins cruels de piégeage. On l'a déjà souligné.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Young, vous avez dix minutes.

M. Young: Monsieur le président, j'aimerais demander à tous les témoins, pour faire suite à certaines des questions de M. Munro, si vos contacts avec le comité fédéral-provincial sur le piégeage sans cruauté sont suffisants? Est-ce que le comité vous fournit régulièrement suffisamment de renseignements?

Je veux savoir, en fait, si l'échange de renseignements est suffisant pour vous permettre de faire votre travail le mieux possible et de comprendre la situation? Est-ce que les suggestions présentées par vos groupes ont été acceptées et appliquées et le comité vous tient-il au courant des questions qui vous concernent, de vos suggestions, de vos inventions ou de vos modifications?

Le président: Monsieur Cook.

M. Cook: Nous avons d'excellents rapports avec le comité et je n'ai qu'à lui téléphoner pour obtenir des renseignements. J'ai moi-même remis au comité certains modèles et certains pièges, car je ne cherche pas à obtenir des brevets d'invention, mais à aider tous les trappeurs du Canada. Si un trappeur me soumet un piège, c'est lui qui détient le brevet. Les pièges que j'ai remis au comité fédéral-provincial sont présentement à l'étude. Je ne connais pas encore les résultats des essais. Comme je l'ai dit auparavant à M. Munro, tous les membres

[Texte]

tion should be known to all members of the federal-provincial committee, including the subcommittee. We select traps; please tell us that they do.

The Chairman: Mr. Garner.

• 1600

Mr. Garner: I have to comment that we have made various traps for the federal-provincial committee at their suggestion. Some of our own suggestions have given them samples to be mechanically tested, tested in laboratories and field-tested, and I can honestly say that we have not had results of what has happened to these traps.

As a manufacturer, we would like to have some of these results to give us a better feedback. You can do testing under controlled conditions, and research and development, but with the actual field testing, as was mentioned before, due to the various conditions climatic or geographical, you cannot get a complete and true reading until you get all this information back.

We have had several traps out since several months ago and have not had, at the present time, any results back from these, nor do we know the results of other tests that have been made in the past.

Ms. Jamieson: I would again like to ask Michael Posluns to respond.

Mr. Posluns: Mr. Young, the National Indian Brotherhood has had no contact with the federal-provincial committee and perhaps we should, considering that between 50 and 70 per cent of the trappers in Canada are Indian people. Our job is representing them and, to my knowledge, the only information we have of the work of this committee is second-hand, through reports, printed material, and that is not a situation that we especially like.

Mr. Young: What you are saying is that the federal-provincial committee has not specifically gone either to the National Indian Brotherhood or to specific Indian groups or band councils to assist with any field testing or feedback-type comments.

Mr. Posluns: That is right.

Mr. Young: I want to thank Mr. Cook for going into the discussion of the definition of "humane" because, in the last couple sessions of hearing, that we have had, it seemed to boil down to the fact that a number of witnesses felt that we really had to get the two definitions; that we had to decide in some fashion what is humane and what is inhumane in terms of the taking or the killing of an animal; and that, really, in order to do that, it is a question of setting some standards, either in the manufacture of the trapping devices or in their use. And ancillary to that whole process was the process of trapper education: making sure that people understood not only what the piece of equipment was but what it was intended to do, and then how to set it up properly so that it could do that job.

I thank you for touching on that. I would welcome it if any of the other witnesses wanted to expand on that, as that seemed to be a theme that we got to in the other hearings.

[Interprétation]

du comité fédéral-provincial, ainsi que des sous-comités, devraient connaître ces renseignements. Nous choisissons des pièges, qu'on nous fasse part des résultats.

Le président: Monsieur Garner.

M. Garner: Je dois dire que nous avons fabriqué divers types de pièges suivant les recommandations du comité fédéral-provincial. Certaines de nos idées ont été mises à l'épreuve, en laboratoire et sur le terrain, mais nous n'avons pas obtenu les résultats des essais effectués avec ces pièges.

Pourtant, pour nous, manufacturiers, ces résultats seraient précieux. Vous pouvez faire des essais dans des conditions contrôlées, des travaux de recherche, mais, comme je l'ai dit plus tôt, à cause des diverses conditions climatiques et géographiques, il est impossible d'obtenir des résultats exacts tant que toutes les données des tests sur le terrain ne sont pas connues.

Nous avons mis sur le marché un certain nombre de pièges nouveaux depuis quelques mois, mais nous ne connaissons pas encore les résultats des tests qui ont été effectués ni les résultats des tests antérieurs.

Mike Jamieson: Une fois encore, je vais demander à Michael Posluns de répondre.

M. Posluns: Monsieur Young, la Fraternité nationale des Indiens n'a eu aucun contact avec le Comité fédéral-provincial, et c'est malheureux puisque 50 à 70 p. 100 des trappeurs canadiens sont des Indiens. Il nous appartient de les représenter et, que je sache, les seuls renseignements que nous possédions sur les travaux de ce Comité sont des renseignements indirects, qui proviennent de rapports, de documents imprimés; nous ne pouvons pas dire que cela nous plaise beaucoup.

M. Young: Voulez-vous dire que le Comité fédéral-provincial ne s'est pas adressé à la Fraternité nationale des Indiens ou à d'autres groupes d'Indiens ou conseil de bandes pour obtenir leur collaboration ou leurs observations sur les tests effectués sur le terrain?

M. Posluns: Exactement.

M. Young: Je suis heureux que M. Cook ait parlé de la définition des termes «sans cruauté» et «humaine», car un certain nombre de témoins nous ont déjà dit qu'à leur sens, deux définitions étaient nécessaires. Ils nous ont dit qu'il nous fallait décider, d'une façon ou d'une autre, ce qui était cruel et ce qui ne l'était pas dans le piégeage ou la mort d'un animal et que, pour y parvenir, il fallait établir certaines normes de fabrication ou d'utilisation des pièges. En second lieu, venait la question de l'éducation des trappeurs: il convient de s'assurer que les gens comprennent, non seulement le fonctionnement du matériel, mais également la bonne façon de l'installer.

Je vous remercie d'avoir abordé cette question. J'aimerais que les autres témoins nous en parlent également, c'est une préoccupation qui est revenue à plusieurs reprises par le passé.

[Text]

I wanted to ask two follow-up questions bearing on that. We do not have the minutes of Tuesday's hearings and I do not want to misquote Mr. Hughes who came on as a witness near the end, but he made the suggestion that what the Committee might almost better do would be to look at the process in reverse and try, in the decision-making process, not to decide whether there was or was not a humane trap but maybe to redefine it the other way, in that there may not ever be a totally humane trap developed.

He led on from that to a suggestion that the Committee should look at passing legislation similar to what was done in the domestic slaughter industry. This would be compulsory legislation but not brought into effect—its effect might be withheld for two or three years. But it would be saying to the fur industry, to the trappers, to the manufacturers, that we will pass a law, and you will have two or three years from that point in time to come up with a humane trap. If you do not, then we will ban the existence of trapping.

I hope I am not misquoting him or taking him out of context but I think that is the gist of what he was saying.

Mr. Cook: Mr. Young, we are not able to get beaver to go up the gangplank like the cattle in the slaughterhouse. I have spent 40 years on the trapline, and I have spent two years in trap testing and know the problems; and I do not believe that Mr. Hughes has had that experience.

• 1605

No matter how good the trap is, if you do not have trapper education and experienced trappers, they are then even inhumane to the trapper. But the trappers' rating of what is humane and what is not humane is just as strict or stricter than that if the Humane Society. These animals are part of us. They are part of our life and we do not waste; we want them to die as quickly and as easily as possible.

In the use of even the conibear trap under the water, it strikes the animal with a crushing blow but does it kill any faster than the gentle snare that hardly holds it at all, where the beaver does not struggle, where he lays until his blood changes, the oxygen is gone, carbon monoxide sets in and he goes on in the same manner as an animal in the Humane Society's or any other gas chamber? He sleeps away.

This I have seen in the testing. I have seen animals resist the trickers so they would be struck in the wrong manner, when a very small adjustment on the tricker would mean the difference between a clean-killing blow and a badly placed strike that did not kill. Whenever the honourable members have time I will show it very briefly with those traps on the table. That is why I brought them.

Mr. Young: If other witnesses wish to comment, please do.

The Chairman: Mr. Posluns.

Mr. Posluns: What you are proposing is compulsory legislation.

[Interpretation]

A ce même sujet, deux autres questions. Nous n'avons pas encore les comptes rendus des séances de mardi, et je ne voudrais pas citer M. Hughes mal à propos, mais il nous a dit que le Comité ferait peut-être mieux d'étudier le processus à l'envers et d'essayer non pas de définir un piège «sans cruauté», mais plutôt de se demander si un tel piège existera jamais.

Il a ensuite suggéré au Comité d'adopter une loi semblable à celle qui a été adoptée pour l'abattage d'animaux domestiques, c'est-à-dire une loi obligatoire mais qui entrerait en vigueur deux ou trois ans après sa proclamation. Cela reviendrait à dire à l'industrie de la fourrure, aux trappeurs, aux manufacturiers: Nous adoptons une loi, mais vous disposez de deux ou trois ans pour mettre au point un piège sans cruauté. Si vous ne le faites pas, nous interdirons le piégeage.

J'espère que je me suis souvenu avec exactitude de ses propos, je crois que c'est ce qu'il voulait dire.

M. Cook: Monsieur Young, nous ne pouvons pas obtenir du castor qu'il suive la chaîne comme le bétail à l'abattoir. J'ai passé 40 ans sur des lignes de trappe, j'ai passé deux ans à faire des essais sur les pièges et je connais les problèmes; je ne pense pas que M. Hughes ait la même expérience.

Aussi bon que soit un piège, si le trappeur n'est pas expert, s'il n'a pas d'expérience, ce piège sera cruel, même pour le trappeur. Mais les principes d'humanité des trappeurs sont tout aussi stricts, et même peut-être plus stricts encore que ceux de la Société protectrice des animaux. Ces animaux font partie de nous, font partie de notre vie, nous ne les gaspillons pas, nous voulons qu'ils meurent le plus rapidement et le plus facilement possible.

Prenez le piège *Conibear* utilisé sous l'eau: il frappe l'animal d'un coup très rude mais, tue-t-il plus rapidement que le simple collet qui ne serre presque pas, dans lequel le castor ne se débat pas, mais s'endort au fur et à mesure que son sang s'altère, qu'il s'asphyxie, exactement comme un animal à la Société protectrice des animaux ou dans d'autres chambres à gaz? Il s'endort pour toujours.

Cela est prouvé par les tests que j'ai vus. J'ai vu des animaux résister aux déclencheurs et se faire prendre dans une mauvaise position alors que si le déclencheur avait été convenablement ajusté, l'animal aurait été tué sur le coup et non pas frappé sans être tué. Dès que les honorables députés en auront le temps, je leur ferai rapidement une démonstration des pièges qui se trouvent sur la table. C'est pour cette raison que je les ai apportés.

M. Young: Si d'autres témoins ont quelque chose à ajouter, je les en prie.

Le président: Monsieur Posluns.

M. Posluns: Vous vous proposez d'adopter une législation obligatoire.

[Texte]

Mr. Young: Excuse me, it was not my proposal.

Mr. Posluns: All right, what you are raising. There are three things that disturb us. First of all, the Natural Resource Transfer Agreements, which are in a sense constitutional amendments, guarantee the hunting rights, and specifically include trapping rights, for Indian people in the Prairie Provinces. Now, where there are treaties outside the Prairie Provinces, they sometimes make mention of hunting rights, and sometimes do not. The rest of the country, which is half of Canada, is currently trying to negotiate some kind of recognition of hunting rights, and I can think of no place in Canada where Indian people would not assume that trapping rights are inherently a part of hunting rights. I realize that you are not specifically making it, but the effect of compulsory legislation would be—unless a trap came along that met those standards, and unless it was supplied on an exchange basis—to abolish, by a Criminal Code amendment, all the hunting rights that are constitutionally entrenched on the prairies, and all the other rights for which people are now trying to gain recognition after 100 years struggle. That is exactly the same effect that this present Bill C-208 would have had, had it gone ahead through the regular legislative process.

If you want to exempt all Indians from that, then that is one possible way of dealing with it. On the other hand, because we have already made an acknowledgement that something between 50 per cent and 70 per cent of trappers are also Indian people, I think you are probably defeating your own ends in that.

I think, first of all, you come back to Mr. Cook's point that beavers are not always as co-operative as domestic animals. Secondly, in just trying to follow the debate among the technicians, which I certainly could not do, but I certainly gain the impression that among the technicians and experts in the field there was a number of views as to what worked and what did not work, and there are relative degrees of humaneness. Even in the percentages of aquatic animals that are trapped under the water and the number that are trapped over the water, I have heard about three different figures, and I suspect that several different figures have been submitted to this Committee. As long as you have such diverse views as to whether such a thing as a humane trap can be built, or whether there is such a thing as humane trapping, there is certainly a very strong reasonable doubt. And that reasonable doubt ought to be left in the interests of the trappers, and particularly of Indian trappers. Certainly what compulsory legislation that would be passed this session or next session and take effect two or three years from now does is to leave in the hands of a minister a wide arbitrary discretion to make criminal law when something or other gets invented at some really indefinite point in the future. Something will become a criminal offence. That really worries me. It particularly worries me that it purports to give a single minister or the whole Cabinet the power to overthrow Indian hunting rights, but it

[Interprétation]

M. Young: Excusez-moi, mais ce n'est pas moi qui l'ai proposée.

M. Posluns: C'est du moins ce dont vous discutez. Il y a trois choses qui nous inquiètent. Pour commencer, les accords de transfert des ressources naturelles qui, d'une certaine façon, sont des amendements constitutionnels garantissant les droits de chasse, et en particulier les droits de trappe pour les Indiens des provinces des Prairies. D'autre part, lorsqu'il existe des traités à l'extérieur des provinces des Prairies, il arrive que les droits de chasse soient mentionnés, et que parfois ils ne le soient pas. Dans le reste du pays, c'est-à-dire la moitié du Canada, on essaie de négocier une reconnaissance quelconque des droits de chasse et je n'imagine pas qu'il y ait un seul Indien au Canada qui ne prenne pour acquis que les droits de piégeage font partie intégrante des droits de chasse. Je reconnais que ce n'est pas précisément votre but, mais les répercussions d'une loi obligatoire reviendraient à abolir, par le biais d'un amendement au Code criminel, tous les droits de chasse constitutionnellement accordés dans les Prairies, tous les droits que les gens cherchent à faire reconnaître officiellement après 100 ans de lutte, à moins bien sûr qu'un piège ne soit inventé qui soit conforme à ces normes et qu'il soit possible d'échanger nos vieux pièges pour le nouveau. C'est précisément les effets qu'aurait ce bill C-208 s'il était adopté par les processus normaux.

Si vous voulez exempter tous les Indiens de ces dispositions, c'est une possibilité, mais d'autre part, puisque nous avons déjà reconnu qu'entre 50 p. 100 et 70 p. 100 des trappeurs sont justement des Indiens, il me semble que vous allez à l'encontre de vos propres objectifs.

Revenons pour commencer à ce que M. Cook nous a dit: les castors ne font pas toujours preuve d'esprit de coopération comme les animaux domestiques. Ensuite, si j'essaie de suivre le débat des techniciens, je n'en suis d'ailleurs pas capable, mais en tout cas, cela me donne l'impression que les techniciens et les experts sur le terrain ont des opinions très différentes sur les appareils qui fonctionnent et ceux qui ne fonctionnent pas; il y a des degrés dans l'humanitarisme. Même pour un chiffre aussi simple que le pourcentage des animaux aquatiques qui sont piégés sous l'eau par rapport à ceux qui sont piégés hors de l'eau, j'ai entendu au moins trois chiffres différents et j'imagine que vous avez dû en entendre d'autres vous aussi. Tant que l'on ne pourra se mettre d'accord sur la possibilité de fabriquer un piège non cruel, sur la question de savoir si le piégeage peut se faire sans cruauté, nous aurons de fortes raisons de douter. Le bénéfice de ce doute revient de droit aux trappeurs et en particulier aux trappeurs indiens. En fait, en adoptant au cours de cette session ou de la session suivante une loi qui entrerait en vigueur dans deux ou trois ans, on accorde simplement à un ministre un large pouvoir discrétionnaire, on lui permet de modifier le droit criminel chaque fois qu'une invention sera faite à l'avenir. Tout peut devenir délit criminel et cela m'inquiète. Cela m'inquiète d'autant plus que ça risque de donner à un ministre ou à tout le Cabinet le pouvoir de supprimer les droits de chasse des

[Text]

also does not make very good sense to guess whether or not an invention is ever going to happen.

• 1610

The Chairman: Thank you very much. Mr. Firth, ten minutes.

Mr. Firth: Thank you, Mr. Chairman. I will not take very much time of the Committee. What we see happening at this Committee, with witnesses from other parts of the country expressing views about humane trapping, is a result of one or two television programs which made the hunter-trapper look like a pretty mean person, which in fact he is not. My whole family have been trappers. I tried to make a living as a trapper for a while and found it very, very difficult. The fur prices were pretty bad so I tried other things, but I do know a bit about it.

An hon. Member: Member of Parliament.

Mr. Firth: Yes. It may be a move that was needed for public education. The public have been misled and we have a lot of people across this country who are quite concerned as a result of a few television programs and these kinds of things. They wrote to members of Parliament and some members of Parliament took this up as a pretty good issue, a good vote getter. That is what a lot of M.P.s are about; they are doing what they can to get votes. It is part of the game of politics.

I would like to ask Mr. Cook or any one of the other witnesses if they know of any trappers' associations or rod and gun clubs or these kinds of people who could start a campaign of some kind to educate the public about what trapping is. I do not think we would have much trouble in raising some funds to do something like this, and it would dispel or take this idea away from the general public that trappers are mean people out there slaughtering, very meanly, innocent little animals.

Instead of legislation I think what we need is public education. It would be in the interests not only of the trapper but the fur buyers, the fur traders, the people who retail fur coats and parkas and jackets and so on. If the general public knew the importance of trapping to game management also, it would help. So that is the area I would like to explore—if you know of anybody, say nature clubs, who can do something about this and to generally educate the public about what trapping is and how important it is and that it is not really a mean way of making a living.

The Chairman: Mr. Cook.

Mr. Cook: At the present time, the Ontario Trappers' Association and many other trappers' organizations throughout Canada are attending banquets, we are going into schools and we are telling the truth—not this garbage. This is what is killing us. And we are showing it the same as I have brought it here to show it. We show that we must manage our wildlife; we cannot leave it in the bush. We show that our native people and our whites alike in the north depend upon the flesh of the beaver, the muskrat and the lynx as food on the table, and that

[Interpretation]

Indiens; d'autre part, il ne sert pas à grand-chose de s'interroger dans le vide sur la possibilité d'une invention future.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Firth, dix minutes.

M. Firth: Merci, monsieur le président. Je serai bref. Toutes les observations faites devant ce Comité par des témoins venant de tout le Canada pour parler d'humanitarisme en matière de piégeage peuvent être attribuées à une ou deux émissions de télévision dans lesquelles le trappeur était dépeint comme un assez sale individu, ce qui n'est pas le cas. Tous les membres de ma famille ont été trappeurs, j'ai moi-même essayé de gagner ma vie de cette façon, mais je me suis aperçu que c'était très difficile. Le prix des fourrures était tellement bas que j'ai fini par me recycler, mais je connais tout de même la question.

Une voix: Vous êtes devenu député.

M. Firth: Oui. Cela était peut-être nécessaire pour l'éducation du public. Le public a été trompé et il y a pas mal de gens qui s'inquiètent de la situation après avoir vu quelques programmes télévisés. Ils ont écrit à leurs députés, et certains d'entre eux ont pensé que c'était une excellente affaire, une bonne façon d'obtenir des voix. C'est le rôle de beaucoup de députés, ils font ce qu'ils peuvent pour obtenir des voix, cela fait partie du jeu de la politique.

M. Cook ou l'un des autres témoins connaissent-ils des associations de trappeurs, des clubs de tir, ce genre d'organisations, qui pourraient lancer une campagne d'éducation du public sur le piégeage. Je ne pense pas que nous aurions tellement de mal à trouver des fonds et cela servirait à dissiper dans l'esprit du public l'idée que les trappeurs sont des individus peu recommandables qui massacrent cruellement d'innocentes petites bêtes.

Ce n'est pas d'une loi que nous avons besoin, nous devons éduquer le public. Non seulement les trappeurs en tireraient avantage, mais également les acheteurs de fourrures, les commerçants en fourrures, les détaillants de manteaux de fourrure et de vestes, etc. Si le public connaissait l'importance du piégeage dans la gestion des ressources en gibier, il changerait d'opinion. Voilà une idée que j'aimerais suivre et si vous connaissez des clubs de la nature, par exemple, susceptibles d'entreprendre une éducation du public sur la nature du piégeage et son importance, susceptibles d'expliquer au public qu'il ne s'agit pas, en fait, d'une façon cruelle de gagner sa vie, ce serait une idée à suivre.

Le président: Monsieur Cook.

M. Cook: Pour l'instant, l'Association des trappeurs de l'Ontario et un grand nombre d'autres organismes au Canada assistent à des banquets, vont faire des conférences dans les écoles, disent la vérité au lieu de faire du sensationnalisme. Voilà ce qui nous fait le plus de mal. J'ai un enregistrement que j'aimerais vous faire voir à ce sujet. Nous y montrons que nous devons gérer les ressources animales, que nous ne pouvons pas les laisser livrées à elles-mêmes. Nous expliquons que les autochtones et les Blancs se nourrissent également de la chair

[Texte]

the methods they use are humane. We can show the use of the leg-hold trap humane in the taking of all the aquatic species. The same applies to the snare. We must consider these things. And we must get across to the public that the people that live in our northern part of the country have to pack it on their back. They cannot afford gas at \$3.50 a gallon for their snow machines, and in this way they cannot get to trading posts to buy what they would have, flour and beans and coffee and lard. So they need the meat of these animals. They need to have means of catching them that is light enough to pack and is versatile enough to make many different sets.

In parts of Ontario I know for certain they are having trapper education courses with the native people, as well as the whites, to assist them in their efforts to sustain themselves in trapping, both humanely and efficiently. Good trapping is humane trapping and humane trapping is good trapping, and trappers are humane.

Thank you, very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, very much, Mr. Firth.

Mr. Brisco, you have 10 minutes.

Ms. Jamieson: Could I respond to Mr. Firth's question as well?

The Chairman: Yes.

Ms. Jamieson: I also would like to acknowledge, along with Mr. Firth, that we are, at the National Brotherhood, most concerned about the publicity, the adverse publicity I might say; and the fact that this Committee has been hearing presentations concerning humane trapping is in itself an educational experience.

The National Indian Brotherhood has for years been involved in the educational endeavour to change the image of the Indian and native person in Canada, and this is just another way for a lot of people to perpetuate the stereotyping of the Indian in Canada. I think we do have to educate, and we are trying at the national level. However, as you know, Indian organizations are among the most poorly-funded in Canada. We are trying to educate the public that in fact trapping is a way of life, trapping is the basis for subsistence living itself for a lot of Indian people. Although it might bring in a small income, it is not a commercial enterprise. Our people do not look upon it in that way. I might say that I would like to see more educational experiences and endeavours like this convened to stop contamination of animals as well as looking into the question of humane trapping.

The Chairman: Thank you, very much. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you. I would like to ask Mr. Cook if the large trap in the centre of the table is designed for politicians?

The Chairman: Mr. Brisco, you better stick to your 10 minutes or we will put you in there.

Mr. Cook: The big trap you see in the middle comes from...

[Interprétation]

du castor, du rat musqué et du lynx et que les méthodes qu'ils utilisent ne sont pas cruelles. Nous pouvons vous démontrer le fonctionnement du piège capturant les animaux par les pattes humanitaire pour toutes les espèces aquatiques. C'est la même chose pour le collet. Nous devons tenir compte des circonstances. Et nous devons expliquer au public que les gens qui vivent dans le nord du pays doivent transporter ces appareils sur leur dos. Ils ne peuvent se permettre d'acheter de l'essence à \$3.50 le gallon pour leurs motoneiges et ne peuvent donc aller au poste de traite acheter ce dont ils ont besoin, de la farine, des haricots, du café et du lard. Ils ont donc besoin de la viande des animaux, ils ont besoin de les prendre avec des appareils suffisamment légers et suffisamment polyvalents.

Dans certaines régions de l'Ontario, je sais que des cours d'éducation des trappeurs sont offerts aux autochtones et aux Blancs pour les aider à subvenir à leurs besoins dans le Nord d'une façon humanitaire et efficace. Un traqueur humanitaire est un traqueur efficace et vice-versa.

Merci beaucoup monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Firth.

Monsieur Brisco, vous avez dix minutes.

Mlle Jamieson: Vous me permettez de répondre également à M. Firth?

Le président: Oui.

Mlle Jamieson: Tout comme M. Firth, la Fraternité nationale des Indiens s'inquiète beaucoup de questions de publicité, de publicité adverse, et les exposés qui ont été présentés au cours des audiences de ce Comité sur le piégeage humanitaire constituent une expérience éducative.

Depuis des années, la Fraternité nationale des Indiens essaie d'éduquer les gens et de détruire le stéréotype des Indiens et des autochtones au Canada; or, pour beaucoup de gens, mais la mauvaise publicité faite au piégeage est une autre façon de perpétuer ce stéréotype. Je crois que nous devons éduquer le public, c'est ce que nous essayons de faire au niveau national. Pourtant, comme vous le savez, les organisations indiennes sont parmi les plus mal financées du Canada. Nous essayons d'éduquer le public, de lui expliquer que le piégeage est un mode de vie, que pour beaucoup d'Indiens, c'est un moyen de subsistance. Dans certains cas, on en tire des bénéfices minimes, mais cela ne saurait être une entreprise commerciale. Cela n'est pas considéré comme tel par les nôtres. J'ajouterai que dans nos efforts d'éducation, nous devons tout autant essayer de combattre les épizooties que de promouvoir le piégeage humanitaire.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci. Je vais commencer par demander à M. Cook si le grand piège qui se trouve au centre de la table est un piège à politiciens?

Le président: Monsieur Brisco, si vous avez le malheur de dépasser vos dix minutes, nous allons vous y mettre.

M. Cook: Le grand piège qui se trouve au milieu de...

[Text]

Mr. Whittaker: Mr. Chairman, on a point of order, I was going to suggest that you take my 10 minutes to allow this gentleman to demonstrate his trap. So, if you want to take mine now instead of Mr. Brisco's, and give him the full 10 minutes so that he does not have to do it too hurriedly, I would appreciate it.

Some hon. Members: There is no rush.

The Chairman: No rush.

Mr. Cook: Thank you, gentlemen.

The Chairman: Thank you, very much, Mr. Whittaker.

Mr. Brisco: I do not think there is very much missed of anybody's time.

Mr. Cook: This trap is a humane fox trap from Germany. As you know, Germany is one of the countries that outlawed the leg-hold trap. This is a wolf trap; this is number four. And you only use a number two for fox. The Ministry of Natural Resources have caught 55 foxes, 6 coyotes on number 2 coil spring, with short chains, put collars on them, tagged them and released them with no damage to their legs. So rather than set number two traps Germany decided that they would outlaw the leg-hold trap through misinformation and they have gone for this. This is a humane fox trap. It sets out 24 inches wide, 18 inches long. It catches you just below the knee. A fox is not really a far northern animal. You get most of your red fox in the southern part of the province and if you can imagine setting this for fox or coyotes in farm country rather than setting this, I cannot understand where the humaneness comes in because you cannot control the animal even coming into this, you cannot control the animal to be sure that you are going to get a proper strike. This you can control the animal to the front foot, the left, or the right, and with the trappers code that has been accepted, there is no problem. Every 24 hours we are there.

• 1620

This is a beaver trap where the lock goes on it and a slide wire where there is a large stone of about 25 to 30 pounds thrown out in deep water. The other end is staked to it, the slide lock on the trap, and the trap is up high along the bank just covered with water. As the beaver gets into it he comes down the slide wire and he cannot get out. There is no way you can pull out of one. That is impossible because it is a taper jaw here and a ring coming up. You do not need great strength in the springs and they do not have great strength in the springs. The idea of their smashing the bone or the flesh of the animal is completely false. The ones in that picture are number ones, in other words, one-eighth the pressure of this one. They are all there too.

The Chairman: Hear, hear.

Mr. Cook: Now with this trap it is a *Conibear*, it strikes with 180 pounds pressure. It all depends on how that tripee is set. The safety is on this one. If you set it with the tripee at the top in this manner you can hit the animal on the nose and

[Interpretation]

M. Whittaker: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Je vous propose de prendre mes dix minutes afin de permettre à notre témoin de faire sa démonstration. Il peut donc utiliser mes dix minutes et faire la démonstration maintenant, M. Brisco disposera ensuite de dix minutes entières et ne sera pas obligé de se dépêcher. Je vous remercie.

Des voix: Nous ne sommes pas pressés.

Le président: Pas pressés.

M. Cook: Merci, messieurs.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Whittaker.

M. Brisco: Je pense que personne n'a perdu de temps.

M. Cook: Ce piège est un piège sans cruauté pour les renards et il est fabriqué en Allemagne. Comme vous le savez, l'Allemagne est l'un des pays qui a interdit l'utilisation de pièges à pattes. Voici un piège à loups, c'est un piège de numéro 4. Or, pour le renard, on se sert seulement d'un piège numéro 2. Le ministère des Ressources naturelles a attrapé 55 renards et six coyotes avec un ressort numéro 2, une chaîne racourcie, il leur a passé des colliers, les a marqués, puis les a relâchés leurs pattes n'ayant pas été abîmées du tout. Plutôt que de permettre l'utilisation des pièges numéro 2, l'Allemagne a décidé de rendre illégaux les pièges à mâchoires à ressorts à cause de mauvais renseignements, c'est donc ce qu'ils ont décidé. Ce piège à renard est un piège sans cruauté. Il mesure 24 pouces de largeur sur 18 de longueur. Il frappe juste en bas du genou. Un renard n'est pas vraiment un animal du Grand Nord. Vous trouvez la plupart des renards communs dans la partie sud de la province et si vous pensez pouvoir placer ce piège pour les renards ou les coyotes à la campagne, plutôt que cet autre piège, je ne vois pas où est l'absence de cruauté, car vous ne pouvez contrôler l'animal même dans celui-ci, vous ne pouvez être certain de le frapper convenablement. Avec ce piège-là, vous pouvez frapper l'animal aux pattes avant, la droite, la gauche, et il n'y a pas de problème car le code de piégeage l'a accepté. Nous visitons nos pièges tous les jours.

Voici maintenant un piège à castor avec blocage et un fil métallique à glissière auquel on peut attacher une pierre de 25 à 30 livres qu'on jette en eaux profondes. L'autre mâchoire est retenue par le blocage sur coulisse est le piège est placé au bord en eau peu profonde. Quand le castor s'engage dans le piège, il passe à travers le fil à coulisse et ne peut plus ressortir. Il n'y a pas du tout moyen d'en ressortir. C'est impossible à cause de la mâchoire amincie et de l'anneau qui le retiennent. Il n'est pas nécessaire d'avoir beaucoup de force dans les ressorts. C'est tout à fait faux de dire que cela peut briser les os ou la chair de l'animal. Les pièges que vous voyez dans cette photo sont les pièges numéro 1, autrement dit, la force est le huitième de celui-ci. Vous les voyez tous dans la photo.

Le président: Bravo, bravo.

M. Cook: Avec ce piège-ci, le *Conibear*, la force de frappe est de 180 livres. Cela dépend évidemment comment la détente est réglée. Vous avez ici le cran de sécurité. Si vous placez la détente au haut de cette façon, vous pouvez frapper l'animal

[Texte]

it will be long gone, so what is the use of such a good trap if you do not have trapper education. So with trapper education, if it is deep, you turn it over like this, then the animal hits it with his chest, and he places himself in such a position that he will be quickly killed, but even here if it is in shallow water that will not give the proper strike. You must take the tripee and bend it down so that it is just under the water like that. Now the animal hits it in shallow water so that you get the proper strike, but this is not the answer 100 per cent. This is the answer to beaver in shallow water.

Remember our people are snow shoeing, so why should they carry four pounds ten ounces when they can carry this? This one costs up to \$20 and \$25 in the far north. This one costs from \$3 to \$5, but I do not want to carry even that if I am going to snow shoe 25 miles and we cannot ask our people to do it. The animal is caught under the ice. He is caught eight feet down so this is used. It costs 12 cents and it is as effective as either one of these and just as quick. In fact, in the testing that I have seen done in the two years we were working on it it was the best. The animal goes in and it catches him behind the front legs, not the neck. It will not back up so the animal does not struggle. He is not hurt. There is nothing hurting him. He goes on chewing at the bait pole. When he wants his breath of air he goes to go up, and he cannot. I am sure hon. members have previously been told about how they die: the oxygen in the blood turning to carbondioxide, and they pass out very quietly. But that thin wire will hold a 50- to 60- pound beaver. Now, any 45-pound beaver that put up any kind of fight would break that wire quite simply. There would be no problem.

• 1625

While I am here, the other traps that are on this table—this one, for example, is called humane. I have lost a small piece of it here. I am sure that none of you gentlemen would want this one set around your place—or in your country, in fact. This one is a cyanide gun. You put a .38 blank in the bottom, and then you screw it on here, and you fill this top piece with cyanide in this manner—and I have no blanks or cyanide; it is okay—and you put the bait here and fasten it to the trigger, and when the animal takes the bait he gets cyanide in the mouth.

But let us look at it. If you come along and you see something on the ground, you do not bend down; you move it with your toe. If you did bend down you would just get cyanide. This is outlawed in Canada and I hope it always will be.

The other thing that I noticed was the misuse of the terms on snares. That is a veaner snare, but this is a fox or coyote snare. Completely different. It is beaver made of very fine aeroplane cable which, with any kind of pull at all, closes completely. Now, when these are set for fox or coyote—and the one for wolf is just a little heavier wire, that is all—they close and they do not get another breath of air. That coyote trap, in the shame of Canada, has not got a lock on it. It has

[Interprétation]

sur le nez et l'animal s'enfuira; par conséquent, à quoi sert un si bon piège si vous ne savez pas vous en servir. Si vous savez comment faire, si l'eau est profonde, vous tournez le piège de cette façon-ci, pour que l'animal le frappe de sa poitrine et se place de telle façon qu'il sera rapidement tué, mais s'il s'agit d'eau peu profonde, le piège ne peut le frapper de façon adéquate. Vous devez tordre un peu la détente comme cela, pour qu'elle soit juste au-dessous de l'eau. L'animal qui est en eaux peu profondes est donc frappé adéquatement, mais ce piège n'est pas un piège «universel»: c'est un piège pour le castor qui est en eau peu profonde.

Vous devez vous souvenir que nos gens sont en raquettes, par conséquent pourquoi emporteraient-ils des pièges de 4 livres et 10 onces alors qu'ils peuvent porter un piège léger comme celui-ci? Celui-ci coûte de \$20 à \$25 dans le Grand Nord; cet autre coûte de \$3 à \$5, mais je n'aimerais pas devoir le porter si je dois parcourir 25 milles en raquettes et je ne peux pas demander à nos gens de le faire. L'animal est pris sous la glace. Il est pris à 8 pieds de profondeur, par conséquent ce piège-ci est utilisé. Il ne coûte que 12 cents et il est aussi efficace que l'un ou l'autre des pièges et aussi rapide. En fait, j'ai fait des tests au cours des deux dernières années et celui-ci était vraiment le meilleur. L'animal s'engage, il est pris derrière les pattes avant, et non pas par le cou. Le piège ne se déplace pas vers l'arrière et l'animal ne lutte pas. Il n'est pas blessé, il n'y a rien ici qui puisse le blesser. L'animal continue à grignoter l'appât. Lorsqu'il veut respirer, il essaie de remonter mais ne le peut pas. Je suis certain que les députés ont déjà entendu parler de la façon dont les bêtes mouraient: il s'agit d'asphyxie ils perdent vite conscience. Mais ce léger fil métallique peut retenir un castor de 50 à 60 livres. Tout castor de 45 livres qui se débat un peu pourrait casser facilement ce fil. Il n'aurait pas de difficulté.

Pendant que je suis sur ce sujet, je vais parler des autres pièges sur la table; celui-ci par exemple est un piège sans cruauté. J'en ai perdu une petite pièce, mais je suis certain qu'aucun de vous messieurs ne voudrait ce genre de piège chez vous. Celui-ci est un pistolet au cyanure. Vous placez une cartouche .38 à blanc dans le bas; vous vissez cette pièce-ci et vous remplissez le haut avec du cyanure de cette façon. Je n'ai pas de cartouche à blanc ni de cyanure; vous placez l'appât ici et le fixez au déclencheur. Lorsque l'animal prend l'appât, il avale en même temps le cyanure.

Mais pensez à ceci. Si vous vous promenez et que vous voyez un piège de ce genre sur le sol, il faut penser de ne pas se pencher, mais de le déplacer avec votre orteil. Si vous vous penchez, vous pouvez recevoir le cyanure. Ce piège est illégal au Canada et j'espère qu'il continuera de l'être.

J'ai également remarqué une autre chose, l'utilisation erronée des divers collets. Voici un collet pour un castor, et un autre pour un renard ou un coyote. Ils sont tout à fait différents. C'est fait d'un fil très fin dont on se sert pour les avions, et à la moindre pression, il se ferme complètement. Lorsque vous les placez, soit pour les renards ou pour les coyotes,—le fil dont on se sert pour le loup est un peu plus gros—le fil se ferme et la bête ne peut plus du tout respirer. Ce

[Text]

not the proper wire and has no place in trapping in Canada. This will kill very, very quickly.

Many times when these traps or these snares are set for deer, they are set under, across, or on the deer run. The wolves always go under. So do the coyotes. The deer goes over. Quite often the timber would will hit it and will break his neck when he is chasing the deer down that run. They are humane. So are leg-holds humane, when properly used, and so is the Conibear. It has its place.

Now, you spoke of leg snares. I hope you gentlemen will not continue to use that term because the leg snare is being used for bear. It is very successful. Over 220 bear were caught in the North Bay area with it. They were tranquilized, weighed, measured, and released unharmed.

We are working on this for coyote, fox, wolves, and lynx and hoping for the same results. In fact, I have seen results and worked with a member of the Ontario Ministry of Natural Resources and we had very good results, but we have more work to do. We caught our fox. We had no struggle. In 15 minutes the fox was lying down. It went to sleep. Many times the fox goes to sleep in the No. 2 trap, so we are trapping humanely.

I think we have to be very careful when we speak of legislation. We have to think of transportation and of cost. We have to define humaneness.

I believe taking any of the aquatic species in the drowning sets is the most humane manner in which we can take them. I believe that because I have seen the testing. They are in their own environment; they are not struggling. It does not matter whether it is a leghold or a snare, I believe both work well. I believe trapper education is the answer that we have to look at. We are doing our part as trappers across Canada. By the way, when I am speaking I am overlapping because many of the Native people are members of the Canadian Trappers' Federation. In fact, the Chief is on the board of directors and also in our provincial associations. So when I speak for trappers it is for all trappers and they are humane. Thank you very much, gentlemen.

• 1630

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you. Thank you, Mr. Cook, for your demonstration and eloquent comments.

Mr. Cook, in your experience as a trapper, do you find if you do not trap your area, or if a trapper does not trap in his particular area, that some species tend in fact to disappear from that area by virtue of the fact that it is not trapped?

[Interpretation]

piège pour les coyotes, et c'est une honte au Canada, n'a pas de blocage. Il n'est pas fait non plus avec le fil qui convient et il n'a pas sa place dans le piégeage au Canada. Celui-ci peut tuer très, très rapidement.

Bien des fois, lorsque ces pièges ou ces collets sont placés pour les chevreuils, ils sont placés sur la piste du chevreuil, en travers de la piste et assez bas. Les loups sont bas, comme les coyotes. Les chevreuils risquent alors de passer pardessus, mais le loup gris risque de se prendre le cou au piège en chassant le chevreuil le long de cette piste. Il s'agit de piège sans cruauté. C'est la même chose pour les pièges à mâchoires qui sont également sans cruauté lorsqu'on les utilise convenablement, de même que le *Conibear* qui a aussi sa place.

Vous parlez messieurs de pièges à pattes, j'espère que vous allez cesser d'utiliser ce terme car ces pièges servent pour les ours. Ils sont très utiles. Plus de 220 ours ont été pris dans la région de North Bay avec ce genre de piège. On leur a administré des tranquillisants, ils ont été pesés, mesurés et relâchés sans blessure.

Nous sommes en train d'étudier un piège de ce genre pour les coyotes, les renards, les loups et le lynx en espérant avoir les mêmes résultats. J'ai vu quels résultats nous avions obtenus et j'ai travaillé avec un fonctionnaire du ministère des Ressources naturelles de l'Ontario. Les résultats sont très encourageants, mais nous devons faire plus de travail encore dans ce sens. Nous avons pris notre renard, il n'y a pas eu de lutte. En quinze minutes, le renard était étendu, et il s'est endormi. Bien des fois, le renard s'endort dans le piège n° 2, par conséquent, ces pièges sont des pièges sans cruauté.

Je pense qu'il nous faut porter une grande attention à tout cela lorsque nous parlons de légiférer. Il faut penser au transport et au coût. Nous devons définir ce que c'est que le piégeage sans cruauté.

Je pense que de prendre les espèces aquatiques grâce aux pièges qui le noient représente la façon la plus humaine de les piéger. Je le crois, car j'ai vu les tests qui ont été faits. Ces animaux sont dans leur environnement, ils ne luttent pas. Peu importe qu'il s'agisse de piège à mâchoires (à pattes) ou d'un collet, je pense que les deux fonctionnent bien. La réponse à tout cela, c'est de faire l'éducation du trappeur, à mon avis; nous faisons notre part en tant que trappeurs au Canada. En fait, je ne fais que répéter ce qu'ont dit bien des autochtones qui font partie de la Fédération canadienne des trappeurs. Le chef siège au conseil d'administration et fait également partie de nos associations provinciales. Par conséquent, lorsque je parle pour les trappeurs, je m'adresse à tous les trappeurs et ils ne sont pas cruels. Merci beaucoup, messieurs.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci. Merci, monsieur Cook de votre démonstration et de votre éloquence.

Monsieur Cook, en tant que trappeur expérimenté, ne croyez-vous pas que si vous ne piégez pas dans votre secteur ou si un trappeur ne piége pas dans son propre domaine, que

[Texte]

The Chairman: Mr. Cook.

Mr. Cook: Yes, sir. In fact, I can give you an excellent example. I was in on a study that was done in 1949 on 100 square miles of the Rocky Shield in the Parry Sound district. There were 18 beaver colonies which are five per colony on an average. They are territorial animals. They will not allow any into the other's colony, or they kill them. That 100 square miles was perfect area. The Minister of Natural Resources and the trappers' association got together and decided that we would protect the beaver and try to propagate them throughout the area. For the next 10 years this program was carried on and after 10 years we had 254 beaver colonies on that area. Then we started harvesting, two per colony, to bring it down to 200 to 220.

By 1969 when the aerial photographs and the ground work was done again we had 367 colonies. We had to go to work then and remove every other colony and put the quota up to three in order to bring it down otherwise we would have lost them all. I think if we look at our park system in Canada today, as at Edmonton, the federal park there has disease in the beaver that kills all the beaver and kills all the muskrats. Saskatchewan is the same way and it is suspected in Manitoba. At Algonquin Park in Ontario, if you want to see furbearing animals go on the trappings outside, not within the park. The park is barren of animals. You must manage.

Mr. Brisco: Right. That is the answer I was expecting from you. I think the same problem occurs with marten.

Mr. Cook: Fisher.**Mr. Brisco:** I think also with fisher and with lynx.

I would like to suggest, if I may at this point that one of the most unique pieces of federal-provincial legislation concerns an area in my riding called the Creston Valley Wildlife Management Authority. The fellow who is operating that particular area at the present time has now taken it upon himself to remove or lift the trappers' licences. As a consequence of this action last year, there was a large die-off of muskrat—and you know why. Since he has now decided that they will engage in trapping themselves, that might be an excellent test area for humane traps that may be developed under controlled conditions with provincial and federal government involvement. It is all marked there and the trappers have lost their licences in any event. So perhaps you might be interested in contacting the Creston Valley Wildlife Management Authority.

I am sure there is not a trapper here today or a member of Parliament here today that does not subscribe to the idea that if we can come up with a more humane trap than the humane traps that you may have, that it is a very commendable idea. I wonder if it is the perception of the trapper—and I do not wish

[Interprétation]

certaines espèces disparaissent parce que l'endroit n'est pas «piégé»?

Le président: Monsieur Cook.

M. Cook: Oui, monsieur. Je peux vous donner un exemple excellent. J'ai participé à une étude qui a été faite en 1949 sur 100 milles carrés du bouclier des Rocheuses dans le centre de Parry Sound. Il y avait quelque 18 colonies de castors qui comprennent habituellement 5 castors par colonie. Ce sont des animaux qui sur un territoire, ne permettent pas l'entrée à une autre colonie, ils les tuent. Ce quadrilatère était une région parfaite. Le ministre des Ressources naturelles et l'Association se sont réunis et pour décider qu'il fallait protéger les castors afin qu'ils se reproduisent dans ce secteur. Au cours des 10 années suivantes, le programme a été appliqué et après dix ans nous avions 254 colonies de castors. Nous avons commencé ensuite à en retirer deux par colonies pour ramener ce chiffre à 200 ou 220.

En 1969, une photographie aérienne et des études sur le terrain ont été faites à nouveau et nous avions 367 colonies. Il a donc fallu nous remettre au travail et enlever une colonie sur deux et de fixer le contingent à 3 pour diminuer le nombre, autrement, nous les aurions tous perdus. Regardons les parcs au Canada, aujourd'hui; à Edmonton, il y a dans le parc fédéral une maladie chez les castors qui tue tous les castors et également tous les rats musqués. C'est la même chose en Saskatchewan et on soupçonne également la même chose au Manitoba. Si vous voulez voir des animaux à fourrure dans le parc Algonquin en Ontario, il faut vous rendre le long des pistes à l'extérieur du parc et non pas dans le parc. Le parc ne contient plus d'animaux. Il faut vraiment gérer la faune.

M. Brisco: Très bien. C'est la réponse que j'attendais de vous. Je pense que nous avons le même problème avec les martres.

M. Cook: Les animaux pêcheurs.**M. Brisco:** Oui, je pense également les pékans et le lynx.

J'aimerais vous souligner à ce moment-ci qu'une pièce des textes de loi unique dans la législation fédérale provinciale concerne un secteur de ma circonscription appelé Creston Valley Wildlife Management Authority. La personne qui est en charge de ce secteur actuellement a décidé d'elle-même dans un sens de suspendre les permis de piégeage. En conséquence, l'an passé, il y a eu beaucoup de mortalité chez les rats musqués et vous savez pourquoi. Depuis lors, il fut décidé que ce groupe s'occuperait lui-même de piégeage; ce pourrait être un excellent secteur de tests pour les piégeage sans cruauté qui seront mis au point dans des conditions surveillées avec la participation des gouvernements provincial et fédéral. Autrement dit, l'endroit rêvé pour le faire et les trappeurs ont perdu leur permis de toute façon. Si vous êtes intéressé, vous pouvez communiquer avec la Creston Valley Wildlife Management Authority.

Je suis certain qu'il n'y a pas ici un trappeur ni un député qui n'accepte pas l'idée que si nous pouvons mettre au point un meilleur piège que les pièges sans cruauté que nous avons, que ce serait un effort très louable. Je me demande si les trappeurs ne pensent pas—et je ne veux pas jeter des doutes, monsieur le

[Text]

to cast reflections, Mr. Chairman, or impute motives—but I wonder if there is a fear perhaps or an inkling of questions in the minds of the trappers that what we are seeing is not just an attempt to develop a more humane trap but as a corollary to that, an attempt to outlaw trapping—period.

• 1635

The Chairman: Mr. Cook.

Mr. Cook: Definitely we see a threat to the outlawing of all trapping because at the present time most of our problems come from British Columbia and their film, and this kind of pamphlet that is degrading all trappers. It is common knowledge in the United States and it is coming into Canada that the first they are after is the trapper. The next is the coon hound hunter and the next is the hunter and the last is the fisherman.

As for working for humane traps, definitely we are working for humane traps but in the back of our minds we have a very deep concern because we understand that the public knows nothing about trapping or trappers. They figure we are hermits who live in the bush. They do not realize that we are family men, number one citizens, second to none.

Mr. Brisco: Okay. I have two more questions, Mr. Chairman, if I have time.

There has been discussion about the need to educate the trapper. How long does it take you to skin a 40-pound beaver?

Mr. Cook: Fine skin, at home, about 45 minutes.

Mr. Brisco: Okay. And if you make a mistake . . .

Mr. Cook: I have lost \$10.

Mr. Brisco: Okay. I think that particularly applies to the beaver which is a very difficult animal to trap. So really it is in the interests of any trapper to set his traps in such a fashion that he is going to do a minimum of damage to the fur and it is in his interests to learn how to skin well and skin properly so that the fur, given the fact that it may be a premium fur, will obtain a premium price on the market.

Mr. Cook: That is right, sir.

Mr. Brisco: Okay. I have one other question. I ask this of the National Indian Brotherhood representative.

You indicated that the committee has had no contact with you. Do you feel it is the responsibility of the federal-provincial committee to contact you? Or do you think it is your responsibility, in hindsight or in foresight, to contact them?

Mr. Posluns: Now that we have the benefit of hindsight, we should act with 20/20 wisdom. I think the problem, just as Ms. Jamieson was saying about funding before, has simply been a matter where probably a wide variety of governmental

[Interpretation]

président, prêter des motifs quelconques—et je me demande si ce n'est pas une crainte qui se manifeste dans l'esprit des trappeurs, que ce que nous voyons aujourd'hui, ce n'est qu'une tentative pour mettre au point un meilleur piège comme corollaire à cela, essayer de rendre illégal le piégeage.

Le président: Monsieur Cook.

M. Cook: Très certainement, nous estimons que tout le piégeage des animaux est menacé parce qu'à l'heure actuelle, la plupart de nos problèmes viennent de la Colombie-Britannique et du film qui a été préparé dans cette province ainsi que des brochures qui dénigrent tous les trappeurs. C'est un lieu commun aux États-Unis et on en devient conscient au Canada que d'abord, on veut s'en prendre aux trappeurs. Ensuite, on s'en prendra aux chasseurs de rats laveurs, et ensuite aux chasseurs tout court et enfin aux pêcheurs.

Pour ce qui est de tenter de trouver des pièges moins cruels, nous y travaillons très certainement, mais dans notre subconscient, nous sommes très inquiets, parce qu'à notre connaissance, le public ne s'y connaît pas du tout au sujet du piégeage ou des trappeurs. On s'imagine que ces derniers sont des ermites qui vivent dans le bois. Ils ne se rendent pas compte que nous sommes des pères de famille, des citoyens de premier ordre, ne cédant notre place à personne.

M. Brisco: Très bien. J'ai encore deux questions, monsieur le président, si j'en ai le temps.

Il a été question de mieux renseigner le trappeur. Combien de temps faut-il pour dépouiller un castor de 40 livres?

M. Cook: Une belle peau, à la maison, environ 45 minutes.

M. Brisco: Très bien. Et si vous commettez une erreur . . .

M. Cook: Je perds \$10.

M. Brisco: Je vois. Je crois que cela s'applique particulièrement dans le cas du castor qui est un animal très difficile à piéger. Donc, c'est dans l'intérêt du trappeur de placer ses pièges de façon à causer le moins de dommage possible à la fourrure et c'est dans son intérêt aussi d'apprendre à dépouiller et à bien dépouiller l'animal de façon à ne pas abîmer la fourrure puisqu'il peut s'agir d'une peau de première qualité qui obtiendra le gros prix sur le marché.

M. Cook: En effet, monsieur.

M. Brisco: Très bien. J'ai encore une question. Je pose cette question au représentant de la Fraternité nationale des Indiens.

Vous avez déclaré que le comité n'avait pas communiqué avec vous. Croyez-vous qu'il est de la responsabilité du comité fédéral-provincial de communiquer avec vous? Ne croyez-vous pas plutôt, maintenant que vous êtes au courant de la situation, que c'est votre responsabilité de communiquer avec le comité?

M. Posluns: Maintenant que nous sommes renseignés, nous pourrions agir en toute sagesse. Je crois que le problème, comme l'a dit Mme Jamieson en parlant des subventions auparavant, c'est qu'il y a tout simplement un grand nombre

[Texte]

bodies that we are not in touch with said, were there more staff, more people, both in our national office and our provincial offices. There is a long list of things we should be doing. The question is to find the bodies to do all those things. Whether the other side, or who should have written the first letter . . .

Mr. Brisco: If I may say so, Mr. Chairman, given the Committee was established for the purpose of examining the subject of trapping and humane trapping, and given the fact that there is an enormous number of native people involved in Quebec as we have heard through the James Bay Agreement meetings, and of course in the rest of Canada as well, I am really frankly surprised, for the record, that they have not contacted you. I would have considered that to be their responsibility, not necessarily yours.

The Chairman: Ms. Jamieson.

Ms. Jamieson: I would like to make a few comments on that, Mr. Chairman. I agree with Mr. Brisco entirely. I do, however, think that we often have this difficulty, being a National Indian Brotherhood dealing with Indians, and there are a number of things going on in the country, task forces for example. The Canadian Psychiatric Association had a task force on native peoples for almost ten years and we heard "boo" from them, a year ago. I do not know who they are studying but there no Indians involved.

This is a common problem. I do think, however, that it was the responsibility of the federal-provincial committee to get in contract with us. If that is not done in other instances, we take upon ourselves the responsibility to call them to task for not having done so. I think you will see that in the near future.

I also would like to say that you see on many of the standing committees here at the House—you will see more and more, and you have in recent weeks and months, C-83, C-9, all the other bills, with participation of the National Indian Brotherhood as witnesses. Lack of funding or not, Indian people are beginning to say a lot of things about a lot of things that effect them.

Mr. Brisco: I have one more minute, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

• 1640

Mr. Brisco: I live in an area where there is a fair amount of trapping and a fair amount of hunting and yet I also was the recipient of a lot of concerns about the film and about the pamphlet you displayed.

I am not a trapper, I do not pretend to be, but what I would like to know . . . those are pretty bloody pictures.

Mr. Cook: They ought to be, they are mock-ups.

[Interprétation]

d'organismes gouvernementaux avec lesquels nous n'avons rien à voir et que si nous avions nous-mêmes plus de personnel, et à notre bureau national et à nos bureaux provinciaux, nous pourrions nous attaquer à une longue liste de choses qui devraient être faites. Le problème c'est de trouver des organismes pour agir. Maintenant pour ce qui est de dire si c'est l'autre partie ou nous-mêmes qui aurions dû écrire la première lettre . . .

M. Brisco: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais dire que, compte tenu du fait que le comité a été établi en vue expressément d'examiner le sujet du piégeage et du piégeage sans cruauté, et compte tenu du fait également qu'il y a un très grand nombre d'autochtones qui sont des trappeurs, surtout au Québec, d'après ce que nous avons entendu au cours des réunions portant sur la convention de la Baie James, et dans le reste du Canada aussi, je suis vraiment très surpris, que cela soit consigné, qu'ils n'aient pas communiqué avec vous. J'estime en effet que c'était leur responsabilité, et pas nécessairement la vôtre.

Le président: Madame Jamieson.

Mme Jamieson: J'aimerais faire quelques remarques à ce sujet, monsieur le président. Je suis tout à fait d'accord avec M. Brisco. Toutefois, je dois dire que la Fraternité nationale des Indiens qui s'occupe des Indiens a souvent ce problème vu le grand nombre de choses qui se passent au pays, par exemple, les groupes de travail. L'Association canadienne de la psychiatrie a depuis presque dix ans, un groupe de travail sur les autochtones et ce n'est qu'il y a un an qu'ils nous ont fait signe. Je ne sais pas qui ils étudiaient, mais aucun Indien ne participait.

C'est un problème commun. Je crois cependant que c'est la responsabilité du comité fédéral-provincial de communiquer avec nous. Dans d'autres cas, évidemment, si cela ne se fait pas, nous prenons sur nous-mêmes de les rappeler à l'ordre. Et je crois que c'est ce que vous verrez à l'avenir.

J'aimerais également dire que l'on voit ici lors des réunions de nombreux comités permanents de la Chambre . . . Vous voyez de plus en plus et vous avez vu de plus en plus ces dernières semaines et ces derniers mois, avec l'étude des bills C-83, C-9 et tous les autres, que la Fraternité nationale des Indiens participait à titre de témoin. Avec ou sans argent, les Indiens commencent à se prononcer sur bien des sujets qui les touchent.

M. Brisco: J'ai encore une minute, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Brisco: J'habite moi-même une région où il se fait du piégeage et de la chasse et pourtant, on m'a également fait part d'inquiétudes précises au sujet du film et de la revue que vous avez montrés.

Mais je ne suis pas un trappeur, je ne le prétends pas d'ailleurs, mais il y a une chose que j'aimerais savoir. Ces photos montrent beaucoup de sang.

M. Cook: Évidemment, on les a retouchées.

[Text]

Mr. Brisco: Where did they originate?

Mr. Cook: The originated at Crownstest Pass by one called Mr. Ed Caesar, who is a photographer, and the film was then purchased by the Canadian Association for Humane Trapping and used to get the federal-provincial committee going. It was a very emotional picture. It was put out at that time.

Mr. Brisco: Who was the trapper that was laying the traps that produced this end result?

Mr. Cook: If you call Mr. Ed Caesar a trapper, I do not want to acknowledge him as a trapper, but the Canadian Association for Humane Trapping immediately withdrew that film and, not only that, they explained to all other humane societies and trappers' associations how the film was made and it was withdrawn from circulation, the shame of Canada. That part of the film was obtained from Ed Caesar and was put into their film and used, knowing how it was made, with no explanation, and this is what I am strictly against. Here is some more of it. This pamphlet was picked out of a book in the school library and the father brought it to me today. It is put out by an American outfit.

Mr. Brisco: Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Pearsall, 10 minutes.

Mr. Pearsall: Thank you, Mr. Chairman. Unfortunately, I am not going to be able to use it. In exactly half an hour I have to catch a plane for the West Coast so I am going to have to go in a hurry here to ask the questions.

The Chairman: Have a good trip.

Mr. Pearsall: Yes, I am going out into daffodil land.

Mr. Chairman, throughout our hearings we have heard the other side, shall we put it that way. Today we are talking to the other group. All through the discussion so far this afternoon I have been hearing this vague, shadowy, description of a number of people that are trappers. Now, I would like to pin this down, if I may, and I may have to use two groupings, white and native. If you can give me some quick answers, first of all, how many?

Mr. Cook: There are 80,000 trappers in Canada. Those are licensed. From that you could have five native people on one block of land, so there can be 100,000 trappers.

Mr. Pearsall: All right. My next question then: what would the average pelt take be per trapper per season? Or is that a question that can be answered?

Mr. Cook: It could not be answered for Canada because in the West red squirrels are in large colonies of 250 and they make up 12 per cent of the dollar value and in this part of the country they are practically worthless and scarce.

Mr. Pearsall: Ms. Jamieson, do you wish to add anything to that?

Ms. Jamieson: For your information, although I believe there has been a great rise in the number of trappers recently,

[Interpretation]

M. Brisco: D'où viennent-elles?

M. Cook: Un certain Ed Caesar, photographe, les a prises à Crownstest Pass et a vendu le film à l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté qui s'en est servie pour faire établir le comité fédéral-provincial. Il s'agit d'une photographie très émotive. C'est à ce moment-là qu'on l'a distribuée.

M. Brisco: Qui était le trappeur qui plaçait les pièges qui ont donné ce résultat?

M. Cook: Vous pouvez appeler Ed Caesar un trappeur, mais je ne lui reconnais pas ce titre. L'Association canadienne pour piégeage sans cruauté a immédiatement retiré le film et a en outre expliqué à toutes les autres sociétés de protection des animaux et à toutes les associations de trappeurs comment on avait réalisé ce film; on l'a retiré, c'est une honte pour le Canada. On s'est procuré cette portion du film de Ed Caesar et on l'a inséré dans l'autre film sachant comment il avait été réalisé, sans explication et c'est à cela que je m'oppose. Il y a plus. Le feuillet que voici, a été trouvé dans un livre à la bibliothèque scolaire et un père me l'a apporté aujourd'hui. C'est publié par un organisme américain.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Pearsall, 10 minutes.

M. Pearsall: Merci, monsieur le président. Malheureusement, je ne pourrais pas m'en servir. Dans exactement une demi-heure, je dois prendre l'avion pour la côte ouest, je vais donc devoir me dépêcher pour poser quelques questions.

Le président: Bon voyage.

M. Pearsall: Merci, je m'en vais au pays des narcisses sauvages.

Monsieur le président, pendant nos réunions, nous avons comment dirais-je entendu le revers de la médaille. Aujourd'hui nous parlons à un autre groupe. Tout l'après-midi, je n'ai fait qu'entendre cette description vague, nuancée, de certaines personnes qu'on appelle des trappeurs. Maintenant j'aimerais cerner la question en examinant deux groupes, les Blancs et les autochtones. Si vous pouviez me répondre rapidement, tout d'abord, combien y a-t-il de trappeurs?

M. Cook: Il y a 80,000 trappeurs au Canada qui détiennent des permis. A partir de ces chiffres, on peut conclure qu'il y a cinq autochtones pour le même terrain et donc cela donnerait 100,000 trappeurs.

M. Pearsall: Ma prochaine question: quelle est la prise moyenne, par trappeur, par saison? Pouvez-vous répondre à cette question?

M. Cook: On ne peut pas répondre à cette question au Canada, parce que dans l'Ouest, l'écureuil rouge vit en colonie de 250 et constitue environ 12 p. 100 de chaque dollar versé pour les peaux alors que dans cette partie du pays, ces peaux ne valent à peu près rien et sont rares.

M. Pearsall: Mademoiselle Jamieson, voulez-vous ajouter quelque chose?

Ms. Jamieson: Pour votre gouverne, bien qu'à mon avis, il y ait eu une grande augmentation du nombre de trappeurs

[Texte]

on page 2 of our submission there are statistics obtained from the Department of Indian Affairs dated 1972 that will give you the number of trappers by province and the value of their production per trapper.

Mr. Pearsall: Fine. We have gone four more years beyond, so I realize how much. The final one I would like to ask, Mr. Chairman, is, can either of you two people then tell me what would the average income be then for a trapper per year? Is there any level . . .

Mr. Cook: On a registered trapline in the Province of Ontario, this year it will be between \$4,000 and \$5,000. Some of them will be up to as much as \$20,000. But then for the part-time trapper in the South who is out of work in the winter, the seasonal worker, he can pick up as much as \$3,000 too, but when you figure there are some who are only taking \$25 or \$30 worth of fur, it brings the average down greatly.

Mr. Pearsall: M. Jamieson, could you add to that?

Ms. Jamieson: There is quite a difference actually in the amount earned by an Indian. Indian production is between one fifth and one sixth of all wild-fur production by trapping in Canada. It is, again, the difference between seeing it as a commercial enterprise and a way of life. I think that would explain the disproportionate numbers.

• 1645

Mr. Pearsall: Yes. I think that is all I wanted to ask, Mr. Chairman. I am sorry, but I will have to leave. I will send my best regards to B.C. from all of you.

The Chairman: Thank you very much, and have a good trip, Mr. Pearsall. Mr. Jarvis, 10 minutes.

Mr. Jarvis: Mr. Chairman, I likely speak for some of the other members of the Committee when I say to Mr. Garner we are not ignoring you. I thought your brief was very good. You are a spokesman for the industry. At least, you put your position very succinctly, and I want to thank you for your brief. I am going to ignore you too, the way the rest have done. But it is not through discourtesy, because I think you have made your point well.

There is just one thing I hope will be cleared up, and I want to direct this to the representatives of the Brotherhood. Would you check your records? And I know what it is like to receive volumes of mail a day. "Without prejudging it, I would find it very surprising if you have not received a lot of communication, either directly from the Committee or through the department. I just find this very, very surprising, because you are the only group that has not that I have talked to, either formally here or informally. I simply ask you to undertake to double check that, would you? And would you let our Clerk know? Is that asking too much? I would feel a lot better about this, because it is a very valid criticism.

[Interprétation]

récemment, à la page 2 de notre mémoire, nous publions les statistiques que nous avons obtenues du ministère des Affaires indiennes et qui remontent à 1972 et vous permettent de voir la répartition des trappeurs par province et la valeur des prises par trappeur.

M. Pearsall: Très bien. Cela fait donc quatre ans et je me rends compte à quel point . . . La dernière question que j'aimerais poser, monsieur le président, est la suivante: est-ce que l'un de vous peut me dire quel est le revenu moyen de chaque trappeur par année? Y a-t-il un niveau . . .

M. Cook: Si vous avez un parcours enregistré en Ontario, votre revenu cette année se situerait entre \$4,000 et \$5,000. Mais certains gagneront plus que \$20,000. Pour le trappeur à temps partiel, celui du Sud, qui est en chômage l'hiver, l'ouvrier saisonnier, il peut se faire jusqu'à \$3,000, mais il ne faut pas oublier que certains ne prendront que \$25 ou \$30 de fourrures, ce qui diminue beaucoup la moyenne.

M. Pearsall: Mademoiselle Jamieson, avez-vous autre chose à ajouter?

Ms. Jamieson: Il y a une assez grande différence avec ce que gagne l'Indien. La production indienne représente de un cinquième à un sixième de toutes les prises de fourrure au Canada. Là encore, on peut constater la différence qui existe entre une entreprise commerciale et un mode de vie. C'est probablement ce qui explique le nombre élevé de trappeurs indiens.

M. Pearsall: Oui. Je crois que c'est tout ce que je voulais demander, monsieur le président. Je regrette, mais je dois partir. Je transmettrai vos salutations aux gens de Colombie-Britannique.

Le président: Merci beaucoup, et bon voyage monsieur Pearsall. Monsieur Jarvis, dix minutes.

M. Jarvis: Monsieur le président, il est probable que je parle au nom de certains des autres membres du Comité lorsque je dis à M. Garner que nous ne l'ignorons pas. J'ai trouvé votre exposé excellent. Vous êtes le porte-parole de l'industrie, Vous avez très bien résumé votre position et je tiens à vous remercier de votre exposé. Moi aussi malheureusement, je vais vous ignorer. Mais ce n'est pas pour être impoli, mais tout simplement parce que vous avez déjà très bien fait valoir votre point de vue.

Il n'y a qu'une chose que j'aimerais voir préciser et je vais poser la question directement aux représentants de la Fraternité. Voulez-vous vérifier dans vos dossiers? Je sais ce que c'est que de recevoir beaucoup de courrier à tous les jours. Mais sans vouloir préjuger de votre réponse, je serais très surpris de constater que vous n'avez pas reçu plusieurs communications, soit directement du Comité, soit par l'entremise du Ministère. En effet, je trouverais très surprenant que vous soyez le seul groupe auquel j'ai parlé, soit officiellement ou officieusement, qui n'en ait pas reçue. Je vous demande simplement de révéler, s'il vous plaît? Et si vous pouviez ensuite communiquer avec notre greffier? Est-ce trop vous demander? Cela me

[Text]

The point I wish to make is that so many of your members have taken such an active and vital part in the provincial associations that it seems to me very strange that a similar presence has not been maintained at the federal level, particularly vis-à-vis this Committee. To me, that is inconsistent. I do not say that critically, I say it because I do not understand why. So I would just ask you to make that undertaking.

Ms. Jamieson: Yes, I will undertake to do that.

Mr. Jarvis: I am not going to be as charitable as the rest of them have been here, Mr. Cook, because you were very frank in your brief. You, in effect, said that M.P.s did not know what the hell they were talking about during the debate. That was a fair comment, and I may be able to catch you on a couple of things here, I do not know.

Mr. Cook: All right.

Mr. Jarvis: First of all, we had very good evidence from the Chairman of the National Fur Council, very compelling evidence about trapper education. And you have repeated that. It seems to me that trapping is no different from any other industry. Your problem is not going to come from guys who hop into it when the prices look high and hop out when they are bad. That is a problem in farming, it is a problem in fishing, it is a problem anywhere.

Mr. Cook: Right.

Mr. Jarvis: How are you going to educate that kind of person? So you can stand here and pontificate about trapper education. You would likely be educating the very best trappers, the same way the Federation of Agriculture will help educate the very best farmers. But it is the marginal, the part-time, the guys who are in and out of the business who are creating the problem for you. How are you going to get to them? I read about your proposal here on licensing. I think that is a provincial matter likely, is it not?

Mr. Cook: It is a provincial now, but what goes in one province has a habit of crossing the country and this is certainly what we are looking at.

Mr. Jarvis: All right. Do you want to reply to my criticism, if it is a criticism?

Mr. Cook: That I do, thank you for the opportunity.

I am going to put my own actions on the line. I have been using a college for the last five years in an experiment in trapper education, 10 nights for a course on trapping for novices. They put \$10 up and if they attend 80 per cent of the course they get their \$10 back. It costs them nothing. No trapper-education course costs the trapper anything. So after five years I have now in this year's class 85 students, from 22 novices to one with 50 years' experience who is repeating the course.

[Interpretation]

mettrait plus à l'aise, car je trouve votre critique des plus valables.

Je veux simplement faire remarquer qu'un grand nombre de vos membres ont joué un rôle actif et important dans les associations provinciales et il me semble assez étrange que le même rôle n'ait pas été joué au niveau fédéral, surtout dans le cas du présent comité. Cela ne cadre pas à mon avis. Ce n'est pas une critique que je vous adresse, je le dis simplement parce que je n'en comprends pas la raison. Je vous demande donc de vous engager à révéifier.

Mme Jamieson: Oui, je m'engage à le faire.

M. Jarvis: Je ne vais pas être aussi charitable que mes collègues à votre égard, monsieur Cook, car votre mémoire est très franc. Vous dites en effet que les députés ne savaient pas de quoi ils parlaient au cours du débat. C'est une remarque assez judicieuse, mais je vais quand même peut-être pouvoir vous prendre en défaut sur quelques points, je n'en sais rien.

M. Cook: Très bien.

M. Jarvis: D'abord, le président du Conseil national de la fourrure nous a fourni un excellent témoignage, un témoignage qui parle fortement en faveur de la formation du trappeur. Vous répétez la même chose. A mon avis, le piégeage des animaux à fourrure ne diffère pas des autres industries. Votre problème ne proviendra pas des trappeurs professionnels mais plutôt de ceux qui se lancent lorsque les prix sont élevés et qui se retirent lorsque les prix sont faibles. C'est le même problème en agriculture, ou pour la pêche, ou n'importe où ailleurs.

M. Cook: En effet.

M. Jarvis: Comment instruire ce genre de personnes? Vous pouvez venir ici et prêcher la formation du trappeur. Probablement que vous vous retrouveriez en train d'instruire les meilleurs trappeurs, tout comme la Fédération de l'agriculture aide à former les meilleurs agriculteurs. Mais c'est le marginal, le type à temps partiel, celui qui en fait occasionnellement, qui vous crée des problèmes. Comment les rejoindre? J'ai lu ici votre proposition d'accorder des permis. Je crois que c'est là une compétence provinciale, n'est-ce pas?

M. Cook: C'est provincial à l'heure actuelle, mais ce qui se passe dans une province s'étend d'habitude à l'ensemble du pays et c'est ce qui nous intéresse.

M. Jarvis: C'est juste. Voulez-vous répondre à ma critique, si critique il y a?

M. Cook: Oui certainement, je vous remercie de cette occasion.

Je vais mettre en cause ma propre action. Je dirige depuis cinq ans une expérience dans un collège sur la formation des trappeurs, à raison d'un cours de dix soirs pour les novices. Les étudiants doivent verser dix dollars qui leur sont remis s'ils participent à 80 p. 100 des classes. A ce moment-là il ne leur en coûte rien. Les cours de formation aux trappeurs ne coûtent rien aux véritables trappeurs. Après cinq ans, j'ai dans ma classe de cette année 85 étudiants, dont 22 novices et un trappeur qui a 50 ans d'expérience et qui suit le cours pour la deuxième fois.

[Texte]

The trappers are anxious for trapper education and will definitely go with it. What we are looking at now is putting this course throughout all of Ontario and making it mandatory for the trapper to take the course. If he does not take the course and have a certificate, he will not have a trapper's licence. If he does not have a trapper's licence, he cannot sell the fur and there is no use of his trapping.

• 1650

Mr. Jarvis: Will that be repeated in other provinces in your view?

Mr. Cook: Absolutely. You can take other provinces at the present time and go from British Columbia to Alberta out to Prince Edward Island and Newfoundland, and every one of them have had trapper training programs. The moving instructor in the beginning of all these programs has been Mr. Ralph Rice from Ontario and Ralph is an excellent trapper with many years of experience.

Mr. Jarvis: I know him, he is a miserable bugger at times, too.

Mr. Cook: You must like wolves.

Mr. Jarvis: I have finished with him and I know the guy.

Mr. Cook: Okay. He has been right through the country to get a uniform program going and it has been very very well received by every province that he has gone into, both by the trappers and by the provincial governments.

Mr. Jarvis: The other thing I do not like about your brief is your asking us for money. Everybody is asking for money these days. It is wearing thin.

Mr. Cook: Would you like me to answer that?

Mr. Jarvis: No, I would like to try one on you.

Mr. Cook: Okay.

Mr. Jarvis: We had evidence suggesting that at sale the fur purchasers should pay a levy, I forget what it was called, a royalty or something of 1 per cent. In this case they wanted the fund used for looking for better traps, I think. In your view, if a 1 per cent royalty were obligatory paid by the purchaser at auction, do you think that would reflect on the auction price? In other words, is the trapper going to be paying that 1 per cent inevitably?

Mr. Cook: Absolutely.

Mr. Jarvis: I think so.

Mr. Cook: Absolutely.

Mr. Jarvis: Now reply to my criticism about your asking us for money.

Mr. Cook: When I read the article of November 16 and money was requested to make the public aware of what was going on, I considered that a complete waste to have "the shame of Canada" thrown onto all the televisions and in the school against the leg hold trap and its use in the way it is being used today. I wanted to point out to you, hon. sir, that

[Interprétation]

Les trappeurs veulent des cours de formation et sont très disposés à les suivre. Ce que nous voulons faire maintenant, c'est étendre ce cours à toute la province de l'Ontario et le rendre obligatoire. Si un trappeur ne suit pas le cours et n'obtient pas le certificat, on ne lui délivrera pas de permis de piégeage. Si le trappeur n'a pas de permis, il ne peut vendre ses fourrures et donc, il est inutile pour lui de continuer à trapper.

M. Jarvis: Est-ce que d'autres provinces adopteront ce système selon vous?

M. Cook: Certainement. Dans d'autres provinces depuis la Colombie-Britannique, l'Alberta jusqu'à l'Île du Prince-Édouard et Terre-Neuve, on a adopté des programmes de formation des trappeurs. Au début de tous ces programmes, l'instructeur itinérant était M. Ralph Rice de l'Ontario qui est un excellent trappeur ayant de nombreuses années d'expérience.

M. Jarvis: Je le connais et il peut être assez désagréable parfois.

M. Cook: Vous devez aimer les loups.

M. Jarvis: Je suis déjà allé à la pêche avec lui et je le connais.

M. Cook: Bon. Il a parcouru tout le pays pour établir un programme uniforme et les trappeurs et les gouvernements provinciaux de chaque province où il s'est rendu l'ont très bien accueilli.

M. Jarvis: Ce que je n'aime pas non plus dans votre mémoire, c'est que vous nous dites de vous donner des fonds. Ces temps-ci, tout le monde nous demande de l'argent. Nos ressources ne sont pas inépuisables.

M. Cook: Voulez-vous que je vous réponde?

M. Jarvis: Non, j'ai autre chose à ajouter.

M. Cook: Très bien.

M. Jarvis: Certains témoins ont proposé que, lors de la vente des fourrures, les acheteurs payent une taxe, je crois qu'il s'agissait d'une redevance, de 1 p. 100. On proposait en outre, que ces fonds servent à la recherche pour trouver de nouveaux pièges. Selon vous, si les acheteurs devaient payer une redevance de 1 p. 100 aux encans, croyez-vous que cela ferait augmenter les prix? Autrement dit, est-ce que ce sont les trappeurs qui devront inévitablement en assumer les frais?

M. Cook: Absolument.

M. Jarvis: J'avais cette impression.

M. Cook: Cela ne fait aucun doute.

M. Jarvis: Vous pouvez maintenant répondre à ma critique au sujet de votre demande de subventions.

M. Cook: Lorsque j'ai lu l'article le 16 novembre dans lequel on demandait des fonds afin de renseigner le public sur la situation, j'étais d'avis que ce serait une pure perte que de présenter dans les écoles et de télédiffuser le film «La honte du Canada» qui est une propagande contre l'utilisation du piège à mâchoires. Je voulais vous signaler, honorables membres, que

[Text]

we had been aware of trapper education many years ago in the Federation and we had asked for the money, we had offered our services free—my service is free at every trapper's education course and I do a lot of them. Therefore, if you are going to put up money, let us put it where it is going to do some good with the trappers. We are not anxious for your money.

Mr. Jarvis: Okay, that is good news. Mr. Cook, there was evidence, I think mostly Mr. Garner's evidence, that a lot of people were reluctant to get involved because they just did not want to be hassled because there is, as you accurately point out, an emotional negative reaction towards your industry. I can understand that, but it would seem to me that would be the challenge to get involved, not the excuse not to be involved in such things as the federal-provincial advisory committees and that sort of thing. Do you find among your membership any reluctance because they just do not want to be hassled? They are trying to make a livelihood and they do not want to get involved in this emotional hassle that they perceive perhaps by well-intentioned people, perhaps by people who are quite accurate in their assessment.

Mr. Cook: Really what happens here is if a trapper were to come out of the bush right now when he is right in his prime beaver trapping time when he can travel on that crust on the snow, he would be losing a great deal of money and he is not just anxious to do that. He feels that the executive of his Association is put in there, they are voted in there each year and these are the people that bring back and keep the trappers aware of what is going on, both through our *Canadian Trapper* magazine and through the trappers' conventions across the country. At the trappers' convention everything is brought out, what is going on, what is happening, and there is definitely a reluctance of these people to be involved, and I can see their side of the coin.

The Chairman: Your last question.

• 1655

Mr. Jarvis: Okay. A lot of your members are pretty upset that these hearings and that debate in the House happened. If you share that view, I think you are wrong. Frankly it has been really helpful for me as a member of this Committee. I do not know when, if ever, your association has had the opportunity to tell your side of the story to a parliamentary committee. And, you know, I am busy too. I have other things to do this afternoon, but I would much prefer to be here because I think your evidence was valuable. I do not know why your membership are so up tight because I bet you that CBC would not give you equal time.

Mr. Cook: No way.

Mr. Jarvis: I do not want you to go waving the flag for us but I hope that some of your members look at the other side of the coin. This is a pretty good silver lining around this cloud that they perceive. But you have a forum, and I hope a good forum, to present your case.

[Interpretation]

la Fédération s'intéresse à l'éducation des trappeurs depuis de nombreuses années et qu'elle avait demandé des fonds, et qu'elle avait offert ses services gratuitement. J'offre mes services gratuitement dans le cadre de tous les cours d'éducation des trappeurs, et il y en a beaucoup. Ainsi, si vous avez l'intention d'accorder des fonds, assurez-vous qu'ils seront utilisés utilement. Nous ne sommes pas ici pour quémander!

M. Jarvis: Voilà une bonne nouvelle. Monsieur Cook, M. Garner a laissé entendre que de nombreuses personnes hésitaient à participer à ce programme parce qu'elles ne tenaient pas à se faire harceler étant donné la réaction négative qui existe présentement à l'égard de votre industrie. Je comprends cela, mais pour moi cela constitue plutôt un défi à relever. Vos membres hésitent-ils à prendre part aux activités du Comité tout simplement parce qu'ils ne veulent pas se faire harceler? Ils essaient de subsister et ne veulent pas se faire harceler par des gens qui ont peut-être de bonnes intentions et qui ont peut-être raison.

M. Cook: En fait, ce qui se produit, c'est que si un trappeur devait quitter la forêt présentement, alors que le piégeage du castor est à son meilleur, puisque le trappeur peut facilement se déplacer sur la croûte de glace qui recouvre la neige, il perdrait beaucoup d'argent et il n'y tient pas du tout. Selon lui, l'administration de l'Association est élue chaque année pour le tenir au courant de la situation, grâce à la revue *Canadian Trapper* et aux congrès de trappeurs qui ont lieu dans tout le pays. Lors des congrès on discute de tout ce qui se passe et les trappeurs ne tiennent pas du tout à participer au travail du comité, et je les comprends.

Le président: Votre dernière question, monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Très bien. Bon nombre de vos membres sont ennuyés par les audiences du Comité et les débats à la Chambre à ce sujet. Si vous êtes du même avis, vous avez tort. Je dois dire en toute franchise que ces réunions m'ont été des plus utiles. Je ne sais pas si votre association avait déjà eu l'occasion de présenter son côté de la question à un Comité parlementaire. Et vous savez, je suis très occupé. J'avais autre chose à faire cet après-midi mais je préfère venir ici car votre témoignage me paraît très important. Je ne sais pas pourquoi vos membres adoptent une telle attitude car je suis persuadé que Radio-Canada ne vous accorderait pas le temps dont vous disposez ici.

M. Cook: En effet.

M. Jarvis: Je ne vous dis pas cela pour que vous défendiez notre cause, mais vos membres devraient également examiner l'autre aspect de la question. L'orage qu'ils entrevoient à l'horizon cache un arc-en-ciel. Mais je pense que vous êtes tout à fait en mesure de présenter votre position.

[Texte]

Mr. Cook: Well, I will definitely send you the next issue of the *Canadian Trapper*. My opinion will be in there and it will be favourable.

Mr. Jarvis: Thank you.

Mr. Brisco: Send two copies, will you?

Mr. Cook: Yes, one for each of you.

The Chairman: Thank you very much.

We have now reached the second round. Mr. Young, five minutes.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the representatives of the National Indian Brotherhood for that very succinct description of the problem, both the legal and the sociological problem, that might be involved in our trying to create some mandatory legislation. I think you put it very well and gave a very thorough explanation on that.

Mr. Cook's comments I appreciated because they were much in line with the ones I was trying to raise with Mr. Hughes from the Ontario Humane Society before we ran out of time in a great rush the other day. It seemed to me that you touched on a point that I thought was rather readily apparent: the essence of control . . .

Mr. Cook: Right.

Mr. Young: . . . between the domestic slaughter situation and that of the almost converse situation which takes place in the remote areas or the farflung areas. You really could not have the same essence of control and the same ability to guarantee a humane killing, it would seem to me, unless you had a trapper within about 20 or 40 feet of every trap that was ever set anywhere in the country; and if you had to do that, trapping just would not exist because you people could not carry on, I do not think, in that fashion. It would just be totally unfeasible.

So that we do not lose the benefit of Mr. Garner's time and his presence here, I have had the opportunity, and I am sure other members will understand, to chat with him on a much more in depth basis, and I think other members might be interested in hearing, along the lines of the demonstration that Mr. Cook gave us, if perhaps Mr. Garner from the industry side could tell us, about the amount of research and development which goes on in a plant like yours, or on the industry side, into the possible production of a more humane trap.

You have told me, at times, of the numbers of traps that you are testing at any one particular time and of the various changes in design that you have made. Maybe, if it is of benefit to the Committee, you could point out to us some of the revisions or changes which have been made. I know you are now testing devices which more correctly position an animal and it might be of benefit to some of the members of the Committee if you could sort of balance Mr. Cook's presentation.

Just one short follow up to that. Mr. Cook, I know, has gone to a great deal of trouble on his own to draw diagrams and to set out almost word-by-word, step-by-step instructions of how traps are to be used, and has published them in a number of magazines. So he might want to join you in that.

[Interprétation]

M. Cook: Je vous ferai très certainement parvenir le prochain numéro du *Canadian Trapper*. J'y ai écrit un article qui est très favorable.

M. Jarvis: Je vous remercie.

M. Brisco: Voulez-vous en faire parvenir deux exemplaires?

M. Cook: Oui, un pour chacun d'entre vous.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Nous passons maintenant au deuxième tour. Monsieur Young, vous avez cinq minutes.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens à remercier les représentants de la Fraternité nationale des Indiens pour avoir aussi bien résumé les aspects juridiques et sociologiques du problème dont nous devons tenir compte lorsque nous tenterons de rédiger notre loi. Vous nous avez très bien expliqué la situation.

Les observations de M. Cook m'ont intéressé car elles étaient analogues à celles que M. Hughes de la société pour la protection des animaux de l'Ontario a tenté d'exprimer l'autre jour où nous avons malheureusement manqué de temps. Vous avez abordé une question qui me semblait plutôt évidente, le principe du contrôle . . .

M. Cook: En effet.

M. Young: . . . de l'abattage domestique et de ce qui se fait d'autre part dans les régions éloignées ou inaccessibles. On ne peut exercer le même contrôle ni garantir un piégeage sans cruauté, il me semble, à moins qu'un trappeur se trouve à 20 ou 40 pieds de chaque piège; s'il fallait faire cela, le piégeage serait éliminé car les trappeurs ne pourraient s'y conformer. Ce serait tout à fait impossible.

Je ne vais pas laisser filer cette occasion de discuter avec M. Garner, même si j'ai eu une discussion beaucoup plus approfondie avec lui, et je suis persuadé que les autres membres comprendront, et qu'ils seront intéressés d'entendre la version de l'industrie, présentée de façon semblable à la démonstration de M. Cook tout à l'heure, au sujet des recherches et des travaux de l'industrie en vue de trouver un piège moins cruel.

Vous m'avez entre autre parlé du nombre de pièges qui sont mis à l'essai et des diverses modifications que vous avez apportées. Si le Comité le désire, vous pourriez peut-être nous parler des revisions ou des modifications qui ont été faites. Je sais que vous étudiez présentement des dispositifs qui permettent la capture de l'animal dans une position beaucoup moins cruelle et dans l'intérêt des membres du Comité vous pourriez peut-être nous faire une démonstration analogue à celle de M. Cook.

J'aimerais encore poser une brève question. Monsieur Cook, je le sais, a déployé beaucoup d'efforts pour tracer des diagrammes et donner des instructions très précises sur la façon d'utiliser les pièges, et il a publié ses travaux dans bon nombre

[Text]

The Chairman: Mr. Garner.

Mr. Garner: All right, I will tell you a little about our research and development first.

Since 1974, we have put on four full-time people on research and development for traps. We have hired a former environmentalist and biologist out of the State of Maryland that works with our home office. He does trap design, trap makeup, and field testing on these.

We also have worked with various Ministry of Natural Resources personnel, Department of Lands and Forests in the United States, on trying our traps. We have now, as Mr. Young mentioned, the Conibear trap, as Mr. Cook also mentioned when he was talking. The positioning of the animal in relationship to the trigger has a tendency for the trap to go off prematurely and not to kill, or completely miss, the animal. We now have out in the field and testing, in some units of over 100 pieces, what we call an SPM, a selective positioning mount, which is merely a treadle. The trap fits on that pedal. The animal then, as it is walking over it, trips it. It has been 99-per cent sure kill in the field testing we have done on this. There are some of these with the Federal-Provincial Trap Committee now, about 90 pieces. Some were picked up before Christmas and were taken out to the Maritimes the following day.

• 1700

This kind of research we can do in our development and research, but the field testing comes through the people, as I have mentioned. The employment of a full-time professional trapper has aided us greatly in giving us the knowledge that he has gathered on the field and by trapping in his lifetime. We have somebody now who can feed us information.

We have gone, as has been mentioned, to the slide locks on the traps, offset jaws, shortening the chain, and positioning the chain in a different location on the trap. And we are always willing to listen to the suggestions of anyone—trapper, officer of the Ministry of Natural Resources, what have you, for improvements to the traps. This is our feeling on it, that we will improve and will try our best, and we are looking for help from the people who are actually on the line.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young.

Mr. Young: I do not know whether Mr. Cook was going to comment on it or not.

Mr. Cook: Yes, Mr. Young. I would like to point out that the Canadian Association for Humane Trapping and the Ontario Trappers' Association presented briefs to the Woodstream Corporation. They were very favourably received and action was definitely started. It was the first time that the Woodstream Corporation had ever had anybody present briefs to them in regard to their product. Mr. Neil Jothan, who is here today, made that presentation. They have shortened their chains, which was requested; they have worked on their Coni-

[Interpretation]

de revues. Il voudra peut-être se joindre à vous dans cette démonstration.

Le président: Monsieur Garner.

M. Garner: Très bien, je vous parlerai tout d'abord de notre recherche et de nos travaux.

Depuis 1974, nous avons quatre employés à temps plein chargés de la recherche et des mises au point. Nous avons engagé un ancien biologiste et expert en matière d'environnement de l'État du Maryland qui travaille maintenant à notre siège social. Il s'occupe de la conception des pièges, de la fabrication et des essais sur place.

Nous avons également travaillé en collaboration avec beaucoup d'employés du Ministère des Ressources naturelles et du Département des Terres et Forêts des États-Unis lors de nos essais. Comme M. Young l'a indiqué tout à l'heure, nous avons maintenant le piège Conibear dont M. Cook a également parlé. La position de l'animal par rapport au déclencheur a souvent pour effet de déclencher le piège prématurément et de prendre l'animal sans le tuer ou alors de le rater complètement. Nous avons présentement quelque 100 pièces à l'essai afin de déterminer la meilleure position de l'animal dans le piège. Le piège s'imbrique sur cette pédale. En marchant dessus, l'animal le fait basculer. Cela tue à coup sûr dans 99 p. 100 des cas, du moins d'après les tests sur le terrain que nous avons effectués. Le comité fédéral-provincial sur les pièges en a quelques-uns, environ 90. Certains ont été ramassés avant Noël et envoyés directement dans les Maritimes le lendemain.

Lorsqu'il s'agit uniquement de recherches et de mises au point, nous pouvons nous en charger nous-mêmes, mais les tests sur le terrain doivent être faits par d'autres, comme je l'ai dit. Nous avons engagé à plein temps un trappeur professionnel qui nous a beaucoup aidés grâce à ses connaissances et à sa longue expérience du piégeage. Nous avons donc maintenant une source directe d'information.

Comme on l'a dit tout à l'heure, nous avons apporté certaines améliorations, le blocage à coulisse, la mâchoire en porte-à-faux, la chaîne raccourcie et la chaîne à position réglable. Nous accueillons toujours avec plaisir toutes les suggestions, qu'elles viennent des trappeurs, des fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles, etc. Nous nous efforcerons toujours d'améliorer nos appareils et pour ce faire, nous ferons toujours appel à ceux qui s'en servent.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Young.

M. Young: Je ne sais pas si M. Cook avait quelque chose à ajouter.

M. Cook: Oui, monsieur Young. J'ajoute que l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté et l'Association des trappeurs de l'Ontario ont présenté des mémoires à la Société Woodstream. Ces mémoires ont été très bien accueillis et des mesures ont été prises pour y donner suite. C'était la première fois que la Société Woodstream recevait des mémoires relatifs à ses produits. M. Neil Jothan qui est ici aujourd'hui a préparé ces observations. On demandait que les chaînes soient raccourcies, que le Conibear soit modifié, ainsi que les pièges à pattes

[Texte]

bear, which was requested; they have worked on their legholds with offset jaws, which was requested; and there are no traps being manufactured with teeth. So they have co-operated with the trapper. I had better let Mr. Jothon speak for himself. He is here, if you would care to hear him. I feel he did it for them, too. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Munro, five minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to ask a question of Mr. Garner. First of all, you have been with the Woodstream for some length of time?

Mr. Garner: Yes, sir, 13 years.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): As an administrator? As a production engineer? Intimately related with traps, or just in general administration, like an office?

Mr. Garner: I will give you my background. I started in the factory in 1963 in the press room and various steel-forming workings of the trap business. I worked in all areas of making traps and assembling them. I then was moved into administration, and so forth.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Then the improvements that have been suggested to you and that you have worked on, how many of them have come from inside the firm and, roughly, how many might have come from the outside?

Mr. Garner: If you are talking improvements over the past 50 years or so...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, I would say within your...

Mr. Garner: The offset-jaw type, the shortened chains? These improvements have come from outside sources and recommendations to us. We then have taken these recommendations, have put them through our research and development and looked at them. The pedal-operated one, the SPM—selective-positioning mount—is our own invention and this is the one that we think applied greatly to the Conibear traps.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You do some of your own field testing?

Mr. Garner: When we say we do our own, we supervise field testing. By supervising, we take it to various ministers of natural resources, lands and forests in the United States, give it to these people, let them put it on their traplines and have the results given to us. Our people, at various times, go on traplines with this, see the results, and try then to determine whether the feature that we are testing is a plus or a minus factor to the trap.

• 1705

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Ms. Jamieson, we have had evidence brought to us suggesting that there are a variety of ways of doing testing. It can be done on the traplines where you have the absolute conditions under which animals are caught. But one of the defects of that which has been brought to our attention is the fact that the trapline may not be inspected or patrolled sufficiently frequently to enable any

[Interprétation]

avec mâchoire en porte-à-faux; tout cela a été fait. La Société ne fabrique aucun piège avec des crans. Elle coopère avec les trappeurs mais je ferais mieux de laisser M. Jothon parler lui-même. Il est là, si vous voulez l'entendre, sa collaboration a été précieuse. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Munro, cinq minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je m'adresse à M. Garner. Pour commencer, vous travaillez pour Woodstream depuis un certain temps?

M. Garner: Oui, 13 ans.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): A titre d'administrateur? D'ingénieur? Vous occupez-vous directement des pièges ou bien d'administration, dans un bureau?

M. Garner: Je vais vous expliquer ma carrière. J'ai commencé en 1963 dans la salle de presse puis je suis passé à la fabrication des pièces de métal pour les trappes. J'ai ensuite travaillé à tous les échelons de la fabrication et de l'assemblage des pièges. Enfin, je suis passé à l'administration.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Parmi ces améliorations qui vous ont été suggérées et que vous avez étudiées, combien venaient de l'intérieur de la Société, quelle proportion vous était suggérée par l'extérieur?

M. Garner: Si vous parlez des améliorations depuis une cinquantaine d'années...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, pendant que vous...

M. Garner: La mâchoire en porte-à-faux, la chaîne raccourcie, ce sont des améliorations qui nous ont été suggérées par l'extérieur et que nous avons ensuite étudiées dans nos laboratoires de recherche. Le piège à pédale, c'est-à-dire le cadre à positions réglables, est de notre propre invention et s'est avéré particulièrement utile pour le piège Conibear.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Faites-vous des essais sur le terrain?

M. Garner: Nous surveillons ces essais sur le terrain; c'est-à-dire que nous envoyons les nouveaux appareils aux différents ministres des Ressources naturelles, des terres et des forêts des États-Unis, et que nous leur demandons de les mettre à l'essai dans leurs lignes de trappe et de nous soumettre les résultats. Notre personnel se rend souvent sur ces mêmes lignes de trappe pour constater les résultats et essayer de déterminer si l'innovation que nous mettons à l'essai représente des avantages ou des inconvénients.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mademoiselle Jamieson, certaines personnes nous ont dit qu'il y avait plusieurs façons de conduire des tests. Les tests peuvent se faire sur la ligne de trappe où toutes les conditions naturelles du piégeage sont réunies. Par contre, nous a-t-on dit, cela présente un inconvénient, car les lignes de trappe ne sont pas relevées suffisamment fréquemment en général pour permettre une observation

[Text]

observation to be made of the manner in which the death occurred to the animal. It may be that when the man does get back to the trap, the animal is dead. Yes. But how long has it been dead and through what agony or what stress period did it go, while it was dying?

Therefore the suggestion has been made that there might be an artificial field testing, that is, in a fairly large fenced enclosure there might be the conditions of a trapline with animals in that enclosure and eventually traps set in the enclosure so that they could be observed in the course of the trapping.

Is there any comment you might like to make on the relative merits of testing in actual trapline conditions as with the set conditions within an environment? And I would like to ask Mr. Garner too whether he would be prepared to answer that question.

The Chairman: Ms. Jamieson.

Ms. Jamieson: I would rather have Mr. Posluns comment, if he wishes, and I would also like to have Mr. Cook comment. We do rely on Mr. Cook, particularly the Ontario Trappers' Association for a lot of our statistics and researching.

The Chairman: Mr. Posluns.

Mr. Posluns: I suppose if you are trying to develop a scheme for a more controlled kind of test, there is a value in that, coupled with field testing as a general rule in developing experiments. Now, once you get into specifics of whether you are going to get a correct observation in a fenced-in area, I would really defer to Mr. Cook.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): As I understand it, a humane trap is one that brings about the quickest death that one can think of with the least stress to the animal.

Mr. Cook: Right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. Mr. Garner.

Mr. Garner: I would like to carry it one step further. I think the first point of view it would be a mechanical testing by a laboratory that could determine forces, striking power. Then when you get into the type of area you are talking about, I think possibly it would have some merit to it, but the problem you would run into there would be, would the animals act as though they are in a natural condition and also you would not have your various types of geographical elements to contend with. It would be fine under those conditions if those conditions could be repeated and could be duplicated throughout where the traps are used. But this would not be possible. So that would be my only comment. I really do not have the background of a biologist to make any comment further than that.

The Chairman: Mr. Cook.

Mr. Cook: I am kind of in the middle here because I do know some of the testing they are doing and who is doing the testing. The trap they are testing has the ability to kill, definitely, and the one who is doing it was a trapper, who has been experienced in placing the animal. Therefore, he knows which foot the animal is going to step up with and which foot

[Interpretation]

de la façon dont l'animal meurt. Souvent, lorsque l'homme arrive, l'animal est mort, effectivement, mais on ignore depuis combien de temps et comment il est mort, quel genre d'agonie il a eue.

On nous a donc parlé de la possibilité de créer un champ artificiel, c'est-à-dire un secteur clos assez vaste qui pourrait reproduire les caractéristiques des lignes de trappe; des animaux se trouveraient dans ces secteurs et des pièges seraient disposés qui pourraient être observés.

Que pensez-vous des avantages relatifs des conditions naturelles, des trappes et de la création artificielle d'un environnement? J'aimerais également que M. Garner réponde à cette question.

Le président: Mademoiselle Jamieson.

Mlle Jamieson: Je préférerais que M. Posluns réponde, s'il le désire, puis je demanderais également à M. Cook de répondre. C'est très souvent M. Cook et l'Association des trappeurs de l'Ontario qui nous fournissent des statistiques et effectuent des recherches pour nous.

Le président: Monsieur Posluns.

M. Posluns: Si j'essayais de mieux contrôler les tests, cela représenterait certains avantages à condition de continuer à faire des essais sur le terrain. Maintenant, quant à savoir si les observations recueillies dans un milieu artificiel sont parfaitement exactes, je vais céder la parole à M. Cook.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si j'ai bien compris, un piège humanitaire est un piège qui tue l'animal le plus rapidement possible en le blessant le moins possible.

M. Cook: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui. Monsieur Garner.

Mr. Garner: J'aimerais aller plus loin. Pour commencer, il faudrait procéder à des tests mécaniques en laboratoire pour déterminer la force, le pouvoir de frappe. Ensuite, on pourrait faire des tests dans l'environnement artificiel dont vous parlez, qui présente probablement certains avantages, mais il faudrait également se demander si, dans ces circonstances, les animaux se conduiraient comme ils le font dans des conditions naturelles; d'autre part, les diverses conditions naturelles et éléments géographiques ne sauraient être reproduits. Si cela était possible, ce serait infiniment préférable mais, de toute évidence, cela est impossible. C'est tout ce que j'ai à dire. Je n'ai pas suffisamment de connaissances biologiques pour m'avancer plus loin.

Le président: Monsieur Cook.

M. Cook: Je suis un peu entre deux chaises car je suis au courant des tests qui sont effectués et je connais les gens qui les font. Le piège mis à l'épreuve tue, sans le moindre doute, et le trappeur qui effectue les tests sait exactement comment placer l'animal. Autrement dit, il sait quelle patte l'animal avancera la première et cela lui permet de placer l'animal. Je

[Texte]

he is going to step down with, and in that way he can place the animal. I think that is the answer you are looking for. How do we know is going to place that animal so it is killed? And once it is in the trap, it is in that area. Then the biologists look at it.

But I do want to warn here that there is no way the Canadian Trappers' Federation or the Ontario Trappers' Association is going to accept a trap that has not got the stamp of approval from the Federal-provincial Committee. Now, the reason for this is that we tested 53 so-called humane traps that were no good. They cost trappers money; they cost them unknown amounts of fur that they should have caught but did not. And they were not humane traps.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Fifty-three traps?

Mr. Cook: Fifty-three different ones.

• 1710

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Where did they come from?

Mr. Cook: Through the Ministry of Natural Resources for the Province of Ontario and through the trappers association for the Province of Ontario.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Over what period was this?

Mr. Cook: It was 1974.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We have heard that the federal-provincial association had 126 traps submitted to it, of which three have been put to field testing. Where does the 53 come from?

Mr. Cook: Oh, this was before the federal-provincial committee. It was the two years previous. Once they started we stopped.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): How long did you have these 53 traps, about three years, seven years?

Mr. Cook: We gathered everything that had been made and called humane traps. We had traps from England. Some of the ones that they called humane over there . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You did this in one year?

Mr. Cook: No, two years.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Two years. The federal-provincial committee has been at work for five years and have done only three traps?

Mr. Cook: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): How did it come about that you managed to do 53 traps and the federal-provincial committee has done only three?

Mr. Cook: Because they are doing it with much more expertise. They are doing the mechanical testing. With many of those 53 traps, we never put an animal in them because they were no good; they had no power. There were coil springs that unwound and this type of thing. So we did not have to test 53

[Interprétation]

pense que c'est la meilleure réponse possible. Comment savoir si l'animal sera placé de façon à être tué? Une fois dans le piège, il est pris, et les biologistes l'étudient.

Mais ici, j'aimerais faire une mise en garde: La Fédération canadienne des trappeurs et l'Association des trappeurs de l'Ontario n'accepteraient jamais d'utiliser un piège qui n'a pas été approuvé par le Comité fédéral-provincial, et ce, parce que nous avons mis à l'épreuve 53 pièges dit «sans cruauté» qui étaient absolument déplorables. Les trappeurs les achètent, ils perdent ensuite des quantités de peaux qu'ils auraient pu prendre mais qu'ils n'ont pas prises; et puis, ce piège n'était pas humanitaire.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): 53 pièges?

M. Cook: 53 pièges différents.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): D'où provenaient-ils?

M. Cook: Du ministère des Ressources naturelles de la province de l'Ontario et de l'Association des trappeurs de la même province.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'était à quel moment?

M. Cook: C'était en 1974.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On nous a dit que l'Association fédérale-provinciale avait reçu 126 pièges, dont trois avaient été essayés en forêt. D'où proviennent ces 53?

M. Cook: Oh, c'était avant la création du Comité fédéral-provincial. C'était deux ans auparavant. Lorsque le comité a été créé, nous avons cessé nos activités.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez eu ces 53 pièges pendant combien de temps, environ trois ans, sept ans?

M. Cook: Nous avons ramassé tout ce qui s'est fait et qui s'appelait piège non cruel. Nous avions des pièges provenant d'Angleterre. Certains des pièges qu'ils appelaient non cruels là-bas . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez fait cela en un an?

M. Cook: Non, deux ans.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Deux ans. Le Comité fédéral-provincial existe depuis cinq ans et il a seulement procédé à l'essai de trois pièges?

M. Cook: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Comment se fait-il que vous ayez réussi à en tester 53 alors que le Comité fédéral-provincial en a seulement testé trois?

M. Cook: Parce qu'ils le font beaucoup plus à fond. Ils procèdent à des tests mécaniques. Pour la plupart de ces 53 pièges, nous n'y avons jamais mis un animal parce qu'ils n'étaient pas bons, ils manquaient de puissance. C'était des ressorts à boudin qui se déroulent et des trucs comme ça.

[Text]

with animals. But we did have to test tripper mechanisms with safeties on. We did 900 of them in the bush so that the animal would be as natural as possible in a large enclosure. But the federal-provincial committee is doing a study on the complete trap and the mechanics of it. They have mechanical engineers, they have veterinarians, they have biologists, and they have trappers like myself on these committees, and it takes longer. I was one of the ones that selected the traps that went forth for the final stages, and one of those came out of the testing that the Province of Ontario and the trappers association did.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): When are those three traps going to come out of the testing process?

Mr. Cook: This is the information that I would like to know but the Canadian Wildlife Service does that part of it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There has been a great deal of criticism about the dilatory manner in which the federal-provincial committee has been carrying out its tests and there is a great deal of impatience. There is some suggestion in some quarters that it is merely just surviving on the funds that are available to it and is not really in the long run interested in producing a humane trap, or is taking such a long time about it that it is convinced there is none. Is there a humane trap?

Mr. Cook: What is humane?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Instant death, with the least stress.

Mr. Cook: There is no instant death; we have not got it in humans.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If I got my head in there, that would be instant. It would be pretty humane, if you wanted to get rid of me.

Mr. Cook: I have to go back and bring the federal-provincial into the trappers, because trappers are a group of individuals and communications is one of the toughest problems you have with trappers because they are spread throughout the country. So you get trappers conventions and you have trappers in from all districts. And I have never been to a trappers convention that the federal-provincial people have not been there explaining their work, what they are looking for and asking for any prototypes or any traps or ideas they have. They made forms and gave them out. I might say that native people were at these and this may be why you have not had official notification. But there are trappers workshops in districts. There are three in Simcoe country. I met representatives there. Mr. Alex Carons himself was there to get ideas and to get any traps. It is a big country, a marvellous country, and it does take a lot of work to get those ideas, to bring them down, and to get the necessary people working on them.

The Chairman: Thank you very much. By the way, I think, Mr. Cook, you have an announcement about a trappers convention that may be of interest to the members.

[Interpretation]

Donc, nous n'avons pas fait d'essai avec 53 animaux. Mais nous avons fait l'essai des écanismes de culbutage avec le cran de sécurité engagé. Nous en avons fait 900 en forêt de sorte que l'animal soit aussi naturel que possible dans un vaste espace. Mais le Comité fédéral-provincial fait une étude complète du piège et de son mécanisme. Ils ont des ingénieurs en mécanique, des vétérinaires, des biologistes, et ils ont des trappeurs comme moi travaillant pour ce Comité et cela prend plus de temps. Je suis l'un de ceux qui a choisi les pièges ayant subi les derniers tests, et l'un de ces pièges a passé les tests de la province de l'Ontario et l'Association des trappeurs.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Quand aurez-vous fini l'essai de ces trois pièges?

M. Cook: J'aimerais bien le savoir. Mais cela relève du Service canadien de la faune.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il y a eu beaucoup de critiques au sujet de la façon dont le Comité fédéral-provincial effectue ses tests. Beaucoup sont impatients. Il a été dit en certains lieux qu'il ne fait que survivre sur les fonds disponibles et qu'il n'est vraiment pas intéressé à long terme à produire un piège non cruel, ou qu'il prenait tellement de temps parce qu'il est convaincu que ce n'est pas possible. Existe-t-il un piège non cruel?

M. Cook: Qu'entendez-vous par «non cruel»?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une mort rapide, avec le moins de souffrance.

M. Cook: La mort instantanée n'existe pas, même chez les êtres humains.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si je mettais la tête dans votre piège, ce serait rapide. Ce ne serait pas cruel si vous vouliez vous débarrasser de moi.

M. Cook: Je dois tenter de rapprocher le Comité fédéral-provincial et les trappeurs, parce que les trappeurs sont un groupe individualiste et la communication est l'un des problèmes les plus graves parce qu'ils sont éparpillés un peu partout au pays. Alors vous organisez une réunion des trappeurs et vous avez des trappeurs de tous les districts. A tous les congrès où je suis allé, le Comité fédéral-provincial était représenté, pour expliquer son travail, ce qu'il recherchait et demandait pour des prototypes de pièges ou de toute autre idée que les trappeurs pouvaient avoir. Ils ont préparé des formulaires qu'ils ont distribués. Je crois que les autochtones ont assisté à ces réunions et c'est peut-être pourquoi vous n'avez pas été avisés officiellement. Mais au niveau des districts, il y a des ateliers de trappeur. Il y en a trois dans le comté de Simcoe. J'ai rencontré le représentant, M. Alex Carons qui lui-même s'est rendu là-bas pour trouver des idées ou des pièges. C'est un beau pays, c'est un pays magnifique et cela demande beaucoup de travail pour trouver toutes ces idées, pour les rassembler et trouver le personnel nécessaire pour y travailler.

Le président: Merci beaucoup. En passant, monsieur Cook, je crois que vous avez une annonce à faire au sujet d'une réunion de trappeurs qui intéressera peut-être les membres.

[Texte]

• 1715

[Interprétation]

Mr. Jarvis: I am not going to North Bay; that is too wild for me.

Mr. Cook: Honourable sir, no matter what the honourable Minister said there, it is not right. The trappers convention is one of the most orderly conventions that you will ever attend. We will guarantee you that a lot of trapper education will go on, you will have a good time as well and there will be representation there from all over Canada as well as six of the United States, both from the trappers organizations and from the Ministry of Natural Resources, and you will find there the federal-provincial worker. I think it would be an experience for you and we would be very, very pleased to have you.

Mr. Jarvis: Where is it and when is it?

Mr. Cook: North Bay, March 12, 13 and 14 and if you write to me I will make the necessary reservations for you. We have three hotels and three motels booked up now but we will definitely get you good lodgings and be only too pleased to meet your plane, bring you down and see that you are set up.

The Chairman: Thank you very much. In the name of the members of the Committee and in mind, I wish to express our sincere thanks to the witnesses, Mr. Cook, Mr. Garner, Ms. Jamieson and Mr. Posluns and also to all the people in attendance for this very worthwhile discussion and information we got from you this afternoon. Thank you very much.

The meeting is adjourned to call of the Chair.

M. Jarvis: Je ne vais pas à North Bay; c'est un coin trop dangereux pour moi!

M. Cook: Cher monsieur, peu importe ce qu'a dit l'honorable ministre, c'est faux. Le congrès des trappeurs est l'un des plus mieux ordonnés auxquels il vous sera donné d'assister. Nous vous garantissons qu'il se fera beaucoup de formation des trappeurs; vous aimerez beaucoup cela et il y aura des représentants de tout le Canada, de six états des États-Unis, des organisations des trappeurs du ministère des Ressources naturelles, et également des représentants du comité fédéral-provincial. Je crois que ce serait une expérience pour vous et nous serions très heureux de vous accueillir.

M. Jarvis: Cela se passera où et quand?

M. Cook: A North Bay, les 12, 13 et 14 mars et si vous m'écrivez je m'occuperai de vos réservations. Nous avons trois hôtels et trois motels réservés à pleine capacité, mais nous pouvons vous trouver un bon lit et nous serons heureux de vous rencontrer à l'aéroport et de nous occuper de vous.

Le président: Merci beaucoup. En mon nom et au nom du comité, je désire remercier sincèrement M. Cook, M. Garner, M^{lle} Jamieson et M. Posluns ainsi que toutes les autres personnes qui ont assisté à cette discussion très intéressante. Vous nous avez fourni des renseignements très intéressants cet après-midi. Merci beaucoup.

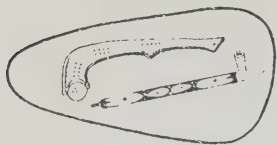
La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation par le président.

APPENDIX "FF12"

SUBMISSION TO THE
STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES
FROM THE
NATIONAL INDIAN BROTHERHOOD

Noel V. Starblanket
President

(Submitted 25 January 1977)



NATIONAL INDIAN BROTHERHOOD

1ST FLOOR, BANKAL BUILDING, 102 BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO K1P 5N4 (613) 236-6673
TELEX 053-3202

INTRODUCTION

Mr. Chairman, Honourable Members, the National Indian Brotherhood is pleased to share with you our concern for humane trapping and our fears that a bill such as C-208 would work to defeat that very end. We are especially pleased that the reference of the subject matter of this bill to your committee allows the opportunity for a full public discussion of this question, while the withdrawal of the bill as such removes the threat of using a criminal proceeding to resolve a problem which affects so strongly the traditional rights of Indian people, and which so much reflects on the difficulties of developing a more viable economy for northern communities.

Mr. Chairman, the problems with Bill C-208 are several fold: First, from the point of view of the National Indian Brotherhood is the threat which it represents to Indian hunting rights. Secondly, that it proposes to make a certain kind of conduct, now widespread, into a criminal offense, when in the opinion of a Minister certain technological developments take place. Thirdly, that the problem of archaic or outdated equipment, or inept use of equipment is essentially an economic problem which is as inseparable from rural and northern development as are the parallel problems in agriculture.

We would like to review the subject matter of Bill C-208 under these three headings.

I INDIAN HUNTING RIGHTS

Recent statistics¹ show that there are probably some 12,000 Indian trappers in Canada. The value of the annual fur production from Indian sources is approximately \$3,500,000.00. Although these figures are not necessarily precise since, among other things, they might not include Indians who trap but who do not have registered trap lines they do indicate that the trapping industry is very significant in terms of both subsistence and employment income of the Indian people in Canada.

The statistics which follow are from the Department of Indian Affairs and Northern Development. Although they might not be very accurate they do serve to show the regional breakdown.

<i>PROVINCE</i>	<i>NUMBER OF TRAPPERS</i>	<i>VALUE OF PRODUCTION</i>	<i>VALUE PER TRAPPER</i>
A. BRITISH COLUMBIA	1,047	\$ 69,121.00	\$ 66.00
B. ALBERTA	80	\$ 13,650.00	\$171.00
C. SASKATCHEWAN	968	\$194,969.00	\$201.00
D. MANITOBA	371	\$ 40,216.00	\$108.00
E. ONTARIO	964	\$402,893.00	\$418.00
F. QUEBEC	1,263	\$221,073.00	\$175.00

G. MARITIMES

(These figures are especially questionable)

Number of registered trappers - 11 out of 2,922 licensed
to trappers. Value of production - \$1,000.00

H. YUKON

(Whether Indian or not)

Number of pelts 26,850
Value \$ 70,673.00

I. NORTHWEST TERRITORIES

(Whether Indian or not)

Number of pelts 203,719
Value \$1,068,708.00

Indian production is between one-fifth and one-sixth of all wild fur production by trapping in Canada. This is disproportionate to the number of Indian trappers, which is probably half of the total active trappers in Canada. It would appear most likely that the difference in these proportions reflects the difference in values and goals of Indian and non-Indian trappers.

Trapping is often merely an accessory to the practice of the traditional Indian way of life, which is to subsist in the bush, and to meet the fairly immediate needs of an extended family. Indians often leave for the fall, winter and part of the spring season to trap and do not concentrate upon what is possibly the peak period for trapping and marketing furs. Moreover, trapping is often a complement to subsistence or the basis for subsistence living itself. Although it might generate a small cash income (small by the national average in Canada, but large for the income levels of particular Indian communities) trapping is often not looked upon as a commercial enterprise by our people.

The principal wild fur pelts taken in recent years are beaver, seal, muskrat and mink, with beaver accounting for over 40% of the total. Contrary to the popular mythology about what gets trapped, we are primarily talking about aquatic animals which supply food that is no less valued, from a subsistence point of view, than the fur. Consider, for instance, the 20 pounds of meat that can usually be expected to come from trapping a beaver.

In contrast, the non-Indian trapper usually traps just a few months of the year, choosing a location as close to market as possible, and "blitzing" his trapline so that large areas are covered in a short time and the largest possible number of pelts are taken. We do not say this to necessarily disparage the non-Indian trappers, many of whom undoubtedly are as concerned as our own people with perpetuating the productivity of the land. Many of them are also kind and considerate neighbours. There are, nonetheless, two major and different purposes in trapping which, in turn give rise to different approaches.

Because many Indian communities are a great distance from market, there are special problems in pricing. Indian trappers must often sell to small local merchants who serve as middle men. The Indian trapper is thus deprived of the best price for his furs and has virtually no influence on the fur market.

You will see from the tables of Indian trappers in each province that the average income ranges from \$66.00 to \$1,000.00. While we appreciate that these are average figures only, we also recognize that a criminal law applies, or is meant to apply to every person without exception.

Where there have been programmes to trade in outmoded traps for newer forms of equal quality by performance, weight, and size, Indian people have been as quick to take advantage of these exchange programmes as any other group. One of the best programmes of this type was run for a number of years by the Province of Ontario Ministry of Natural Resources in conjunction with the Ontario Trappers Association.

The Canadian Association for Humane Trapping ran a similar programme from 1963 until very recently when they phased it out because of their dissatisfaction with the performance of the Conibear trap. We do not propose to enter into a discussion of the relative merits of one trap over another. That evidence is better obtained from groups such as the Canadian Association for Humane Trapping and the Ontario Trappers Association. It does, however, raise the problem, which we will discuss more fully in the next section, of the availability of alternative traps of equal quality.

The Natural Resources Transfer Agreements of 1930 were constitutional amendments whereby the ownership of the lands and natural resources of the prairie provinces were transferred from the federal government to the provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba. In order to preserve the hunting rights guaranteed by treaty in those areas there is a constitutional provision made that the transfer will not abrogate:

"the right, which the Province hereby assures to them, of hunting, trapping and fishing game and food at all seasons of the year on all unoccupied crown lands and on any other land to which the said Indians may have a right of access".

This proposed Criminal Code amendment would use the powers of the federal parliament to do exactly what the Constitution has forbidden the provinces from doing. It was not the intent either of the treaties or of the Constitution that these rights be reserved to the federal parliament in order that the honourable members gathered here could suspend them by an indirect process such as this. It appears that the courts have uniformly ruled that as long as Indians are acting within legally protected hunting rights, the province cannot limit the methods that are used.

We do not contest that, if the criminal power of the federal parliament is invoked, there is there the authority to limit the methods used. But we suggest that this is a most exceptional use of the criminal law making authority. Because trapping is one of the very few areas of economic activity that involves more Indian people than non-Indian people this criminal law will serve primarily to suspend the traditional hunting rights of our people. We have suggested before, and repeat here, that there is a need for this parliament to enact safeguards to our hunting rights, by providing that treaty protected hunting rights cannot be taken away by either provincial or federal laws.

While only half the country is covered by treaties which include protection of hunting rights there is a long standing commitment by the federal government to treat Indians equally in all areas of the country. At some point that commitment should become a statutory commitment from parliament rather than one for which we must seek renewal each time there is a new government formed.

To enact a Bill such as C-208 would move in exactly the opposite direction. It would threaten to criminalize the subsistence economic activities of a substantial portion of our people while putting upon them the burden of raising for new equipment an amount equal to one to two years revenue earned from their trap line.

We cannot conceive that any Member of Parliament from an agricultural area of Canada would ever seriously contemplate introducing an equally punitive and repressive piece of legislation respecting the humane treatment of farm animals within his own constituency. We do not say this to criticize the member for Esquimalt-Saanich, Mr. Munro. Indeed, we understand that this bill was sent to committee by unanimous consent. And, as we said at the outset we are glad that it was.

Rather, we would compare this Bill to the firearms control sections of Bill C-83 in the last session in the ways in which it interferes, or threatened to interfere with our traditional hunting rights. That is, we cannot help but feel that those who wrote these proposals were not writing with us in mind. They were, perhaps, unaware that the primary thrust of their good intentions would be at the expense of our people. No doubt they were concerned for what they hoped could be declared to be needless suffering on the part of fur bearing animals which they see primarily in high fashion shops in large cities. At least, we prefer to think that this Bill was written with so little consideration for the welfare of Indian people following their own traditional way of life mainly as a matter of innocent oversight.

We realize, having made such a strong denunciation of this Bill, that it is framed so as to provide for a time when alternative techniques are clearly available. To that, we want to reiterate that, if and when more humane traps of equal quality are made freely available to our people we do not believe there will be any need to make criminal law.

II PLACING CRIME IN THE MIND OF A MINISTER

We have often heard that "beauty lies in the eye of the beholder". This Bill proposes to make a crime contingent upon the opinion of a Minister about technological developments which may or may not take place at some unspecified time in the future. If Parliament chose simply to suspend our rights to hunt, fish and trap that would in itself be cause for anger, indeed, for outrage. When it is proposed to delegate that authority to a Minister - not now - but at a time when he forms an opinion that certain inventions have been perfected, mass produced and widely distributed to his satisfaction we find ourselves placed in a position worse than double jeopardy.

We acknowledge that our hunting rights, in the treaties, was usually made "subject to such regulations as may from time to time be made by the government. . .", but these saving provisions cannot be interpreted as allowing the government the unfettered right to restrict or abolish our rights. Such an interpretation renders the treaties meaningless, since anyone in Canada can go almost anything, "subject to government regulation". The only reasonable and just interpretation of this clause is that the government may make regulations of an administrative nature, aimed primarily at such things as preventing the gross abuse or exploitation of hunting rights by Indians or/and ensuring the right to hunt for all Indians equally.

These were the same words we used in reference to the gun control legislation. But here we have an additional problem. If there were a clearly superior trap available today, a trap of equal quality, and size, Parliament might well choose to require its use. But if all the engineering research that has already been expended has yet to produce such an improvement - and we are told that all the major improvements in recent years have come not from professional researchers but from creative and concerned trappers - then to delegate to a Minister the authority to make regulation in the eventuality of a technological breakthrough seems to us to be the epitome of arbitrary authority.

Nobody is more anxious that such a technical development should occur, than the trappers themselves, the majority of whom are Indian people. But any statement that such a development is imminent is speculative at best. In reviewing the available literature we were first led to believe that the conibear trap solved all the problems posed by the leg trap. Then we read the findings that it had certain deficiencies. Next, we went on to read the arguments of the Ontario Trappers Association that most of the leg traps are used in

conjunction with slide locks and slide wires for aquatic animals. And that this applies in over 90% of the uses. This, we are told, results in the instant drowning of the animal. It is not our purpose here to resolve this debate among the practitioners, the researchers and the other experts.

We do suggest that so long as there is so much reasonable doubt on all sides that any declaration of a criminal offense is premature. And that the decision, at some future time, that a certain manner of trapping is both so repugnant and so unnecessary that it should constitute a criminal offense is a decision that should be made no where else but in this Parliament.

We have watched the regulation making process in several departments for some years now: the Department of Indian Affairs, naturally. But also others including the Department of Environment. Ever since the passage of the Fisheries Act amendments in 1970, and the Clean Air Act in 1971, we have hoped that the department could prepare regulations dealing with emissions from a variety of industrial plants which would include a clear set of definitions, and a clear description of how those emissions were to be measured. Our research indicates that at present, industrial plants which must report their pollution emissions are virtually free to percolate their statistics to suit themselves. And that there is little likelihood of more coherent and meaningful regulation is being brought down in the foreseeable future.

In the seven years since the Fisheries Act was passed only one regulation has been proclaimed: a regulation lacking definition, clarity and coherence. Another regulation which passed is simply unenforceable. We are now in the process of bringing this matter to the attention of your colleagues on the Joint Committee on Statutory Instruments.

Perhaps it could be argued that that experience should lead us to be optimistic that it will take at least an equal time before legislation such as this would have effect. But we are too concerned for the welfare, security and livelihood of our people to approach our past and current experience with the Department of the Environment with any great deal of humour. And even more unwilling to see the livelihood of our people further jeopardized by regulations contingent upon speculation about some future Minister's opinion of our people's contribution to the general economy and their need to sustain themselves.

In April 1976 Bob Kabastra, a fisherman and trapper from Rat Portage, came before this Committee to tell you how it felt to lose his livelihood to mercury pollution. He told a CBC reporter the next day that he did not believe the "government talk about mercury mercury until he saw an otter die".

We will believe in this Committee's concern for humane treatment of animals when pulp and paper, chlor-alkali plants, gold mines and other industries mainly serving city folks stop poisoning the others at Rat Portage. Until then we do not think the fur bearing ladies of Toronto or Vancouver should instruct Bob Kabastra or anyone else on humane treatment of animals.

III TRAPPING, AN INDEX TO NORTHERN DEVELOPMENT

In fairness, we suspect that in referring the subject matter of this bill to the Standing Committee on Forestry and Fisheries the House of Commons, or those of its members who guide such decisions, anticipated some of the concerns which we have expressed here.

We believe that there is, indeed, a need to replace traps which are needlessly causing suffering to the animals which become trapped should be replaced by the best traps now available. And better as they come along. Just as the slaughtering of farm animals should be done in the most humane ways possible. Our own traditions, as varied as they may be across this land, have always dictated that the most humane methods of killing should be used.

But, we also believe that this is part of a larger problem which may or may not be within the present terms of reference of this committee. The best way to ensure that trapping is carried on in the most humane way possible at any given time is to ensure the stability of the natural economy of this country. If hunting, fishing and trapping were regarded as counterparts to small farming in those pieces of land that are best left in a natural state then corresponding means of subsidy and stabilization would be sought.

In the context of a comprehensive programme of socio-economic development for remote areas of Canada, more humane trapping devices would be a natural rather than a controversial step.

The problem is not a lack of interest in more humane trapping methods on the part of trappers. Rather, it is the increasing pressure on Indian people, and perhaps on others, to leave the land, and to give

up making use of the natural wealth of the land. We are told that in some parts of the country there are more fur bearing animals today than at any time since official records have been kept. Yet the pressures to leave the land, and the threats from industrial contamination of the widest variety continue to grow.

We are told that the greatest single cause of cruelty to animals in the course of trapping is inexperience. Although better equipment is always welcome, it is clear that the best use is not always made of what we have now. While the federal government has funded some Indian people to attend trapping courses sponsored by the Ontario Ministry of Natural Resources, and perhaps comparable programmes in other provinces, too little attention is paid to encouraging our own young people to learn from their elders. Indeed, we wonder if the same funds were made available to hire some of those elders to teach their own grandchildren whether far more people would not have benefited from the same number of dollars.

We suggest that the following recommendations should be considered by this committee as initial steps toward enhancing the socio-economic conditions of people following the natural economy in remote areas of Canada:

1. Comprehensive and effective pollution controls to help prevent the destruction of fish, aquatic animals, and land animals presently threatened;
2. Recognition that subsistence hunting, trapping and fishing should have priority over industrial and sporting activities in forest areas;
3. Recognition that hunting, trapping and fishing rights equal to those guaranteed by constitutional amendment in the prairie provinces should prevail for Indian people throughout Canada in order to ensure that standards were not only uniform, but also just.
4. Adequate federal financial support for training and education within our own communities; for research primarily focused at aiding field work by experienced trappers, hunters and fishermen; support for marketing systems which eliminate the middle-man, and provide job opportunities for local people to participate in an orderly marketing system;
5. Federal price support and subsidies for pelts trapped by Indians to ensure that there will be a minimum of profit; including a premium to encourage Indian people to attain their quota and to harvest the market potential of their area on an annual basis; a reasonable minimum revenue for each trapper or group of trappers, paid by the federal government, to make up the difference between actual revenues and a minimum standard of living by a subsidy when necessary;

6. Quantity commitments, in addition to price support, from the federal government, regardless of market conditions or demand, ensuring a minimum market to Indians for our furs, with government stock piling during peak years in the cycle, for sale during lean years;

7. Grants and loans for modernization of equipment; with incentives for developing cooperative purchasing programmes, or for outfitters to lower their prices to a maximum discount level in order to make Indian trapping attractive and competitive in remote areas; parallel removal of provincial restrictions such as provincial royalties, provincial permits, taxes levied on hunting and trapping equipment, gas for motor toboggans, and provincial inspection requirements;

8. A programme for involving the banks in each region of the country in the implementation of each of these programmes, not only in the detailed administration, but in the major administrative decision making such as the assessment of current market conditions, assessment of current animal stock; evaluation of new equipment; development of continuing education and training programmes. We have two advantages over others who might run these programmes directly within a government department. We are already there. And we are intending to stay.

9. The establishment of secondary and parallel industries such as fur farms and fur processing industries; and support for these by way of tax concessions and incentives;

10. An Indian-federal-provincial task force to examine all aspects of the trapping and hunting economies; and a tripartite administration for each region subject to the programmes we have outlined above. We recognize the difficulties that would ensue from two competing administrations and in no way wish to add to the present complexity of the bureaucracy. A single administration, would be more than sufficient provided that the people who were most vitally effected had at least an equal voice with the senior levels of government.

A programme such as this is, we recognize far different from the simple, straight forward application of the criminal law. One requires the slow, continuing effort to make a northern, or a remote economy viable and rewarding for the people who have chosen to live there. The other simply calls upon the police authorities to apply the law equally in Edzo and Edmonton; in Rat Portage and in Toronto. One takes into consideration the full variety of human conditions which exist, and ought to flourish in a country as diverse as Canada. The other speculates on future technology and invests arbitrary powers in a Minister whose department has been unable to fully utilize the powers presently at their disposal.

Lastly, one will gain the full and unconditional support of the people who live in the regions where trapping continues to be an important part of the local economy, and gain for this Parliament the respect of the Indian people for its recognition of our treaty and aboriginal rights, and its recognition that the development of those rights is the surest way to demonstrate to others as well as to us that we belong in the mainstream of Canadian society. The surest and most certain way to provide for more humane treatment of the animals our people trap is to provide for a more humane and consistent treatment of the people who trap those animals.

We thank the Committee for the opportunity to present our position to you.

- 1 These figures are from an undated study which we believe was written in 1972, but which cited the Department of Indian Affairs and Northern Development as their source. The department advises us they are no longer keeping track of comparable statistics.

APPENDIX "FF13"

WOODSTREAM POSITION STATEMENT ON TRAPPING

The Woodstream Corporation, the world's largest producer of animal traps, believes it can contribute to the current deliberations on trapping in Canada. As General Manager of Woodstream Corporation, Niagara Falls, Ontario, I submit the following statement:

While Woodstream markets a number of products for the out-doorsman including fishing, hunting and boating equipment, our company's roots in animal trap manufacture go back to 1848. We currently manufacture and distribute virtually all kinds of animal traps--mouse and rat traps, bird, crab and fish traps, live animal cage traps, and leg hold traps as well as Conibear® type traps. As a result, we have as much expertise in trap development and manufacturing as any manufacturer in North America. And, since we produce most kinds of traps commonly used in Canada, we are in a position to be objective about the virtues of one type of trap compared to another.

Current deliberations on trapping are concerned primarily with a device called the leg-hold trap. This is a live animal trap, designed to close upon a target animal's leg and restrain it until the trapper, inspecting his lines, elects to take the animal or free it. It is a selective trap, produced in a variety of sizes designed for varying sized animals and species. It can be set in water or on land.

While today's leg hold traps may resemble the original American trap invented by Sewell Newhouse in 1820, they have been the subject of much research, development and change

over the years. Woodstream Corporation has spent many hundreds of thousands of dollars throughout its history in making this trapping device simpler and more efficient. Over the past 100 years, more than 2,500 Canadian and U. S. patents have been issued to people seeking to develop new forms of traps or to improve the leg-hold trap.

The operation of the leg-hold trap is quite simple, but its engineering dynamics are very complex, as I shall describe later. The trap has two arms which are closed by a spring. When an animal steps on a pan in the center of a trap, the two arms are released to come together, holding the animal's leg and restraining it. A chain attached to the trap is fastened to a nearby stake or some other anchoring device to restrict the trapped animal's movement.

People continue to refer to the restraining arms I have described as "jaws". That term dates back to the 1800's when trappers used traps with teeth on them which did, in fact, resemble jaws. Today we know of no manufacturer in Canada or the U. S. who makes them. We, for example, make no traps with teeth and will not. Trappers tell us they simply are not needed and that they can cause damage to pelts, making them less salable. Furthermore, teeth can cause damage to an animal's leg which the trapper may wish to set free.

The leg-hold trap is used in predator control, for commercial and for sports trapping because it is selective and, in different sizes, can be suited to a variety of animals. It can be used on land and in water because it is efficient, practical and inexpensive.

Now, I would like to deal with some emotional descriptions of this type of trap. Some call it a steel jawed trap which, as was pointed out earlier, is inaccurate since the modern leg-hold trap has no teeth.

The proponents of anti-trapping legislation have repeatedly attacked the leg-hold trap on the basis of its so-called inhumanity to wild animals. I would like to explain the Woodstream position.

Furbearing animals are a highly prolific renewable resource. As a result, either they must be controlled or they overpopulate, since they have virtually no natural predators, except man.

The alternative to human control is Nature's own control devices, disease or starvation--Nature's only means of reducing overpopulation. It is Woodstream's position that death by disease or starvation is inhumane.

As the principal remaining natural predator, man has limited devices at his disposal for control of furbearing animal populations. One is poison. It is nonselective, and can be considered inhumane since it produces pain and suffering. Another is the hunter and the gun. However, many of the animal species involved are nocturnal, so population control by hunting is impractical. A third is trapping. As I will describe, we are making every effort to improve the technology of the modern trap in order to make it as humane a control or harvesting device as possible, and to preserve and improve its cost efficiency.

The leg-hold trap has been called inhumane because it holds an animal against its will and can cause suffering.

However, if the animal that is caught is a domestic pet, it can be freed by the trapper. And, as I will attempt to demonstrate, the Woodstream Corporation has an extensive and ongoing program to further refine and improve leg-hold traps to reduce the possibility of injury and suffering to the trapped animal.

Woodstream has been concerned with three major problem areas: reducing the impact on an animal's leg as the trap closes, ways of preventing the animal from injuring itself after being trapped, and insuring that the trapped animal is either taken or released within a reasonable time.

Some improvements relating to these objectives are incorporated in the traps we manufacture today.

Woodstream has, for example, incorporated offset arms on some traps for the trapping of larger animals. When the trap is closed, this offset reduces pressure on the trapped animal's leg and on certain species, greatly reduces the chance of damage and suffering.

For the trapping of aquatic species, Woodstream equips its leghold traps with a locking device. This prevents the animal from climbing up on the bank, and assures that the animal succumbs quickly.

We have developed a means for reducing the closing impact on an animal's leg. Earlier, we have said that although a leg-hold trap's mechanics are fairly simple, its engineering dynamics are complex. We now have found a way to utilize those engineering dynamics so that upon release the trap starts to close as rapidly as before; however, it decelerates just before it impacts on the animal's leg.

In addition, our traps incorporate two improvements designed to minimize the possibility of self-inflicted injury by a trapped animal. Again, as mentioned previously, a chain is attached to leg hold traps. It is fastened to some object to anchor the trap. Previously, that chain had been attached to the end of the trap, perpendicular to the vertical position of the animal's leg. Thus, the animal, in attempting to escape, pulled at right angles to the chain, exerting a shearing force on its leg bones. By moving the chain to the center of the trap, the chain and trap arms describe a straight line between the animal's leg and the chain anchor and prevent a bone fracture.

Another improvement is a device added to the chain--a spring type of shock absorber. Currently in test, this improvement is designed to prevent the animal from causing itself leg dislocations since, as it pulls away, the spring gives.

As regards injury after being trapped, we have developed a device which is now incorporated in some of our traps called a Victor® Guard. This is a secondary spring device which, after the trap is actuated, rises up like a splint under the trapped leg of the animal, keeping the caught leg straight. It prevents the animal from twisting off or gaining leverage to cause bone fractures.

Field testing to date indicates that this device also prevents an animal from reaching the trap with its teeth. To the best of our knowledge, only three aggressive species, raccoon, skunk and fisher, have been known to chew at the caught limb to free it from a trap. The limb has become

numbed by the pressure of the trap arms, and has lost sensation. The splint device, as I have pointed out, prevents self-inflicted injury.

In an effort to insure that an animal is taken or freed within a specified period, we have been working on a timing device to release the animal. While this is technically possible, the development to date appears to be too costly and too difficult to maintain under field conditions. However, we are continuing the research and development of a timing device to make it cost efficient.

The use of tranquilizers on traps has been investigated. A trapped animal would presumably chew or swallow a capsule to quiet it or cause it to sleep. Although various drug legislation and the hazards of putting tranquilizers out in the field have so far made this approach impractical, it is still under study.

Padding the arms of a trap has been tried in many ways and with many different materials. The problem lies in finding a material which will prevent the trapped animal from slipping loose, a material which will stay on the trap under all weather conditions, and which can be free of odor. Some padding materials work well on land as long as there is no rain, snow or sleet. However, they are ineffective in underwater sets because they become slippery.

Finally, reasonable trap line inspection by the trapper is not a mechanical, but a human function. It is a function of good trapper training, which we encourage. In July, 1974, we began distribution through wildlife and game organizations, through trappers organizations and through advertisement, a

code of responsible trapping which is included in a booklet called "Trapping and Wildlife Management". Thus far, more than 500,000 copies have been distributed in both Canada and the United States in an effort to encourage responsible trapping and to give a clear picture of trapping as a means of income, as a means of predator control and as a means of wildlife management.

As mentioned earlier, we make all kinds of traps, including the Conibear trap, widely used in Canada. The Conibear consists of two square metal frames connected by a large spring. An animal walking into the trap releases a trigger, causing the frames to snap onto its neck and back, thus killing it.

One of the weaknesses of the Conibear trap has been that animals have not been positioned properly as they enter the trap, reducing its effectiveness as a killer trap.

Now, Woodstream has made a major advance in Conibear trap design, eliminating this problem and making the Conibear a truly effective killer trap by properly positioning the animal for a lethal blow. In this regard, the Conibear now becomes an even more humane trap from the standpoint of a quick kill. Also, the trap becomes more universal in application from the standpoints of both terrain and species.

The major design improvement I am speaking of is an accessory for the Conibear trap, called the Selective Positioning Mount and it is now under test by the Federal Provincial Committee for Development of a Humane Trap.

When the Selective Positioning Mount is used with the Conibear trap, the front foot of the animal depresses the mechanism, firing the trap. This activates the lower jaw of the Conibear which follows the forelegs up under the throat at the same time the descending upper jaw raps the animal sharply on the skull. This device can be used with all Conibear traps now in the field.

Another important design improvement for the Conibear has come from the Canadian Association for Humane Trapping which suggested a change in the geometry of the trap frame. This change prevents the spring from riding around the corner of the frame in the closed position, greatly improving the holding force of the trap.

In addition, our 220 Conibear trap has been still further improved by the adding of a second spring which adds more strength, providing an even greater quick kill capability.

All of these Conibear design modifications are currently being field tested by selected Canadian trappers.

As to future trapping, Woodstream believes routes to improvement lie in three areas:

1. Improved traps. Woodstream's highest research and development priority is improvements like those I have described that will reduce pain and suffering to a trapped animal.
2. The development of trapping systems. Through our increased knowledge of game habits and game biology, we are today in a position to develop trapping systems in which the trap and how it is to be used can be selectively specified for the type of animal to be

trapped. This permits us to specify a restraining or killing device that is suited to each particular species and habitat.

3. Trapper education. Through the utilization of modern communications systems and the desire of the modern trapper to become more technically proficient in his profession, we should educate the trapper in the proper use of these trapping systems and in the practice of responsible trapping.

Trapping is essential in Canada to the fur industry, to wildlife management, and to predator control. The leg hold and Conibear traps are the most widely used tools for each of these important areas of our economy. In Woodstream's case, some 900 employees in Canada and the U. S. are dependent upon trap manufacture. Similarly, the part-time, full-time or seasonal employment of an estimated 2,000,000 trappers in North America is dependent upon use of these traps. A more than half a billion dollar industry, the fur industry, looks to trappers for a very large part of its raw material.

Anti-trapping legislation would eliminate use of steel leg hold traps and possibly even jeopardize the use of the Conibear traps, both of which are currently the most efficient, practical and affordable trapping devices available. It would, therefore, have deleterious effects on important segments of the economy, as well as in the fields of wildlife management and predator control. .

In the opinion of Woodstream Corporation, anti-trapping legislation would work against the best interests of all Canadians.

Respectfully submitted,

Terry J. Garner
General Manager

APPENDIX "FF14"

Honourable Members:

Thank you for the opportunity to speak to you on behalf of the trappers of Canada.

Trapping is carried on by approximately 80,000 people in Canada, made up of Indians, Inuit, and Whites. It is the oldest industry in Canada, and the last one to organize.

Today we have Trappers' Associations in each Province and Territory, and a Canadian Trappers Federation made up of Directors from these organizations, all of whom serve in an unpaid capacity.

We trappers are greatly distressed and concerned at the present trend of public groups to brand us as inhumane, inconsiderate, and irresponsible citizens of this country.

Upon reading the House of Commons Debates of November 16, 1976, regarding trapping and the leg hold trap in Canada, I am dismayed and astonished that members of Parliament would consider building into the Criminal Code a law against Trappers that is neither practical or necessary.

First, three fifths of Canada is wilderness area where such a law would not be workable and would be impossible to enforce, even if it was needed.

Some of the Honourable Members talk about leg hold traps, snares, and humane traps, and it is my opinion that they have little knowledge of the actual working of these devices and how they are used. The Honourable J. Robert Howie mentions that there are three million fur bearing animals and birds accidentally caught, and which die needlessly because of the continued use of the leg hold trap. This information is completely false!

The organization that first brought these figures out was the Canadian Association for Humane Trapping. They took the figures from an experiment that was done in Northern Ontario in 1951, twenty-six years ago, by two biologists who were not trappers, but were doing a study to see what would happen if an area was saturated with leg hold traps. Quoting Mr. M. J. Brubacker of the Ministry of Natural Resources, "briefly the purpose of the investigation was to study the effect of intensive trapping on population densities of various fur bearing animals, sex ratios, relationships between habitat and catch, influence of weather on catch, sizes of colonies, onset of primeness, and to determine averages of weights, ages and composition of diets".

You have in your possession a survey done in 1972 by Mr. John Shannon and biologist Milan Novak, both of Ontario Ministry of Natural Resources. You will see by this survey that only 5.4% of the captured animals suffered any degree of prolonged death, "prolonged" meaning five minutes to twenty-four hours.

Since 1972 there has been a great reduction in the 5.4% live animals. Aquatic species make up approximately 75% of the harvest. (This figure excludes seals). These are all quickly killed in from 2 to 12 minutes. During other tests the longest time was 8 minutes 15 seconds for a beaver.

In Ontario marten make up 2.80% of the harvest. These are harvested by the use of conibear traps on slanting poles, cubby sets, box sets, and sets on the limb of a tree, with a #120 conibear. No unwanted species are taken in these sets.

Raccoon - 2.10%. These are taken by hunting and shooting, and by trapping with #220 conibears in the trees and on poles.

Fisher make up 0.49% of the harvest, and are taken in the same manner as the raccoons.

Squirrels make up 1.96%, and are taken by snaring and using leg holds as killer traps, and also by shooting.

Weasels are taken by using leg hold traps set as killer traps which strike the animal over the head.

Lynx and bobcats are taken by using #330 conibears, and in snares with locks which do kill quickly, 0.44%.

Wolves and Coyotes - 0.12% of the harvest. Many of these are shot, most are snared, and some are trapped.

When this is totalled up, it gives a completely different picture than that shown in films, brochures, and TV commercials by groups which claim to be presenting to the public methods used by trappers today.

The film called "Canada's Shame" does not relate to trapping in Canada today in any way. This film was made mostly from footage which was also used in another film called "It Takes so Long to Die". This one was put together by the Canadian Association for humane trapping with film purchased from a photographer.

It was done by live trapping animals in the wild, then releasing them in a compound into leg hold traps. The way in which leg hold traps were used during the filming is ridiculous, and an insult to experienced trappers.

Some of the animals, after being released into the compound and caught in the leg hold traps, were moved out to more realistic backgrounds for the photography.

Trappers do not trap rabbits, porcupines, or mice at any time. These are of no value for fur, and they are important in the food chain of other animals on the trap line.

The use to which the C.A.H.T. put this film was to get action on forming the Federal Provincial Committee on humane trapping. As soon as this committee was formed, the film was withdrawn from public viewing, and the way in which the footage was shot was explained to the other humane societies. I know that some of the groups mentioned by the Honourable Members are well aware of how that film was made, and they still keep using parts of it. No doubt you, Honourable Members, have seen the film, "Canada's Shame". It is very easy for one with experience in trapping to find many faults in it. In the first scene where the muskrat is thrashing in the water, an experienced trapper would see that this animal has been struck directly behind the head in a vital spot which causes quick death. The thrashing that is seen is the same as that of a chicken with it's head cut off.

The next scene where a weasel goes into a cubby, its tail goes straight in the air. This indicates that this animal too, died quickly. The scene of a trap being set on a pile of cedar boughs was one of the most ridiculous scenes in the film. No experienced trapper would waste his time on making such a set. The weasel biting at the trap and thrashing around with blood on the snow - it has been my experience when I have cut my hand that blood drops into the snow and never lies on top. I question the amount of blood that is around this trap. Trappers do not set traps in this manner.

It is interesting to note that the coyote in the trap which is a one spring of the jump type is in the trap backwards. When the spring of this trap is depressed it jumps forward and is considered by trappers to be a trap that can only be used for animals coming one way. Further to that, this is considered to be an otter trap, to catch otter coming out of the water, and is used with a slide lock. There are no traps being manufactured with teeth.

"Canada's Shame" does not relate to trapping in any way. It should not be shown on TV or any other place, including schools, as it gives false information on trapping in Canada. It also damages trappers' reputations as responsible citizens.

What trappers have done in the field of humane trapping is a record of which we are proud. We are not opposed in any way to using new traps that are practical, adaptable, more humane, economically feasible. Quite the contrary. When the conibear trap first came out, trappers' organizations throughout Canada took them into the field as part of the trapper education programs. They worked closely with the C.A.H.T. in the testing of these traps, and later with the ministry of natural resources of Ontario and the C.A.H.T. in the modification of them, which has proved to make it approximately 30% more efficient in killing the animals more quickly.

We worked with the Ministry of Natural Resources for two years in testing 53 so called humane traps. We did both trigger tests and biological tests to see how the animals behaved in relation to the trap, and how they placed themselves in the trap when the trigger was released.

We did approximately 900 of these tests, with the safety mechanisms on the traps so the animals were not struck or injured in any way. Other biological tests were done at that time on traps that appeared to have promise, many of which are on the market today, labelled humane traps. Some of these devices the animals escaped from in five seconds unharmed. Others held the animal but did nothing to cause quick death. It is interesting to note that all except two of these traps were submitted by trappers. Only three of these were such that we felt could be called humane, and even these three do not kill instantly.

Trappers will do everything in their power to have the many so called humane traps which do not kill taken off the market. These traps not only do not kill, but maim the animals, which can sometimes get out of the traps and go off to hide and die, unable to hunt and obtain food. Any and all trap devices should be thoroughly researched and tested before being put on the market.

There are companies today that are manufacturing and advertising for sale, traps called instant killers, giving no evidence of any research having been done on them. From the tests carried out by other organizations on these same traps, it is evident that they are not humane. I believe that a marketing board or a consumers' group could have these immediately removed from the market.

We stopped our tests when the Federal Provincial Committee was formed. We do have confidence that they will do a responsible job.

As for laws in the criminal code towards trappers in humane trapping, as I have previously stated, this is unnecessary and an insult to the integrity of trappers. We are law abiding citizens, not criminals.

To our native and many other people of the North, the meat of beavers, muskrats, and lynx is more important than the economic value of the pelt. This is the livelihood of the trappers of the North, as the Honourable Wally Firth of the Northwest Territory has so ably presented to you, November 16, 1976.

Every provincial and territorial trappers association throughout Canada has trapper education programs going at the present time. Some of these programs were started twenty years ago.

Honourable members, trapper education - and I cannot emphasize this enough - is the answer to problems we have today.

An example of the programs made by trappers is that of Ontario Trappers Association and Canadian Trappers Federation in asking the Provincial Government to make it mandatory that all new trappers prove their ability to trap in a proper manner, and to handle fur properly, before they can be issued a trappers' license.

When this is in place we would like to see regulations prohibiting the sale of traps to anyone except the holder of a valid trappers' license, mouse and common rat traps excepted.

One serious problem we have today is that inexperienced people who are not trappers buy traps and set them in a manner that non-target animals can be caught in them, including cats and dogs.

If the standing committee wishes to do something to help promote humane trapping, I would suggest that money be made available for trapper education.

One of the first things the Canadian Trappers Federation requested was \$30,000.00 from the Federal Government to implement a trapper training program across Canada. We offered instructors free of charge. The money was to be used for halls, meeting places, and travelling expenses. This proposal was turned down.

As the Honourable Member Harquail has suggested, money such as this \$30,000.00 we asked for would be an invaluable aid in our education programs; not in a program against the use of the leg hold trap, but rather in a positive educational drive aimed at the improved (and therefore more humane) use of available traps and techniques.

As the Canadian Trappers Federation has no money, the directors, in order to meet, pay the expenses from their own pockets, or sometimes are helped by their own trappers association, but, as all trappers associations are non profit, it is quite often that these expenses are met by the individual.

To make money available, as the Honourable Member Harquail suggests, for educational programs against the leg hold trap, would be to take away the means of earning a livelihood and putting food on the table, from the native and white people of the North. It would be a hardship that would be insurmountable by these people. At this time of high unemployment it would be disastrous. I point out to you, Honourable Sirs, no trapper is on welfare or unemployment insurance.

TRAPPING GUIDE



Ministry of
Natural
Resources

Hon. Leo Bernier, Minister
Dr. J. K. Reynolds, Deputy Minister

FORWARD

THIS TRAPPING GUIDE WAS PREPARED BY THE MINISTRY OF
NATURAL RESOURCES AND THE ONTARIO TRAPPERS ASSOCIATION.

ALL SETS SHOWN WERE SUBMITTED BY PROFESSIONAL TRAPPERS
FROM ONTARIO.

THIS GUIDE IS A PRELIMINARY PUBLICATION. A MORE COMPLETE
TRAPPING MANUAL IS BEING WRITTEN. THE FINAL MANUAL WILL SHOW
SETS FOR ALL OF ONTARIO'S FURBEARERS AND IT WILL ALSO DEAL WITH
MATTERS SUCH AS THE SKINNING, STRETCHING, MARKETING OF FUR AND
Pelt PRIMING. THE BIOLOGY AND MANAGEMENT WILL ALSO BE DEALT
WITH. TRAPPERS ARE ENCOURAGED TO CONTINUE SUBMITTING SETS WHICH
THEY HAVE FOUND EFFECTIVE SO THAT THE MANUAL CAN BE AS COMPLETE
AS POSSIBLE.

ALL DRAWINGS WERE PREPARED BY MRS. HELEN COOK OF BARRIE TO
WHOM A SPECIAL WORD OF THANKS IS DIRECTED FOR HER GENEROUS
CONTRIBUTION TO THIS PUBLICATION.

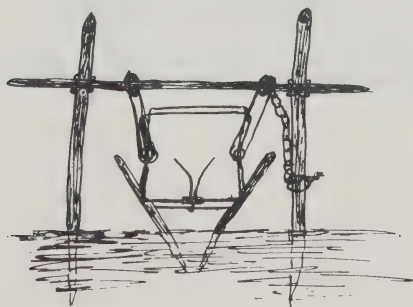
LLOYD COOK,
PRESIDENT,
ONTARIO TRAPPERS ASSOCIATION.

MILAN NOVAK,
SUPERVISOR, FURBEARER MANAGEMENT.

MARCH, 1973

COMMERCIAL FISH & FUR BRANCH
DIVISION OF FISH AND WILDLIFE
MINISTRY OF NATURAL RESOURCES

FISHER OR MARTEN CUBBY SET



BAIT WITH CHUNK OF BEAVER
MEAT IN CENTER, PUT #220
CONIBEAR AT EACH END, CAMOUFLAGE
WITH EVERGREEN BOUGHS.

BOX TRAP FOR MUSKRATS

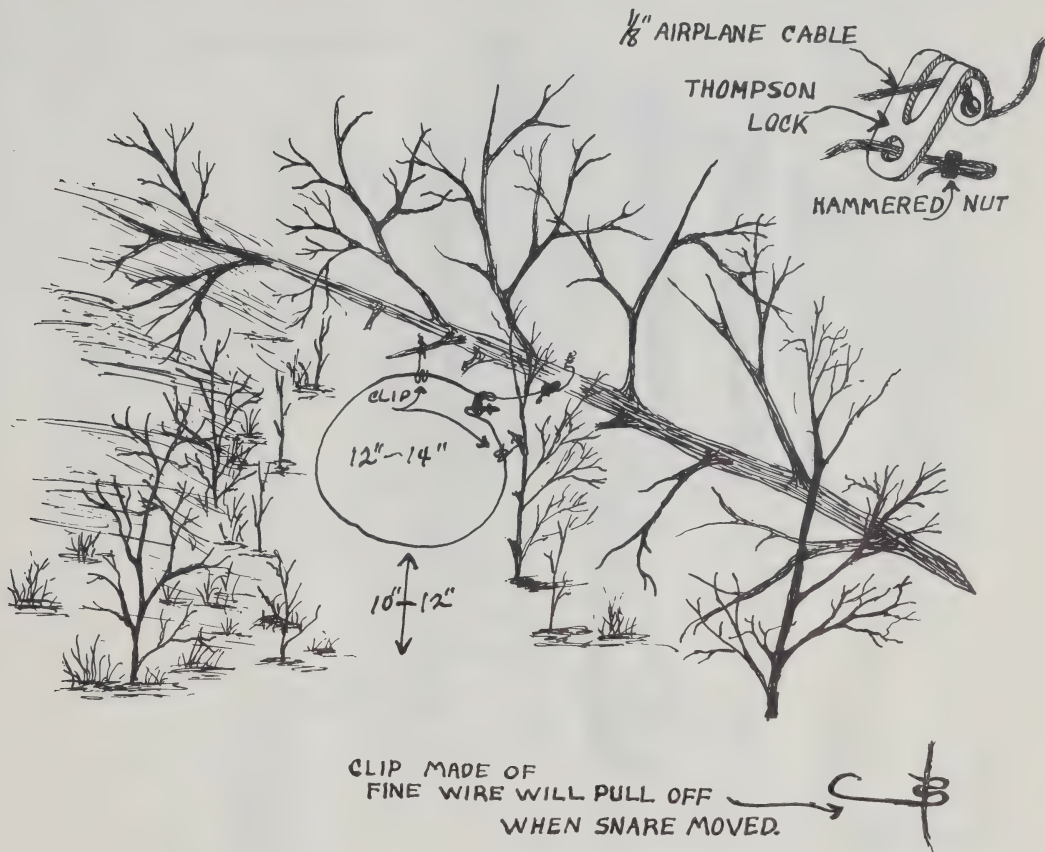


A FEW SMALL
BUSHES STUCK IN
AT SIDES OF TRAP

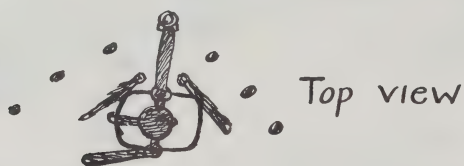
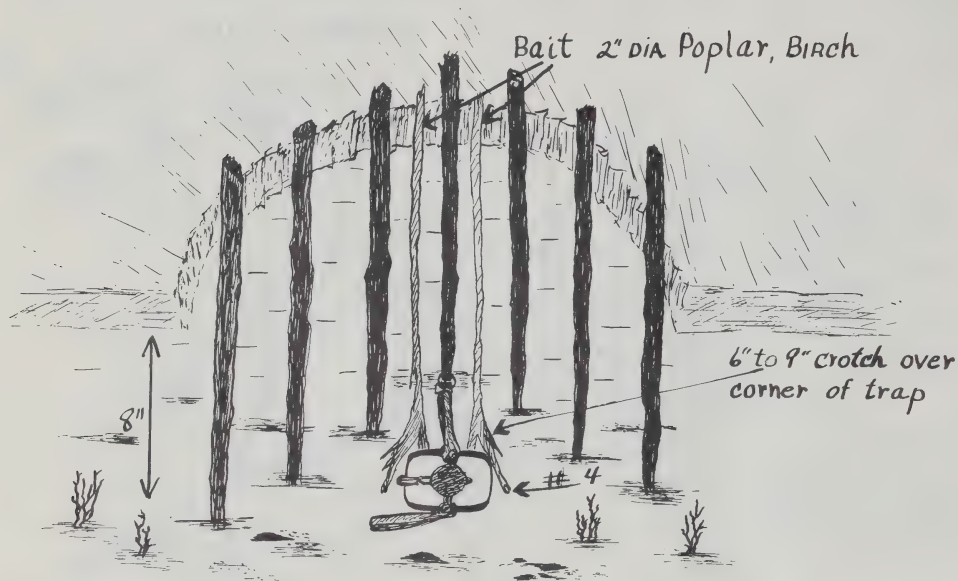
TRAP SHOULD BE COMPLETELY
SUBMERGED. MUSKRATS WILL
SWIM ALONG BOTTOM.

HOOK ON 5 FOOT POLE TO HANDLE TRAPS

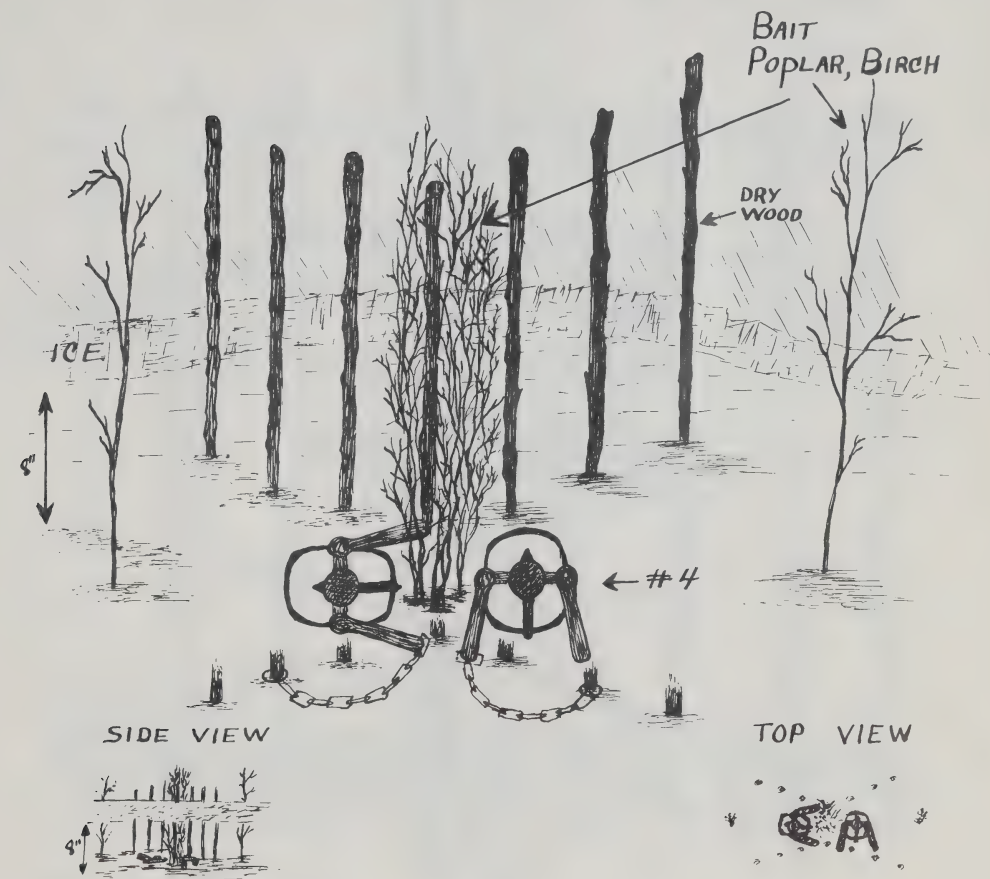
WOLF SNARE SET



UNDER ICE SET FOR BEAVER

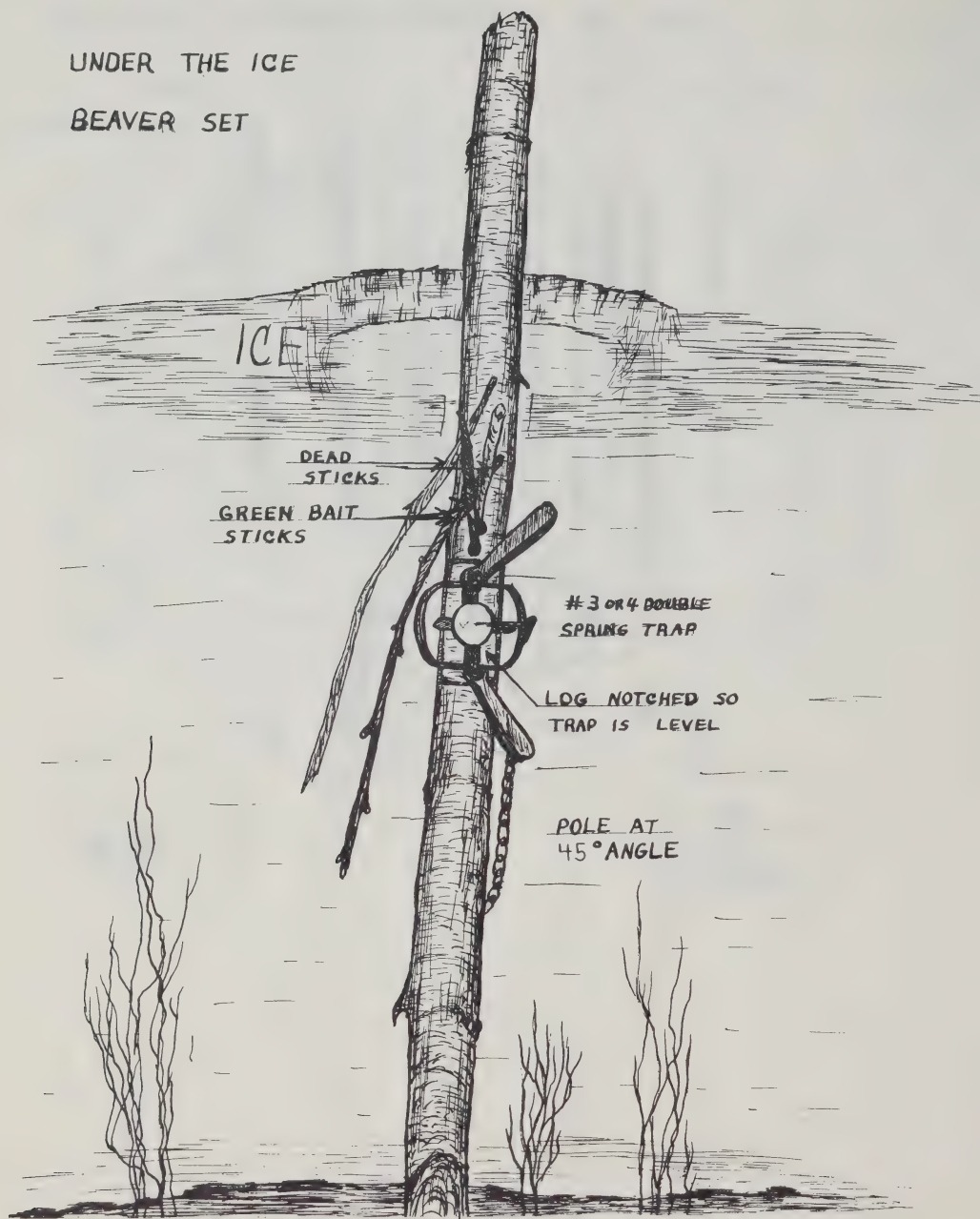


UNDER ICE SET FOR BEAVER

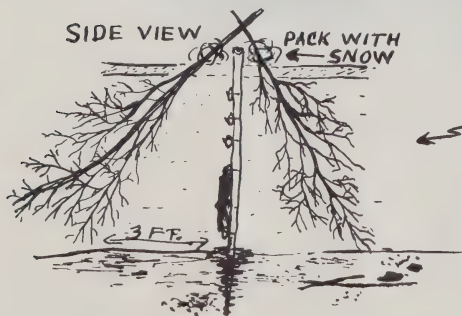
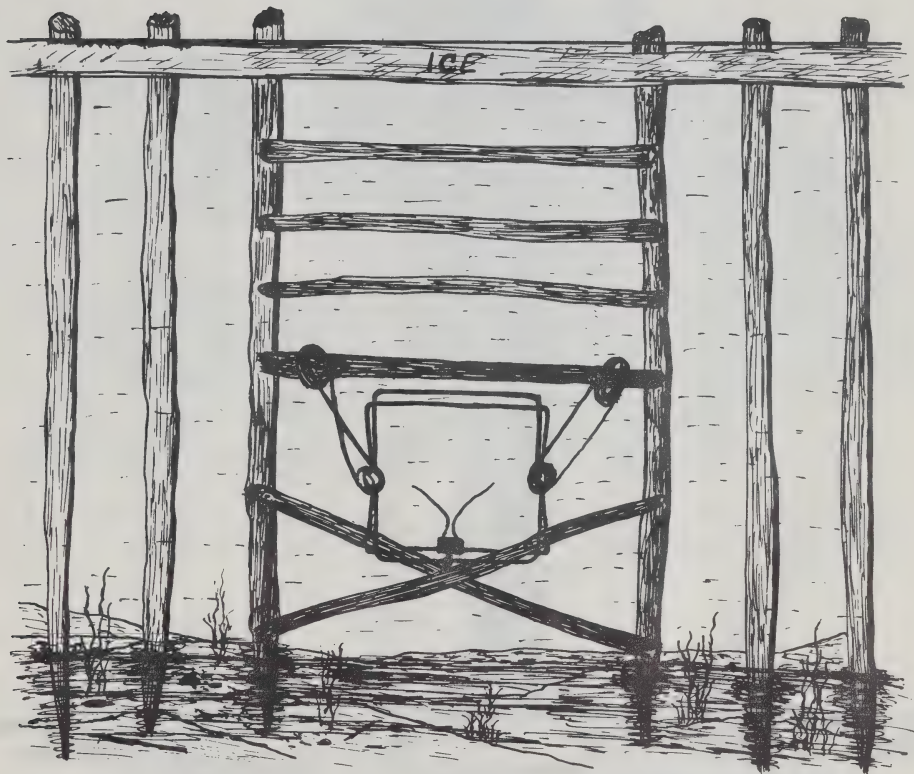


UNDER THE ICE

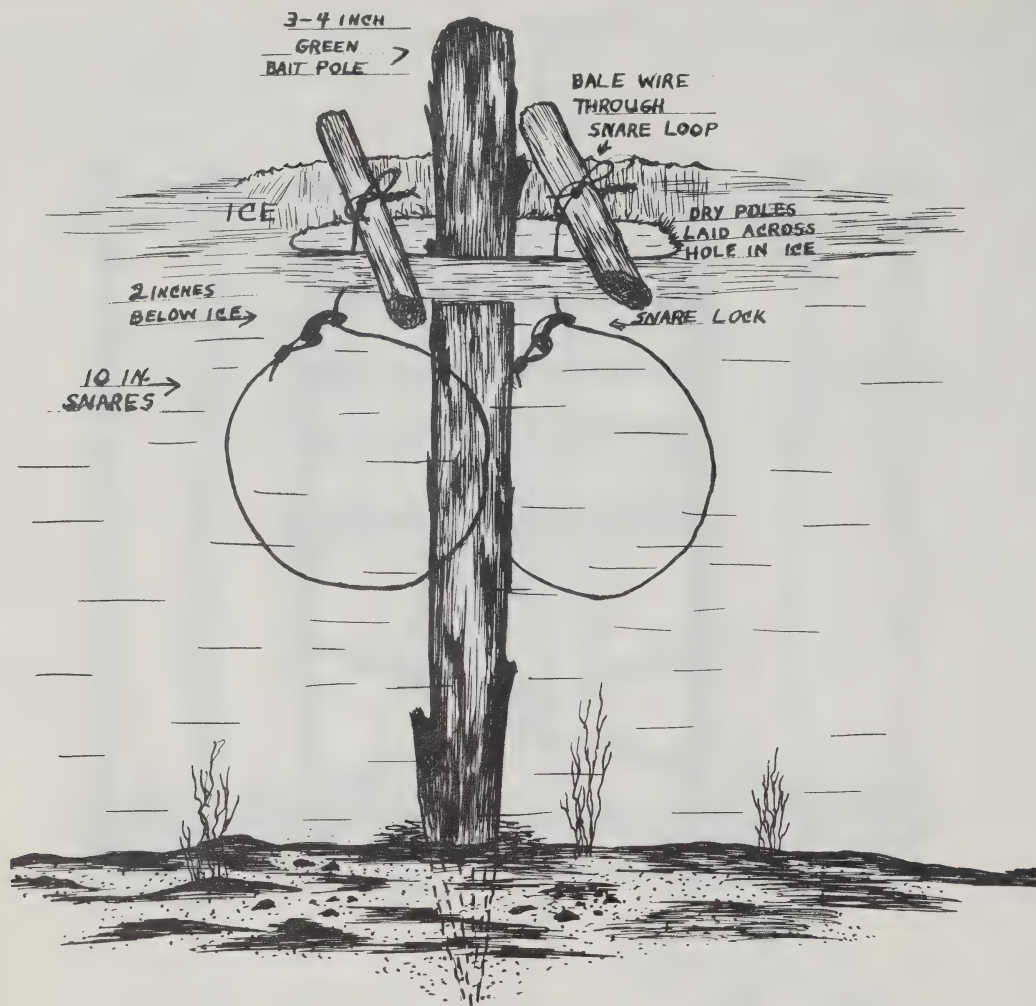
BEAVER SET



BEAVER SET (CONIBEAR)



THIS SET CAN BE
BAITED WITH
POPLAR TOPS

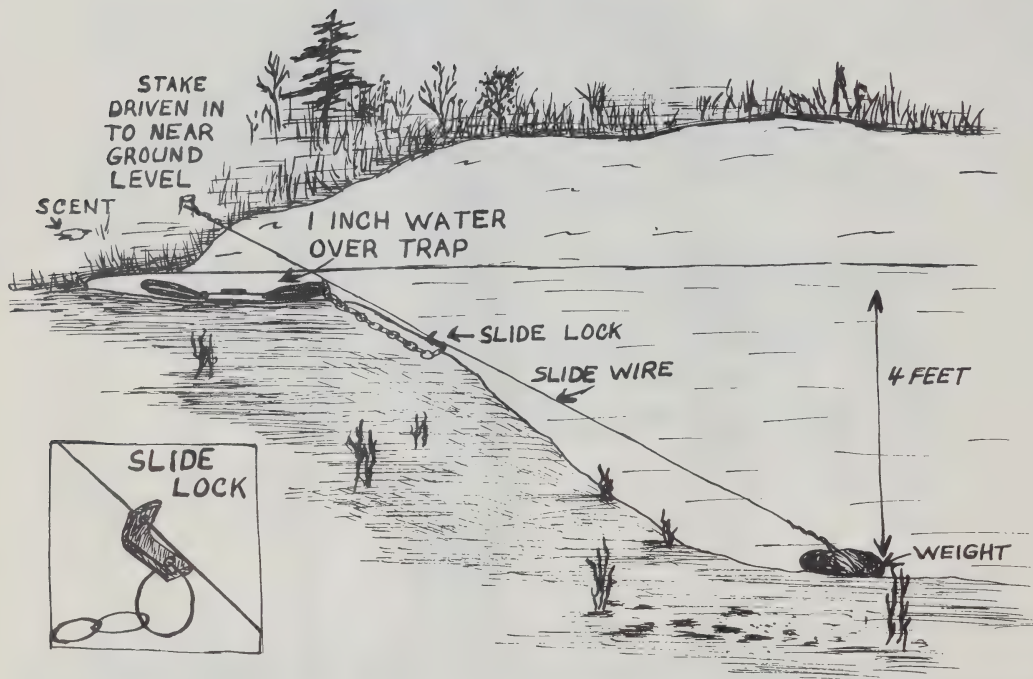


BEAVER SET AT HOUSE ENTRANCE

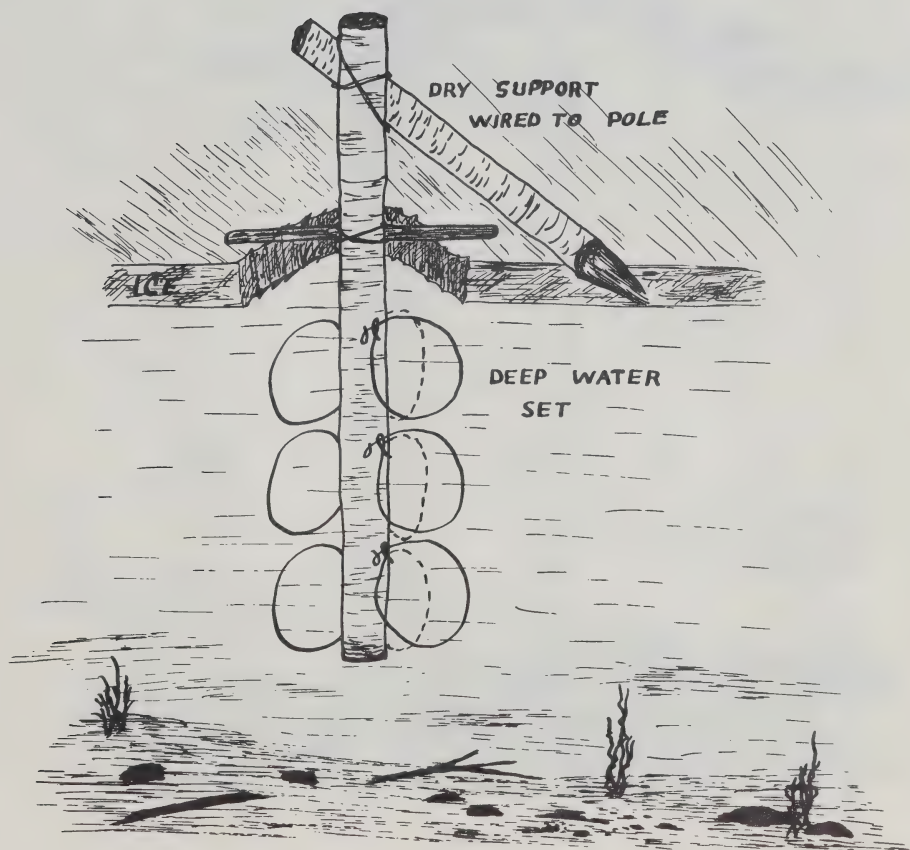


#330 CONIBEAR HUNG ON TWO WIRES. THIS SET WILL
ALSO TAKE OTTER AT UNUSED BEAVER HOUSES.

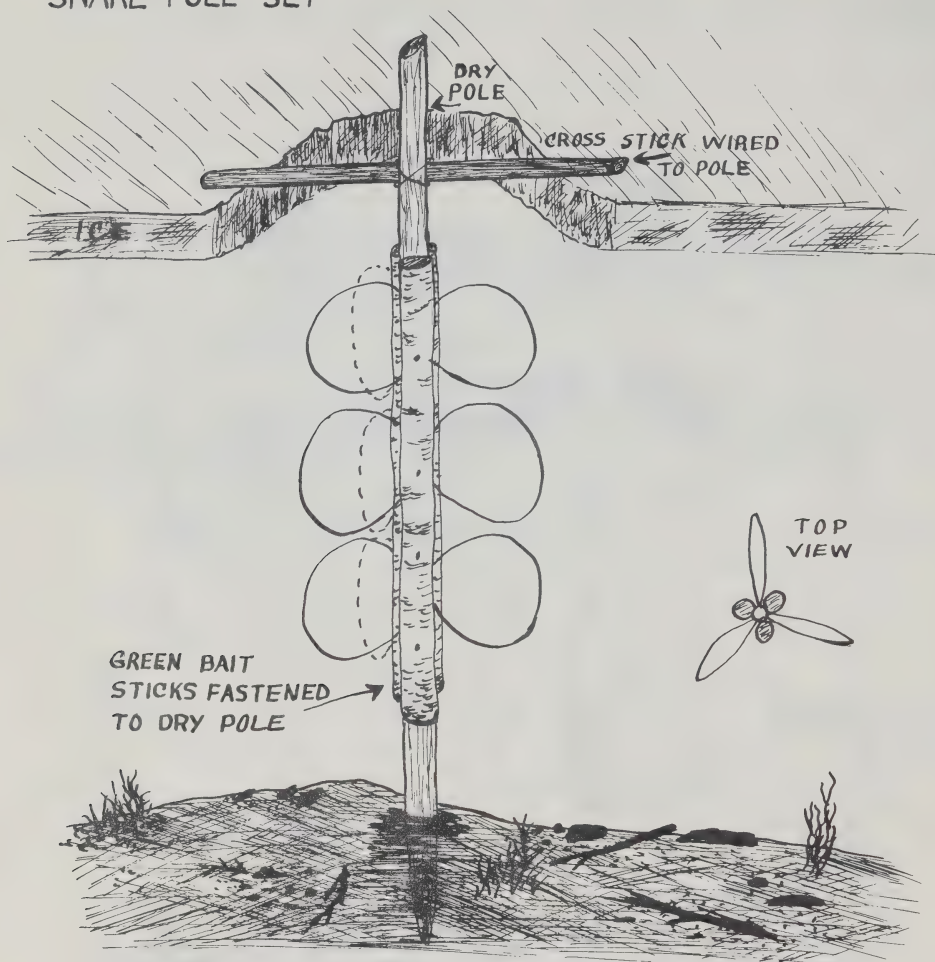
OPEN WATER BEAVER SET



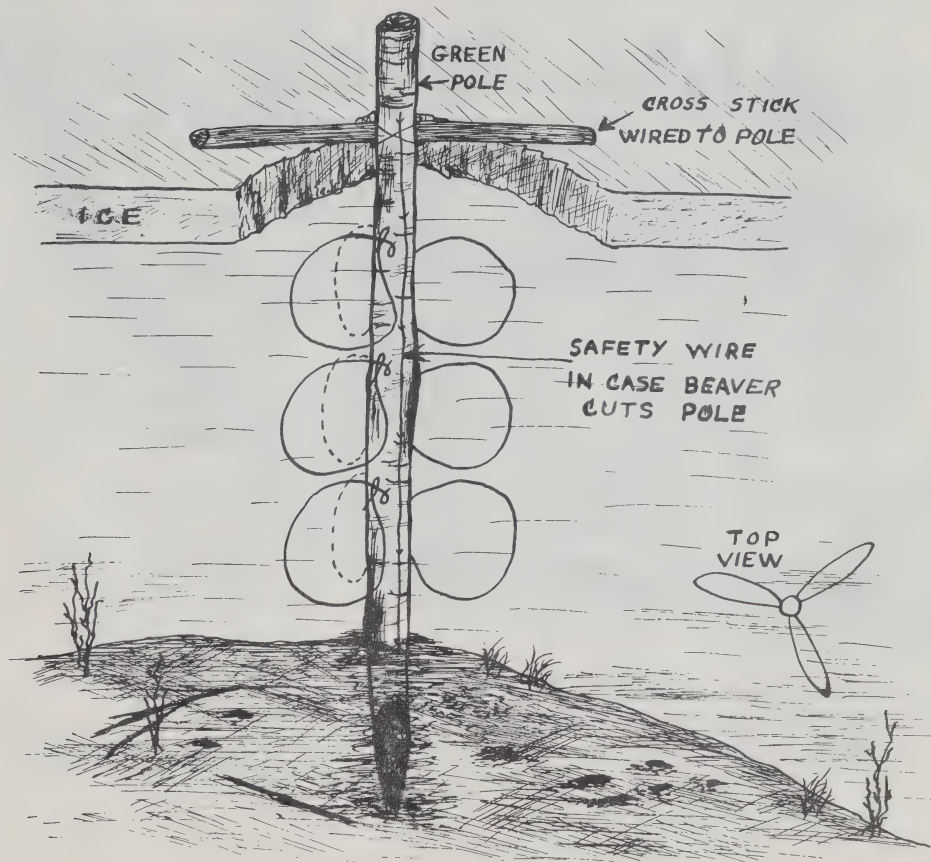
SNARE POLE SET



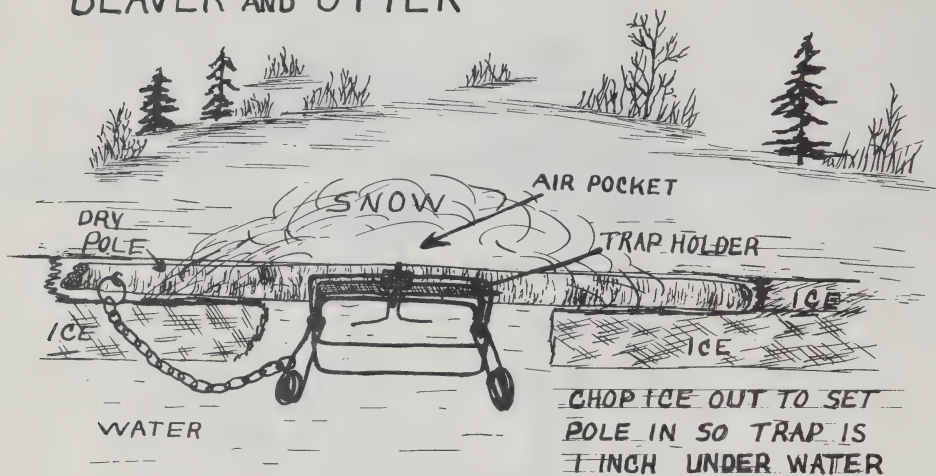
SNARE POLE SET



SNARE POLE SET



WINTER SET FOR BEAVER AND OTTER



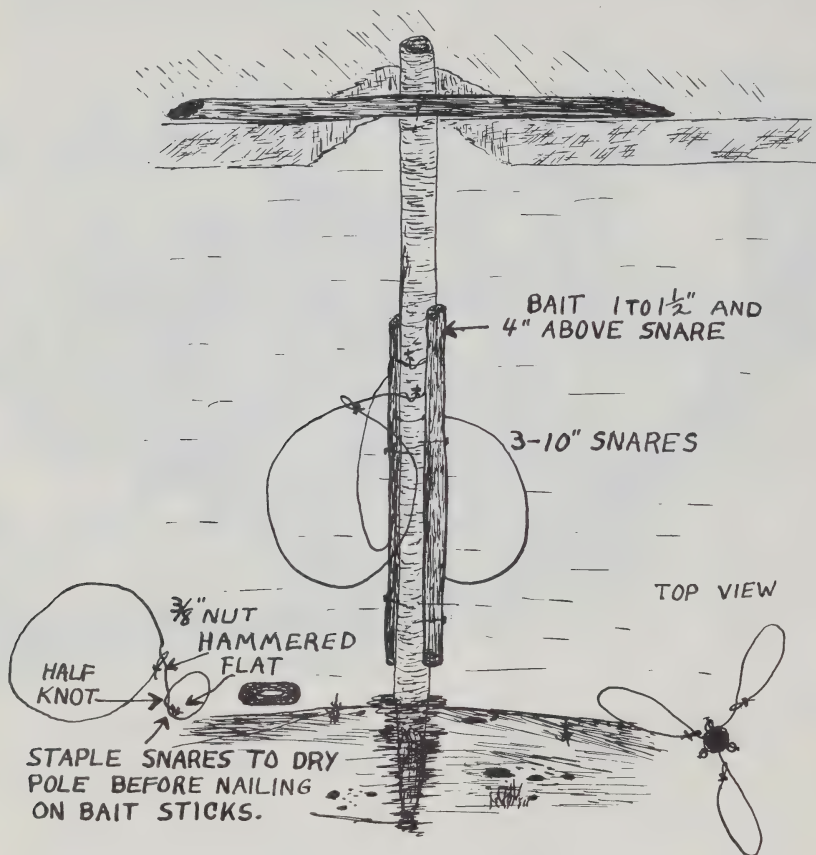
FASTEN CONIBEAR #330 WITH TRAP HOLDER IN HORIZONTAL POSITION IN ICE HOLE WHERE OTTER OR BEAVER HAVE COME UP THROUGH THE ICE. BUILD UP SNOW OVER HOLE, MAKING AIR POCKET TO PREVENT ICE FORMING. PLASTIC MAY BE USED TO HOLD SNOW UP OFF SET.

BEAVER OR OTTER SET



#330 CONIBEAR ON UPSTREAM SIDE OF BEAVER
DAM OR ALONG A SHORE. NO BAIT IS USED FOR
THIS SET.

BEAVER SNARE SET

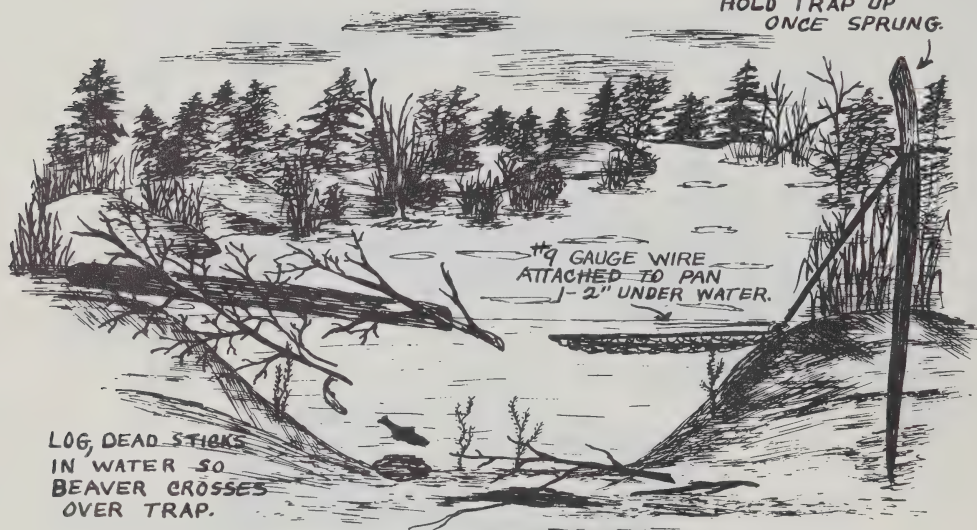


FLOATING SET FOR MUSKRATS



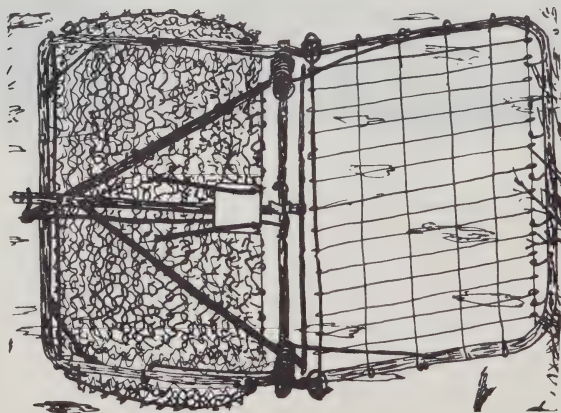
HANCOCK LIVE TRAP FOR BEAVER

STRONG STAKE TO
HOLD TRAP UP
ONCE SPRUNG.

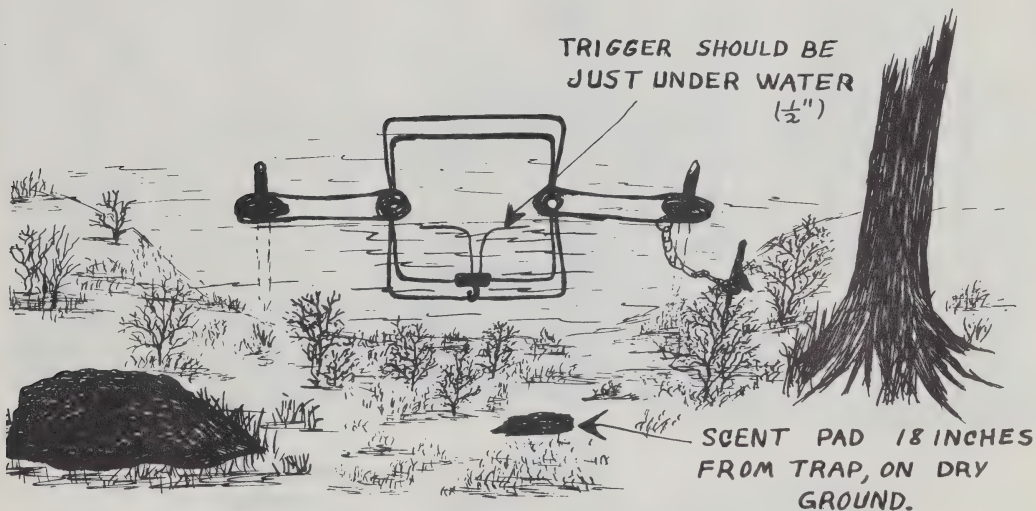


CAN BE SET ON LAKE SHORELINE IF BAITED WITH POPLAR.

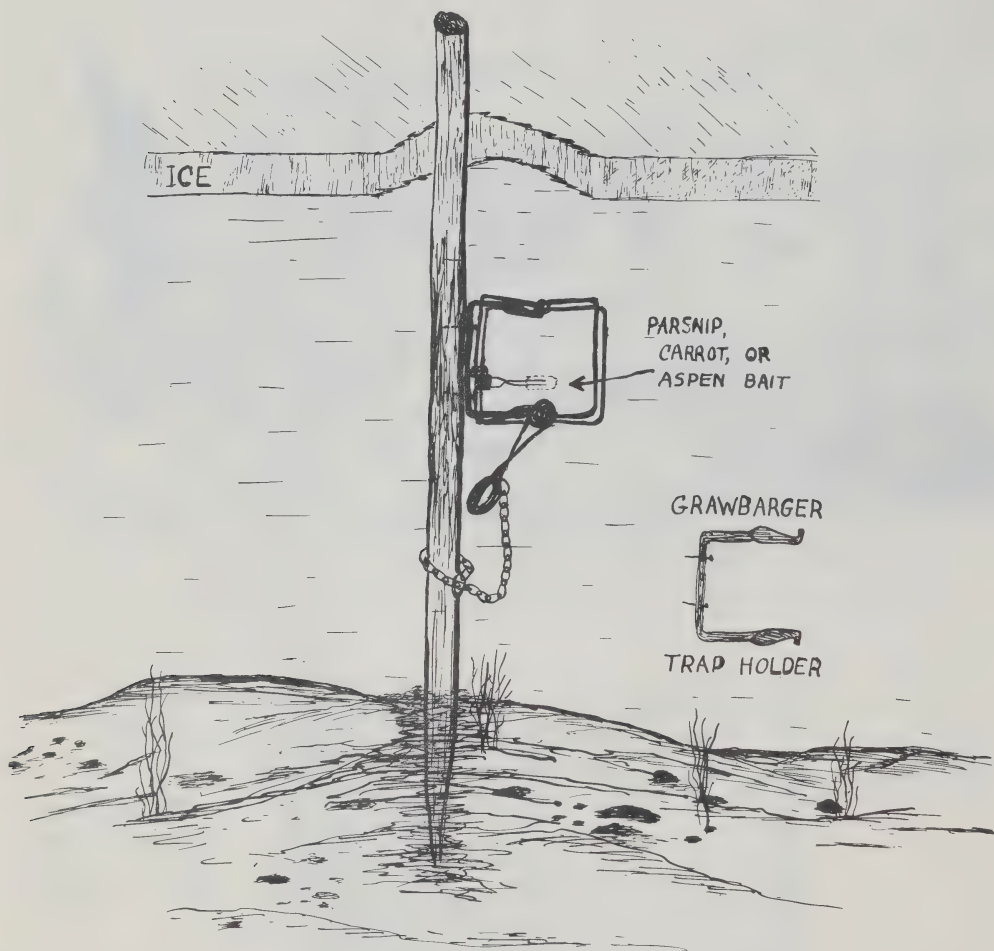
NOTE WIRE
TRIGGER RODS
ATTACHED TO
PAN. →



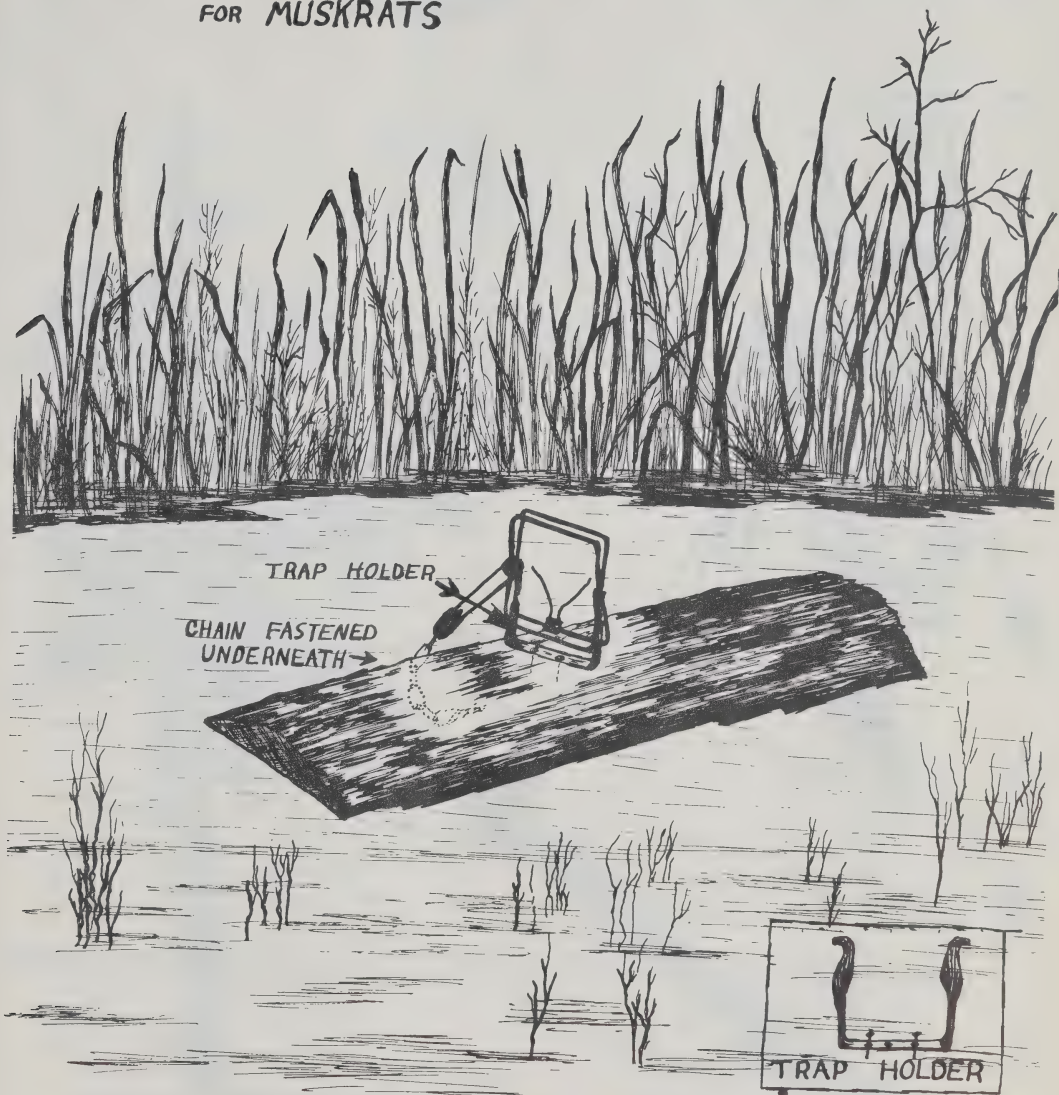
SHALLOW WATER BEAVER SET



MUSKRAT SET



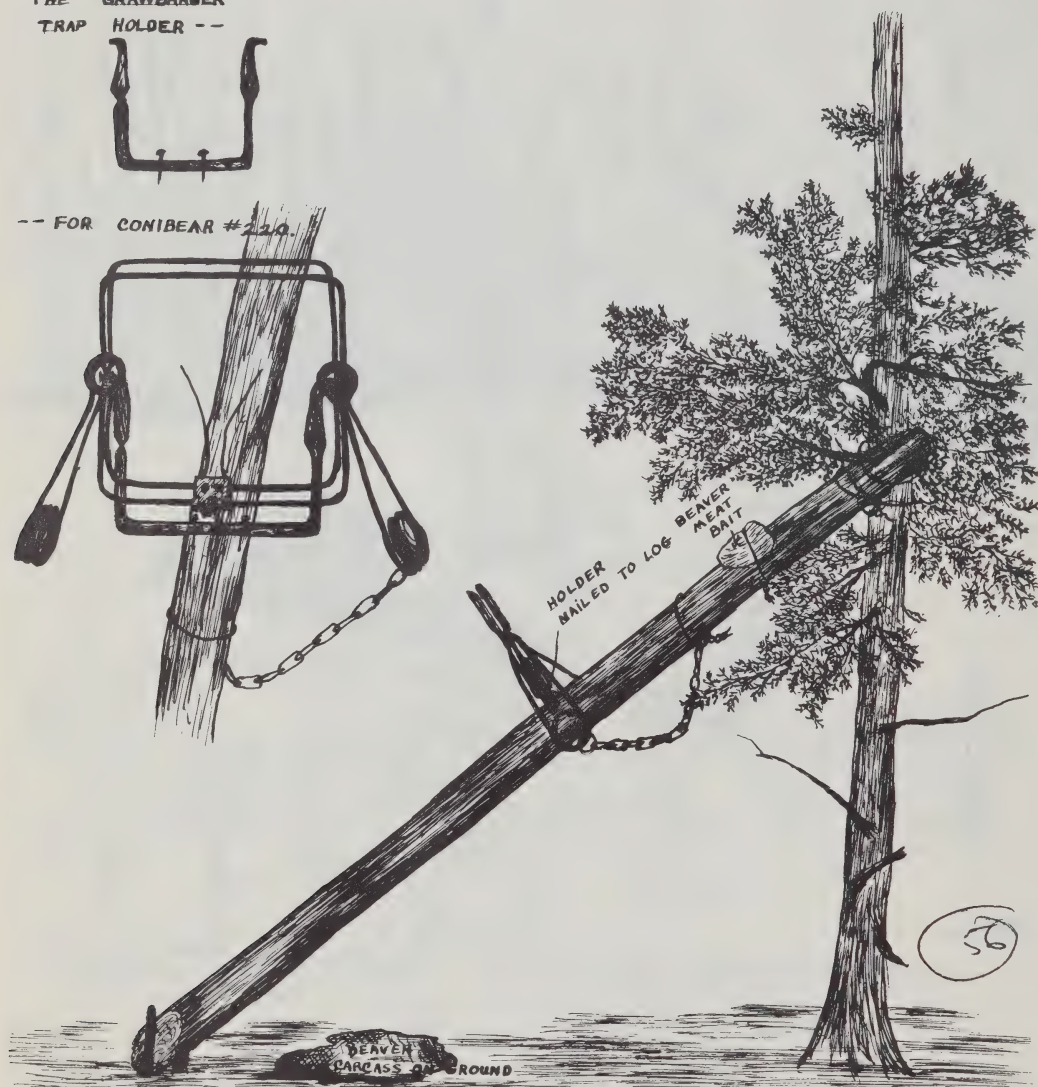
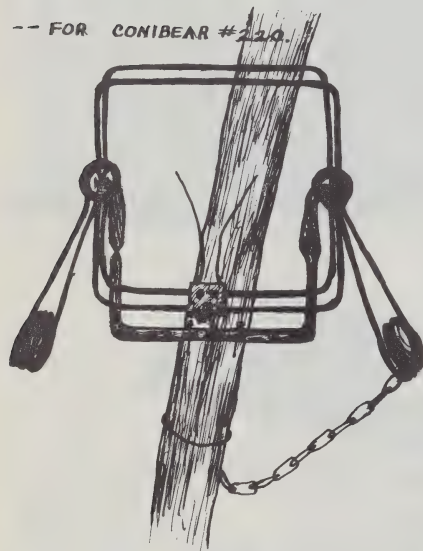
FLOATING CONIBEAR SET FOR MUSKRATS

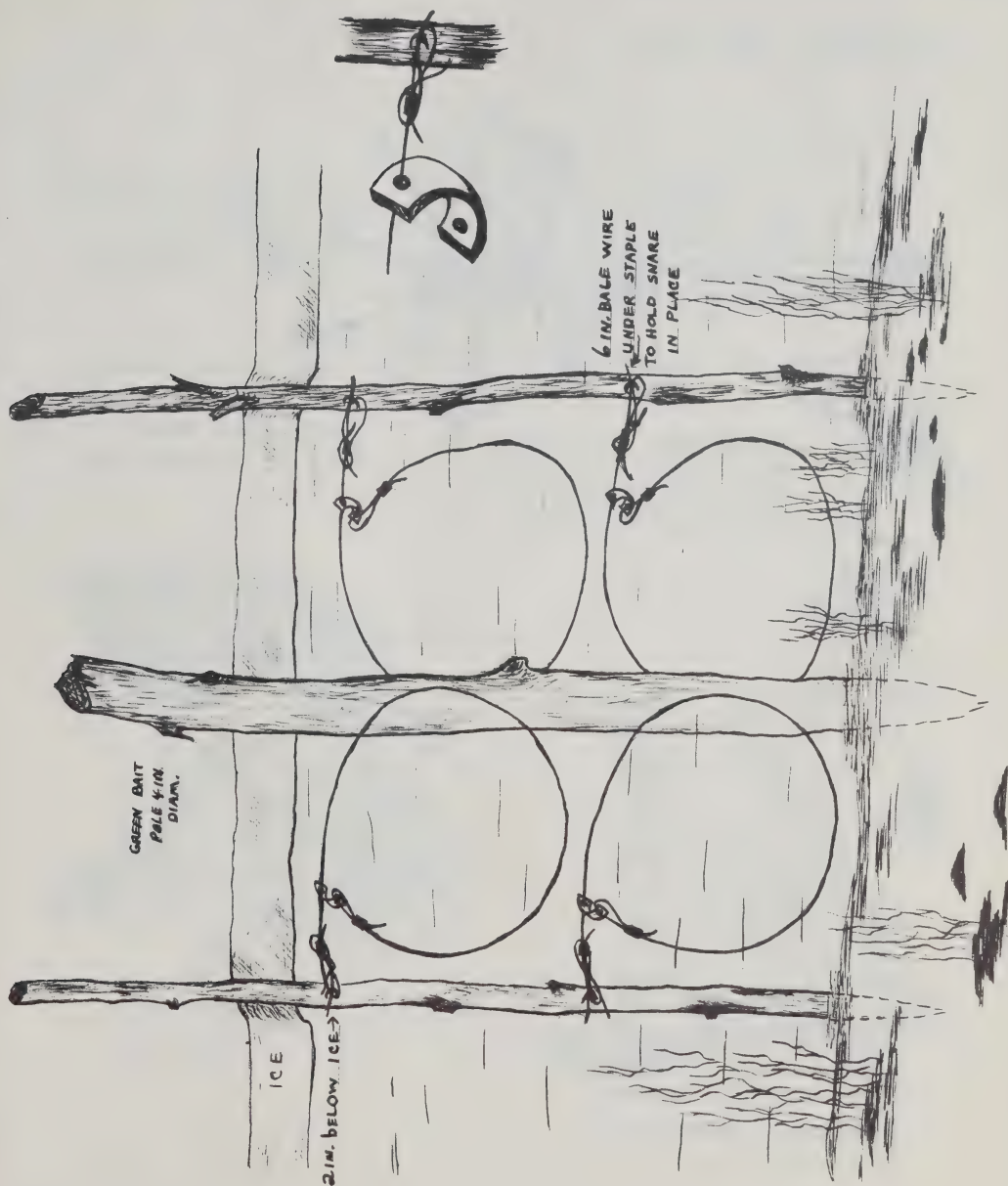


FISHER SET

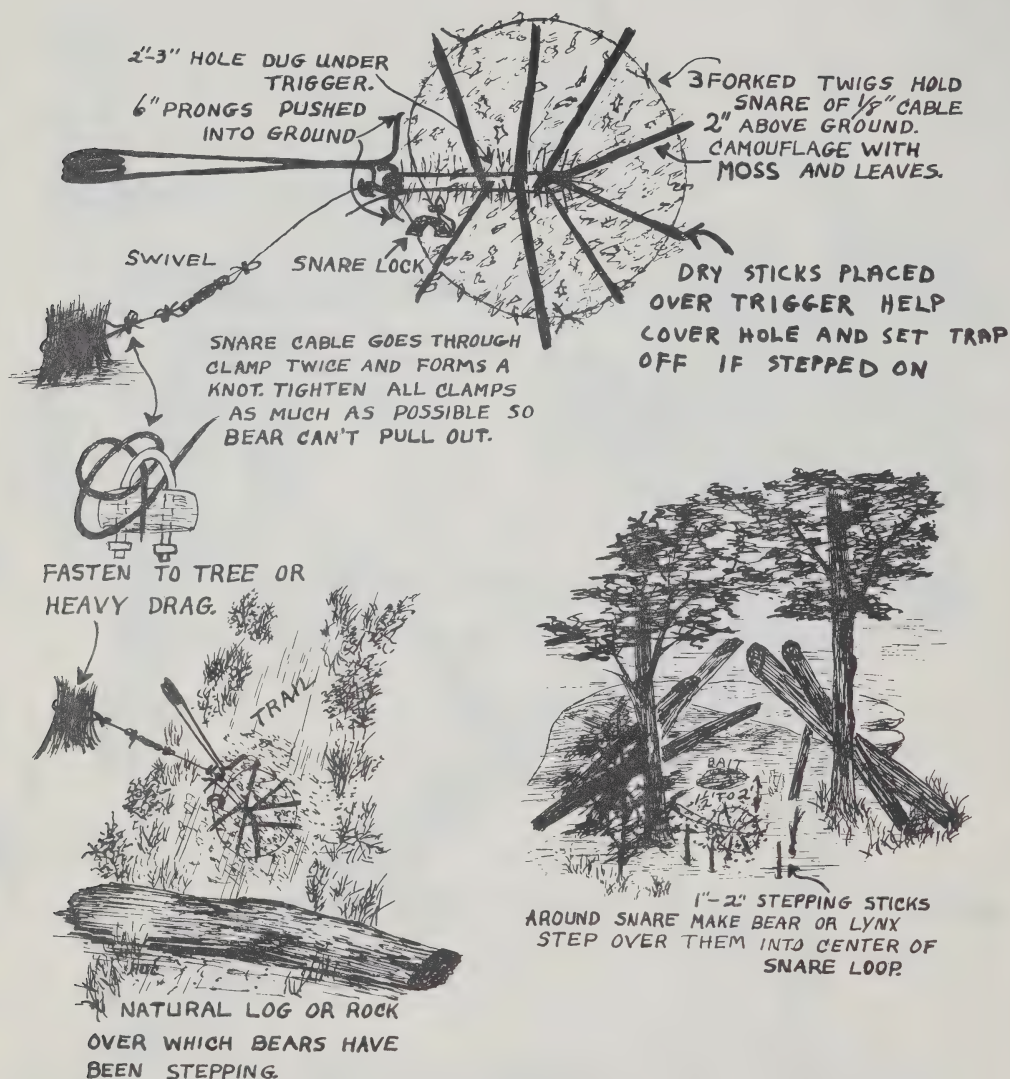
THE GRABBARGER
TRAP HOLDER --

-- FOR CONIBEAR #220





ALDRICH SNARE



APPENDIX "FF15"

GAME COUNCIL OF THE N.W.T.

BRIEF ON BILL C-208

TO THE

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

FEBRUARY 24, 1977.

We, the Inuit of the Arctic regions of Canada, are greatly concerned over the possibility of Bill C-208 being passed and made into law in the near future.

For this reason, we are asking you to consider seriously what we have to say about the humane traps, so far as we know them, in comparison to the leg-hold trap which we are using today.

As you all know, the Northwest Territories is one of the biggest suppliers of wild fur to Canada and for the same reason, one of the biggest users of the leg-hold trap.

The leg-hold trap has been called a cruel and inhumane way of catching and holding an animal. However, we do not consider ourselves cruel people by using these traps, by anyone's standard.

We feel we are only doing a job the same as anyone else is, including those people who go to war to shoot at other people. For some reason, soldiers and the weapons they use to wipe out human life, are not considered cruel.

We have been using this device to catch fur-bearing animals since the white man first introduced it to us nearly 100 years ago. Until a few years ago when the Government of the Northwest Territories asked us to try the Conibear trap, we knew of no other device made by the white man that would work on the barrens of northern Canada. When we tried the Conibear trap, it didn't work for a number of reasons:

1. The trap could not be properly hidden or covered in the snow.
2. They were heavy and bulky to carry on the sled and so for that reason less could be hauled at one time.
3. If an animal was caught in one, the trap as well as the animal, had to be hauled back to the settlement or camp to be thawed out as the animal could not be taken out without damaging the trap or the animal.
4. For this reason for every trap set, one had to be hauled around to replace it if an animal was caught in it. For the last two months of the trapping season each year when animals don't go for bait, the Conibear trap would be next to useless. Fifty per cent of all foxes caught each year are caught in the last two months of the season.
5. They were very costly. It costs \$2.00 for a leg-hold trap and the new type of trap would have to be similar in price to make it feasible to use them.

I would also like to point out that the average trapper on Banks Island in the Western Arctic for instance, uses anywhere from 600 to 1,000 leg-hold traps at one time in a year. These traps are usually toggled year-round. In other words, they are left where they are anchored year-round. The trapper only springs them at the close of the season. He does not haul them back and forth every year (they are very heavy once they reach that number of traps).

The people on the mainland in the Western Arctic however, do haul their traps back and forth as they use less traps than Banks Islanders. Also the traps are used to catch different animals at different times of the year, whereas Banks Islanders only trap white fox.

For this reason, no trapper in his right mind would want to haul big, heavy, bulky traps around unless they were more effective than the leg-hold traps. If a trap could be designed that could be more effective than the leg-hold trap, I'm sure all trappers could be glad to use them. However, care should be taken to ensure they work in all regions as weather conditions play a big part as to whether or not a trap works.

It might interest the Standing Committee to know that last year, 1975-76, \$2,742,480. worth of fur was caught in the Northwest Territories alone. And over the last nineteen years the average was \$1,400,000. This may not seem like a lot of money to you people down South, but to the trapper who knows and wants no other way to make a living, it is enough.

We have heard and read that the animals live and suffer for days and sometimes weeks in a leg-hold trap. This may be true in southern regions of Canada, but it is not true on the barrens or in the northern parts of the tree-line where we trap. In temperatures above -20 degrees, the animal may live for a few days. However, most of our trapping is done in temperatures below that and it is our experience that animals live only one night when the temperature reaches -30 degrees or colder. We do not let the animals stay in the trap, alive or dead, any longer than is necessary for the simple reason that we may lose it. Then of course it is a loss of income to us.

If it takes a trapper longer to remove an animal and reset the trap, others will have to stay in the traps longer before we get to them. Therefore, you would be defeating your own purpose by allowing them to suffer longer and also risk being destroyed by other animals.

We are a proud people and we do not want to be put on welfare just because some faint-hearted people think we are being cruel to the same animal that they like to wear around their necks.

Also, we do not want to be called outlaws simply because no one has yet come up with a better trap than the leg-hold trap.

In closing we say, find us a better and more effective trap and we will be happy to use it (the Government and general public should also be prepared to let us use the leg-hold trap during the time we are learning to use the new type, which may take us a few years). Meanwhile, let us use the leg-hold trap for we must make a living for ourselves and our families.

APPENDICE « FF12 »

MEMOIRE AU

COMITE PERMANENT

DES PECHEES ET DES FOREST

DE LA

FRATERNITE NATIONALE DES INDIENS DU CANADA

Le président
Noël V. Starblanket†

(présenté le 25 janvier 1977)

INTRODUCTION

Monsieur le président, Messieurs les membres, la Fraternité nationale des Indiens du Canada se fait un plaisir de partager avec vous ses préoccupations relatives au piégeage sans cruauté et sa crainte qu'un projet de loi comme le bill C-208 donne des résultats tout à fait contraires à ceux qui sont escomptés. Nous sommes particulièrement heureux que le mandat du comité qui fait l'étude de ce bill permette une discussion publique et complète de cette question, et que le retrait de ce bill, sous sa forme actuelle, fasse disparaître la menace d'avoir recours aux procédures criminelles pour résoudre un problème qui touche si directement les droits traditionnels des Indiens et qui illustre si clairement les difficultés qui entravent le développement d'une économie plus viable dans les collectivités du Nord.

Monsieur le président, les problèmes soulevés par le bill C-208 ont plusieurs aspects. D'abord, du point de vue de la Fraternité nationale des Indiens du Canada il constitue une menace aux droits de chasse des Indiens. Ensuite, il vise à transformer en infraction criminelle un certain genre de conduite actuellement très répandue quand, de l'avis du ministre, certaines mises au point technologiques auront été faites. Enfin, le problème posé par le matériel périmé ou désuet, ou par l'utilisation maladroite de ce matériel, est de nature essentielle économique et il n'est pas plus possible de le séparer du développement rural et du développement du Nord que les problèmes semblables qui se font sentir en agriculture.

Nous voudrions étudier l'objet du bill C-208 sous ces trois aspects.

I LES DROITS DE CHASSE DES INDIENS

De récentes données statistiques¹ démontrent qu'il y a probablement quelques 12,000 piégeurs indiens au Canada. La valeur de la production annuelle de source indienne est d'environ \$3,600,000. Même si ces statistiques ne sont pas nécessairement exactes, étant donné entre autre qu'elles ne tiennent peut-être pas compte des Indiens qui piègent mais n'ont pas de terrain de piégeage a beaucoup d'importance pour les Indiens du Canada, à la fois comme moyen de subsistance et comme source de revenu.

Les données statistiques ci-dessous sont celles du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Même si elles ne sont peut-être pas très exactes elles donnent une idée de la production par région.

PRIVINCE	NOMBRE DE PIEGEURS	VALEUR DE LA PRODUCTION	VALEUR DE PIEGEURS
A. COLOMBIE-BRITANNIQUE	1,047	\$ 69,121.00	\$ 66.00
B. ALBERTA	80	\$ 13,650.00	\$171.00
C. SASKATCHEWAN	968	\$194,969.00	\$201.00
D. MANITOBA	371	\$ 40,216.00	\$108.00
E. ONTARIO	964	\$402,893.00	\$418.00
F. QUEBEC	1,263	\$221,073.00	\$175.00

G. MARITIMES

(Ces données sont particulièrement contestables)

Nombre de piégeurs enregistrés - 11 sur 2,922 permis émis à des piégeurs.
 Valeur de la production - \$1,000.00.

H. YUKON

(Indien ou non)

Nombre de fourrures 26,850
 Valeur \$ 70,673.00

I. TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Indien ou non)

Nombre de fourrures 203,719
 Valeur \$1,068,708.00

La production des Indiens compte pour un cinquième ou un sixième de toute la production de fourrure d'animaux sauvages piégés au Canada. Cette fraction est disproportionnée par rapport au nombre de piégeurs indiens, qui compte probablement pour la moitié de tous les piégeurs actifs au Canada. Il semblerait que cette disproportion soit attribuable à la différence des valeurs et des buts poursuivis par les piégeurs indiens et les non indiens.

Le piégeage ne constitue souvent, dans le mode de vie traditionnel des Indiens, qu'une activité secondaire qui consiste à survivre en forêt et à répondre de façon plutôt immédiate aux besoins d'une grande famille. Les Indiens vont souvent piéger l'automne, l'hiver et pendant une partie du printemps et ne concentrent pas leurs efforts au cours de la période de pointe du piégeage et de la vente des fourrures. De plus, le piégeage ne constitue souvent qu'un complément à la subsistance ou la base de la subsistance elle-même. Même s'il rapporte parfois un petit revenu financier (petit par rapport à la moyenne nationale au Canada, mais important pour les niveaux de revenu de certaines collectivités indiennes), il arrive souvent que notre peuple ne considère pas le piégeage comme une entreprise commerciale.

Au cours des dernières années on a surtout pris des castors, des phoques, des rats musqués et des visons, et, les fourrures de castor comptent pour plus de 40% de l'ensemble. Contrairement au mythe populaire au sujet du genre d'animal piégé, nous nous intéressons surtout aux animaux aquatiques qui fournissent une nourriture non moins appréciée, du point de vue de la subsistance, que la fourrure. Il faut tenir compte par exemple, des 20 livres de viande qu'on peut ordinairement tirer d'un castor.

Par contre, les piégeurs qui ne sont pas indiens ne piègent ordinairement que quelques mois pendant l'année; ils choisissent un endroit aussi près du marché que possible et quadrillent leurs terrains de chasse de pièges pour que de vastes étendues soient exploitées en peu de temps et pour en tirer le plus grand nombre possible de fourrures. C'est affirmation n'a pas nécessairement pour but de dénigrer les piégeurs qui ne sont pas indiens, et dont beaucoup se préoccupent sans doute autant que nous de conserver la productivité du territoire. Nombre d'entre eux sont également des voisins aimables et avenants. Néanmoins, il y a deux buts importants et différents dans l'exercice du piégeage, ce qui entraîne des approches différentes.

L'éloignement de beaucoup de collectivités indiennes des marchés cause des problèmes spéciaux concernant l'établissement des prix. Les piégeurs indiens doivent souvent vendre leurs fourrures à de petits marchands locaux qui servent d'intermédiaires. Le piégeur indien ne peut donc obtenir pour ses fourrures le meilleur prix payé et il n'exerce à toutes fins pratiques aucune influence sur le marché de la fourrure.

Vous pouvez voir, par les tableaux des trappeurs indiens de chaque province, que le moyen s'échelonne de \$66 à \$1,000. Nous tenons compte du fait que ces données ne sont que des moyennes, et nous nous rendons compte également qu'une loi criminelle s'applique ou a pour but de s'appliquer à tous sans exception.

Quand il y a eu des programmes visant à remplacer les pièges désuets par des dispositifs différents d'une qualité équivalente quant à l'efficacité au poid et aux dimensions, les Indiens se sont montrés aussi désireux que tout autre groupe d'en profiter. L'un des meilleurs programmes de ce genre a été mis en application pendant un certain nombre d'années par le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario en collaboration avec l'Association des trappeurs de l'Ontario.

L'Association canadienne pour la promotion du piégeage humanitaire a appliqué un programme semblable à partir de 1963 jusqu'à très récemment; elle y a graduellement mis fin parce qu'elle n'était pas satisfaite du fonctionnement du piège Conibear. Nous n'avons pas l'intention de discuter de la valeur relative d'un piège par rapport à un autre. Il vaut mieux demander ce genre de renseignement à des groupes comme l'Association canadienne pour la promotion du piégeage humanitaire ou l'Association des trappeurs de l'Ontario. Cependant, ceci soulève une difficulté, qui sera examinée plus à fond dans la prochaine section, c'est-à-dire la disponibilité de pièges de remplacement de qualité équivalente.

Les accords de transfert des ressources naturelles de 1930 sont des amendements constitutionnels en vertu desquels la propriété des terres et des ressources naturelles des provinces des Prairies a été transférée par le gouvernement fédéral à l'Alberta, à la Saskatchewan et au Manitoba. Afin de conserver les droits de chasse garantis par des traités dans ces régions on a ajouté une disposition constitutionnelle que le transfert ne peut abroger:

"Le droit que la province leur assure par les présentes de chasser et de prendre le gibier au piège et de pêcher le poisson, pour se nourrir en toute saison de l'année sur toutes les terres innocuées de la Couronne et sur toutes les autres terres auxquelles lesdits Indiens peuvent avoir un droit d'accès."

Cet amendement que l'on propose d'apporter au Code criminel pourrait faire appel aux pouvoirs du gouvernement fédéral pour faire exactement ce que la Constitution a interdit aux provinces. Les traités, ou la Constitution, ne prévoyaient pas que ces droits seraient réservés au gouvernement fédéral, pour que les honorables membres ici présents puissent les abroger par un moyen détourné. Il semble que les tribunaux aient unanimement jugé que, dans la mesure où les Indiens respectent les droits de chasse que leur accorde la Loi, la province ne peut pas contrôler les méthodes qu'ils utilisent.

Nous ne contestons pas que le code pénal confère au gouvernement fédéral le pouvoir de réglementer les méthodes utilisées. Nous prétendons toutefois qu'il s'agit d'une utilisation très exceptionnelle du droit criminel pour exercer ce pouvoir. Etant donné que le piégeage est l'un des très rares domaines de l'activité économique où il y a plus d'Indiens que de non-indiens, cette loi criminelle servira surtout à priver notre peuple de ses droits de chasse traditionnels. Nous avons déjà fait valoir et nous le répétons, qu'il est nécessaire que le Parlement garantisse nos droits de chasse en stipulant que le traité qui les protège ne peut être abrogé par des lois provinciales ou fédérales.

Même si seulement la moitié du pays est assujettie à des traités qui protègent nos droits de chasse, il existe un engagement pris par le gouvernement fédéral et assurant aux Indiens qu'ils seront traités de la même façon dans toutes les régions du pays. Il devrait selon nous prendre la forme d'un engagement permanent du Parlement plutôt que de conserver sa forme actuelle qui nous oblige à demander un renouvellement chaque fois que le gouvernement change.

L'adoption d'un projet de loi comme le bill C-208 aurait exactement l'effet contraire. Il menacerait de faire entrer dans la catégorie des délits criminels les activités économiques et moyens de subsistance d'une importante partie de notre peuple, tout en l'obligeant à investir dans un nouvel équipement des revenus d'une ou deux années de piégeage.

Aucun député d'une région agricole canadienne ne pourrait sérieusement songer à faire adopter une mesure législative aussi punitive et répressive concernant le traitement sans cruauté des animaux de ferme de sa propre circonscription. Notre intention n'est pas de critiquer le député d'Esquimalt-Saanich, M. Munro. Nous convenons que ce projet de loi a été envoyé au Comité suite à un consentement unanime, et comme nous l'avons dit au début nous nous en réjouissons.

Nous comparerions plutôt ce projet de loi aux articles du Bill C-83 portant sur le contrôle des armes à feu déposé pendant la dernière session, en ce qu'il entrave ou menace d'entraver nos droits traditionnels de chasse. Nous n'y pouvons rien, mais nous estimons que ceux qui ont rédigé ces propositions ne l'ont pas fait en pensant à nous. Ils ne se rendaient peut-être pas compte que l'élan de leurs bonnes intentions nuirait à notre peuple. Ils étaient sans doute très soucieux de faire déclarer inutiles des souffrances infligées aux animaux à fourrures, qu'ils ont surtout l'occasion de voir dans les ateliers de haute couture des grandes villes. Du moins, nous préférons croire que c'est une omission involontaire qui a amené les rédacteurs de ce projet de loi à tenir si peu compte des Indiens qui conservent leur mode de vie traditionnelle.

Après avoir si clairement dénoncé ce projet de loi, nous nous rendons compte qu'il a été conçu pour une époque où d'autres techniques de chasse seront facilement accessibles. Nous rappelons ici que si notre peuple pouvait se procurer facilement des pièges d'une qualité égale lui permettant de capturer des animaux sans cruauté, il deviendrait alors inutile d'adopter une loi en matière criminelle.

II L'IDEE QU'UN MINISTRE SE FAIT DU CRIME

On a souvent dit qu'il n'est pire aveugle que celui qui ne veut pas voir. Ce projet de loi propose de définir un délit en matière criminelle en se fondant sur l'opinion qu'un ministre a de l'évolution technologique qui peut se produire ou non à un moment indéterminé dans l'avenir. Si le Parlement décide tout simplement d'annuler nos droits de chasse, de pêche et de piégeage, cette mesure fera naître la colère, et certainement la violence. Quand il est proposé de remettre ce pouvoir à un ministre - pas maintenant - mais quand il est justement en train de se mettre en tête, que certaines inventions ont été perfectionnées, produites à grande échelle et largement distribuées à sa satisfaction, nous nous retrouvons plus que doublement menacés.

Nous reconnaissons que, dans les traités, nos droits de chasse étaient habituellement "soumis aux règlements qui peuvent à l'occasion être adoptés par le gouvernement...", mais ces dispositions restrictives ne peuvent s'interpréter comme accordant au gouvernement le droit inaliénable de réduire ou d'abolir nos droits. Une telle interprétation rendrait les traités inutiles, puisque quiconque au Canada peut faire pratiquement n'importe quoi "sous réserve des règlements du gouvernement". La seule interprétation juste et raisonnable de cette clause est que le gouvernement peut adopter des règlements à caractère administratif visant principalement à éviter un emploi abusif de leurs droits de chasse par les Indiens ou à leur assurer à tous le droit de chasse.

Nous avons tenu les mêmes propos au sujet de la législation sur le contrôle des armes à feu. Mais nous avons ici un problème de plus. Si nous pouvions actuellement nous procurer un piège nettement supérieur, aussi efficace et du même format, le gouvernement pourrait imposer son utilisation. Mais les recherches techniques faites jusqu'à ce jour n'ont pas abouti à une telle amélioration - et l'on nous a dit que les progrès d'importance réalisés au cours des dernières années l'ont été non pas par des chercheurs professionnels mais par des trappeurs ingénieux - nous en concluons donc que le fait de reconnaître à un ministre le pouvoir d'établir des règlements dans l'espoir d'une éventuelle d'écouverte technologique nous semble le summum de l'arbitraire.

Personne n'attend plus impatiemment ce progrès technique que les trappeurs eux-mêmes dont la majorité sont indiens. Néanmoins toute déclaration voulant que sa réalisation soit éminente n'est que pure spéculation. A la lecture des documents publiés, nous avons d'abord été portés à croire que le piège Conibear résolvait tous les problèmes que posait celui qui permet de capturer les animaux par les pattes. Puis nous avons lu des conclusions révélant qu'il avait certaines lacunes. Nous avons poursuivi notre étude et appris que selon l'Association des trappeurs de l'Ontario la plupart des pièges à pattes sont utilisés avec des fermoirs et des fils métalliques coulissants pour capturer les animaux aquatiques. Et cette constatation vaut pour plus de 90% des cas. On nous a dit que cette méthode cause la noyade instantanée de l'animal. Nous n'avons pas l'intention de résoudre ce débat qui oppose trappeurs, chercheurs et autres experts.

Nous soutenons donc qu'aussi longtemps qu'il existe de part et d'autre un doute raisonnable, toute assimilation à un délit criminel est prématurée. Et que la décision, future établissant qu'une certaine manière de piéger est à la fois si ignoble et si inutile qu'elle doit être considérée comme une offense criminelle ne doit pas être prise ailleurs que par ce Parlement.

Depuis quelques années, nous avons surveillé la procédure d'adoption des règlements de plusieurs ministères, le ministère des Affaires indiennes notamment, et aussi d'autres, dont le ministère de l'Environnement. Depuis l'adoption des modifications à la Loi des pêcheries en 1970, et celle de la loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique en 1971, nous espérons que le ministère prépare des règlements sur les émissions de polluants de diverses industries, qui comprendraient un ensemble de définitions claires et une description complète de la manière dont ces émissions doivent être mesurées. Nos recherches révèlent qu'actuellement, les industries qui doivent rendre compte de la quantité de polluants qu'elles laissent échapper sont, à toutes fins pratiques, libres de trafiquer leurs statistiques à leur gré. Et il est donc peu probable qu'un règlement plus cohérent et valable soit adopté dans un avenir prévisible.

Sept ans se sont écoulés depuis l'adoption de la loi des pêcheries et un seul règlement a été adopté: un règlement mal défini, qui manque de clarté et de cohérence. Un autre l'a aussi été, mais il est tout simplement inapplicable. Nous essayons actuellement de porter cette question à l'attention de vos collègues du Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires.

On pourrait nous répondre que cette expérience devrait nous rendre optimistes, qu'il faudra au moins autant de temps avant qu'une telle loi n'entre en vigueur. Mais nous nous préoccupons trop du bien-être, de la sécurité et du mode de vie de notre peuple pour considérer avec beaucoup d'humour notre expérience passée et actuelle avec le ministère de l'Environnement. Et nous sommes encore moins prêts à accepter que les moyens d'existence de notre peuple soient davantage compromis par des règlements qui dépendent de l'opinion qu'un futur ministre pourrait se faire sur la contribution de notre peuple à l'économie générale et la nécessité pour lui de subvenir à ses besoins.

En avril 1976, Bob Kabastra, un pêcheur et trappeur de Portage aux Rats, a comparu devant le présent Comité afin de dire à ses membres comment on se sent quand la pollution par le mercure vous fait perdre votre gagne-pain. Il déclarait à un journaliste le lendemain qu'il n'avait pas cru les propos du gouvernement sur le mercure avant d'avoir vu une loutre en mourir.

Nous croirons que le présent Comité s'intéresse au traitement humanitaire des animaux lorsque les usines de pâtes et papier, les usines qui rejettent du chlore et des alcalis, les mines d'or et autres industries surtout utiles aux citoyens ne cesseront pas d'empoisonner les autres à Portage aux Rats. Tant que cela durera, nous estimons que les dames qui portent fourrures à Toronto ou à Vancouver n'ont pas à dicter à Bob Kabastra ou à n'importe qui d'autres la façon de traiter les animaux de façon humanitaire.

III LE PIEGEAGE: UN INDICE DU DEVELOPPEMENT DU NORD

En toute justice, nous croyons qu'en renvoyant le présent bill au Comité permanent des pêches et forêts, la Chambre des communes ou les membres de cette dernière qui gouvernent les décisions de ce genre, avaient prévu certains des points que nous soulevons dans le présent mémoire.

Nous croyons en effet qu'il faut remplacer les pièges qui font inutilement souffrir les animaux piégés et les remplacer par les meilleurs pièges sur le marché à l'heure actuelle et ensuite par d'autres encore meilleurs. Tout comme l'abatage des animaux de ferme devrait se faire le plus humainement possible. Nos propres traditions, aussi diversifiées soient-elles à travers notre pays, ont toujours dicté l'utilisation des méthodes les plus humanitaires.

Mais nous croyons également qu'il s'agit d'une partie d'un problème plus important qui peut ou non relever de la compétence du présent comité. La meilleure façon d'assurer que le piégeage est toujours exécuté de la façon la plus humaine possible c'est de veiller à la stabilité de l'économie naturelle notre pays. Si la chasse, la pêche, le piégeage étaient placés sur le même pied que le petit élevage sur les terres qu'il vaut mieux laisser à l'état naturel, on essaierait alors de trouver les moyens correspondants de subvention et de stabilisation.

Dans le contexte d'un programme complet de développement socio-économique des régions éloignées du Canada, les pièges plus humanitaires constitueraient une mesure naturelle plutôt que controversée.

Le problème n'est pas le manque d'intérêt des trappeurs par les méthodes plus humanitaires de piégeage. Il s'agit plutôt des pressions sans cesse plus grandes exercées sur les Indiens et peut-être sur d'autres, afin qu'ils abandonnent leurs terres et cessent d'en exploiter les richesses. On nous dit que dans certaines parties du pays d'après les années pour les quelles nous disposons de données il y a plus d'animaux à fourrure aujourd'hui que jamais. Malgré tout, les pressions pour abandonner les terres et les menaces de tous les types de contamination industrielle ne cessent de s'accroître.

On nous dit que l'inexpérience est la plus grande cause de la cruauté manifestée à l'égard des animaux au moment du piégeage. Quoiqu'on se réjouisse toujours des nouveautés, il est évident que les pièges actuels ne sont pas toujours utilisés de la meilleure façon. Bien que le gouvernement fédéral ait accordé des subventions à certains Indiens afin de suivre des cours de piégeage commandités par le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario, et peut-être des programmes semblables existent-ils dans d'autres provinces, on encourage très peu nos propres jeunes gens à apprendre de leurs aînés. En réalité, nous nous demandons si les mêmes fonds ont servi à l'embauche de certains de ces aînés qui auraient enseigné à leur propres petits enfants et si beaucoup plus de gens n'auraient pas du profiter de cet argent.

Nous croyons que les recommandations suivantes devraient être étudiées par le présent comité en tant que mesures initiale visant à rehausser les conditions socio-économiques de ceux assujettis à l'économie naturelle des régions éloignées du Canada:

1. Qu'on procède à des contrôles complets et efficaces de la pollution afin d'empêcher la disparition des poissons, des animaux aquatiques et des animaux terrestres présentement menacés;

2. Qu'on reconnaisse que la chasse, le piégeage et la pêche de subsistance devraient avoir le pas sur les activités industrielles et sportives dans les régions forestières;

3. Afin d'assurer que les normes ne sont pas seulement uniformes mais équitables, il faut accorder à tous les Indiens de Canada les mêmes droits de chasse, de piégeage et de pêche que ceux accordés par modification constitutionnelle dans les Provinces des Prairies.

4. Que le gouvernement fédéral consente des subventions adéquates pour la formation et l'éducation au sein de nos propres communautés; pour la recherche dont le but principal est de contribuer au travail des trappeurs, des chasseurs et des pêcheurs expérimentés; que le gouvernement finance des systèmes de commercialisation éliminant les intermédiaires et procurent des emplois aux autochtones qui pourraient participer à un système de commercialisation ordonné;

5. Que le gouvernement fédéral soutienne les prix et consente des primes pour les peaux piégées par les Indiens afin d'assurer un bénéfice minimal; y compris une prime pour encourager les Indiens à atteindre leur contingentement et à respecter celui de leur réunion chaque année; qu'un salaire minimum raisonnable pour chaque trappeur ou groupe de trappeurs soit versé par le gouvernement fédéral afin de compenser au besoin par subventions, l'écart entre le revenu réel et le minimum vital;

6. Que le gouvernement fédéral prenne des engagements en ce qui concerne les quantités, en plus de soutenir les prix, peu importe les conditions ou la demande du marché, de façon à assurer un certain marché aux Indiens pour nos fourrures; les stocks du gouvernement s'empilant pendant les années de pointe et permettant de vendre les années maigres;

7. Que des subventions et des prêts soient consentis pour la modernisation du matériel, que des primes soient versées pour la mise sur pied de programmes coopératifs d'achat ou pour que les fournisseurs baissent leur prix à un niveau maximum d'escompte afin de rendre le piégeage plus intéressant et plus concurrentiel aux yeux des Indiens dans les régions éloignées; levée parallèle des restrictions provinciales comme les redevances provinciales, les permis provinciaux, les taxes perçues sur l'équipement de chasse et de piégeage, l'essence pour les moto-neiges et les exigences provinciales en ce qui concerne les inspections;

8. Un programme visant à amener les banques de chaque région du pays à s'intéresser à la mise en oeuvre de chacun de ces programmes, non seulement en ce qui concerne l'administration détaillée mais toutes les décisions administratives importantes comme l'évaluation des conditions du marché, l'évaluation de la population animale, l'évaluation des nouveaux équipements; la mise sur pied de programmes d'éducation et de formation. Nous avons deux avantages sur les fonctionnaires qui administreraient directement ces programmes depuis leur ministère: Nous sommes déjà sur place et nous avons l'intention d'y rester.

9. La création d'industries secondaires et parallèles comme des élevages d'animaux à fourrure ainsi que des industries de transformation des fourrures; et les aider au moyen d'exemptions fiscales et de stimulants;

10. Un groupe d'étude fédéral provincial d'Indiens dont le but serait d'examiner tous les aspects du piégeage et de la chasse; une administration tripartite pour chaque région touchées par les programmes dont nous avons parlé plus haut. Nous reconnaissons les difficultés qu'entraîneraient deux administrations en compétition et ne voulons aucunement ajouter à la complexité actuelle de la bureaucratie. Une administration unique serait plus que suffisante pourvu que les gens qui ont été touchés de façon vitale aient au moins le même droit de parole que les représentants des palives supérieurs du gouvernement.

Un programme comme celui-ci est, nous le reconnaissons, de loin différent de l'application simple et directe du droit criminel. Un de ces programmes demande l'effort lent et constant qui rendrait viable l'économie d'une région nordique ou isolée et récompenserait ceux qui ont choisi d'y vivre. L'autre programme demande simplement aux autorités policières de faire respecter la loi tant à Edzo qu'à Edmonton; qu'à Portage aux Rats et qu'à Toronto.. Un autre tient compte de toutes les conditions humaines qui devraient avoir leur place dans un pays aussi diversifié que le Canada. L'autre spéculé sur la technologie future et investit le ministre de pouvoirs arbitraires; ministre dont les fonctionnaires ont été incapables d'utiliser pleinement les pouvoirs dont ils disposent actuellement.

Enfin on se gagnera l'appui total et inconditionnel des habitants des régions ou le piégeage demeure un élément important de l'économie locale; on se gagnera également le respect du Parlement par les Indiens parce que ses membres auront respecté notre traité et nos droits d'autochtones et parce qu'ils auront également reconnu que le plus sûr moyen de montrer aux autres tout aussi bien qu'à nous-mêmes que nous faisons partie de la société canadienne. Si l'on veut être certain que les animaux soient traités de façon plus humanitaire il faut traiter les trappeurs de façon plus humaine plus logique.

Nous remercions le comité de nous avoir donné l'occasion de présenter notre point de vue.

1 Ces chiffres proviennent d'une étude qui ne porte aucune date et qui aurait été faite en 1972; on y cite toutefois comme source le ministère des Affaires Indiennes et du Nord canadien. Le ministère nous informe qu'il ne s'occupe plus de recueillir de données statistiques semblables.

APPENDICE «FF13»

POSITION ADOPTÉE PAR LA WOODSTREAM SUR LE PIÈGEAGE

La Woodstream Corporation, qui est le plus important fabricant au monde de pièges destinés aux animaux, croit pouvoir contribuer aux délibérations en cours sur le piégeage au Canada. A titre de directeur de la Woodstream Corporation de Niagara Falls, en Ontario, je présente la déclaration suivante:

Bien que la société Woodstream mette en marché un certain nombre de produits destinés aux sportifs, y compris du matériel de pêche, de chasse et de canotage, notre société fabrique des pièges depuis 1848. A l'heure actuelle, nous fabriquons et nous distribuons pratiquement tous les types de pièges destinés aux animaux - des pièges pour les souris, les rats ou les oiseaux, des nasses pour les crabes et des poissons, des pièges semblables à des boîtes pour la capture d'animaux vivants, des pièges à pattes ainsi que des pièges de type Conibeau. Nous sommes donc aussi expérimentés en matière de perfectionnement et de fabrication de pièges que n'importe quel autre fabricant en Amérique du Nord. De plus, comme nous fabriquons la plupart des types de pièges normalement utilisés au Canada, il nous est possible d'être objectifs en ce qui concerne les avantages d'un type de piège par rapport à un autre.

Les délibérations actuelles sur le piégeage portent principalement sur un dispositif dénommé piège à pattes. Il s'agit d'un piège destiné à capturer l'animal vivant, conçu pour se refermer sur la patte de l'animal et le retenir jusqu'à ce que le trappeur qui inspecte ses lignes de piégeage choisisse de conserver l'animal ou de lui rendre sa liberté.

Les dimensions de ce piège sélectif varient selon la taille et l'espèce des animaux chassés. Ce type de piège peut être tendu dans l'eau ou sur la terre ferme.

Bien que les pièges à pattes fabriqués aujourd'hui puissent ressembler au premier piège américain inventé par Sewell Newhouse en 1820, ils ont fait l'objet, au cours des années, de recherches de perfectionnements et de modifications fort nombreux. Pour sa part, la Woodstream Corporation a dépensé bien des centaines de milliers de dollars pour élever le degré de simplicité et d'efficacité de ce dispositif de piègeage. Au cours du dernier siècle, plus de 2,500 brevets canadiens et américains ont été délivrés à des personnes qui cherchaient à mettre au point de nouveaux types de pièges ou à améliorer le type de piège à pattes.

Le fonctionnement de ce dernier type de piège est très simple, mais sa construction du point de vue dynamique est très complexe, comme je le décrirai plus loin. Le piège comporte deux branches qui se referment sous l'action d'un ressort. Lorsqu'un animal pose la patte sur la palette située au centre du piège, les deux branches sont libérées et se referment, retenant la patte de l'animal et l'empêchant de s'enfuir. Une chaîne fixée au piège est attachée à une souche voisine ou à tout autre dispositif de fixation, afin d'empêcher l'animal capturé de se déplacer.

Les gens continuent de qualifier de "mâchoires" les branches de retenue que j'ai décrites. Ce terme remonte aux années 1800, alors

que les trappeurs utilisaient des pièges munis de crans qui, en fait, ressemblaient à des mâchoires. De nos jours, nous ne connaissons personne au Canada ou aux Etats-Unis qui fabrique ce type de piège et, quant à nous, nous n'en fabriquons pas et nous n'avons pas l'intention de le faire. Les trappeurs nous ont dit que ces crans ne sont pas nécessaires, qu'ils peuvent endommager les peaux et nuire à leur vente. En outre, les crans peuvent blesser la patte de l'animal auquel le trapper peut désirer rendre sa liberté.

Le piège à pattes est utilisé pour contrôler les populations de prédateurs, ainsi que pour le piégeage commercial et sportif, parce qu'il est sélectif et qu'il est fabriqué en diverses dimensions qui peuvent convenir à divers animaux. Il peut être utilisé sur la terre ferme et dans l'eau parce qu'il est efficace, pratique et peu coûteux.

Maintenant, je voudrais parler de l'aspect émotionnel de ce type de piège. Certains le dénomment piège à mâchoires d'acier ce qui, comme je l'ai fait remarquer est inexact, étant donné que le piège à pattes moderne ne possède pas de crans.

Les tenants des lois contre le piégeage ont régulièrement critiqué le piège à pattes, en alléguant son aspect prétendument cruel à l'égard des animaux sauvages. J'aimerais expliquer la position adoptée par Woodstream à cet égard.

Les animaux à fourrure sont extrêmement prolifiques. Il en résulte qu'on doit en limiter le nombre, sinon il y aura surpopulation, étant donné qu'ils ne sont victimes d'aucun prédateur naturel à l'exception de l'homme.

La variante du contrôle exercé par l'homme est le contrôle propre de la nature à savoir la maladie ou la famine qui sont les seuls moyens naturels pour contrecarrer la surpopulation. Woodstream est d'avis que la mort entraînée par la maladie ou la famine est cruelle.

A titre de principal prédateur naturel encore en puissance, l'homme ne dispose que de moyens limités pour contrôler le nombre d'animaux à fourrure. L'un est le poison qui constitue un moyen non sélectif et peut être considéré comme cruel étant donné qu'il entraîne douleur et souffrances. Un autre moyen est la casse au fusil. Toutefois, de nombreuses espèces animales impliquées sont des nocturnes de sorte que le contrôle de leur nombre par la chasse est impraticable. Un troisième moyen est le piégeage. Comme je le décrirai plus loin, nous déployons tous les efforts possibles pour améliorer la technique du piège moderne afin d'en faire un système de contrôle et de capture aussi humain que possible, tout en conservant et en améliorant son efficacité sur le plan du coût.

Le piège à pattes a été qualifié un instrument cruel car il retient un animal contre sa volonté et peut entraîner des souffrances. Cependant, si l'animal capturé est un animal domestique, le trappeur peut le relâcher. Par ailleurs, comme je vais essayer de la démontrer, la Woodstream Corporation procède à la mise en oeuvre, de façon permanente, d'un important programme qui a pour but de perfectionner et d'améliorer les pièges à pattes afin de diminuer les possibilités de blessures et de souffrance pour l'animal capturé.

Woodstream s'est préoccupé de trois problèmes importants: diminuer l'impact sur la patte de l'animal lorsque le piège se referme, trouver des moyens d'empêcher l'animal de se blesser après sa capture, et s'assurer que le dit animal capturé est recueilli ou libéré dans des délais raisonnables.

Certaines améliorations se rapportant à ces objectifs ont été appliquées aux pièges que nous fabriquons aujourd'hui.

Par exemple, Woodstream a mis au point des branches en porte-à-faux sur certains pièges qui sont destinés à la capture des gros animaux. Lorsque le piège se referme, ce système en porte-à-faux diminue la pression exercée sur la patte de l'animal et, pour certaines espèces, réduit sensiblement les possibilités de blessures et de souffrance.

Pour le piégeage des espèces aquatiques, Woodstream dote ces pièges à pattes d'un dispositif de verrouillage. Ceci empêche l'animal de grimper sur la rive et entraîne une mort rapide.

Nous avons mis au point un procédé qui atténue l'impact causé par la fermeture sur la patte de l'animal. Nous avons dit plus haut, que même si du point de vue mécanique le piège à pattes est très simple, sa construction du point de vue dynamique est complexe. Nous avons à présent trouvé un moyen qui nous permet d'utiliser cette construction dynamique de façon que le piège se referme aussi rapidement qu'auparavant dès qu'il se déclenche, amortissant toutefois l'impact juste avant que le piège ne se referme sur la patte de l'animal.

En outre, nos pièges comportent deux améliorations destinées à réduire au minimum les possibilités que l'animal capturé ne se blesse. Comme je l'ai déjà mentionné, une chaîne est fixée au piège à pattes. Cette chaîne est attachée à un objet pour ancrer le piège. Auparavant, cette chaîne était fixée à l'extrémité du piège, perpendiculairement à la position verticale de la patte de l'animal. Ainsi, ce dernier, en essayant de se libérer, tirait suivant des angles droits sur la chaîne, en exerçant une force de cisaillement sur les os de sa patte. En plaçant la chaîne au centre du piège, la chaîne et les branches du piège forment une ligne droite entre la patte de la bête et le point d'ancrage de la chaîne, ce qui empêche une fracture de l'os.

Un autre amélioration consistait en un dispositif ajouté à la chaîne (une sorte d'amortisseur à ressort). Ce dispositif qui est actuellement à l'essai constitue une amélioration qui vise à empêcher l'animal de se désarticuler la patte puisque le ressort se d'étend lorsqu'il tire.

En ce qui concerne les blessures après la capture, nous avons mis au point un dispositif dont certains de nos pièges sont actuellement dotés et que l'on appelle système de protection Victor. Il s'agit d'un ressort secondaire qui, après le déclenchement du piège se soulève comme une attelle sous la patte de l'animal capturé et la maintient droit. Il empêche l'animal de se tortiller ou d'exercer des pesées entraînant des fractures de l'os.

Les essais qui ont été effectués à ce jour sur le terrain montrent que ce dispositif empêche aussi l'animal d'atteindre le piège avec ses dents. Au mieux de notre connaissance, seulement trois des espèces les

plus agressives, à savoir le raton laveur, la mouffette et la martre, sont connus pour avoir rongé la patte prise au piège afin de s'échapper. Le membre paralysé par la pression des mâchoires du piège devient ainsi tout à fait insensible. Comme je l'ai déjà indiqué, le dispositif à éclipse empêche l'animal de se mutiler.

Pour nous assurer que les animaux capturés seront enlevés ou libérés après un certain délai, nous tentons de mettre au point un dispositif à minuterie grâce auquel les mâchoires se relâcheraient après quelque temps ce qui est techniquement possible, mais s'avère jusqu'à présent trop coûteux et trop difficile à réaliser en milieu naturel; cependant nous poursuivons nos recherches pour créer un dispositif de ce genre à un prix raisonnable.

Nous avons étudié la possibilité de placer des tranquillisants dans les pièges; on peut vraisemblablement supposer qu'un animal capturé pourrait manger ou avaler une pilule dont l'effet serait de le calmer ou de l'endormir. Jusqu'à présent, les lois sur les drogues et les dangers que présente la présence de tranquillisants dans la nature n'ont pas permis de mettre cette méthode en pratique, mais elle est encore à l'étude.

On a essayé de diverses façons, et avec toutes sortes de tissus, de coussiner les mâchoires des pièges; la difficulté consiste à trouver un tissu qui empêche l'animal de s'échapper, qui adhère au piège sous toutes les conditions climatiques, et qui soit inodore. Certains tissus sont efficaces sur le terrain pour autant qu'il n'y ait ni pluie, ni neige, mais ils ne peuvent être utilisés pour des pièges installés dans l'eau,

ils deviennent glissants.

Finalement, l'inspection sensée des circuits de pièges est une activité humaine et non mécanique, elle suppose que les responsables aient reçu une bonne formation, et c'est ce que nous encourageons. En juillet 1974, nous avons commencé à diffuser à des organismes spécialisés dans les secteurs de la faune et la chasse, à des associations de trappeurs, et à des circuits publicitaires un code d'éthique à l'usage des trappeurs, contenu dans une brochure intitulée "Le piégeage et la gestion de la faune". Jusqu'à présent, nous en avons distribué plus de 500,000 exemplaires au Canada et aux Etats-Unis, afin d'encourager des captures plus humaines, et de présenter clairement toutes les facettes de cette activité, comme moyen lucratif, assurant de plus le contrôle des populations de prédateurs et la gestion de la faune.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons toutes sortes de pièges, y compris ceux du type Conibear, dont l'usage est très répandu au Canada. Il consiste en deux cadres de métal carrés, réunis par un grand ressort; lorsqu'un animal entre dans le piège, son poids déclenche un poussoir qui referme brusquement les mâchoires de chaque côté de son cou, entraînant sa mort, et les mâchoires reprennent ensuite leur position initiale.

L'un des points faibles du piège Conibear résulte du fait que les animaux n'entrent pas toujours dans le piège de façon adéquate, ce qui limite son efficacité comme dispositif de mise à mort.

Actuellement, la Woodstream a réalisé d'importants progrès, car sa nouvelle conception du piège surmonte ce problème de position et rend le Conibear vraiment efficace car l'animal est placé de manière à recevoir un coup vraiment foudroyant, et à cet égard, il est même moins cruel, en ce qu'il assure une mort rapide; en outre, son usage devient plus universel du point de vue du terrain et des espèces.

Sur le plan de la conception, la principale amélioration consiste en un accessoire créé pour le piège Conibear, appelé niveau de position sélective, qui est actuellement à l'étude par le Comité fédéral-provincial du piégeage humanitaire.

Lorsqu'on adapte le niveau de position sélective au piège Conibear, la patte antérieure de l'animal dès qu'elle s'y appuie déclenche le mécanisme du piège. La mâchoire inférieure du Conibear pousse alors les membres antérieurs vers le cou de l'animal et, en même temps, la mâchoire supérieure du piège se rabaisse et se détend instantanément sur la tête de l'animal. On peut utiliser ce dispositif avec tous les pièges Conibear actuellement installés.

L'Association canadienne du piégeage humanitaire envisage une autre importante amélioration du piège Conibear, en proposant de modifier la structure du cadre, ce qui empêcherait le ressort de se déplacer vers les angles du cadre en position fermée, tout en améliorant dans une importante mesure la puissance du piège.

De plus, nos 220 pièges de ce type ont été améliorés davantage car nous y avons installé un deuxième ressort, ce qui ajoute à la force de prise et assure une mort plus rapide.

Un groupe sélectionné de trappeurs canadiens étudie actuellement sur le terrain toute ces modifications apportées à la structure du piège Conibear.

Quant aux futures techniques de piégeage, la Woodstream estime que les possibilités d'amélioration devraient se concentrer dans ces trois domaines:

1. Amélioration des pièges. Les plus importantes priorités de la Woodstream en matière de recherche et de développement portent sur des améliorations semblables à celles que j'ai décrites, destinées à minimiser la souffrance des animaux piégés.
2. Création de systèmes de piégeage. Grâce à l'accroissement des connaissances dans le domaine de la biologie et des habitudes du gibier, nous sommes aujourd'hui en mesure de créer des systèmes de piégeage, qui permettront de choisir le type de piège et son mode d'utilisation en fonction des espèces que l'on veut capturer. Cela nous permettra de recommander des dispositifs de capture ou de mise à mort convenant à chaque espèce et à chaque habitat.
3. Education des trappeurs. Grâce à l'utilisation de systèmes de communication modernes, et en se basant sur le fait que les trappeurs actuels désirent faire preuve, sur le plan technique d'une plus grande efficacité, nous leur enseignerons à utiliser ces systèmes de piégeage, tout en leur inculquant les aspects humanitaires de leur profession.

Au Canada, le piégeage est essentiel à l'industrie des fourrures, à la gestion de la faune et au contrôle des populations de prédateurs. Les pièges à mâchoires et les pièges Conibear sont d'usage extrêmement répandu pour chacun de ces importants secteurs de notre économie. Dans le cas de la Woodstream, environ 900 employés au Canada et aux Etats-Unis vivent de la fabrication des pièges. De la même manière, environ deux millions de trappeurs en Amérique du Nord, employés à temps partiel, à plein temps ou de manière saisonnière, voient leur vie matérielle dépendre de l'utilisation de ces pièges. L'industrie des fourrures, qui représente plus d'un demi-milliard de dollars, compte sur les trappeurs pour l'obtention d'une partie très considérable de ses matières premières.

Des mesures interdisant le piégeage supprimeraient l'utilisation de pièges à mâchoires en acier, et seraient peut-être même un obstacle à l'utilisation des pièges Conibear; or, ces deux moyens de capture sont actuellement les plus efficaces, les plus pratiques et les plus abordables qui existent. De telles mesures auraient donc des effets néfastes sur d'importants secteurs de l'économie, sur la gestion de la faune et le contrôle des populations de prédateurs.

Selon la Woodstream Corporation, des mesures interdisant le piégeage nuiraient aux intérêts de tous les Canadiens.

Respectueusement soumis,

Le directeur général

Terry J. Garner

APPENDICE « FF14 »

Messieurs :

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de venir vous parler au nom des trappeurs du Canada.

Environ 80,000 personnes, des Indiens, des Inuits et des Blancs, s'occupent de piégeage au Canada. C'est une des plus ancienne industrie du pays et la dernière à s'organiser.

Dans chaque province et territoire, nous avons aujourd'hui des associations de trappeurs et une Fédération canadienne des trappeurs qui est composée des directeurs de ces organismes, tous travaillant à titre bénévole.

Nous autre les trappeurs, sommes extrêmement peiné et préoccupés par la tendance actuelle des groupes publics à nous qualifier de citoyens inhumains, sans égards et irresponsables.

Après avoir lu des débats de la Chambre des communes du 16 novembre 1976, concernant le piégeage et le piège à pattes au Canada, je suis consterné et surpris que les députés puissent envisager d'introduire dans le Code Criminel des dispositions contre les trappeurs, alors qu'elles ne s'avèrent ni pratiques ni nécessaires.

Tout d'abord, les trois cinquièmes du Canada sont constitués par des zones sauvages où une telle mesure ne serait pas exécutable et où il serait impossible de la faire respecter même s'il le fallait.

Certains députés parlent des pièges à pattes, des collets et des pièges humanitaires. À mon avis, ils ne connaissent que fort peu le fonctionnement réel de ces dispositifs et la façon dont ils sont utilisés. L'Honorable J. Robert Howie précise qu'il y a trois millions d'animaux à fourrure et d'oiseaux qui sont capturés accidentellement et périssent inutilement par suite de l'utilisation permanente des pièges à pattes. Ce renseignement est absolument faux!

L'organisme qui a pour la première fois présenté ces chiffres a été l'Association Canadienne pour le Piégeage humanitaire. Elle les a tirés d'une expérience qui a été faite dans le nord de l'Ontario en 1951, il y a 26 ans, par deux biologistes qui n'étaient pas des trappeurs mais qui faisaient une étude pour voir ce qui se produirait si une région était saturée de pièges à pattes. Je cite M. M.J. Brubacker du ministère des Ressources naturelles qui déclarait: "En résumé le but de cette enquête était d'étudier les effets du piégeage intensif sur les densités de population de divers animaux à fourrure, la proportion des deux sexes, les rapports entre l'habitat et la capture, l'influence des conditions météorologiques sur la capture, l'importance des colonies, les marques de la qualité, et la détermination de la moyenne du poids, de l'âge et de la composition du régime alimentaire".

Vous avez en votre possession une enquête qui a été effectuée en 1972 par M. John Shannon et le biologiste Milan Novak qui appartenaient tous deux au ministère ontarien des Ressources naturelles. Vous constaterez d'après cette enquête que seulement 5.4% des animaux capturés ont eu à subir à un certain degré une agonie prolongée, "prolongée" signifiant de 5 minutes à 24 heures.

Depuis 1972, cette proportion a grandement diminuée. Les espèces aquatiques constituent environ 75% des captures. (Ce chiffre ne comprend pas les phoques). Tous ces animaux sont rapidement tués dans un délais de 2 à 12 minutes. Pendant d'autres essais, le délai le plus long a été de 8 minutes 15 secondes pour un castor.

En Ontario, la martre constitue 2.80% des captures. On utilise pour les capturer des pièges Conibear n° 120 placés sur des poteaux obliques, des cabanes à pièges, des boîtes à fauve et des séries de pièges posés sur des branches d'arbres.

On ne capture pas d'autres espèces avec ces pièges.

LE RATON LAVEUR - 2.10% des captures - On les capture par la chasse et au fusil ainsi qu'en utilisant des pièges Conibear n° 220 placés sur des arbres et sur des poteaux.

LE PEKAN - constitue 0.49% des captures et est capturé de la même façon que les rats laveurs.

LES ÉCUREUILS - Constituent 1.96% des captures et sont pris au moyen de collets, en utilisant des pièges à pattes, destinés à tuer instantanément l'animal et au fusil.

LES BELETTES - Sont capturées en utilisant les pièges à pattes qui sont posés comme des pièges destinés à tuer instantanément l'animal en le frappant derrière la tête.

LE LYNX - Est capturé en utilisant des pièges Conibear n^o 330, ainsi que des collets avec des systèmes de blocage qui tuent rapidement. Il constitue 0.44% des prises.

LOUPS ET COYOTTES - 0.12% des captures. Bon nombre d'entre eux sont tués au fusil, la plupart sont capturés au collet et certains au piège.

Lorsque l'on fait le total de tout cela, on obtient un tableau totalement différent de celui qu'on présente dans les films, les brochures et les programmes de télévision patronnés par des groupes qui prétendent montrer au public les méthodes utilisées de nos jours par les trappeurs.

Le film intitulé "Canada Shame" (La honte du Canada) ne se rapporte en aucune façon au piégeage tel qu'il est effectué au Canada de nos jours. Ce film a surtout été réalisé à partir de métrages qui ont été également utilisés dans un autre film intitulé "It takes so long to die" (Leur agonie est si longue). Ce film a été incorporé par l'Association Canadienne pour le piégeage humanitaire à un film qui avait été acheté à un photographe.

Ce film avait été réalisé en attrapant des animaux vivants dans les régions sauvages puis en les lâchant de façon qu'ils se prennent dans un piège à pattes. La façon dont les pièges à pattes ont été utilisés pendant la prise du film est ridicule et constitue une insulte aux trappeurs expérimentés.

Certains de ces animaux, après avoir été relâchés de façon à ce qu'ils se prennent dans les pièges à pattes ont été ensuite transportés dans un environnement un peu plus réaliste pour la photographie.

Les trappeurs ne piègent jamais les lièvres, les porc-épic ou les souris; leur fourrure n'a aucune valeur, et ils jouent un rôle important dans la chaîne alimentaire des autres animaux à piéger.

L'ACPH a utilisé ce film pour amener la création du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire. Dès que ce comité a été formé, le film a cessé d'être projeté en public et la façon dont le métrage avait été constitué a été expliquée aux autres sociétés de piégeage humanitaire. Je sais que certains des groupes mentionnés par les honorables députés savent comment ce film a été réalisé et il n'en continuent pas moins à en utiliser certaines parties. Il ne fait pas de doute que vous messieurs les députés, avez vu le film "Canada Shame" (La honte du Canada). Il est très facile pour un trappeur expérimenté d'y trouver de nombreux défauts. Dans la première scène où l'on voit un rat musqué se débattre dans l'eau, un trappeur expérimenté remarquerait que cet animal a été frappé directement derrière

la tête, à un endroit très vulnérable, ce qu'a entraîné une mort rapide. Le fait qu'il se débattre résulte du même phénomène que le poulet à qui on a coupé la tête.

Dans la scène suivante, on voit une belette entrer dans une cabane à piège; sa queue se relève toute droite. Cela indique qu'elle est également morte rapidement. La scène du piège posé sur un tas de branches de cèdre est l'une des plus ridicules du film. Aucun trappeur expérimenté ne perdrait son temps à poser un piège de cette façon. La belette prise au piège, en train de se débattre, en répandant son sang sur la neige. M'étant une fois entaillé la main, je sais par expérience que les gouttes de sang s'enfoncent dans la neige et ne demeurent jamais à la surface. J'ai des doutes sur la quantité de sang répandue autour de ce piège. Les trappeurs ne posent pas les pièges de cette façon.

Il est intéressant de noter que le coyotte s'est pris dans un piège à ressort unique à déclenchement vers l'arrière. Lorsque le ressort de ce piège est déclenché, il se rabat vers l'avant et, pour un trappeur, il s'agit là d'un piège qui ne peut être utilisé qu'avec les animaux qui suivent une direction donnée. En outre, ce piège est considéré comme un piège à loutre; il est destiné à capturer l'animal qui sort de l'eau et il est utilisé avec un système de blocage sur coulisse. Aucun piège n'est fabriqué avec des crans.

Le film "Canada Shame" (La honte du Canada) ne se rapporte en aucune façon au piégeage. On ne devrait le montrer ni à la télévision ni en d'autres lieux, y compris les écoles, car il donne des renseignements faux sur le piégeage au Canada. Il porte également préjudice à la réputation des trappeurs en tant que citoyens responsables.

Ce que les trappeurs ont réalisé dans le domaine du piégeage humanitaire est un résultat dont ils sont fiers. Nous ne sommes en aucune façon opposés à l'utilisation de nouveaux pièges qui soient pratiques, adaptables, plus humains et plus économiques à fabriquer. Tout au contraire. Lorsque le piège Conibear est apparu pour la première fois, les organismes de trappeurs dans tout le Canada les ont expérimentés sur le terrain dans le cadre des programmes d'éducation des trappeurs. Ils ont travaillé en collaboration étroite avec l'ACPH essayant ces pièges et, ultérieurement, avec le ministère des ressources naturelles de l'Ontario et l'ACPH, en vue d'y apporter des modifications qui en ont amélioré de 30% environ l'efficacité en tuant les animaux plus rapidement.

Pendant deux ans, nous avons travaillé avec le ministère des ressources naturelles pour procéder à l'essai de 53 de ces pièges dits humanitaires. Nous avons effectué à la fois des essais de déclenchement et des essais biologiques pour voir la façon dont les animaux se comportaient et dans quelle position ils se trouvaient dans le piège lorsque la détente était libérée.

Nous avons effectué environ 900 de ces essais en utilisant des dispositifs de sécurité sur les pièges de façon à ce que les animaux ne soient en aucune façon contusionnés ni blessés. À l'époque, d'autres essais biologiques ont été effectués sur des pièges qui semblaient prometteurs et dont on trouve aujourd'hui un grand nombre sur le marché sous le nom de pièges humanitaires. Certains de ces dispositifs permettaient aux animaux de s'échapper en cinq secondes sans être blessés. D'autres retenaient l'animal mais sans rien faire pour entraîner une mort rapide. Il est intéressant de noter que tous ces pièges sauf deux ont été présentés par des trappeurs. Seulement trois d'entre eux pouvaient, à notre avis, être qualifiés d'humanitaires bien qu'il ne tuaient pas l'animal instantanément.

Les trappeurs feront tout ce qui est en leur pouvoir pour que les nombreux pièges prétendument humanitaires qui ne tuent pas l'animal soient retirés du marché. Non seulement ils ne tuent pas mais ils mutilent les animaux qui peuvent parfois s'échapper et vont se cacher pour mourir, incapables de chasser pour se nourrir. Tous les dispositifs de piégeage devraient faire l'objet d'une étude approfondie et d'essais avant d'être lancés sur le marché.

Il existe aujourd'hui des sociétés qui fabriquent et font de la publicité en vue de la vente de pièges qui tuent soi-disant instantanément les animaux. Ces sociétés ne fournissent pas la preuve que des recherches ont été effectuées pour cela. D'après des recherches effectuées par d'autres organismes, il est manifeste que ces pièges ne sont pas des pièges humanitaires. Je suis d'avis que la Commission des marchés ou un groupe de consommateurs pourraient les faire retirer immédiatement du commerce.

Nous avons interrompu nos essais lorsque le Comité fédéral-provincial a été constitué. Nous sommes convaincus qu'il fera un travail sérieux.

En ce qui concerne les dispositions à incorporer au Code criminel en ce qui concerne les trappeurs et le piégeage humanitaire, comme je l'ai indiqué, elles sont inutiles et constituent une insulte à l'intégrité des trappeurs. Nous sommes des citoyens qui respectons les lois et non les criminels.

Pour nos autochtones et pour un grand nombre d'autres personnes qui vivent dans le Grand Nord, la chair des castors, des rats-musqués et des lynx est plus importante que la valeur marchande de la peau. C'est le moyen d'existence des trappeurs comme vous l'a exposé avec compétence, le 16 novembre 1976, l'honorable Wally Firth des Territoires du Nord-Ouest.

Toutes les associations provinciales et territoriales, dans tout le Canada,

ont à l'heure actuelle des programmes d'éducation des trappeurs. Certains de ces programmes ont débuté il y a vingt ans.

Messieurs les députés, l'éducation des trappeurs, et je ne saurais trop insister sur ce point, est la réponse au problème auquel nous devons faire face aujourd'hui.

À titre d'exemple des programmes établis par les trappeurs, on peut faire mention de ceux de l'Association des trappeurs de l'Ontario et de la Fédération canadienne des trappeurs. Ces groupements demandent aux gouvernements provinciaux qu'il soit obligatoire que tous les nouveaux trappeurs prouvent leur aptitude à piéger et à traiter les peaux de façon convenable avant de pouvoir obtenir un permis de piégeage. Lorsque ce programme sera en place, nous aimerions voir des règlements qui interdisent la vente de pièges à qui-conque ne possède pas un permis de piégeage valide; les pièges destinés aux souris et aux rats faisant exception.

Il se pose aujourd'hui un problème sérieux du fait que des gens inexpérimentés qui ne sont pas des trappeurs achètent des pièges et les posent de façon à ce que n'importe quel animal puisse s'y prendre, y compris les chats et les chiens.

Si le Comité permanent désire faire quelque chose pour aider à promouvoir le piégeage humanitaire, je suggère qu'il prévoie des fonds pour l'éducation des trappeurs.

L'une des premières choses qu'a demandée la Fédération canadienne des trappeurs a été une subvention de \$30,000 au gouvernement fédéral, pour mettre en oeuvre un programme de formation des trappeurs dans tout le Canada. Nous avons proposé des instructeurs bénévoles. L'argent devait être utilisé pour la location de locaux, l'organisation de réunions et les frais de déplacement. Cette proposition a été rejetée. Comme l'a fait remarquer le député Harquail, une somme de \$30,000 comme celle que nous demandons constituerait une aide inestimable dans nos programmes d'éducation. Il ne s'agit pas d'un programme contre l'utilisation des pièges à pattes mais plutôt d'un programme d'éducation positif visant à améliorer (et en conséquence à rendre plus humanitaire) l'utilisation des techniques et des pièges existants.

Étant donné que la Fédération canadienne des trappeurs ne dispose pas de fonds, les directeurs sont obligés de payer les dépenses de leur propre poche ou sont parfois aidés par leurs associations de trappeurs.

Toutefois, comme toutes les associations de trappeurs sont sans but lucratif, il arrive très souvent que ces frais sont à la charge d'un particulier.

Comme l'a fait remarquer le député Harquail, affecter des crédits à des programmes éducatifs contre les pièges à pattes aurait pour résultat d'enlever leurs moyens d'existence aux autochtones et aux Blancs du Grand Nord. Ce serait là une épreuve insurmontable pour eux. Avec le taux élevé de chômage que nous connaissons à l'heure actuelle, ce serait désastreux.

Je vous signale, messieurs, qu'aucun trappeur ne bénéficie de prestations sociales ou de l'assurance chômage.

G U I D E D U T R A P P E U R

ONTARIO

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

L'honorable Léo Bernier,

Ministre

M. J.K. Reynolds, sous-ministre

AVANT-PROPOS

Le présent guide du trappeur a été préparé par le Ministère des Ressources naturelles et par l'Ontario Trappers Association.

Tous les schémas sont l'oeuvre de trappeurs professionnels de l'Ontario.

Le guide ne constitue qu'un document préliminaire. Un manuel du trappeur plus complet est actuellement en préparation. On y décrira la façon de tendre des pièges pour la capture de tous les animaux à fourrure de l'Ontario et l'on y traitera en outre de sujets tels que l'écorchage, le séchage, la mise en marché et la préparation des peaux. Le manuel traitera également de biologie et de conservation de la faune. Nous encourageons les trappeurs à continuer de soumettre les dispositifs avec lesquels ils ont eu du succès pour que le manuel soit aussi complet que possible.

Tous les croquis ont été exécutés par Mme Helen Cook de Barrie que nous désirons remercier d'une façon particulière pour sa généreuse contribution à la présente publication.

Lloyd Cook

Président

Ontario Trappers Association

Milan Novak

Chef, Protection des animaux à fourrure

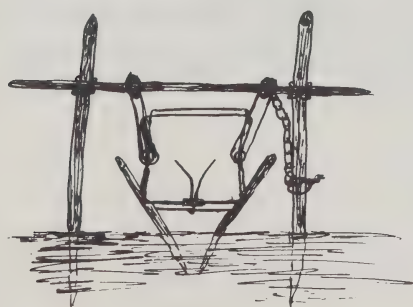
Mars 1973

Direction des produits de la pêche
et fourrures commerciaux

Division de la pêche et de la faune

Ministère des Ressources naturelles

PIÈGE DISSIMULÉ POUR PÉKAN et MARTRE



APPÂTER AVEC UN MORCEAU DE
VIANDE DE CASTOR PLACÉ AU
CENTRE, DISPOSER UN PIÈGE
CONIBEAR n° 220 À CHAQUE
EXTREMITÉ, CAMOUFLER AVEC
DES BRANCHES DE CONIFÈRE.

TRAPPE À RAT MUSQUÉ



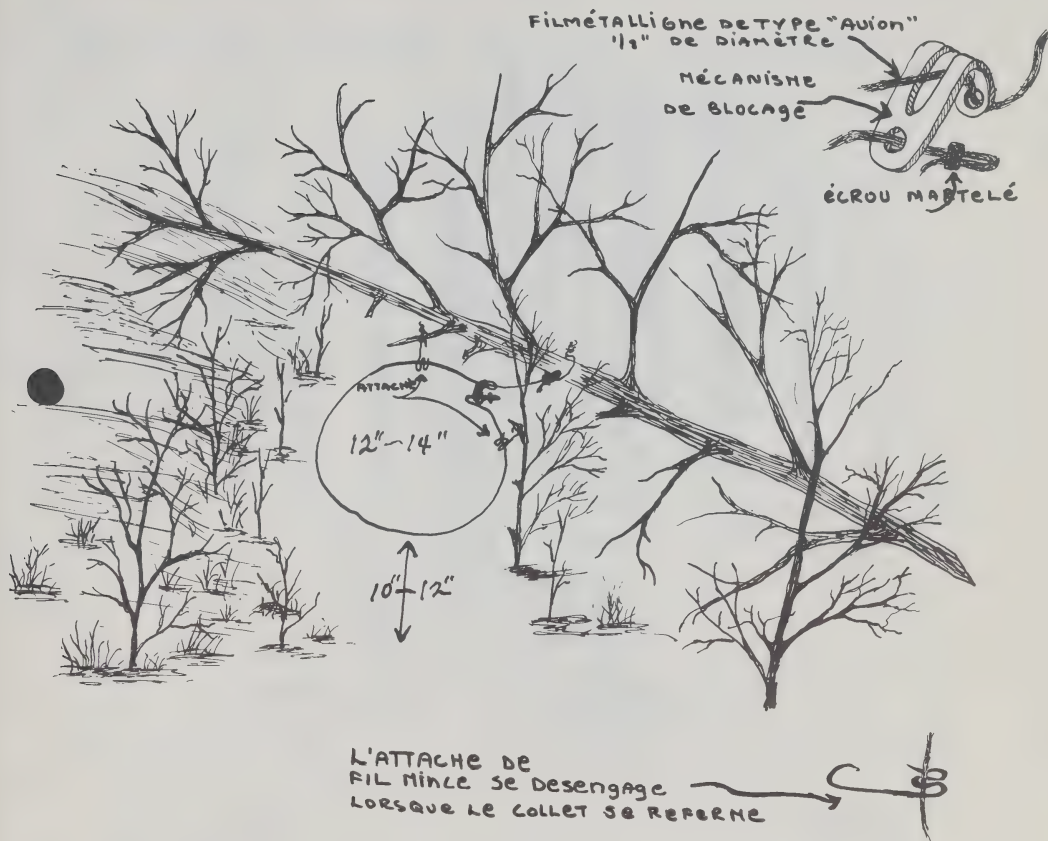
DISPOSER DE
PETITES BRANCHES
AUTOUR DE LA TRAPPE

LA TRAPPE DOIT ÊTRE
COMPLÈTEMENT SUBMERGÉE. LES
RATS MUSQUÉS NAGENT SUR LE
FOND.

PÉRCHE DE CINQ PIEDS DE LONG AVEC CROCHET PERMETTANT DE
MANIPULER LES TRAPPE



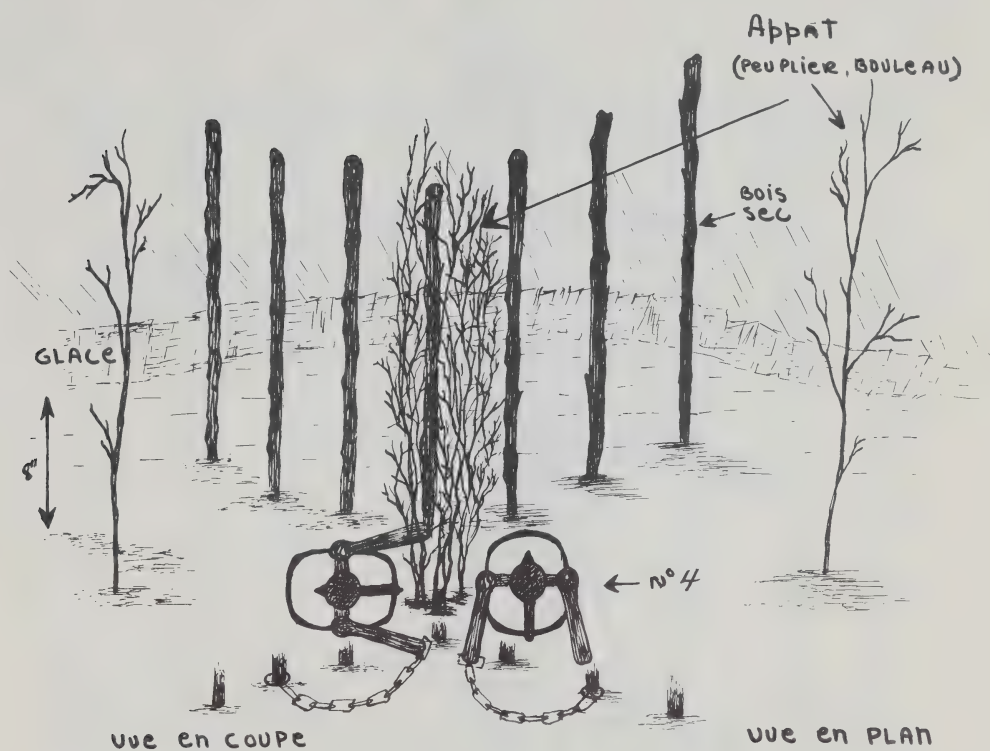
COLLET À LOUP



PIÈGE À CASTOR SOUS LA GLACE



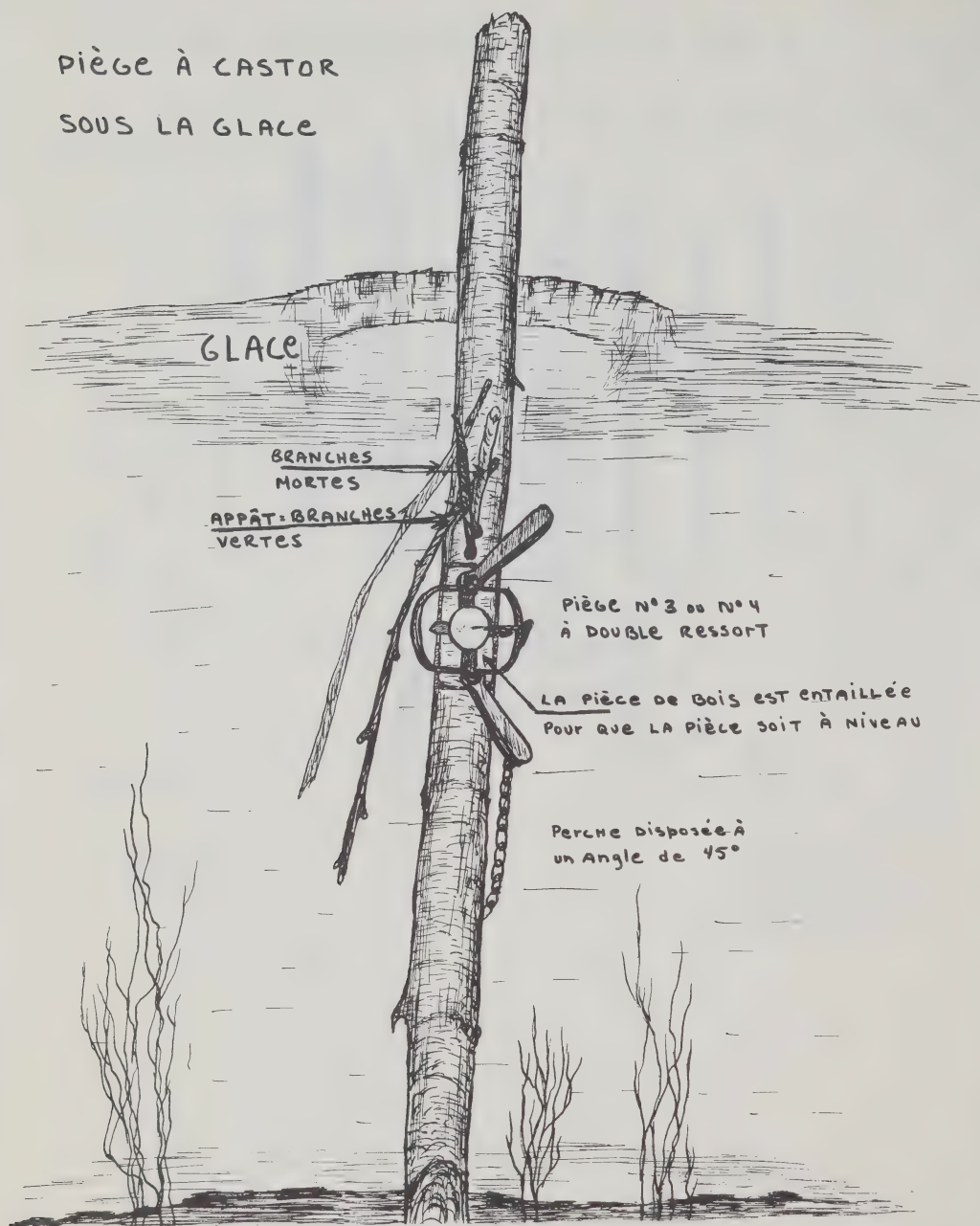
PIÈGE À CASTOR SOUS LA GLACE



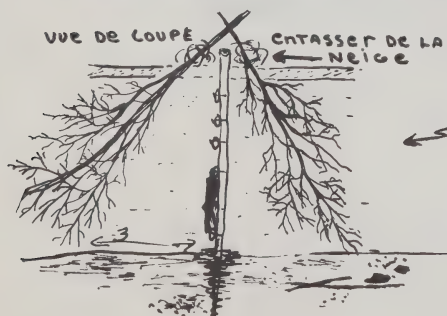
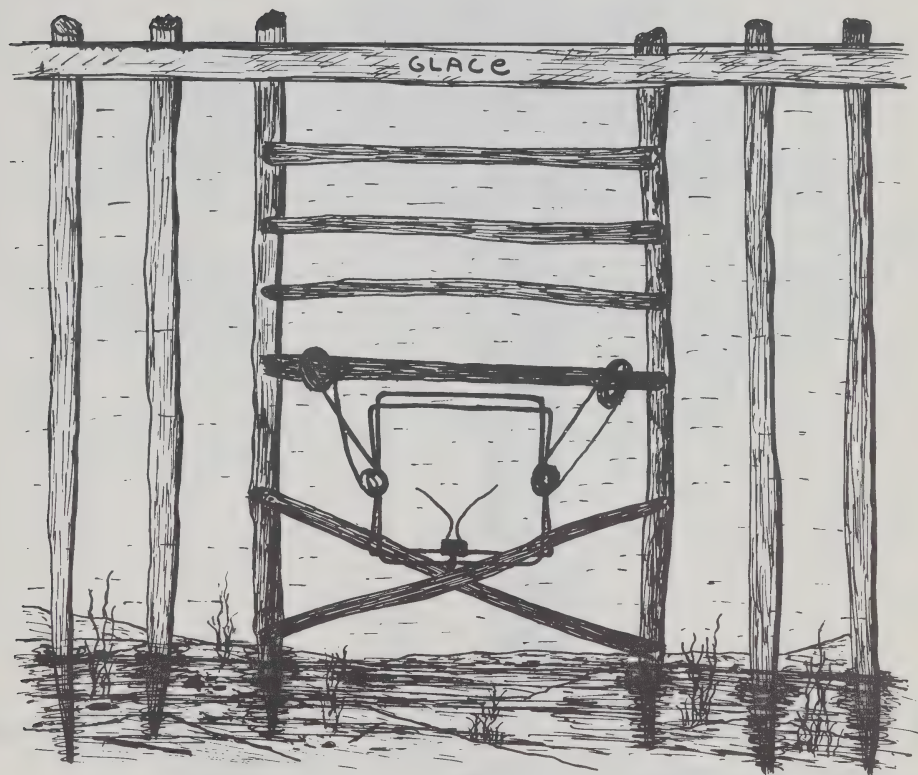
Vue en PLAN



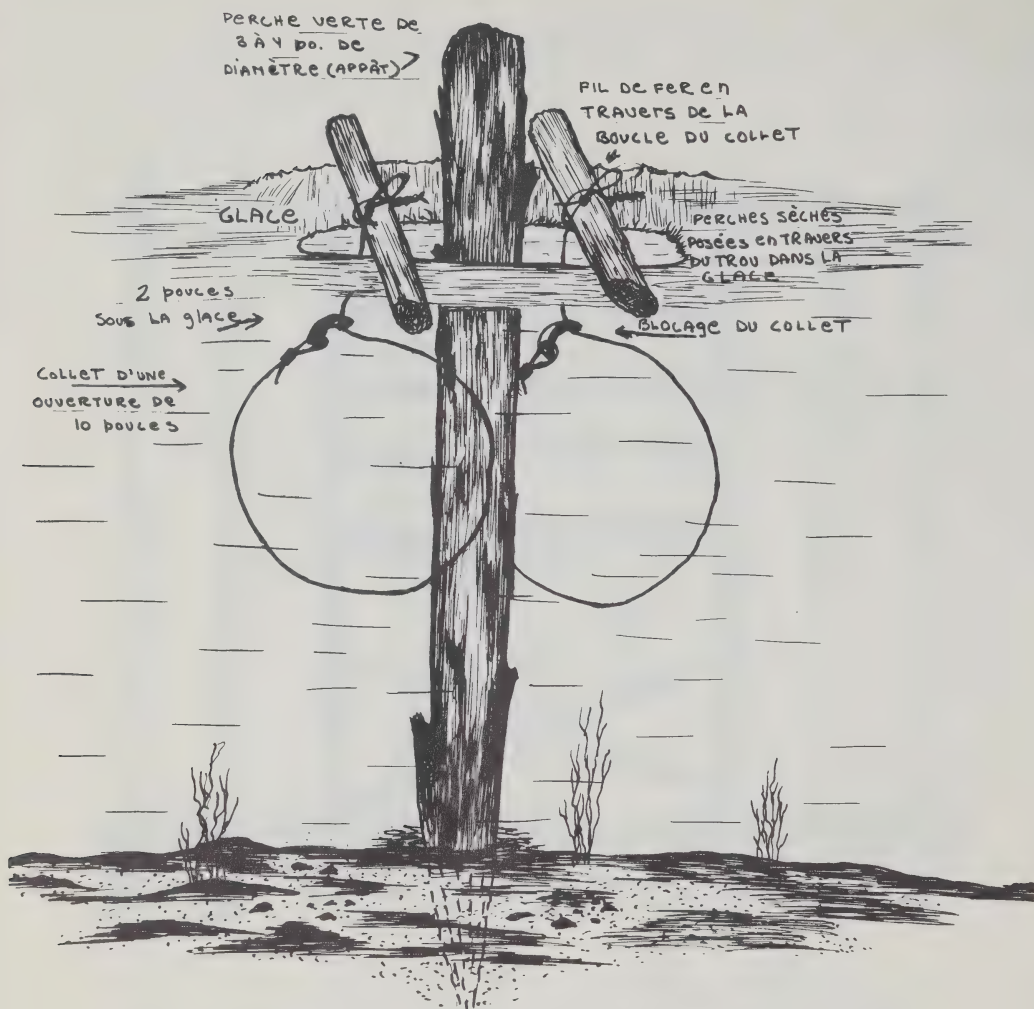
PIÈGE À CASTOR SOUS LA GLACE



PIÈGE À CASTOR (Lonibear)



ON PEUT APPÂTER
DES BRANCHES
DE PEUPLIER

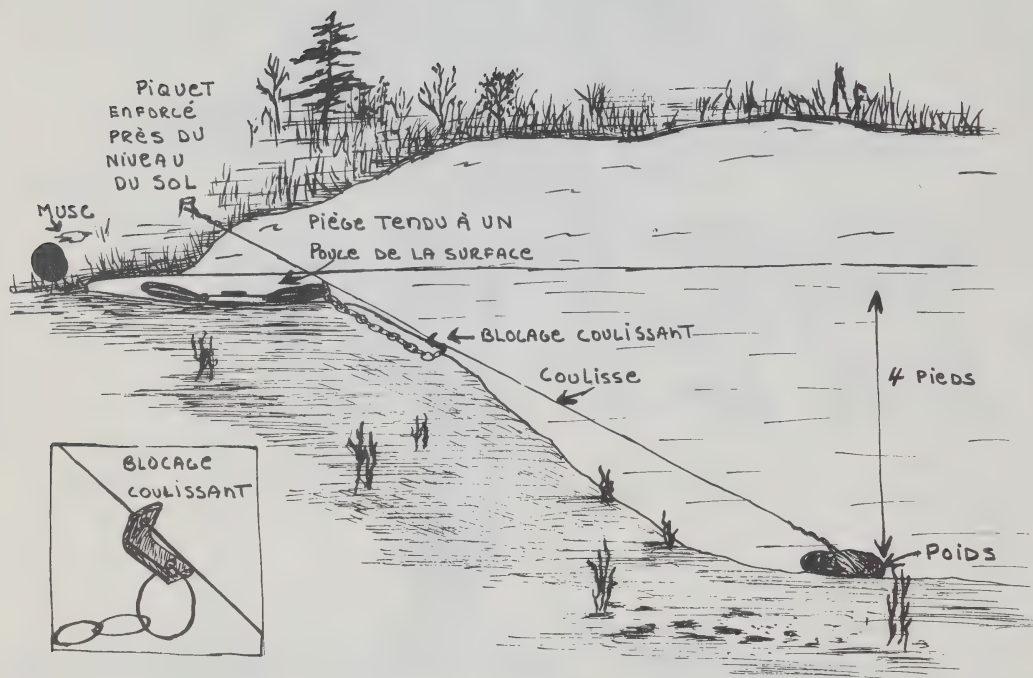


PIÈGE À CASTOR TENDU À L'ENTRÉE DE LA HUTTE

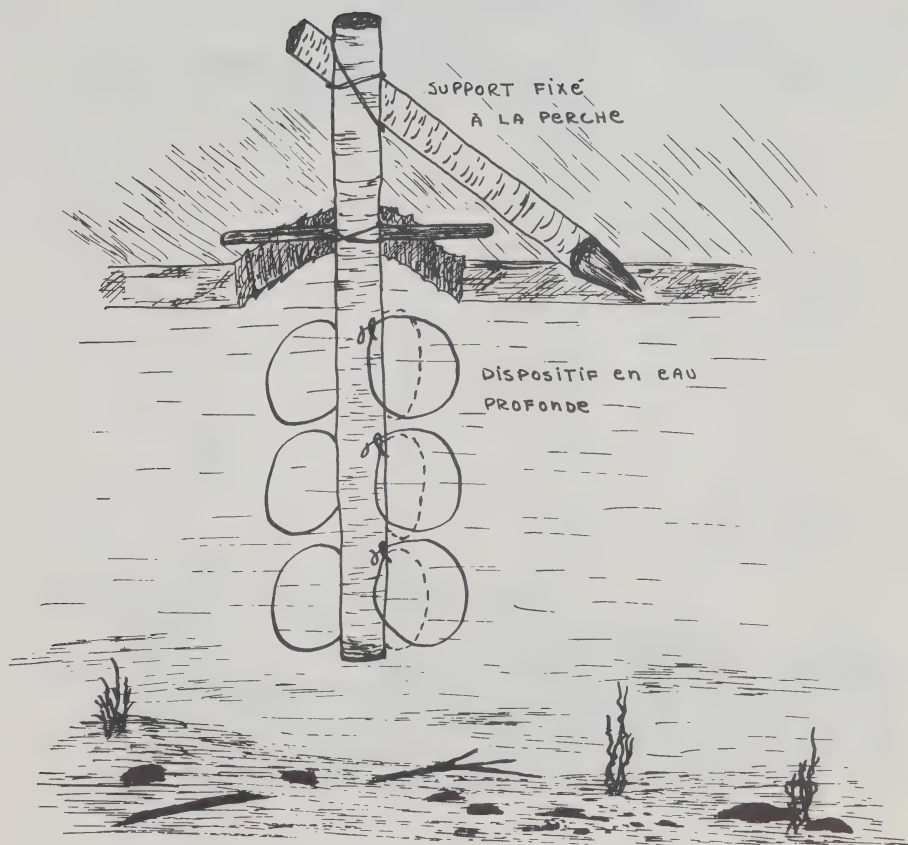


Conibear No 330 suspendu à deux fils métalliques. sert aussi
à capturer les loutres qui occupent des huttes de castor
abandonnées.

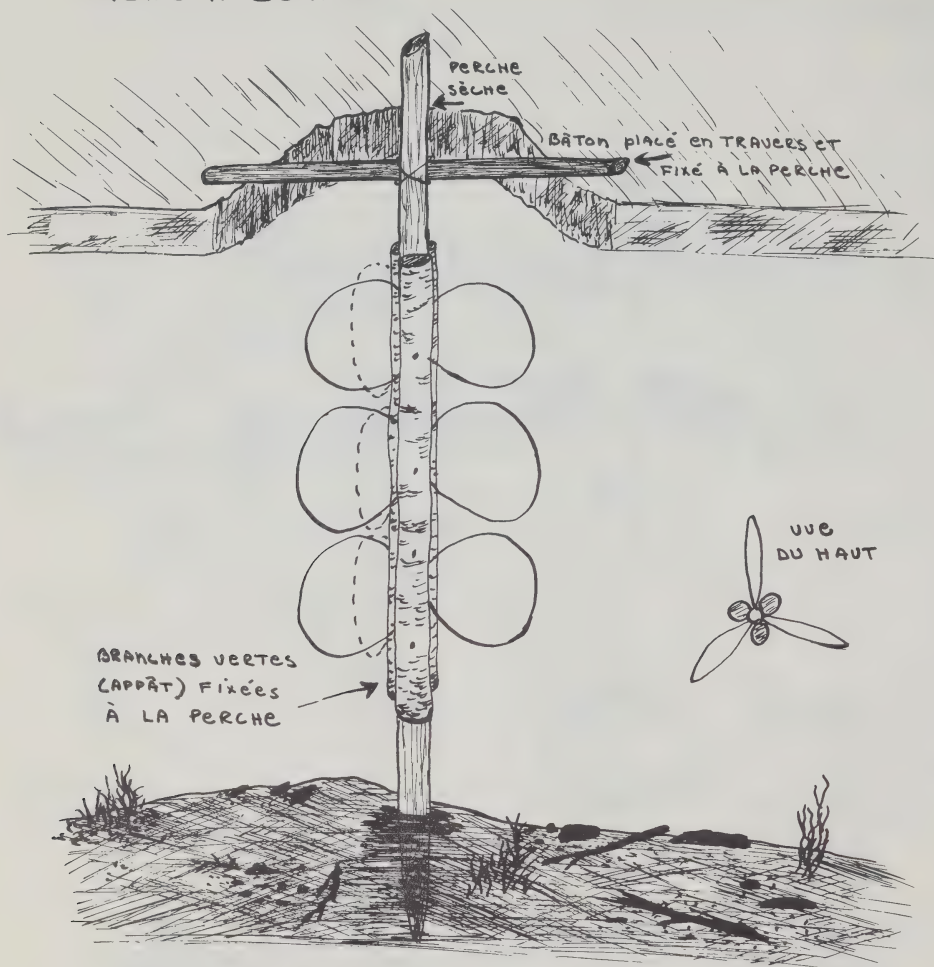
PIÈGE À CASTOR EN EAU LIBRE



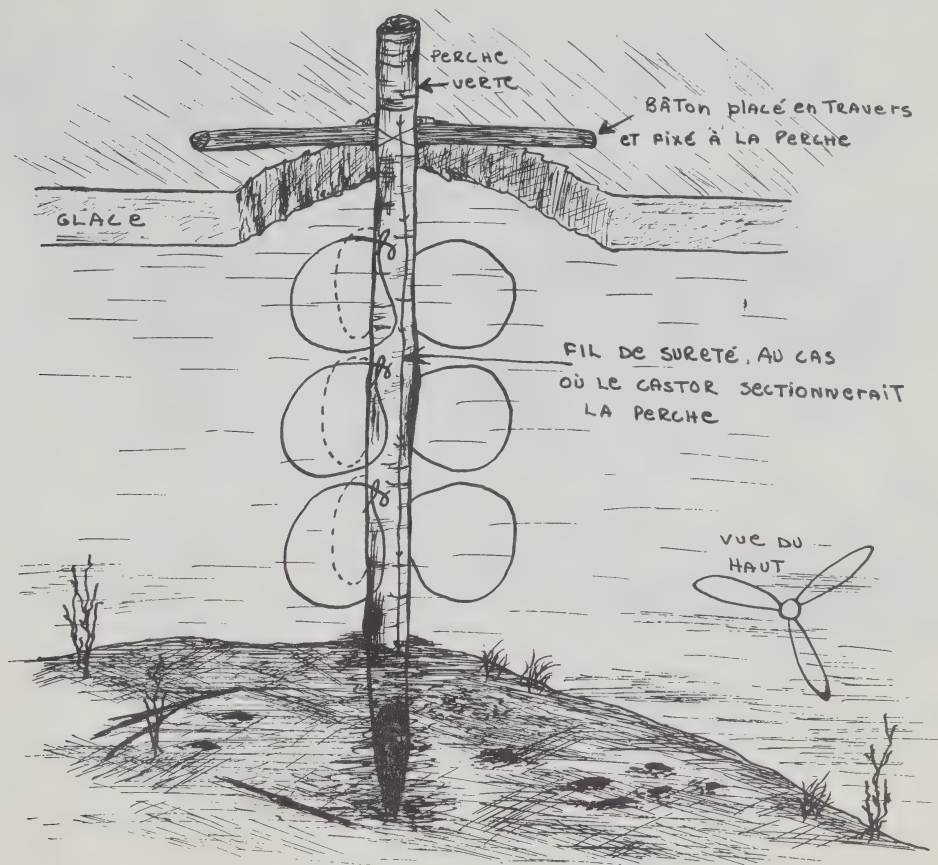
PERCHE À COLLET



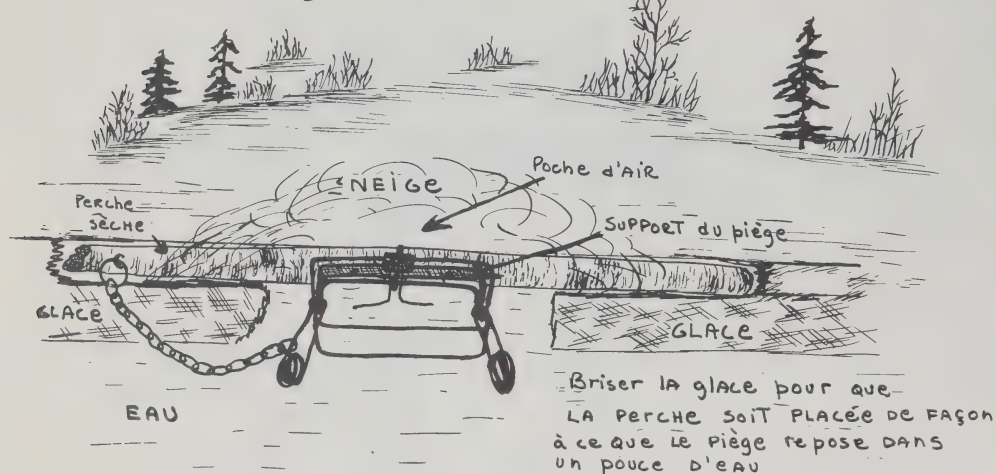
PERCHE À COLLET



PERCHE À COLLET



PIÈGE À CASTOR ET À LOUTRE POSÉ EN HIVER



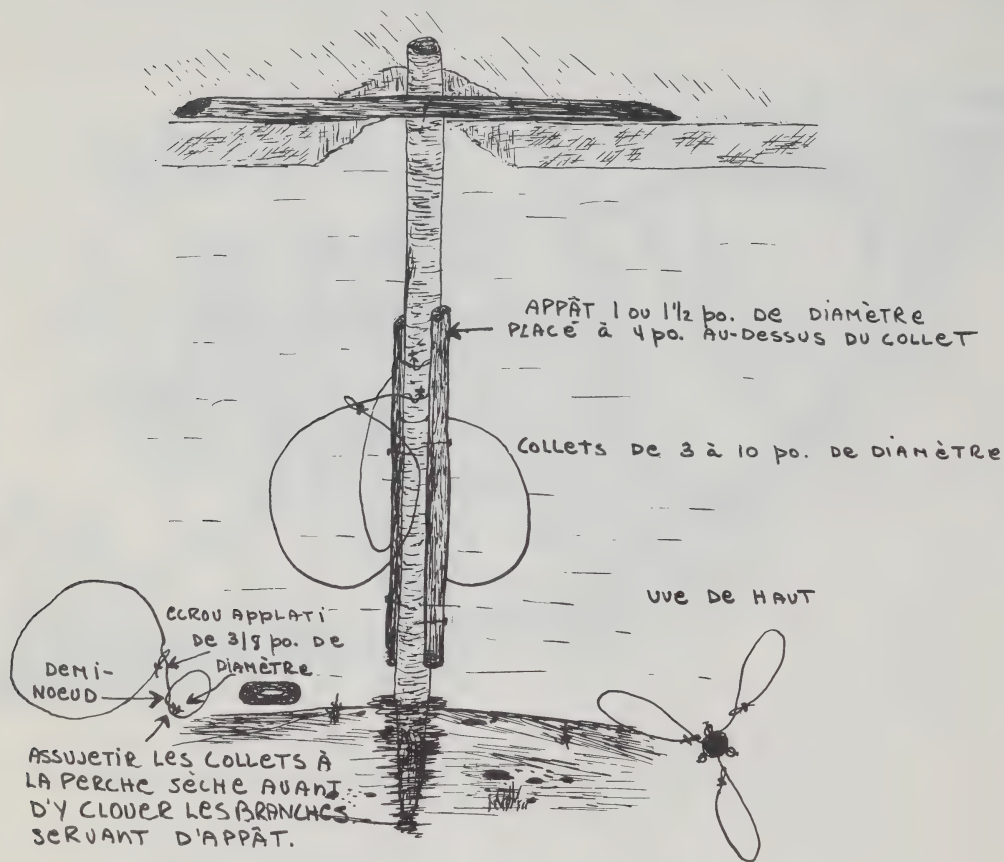
Fixer un piège conibear n° 330 au support placé à l'horizontale dans un trou qu'emprunte le castor ou la loutre. Recouvrir le trou de neige pour former une poche d'air et empêcher l'eau de geler. Une toile de matière plastique peut empêcher la neige de tremper dans l'eau.

PIÈGE À CASTOR ou À LOUTRE



PLACER UN PIÈGE CONIBEAR N° 330 EN AVANT
DU BARRAGE DE CASTOR OU LE LONG DE LA RIVE.
NE PAS PLACER D'APPÂT.

COLLET À CASTOR



PIÈGE FLOTTANT POUR RATS MUSQUÉS



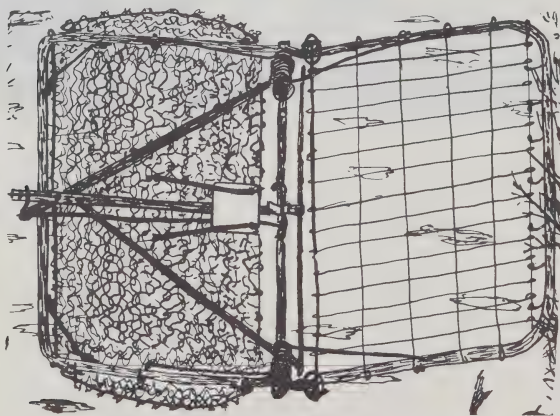
PIÈGE de TYPE HANCOCK POUR CAPTURER LE CASTOR VIVANT

PIQUET solide retenant
le piège refermé
hors de l'eau

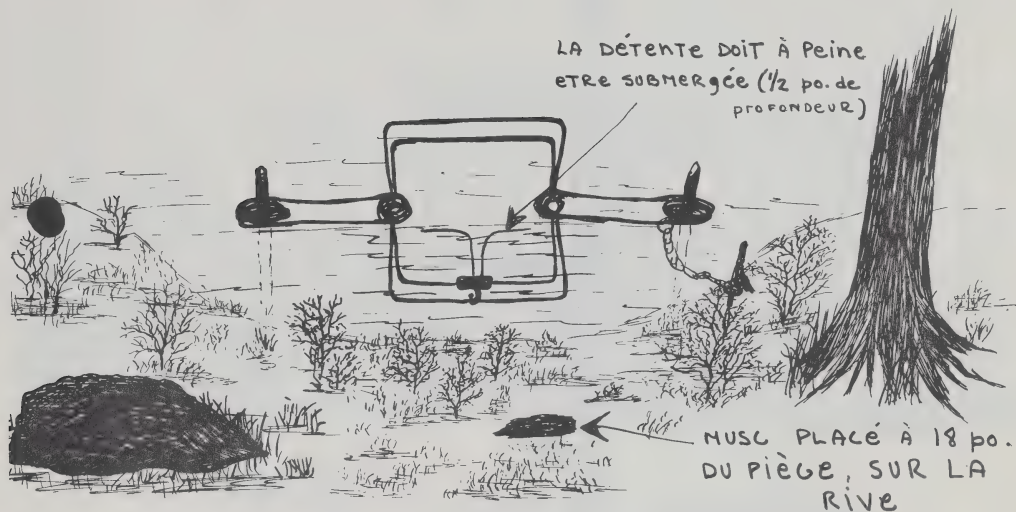


PEUT-ÊTRE TENDU SUR LA RIVE D'UN LAC SI L'ON SE SERT DE PEUPLIER
COMME APPÂT

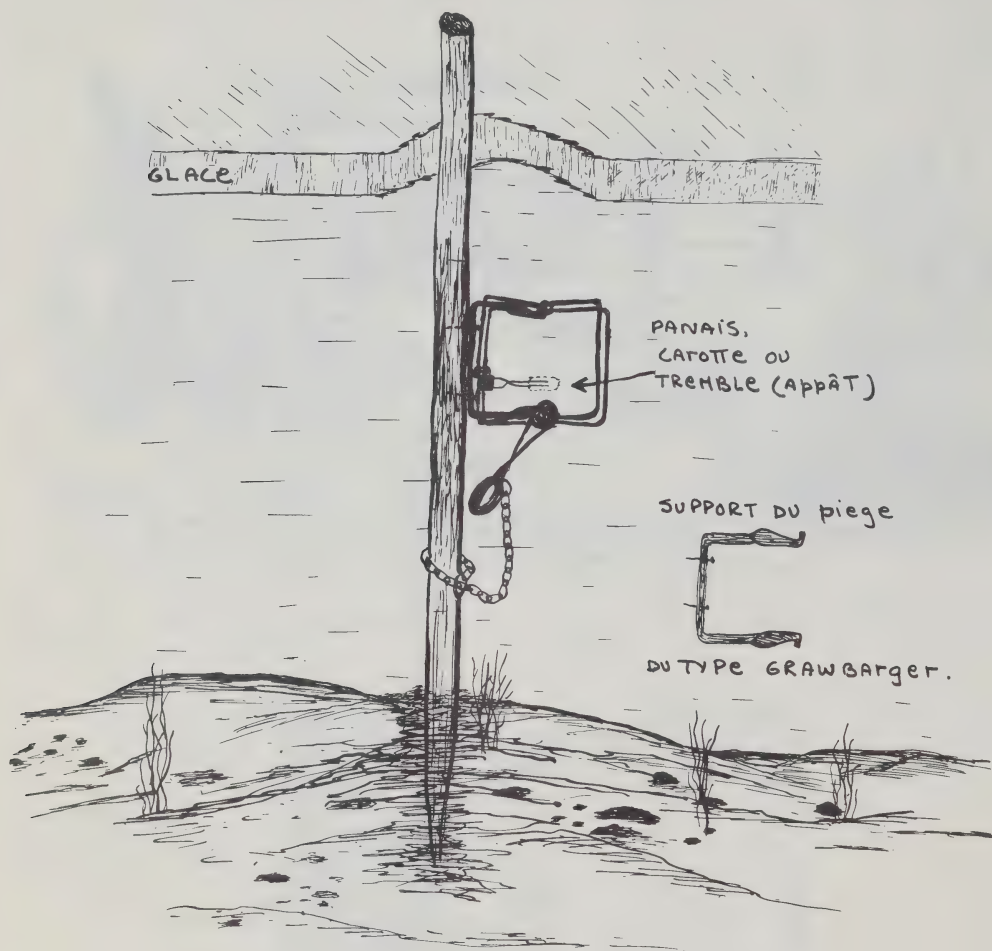
NOTER les
tiges de la
détente fixées
à la cage



PIÈGE à CASTOR en EAU PEU PROFONDE



PIÈGE À RAT MUSQUÉ



PIÈGE CONIBEAR FLOTTANT POUR RATS MUSQUÉS

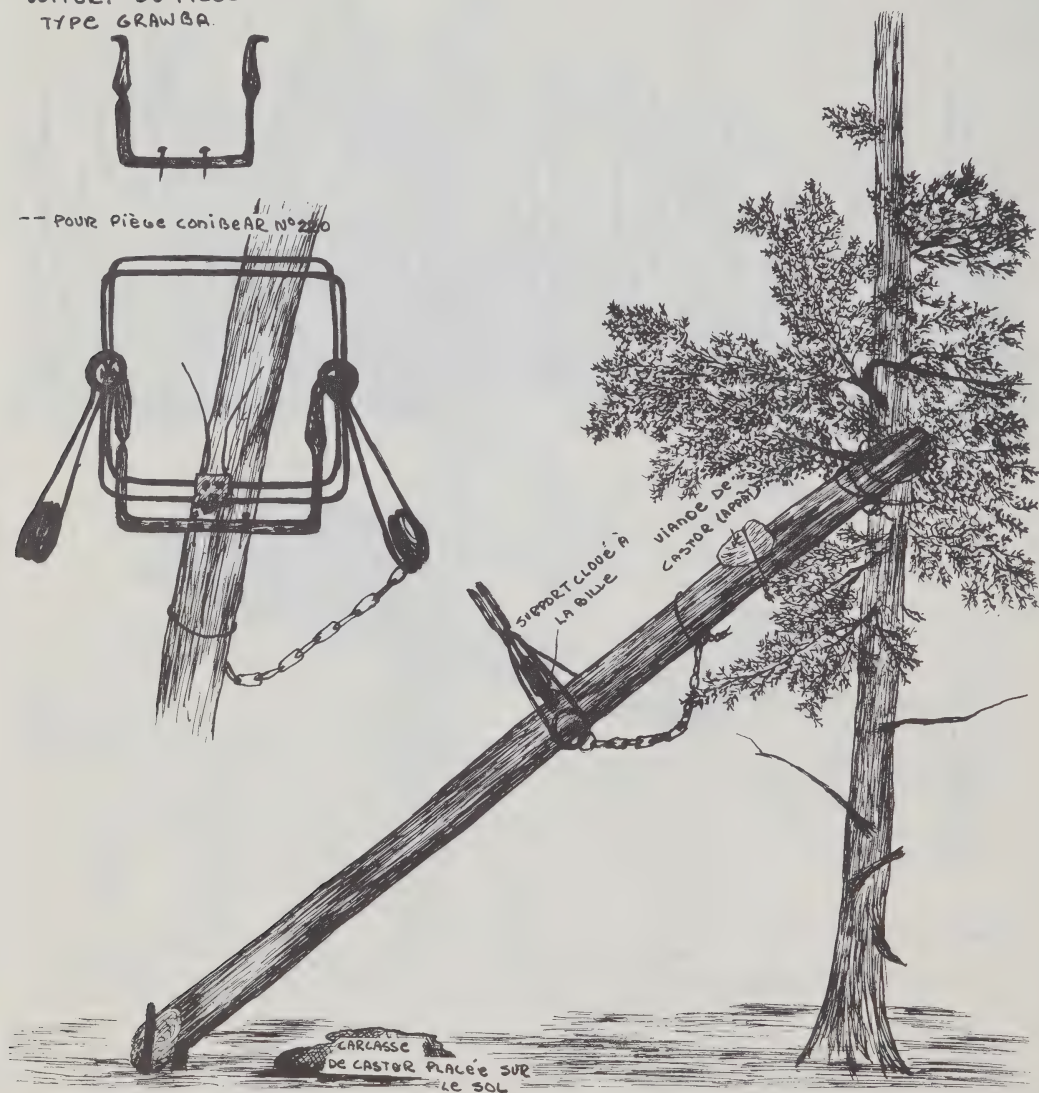
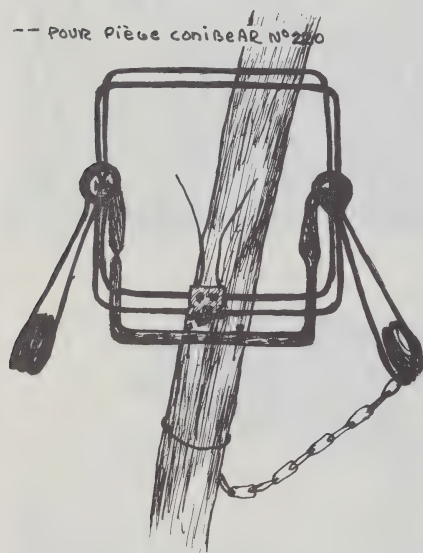


PIÈGE À PÉKAN

SUPPORT DU PIÈGE DU
TYPE GRAWBA.



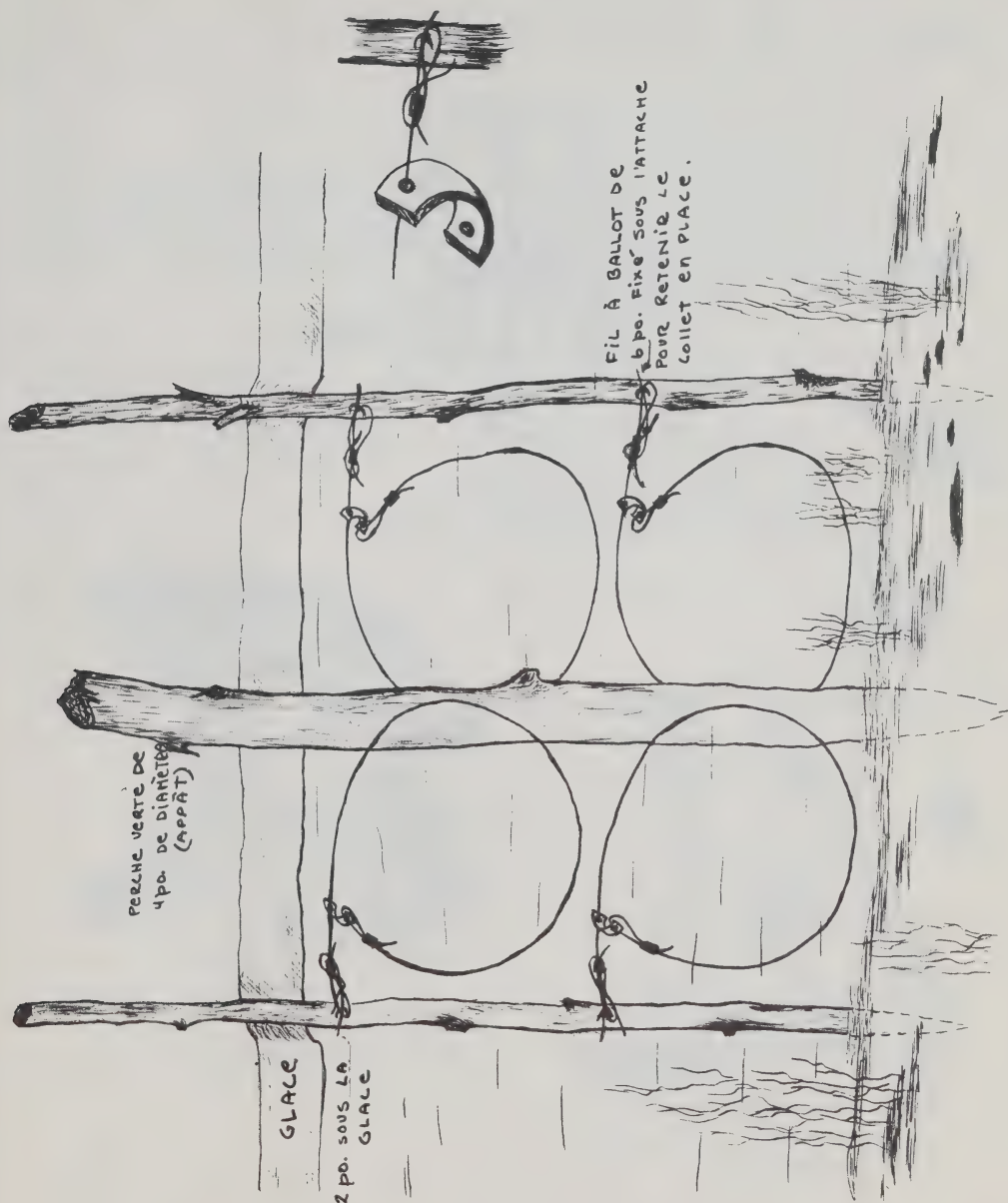
-- POUR PIÈGE CONIBEAR N°220



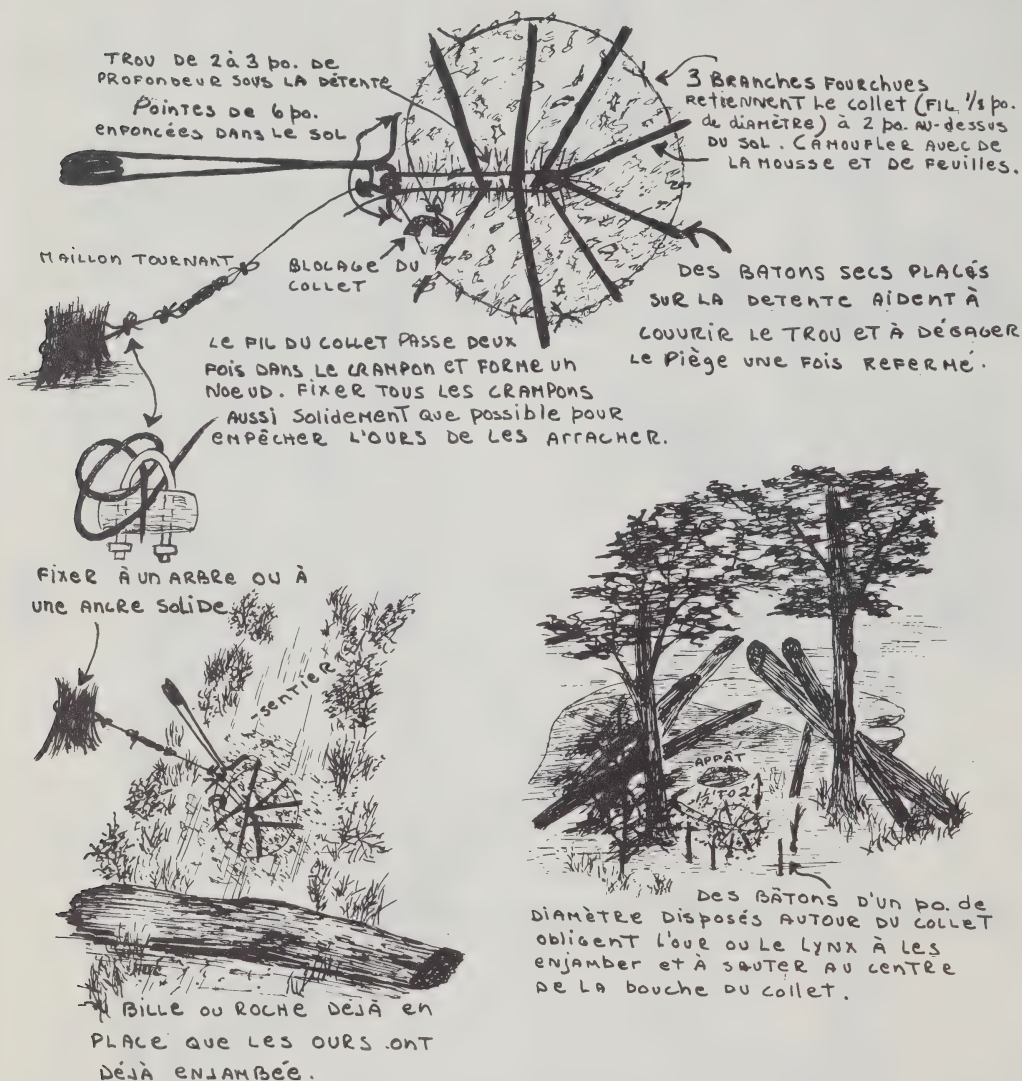
SIERRETLOUÉ À
LA BILLE

VIANDE DE
CASTOR (HAPP)

CARLASSE
DE CASTOR PLACÉE SUR
LE SOL



COLLET DE TYPE ALDRICH



APPENDICE « FF15 »

GAME COUNCIL DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

MÉMOIRE SUR LE BILL C-208

MÉMOIRE AU

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS

LE 24 FÉVRIER 1977.

Nous, les Inuit des régions arctiques du Canada sommes fortement inquiets de la possibilité que le Bill C-208 soit adopté et prenne force de loi dans un proche avenir.

Pour cette raison, nous vous demandons d'étudier sérieusement ce que nous avons à dire au sujet des pièges humanitaires, dans la mesure où nous les connaissons, si on les compare aux pièges à pattes que nous utilisons aujourd'hui.

Comme vous le savez tous, les Territoires du Nord-Ouest sont l'un des principaux fournisseurs de fourrure, au Canada et pour le même motif, un des principaux utilisateurs de pièges à pattes.

On a dit que le piège à pattes était une façon cruelle et inhumaine de capturer et de retenir un animal. Toutefois, nous ne nous considérons pas comme cruels pour cela.

Nous considérons que nous faisons simplement un travail comme n'importe qui d'autre, y compris les gens qui font la guerre pour en tuer d'autres. Pour une raison quelconque, les soldats et les armes qu'ils utilisent pour supprimer la vie humaine ne sont pas considérés comme cruels.

Nous avons utilisé ce système pour la capture des animaux à fourrure depuis que l'homme blanc a commencé à nous le faire connaître il y a près de cent ans. Jusqu'à ces dernières années, époque à laquelle le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest nous a demandé d'essayer le piège Conibear, nous ne connaissions aucun autre dispositif fabriqué par les Blancs qui soit utilisable sur les terres stériles du nord du Canada. Lorsque nous avons essayé le piège Conibear, il s'est révélé insatisfaisant pour un certain nombre de raisons:

1. Le piège ne pouvait pas être convenablement dissimulé ou couvert dans la neige.
2. Ces pièges se sont révélés lourds et encombrants pour le transport sur traîneau et, pour cette raison, on ne pouvait en emporter qu'un petit nombre à la fois.
3. Si un animal était capturé, ce dernier ainsi que le piège devaient être ramenés au village ou au camp pour être dégelés car il n'était pas possible de retirer l'animal sans l'endommager ni abîmer le piège.
4. Pour cette raison, pour chaque piège posé, il était nécessaire d'en transporter un autre en remplacement au cas où un animal se prendrait dans le premier. Chaque année, durant les deux derniers mois de la saison de piégeage, lorsque les animaux ne se laissent pas attirer par un appât, le piège Conibear est pratiquement inutile. Tous les ans, 50% de tous les renards capturés le sont pendant les deux derniers mois de la saison.

5. Pour cette raison, pour chaque piège posé, il était nécessaire d'en transporter un autre en remplacement au cas où un animal se prendrait dans le premier. Chaque année, durant les deux derniers mois de la saison de piégeage, lorsque les animaux ne se laissent pas attirer par un appât, le piège Conibear est pratiquement inutile. Tous les ans, 50% de tous les renards capturés le sont pendant les deux derniers mois de la saison.

5. Ces pièges sont très coûteux. Le piège à pattes coûte \$2.00 et, pour être utilisable, le nouveau type de piège devrait être du même prix.

J'aimerais également signaler que dans l'île Banks, dans la partie ouest de l'Arctique par exemple, le trappeur moyen utilise simultanément durant l'année de 600 à 1,000 pièges à pattes en moyenne. Ces pièges sont d'ordinaire laissés sur place toute l'année. En d'autres termes, on les laisse constamment à l'endroit où ils sont attachés. Le trappeur les fait seulement jouer à la fermeture de la saison. Il ne les remporte et ne les rapporte pas tous les ans (un tel nombre de pièges atteint un poids très élevé).

Toutefois des habitants du Continent de la partie ouest de l'Arctique remportent et rapportent leurs pièges car ils en utilisent moins que les insulaires de Banks.

Les pièges sont également utilisés pour la capture de différents animaux à diverses époques de l'année, alors que les insulaires de Banks ne piègent que les renards blancs.

Pour cette raison, aucun trappeur sain d'esprit ne veut transporter des pièges plus gros, plus lourds et plus encombrants, à moins qu'ils ne soient plus efficaces que les pièges à pattes. S'il est impossible de concevoir un piège qui serait plus efficace que le piège à pattes, je suis certain que tous les trappeurs seraient heureux de l'utiliser. Toutefois, on devrait s'assurer que ce type de piège fonctionne dans toutes les régions car les conditions météorologiques jouent un grand rôle dans le fonctionnement d'un piège.

Le Comité permanent aimerait peut-être savoir que l'année dernière, pendant la saison 1975-1976, la valeur de la fourrure des animaux capturés dans les Territoires du Nord-Ouest uniquement s'élevait à \$2,742,480. Au cours des 19 dernières années, la moyenne a été de \$1,400,000. Cette somme peut vous paraître dérisoire à vous gens du Sud, mais elle est suffisante pour le trappeur qui connaît son métier et ne veut pas gagner sa vie autrement.

Nous avons entendu dire et nous avons lu que les animaux vivent et souffrent pendant des jours et parfois des semaines dans un piège à pattes. C'est peut-être vrai dans le sud du Canada mais c'est faux en ce qui concerne les terres stériles ou les parties situées au nord de la ligne boisée où nous piégeons.

Par des températures qui dépassent moins 20° , l'animal peut vivre quelques jours. Toutefois, nous piégeons la plupart du temps à des températures plus basses et d'après notre expérience, les animaux ne vivent qu'une nuit lorsque la température descend à moins 30° ou plus. Nous ne laissons pas les animaux, vivants ou morts, pris dans les pièges plus de temps qu'il n'est nécessaire pour la simple raison que nous pourrions les perdre. Lorsque cela se produit, c'est bien entendu pour nous une perte de revenu.

S'il faut plus de temps à un trappeur pour enlever l'animal et retendre le piège, les autres animaux resteront pris au piège plus longtemps avant que nous puissions les atteindre. En conséquence, vous iriez à l'encontre de vos propres objectifs en les laissant souffrir davantage et en risquant également qu'ils soient détruits par d'autres animaux.

Nous sommes un peuple fier et nous ne voulons pas être inscrits à l'assistance sociale pour la seule raison que des gens timorés pensent que nous sommes cruels à l'égard d'animaux dont ils aiment porter la fourrure autour du cou.

Par ailleurs, nous ne voulons pas être appelés des hors-la-loi seulement parce que personne n'a encore mis au point un piège meilleur que le piège à pattes.

Pour terminer nous vous disons: trouvez-nous un piège meilleur et plus efficace et nous serons heureux de l'utiliser (le gouvernement et le grand public doivent également être prêts à nous laisser utiliser le piège à pattes pendant le temps qui nous sera nécessaire pour apprendre à nous servir du nouveau modèle, ce qui peut exiger quelques années. En attendant, laissez-nous utiliser le piège à pattes car nous devons gagner notre vie et celle de nos familles.

WITNESSES—TÉMOINS

From Woodstream Corporation:

Mr. T. J. Garner, General Manager

From the Canadian Trappers' Federation

Mr. Lloyd Cook, President

From the National Indian Brotherhood

Ms. Roberta Jamieson, Special Assistant to the President

Mr. Michael Posluns, Parliamentary Liaison.

De la Société Woodstream:

M. T. J. Garner, directeur général

De la Fédération canadienne des Trappeurs:

M. Lloyd Cook, président

De la Fraternité nationale des Indiens du Canada:

M^{me} Roberta Jamieson, adjoint spécial du président

M. Michael Posluns, liaison parlementaire

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, March 3, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 3 mars 1977

Président: M. Albert Béchar

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31,
1978 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se
terminant le 31 mars 1978 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of
Fisheries and the Environment.

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des
Pêcheries et de l'Environnement.

WITNESSES:

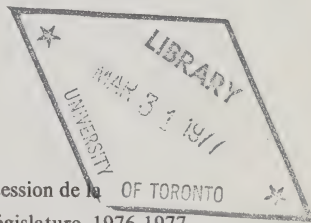
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs:

Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Boulanger
Brisco

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Firth
Fleming

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs:

Jarvis
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Rompkey
Rooney

Smith
(*Churchill*)
Wenman
Whittaker
Young

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)*b*)

On Wednesday, March 2, 1977:

Mr. Firth replaced Mr. Gilbert.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mercredi 2 mars 1977:

M. Firth remplace M. Gilbert.

ORDER OF REFERENCE

Monday, February 21, 1977

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 21 février 1977

Il est ordonné.—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 3, 1977
(10)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Wenman, Whittaker and Young.

Other Member present: Mr. McCain.

Appearing: The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister, and Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service.

The Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman called Vote 1.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee met on Tuesday, March 1, 1977 to consider future meetings of the Committee and agreed to recommend,—

1. That the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment be invited to appear in relation to Vote 1 of the Main Estimates on Thursday, March 3, 1977 and Tuesday, March 8, 1977.

2. That officials of the Department be invited to appear before the Committee in accordance with the following schedule:

—THURSDAY, March 10—FRIDAY, March 11—
East Coast Fisheries

—TUESDAY, March 15—THURSDAY, March 17—
Environment (Hazardous cargoes in East and West coast traffic)

—TUESDAY, March 22—Environment (Great Lakes)

—THURSDAY, March 24—FRIDAY, March 25—
West Coast Fisheries

—TUESDAY, March 29—Environment (Arctic off-shore exploration)

—THURSDAY, March 31—Freshwater Fish Marketing Corporation.

3. That Canadian representatives on the International Joint Commission be invited to appear on Tuesday, April 5, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 MARS 1977
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 30 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Wenman, Whittaker et Young.

Autre député présent: M. McCain.

Comparaît: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêcheries et de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre, et M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant de lundi 21 février 1977:

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le président met en délibération le crédit 1.

Le président présente le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 1^{er} mars 1977 afin d'étudier le calendrier des réunions à venir du Comité et a convenu de recommander,—

1. Que l'honorable Roméo LeBlanc, Ministre des Pêcheries et de l'Environnement soit invité à comparaître relativement au crédit 1 du budget principal des dépenses le jeudi 3 mars 1977 et le mardi 8 mars 1977.

2. Que des hauts fonctionnaires du ministère soient invités à comparaître devant le Comité selon l'horaire suivant:

—Le JEUDI 10 mars—Le VENDREDI 11 mars—
Pêches de la côte Est

—Le MARDI 15 mars—Le JEUDI 17 mars—Environnement (des cargaisons hasardeuses dans les eaux des côtes Est et Ouest)

—Le MARDI 22 mars—Environnement (Les Grands Lacs)

—Le JEUDI 24 mars—Le VENDREDI 25 mars—
Pêches de la Côte Ouest.

—Le MARDI 29 mars—Environnement (L'exploration au large de l'Arctique).

—Le JEUDI 31 mars—Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

3. Que des représentants de la Commission mixte internationale soient invités à comparaître le mardi 5 avril 1977.

4. That ten minutes be allotted for each Member during questioning on the first round, and five minutes on the second.

5. That the Chairman's list of questioners during the first meeting be maintained for the second meeting when the Minister is appearing.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Jarvis it was resolved,—That the Second Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

Questioning was resumed.

At 11 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

4. Qu'on alloue dix minutes à chaque député pendant le premier tour de questions et cinq minutes pendant le deuxième tour.

5. Que le président garde la liste des membres qui n'ont pas posé leurs questions au ministre à la première réunion, pour la réunion suivante.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Sur motion de M. Jarvis, il est décidé,—Que le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

L'interrogation se poursuit.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 3, 1977

• 0937

[Text]

The Chairman: Order. I see we have a quorum. I will ask the Clerk to read the order of reference first.

The Clerk: Ordered that Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

(See Minutes of Proceedings)

The Chairman: We have, as you can see, the privilege of having with us this morning the Honourable Romeo LeBlanc, the Minister. Before he presents his statement, I will ask Mr. LeBlanc to introduce the officials who are with him this morning. Mr. LeBlanc.

L'hon. Roméo LeBlanc (ministre des Pêcheries et de l'Environnement): Monsieur le président, à ma droite près de moi, M. Seaborn, le sous-ministre... May I ask the gentlemen to stand as I name them to make sure we know who is who. By this time I think I do. Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. W. E. Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service;... M. Gérard Vachon, directeur général des finances et des installations Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Dr. W. L. Godson, Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service;... M. Fernand Hurtubise, président, Commission des évaluations environnementales, Dr. W. L. Ford, Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences; Mr. R. N. Gordon, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management. That is the list for the moment.

• 0940

Mr. Chairman, with your permission, I would like to give an opening statement. I might say that I will be constrained to leave at 11 o'clock to go to Cabinet where I have an item coming up and I hope to get away by that time. However I will be available to the Committee, when the steering committee decides, over the next weeks, although I will be away for some time at the end of next week.

Mr. Chairman and members of the Committee, once again we begin our review of the main estimates of the Department of Fisheries and the Environment. It is a pleasure for me to here. During the weeks to come I will try to attend as many of the meetings as I can, and I will ensure that there will always be knowledgeable officials of the Department available to provide you with as much detail as you require in your study of our funding needs. Certainly the list of subjects which you have adopted will make it easier for us to have the proper

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 mars 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous avons le quorum; je vais donc demander au greffier de nous dire l'ordre de renvoi.

Le greffier: Il est ordonné que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et forêts.

[Voir procès-verbal]

Le président: Comme vous pouvez le constater, nous avons le privilège d'avoir parmi nous ce matin l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches. Avant de le laisser faire sa déclaration, j'aimerais lui demander de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent. Monsieur LeBlanc, vous avez la parole.

Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and Environment): Mr. Chairman, on my immediate right is Mr. Seaborn, Deputy Minister... Je demanderais à ceux que j'appelle de se lever afin de bien se faire connaître. Pour moi, ce n'est pas la peine, je pense. M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal du Service des pêches et de la mer; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint du Service de protection de l'environnement; M. W. E. Armstrong, sous-ministre adjoint du Service de planification et des finances;... Mr. Gerard Vachon, General Director of Finance and Facilities... le Dr J. S. Tener, sous-ministre adjoint des Services de gestion de l'environnement; le DsUr W. L. Godson, sous-ministre adjoint par intérim du Service de l'environnement atmosphérique;... Mr. Fernand Hurtubise, Chairman of the Environmental Assessment panel... le Dr W. L. Ford, sous-ministre adjoint par intérim des Sciences océaniques et aquatiques; M. R. N. Gordon, sous-ministre adjoint par intérim de la Gestion des pêches. C'est tout pour le moment.

Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais faire une déclaration d'ouverture. Je dois cependant vous signaler que je suis obligé de partir à 11 heures précises car je dois me rendre à une réunion du Cabinet où certaines questions relevant de mon ministère seront soulevées. Je suis cependant à la disposition des membres du Comité, si le Comité directeur en décide ainsi, pour d'autres séances au cours des prochaines semaines, même si je suis absent à la fin de la semaine prochaine.

Monsieur le président, membres du Comité une fois de plus nous entreprenons l'examen du budget principal des dépenses du ministère des Pêches et de l'Environnement. Je suis heureux de pouvoir participer à cette réunion. Au cours des prochaines semaines, je vais essayer d'assister au plus grand nombre possible d'assemblées comme celle-ci. Je vais également m'assurer que soient toujours disponibles au ministère des fonctionnaires bien informés et en mesure de vous fournir tous les détails qu'il vous faut pour l'étude de nos besoins financiers.

[Texte]

officials, especially when we have to bring them in from the regions.

To open our discussions today, I propose that I give a brief overview of the 1977-78 estimates and then perhaps I could highlight some of the plans of the various components within the Department.

Using pages 6-2 and 6-3 of the Blue Book of estimates as a guide, you will note, at the bottom of the page, that the total increase for the 1977-78 fiscal year amounts to just over \$43 million, or an 8.6 per cent increase over the estimates of the current year. When my colleague, the President of the Treasury Board, tabled these estimates in the House on February 16, he stated that the government intended to keep its total expenditures at about a 7 per cent increase over the past year. The Department's estimates are just slightly over this guideline and, while I personally would have liked to have more funds at my disposal, that is not possible if we wish to keep the growth of government to a minimum in order to keep inflationary growth in the economy at a minimum.

Looking at the three programs displayed on pages 6-2 and 6-3, you will see that the Fisheries and Marine Program is up by \$14.7 million or 5.6 per cent—I will come back to each of these in a moment, the Environmental Services Program grows by \$25.7 million or 11.6 per cent and Administration has been increased by \$2.8 million or 14.6 per cent.

I may caution the members of the press. I think it is very important that these increases should wait for the explanation. In some cases it is an internal transfer of funds and in fact some of the arithmetic can appear to be misleading, especially when we consider that a good part of the increase is attributable to money being in these estimates instead of Transport's for the Atmospheric Environment Service. Some 30 per cent of the increase is explained that way.

Je pense, monsieur le président, qu'il est important de noter que plus de 9 millions de dollars de l'augmentation totale de 43.2 millions de dollars sont consacrés au poste statutaire des régimes de sécurité sociale des employés. Ce poste comprend les cotisations du gouvernement en tant qu'employeur à la pension de retraite de la Fonction publique, aux prestations supplémentaires de retraite, au Régime de pensions du Canada, au Régime des rentes du Québec, aux prestations de décès et, pour la première fois, à l'assurance-chômage. Ce poste à lui seul représente environ 21 p. 100 de l'augmentation totale de notre budget.

Les dépenses salariales augmentent de 16.8 millions de dollars suite à la signature de conventions avec les syndicats de la Fonction publique, ce qui représente 39 p. 100 de l'augmentation totale.

Un troisième poste que je dois mentionner est le transfert de quelque 13 millions de dollars du budget du ministère des Transports au Service de l'environnement atmosphérique de notre ministère pour couvrir les coûts des services météorologiques au public et des services de renseignements climatologi-

[Interprétation]

Le fait que vous ayez dressé une liste des sujets que vous voulez étudier nous permettra de vous envoyer les fonctionnaires compétents, et nous rendra la tâche plus facile, surtout quand il faut les faire venir des régions.

Je propose d'ouvrir la discussion d'aujourd'hui en donnant un bref aperçu du budget de 1977-78 et de poursuivre par une description générale de certains des projets de divers éléments du ministère.

En vous reportant aux pages 6-2 et 6-3 du Livre bleu du budget des dépenses, vous remarquerez au bas que l'augmentation totale pour l'année financière 1977-78 est d'un peu plus de \$43 millions, ou de 8,6 pour cent par rapport au bilan de cette année. En déposant ce budget à la Chambre des Communes le 16 février, mon collègue, le président du Conseil du Trésor, a déclaré que le gouvernement avait l'intention de limiter l'augmentation de ses dépenses à environ 7 pour cent par rapport à l'année précédente. Le budget du Ministère dépasse légèrement la limite prescrite. Personnellement, j'aurais aimé disposer de plus de fonds, mais cela n'est pas possible si nous désirons maintenir la croissance du gouvernement à un minimum afin de restreindre autant que possible la tendance inflationniste de l'économie.

Examinant les trois programmes présentés sur ces deux pages, vous constaterez: une augmentation de \$14,7 millions ou de 5,6 pour cent pour le Programme des pêches et de la mer... je donnerai plus de détails à ce sujet un peu plus loin, une augmentation de \$25,7 millions ou 11,6 pour cent pour le Programme des services de l'environnement, et une augmentation de \$2,8 millions ou de 14,6 pour cent pour l'Administration.

J'aimerais ici avertir les journalistes que ces augmentations méritent certaines explications. En effet, il s'agit, dans certains cas, d'un transfert de fonds interne et il se peut donc que certains calculs vous paraissent faux. Il faut donc tenir compte du fait qu'une grande partie de cette augmentation, soit 30 pour cent environ, est due à un transfert du budget des Transports au budget de l'Environnement, notamment au Service de l'Environnement Atmosphérique.

I think it is important to note that of the \$43.2 million total increase, \$9.1 million is for the statutory item for Employee Benefit Plans. This item includes the costs to the Government as employer for Public Service Superannuation, Supplementary Retirement Benefits, the Canada Pension Plan, the Quebec Pension Plan, Death Benefits and, for the first time, Unemployment Insurance. This item alone accounts for approximately 21 per cent of our increase.

Salary costs have also gone up as a result of signed agreements with the Public Service Unions. The increased salary bill will be \$16.8 million which uses up a further 39.0 per cent of our increase.

A third significant item which I should mention is a transfer of some \$13.0 million from the Department of Transport budget to the Atmospheric Environment Service of my Department to cover the costs of providing public weather services and climatological information services for aircraft operations. This represents 30.0 per cent of our increase.

[Text]

ques pour la circulation aérienne. Ce montant représente 30 p. 100 de l'augmentation totale de notre budget.

Les 10 p. 100 ou 4.3 millions de dollars qui restent sont attribuables à d'autres augmentations des prix et à la mise sur pied de nouveaux programmes.

J'aimerais maintenant examiner chaque crédit du budget qui figure aux pages 6-2 et 6-3 et est détaillé aux autres pages.

The increase in Administration results mostly from a bookkeeping item. Resources previously carried in the other two programs to cover part of personnel administration costs are now being transferred to Administration.

• 0945

In 1975, the Auditor General indicated that he did not think the man-years and funds for Departmental personnel services should be carried in the other operating Votes of the estimates without special Vote wording. It made sense to move \$2.5 million and 165 man-years required for Personnel to the Administration Vote. Even though we reduced our Administration Vote by 77 man-years and \$1.5 million, there still is the net increase you see here. In summary, the only real growth in Administration is to cover part of the salary increases and other price increases. And you will have noticed a footnote in the actual estimate book, the Blue Book explaining this.

In the Fisheries and Marine Program, the net increase is \$14.7 million or about 5.6 per cent. Canada's establishment of a 200-mile fishing zone on January 1, 1977, is the outstanding event in the history of Canadian fisheries. And yet the transition to extended jurisdiction was so smoothly done that it almost escaped notice. This did not come about by accident. If any country might have provoked a cod war by going out to 200 miles it was Canada. We did not have a cod war because we had carefully prepared the way for extended jurisdiction. At the Law of the Sea conference, Canada was one of the handful of countries chiefly responsible for bringing about a consensus on a 200-mile limit which had helped to make it possible for us to adopt that limit without provoking chaos or conflict. For the information of members, this has been added during the night so it may not be in the text you have received.

In the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, ICNAF, from 1972 on we obtained steadily growing recognition for our preferential rights as a coastal state.

In 1976, we secured agreement on amendments to the ICNAF convention that restrict the Commission's management authority to the area beyond 200 miles and leaves management within 200 miles to the authority of the coastal state. At the same time we maintain Canada's right to board and inspect foreign vessels fishing in our continental shelf waters beyond the 200-mile limit. Bilaterally, over the last

[Interpretation]

This leaves about 10 percent of the increase or \$4.3 million in new money for other price increases and new programs.

I want to come back now to each Vote of the Estimates as displayed on pages 6-2 and 6-3 as well as the details on the other pages.

L'augmentation de l'Administration est due en grande partie à un poste de tenue de livres. Certaines ressources qui étaient affectées auparavant aux deux autres programmes pour couvrir une partie des frais d'administration du personnel sont en voie d'être transférées à l'Administration.

En 1975, l'Auditeur général a déclaré qu'il ne croyait pas que les années-hommes et les fonds des services du personnel du Ministère devraient être compris dans les autres crédits pour le fonctionnement, sans désignation spéciale de ces crédits. Il a paru préférable de faire passer les \$2.5 millions et les 165 années-hommes nécessaires pour le personnel au crédit de l'Administration. Même si nous avons réduit notre crédit pour l'administration de 77 années-hommes et de \$1.5 million, il reste l'augmentation nette que vous voyez ici. En résumé, la croissance de l'Administration sert uniquement à couvrir une partie des augmentations salariales et des autres hausses de prix.

Le programme des pêches et de la mer enregistre une augmentation nette de \$14,7 millions de dollars, soit environ 5,6 p. 100. L'établissement par le Canada d'une zone de pêche de 200 milles, le premier janvier 1977, est l'événement marquant de l'histoire des pêches canadiennes. Cet élargissement de notre juridiction s'est opéré sans heurts si bien qu'il est pratiquement passé inaperçu. Cependant, cet événement n'est pas survenu accidentellement. Si un pays risquait de provoquer une guerre de la morue en déclarant une zone de 200 milles, c'était bien le Canada. Nous n'avons cependant pas eu de guerre de la morue parce que nous avons soigneusement préparé les esprits à notre décision. Lors de la Conférence sur les droits de la mer, le Canada a réussi, avec quelques autres pays, à faire naître un consensus sur cette limite de 200 milles, ce qui nous a permis de l'adopter sans provoquer de bouleversement ou de conflit. J'aimerais vous signaler ici, messieurs, que cette partie du discours a été ajoutée au cours de la nuit et qu'elle ne se trouve donc pas dans le texte qu'on vous a distribué.

À la Commission internationale sur les pêches de l'Atlantique Nord, la CIPAN, le Canada a progressivement obtenu, depuis 1972, la reconnaissance de ses droits préférentiels en tant qu'état côtier.

En 1976, nous avons conclu un accord sur des amendements à la convention de la CIPAN limitant les pouvoirs de gestion de cette commission à la zone située au-delà des 200 milles, l'état côtier ayant tout pouvoir de gestion sur la zone s'étendant jusqu'à 200 milles au large de ses côtes. Le Canada conserve en même temps le droit d'inspecter des navires étrangers venant pêcher dans les eaux de son plateau continental,

[Texte]

year and a half we have negotiated agreements with five distant-water fishing countries responsible for some 90 per cent of the foreign catch off our coast: Norway, Poland, the USSR, Portugal and Spain.

More recently, we also worked out a practical arrangement with Japan for 1977 having much the same effect as the formal agreement in terms of licensing and control by Canada.

With regard to our immediate neighbours, we concluded an interim arrangement with France to avoid possible conflict in the application of regulations in the area of St. Pierre and Miquelon pending the settlement of the marine boundary in this region. Last week we concluded an agreement with the United States that permits continuation of fishing by vessels of each country off the coast of the other for 1977. That also avoids possible conflict in the application of regulations in the boundary region off our Atlantic and Pacific coasts.

All countries fishing off Canada's coasts are now doing so under our control and subject to our licensing and regulatory requirements. The system is working including the surveillance and enforcement system. Because of the steps we took to ensure a smooth transition to extended jurisdiction, only one vessel, the Norwegian long-liner *Bergjorn* has had to be arrested so far for fishing without a licence. As a result of its conviction for this violation I have announced that this vessel will be refused a licence to fish in the Canadian zone for the whole year of 1977.

Canada's approach to extended jurisdiction has set a model and a precedent for other countries both coastal states and distant-water fishing states. We can all be proud of this historic Canadian achievement. While the 200-mile limit has not put more fish in the sea overnight and while 1977 will be a difficult year for many Canadian fishermen, because of resource shortages, we have now laid a solid foundation for a brighter future for Canadian fishermen and Canadian coastal communities.

A key factor in the capacity—and here I have come back to the text, which will be page 5, I believe—in the capacity to control the access of foreign fishing fleets into this vast area. As you know, because of our new responsibilities last year, we stepped up our fishery patrol and surveillance capabilities, at a cost to the Department of about \$4 million, in addition to the greatly increased activities of the departments of Defence and Transport. This will continue. And, in addition, the program has been allocated 160 new man-years and \$4 million to manage this extended jurisdiction and responsibility.

[Interprétation]

au-delà de la limite des 200 milles. Au cours des 18 derniers mois, nous avons négocié des accords avec 5 pays ayant des activités de pêche en haute mer et représentant environ 90 p. 100 des prises étrangères au large de nos côtes; il s'agit de la Norvège, de la Pologne, de l'Union soviétique, du Portugal et de l'Espagne.

Plus récemment, nous avons conclu un accord avec le Japon, pour 1977, qui contient à peu près les mêmes modalités que l'accord officiel en ce qui concerne l'octroi de permis et la surveillance exercée par le Canada.

En ce qui concerne nos voisins immédiats, nous avons conclu un accord provisoire avec la France afin d'éviter tout conflit dans l'application des règlements dans la zone de St-Pierre-et-Miquelon, tant que les limites marines de cette région ne seront pas déterminées. La semaine dernière, nous avons conclu un accord avec les États-Unis selon lequel chacun de nos deux pays pourra continuer de pêcher au large des côtes de l'autre pays jusqu'à la fin de 1977. Cette mesure permet d'éviter tout conflit éventuel dans l'application des règlements le long des côtes atlantique et pacifique.

Dorénavant, tous les bateaux étrangers qui viennent pêcher au large des côtes canadiennes sont soumis à notre contrôle, doivent avoir un permis canadien et doivent également observer nos règlements. Tout ce système fonctionne parfaitement, y compris les services de surveillance et les services d'exécution de la loi. Étant donné que nous avons pris les mesures nécessaires pour assurer une transition sans heurts vers cet élargissement de notre juridiction, seul le bateau norvégien au long court *Bergjorn* a dû être arraisonné parce qu'il pêchait sans permis. Accusé d'avoir enfreint notre règlement, ce bateau n'aura pas le droit de pêcher dans les eaux canadiennes jusqu'à la fin de 1977.

L'approche que nous avons adoptée pour assurer une transition sans heurts vers un élargissement de notre juridiction constitue en quelque sorte un modèle et un précédent pour les autres pays, qu'il s'agisse d'états côtiers ou de pays de pêche en haute mer. Nous pouvons être fiers de ce succès qui marquera indubitablement l'histoire canadienne. Certes, l'adoption d'une limite de 200 milles ne va pas repeupler nos océans du jour au lendemain; l'année 1977 sera sans doute une année difficile pour beaucoup de pêcheurs canadiens en raison de l'amenuisement des ressources; cependant, je pense que nous avons posé des assises solides à un avenir bien meilleur pour les pêcheurs canadiens et les collectivités situées le long de nos côtes.

Pour ce faire, et je reviens au texte initial, il est indispensable que nous puissions diriger l'accès des flottilles étrangères à notre vaste territoire. Comme vous le savez, à cause de nos nouvelles responsabilités relatives à la limite de 200 milles, nous avons accru l'an dernier nos capacités de surveillance des pêcheries, entraînant des dépenses d'environ \$4,0 millions, sans compter l'activité accrue des ministères de la Défense nationale et des Transports. Le programme se poursuivra et il s'est vu en outre attribué 160 années-hommes et \$4,0 millions de plus pour remplir les exigences de cette juridiction et de cette responsabilité plus grandes.

[Text]

• 0950

No doubt we will be studying the Fisheries and Marine Program in detail, so at this time I will just add that construction is continuing on our new research facilities at St. Johns, Newfoundland and at Patricia Bay on Vancouver Island.

We have decided to extend the ban on the Commercial Atlantic Salmon fishery for one more year so that we can take advantage of improved stocks from the 1972 spawning cycle. Compensation for the individuals affected will continue for the 1977-78 fiscal year.

A special program to assist the groundfish industry will also continue, although, again, this could be varied every quarter, as it is subject to review every quarter.

Turning to the environmental services program, pages 6-24 and 6-25, the first component or service listed in the Environmental Protection Service, EPS, shows a growth of approximately \$3.6 million. In this service, under the appropriate legislation, effluent and emission regulations and guidelines continue to be developed on an industry-by-industry basis to control the discharge of deleterious substances. Proposed amendments to the Fisheries Act will provide new tools to deal with existing pollution problems. Program emphasis is being shifted to the implementation of pollution control requirements.

Increased attention is being focused on the prevention of pollution through better control over environmental damage caused by major developments. The mechanisms being developed and implemented under the Environmental Contaminants Act and the Ocean Dumping Control Act will enhance our ability to take a truly preventive stance on potential pollution problems. In particular, more emphasis is being given to the solution of problems created by harmful substances getting into the environment and to the prevention of further environmental degradation being created by the use of such substances.

The program to prepare for and to cope with environmental emergencies, for example, spills of oil and other hazardous materials, which has been developed over the past four years will continue, with special emphasis on oil spill counter measures in ice-covered waters.

The Atmospheric Environment Service shows an increase of approximately \$3.2 million but, as I mentioned earlier, the total estimate figure for AES includes an amount of approximately \$13 million, which was previously paid to us by the Department of Transport for weather information. Now, this money is in our estimates.

The essential objective of the AES in fiscal year 1977-78 is to maintain the same level of quality and quantity of service provided in 1976-77, at the same time conforming to government guidelines on spending restraints.

[Interpretation]

Puisque nous allons sûrement étudier le Programme des pêches et de la mer en détail, j'ajouterai donc simplement que les travaux de construction de nos nouveaux centres de recherche progressent à Saint-Jean (Terre-Neuve) et à Patricia Bay sur l'île Vancouver.

Nous avons décidé de prolonger d'une autre année l'interdiction de la pêche commerciale du saumon de l'Atlantique afin de tirer profit des meilleurs stocks provenant de la saison de reproduction de 1972. La compensation des personnes touchées se poursuivra durant l'année financière 1977-78.

Le programme spécial d'aide à l'industrie du poisson de fond continuera également, même s'il peut être modifié de temps à autre, au cours des révisions trimestrielles.

Le premier élément ou service traité, au Programme des services de l'environnement, pages 6-24 et 6-25, est le Service de la protection de l'environnement, dont la croissance est d'environ \$3,6 millions. En vertu des lois pertinentes, ce service prépare des règlements et des lignes directrices sur les effluents et les dégagements, applicables à chaque industrie, en vue de réduire l'émission de substances nuisibles. Des modifications prévues à la Loi sur les pêcheries permettront de mettre sur pied de nouveaux mécanismes de lutte contre les problèmes actuels de pollution. Le programme sera dorénavant axé sur la mise en application des exigences de réduction de la pollution.

On se préoccupe de plus en plus de prévenir la pollution en améliorant des mesures de réduction du dommage causé au milieu par les travaux majeurs d'aménagement. Les mécanismes en voie de mise au point et d'application en vertu de la Loi sur les contaminants de l'environnement et de la Loi sur l'immersion de déchets en mer nous permettront d'adopter une ligne de conduite axée effectivement sur la prévention à l'égard des problèmes éventuels de pollution. On attache donc plus d'importance à la résolution des difficultés que présentent les dégagements de substances dangereuses et à la prévention de toute nouvelle dégradation de la qualité de l'environnement causée par l'usage de telles substances.

Le programme visant à la prévoyance et aux interventions concernant les éco-urgences (déversements accidentels de pétrole et d'autres substances dangereuses) mis en œuvre depuis quatre ans se poursuivra, portant particulièrement sur les mesures de lutte contre les déversements accidentels d'hydrocarbures dans les eaux prises par les glaces.

Les dépenses prévues pour le Service de l'environnement atmosphérique sont supérieures d'environ \$3,2 millions à celles de l'année dernière, mais comme je l'ai mentionné, le total des prévisions budgétaires pour le SEA comprend environ \$13 millions qui nous étaient versés auparavant par le ministère des Transports contre nos services d'information météorologique. Cette somme est dorénavant portée à notre budget des dépenses.

Le SEA a pour objectif principal, au cours de l'année financière 1977-1978, de continuer d'assurer des services égaux en qualité et en quantité à ceux de 1976-1977 tout en se

[Texte]

The Atmospheric Environment Service will participate in the Excellence in Ice Covered Waters Program to which the Department is committed. This is a program to develop capabilities in support of Arctic Marine Transportation and Arctic Resource Development Activities. The AES contribution will be provision of an expanded level of weather and ice prediction services to Arctic operators.

The Environmental Management Service plays a major role in departmental efforts aimed at better renewable resource management and the enhancement of environmental quality. The proposed increase here is approximately \$4.4 million. This Service undertakes activities within the mandate of the federal government in inland waters, wildlife, forestry and lands. It also combines the expertise from these resource sectors to address complex ecological issues related to federal jurisdiction.

Work of the Service concerning toxic substances for establishment of water quality objectives and management of migratory birds is being increased and reoriented to provide a technical basis for implementation of the Environmental Contaminants Act. Water and wildlife scientists will continue the major effort on toxic chemical problems in the Great Lakes.

In the water field, fall flood damage reduction agreements have been signed with a number of provinces. An interim report on the joint Canada-Quebec St. Lawrence Water Quality Study will be issued shortly and a major review of the Canada-U.S. Great Lakes Water Quality Agreement is now under way.

• 0955

Wildlife programs for mapping the distribution of birds at sea, ecological impact assessment in the Arctic and restoring rare and endangered species are continuing.

In forestry, the Service will mount a joint research program with the provinces and the United States agencies to develop better methods of dealing with the spruce budworm which now affects at least six provinces. The Service is increasing its effort in the collection and analysis of forest statistics to provide a more accurate picture of the long-term viability of the forest resource to support the industry. We also intend to follow up actively the possibilities of using surplus forest materials to produce methanol and thereby increase Canada's sources of energy.

Perhaps that is enough for now, Mr. Chairman. As I said earlier, my officials and I will try to answer your inquiries and provide as much information as possible. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. First on the list is Mr. Jarvis for 10 minutes and we agreed to

[Interprétation]

conformant aux lignes directrices gouvernementales sur la restriction des dépenses.

Il participera aussi au Programme de maintien de la qualité des eaux prises par les glaces envers lequel le ministère s'est engagé. Ce programme vise à l'élaboration de techniques de soutien des activités de transport maritime et d'exploitation des ressources dans l'Arctique. L'apport du SEA consistera à assurer des services avancés de prévisions météorologiques et glaciologiques aux exploitants de l'Arctique.

Le Service de la gestion de l'environnement joue un rôle majeur au sein du ministère en vue de l'amélioration de la gestion des ressources renouvelables et de la qualité du milieu. L'augmentation des fonds affectés à ce service est d'environ \$4,4 millions. Il se charge d'activités relevant de la compétence fédérale aux chapitres des eaux intérieures, de la faune, des forêts et des terres. Il applique également les connaissances spécialisées dont il dispose dans ces domaines aux questions écologiques complexes relevant de l'autorité fédérale.

Les travaux du SGE sur les substances toxiques, lesquels visent à fixer des objectifs concernant la qualité des eaux et la protection des oiseaux migrateurs, seront amplifiés et réorientés de manière à jeter les bases techniques nécessaires à la mise en application de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Les spécialistes des eaux et de la faune poursuivront leurs efforts capitaux de résolution des problèmes qu'occasionnent les produits chimiques dans les Grands lacs.

Pour ce qui est des eaux, des ententes en vue de la réduction des dégâts causés par les inondations ont été conclues avec un certain nombre de provinces. Un rapport provisoire sur l'étude mixte Canado-québécoise de la qualité de l'eau du Saint-Laurent sera publié sous peu, et une révision importante de l'accord Canado-américain sur la qualité de l'eau dans les Grands lacs est en voie de réalisation.

Les programmes de cartographie des aires de dispersion des oiseaux en mer, d'évaluation des incidences environnementales dans l'Arctique, et de rétablissement des espèces rares et menacées de disparition se poursuivent.

Le Service des forêts mettra sur pied un programme de recherche mixte de concert avec les provinces et des organismes des États-Unis en vue d'élaborer de meilleures méthodes de lutte contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Il intensifie ses efforts de collecte et d'analyse des statistiques forestières afin de dresser un tableau assez précis de la viabilité à long terme de l'industrie forestière, compte tenu des possibilités de rendement de la ressource. Nous entendons également donner suite sérieusement aux possibilités d'employer nos surplus de produits forestiers pour la production de méthanol, et augmenter ainsi les sources d'énergie du Canada.

Je termine mon exposé en vous rappelant que les autorités de mes services et moi-même nous efforcerons de répondre à vos demandes de renseignements et à vos questions de manière aussi complète que possible.

Le président: Je vous remercie monsieur le Ministre. M. Jarvis sera le premier à avoir la parole pour 10 minutes. Il a

[Text]

question the Minister while he is here on both Environment and Fisheries. Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Minister, for your statement. I have a couple of comments with respect to the list of topics to which we wish to devote meetings set for estimates. I do not think you misunderstood that list but, in the event that you did, that is a list only to the anticipated Easter break because we have meetings scheduled to roughly the end of May and I would not want the Department to think this was an exhaustive list because we have many other topics that we can go to after Easter.

One other point, I think, should be made quite clear—and you may wish to comment, Mr. Minister—it is the view of some of us at least that we wish to deal exclusively with estimates in so far as we are able and so long as it becomes meaningful in terms of our meetings. This would mean, therefore, that if you anticipated a completion of second reading on the Small Craft Harbours Act or Fisheries Act and further anticipated that we would deal with them in Committee before we completed our estimates, I would want to warn you that there are some at least on the Committee that do not regard that favourably.

It seems coincidental—and I will say nothing more than that—that often we seem to have second reading completed during a period in which we are dealing with main estimates. It is my personal view that until I am satisfied with regard to the estimates I would urge the steering committee of this Committee not to deal with any other legislation.

Mr. Minister, I wonder if I could ask you first whether you are in the process of any major restructuring of the Department?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Major restructuring, no; adjustments, yes. We are looking at the possibility of merging Ocean and Aquatic Affairs and the Atmospheric Environment Service. No final decision has been made.

Mr. Jarvis: Ocean and Aquatic with AES?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The possibility, yes.

Mr. Jarvis: That is the only major adjustment that you have in mind?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): That is the only major; there may be some minor adjustments down the road. I think it is time to have a look at the Department but I do not want to see an in-depth study of every component. There is a great disturbance factor in undergoing vast reorganizations unless they are absolutely necessary.

Mr. Jarvis: Do you retain the view that this Department should be an integrated department?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): There are many reasons which mitigate in favour of it being this way; if down the road there were a division, there would certainly be a close relationship. It would be difficult to separate, for example, Ocean

[Interpretation]

été convenu que nous poserions des questions au Ministre concernant l'Environnement et les Pêcheries. Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Je vous remercie monsieur le président. Je vous remercie de votre déclaration monsieur le Ministre. Je voudrais pour commencer dire quelques mots concernant la liste de sujets faisant l'objet de nos réunions. Vous savez sans doute que cette liste a été prévue uniquement jusqu'aux vacances de Pâques, car des réunions ont déjà été fixées jusqu'à la fin du mois de mai; or il ne faudrait pas que le ministère s'imaginer qu'il s'agit d'une liste exhaustive, vu que nous comptons soulever de nombreux autres sujets après Pâques.

D'autre part, certains d'entre nous tiennent à ce que les réunions soient consacrées exclusivement aux prévisions budgétaires, dans toute la mesure du possible. Je vous préviens donc que certains membres du Comité s'opposent à ce que les comités se saisissent de la loi sur les ports pour petites embarcations ou lois des pêcheries même si cette loi était adoptée avant que nous n'ayons terminé l'étude des prévisions budgétaires en deuxième lecture.

C'est peut-être un simple hasard que les bills soient souvent adoptés en seconde lecture alors que nous étudions les prévisions budgétaires. Pour ma part j'engage vivement le Comité de direction à ne pas se saisir d'autres projets de loi tant que nous n'aurons pas terminé nos travaux sur les prévisions budgétaires.

J'aimerais savoir monsieur le Ministre si vous procédez actuellement à une refonte de votre ministère?

Le président: Monsieur le Ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non pas une refonte mais des rajustements. En effet nous envisageons la possibilité de fusionner les affaires océaniques et aquatiques avec le service de l'Environnement atmosphérique; toutefois la décision n'a pas encore été prise.

M. Jarvis: Affaires océaniques et aquatiques avec l'Environnement atmosphérique?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui mais ce n'est qu'une possibilité.

M. Jarvis: C'est là l'unique modification majeure que vous envisagez?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui mais il y aura peut-être des modifications mineures par la suite. Je compte faire examiner le fonctionnement général du Ministère, mais non pas celui de chacune de ses parties constitutives. Il ne faut pas oublier que toute réorganisation, à moins d'être indispensable, entraîne nécessairement de graves perturbations.

M. Jarvis: Est-ce que vous êtes toujours d'avis que votre ministère devrait être un ministère intégré?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui et ce pour toute une série de raisons. Ainsi il serait difficile de séparer les affaires océaniques dont relèvent les sciences biologiques et le contrôle de la qualité de l'eau etc., de la division des pêcheries. Aucune

[Texte]

Affairs, in terms of the biological sciences, and the milieu in which the fish live, in terms of water quality, et cetera, from the Fisheries. So I do not suppose that any division of government responsibilities will ever be perfect. There will always have to be a lot of interdepartmental consultation and activity even if you were to have an administrative division. At the moment I think there are a lot of reasons why many of the elements are fitting together. The most obvious are, as I said, fisheries and the milieu in which the fish live but there is the whole water quality process, which in turn is affected by atmospheric deposits from the air which contaminate the waters too. I do not pretend that we have made a decision for centuries to come when the department was created as it is, and as imperfect as it is, but at the moment I do not see a better model, unless it were a decision to divide the two sides of the department, and that would also require a great deal of working together.

• 1000

Mr. Jarvis: I am not quite sure you have answered me but I am not going to press it any further.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Do you want to try again?

Mr. Jarvis: No, except to say that I do not think the department as I see it now is capable of being a fully integrated department. I think we are on the wrong route. However, I would like to make a comment and hope that I can provoke a response from you. I think that in terms of structure at least, and maybe in terms of substance, you are far over-planned, Mr. Minister. I think you have too many planners at too many levels doing too many different and counter-productive things. I have no magic answer to it. I do not know how it was created in that way. It seems to me you started at the top and worked your way down, which maybe was a mistake. I do not know. But it seems to me, both in terms of the over-all department structure and in terms of your metric system, that you have too many planners, too many chiefs and not enough Indians.

I would like you to comment generally but I can ask you specifically—I find it very hard to understand that one service—I forget the exact title of it—why a senior planning section is not within the Deputy Minister's office.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On the general comment, I suppose Mr. Jarvis is echoing some of the comments, and I hear them too, so this is not a leak; this is a comment made by field managers who are trying to deal with day-to-day problems. When somebody says the long-term planning and policy is this or that, they are dealing with urgent problems. I have asked myself that question, if we do not have in fact too large a unit. My philosophy has been and is increasingly that line managers, that is the ADMs responsible for programs, will increasingly take over those programs and that they should have as much authority to function as they require. I would also say the same thing, by the way, for the Regional Directors. They in the field should have a pretty high level of authority to make decisions.

[Interprétation]

répartition des responsabilités du gouvernement ne saurait en principe être parfaite. Même si on constituait une division administrative, cela ne supprimerait toujours pas la nécessité de consultations interministérielles. Diverses raisons militent à l'heure actuelle en faveur du maintien d'une certaine cohésion, le milieu dans lequel les poissons vivent, le problème de la qualité de l'eau qui est affectée par la pollution atmosphérique étant tous reliés. Il est bien entendu que la décision actuelle n'engage pas l'avenir du ministère à tout jamais; mais pour le moment je ne vois pas ce qu'on pourrait faire de mieux à moins de scinder le ministère, mais même alors les deux parties devraient continuer à collaborer dans une large mesure.

M. Jarvis: Cela ne répond pas tout à fait à ma question, mais je n'insiste pas.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Voulez-vous que je poursuive?

M. Jarvis: C'est inutile mais je répète à mon avis, le ministère ne saurait être complètement intégré et je trouve que nous faisons fausse route. D'autre part, je trouve qu'il y a beaucoup trop de planification au sein du ministère et que trop de personnes s'occupent de planification à tous les échelons. Je n'ai pas de solution magique à vous proposer car j'ignore comment on en est arrivé là. Cela a peut-être été une erreur de commencer par le haut mais quoiqu'il en soit, j'estime qu'à tous les niveaux il y a trop de personnes chargées de la planification, trop de chefs par rapport au nombre d'employés.

Pourriez-vous me dire pourquoi un service dont j'ai oublié le titre exact, mais il s'agit d'une section importante chargée de la planification, ne fait pas partie du bureau du sous-ministre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ce que M. Jarvis vient de dire ne fait que reprendre l'avis de nombreux responsables chargés du travail de tous les jours. Il ne faut pas oublier que par opposition à la politique à long terme, il y a aussi les problèmes de tous les jours qui sont urgents la plupart du temps. Je me suis moi aussi demandé si notre section n'est pas trop importante. Je suis arrivé à la conclusion que les sous-ministres adjoints chargés des programmes devraient disposer de tous les pouvoirs requis pour leur permettre d'exécuter pleinement leurs fonctions. La même chose est vraie des directeurs régionaux qui doivent disposer de suffisamment de pouvoir pour prendre des décisions.

[Text]

Mr. Seaborn might want to describe how the unit reports to him, and that might answer your last question, Mr. Jarvis.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): Mr. Chairman, if you would like me to comment further on that, I assume that Mr. Jarvis is referring to one directorate called Policy Planning and Evaluation, which is part of our planning and finance service. It is indeed true that the reporting relationship is through the ADM planning and finance, but I can assure him that I feel perfectly free to call directly, and frequently do call directly on assistance from the Director General of that group to assist me on matters where there is a requirement for department-wide planning, and particularly policy co-ordination, which is also a very diverse department in the same way, with courtesy requests certainly to the other ADMs. I have no hesitation in asking whether the planning units in any of the other services could give me a hand on specific problems as they come up. Thank you.

• 1005

The Chairman: Thank you, Mr. Jarvis.

Miss Campbell, you have 10 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you, Mr. Chairman.

To begin with, I have a very short question for the Minister: where are the fishermen on the Fisheries Prices Support Board? I understand that the purpose of this Fisheries Prices Support Board is really to look at the levels of price support to the fishermen, and I am just wondering if I could ask the Minister to look into the fact that at this time there are no fishermen on that Board. Perhaps there is a reason why.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have heard of no mystical reasons. I inherited a Board which was there. I intend to have fishermen representatives on that Board. I intend to change some of the membership, not as a reflection on present members, but because I think the spectrum is not wide enough. It is a criticism which is well taken.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you. I would like to go on to lobsters right now. It is my understanding that your department, Mr. LeBlanc, is waiting until the end of the season, perhaps to see just exactly what the catch is, before you can tell if there has been an effect. However, if one looks at what was sent out from the department to the fishermen in September, 1976, for District 4 for the years since 1970-71, except for one year, there has been a decrease in the total lots to catches. That year was 1972-73. But in 1973-74 it decreased from the previous year—from 11,148 to 9,706—and in 1974-75, to 9,595.

If one takes that there is a cut-off time in that time, as far as licences to the lobster fishermen go, and if one looks at the fact that there was an increase in offshore lobstering from 1971 on, and if one is told that it is responsible for 10 per cent of the catch, then I would think that inshore fishery is perhaps looking at difficulties in terms of the total catch they are getting back, in terms of the effort put into it since those years.

[Interpretation]

M. Seaborn pourrait vous expliquer selon quelles modalités ses collaborateurs sont tenus de lui présenter des comptes, ce qui répondra peut-être à votre dernière question.

M. J. B. Seaborn (Sous-ministre, ministère de l'Environnement): Je présume que M. Jarvis pense à la direction générale de la politique de la planification et de l'évaluation, laquelle fait partie du service de la planification et des finances. Il est vrai qu'il faut passer par le sous-ministre adjoint chargé de la planification et des finances, mais je puis assurer le député que très souvent j'appelle directement le directeur général de ce groupe lorsque j'ai besoin de son aide pour des questions touchant à la planification du ministère tout entier. De plus je n'hésite jamais à demander l'aide d'autres services de planification relevant d'autres départements.

Le président: Je vous remercie monsieur Jarvis.

Mademoiselle Campbell, vous avez dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci, monsieur le président.

Le ministre pourrait-il nous dire si des pêcheurs font partie de la Commission de soutien des prix des pêcheries? Le mandat de cette commission étant d'étudier le niveau des subventions accordées aux pêcheurs, le ministre pourrait-il nous dire pourquoi aucun pêcheur n'en fait partie actuellement?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai hérité d'une commission qui se trouvait déjà en place, mais j'ai bien l'intention de veiller à ce que des pêcheurs en fassent partie. C'est pourquoi je compte modifier la composition de la commission, composition que je ne trouve pas suffisamment représentative. Votre critique est parfaitement valable.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais maintenant passer aux homards. Il paraît que votre ministère a l'intention d'attendre jusqu'à la fin de la saison lorsque l'importance de la prise sera connue pour déterminer quelles ont été les répercussions de votre politique. Cependant, d'après les statistiques publiées par le ministère en septembre 1976, le district numéro 4 a enregistré une diminution des prises globales au cours de toutes les années depuis 1970 à l'exception d'une seule, 1972-1973. En 1973-1974 la prise a de nouveau baissé, passant de 11,148 à 9,706 pour tomber à 9,595 en 1974-1975.

Vu qu'il y a une date limite pour l'attribution de permis pour la pêche au homard et vu que la pêche au homard aux larges des côtes s'est accrue à partir de 1971, pour atteindre 10 p. 100 de la prise totale, j'estime que les pêcheurs dans les eaux intérieures ont des prises trop faibles par rapport au travail fourni. Est-ce que le ministère a étudié cette question de la baisse des prises?

[Texte]

I am just wondering if the department has looked at the decrease.

I realize that they would like to have a five-year period to study it, but if you look at it, the inshore fishermen have had a decrease. I say this at this time because just this past week the department has allowed transfers of licences from the small boats to the larger seiners. I do not know how many of these have gone through, but I do think this is going to increase the effort within this inshore area. Although it is only for the same amount and they are supposed to have the same number of traps, I do not think there has ever been a trap violation or a prosecution for trap violation in that area. I think most fishermen will tell you that the ideal is 375 traps, whether or not it is being abided by, particularly in light of these big boats which are going to be able to stay out there in the worse weather, and which have tanks on them and can be out there for a week at a time just picking up the traps, particularly in the months of January and February when most of the fishermen in District 4 do not go out, except for a rare day of good weather.

It would seem to me that this new step is going to increase the effort on the already depleting stocks, if you go by the last three years. I do not have 1975-76 figures because that was not put in, but I understand that they went down as well. Certainly, if you look at the catches for this year up to now, they have decreased. I wonder if the Minister would like to comment on this.

• 1010

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, that is a wide-ranging number of questions. As I said before, if the managers in the region had any clear evidence one way or the other to try to cut through this debate, obviously the decision would be made. The impact of the off-shore and the in-shore, is subject to discussion. We tried with tagging to get a better handle on this problem, but the fact is we have not come up with a clear-cut answer.

There are other factors which could not contribute to explain this year's lower catch. First of all, I have to remind members of the Committee that there are fluctuations in the catch of lobster. I know in my own riding, in my own district, that one zone will have a very poor year and next year suddenly it is rather good. This has been a pattern of fairly wide variance in the amount of the catch. So we are looking and we hope that we will come up with an answer to off-shore in-shore problems.

In the area of the seiners or the vessels that had transfers, these I am told by the region were licensed holders with smaller vessels who came to ask if they could put their licences on their larger vessels in order to go out farther. In fact, this was agreed to on a trial basis as a way of trying to help the small in-shore fisherman who felt constricted, felt limited to the distance he should go to to get lobster. This is not a wholesale policy. I have asked to be fully informed and to have a review of it to see if, in fact, it is an increase of effort.

[Interprétation]

Je sais bien que vous aimeriez pouvoir examiner la situation sur une période de cinq ans, mais il ne fait aucun doute que les pêcheurs des eaux intérieures ont vu leurs prises diminuer. Je soulève la question car pas plus tard que la semaine dernière le ministère a autorisé le transfert de permis des petites embarcations aux gros pêcheurs à la seine. Je ne sais pas quel en est le nombre, mais je pense que cela va rendre le travail des pêcheurs des eaux intérieures encore plus dur. Bien que les quantités et le nombre de pièges doivent rester inchangés, je ne crois pas qu'il y ait jamais eu dans la région d'infractions ou de poursuites pour infractions aux règlements de piégeage. La plupart des pêcheurs vous diront que l'idéal c'est d'avoir 375 pièges, d'autant plus que les grosses embarcations, équipées de réservoirs, peuvent rester en mer par mauvais temps jusqu'à une semaine d'affilée pour ramasser les pièges même durant les mois de janvier et de février alors que les pêcheurs du district numéro 4 pendant cette même période ne peuvent pêcher que rarement lorsqu'il y a un jour de beau temps.

J'estime que cette nouvelle mesure risque de réduire davantage encore le stock de homards si nous nous basons sur les chiffres des trois dernières années. Je n'ai pas encore les chiffres pour 1975-1976, mais il paraît qu'ils sont également à la baisse. Jusqu'à cette année, les prises ont diminué régulièrement. J'aimerais savoir ce que le ministre en pense.

Le président: Monsieur Leblanc.

M. Leblanc (Westmorland-Kent): Le député a posé toute une série de questions. Ainsi que je l'ai déjà dit, on ne manquerait pas de prendre une décision si les directeurs sur place avaient des témoignages irréfutables allant dans un sens ou dans l'autre. La question des répercussions de la pêche au large des côtes sur celle des eaux intérieures est une question controversée. L'utilisation d'agrafes ne nous a guère aidé à dégager une solution.

D'autres facteurs pourraient expliquer la baisse de la prise pour cette année. Les membres du comité savent certainement que les prises de homards subissent toujours des fluctuations. Ainsi dans ma propre circonscription, les prises peuvent être très mauvaises une année pour tout d'un coup devenir bonnes. Donc, je le répète, les prises peuvent varier sensiblement. C'est une question que nous sommes en train d'examiner et nous espérons y trouver réponse.

En ce qui concerne les pêcheurs à la seine, et les transferts, il paraît d'après les autorités régionales que cela touche les détenteurs de permis qui nous ont demandé de transférer leur permis des petites embarcations aux plus grosses de façon à leur permettre de s'éloigner des côtes. Ce transfert était autorisé à titre expérimental afin d'aider justement les pêcheurs des eaux intérieures qui se sentaient contraints par les limites à ne pas dépasser pour la pêche au homard. J'ai demandé à être mis pleinement au courant de la situation et l'on va déterminer si tout cela se traduit par plus de travail pour les pêcheurs.

[Text]

As for Miss Campbell's comment on the trap violations, this is recognized as a difficult problem or difficult area to administer, but surely if we throw up our hands because it is difficult to limit the number of traps, I think either we devise a better method to impose that condition or do not impose a limit of traps at all. I think the latter would be highly undesirable. I might say that it would be my intention to deal with the utmost severity with the violation of the number of traps. That could go anywhere from a year's suspension to a full suspension because it is obvious that this is not an act of an accidental violation of the fishery, such as finding a few small lobsters in one's pocket which could be probably qualified as a less serious offence, but this would be a deliberate setting out to violate what is a condition of the licence, that is to respect the number of traps.

Miss Campbell (South Western Nova): I would just like to say, Mr. Chairman, that perhaps the Department might look at the fact that these seiners could be going after the 5,000 tons in the Chedabucto Bay that has not been caught, plus the ...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I do not want to interrupt Miss Campbell, but my understanding is that these vessel owners have valid lobster licences and what they have asked is that the platform from which they will fish would be larger than their present vessel.

Miss Campbell (South Western Nova): ... fact that these seiners have been subsidized this year to change over to obtain food fish in a fluid container or whatever it is that they are trying to do to the boats to get better quality fish instead of fishmeal, and there were loans put into those boats to put them into the herring industry.

I would also like the Department to look very closely at the effect of the 10 per cent of the reduction in the catches that has been caught by the off-shore lobster fisheries. This means an even lower amount that has been coming into the in-shore fishermen.

I would like to get onto herring, if I might.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): May I ask Mr. Lucas to make a comment on the Yarmouth area level of catch over the years.

Miss Campbell (South Western Nova): I have them here, if you would like them. I have them here.

The Chairman: Thank you very much.

Miss Campbell (South Western Nova): I would like to get into the herring.

The Chairman: One minute, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Perhaps if I only have one minute I will go back to herring the next day, but on the haddock quota, is the subsidy still going to be on to the fishermen and to the plants this year on the groundfish?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I said in my opening remarks that it is to be continued, but I also indicated that it is examined on a quarterly basis and it could be varied.

[Interpretation]

En ce qui concerne les infractions aux règlements sur les pièges, c'est effectivement une question difficile; mais il faut soit trouver une méthode pour mieux faire respecter ce règlement soit n'imposer aucune limite du tout quant au nombre de trappes autorisées; ce qui serait très peu souhaitable à mon avis. Je puis d'ailleurs vous assurer que toute infraction au nombre de trappes autorisées sera sévèrement poursuivie. Les peines pourraient aller d'une suspension d'un an à une suspension totale, car il ne s'agit pas bien entendu d'une infraction involontaire mais bien d'une infraction délibérée aux conditions d'obtention du permis, relativement au nombre de pièges autorisés.

Mr. Campbell (South Western Nova): Je pense que le Ministère devrait tenir compte du fait que ces pêcheurs à la seine s'en vont dans la baie de Chedabuctou ...

M. Leblanc (Westmorland-Kent): Les propriétaires de ces bateaux sont en possession de permis pour la pêche au homard en bonne et due forme; tout ce qu'ils ont demandé c'est d'être autorisés à pêcher à partir d'embarcations plus grosses que les bateaux qu'ils utilisent actuellement.

Mr. Campbell (South Western Nova): Il faut également tenir compte du fait que ces pêcheurs à la seine ont obtenu des subventions cette année pour s'équiper de réservoirs leur permettant de remplacer la farine de poisson par du poisson de meilleure qualité et les montants de ces subventions ont été investis dans ces bateaux pour leur permettre de pratiquer la pêche au hareng.

Je voudrais que le ministère étudie de très près cette diminution de 10 p. 100 de la prise de homard au large des côtes, diminution plus importante encore que celle enregistrée dans les eaux intérieures.

Je voudrais maintenant passer au hareng.

M. Leblanc (Westmorland-Kent): Permettez-vous que M. Lucas nous dise quelques mots concernant la prise dans la région de Yarmouth?

Mr. Campbell (South Western Nova): J'ai toutes les données ici; je pourrais même vous les passer.

Le président: Je vous remercie.

Mr. Campbell (South Western Nova): Je voudrais maintenant passer à la question des harengs.

Le président: Il vous reste une minute, mademoiselle Campbell.

Mr. Campbell (South Western Nova): Dans ce cas j'attendrai jusqu'à la prochaine réunion, mais en ce qui concerne les contingents d'aiglefin, est-ce que les subventions continueront à être versées aux pêcheurs et aux usines cette année?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai dit dans ma déclaration d'ouverture qu'on continuera à les verser en ajoutant qu'elles sont étudiées trimestriellement et peuvent donc varier.

[Texte]

• 1015

Miss Campbell (South Western Nova): It could be varied to both fishermen and processors?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oh yes; it is subject to review.

Miss Campbell (South Western Nova): I understand that, out of the 13,200 tons, at the end of February there are already 3,000 tons caught. As well, there was an increased effort in 4X by boats in New Brunswick and from Cape Breton who have not normally fished in that effort on Brown's, and I am just wondering if the Minister has considered closing the area to some of these outside boats and at least protecting the 13,200 tons of haddock quota?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if I may suggest, I understand the Atlantic area meeting will be next week and I think this is exactly the type of detail which could be looked at with Mr. Johnston and Mr. Sandy MacLean, the President. Certainly our intention is to disrupt as little as possible existing fisheries while trying to make room to give a fair share to all. I have said very clearly that unless there are real serious management reasons for saying that a given area will be open to a one type of gear or another, I resist the geographic morselling or parcelling of the new 200-mile zone to the extent possible.

Miss Campbell (South Western Nova): I have one last question on the Fishermen's Prices Support Board. Could I find out when existing members of the board's term finishes?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): There will be no problem. Because of your question, I personally want to find that out.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse, you have 10 minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. We on this side are going to try to confine our comments this morning to environment and to deal with fisheries at our next meeting.

Again, I want to compliment the Minister on the statement that he has made this morning, but I found a slight inaccuracy in one of his comments. It is not in the written review that was given to us, but I believe—the Minister can correct me, if I am wrong—he stated that a Norwegian vessel was caught and fined and the licence was cancelled for one year. And I think he said this was the first incident. But, as I recall it, in late 1976 a Cuban vessel, the *Playacolorado*, P-l-a-y-a-c-o-l-o-r-a-d-o, was fishing not within the 200-mile limit but within the 12-mile limit, which is an even more serious offence, in my view, since it affects inshore as well as offshore and fixed gear and all the rest of it. And this ship was, if I recall correctly, escorted into Halifax. I would like to ask the Minister, on the face of this, if the owners of this ship were fined. And the fine is an incidental thing. More important, was the *Playacolora-*

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Ce chiffre peut varier à la fois pour les pêcheurs et les industriels?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Bien sûr, il peut être révisé.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai appris que sur un quota de 13,200 tonnes, 3,000 avaient déjà été pêchées à la fin du mois de février. Je sais également que beaucoup plus de bateaux du Nouveau-Brunswick et du Cap-Breton viennent pêcher dans cette région et je me demande donc si le ministre a envisagé de fermer cette zone à certains bateaux de l'extérieur pour protéger au moins le contingent de flétans de 13,200 tonnes?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, une réunion aura lieu la semaine prochaine pour la région de l'Atlantique, et le problème que vous venez de soulever pourra certainement être étudié par M. Johnston et par M. Sandy MacLean, le président. Nous avons bien entendu l'intention de perturber le moins possible les activités de pêche existantes tout en essayant de partager également le gâteau entre tous. Je me suis déjà opposé ouvertement à ce qu'une zone soit réservée à certains types de filets ou de bateaux, sauf en cas de motifs impérieux sur le plan de la gestion; j'essaie en effet, dans la mesure du possible, de ne pas trop morceler cette nouvelle zone de 200 milles.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais vous poser une dernière question sur l'Office des prix des produits de la pêche. A quelle date expire le mandat des membres actuels de cet office?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'essaierai d'obtenir ce renseignement pour vous.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Crouse, vous avez dix minutes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Les députés de ce parti vont essayer ce matin de limiter leurs questions au domaine de l'environnement et aborderont celui des pêches lors de notre prochaine séance.

J'aimerais maintenant féliciter le ministre de la déclaration qu'il nous a faite ce matin, où j'ai cependant constaté une petite inexactitude. Elle ne se trouve pas dans la déclaration écrite qu'il nous a remise, mais plutôt dans les remarques qu'il a faites au sujet d'un navire norvégien qui avait été arraisonné, s'était vu imposer une amende et avait son permis de pêche suspendu pour un an. Le ministre a dit, me semble-t-il, qu'il s'agissait du premier incident de ce genre. Or, si je me souviens bien, à la fin de 1976, un navire cubain, le *Playacolorado*, ne pêchait même pas dans la limite des 200 milles mais bien dans la limite des 12 milles, ce qui constitue un délit beaucoup plus grave puisqu'il affecte à la fois nos côtes, nos eaux territoriales, nos installations de pêche et ainsi de suite. Si je me souviens bien, ce bateau a été conduit jusqu'à Halifax. J'aimerais cependant demander au ministre si les propriétaires de ce

[Text]

do's fishing licence cancelled for a year, as was the action carried out against the Norwegian?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, it may be that my opening statement did not make the point which should have been made, that the first incident, the Norwegian vessel, since the extension of jurisdiction, which would be January 1 . . .

Mr. Crouse: Of 200 miles?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes, in 1977.

Mr. Crouse: We are talking of the 12-mile limit, which was . . .

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The incident to which Mr. Crouse refers occurred, if my memory is correct, in December.

Mr. Crouse: Of 1976?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): And at the time the licence which existed was under ICNAF. It was a fishing licence to enter the ICNAF zone. And, under that regime, Canada did not have the power to cancel or to suspend a licence.

Mr. Crouse: Within the 12-mile limit, Mr. Minister?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, the 12-mile limit is another issue and I would have to ask the lawyers in my department to tell me what the legal status is of a vessel which entered into the 12-mile limit that existed then. I doubt if we could have taken a violation of the 12-mile limit and then carry it over into a new regime, which was the January 1 regime of the 200 miles.

Mr. Crouse: I am not going to press it. I just think it is important that this be cleared up, in that, if we are to be credible, we should implement somewhat similar fines.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, again, I am sorry to insist, but there were no licences to be cancelled before January 1.

• 1020

Mr. Crouse: Within the 12-mile limit.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As far as I know, nobody was licensed to fish within the 12-mile limit. It was a violation of the zone.

Mr. Crouse: All right. Thank you, Mr. LeBlanc.

I am looking at a casualty calendar, Mr. Chairman, that was in *Time* magazine on January 24. It lists, on December 15, the *Argo Merchant*, wrecked off Nantucket Island; December 17, the *Saninena* Liberian registry, explosion on ship in Los Angeles harbour; December 24, *Oswego Peace*, Liberian, hull leakage in new London harbour, Connecticut; December 27, *Olympic Games*, Liberian, ran aground in the

[Interpretation]

bateau se sont vu imposer une amende et si leur permis de pêche a été suspendu pour un an, comme pour le bateau norvégien?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, ma déclaration n'était peut-être pas assez claire mais je dois préciser que l'incident du bateau norvégien était le premier à se produire depuis l'élargissement de notre juridiction, c'est-à-dire depuis le 1^{er} janvier . . .

M. Crouse: Jusqu'à 200 milles?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, depuis le 1^{er} janvier 1977.

M. Crouse: Oui, mais nous parlons de la limite de 12 milles qui était . . .

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): L'incident dont parle M. Crouse est survenu en décembre, si ma mémoire est fidèle.

M. Crouse: De 1976?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Et, à cette époque, le permis que possédait ce bateau avait été octroyé par la CIPAN. Il s'agissait donc d'un permis de pêche autorisant la navigation dans la zone de la CIPAN. Selon ce régime, le Canada n'avait pas le droit de suspendre ou d'annuler un permis.

M. Crouse: Même dans la limite des 12 milles, monsieur le ministre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Cette limite des 12 milles est un autre problème et il faudrait que je demande aux avocats de mon ministère quel était, à cette époque, le statut juridique d'un navire qui pénétrait dans la zone des 12 milles. Je ne pense pas que nous aurions pu poursuivre le propriétaire du bateau pour violation de la limite des 12 milles et ensuite reporter cette poursuite dans le nouveau régime qui existe depuis janvier dernier.

M. Crouse: Je n'ai pas l'intention d'insister sur ce sujet mais je jugeais bon de faire remarquer que, si nous voulons avoir une certaine crédibilité, nous devrions imposer des amendes semblables.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, vous m'excuserez d'insister, mais il nous était impossible de suspendre des permis avant le 1^{er} janvier dernier.

M. Crouse: Même dans la zone des douze milles.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Que je sache, personne n'avait de permis pour pêcher dans cette zone de douze milles car il s'agissait alors d'une violation dans cette zone.

M. Crouse: Bien. Merci, monsieur LeBlanc.

J'ai devant moi le numéro de *Time* du 24 janvier où figure une liste des accidents survenus récemment. Le 15 décembre, l'*Argo Merchant* s'est échoué au large de l'île Nantucket; le 17 décembre, le *Saninena*, de pavillon libérien, explose dans le port de Los Angeles; le 24 décembre, le bateau libérien *Oswego Peace* subit des avaries à la coque dans le port de New London, au Connecticut; le 27 décembre, le bateau libérien

[Texte]

Delaware River; December 31, *Grand Zenith*, Panamanian, disappeared south of Nova Scotia.

The article states that the latest incidents suggested a kind of sea-borne demolition derby, and:

... were a grim finale to what has turned out to be the worst year ever for tanker incidents. Worldwide, 19 tankers sank, went aground or blew up in 1976—almost double the 1975 toll in tonnage. In the first nine months of last year alone, tankers spilled nearly 200,000 tons of oil in various mishaps. Much of that spilling occurred in U.S. waters. One reason is that the East Coast and Gulf ports are shallow and cannot accommodate the biggest and most modern tankers.

As a result of this, Mr. Chairman, there is a bill called the Kennedy Bill. It is:

... a 33-page proposal for a variety of safety measures, including double bottoms for new tankers as small as 20,000 tons and a satellite monitoring set-up that would keep track of tankers and other ships up to 200 miles offshore. Brooke is pushing for similar legislation, and argued that if such a system had been in existence in December the *Argo Merchant* could have been spotted and warned.

That is on the American side. I regret that I have not the name of the ship in my mind, at the moment, but I recall reading of a recent incident where a tanker, headed for Quebec City, sprung a leak in the Gulf of St. Lawrence. I am sure your officials would know the name of the ship. It was taken under the protection, as I recall, of a coast-guard ship based in Sydney and escorted into Halifax. There it was reported that they not only found that the tanker was leaking, but that it did not conform to Canadian regulations. Under questioning, the Captain admitted that the radar—which, of course is vitally important—had not been working for over a year.

I used that as the basis of a question in the House of Commons to the Minister of Transport, and he sloughed it off with the remark that it was a ridiculous accusation, that everything was under control. The people I represent, and I, sir, have not been easily satisfied with that type of response from the Minister of Transport. So, I would like to ask the Minister of Fisheries and Environment, how do you believe we can best protect our coastlines against this inroad of defective foreign-flag tankers?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will obviously have to send the honourable member a speech I made in Halifax, I think it was last Friday night.

Mr. Cyr: It was a good speech.

Mr. Crouse: I have not yet received a copy, so I am not aware of it.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not know whether the formal text was sent out, because we worked on it until the

[Interprétation]

Olympic Games s'échoue dans la rivière Delaware; le 31 décembre, le bateau panaméen *Grand Zenith* disparaît au sud de la Nouvelle-Écosse.

L'article indique que ces derniers incidents font penser à une sorte de jeu de massacre naval

... qui a sans doute connu son apogée au cours de l'année dernière. En effet, sur le plan international, 19 pétroliers ont coulé, se sont échoués ou ont explosé en 1976, et leur tonnage représentait près du double de celui des catastrophes maritimes de 1975. Au cours des 9 premiers mois de 1976, des pétroliers ont répandu près de 200,000 tonnes de pétrole au cours de plusieurs accidents, dont la plupart sont survenus dans les eaux américaines parce que la côte Est est peu profonde et ne peut donc pas recevoir les superpétroliers d'aujourd'hui.

En conséquence, monsieur le président, le sénateur Kennedy a présenté un projet de loi

... épais de 33 pages, proposant une série de mesures de sécurité, notamment une cale double pour les nouveaux pétroliers de 20,000 tonnes au moins, la surveillance par satellite pour les pétroliers et autres bateaux naviguant à moins de 200,000 des côtes. Le sénateur Brooke exerce actuellement des pressions pour qu'une loi de ce genre soit adoptée en affirmant que si un système de ce genre avait déjà été en place en décembre dernier, l'*Argo Merchant* aurait pu être repéré et averti à temps.

Voilà pour ce qui se passe aux États-Unis. Je me souviens avoir lu un article sur un incident récent où un pétrolier, en route pour la ville de Québec, avait enregistré une fuite dans le golfe du Saint-Laurent. Je ne me souviens plus du nom de ce bateau, mais je suis sûr que vos fonctionnaires savent de quoi je veux parler. Ce bateau a été escorté jusqu'à Halifax par un bateau garde-côte basé à Sydney. C'est alors qu'on a constaté que ce pétrolier, non seulement avait des avaries, mais qu'il n'était pas conforme aux règlements canadiens. Soumis à un interrogatoire, le capitaine a admis que le radar, qui est un instrument très important, ne fonctionnait plus depuis plus d'un an.

J'avais posé une question à ce sujet au ministre des Transports, à la Chambre des communes, et il m'avait répondu qu'il était ridicule de lancer de telles accusations, que la situation était tout à fait normale. Monsieur le ministre, ceux que je représente n'ont bien sûr pas été satisfaits de la réponse du ministre des Transports. J'aimerais donc savoir, de la bouche du ministre des Pêches et de l'Environnement, s'il est possible de mieux protéger nos côtes de ces catastrophes causées par des pétroliers battant pavillons étrangers?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je me dois ici de reporter l'honorable député à un discours que j'ai prononcé à Halifax vendredi dernier.

M. Cyr: C'était un beau discours.

M. Crouse: Je n'en ai pas reçu un exemplaire et je n'en connais donc pas le contenu.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne sais pas si le discours officiel a été publié car nous y avons travaillé jusqu'à la

[Text]

last minute and some of it was ad libbed. I raised that very question.

Two problems are showing up. One is that the tanker fleet built in the late fifties is aging, it is showing signs of age, and some of the problems mentioned by the honourable member are showing up.

The other issue is the slow speed of the international agreement on better standards and tougher standards. Maybe the *Argo Merchant*, and some of these problems, will help those who have been arguing that the mythical freedom of the high seas should not be extended to a freedom to pollute, that we must establish tougher international standards and question the flag of convenience where company liability is really not addressed seriously.

At the Law of the Sea Conference this issue certainly will come into sharper focus. We intend to push, and push very hard, because in the best of circumstances even if we had the best possible legislation, the best possible inspection system, and the best possible navigational system, the fact remains that outside 200 miles, unless there are accepted and agreed international standards as to the vessel when it leaves port with the cargo, we are always threatened with a disaster of a slick moving in. We know very well that the wind and the tide conditions can make decisions for us. We do not make them in this case.

• 1025

Mr. Crouse: Following on . . .

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I tend to agree with Mr. Crouse that the application and the severity with which we approach the inspection of vessels that come into our waters has to be increased. We have to improve the inspection aspect of it and also put in tougher standards.

I do not want to take up Mr. Crouse's time, but one of the ideas that I put out in Halifax was the idea that, with respect to the owner of the cargo, the company that brings the oil in, we really must start looking at how it can be made responsible. In other words, that it has no incentive to bring a leaky tub to the Canadian coast 10 miles to port or 200 miles. I think this is an avenue which we really have to explore if there is no international agreement on standards.

Mr. Crouse: Using the Law of the Sea as . . .

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Crouse: Using the Law of the Sea as a guideline—and all of us are aware of the difficulty that was experienced in securing agreement to worthwhile conservation proposals—do you think our country and our government should act unilaterally in this matter, and in the interim, in an effort to provide protection which we do not now have, would the Minister give consideration to flying pilots by helicopter out to incoming tankers as soon as they enter our economic zone or within the 200-mile zone? Pilots could be based in Halifax and flown out

[Interpretation]

dernière minute et certaines parties du discours ont même été faites au pied levé. Pour en revenir à votre question, j'en ai justement traité au cours de ce discours.

Deux problèmes se posent ici: Tout d'abord, la flotte des pétroliers construits à la fin des années 50 montre des signes évidents de vétusté, ce qui cause certains des problèmes mentionnés par le député.

L'autre question concerne la lenteur des progrès réalisés pour la signature d'un accord international sur des normes plus strictes. La catastrophe de l'*Argo Merchant* servira sans doute d'exemple à ceux qui affirment que la liberté légendaire de la haute-mer ne donne pas le droit de polluer, qu'il est donc nécessaire d'établir des normes internationales beaucoup plus strictes, tant au niveau de la sécurité des bateaux que sur la question des pavillons, car l'enregistrement d'un bateau dans certains pays permet aux propriétaires de nier pratiquement toute responsabilité.

A la conférence sur les droits de la mer, cette question sera certainement examinée de beaucoup plus près. Nous avons l'intention de déployer de grands efforts à cet égard car, même dans le meilleur des cas, même si nous avions les meilleures lois, le meilleur système d'inspection, le meilleur système de navigation, il n'en demeure pas moins que, au-delà de 200 milles, nous serons toujours menacés par une catastrophe qui nous frappera un jour ou l'autre si des normes internationales ne sont pas établies quant au type de bateau et au type de cargaison. Nous savons pertinemment que le vent et la marée peuvent nous imposer certaines décisions. Dans ces conditions-là, nous n'en sommes plus maîtres.

M. Crouse: Au sujet de . . .

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je suis d'accord avec M. Crouse en ce sens que nous devrions nous montrer plus sévères et rigoureux lorsque nous inspectons les navires qui croisent dans nos eaux. Il faut absolument renforcer les normes d'inspection.

Je ne veux pas accaparer le temps de M. Crouse, mais j'aimerais dire qu'à Halifax, on a eu l'idée de rendre responsable le propriétaire du cargo, c'est-à-dire la société qui fait transporter le pétrole. Cela dissuaderait certainement les armateurs d'amener à 10 ou 200 milles des ports canadiens de vieux rafiot qui ont des fuites. Si aucun accord international sur les normes n'est signé, cela pourrait être une possibilité intéressante.

M. Crouse: D'après le droit de la mer . . .

Le président: C'est votre dernière question.

M. Crouse: D'après le droit de la mer, et vous savez tous combien il a été difficile de faire adopter les propositions traitant de la conservation, croyez-vous que notre pays et notre gouvernement devraient en attendant agir de façon unilatérale en vue d'assurer cette protection qui nous fait présentement défaut? Le ministre envisagerait-il d'envoyer en hélicoptère des pilotes à tous les pétroliers pénétrant dans notre zone économique ou en deçà de la limite de 200 milles? Ces pilotes pourraient résider à Halifax. Je suggère cela car l'autre soir,

[Texte]

to incoming tankers. This is in consideration of the fact that the other night we were shown a picture that indicated it takes five miles for a tanker to stop, even when it realizes it is in trouble.

I am not saying that this proposal would solve all the problems, but certainly, a Canadian pilot aboard a tanker coming into one of our ports would have an opportunity to, (a), check to see if that ship was operating in conformity with Canadian regulations while it was well off our coast and, (b), he would have an opportunity to check to see that radar and loran were functioning, so that when they came into coastal areas where there is heavy fog or other hazards they would know about it, and if the ship did not then conform, we could then refuse it the right to enter our ports. We would know about these things while there was still time. I submit that if we continue to allow this type of casualty to occur, it will do more damage to our fishing industry, to our coastline and to our wildlife than overfishing could do in a thousand years. I would like the Minister's views on that. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, as the honourable member knows, that Canada Shipping Act is the responsibility of the Department of Transport. I am not saying this to slough it off. The technical aspect of it is one which comes under the Coast Guard. I still think the idea is worth considering.

It is obvious that there has to be international agreement. The honourable member asked if we were ready to move unilaterally. We did in Fisheries. It is obvious that coastal states will have to look at this avenue if international agreement does not become possible. But even then, beyond the area of jurisdiction of 200 miles, to take that figure, there would still be a real problem if a vessel sailing from a port was in bad condition, in poor condition, badly manned, without the level of certification of the crew which is required, or which should be required, and also faulty equipment.

After all, in the air control systems we have devised international standards that are adhered to, and rather severely. It is not beyond our capacity as countries to devise something in the oceans. As you know, we are dealing here with the laissez-faire freedom of the high seas . . .

Mr. Crouse: Not any more off Canada, Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . mythology, and I suspect that mythology has been extended to freedom to pollute, in many people's minds. I do not think this is good enough. It is not acceptable to me, anyway.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse: Thank you.

The Chairman: Mr. Anderson, ten minutes.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. Referring to the statement made by the Minister on page 6:

[Interprétation]

on nous a montré une photo montrant qu'il faut 5 milles à un pétrolier pour s'arrêter, même lorsqu'il se sait en difficulté.

Je ne suis pas certain que la suggestion pourrait régler tout le problème, mais un pilote canadien à bord d'un pétrolier étranger aurait certainement l'occasion de vérifier d'abord si le navire est conforme aux règlements canadiens, alors que celui-ci est encore au large de nos côtes, et ensuite de vérifier que le radar et le loran fonctionnent. Ainsi, lorsque les navires pénétreraient dans les régions côtières en plein brouillard ou en d'autres circonstances pénibles, ils pourraient se voir interdire l'accès à nos ports si l'on savait déjà que leur état n'est pas conforme au règlement. Nous pourrions apprendre cela à temps. Je crois que si nous laissons d'autres accidents du genre se produire, notre industrie de la pêche, nos côtes et notre faune en subiront plus de tort que s'il n'y avait plus de contingent de poissons pendant mille ans. J'aimerais entendre l'opinion du ministre là-dessus. Merci monsieur le président.

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, le député sait bien que la loi sur la marine marchande du Canada est du ressort du ministère des Transports. Je ne dis pas cela pour éviter sa question, mais son application relèverait plutôt de la garde côtière. Toutefois, il vaut la peine de réfléchir à votre suggestion.

De toute évidence, il nous faut un accord international. Le député voudrait savoir si nous avons l'intention d'agir unilatéralement. Nous l'avons fait pour les pêches. Les États côtiers devraient certes envisager cette possibilité si aucun accord international ne s'avère possible. Malgré cela, au-delà de la zone de 200 milles, ce serait bien compliqué si un navire quittait un port en mauvais état, avec un piètre équipage, sans tous les certificats nécessaires pour l'équipage et en plus, un équipement défectueux.

Après tout, pour les systèmes de surveillance aérienne, nous avons fixé des normes internationales acceptées par tous et sévèrement appliquées. En tant que pays, nous avons indubitablement le pouvoir de décider quelque chose pour la marine. C'est le principe du laisser faire, relevant de la mythologie . . .

M. Crouse: Mais pas au large du Canada, monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . de la haute mer, qui est en jeu maintenant. Or, cette mythologie semble maintenant donner la liberté de polluer. Je crois que cela ne suffit pas, à mon avis en tout cas.

Le président: Merci beaucoup.

M. Crouse: Merci.

Le président: Monsieur Anderson, vous avez 10 minutes.

M. Anderson: Merci bien, monsieur le président. A la page 8 de son mémoire, le ministre écrit ceci:

[Text]

• 1030

We also intend to actively follow-up on the possibilities of using surplus forest materials to produce methanol and thereby increase Canada's sources of energy.

Through you, Mr. Chairman, Mr. Minister, I also intend to follow up and I would like to perhaps quote from a letter I sent to the Forest Products Industry in British Columbia, the major Company, as well as the Council of Forest Industry in British Columbia:

I am enclosing a study prepared by the Inter-Group Consulting Economists of Winnipeg entitled "A Look at the Economic Feasibility of Converting Wood into Liquid Fuel."

The ramifications of a methanol industry in Canada are of utmost importance not only to the Government of Canada but also to the forest products' industry which has, for a variety of reasons, been through an adjustment period where world markets have softened cutting down the cash flow to the forest industry which in British Columbia contributes so much to the prosperity of this Province.

If Canadian technology has advanced to a point where the extraction of methanol or wood alcohol can be achieved on a competitive price with the distillation of petroleum, then I sincerely believe that new jobs can be created in your industry and at the same time cash flow generating from the production of methanol would accrue to the forest industrial companies.

It would seem obvious that until an initial pilot plant is established, feasibility of converting wood into liquid fuel will only remain a theory and in the meantime full utilization of our forest products is not occurring.

The question arises as to whether private companies in the forest industry are willing to release capital for a pilot project or whether a consortium could be enjoined that may include such diverse elements as petroleum companies, provincial and federal governments, as well as the forest industry. It would appear to me as a layman that the forest product companies have the greatest potential benefit from the development of a methanol industry and the greatest potential for new sources of revenue.

There is no doubt that much work must be done in order to convert theory into practice, however, a start must be made in my opinion at the earliest possible date. With declining petroleum resources and increased deficits in our balance of trade, partially caused by importation of foreign oil, there is an urgency.

Now, Mr. Minister, I have four questions and the first question is: can you advise this Committee what discussions have taken place between your department and the forest industry, the petroleum industry, and the provincial government?

My second question is: since it is not clear on the estimates can you advise me what funds have been allocated by your

[Interpretation]

Nous entendons également donner suite sérieusement aux possibilités d'employer nos surplus de produits forestiers pour la production de méthanol, et augmenter ainsi les sources d'énergie du Canada.

Eh bien moi aussi, monsieur le ministre, j'ai l'intention de donner suite à cette question. J'aimerais d'ailleurs citer un extrait de la lettre que j'ai adressée à la Forest Products Industry de la Colombie-Britannique, l'une des principales sociétés, ainsi qu'au conseil de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique:

Vous trouverez ci-jointe une étude faite par l'Inter Group Consulting Economics de Winnipeg et qui porte pour titre, «Un coup d'œil sur la rentabilité de la conversion du bois en carburant liquide».

Les ramifications d'une industrie de méthanol au Canada ont une grande importance non seulement pour le gouvernement canadien mais aussi pour toute l'industrie des produits forestiers qui, pour une foule de raisons, vient de passer par une période de rajustement. En effet, comme les marchés mondiaux se sont ralentis, les bénéfices disponibles de cette industrie, si indispensables à la prospérité de la Colombie-Britannique, ont diminué.

Si la technologie canadienne est suffisamment avancée pour que l'on puisse extraire le méthanol ou alcool de bois à un prix pouvant faire concurrence à la distillation du pétrole, je crois sincèrement que de nouveaux emplois pourraient être créés dans votre industrie. Par la même occasion, ce sont les sociétés de produits forestiers qui profiteront de l'argent que rapportera la production de méthanol.

Tant qu'un premier projet pilote n'aura pas été élaboré, cette possibilité de convertir le bois en carburant liquide restera uniquement théorique et l'on continuera de ne pas utiliser à plein nos produits forestiers.

La question qui se pose est celle de savoir si les sociétés privées de l'industrie forestière sont prêtes à investir du capital dans un projet pilote ou s'il ne faudrait pas former un consortium avec des sociétés pétrolières, des gouvernements provinciaux et fédéral et l'industrie forestière. Je ne suis qu'un profane mais je crois que ce sont les sociétés de produits forestiers qui pourraient profiter le plus d'une industrie du méthanol qui serait la meilleure des nouvelles sources de revenu.

Passer de la théorie à la pratique demandera beaucoup de travail mais il faut absolument commencer le plus tôt possible. Comme les ressources pétrolières s'épuisent et que le déficit de notre balance des paiements s'accroît, surtout à cause de l'importation de pétrole étranger, la question devient urgente.

J'aimerais donc vous poser 4 questions, monsieur le ministre, dont voici la première: Pouvez-vous dire au comité si votre ministère a discuté de cette possibilité avec l'industrie forestière, l'industrie pétrolière et le gouvernement provincial?

Deuxièmement, comme ce n'est pas très clair dans les prévisions budgétaires, pourriez-vous me dire quelle est le

[Texte]

department for further scientific studies? Thirdly, is the federal government considering a pilot plant on their own initiative? Perhaps you could answer those three questions. I have a fourth one which is fairly long.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, may I ask Dr. Tener to come forward.

The project or the report in which our staff was directly involved is one which I think should be discussed and discussed widely in this country as a possible alternative. I think it is potentially a most interesting development.

Dr. Tener, would you tell us about the discussions, if any, with the forest industry?

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. We have had no substantive discussions with the industry yet. The intergroup study you are referring to was commissioned by Environmental Management Service, as a prefeasibility study, to determine whether or not this concept which is being developed in Brazil and Germany, and has been examined in the United States, had application in this study. That study suggested indeed that there was a potential there. It was also indicated that there would have to be additional analyses made before one could seriously consider the construction of a pilot plant.

In order to arrive at that next point a very senior level committee has been established with the interested federal departments to undertake the necessary tasks to arrive at the point of deciding indeed that this is a worthwhile initiative or it is not. If it is a worthwhile initiative then the recommendations coming from that committee I would think would include discussion with industry.

To answer your second question about the funds available, we are going to have to generate the funds internally to undertake this second phase of the study: to find that money.

• 1035

Mr. Anderson: Well, Mr. Chairman, I am not quite sure if I understand what Dr. Tener has said. First of all, there have been no discussions that have taken place. The funds will be generated, internally, but still I have no indication of the magnitude of those funds. But what, I suppose, my concern is, Mr. Chairman, about what the Minister stated, namely:

We also intend to actively follow up.

Now, I agree; I applaud that and the reason I read that letter was because I actively intend to follow this up also. And I think it is going to require not only several levels of government but several levels of industry. And I realize that this can bog down, Mr. Chairman, and I just want to be reassured that the Minister is going to actively pursue this and that is why I would like to know the funding, the number of people who are going to be involved and how long this study will take place. When can we have further input, then, as to what scientific studies show? And I think, Mr. Minister, if I put some

[Interprétation]

montant des crédits affectés par votre ministère à de nouvelles études scientifiques? Troisièmement, le gouvernement fédéral envisage-t-il d'élaborer de lui-même un projet pilote? Vous pourriez commencer par répondre à ces trois questions car la quatrième est plutôt longue.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais que M. Tener s'approche des micros.

Le projet ou plutôt le rapport auquel notre personnel a directement participé devrait être envisagé comme une solution possible à l'échelle nationale. Ce serait une innovation des plus intéressantes.

Monsieur Tener, pourriez-vous nous faire part des discussions que vous avez pu avoir avec l'industrie forestière?

M. J. S. Tener (sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement, ministère de l'environnement): Merci, monsieur le président. Nous n'avons pas encore vraiment eu d'entretiens avec cette industrie. L'étude à laquelle vous avez fait allusion a été commandée par le Service de la gestion de l'environnement; c'était une étude préliminaire de rentabilité afin de déterminer si ce principe mis en application au Brésil et en Allemagne, et envisagé par les États-Unis, pouvait être appliqué. On en est d'ailleurs venu à la conclusion que le principe offrirait certaines possibilités. On a également dit qu'il faudrait faire d'autres analyses afin d'envisager sérieusement la construction d'une usine pilote.

Afin d'en arriver là, un comité a été créé, formé de très hauts fonctionnaires des ministères fédéraux intéressés. Il est chargé de faire tout ce qu'il faut pour que l'on puisse décider si l'initiative serait rentable ou non. Si elle l'était, le comité recommanderait entre autres que nous entamions des discussions avec l'industrie forestière.

¹ En réponse à votre deuxième question, nous allons devoir nous débrouiller pour trouver les fonds nécessaires au financement de cette deuxième phase de l'étude.

M. Anderson: Monsieur le président, je ne suis pas sûr d'avoir compris ce que M. Tener disait. Tout d'abord, aucune discussion n'a eu lieu. Ces fonds proviendront de l'intérieur mais je ne sais pas quelle serait leur montant. Ce qui m'intéresse je le suppose, c'est ce qu'a dit le ministre:

Nous entendons également donner suite sérieusement aux possibilités...

Je suis d'accord, j'applaudis; et la raison pour laquelle j'ai lu cette lettre c'est parce que j'ai l'intention aussi de poursuivre cette affaire. Je crois qu'il faudra mettre en cause non seulement plusieurs niveaux de gouvernement mais aussi l'industrie. Je me rends compte aussi que tout cela pourrait tomber à l'eau et pour être sûr que le ministre va effectivement «y donner suite» j'aimerais savoir ce qu'il en est du financement, du nombre de personnes impliquées et de la durée de cette étude. Quand pourra-t-on obtenir de nouvelles données au point de vue études scientifiques? Et j'ajouterais, monsieur le ministre,

[Text]

urgency on this, it is because we have a very large deficit, in balance of payments, because of this very lack of petroleum.

Secondly, the number of jobs that can be created has been estimated to be up to 40,000 people, in Canada, and, again, at a time of high unemployment.

Thirdly, the forest-products industry, itself, is having very dramatic shortages of cash flow. And, you know, these all combined would indicate to me that there should be some urgency and priority given to the question of methanol.

Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, it is obvious that, when we are looking at a source of energy from renewable resources instead of from fossil fuels, to our environmental responsibility, it is of very great interest. It is also obvious, however, that what is still an idea, which has been put forward and on which a fair amount of work has been done, requires the wear and tear of interdepartmental challenge. In other words, it appears that the scientists, who are the peers of those who wrote the report, must have a chance, really, to be convinced that it has potential and that it should go ahead. Otherwise, the chance of getting any substantial amounts of money is just nil, unless there is a general consensus that this should be explored and should be pursued. And that is what we are now doing with the other government departments.

Mr. Anderson: I wonder, Mr. Chairman, just on a point of clarification, could the Minister indicate what departments are involved and if there is a lead department?

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: Excuse me, Mr. Chairman. The Department of Fisheries and the Environment is the lead department. The meeting is chaired by Mr. Seaborn. The other departments interested, as I recall, are Energy, Mines and Resources, Industry, Trade and Commerce and, I think, Finance, I believe DREE, too, is involved in this because of the obvious regional economic implications of it. If I could answer . . .

Mr. Anderson: Could Mr. Seaborn perhaps indicate, as the Chairman, if there is a timetable?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, our hope is that we can complete this next stage of the study over the period of approximately six months. But because we must go into matters, where we do not have the prime competence, within our own Department, such as manpower implications, financing, and so on, not to mention potential possible expenditures of very large sums of money on this, as opposed to alternative energy sources, we do need to have the expertise, which resides in those other departments and to gain their support. I personally feel that this is quite an exciting prospect, and it is for that reason that I said that I would like to chair the steering committee for this project. I can assure the Committee that I intend to follow it very closely and to push it.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, this is very short. I have one recommendation, Mr. Seaborn, which you may or may not

[Interpretation]

que si je presse cette affaire, c'est parce que notre déficit au compte solde des paiements est fort important du fait même de ce manque de pétrole.

En deuxième lieu, on a estimé que l'on pourrait créer jusqu'à 40,000 emplois au Canada et cela serait vraiment précieux en temps de fort chômage.

En troisième lieu, l'industrie des produits forestiers elle-même manque terriblement de liquidités. Tous ces facteurs me font croire qu'il faut accorder une très grande priorité à cette question du méthanol.

M. LeBlanc: Monsieur le président, il est évident qu'il est du plus grand intérêt pour notre environnement de s'occuper d'utiliser une source d'énergie provenant de ressources renouvelables plutôt que de combustibles fossiles. Il est évident aussi que cette idée, à partir de laquelle on a déjà fait pas mal de travail, devra être éprouvée par les frictions interservices. En d'autres termes, il faut que les hommes de science qui sont les pairs de ceux qui ont rédigé le rapport soient réellement convaincus des possibilités qui existent dans ce domaine et de la nécessité d'aller de l'avant. A moins que l'on soit d'accord sur la nécessité d'explorer ce domaine, on n'aura aucune chance d'obtenir de grosses sommes d'argent. C'est actuellement en ce sens que nous avons entrepris d'approcher les autres ministères gouvernementaux.

M. Anderson: J'aimerais savoir, pour éclairer ma lanterne, quels sont les ministères en cause et s'il y a un ministère qui dirige l'affaire?

Le président: Monsieur Tener.

M. Tener: Excusez-moi, monsieur le président. C'est le ministère des Pêches et de l'Environnement qui dirige cette affaire. M. Seaborn est le président du comité de direction. Les autres ministères en cause, si je me souviens bien, sont le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le ministère de l'Industrie et du Commerce et je crois le ministère des Finances et aussi le ministère de l'Expansion économique régionale du fait des répercussions dans son domaine. Si vous permettez que je réponde . . .

M. Anderson: M. Seaborn pourrait peut-être nous dire si on a fixé des dates?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, nous espérons pouvoir compléter la prochaine étape de l'étude dans les 6 mois. Et du fait que nous devons étudier des questions où nous ne sommes pas les plus experts au sein de notre propre ministère, telles que les répercussions au point de vue main-d'œuvre, financement et même les questions de dépenses de grosses sommes d'argent comparativement à la possibilité d'utiliser d'autres sources d'énergie et comme nous n'avons pas chez nous toutes les compétences, nous devons obtenir l'appui des autres ministères. Je pense que c'est là tout un défi et c'est pourquoi j'ai dit que j'aimerais présider le comité de direction de ce projet. Je puis donner l'assurance au Comité que j'ai l'intention de suivre cette affaire de très près et de la pousser.

M. Anderson: Monsieur le président, très rapidement je dirais à M. Seaborn que j'ai une idée à lui proposer qu'il peut

[Texte]

accept. Would you consider bringing, into your discussion group and your planning group, sectors of the private industry who have a tremendous interest in this, also, and, perhaps, who may be able to contribute both manpower and financial resources?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, certainly, I will take that under consideration. I think it is a little soon, now. I think we have to do a bit more work ourselves before it will be worthwhile for the industry sector to come in. They already have, informally, a considerable knowledge of what we are doing, and I agree that at some moment not too far down the road indeed their involvement will be essential.

• 1040

Mr. Anderson: Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. While we have a quorum, I would like someone to move concurrence of the report I read at the beginning.

Mr. Jarvis: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Wenman, you have 10 minutes.

Mr. Wenman: I recognize the essence and the size of the job of doing the national environmental busy work. I am interested in the Minister's international environmental conscience.

Does the Minister agree that Canada, as an advanced industrial and developing nation, has an obligation to play an internationally prominent role in international environmental issues? How do you recognize, accept and see that role? To what measure do you intend to attend international conferences, participate in them and, in fact, initiate solutions, not just enunciate the international environmental problems but initiate solutions? Do you see yourself playing that kind of a role? If so, what initiatives are you planning to take?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I see myself as a very modest person. I think the country called Canada is playing a role in some areas. Certainly we were very active in the water conference. We are now putting together a delegation for the water conference to take place in Argentina. I think I can say in all modesty that we have taken the lead in the fluorocarbons replacement program. We are working with other countries. We are actively pursuing better environmental practices, standards, et cetera, with the Americans on our waters on our own borders. I do not know in what specific area...

Mr. Wenman: Let me be a little more specific. You said...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Of course, in the Law of the Sea we have pushed, and pushed very hard, for some of the very things we have been talking about since the beginning of this meeting.

[Interprétation]

accepter ou rejeter: seriez-vous prêt à permettre que des secteurs de l'industrie privée qui s'intéressent énormément à cette question et qui pourraient contribuer dans les domaines de la main-d'œuvre et des ressources financières fassent partie de votre groupe de discussion, de votre groupe de planification?

M. Seaborn: Je vais très certainement examiner cette question. Je crois cependant qu'il est un peu prématuré à l'heure actuelle d'agir en ce sens, car il faut que nous avançons un peu nos travaux avant de pouvoir intégrer l'apport du secteur industriel dans notre groupe. Officieusement, ce secteur est déjà bien au courant de nos travaux et je suis sûr qu'à une date pas trop lointaine l'intervention de ce secteur s'imposera.

M. Anderson: Merci.

Le président: Merci bien. Puisque nous avons encore le quorum, j'aimerais que quelqu'un propose l'adoption du rapport que j'ai lu au début.

M. Jarvis: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Wenman, vous avez dix minutes.

M. Wenman: Je reconnais toute l'ampleur du travail à faire au point de vue environnement sur le plan national, mais j'aimerais savoir ce que pense M. le ministre de l'environnement sur le plan international.

Est-ce que M. le ministre pense que le Canada, à titre de nation industrielle avancée, doit jouer un rôle important dans le règlement des problèmes internationaux d'environnement? Quelle est votre optique? Jusqu'à quel point pensez-vous participer à des conférences internationales, proposer des solutions et non pas simplement énoncer des problèmes? Est-ce que vous avez l'intention de jouer ce rôle et, dans l'affirmative, quelles initiatives compteriez-vous prendre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je considère mon rôle très modeste. Je pense que le Canada joue un rôle dans certains domaines; très certainement dans les conférences concernant les eaux, les mers. Nous sommes en train de former une délégation qui participera à la Conférence sur les eaux qui aura lieu en Argentine. Je dirais, en toute modestie, que nous sommes à la pointe du programme de remplacement des fluoro-carbones. Nous travaillons en collaboration avec d'autres pays. Nous cherchons à établir de meilleures normes, de meilleures méthodes sur le plan de l'environnement et, en collaboration avec les Américains, au sujet des eaux limitrophes. Je ne sais pas dans quel domaine...

M. Wenman: Me permettez-vous de préciser: vous avez dit...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Naturellement, nous nous sommes donné énormément de mal dans le cas du Droit de la mer pour obtenir certains avantages dont nous avons parlé au début de cette réunion.

[Text]

Mr. Wenman: I am curious to know what you mean by pushed very hard. You said, for example, that we must establish tougher international standards, we must devise international standards. Have you devised these standards? Are you taking proposals to these conferences? I am referring to proposals from Canada as to what the standards should be, and then lining up support, or are you responding to the standards and the proposals of other nations?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Our delegation to the Law of the Sea Conference on pollution matters has been one of the most persistent and one of the most active. Some of the concepts that are moving are concepts that we brought forward.

Mr. Wenman: You intend to take new initiatives on international environmental questions?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We think there is a useful role to be played, yes.

Mr. Wenman: You do accept your international obligation, then?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have no great inclination for international posturing. If we can do something, if we can work internationally, yes.

Mr. Wenman: I am wondering about the department generally, not only on international policy but on national policy. Are you just drifting, throwing out responses in response to crisis, or have you thought out and written down a series of objectives for your department based on a philosophy of a new Minister who is coming in and is going to take these objectives and develop policy around them? Do you have such a statement, or are you intending to make such a statement and, if so, will you file it with the Committee so we can understand where you are going?

• 1045

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I am sure if I had sat down when I took over the responsibility for the total department and written an abstract treatise, then it would have been an abstract treatise. As I look at the potential problems that we have down the road, I am not sure that I will take pen in hand and put it in a formal document or a personal document, but certainly I am increasingly worried about the environmental protection aspect of the Department. I am concerned that some of the legislative basis for environmental protection may be inadequate, that in many cases, especially the use of the Fisheries Act, there is an *a posteriori* position instead of preventive action. We are trying to do this. The Environmental Contaminants Act gives us this power to move into preventive measures in the area of chemicals and other contaminants, but I find that the day-to-day problems as they emerge are keeping us busy. The aim is not only to be kept busy, the aim is to try to see after the number of years that the Department has existed with an environmental concern, where we should initiate, where we should retract. There are some cases where provinces have assumed larger responsibilities, they charter their own environmental protection. There are

[Interpretation]

Mr. Wenman: Je suis curieux de savoir ce que vous voulez dire par: «Nous nous sommes donné beaucoup de mal». Vous avez déclaré, par exemple, qu'il fallait établir des normes internationales plus strictes? Les avez-vous précisées? Avez-vous fait des propositions lors de ces conférences? Ou est-ce que vous vous êtes contenté de réagir aux propositions de normes faites par d'autres?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Notre délégation auprès de la Conférence du droit de la mer en rapport avec la pollution a été l'une des plus opiniâtres et des plus actives. Certains des principes qu'on est en train d'appliquer ont été avancés par nous.

Mr. Wenman: Avez-vous l'intention de prendre de nouvelles initiatives dans le cadre de ces questions internationales d'environnement?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous pensons pouvoir jouer un rôle utile.

Mr. Wenman: Vous acceptez alors ces obligations sur le plan international?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je n'aime pas beaucoup me donner de l'importance sur le plan international, mais lorsque je peux contribuer sur ce plan, je le fais.

Mr. Wenman: Je me demande quelle est l'attitude du ministère en général, non seulement au point de vue politique internationale, mais au point de vue politique nationale. Vous laissez-vous simplement emporter par le courant, réagissant simplement aux crises, ou avez-vous conçu et rédigé une série d'objectifs reflétant les principes et les objectifs qu'à titre de nouveau ministre vous voulez faire valoir? Avez-vous une déclaration de ce genre à présenter, ou avez-vous l'intention de la faire et, dans ce dernier cas, allez-vous la déposer auprès du Comité afin que nous puissions comprendre dans quelle direction vous vous dirigez?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je suis sûr que si, lorsque j'ai accepté mon poste, je m'étais mis à écrire un traité abstrait, compte tenu de mes responsabilités, ce traité serait resté théorique. En songeant aux problèmes qui peuvent se présenter à l'avenir, je ne suis pas convaincu que je doive prendre la plume pour consigner officiellement dans un document ce qu'il faut faire pour protéger notre environnement, mais il ne fait pas de doute que je m'inquiète de plus en plus de cet aspect dans mon ministère. J'ai peur que certaines lois concernant la protection de l'environnement pourraient être insuffisantes et que dans bien des cas, surtout dans le cas où il est question de la Loi des pêcheries, il s'agirait d'une prise de conscience après-coup plutôt que de prévention. Voilà plutôt ce que nous essayons de faire. En vertu de la Loi sur les contaminants de l'environnement, nous pouvons adopter des mesures de prévention dans le domaine des produits chimiques et autres matières toxiques, mais je trouve que les problèmes quotidiens nous occupent déjà suffisamment. Notre but n'est pas d'être occupés, c'est de voir dans quels domaines nous devrions aller de l'avant et où nous devrions battre en retraite, surtout que le ministère s'occupe déjà d'environnement depuis

[Texte]

cases where provinces have not moved ahead as fast as others. I will be looking at this. In fact, we are now asking ourselves if the concept of a protection agency, more of a regulatory body as a unit of a department of government would be a better system. This is part of an ongoing discussion. I do not expect a resolution of that question in the next few months.

Mr. Wenman: I do appreciate the kind of comments you have just made, but I would hope and expect that at some time you might write this down and present it to the Committee to show us your direction rather than the day-to-day efficiency things that you have listed here, which are important too. Can we look forward to a policy and philosophy statement, a broader one, in the near future, or something that might be given to this Committee or to your Department to tell them what you expect of them, what directions you want to take? Can we look for something like that?

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In the near future, but I do not know how near the future would be.

Mr. Wenman: In the next few months, say.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would hope that as I personally gain more insight into the problems and as we identify the areas of a greater concern, those I had listed, I think, in my opening statement, but I may not have used it this morning.

Mr. Wenman: You are not ready yet, you do not really know what the policy and the direction should be.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not think it is only a question of knowledge. I think it is a question of identification of priorities. For example, if we do not discover fossil fuel reserves in this country we are going to have to make some very hard decisions for energy production which will have considerable environmental impact. I am thinking of the new sources of energy such as the tar sands, but also nuclear energy. That debate is going to have to be addressed.

Mr. Wenman: Is it going to be addressed in this Committee?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As you know, the whole business of nuclear energy is very much in the area of the Atomic Energy Control Board, which is not before this Committee.

Mr. Jarvis: It soon will be, will it not?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The question of reorganization of the Atomic Energy Control Board is very much to the fore and it is possible that there will be a piece of legislation coming forward. I think there has to be a very serious environmental concern about nuclear energy.

Mr. Wenman: I will question in more detail on that at another time.

Just quickly to get into some specifics here and I will follow that ...

[Interprétation]

plusieurs années. Dans certains cas, les provinces ont pris une plus large part des responsabilités et adoptent des lois pertinentes. Cependant, il y a des provinces qui accusent du retard sur d'autres. J'étudierai tout cela. Nous sommes à nous demander s'il ne serait pas préférable de mettre sur pied un organisme de protection, de réglementation qui ferait partie d'un ministère. Les débats se poursuivent. Je ne crois pas qu'on trouve de réponse à cette question en quelques mois.

M. Wenman: C'est très bien, ce que vous venez de dire, mais j'espère bien que vous trouverez le temps de coucher tout cela sur papier et de le présenter au comité pour que nous sachions quels sont vos projets d'avenir plutôt que de nous donner tout simplement un aperçu de votre quotidien, quoique cela soit aussi très important. Croyez-vous être en mesure sous peu de nous faire connaître vos principes et vos politiques ou quelque chose de ce genre pour que le comité et votre ministère sachent quels sont vos objectifs et quels moyens vous voulez prendre pour y arriver? Peut-on espérer quelque chose du genre?

Le président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, mais je ne sais trop quand.

M. Wenman: D'ici quelques mois, par exemple.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Au fur et à mesure que je connaîtrai mieux les problèmes et que nous pourrions mettre le doigt sur les questions les plus pressantes, sujet que je crois avoir abordé ce matin dans ma déclaration, mais dont je n'ai peut-être pas parlé.

M. Wenman: Donc, vous n'êtes pas encore prêt, vous ne savez pas vraiment quelles seront les grandes politiques ou les grands objectifs?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il ne s'agit pas que d'une question de connaissance. Il s'agit d'établir des priorités. Par exemple, s'il n'y a plus de pétrole à découvrir en ce pays, nous devrons prendre certaines décisions très importantes en ce qui concerne la production d'énergie, décisions qui auront certains rebondissements du côté de l'environnement. Il y a évidemment les sables bitumineux, mais il y a aussi l'énergie nucléaire. Nous ne pouvons éviter le débat.

M. Wenman: Est-ce notre comité qui sera saisi de la question?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Vous savez bien que toute question concernant l'énergie nucléaire relève plutôt de la Commission de contrôle de l'énergie atomique que de votre comité.

M. Jarvis: Mais cela va bientôt changer, n'est-ce pas?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il est question de réorganiser la Commission de contrôle de l'énergie atomique et il se pourrait fort bien qu'il y ait un projet de loi à ce sujet. Je crois que toute la question de l'énergie nucléaire touche de très près le domaine de l'environnement.

M. Wenman: Je poserai des questions plus détaillées à ce sujet plus tard.

Permettez-moi de poser quelques questions plus précises et je suivrai ...

[Text]

The Chairman: That will be your last question, Mr. Wenman, for today.

Mr. Wenman: All right. I have just two. I will put the questions then. The Environmental Assessment Panel function, is it your intention to legitimize this function and to give it substance through legislation? Do you have your regular annual report on why the salmon enhancement program has not started?

The Chairman: Mr. LeBlanc.

• 1050

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not satisfied that the Environmental Assessment Panel has sufficient teeth. We are trying to give it more teeth and, in fact, the Cabinet decision which will expand is called on individuals. As you know, until now it has been restricted to federal government employees of our Department, plus the other department involved; for example, Transport for an airport type of situation, and we will now be going to other experts in the government and, where necessary, outside.

I think the role of the environmental assessment process, which is one which should also be looked at in the light of this, is the best avenue, the best way to move in environmental protection—given a country like Canada, which is a federal state with some of the powers vested in the provinces—is the best role through a regulatory agency or through the present use of pieces of legislation, such as the Fisheries Act, which answers some of the questions, but not all of them. This will be part of the assessment.

Your second question was on what, the annual report on salmon enhancement?

Mr. Wenman: Yes, why have we not started the annual report on...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We are exactly on course. If Mr. Wenman wants to refer to the press release given in March of 1975 in Vancouver, it was released then, announcing a two-year period and the public involvement aspect of it, the planning of the program, what areas should be moved on first, et cetera, and that it would be taking place and that this was looked upon as a two-year program. That process is now pretty well terminated. The program is being put together and being discussed with Treasury Board and the other departments. It will be coming forward to Cabinet, I hope, between now and the end of April.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Wenman: It is really going to start to happen this year?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If Cabinet gives me the authority and the money to go ahead, the answer is yes. We are ready to go ahead if the resources are there. It is a case of

[Interpretation]

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Wenman, pour aujourd'hui.

M. Wenman: Parfait. J'ai deux questions. Je les pose donc. En ce qui concerne la Commission des évaluations environnementales, avez-vous l'intention de lui accorder une existence officielle et de l'appuyer par une loi? Vous a-t-on remis le rapport annuel régulier pour vous expliquer pourquoi le programme de mise en valeur du saumon n'a pas encore été mis sur pied?

Le président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne crois pas que la Commission des évaluations environnementales, ait, si vous me passez l'expression, suffisamment de mordant. Nous essayons de résoudre ce problème et nous ferons sans doute appel à des particuliers par la voie du Conseil des ministres. Vous savez sans doute que, jusqu'ici, seuls ont fait partie de cette commission certains fonctionnaires de notre ministère ainsi que d'autres ministères qui s'intéressent à la question; par exemple, des fonctionnaires du ministère des Transports lorsqu'il est question d'aviation, mais nous ferons dorénavant appel à d'autres experts du gouvernement et, lorsque le besoin s'en fera sentir, de l'extérieur.

Je crois que l'évaluation de l'environnement est une des meilleures façons de le protéger, étant donné le contexte actuel, surtout dans un pays comme le Canada qui est un état fédéral où les provinces ont certaines prérogatives, et que la meilleure façon de faire les choses est de se servir d'un organisme de réglementation ou encore d'une loi, comme la loi des pêcheries, qui répond à certains de nos besoins, mais pas à tous. Cela fera partie de l'évaluation.

Votre deuxième question portait je crois, sur le rapport concernant la mise en valeur du saumon, c'est bien cela?

M. Wenman: Oui, pourquoi n'avons-nous pas le rapport annuel sur...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous respectons les échéances. Si monsieur Wenman veut parler du communiqué de presse du mois de mars 1975 à Vancouver, tout cela a été annoncé alors et il était question d'une période de deux ans, de la participation du public, de la planification du programme, des domaines prioritaires, et tout le reste, et on a bien précisé alors que tout se passerait comme prévu, mais qu'il s'agissait d'un programme de deux ans. Nous en sommes presque à l'échéance de toutes ces études. Nous sommes en train d'établir un programme précis et d'en discuter avec le Conseil du Trésor et les autres ministères en cause. J'espère bien que le conseil des ministres en sera saisi d'ici la fin d'avril.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

M. Wenman: C'est donc bien vrai que tout sera mis en branle cette année?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si le conseil des ministres m'en donne l'autorisation ainsi que les crédits nécessaires, oui. Nous sommes prêts à nous mettre en route dès que nous

[Texte]

government restraints on the one hand and government expenditures on the other hand trying to reconcile each other. It is not easy.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Cyr?

Mr. Cyr: I want to advise the members of this Committee that we have to leave at 11 o'clock for another Committee.

A la première séance du calendrier de 1977, je m'en voudrais de ne pas souligner ici le gigantesque travail accompli par notre ministre, M. Roméo LeBlanc, au cours de l'année 1976, ainsi que par ses fonctionnaires immédiats, autant sur le plan international que sur le plan national. Monsieur le président, si le Comité avait à attribuer une médaille d'or pour l'année 1976, je pense qu'il le ferait pour Roméo.

Monsieur le président, l'honorable ministre a mentionné à la page 4 qu'il avait décidé de prolonger pour une autre année l'interdiction de la pêche commerciale du saumon de l'Atlantique. Or, je vois dans un communiqué émis par la Province de Québec, dans la Presse d'hier, que le ministre du Tourisme, de la chasse et de la pêche, M. Yves Duhaime, a décidé de prolonger d'une année la suspension de la pêche commerciale du saumon, suspension qui remonte à 1972. Dans ses toutes dernières lignes, le communiqué dit ceci:

Dans les circonstances, le ministre Duhaime a assuré les pêcheurs commerciaux du saumon de la Gaspésie qu'ils recevraient une indemnité en 1977 tout comme celles des cinq années précédentes.

Il semble, d'après le ministre du Parti québécois, que c'est la Province de Québec qui va dorénavant indemniser les pêcheurs de poisson de la Gaspésie. Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire s'il y a eu une entente avec la Province de Québec selon laquelle c'est la province qui dorénavant va indemniser les pêcheurs de saumon de l'Atlantique... ceux du Québec?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, d'abord permettez-moi de remercier M. Cyr pour ses bonnes paroles...

Une voix: Médaille d'or!

• 1055

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... Ma modestie m'empêche de les prendre toutes pour moi, évidemment. J'endosse de façon très enthousiaste ce qu'il a dit pour les fonctionnaires. J'ai omis de le faire au début de la réunion et j'aurais dû le faire. Je ne pense pas qu'un ministre ait été appuyé et ce, à tous les niveaux, par des fonctionnaires aussi dévoués et aussi conscients de leur responsabilité, que je l'aie été. Et si je peux souligner pour un instant, le travail d'une équipe, ce serait sûrement celle qui a négocié les ententes internationales qui nous ont mené à l'établissement de la zone de 200 milles. Il n'y a pas de doute, que les membres de cette équipe ont payé très cher sur le plan familial et sur le plan personnel, la victoire du Canada dans ce domaine.

[Interprétation]

aurons les ressources nécessaires. Évidemment, il s'agit d'essayer de concilier restrictions budgétaires et dépenses gouvernementales. Ce n'est pas facile.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Cyr?

M. Cyr: Je tiens à avertir les membres du Comité que nous devons céder la place à un autre comité à 11 heures.

For this, our first meeting on the calendar for 1977, I would feel I were shirking my duty if I did not take this opportunity to emphasize here the excellent work done by our Minister, Mr. Romeo LeBlanc, during 1976 as well as the amount of work done by his senior officials, not only on the international level but also on the national scene. Mr. Chairman, if the Committee had a gold medal to hand out for the year 1976, I think Romeo should be the one to get it.

Mr. Chairman, the Honourable Minister mentioned on page 4 that he had decided to extend the ban on commercial salmon fishery in the Atlantic for another year. In a press release by the Province of Quebec in yesterday's *La Presse*, I see that the Minister of Tourism, Game and Fisheries, Mr. Yves Duhaime, also decided to extend the ban on commercial salmon fishery and this ban goes back to 1972. The last lines of the press release read as follow:

Under the circumstances, Mr. Duhaime assured the Gaspé commercial salmon fishermen that they would receive compensation in 1977 just as they did in the five previous years.

According to the Minister of the *Parti Québécois*, it would seem that it is the Province of Quebec that will be henceforth subsidized the Gaspé fishermen. Mr. Chairman, could the Minister tell us if there is an agreement with the Province of Quebec specifying that henceforth it is the province that will be granting compensation to the Atlantic salmon fishermen from Quebec?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, first let me thank Mr. Cyr for his congratulations...

An hon. Member: Gold medal!

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... I am too modest to believe that I am the only one deserving all this praise, of course. However, I do endorse his congratulations for my officials. I did forget to congratulate them at the beginning of this meeting as I should have. I do not think any Minister has received such support, and at all levels, as I have from civil servants as devoted and as conscious of their responsibilities. And if I may recognize for a moment the work of one specific team, I would certainly single out the team that negotiated the international agreements which gave us the establishment of the 200-mile zone. There is no doubt about it, the members of that team paid Canada's victory in that area very dearly in terms of family and personal life.

[Text]

Pour ce qui est de la pêche au saumon, en effet nous avons annoncé, il y a quelques semaines, le prolongement de l'interdiction pour une autre année afin de permettre la fin du cycle. J'ai eu des conversations avec le ministre québécois responsable de ce secteur, M. Duhaime. Il a assumé cette responsabilité, qui est la sienne, de prolonger l'interdiction de cette pêche dans la province de Québec. Pour ce qui est de la compensation qui sera versée, à ma connaissance, je n'ai pas eu de lettre par laquelle le gouvernement du Québec offre de se substituer au gouvernement du Canada dans ce domaine. Si je recevais une telle lettre, je m'en réjouirais. Je suis toujours prêt à partager avec quelque niveau de gouvernement que ce soit, les frais de compensation de ce genre-là. Je n'ai aucune objection.

M. Cyr: Donc, jusqu'à maintenant, selon vous, la compensation est payée exclusivement par le fédéral.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Lucas me fait signe que oui. D'ailleurs lorsque j'ai invité M. Duhaime à interdire la pêche pour une année encore, je lui ai dit que nous étions prêts à continuer ce que nous avions fait depuis 5 ans, c'est-à-dire, verser la compensation aux pêcheurs du Québec comme à ceux du reste du pays.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, l'inflation touche les pêcheurs comme tout le reste de la population canadienne, depuis 5 ans. Le ministre a-t-il songé à un genre d'indexation de ces montants versés aux pêcheurs de saumon, suivant l'augmentation du coût de la vie au Canada au cours des dernières années?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, les pêcheurs qui reçoivent la compensation, sont tout à fait libres de poursuivre d'autres activités. Le niveau de leur compensation est nullement affecté par les revenus qu'ils reçoivent d'autres sources. Nous avons jugé qu'il était juste de continuer au taux fixé au début de l'interdiction. La révolution des compensations individuelles engendrerait un problème administratif très sérieux. Les compensations ayant été fixées à un niveau, qui nous paraissait à l'époque et qui nous paraît encore, relativement généreux. Nous basons cette prétention sur le fait que les pêcheurs, victimes de l'interdiction, sont tout à fait libres de s'adonner à toutes sortes d'activités. Il n'y a aucune limite sur les autres sources de revenu dont ils peuvent disposer. Donc, nous avons pensé que la compensation fixée était adéquate.

Le président: Merci. Vous continuerez à la prochaine...

M. Cyr: Je vais être le premier sur la liste?

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Thank you very much to the officials.

I still have Mr. Cyr for the balance of his ten minutes, then Mr. Brisco, Mr. McCain and Mr. Baker. That will be as you have accepted in concurrence of the report, and Mr. Whittaker and Mr. Young. They will have priorities at the next meeting which will be on Tuesday at 8 p.m. in Room 112-N. We will have problems with the supplementary estimates. That will, I think, disturb the program we have just laid down, but we will try to arrange the program accordingly.

[Interpretation]

As far as salmon fishing is concerned, we did announce a few weeks ago an extension of the ban for another year so as to allow the end of the cycle. I have had conversations with the Quebec minister responsible in that area, Mr. Duhaime. He took the responsibility, and rightfully so, of extending the ban of this fishing in the Province of Quebec. As far as the compensation is concerned, to my knowledge, I have not received any letter in which the government of Quebec offered to shoulder the Government of Canada's responsibility in that area. If I ever received such a letter, I would be quite happy. I am always ready to share such costs with whatever level of government cares to do so, especially compensation costs such as those. I would have no objection.

Mr. Cyr: Therefore, to date, whatever compensation is being paid comes exclusively from the federal government.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Lucas is nodding yes. Besides, when I asked Mr. Duhaime to ban this fishing for another year, I told him we were ready to do as we had been doing for the last five years, that is grant compensation to the Quebec fishermen in the same way we are doing for those in the rest of the country.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, inflation has been hitting fishermen as hard as the rest of the Canadian population for the last five years. Has the minister thought about indexing these amounts granted to the salmon fishermen based on the increase in the cost of living in Canada during the last few years?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, the fishermen who receive compensation are quite free to pursue other activities. The compensation they receive is in no way affected by other revenues they might get from other sources. We thought it would only be fair to use the same rates now as were used in the beginning. Re-evaluation of individual compensation would create very serious management problems. Compensation was set at a level which seemed relatively generous at the time and still appears to be so. We based this decision on the fact that the fishermen subject to the ban are quite free to pursue any other activities they want. Therefore, there is no limit placed upon their other revenue, whatever the source. Therefore, we think that the compensation is adequate.

The Chairman: Thank you. You may continue at the next...

Mr. Cyr: I will be first on your list?

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Je remercie aussi les fonctionnaires.

Il me reste encore M. Cyr, pour ce qui reste de ses dix minutes, puis M. Brisco, M. McCain et M. Baker. Nous ferons comme le Comité l'a décidé dans ce rapport et il y a aussi M. Whittaker et M. Young. Ils auront la priorité à notre prochaine séance qui aura lieu mardi, à 20 heures en la salle 112-N. Nous aurons des problèmes avec le budget supplémentaire. Je crois que cela dérangera tout le programme que nous venons de vous présenter, mais nous essaierons de nous débrouiller.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;

Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service.

Du ministère de l'Environnement:

M. J. B. Seaborn, sous-ministre;

Dr. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, March 8, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 8 mars 1977

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31,
1978 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se
terminant le 31 mars 1978 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc,
Minister of Fisheries and the
Environment.

COMPARAÎT:

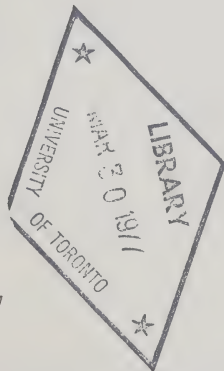
L'honorable Roméo LeBlanc,
ministre des Pêcheries et de
l'Environnement.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Campbell (Miss)
Anderson	(<i>South Western Nova</i>)
Baker (<i>Gander-Twillingate</i>)	Crouse
Boulanger	Cyr
Brisco	Fleming

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Leggatt	Rooney
Marshall	Smith (<i>Churchill</i>)
McCain	Whittaker
Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)	Young—(20)
Rompkey	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday March 3, 1977:

Mr. McCain replaced Mr. Smith (*Churchill*).

On Friday March 4, 1977:

Mr. Leggatt replaced Mr. Firth.

On Tuesday March 8, 1977:

Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Wenman;

Mr. Marshall replaced Mr. Jarvis.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 3 mars 1977:

M. McCain remplace M. Smith (*Churchill*).

Le vendredi 4 mars 1977:

M. Leggatt remplace M. Firth.

Le mardi 8 mars 1977:

M. Smith (*Churchill*) remplace M. Wenman;

M. Marshall remplace M. Jarvis.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 8, 1977

(11)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Acting Chairman, Miss Campbell (*South Western Nova*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Leggatt, Marshall, McCain, Pearsall, Smith (*Churchill*), Whittaker and Young.

Appearing: The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. C. R. Levelton, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Dr. C. M. Blackwood, Acting Director-General, Industry Services Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 3, 1977, Issue No. 8.*)

The Committee resumed consideration of Vote 1.

The Chairman authorized that the response to a question raised at the last meeting by Miss Campbell (*South Western Nova*) be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-16"*.)

The Minister, with the witnesses, answered questions.

The Chairman, Mr. Béchard, took the Chair.

Questioning was resumed.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 MARS 1977

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de M^{lle} Campbell (*South Western Nova*) (président intérimaire).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Leggatt, Marshall, McCain, Pearsall, Smith (*Churchill*), Whittaker et Young.

Comparait: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêcheries et de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. C. R. Levelton, sous-ministre adjoint intérimaire, Gestion des pêches; M. C. M. Blackwood, directeur général suppléant, Section des services de l'industrie.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du jeudi 3 mars 1977, fascicule n° 8.*)

Le Comité poursuit l'étude du crédit 1.

Le président autorise à joindre la réponse à une question posée lors de la dernière séance par M^{lle} Campbell (*South Western Nova*) aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FF-16».*)

Le ministre répond aux questions avec l'aide des témoins.

Le président, M. Béchard, prend place au fauteuil.

L'interrogation se poursuit.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 8, 1977

• 2008

[Text]

The Acting Chairman (Miss Campbell (South Western Nova)): I would like to welcome the Minister and his officials here tonight. I think there are some new faces here tonight from the other day, so perhaps you would like to run through them.

Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and the Environment): Madam Chairperson, with your permission, I will read the list. To my right is Mr. J. B. Seaborn, the Deputy Minister. On his right is Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister for Fisheries and Marine Service. Behind us is Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service. With him is Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. C. R. Levelton, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, and Dr. C. M. Blackwood, Acting Director-General, Industry Services Branch. I think I have named them all.

Madam Chairman, I would also like to table, if I may, the request made through the members on the term of the Fisheries Prices Support Board, to dispose of as you wish.

The Acting Chairman (Miss Campbell (South Western Nova)): Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Miss Campbell (South Western Nova)): I will table the written to the Minutes of the Committee.

(See Minutes of Proceedings.)

The Acting Chairman (Miss Campbell (South Western Nova)): I think the other day we agreed we would go through 10 minutes for everybody, and Mr. Cyr had the floor. I will read, for those who are here, who comes next: for the Conservatives, Messrs. Brisco, McCain, Whittaker, Marshall and Crouse; for the Liberals, Messrs. Cyr, Baker (Gander-Twillingate), Young and Miss Campbell. We will start with Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci madame la présidente.

Monsieur le ministre, l'an dernier vous avez établi des règlements interdisant la pêche dans le golfe Saint-Laurent aux chalutiers de 100 pieds et plus. Est-ce que vous pourriez dire aux membres du Comité si ces règlements ont réussi à assurer la protection du poisson de fond?

L'hon. Roméo LeBlanc (Westmorland-Kent (ministre des Pêcheries et de l'Environnement)): Madame la présidente, nous ne pouvons encore dire si les stocks qui ont été conservés à l'époque arriveront à maturité. Cependant, étant donné que la pêche a été très forte au début de l'année, si ces mesures n'avaient pas été prises, les stocks de reproduction de sébaste et de poisson rouge auraient sans aucun doute été sérieusement endommagés. Nous croyons qu'en donnant un premier choix aux navires de moins de 100 pieds qui n'ont pas d'autres alternatives si ce n'est que de pêcher à l'intérieur même du

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi, 8 mars 1977

[Interpretation]

Le président suppléant (Mlle Campbell (South Western Nova)): Je souhaite la bienvenue à M. le Ministre et à ses associés. Il y a de nouvelles personnes ici ce soir, pourriez-vous nous les présenter?

L'hon. Roméo LeBlanc (Ministre des Pêches et de l'Environnement): Madame la présidente, si vous permettez, je vais lire la liste. A ma droite se trouve M. J. B. Seaborn, sous-ministre. A sa droite M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer. Derrière nous se trouve M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement. Avec lui se trouve le docteur J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. C. R. Levelton, sous-ministre adjoint intérimaire, Gestion des pêches, et le docteur C. M. Blackwood, Directeur général suppléant, Direction du développement industriel. Je crois les avoir tous nommés.

Madame la présidente, je dépose aussi la réponse à la demande qu'ont faite les membres du Comité sur le mandat de l'office de soutien des prix des produits de la pêche, dont vous pourrez disposer comme bon vous semble.

Le président suppléant (Mlle Campbell (South Western Nova)): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (Mlle Campbell (South Western Nova)): Je ferai donc ajouter la réponse écrite au procès-verbal.

(Voir le procès-verbal)

Le président suppléant (Mlle Campbell (South Western Nova)): Nous avons décidé l'autre jour de donner 10 minutes de parole à chacun, M. Cyr a la parole. Voici la liste des autres orateurs: Chez les Conservateurs; MM. Brisco, McCain, Whittaker, Marshall et Crouse; chez les Libéraux, MM. Cyr, Baker (Gander-Twillingate), Young et Mlle Campbell. Nous commençons donc par M. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Madam Chairman.

Mr. Minister, last year you established regulations forbidding fishing in the Gulf of St. Lawrence to trawlers longer than 100 feet. Could you tell the Committee if these regulations have succeeded in protecting ground fish?

The Honourable Roméo LeBlanc (Westmorland-Kent, (minister of Fisheries and Environment)): Madam Chairman, we cannot yet say if the ground fish that were saved will reach maturity. However, since there was very heavy fishing at the beginning of the year, if such measures had not been taken, the reproducing stocks of red fish would no doubt have been seriously damaged. We believe that by giving first choice to fishing vessels of less than 100 feet, which have no alternative but to fish within the Gulf itself, the cod stocks in the South of

[Texte]

golfe, les stocks de morue dans le Sud du golfe, les stocks de poissons rouges qui sont encore alloués à ces navires pourront au moins se maintenir au cours de la prochaine saison.

• 2010

Comme vous le savez, monsieur Cyr, nous avons permis l'accès à la région Nord du golfe, où le stock de morue est encore relativement sain, aux chalutiers stationnés en dehors du golfe, aux grands chalutiers. Mais encore là, à condition que leur pêche accidentelle de poissons rouges ne dépasse pas un certain pourcentage soit, si ma mémoire est bonne, 10 p. 100.

M. Cyr: L'an dernier, à ce Comité, madame la présidente, l'honorable ministre nous informait qu'il devait établir au Québec un nouveau service de l'hydrographie et de l'océanographie pour le fleuve Saint-Laurent et une partie du golfe Saint-Laurent. Je crois que la responsabilité de ces deux services incombe à votre bureau régional à Québec. Est-ce que l'étude est avancée et prévoyez-vous le transfert de ces services, ou l'établissement de ces services au Québec en 1977?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Madame la présidente, avec votre permission je demanderais à M. Lucas de dire où nous sommes rendus.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service): Madam Chairperson, yes, we have decided to develop an office of hydrography for the region of Quebec that is under the direction of our regional director-general, Mr. Frechette, in Quebec City. He now has his first staff member on strength there and we will be transferring further staff members from Burlington, Ontario, to Quebec, and also some from the Atlantic seaboard into Quebec, to provide the nucleus of staff for the taking over of full responsibilities for the hydrography in the St. Lawrence River from Cornwall down to about the mouth of the Saguenay, operated from the Quebec office.

M. Cyr: Vous allez certainement avoir besoin des services d'un bateau laboratoire et aussi de bureaux dans la région de la Gaspésie. J'aimerais, madame la présidente, souligner à l'honorable ministre et à ses fonctionnaires que Gaspé se prête très bien à la présence d'un tel navire et à de tels laboratoires pour l'étude océanographique qui doit être entreprise dans ce territoire. Je crois que la région de Gaspé est une région qui connaît un fort pourcentage de chômage, et avec un bureau situé dans la région de Gaspé, tout particulièrement dans la baie de Gaspé, on pourrait y recruter l'équipage et le personnel adéquats qui pourront certainement répondre aux exigences du ministère pour faire certaines études et les relevés hydrographiques de cette région du Québec.

Prévoyez-vous que vos services seront subdivisés ou seront-ils localisés en majeure partie au bureau régional à Québec?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Madame la présidente, cette décision n'est pas encore prise. Il y a plusieurs sites qui sont en balance à l'heure actuelle. Il n'y a pas de doute que le nombre limité de personnels à notre disposition pendant une période de temps donnée, dans la province de Québec, s'il n'est pas suffisant autour d'un bureau central, il y aura danger d'éparpillement et d'appauvrissement, si je peux dire, de l'équipe. Car il est très important, je pense, que ce noyau d'une

[Interprétation]

the Gulf and the red fish stocks still allocated to those vessels will at least be maintained during the next season.

As you know, Mr. Cyr, we have allowed access to the Northern region of the Gulf, where the cod stocks are still fairly healthy, to those vessels berthing outside the Gulf, to the large trawlers. But again, only as long as their accidental catching of redfish does not go above a certain percentage, 10 per cent I believe.

Mr. Cyr: Madam Chairman, last year before this Committee, the Honourable Minister informed us that he was establishing a new hydrographic and oceanographic service for the St. Lawrence River and part of the Gulf of St. Lawrence. The responsibility for these services is given to your regional office in Quebec. How far has the study progressed, and do you see the transfer or the establishment of these services in Quebec in 1977?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Madam Chairman, if I may, I will ask Mr. Lucas to answer.

M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer): Madame la présidente, oui, nous avons décidé d'ouvrir un bureau d'hydrographie pour la région de Québec sous la direction du Directeur général régional, M. Frechette, à Québec. Il a déjà embauché son premier associé, et nous transférerons d'autres membres du personnel de Burlington en Ontario, à Québec, ainsi que certains fonctionnaires de la Côte Atlantique, afin d'assurer un noyau de personnel qui pourra assumer les pleines responsabilités, au bureau de Québec, pour les services hydrographiques du fleuve du Saint-Laurent, de Cornwall à l'embouchure du Saguenay.

Mr. Cyr: You no doubt will require the services of a research ship and some offices in the Gaspé region. I would like to point out to the honourable minister, Madam Chairman, and to his officials, that Gaspé very well adapted to such a ship and to the laboratories necessary for oceanographic studies as might be undertaken in the region. The Gaspé region has a high percentage of unemployment, and in an office located in that region, particularly in Gaspé Bay, you could find the crews and adequate personnel meeting the needs of the department in terms of studies and hydrographic surveys in the Quebec region.

Do you foresee that the services will be subdivided, or will they be located mostly in the regional office at Québec?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Madam Chairman, that decision has not yet been taken. Presently there are several sites under study. And no doubt, with the limited number of personnel available, for a period of time, within the central bureau in the province of Quebec, there could be some danger of weakening the team, should it be moved elsewhere. I think it is very important that the nucleus of the eventual staff should remain very strong. But the suggestion of the honou-

[Text]

équipe éventuelle soit et reste le plus fort possible. Mais la suggestion de l'honorable député avec les arguments qu'il peut faire valoir, vaut la peine, je pense, d'être étudiée, d'être considérée sérieusement.

• 2015

M. Cyr: Merci. J'ai le temps de poser une autre question, monsieur le président?

The Chairman: Yes, one short one.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, l'an dernier, j'avais soulevé à une séance du Comité un problème qui touchait tout particulièrement les producteurs de poisson salé et séché de la Gaspésie. Au cours du printemps dernier, le prix du poisson séché et salé a baissé sur le marché et les producteurs de la Gaspésie ont attribué cette baisse à la forte quantité de petite morue salée et séchée mise en marché par l'Office canadien du poisson salé. Monsieur le ministre, est-ce que votre ministère a fait enquête afin de déterminer les causes de la réduction du prix du poisson sur le marché américain à la suite de cette mise en marché massive de petite morue salée et séchée?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je sais qu'on a recueilli des renseignements à ce sujet. Je demanderais donc à monsieur Blackwood de nous en parler.

The Chairman: Dr. Blackwood?

Dr. C. M. Blackwood (Acting Director-General, Industry Services Branch): Mr. Chairman, Mr. Cyr, we have had this matter that you raised previously investigated with officials of the Canadian Saltfish Corporation and we have been unable to determine where there was any instance where the Corporation's marketing activities had any effect on the Gaspé producers ability to sell their production.

As you know, all the fish that is of the small size purchased by the Corporation and on which assistance was paid, was turned into heavy-salted fish, whereas the production in the Gaspé Peninsula is simply entirely light-salted production. Now these two products, being quite different, are not competing with each other in the market-place. So if you could give us some further details of specific examples where there was some adverse effect on the price of Gaspé cure resulting from competition with the Corporation, we would be pleased to investigate it, Mr. Cyr.

M. Cyr: Mon temps est écoulé. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cyr.

Mr. Brisco. Ten minutes.

Mr. Brisco: Thank you, Madam Chairperson. Oh, I am sorry. Thank you Mr. Chairman.

Miss Campbell (South Western Nova): Thanks a lot.

Mr. Brisco: I am glad to get off the subject of salt fish; you were making me thirsty.

Mr. Minister, just for openers, I must say that I do not have a retentive memory in some areas but I would like to compliment your senior official in the Canadian Wildlife Service

[Interpretation]

ble member and the arguments which he has put forward certainly deserves serious consideration.

Mr. Cyr: Thank you. Have I time for one more question, Mr. Chairman?

Le président: Oui, une, brève.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, last year, before the Committee, I raised the problem concerning the producers of dried salted fish in Gaspé. Last spring, the price of dried salt fish fell on the market, and the Gaspé producers blamed this fall on the large quantities of small dried salt cod marketed by the Canadian Salt Fish Board. Mr. Minister, has your department inquired as to the causes for the fall in the price of the fish on the American market, following heavy marketing at the small dried salt cod?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I know that we have collected information on this matter. I will ask Mr. Blackwood to tell us about it.

Le président: Monsieur Blackwood?

M. C. M. Blackwood (Directeur général suppléant, Direction du développement industriel): Monsieur le président, monsieur Cyr, nous avons fait une enquête à ce sujet, auprès des fonctionnaires de l'Office canadien du poisson salé, mais nous n'avons pu établir un seul exemple où les activités commerciales de l'Office auraient affecté la vente de produit des producteurs de Gaspé.

Comme vous le savez, tout le poisson de petite taille acheté par l'Office, et qui bénéficie d'une subvention, est transformé en poisson hautement salé, tandis que la production de la Péninsule gaspésienne, est transformée en poisson légèrement salé. Ces deux produits, qui sont très différents, ne se font pas concurrence sur le marché. Donc, si vous pouviez nous donner de plus amples détails ou des exemples particuliers, où un effet néfaste sur le prix du poisson gaspésien a été le résultat d'une concurrence avec l'Office, il nous fera plaisir de faire une autre enquête, monsieur Cyr.

Mr. Cyr: My time is up. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

Monsieur Brisco, vous avez 10 minutes.

M. Brisco: merci, madame la présidente. Oh, excusez-moi. Merci, monsieur le président.

Mme Campbell (South Western Nova): C'est moi qui vous remercie.

M. Brisco: Je suis heureux qu'on en ait fini avec le poisson salé; cela me donnait la soif.

Monsieur le ministre, pour commencer, je n'ai pas une très mémoire dans certains domaines, mais je voudrais féliciter le haut fonctionnaire du Service canadien de la faune qui selon

[Texte]

who, according to a notice today, was recently awarded some particular honour with reference to a treatise on the grizzly bear.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Brisco: It is nice to see that Canadians are very competent in this particular area in wildlife, as they are in environmental issues as well. I hope that perhaps the compliments of this Committee can be passed along to the author of that particular treatise.

My first question, Mr. Chairman, to the Minister, is with reference to the federal policy regarding ambient air quality standards with industry. As I understand it, there has been some correspondence with industry regarding ambient air quality wherein industry really has not been that informed of the specific standards set. Or, where there is not yet technology developed to attain the standards requested. Could you enlighten me as to why this type of situation could develop in industry? I think one of the most serious problems, Mr. LeBlanc, confronting industry is the variety of federal, provincial, and indeed at times, municipal regulations. They just become geared up to one set of standards to find that they have to meet a different set. I would hope that your ministry and the provinces are looking toward some uniformity in these regulations, but the information that I had would indicate that that situation certainly does not prevail at the federal level, and that there have been some expressions of concern on this subject.

• 2020

The Chairman: Mr. LeBlanc?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, in general the posture, when we have to bring in the standards or regulations that have some impact on industry, is to try to go through a lengthy process of identification and consultation with the industry, and to understand that the economic impact of the installation of very expensive equipment can be considerable, especially if the industry is in a marginal position—as some industries are at times. My approach in effluents, in clean air, in fluorocarbons, etcetera, is to try to go, if necessary, the extra half mile as long as there is no evidence of feet dragging, which, in fact, becomes a self-defeating operation. If I understood correctly, your questions were in relation to the clean air . . . to the discharges.

Mr. Brisco: Ambient air quality.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Maybe Mr. Edgeworth would comment on where we are at, at the moment, in this.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, on the air side, first I would like to say that we have had in operation for some six years now a federal—provincial committee on air pollution. In my view, it has probably been one of the most successful committees to deal with pollution that we have in the country. Over the past six years, all the provinces have been involved with us in establish-

[Interprétation]

un communiqué émis aujourd'hui, s'est fait remarquer par un traité sur l'ours grizzly.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Brisco: Il est bon de savoir que les Canadiens sont aussi compétents dans le domaine de la faune que dans les questions de l'environnement. Peut-être pourriez-vous faire part des félicitations du Comité à l'auteur de ce traité.

Monsieur le président, une première question au ministre porte sur la politique fédérale concernant les normes imposées à l'industrie pour la qualité de l'air ambiant. Si j'ai bien compris, l'industrie se plaint, à ce sujet, d'être mal informée des normes particulières établies. Elle se plaint aussi que la technologie n'est pas suffisamment développée pour permettre de respecter les normes établies. Pourriez-vous m'expliquer comment ce genre de situation peut se produire dans l'industrie? Le plus grand problème, monsieur LeBlanc, que doit affronter l'industrie est la diversité des règlements fédéraux, provinciaux et même parfois municipaux. Au moment même où certaines industries se sont équipées pour respecter certaines normes, elles découvrent qu'elles doivent s'adapter à toute une autre gamme de normes. J'espère que votre ministère et les provinces cherchent à normaliser tous ces règlements; mais selon les renseignements que j'ai reçus, ce n'est certainement pas la situation au niveau fédéral, et on exprime une certaine préoccupation à ce sujet.

Le président: Monsieur LeBlanc?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, en général lorsque nous devons établir des normes ou des règlements, qui pourraient avoir un impact sur l'industrie, nous entamons d'abord un long processus d'identification et de consultation avec cette dernière, sachant très bien que l'impact économique de l'installation d'équipements coûteux peut se révéler très élevé, surtout si l'industrie est en situation délicate—comme c'est parfois le cas pour certaines d'entre elles. Ma façon d'aborder l'épure d'effluents, de l'air, des fluorures, etc., c'est de faire montre de bonne solution, dans la mesure où cela n'empêche pas tout progrès immédiat, car alors l'opération se voit destinée à l'échec. Si j'ai bien compris, vos questions concernaient l'air pur . . . les décharges de gas dans l'air.

M. Brisco: La qualité de l'air ambiant.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Edgeworth pourra vous dire où nous en sommes.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, au sujet de l'air ambiant, je voudrais d'abord rappeler qu'il existe un comité fédéral-provincial sur la population de l'air depuis déjà six ans. A mon sens, c'est sans doute le comité qui a eu le plus de succès dans notre lutte contre la pollution au pays. Au cours des six dernières années, toutes les provinces ont collaboré avec les ministères pour

[Text]

ing air-quality objectives. We are establishing them in three ways: acceptable objectives; desirable objectives, which would be the long-term goal for air pollution; and, in addition to establishing these ambient objectives we are also, in conjunction with the provinces, developing guidelines for various industrial sectors. Almost all provinces in Canada now accept those guidelines, once they have been developed and write them into regulations within the province.

I think the third point is that, under the Clean Air Act, when the Department of National Health and Welfare declares that a particular substance is a hazard to health we can actually write a regulation under the Clean Air Act. We have now almost completed regulations for five hazardous air pollutants: mercury, lead, vinyl chlorides, asbestos, and arsenic—being the most recent one. These regulations are being enforced, actually, directly by this department. The guidelines are being enforced by the province, but being developed jointly by the federal Government and all the provinces.

I guess the last point that I could make is that, also under the auspices of this committee, we developed the National Air Pollution Survey, which is the air pollution network across the country. We now have something like 350 instruments in place across the country to measure air pollution. Again, this is a joint federal-provincial undertaking.

Mr. Brisco: Has British Columbia got into a position with your particular committee where it has reached agreement? Or is it a question of provinces' signing agreements or reaching a consensus of opinion with the federal counterpart?

Mr. Edgeworth: Generally speaking, it is a matter of reaching a consensus at the committee level?

• 2025

I could mention one other point. We are also writing accords with each province and these accords will spell out what the responsibilities of the provinces are and what the responsibilities of the federal government will be. I would say in general we work very well with B.C. On air pollution, we work with the Regional District of Vancouver, the urban community of Vancouver, and I would say the working relationship is quite good.

Mr. Brisco: I would like to thank you Mr. Edgeworth for your excellent response. I would like to ask, if I may, Dr. Tener some questions regarding the Okanagan Water Basin Agreement.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, while Dr. Tener is coming to the table maybe members would allow me to put on the record the name of the gentleman mentioned by Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Please do.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dr. Arthur Pearson, who was formerly of the Canadian Wildlife Service, is now the Commissioner of the Yukon Territory.

Mr. Brisco: Right.

[Interpretation]

établir des objectifs sur la qualité de l'air. Nous les établissons à trois niveaux: les objectifs acceptables; les objectifs souhaitables, qui est le but à long terme; en plus de ces objectifs sur l'air ambiant, nous collaborons avec les provinces pour établir des lignes directrices dans les différents secteurs de l'industrie. Presque toutes les provinces du Canada acceptent maintenant ces lignes directrices et les incorporent aux règlements provinciaux.

Enfin, aux termes de la Loi sur l'air pur, lorsque le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social déclare qu'une substance particulière pose un risque pour la santé, nous pouvons inclure cette substance aux règlements de la Loi sur l'air pur. Nous avons maintenant établi des règlements pour cinq polluants dangereux de l'air: le mercure, le plomb, les chlorures de vinyl, l'amiante et l'arsenic—qui est le polluant le plus récent. L'application de ces règlements relève directement du ministère. Les lignes directrices sont appliquées par la province, mais elles résultent de consultations entre le gouvernement fédéral et toutes les provinces.

Pour terminer, je souligne que, sous la direction de ce comité, on a établi un relevé national de la pollution de l'air, un réseau destiné à mesurer la pollution de l'air s'étendant à travers le pays. En ce moment, nous avons plus de 350 instruments en place pour mesurer la pollution de l'air. C'est encore un effort conjoint des gouvernements fédéral et provinciaux.

M. Brisco: La Colombie-Britannique a-t-elle conclu une entente avec ce comité? Ou est-il plutôt question d'accords signés par les provinces ou obtenues après consensus avec la contre-partie fédérale?

M. Edgeworth: En général, on cherche à atteindre un consensus au niveau du comité.

Je peux mentionner autre chose. Nous signons également avec chaque province des accords qui précisent quelles sont les responsabilités respectives des provinces et du gouvernement fédéral. En règle générale, je dirai que nos relations sont très bonnes avec la Colombie-Britannique. En matière de pollution atmosphérique, nous collaborons avec le district régional de Vancouver et la communauté urbaine de Vancouver; et j'estime que nos relations sont excellentes.

M. Brisco: Je remercie M. Edgeworth de son excellente réponse. Si vous le permettez, j'aimerais poser quelques questions à M. Tener au sujet de l'accord sur le bassin de la rivière Okanagan.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, pendant que M. Tener s'approche de la table, les députés me permettront peut-être de donner le nom de la personne mentionnée par M. Brisco.

M. Brisco: Je vous en prie.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Arthur Pearson, anciennement du Service canadien de la faune, est maintenant le commissaire du territoire du Yukon.

M. Brisco: En effet.

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): And I appreciate your comment, Mr. Brisco. Canadian Wildlife, although at times less visible and less crisis prone than some other segments of the department, is a very positive force in the life of this country.

Mr. Brisco: Yes. Thank you for putting it on the record, Mr. Minister.

Dr. Tener, we are going to go back to our old saw and I think I would be out of line if I did not serve notice to you and to the Minister that so long as I have life and breath and sit on this Committee and you sit across the other side I am going to raise this issue.

I would like to ask specifically, in the Okanagan Water Basin Agreement, is there any provision in any form for flood control?

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of Fisheries): Mr. Chairman, to the best of my knowledge, and I am harking back on reading a document some months ago, there are provisions in there for certain measures to affect control of the Okanagan and partly, as you know, because of the downstream effects through the Osoyoos and down into the United States.

Mr. Brisco: Then let us proceed to my next question and you know that my concern has been that certain flood plains in my riding are in need of attention. It got as far as the consultative committee between your government and the Province of British Columbia and at that point it was decided that the provincial government did not want to spend any money on this program and that it was not a federal area of responsibility. Given the amount of water within my riding, within Kootenay West—it is 50 per cent water and probably the largest contributor to the Columbia River Agreement of any part of British Columbia without question, with Duncan, High Arrow and all the dams on the Kootenay, the Arrow and the Slocan—would you not say that it might be worthwhile to examine the possibility of a Kootenay and Arrow Lakes Water Basin study?

The Chairman: That was your last question.

Mr. Brisco: It was a pretty good one.

Dr. Tener: Mr. Chairman, that is something that certainly could be taken under advisement. In all these federal-provincial arrangements—and this is clearly one—one has to have the support of the provincial government in order to put anything into effect. The other concern we have, too, is that any such program meets certain federal interests or responsibilities. We have to be very clear before we even approach the provinces that the problem that exists in that area captures some federal responsibility. If that is clearly so and if those problems are of a priority nature than it is the sort of thing that we can approach the provinces about.

Mr. Brisco: Then, Mr. Chairman, thank you very much and I will attempt, Dr. Tener, to capture some of those federal prerogatives. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Baker, ten minutes.

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Et je vous remercie de votre observation, monsieur Brisco. Le Service canadien de la faune est parfois moins visible et moins sujet à des périodes de crise que d'autres éléments du Ministère, mais il constitue une force très positive dans la vie du pays.

M. Brisco: Oui. Je vous remercie de l'avoir mentionné, monsieur le ministre.

Monsieur Tener, nous allons revenir à ma vieille marotte, et, à mon avis, il ne serait pas acceptable que je ne vous avertisse pas, vous et le ministre, qu'aussi longtemps qu'il me restera un souffle de vie, que je siégerai au Comité et que vous siégerez de l'autre côté, je vais soulever la question.

J'aimerais précisément vous demander si l'accord sur le bassin de la rivière Okanagan prévoit une forme quelconque de maîtrise des crues.

M. J. S. Tener (sous-ministre adjoint, Service de gestion de l'environnement, ministère des Pêches): Monsieur le président, si j'ai bonne mémoire, et je me reporte ici à un document que j'ai lu il y a quelques mois, il existe certaines dispositions afin d'assurer une maîtrise de l'Okanagan; vous savez que cela est partiellement dû aux effets en aval sur la rivière Osoyoos et les rivières des États-Unis.

M. Brisco: Passons donc à ma prochaine question. Vous savez que je me préoccupe de certains problèmes créés par les crues dans les plaines de ma circonscription. Cette question a été abordée au comité consultatif entre votre gouvernement et la province de Colombie-Britannique. C'est à ce niveau qu'il fut précisé que le gouvernement provincial ne voulait consacrer aucun fonds à ce programme et qu'il ne s'agissait pas d'une responsabilité fédérale. Compte tenu du fait que ma circonscription de Kootenay-Ouest est constituée à 50 p. 100 d'eau et qu'elle représente sans doute le principal participant à l'accord sur la rivière Columbia par opposition à toute autre région de la Colombie-Britannique, si l'on compte la Duncan, la High Arrow et tous les barrages de Kootenay, Arrow et Glocan, ne pensez-vous pas qu'il serait bon d'envisager la possibilité d'une étude du bassin de la Kootenay et des lacs Arrow.

Le président: C'était votre dernière question.

M. Brisco: Elle était bonne.

M. Tener: Monsieur le président, nous allons certainement prendre avis de cette question. Dans tout arrangement fédéral-provincial, ce qui est maintenant le cas, il nous faut avoir l'appui du gouvernement provincial avant d'agir. Il faut également nous assurer qu'un tel programme répond à certains intérêts ou responsabilités fédérales. Avant de contacter les provinces, il faut nous assurer pleinement que le fédéral a une certaine responsabilité en la matière. Si tel est le cas et si ces problèmes sont prioritaires, nous pouvons alors en discuter avec les provinces.

M. Brisco: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, et je vais donc tenter, monsieur Tener, de définir certains de ces prérogatives fédérales. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Baker, dix minutes.

[Text]

• 2030

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I want to zero in on one question: it has to do with fishing berths in Newfoundland. Before I do, I would like to bring to your attention a situation that could develop along my section of coast, the northeast coast of Newfoundland, this coming year that should not have developed last year. And it has to do with the herring fishery.

Mr. Minister, what happened last year was this: the herring quota for a large section of my coast ran out, I believe, on December 7 and I was receiving telephone calls from herring fishermen who had licences—the small boat fishermen mostly, long-liners—that were converted for the herring fishery on that section of the coast. Their guardrails converted, spent \$8,000 on a seine that year, only to have the quota knocked out from under them on December 7 because the Department gave licences to large herring seiners that moved into the bay because it looked as if to them, the Department, that the quota would not be used up. And these large seiners would set out their big seines and do one draw, and all of a sudden they would find that they had too much herring in the seine and then all of those hundreds of tons of herring that were all boxed in would be released, half of them dead, and then they would float into shore. People were wondering why there was so much dead herring.

And your Department said that is was a change in the water temperature. But of course the fishermen knew that half the herring there—or all of it—was due to these large seiners and the incredible amount of herring that is off my coast in Notre Dame Bay, an incredible amount.

I recall a year and a half ago when I was in this Committee and I brought it to the attention of some of your officials, some of your officials said that according to their studies there was not that much herring in Notre Dame Bay. I knew the difference because fishermen were telling me that it was a curse in the bay especially to lobster fishermen, put a bit of bait in the lobster pot or a lobster trap and they would come back and they would discover 20 herring stuffed inside the lobster trap and no lobster.

The herring spawn along the coast is so thick that you cannot even see bottom in certain sections. There is lots of herring. But what I do not want to happen is what happened last year with these large seiners that were bringing in herring to be trucked away to be used for fertilizer or cat food when the plants in the area could not get any herring for human consumption. And this year a situation has developed whereby the people that want to go into the herring fishery in the small boats are being permitted but there is a long waiting list. The Department has more or less made a value judgment and said, "Look, that is it. We will not have any more in so we will develop a waiting list of fishermen."

If that waiting list exists now and I see that next year the Department will turn around and permit these large seiners—some of them from Mr. Marshall's riding—to take away this

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): J'aimerais poser une question sur les postes de pêche à Terre-Neuve, mais auparavant, j'aimerais attirer votre attention sur ce qui risque de se produire sur la côte nord-est de Terre-Neuve, dans ma circonscription, au cours de la prochaine année, et qui ne devrait pas évoluer dans le même sens que l'année dernière. Il s'agit de la pêche au hareng.

Monsieur le ministre, voici ce qui s'est passé l'année dernière. Les contingentements de hareng pour une bonne partie de la côte ont été épuisés, je crois, le 7 décembre. J'ai reçu des appels téléphoniques des pêcheurs de hareng qui avaient des permis, surtout des pêcheurs qui ont de petits bateaux, les longs cordiers, qui s'étaient convertis à la pêche au hareng le long de cette partie de la côte. Ils avaient converti leur garde-corps et dépensé \$8,000 cette année-là pour une senne; or ils ont perdu leur contingentement le 7 décembre lorsque le ministère a donné des permis aux grands senneurs de hareng pour pêcher dans la baie parce que, de l'avis du ministère, les contingentements ne seraient pas pleinement utilisés. Ces grands bateaux ont lancé leurs grosses seines et ils ont pris tellement de hareng qu'il leur a fallu relâcher parfois un côté de la senne pour laisser retomber des centaines de tonnes de harengs emprisonnés. Ceux-ci, à moitié morts, ont flotté jusqu'au rivage. Les gens se demandaient pourquoi il y avait tellement de harengs morts.

Votre ministère a prétendu que cela était dû à la température de l'eau. Les pêcheurs, eux, savaient fort bien que la moitié du hareng mort, ou même tout le hareng mort, venait de ces grands senneurs. Il y a énormément de hareng le long de la côte de la baie Notre-Dame.

Je me souviens d'en avoir parlé devant le Comité il y a un an et demi et d'avoir attiré l'attention de vos collaborateurs sur cette question. Ils ont répondu que, d'après leurs études, il n'y avait pas beaucoup de hareng dans la baie de Notre-Dame. Je savais que ce n'était pas le cas, car les pêcheurs m'ont dit que ce poisson était une plaie pour les pêcheurs de homard de la baie; si on place un casier à homard avec un appât, on y retrouve souvent une vingtaine de harengs à l'intérieur et aucun homard.

Il y a tellement de fraie de harengs le long de la côte qu'à certains endroits on ne voit même plus le fond. Il y a énormément de harengs. Je ne voudrais toutefois pas que les événements de l'année dernière se répètent et que les grands senneurs viennent prendre du hareng pour le transformer en engrais ou nourriture de chat, alors que les usines de la région ne peuvent obtenir assez de hareng à transformer en nourriture pour consommation humaine. Cette année, on permettra aux propriétaires de petits bateaux de commencer à pêcher le hareng, mais il y a une longue liste d'attente. Le ministère a, en quelque sorte, porté un jugement et déclaré qu'il n'allait pas permettre l'arrivée de nouveaux pêcheurs et qu'il allait donc créer une liste d'attente.

Si cette liste d'attente existe et que je vois l'année prochaine le ministère accorder des permis à ces grands senneurs, dont certains viennent de la circonscription de M. Marshall, qui

[Texte]

herring from our fishermen, I will not think too highly of it. So I would like you to keep an eye on that.

An hon. Member: Mr. Marshall told me.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Now I want to get to the main question: it has to do with fishing berths. I have had representation from fishermen from several areas of my coast, the most recent ones were from Herring Neck and Fogo proper where you were last year. These fishermen want their area proclaimed as a restricted area, however your Department does it, so that they can go out there and can draw their lots before the fishing season starts for cod and for salmon; and that fishing area will be designated to this fisherman, this one to the next one, this one to the next one, and they do their jobs and everything accordingly.

What is happening now is this: Some fishermen—wisely, I suppose, probably not properly—but what they have done is this: the first man to have a net in a particular area is the one who owns that area for the fishing season according to federal law; you are not allowed to set a trap or a gillnet 50 fathoms from another net. So what they do is this: they go out with monofilament gill nets and they sink them from the bottom in the fall. They have spliced into a wooden pole a rope and when the ice moves in, the pole goes down in under the ice. That net is then on the bottom and, of course, when the ice goes out in the early spring, the pole comes up to the top and their net is there and they own that berth. Now that is what is happening.

• 2035

I want to know why it is taking so long for these fishermen's organizations to get those areas designated so that they can go and draw their names out of a hat at the beginning of the season and have their berths. Now do you know what I am talking about when I say "berths", because it does not exist in any of these other provinces, does it?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It does in a few places.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I see.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will ask Mr. Levelton to come in with me at one point, but certainly on the herring fishery problem raised by Mr. Baker, if there is a wasting of herring, we should find a way to avoid this and consult with the fishermen. We have pretty systematically tried to protect adequate stocks for the small inshore fishermen, and he is right to point out that when the conclusion is reached that the quota will not be taken, then the large seiners are allowed to move in. Now maybe this was too early. Certainly this is the type of question which Mr. Cowley, the regional director, can and has the authority to deal with.

You indicated, Mr. Baker, that there is a freeze on the number of licences and, in fact, there are some limitations on most licences now to avoid some of the problems. I must say that, as a general comment on fishermen's reports of herring being in vast quantities, there are a couple of herring stocks in the country that have collapsed after the most optimistic

[Interprétation]

voient enlever le hareng à nos pêcheurs, je ne serai pas très content. Je voudrais que vous gardiez l'œil sur la situation.

Une voix: M. Marshall me l'a dit.

M. Baker (Gander-Twillingate): J'aimerais maintenant en venir à ma question principale à propos des postes de pêche. Des pêcheurs de plusieurs régions de la côte, dans ma circonscription, et plus récemment de Herring Neck et Fogo, où vous étiez l'année dernière, m'ont demandé que leur région soit déclarée région de pêche limitée. Le ministère peut procéder comme bon lui semble pour ce faire. Ils pourront de cette façon tirer des lots avant le début de la saison de pêche à la morue et au saumon, et les postes de pêche seront attribués à chaque pêcheur de façon définitive pour que chacun puisse ensuite agir en conséquence.

Voici ce qui se passe à l'heure actuelle. Certains pêcheurs, sagement, je le suppose, mais sans doute à tort, procèdent de la façon suivante. Le premier pêcheur qui place un filet dans une zone a, en vertu de la loi fédérale, le droit d'exploiter cette zone pendant la saison de pêche. Il est interdit de placer un piège ou un filet maillant à 50 brasses d'un autre filet. Voici ce qu'ils font: à l'automne, ils prennent un filet maillant en monofilaments et le laissent couler au fond de l'eau. Ils l'attachent par un filin épissé à un piquet de bois. Lorsque la glace arrive, le piquet passe en-dessous de la glace. Le filet se trouve alors au fond et, évidemment, au printemps, lorsque la glace disparaît, le piquet revient à la surface, le filet est en place et ils ont possession du poste. Voilà ce qui se passe.

J'aimerais savoir pourquoi il faut tant de temps aux organisations de pêcheurs pour obtenir la désignation de ces zones afin qu'ils puissent tirer leur nom d'un chapeau au début de la saison et obtenir leur poste de pêche. Savez-vous ce que je veux dire par «poste», car cela n'existe pas dans les autres provinces, n'est-ce pas?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Cela existe à quelques endroits.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je vois.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je demanderai à M. Levelton de m'assister, mais en ce qui concerne le problème de la pêche au hareng mentionné par M. Baker, il est évident que, s'il y a un gaspillage de hareng, nous devrions trouver un moyen de l'éviter et de consulter les pêcheurs. Nous avons tenté de façon assez systématique de garantir des approvisionnements suffisants aux petits pêcheurs côtiers. Il a raison de signaler que, lorsque nous avons la conviction que le contingentement ne sera pas utilisé, nous permettons aux grands senneurs d'entrer en action. Il est possible qu'on ait agi trop tôt. Il est certain que M. Cowley, le directeur régional, a l'autorité nécessaire et peut régler ce genre de problème.

Vous avez dit, monsieur Baker, que l'on avait bloqué le nombre de permis; il y a effectivement certaines limites imposées à la plupart des permis afin d'éviter divers problèmes. En ce qui concerne les rapports des pêcheurs sur de vastes quantités de harengs, je dois souligner qu'il y a quelques populations de harengs qui se sont effondrées après les rapports les plus

[Text]

reports of fishermen. Herring, by their nature, tend to school, and therefore appear to be pretty thick. In fact, the expression in one bay in New Brunswick was that they were so thick you could walk across. Well, that disappeared pretty quickly.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): They are all from my riding then.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not sure if they are the same stock, however, we will have to get the biologists on this. But Mr. Levelton could come in and also talk about the berth problem. The resourceful Newfoundlander you described and the pole that goes under the ice is the sort of thing that probably gives managers gray hair.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management): I might add one thing with respect to the herring fishery, Mr. Baker, and your concern there.

As I understand it, there will be a quota set for Notre Dame Bay for 1977. That quota will apply to the fishermen using the mobile gear such as the purse seines and ring nets and midwater trawls. That quota will not affect fishermen using the other types of gear. In other words, in spite of the fact that x numbers of tons may be taken in terms of quota by the first midwater trawls, the other gear will be allowed to fish its part of the quota, if you understand what I mean.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It had better be good for the fishermen. I do not want to have fishermen tell me that there are large seiners coming in and sweeping all the herring into the bay. That is my main concern. Go ahead.

Mr. Levelton: On the question of the delay in obtaining amendments to the Newfoundland fishing regulations, this centres on the establishment of committees and these special areas, the cod trap and the salmon trap fishing areas. These are covered by federal regulations that came in under the terms of Confederation 28 years ago. We are now having some difficulty with legal staff in Justice as they are becoming reluctant to pass regulations for which they feel there is little or no authority under the Fisheries Act.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The Constitution overrides the Fisheries Act.

Mr. Levelton: Yes. At any rate they claim that the committees that have been established are exercising at least some degree of functional control over the administration of fisheries which, by the Constitution, is a federal responsibility. That is where we are having some difficulty and this has occasioned some of the delay. We have been having discussions with them and hope to overcome it shortly. Coupled with that, of course, we have put a very heavy work load on the legal section of the Privy Council in the past few months through new regulations

[Interpretation]

optimistes des pêcheurs. Le hareng, de par sa nature, a tendance à vivre en bande et paraît donc assez peuplé. En fait, on dit, dans une baie du Nouveau-Brunswick, qu'il y en a tellement qu'on peut marcher dessus. Eh bien, ils ont disparu plutôt rapidement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Ils viennent alors tous de ma circonscription.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne sais pas s'il s'agit du même groupe, il faudrait que les biologistes le précisent. M. Levelton pourrait toutefois maintenant vous parler du problème des postes. Ces Terre-neuviens débrouillards, dont vous avez parlé, qui utilisent un piquet sous la glace sont le type de gens qui donnent sans doute des cheveux gris aux administrateurs.

Le président: Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches): J'aimerais apporter une précision en ce qui concerne la question qui vous intéresse en matière de pêche au hareng, monsieur Baker.

On me dit que l'on va imposer un contingentement pour la baie de Notre-Dame en 1977. Ce contingentement s'appliquera à tous les pêcheurs qui utilisent du matériel mobile, par exemple les seines à poche, les épuisettes et les chaluts de mi-eau. Ces contingentements ne s'appliqueront pas aux pêcheurs qui utilisent d'autres types d'engins. En d'autres termes, quel que soit le nombre de tonnes de poissons pris avec les chaluts de mi-eau, ceux qui utilisent les autres engins pourront pêcher leur contingentement. Comprenez-vous ce que je veux dire?

M. Baker (Gander-Twillingate): Il vaudrait mieux que ce soit bon pour les pêcheurs. Je ne veux pas que les pêcheurs me disent qu'il y a de grands senneurs qui viennent prendre tout le hareng de la baie. Voilà ce qui me préoccupe par-dessus tout. Allez-y.

M. Levelton: Quant au retard dans la modification des règlements sur la pêche à Terre-Neuve, il s'agit surtout, dans ce cas, de créer des comités pour ces zones spéciales, les zones de pêche de la morue et du saumon au moyen de nasses. Ces questions tombent sous le coup de règlements fédéraux adoptés en vertu de la Confédération il y a 28 ans. Le personnel juridique du ministère de la Justice nous crée actuellement quelques difficultés et semble répugner à adopter des règlements qui, à son avis, ne sont pas autorisés ou sont mal autorisés par la Loi sur les pêcheries.

M. Baker (Gander-Twillingate): La Constitution a préséance sur la Loi sur les pêcheries.

M. Levelton: Oui. Quoi qu'il en soit, ils prétendent que les comités ainsi créés exercent dans une certaine mesure un contrôle fonctionnel sur l'administration des pêches et que, en vertu de la Constitution, il s'agit là d'une responsabilité fédérale. Voilà pourquoi nous avons certaines difficultés et certains retards. Nous en avons discuté avec eux et espérons régler bientôt cette question. En outre, nous avons évidemment surchargé de travail la section juridique du Conseil privé au cours des derniers mois avec les nouveaux règlements nécessaires, à

[Texte]

required for extension of jurisdiction, and for the implementation of the Atlantic fishing plan. So from the standpoint of the Fisheries and Marine Service, we have put a very heavy work load on them in the past two or three months. This has added some to their difficulty. We are trying to hasten these regulations through as rapidly as possible.

• 2040

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Okay, but can you check into the Herring Neck and Fogo situation? That is very important, in that the thing is pretty high profile down there even if we could just get the Herring Neck thing right away.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We will try to see what we can do.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I would appreciate it.

Mr. Marshall: On a point of order, Mr. Speaker, with regard to Mr. Baker's reference to the West Coast fishermen, I want to advise him that I will take this question as notice.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Baker. Mr. McCain, 10 minutes.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I thought this was strictly Environment tonight. I would like, just on a point of order, to ask the Minister publicly what I have written to him to ask, that he and his staff give all the support they possibly can to facilitate the granting of a DREE grant for a processing plant in Grand Manan, which is very much needed. I have had strong representations from all facets of the population of the island pleading that this thing be granted that they might get into processing in the summer of 1977, rather than not until 1978, which would be the result of delay of the granting of the DREE grant. Since both DREE and Environment have an input into the "yes" or "no" of the thing, I plead for your support, sir, for a hasty decision. I would like to know what steps you could possibly take within your branch to clear the application promptly so that it would be strictly in the hands of DREE for final consideration.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Any effort to improve our position in putting herring into food, instead of fish meal, is in the line of the policy that I tried to put into effect last summer—with some resistance, I might say, by some of the processors in the Bay of Fundy area at the time, who argued that 17 per cent, 18 per cent was possible, but probably anything more than 25 per cent was impossible. In fact, with a bit of encouragement and a fair amount of arm twisting, we went to 60 per cent of the quota turning up in food instead of fish meal. The return to the fishermen was \$1.2 million more than the previous year.

In this case, DREE will ask us, and has asked us, to give a judgment as to the capacity of the resource to supply an additional processing facility. That is the criterion we are asked to pass judgment on, that is the matter we are asked to give judgment on, and this we do. In some cases it is not very

[Interprétation]

la suite de l'expansion de notre juridiction et de la mise en vigueur du programme de pêches atlantiques. Le Service des pêches et de la mer leur a donc imposé un lourd fardeau de travail au cours des deux ou trois derniers mois, ce qui a augmenté leur problème. Nous essayons d'accélérer dans la mesure du possible le processus d'adoption des règlements.

M. Baker (Gander-Twillingate): D'accord, mais pourriez-vous vérifier cette question du hareng à Herring Neck et Fogo? C'est très important, car cette question intéresse énormément la région et nous devrions essayer de régler le problème de Herring Neck dès que possible.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous verrons ce qu'il est possible de faire.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je vous remercie.

M. Marshall: J'invoque le Règlement, monsieur le président. En ce qui concerne l'allusion de M. Baker aux pêcheurs de la côte ouest, je veux l'informer que je prends avis de sa question.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Baker. Monsieur McCain, dix minutes.

M. McCain: Monsieur le président, je pensais que la séance était strictement limitée à l'environnement. J'aimerais bien invoquer le Règlement pour demander publiquement au ministre ce que je lui ai déjà demandé par écrit, à savoir que son personnel et lui fournissent toute l'aide possible afin de faciliter l'attribution d'une subvention du MEER pour la construction d'une usine de transformation à Grand Manan, dont on a grandement besoin. J'ai reçu toutes sortes de demandes de tous les secteurs de la population de l'île; ils demandent cette subvention pour pouvoir entreprendre la transformation au cours de l'été de 1977 et non pas de 1978, si jamais il y a retard dans l'attribution de la subvention du MEER. Étant donné que le MEER et l'Environnement doivent tous les deux se déclarer favorables ou opposés au projet, je vous demande, monsieur, votre aide pour obtenir une décision rapide. J'aimerais savoir quelles mesures il est possible de prendre au sein de votre direction afin d'accélérer l'approbation de la demande et de la laisser uniquement entre les mains du MEER.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Tout effort pour promouvoir la transformation du hareng en nourriture au lieu de tourteau de poisson correspond à la politique que j'ai tenté de faire appliquer l'été dernier. Je dois dire que j'ai dû essuyer la résistance de certains transformateurs de la baie de Fundy qui ont prétendu à l'époque qu'il était possible d'en transformer 17 ou 18 p. 100, mais tout à fait impossible d'en transformer plus de 25 p. 100. Enfin, avec un peu d'encouragement et beaucoup de persuasion, ce sont maintenant 60 p. 100 du contingentement qui sont transformés en nourriture au lieu de tourteau de poisson. Les pêcheurs en ont retiré 1.2 million de dollars de plus que l'année précédente.

Dans un tel cas, le MEER nous demandera—c'est d'ailleurs déjà fait—d'évaluer dans quelle mesure les ressources peuvent approvisionner une autre usine de transformation. On nous demande de faire une évaluation en fonction de ce critère, et c'est ce que nous faisons. Dans certains cas, notre décision

[Text]

popular because we have to say that there is not an adequate resource to justify an extension of a plant or a new plant. In the Bay of Fundy, my educated judgment was that we would support a new facility because of our desire to put as much of the herring as possible into food. In the long run, that in something as unstable in the market-place as fish meal, which has a real yo-yo effect, and, is where the future of the fisherman lies and not in fact, because we have potential markets down the road for more food.

Mr. McCain: Now in principle, Mr. Chairman, the Minister has said that it should be supported, but he has not said, "I will support it." That is what I had hoped I could get from the Minister, that that would be the instruction to his staff, because the island of Grand Manan is strictly a fishing community with no other source of employment or income whatsoever—no lumbering, no agriculture, no manufacturing, no mining, there is nothing there but fishing. So, anything that you can do to put employment on that island is desirable. Secondly, in the short time that I have been in this House and have been familiar with the industry, saving only one year when the yo-yo was away up on fish meal, there has not been an adequate market for runs of herring in the Bay. I would hope that this market could be there, and I would hope that, if there are contracts for off-shore sales, or anticipated contracts for off-shore sales, this plant would get your unequivocal support, sir, and that of your staff, and off-shore sales would be limited to the point where there certainly would be an adequate supply. The supply has certainly been there, in excess of the capability of processing as it has existed to date, as proven by your off-shore sales last year. And I agreed with those sales: they needed that market, they needed it very badly.

• 2045

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, we have given DREE, as far as we are concerned, the go ahead. We felt that there was a resource able to supply an additional processing facility. DREE will have to make the final judgment; as I say, we are supporting the application. I think I would not want to leave the record—maybe I did not understand Mr. McCain very clearly—I do not think the problem of the Bay of Fundy has been in any way the off-shore sale. I think, as he pointed out at the end, it did give the fishermen access to a market which they traditionally did not have, at a time when the alternative was selling at a \$27-\$30 average for fish meal, instead of over \$100, which was obtained from the off-shore. Obviously, the off-shore permit, the sale over-the-side, as the expression is, is an occasional, a one-shot deal, which may or may not be repeated this year. It will depend on the willingness of Canadian processors to handle the fish, to put it into food, and to take some risks, because the government did show that it was willing to take some risk. There were a lot of doubters of what we tried to do last year, and in spite of all their predictions, fishermen got more income—as I said, \$1.2 million more—for less fish; the plant workers got more employment; the season lasted considerably longer than it had

[Interpretation]

n'est pas très populaire car nous devons répondre que les ressources ne sont pas suffisantes pour justifier l'agrandissement d'une usine ou la construction d'une nouvelle. Dans la baie de Fundy, nous avons jugé que nous pouvions appuyer la construction d'une nouvelle usine puisque nous voulions transformer le plus de harengs possibles en nourriture. A long terme, c'est là que se trouve l'avenir des pêcheurs et non dans un marché aussi instable que le tourteau de poisson, qui a un véritable effet de yo-yo, puisque nous avons en fait un marché possible de consommation d'aliments.

M. McCain: En principe, monsieur le président, le ministre dit qu'il faut appuyer ce projet, mais il n'a pas dit: «Je vais l'appuyer.» Voilà ce que j'espérais entendre de lui, que c'était là les instructions données à son personnel, car l'île de Grand Manan est strictement un lieu de pêche où il n'existe aucune autre source d'emploi ou de revenu: aucun bois, aucune agriculture, aucune fabrication, aucune mine. Il n'y a rien d'autre que la pêche. Voilà pourquoi tout ce que vous pouvez faire pour augmenter l'emploi dans l'île est souhaitable. Deuxièmement, depuis le peu de temps que je suis à la Chambre et que je connais cette industrie, à l'exception d'une année où le prix du tourteau de poisson était très élevé, il n'y a jamais eu de marché adéquat pour le hareng pêché dans la baie. Je souhaite que ce marché existe et si des contrats de vente à l'étranger sont conclus, ou prévus, j'espère que vous, monsieur, ainsi que vos collaborateurs appuyerez inconditionnellement cette usine. De toute façon, les ventes à l'étranger seront fonction de l'offre. L'offre existe comme le prouve le chiffre des ventes à l'étranger de l'année dernière, et elle excède la capacité de traitement de nos usines jusqu'à ce jour. Je suis tout à fait en faveur de ces ventes: nous avons énormément besoin de ce marché.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, en ce qui nous concerne, nous avons donné le feu vert au MEER. Nous avons estimé que les ressources existantes justifiaient la création d'une usine de transformation supplémentaire. Il appartient au MEER de prendre la décision finale. Comme je l'ai dit, nous approuvons cette demande. Je voudrais garder la parole pour dire que je ne pense pas que le problème de la Baie de Fundy soit lié aux ventes à l'étranger, mais je n'ai peut-être pas bien compris M. McCain. Comme ce dernier l'a souligné à la fin de son intervention, ces ventes ont permis aux pêcheurs d'accéder à un marché qui leur était traditionnellement refusé. Ils auraient dû à ce moment-là vendre la farine de poisson à un prix moyen de \$27 à \$30 quand ils pouvaient en obtenir \$100 grâce aux ventes à l'étranger. Il est évident que les permis de vente à l'étranger, c'est-à-dire les permis de vente sur le libre marché, comme on dit, sont délivrés occasionnellement, et cela peut ne pas se répéter cette année. Tout dépendra de l'attitude des fabricants canadiens de farine de poisson, et de leur volonté de prendre ou non certains risques. Le gouvernement a prouvé qu'il était prêt à prendre des risques. Nombreux sont ceux qui se sont montrés sceptiques vis-à-vis des mesures que nous avons prises l'année dernière, et malgré leurs prédictions,

[Texte]

in the previous year; the markets, contrary to what the industry had been telling us, in fact recovered and improved; and prices were really very reasonable at the end of the season. So I can only say that I agree with Mr. McCain. I hope that the New Brunswick and Nova Scotia processors and industry come in with full-fledged support for what we are trying to do, which is to change a situation around more rapidly than the normal forces of the marketplace would have done.

Mr. McCain: They were exploring the market. They deserve a lot of credit for having built a bit of a base, which made it possible for them to convert to your policy of the conversion of this to food fish. Now what I am asking, what Grand Manan is asking, is that here is a processing capability, and the meeting in Halifax, I think today, would have a great deal to do with the fate of that plan. Of course, I have no way of knowing how that meeting between DREE, the principals and your departmental officials may have gone.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): While we were supporting the application, there may have been other problems. I am told that there might be a problem of water supply, but that might be overcome.

Mr. McCain: Well, that would be a matter for the entrepreneur and I am sure he would not go in there blind. I have great confidence in him and his ability.

I do not know how many times the Minister will be here, but I would like to ask about the Eastport . . .

Mr. LeBlanc (Westmorland): I will be back.

Mr. McCain: Well, just in case I am not here, I would like to ask you about the Eastport refinery: what is the position of Environment; what is the position of government; what negotiations have taken place; and have you had positive results to prevent the construction of that refinery at Eastport?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Maybe one of my officials will want to add the last detail, if there is development more recently, but, when the hearing took place before Christman in Eastport, or, on the Pittston application, if the honourable member will remember, one of the conditions was getting Canadian agreement for access to the site of the proposed refinery. The company involved was informed by a formal letter coming from the Under-Secretary of State for External Affairs, Mr. Robinson, stating clearly and repeating again the Canadian objection to this site. I am told that there are no more recent developments than this. We have informal letters, from government to government, indicating the opposition of the Government of Canada to this project.

[Interprétation]

le revenu des pêcheurs a augmenté pour une quantité moindre de poisson: j'ai mentionné qu'il avait augmenté de \$1.2 million; il y a eu davantage d'emplois; la saison a duré beaucoup plus longtemps qu'au cours des années précédentes; les marchés, contrairement à ce que nous avait dit l'industrie, ont été relancés et se sont améliorés; enfin, les prix étaient vraiment très raisonnables à la fin de la saison. Je peux donc seulement dire que je suis d'accord avec M. McCain. J'espère que les fabricants de farine de poisson du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, ainsi que les responsables de l'industrie, nous fourniront un appui inconditionnel, afin de modifier la situation beaucoup plus rapidement que l'auraient fait les forces normales du marché.

M. McCain: Ils exploraient le marché. Il faut reconnaître à leur mérite qu'ils ont construit un semblant de base, base qui leur a permis de se convertir à la fabrication de la farine de poisson, comme le proposait votre politique. Il existe dans l'île de Grand Manan un potentiel important pour la fabrication de la farine de poisson, et la réunion qui se tient, je crois, aujourd'hui à Halifax aura un rôle important à jouer sur l'avenir de ce projet. Bien sûr, je ne peux absolument pas savoir comment s'est déroulée cette réunion entre le MEER, les directeurs et les fonctionnaires de votre ministère.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Bien que nous appuyons cette demande, certains autres problèmes ont pu surgir. On a mentionné la possibilité d'un problème d'approvisionnement en eau, mais cela peut se régler facilement.

M. McCain: C'est un problème qui se pose à l'entrepreneur, et je suis certain qu'il ne s'engagera pas aveuglément dans cette entreprise. J'ai confiance en lui et en ses compétences.

J'ignore combien de fois le ministre comparaitra devant le Comité, mais j'aimerais lui poser une question au sujet de . . .

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je reviendrai.

M. McCain: Si jamais j'étais absent à ce moment-là, je voudrais poser une question au sujet de la raffinerie de Eastport: quelle est l'attitude du ministère de l'Environnement? Quelle est l'attitude du gouvernement? Quelles négociations ont eu lieu? Et avez-vous reçu des résultats positifs afin d'empêcher la construction de cette raffinerie à Eastport?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Un des fonctionnaires de mon ministère pourra sans doute vous donner les derniers détails, si la situation a changé récemment. Lors de l'audience qui a eu lieu avant Noël à Eastport, à propos de la demande de Pittston, l'honorable député se souviendra qu'une des conditions était l'obtention de l'accord du Canada au sujet de l'accès à l'emplacement de la dite raffinerie. La société a été informée par une lettre officielle émanant de M. Robinson, Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, que les Canadiens réitéraient de façon claire et nette leur opposition à cet emplacement. On m'a dit qu'il n'y avait rien de nouveau dans ce domaine. Nous échangeons des lettres entre gouvernements, indiquant l'opposition du gouvernement du Canada à ce projet.

[Text]

• 2050

Mr. McCain: And these letters implied the denial of use of these waters, which are Canadian, for ships to go to Eastport carrying oil.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes.

Mr. McCain: I think there were certain overtones, if not formal representations, which indicated that the opposite position had been taken by those south of the border, that these may be Canadian waters for some purposes, but that they also had an international flavour when it came to right of passage. Have they accepted the fact that they are Canadian waters under our control, or are they still asking for right of passage?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister): We have had no specific denial of our contention, to my knowledge, Mr. Chairman, on this. And we have, as the Minister said, clearly stated that we would be prepared to pass regulations to limit the size of tankers which could come into that port, on the basis that those are Canadian waters.

Mr. McCain: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Leggatt:

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. On a point of order, one of the honourable members indicated that we were limited to questioning on the environment. I understood the whole of the Minister's estimates were up. Is that correct?

Miss Campbell (South Western Nova): Everything is up.

Mr. Leggatt: Everything is up. Just to clarify that.

I wanted to ask you, Mr. LeBlanc, about a subject that I raised in the House, which is the proposal for the diversion of the McGregor River system in British Columbia. I have had an opportunity of perusing the fairly lengthy report of the Fraser River Joint Advisory Board. Three of the persons who participated in the study are in the Minister's department, one of them, Mr. W. R. Hourston, is the Director of Fisheries Management for British Columbia. In order to ask the question, I have to quote a bit from a brief that was presented by a group opposing the diversion of the McGregor River. Then perhaps the Minister can have his officials explain how it is that a Fisheries official can support this particular project, and perhaps criticize the facts that are outlined in the brief. I will set forth the facts that the brief lays out:

According to a still unreleased Environment Canada study dated January 1974, these creeks have a potential spawning capacity 30 times their current level. Their combined accessible length is 37 miles with a potential spawning area of 220,225 square yards. The Environment Canada report concludes this area can support 18,352 chinook spawners.

[Interpretation]

M. McCain: Et ces lettres s'opposent implicitement à ce que les pétroliers empruntent les eaux canadiennes pour se rendre à Eastport?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui.

M. McCain: Certaines réactions officieuses semblent indiquer que nos voisins du sud ont adopté une attitude opposée, à savoir que, dans certains cas, ces eaux sont considérées comme canadiennes, mais qu'elles devraient, dans d'autres cas, faire l'objet d'un droit de passage international. Les Américains ont-ils fini par admettre que ces eaux sont des eaux canadiennes ou continuent-ils de revendiquer un droit de passage?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. J. B. Seaborn (sous-ministre): A ma connaissance, monsieur le président, nos revendications n'ont pas été complètement rejetées. Comme le ministre le dit, nous avons clairement indiqué que nous étions prêts à adopter des règlements visant à limiter la taille des pétroliers admis dans ce port, dans la mesure où il s'agit d'eaux canadiennes.

M. McCain: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. Je voudrais invoquer le Règlement. Un député a souligné que nous devrions nous limiter aux questions relatives à l'environnement. J'avais cru comprendre que nous étudions l'ensemble du Budget du ministre. Est-ce exact?

Mlle Campbell (South Western Nova): Tout le budget est à l'étude.

M. Leggatt: Bon. Je voulais simplement que cela soit bien clair.

Monsieur LeBlanc, je voulais vous interroger au sujet d'une question que j'ai soulevée en Chambre. Il s'agit de la proposition de détournement du réseau hydrographique de la rivière McGregor, en Colombie-Britannique. J'ai eu l'occasion de consulter à loisir le long rapport du Fraser River Joint Advisory Board. Trois fonctionnaires de votre ministère ont participé à cette étude, et l'un d'entre eux, M. W. R. Hourston, est directeur de la Direction des pêches pour la Colombie-Britannique. Je voudrais citer un extrait d'un rapport qui a été présenté par un groupe d'opposants à ce projet de détournement de la rivière McGregor. Le ministre pourrait peut-être demander à ses collaborateurs de nous expliquer comment un fonctionnaire des pêches peut appuyer ce projet et peut-être de critiquer les faits mentionnés dans le rapport. Je voudrais citer les faits saillants du rapport:

Si l'on en croit une étude d'Environnement Canada qui n'a pas encore été publiée et qui est datée de janvier 1974, les rivières de ce réseau ont un potentiel de frai supérieur à leur niveau actuel. Ce réseau représente une longueur d'accès de 37 milles et une zone de frai potentielle de 220,225 verges carrées. Le rapport d'Environnement Canada conclut que 18,352 saumons chinook peuvent frayer dans cette région.

[Texte]

The economic returns of an enhancement program to replenish these presently utilized but seriously depleted spawning areas are tremendous. According to Environment Canada officials, there are approximately 3 chinook salmon caught commercially for every one allowed through to spawn. This estimate indicates that 55,000 chinook from the McGregor River basin could be harvested if an enhancement program is undertaken. Using a conservative value of \$2 per pound for troll caught chinook, their annual value would be \$1,110,000.

This same report also states an even vaster chinook run is possible if streams not presently utilized are made accessible . . . Eight additional creeks further upstream along the McGregor and Herrick Rivers could support an additional 53,410 chinook spawners. Together with an enhancement program for presently utilized spawning creeks, the McGregor River system could support up to 71,800 spawning salmon. Using the previously described calculations, the direct economic value of chinook from the McGregor could exceed \$4.3 million annually.

Now that is alleged, and again I am saying alleged, to be from an Environment Canada study called *An Assessment of the Effects of the System E Flood Control Proposal on the Salmon resource of the Fraser River System*. And that study, by the way, was alleged to have been done in January 1974. Now, whether that is accurate or not, again, I am asking the Minister to check on his information. If an official of the Minister's department is saying, and I presume from this study is saying, that he is in favour of the McGregor diversion project, well, okay. But, if the result of that project is the loss of a renewable food resource to the Province of British Columbia of \$4.3 million a year, I would like an explanation as to what the hell is going on. There may be one, and I would be happy to hear it.

• 2055

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, with all due respect to Mr. Leggatt, I think he certainly is preaching to the converted . . .

Mr. Leggatt: Right, right.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . when he is speaking that way to me. I obviously worry a great deal about the fisheries impact of the proposal which would direct waters from that system.

I think it would be useful, however, for Mr. Lucas or one of the officials to describe how the group that put this report together was brought together. I certainly find myself not bound by the conclusion of a group of my officials and I made it very clear, when the report was released, that from a flood control point of view, while it is possible that what was recommended was desirable, that there were two other serious problems: that of water levels in terms of fisheries and spawn-

[Interprétation]

Les conséquences économiques d'un programme qui vise à mettre en valeur ces frayères actuellement utilisées mais gravement épuisées, sont énormes. Selon des fonctionnaires d'Environnement Canada, sur environ trois saumons chinook qui sont pêchés commercialement, un seul peut frayer. Cela indique qu'un programme de mise en valeur du bassin de la rivière McGregor permettrait de pêcher 55,000 saumons chinook. Si l'on se base sur le chiffre de \$2 par livre de saumon chinook pris à la cuiller, cela représentait une valeur annuelle de \$1,110,000.

Le même rapport affirme également qu'un nombre encore plus grand de saumons peuvent être pêchés si certaines rivières qui ne sont pas actuellement utilisées pour la pêche commerciale devenaient accessibles . . . Huit rivières supplémentaires en amont des rivières McGregor et Herrick pourraient permettre de frayer 53,410 saumons chinook de plus. Si l'on tient compte du programme de mise en valeur des frayères actuellement utilisées, le réseau hydrographique de la rivière McGregor devrait permettre à 71,800 saumons chinook de frayer. Si l'on fait le même calcul que tout à l'heure, la valeur marchande directe des saumons pêchés dans ce réseau, serait supérieure à 4.3 millions de dollars par an.

Cet extrait est censé, je dis bien censé, provenir d'une étude effectuée par Environnement Canada et intitulée «Évaluation des conséquences de la proposition du système E de la maîtrise des crues sur les ressources en saumons du réseau hydrographique de la rivière Fraser.» Cette étude est censée avoir été effectuée en janvier 1974. Bon, je ne sais pas si ces faits sont exacts ou non, mais je voudrais que le ministre étudie ces renseignements. Si un fonctionnaire du ministère de M. LeBlanc assure comme je le déduis d'après cette étude, qu'il est en faveur du projet de détournement de la rivière McGregor, très bien. Mais, si ce projet entraîne pour la province de Colombie-Britannique, une perte de ressources alimentaires renouvelables s'élevant à 4.3 millions de dollars par an, je voudrais vraiment qu'on m'explique ce qui se passe. Il y a peut-être une explication à cela, et je voudrais bien la connaître.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, sauf le respect que je dois à M. Leggatt, je crois qu'il est en train de prêcher pour sa paroisse . . .

M. Leggatt: Bon, bon.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . lorsqu'il me parle en ces termes. Il est évident que je m'inquiète beaucoup de l'impact sur les pêches de ce projet de détournement des eaux de ce réseau.

Cependant, je crois qu'il serait utile que M. Lucas ou qu'un autre de mes collaborateurs vous explique comment le groupe qui a rédigé ce rapport a été constitué. Je ne me sens absolument pas lié par les conclusions d'un groupe de fonctionnaires, et lors de la parution de ce rapport, j'ai dit très clairement que ce projet était peut-être tout à fait souhaitable du point de vue du contrôle des inondations, mais qu'il y avait deux autres graves problèmes: celui du niveau des eaux pour les pêches et

[Text]

ing, and the other one, of course, the introduction of non-Fraser system biological species which could have destructive effects if they were sick species, et cetera. So I think it would be useful for Mr. Lucas to take on the explanation.

Mr. Leggatt: Just before Mr. Lucas starts, I might say, Mr. Lucas, that I represent a riding in which a portion of it has flood problems; but I am very sensitive to the fact that if there is that kind of renewable flood resource that we are abandoning through the McGregor diversion, then I say we should find a better way for flood control than that.

Go ahead. I am sorry.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Am I allowed to say "hear, hear" before I begin?

Mr. Chairman, Mr. Leggatt, first I will very quickly sketch out what the Fraser River board is all about.

Of course, there have been serious flooding problems on the Fraser in the past, as you know. Both the governments of British Columbia and Canada had commissioned several studies in the past to look at the problem, and, in fact, the first study which was reported back in the 1950s resulted in the federal-provincial agreement to do something about the flooding problem.

As a result of the Fisheries representation on the first study board—and, in fact, Mr. Edgeworth, who is sitting behind us, was at that time on the study board—that joint federal-provincial report board said we should build dykes in the lower Fraser Valley as the first line of defence against floods. So the present board was put in position—the board had federal-provincial representation—to supervise, over a 10-year period, the construction of a dyking program in the lower Fraser Valley. Also, their terms of reference called for them to review the upstream storage possibilities for further flood protection, to be conducted between certain years of this study, because the earlier report had looked at what they call Systems E, which is a series of dams of some tributaries upstream.

So, over the past several years, the Fraser River board has conducted these studies and now is reporting to its member governments on the possibilities of upstream storage providing a further increment of flood control. And that is the report that Mr. LeBlanc and Mr. Nielsen raised a few weeks ago.

That report is saying that there is a possibility of diverting the McGregor river as one of the ways and means of using upstream storage and diversion as a method of flood control. But what the report does point out as well is that that would create some serious fisheries problems.

Mr. Hourston was on the board as one of the federal government members but is not on it right now; it is now Mr. Boyd. But a Fisheries man is on the board right now to, in fact, contribute the knowledge of the effects on fisheries of the various works that are proposed; and the report does say that

[Interpretation]

les zones de frai et, d'autre part, celui de l'introduction d'espèces biologiques étrangères au réseau de la rivière Fraser susceptibles d'avoir des effets destructeurs, si elles étaient contaminées etc. Je crois qu'il serait donc utile que M. Lucas vous donne ces explications.

M. Leggatt: Avant de céder la parole à M. Lucas, je voudrais lui dire que je représente une circonscription qui doit faire face à de nombreux problèmes d'inondation; mais si le détournement de la rivière McGregor doit nous forcer d'abandonner des ressources alimentaires renouvelables, j'affirme que nous devrions trouver une meilleure façon de contrôler les inondations.

A votre tour. Excusez-moi.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Est-ce que j'ai le droit de dire «Bravo, bravo», avant de commencer?

Monsieur le président, monsieur Leggatt, je voudrais tout d'abord vous expliquer rapidement en quoi consiste le conseil de la rivière Fraser.

Bien sûr, comme vous le savez, la rivière Fraser a provoqué dans le passé de nombreux problèmes d'inondation. Les gouvernements de Colombie-Britannique et du Canada ont commandité plusieurs études afin d'étudier ce problème et, en fait, la première étude qui a été publiée dans les années 1950 a abouti à un accord fédéral-provincial sur les mesures à prendre pour lutter contre les inondations.

Les pêches ont été représentées dans ce premier conseil d'étude et, en fait, M. Edgeworth, qui est assis derrière nous, faisait à l'époque partie de ce conseil. En conclusion, ce conseil fédéral-provincial a recommandé la construction de digues dans la vallée de la Fraser inférieure, comme première ligne de défense contre les inondations. Ce conseil était constitué de représentants fédéraux et provinciaux, et il était donc à même de surveiller la mise en place d'un programme décennal de construction de digues dans la vallée de la Fraser inférieure. Leur mandat les autorisait également à étudier les possibilités de création de réservoirs d'eau en amont afin d'accroître la protection contre les inondations. En effet, le rapport initial avait envisagé la mise en place de ce qu'on appelait des systèmes E, c'est-à-dire une série de barrages construits en amont sur des affluents de la Fraser.

Au cours des dernières années, le Fraser River Board a donc effectué ces études et actuellement il fait part au gouvernement des possibilités de création de réservoirs en amont afin de mieux contrôler les inondations. Il s'agit du rapport que MM. LeBlanc et Nielsen ont présenté il y a quelques semaines.

Ce rapport affirme que le détournement de la rivière McGregor permet de constituer des réservoirs en amont et de contrôler ainsi les inondations. Mais le rapport souligne également que cela entraînera de graves problèmes pour les pêches.

M. Hourston faisait partie de ce conseil à titre de représentant du gouvernement fédéral, mais il n'en fait plus partie aujourd'hui; M. Boyd l'a remplacé. Un représentant des Pêches siège actuellement dans ce conseil afin de faire connaître les conséquences que représentent les divers travaux propo-

[Texte]

there would be serious fisheries effects and, in fact, there now is a follow-up study, not being done by the board but by the Fisheries and Marine Service, to, in fact, spell out far more clearly for the government, for the Minister, what those effects will be, and whether or not there are possibilities of ameliorating those effects.

Does that help you at all?

Mr. Leggett: This particular report, which is signed Mr. Hourston, does not have any dissent in it. It says quite clearly, and I am quoting from the first page:

Recommendation: construct the lower McGregor diversion.

It is right in there, as a clear recommendation; and I do not find any dissent from Environment or from anybody in Fisheries to this particular report.

I am surprised that we would have Fisheries participating in this report and recommending that diversion in view of the department's own studies in terms of the environmental degradation, not only to the fish but to all the wildlife of the valley.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the terms of reference of those people were restricted only to consideration of: how do you provide flood control in the lower Fraser Valley through upstream storage or diversions, and that is what the recommendation will be. If you want flood control . . .

• 2100

Mr. Leggett: Over fish.

Mr. Lucas: No, no, fish were not part of the terms of reference. It was a report to the government on how flood control could be achieved economically. The most economical way they are recommending is the McGregor diversion. The government has to look at all the other effects of that development before the government could ever take a decision, so by the terms of reference of that report Mr. LeBlanc has asked our staff to please tell him what the effects of such a diversion would be on the fisheries resources, and that report will be coming out within the next few months and that will again be considered by government in considering that recommendation.

Mr. Leggett: I would appreciate getting a copy of the report, Mr. Minister, when it comes out in terms of the studies that are presently ongoing on the McGregor diversion. I appreciate the fact that no final decision has been taken.

I would also appreciate your looking at the allegations, anyway, that have been made by this group. It seems to have done quite a bit of work in terms of the effects on the river, and I will send you a copy of it. I know their brief is supported by the B.C. Fish and Wildlife people and by a great many other groups in British Columbia who support you, Mr. Minister, in trying to protect the salmon resource of British

[Interprétation]

sés pour les pêches; et le rapport souligne que ces projets risquent d'avoir des conséquences graves pour les pêches. En fait, suite à ce rapport, les représentants des pêches et des services de la mer, et non pas le conseil, sont en train de procéder à une étude pour expliquer de façon beaucoup plus détaillée au gouvernement et au ministre quelles seront ces conséquences, et quels sont s'il y a lieu les moyens d'y remédier.

Ceci vous aide-t-il?

M. Leggett: Le rapport dont je parle, qui est signé par M. Hourston, ne fait état d'aucun avis contraire. Il dit très clairement, et je cite la première page:

Recommandation: détournement du cours inférieur de la rivière McGregor.

C'est là une recommandation en toutes lettres de ce rapport; et il n'est fait nulle part mention d'une opposition de la part du ministère de l'Environnement ou d'un représentant des pêches.

Il m'étonnerait beaucoup que les Pêches aient participé à ce rapport et aient recommandé le détournement de cette rivière, étant donné que le ministère lui-même a fait de nombreuses études sur les dommages causés à l'environnement, au poisson et aussi à toute la faune de la vallée.

M. Lucas: Monsieur le président, le mandat de ce groupe de fonctionnaires s'est limité à l'étude des moyens de contrôle des inondations dans la vallée de la Fraser inférieure, grâce à la création de réservoirs en amont ou à des détournements de rivières, et cela explique leur recommandation. Si vous voulez contrôler les inondations . . .

M. Leggett: Sur le poisson aussi.

M. Lucas: Non, le poisson ne faisait pas partie de leur mandat. Il s'agit d'un rapport présenté au gouvernement sur les moyens économiques de contrôler les inondations. Le moyen le plus économique selon la recommandation de ce rapport consiste à détourner la Rivière McGregor. Le gouvernement doit envisager toutes les autres conséquences de ce projet avant de prendre une décision. Compte tenu de l'objet de ce rapport, M. LeBlanc a demandé à nos fonctionnaires de l'informer des conséquences qu'aurait un tel projet de détournement sur les ressources des pêches. Ce rapport sera publié d'ici les prochains mois et cette recommandation sera à nouveau étudiée par le gouvernement.

M. Leggett: Je voudrais bien avoir un exemplaire de ce rapport, monsieur le ministre, lorsqu'il paraîtra, car je suis curieux de connaître les conclusions des études actuellement en cours au sujet du projet de détournement de la rivière McGregor. Je suis heureux d'apprendre qu'aucune décision finale n'a encore été prise.

Je serais également heureux que vous examiniez les allégations de ce groupe. Il semble avoir fait de nombreuses recherches sur les conséquences de ce projet pour la rivière, et je vous en enverrai un exemplaire. Je sais que le rapport est appuyé par le responsable de la Direction des pêches et de la faune de Colombie-Britannique, et par de nombreux autres groupes de cette même province qui appuient vos efforts, monsieur le

[Text]

Columbia against what could be short-term flood benefits, but a loss of some very valuable long-term fisheries resource.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will also be happy to send to the hon. member the press release which came out in a formal statement to Mr. Nielsen and myself indicating the serious reservations that we had from a fisheries point of view. I recognize, as Mr. Lucas said, that the flood control aspect was the problem that was being addressed and the formula proposed was the one that was recommended, but it is not the one that I have bought so far.

Mr. Leggatt: Could I now change the subject to the question of the Kitimat.

The Chairman: You cannot, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I cannot. I appreciate that, Mr. Chairman, but I can always try.

The Chairman: Mr. Leggatt, it is your neighbour's turn. Mr. Young, 10 minutes.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I have a bit of a sense of frustration this evening, and perhaps if I begin to sing a familiar refrain the Minister will remember and will probably understand why.

I would like to begin a few of the things I am going to say by reading a little excerpt from the *Canadian Yachting Magazine* for February of this year:

While politicians are slowly recognizing the need for marina and yacht club expansion, the bureaucrats are socking it to us. It takes a lot of tact and talent for yacht club committees and marina operators to cope with the myriad of government departments involved in waterfront development.

That is just the heading to it. Mr. Minister, I am concerned, and I am concerned because the figures from your department say that there are 500 small craft harbours in the Province of Ontario alone and that their replacement value is in the order of \$400 million, not taking into account facilities built by the Department of Public Works. I am concerned because Ontario has about 25 per cent of the fresh water in this country and it has about 53 per cent of all the small craft in this country. Talking in terms of boating trends—if my friend from B.C. will allow me to proceed—the TORP study, the Toronto Park Study, the Kilborn Engineering and P.S. Ross and Partner Study, which your Department is familiar with, all project phenomenal rates of growth. The Toronto Parks Department Study projects an annual rate of growth in boating in the Toronto area of 8.7 per cent per annum compounded until 1990. The Kilborn Engineering Study projected a 12 per cent per annum compounded growth. The Toronto Parks Study suggested that whereas there are now about 3,500 places to berth a boat in the Toronto area, in 13 years—by 1990—they are going to need 20,000 places, and the Kilborn Engineering

[Interpretation]

ministère, pour protéger les saumons de Colombie-Britannique. En effet, ce projet peut présenter certains avantages à court terme dans la lutte contre les inondations, mais à long terme il signifie une perte importante de ressources précieuses pour les pêches de cette province.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je serais très heureux de faire parvenir à l'honorable député un communiqué de presse qui a été envoyé à M. Nielsen et moi-même sous la forme d'une déclaration officielle, il signale les réserves graves qu'il faut apporter à ce projet du point de vue des pêches. Comme M. Lucas l'a dit, il s'agissait d'étudier les moyens de maîtriser les inondations, et le projet proposé a fait l'objet d'une recommandation, qui est loin de me satisfaire.

M. Leggatt: Je voudrais maintenant passer à autre chose et vous interroger au sujet de Kitimat.

Le président: Impossible, M. Leggatt.

M. Leggatt: Impossible. D'accord, monsieur le président, mais j'ai néanmoins essayé.

Le président: Monsieur Leggatt, c'est au tour de votre voisin. M. Young, 10 minutes.

M. Young: Merci, monsieur le président. Je me sens un peu frustré ce soir, et si je me mettais à siffler un petit refrain familial, le Ministre comprendrait certainement pourquoi.

J'aimerais tout d'abord lire un extrait du *Canadian Yachting Magazine* de février dernier:

Alors que les politiciens prennent peu à peu conscience de la nécessité d'accroître le nombre des marinas et des clubs de yachting, les bureaucrates nous mettent des bâtons dans les roues. Il faut beaucoup de tact et de talent aux comités des clubs de yachting et aux gérants de marinas pour négocier avec la myriade des ministères du gouvernement qui ont leur mot à dire sur l'aménagement des lacs et des fronts de mer.

Et ce n'est que le début. Monsieur le ministre, je suis très préoccupé. En effet, les chiffres communiqués par votre Ministère révèlent qu'il y a 500 ports de plaisance pour petits bateaux dans la province de l'Ontario seulement et que leur valeur de remplacement représente environ 400 millions de dollars, sans compter les réalisations du ministère des Travaux publics. Je suis très inquiet, car l'Ontario contient environ 25 p. 100 de l'eau douce et abrite 53 p. 100 de tous les bateaux de plaisance du pays. Pour ce qui est des tendances de la navigation de plaisance, si mon collègue de Colombie-Britannique me laisse continuer, l'étude TORP, l'étude de Toronto Park, l'étude de Kilborn Engineering and P. S. Ross and Partner, études que votre Ministère connaît bien, prévoient toutes des taux extraordinaires de croissance. L'étude de Toronto Park Department projette un taux de croissance annuel des bateaux de plaisance dans la région de Toronto de 8.7 p. 100 jusqu'à 1990. L'étude de Kilborn Engineering a projeté un taux composé de croissance de 12 p. 100 par an. L'étude de Toronto Park révèle qu'il y a actuellement environ 3,500 emplacements de bateaux dans la région de Toronto, alors que d'ici 13 ans,

[Texte]

Study projects that there will be 1.9 million small craft in the Province of Ontario by 1980. That is just three years away.

In terms of the money that you say is spent on development, in 1975 your figures were that 9.6 per cent of the national total of money spent on small craft harbours was spent in Ontario, and in 1976 that went up to 9.8 per cent. Sixty per cent of that went to commercial fishing harbours, but when you look at wharf revenues, in 1975 Ontario alone was paying 67 per cent of all the wharf revenue collected in the country and in 1976 it was paying 63 per cent, and 60 per cent of that figure is derived from one area in Ontario alone where you are raising the rents for harbours from 400 to 2,000 per cent. The forecast needs in Ontario alone for small craft harbour development over the next five years by your own people's estimates are \$30 to \$35 million. Yet looking at the Blue Book and the estimates that are put out, if you add up what is just spent on capital expenditure for new small craft harbours, the expenditures to March 31, 1977 are listed as \$8,972,000, \$325,000 or approximately 4 per cent of which is going to be spent in Ontario. Your estimates for 1977-78: \$15,402,000 to be spent across Canada, \$725,000, or roughly 5 per cent, to be spent in Ontario. And looking at what is called Future Years Requirements, \$11,845,000 of which 6 per cent or \$785,000 will be spent in the Province of Ontario.

• 2105

Mr. Minister, the subobjectives of the department are "to promote and facilitate the use of marine and navigable inland waters."

What concerns me is that with the kind of budget we have right now for small craft harbours in the country alone, I do not know how you can look at operating and maintenance costs of \$400 million worth of equipment in the province alone on the kind of budget you have got nationally. And I do not know how we can ever look at accounting for the kind of building program and the satisfaction of needs that have to be met in the next five, ten, fifteen years on the kinds of the budgets that we are getting in relation to small craft harbour development. The money just is not there. The need is established. All the engineering studies show the need, when you are looking at a 600 per cent increase in the Toronto area alone where roughly 10 per cent of the population are boaters or sailors of one kind or another.

I know, Mr. Minister, and I am not condemning you at all for your statement you made a couple of years ago that while you were the Minister in charge of the fisheries program the incomes of fishermen were paramount. And I do not deny that is a major concern. I know that there is a lot of unemployment on either coast and in areas where fishing is most important or of sole importance. But what concerns me, Mr. Minister, is that in my own area in southern Ontario I have 20 to 22 per cent unemployment. I have factories that have laid off 60 and 75 per cent of their staff for the last two years. I have a plant that is closing down in three weeks. Not just the factory hands but the president, the vice-president, and all the office people

[Interprétation]

c'est-à-dire en 1990, cette région aura besoin de 20,000 emplacements. L'étude de Kilborn Engineering prévoit qu'il y aura 1.9 million de petits bateaux de plaisance dans la province d'Ontario en 1980. C'est-à-dire dans trois ans.

Pour ce qui est des dépenses que vous consacrez à l'expansion, vos statistiques pour 1975 révélaient que 9.6 p. 100 des dépenses nationales totales pour les petits ports de plaisance allaient à l'Ontario. En 1976, ce pourcentage est passé à 9.8 p. 100. Soixante pour cent de cette somme ont été affectés aux ports de pêche commerciale, mais si vous considérez les revenus des quais, l'Ontario a versé en 1975 67 p. 100 de tous les revenus des quais du pays. En 1976, cette province a payé 63 p. 100, et 60 p. 100 de ce chiffre provient d'une région de l'Ontario où les loyers des ports ont été augmentés de 400 et 2,000 p. 100. Les besoins prévus dans la seule province d'Ontario d'ici cinq ans pour ce qui est de l'aménagement des petits ports de plaisance représentent, si l'on en croit les prévisions de votre Ministère, 30 à 35 millions de dollars. Pourtant, d'après le Livre bleu et d'après les chiffres qui y figurent, les dépenses en capital pour les ports pour petites embarcations au cours de l'année financière se terminant le 31 mars 1977, s'élèvent à \$8,972,000. Sur cette somme, \$325,000, soit environ 4 p. 100, ont été affectés à l'Ontario. Passons au budget de l'année 1977-1978: \$15,402,000 pour l'ensemble du Canada, soit \$725,000 ou environ 5 p. 100 pour l'Ontario. Et, à la colonne des besoins futurs, ce chiffre s'élève à \$11,845,000, dont 6 p. 100, soit \$785,000, seront dépensés en Ontario.

Monsieur le ministre, les sous-objectifs de votre Ministère sont de «promouvoir et faciliter l'utilisation des eaux intérieures navigables et de la mer».

Étant donné le budget actuel des ports pour petites embarcations, je ne vois pas comment vous pouvez réussir à faire face à des coûts de fonctionnement et d'entretien d'un équipement de 400 millions de dollars dans la seule province de l'Ontario, avec le budget national que vous proposez. Et je ne vois pas comment nous pourrions même envisager de lancer des programmes de construction et de répondre aux besoins qui se feront sentir au cours des cinq, dix ou quinze prochaines années avec le budget que vous affectez à l'expansion des ports pour petites embarcations. Les besoins sont là, mais l'argent n'y est pas. Toutes les études réalisées confirment ce besoin. Une augmentation de 600 p. 100 est prévue dans la seule région de Toronto où environ 10 p. 100 de la population sont constitués de marins ou de fervents de la voile.

Monsieur le ministre, je ne veux en aucun cas condamner la déclaration que vous avez faite il y a à peu près deux ans, alors que vous étiez chargé du programme des pêches, à savoir que le revenu des pêcheurs était la priorité numéro 1. Je ne mets absolument pas cela en question. Je sais que le chômage sévit sur les côtes et dans les régions où la pêche est la plus importante, sinon l'unique activité. Mais ce qui m'inquiète, monsieur le ministre, c'est que la région du sud de l'Ontario que je représente souffre d'un taux de chômage de 20 à 22 p. 100. Certaines usines ont dû licencier 60 à 75 p. 100 de leurs employés au cours des deux dernières années. Une usine doit fermer dans trois semaines. Et ce n'est pas seulement les

[Text]

go out as well. I have a developer that would like to come in there and spend several million dollars building a hotel, a convention centre, an apartment complex, and all the ancillary features that would go along with a marina development.

Yes, I have a personal interest. I state that quite openly. But what I am thinking of too are areas in Northern Ontario like Algoma which has mostly a steel industry and is trying to develop a tourist industry. When I look in terms of the economic downturn, and serious downturn, in the tourism industry in the Province of Ontario last year alone, I start thinking in terms of what kind of dollar inflow could be created by just a few more bucks being poured into small craft harbours. The kind of dollar inflow that would come would spread through the grocery stores, the gas pumps and everything else that is concerned with a marina operation.

When I talk to the boat manufacturers, and when I talk to people like those at C and C Yachts, which is very near to my riding, and makes some of the finest boats in this country—they sell them all around the world—their sales people tell me they cannot sell a boat today because, while there is enough fresh water in this country to float it in, there is nowhere to tie the damn thing up. They are not selling boats. And the boating industry is pretty labour intensive. It takes a lot of hands laying down that fiberglass and the resin.

All I am saying is that we need more bucks in the Small Craft Harbours Program. We are not getting enough right now. There is no way you have any hope of covering the need in the Province of Ontario, let alone the whole of this country, unless you get a substantially increased budget. You are just not going to be able to do it. And unless you start getting \$5 million to \$6 million a year in the Province of Ontario alone, you are not even going to begin to scratch the surface. I know from talking to people around the country that if you were to put \$5 million a year into the Province of Ontario, which gets four per cent or five per cent of the capital expenditure budget right now, your Department would begin creating revenue of itself of \$1 million to \$1.5 million. If you pour that money into small craft harbours, your department will make \$1 million to \$1.5 million in increased revenues from that \$5 million; and that will cover your operating and maintenance expenses. I do not believe right now the people and the officials here really comprehend and appreciate the seriousness of the problem.

• 2110

The Chairman: Mr. Minister, you have four or five seconds to answer.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, the question was a long one. I think it is very important to remind honourable members that the small craft harbours program is in the Fisheries and Marine Service and the focus has been and probably will be for some time to come predominantly on fisheries harbours and fishermen's accommodation. That being

[Interpretation]

employés de l'usine qui sont licenciés, mais le président, le vice-président et tous les employés de bureau. Je sais qu'un promoteur aimerait beaucoup investir plusieurs millions de dollars à la construction d'un hôtel, d'un centre de conférence, d'un immeuble à appartements et de toutes les réalisations secondaires qui découleraient de la création d'un port de plaisance.

Bien sûr, j'ai certains intérêts personnels. Je ne le nie pas. Mais je pense aussi à certaines régions du nord de l'Ontario, comme Algoma, qui est essentiellement dotée d'une industrie métallurgique et s'efforce de promouvoir le tourisme. Si l'on considère la grande récession de l'industrie touristique dans la province de l'Ontario l'année dernière, je pense à l'énorme apport de capitaux que l'on pourrait susciter en accordant quelques dollars de plus au budget des ports pour petites embarcations. Tout le monde bénéficierait de cet apport de capitaux, à commencer par les épiceries, les stations d'essence et tous les commerces ayant un rapport avec la mise en place d'un port de plaisance.

Les fabricants de bateaux, comme la firme C and C Yachts, qui se trouve tout près de ma circonscription—et ils fabriquent les plus jolis bateaux du pays et les vendent dans le monde entier—m'affirme qu'ils ne peuvent pas vendre un seul bateau aujourd'hui, ce n'est pas l'eau qui manque dans ce pays pour les faire flotter, mais les quais où les arrimer. Ils sont incapables de vendre leurs bateaux. Et l'industrie de la construction de bateaux représente de nombreux emplois. Il faut plus d'une paire de mains pour étaler la fibre de verre et la résine.

Je dis que le budget des ports pour petites embarcations est insuffisant. Nous n'avons pas assez d'argent. On ne peut pas espérer répondre aux besoins de l'Ontario, et à plus forte raison à ceux de l'ensemble de ce pays, si le budget n'est pas augmenté de façon sensible. C'est impossible. Si vous n'accordez pas 5 à 6 millions de dollars par an à la seule province de l'Ontario, vous n'obtiendrez pas le moindre changement. D'après des conversations que j'ai eues dans l'ensemble du pays, je puis vous dire que, si vous accordez 5 millions de dollars par an à l'Ontario, qui reçoit actuellement 4 ou 5 p. 100 du budget des dépenses en capital, votre ministère créerait ainsi pour lui-même un revenu de 1 à 1.5 million de dollars. Si vous affectez cette somme au programme des ports pour petites embarcations, votre ministère obtiendra une augmentation de revenu de 1 à 1.5 million de dollars sur les 5 millions investis. Et cela lui permettra de couvrir ses dépenses de fonctionnement et d'entretien. Je ne crois pas que les responsables et les fonctionnaires présents saisissent réellement la gravité du problème.

Le président: Monsieur le ministre, vous avez quatre ou cinq secondes pour répondre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, la question était longue. Il est très important de rappeler aux honorables députés que le programme des ports pour petites embarcations dépend du programme des pêches et de la mer. Depuis quelque temps, la priorité a été accordée et continuera de l'être aux ports de pêche et au logement des pêcheurs. Ceci

[Texte]

said, I certainly recognize the point made by the honourable member. In fact the act which is before Parliament now has had some debate in the House and does make very clear that where municipalities and provinces want to co-operate, we should be involved in improving marinas and facilities across the country.

I hope that one of the things that the new piece of legislation will give us will be additional revenues because some very good potential does exist in waterfront properties which have traditionally been leased at a very nominal amount and which were in fact worth a very large amount on the market-place. That is why some increases in rent are a bit shocking. If you look at the fact that they have not been increased for 20 years and you show the type of public contribution to what were essentially private activities, that has been a rather generous approach over the years.

The honourable member's quotation on amounts involved in the Blue Book, I should remind him, are really for large capital expenditures, small ones do not appear in the list. In fact we have been stretching every dollar of the program as much as possible. It is one division of the Department and of the government for which I am personally very proud, they have systematically utilized funds from LIP projects and FLIP, federal labour-intensive programs, to improve and to increase a number of facilities. I think this has potential down the road also. It requires some leadership at the local community level and this has been shown in the list of projects that have gone ahead under these programs.

It is personally a great satisfaction to see what has been done and I have seen it in some of the facilities built by fishermen themselves at a LIP project. One of the most remarkable ones was at Fogo Island in Mr. Baker's riding. In fact when I asked the engineer in my Department how much it would have cost, he did a quick calculation and came up with the figure of at least twice the amount, had we let that contract go to tender, because the fishermen themselves took care that every piece of board and everything used was very carefully utilized. In fact they cut the lumber themselves in the local forest.

So I hear the honourable member very clearly. The program, he might not be aware, in fact was some \$11 million, less than five years ago; it has been \$30 million in the last five years. We are catching up but it is obvious that if we want to catch up with the need for recreational boating in large inland provinces, this is going to require co-operation on the part of provincial governments that, after all, have some responsibility in recreational activities, and it will also require some co-operation of municipalities. I might say that the new bill will make this more possible and it should also produce some income because I think there should be some revenue where facilities have been built with the use of public funds.

• 2125

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. Mr. Whittaker, ten minutes.

[Interprétation]

dit, je reconnais la valeur de l'argument invoqué par le député. En réalité, la loi qui est actuellement présentée au Parlement a fait l'objet de plusieurs discussions à la Chambre et elle établit clairement que nous coopérerons avec les municipalités et provinces qui en manifestent le désir pour améliorer les ports et les installations de plaisance dans l'ensemble du pays.

J'espère que cette nouvelle loi nous permettra d'obtenir un budget plus important, car les propriétés situées au bord de l'eau ont un potentiel important, et elles ont traditionnellement été louées pour une somme nominale bien inférieure à leur valeur réelle sur le marché. Cela explique certaines augmentations surprenantes de loyers. Si vous tenez compte du fait que ces loyers n'ont pas été augmentés pendant 20 ans et que les deniers publics ont contribué à financer des activités essentiellement privées, vous admettrez que nous avons été très généreux.

Pour ce qui est des chiffres contenus dans le Livre Bleu, je rappelle aux députés qu'il s'agit des dépenses importantes en capital, les dépenses moindres n'apparaissant pas dans la liste. En fait, nous avons tiré le maximum de profits de l'argent qui nous était affecté. C'est une direction du ministère et du gouvernement dont je suis personnellement très fier. Les fonds disponibles ont systématiquement été utilisés pour financer des projets PIL et FLIP, programmes fédéraux à forte concentration de main-d'œuvre, afin d'améliorer les installations et d'en accroître le nombre. Je crois que ce secteur a aussi un potentiel important. Cela exige un certain leadership au niveau local et c'est ce que démontre la liste des projets réalisés au titre de ces programmes.

Je suis personnellement très satisfait des réalisations effectuées et j'ai visité certaines des installations construites par les pêcheurs eux-mêmes grâce à un projet PIL. L'une des plus remarquables se trouve à Fogo Island dans la circonscription de M. Baker. En fait, j'ai demandé à un ingénieur de mon département un devis et si nous avions fait un appel d'offre, il a calculé que nous aurions dépensé deux fois plus d'argent dans ce projet. En effet, les pêcheurs eux-mêmes ont pris soin de chaque morceau de bois et tout a parfaitement bien été utilisé. En fait, ce sont eux qui ont coupé le bois dans la forêt locale.

Je comprends donc très bien ce que veut dire le député. Il ignore peut-être que 11 millions de dollars ont été affectés à ce programme il y a moins de cinq ans, et 30 millions au cours des cinq dernières années. Nous rattrapons le temps perdu, mais il est évident que, si nous voulons répondre aux besoins en bateaux de plaisance dans les provinces intérieures, nous aurons besoin de la collaboration des gouvernements provinciaux qui, après tout, sont responsables des activités de loisirs, ainsi que de celle des municipalités. Le nouveau projet de loi facilitera cela et créera une nouvelle source de revenu, car j'estime que les installations qui ont été réalisées avec les deniers publics devraient créer des revenus.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le Ministre. Monsieur Whittaker, dix minutes.

[Text]

Mr. Whittaker: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I see in the estimates a figure for the Okanagan Water Basin of \$700,000 and a forecast for use of \$235,000 whereas most of the others in the environmental management group draw the same amount or more money than is there. Does that mean that they are losing the difference between \$700,000 and \$235,000?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dr. Tener?

Dr. Tener: The forecast expenditure figures of \$235,000 is for 1976-77, the fiscal year that is just ending. The \$700,000 figure is the estimate that we plan to spend under that agreement this coming year starting April 1.

Mr. Whittaker: So next year it is going to be \$700,000?

Dr. Tener: Yes.

Mr. Whittaker: Mr. Minister, we have been asking the federal government to get involved in the weed control program out in the Okanagan Water Basin and a request has gone in for \$47,000 to help to develop a machine to harvest these weeds. Are they going to get this money? Are you going to become involved?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is a serious problem. the potential of it down the road is pretty great. Mayby Dr. Tener would bring us up to date on this.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: Mr. Chairman, the application for the development of aquatic weed removal equipment in its present form does not qualify for federal assistance.

Mr. Whittaker: Why not?

Dr. Tener: A study by a three-man royal commission appointed by the B.C. environment minister to examine the whole aquatic weed problem is nearing completion and it may be appropriate to re-examine the whole weed related program in light of the commission's findings.

We noted that the commission in its interim report stressed the need for the development of mechanical control. With that provincial position now becoming clear, this department will recommend that the proposal be reconsidered by the Okanagan Implementation Board under the B.C.—Canada Agreement and that agreement does provide funds for research associated with water quality problems in the basin. If the result of that examination makes it appropriate for federal involvement and federal assistance, then I am sure that we will be able to assist.

Mr. Whittaker: Mr. Chairman, what you are saying is that you would rather get involved with some of the downstream work, like trying to contain the weeds in that lake and that sort of thing, if there is going to need to be some research in there. This is one of the recommendations that the three-man study group has recommended, that they try to contain the weeds

[Interpretation]

M. Whittaker: Merci, monsieur le président. Monsieur le Ministre, je vois dans le budget que les prévisions de contributions pour le bassin de la rivière Okanagan s'élèvent à \$700,000, et que les dépenses prévues s'élèvent à \$235,000. Tous les autres programmes des services de l'environnement bénéficient d'un montant égal ou supérieur dans ces deux colonnes. Cela veut-il dire que la différence entre \$700,000 et \$235,000 est perdue?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Tener?

M. Tener: Le chiffre de \$25,000 représente les dépenses prévues pour 1976-1977, c'est-à-dire pour l'année financière qui vient de se terminer. Le chiffre de \$700,000 représente les dépenses prévues pour l'année financière qui commence au 1^{er} avril.

M. Whittaker: Le budget de l'année prochaine sera donc de \$700,000?

M. Tener: Oui.

M. Whittaker: Monsieur le Ministre, nous avons demandé au gouvernement fédéral de participer au programme de contrôle des herbes aquatiques dans le bassin de la rivière Okanagan et nous avons demandé \$47,000 afin de mettre au point une machine qui vienne à bout de ces herbes. Allons-nous obtenir cette somme? Allez-vous participer à ce programme?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est un problème grave. L'enjeu est très important. M. Tener pourrait peut-être vous donner des renseignements à ce sujet.

Le président: Monsieur Tener.

M. Tener: Monsieur le président, dans sa forme actuelle, la demande de subvention pour la mise au point d'un équipement permettant de venir à bout des herbes aquatiques, ne saurait justifier une subvention fédérale.

M. Whittaker: Pourquoi pas?

M. Tener: Le ministre de l'Environnement de Colombie-Britannique a nommé une commission royale composée de trois personnes pour mener une étude sur le problème des herbes aquatiques. Cette étude est presque achevée et il serait sans doute bon de réétudier ce programme à la lumière de ses conclusions.

Nous avons remarqué que la Commission a insisté dans son rapport provisoire sur la nécessité de mettre au point un système de contrôle mécanique. L'attitude du gouvernement provincial étant plus claire, ce ministère recommandera que cette proposition soit réétudiée par l'*Okanagan Implementation Board*, assujettie à l'Accord Canada-Colombie-Britannique. Cet accord prévoit d'accorder des subventions à la recherche et en particulier au sujet de la qualité de l'eau. Si les résultats de cette étude justifient des subventions fédérales, je suis sûr que nous pourrions apporter notre contribution à ce programme.

M. Whittaker: Monsieur le président, vous dites que vous préféreriez participer à des travaux en aval, visant à contenir ces herbes aquatiques dans ce lac, etc., si toutefois des recherches doivent être effectuées dans ce domaine. La commission composée de trois personnes a en effet recommandé que l'on

[Texte]

within the lake. Now that is not going to be an easy thing to do.

Dr. Tener: No, it is going to be very difficult.

Mr. Whittaker: And it is going to take some funds.

Also, Mr. Chairman, I would like to tell the Minister that the Summerland Research station, which is a federal research station in Summerland in the Okanagan, has a very good machinery research branch. I think it is one of the better ones in Canada, and I have been told that they are having problems getting any company that does this kind of thing to help build the machine or perfect the machine or in fact even look at it and make assessments of it. It is already established there and I know that they have done very good work in the agricultural field, so I would like to ask you, sir, whether you might speak to the Minister of Agriculture and see if that service could become available to these people to aid in researching and maybe planning and assessing this type of machine.

• 2120

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I certainly would not hesitate to call upon the Department of Agriculture. We have established a bit of a reputation for begging and stealing from other departments, so I see no reason why we should not continue the good tradition. We will take this up immediately. If anyone has that sort of capacity or technology available, we are interested.

Mr. Whittaker: I understand that you have put some money into Ontario for the weeds. I know that you said there was not any provision or anything, but has there been any of this sort of funding done in Ontario?

Dr. Tener: Not from a control point of view, Mr. Chairman, but there are certain research programs that I understand are focussing on this. There have been discussions with the Government of Ontario on this matter, but at the moment it is difficult to clearly identify the federal interest in this. Where there are boundary water problems than I can see that we must address it.

The Chairman: Thank you very much.

Mis Campbell, 10 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): I would like follow up Mr. McCain's questioning on the herring fishery. I notice in your speech to the New Brunswick Select Committee on Fisheries at Fredericton on February 10, 1977, when you are discussing this issue you say:

Recently discussions have also been held with representatives of the gillnet fishermen in the Bay of Fundy with the objective that the conflicts that have existed for many years between the three elements in the herring fishery might be resolved. I am pleased to report substantial progress.

Perhaps, Mr. Minister, you might elaborate there.

[Interprétation]

s'efforce de contenir les herbes aquatiques dans ce lac. Ce ne sera pas facile.

M. Tener: Non, ce sera même très difficile.

M. Whittaker: Et cela coûtera de l'argent.

Monsieur le président, j'aimerais également signaler au Ministre que la station fédérale de recherche de Summerland dans la région de l'Okanagan, est une direction de recherche dotée d'un très bon équipement. Je crois que c'est l'une des meilleures au Canada et on m'a dit qu'ils avaient des problèmes à trouver une société capable de construire l'équipement nécessaire, de perfectionner l'équipement disponible ou même de faire des devis. Je sais qu'ils ont fait de très bonnes choses dans le domaine de l'agriculture, et je voudrais vous demander, monsieur, si vous envisagez de rencontrer le ministre de l'Agriculture afin de voir s'il ne pourrait pas aider à régler cette situation par ses recherches et, peut-être, par la conception et la mise au point de ce type de machine.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je n'hésiterais certainement pas à m'adresser au ministère de l'Agriculture. Nous avons la réputation de mendier et de dérober les découvertes des autres ministères, et je ne vois aucune raison pour que nous ne poursuivions pas cette bonne tradition. Nous allons nous y mettre immédiatement. Si ces équipements technologiques sont disponibles ou peuvent le devenir, nous sommes très intéressés.

M. Whittaker: Je crois savoir que vous avez octroyé de l'argent à l'Ontario pour ses programmes. Vous avez dit qu'il n'y avait aucune disposition à cet effet, mais avez-vous accordé des subventions de ce type à l'Ontario?

M. Tener: Monsieur le président, nous n'avons pas financé des programmes de recherche dans le domaine du contrôle des herbes aquatiques, mais je crois savoir que nous participons à certains programmes de recherche. Nous nous sommes entretenus avec le gouvernement de l'Ontario à ce sujet, mais pour le moment il est difficile d'identifier clairement l'intérêt du gouvernement fédéral dans ce domaine. Il est évident que nous devons intervenir dans des questions de ressources aquatiques frontalières.

Le président: Merci beaucoup.

Mademoiselle Campbell, dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais revenir aux questions de M. McCain sur la pêche du hareng. J'ai remarqué que vous avez dit, entre autres, dans votre discours devant le *New Brunswick Select Committee on Fisheries*, qui s'est tenu à Frédéricton le 10 février 1977:

Nous nous sommes récemment entretenus avec des représentants des pêcheurs utilisant des filets maillants dans la Baie de Fundy afin de tenter de résoudre le conflit qui existe depuis plusieurs années entre les trois secteurs de la pêche au hareng. Je suis heureux de vous apprendre que nous avons fait des progrès importants.

Monsieur le ministre, j'aimerais que vous nous donniez des précisions.

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I do not know if there is any new development since the middle of February. Certainly there is an improving awareness in the Bay of Fundy area that to try to manage the gill net, weir and seiners as three different or three autonomous, self-contained fisheries is counter-productive. In fact each has its qualities and virtues and these should be taken advantage of through a large management scheme. I know at the last meeting of the seiners organization this issue was raised and again there was a very positive reaction, contrary to what I had found a year ago when I was involved with the three groups. There is a readiness to try to work together and see the Bay of Fundy herring fishery as one large fishery, having to accommodate three types of gear.

Miss Campbell (South Western Nova): Have any of your representatives met specifically with the gill net fishermen since last summer in the Bay of Fundy?

• 2125

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would have to check with them. This is the type of thing that would come up when they are here the end of this week. But certainly I am told there is work going on and that the three groups are gradually pulling together.

Miss Campbell (South Western Nova): I wonder if the Minister is aware that back in 1974 there was a meeting when I think the gill-netters were only receiving \$6 a barrel and it was going down to lower than that, and at that time they went back to work and fished. This problem is not something that has come up in the last year, as far as the price to the gill-netters is concerned, nor as far as wanting a certain limit from the shore to protect the gill-netters when their peak season is around. And this is not just in the Bay of Fundy.

Last week I met with groups from several villages who wanted to establish at least some type of limit during the August fishery, something that would go from Seal Island to Southwest Buoy or Southeast Buoy to Trinity Ledge, because the herring seiners literally take off their one net for the deeper waters and put on a shoal net at that time, when there is already an effort in those areas to catch the fish. It just seems to me the fish do move on into the deeper waters and that perhaps some consideration should be given before this summer's fishery starts. These fishermen have been told to organize. The Digby Net Fishermen have organized and have sent a petition and notices to the Department and things like that. I only say that because, to my knowledge, they have not had, let us say, any direct correspondence with the Department in the last month or so, or before that, and I think the problem is coming up.

One thing I would like to ask, too, is whether the federal government got involved at all with the nine boats from Sea Life, in helping the fishermen to purchase these boats?

Mr. LeBlanc (Westmorland Kent): There was a request at one point, to my knowledge, that has not been acted on.

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je ne sais pas s'il y a eu du nouveau depuis la mi-février. Les gens sont de plus en plus conscients qu'il est contre-productif de continuer à considérer les pêcheurs qui utilisent des filets maillants, ceux qui utilisent des nasses, ceux qui utilisent des senneurs, comme trois catégories différentes ou autonomes. En réalité, chaque groupe a ses propres qualités et il faudrait en tirer avantage dans une gestion globale. Au cours de la dernière réunion de l'Association des pêcheurs à la senne, cette question a été soulevée et la réaction a été positive, contrairement à ce qui s'est passé l'année dernière, où il a fallu traiter avec trois groupes distincts. Ces trois groupes sont prêts à collaborer, et l'industrie de la pêche au hareng dans la Baie de Fundy est suffisamment importante pour satisfaire ces trois groupes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vos représentants ont-ils rencontré les pêcheurs à filets maillants depuis leur réunion de l'été dernier à la Baie de Fundy?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je devrai vérifier. Cette question devrait être soulevée lorsqu'ils viendront à la fin de la semaine. On me dit à tout le moins qu'il y a du travail qui se fait et que les trois groupes collaborent de plus en plus.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le ministre sait-il qu'en 1974 il y a eu une réunion des pêcheurs à filets maillants lorsque les prix étaient de \$6 le baril et qu'ils commençaient à diminuer. À l'époque, ils sont retournés au travail et ont pêché. Le problème des prix payés aux pêcheurs à filets maillants n'est pas apparu au cours des dernières années; il en va de même de la fixation d'une distance limite des rivages pour protéger ces pêcheurs au moment où la saison de pêche bat son plein. Cette question n'est pas limitée à la baie de Fundy.

J'ai rencontré la semaine dernière des groupes en provenance de plusieurs villages qui voulaient que l'on impose au moins certaines limites pendant le mois d'août, par exemple, de Seal Island Southwest Buoy, ou de Southeast Buoy à Trinity Ledge, car les seineurs de hareng remplacent simplement leur filet pour eau profonde par un filet côtier, là où déjà on cherche à prendre le poisson. Il me semble que le poisson se déplace effectivement vers les eaux les plus profondes et l'on devrait peut-être étudier cette question avant que ne commence la pêche cet été. On a dit à ces pêcheurs de s'organiser. Les pêcheurs au filet de Digby se sont organisés et ont adressé une pétition et des lettres au ministère. Je le mentionne, car il n'y a pas eu, que je sache, de contacts directs avec le ministère au cours des derniers mois, et je pense que le problème est sur le point de se poser.

J'aimerais également savoir si le gouvernement fédéral a aidé des pêcheurs à se porter acquéreurs des 9 bateaux de la Sea Life?

M. LeBlanc (Westmorland Kent): Nous avons reçu une demande, je crois, à laquelle nous n'avons pas donné suite.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): I understand that one proposal out of the Herring Management Committee that met recently was to cancel the down payment by the federal government for these boats. Is this so or not?

Mr. LeBlanc (Westmorland Kent): Cancel what?

Miss Campbell (South Western Nova): Rather than a direct subsidy to the seiners for apparently the losses which may have resulted, it would become a cancelled down payment.

Mr. LeBlanc (Westmorland Kent): Mr. Lucas has more recent information than I.

Mr. Lucas: I think Miss Campbell is referring to the suggestion made by the fishermen that the federal government offer a grant equivalent to the down payment that would be required to purchase those vessels, and that suggestion has not been acted on. I do understand that the Fishermens Loan Board of the Province of Nova Scotia did in fact extend credit to those fishermen to purchase those vessels and that credit extension did include more favourable limitations than are normally extended by that loan board.

Miss Campbell (South Western Nova): Do we, as the federal government, fund the Fishermens Loan Board of Nova Scotia under DREE or anything?

Mr. Lucas: That is a provincially-funded organization; it is a provincial Crown corporation.

Miss Campbell (South Western Nova): I see. In the light of these seiners looking for assistance perhaps the Herring Management Committee might have a few gill-netters appear before them, for, with their problems of getting assistance as well. I know there are studies going on to see how financially stable the weir fishermen are. But nothing has been done, to my knowledge, for the gill-netters, who are a very substantial part of that fishery. And, not only very substantial; they have a very good product.

Mr. LeBlanc (Westmorland Kent): Mr. Chairman, I doubt if the Herring Management Committee would be involved in this type of operation. I certainly have not seen or read of this in their reports, which I read pretty carefully. I think what the honourable member is pointing out is that there is still a fair amount of tradition there which is that each group is fighting for advantage, and I can understand them. My problem is to try to see that we devise a management regime which takes care of the vital interests of all three groups and not have one or the other on top at a given time. I think there is enough fish, there are improving markets and there are improving processing facilities so that with proper management and some discipline in that fishery all three groups can find advantage. But co-operation is not something that can be imposed. It can only be acquired when each group becomes convinced that in the long run its interest is in trying to find a *modus vivendi* for all.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Je pense que le comité de gestion du hareng, qui s'est réuni récemment, a proposé que le gouvernement fédéral annule le dépôt pour ces bateaux. Est-ce exact?

M. LeBlanc (Westmorland Kent): Annuler quoi?

Mlle Campbell (South Western Nova): Au lieu de verser une subvention directe aux seiners pour les pertes qu'ils peuvent avoir subies, il s'agirait d'annuler le dépôt.

M. LeBlanc (Westmorland Kent): M. Lucas est plus au courant que moi.

M. Lucas: Je pense que M^{lle} Campbell fait allusion à la suggestion des pêcheurs que le gouvernement fédéral offre une subvention équivalente au dépôt nécessaire pour l'achat de ces navires; nous n'avons pas donné suite à cette suggestion. Je pense que la Commission de prêt aux pêcheurs de la province de Nouvelle-Écosse a, en fait, accordé un crédit à ces pêcheurs pour qu'ils puissent acheter ces navires; ce crédit comportait des conditions beaucoup plus favorables que celles accordées normalement par la Commission de prêt.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce que le gouvernement fédéral finance cette commission de prêts aux pêcheurs de Nouvelle-Écosse en vertu du MEER ou d'un autre organisme?

M. Lucas: Il s'agit d'un organisme à financement provincial, d'une société de la Couronne provinciale.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je vois. Étant donné que ces seiners veulent obtenir de l'aide, le comité de la gestion de la pêche au hareng pourrait peut-être faire comparaître quelques pêcheurs à filets mailants pour qu'ils expliquent leurs problèmes et leurs besoins. Je sais que des études sont en cours pour voir dans quelle mesure l'industrie de la pêche à la nasse est rentable. Je ne connais toutefois pas l'existence d'études sur les pêcheurs à filets mailants, qui représentent une partie très importante de cette pêche. Non seulement ils représentent une partie très importante, ils ont un très bon produit.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je ne pense pas que le comité de gestion de la pêche au hareng s'occupe de ce genre de chose. Je n'ai certainement rien vu à ce sujet dans le rapport, que j'ai lu avec soin. Il me semble que l'honorable député souligne justement que des traditions demeurent assez vivantes et que chaque groupe lutte pour conserver l'avantage, ce que je peux comprendre. Le problème, selon moi, est d'essayer d'élaborer un régime de gestion qui tienne compte des intérêts vitaux des trois groupes, sans favoriser l'un par rapport aux autres. Je pense qu'il y a suffisamment de poisson, que les marchés s'améliorent, que les installations de transformation s'améliorent, et que les trois groupes pourront tirer profit d'une bonne gestion et d'une certaine mesure de discipline personnelle dans cette pêche. Cependant, on ne peut imposer la collaboration. Elle ne peut s'obtenir qu'une fois que chaque groupe est convaincu que ses intérêts à long terme exigent qu'il trouve un terrain d'entente avec tous.

[Text]

• 2130

I am sorry this sounds like a sermon but I am always amazed to find groups of fishermen exactly in the same puddle of water, literally competing against each other in a way which makes them all equally disadvantaged instead of, for example, varying the season, the opening of seasons, possible closure of this or that area, to make room for everyone.

The fishermen themselves are the best devisers of solutions if we have them work together.

Miss Campbell (South Western Nova): I have one other question. I should have asked when I asked of the Fisheries Support Board when these terms started, but I am quite interested in looking at a term of office "at pleasure". What does that mean?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): My legal interpretation is that it is to serve until such time as the person is informed that he or she has been thanked and replaced. It is a little bit like being a minister.

Miss Campbell (South Western Nova): Could I also at this time ask for the date when these started?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am sorry. I thought these were included, Mr. Chairman.

Miss Campbell (South Western Nova): No, I did not ask you that.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If they are not they can be provided.

Miss Campbell (South Western Nova): Is my ten minutes over?

The Chairman: One minute. A short question and short answer.

Miss Campbell (South Western Nova): I would like to go back to the haddock quota in 4X and just ask the Minister if he anticipates that the haddock quota as set at 13,200 tons for this year for 4X is under the actual stocks there.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Is this herring?

Miss Campbell (South Western Nova): No, haddock I am on.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Haddock. These quotas have been set following a fairly vigorous debate among scientists and we have taken the cautious line. There are signs that the stock is recovering but I have been given no indication that we should have a wide-open season.

Miss Campbell (South Western Nova): I was not suggesting a wide-open season. I was just saying that we do have an awful lot more boats concentrating their efforts there and on that same allotted quota as, shall we say, in the past.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not know if the honourable member has seen that in fact two of the vessels which violated the regulations which the fishermen themselves

[Interpretation]

Je m'excuse d'avoir l'air de faire un sermon, mais je suis toujours étonné de constater qu'il y a des groupes de pêcheurs qui se mettent dans le même trou d'eau, qui se font littéralement la concurrence à un tel point qu'ils en sont tous désavantagés au lieu de, par exemple, varier les saisons, les dates d'ouverture et de fermeture, les zones, afin d'accommoder tout le monde.

Les pêcheurs sont ceux qui peuvent le mieux trouver des solutions qui leur permettent à tous de travailler.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai une autre question. J'aurais dû la poser lorsque j'ai demandé quand débutait le mandat des membres de l'Office des prix des produits de la pêche, mais je suis très intrigué par l'expression: Mandat «à titre amovible». Qu'est-ce que cela veut dire?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mon interprétation juridique est que cette personne peut servir à son poste jusqu'à ce qu'on l'informe qu'elle a été remerciée ou remplacée. C'est un peu comme être ministre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Puis-je également demander à quelle date ces mandats ont commencé?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je m'excuse. Je pensais qu'ils étaient inclus, monsieur le président.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, je ne l'avais pas demandé.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): S'ils n'y figurent pas, on peut les fournir.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mes dix minutes sont-elles écoulées?

Le président: Une minute. Une brève question et une brève réponse.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais revenir au contingentement d'aiglefin dans le 4X et demander au Ministre s'il prévoit que les contingentements d'aiglefin, fixés à 13,200 tonnes pour cette année dans le 4x, ne sont pas inférieurs aux réserves réelles.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Vous parlez de hareng?

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, je parle d'aiglefin.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): L'aiglefin. Ces contingentements ont été établis après un débat assez âpre entre scientifiques et nous avons adopté une attitude prudente. Certains signes laissent croire que la population se reconstitue, mais rien n'indique que nous devrions avoir une saison de pêche libre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne suggérerais pas une saison libre. Je dis simplement que nous avons beaucoup plus de bateaux qui travaillent dans ce secteur et qui utilisent les mêmes contingentements.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne sais pas si l'honorable député sait que deux des navires qui ont enfreint les règlements acceptés par les pêcheurs eux-mêmes se sont vu imposer une suspension de leur permis pour un certain temps.

[Texte]

agreed to have had their licences suspended for some period of time.

Miss Campbell (South Western Nova): I have not read that in the paper.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It was not in the paper but it was a file which I was going to give the honourable lady if I had found her in her seat, which I tried to do twice.

Miss Campbell (Southern Western Nova): Perhaps I am a little too fast for the Minister.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Thank you, Mr. Chairman. One of the comments the Minister made about the LIP program is going to change my trend of questioning. I agree with him that many of the fishermen's organizations did do a good job of building small craft harbours with the LIP funds.

I also want to remind the Minister that his department got a great windfall out of this because all they had to do was to help with the capital. They got all the labour for nothing. But anyway, be that as it may, we are getting a lot of small craft harbours that would ordinarily be delayed.

But now we are going to have a problem of who is going to maintain these LIP small craft harbours. This is a problem that has arisen a few times and I brought it to the attention of your directors. I think there should be some serious thought given to that. Are you doing anything about it?

• 2135

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, one of the reasons why I advocated our getting involved, and our engineers getting involved, is to make sure that the facility would be built up to standards that would resist quick erosion and quick delapidation. Is that a word in English? I certainly see, if we have been involved in the engineering or in the material furnishing, our continuing with the maintenance. I think it is our responsibility to do so.

Mr. Marshall: Well, there should be something laid down because I am getting requests that they have storm damage or something and they come looking for help. Who is going to repair the wharfs.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We should do it.

Mr. Marshall: That is good.

Miss Campbell (South Western Nova): They are going to be trained from the assembly line.

Mr. Marshall: There should be some preventative measures before the fishing season gets under way. Number one, in the seal hunt, the Minister just indicated that the case against Brian Davies was being appealed. Is there anything coming close to that appeal? The reason I ask that question, Mr. Minister, is because there is a precedent been set now. He deliberately contravened the Seal Protection Act and others, in the way they are crowding down to the sea hunt, now, are

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne l'ai pas lu dans les journaux.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ce n'était pas dans les journaux, mais c'était un dossier que je voulais remettre à l'honorable député si je l'avais trouvée à son fauteuil, ce que j'ai tenté de faire à deux reprises.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis peut-être un peu trop rapide pour le Ministre.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Marshall.

M. Marshall: Merci, monsieur le président. Une des observations du Ministre à l'égard du programme PIL a modifié l'orientation de mes questions. Je conviens avec lui que beaucoup d'organismes de pêcheurs ont fait un excellent travail de construction de ports pour petits navires grâce à des fonds PIL.

J'aimerais également rappeler au Ministre que son Ministère en a tiré des profits considérables puisqu'il n'a eu qu'à aider à l'investissement. Tout le travail a été fait gratuitement. Quoi qu'il en soit, nous avons réussi à obtenir un bon nombre de ports pour petits navires dont la construction aurait été normalement retardée.

Nous aurons toutefois maintenant le problème de savoir qui va entretenir ces ports pour petits navires construits avec des subventions PIL. C'est un problème qui s'est déjà posé à quelques reprises et que j'avais porté à l'attention de vos directeurs. J'estime qu'il faudrait y réfléchir à fond. Faites-vous quelque chose à cet égard?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'avais recommandé que nos ingénieurs et nos fonctionnaires s'en mêlent parce que, entre autres, je voulais m'assurer que les installations soient construites selon des normes suffisantes pour résister à une érosion et à une dilapidation rapides. Est-ce le mot? Si nous avons participé aux travaux de génie et à la fourniture des matériaux, je suis certainement d'accord pour que nous assurions l'entretien. J'estime que c'est là notre responsabilité.

M. Marshall: Il faudrait le mettre par écrit, car je reçois des demandes à la suite de dommages causés par les tempêtes et les gens demandent de l'aide. Qui va réparer les quais?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous devrions le faire.

M. Marshall: C'est bon.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ils seront formés sur la chaîne de montage.

M. Marshall: Certaines mesures de prévention devraient être prises avant le début de la saison de pêche. Premièrement, en ce qui concerne la chasse au phoque, le ministre vient d'indiquer que la cause contre Brian Davies est en appel. Y a-t-il quelque chose de similaire à cet appel? Je pose cette question, monsieur le ministre, car il s'agit d'un précédent. Il a délibérément choisi de contrevenir à la Loi sur la protection des phoques et d'autres, qui se précipitent maintenant à la

[Text]

going to be trying to do the same things in interfering with the seal hunt. So, in that connection, could I enlarge on the question and say what further protection are you going to give to the present fishery officials who will be undermined? Could you tell me if there is any military help, or any RCMP help, that is going to be available in case something dangerous happens?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I am not a lawyer so I would not want to try to explain the Regulations. I have not been told that there is a problem of lack of regulation and lack of exercising of power for the current season, and, certainly, with the extension of jurisdiction, there is no doubt about the powers as they exist now. So we will use whatever powers are in the Act, and in the Regulations, and we will enforce them. I might tell the honourable member that, this very afternoon, I signed an application for Order in Council which would designate some RCMP personnel as authorized to act in this situation if they are required. I think cool heads will prevail and I hope that they do but we have made provisions in case they do not.

Mr. Marshall: Yes. Well I am going to be there so I will look after things.

I want to mention, also, with the extension of the 200-mile limit, and you will recall we had a good Cooling-Facility Program in effect, and it ran out or it was stopped because the funds were not being used. Now, everybody knows the general situation. When the stocks come back, we want to conserve and catch all the fish we can. Is there any intention of re-instituting that Cooling-Facility Program?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Dr. Blackwood, who was very much involved in this, to take this one on.

Dr. Blackwood: Mr. Chairman, yes, Mr. Marshall, there is an extension of that program for this year, and for next year, amounting to some \$2.5 million for the Atlantic region.

Mr. Marshall: Has that been announced?

Dr. Blackwood: There has just been approval for some \$750,000 for a fish-chilling facility associated with the Bay of Fundy herring fishery. It was announced last week.

Mr. Marshall: Yes, but you mentioned in the Bay of Fundy and I love the Bay of Fundy but I love the Gulf of St. Lawrence too.

Dr. Blackwood: The \$750,000 has been approved for the Bay of Fundy. The balance of the \$1.5 million is pending Treasury Board approval, right now, for the rest of the Atlantic region.

Mr. Marshall: Did you say \$2.5 million first?

Dr. Blackwood: For two years.

Mr. Marshall: Oh yes. Okay. Because of the lack of time, I want to follow up on my questioning, today, on the spruce bud worm and the very serious effects in Newfoundland, because, regardless of the money that has been poured in and the

[Interpretation]

chasse aux phoques, vont essayer de faire la même chose et de nuire à la chasse. Puis-je donc élargir ma question à ce propos et demander si vous avez pris d'autres mesures de protection pour aider les fonctionnaires des pêches qui ne seront pas assez nombreux? Pouvez-vous me dire s'il y aura de l'aide des militaires, ou de la GRC, disponible au cas où un événement dangereux se produirait?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je ne suis pas avocat et je ne voudrais donc pas tenter d'expliquer les règlements. On ne m'a pas informé que les règlements ou les pouvoirs étaient insuffisants pour la saison actuelle. Il est certain que les pouvoirs actuels s'appliquent aux nouvelles régions à la suite de l'extension de ma juridiction. Nous allons donc utiliser les pouvoirs contenus dans la loi et les règlements; nous allons les appliquer. Je devrais dire à l'honorable député que j'ai justement signé cet après-midi une demande de décret du conseil afin de désigner certains agents de la GRC, personnes autorisées à agir au besoin dans cette situation. Je pense que les gens resteront calmes, et je l'espère, mais nous avons pris des mesures au cas où le contraire surviendrait.

M. Marshall: Oui. Je serai sur place et je vais donc m'en occuper.

Je voulais également vous rappeler, à la suite de l'extension de la limite à 200 milles, que nous disposions par le passé d'un bon programme d'installations de refroidissement qui a été interrompu parce que les fonds n'étaient pas utilisés. Tout le monde connaît maintenant la situation générale. Lorsque les populations seront reconstituées, nous voudrions conserver et attraper tout le poisson possible. A-t-on l'intention de relancer ce programme d'installations de refroidissement?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderai à M. Blackwood, qui est très au courant de cette question, de répondre.

M. Blackwood: Monsieur le président, monsieur Marshall, oui ce programme est maintenu pour cette année et l'année suivante, il accorde quelque 2.5 millions de dollars à la région atlantique.

M. Marshall: Est-ce annoncé?

M. Blackwood: On vient d'approuver le versement d'environ \$750,000 pour les installations de refroidissement du poisson utilisées pour la pêche au hareng dans la Baie de Fundy. Ce chiffre a été annoncé la semaine dernière.

M. Marshall: Oui, mais vous avez parlé de la Baie de Fundy; j'aime la Baie de Fundy, mais j'aime aussi le golfe Saint-Laurent.

M. Blackwood: Les \$750,000 ont été approuvés pour la Baie de Fundy. Le solde du 1.5 million de dollars attend l'approbation du Conseil du Trésor et est destiné au reste de la région atlantique.

M. Marshall: Aviez-vous dit 2.5 millions de dollars?

M. Blackwood: Pour deux ans.

M. Marshall: Oui. D'accord. Étant donné le manque de temps, j'aimerais poser aujourd'hui mes questions sur la tordeuse de bourgeons d'épinettes et ses très graves conséquences pour Terre-Neuve. En effet, quel que soit le niveau des inves-

[Texte]

industries that were started, we still have to revert to, and depend upon our basic industries of pulp and paper. And there is a serious danger, because of the infestation of the budworm, to the point where one of the mills, the Bowater Paper Mill, is really worried and indicates it could mean the close-down of the mill—and I do not want to use those alarming terms, because I think it might be far into the future.

• 2140

Now, realizing that it is a provincial responsibility . . .

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Marshall: . . . what monitoring do you do? Are you aware of the danger to the forests? I had the library do quite an extensive paper, and it is a bit confusing, because, in some cases, they are saying that the danger is overcome and, in other cases, the danger is getting worse. And the maps show that most of the forests, at least on the west coast of Newfoundland, are pretty heavily infested. So, I am asking again, what monitoring do you do, and what assistance can you give?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, Mr. Chairman, the personnel of the Canadian Forestry Service obviously are involved in the assessment of the problem, and they have developed this technique over the years. I am sure that they must have been involved at one time. I will ask Dr. Tener to come in and fill in following my general comments.

As the honourable Member might know, in some cases it can be a management decision on the part of the provincial government to go, not for spraying, but for what is called "storage", that is, the cutting and utilization of the wood. I know, in one case, one province is looking at an immediate use of the wood in one area, including transportation to mills in other parts of the province, as an immediate response, in preference to spraying.

The decision to spray or not to spray is also, in part, affected by the amount of wood available within reasonable distance of the existing mills. There are some provinces whose resources are so great that they will let the budworm eat itself out, because that is what, in fact, it does in the cycle, because they do not absolutely need that wood and can wait for the next generation. In many provinces, that luxury does not exist any more, because of heavy cutting in large pulp and paper operations. Dr. Tener.

Mr. Marshall: I wonder, when Dr. Tener is giving his answer, if he could include the other two insects, the hemlock looper and the woolly aphid which seem to be also very dangerous, and have been just as bad, in effect, in some parts as the spruce budworm.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: Thank you, Mr. Chairman. The Forest Insect Disease Survey of the Canadian Forestry Service, which Mr. LeBlanc mentioned, is the federal agency that undertakes, with provincial co-operation, the annual continuing, ongoing

[Interprétation]

tissements et le nombre d'industries lancées, nous devrons toujours nous fier à notre industrie fondamentale des pâtes et papier. Les risques d'envahissement de la tordeuse sont très grands, à tel point que les responsables du moulin de la Bowater sont très inquiets et qu'ils ont indiqué qu'il leur faudra peut-être fermer. Je ne veux pas être alarmiste, car il faudra peut-être encore longtemps avant que cela ne survienne.

Je sais fort bien qu'il s'agit d'une responsabilité provinciale . . .

Une voix: Bravo!

M. Marshall: . . . mais quelles activités de surveillance avez-vous? Êtes-vous conscients des risques que courent les forêts? J'ai demandé à la bibliothèque de préparer une étude poussée, qui est quelque peu une source de confusion puisque l'on dit dans certains cas que ce danger n'existe plus, et, dans d'autres cas, qu'il augmente. Les cartes montrent que la plupart des forêts de la côte ouest de Terre-Neuve sont assez durement touchées. J'aimerais donc savoir quelles activités de surveillance vous avez et quelle aide vous pouvez donner?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Leblanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, le personnel du service canadien des forêts participe évidemment à l'évaluation du problème et il a mis au point diverses techniques avec les ans. Je suis convaincu qu'ils ont dû y participer à un moment ou l'autre. Je demanderai à M. Tener de compléter mes remarques d'ordre général.

Le député sait sans doute qu'un gouvernement provincial peut décider dans le cadre de sa politique de gestion des forêts de ne pas vaporiser d'insecticides et de couper et d'utiliser le bois. Je sais qu'une province envisage actuellement d'utiliser tout le bois d'une région, y compris son transport vers les moulins d'autres parties de la province, afin de répondre immédiatement au problème au lieu de vaporiser.

La décision de vaporiser ou non dépend également en partie de la quantité de bois disponible à une distance raisonnable des moulins actuels. Certaines provinces ont tellement de bois qu'elles laissent simplement la tordeuse manger jusqu'à extinction, puisque cela fait partie de son cycle. Ils n'ont absolument pas besoin du bois et peuvent attendre la prochaine génération. Ce luxe n'existe plus dans beaucoup de provinces à cause des coupes très considérables pour les pâtes et papier. Monsieur Tener.

M. Marshall: Est-ce que M. Tener pourrait également nous parler de deux autres insectes. L'arpenreuse du sapin et le puceron lanigère qui semblent aussi très dangereux et qui ont eu dans certaines régions des effets tout aussi désastreux que la tordeuse de bourgeons d'épinettes.

Le président: Monsieur Tener.

M. Tener: Merci, monsieur le président. M. LeBlanc a mentionné que le Service canadien des forêts était l'organisme fédéral chargé de réaliser, en collaboration avec les provinces, l'enquête annuelle sur les maladies causées par les insectes aux

[Text]

assessment of the major forest pests. That survey is carried out in the provinces across the country, so that there is an active, ongoing monitoring program. That information is fed to the provincial governments for their own planning, their own strategies as to how they want to tackle it, and that does include the hemlock looper and the woolly aphid.

Mr. Marshall: Woolly aphid.

Dr. Tener: . . . yes, the aphid as well. But out interest, as you probably know, Mr. Chairman, does not end there. We are undertaking research on those particular pests to develop, not only control techniques in the pest itself, through biological agents or chemical agents, but in trying to develop with the provinces better management practices, which, hopefully, will end the use of chemicals.

The Chairman: Your last question.

Mr. Marshall: All right. What contact do the Canadian Forestry Service or yourselves have with the Pulp and Paper Association on a national basis?

Dr. Tener: Mr. Chairman, may I ask a question of clarification? With respect to the insect and disease problem?

Mr. Marshall: Yes, and all phases of forestry, conservation and anti-pollution. For example, they are talking about building roads in to cut this infested timber, but then the conservationists are coming and saying that we are making some of the wildlife extinct.

• 2145

Dr. Tener: Mr. Chairman, there are almost daily contacts with the pulp and paper industry, with the wood products industry and with the various sectors of the forest industry, across the country, on a wide array of problems facing the industry, not only through provision of advice but also through undertaking special research that may be of assistance.

Mr. Marshall: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Smith. And I still have, on the first round, Mr. Crouse.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to ask the Minister if any of his officials has had any correspondence on, or anything to do with, the Churchill Research Centre that is just being established? It is a group of universities that are going to open a research centre in Churchill and they are going to be doing oceanographic surveys. That is what they are going to be doing. And I was wondering if the Department of Fisheries and the Environment was involved with this research centre?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will have to take one on notice. There are two elements in the Department missing tonight and that is one of them, the Oceanographic Service.

With Mr. Smith's permission I will take this as a notice and give him the information. I have no knowledge of it.

[Interpretation]

forêts. Cette enquête est réalisée en l'ensemble des provinces en vertu d'un programme permanent de surveillance. Les renseignements obtenus sont fournis aux gouvernements provinciaux qui peuvent en tenir compte dans leur planification et leur stratégie de lutte contre ce problème. Cette enquête porte également sur l'arpenteuse du sapin et le puceron lanigère.

M. Marshall: Le puceron lanigère.

M. Tener: Oui, le puceron également. Vous savez sans doute, monsieur le président, que nous ne nous arrêtons pas là. Nous avons entrepris des recherches sur ces insectes afin de mettre au point des techniques de lutte contre l'insecte même au moyen d'agents biologiques ou chimiques; nous avons également tenté d'élaborer avec les provinces des meilleures méthodes de gestion qui permettront, nous l'espérons, de ne plus utiliser de produits chimiques.

Le président: Votre dernière question.

M. Marshall: D'accord. Quels sont les contacts que le Service canadien des forêts ou vous-même avez avec l'Association nationale des pâtes et papier?

M. Tener: Monsieur le président, puis-je demander un éclaircissement? A propos du problème des insectes et des maladies?

M. Marshall: Oui, et toutes les activités qui touchent aux forêts: la conservation et la lutte contre la pollution. Par exemple on parle de construire des routes pour couper le bois infesté, mais les défenseurs de l'environnement prétendent alors qu'on veut exterminer certaines espèces animales.

M. Tener: Nous avons des contacts pratiquement quotidiens avec des représentants de l'industrie du bois et des pâtes à papier dans tout le pays, pour l'aider à faire face à ces problèmes, soit par le biais de conseils, soit par le biais de recherche spéciale.

M. Marshall: Merci beaucoup.

Le président: M. Smith, puis M. Crouse.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord vous demander, monsieur le ministre, si vous avez eu quelque chose à voir avec le centre de recherche de Churchill qui est en cours de création? Pour ceux qui ne le savent pas, je préciserai que ce centre, qui fera des recherches océanographiques, est réalisé par un groupe d'universités.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je devrai vous répondre plus tard, car je ne connais pas la réponse, et les représentants du service océanographique ne sont pas présents ce soir.

J'espère que ceci vous convient.

[Texte]

Mr. Smith (Churchill): My concern, here, is that, certainly, we welcome development and research in the North but I think the Department of Fisheries and the Environment should be involved in that aspect of it, as they have been down and, I understand, purchased a ship or a boat, already, to take up to Churchill. All right.

Then the next question I have is on the mercury pollution. Several of our lakes, in the North now, have been closed completely to commercial fishing and I was wondering what further research, or what further moneys, would be expended this year regarding additional information on mercury pollution or what the fishermen can expect. In some cases the fishermen have been affected where this was the only lake that they fished on and it is little comfort to them that a minimum amount of work is being done to establish if there any way for them to clean it up. They are quite concerned about it. I was wondering if you could comment on that.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, either Mr. Edgeworth or Dr. Blackwood would come in. But, certainly, in the case of natural mercury being daily in the water, there is not all that much that can be done. I do not know, in the case Mr. Smith is alluding to, if it is from a natural cause or if its from an industrial cause.

Mr. Smith (Churchill): Well, it is bound to be part of the problem that there was on Lake Winnipeg, because it is on the same water system right through Sipiwesk Lake, all through the Nelson River system.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Well, I think Mr. Smith, I am not quite sure which research programs you are talking about. There has been, for the last couple of seasons, work conducted by the Fresh Water Institute, in concert with the Department of Natural Resources of the Province of Manitoba, to look into the ways and means of reopening some of these waters which were closed to commercial fisheries because of the mercury contamination. And, in fact, we have reopened part of Cedar Lake, for instance, last year, after some exploratory fisheries there. Within these lakes certain species of fish, certain sizes of fish and certain bays are not as contaminated as in other parts. And through this very selective surveying we have found ways and means of reopening a good part of the commercial fisheries. If that is what you are referring to, that work is continuing.

Mr. Smith (Churchill): Yes, well, it was just a matter of about five months ago that one of the major lakes was closed down and they were not allowed to ship any fish out of that lake whatsoever.

Mr. Lucas: Well, in Dr. Blackwood's group, the inspection people are continually monitoring all of the lakes, in fact, to warn of any contamination above the normal levels. So there are instances, I suppose, when some lakes are closed rather than reopened, although the general trend is to a lowering of the mercury level in those fishes and the trend is toward opening up the waters that were earlier closed.

[Interprétation]

M. Smith (Churchill): Si je vous en parle, c'est parce que nous sommes très heureux que l'on effectue des recherches dans le Grand Nord, mais à mon avis le ministère des Pêches et de l'Environnement devrait s'occuper de tous les aspects de cette question. Comme je crois savoir qu'un bateau a déjà été acheté, pour Churchill, cela me paraît important.

Mon autre question portera sur la pollution par le mercure. Plusieurs des lacs du Nord sont maintenant totalement interdits à la pêche commerciale et j'aimerais savoir si des recherches supplémentaires seront entreprises pour obtenir plus d'information sur cette question, ceci n'excluant pas d'autres mesures. Pour certains pêcheurs, la fermeture d'un lac où ils effectuaient toute leur pêche constitue une catastrophe et il est pour eux essentiel que des mesures soient prises rapidement pour assainir le lac en question.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je suppose que M. Edgeworth ou M. Blackwood pourraient répondre à cette question. Quoi qu'il en soit, en ce qui concerne le mercure qui se trouve naturellement dans les eaux de notre pays, il n'y a pas grand-chose à faire. Quant au cas dont vous parlez, je ne sais pas si cette pollution par le mercure est d'origine naturelle ou industrielle.

M. Smith (Churchill): Il doit s'agir du même problème qu'au lac Winnipeg, puisque ceux dont je parle font partie du même bassin fluvial, c'est-à-dire de celui du fleuve Nelson.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je ne vois pas très bien de quelles recherches vous voulez parler, monsieur Smith. Il y a quelques années, des travaux avaient été entrepris par l'Institut des eaux douces, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles de la province du Manitoba, pour rechercher les moyens qui permettraient d'autoriser à nouveau la pêche commerciale dans ces eaux. De fait, nous avons rouvert le lac Cedar, l'an dernier, après certaines expérimentations. Il se trouve, en effet, que certaines espèces de poisson de ces lacs ne sont pas aussi contaminées que d'autres ou que les mêmes dans d'autres lacs. Par une analyse très poussée de la situation, nous sommes donc parvenus à rouvrir une bonne partie de ces lacs à la pêche commerciale. Si c'est de cela que vous voulez parler, je puis vous dire que les travaux se poursuivent.

M. Smith (Churchill): Je veux plutôt parler d'un des principaux lacs pour lequel toute activité a été interdite, il y a environ cinq mois.

M. Lucas: Je puis simplement vous dire que les employés de M. Blackwood, c'est-à-dire les inspecteurs, effectuent des contrôles permanents de ces lacs, pour nous prévenir de tout niveau de contamination excessif. Il arrive donc qu'il soit nécessaire de fermer certains lacs, mais la tendance générale est d'essayer de rouvrir les lacs qui avaient été fermés.

[Text]

• 2150

Mr. Smith (Churchill): What is the Department of the Environment doing? Are you monitoring the Garrison diversion prospect? What is happening in that respect because that is going to drain right into the same Nelson River-Lake Winnipeg system?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, as is known, the International Joint Commission has now received the report of the board which was set up to study the Garrison diversion. That report has been made public for all interested parties to look at and in the course of this current month of March the International Joint Commission will be holding its own hearings both in Canada and in the United States to get comments from the affected persons.

On the basis of that it will write its report and make its final recommendations to the two governments, the United States and Canadian governments, in the month of June, approximately. We are certainly following very closely what happens at those hearings and we shall be making our own recommendations to our Minister after we have received the recommendations of the IJC on how we think the Canadian government should respond.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

My final question concerns the forest protection service which is very basic in our part of the country because it does have a definite effect on the aquatic life in our lakes. Last year we experienced a heavy fire season throughout Manitoba and it is my understanding that the Province of Manitoba has been attempting to get the federal government to assist them in the purchase or rental purchase of two CL-215 water bombers. It is my understanding that this project has now bogged down and there is not much chance of them getting them this coming season. I would certainly appreciate it if the Minister would look into it because the forest protection in Manitoba affects the aquatic life and so on. Most of our commercial fishermen are fresh water fishermen in Manitoba, so I would appreciate anything you can do on that.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, the buying of equipment in the case of forestry which is a direct provincial management responsibility would fall with difficulty under our programme which is basically a research programme. There is some discussion which started with the provincial governments and I hope that the provincial Ministers who are meeting in Quebec City this month, will come up with a proposal. We have put forward the idea that it might be possible under a programme similar to the disaster formula, where above a certain level of forestry disaster as a result of budworm or fire or some other devastation, a national programme could be triggered. There was considerable interest in this idea when I had a meeting with six of the provinces in Fredericton in February. We are waiting to see what their reaction is. We think normal forest protection is the responsibility of the province—the provincial governments manage

[Interpretation]

M. Smith (Churchill): Que fait le ministère de l'Environnement à ce sujet? Contrôlez-vous le projet de la rivière Garrison? Je vous demande cela, car ce projet va avoir des conséquences sur le bassin fluvial de la rivière Nelson et du lac Winnipeg.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Comme vous le savez sans doute, la commission mixte internationale vient de recevoir le rapport d'un comité d'enquête du projet Garrison. Ce rapport a été transmis à toutes les parties intéressées, et, dans le courant du mois de mars, la commission tiendra des audiences, à la fois au Canada et aux États-Unis, pour connaître l'avis du public.

Après cela, la commission publiera son propre rapport, comportant des recommandations finales, à l'intention des deux gouvernements, c'est-à-dire américain et canadien. Ce rapport devrait être prêt au mois de juin. Je puis vous dire que nous surveillerons ces audiences de très près, afin de soumettre nos propres recommandations au ministre, quant à la décision qui devrait être prise par le gouvernement.

M. Smith (Churchill): Merci.

Ma dernière question concerne le service de protection des forêts, qui joue un rôle très important dans ma région, car ses activités ont des conséquences directes sur les organismes vivants de nos lacs. L'an dernier, il y a eu beaucoup d'incendies de forêts, dans le Manitoba, et je crois savoir que cette province a essayé d'obtenir l'aide du gouvernement fédéral pour l'achat ou la location-vente de deux appareils CL-215. D'après ce que je sais, ce projet est bloqué et il y a peu de chance qu'une décision soit prise pour la prochaine saison. Je vous serais très reconnaissant, monsieur le ministre, de vous intéresser à cette question, car la protection des forêts du Manitoba est une question fondamentale pour nous. La plupart de nos pêcheurs commerciaux sont des pêcheurs d'eau douce et je suis certain qu'ils apprécieraient beaucoup votre intervention.

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne pense pas, monsieur le président, que l'achat d'avions de lutte contre les incendies de forêt puisse relever de nos compétences, puisqu'il s'agit là d'une responsabilité purement provinciale. Cependant, je puis vous dire que les gouvernements provinciaux ont déjà discuté de cette question et j'espère qu'ils se mettront d'accord sur certaines propositions, lors de leur prochaine réunion, ce mois-ci, à Québec. Pour notre part, nous avons proposé une sorte de programme identique au programme d'intervention en cas de catastrophe, qui permettrait l'application de mesures nationales, en cas de catastrophe survenant dans les forêts canadiennes, à la suite d'incendies, des ravages de la tordeuse de bourgeons ou d'autres causes. Lorsque j'ai rencontré six ministres provinciaux, à Fredericton, au mois de février, ils se sont montrés très intéressés par cette proposition. Nous attendons donc leurs réactions. Pour nous, la protection courante

[Texte]

their own forests—but we could look at an approach where beyond a certain point a disaster formula type of arrangement could be tried, could be put into place, but not this month. This will require a fair amount of co-operation from all concerned, including Treasury Board.

Mr. Smith (Churchill): Well I certainly appreciate that because I think that is what is actually needed. Some of the provinces just cannot afford the equipment that they need for adequate fire protection in an emergency situation.

• 2155

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think there is an advantage in that type of co-operation which Mr. Smith suggests. This is expensive equipment.

The Chairman: Thank you very much. Three minutes left. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by making a brief comment, which is related to the Minister's statement on March 3.

In sitting here these last two hours and looking at the total spending for this year for the Fisheries and Marine program, I cannot help but question whether Fisheries is receiving its proper share of the estimates. The Canadian fishing industry is an essential industry, it is very vital to Atlantic Canada, and, in my opinion, restoring the fishery to good health should be a number 1 priority with the government.

Now, according to the Minister's own statement, the figures he gave us on page I indicate that there is only a 5.6% increase this year over last year and this does not indicate, in my opinion, a real government commitment to the fishing industry. I hope what I am going to say now will be helpful to the Minister because I realize the battle he must have with his colleagues, but other departments and agencies have received monies which could have been put to better use by the Fisheries department.

Transport, for example, wasted close to a billion dollars on the biggest white elephant in North America: Mirabel. Energy, Mines and Resources does not blink an eye when it loses twenty or twenty-five million dollars on the sale of a nuclear reactor to Argentina. The CBC receives nine million dollars a week this year—subsidized to the tune of nine million dollars a week—while the programs, if we can believe our Prime Minister, leave much to be desired. In fact, the Anti-inflation Board, which was not supposed to cost very much when it was set up by the government, now has a budget of \$23.3 million. Fisheries has taken on a more extensive responsibility with the two hundred-mile limit but I submit these new responsibilities are not represented in the estimates by a mere 5.6% increase.

The Minister stated that a greater research effort is essential for the proper management of our fisheries and yet the

[Interprétation]

des forêts relève directement des provinces, mais nous ne sommes pas du tout opposés à ce que l'on ait recours à notre ministère, en cas de catastrophe. Évidemment, ceci dépendra également, dans une large mesure, de la collaboration de toutes les parties concernées, y compris du Conseil du Trésor.

Mr. Smith (Churchill): Je suis très satisfait de cette réponse, car c'est précisément ce que nous attendons. En effet, certaines provinces ne peuvent pas se payer le matériel nécessaire pour assurer une protection adéquate, en cas d'incendie.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je suis d'accord avec vous, car il s'agit là de matériel qui coûte très cher et une certaine collaboration serait à l'avantage de tous.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Crouse.

Mr. Crouse: Merci, monsieur le président. Je commencerai par faire une brève remarque au sujet de la déclaration du ministre du 3 mars.

Après avoir entendu les réponses du ministre, pendant les deux dernières heures, et en examinant le budget total du programme des pêches et de la mer, pour cette année, j'en arrive à me demander si les services s'occupant des pêcheries reçoivent la part du budget qui devrait leur revenir. En effet, l'industrie de la pêche est absolument essentielle, non seulement au Canada mais surtout aux provinces atlantiques, et l'une des premières priorités du gouvernement devrait être de la remettre sur pied.

Selon les propres déclarations du ministre, l'augmentation du budget consacré à ce secteur, par rapport à l'année précédente, n'est que de 5.6 p. 100, ce qui ne témoigne pas, selon moi, d'une volonté d'intervention réelle du gouvernement. J'espère que ce que je vais vous dire vous sera utile, monsieur le ministre, car je comprends bien que, dans ce domaine, vous devez en quelque sorte vous battre avec vos collègues. Cependant, d'autres ministères ou organismes fédéraux ont reçu des fonds qui auraient été beaucoup plus utiles au service des pêcheries.

Ainsi, le ministère des Transports vient de gaspiller près d'un milliard de dollars pour construire le plus gros éléphant blanc d'Amérique du nord, Mirabel. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, quant à lui, ne semble pas s'émouvoir d'avoir perdu 20 ou 25 millions de dollars sur la vente d'un réacteur nucléaire à l'Argentine. Radio-Canada recevra cette année neuf millions de dollars par semaine, ce qui est proprement phénoménal, alors que ses programmes, si j'en crois notre premier ministre, laissent beaucoup à désirer. La Commission anti-inflation, qui ne devait pas coûter cher aux contribuables, lors de sa création, dispose maintenant d'un budget de 23.3 millions de dollars. Par contre, les pêcheries, qui viennent d'assumer des responsabilités beaucoup plus importantes que par le passé, avec l'extension de la limite de nos eaux internationales à 200 milles, n'auront que 5.6 p. 100 de plus.

Le ministre a dit qu'il était essentiel de faire des recherches plus importantes pour assurer une bonne gestion de nos pêche-

[Text]

budget for fisheries management and research is only increased this year from \$112.3 million to \$122.9 million. Now, in view of the need, Mr. Chairman, what amount and percentage of this research budget goes towards salaries and wages, and what percentage is directed towards actual research?

I will repeat the question if it wld be helpful. According to the figures we have before us, the budget for fisheries management and research is only increased this year from \$112.3 million to \$122.9 million; and I asked, in view of the need, what amount and percentage of that research budget goes towards salaries and wages, and what percentage will be devoted to actual fisheries research? I would like that figure if it is available.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I do not know if we can break it down from the figures we have here tonight but if we cannot, we certainly can make that available at the next sitting.

Mr. Crouse: I would like to make a comparison because, in agriculture, of a one hundred million dollars, research budget, seventy million, I understand, goes towards salaries and wages. And I am just wondering how much of this amount of \$122.9 million goes toward similar expenditures.

But I will leave the Committee, then, with one further question for tonight, since there will be other days and other times and it is getting late. I would like to ask what has happened to the Gulf of St. Lawrence project? In 1971 and 1972, the Honourable Jeanne Sauvé, then the Minister of Environment, announced that Fisheries would set up an impact study of fishing in the Gulf of St. Lawrence. Among other things, it was to research quantities and species of fish, both horizontally and vertically, where they spawn and when, and the sociological affects of fishing on the Gulf communities. Why was this project never undertaken and what yardstick is used now to determine fish stocks, their age and quantity?

The Chairman: Mr. Lucas.

• 2200

Mr. Lucas: The whole Gulf of St. Lawrence study Program, which is an integrated fisheries environmental study looking at the oceanography, the inter-population dynamics, the individual stock assessment; that program was never fully funded by the government because it came to the fore just at the time when restraint was beginning to impinge on us back in the mid nineteen-seventies—I guess 1974. But what we did instead is implement the most urgent part of the program, which was the stock assessment of the very hard-pressed fish stock in the Gulf of St. Lawrence through internal reallocation of our own funds. We started last year and delivered \$1 million and about 12 man-years into a special incremental addition to our regular program in the Gulf of St. Lawrence fish-stock studies.

Mr. Crouse: But what basic research are you doing to get the facts you need to implement fully a proper management control of this resource? Certainly you must have some yard-

[Interpretation]

ries, mais je constate que le budget du service de la gestion des pêches et des recherches n'atteindra que 122.9 millions de dollars cette année, par rapport à 112.3 l'an dernier. Pourriez-vous me dire, monsieur le président, quelle partie de ce budget est consacrée aux salaires et traitements, et quelle partie l'est à la recherche en tant que telle?

Je répéterai ma question, si cela peut vous aider. Selon les chiffres que vous nous avez soumis, le budget du service de la gestion des pêches et recherches passera de 112.3 millions de dollars à 122.9 millions. J'aimerais savoir quelle partie de ce budget sera consacrée aux salaires et traitements, et quelle partie le sera à la recherche en tant que telle.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne sais pas si nous pouvons vous donner la répartition ce soir, mais, si nous ne le pouvons pas, nous aurons la réponse pour la prochaine réunion.

M. Crouse: Si je vous pose cette question, c'est parce qu'au ministère de l'Agriculture, par exemple, sur un budget de recherche de 100 millions de dollars, 70 millions sont consacrés aux salaires et traitements. J'aimerais donc savoir quelle est la situation chez vous.

Je poserai maintenant une dernière question, puisqu'il se fait tard. Pourriez-vous me dire ce qu'est devenu le projet du golfe du Saint-Laurent? En 1971 et 1972, l'honorable Jeanne Sauvé, alors ministre de l'Environnement, avait annoncé que les pêcheries effectueraient une étude de la pêche dans le golfe du Saint-Laurent. Il s'agissait, entre autres choses, d'étudier les quantités et espèces de poissons vivant dans le golfe, à divers niveaux, de repérer leurs zones de frai et d'étudier l'impact sociologique de la pêche sur les collectivités du golfe. Pourquoi ce projet n'a-t-il jamais été entrepris et quels sont aujourd'hui vos critères pour déterminer les stocks de poissons, leur âge et leur quantité?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Le projet du golfe du Saint-Laurent devait constituer une étude écologique intégrée des pêcheries, portant à la fois sur l'océanographie, la dynamique démographique, l'évaluation des stocks, etc.. Ce projet n'a jamais été adéquatement financé par le gouvernement, car il avait été proposé juste au moment où commençaient à se faire sentir les restrictions budgétaires, au milieu des années 70, en 1974, si je ne me trompe. De ce fait, nous nous sommes contentés de réaliser la partie la plus urgente du programme, c'est-à-dire de procéder à l'évaluation des stocks de poissons dans le golfe du Saint-Laurent, au moyen d'une réattribution interne de nos propres fonds. Cette étude a commencé l'an dernier et nous y avons consacré 1 million de dollars et environ 12 années-hommes, ajoutés à notre programme régulier.

M. Crouse: Mais quelles recherches effectuez-vous pour connaître les facteurs qui vous permettront d'assurer un contrôle adéquat de la gestion de ces ressources? Vous devez bien

[Texte]

stick that you are using because there are many fishermen who seriously question, as I am sure you must be aware, the total allowable catches. They question the amount you are allocating to foreigners; they question whether there are any fish surplus to our needs. And then they say to me, hey, what bases are these people using to come up with these figures? That is why I ask that question.

Mr. Lucas: Well, in the Gulf of St. Lawrence, we do not have any fish surplus to our needs. We have some treaty obligations to France, where there is some allocation to France in the Gulf; otherwise all the rest of the fish caught there are caught by Canadian fishermen. We have one of the best studies on any fish stocks in the Gulf, the red fish stock, for instance. We know more about that stock than any other single stock in Atlantic Canada. These additional resources I mentioned earlier were not put in to study red fish; they were put in to study the other species and particularly the cod in the Southern Gulf and the shrimp in the estuary of the Gulf of St. Lawrence; the herring stocks.

In fact there have been some very recent intensive herring surveys in the Gulf around the Gaspé Peninsula and around Anticosti Island. That is the sort of thing we have been working on, again doing basic population studies and trying to understand a bit better the interaction of some of those species: the herring-mackerel interaction, for instance, which is the key in the Gulf. Our evidence so far suggests that one fish is displacing the other; in fact it may be an irreversible process in the direction of the mackerel. That is the sort of thing we are finding out now in our new programs.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I have many more questions, but I see by our schedule that our east coast fisheries will be on at our next meeting, and so I will defer until the next meeting in view of the lateness of the hour.

The Chairman: Thank you very much.

In the name of the members of the Committee, I wish to thank the Minister and all the officials with him tonight.

[Interprétation]

avoir certains critères, et je ne vous apprendrai rien en vous disant que beaucoup de pêcheurs m'admettent pas du tout les chiffres que vous fixez pour les pêches autorisées. Ils contestent les quantités prévues pour les pêcheurs étrangers et se demandent s'il existe des excédents de poissons, par rapport à nos propres besoins. Puisqu'ils m'ont posé ces questions, je vous les transmets.

M. Lucas: Je dois vous dire qu'il n'y a aucun surplus dans le golfe du Saint-Laurent. Nous avons signé un traité avec la France, lui donnant le droit de pêcher certaines quantités dans le golfe. Tout le reste est réservé aux pêcheurs canadiens. En fait, je pourrais vous dire que nous avons effectué l'une des études les plus approfondies des stocks de poissons du golfe, portant sur le sébaste. Les informations dont nous disposons au sujet des stocks de sébaste sont beaucoup plus complètes qu'au sujet de n'importe quel autre type de poisson, dans la région atlantique. Les ressources financières supplémentaires dont j'ai parlé tout à l'heure n'ont d'ailleurs pas été consacrées à l'étude du sébaste, mais à l'étude des autres espèces, et surtout de la morue, dans la partie sud du golfe, de la crevette, dans l'estuaire lui-même, ainsi que du hareng.

Au sujet du hareng, je préciserai que des enquêtes très poussées ont été récemment effectuées autour de la péninsule de Gaspé et de l'île d'Anticosti. Tout ceci est destiné à nous permettre de mieux connaître les stocks existants ainsi que les réactions des espèces entre elles, qui jouent parfois un rôle très important, comme c'est le cas du hareng et du maquereau. Ainsi, nos recherches montrent, jusqu'à présent, que le maquereau chasse le hareng, ce qui semble être un processus irréversible. Voilà donc les informations que nous obtenons grâce à nos nouveaux programmes.

M. Crouse: J'avais beaucoup d'autres questions, monsieur le président, mais je constate que la prochaine réunion sera consacrée aux pêcheries de la Côte Est et j'en resterai donc là pour aujourd'hui.

Le président: Merci beaucoup.

Au nom de tous les membres du Comité, je voudrais remercier le ministre et ses collaborateurs.

APPENDIX "FF-16"

OFFICERS AND MEMBERS
OF THE FISHERIES PRICES
SUPPORT BOARD

APPENDICE «FF-16»

CADRES ET MEMBRES DE L'OFFICE
DES PRIX DES PRODUITS DE LA
PÊCHE

Term of Office		Durée du Mandat	
Chairman		Président	
W.C. MacKenzie Ottawa	at pleasure	W.C. MacKenzie Ottawa	à titre amovible
Vice-Chairman		Vice-président	
K.F. Harding Prince Rupert, B.C.	at pleasure	K.F. Harding Prince Rupert (C.-B.)	à titre amovible
Members		Membres	
Bernard Blais Quebec, P.Q.	at pleasure	Bernard Blais Québec (Québec)	à titre amovible
Paul P. Russel St. John's, Newfoundland	to July 31, 1977	Paul P. Russel St-Jean (Terre-Neuve)	prend fin le 31 juillet 1977
J.B. Buchanan Vancouver, B.C.	to April 20, 1979	J.B. Buchanan Vancouver (C.-B.)	prend fin le 20 avril 1979
J.B. Morrow Lunenburg, N.S.	to April 20, 1979	J.B. Morrow Lunenburg (N.E.)	prend fin le 20 avril 1979

WITNESSES

From the Department of the Environment:

- Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;
Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service;
Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;
Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service;
Mr. C. R. Levelton, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;
Dr. C. M. Blackwood, Acting Director-General, Industry Services Branch.

Du ministère de l'Environnement:

- M. J. B. Seaborn, sous-ministre;
M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer;
M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement;
M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement;
M. C. R. Levelton, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches;
M. C. M. Blackwood, directeur général suppléant, Section des services de l'industrie.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, March 10, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 10 mars 1977

Président: M. Albert Béchar

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31,
1978 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se
terminant le 31 mars 1978 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Campbell (Miss)
Anderson	(<i>South Western Nova</i>)
Baker (<i>Gander-Twillingate</i>)	Crouse
Boulanger	Cyr
Brisco	Fleming

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Leggatt	Rompkey
Marshall	Rooney
McCain	Smith (<i>Churchill</i>)
Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)	Whittaker
	Young—(19)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 10, 1977
(12)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:30 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fleming, Marshall, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall and Whittaker.

Witnesses: From the Department of Environment: Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. H. D. Johnston, Director General, Fisheries Management, Maritimes Region; Mr. L. J. Cowley, Director General, Fisheries and Marine Service, Newfoundland Region; Mr. L. Riche, Newfoundland Region; Mr. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services; Dr. C. M. Blackwood, Inspection Branch; Mr. Jack Hall, Small Craft Harbours Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 3, 1977, Issue No. 8*).

On Votes 5, 10 and 15—Fisheries and Marine Program.

The witnesses answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 MARS 1977
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 30 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fleming, Marshall, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Whittaker.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Dr A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches; M. H. D. Johnston, directeur général, Gestion des pêches, Région des Maritimes; M. L. J. Cowley, directeur général, Service des pêches et de la mer, Région de Terre-Neuve; M. L. Riche, Région de Terre-Neuve; M. C. R. Levelton, directeur général, Services de la pêche; Dr C. M. Blackwood, Direction de l'inspection; M. Jack Hall, Direction des ports pour petites embarcations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du jeudi 3 mars 1977, fascicule n° 8*).

Les crédits 5, 10 et 15—Programme des pêches et de la mer.

Les témoins répondent aux questions.

A 16 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 10, 1977

[Text]

• 1533

The Chairman: Order. We are resuming consideration of Votes 5, 10, and 15, Fisheries and Marine, on page 6-10 to 6-21 of the Blue Book.

ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$164,670,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$54,648,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates—\$44,846,000

The Chairman: The special topic today is east coast fisheries and we have with us to my immediate right, Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management. Before Dr. May answers some questions asked the other day by the members, I shall ask him to introduce the officers with him today.

Dr. May.

Dr. A. W. May (Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management): Thank you, Mr. Chairman.

On my immediate right is Mr. Doug. Johnston who is Director General, Fisheries Management, Maritimes Region; Mr. Len Cowley, Director General, Fisheries Management, Newfoundland Region; Mr. Jean Frechet, Director General, Fisheries Management, Quebec.

We have some other people available and perhaps I could introduce them very quickly: Mr. Riche and Mr. Hennessey from Newfoundland; Mr. Parsons and Dr. Blackwood from headquarters; Mr. Gaudette who is area manager for eastern New Brunswick, based in Shippegan; Mr. Levelton, Dr. Shepard, Mr. Bolivar, Mr. Dominy, and Mr. Hall from our headquarters.

The Chairman: Thank you very much.

Dr. May, I understand you have some answers to give us.

Dr. May: I have some comments, Mr. Chairman, on two questions that were asked at the last session.

One was by Mr. Smith, and had reference to the research centre in northern Manitoba. We understand that this is being set up by various universities for graduate training, and we have had no initiative from that research centre towards the department. In other words the universities have not contacted the department with reference to any participation in that research centre.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 10 mars 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous reprenons l'étude des crédits 5, 10 et 15, du Programme des pêches et de la mer, aux pages 6-10 à 6-21 du Livre bleu.

ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—\$164,670,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—\$54,648,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au budget—\$44,846,000

Le président: Le sujet spécial aujourd'hui, ce sont les pêches de la côte Est et nous avons comme témoin, immédiatement à ma droite, M. A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant à la Gestion des pêches. Avant que M. May réponde à certaines questions posées l'autre jour par les membres du Comité, je vais lui demander de présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent aujourd'hui.

Monsieur May.

M. A. W. May (sous-ministre adjoint suppléant à la Gestion des pêches): Merci, monsieur le président.

Immédiatement à ma droite se trouve M. Doug. Johnston, directeur général à la Gestion des pêches pour la région des Maritimes; M. Len Cowley, directeur général à la Gestion des pêches pour la région de Terre-Neuve; M. Jean Frechet, directeur général à la Gestion des pêches pour le Québec.

Il y a également d'autres fonctionnaires qui pourront nous aider, et je ferais peut-être bien de vous les présenter rapidement: M. Riche et M. Hennessey, de Terre-Neuve; M. Parsons et M. Blackwood, de notre bureau central; M. Gaudette, directeur régional pour l'est du Nouveau-Brunswick, dont le bureau est à Shippegan; M. Levelton, M. Shepard, M. Bolivar, M. Dominy et enfin M. Hall, de notre bureau central.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur May, je crois que vous avez quelques réponses à nous donner.

M. May: J'ai quelques observations à faire, monsieur le président, sur deux questions qui ont été posées à la dernière réunion.

Une question posée par M. Smith avait trait au centre de recherches du nord du Manitoba. Nous croyons que ce centre est établi par diverses universités pour y offrir une formation post-universitaire, et le Ministère n'a pas été approché par des représentants de ce centre de recherches. Autrement dit, les universités n'ont pas communiqué avec le Ministère en vue de nous inviter de participer à ce centre de recherches.

[Texte]

• 1535

The other question was one by Mr. Crouse on the subject of the Fisheries Management and Research program estimates for 1977-78. The question, I believe, had reference to the proportion of salary dollars versus other expenditures in our research program. I can just give a preliminary answer at the moment. As was mentioned, the Fisheries Management and Research program expenditures have increased from \$112.3 million to \$122.9 million. Of that new amount of \$122.9 million, 53 per cent is for salaries. I do not yet have a breakdown within the research component of those expenditures but I promise to provide that in writing next week.

The Chairman: Thank you, Dr. May.

First on my list is Mr. Crouse, for 10 minutes.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, at our last meeting I had been pursuing some questions concerning research, and today I would like to pose a few questions to the witnesses regarding the east coast fisheries.

Many fish companies and fishermen on both coasts have argued that for certain stocks such as redfish and cod there are no surplus catches at the present time. That is, the total allowable catches in their view—and I am sure Mr. Johnston has heard this in the Atlantic area—should be zero. I would like to know if Dr. May or Mr. Johnston has investigated this claim and if they could explain why, for example, in the ICNAF areas 3K, 3L, 3M, 3N and 3O, areas around Newfoundland and the Grand Bank area, Canada's quota for cod is 80,000 tons compared with Portugal's 28,500 tons. Spain's is 29,000 tons and Russia's quota is 28,000 tons. Will these quotas for foreign vessels be reduced next season?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, the basis on which the quotas were set for 1977, and those quotas were set in June of 1976 at the last annual ICNAF meeting, the basis for which the quotas were set was one which would allow stock rebuilding rather than as in previous years when the quotas were based on maximum sustainable yields that could be attained. So virtually all the quotas, including those for cod and redfish, were set at catch levels that would allow rebuilding of the stocks.

Having done that, the Canadian delegation at that meeting indicated the capacity that Canada estimated it had to take certain species, including the cod, redfish and others. Beyond that capacity, or whatever was left over in the total allowable catches, was allocated to foreign countries.

For 1978, next year, for some stocks we will be discussing total allowable catches of other countries. For other stocks we will be informing other countries what the total allowable catches will be. The difference is that some stocks exist outside 200 miles and some do not.

[Interprétation]

L'autre question avait été posée par M. Crouse, au sujet du budget du programme de gestion des pêches et de recherches pour 1977-1978. Je crois que la question portait sur la proportion des crédits affectés aux salaires, par rapport aux autres dépenses de notre programme de recherches. Pour l'instant, je ne peux que vous donner une réponse préliminaire. J'ai donc mentionné que les dépenses du Programme de gestion des pêches et des recherches sont passées de 112.3 millions de dollars à 122.9 millions. De ce montant de 122.9 millions de dollars, 53 p. 100 sont affectés aux salaires. Je n'ai pas encore les chiffres détaillés quant à la partie de ces dépenses affectée à la recherche mais je promets de vous donner ces renseignements par écrit la semaine prochaine.

Le président: Merci, monsieur May.

Le premier nom sur ma liste est celui de M. Crouse, qui a droit à 10 minutes.

M. Crouse: Monsieur le président, lors de notre dernière réunion, j'ai posé des questions au sujet du programme de recherches, et aujourd'hui je voudrais poser quelques questions aux témoins au sujet des pêches sur la côte Est.

Un bon nombre de compagnies de pêche et des pêcheurs particuliers sur les deux côtes ont affirmé qu'il n'y a pas de prises excédentaires à l'heure actuelle dans le cas de certains poissons comme le saumon et la morue. Les prises totales permises, d'après eux... et je suis persuadé que M. Johnston en a entendu parler dans la région de l'Atlantique... devrait être nulles. Je voudrais savoir si M. May, ou M. Johnston, a vérifié cette affirmation et si l'un d'eux pourrait nous expliquer pourquoi, par exemple, dans les secteurs 3K, 3L, 3M, 3N et 3O, déterminés par la CIPAN autour de Terre-Neuve et du Grand Banc, le contingent de morue pour le Canada est de 80,000 tonnes, et de 28,500 tonnes pour le Portugal. L'Espagne a droit à 29,000 tonnes, tandis que la Russie a droit à 28,000 tonnes. A-t-on l'intention de réduire ces contingents pour des bateaux étrangers la saison prochaine?

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, les contingents de 1977 ont été fixés en juin 1976, à la dernière session annuelle de la CIPAN, et ils étaient fixés de manière à permettre le renouvellement des bancs de poissons, plutôt qu'en fonction de la plus grande production possible, comme on le faisait les années précédentes. Ainsi donc, on a pratiquement fixé tous les contingents, y compris ceux de la morue et du saumon, à des niveaux de prises qui permettraient le renouvellement des bancs de ces espèces.

Cela fait, la délégation canadienne a dit à cette réunion quel volume le Canada pensait pêcher de certaines espèces, y compris la morue, le saumon et d'autres. Les quantités excédentaires, c'est-à-dire la marge entre nos prises et le total permis, ont été attribuées à d'autres pays.

Pour l'an prochain, soit 1978, on discutera du total des prises permises à d'autres pays, dans le cas de certaines espèces, mais en ce qui concerne d'autres espèces, c'est nous qui dirons aux autres pays le total des prises permises. Cette différence provient du fait que certaines espèces existent au-delà de la limite de 200 milles, tandis que ce n'est pas le cas pour d'autres.

[Text]

Where we have the capacity to take allowable catches within the proviso that the catch will be set at a level to allow the stock to rebuild, we will assign those quantities to the Canadian fleet. I have no doubt that this will take care of the great majority of redfish catches, but that will not necessarily be so for the cod stocks where we do not in Canada have the offshore capacity to fish the total amounts available in all of the cod stocks.

• 1540

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I think the officials are well aware of the great concern in Atlantic Canada over the manner in which the total allowable catches are set. I register this concern of the fishermen and of the fish companies in that in their opinion there has not been adequate research carried out for you to establish that there are fish surplus to our needs. Unless you know the actual quantity of the fish in a certain area, unless you know that quantity vertically as well as horizontally, and unless you know where these fish spawn and when, and unless you know the interchangeability of redfish from the Gulf with redfish that are on some of our offshore banks, for example, unless you have this information and have it based on some scientific data it is still appearing that you are operating, if not in the dark, certainly in the half light. I refer to a speech made on November 15 by the Minister. He cited an example regarding the analysis of food samples, of increased spending in research. I would like to know whether you gentlemen could tell the Committee whether there is such a thing as a systematic plan for expanding and improving fisheries research. I would like to know what are the present research projects being carried out, the manpower involved, and the cost of each project.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, we will provide some detail on that in the context of the further explanation in relation to the question Mr. Crouse asked last week.

I could mention that it is our plan this year—and these figures have already been approved—to hire an additional 75 people in the Atlantic region, as a whole, for fisheries research, and to spend an additional \$4 million, at a minimum, there. We will be making other expenditures on the Pacific Coast.

We are also developing plans to charter some commercial vessels for research activities, and longer-term plans to build some research vessels. Those plans for building are not yet approved by Government, but they are being developed.

So I think, in short, we do have a systematic approach to surveying all over the Northwest Atlantic within our expanded zone. We have the basic capability on the ground in St. John's and St. Andrews and in Halifax to undertake this job, and we will be adding a significant amount to this capability in the next fiscal year.

[Interpretation]

Lorsque nous avons la possibilité de prendre le total autorisé, dans les limites qui permettent le renouvellement des bancs de poissons, nous attribuons ces quantités aux bateaux canadiens. Je pense que cela comprendra la plus grande partie des prises de saumon, mais ce ne sera pas nécessairement le cas pour la morue, car au Canada nous ne pouvons pas pêcher au large les quantités totales possibles, sur tous les bancs de morue.

M. Crouse: Monsieur le président, je crois que les hauts fonctionnaires n'ignorent pas la grande préoccupation des pêcheurs de la région atlantique du Canada, quant à la façon de fixer le total des prises permises. Oui, j'ai vu que les pêcheurs et les compagnies de pêche sont préoccupés du fait qu'à leur avis il n'y a pas eu de recherches suffisantes pour permettre de déterminer qu'il y a un excédent de poissons, par rapport à nos besoins. Si vous ne connaissez pas la quantité réelle de poissons dans une certaine région, si vous ne savez pas au juste quelle quantité s'y trouve, et si vous ne savez pas où ces poissons vont frayer et quand, et enfin si vous ne savez pas si le saumon du golfe peut être facilement remplacé par ceux de nos bancs du large, par exemple, donc sans tous ces renseignements, fondés sur des données scientifiques, vous prenez des mesures maladroites ou même tout à fait fausses. Je me reporte au discours fait par le ministre le 15 novembre. Il a cité comme exemple de recherches accrues, l'analyse d'échantillons alimentaires. Pourriez-vous dire aux membres du Comité s'il existe un plan systématique en vue d'étendre et d'améliorer les recherches en matière de pêche? J'aimerais savoir quels sont les programmes de recherches en cours, le nombre de participants et le coût de chaque programme.

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, nous allons vous donner certains détails à ce sujet dans le cadre des explications supplémentaires que nous fournirons en réponse à la question posée par M. Crouse la semaine dernière.

Je puis déjà mentionner que nous prévoyons engager cette année 65 employés supplémentaires dans la région de l'Atlantique dans son ensemble... et les chiffres ont déjà été approuvés... pour participer à des recherches sur les pêches, et nous prévoyons dépenser là-bas au moins 4 millions de dollars de plus. Nous allons également avoir d'autres dépenses sur la côte du Pacifique.

Nous élaborons également des plans en vue de nolisier des bateaux commerciaux pour faire de la recherche, et à long terme nous avons également des plans de construction de bateaux à cette fin. Ces projets de construction ne sont pas encore approuvés par le gouvernement, mais nous sommes en train de les échafauder.

Je crois donc que nous avons une méthode systématique pour faire des levés de tout l'Atlantique du Nord-Ouest, dans notre zone de pêche prolongée. A St. John's, à St. Andrews et à Halifax, nous avons les ressources nécessaires sur terre pour faire ce travail, et nous allons y ajouter encore considérablement au cours de la prochaine année financière.

[Texte]

Mr. Crouse: There is considerable concern over the increased quotas of capelin and squid, for example. You have increased the quotas this year, something like 500,000 metric tons for capelin and over 100,000 metric tons from 90,000 to 95,000 last year for squid. Since these are the food fish for the other fish in the sea, there have been questions raised as to why you would follow this course if it is your intention to re-establish the fish stocks. Could you tell the Committee what reasoning was behind your action in increasing the very quotas of the food fish that, in effect, should be retained in the sea to rehabilitate the resource?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Our scientists, Mr. Chairman, have made estimates of the quantities that might be available from managing the capelin and the squid as separate, single-species fisheries. Having done that, the Canadian negotiators at ICNAF meetings last year and in previous years have taken a very conservative position on developing fisheries for species that, indeed, are the major food items for the larger and more traditional commercial species.

In short, the quantities that are available to be fished, as you say, of the order of 500,000 tons of capelin and a much lesser amount for squid, are believed by our scientists to be much less than these species could support in the way of commercial fisheries. In other words, the quantities that are allotted, if taken, would have no substantial effect, no measurable effect even, on the other species. In other words, there is surplus production of these two species available and the quantities allotted are not considered to be excessive in terms of the requirement for rebuilding of the stock.

• 1545

The Chairman: Your last short question.

Mr. Crouse: All right, Mr. Chairman, and then I will ask to come back on another round.

This explains the reason for the concern and apprehension of the fishermen in Atlantic Canada. It is these very guesstimates by your scientists over the last 10 years or more, since certainly 1970, that has led to the decimation of the stocks, in some cases below the sustainable yield level. It is evident that you have been guessing wrongly because your guesstimates are not based on any scientific data. You have indicated you have insufficient scientific research to establish the main bodies of the fish and the spawning stock, and now you are saying that despite inadequate and indefinite research you are allocating still further quantities of the fish that should be left in the sea.

I think, Mr. Chairman, in light of what Dr. May has just stated, the whole matter of the Fisheries and Environment department effort as it relates to research and development should and must be reviewed, or otherwise it will lead to the complete destruction of still further species, such as the cod,

[Interprétation]

M. Crouse: On s'inquiète considérablement de l'augmentation des contingents de prise de capelans et de calmars, par exemple. Vous avez augmenté ces contingents cette année, car pour le capelan, le contingent est de quelque 500,000 tonnes métriques cette année, tandis que celui du calmar dépasse les 100,000 tonnes métriques, alors que l'an dernier il était de 90,000 à 95,000 tonnes. Étant donné que ces poissons servent de nourriture aux autres poissons de mer, on s'est demandé pourquoi vous accordiez cette augmentation, si vous avez l'intention de renouveler les bancs de poissons. Pourriez-vous dire aux membres du Comité sur quel raisonnement vous avez fondé votre décision d'augmenter les contingents des poissons qui devraient être laissés dans la mer afin de renouveler les ressources?

Le président: Monsieur May.

M. May: Nos spécialistes, monsieur le président, ont évalué les quantités qui pourraient être disponibles, en s'occupant séparément du capelan et du calmar comme espèces à part. Cela fait, les négociateurs canadiens ont adopté une attitude très prudente lors de la CIPAN l'an dernier, en ce qui concerne la pêche des espèces qui constituent la principale nourriture des espèces commerciales plus importantes et plus recherchées.

Bref, les quantités qui peuvent être pêchées, comme vous dites, sont de l'ordre de 500,000 tonnes, pour le capelan et elles sont bien inférieures dans le cas du calmar; nos spécialistes croient que ces quantités sont de beaucoup inférieures à celles qui seraient nécessaires pour nourrir les espèces commerciales. Autrement dit, même si les contingents sont atteints, cela n'a pas de répercussions sensibles sur les autres espèces. Et donc, il y a production excédentaire des deux espèces disponibles et les contingents ne sont pas jugés excessifs par rapport à la perpétuation de l'espèce.

Le président: Votre dernière question.

M. Crouse: Très bien, mais je voudrais avoir un autre tour.

Cela justifie l'inquiétude et l'apprehension des pêcheurs de l'Atlantique. Ce sont précisément ces évaluations faites à l'aveuglette par vos scientifiques depuis 10 ans ou plus, au moins depuis 1970, qui a causé cet amenuisement des bancs dont le nombre des poissons n'est parfois pas suffisamment élevé pour assurer une pêche rentable. Vous avez certainement fait un faux-pas car vos prédictions ne reposaient sur aucune donnée scientifique. Vous avez dit ne pas disposer de suffisamment de recherches pour savoir où sont les principaux bancs de poissons où lesquels frayent et maintenant vous dites que malgré cette insuffisance d'étude précise, vous augmentez encore les contingents pour les poissons qui ne devraient même pas être pêchés.

Par conséquent, comme le docteur May vient de le dire, tous ces efforts de recherche et de développement déployés par le ministère des Pêches et de l'Environnement devraient être revus sinon d'autres espèces encore disparaîtront, comme la morue dont les bancs, s'ils ne sont pas repeuplés, ne suffiront plus à faire survivre l'industrie de la pêche dans l'Atlantique.

[Text]

which if it is not restored will mean the utter decimation of the fishing industry in Atlantic Canada.

Is there any hope of getting a genuine program under way in research that will take away this guesswork? For example, are you willing to accept the offer by the major industries to put scientists on their ships and carry out that type of R and D while they are actually carrying out fishing operations?

Dr. May: Mr. Chairman, first I would like to say that in past years some quotas have been too high; there is no question about that. There are two reasons for that. One is that in some cases there was not enough scientific evidence to develop an adequate number for a total allowable catch and some errors have been made.

The second reason is that the scientific advice to ICNAF was not always taken. I can remember one instance, for example, where a scientific recommendation was increased by 50 per cent by the commission. So it is not entirely a case of not having enough information. It was a case of international management of a fishery and that international management was not adequate. And that is one of the background reasons, of course, for our having a 200-mile zone now.

Our own scientists feel that with the additional support that will be forthcoming as a result of the extension of a jurisdiction program in terms of manpower and ships, and taking advantage indeed of the opportunities presented by commercial vessels to have scientists and technicians and observers on board—incidentally, we are beginning to move in that direction right now, and some of our regional people could give you some more detail on that—given all that, within three to four years, and it will take that long to build up the necessary expertise, we will be in a position to be able to provide very sound advice on fisheries management in our Atlantic fisheries. Meanwhile, pending the advice that will be forthcoming in three to four years, we have taken, internationally, a very conservative approach on the whole issue, as I say, not allowing the TAC's to be set on basis of maximum sustainable yield but on much lower than that.

Mr. Crouse: I would call it a calculated risk. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Miss Campbell, 10 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): I have a few quick questions first. I just want to clear up something. Can a person hold more than one lobster licence. And this question, Mr. Chairman, is for Mr. Johnston.

Mr. H. D. Johnston (Director General, Fisheries Management, Maritimes Region, Department of the Environment): It is my understanding that under the existing policy nobody can accumulate more than one licence, but in the past we have had a policy where you could have more than one licence, and some people do.

Miss Campbell (South Western Nova): They still do?

• 1550

Mr. Johnston: Yes:

[Interpretation]

Peut-on espérer obtenir un véritable programme de recherches qui fera disparaître la nécessité de tous ces tâtonnements? Êtes-vous prêt à accepter l'offre des grandes industries d'embarquer à bord de leurs bateaux des scientifiques qui pourraient mener leurs études pendant une vraie pêche?

M. May: D'abord, j'avoue que ces dernières années, certains contingents ont été trop généreux. Cela ne fait pas de doute. Il y a deux raisons pour cela: la première, c'est que dans certains cas il n'y avait pas suffisamment de données scientifiques pour calculer le nombre de prises admissibles et on a fait certaines erreurs.

La seconde, c'est que les conseils scientifiques donnés à l'ICNAF ne sont pas toujours suivis. Je me souviens d'un cas précis où une recommandation toute scientifique a été doublée par la commission. Donc, ce n'est pas seulement dû au fait qu'elle manque d'information. C'est que les pêches sont gérées par une administration internationale qui n'est pas toujours sans reproches. C'est d'ailleurs là une des raisons pour lesquelles nous avons demandé la zone de 200 milles.

Les scientifiques canadiens croient que la nouvelle limite nous obligera à accroître l'effectif du personnel et des navires, ce qui leur permettra plus souvent d'embarquer à bord de navires commerciaux avec des techniciens et d'autres observateurs. D'ailleurs, nous avons déjà lancé un tel programme et certains responsables des bureaux régionaux pourront vous donner plus de détails. D'ici trois ou quatre ans, quand on aura recueilli les données nécessaires, nous pourrions prodiguer des conseils bien fondés sur la question de la pêche dans l'Atlantique. En attendant, à la Commission internationale, nous nous sommes montrés assez réservés en insistant pour que les contingents ne soient pas déterminés d'après le plus grand nombre de prises possibles mais d'après un chiffre plus réaliste.

M. Crouse: C'est donc un risque calculé. Merci monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell, vous avez dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'abord, quelques petites questions pour obtenir plus de précisions. Un pêcheur peut-il avoir plus de permis de pêche au homard? Je pose la question à M. Johnson.

M. H. D. Johnston (Directeur général de la Gestion des pêches dans les Maritimes, ministère de l'Environnement): D'après la politique actuelle, il semble que personne ne puisse avoir plus d'un permis, mais cela s'est déjà produit et certaines personnes en ont plus d'un.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y en a encore qui en ont deux?

M. Johnston: Oui.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): How many would there be like that?

Mr. Johnston: Not very many. Some of the companies, in particular those that bought lobsters for canning purposes mainly, I know of some that have licences.

Miss Campbell (South Western Nova): How many down in the southern end of the province might have more than one licence?

Mr. Johnston: You know of the situation with respect to the offshore lobster licences; there is one company that has more than one licence in the offshore. I do not know of any other, but I can get the information if you wish.

Miss Campbell (South Western Nova): Of individuals, too?

Mr. Johnston: I think so, yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Is there going to be any more money for the fishermen's community services program?

Mr. Johnston: There will be a slight expansion of the fisheries community services program, and with that there will be some more money but not a great deal.

Miss Campbell (South Western Nova): How many man-years?

Mr. Johnston: Six.

Miss Campbell (South Western Nova): Is the herring quota in the Chedabucto Bay area all taken up?

Mr. Johnston: No.

Miss Campbell (South Western Nova): How much is left?

Mr. Johnston: I can give you the exact figure if you want me to dig into my files, but I would say it is about three quarters gone, something in that order.

Miss Campbell (South Western Nova): What was the total for them?

Mr. Johnston: I cannot give you the exact figure but I can give it to you at . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Okay, thank you. Maybe I could get it after.

The Minister the other night mentioned that there would be \$750,000 for the Bay of Fundy chilling operation. He said this in Committee, I am quite certain he did. I am just wondering whether there are any conditions on this. Must it be a herring plant to qualify for the chilling provision?

Mr. Johnston: This is price, right? It is my understanding, Mr. Chairman, that these ice-producing facilities are not just for the herring fishermen, no.

There are some conditions that go with the provision of a subsidy on the facilities, and one of them is that the company must provide ice to fishermen in the local area.

Miss Campbell (South Western Nova): Any type of fisherman?

Mr. Johnston: That is my understanding, yes.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien y en a-t-il?

M. Johnston: Je sais, entre autres, que certaines des sociétés qui achètent du homard pour leurs conserveries en ont plus d'un.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et combien dans le sud de la province ont plus d'un permis?

M. Johnston: Vous savez comment cela se passe pour les permis de pêche au homard en haute mer; il y a une société qui détient plus d'un permis pour cette pêche. Je n'en connais pas d'autres mais je peux me renseigner si vous voulez.

Mlle Campbell (South Western Nova): Y a-t-il des particuliers aussi?

M. Johnston: Je le crois.

Mlle Campbell (South Western Nova): Va-t-on consacrer plus d'argent ou le programme des services communautaires pour les pêcheurs?

M. Johnston: Nous allons donner un peu plus d'envergure à ce programme et y consacrerons donc par la même occasion un peu plus d'argent mais vraiment pas beaucoup.

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien d'années-hommes?

M. Johnston: Six.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le contingent de hareng dans la baie de Chedabucto a-t-il été atteint?

M. Johnston: Non.

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien de prises reste-t-il pour l'atteindre?

M. Johnston: Je peux vous donner les chiffres exacts en fouillant dans mes dossiers mais je crois que les trois-quarts ont déjà été utilisés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quel était le contingent total?

M. Johnston: Je ne peux pas vous donner les chiffres exacts mais je peux . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est bien, merci. Peut-être pourriez-vous me les donner plus tard.

L'autre soir, le ministre a dit que l'on dépenserait \$375,000 pour le programme d'installations frigorifiques à la baie de Fundy. Je suis certaine qu'il a dit cela au Comité. Je me demande s'il y aura des conditions. Par exemple, seront-ce seulement les conserveries de hareng qui auront droit à cela?

M. Johnston: C'est pour fabriquer de la glace, n'est-ce pas? Il semble que cette fabrique de glace ne sera pas seulement pour les pêcheurs de hareng.

Bien entendu, la subvention accordée à l'usine sera assortie de conditions, l'une étant que la société doit fournir de la glace aux pêcheurs de la région.

Mlle Campbell (South Western Nova): N'importe quel pêcheur?

M. Johnston: Je le crois.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): So it could be a ground-fish plant that could go for this additional facility for chilling?

Mr. Johnston: Yes, and if there is a requirement . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Blackwood wants to say something here, I think. He was, I think, saying something the other night. It is unfortunate that I did not remember it was Mr. Blackwood.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. C. M. Blackwood (Inspection Branch, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, Miss Campbell, what I mentioned the other evening was that we have approval for a fish-chilling assistance program for the Bay of Fundy herring fishery for some \$750,000 in the current year.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, I realize that.

Dr. Blackwood: And there is a program for fish-chilling assistance for Atlantic Canada, which is pending approval at the present time. That program would be for all fisheries where ice and fish-chilling facilities would be available for use by the primary fishermen.

Miss Campbell (South Western Nova): What would be the conditions there? You are unable to say because it has not had approval, is that it?

Dr. Blackwood: The condition would be 60 per cent of the total cost of the facility up to a maximum of \$50,000, which is an increase from last year, the previous book.

Miss Campbell (South Western Nova): And that can be any operating plant. It does not have to be a herring plant?

Dr. Blackwood: Oh, no. Any operating plant where there is a need for additional ice or fish-chilling facilities for use by fishermen.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. I would like to go from that . . .

The Chairman: Mr. Johnston has something to say.

Mr. Johnston: I would like to verify, Mr. Chairman, that in fact there is a total of 33,000 tons in that fishery. It is split into two sections. One of the sections has a quota of 10,000 tons—that is up more towards the north end of Cape Breton, not in Chedabucto Bay—and that quota has been taken. As a matter of fact, we are slightly over.

• 1555

The other quota, which is in the Chedabucto Bay area, and which includes the Chedabucto Bay area, is, as I said, 75 per cent gone and there is a quota of 22,900 tons and approximately 17,000 tons have been taken.

Miss Campbell (South Western Nova): So there is 5,000 left. Going on to the lobster fishery. I am under the impression from a letter I received from the Minister concerning the problem that existed over the Christmas holidays on the lobster fishing between the inshore and offshore fishermen that there is a study going on and that there have been meetings

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Donc, une conserverie de poissons de fond pourrait demander plus de glace?

M. Johnston: Oui, et s'il y a une condition . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai l'impression que M. Blackwood voudrait dire quelque chose. Il me semble qu'il a aussi parlé l'autre soir. C'est dommage que je ne me sois pas souvenue que c'était lui.

Le président: Monsieur Blackwood.

M. C. M. Blackwood (Direction de l'inspection, Services des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, mademoiselle Campbell, j'ai dit l'autre soir que l'on avait autorisé l'affectation de \$750,000 à un programme d'aide pour le refroidissement du hareng de la baie de Fundy au cours de l'année.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je comprends.

M. Blackwood: Il y a également un programme d'aide pour le refroidissement du poisson dans la région atlantique. Il faudra cependant attendre qu'il soit approuvé. Ce programme sera accessible partout où les pêcheurs ont à leur disposition des fabriques de glace ou des entrepôts frigorifiques.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et quelles seront les conditions cette fois? Vous ne pouvez le dire car le programme n'a pas encore été approuvé, n'est-ce pas?

M. Blackwood: On paiera 60 p. 100 du coût total de l'usine jusqu'à concurrence de \$50,000, il y a donc une augmentation par rapport à l'an dernier.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour n'importe quelle usine, pas seulement pour les conserveries de hareng?

M. Blackwood: Non. Toute usine qui aura besoin de plus de glace ou d'un plus grand entrepôt frigorifique pour les pêcheurs.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Maintenant, j'aimerais . . .

Le président: M. Johnston voudrait dire quelque chose.

M. Johnston: Je voudrais vérifier si l'on autorise bel et bien la prise de 33,000 tonnes de poissons de cette espèce. Il y a deux régions. L'une des régions a droit à 10,000 tonnes, c'est celle au nord du Cape Breton, pas dans la Baie de Chedabuctou—et le contingent a déjà été atteint. D'ailleurs, on l'a même un peu dépassé.

De l'autre contingent, pour la Baie de Chedabuctou et sa région, on en a utilisé environ 75 p. 100 jusqu'à présent, c'est-à-dire 17,000 des 22,900 tonnes autorisées.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il reste donc 5,000 tonnes. Passons donc à la pêche au homard. D'après une lettre que j'ai reçue du ministre au sujet du conflit de Noël dernier entre les pêcheurs côtiers de homard et les hauturiers, j'ai l'impression que l'on a entrepris une étude et que les deux groupes de pêcheurs doivent se rencontrer. Le ministre dit

[Texte]

with both the offshore and inshore fishermen. In fact, the Minister said there were representatives of both. I am wondering if the Department is waiting until May, until the end of the actual lobster fishing season, to come up with a completion of the study, or will it go further than that?

Secondly, in September of 1976 you sent out a letter pertaining to lobster licences, and on page 3 of it you say:

Catches of lobsters in thousands of pounds for District 4.

In District 4 for those years that the lobster catches were taken, does that include the offshore lobster in that area?

The Chairman: Mr. Johnston.

Miss Campbell (South Western Nova): I would assume it must. I do not want to put you on a spot, and I can always get that, but I assume it has to if it is coming into District 4, would it not?

Mr. Johnston: I would like to check the figures and come back to you with a definite answer.

Miss Campbell (South Western Nova): All right, I will get back to you, then on this particular matter because my questions follow through on whether or not the offshore lobster fishermen are included in the total landings.

Mr. Johnston: May I ask, Mr. Chairman, what was the purpose of the letter that was . . .

Miss Campbell (South Western Nova): It was on lobster licensing.

Mr. Johnston: It was addressed to you?

Miss Campbell (South Western Nova): Full time and part time. It was addressed to the fishermen and I just happened to have a copy.

Mr. Johnston: Oh, I see. All right.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. There was a questionnaire involved in it as well. If I may, I could perhaps follow this up tomorrow. I think we will all be back tomorrow on this. I am trying to find this out, because the lobster catches have definitely decreased in three years and if the offshore fishermen are in there, then the inshore fishermen have decreased even further.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, I have been informed that the quantities referred to did not include the offshore catch. However, I would like to verify this.

Miss Campbell (South Western Nova): If not, then perhaps by tomorrow I could have both the offshore lobster caught in that area and the inshore total, the two together.

The Chairman: Thank you very much, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I do not think my ten minutes are up.

The Chairman: I think so, yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Are they?

The Chairman: It is 4 o'clock. Yes.

[Interprétation]

d'ailleurs qu'il y a des représentants des deux groupes. Je me demande si le ministère va attendre jusqu'en mai, c'est-à-dire jusqu'à la fin de la saison de pêche au homard avant de terminer son étude, ou lui faudrait-il encore plus de temps?

Et puis, en septembre 1976, on a envoyé une lettre au sujet des permis de homards. A la page 3, on donne:

Les prises de homards en milliers de livres dans le district 4.

Dans ce district, et pour ces années, pour lesquelles on donne le nombre de homards pêchés, les chiffres de la région comprennent-ils le homard pêché au large?

Le président: Monsieur Johnston.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je le crois. Je ne veux pas vous prendre au dépourvu, car je peux certainement obtenir les chiffres autrement, mais je suppose que tout ce qui est pêché dans le district n° 4 s'y trouve, n'est-ce pas?

M. Johnston: J'aimerais vérifier les chiffres pour pouvoir vous donner une réponse plus précise.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Je vais revenir là-dessus, car toutes mes questions se rapportent à la question de savoir si les pêcheurs de homard en haute mer, figurent dans les statistiques ou non.

M. Johnston: Pourrais-je savoir sur quoi porte la lettre qui . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Elle porte sur les permis de pêche au homard.

M. Johnston: Elle vous a été envoyée à vous?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui et non. Elle a été envoyée aux pêcheurs et j'en ai eu par hasard une copie.

M. Johnston: Je comprends. Très bien.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y a aussi un questionnaire dans cette lettre. Alors, j'y reviendrai peut-être demain. Je tiens à avoir une réponse car il est évident que le nombre de homards pêchés a baissé depuis trois ans et que si l'on comprend dans ces chiffres les prises des pêcheurs en haute mer, c'est que celles des pêcheurs côtiers ont diminué encore plus.

M. Johnston: On vient de me dire que les chiffres cités ne tiennent pas compte des prises en haute mer. Je voudrais toutefois vérifier.

Mlle Campbell (South Western Nova): Si non, peut-être que demain, vous pourriez nous donner le total des prises hauturières dans la région et celui des prises côtières.

Le président: Merci, beaucoup, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne crois pas que mes dix minutes soient écoulées.

Le président: J'en suis certain.

Mlle Campbell (South Western Nova): Bien vrai?

Le président: Il est 16 heures.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you. Put me down again, will you?

The Chairman: Mr. Munro, ten minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I notice that these days we are on the east coast fisheries and I beg your indulgence under a 43 ruling, a matter of urgent and pressing necessity.

The Chairman: We do not have that here.

Mr. Whittaker: It is 34.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thirty-four will do. It is on a matter of a telegram received by all B.C. members concerning a licensing proposal which has created problems on the West Coast, and if I may, in using my time, raise questions about this, otherwise I could raise it on a point of order. Do I have the concurrence . . . ?

• 1600

Mr. Fleming: Just on a point of order, I might save some trouble with that, or perhaps Mr. May can. That action has been withdrawn, pending consultation with the groups involved.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Then am I to understand that decision on this double-licensing proposal, and what was bringing the United Fishermen to Ottawa, has been deferred?

Mr. Fleming: A decision has been deferred until consultation.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do I also understand that the fishermen are now not coming as foreseen and requested in their telegram—the request that we have a meeting on the matter on Monday of next week? I do not know who the witness is around here, but perhaps the Parliamentary Assistant could answer. Does he know whether or not the fishermen are coming?

Mr. Fleming: If we are talking on a point of order, Dr. May may be more up to date than I am. My understanding is that the telegrams in fact crossed in the mail, that the Minister had attempted to inform the groups involved that he was withholding implementation of the policy, pending consultations with them. Dr. May may be able to answer. I have assumed from the information I have that that would mean the meetings would not take place since obviously they are going to have consultation about it with departmental officials.

Mr. May: I would assume the same thing, Mr. Chairman. I am not aware that the fishermen will still wish to come to Ottawa. As Mr. Fleming has said, the matter has been deferred pending consultations, and in the circumstances I think we would suggest that consultation begin at the regional level.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): A telegram along those . . .

The Chairman: I think Mr. Pearsall has something to say on a point of order.

Mr. Pearsall: Yes, Mr. Chairman, just before coming to the meeting I phoned Mr. Hewison in Vancouver. Though he did

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci. Veuillez inscrire mon nom pour un second tour, s'il vous plaît?

Le président: Monsieur Munro, vous avez dix minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président. Je remarque que ces jours-ci nous discutons de la pêche sur la côte est. Je fais appel à votre indulgence et en vertu de la décision 43, j'aimerais aborder une question très urgente.

Le président: Il n'y en a jamais ici.

M. Whittaker: C'est la 34.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si vous voulez, la 34. Il s'agit d'un télégramme, qu'ont reçu tous les députés de la Colombie-Britannique au sujet d'un projet de permis qui a créé bien des difficultés sur la côte ouest. J'aimerais profiter des dix minutes dont je dispose pour en parler, sinon, j'aurai recours au Règlement. Ai-je l'approbation . . .

M. Fleming: J'invoque le Règlement. Peut-être pourrais-je vous répondre, ou encore M. May. Cette motion est en suspens jusqu'à ce que des consultations aient lieu avec les groupes impliqués.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Donc, on a temporairement laissé de côté ce projet de double-permis qui amenait les pêcheurs-unis à Ottawa?

M. Fleming: On a réservé la décision jusqu'à ce qu'il y ait pu avoir des consultations.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Dois-je comprendre aussi que les pêcheurs ne viendront pas comme on le prévoyait dans le télégramme puisqu'on nous demandait de les rencontrer lundi prochain? Je ne sais qui est le témoin, mais peut-être que l'adjoint parlementaire pourrait me répondre. Sait-il si oui ou non les pêcheurs vont venir?

M. Fleming: Si nous discutons d'un rappel au Règlement, M. May est mieux au courant que moi. J'ai cru comprendre que les télégrammes s'étaient croisés et que le ministre a essayé d'aviser les groupes intéressés de sa décision de retarder la mise en vigueur du programme jusqu'à ce qu'il ait pu les consulter. M. May pourra vous répondre. D'après les renseignements que j'ai, je suppose que les réunions n'auront pas lieu puisque les pêcheurs devront consulter les hauts fonctionnaires.

M. May: Je suis du même avis. Je n'ai pas entendu dire que les pêcheurs désiraient toujours venir à Ottawa. Comme l'a dit M. Fleming, la décision a été réservée jusqu'après les consultations et, dans les circonstances, je recommanderais que les consultations commencent au niveau régional.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Un télégramme comme . . .

Le président: Je crois que M. Pearsall voudrait dire quelque chose au sujet du rappel au Règlement.

M. Pearsall: Oui, monsieur le président. Avant de venir ici, j'ai téléphoné à M. Hewison à Vancouver. Ce n'est pas lui qui

[Texte]

not answer, his second in command did and I explained the crossover. He said that under those conditions, unless Mr. Hewison elected to change his mind, they would not be coming on Monday.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I understand that we will be made aware of their coming. Will we have a chance to hear them in this Committee or what, Mr. Chairman?

The Chairman: I will get in touch with them to find out what the decision is.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And you will let us know tomorrow. Thank you very much. I am sorry to have interrupted you.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, on that point of order which Mr. Munro brought up, I realize this is an East Coast fishery meeting, and do we have a decision from the Chair as to whether or not there can be any discussion on that point?

The Chairman: Well, I was supposed to raise that because I received, as Chairman, the same telegram. But due to the fact that Mr. Pearsall told me, and Mr. Fleming told me before I came here, that it was settle and postponed, that it was settled in a certain way . . .

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I see Mr. Levelton is here—I would like just a very brief capsule report on the question of the two-licence commercial system, and why it was implemented, in order that we could have some information on it. Would that be possible with Mr. Levelton?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It would certainly have my concurrence. I would like to know what the two-licensing system is.

The Chairman: Yes but it has not been implemented by . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, if it is going to be discussed we should know.

Mr. Anderson: Since it has already been raised, Mr. Chairman, if I could as Mr. Levelton to . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Explain to the Committee.

Mr. Anderson: Yes, exactly.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We all should know what it is all about so the left hand would know what the right hand is doing each one having a permit.

The Chairman: That will be taken from your time M. Munro

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, yes, that is fine.

Mr. Anderson: Well, I do not mind you taking it off my time, Mr. Chairman. I will be very accommodating. You can certainly take it all off my time and I thank the Committee's indulgence in bringing up the matter.

Mr. Chairman, through you to Mr. Levelton, it was announced a very short time ago that . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I thought this was my time! Your time is my time.

[Interprétation]

a répondu, mais son bras droit m'a expliqué que les télégrammes s'étaient croisés. Il a dit qu'étant donné les circonstances, à moins que M. Hewison ait changé d'idée, les pêcheurs ne viendront pas lundi.

Le président: Merci beaucoup.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On nous avertira s'ils viennent. Aurons-nous l'occasion de les entendre en comité, monsieur le président?

Le président: Je vais me mettre en rapport avec eux pour savoir ce qu'ils ont décidé.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et vous allez nous le faire savoir demain. Merci beaucoup. Je m'excuse de vous avoir interrompu.

M. Anderson: Monsieur le président, à propos du rappel au Règlement de M. Munro, je sais très bien que la séance doit porter sur la pêche sur la côte Est, mais la présidence nous autoriserait-elle à poursuivre la discussion là-dessus?

Le président: Eh bien, j'avais l'intention moi aussi de soulever la question car, à titre de président, j'ai reçu le même télégramme que vous. Mais puisque M. Pearsall et Fleming m'ont dit avant le début de la séance que tout était réglé et retardé, que c'était donc réglé d'une certaine façon . . .

M. Anderson: Je viens de voir M. Levelton. Je me demande s'il ne pourrait pas nous faire un bref exposé sur ce système de double-permis commercial et sur le motif de sa mise en vigueur. Me le permettez-vous?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En tout cas, moi je suis d'accord. J'aimerais bien savoir ce que sera ce régime de double-permis.

Le président: Oui, mais il n'est pas encore en vigueur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais si l'on est pour en discuter, autant savoir de quoi il retourne.

M. Anderson: Puisqu'on a déjà soulevé la question, pourrais-je demander à M. Levelton de . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Expliquez au comité.

M. Anderson: Oui, et comme il faut.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nous devrions tous savoir ce dont il s'agit pour ne pas y aller à l'aveuglette.

Le président: Je vais déduire cela de votre temps, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bon, ça va.

M. Anderson: Cela m'est égal si vous déduisez cela du mien, monsieur le président. Cela ne me fait rien, et suis conciliant, et je remercie d'ailleurs le comité de son indulgence.

Monsieur le président, on a annoncé tout récemment à monsieur Levelton, par votre intermédiaire . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je croyais que c'était à mon tour! Vous accaparez mon temps de parole.

[Text]

Mr. Anderson: Well, I understood Mr. Chairman was giving . . . I followed you on the list so . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Levelton has the floor at the moment.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, are we on Mr. Munro's time or on my time?

The Chairman: Well, on both times! There are only four minutes on Mr. Munro's time, so, Mr. Munro followed by Mr. Anderson.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am waiting for the reply from Mr. Levelton on the nature of this two-permit system.

• 1605

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Director General, Fishing Services): As an explanation of the situation, for the benefit of the members from the East Coast who may not be familiar with the salmon fishery in British Columbia, it is conducted commercially by three types of gear, salmon purse seines which we will set aside because they are not involved, salmon gill nets or grip nets as they are called in some places on the East Coast, and salmon trolling which is a hook and line operation to take salmon.

The controversy that has arisen in British Columbia centres on the salmon troll fishery. The salmon trollers on the West Coast are divided I would say into two main groups, those who tend to fish the more inshore waters such as the Gulf of Georgia and those who tend to fish the offshore waters along the west coast of Vancouver Island, Queen Charlotte Sound, Hecate Strait and Dixon Entrance.

A number of these large offshore trollers early in the season commence operations in the Strait of Georgia in competition with the less well found and smaller trollers there. This imposes some economic hardship on those 200 or 300 small trollers who make their living trolling salmon primarily in the Gulf of Georgia. So there is an economic consideration involved.

Secondly, early in the season there are large numbers of immature Chinook or spring salmon present in the Gulf of Georgia and they have been taken in substantial quantity in that early troll fishery where as much as 600 or 700 of those large offshore trollers participate in the inshore waters. So there is an economic problem imposed on the small trollers. There is a conservation problem or a difficulty in management of the resource from the departmental standpoint.

A proposal was advanced two years ago that there be a two-licence system for the salmon troll fleet in British Columbia. Under that arrangement they would have to opt whether they would fish in the Gulf of Georgia or in the offshore waters. They could not fish both. The implementation was deferred for a two-year period to allow conservation. It was again advanced this year and it was intended to implement that two-licence troll system in 1977. However, there has been

[Interpretation]

M. Anderson: Je croyais que le président donnait . . . je venais tout de suite après vous sur la liste alors . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est M. Levelton qui a la parole pour l'instant.

M. Anderson: Monsieur le président, est-ce au tour de M. Munro ou au mien?

Le président: Votre tour à tous les deux. Il ne reste que 4 minutes à M. Munro. Alors allez-y, monsieur Munro, monsieur Anderson vous suivra.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'attends la réponse de M. Levelton au sujet de son régime de double-permis.

Le président: Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (Directeur général, Services des pêches): Je vais expliquer la situation pour les députés de la Côte Est qui ne connaissent pas très bien la pêche au saumon de la Colombie-Britannique. Cette pêche commerciale se fait à l'aide de trois équipements différents: la pêche à la seine dont nous ne parlerons pas car elle n'est pas en cause, la pêche au filet, également utilisée sur la Côte Est, et enfin la pêche à la traîne qui s'effectue à l'aide d'une ligne et d'un hameçon.

La controverse a été provoquée dans les centres de la Colombie-Britannique par la pêche à la traîne. Les pêcheurs à la traîne sur la Côte Ouest se divisent en deux groupes principaux, un qui pêche surtout dans les eaux côtières comme dans le golfe de Georgia et ceux qui pêchent plutôt au large le long de la Côte Ouest de l'Île de Vancouver, dans le détroit de la Reine Charlotte, dans le détroit de Hecate et au Dixon Entrance.

Certains de ces pêcheurs à la traîne en haute mer commencent en début de saison par pêcher dans le détroit de Georgia, y faisant concurrence avec les pêcheurs à la traîne côtiers moins importants et plus rares. Ces deux cents ou trois cents petits pêcheurs à la traîne qui vivent presque exclusivement du poisson pris dans le golfe de Georgia en éprouvent bien des difficultés financières. Il faut donc tenir compte de certaines données économiques.

En outre, au début de la saison, il y a énormément de saumon chez nous, du saumon du printemps, pas encore adulte, dans le golfe de Georgia et lorsque 600 ou 700 des gros pêcheurs de haute mer y pêchent ils en prennent une quantité considérable. Cela nuit aux pêcheurs à la traîne moins importants. Il se pose également un problème de conservation car le ministre a de la difficulté à gérer les ressources.

Il y a deux ans, on a proposé un régime de double permis pour les pêcheurs de saumon à la traîne en Colombie-Britannique. D'après cette entente, les pêcheurs devront choisir entre les eaux du golfe de Georgia ou la haute mer. Ils ne pourront pêcher aux deux endroits. On a retardé la mise en vigueur pendant deux ans pour des motifs de conservation. On a représenté le projet cette année avec l'intention de le faire

[Texte]

a flurry of protest, so action has been deferred for the time being.

There is one other element. It is really a two-pronged proposal. There is also a type of vessel engaged in the salmon fishery in British Columbia called the combination boat with salmon gillnets and salmon trolls. In other words, it conducts both types of operation. During the period that salmon net fishing is allowed, these boats fish salmon gillnets. When the weekly closed period or an extended closure comes into effect against salmon gillnetting, they then go salmon trolling. Of course these combination boats are impinging upon the earnings of the regular salmon trollers. So there is a problem there.

The second part of the proposal was that the combination boats will be controlled or eliminated starting in 1978, and this of course has also raised a flurry of protest. So for the moment neither proposal will be implemented. A decision on what action will be taken has been deferred for an interim period of time.

The Chairman: Thank you, Mr. Levelton. It was a very clever way to bring the Committee to order when you mentioned the interest of the East Coast members.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They now know something about fishing.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: If I may call Mr. Levelton back again, Mr. Chairman, I would like a clarification of some of the statements he made. I think it is obvious from what Mr. Levelton said that depending on what part of the province you live in and what situation you are faced with, you may take one side or the other. Perhaps Mr. Levelton could indicate to the Committee if there has been any establishment in the last few years of the number of immature salmon that were being caught in the early spring season.

The Chairman: Mr. Levelton.

• 1610

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I do not have the figure in my head. The catch last year of chinook salmon in the Strait of Georgia was 700,000 salmon. I believe about half of those, something in the order of 300,000 and 350,000 were immature salmon in the four to five-pound range which should be really taken a year later when they weigh 12 to 15 pounds. The economic return is much greater.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, for clarification again, I wonder if Mr. Levelton could advise the Committee if there has been any breakdown as to whether it was off-shore or in-shore or what breakdown you have as to who took approximately one half of those 700,000 which you consider immature.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, it is my understanding that because the large vessels which operate in the off-shore fishery tend to operate in the Gulf of Georgia early in the season when there are more immature salmon present they tend to take the greater portion of the catch of immatures.

[Interprétation]

entrer en vigueur dès 1977. Toutefois, il y a eu tellement de protestations que l'on a décidé d'attendre encore.

En fait, c'est un projet à deux volets. Il existe en Colombie-Britannique un navire mixte pour la pêche au saumon, équipé à la fois de filets maillants et de lignes traînantes. Autrement dit, ils peuvent pêcher des deux façons. Pendant la saison de pêche aux filets, ces bateaux se servent de leurs filets et pendant la clôture hebdomadaire ou prolongée de cette saison, ils se servent de leurs lignes traînantes. Bien entendu, ces bateaux mixtes s'accaparent une partie des revenus des simples pêcheurs à la traîne. C'est un autre problème.

Le deuxième volet du projet serait que les bateaux mixtes soient strictement réglementés ou supprimés à partir de 1978, ce qui a provoqué une avalanche de protestations. Pour l'instant, aucun projet n'entrera en vigueur. On a même reporté à plus tard toute prise de décision.

Le président: Merci, monsieur Levelton. Vous avez eu une façon vraiment subtile de rappeler le Comité à l'ordre en attirant l'attention des députés de la Côte Est.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Eux aussi, ils s'y connaissent en poisson.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: J'aimerais faire appel à nouveau à M. Levelton. J'aimerais qu'il précise certains des propos qu'il vient de tenir. Il est évident d'après ce qu'il a dit que d'après la région de la province où l'on vit et la situation à laquelle on fait face, on penche en faveur de l'un ou de l'autre. Peut-être M. Levelton pourrait-il dire au Comité si l'on a pu déterminer le nombre de jeunes saumons pris au début du printemps au cours des dernières années.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je n'ai pas ce chiffre présent à l'esprit. L'an dernier, dans le Détroit de Georgia, on a pêché environ 700,000 saumons chinook. La moitié de ces saumons, soit de 300,000 à 350,000 environ n'étaient pas encore adultes; ils pesaient de quatre à cinq livres alors que, un an plus tard, ils auraient pesé de 12 à 15 livres. A ce poids-là, ils valent beaucoup plus.

M. Anderson: M. Levelton pourrait-il maintenant nous dire s'il y a ventilation de ces chiffres pour que l'on sache combien de poissons ont été pris par les pêcheurs hauturiers, combien par les pêcheurs côtiers et qui a attrapé ces poissons que vous jugez trop jeunes.

M. Levelton: Comme les plus gros bateaux qui vont habituellement pêcher au large restent dans le Golfe de Georgia en début de saison, alors qu'il y a beaucoup plus de jeunes saumons, ce sont eux qui attrapent en général la plupart de ces poissons.

[Text]

Mr. Anderson: Through you, Mr. Chairman, I thank Mr. Levelton for that because I think it is very important to differentiate as to who is catching what. If it is a question of the large off-shore fleet catching the majority of the immature, I would think this poses some problem in conservation, that is, to make sure we utilize this fishery to best of our ability. I assume from what Mr. Levelton is saying that it is his feeling also that these immature salmon being caught are in fact a waste of the resource in the sense that we are not obtaining a full maturity, a full weight and in fact we are getting them at a much too early date. Is that what I take, Mr. Levelton, from your comments?

Mr. Levelton: That is correct, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Marshall, 10 minutes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That was on the West Coast salmon.

Mr. Marshall: Just for your benefit, Mr. Baker, I am going to talk about salmon.

I started out last meeting about trying to take preventative measures. First of all, may I look at Mr. Cowley, the Regional Director from Halifax here and Mr. Richer, the lobster expert.

We have problems in Newfoundland about an increase of poaching and I am wondering why river guardians are only taken on for 12 weeks. The answer we get is that their term is not extended. And they are on duty. They are taken off duty even before the salmon season finishes. I get the answer that it is because of restraint in spending and yet those same people can go on unemployment insurance for another 51 weeks. So really one Minister is saying that he has not the money to spend, yet another Minister, under Manpower and Immigration can pay the same men to do nothing for 51 weeks. I am wondering if I can get an answer on that discrepancy while our salmon are being lost.

Mr. L. J. Cowley (Director General, Fisheries and Marine Service, Newfoundland Region, Department of the Environment): Well, Mr. Chairman, our problem in not being able to keep the guardians on longer is strictly a financial restraint. As to why another department can keep them on unemployment insurance and we cannot get the money to keep them on for an additional length of time is something beyond my capability to answer.

Mr. Marshall: Dr. May might have an answer.

Dr. May: Mr. Chairman, I cannot answer in a very positive sense. I should say first that I think you did refer to Mr. Cowley as a Regional Director from Halifax and we do have to correct that.

Mr. Marshall: Did I say Halifax?

The Chairman: Yes.

[Interpretation]

M. Anderson: Je remercie M. Levelton car je trouve qu'il importe beaucoup de faire la distinction et de savoir qui attrape quoi. Si ce sont les gros bateaux de pêche en haute mer qui attrapent la majeure partie de ces jeunes poissons, cela pose véritablement un problème de conservation et il faudrait veiller à réglerment un peu mieux la gestion de nos ressources. D'après ce qu'a dit M. Levelton, on a l'impression que la pêche de ces jeunes saumons correspond à un gaspillage de nos ressources puisque si l'on attendait un peu, on pêcherait des poissons en pleine maturité et donc plus lourds. Vous ai-je bien compris?

M. Levelton: Absolument.

Le président: Merci beaucoup.

M. Marshall, 10 minutes.

M. Baker (Gander-Twillingate): Cela, c'était pour le saumon de la côte Ouest.

M. Marshall: Pour votre gouverne, monsieur Baker, je vais moi aussi parler de saumon.

La dernière fois, j'ai commencé par parler de mesures préventives. J'aimerais d'abord interroger M. Cowley, le directeur régional d'Halifax puis M. Richer, notre spécialiste en homard.

A Terre-Neuve, l'accroissement du braconnage nous crée beaucoup de difficultés et je me demande pourquoi les gardiens des rivières ne sont engagés que pour 12 semaines. Il semble que leur durée d'emploi ne soit pas assez longue. Ils sont mis à pied même avant la fin de la saison de la pêche au saumon. Il semble qu'on ne les emploie pas plus longtemps à cause de restrictions budgétaires et pourtant, ces gens-là reçoivent ensuite des prestations d'assurance-chômage pendant 51 semaines. Donc, pendant qu'un ministre prétend ne pas avoir suffisamment d'argent pour les payer, un autre, celui de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, trouve moyen de leur verser une rémunération pendant 51 semaines. Pourrait-on m'expliquer cet illogisme, alors que nos réserves de saumon s'épuisent sans cesse.

M. L. J. Cowley (Directeur général, Service des pêches et de la mer, Terre-Neuve, ministère de l'Environnement): Ma foi, monsieur le président, c'est uniquement pour des raisons financières que nous n'employons pas plus longtemps tous les gardes. Quant à la question de savoir pourquoi un ministère trouve moyen de leur verser des prestations d'assurance-chômage tandis que nous n'arrivons pas à obtenir les fonds qui nous permettraient d'employer plus longtemps les gardes, je ne suis pas en mesure de vous répondre.

M. Marshall: Peut-être M. May pourrait-il me répondre.

M. May: Monsieur le président, je ne peux pas vraiment répondre. D'abord, vous avez dit que M. Cowley était le directeur régional d'Halifax; c'est une erreur qu'il y a lieu de corriger.

M. Marshall: Ai-je dit Halifax?

Le président: Oui.

[Texte]

Dr. May: On the point of issue, there simply is no mechanism to transfer funds between the Unemployment Insurance Commission, the Department of Manpower and Immigration and the Department of Fisheries and Environment.

Mr. Marshall: I know you cannot transfer it but you can tell Treasury Board that they do not know what they are doing. I will take that up with the Minister, I imagine.

The other thing I find irreconcilable is the allowance for meals of guardians in Newfoundland. Can anybody here accept with the increases in costs, the guardians are only allowed sixty five cents a day, for meals whereby the fisheries wardens and the other officials are allowed the normal rate. Why is there this discrimination?

The Chairman: Mr. Cowley.

• 1615

Mr. Cowley: Well, that is another discrimination that is strictly with Treasury Board, Mr. Marshall, I am sorry. We agree that it is low, but it is something again beyond our control.

Mr. Marshall: Are we going to go to the vote or are we going to continue?

Mr. Anderson: We might as well go to the vote.

The Chairman: We can continue for the balance of your time.

Mr. Marshall: I just want to move to the lobster licensing Regulations.

About three or four months ago new lobster Regulations came out, for Nova Scotia, classifying lobster licences in three bases, A, B and C licences. I find that that is a good policy. I am wondering why it does not apply to the whole Atlantic region rather than to have one policy for Nova Scotia, for example, and another policy for Newfoundland. We are going to have another epidemic pretty soon where lobster fishermen, in Newfoundland, are going to be writing to their M.P.s, Mr. Cowley and Mr. Riche, and I am going to be on to them. Why cannot we have a similar, or a uniform, policy for the Atlantic region?

Mr. Cowley: May I ask Mr. Riche to step in and make some comments on that particular policy issue? Mr. Riche is Chief of Protection in Newfoundland.

The Chairman: Mr. Riche.

Mr. L. Riche (Newfoundland Region, Department of Fisheries and the Environment): It is Riche.

The Chairman: It mentions Richer, here, and we thought you were the richer.

Mr. Anderson: This is the member from Treasury Board.

Mr. Riche: The policy of three-structured, or three-tiered, system in lobster licensing, in the Maritimes is a good one. We agreed, last year, when we introduced our program that we move to a two-year base of eliminating the full-time employees. We hope to establish the same system in Newfoundland as we have in the Maritimes, in 1978.

[Interprétation]

M. May: Quant à votre question, disons qu'il n'y a aucun mécanisme permettant de virer des crédits de la Commission d'assurance-chômage, du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, au ministère des Pêches et de l'Environnement.

M. Marshall: Je le sais bien, mais vous pourriez tout de même expliquer au Conseil du Trésor ce qui se passe. Il vaudrait peut-être mieux que j'en parle moi-même au Ministre.

Autre chose avec laquelle je ne suis pas du tout d'accord, c'est l'allocation accordée aux gardes de Terre-Neuve pour leurs repas. Étant donné l'inflation, comment peut-on n'accorder que 65¢ par jour aux gardes pour leurs repas alors que les autres hauts fonctionnaires ont droit au tarif normal. Pourquoi y a-t-il pareille discrimination?

Le président: Monsieur Cowley.

M. Cowley: Cette discrimination nouveau genre est faite également par le Conseil du Trésor. Je suis désolé, monsieur Marshall. Nous convenons avec vous que le tarif est trop bas, mais nous n'y pouvons rien.

M. Marshall: Devons-nous aller au vote ou allons-nous poursuivre?

M. Anderson: Nous ferions peut-être mieux d'aller voter.

Le président: Terminez votre intervention.

M. Marshall: J'aimerais maintenant passer aux Règlements sur les permis de pêche au homard.

Il y a environ trois ou quatre mois, on a émis de nouveaux règlements pour l'octroi des permis de pêche au homard en Nouvelle-Écosse. Ce règlement prévoit trois catégories de base pour les permis: les permis A, B et C. Je trouve que c'est là une très bonne politique. J'aimerais savoir si elle s'applique à toute la région Atlantique ou s'il y a une politique pour la Nouvelle-Écosse et une autre pour Terre-Neuve. A nouveau, les pêcheurs de homard de Terre-Neuve risquent de se mettre tous à écrire à leurs députés, à M. Cowley et à M. Riche, et à moi aussi d'ailleurs. Pourquoi n'y aurait-il pas une politique uniforme pour toute la région atlantique?

M. Cowley: Puis-je demander à M. Riche de commenter cette nouvelle politique? M. Riche est le chef de la protection à Terre-Neuve.

Le président: Monsieur Richer.

M. L. Riche (Terre-Neuve, ministère des Pêches et de l'Environnement): Mon nom est bien Riche.

Le président: C'est écrit Richer ici, alors je croyais que c'était vous.

M. Anderson: C'est le représentant du Conseil du Trésor.

M. Riche: Cette politique des trois catégories pour les permis de pêche au homard dans les Maritimes est très bien. L'an dernier, lorsque nous avons lancé notre programme de deux ans pour nous débarrasser des employés à temps plein, nous nous étions entendus là-dessus. Nous espérons que le même système sera en vigueur à Terre-Neuve en 1978.

[Text]

Mr. Marshall: You hope to?

Mr. Riche: I guess we will be doing so in 1978.

Mr. Marshall: Yes.

I want to move to what, I think, is another good program and I should not be saying this, but the Five-Year Smallcraft Harbours Program. I am wondering if we can advise as yet. It is broken down into Estimates for 1977-78, 1978-79, 1979-80 and future years. I am wondering how much real help we can give to the fishermen that will be laid down and will be followed? I do not want the answer depending on the availability of funds.

Dr. May: May I ask Mr. Hall, who is here, to comment on the question?

The Chairman: Mr. Hall.

Mr. Jack Hall (Smallcraft Harbours Branch, Department of Fisheries and the Environment): Mr. Chairman, the Five-Year Program that was established is tentative. Quite a few things have happened to the Program over the year, for instance, the LIP Program and our involvement in the FLIP Program and what we complete on our regular program each Fiscal Year. So a number of those projects mentioned in our Five-Year Program which were planned some time ago may well be done ahead of time. In other cases priorities change because of storms and because of construction conditions. They all affect the Five-Year Program. They are as real as we can make them at the moment, but we go through a priority setting exercise every year with these.

Mr. Marshall: All right. Last year I was asking questions about the importing of fish from other countries. It is my opinion that we are selling our raw resource to other countries and we are buying it back to the tune of \$130 million, last year, and that was an increase over the previous year from \$120 million. I do not think I have to ask the question: but what efforts are we making to provide more processing capability and to locate, strategically, small fish plants for processing? I know we are getting the Cooling-Facility Program back again and I wonder if I could get an answer on why we have to buy so much of our own fish back, processed, and why we are not processing it ourselves to get the labour intensity out of it.

• 1620

Dr. May: I think the answer to the question, Mr. Chairman, would centre around market opportunities, as well as demand for the products of various sources, not an area in which I have any particular expertise. We do at the moment have in certain sectors of the industry a very large over-capacity in processing. Many of our fish plants are under-utilized because of raw material shortages.

I wonder if I could ask Dr. Blackwood to attempt to comment on your question in more detail.

The Chairman: Dr. Blackwood, and Dr. Blackwood will be the last.

Dr. Blackwood: Mr. Chairman, as Dr. May has said, certainly any import of fishery products into Canada is not

[Interpretation]

M. Marshall: Vous l'espérez?

M. Riche: Ce devrait être chose faite en 1978.

M. Marshall: Oui.

J'aimerais passer à un autre très bon programme, le Programme quinquennal pour les ports de petites embarcations. Pourriez-vous nous dire si l'on a déjà fait les prévisions budgétaires pour 1977-1978, 1978-1979, 1979-1980 et les années ultérieures? Croyez-vous que nous pourrions vraiment aider les pêcheurs? Je ne veux pas que vous me répondiez que ce sera d'après l'argent disponible.

M. May: Permettez-moi de demander à M. Hall de répondre.

Le président: Monsieur Hall.

M. Jack Hall (direction des ports pour petites embarcations, ministère des Pêches et de l'Environnement): Monsieur le président, ce programme quinquennal n'est qu'expérimental. Il est arrivé bien des choses au programme pendant l'année. Par exemple, il y a eu le programme PIL, puis nous avons participé au programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre de même que tout ce qui fait habituellement partie de notre programme pour chaque année financière. Il se peut fort bien que certains des projets prévus dans le cadre de notre programme quinquennal soient réalisés plus tôt que prévus. Parfois, il faut également modifier les priorités à cause des tempêtes ou des conditions atmosphériques. Tout cela joue sur notre plan quinquennal. Notre intention est bonne mais il faut chaque année revoir nos priorités.

M. Marshall: Très bien. L'an dernier, j'ai posé quelques questions sur les importations de poisson. J'ai l'impression que nous vendons nos ressources brutes à d'autres pays et que nous les rachetons ensuite; cela nous a coûté 130 millions de dollars l'an dernier et 120 millions de dollars l'année précédente. Nous efforçons-nous de construire plus de conserveries et de les installer dans des endroits stratégiques? Je sais que nous allons réinstaurer le programme d'entrepôts réfrigérés et j'aimerais savoir pourquoi nous devons racheter ainsi notre poisson, une fois traité, et pourquoi nous ne le traitons pas nous-mêmes. Nous pourrions ainsi créer beaucoup d'emplois.

M. May: Cela dépend, bien entendu, des débouchés et aussi de la demande de produits provenant de diverses sources. Or, je ne m'y connais pas tellement là-dedans. Dans certains secteurs de l'industrie, nous avons plusieurs usines qui ne sont pas utilisées à plein parce qu'il y a pénurie de matières premières.

Peut-être M. Blackwood pourrait-il commenter votre observation avec plus de détail?

Le président: Monsieur Blackwood. Ce sera le dernier.

M. Blackwood: Comme l'a dit M. May, s'il y a tant de produits de poisson importés au Canada, ce n'est pas parce que

[Texte]

because we do not have the processing capacity as such to produce these products, but rather that most of the products are not available in Canada. For example, a very, very large part of our imports in terms of dollars would be shrimp, and these are shrimp that are not landed at all by Canadian fishermen.

Mr. Marshall: Why do we export \$44 million worth of lobster and we import \$55 million?

Dr. Blackwood: We do not import lobster, Mr. Marshall. We import a product which sometimes is referred to as lobster, as lobster tails, which is another species of shellfish altogether. It is not a lobster, not the Canadian lobster or American lobster.

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned until tomorrow morning at 9.30 a.m. in this same room.

[Interprétation]

nous n'avons pas suffisamment de conserveries pour en produire. C'est plutôt que ces produits ne se trouvent pas au Canada. Par exemple, l'importation la plus importante, en dollars, est celle des crevettes qui ne sont pas pêchées au Canada.

M. Marshall: Pourquoi exportons-nous pour 44 millions de dollars de homard et en importons-nous pour 55 millions de dollars?

M. Blackwood: Nous n'importons pas de homard, monsieur Marshall. Ce que nous importons et que l'on pourrait confondre avec du homard, ce sont ce qu'on appelle des queues de homard qui, en fait, sont d'une toute autre espèce de crustacés. Ce n'est certes pas du homard canadien ni du homard américain.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée. Nous nous réunirons à nouveau demain à 9 h 30, même salle.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister Fisheries Management;
Mr. H. D. Johnston, Director General, Fisheries Management, Maritimes Region;
Mr. L. J. Cowley, Director General, Fisheries and Marine Service, Newfoundland Region;
Mr. L. Riche, Newfoundland Region;
Mr. C. R. Levelton, Director General Fishing Services;
Dr. C. M. Blackwood Inspection Branch;
Mr. Jack Hall, Small Craft Harbours Branch.

Du ministère de l'Environnement:

D^r A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches;
M. H. D. Johnston, directeur général, Gestion des pêches, Région des Maritimes;
M. L. J. Cowley, directeur général, Service des pêches et de la mer, Région de Terre-Neuve;
M. L. Riche, Région de Terre-Neuve;
M. C. R. Levelton, directeur général, Services de la pêche;
D^r C. M. Blackwood, Direction de l'inspection;
M. Jack Hall, Direction des Ports pour petites embarcations.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Friday, March 11, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CA 1 XC 29

- F 54

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le vendredi 11 mars 1977

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31,
1978 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se
terminant le 31 mars 1978 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Boulanger
Brisco

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Fleming
Leggatt

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Rompkey

Rooney
Smith
(*Churchill*)
Whittaker
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 11, 1977
(13)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Fleming, McCain, Pearsall and Whittaker.

Witnesses: From the Department of the Environment: Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. H. D. Johnston, Director General, Fisheries and Management, Maritimes Region; Mr. L. J. Cowley, Director General, Fisheries and Marine Service, Newfoundland Region; Mr. L. Riche, Newfoundland Region; and Dr. M. P. Shepard, Associate Director, Fishing Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 3, 1977, Issue No. 8.*)

On Votes 5, 10 and 15—Fisheries and Marine Program.

The witnesses answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 11 MARS 1977
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Brisco, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Fleming, McCain, Pearsall et Whittaker.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant, Gestion des pêches; M. H. D. Johnston, directeur général, Gestion des pêches, Région des Maritimes; M. L. J. Cowley, directeur général, Service des pêches et de la mer, Région de Terre-Neuve; M. L. Riche, Région de Terre-Neuve, et M. M. P. Shepard, directeur associé, Services de la Pêche.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du jeudi 3 mars 1977, Fascicule n° 8*)

Crédits 5, 10 et 15—Programme des pêches et de la mer.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, March 11, 1977.

• 0939

[Text]

The Chairman: Order, please. I call Votes 5, 10 and 15, Fisheries and Marine Program.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$164,670,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$54,648,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$4,846,000

The Chairman: We have the same witnesses so it is unnecessary to introduce them to you. The first on my list this morning is Mr. Brisco. Ten minutes.

• 0940

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. There was a list circulated amongst the members indicating the number of various foreign fishing vessels which were licensed to fish off the East Coast. And on a comparative basis I found that the Russians were in a very heavy majority. I wonder how that particular figure was arrived at. I do not want an explanation detailing a long, hard, bargaining process, Dr. May, but it just seems to me that the Russians have been very highly favoured in this agreement.

The Chairman: Dr. May.

Dr. A. W. May (Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Mr. Chairman, the numbers of vessels that are licensed have direct reference to the quantities of fish that have been assigned to various countries under the quota system. Over the years, the U.S.S.R. built up a very substantial fishery in the Northwest Atlantic and the history of that fishery is reflected in the continuing allocations. For example, the U.S.S.R. has the biggest allocation in the capelin fishery. It also has large allocations in other fisheries, cod and redfish.

The process of developing licences for various foreign vessels was one that formed the quota allocations that were negotiated at the ICNAF meeting in June. Each country submitted its plan for fishing for various species, saying where and when and how many vessels it proposed to use. Those plans were reviewed by our people, adjusted and then licences issued. The short answer is that the U.S.S.R. has had a big fishery, still does, and that is why it has more vessels than any other foreign country.

Mr. Brisco: So, it is a historical precedent in a way although, in historical context, it is a relatively short historical precedent, would you not say, in terms of other foreign nationals that have fished off our coast?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 11 mars 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons étudier les crédits 5, 10 et 15, portant sur le programme des pêches et de la mer.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—\$164,670,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—\$54,648,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$44,846,000

Le président: Nos témoins sont les mêmes; il est donc inutile que je vous les présente. Le premier membre du Comité à prendre la parole ce matin est M. Brisco, pour dix minutes.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. On a fait circuler, parmi les membres du comité, une liste fournissant le nombre des divers navires étrangers ayant un permis pour pêcher sur la côte est. Effectuant une étude comparative, je me suis aperçu que les Russes jouissaient d'une très forte majorité. Je me demande comment cette situation est survenue. Je ne veux pas d'une explication me fournissant les détails d'un long et dur processus de négociation, monsieur May, mais il me semble simplement que les Russes ont été fortement favorisés par cette entente.

Le président: Monsieur May.

M. A. W. May (sous-ministre adjoint intérimaire, Gestion des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, le nombre de navires dotés d'un permis est directement lié aux contingentements de pêche accordés aux divers pays. Au cours des années, l'U.R.S.S. s'est bâtie un territoire de pêche considérable dans le Nord-Ouest de l'Atlantique et les divers quotas accordés sont fonction de cette situation historique. Par exemple, l'U.R.S.S. dispose du plus grand quota de pêche du capelan. Elle a également de vastes quotas de pêche de la morue et du sébaste.

Les permis accordés aux divers navires étrangers sont fonction des contingentements établis lors des négociations de juin de la CIPAN. Chaque pays a présenté ses plans de pêche de diverses espèces, en indiquant l'endroit et la période où la pêche s'effectuerait ainsi que le nombre de navires de pêche proposés. Après examen et modification de ces plans, nos responsables ont octroyé des permis. En bref, l'U.R.S.S. avait de grandes pêcheries, continue d'en avoir, et c'est pour cela qu'elle a plus de navires que tout autre pays étranger.

M Brisco: Il s'agit donc, en quelque sorte, d'un précédent historique mais il s'agit d'un précédent assez jeune, si l'on compare cette situation à celle d'autres étrangers qui pêchent depuis longtemps le long de nos côtes?

[Texte]

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, indeed the U.S.S.R. fishery began in the nineteen-fifties and, of course, some other countries have been fishing for several hundred years. But when the ICNAF quota scheme was first established the basis for allocating quotas was a combination of historical performance over a 10-year period and a 3-year period and the formula was worked out based on average catches over 3 years and over 10 years and then added together and averaged. It is in that context that the U.S.S.R. established itself as a major fishing nation in the Northwest Atlantic.

Mr. Brisco: Is this still open to negotiation on the basis of fish stocks as we determine them, Dr. May?

Dr. May: In the future, the allocations will be made in the context of total allowable catches which, within the 200-mile zone, will be set by Canada in the context of the Canadian capacity to use and develop its own fisheries and in the context of our bilateral agreements.

There is another point to be made about the U.S.S.R. fishery. At the moment it is concentrated very heavily on species that are nontraditional Canadian fisheries. In other words, the U.S.S.R. has been fishing things like capelin and silver hake and argentine that are not fished to any great extent by Canadian fishermen. For that reason, they tended to maintain a status in the fisheries that was not maintained by other countries. We cut the cod quotas and the redfish quotas and the flounder quotas of other countries and we are fishing these species because we wanted them and we had the capacity to catch them. But for fish like capelin, silver hake and argentine, as examples, that is where the U.S.S.R. fisheries were concentrated and, for that reason, they did not suffer the same proportional cuts in their activity as other countries did.

Mr. Brisco: All right. Switching the topic for a moment, I wonder if you officials have an indication of how many fishery-patrol vessels made patrols in 1976.

Dr. May: Just what was the level of patrol activities in 1976?

Mr. Brisco: Yes. And is the proposed level of patrol activity for 1977?

The Chairman: Dr. May.

• 0945

Dr. May: Mr. Chairman, I will ask each of our regional Directors General from the Maritimes and Newfoundland to respond in turn, because they are responsible for all the patrol activities. Perhaps Mr. Riche will commence.

Mr. L. Riche (Newfoundland Region): Mr. Chairman, I do not have the figures for the number of days on surveillance in 1976 for the Newfoundland region but I can arrange to provide that. For 1977 we have set up target objectives for specific numbers of the Canadian and the foreign fleet. I believe it is one third of the foreign fleet once per month and

[Interprétation]

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, l'U.R.S.S. a effectivement commencé de pêcher dans ce territoire au cours des années 1950 alors que, bien sûr, d'autres pays pêchent là depuis plusieurs centaines d'années. Toutefois, lorsque le plan de contingentement de la CIPAN a été élaboré, on s'est servi comme base pour l'octroi des contingentements d'une combinaison des chiffres de rendement d'une période de 10 ans et d'une période de 3 ans; on a donc calculé les prises effectuées en 3 ans et celles effectuées en 10 ans, on les a additionnées et on en a fait la moyenne. C'est ainsi que l'U.R.S.S. s'est établie comme un des pays de pêche les plus importants du Nord-ouest de l'Atlantique.

M. Brisco: Cela est-il toujours sujet à négociation sur la base des réserves de poisson que nous établirons, monsieur May?

M. May: A l'avenir, les contingentements octroyés prendront en ligne de compte les prises totales permises qui, dans la zone de 200 milles, seront établies par le Canada en fonction de l'aptitude du Canada à utiliser et exploiter ses proches pêcheries et en fonction de nos ententes bilatérales.

Il y a autre chose à dire au sujet de la pêche effectuée par l'U.R.S.S. Actuellement, elle se concentre très particulièrement sur des espèces que les pêcheurs canadiens ne sont pas accoutumés de pêcher. Autrement dit, l'U.R.S.S. pêche des poissons tels que le capelan, le merlu et de l'argentine, poissons que les pêcheurs canadiens pêchent peu. C'est pourquoi elle a eu tendance à maintenir en matière de pêche une position que n'ont pas maintenue d'autres pays. Nous avons diminué les quotas de morue, de sébaste et de flet des autres pays et nous pêchons ces espèces parce que ce sont des espèces recherchées au pays et que nous avions l'aptitude à les prendre. Toutefois, pour ce qui est du capelan, du merlu et de l'argentine, par exemple, l'U.R.S.S. avait concentré son effort de pêche sur ces poissons et c'est pourquoi elle n'a pas souffert de réduction proportionnelle de son activité comme d'autres pays.

M. Brisco: Très bien. Changeons de sujet pour un instant. Je me demande si vos collègues sauraient me dire combien de vaisseaux patrouilleurs ont effectué des patrouilles en 1976.

M. May: Vous voulez simplement savoir quel a été le niveau des activités de patrouille en 1976?

M. Brisco: Oui. Également, quel est le niveau d'activités de patrouille proposé pour 1977?

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je veux demander au directeur général de la région des maritimes et à celui de Terre-Neuve de répondre, chacun à son tour, étant donné qu'ils sont responsables de toutes les patrouilles. M. Riche pourrait peut-être commencer.

M. L. Riche (région de Terre-Neuve): Monsieur le président, je ne dispose pas des chiffres indiquant le nombre de jours de surveillance en 1976, pour la région de Terre-Neuve, mais je peux me débrouiller pour vous obtenir cela. Pour 1977, nous avons établi des objectifs visant des nombres précis pour la flotte canadienne et la flotte étrangère. Je crois qu'il s'agit

[Text]

one sixth of the Canadian fleet once per month. That is the target objective for 1977.

Mr. Brisco: I wonder if the Committee could be provided with the figures for 1976 as soon as you have them available.

Mr. Riche: Yes.

Dr. May: May I just clarify that? Are you looking for specific numbers of days at sea and numbers of boardings that have been carried out?

Mr. Brisco: Well, I was going to get to that as a supplementary. The first question was how many patrols were made by Fisheries patrols vessels in 1976 and how many are proposed for 1977. I can extend that point, rather than do it in separate questions, by asking how many boardings were accomplished or carried out in 1976, how many times was the Department of National Defence called upon to render assistance to the Fishers patrol vessels in 1976, and how many times was DND called on for assistance? I do not know if you are like the West Coast at all but, in the fear that you may be, I am also prompted to ask how many times you called on the U.S. Coast Guard for assistance. I would like to know just what the exercise cost in 1976, and what you have budgeted for, in that context, in 1977?

Dr. May: Mr. Chairman, if I could respond to at least part of the question, I am informed that the number of boardings actually carried out on the Atlantic Coast in 1976 was of the order of 600.

Mr. Brisco: Is that all vessels or do you have a breakdown of Canadian, foreign and U.S.?

Dr. May: We can give you a breakdown. That would be all vessels. I do not have the full breakdown here. I could add a few comments.

In 1976 about 10 per cent of the surface surveillance was contributed by DND. An additional capability was added in 1976 by involving vessels from the Ministry of Transport. As I say, about 600 boardings were made in total, but we would have to give you the details later.

The Chairman: Your last question, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: How many boardings have been carried out since the 200-mile limit was established? And do you have other than a light law situation where a Fisheries officer makes a determination that he is going to board a vessel? Do you have a determination of approximately how many vessels you will board and inspect within the 200-mile limit in 1977?

Dr. May: Mr. Chairman, I think we can give you some specific information for 1977. I would ask Mr. Johnston from the Maritimes Region to begin and ask Mr. Cowley or Mr. Riche from Newfoundland to give that part of the picture.

[Interpretation]

d'inspecter un tiers de la flotte étrangère une fois par mois et un sixième de la flotte canadienne une fois par mois. Tel est l'objectif cible pour 1977.

M. Brisco: Je me demande si vous pourriez fournir au comité des chiffres pour 1976 aussitôt que vous les aurez.

M. Riche: Oui.

M. May: Puis-je fournir un éclaircissement? Voulez-vous le nombre précis de journées de navigation et le nombre d'arraisonnements qui ont été effectués?

M. Brisco: Eh bien, j'allais précisément poser une question supplémentaire à ce sujet. Je me demandais d'abord quel avait été le nombre de patrouilles effectuées par les vaisseaux patrouilleurs en 1976 et ensuite combien on se proposait d'en faire en 1977. Mais allons un peu plus loin et demandons combien d'arraisonnements ont été effectués en 1976 et combien de fois le ministère de la Défense nationale a été appelé à aider les vaisseaux patrouilleurs en 1976. J'ignore si vous fonctionnez de la même manière que la côte ouest, mais de crainte que votre réponse ne soit affirmative, je suis également porté à vous demander combien de fois vous avez demandé l'aide de la garde côtière des États-Unis. J'aimerais simplement savoir combien cette surveillance nous a coûté en 1976 et quelles sont vos prévisions budgétaires à cet égard en 1977?

M. May: Monsieur le président, permettez-moi de répondre au moins en partie à la question. On m'apprend que le nombre d'arraisonnements bel et bien effectués sur la côte de l'Atlantique, en 1976, a été de l'ordre de 600.

M. Brisco: Ce chiffre s'applique-t-il à tous les navires ou disposez-vous d'une ventilation pour les navires canadiens, étrangers et américains?

M. May: Nous pouvons vous fournir une ventilation. Ce chiffre s'applique à l'ensemble des navires. Je n'ai pas la ventilation complète ici, mais j'aimerais ajouter quelques observations.

en 1976, environ 10 p. 100 de la surveillance de surface a été effectué par le MDN. Notre capacité s'accroîtra en 1976 grâce à la participation de navires du ministère des Transports. Comme je l'ai dit, il y a eu environ 600 arraisonnements effectués en tout, mais nous devons vous fournir les détails plus tard.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Brisco.

M. Brisco: Combien d'arraisonnements ont-ils été effectués depuis que la limite de 200 milles a été établie? En outre, lorsqu'un de vos officiers décide d'arraisonner un navire, le fait-il en vertu d'autre chose qu'une simple décision légale? Établissez-vous à l'avance le nombre approximatif de navires que vous arraisonneriez et inspecteriez dans la zone de 200 milles en 1977?

M. May: Monsieur le président, je pense pouvoir vous fournir des renseignements précis pour 1977. J'aimerais demander à M. Johnston, de la région des Maritimes, de commencer, et demander à M. Cowley ou à M. Riche, de Terre-Neuve, de vous parler de leur aspect des choses.

[Texte]

Mr. H. D. Johnston (Director General Fisheries Management, Maritime Region): Mr. Chairman, it is strictly the vessel surveillance that you are interested in.

Mr. Crouse: This is since January 1, Mr. Chairman.

Dr. May: Yes, that is right.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, 304 ship days along the Atlantic Coast in the economic zone. There were, if you would like a breakdown . . .

• 0950

Dr. May: I am sorry, may I interrupt? This is both maritime and Newfoundland you are summarizing now.

Mr. Johnston: Yes.

Mr. Brisco: I am sorry, I have some difficulty with your terminology. I understand man-years, but not shift-days.

Dr. May: Days at sea.

Mr. Brisco: All right.

Mr. Crouse: Since January 1, 304.

Mr. Johnston: January and February.

Dr. May: This is a combination of a number of vessels.

Mr. Johnston: Right. This includes the Department of Fisheries and Environment vessels, the Ministry of Transport vessels and the Department of National Defence vessels. The Fisheries and Environment vessels total 122 shift-days, the Transport vessels total 74 shift-days and the DND vessels total 103 shift-days.

Mr. Brisco: Thank you. Mr. Chairman, one question was not answered. While I asked for provision of dollars, any dollars that may be budgeted for U.S. Coastguard, I was also inferring that I would like to know what the level of the U.S. Coastguard activity is, and if it is involved in any way.

Mr. Johnston: My understanding is that the U. S. Coastguard . . .

Mr. Brisco: Other than search and rescue.

Mr. Johnston: . . . more or less patrols the area where its own fishing vessels are concentrated, on the George's Bank area. The number of boardings of Canadians vessels, I think, would be quite minimal. There is a co-operative arrangement between the Canadian surveillance offices and the American surveillance offices.

Mr. Brisco: That is what I was getting at, thank you.

The Chairman: Thank you very much. Miss Campbell, 10 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): It is nice to be the only one from our neck . . . I have got more time.

Mr. Brisco: Do not advertise it.

[Interprétation]

M. H. D. Johnston (directeur général, gestion des pêches, région des Maritimes): Monsieur le président, vous vous intéressez strictement à la surveillance des navires.

M. Crouse: Et ce, depuis le 1^{er} janvier, monsieur le président.

M. May: Oui, cela est exact.

M. Johnston: Monsieur le président, il y a 304 jours-navires, le long de la côte atlantique, dans la zone économique. Si vous le voulez, il y a une ventilation . . .

M. May: Pardon, puis-je interrompre? Vous parlez là tant des Maritimes que de Terre-Neuve.

M. Johnston: Oui.

M. Brisco: Veuillez m'excuser, mais je ne connais pas bien votre terminologie. Je sais ce que sont les années-hommes mais j'ignore ce que sont les jours-navires.

M. May: Les jours de navigation.

M. Brisco: Très bien.

M. Crouse: A compter du 1^{er} janvier, il y en a 304.

M. Johnston: Janvier et février.

M. May: Il s'agit là d'une combinaison d'un certain nombre de navires.

M. Johnston: Exact. Cela inclut les navires du ministère des Pêches et de l'Environnement, les navires du ministère des Transports et les navires du ministère de la Défense nationale. Pour les navires des Pêches et de l'Environnement, le nombre total de jours-navires s'élève à 122, pour ceux du ministère des Transports, il s'élève à 74 et, pour ceux du MDN, il s'élève à 103.

M. Brisco: Merci. Monsieur le président, il y a une question à laquelle on n'a pas répondu. J'ai demandé que l'on me parle des prévisions budgétaires pour le recours à la garde côtière américaine, mais j'ai également laissé entendre que j'aimerais savoir quel est le niveau d'activités de la garde-côtière américaine et savoir si l'on faisait appel à elle de quelque manière que ce soit.

M. Johnston: Si je comprends bien, la garde-côtière des États-Unis . . .

M. Brisco: Abstraction faite des recherches et des secours.

M. Johnston: . . . patrouille plus ou moins la région où se concentrent ses propres navires de pêche, celle de George's Bank. Je pense que le nombre d'arraisonnements de navires canadiens serait vraiment minime. Il existe une entente de collaboration entre les bureaux de surveillance canadiens et les bureaux de surveillance américains.

M. Brisco: C'est à cela que je voulais en venir, merci.

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell, dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis contente d'être là seule de ma région . . . Cela me donne plus de temps.

M. Brisco: N'en faites pas de publicité.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): I am not going to waste any of my time. I imagine they are all home or at other meetings.

Mr. Chairman, yesterday I started to question Mr. Johnston on the lobster catches. What I was actually trying to get at was, even taking in 1967-68—which I have been curious about as to why it was such a low year—if you average off the next five years of catches in district 4, is there any reason why that catch was so low in 1967-68?

Mr. Johnston: Mr. Chairman, I am unable to answer that question.

Miss Campbell (South Western Nova): I realize it was before you were the regional director. But I was just wondering if it was for any reason, because in the next five years they came up 10,000, 12,000 and 11,000. Then the next two years they went down to 9,706 pounds and then to 9,595 pounds—that was the last year that I have, 1974-75. I do not have 1975-76, but I know it was low as well as in the winter of 1976. This year was extremely low for the lobster fishermen. I understand that includes the 10 per cent in the years that there was offshore fishing, as far as total catches for the lobster season. Am I right or wrong in saying that that includes it?

Mr. Johnston: Yes, that is correct.

Miss Campbell (South Western Nova): It does include all the catches that landed in district 4.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, for example, in 1975 it was in the order of nine point—some—odd million pounds, and that includes the Canadian offshore catch which was in the order of 1 million pounds.

Miss Campbell (South Western Nova): Approximately 10 per cent or more?

Mr. Johnston: Approximately 10 per cent.

Dr. May: Mr. Chairman, may I just have a general word on the question of variability in catches?

It is known that the catches will be variable because of both weather conditions and conditions within the sea itself. For example, in cold years, when the temperatures are abnormally low, the catches tend to be low. Whether or not 1967-68 was a cold year I am not able to say, but this relationship does exist.

• 0955

Miss Campbell (South Western Nova): Perhaps we could find out why the catch was so low in 1967-68. We then had seven years that were above that level but in the last two years that I have here, they have gone down at least by a million to a million-and-a-half pounds in the lobster catch. In those last two years we definitely have improved the offshore catch, which was approximately 10 per cent of that. So, if you are looking at that in realistic terms, you would have to say that the inshore fishermen are suffering in terms of catches in the last few years, would you not?

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne vais pas perdre de temps. J'imagine qu'ils sont tous chez eux ou qu'ils assistent à d'autres réunions.

Monsieur le président, hier j'ai commencé à poser des questions à M. Johnston au sujet de prises de homard. Si l'on étudie la moyenne des prises effectuées dans le district 4 au cours des cinq années qui ont suivi l'année 1967-1968, on s'aperçoit qu'au cours de cette année précise la prise avait été beaucoup plus faible. Pourquoi?

M. Johnston: Monsieur le président, je suis incapable de répondre à cette question.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je me rends compte qu'il s'agit d'une époque où vous n'étiez pas encore directeur régional. Je me demande toutefois s'il y a eu une raison particulière; en effet, au cours des trois années suivantes, les prises se sont chiffrées à 10,000, 12,000 et 11,000. Pour les deux années qui ont suivi, elles ont diminué, passant à 9,706 livres puis à 9,595 livres, chiffres qui s'appliquent à la dernière année pour laquelle je dispose de données, soit 1974-1975. Je n'ai pas de chiffre pour 1975-1976, mais je sais que la prise a également été faible en hiver 1976. Cette année, les pêcheurs de crabe ont connu une prise extrêmement faible. Je crois comprendre que ces chiffres incluent les 10 p. 100 pour les années où il y avait de la pêche hauturière au cours de la saison de pêche du homard. Ai-je raison ou tort de dire que ces chiffres incluent ce pourcentage?

M. Johnston: Vous avez raison.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cela inclut toutes les prises effectuées dans le district 4.

M. Johnston: Monsieur le président, en 1975 par exemple, la prise a été de l'ordre de quelques 9 millions de livres et des poussières, chiffre qui inclut la prise canadienne au large qui a été de l'ordre d'un million de livres.

Mlle Campbell (South Western Nova): Environ 10 p. 100 ou plus?

M. Johnston: Environ 10 p. 100.

M. May: Monsieur le président, puis-je traiter généralement de la question de la fluctuation des prises?

On sait que les prises varient en raison du climat et des conditions de la mer. Par exemple, pour les années froides, lorsque les températures baissent de manière anormale, les prises ont tendance à être faibles. J'ignore si l'année 1967-1968 a été une année froide, mais je suis certain que c'est là l'explication.

Mlle Campbell (South Western Nova): Nous pourrions peut-être trouver pourquoi les prises étaient si basses en 1967-1968. Ensuite, les prises des 7 années suivantes furent au-dessus de ce niveau mais depuis 2 ans, d'après les renseignements que j'ai là, elles ont diminué d'au moins 1 million à 1½ million de livres pour ce qui est de la pêche au homard. Pendant ces deux ans, les prises au large ont augmenté d'environ 10 p. 100. Donc, si on regarde la chose de façon réaliste, ne diriez-vous pas que les prises des pêcheurs côtiers ont souffert depuis les deux dernières années?

[Texte]

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, it is certainly recognized that there are many fluctuations that one cannot account for in the lobster fishery throughout the whole Maritimes or Atlantic region. The reasons for the very serious decline that we had this year: one cannot pinpoint the problem. It could be a combination of factors, some of them being weather conditions, water temperatures, storms, etc.—but we are unable to say exactly, definitively, what the problem is.

But could I add, Mr. Chairman, that the department, recognizing that there has not been enough work done in this area, in this important fishery, is putting a much greater effort into biological studies to determine what the problem is and to see if there can be some solution to it.

Miss Campbell (South Western Nova): I would just like to make one comment on that. I hope that it is not lobster-tagging because I think both offshore and inshore fishermen will tell you that it is a pretty senseless charter or chartering to be done, because if you are catching them offshore from the inshore-tagged lobsters, you are not going to report it, and if you are catching it inshore—and on top of that it has to be sent to St. Andrew's, New Brunswick which involves an awful lot of effort on the part of the...

Mr. Johnston: Mr. Chairman, just a comment. It will have to be a combination of things and tagging will be one of them, but larvae surveys will be carried out also.

Miss Campbell (South Western Nova): Other surveys?

Mr. Johnston: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): There is only one other thing. What I was trying to establish was, with the decrease, and that means two of the preceding years out of three—and I do not have the 1975-76 figures but I understand that they were low, too; and with the 10 per cent of that figure being caught by the offshore, then I would suggest that the inshore fishermen are not catching the catches that they caught from 1968 to the spring of 1973.

I take that one step further because, in the last two weeks, the department, Mr. Chairman, has been allowing the transfer of licences from a small 40-foot boat or 45-foot boat to the seiners. In other words, there is a fleet of seiners that can now transfer their licence and, during December-end of May go into that inshore fishery area.

What I am saying is that that is a concentrated effort. They are much bigger boats; they can go out in January and February when the small inshore fisherman cannot go out. They can even, if they wanted to, put tanks on there and stay out for quite a long time. They are not limited to 50 miles: it is the offshore people who are limited to the 50-mile limit; so they can fish anywhere during that time.

To my way of thinking, this is definitely an increased effort on the lobster fishing, particularly in District 4. You can say that they are limited to 375 traps but I am sure that if you could bring in 10 fishermen right now, they would all tell you that it is the ideal number but they do not know of anybody

[Interprétation]

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, il est généralement reconnu qu'il y a beaucoup de fluctuations inexplicables dans la pêche au homard partout dans les Maritimes, ou dans la région Atlantique. On ne peut pas identifier la cause du grave déclin des prises que nous avons connu cette année. C'est peut-être un ensemble de facteurs, dont certains sont les conditions météorologiques, la température de l'eau, les tempêtes, ainsi de suite... mais nous sommes incapables d'identifier précisément le problème.

Mais j'ajouterais, monsieur le président, que le ministère, reconnaissant qu'il n'a pas suffisamment de travail de fait dans ce domaine, dans cette pêche importante, augmente ses efforts dans le domaine des études biologiques afin d'identifier le problème et de trouver une solution.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais commenter cela. J'espère que ce n'est pas un programme d'étiquetage parce que je crois que les pêcheurs côtiers et hauturiers vous diront que c'est un travail tout à fait inutile, parce que si vous attrapez au large un homard étiqueté le long de la côte, vous ne ferez pas de rapport, et si vous l'attrapez près des côtes... et en plus de cela, il faut l'envoyer à St. Andrew, Nouveau-Brunswick, ce qui demande beaucoup d'efforts de la part du...

M. Johnston: Juste en commentaire, monsieur le président. Il y aura plusieurs choses, dont l'étiquetage, mais il y aura ici une étude des œufs.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'autres études?

M. Johnston: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y a une autre chose. Où je voulais en venir, c'est qu'avec la diminution, au cours de deux années précédentes sur trois, et je n'ai pas les chiffres de 1975-1976, mais je crois qu'ils sont faibles également, et compte tenu du 10 p. 100 faisant partie des prises des pêcheurs hauturiers, alors je pense que les prises des pêcheurs côtiers ne sont en rien comparables à celles de la période s'étendant de 1968 jusqu'au printemps de 1973.

J'ose affirmer cela parce que, depuis deux semaines, le ministre, monsieur le président, a autorisé le transfert des permis des petites embarcations de 40 ou 45 pied aux pêcheurs à la seine. En d'autres mots, il y a une flotte de «seineurs» qui peuvent maintenant transférer leur permis et aller pêcher dans cette zone côtière de décembre à la fin mai.

En fait, il y a un effort concerté. Ce sont de plus gros navires; ils peuvent sortir en janvier et en février alors que les petits pêcheurs côtiers ne le peuvent pas. Ils peuvent même, s'ils le désirent, installer des réservoirs et rester en mer très longtemps. Ils ne sont pas restreints à 50 milles (ce sont les pêcheurs côtiers qui sont restreints à cette limite de 50 milles) donc ils peuvent pêcher n'importe où pendant cette période.

Selon moi, c'est certainement une augmentation de l'effort de la pêche au homard, surtout dans le district n° 4. Vous direz qu'il y a une limite de 375 cages, mais je suis sûr que s'il y avait 10 pêcheurs ici, ils vous diraient tous que c'est un nombre idéal mais qu'ils ne connaissent personne qui ait été pris

[Text]

who has been caught recently with 375 traps. Usually they have 700 and as many as they can get out there without it showing, in some areas. I am not saying all the fishermen are like that because some of them have boats that cannot, but I just cannot understand why the department would, of all these seiners, particularly since you told me yesterday there was still some herring quota left in the Chedabucto Bay area and there are herring plants without herring on land.

• 1000

Secondly, most of these seiners have been given a subsidy or will have a subsidy to get the ice coolant; I think it is a 35 per cent subsidy to get their boats up to a standard. They have been given loans as well by the provincial governments, from what I understood here the other day; and there is even some consideration about the down payment being cancelled out because their year last year was supposedly so poor in terms of money. Well, there are gillnetters and weir fishermen in the Bay of Fundy and down at the other end who have had poor seasons too.

But I would like to know what the reasoning was for the transfer of these licences.

Mr. Johnston: The transfer of licences from small inshore lobster vessels to larger vessels has been done. Last year there were two. These are herring seiners in the order of 65 to 70 feet, a Pubnico called Libra and a Pubnico called Gemini. This year there has been one and at the present time there will be no more transfers; all other applications have been frozen pending assessment of the impact of allowing these vessels to be licensed.

The rationale behind it, as was pointed out, is that the stocks near the landings have gone down. Smaller vessels have been going farther out to sea and the inshore fishermen, as I understand it, can only go out to the 15 mile zone. This is a lobster line in that area and to go that far to sea is a bit much for a small vessel; in some of the vessels it would be unsafe. In order to take some of the pressure off the near-shore fisheries these licences were put on the seiners, a larger vessel; and they can go farther towards the 15 mile limit for the inshore fishermen. That really is the main reason for granting the licences. The Atlantic Fishermen's Association was in support of this on a very, very small basis to determine what impact it will have. I understand, Mr. Chairman, that the level of landings by these vessels has not been that high and has not been too successful as of now.

Miss Campbell (South Western Nova): But they are seiners. They should be out herring.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, I would like to make a point. The herring quota in Chedabucto Bay area has not been taken but it could be before June; the season is still open. The weather conditions were bad and the fish were too small for food, so they are going to have another try at this particular stock of herring in the very near future to see if they can reactivate it.

[Interpretation]

récemment avec 375 cages. Habituellement, ils en ont 700 et autant qu'ils peuvent en transporter sans que cela paraisse. Je ne dis pas que tous les pêcheurs sont comme cela, parce que certains navires ne sont pas assez gros, mais je ne peux pas comprendre pourquoi le ministère donnerait des permis à tous les «seineurs», surtout depuis que vous m'avez dit hier que les quotas de hareng pour la région de la Baie de Chedabucto n'ont pas tous été utilisés et qu'il y a des usines de hareng qui manquent de poisson.

Ensuite, la plupart de ces seiners ont déjà obtenu ou obtiendront un subside pour l'achat de la glace; je pense qu'il y a un subside 35 p. 100 des coûts afin que leurs navires répondent aux normes. Ils ont même reçu des prêts des gouvernements provinciaux, selon ce que l'on a dit ici l'autre jour, et l'on songe même à annuler le versement initial, parce que l'année dernière fut tellement mauvaise, financièrement parlant. Bien, à l'autre bout de la Baie de Fundy, il y a des pêcheurs au filet et des pêcheurs à fascine qui ont eu une mauvaise saison également.

Mais j'aimerais connaître le motif pour le transfert de ces permis.

M. Johnston: Il y a eu un transfert de permis des petits pêcheurs côtiers à de plus grands navires. L'an dernier, il y en a eu deux. Ce sont des seiners à hareng de 65 à 70 pieds, de bateaux de Pubnico, le Libra et le Gemini. Cette année, il y a eu un transfert, mais il n'y en aura plus; toutes les autres demandes ont été gelées en attendant l'évaluation de l'impact qu'aurait l'octroi des permis à ces navires.

La raison de cela, je le répète, c'est que les stocks côtiers et les prises ont diminué. Les petits bateaux devaient pêcher plus au large et, si je comprends bien, les pêcheurs côtiers ne peuvent pas dépasser la zone de 15 milles. Il y a un banc de homard dans cette région, mais aller si loin en mer est très difficile pour une petite embarcation; dans certaines de ces embarcations, ce serait même dangereux. Afin d'alléger le fardeau des pêcheurs côtiers, ces permis ont été donnés à des seiners, de plus gros navires, et ils peuvent aller plus près de cette limite de 15 milles pour les pêcheurs côtiers. C'est principalement pourquoi ces permis ont été accordés. L'*Atlantic Fishermen's Association* appuyait cette initiative sur une très petite échelle afin de voir quelles en seraient les répercussions. Je crois savoir, monsieur le président, que le niveau des prises de ces navires n'a pas été très élevé et, jusqu'ici, de n'est pas un succès.

Miss Campbell (South Western Nova): Mais ce sont des seiners. Ils devraient pêcher le hareng.

M. Johnston: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose. Le quota de hareng de la région de la Baie de Chedabucto n'a pas été pris mais il pourrait très bien l'être d'ici juin; la saison est toujours ouverte. Les conditions atmosphériques étaient mauvaises et le poisson est trop petit pour être fileté, donc ils feront un autre essai sur ce banc de harengs très prochainement afin de voir s'ils peuvent le réanimer.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): If you are going to allow the small boats to transfer to the seiners then I think any dragger or big long-liner, or scalloper for that matter, should be able to get the same privilege.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, you could say this is a pilot project in that we are assessing how it is going to work, and there will be no more licences transferred until we have the information necessary to act.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Crouse, ten minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up on a matter I raised at our last Committee meeting, Mr. Chairman, which has to do with the quotas that were increased this year on caplin and on squid, for example. If the government officials know so much about the life cycle of the cod I cannot understand how they can say so positively that caplin and squid are held to be surplus. If you keep increasing, as you did this year, the caplin and squid quotas, the cod stocks, I submit, will continue to decline in direct relationship to the increase you have made in caplin and squid quotas.

I would like to ask what quotas on these two fish you contemplate allocating for 1978?

• 1005

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I am sorry I did not make it clear yesterday that the quotas on squid and caplin were not increased in 1977; they were held to the same levels as in 1976. The caplin quota, as you know, was a large one. As far as 1978 is concerned, the subject will be reviewed in April by a meeting of our scientists with some foreign scientists. That will be the first step in developing the quotas for 1978.

With regard to the inter relationship between these species and other species, that is very much in the picture as far as setting these quotas is concerned. Those relationships, given current knowledge, cannot be quantified precisely, but, as I said yesterday, this is the reason for taking a very cautious approach towards setting quotas for caplin and squid.

As far as squid is concerned, just to take an example, the quota could be as high, some of our scientists say, as several hundred thousand tons annually, but the limit has been put on at 25,000 tons.

Mr. Crouse: On what scientific data do you base that statement, Dr. May? When was the scientific study carried out? Will you make the dates and the costs and the names of the people who participated, the ships they used and the results of that scientific study available to this Committee so that we have an idea, and so that the fishing industry has an idea, of the facts on which you are basing your statements?

The Chairman: Dr. May.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Si vous permettez le transfert des permis des petites embarcations aux seiners, alors je crois que n'importe quel chalutier ou palangrier ou bateau pêchant les pétoncles, aurait droit aux mêmes privilèges.

M. Johnston: Monsieur le président, on pourrait dire qu'il s'agit d'un projet témoin parce que nous évaluons son fonctionnement, et il n'y aura pas d'autres transferts de permis avant que nous ayons les renseignements nécessaires pour agir.

Le président: Merci, merci beaucoup. Monsieur Crouse, vous avez dix minutes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre une question que j'ai soulevée lors de la dernière séance, monsieur le président, relativement à l'augmentation des quotas du capelan et du calmar, par exemple. Si les fonctionnaires connaissent tellement bien le cycle de vie de la morue, je ne comprends pas comment ils peuvent assurer que le capelan et le calmar sont en surplus. Si vous continuez d'augmenter, comme vous l'avez fait l'an dernier, les quotas de capelan et de calmar, je pense que les stocks de morue vont continuer à décliner en proportion directe de l'augmentation des quotas de capelans et de calmars.

Je voudrais vous demander quel quota vous entrevoyez pour ces deux espèces de poisson en 1978?

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je regrette de ne pas m'être expliqué clairement hier lorsque j'ai dit que les quotas de calmar et de capelan n'ont pas été augmentés en 1977, mais ont été maintenus au même niveau qu'en 1976. Comme vous le savez, le quota de capelans était très important. Pour ce qui est de 1978, le sujet sera étudié en avril lors d'une rencontre entre nos hommes de science et des hommes de science étrangers. Ce sera la première étape pour fixer les quotas de 1978.

Au sujet de l'interrelation entre ces espèces et d'autres espèces, nous tenons compte de ce facteur lorsque nous fixons ces quotas. Dans l'état actuel de nos connaissances, il est impossible de quantifier ces relations, mais, je le répète, c'est pourquoi nous adaptons une approche très prudente lorsqu'il s'agit de fixer les quotas de capelans et de calmars.

Pour ce qui est du calmar, simplement pour vous donner un exemple, selon nos hommes de science, le quota pourrait être aussi élevé que plusieurs milliers de tonnes par année, mais la limite a été fixée à 25,000 tonnes.

M. Crouse: A partir de quelle donnée scientifique pouvez-vous dire cela, monsieur May? Quand une étude scientifique fut-elle effectuée? Pouvez-vous fournir à ce Comité les dates, les coûts et les noms des personnes qui ont participé à cette étude, les navires utilisés et les résultats de cette étude, de sorte que nous ayons une idée, de sorte que l'industrie de la pêche ait une idée des faits sur lesquels vous vous basez pour faire cette déclaration?

Le président: Monsieur May.

[Text]

Dr. May: Mr. Chairman, we have been carrying out research-vessel surveys on squid, for example, for 10 years or more, using the *A.C. Cameron*, which is the large research vessel on the Atlantic coast. Those surveys have been carried out all the way from the area off Cape Hatteras north to the Grand Bank. The results of those surveys, plus occasions like last year when squid were plentiful in many areas of the northwest Atlantic, would indicate that there was a very large stock of squid. How large we do not know, and for that reason a precautionary total allowable catch has been set.

The same holds true for caplin. Work that has been done by other countries as well as our own work would indicate that there is a very large stock of caplin, and some preliminary work has been done in relation to the food requirements of other species on caplin. For that reason the analyses that have been done would suggest that the current levels of catch on the caplin stock will not measurably affect the rebuilding of other stocks.

So our scientists are confident at the moment that the catch levels that have been set for the other groundfish stocks will result in rebuilding and the current level of fishery for caplin and squid will not affect that rebuilding. There is of course, Mr. Crouse, an element of scientific judgment here. It is never black and white.

Mr. Crouse: Yes. I learned while I was in Newfoundland last fall that there are very few Newfoundland fishermen, for example, who will agree with your assessment, Dr. May. In fact, they will violently disagree with the guesstimates they claim your department has put upon the stocks of caplin and squid.

This leads me into another field, Mr. Chairman. There have been some attempts made to salvage our share of quotas allocated in the Labrador Sea and the Hamilton Bank area for 1977 under the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries by establishing what has come to be called joint ventures. It is my understanding that some arrangement has been made by the government of Newfoundland and the West German fishing industry to carry out a joint venture for one year in the Labrador sea area.

• 1010

Other companies in Atlantic Canada, specifically companies in Nova Scotia, have endeavoured to establish a similar arrangement with other countries utilizing their large trawlers that have an icebreaking capability in order to harvest stocks which, at the moment, are not available to us because we do not have the capability of going up in the Labrador sea in January and February and catching these fish.

However, it is my understanding and this is why I raise it, that their request for a similar joint venture has been denied by Fisheries officials. This whole area is somewhat gray at the present time. I am looking at a statement attributed to Mr.

[Interpretation]

M. May: Monsieur le président, nous avons effectué des études sur le calmar à partir de navires de recherches, par exemple, depuis 10 ans et plus, en utilisant le *A. C. Cameron*, qui est le grand navire de recherches de la côte atlantique. Ces études ont été effectuées à partir du Cap Hatteras jusqu'aux Grands Bancs. Le résultat de ces études, de même que la présence de beaucoup de calmars l'an dernier dans de nombreuses régions du nord-ouest de l'Atlantique indiquerait que les stocks de calmars sont très importants. Combien importants, nous ne le savons pas, et c'est pour cette raison que nous avons adopté une approche prudente dans le nombre de prises totales permises.

La même chose s'applique au capelan. Les études effectuées par d'autres pays aussi bien que nos études indiquent que les stocks de capelan sont très importants, et certaines études préliminaires ont été faites sur les besoins alimentaires en capelans des autres espèces. Pour cette raison, les analyses effectuées suggèrent que le niveau actuel des prises de capelans n'affectera pas sensiblement la reconstitution des autres espèces.

Donc, nos hommes de science sont confiants pour le moment que le niveau des prises actuel pour les autres poissons de fond va permettre la reconstitution de ces espèces, et que le niveau actuel de pêche de capelans et de calmars n'affectera pas cette reconstitution. Bien sûr, il y a ici, monsieur Crouse, un élément de jugement scientifique. Ce n'est jamais noir et blanc.

M. Crouse: Oui. L'automne dernier, alors que j'étais à Terre-Neuve, j'ai appris qu'il y a beaucoup de pêcheurs terre-neuviens, par exemple, qui ne sont pas d'accord avec votre évaluation, monsieur May. En fait, ils sont fortement en désaccord avec les évaluations que votre ministère a faites des stocks de capelans et de calmars.

Cela m'amène à une autre ligne de questions, monsieur le président. Il y eut certaines tentatives de faites pour récupérer notre part de quota allouée pour 1977 dans la mer du Labrador et dans la région du Banc de Hamilton par la Commission internationale des pêcheurs de l'Atlantique du Nord-Ouest, en créant ce que l'on appelle des entreprises mixtes. Je crois savoir qu'une entente a été conclue entre le gouvernement de Terre-Neuve et l'industrie de la pêche de l'Allemagne de l'Ouest en vue d'entreprendre un projet mixte d'un an dans la région de la mer du Labrador.

D'autres compagnies de la région de l'Atlantique, surtout des compagnies de la Nouvelle-Écosse, ont entrepris de négocier des ententes semblables avec d'autres pays en faisant appel à leurs grands chalutiers pouvant également fonctionner comme brise-glace afin de pêcher les bancs qui, pour le moment, ne nous sont pas accessibles parce que nos navires sont incapables d'aller pêcher ce poisson dans la mer du Labrador en janvier et en février.

Toutefois, on m'a dit, et c'est pourquoi je soulève la question, que leur demande pour un projet mixte semblable a été rejetée par les fonctionnaires des pêcheries. Actuellement, cela semble être une zone grise. Je me reporte à une déclaration

[Texte]

Richard Cashin who is the head of the union, I believe, in Newfoundland and he states that:

If we do not see concrete evidence of a comprehensive policy developing, we will oppose any venture in 1978 and we have the power and influence to stop them.

That is a rather serious threat to be made by anyone. I think it would be helpful to the Committee if any one of the witnesses before us could give us some indication of just what your policy will be in this regard. What plans are you making to assist Canadians to establish a catching capability, for example, in the Labrador sea in January and February? Will there be more joint ventures? What type of a plan or policy have you in mind so that we can reap the benefits of the 200-mile limit as Canadians?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Shepard to address himself to that question. Dr. Shepard has recently turned his attention from the international sphere to the Canadian domestic development sphere. I think he has been on the job for about two weeks now. We will let him tell you what he has done so far and what he is planning to do from here.

Mr. Crouse: The Canadian sphere will be a hotter potato than even the international one. We are glad to hear from you, sir.

The Chairman: Dr. Shepard.

Dr. M. P. Shepard (Associate Director, Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, last autumn the federal government conducted a series of consultations with fishermen, processor groups, and provincial governments on the Atlantic Coast regarding the policy for co-operative fishing arrangements with other countries.

There has been a set of guidelines in effect for two years now, which were circulated broadly throughout the industry. Essentially, it stated that any arrangements involving landing of foreign fish in Canada should have as its main aim, the development of Canadian fishing capability. The policy also required that there be no long-term arrangements, short-term arrangements only, and there be full reporting of the results of such programs.

After the consultations, the Minister indicated that the same very limited restricted guidelines would be applied in 1977, and the government would be prepared to entertain proposals which contributed to the development of Canadian capability.

This year there have been a number of proposals made. One has been approved for an experimental operation in the Northern cod area involving the landing of 6,000 tons in Newfoundland. There are a number of other proposals that are still under consideration by the Department involving, as Mr. Crouse pointed out, the proposals aimed at exploring the possibility of fishing stocks and species that are not now being exploited by Canadian fishermen. The final decisions have not been made on these, but it is expected that within the next month final decisions will be made on some of these projects.

[Interprétation]

attribuée à M. Richard Cashin, leader syndical de Terre-Neuve, je crois, où il déclare:

Si nous ne voyons aucune évidence concrète de l'élaboration d'une politique d'ensemble, en 1978 nous nous opposerons à toute entreprise et nous avons le pouvoir et l'influence de les stopper.

C'est une menace plutôt grave. Je pense qu'il serait utile qu'un des témoins nous dise ce que sera votre politique à cet égard. Quels sont vos plans pour aider les Canadiens à augmenter leur capacité de pêche, par exemple, dans la mer du Labrador en janvier et en février? Y aura-t-il d'autres entreprises mixtes? Quels genres de plans ou de politiques envisagez-vous d'appliquer pour nous permettre, en tant que Canadiens, de tirer parti de cette limite de 200 milles?

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je demanderais à M. Shepard de répondre à cette question. Après avoir étudié le domaine international, M. Shepard s'occupe de développement à l'échelle nationale. Je crois qu'il occupe maintenant son poste depuis deux semaines. Il va vous dire ce qu'il a fait jusqu'ici et ce qu'il prévoit faire.

M. Crouse: Les problèmes au pays seront plus épineux que les problèmes internationaux. Nous serons heureux de vous entendre, monsieur.

Le président: Monsieur Shepard.

M. M. P. Shepard (directeur adjoint, service des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, l'automne dernier le gouvernement fédéral a tenu une série de consultations avec les pêcheurs, les groupes de transformation, et les gouvernements provinciaux de la côte Atlantique au sujet d'une politique d'entente de collaboration sur la pêche avec d'autres pays.

Depuis deux ans, il y a un ensemble de critères à respecter et ils sont connus de toute l'industrie. Essentiellement, on y dit que toute entente impliquant les prises de poisson par des étrangers au Canada devrait avoir comme but principal l'amélioration de la capacité de pêche canadienne. La politique recommandait également qu'il n'y ait pas d'entente à long terme, simplement des ententes à court terme, et que l'on fasse rapport des résultats de ces programmes.

Après consultations, le ministre a dit que les mêmes critères s'appliqueraient en 1977, et que le gouvernement serait prêt à étudier les propositions visant à contribuer à l'amélioration de la capacité de pêche canadienne.

Cette année, plusieurs propositions ont été faites. L'une a été acceptée pour un projet expérimental sur la morue dans la région du Nord et impliquant des prises de 6,000 tonnes à Terre-Neuve. Il y a bien d'autres propositions à l'étude au ministère où il est question, comme l'a dit M. Crouse, d'exploiter certaines espèces de poisson et certains bancs qui ne le sont pas à l'heure actuelle par les pêcheurs canadiens. On n'a pas encore pris de décision à ce sujet, mais certains de ces projets devraient se régler d'ici la fin du mois prochain.

[Text]

• 1015

In the past the process has involved companies coming forward with proposals and these have been considered on their merits. Some of them have been very valuable. For example, an experiment involved the chartering of a pair of Spanish trawlers to explore the possibility of using this technique for cod on the Grand Banks was of great value in demonstrating some of the problems that arose in this kind of fishery, and it has formed the basis for our action with the Spanish with respect to the by-catch problem on the Grand Banks. There was an experimental operation last year on part of the capelin stock on the south-east edge of the Grand Banks—this is a fishery on capelin that have spawned and are dying—provided some very useful information, particularly in developing markets, that provided very substantial economic return. So, a number of projects are still under consideration for this year.

For 1978 we will again be consulting broadly throughout the fishing industry, but more particularly to place the position of arrangements with other countries in the context of Canadian fisheries development programs. I think the question that will be asked is what place does arrangements with other countries have in the development of Canadian fishing capability. These consultations will begin in the context of our over-all fishing plan for 1978, so it will be considered as an integral unit.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Shepard.

Mr. Crouse: I have one or two items that I should go back to. It will only take a second.

The Chairman: A second. Okay.

Mr. Crouse: The witness did not really indicate what our Canadian plans will be to harvest those stocks. The first Law of the Sea Conference was held in 1958, gentlemen, and this is 1977, and we have been working on the process of harvesting more stocks by Canadians. Surely by this time there must be some proposal to update the Canadian fleet, some form of government assistance, some form of co-operative effort between government and industry which will enable us to harvest these plans, rather than liquidating, in effect, the Canadian fleet by providing foreigners to take fish which, under the new regulations, really belong to us.

Is there no comprehensive policy devised at the moment by the Canadian government which will allow Canadians to take that catch? That was the very basis of my question and it is the one that is troubling the entire Atlantic coast, inshore as well as offshore.

The Chairman: Dr. Shepard.

Dr. Shepard: Mr. Chairman, already in 1976 substantial efforts have been made to provide Canadian vessels with support to move into areas where they had not fished before. This has included support payments—and others can speak of this more particularly than I—to allow Canadian vessels to go further north. I think perhaps one of our regional director general's can comment on the success of this support program,

[Interpretation]

Par le passé, les sociétés de pêche nous faisaient certaines propositions qu'on étudiait au mérite. Certaines de ces propositions étaient très intéressantes. Par exemple, on a loué deux chalutiers espagnols pour étudier les possibilités qu'offrirait cette technique pour la pêche à la morue sur les Grands bancs, ce qui nous a permis d'étudier certains problèmes afférents à ce genre de pêche et cela nous a aidés à mettre sur pied un système, de concert avec les Espagnols, pour régler les problèmes particuliers des prises sur les Grands Bancs. L'an dernier, on a fait une étude sur les bancs de capelan à la limite sud-est des Grands Bancs où on pêche le capelan mourant après la fraie, ce qui nous a donné certains renseignements très utiles, surtout pour la commercialisation de ce poisson, opération qui a été très rentable. Donc, il y a encore plusieurs projets à l'étude cette année.

Il y aura encore de nombreuses consultations en 1978 avec toute l'industrie de la pêche, mais surtout pour essayer de fixer la part des autres pays dans le contexte des programmes de développement des pêcheries canadiennes. On me demandera ce que viennent faire des accords à ce sujet. Ces consultations se tiendront dans le cadre de notre plan de pêche général pour 1978 et en feront partie intégrante.

Le président: Merci beaucoup, docteur Shepard.

M. Crouse: J'ai une ou deux questions sur lesquelles j'aimerais revenir. Cela ne prendra qu'une seconde.

Le président: Une seconde. Parfait.

M. Crouse: Le témoin n'a pas vraiment précisé quels sont les plans de pêche du Canada. La première Conférence sur le droit de la mer a eu lieu en 1958, messieurs, et nous sommes en 1977 et nous nous intéressons à assurer une part plus grande des prises aux Canadiens. Il est certainement temps d'améliorer la flotte canadienne, de prévoir une aide du gouvernement, d'assurer une certaine coopération entre le gouvernement et l'industrie qui nous permettra de profiter de ces plans au lieu que de liquider, à toute fin pratique, la flotte canadienne en permettant à des étrangers de prendre du poisson qui, en vertu des nouveaux règlements, nous appartient.

Le Gouvernement canadien n'a-t-il pas encore songé à des politiques d'ensemble pour permettre aux Canadiens de tirer davantage de tout cela? C'était là l'essence même de ma question et c'est ce qui trouble toute la population de la côte de l'Atlantique, qu'elle pratique la pêche côtière ou hauturière.

Le président: Docteur Shepard.

M. Shepard: Monsieur le président, déjà, en 1976, on a fait de sérieux efforts pour aider les pêcheurs canadiens à pêcher en des endroits où ils n'étaient jamais allés auparavant. D'autres pourront vous donner plus de détails à ce sujet, mais il y a eu des fonds d'appui pour permettre aux vaisseaux canadiens d'aller plus au nord. Peut-être que certains de nos directeurs régionaux pourraient vous donner plus de détails sur le succès

[Texte]

and perhaps others here could comment on our programs more effectively, Mr. Crouse.

• 1020

Dr. May: Mr. Chairman, may I say a few words? First, at the moment our offshore fleet is suffering from a low catch rates. I think our first objective in rebuilding our own fisheries capability is to get those catch rates up. That comes in the context of stock rebuilding. We would not, for example, wish to see large additions to the Canadian fleet in the next year or two. We want to build up the economic basis for that by getting more fish into the existing vessels.

We are starting to undertake consultations with the industry and will be undertaking consultations throughout this year on a fleet development strategy for the Canadian fishery. Meanwhile, as Dr. Shepard says, we provided financial incentives last year and again this spring to get existing vessels into areas where they have not been before.

There have been some very positive results from that. We have this spring, for example, developed a new fishery for gray sole off the northeast coast of Newfoundland, an area where our vessels had not fished before and where they obviously could fish with their existing capabilities.

Further north, into the Hamilton Inlet Bank area and northward of that, it is still an open question as to whether our existing vessels have the capability really to get into those fisheries. But, as I say, we will be evaluating the experience that came from providing incentives in the last two years, and we will be consulting with the industry about a fleet development strategy.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. McCain, 10 minutes, and please do not ask one second question—it is dangerous.

Mr. McCain: That it is. But there are not very many of us here this morning, so it is not going to hurt that badly.

Did Dr. Shepard have another word he wanted to say in response to Mr. Crouse? I will give him that.

Dr. Shepard: Just a very brief one. We believe in 1977 the main thrust of the proposals we have now is to gain experience in vessels with a freezing capacity at sea. We feel the proposal that has already been approved, and others, will provide us with an economic evaluation of the potential of this kind of fishery, so that when we do our extensive planning for 1978, we will have a valuable building block. So the purpose of the program of co-operative arrangements is to learn more about fishing techniques that Canadians could ultimately adopt to permit us to utilize fully the resources off our coast.

Thank you, Mr. McCain.

[Interprétation]

qu'a connu ce programme, et peut-être que d'autres ici pourraient mieux vous parler de nos programmes, monsieur Crouse.

M. May: Monsieur le président, me permettez-vous d'intervenir? D'abord, à l'heure actuelle, notre flotte hauturière prend très peu de poissons. Je crois que notre premier objectif, en cherchant à améliorer nos propres pêcheries, est d'améliorer nos prises. Et cela, dans le cadre de l'augmentation des stocks. Par exemple, nous ne voudrions pas que la flotte canadienne soit augmentée considérablement avant un an ou deux. En tous cas, pas avant que les navires existants n'aient réussi à améliorer leur sort.

Nous avons commencé à étudier la question avec l'industrie de la pêche et nous entreprendrons des consultations cette année pour essayer de trouver une stratégie globale de développement pour les pêcheries canadiennes. En attendant, comme l'a dit le docteur Shepard, il y a eu des encouragements financiers l'an dernier et il y en aura encore au printemps pour que les gens aillent pêcher là où ils n'étaient jamais allés auparavant.

Nous avons obtenu des résultats encourageants. Ce printemps, par exemple, nous avons mis sur pied une nouvelle pêcherie pour la sole grise au nord-est de Terre-Neuve, une zone où nos navires n'étaient jamais allés pêcher auparavant, mais où ils peuvent pêcher sans devoir modifier l'équipement qu'ils ont déjà.

Un peu plus au nord, sur le banc de Hamilton Inlet et au nord de ce banc, on ne sait pas encore si les navires et les gréements actuels peuvent servir. Cependant, comme je l'ai dit, nous étudierons les résultats obtenus grâce aux encouragements financiers des deux dernières années et il y aura consultation avec l'industrie pour trouver une stratégie globale de développement d'une flotte de pêche canadienne.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur McCain, vous avez dix minutes, et ne posez pas une deuxième question... c'est dangereux.

M. McCain: Vous ne m'apprenez rien. Mais nous ne sommes pas nombreux ce matin, cela ne peut faire tellement de tort.

Le docteur Shepard voulait-il ajouter un mot pour M. Crouse? Je le lui accorde.

M. Shepard: Ce ne sera pas long. En 1977, d'après les propositions que nous étudions, l'important sera d'étudier la question des navires capables de congeler le poisson en mer. Nous croyons que cette proposition qui a déjà été approuvée, ainsi que d'autres, nous permettront de faire une étude de rentabilité de ce genre de pêcherie et en dressant nos plans pour 1978 nous saurons à quoi nous en tenir. Le but du programme de coopération est d'en apprendre plus sur les techniques de pêche que pourraient adopter les Canadiens pour nous permettre d'exploiter à fond les ressources au large de nos côtes.

Merci, monsieur McCain.

[Text]

The Chairman: Dr. May.

Dr May: Mr. Chairman, I would just like to put one specific item on the record. It is nice to be able to pass along some good news in fisheries. I mentioned our northern incentive program. In the first couple of months of this year we had 30 trips by Newfoundland and Nova Scotian trawlers off north-east Newfoundland, and their average catches were 200,000 pounds over the 30 trips. Some did much better than that. That is an area where they had not fished before, and we are certainly very pleased that a modest incentive program had that kind of result.

The Chairman: Mr. Cowley.

Mr. L. J. Cowley (Director General, Fisheries and Marine Service, Newfoundland Region, Department of the Environment): Dr. May, I should clarify, you are a little low on your average, it is nearly 300,000 pounds instead of 200,000 pounds.

The Chairman: That sounds better.

Mr. Crouse: Is there any computation of the cost of this? That is, the landed value of the catch, the subsidy and so on, to arrive at an economic price on those fish in that area? I think that would be important. If you do not have it, perhaps you could provide it at another meeting.

Mr. Cowley: Basically, the program is we guarantee them \$500 a day. That covers cost of insurance, if they have ice damage or anything. Then we guarantee them 11 cents a pound up to 16,667 pounds per day. Once they go over that they do not get the subsidy, the 11 cents.

Miss Campbell (South Western Nova): On how many pounds a day?

Mr. Cowley: It is 16,667 pounds.**Mr. McCain:** You did not spend very much on it.**Mr. Cowley:** No, but the program has been very successful.

• 1025

Mr. McCain: All right.

Mr. Chairman, I have listened each year in this Committee to the help that has been extended to fishermen and I criticize not. But I do criticize again the reticence of the department to recognize the problems of a little group of fishermen off the Grand Manan coast, inshore group, weir fishermen. I register again my complaint that this particular group has been ignored completely. I think it does not do the department any credit. You have listed help extended to so many different sections of the industry that to have left this group of weir fishermen out in your program of assistance I think is a discredit to the department. I ask you gentlemen, as officials of the department, please lean on the Minister as his advisers and see if he will not come through with something on their behalf.

[Interpretation]

Le président: Docteur May.

M. May: Monsieur le président, j'aimerais apporter une précision. Il s'agit d'une bonne nouvelle. J'ai parlé de notre programme d'encouragement aux pêcheries du nord. Dans les premiers mois de l'année, les chalutiers de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse sont allés pêcher au nord-est de Terre-Neuve et les prises moyennes étaient de 200,000 livres pour les 30 voyages. Il y en a qui ont fait beaucoup mieux que cela. C'est une région où ces pêcheurs n'étaient jamais allés auparavant et nous sommes heureux d'avoir obtenu de tels résultats grâce à un programme d'encouragement plutôt modeste.

Le président: Monsieur Cowley.

M. L. J. Cowley (Directeur général, Service des pêches et de la mer, région de Terre-Neuve, ministère de l'Environnement): Docteur May, je voudrais tout simplement préciser que votre moyenne est un peu basse, il s'agit de presque 300,000 livres plutôt que de 200,000.

Le président: C'est encore mieux.

M. Crouse: A-t-on calculé les coûts de tout cela? C'est-à-dire, la valeur de la prise, la subvention et tout le reste, pour calculer la rentabilité de la pêche dans cette région? Je crois que ce serait important. Si vous n'avez pas ce genre de chiffres, peut-être pourriez-vous nous les faire connaître à une prochaine réunion.

M. Cowley: En résumé, grâce au programme, nous garantissons 500 dollars par jour aux pêcheurs. C'est pour défrayer les assurances, les dégâts causés par les glaces ou autres choses du genre. Nous leur garantissons 11¢ la livre pour les 16,667 premières livres par jour. Quand ce chiffre est atteint, il n'y a plus de subvention, plus de 11¢.

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien de livres par jour?

M. Cowley: 16,667 livres.**M. McCain:** Cela ne vous a pas coûté tellement cher.**M. Cowley:** Non, le programme a été un franc succès.**M. McCain:** Parfait.

Monsieur le président, depuis des années je siège à ce Comité et j'entends parler de toute l'aide qu'on donne aux pêcheurs et je ne critique jamais. Cependant, j'ai des critiques à formuler concernant la réticence que démontre le Ministère à se pencher sur les problèmes d'un petit groupe de pêcheurs côtiers à Grand Manan, les pêcheurs à la nasse. Je redis, encore une fois, qu'on ne s'occupe absolument pas de ce groupe. Je crois que c'est là une tâche au blason de ce Ministère. Vous avez accordé de l'aide à des secteurs si divers de l'industrie de la pêche que vous dépréciez votre ministère en ne faisant rien pour aider ces pêches à la nasse. Je vous en prie, messieurs, en votre qualité de hauts fonctionnaires du ministère, faites pression sur le ministre, vous, ses conseillers, pour voir s'il ne pourrait pas trouver un petit quelque chose pour eux.

[Texte]

It has been said that there is no legislative capability to extend help to these people, but every act that has been in this House of Commons since I have been here has extended discretionary capabilities to the Minister, no matter what the field of endeavour may have been or what department he headed. Gentlemen, I believe the discretionary capabilities are there to divert some funds to help these people out.

That is not much of a question. There is no use asking any questions about that, Mr. Chairman. I have pleaded, I have written, I have begged, I have talked, I have met with officials of this department ever since the catastrophe of August 15, 1976, and I just want to go on the record. I do not think they need to answer me unless they can give me a yes, it is all in shape, we are going to do it. Can you give me that?

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, this year money has been approved to help out the weir fishermen, to assist them in building pounds so that they can catch more fish, and also to provide better quality and a more steady supply to the industry which will result in enhanced earnings for the weir fishermen.

Also, we are working on cold storage facilities which when built will be assistance to the weir fishermen.

Mr. McCain: I do not want to interrupt, sir. I sincerely appreciate that. You are working in the right direction, but I do think emergency measures, subsidies for low catches, all kinds of help has been extended, and this particular group has been isolated, left out and neglected.

I was going to ask when this money will be available for the pounds for the weirs. It is an admirable program. When will it be available? How are they going to get it? Are they going to get it in time to go into use this spring? If they are, they need to know because there is a considerable construction requirement to put a pound on an existing weir where it can be done. It should be in place almost immediately.

Dr. May: Mr. Chairman, the ice-making program that Mr. Johnston referred to has been approved for the Bay of Fundy area and that money is available. Of course it is not of direct concern to the weir fishermen but there will be positive benefits from that.

The proposal for assisting in developing holding pounds will be before Treasury Board within a few weeks. That money, if approved, will be available early in the new fiscal year, in April.

I may also say that some of our officials are consulting with the weir fishermen with a view to developing a catch insurance scheme. In summary I would say that we are perhaps late, but better late than never, devoting a good deal of attention to the problems of the weir fisheries in that area.

Mr. McCain: They could make application any time for the refrigeration and for the ice-making facilities, both, because I

[Interprétation]

On a dit que la loi ne prévoit rien pour aider ces gens, mais toutes les lois qui ont été adoptées depuis que je suis député à la Chambre des communes ont toujours donné des pouvoirs discrétionnaires au ministre, quel que soit son mandat ou son ministère. Messieurs, je crois que le ministre a suffisamment de pouvoirs discrétionnaires pour trouver quelques fonds pour ces gens.

Ce n'est pas une question. Rien ne sert de poser des questions à ce sujet, monsieur le président. J'ai supplié, j'ai écrit, j'ai quémendé, j'ai parlé, j'ai rencontré les fonctionnaires de ce ministère depuis la catastrophe du 15 août 1976 et je veux tout simplement consigner cela au compte rendu. Ce n'est pas la peine qu'ils me répondent à moins qu'ils ne puissent me répondre par un oui, que tout est prévu, qu'ils agiront. Pouvez-vous me donner une telle réponse?

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, il y a des fonds cette année pour aider les pêcheurs à la nasse, pour leur aider à construire des barques pour qu'ils puissent prendre plus de poissons, pour assurer une meilleure qualité et pour régulariser l'approvisionnement à l'industrie, ce qui permettra à ces pêcheurs à la nasse d'améliorer leurs revenus.

Il y a aussi à l'étude un projet d'installations réfrigérées qui, lorsqu'elles seront réalisées, aideront d'autant ces pêcheurs.

M. McCain: Je ne veux pas vous interrompre, monsieur. J'apprécie tout cela. Vous êtes engagé dans la bonne voie, mais en ce qui concerne les mesures d'urgence, les subventions pour petites prises, toute cette aide et ces encouragements qu'on a accordés aux autres, ce groupe précis de pêcheurs n'a rien reçu de tout cela, on les a laissés de côté, négligés.

J'allais justement demander quand ces fonds seraient disponibles pour les nasses et les parcs. C'est un programme admirable. Quand les fonds seront-ils disponibles? Comment les fera-t-on parvenir aux pêcheurs? Les recevront-ils à temps pour ce printemps? Si tel est le cas, ils aimeraient bien le savoir dès maintenant car c'est tout un projet de construction que d'installer un parc là où il existe déjà une nasse, où c'est possible de le faire. Il faudrait même commencer le travail dès aujourd'hui.

M. May: Monsieur le président, le programme de fabrication de glace dont parlait M. Johnston a été approuvé pour la région de la baie de Fundy et les fonds sont disponibles. Évidemment, cela ne concerne pas directement les pêcheurs à la nasse, mais ils en tireront certains avantages.

Quant au programme d'aide à la construction de parcs, ce projet sera soumis au Conseil du Trésor d'ici quelques semaines. Ces fonds, si le projet est approuvé, seront disponibles dès le mois d'avril.

De plus, certains de nos fonctionnaires consultent les pêcheurs à la nasse pour essayer de mettre sur pied un programme d'assurance pour les prises. En résumé, c'est peut-être un peu tard, mais mieux vaut tard que jamais, et nous nous penchons maintenant sur les problèmes des pêcheurs à la nasse de cette région.

M. McCain: Ils peuvent faire une demande en tout temps pour la réfrigération et les installations de fabrication de glace,

[Text]

believe this ice-making program—one catch-phrase covers improvement of vessels for refrigeration of catch as well as ice-making on shore for cooling of catch, and it is now available to them. Is it?

Dr. May: Yes.

Mr. McCain: On application.

Dr. May: Yes.

Mr. McCain: Fine. Certain areas of Canada are dependent upon a single economic base for their living. So it is with the island area of the Bay of Fundy in my constituency. Would the department give some special consideration to allowing fishermen who may not have succeeded in one aspect of the industry to get a licence for another one so that they can make a living?

Your program at the present time is intended, and properly intended, to build up stocks which would restore the industry to its historic catch capability. But the problems in these islands is that if they do not catch enough lobsters or if with their small boats they may not get enough on their lines, they want to do something else. If they do not get enough lobster they may want to catch some pollack or something, and if they have not got a licence, they cannot make a living. Now we are finding that the lack of flexibility that used to exist is causing very, very serious hardship.

• 1030

I had a call from a chap yesterday, for instance, whose lobster catch has been his main source of living—he has been a very good lobster fisherman—he is not going to get anything this year. He would like to have an opportunity this year—he has all the equipment on hand—to have shut-off or seining privilege, call it what you will. Is there any way in this man's present state of income for his family to get that licence? He used to have one, he still has the equipment. He did not need it until this year. Now he is sucked in with no income and no licence.

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, this is typical of the Maritime fishery where we have introduced limited entry fisheries and more valuable species in general. It is unfortunate that in some cases we have to say no to a fisherman like that but if you allow this fisherman to get a herring licence if he is not in the fishery now, then you would have to open it for all the others and this creates the problem of not having enough fish for the fishermen to make a viable living, as a whole. So, the answer is: if it is a limited entry fishery, and he has not got a licence today then the only way that he could get into—I am not sure of the seine fishery in this particular shut-off seine—other fisheries like lobster would be to buy somebody else out so that there would not be any increase in effort.

Mr. McCain: We are assuming as a committee and as an industry that the program of improvement of stocks will be successful but it can only be successful if there are people

[Interpretation]

pour les deux, car je crois que ce programme de fabrication de glace... autrement dit, il s'agit d'améliorer la capacité de réfrigération des navires et de fabriquer de la glace au port pour réfrigérer la prise et ils peuvent en profiter dès maintenant. C'est cela?

M. May: Oui.

M. McCain: Sur demande.

M. May: Oui.

M. McCain: Parfait. Dans certaines régions du Canada, les gens ne dépendent que d'une seule ressource pour gagner leur vie. Il en est ainsi dans la région des îles de la baie de Fundy dans ma circonscription. Le ministère pourrait-il étudier attentivement la question d'accorder à certains pêcheurs, qui n'ont peut-être pas eu de succès dans un secteur de l'industrie, un permis pour qu'ils puissent exploiter un autre secteur et gagner ainsi leur vie?

À l'heure actuelle, votre programme est conçu, et très bien conçu, pour augmenter les stocks de façon à redonner à l'industrie sa rentabilité des beaux jours. Mais le problème de ces îles, c'est que si les pêcheurs ne prennent pas assez de homard ou de poisson avec leurs petits bateaux, ils doivent faire autre chose. S'ils ne prennent pas assez de homard, peut-être voudraient-ils faire la pêche au colin, mais s'ils n'ont pas de permis, ils ne peuvent pas gagner leur vie. Ce manque de souplesse, qui n'existait pas auparavant, crée de la misère.

Par exemple, hier, il y a un bonhomme qui m'a appelé et pour qui le homard était son gagne-pain; il a toujours été très bon à cela, mais il n'y a plus de homard cette année. Il a tout l'équipement pour faire la pêche à la seine, et il aimerait bien se rabattre là-dessus cette année. Ce pêcheur pourrait-il se voir accorder un permis, surtout dans la situation où il se trouve avec sa famille? Il en a déjà eu un, il a encore tout l'équipement. Il n'en a pas eu besoin jusqu'à cette année. Maintenant, il est mal pris: pas de revenu et pas de permis.

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, c'est un cas typique des pêches des Maritimes, où certaines limites ont été imposées dans le cas d'espèce de grande valeur. C'est malheureux, mais dans certains cas, nous devons répondre par un non à un pêcheur comme celui-là. Si vous accordez un permis de pêche au hareng à ce pêcheur, surtout qu'il ne le pêche pas maintenant, à ce moment-là il faudrait accorder ce permis à tous les autres et il n'y aurait plus assez de poisson pour que ce soit rentable pour tous les pêcheurs. Donc, s'il s'agit de pêche à nombre de permis limités, la seule façon pour le pêcheur d'y avoir accès, est d'acheter, comme dans le cas du homard, le permis d'un autre.

M. McCain: Le Comité et l'industrie de la pêche croient bien que le programme d'amélioration des bancs sera un succès, mais pour que ce soit un succès, il faut tout de même

[Texte]

there to catch them. And I am afraid that the people that are inclined to fish are not going to be there when the stocks are replenished an element of flexibility based on need is not introduced into the licensing program in the Bay of Fundy as it relates to New Brunswick.

I would implore you, sir, to introduce an element of flexibility. I believe you would have fewer lobster traps in the water if there were an element of flexibility. For instance, if this guy were successful with his herring, say, I do not think he would set a lobster trap this fall; very many of them would not. If they are adequately successful in a line they do not necessarily pursue every other line unless they are very ambitious individuals. There are some of those, of course. But basically, they want to make a living and historically they have been able to make a living as long as there was an element of flexibility in what they could catch, so they could catch what was there in a given year. And if they cannot do that, there are not going to be any fishermen left down there.

You have a massive over-all licencing practice and I do not disagree with that. But I think there are certain areas of the East Coast of Canada where certain flexibility and judgment should be exercised to keep the fishing population up so they can take advantage of what you are trying to rebuild. I implore you to give that some consideration because we are losing families from those islands. They are not going to be there to process; they are not going to be there to fish; there just is not going to be that structure in that area if we do not introduce an element of flexibility.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCain. Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, I assume that the gentlemen that Mr. McCain was speaking about has applied to the Department for a seine licence and has been refused. If not, I certainly would like to review the particular case.

The second point I would like to make is that although it looks as if there is no flexibility in the fishery there remains some, even on some of our traditional species, for example, long lining. He can still obtain a license to go long lining ground fish.

• 1035

The Chairman: Thank you very much. So much for the first round. The second round, Miss Campbell, five minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. McCain, I just want to say that at least you have a limit for your weir fishermen into which the seiners cannot go at certain times of the year which is more than they have down in the Southwest end of the province and they have been looking for that. I would again, through you, Mr. Chairman . . .

Mr. McCain: Are you supporting me or opposing me?

Miss Campbell (South Western Nova): I said you are one step ahead of where we are in the herring in terms of your weir fishermen. They, at least, have limits. We have limits, but we

[Interprétation]

qu'il reste des pêcheurs pour prendre le poisson. Mais je crois bien que les pêcheurs n'y seront plus quand les stocks auront augmenté, si l'on n'introduit pas un certain élément de souplesse, fondé sur le besoin, concernant le programme de permis dans la région de la Baie de Fundy qui relève du Nouveau-Brunswick.

Je vous implore, monsieur, faites preuve de souplesse. Je crois qu'il y aurait moins de cages à homard dans l'eau s'il y avait cette souplesse. Par exemple, si le pêcheur en question avait du succès avec le hareng, je ne crois pas qu'il poserait ces pièges à homard cet automne; très peu de pêcheurs le feraient dans ces conditions. S'ils connaissent assez de succès dans un secteur, ils s'en tiennent à cela, à moins qu'ils ne soient dévorés par l'ambition. Il y en a qui le sont, malheureusement. Fondamentalement, ils ne veulent que gagner leur croûte, et, historiquement, ils ont réussi à le faire tant et aussi longtemps qu'il y a eu une certaine souplesse, c'est-à-dire tant qu'ils ont pu prendre ce qu'il y avait à prendre chaque année. Si on leur refuse cette possibilité, il ne vous restera plus de pêcheurs là-bas.

Vous avez tout un système de permis et je suis tout à fait d'accord avec vous. Mais je crois qu'il y a certaines régions de la côte est du Canada où on devrait faire preuve d'une certaine souplesse et d'un certain jugement si l'on veut qu'il reste suffisamment de pêcheurs pour profiter des fruits de votre travail. Je vous en conjure, pensez-y, parce qu'il y a de plus en plus de familles qui partent de ces îles. Ces gens ne seront plus là pour travailler dans les poissonneries; ils n'y seront plus pour pêcher; il ne vous restera plus personne dans cette région si nous ne faisons pas preuve d'un peu de souplesse.

Le président: Merci, beaucoup, monsieur McCain. Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, j'imagine que le pêcheur dont parlait M. McCain a fait une demande de permis de pêche à la seine auprès du ministère et qu'on le lui a refusé. Si non, j'aimerais bien revoir ce cas précis.

Deuxièmement, même si on semble manquer de souplesse, il y en a tout de même dans les domaines traditionnels comme, par exemple, la pêche à la palangre. Il peut toujours obtenir un permis pour pêcher le poisson de fond à la palangre.

Le président: Merci beaucoup. Voilà qui met fin au premier tour. Pour le deuxième tour, mademoiselle Campbell, cinq minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur McCain, j'aimerais simplement dire que les pêcheurs à la nasse disposent d'une limite où les seineurs ne peuvent pas aller à certaines époques de l'année, chose qui n'existe pas dans le sud-ouest de la province et que les pêcheurs aimeraient bien obtenir. Encore une fois, monsieur le président . . .

M. McCain: M'appuyez-vous ou vous opposez-vous à moi?

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai dit que vos pêcheurs de hareng à la nasse ont un léger avantage sur les autres. Au moins, ils bénéficient de limites. Nous avons bien

[Text]

also have gill netters who get caught up in those limits. Through you, Mr. Chairman, again to Mr. Johnston, I would just like to get into the herring and again make a plea for the fishermen down in the Yarmouth area who would like to see the area closed during the spawning time to any of the boats except for the gill netters who fish there because they are really not affecting the spawning grounds as such, and that area was Seal Island, Southwest Bull and Trinity Ledge. I think the Minister mentioned to bring it up when you came here.

I would also like to say that the gill netters on Digby Neck would like to see some limit offshore from which no seiners could come in. We all know that they change seines in order to come into those shoal waters and I would think a certain time of the year should be allocated whereby there are no seiners in these shoal waters. I agree that the weir fishermen have a limit, but it does not stop the seiners from coming into where the gill nets are sent. I wonder whether you have had any recent meetings with any of these gill netters, shall we say, within the last six months?

The Chairman: Mr. Johnston?

Mr. Johnston: Mr. Chairman, if we are not, we will be reviewing the closure of nursery areas such as Trinity Shoals and Trinity Ledge. In order to make a decision on an item such as that we take into consideration the biological aspects and, of course, the wishes the fishermen, if they can agree on the way to manage the particular fishery once the conservation aspects and (inaudible) have been put in. So that is under review.

Miss Campbell (South Western Nova): I understood Trinity Ledge should have been shut last year. I thought that was a recommendation from the Herring Management Committee, but it was open to all boats and you were monitoring it only. It seems to me that where you have a spawning ground you should not have an open effort by all the boats going through there, because when you open it you have not only the herring seiners, but the ground fishery because the haddock...

Mr. Johnston: Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: ... it is my understanding and I stand to be corrected, but I believe last year the scientists felt that the damage to the nursery area by not fishing the groundfish stocks that are feeding on the eggs, for example, would be just as great as conducting a commercial fishery. There has not been agreement amongst the fishermen as to the closure of the area, so that was the reason that it was left open.

Miss Campbell (South Western Nova): Again to Mr. Johnston, Mr. Chairman, do you not think you could have the gill netters and the day boaters easily fishing on Trinity Ledge and not affecting the spawning grounds, and still have it closed as was, I think, the recommendation to the Herring Management Committee last year and was not acted upon?

[Interpretation]

des limites, mais nous avons également des pêcheurs au filet maillant qui se font prendre dans ces limites. Monsieur Johnston, j'aimerais faire une requête au nom des pêcheurs de hareng de la région de Yarmouth, pêcheurs qui aimeraient que, pendant la période du frai, la région soit interdite à tous les pêcheurs sauf les pêcheurs au filet maillant qui, en réalité, n'affectent pas les frayères; il s'agit de la région de l'Île Seal, du sud-ouest de Bull et de Trinity Ledge. Je pense que le ministre m'a demandé de soulever la question lorsque vous seriez ici.

J'aimerais également dire que les pêcheurs au filet maillant de Digby Neck aimeraient que soit imposée, au large, une limite qu'il serait interdit aux senneurs de dépasser. Nous savons tous qu'ils changent de sennes afin de pénétrer les hauts-fonds des eaux côtières et je pense qu'il faudrait, à une certaine période de l'année, qu'il soit interdit aux senneurs de naviguer dans ces hauts-fonds. Je sais que les pêcheurs à la nasse jouissent d'une limite, mais cela n'empêche pas les senneurs de pénétrer dans le territoire où l'on se sert des filets maillants. Je me demande si vous avez récemment, en tout cas au cours des six derniers mois, rencontré ces pêcheurs au filet maillant?

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, si nous ne l'avons déjà fait, nous examinerons la possibilité de fermer des régions de frai telles que Trinity Shoals et Trinity Ledge. Afin de prendre une décision de ce type, nous devons prendre en ligne de compte les conditions biologiques et, bien sûr, les désirs des pêcheurs, s'ils peuvent s'accorder quant à la manière d'exploiter cette pêcherie une fois les questions de conservation respectées. Nous examinons donc la question.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai cru comprendre que Trinity Ledge aurait dû être fermé l'an dernier. Je pense que c'est le comité du hareng qui avait recommandé cela, mais tous les navires y ont eu accès et vous vous êtes contentés de faire de la surveillance. Il me semble que, s'il existe une frayère, il faudrait empêcher les navires de librement circuler au-dessus; en effet, lorsque c'est une région ouverte, non seulement les senneurs de hareng passent par là, mais également les pêcheurs de poissons de fond, étant donné que l'aiglefin...

M. Johnston: Monsieur le président...

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: ... si je comprends bien, et veuillez me corriger si j'ai tort, les savants ont trouvé l'an dernier que les dommages subis par les frayères lorsqu'on ne pêche pas les poissons de fond qui se nourrissent des œufs sont aussi grands que ceux que cause la pêche commerciale. Les pêcheurs ne sont pas tous d'accord pour que l'on ferme la région, et c'est pourquoi elle a été laissée ouverte.

Mlle Campbell (South Western Nova): Encore une fois, monsieur Johnston, ne pensez-vous pas que les pêcheurs au filet maillant et les pêcheurs de jour pourraient facilement pêcher à Trinity Ledge sans affecter les frayères et que l'on pourrait fermer la région comme l'a recommandé, si je ne

[Texte]

Mr. Johnston: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: . . . could we take that matter under advisement and I will review it with my staff.

• 1040

Miss Campbell (South Western Nova): All right. I have one more question. It goes to the groundfish. Again, I was interested in hearing Dr. Shepard's observations . . . he is now in the domestic field of the 200 mile limit and I think that is what I would take it as.

I would like to ask two quick questions. What does he expect to arrive at from the ICNAF meetings held later this month on ICNAF? Does he see us retaining some of the good parts of ICNAF or are we able to do without the ICNAF, let us say, management that we have had up until now?

The second question to Dr. Shepard is on the 13,200 tons of haddock quota in 4X. I am just wondering if he estimates that all the vessels that want to fish 80,000 pounds a month can fish it for the rest of this year. Perhaps I am asking the wrong one, but maybe the one who is responsible for that would answer. And I am talking about all the outside boats that are presently fishing—the long liners and the draggers—on that 13,200 tons. Do you think we can fish 80,000 tons for the whole year?

The Chairman: Dr. Shepard.

Dr. Shepard: Mr. Chairman, on Miss Campbell's first point, there will be a meeting beginning next week which is a preliminary discussion amongst ICNAF countries regarding the future of ICNAF. I think it is very difficult to talk at this time about this preliminary negotiation but essentially, because there are stocks of fish beyond 200 miles, it is the government's position that we must have effective international control outside 200 miles and this will obviously be an element of the negotiation.

Further, I think we are anxious to maintain the scientific co-operation that has existed in the past and we will be seeking means of assuring that the management and scientific work that goes on outside 200 miles is closely co-ordinated with that inside.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Shepard.

Mr. Johnston: on the haddock question.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, the haddock plan referred to allows every fishermen to take up to 80,000 pounds of haddock every month with the exception of the months which are closed for the nursery period—I think that is for three months—and two months for the large vessels, August and September.

[Interprétation]

m'abuse, le Comité de gestion du hareng l'an dernier, recommandation qui n'avait pas été observée?

M. Johnston: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: . . . je me demande si nous pourrions réserver cette question; entre-temps, je l'étudierai avec mon personnel.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. J'ai encore une question. Elle porte sur les poissons de fond. J'ai trouvé intéressantes les observations de M. Shepard. Il s'occupe maintenant de la zone «nationale» de 200 milles.

J'aimerais poser deux brèves questions. D'après lui, que se produira-t-il lors des réunions de la CIPAN qui se tiendront un peu plus tard ce mois-ci? Pense-t-il que nous garderons certains bons aspects de la CIPAN ou que nous pourrions nous débrouiller sans la gestion que la CIPAN a exercée jusqu'à présent?

Ma deuxième question à M. Shepard porte sur le contingentement de 13,200 tonnes d'aiglefin à 4X. Je me demande s'il prévoit que tous les navires qui veulent pêcher 80,000 livres d'aiglefin par mois pourront pêcher cette quantité de poisson pendant le reste de l'année. Ce n'est peut-être pas à lui que je devrais poser la question, mais de toute façon la personne responsable pourra me répondre. Précisons que je parle de tous les navires de l'extérieur qui pêchent actuellement—les palangriers et les dragueurs—qui participent à la pêche de ces 13,200 tonnes. Pensez-vous que nous pouvons pêcher 80,000 tonnes par mois pendant toute l'année?

Le président: M. Shepard.

M. Shepard: Monsieur le président, en ce qui a trait à la première question de M^{lle} Campbell, il y aura une réunion au début de la semaine prochaine au cours de laquelle se dérouleront des discussions préliminaires entre les pays de la CIPAN sur l'avenir de cet organisme. Je pense qu'il est très difficile pour l'instant de parler de ces négociations préliminaires, mais disons qu'essentiellement, en raison de la présence de bancs de poissons au-delà de la limite de 200 milles, le gouvernement est d'avis que nous devons avoir des mesures internationales de contrôle qui soient efficaces à l'extérieur de cette limite; ceci jouera un certain rôle au cours des négociations.

En outre, je pense que nous voulons maintenir la collaboration scientifique qui a toujours existé. Nous tâcherons aussi de trouver des moyens de coordonner la gestion et le travail scientifique qui s'effectuent à l'extérieur de la zone de 200 milles avec les travaux et la gestion à l'intérieur.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Shepard.

Monsieur Johnston, au sujet de l'aiglefin.

M. Johnston: Monsieur le président, le régime de pêche de l'aiglefin dont on a parlé permet à chaque pêcheur de prendre jusqu'à 80,000 livres d'aiglefin par mois, sauf les mois où une fermeture est imposée pour la période de frai; je pense qu'il s'agit d'une période de trois mois, et d'une période de deux mois pour les grands navires, soit août et septembre.

[Text]

The plan was designed to try and eliminate discards at sea and to give the industry some flexibility in prosecuting other fisheries to catch some haddock, and the plan is designed so that they will not have to dump it.

The proposal worked out was one worked out basically by the diverse interests in the fishery—fishermen using different types of gear, different size vessels—and they came in with a plan which was, as I just explained, 80,000 pounds a month.

Our estimate is that the total number of fish or haddock kill will not be as great as the haddock that was killed last year, even though the total amount landed will probably exceed the quota; and I would like to explain that in this way.

With the foreign effort that was there last year, with the dumping at sea because of our regulations, that fish will not be killed this year and therefore leaves some allowance for us to go over the quota.

If the quota—and this is our estimate—gets out of hand then the Minister always has the prerogative to do something about it, but it is our feeling that they will be able to go through the year and catch their 80,000 pounds during the months that the fishery is open.

The Chairman: Thank you.

• 1045

Mr. Johnston: Mr. Chairman, could I just add something to what I said? In respect to the off-shore and the large vessels fishing haddock, a tolerance is set for them on the first month, which is 20,000 pounds; if they stay within that tolerance that is taken off their next month, if they exceed the 20,000-pound tolerance they lose their licence to fish in that haddock area for a full month. There have been several boats who have violated these regulations, and the vessels that violate it will not be able to fish there for a full month. So in that way, it relieves some of the pressure on the stocks.

The Chairman: Thank you very much. I have Mr. Brisco, and I understand Mr. Crouse wants to share this. A one-minute question.

Mr. Crouse: All right, thank you. I have asked for this because I understand that Mr. Johnston will not be with us next week, and while you are here—I do not mean you will not be with us on the planet, but you may not be here in Ottawa. While he is here, I think it would be helpful if we, from Atlantic Canada, could be brought up to date on the department's plans for the scallop industry in Atlantic Canada. As the officials are aware, this fishery is carried out mainly on the George's Bank area. Could we have an update as to the status of negotiations between Canada and the United States as they apply to George's Bank? Is it the intention of the Government to issue any new scallop-dragging licences? Are these in limbo at the present time? What are the department's plans for the future of the Canadian scallop-fishing industry?

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, I think I would like to split that question into two parts and ask, maybe, whether Dr. M.

[Interpretation]

Le plan a été conçu de manière à éliminer les déchets en mer et à donner à l'industrie une certaine souplesse en poussant d'autres pêcheurs à prendre de l'aiglefin; le plan a été également conçu de manière à ce que les pêcheurs n'aient pas à jeter leurs prises.

On a tenu compte des divers intérêts, pêcheurs se servant de moyens différents, navires de tailles différentes, quand on a élaboré un plan permettant de pêcher 80,000 livres d'aiglefin par mois.

D'après nos prévisions, le nombre total d'aiglefins morts ne sera pas aussi élevé que le nombre d'aiglefins tués l'an dernier, même si le montant total de la prise dépassera sans doute le contingent; j'aimerais expliquer ceci comme suit.

Compte tenu de la pêche effectuée par les étrangers à cet égard l'an dernier, compte tenu du rejet en mer à cause de nos règlements, ce poisson ne sera pas tué cette année, ce qui donne une certaine marge pour dépasser le contingent.

Si le contingent—et telle est notre prévision—commence à poser des problèmes, le ministre aura toujours la prérogative de régler la question, mais nous pensons que les pêcheurs pourront toute l'année prendre 80,000 livres d'aiglefin par mois au cours des mois où la pêche est ouverte.

Le président: Merci.

M. Johnston: Monsieur le président, pourrais-je ajouter quelque chose? Au sujet des grands navires qui pêchent l'aiglefin au large, il y a une limite excédentaire de fixée pour le premier mois, elles s'élève à 20,000 livres; s'il la respectent, cette quantité est enlevée de leur quota du mois suivant, s'ils la dépassent, ils perdent pour un mois leur permis de pêche à l'aiglefin dans cette région. Beaucoup de navires ont enfreint ces règlements, ils ne pourront pêcher dans cette région pendant un mois. De cette façon, c'est un peu moins dur pour le stock.

Le président: Merci beaucoup. J'ai le nom de M. Brisco, et je crois que M. Crouse veut également intervenir. Une question d'une minute.

M. Crouse: Très bien, merci. J'ai demandé à poser cette question parce que je crois que M. Johnston ne sera pas avec nous la semaine prochaine. Pendant que vous êtes ici—je ne veux pas dire que vous ne serez plus sur cette terre, mais que vous ne serez plus à Ottawa—je pense qu'il serait utile d'informer les membres de la région atlantique des projets du Ministère pour l'industrie du pétoncle dans la région atlantique. Cette pêche se fait surtout dans la région du banc George. Pourrions-nous connaître l'état des négociations entre le Canada et les États-Unis au sujet du banc George? Le gouvernement a-t-il l'intention d'émettre de nouveaux permis pour le dragage du pétoncle? Sont-ils actuellement relégués dans l'oubli? Quels sont les projets du Ministère pour l'industrie canadienne de pêche au pétoncle?

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, je crois que je diviserai cette question en deux volets, je demanderai à M. Shepard de

[Texte]

P. Shepard could answer the international aspect and I will try to review the domestic situation.

First of all, there are no plans to increase the number of licences in the scallop fishery—the Canadian scallop fleet off shore. Recently . . .

Mr. Crouse: Is that indefinite? Or for this year? Or what?

Mr. Johnston: That is for the foreseeable future, unless something changes it would remain at that level. I forget the exact number of licences we have, but it is in the order of, say, 75. About eight, nine or ten of those are not being used at the present time, but could be used if they so desired. So the level would be kept at the total number of licences, even though there are about eight or nine not being used today.

We have a scallop advisory committee, made up of industry and government. We have had a recent recommendation from this committee to limit the number of days at sea per trip to improve quality and, also, to limit the total catch. I believe the total catch limitation is 30,000 pounds, and the number of days from port back to port is 12. This was an agreement by the industry and government.

Really, those are the main items as far as the domestic situation is concerned.

Mr. Crouse: Before we go to Dr. Shepard, have you any similar arrangement with the United States' officials so that we are not, in effect, limiting our catch while they are, in effect, expanding their fleet? What is the situation with our neighbour, the United States? Are they following the same course or are they expanding their scallop fleet at the present time?

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, that is the very question I wanted to refer to Dr. Shepard.

Dr. Shepard: We have recently negotiated a one-year agreement with the United States, which essentially provides the opportunity for continued fishing for scallops by Canadians south of the median line and, of course, north of the median line that is Canadian water.

The question of the United States policy on scallops, I think we will have to take on notice. We know there has been some expansion of U.S. scallop effort, particularly in that area very far south in the scallop area and relatively little increase towards the northeast edge of Georgia, but we will be having consultations with the U.S. over the next six months and we will have this question very much in mind.

• 1050

Mr. Crouse: Thank you.

The Chairman: Mr. Brisco, your time has expired by now, but I will give you three minutes.

Mr. Brisco: Three minutes? All right, I can ask the questions in three minutes, but it might take an hour for the response.

[Interprétation]

répondre pour ce qui est de l'aspect international et j'essaierai de faire le point sur la situation au pays.

D'abord, nous n'envisageons pas d'augmenter le nombre de permis de la pêche au pétoncle accordés à la flotte canadienne hauturière. Récemment . . .

M. Crouse: Est-ce décidé une fois pour toutes? Ou seulement pour cette année? Qu'est-ce qu'il en est?

M. Johnston: Aussi loin que l'on peut envisager, à moins de changements, le nombre de permis demeurera à ce niveau. Je ne me rappelle pas le nombre exact actuel, mais je crois que c'est environ 75. Là-dessus, il y en a environ 8, 9 ou 10 qui ne sont pas utilisés, mais qui pourraient l'être au besoin. Donc, le niveau sera maintenu tel quel, quoiqu'il y ait environ 8 ou 9 permis qui ne sont pas utilisés présentement.

Nous avons un comité consultatif sur le pétoncle, composé de représentants de l'industrie et du gouvernement. Récemment, le comité nous a recommandé de limiter le nombre de jours en mer par voyage afin d'améliorer la qualité et, également, de limiter les prises totales. Je crois que la limite pour la prise totale est de 30,000 livres et que le nombre de jours en mer aller retour s'élève à 12. C'est une entente conclue entre l'industrie et le gouvernement.

En gros, telle est la situation au pays.

M. Crouse: Avant de passer à M. Shepard, avons-nous des ententes semblables avec les États-Unis afin que nous ne limitations pas nos prises pendant qu'ils agrandissent leurs flottes? Quelle est la situation vis-à-vis notre voisin, les États-Unis? Adoptent-ils la même façon de procéder ou sont-ils en train d'augmenter leurs flottes de pêche au pétoncle?

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, c'est la question à laquelle j'avais demandé à M. Shepard de répondre.

M. Shepard: Récemment, nous avons négocié avec les États-Unis une entente d'un an, qui, essentiellement, permet aux Canadiens de continuer la pêche au pétoncle au sud de la ligne médiane et, bien sûr, au nord de la ligne médiane, c'est-à-dire en eaux canadiennes.

Je pense que nous devons prendre note de la politique des États-Unis sur les pétoncles. Nous savons qu'il y a eu une certaine augmentation de la pêche au pétoncle par les États-Unis, surtout dans la région très au sud de la région des pétoncles, et une augmentation peu importante vers la limite nord-est de Georgia, mais au cours des six prochains mois nous aurons des consultations avec les États-Unis et c'est l'une des questions que nous aurons à l'esprit.

M. Crouse: Merci.

Le Président: Monsieur Brisco, votre temps est écoulé, mais je vous accorde trois minutes.

M. Brisco: Trois minutes? Très bien, je peux poser une question en trois minutes, mais la réponse prendra peut-être une heure.

[Text]

What I would like to know, through you, Mr. Chairman, to Dr. May, does the federal Department of Fisheries plan to implement a vessel replacement program for their fishery patrol vessels such as the replacement program that has been implemented in the United States for Coast Guard vessels?

The Chairman: Dr. May.

Mr. Brisco: Do you have an ongoing scheme?

Dr. May: The short answer, sir, is yes. We have a five-year replacement program going to the federal Treasury Board within the next few weeks.

Mr. Brisco: Is there any truth to the story that used vessels will be sold at discount prices to Liberal members from the Maritimes?

Dr. May: I have not heard that story.

Miss Campbell (South Western Nova): Seated members or ...

Mr. Brisco: Coming back to the realities of this, Mr. Chairman, I would like to ask about this new computer system, this surveillance system. Is it in place now for vessel surveillance?

Dr. May: We have a system called Fisheries Licensing and Surveillance Hierarchical Information System which is called FLASH for short.

It is a computer system that stores data on fishing plans of foreign countries, licenses issued to foreign vessels, aerial surveillance reports on whereabouts of foreign vessels, surface surveillance reports on whereabouts of foreign vessels, and it is programmed to keep us up to date as to just what is going on and to highlight trouble spots into which we can get operational craft. It is in operation now.

Mr. Brisco: Do you find that it is serving a useful purpose and does not present any difficulties for you?

Dr. May: It is a brand new system which still has some bugs, but as those bugs get worked out it puts the whole aspect of international surveillance and control on a national basis where anybody here or in Halifax or in Vancouver or in St. John's can plug into the computer and see what is going on.

Mr. Brisco: So you are saying in effect that this system is also in place on the West Coast?

Dr. May: Yes.

Mr. Brisco: All right.

Dr. May: If you would like more detail, Mr. Riche is running the system in St. John's and could tell you just what happens.

Mr. Brisco: He is plugged in, is he?

Dr. May: He is plugged in.

The Chairman: Mr. Riche.

Mr. Riche: Mr. Chairman, the Flash system has been in place now since January 1, 1977. It is run under System 2000, the natural language, which is a pretty easy system to follow. I am not a computer expert, but it handles a large amount of

[Interpretation]

Monsieur May, est-ce que le ministère fédéral des Pêcheries projette de remplacer les navires patrouilles par un programme semblable au programme de remplacement des navires des garde-côtes américains?

Le président: Monsieur May.

M. Brisco: Avez-vous un programme à long terme?

M. May: En bref, la réponse est oui. D'ici quelques semaines, nous présenterons au Conseil du Trésor un programme de remplacement de cinq ans.

M. Brisco: Y a-t-il une part de vérité dans la rumeur selon laquelle les vieux navires seront vendus à prix d'escompte aux députés libéraux des provinces Maritimes?

M. May: Je n'en ai pas entendu parler.

Mlle Campbell (South Western Nova): Les députés siègents ou ...

M. Brisco: Revenons à la réalité, j'aimerais vous questionner sur ce nouveau système d'ordinateur, ce système de surveillance. Est-il actuellement en place pour la surveillance des navires?

M. May: Nous avons un système qui s'appelle *Fisheries Licensing and Surveillance Hierarchical Information System* ou en bref *Flash*.

C'est un système d'ordinateur qui entrepose des données sur les usines de poisson des pays étrangers, les permis émis à des navires étrangers, les rapports de surveillance aérienne et de surveillance maritime sur les mouvements de navires étrangers. Il est programmé pour nous tenir à jour sur tout ce qui se passe et souligner les endroits où il y a des difficultés et où nous pouvons envoyer un navire. Ce système fonctionne actuellement.

M. Brisco: Trouvez-vous qu'il remplit un rôle utile et qu'il ne représente aucune difficulté pour vous?

M. May: C'est tout nouveau, et il y a encore quelques ratés, mais une fois les choses mises au point, n'importe qui, à Halifax ou à Vancouver ou Saint-Jean, n'aura qu'à se brancher sur l'ordinateur pour avoir une idée d'ensemble de notre surveillance et de notre contrôle partout au pays.

M. Brisco: Donc vous dites que ce système existe également sur la côte ouest?

M. May: Oui.

M. Brisco: Très bien.

M. May: Si vous voulez plus de renseignements, M. Riche s'occupe du système à Saint-Jean Terre-Neuve et peut vous dire exactement ce qui se passe.

M. Brisco: Est-ce qu'il est en ordre de marche?

M. May: Oui.

Le président: Monsieur Riche.

M. Riche: Monsieur le président, le système *Flash* est établi depuis le 1^{er} janvier 1977. Il s'agit du Système 2000, langue naturelle, qui est très facile à comprendre. Je ne suis pas un expert en informatique, mais, comme l'a dit M. May il peut

[Texte]

data, as Dr. May pointed out, such as air surveillance, sitings, port entry, entry into the zone, exit from the zone, code management, sightings by our vessels, number of days on grounds by our vessels, the whole aspect of surveillance. It is running fairly efficiently now, but has some bugs.

Mr. Brisco: All right. Earlier on in questioning I made reference to the extended co-operation or the overlapping—or reference was made—with the United States Coast Guard, both on the East Coast and on the West Coast Is the U.S. Coast Guard plugged into this system in any fashion? What is the level, degree and extent of co-operation between the Coast Guard and fisheries patrol vessels? What form does it take?

Dr. May: Certainly the U.S. Coast Guard is not involved in this computer network. My understanding is—I should turn perhaps to Mr. Johnston who has the closest association with the U.S.—that our enforcement officials both on shore and at sea are in constant communication with the people from the U.S. Coast Guard. We exchange information, we sometimes exchange officers on vessels and there is a well established channel of inter-communication and co-operation that has been in place for several years.

• 1055

Mr. Brisco: I see.

The Chairman: Your last question.

Mr. Brisco: Has there been any examination of the merits of putting the participation of the coastguard into your computer program, tying it in with whatever program the United States may have. Surely this would be a good example of international co-operation as Mr. Crouse says and it might serve to improve your own surveillance system.

The Chairman: Mr. Riche.

Mr. Riche: Well I would like to add, on the surveillance system, that we are presently, and we are not committed to this, looking at an online system from the flash to our vessels. Now I do not know how the American coastguard is set up in this regard, but we are looking at it to bring our vessels more online with our computer system in headquarters office. I believe the Americans have something like that, because we have been talking to a gentleman from a computer company in the States, but I am not sure.

Dr. May: The essential point here I think, Mr. Chairman, is that we do the enforcement in our 200-mile zone and the U.S. does the enforcement in its 200-mile zone and when we get to the border areas where ships may be crossing back and forth, there is certainly exchange of information and plenty of communication. I rather doubt that that would be served any better by adopting a standard computer network for both countries.

The Chairman: Thank you very much. Miss Campbell, for the balance of the time.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you. I would like to get back on to the scallop and perhaps get into the Bay

[Interprétation]

recevoir les quantités importantes de données sur la surveillance aérienne, les emplacements, les ports d'entrées, les entrées dans la zone et les sorties de la zone, le code des gestions, les pointages de nos navires, le nombre de jours où nos navires sont au port, tous les aspects de la surveillance. Présentement il fonctionne assez efficacement, mais il y a quelques problèmes.

M. Brisco: Très bien. Un peu plus tôt j'ai fait allusion à la collaboration étendue ou au chevauchement—ou on y a fait allusion—avec les garde-côtes américains sur les côtes est et ouest. Travaillent-ils avec ce système d'une manière ou d'une autre? Quelle est la nature et l'importance de la collaboration entre les garde-côtes et les navires patrouilles des pêcheries?

M. May: Bien sur les garde-cotes américains n'ont rien à voir avec ce système d'ordinateur. Je crois comprendre—je demanderai peut-être à M. Johnston qui a plus de contact avec les Américains de répondre—que nos fonctionnaires préposés à l'application des lois sur terre et en mer sont en communication continue avec les garde-côtes américains. Nous échangeons des informations, parfois des officiers sur certains navires; ce genre de communication et de collaboration existe depuis quelques années.

M. Brisco: Je vois.

Le président: Votre dernière question.

M. Brisco: Avez-vous déjà pensé à faire participer la garde côtière à votre programme d'ordinateurs et à rattacher ce dernier au programme que pourraient avoir les États-Unis. Ce serait là, certes, un bon exemple de coopération internationale comme l'a dit M. Crouse, et cela pourrait peut-être vous aider à améliorer votre propre système de surveillance.

Le président: Monsieur Riche.

M. Riche: Concernant le système de surveillance, j'aimerais ajouter que nous étudions, sans plus, un système de communication directe entre nos navires et le système *flash*. Je ne sais pas ce que fait la garde côtière américaine à cet égard, mais nous voudrions relier directement nos navires à l'ordinateur central. Je crois que les Américains ont quelque chose de ce genre, d'après les conversations que nous avons eues avec un vendeur d'ordinateur des États-Unis, mais je n'en suis pas sûr.

M. May: Monsieur le président, à mon sens, l'essentiel est que nous nous occupons de notre zone de 200 milles et que les États-Unis s'occupent de la leur; lorsqu'il s'agit de la région frontière entre les deux zones que traversent les navires, il y a communication et échange d'informations. Je ne crois pas que nous serions mieux servis en adoptant un seul réseau d'ordinateur pour les deux pays.

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell, pour le temps qu'il nous reste.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci. J'aimerais revenir à la question de la pêche au pétoncle et peut-être même

[Text]

of Fundy and Brown's area of licensing, but before I do that I want to use up about a half a minute to put in a plea to the East Coast officials who are here to please plead with the Minister to perhaps pick up on the fact that there is only \$2.5 million going into boat subsidies for this coming year. I understand that in the Maritimes alone there are \$5 million in applications to be looked at. Considering the 200-mile limit, we have a very old fleet of boats from 45 to 75 feet in length and they average 13 or 14 years of age, and I think a big plea should be made to the Minister to see if perhaps more funds could not be—the spinoff from this as you know keeps these communities going. I think there are probably about 100 boat building plants in the Maritimes and I would hope that there has been some special plea made. Mr. Johnston, you might comment on whether you have asked the Minister, yes or no, for more funds for boat building or if you would bring it to his attention and second about the scallop fishery in the Bay of Fundy and Brown's Bank. How many boats, any conditions and any...

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, the Minister is very much aware of the situation with regard to the demand for subsidies in the Maritimes. I would like to say that there is money being made available, not so much for building of new vessels, but mostly for conversion. If you wish to modify your vessel either with new technology or whatever, money is being made available for that, which is a subsidy for vessels.

On the other question, Mr. Chairman, of the Bay of Fundy scallop, again we have another advisory committee and we have a problem of not having enough of the resource for the number of people that are prosecuting the fishery. This goes back to many, many years, to the thirties I guess and probably to the late twenties, the Bay of Fundy plea. It has had its ups and downs and I think the cycle runs around 9 to 10 years.

After certain beds would be depleted they would find others and deplete those and so the story goes. Right now or in the past few years we must be at low ebb because the number of licences that we have had has been as high as 57 and to date they are down in the order of 24. The advisory committee has recommended that these licences be frozen at that level until they are able to rebuild the stocks.

• 1100

Miss Campbell (South Western Nova): Frozen at 24?

Mr. Johnston: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): That is for Browns as well?

Mr. Johnston: Those are approximate figures. Yes, a certain number of those vessels fish on Browns.

[Interpretation]

dire un mot de la baie de Fundy et des permis accordés pour la région de Brown, mais auparavant j'aimerais bien prendre 30 secondes pour demander aux responsables de la côte Est qui sont ici, de bien vouloir rappeler au ministre qu'on ne consacre que 2,5 millions de dollars en subventions pour les navires au cours de l'année qui vient. Il me semble que dans les seules provinces maritimes, il y a des demandes d'une valeur de 5 millions de dollars à étudier. En ce qui concerne la limite des 200 milles, nous avons une flotte de vieux bateaux de 45 à 70 pieds de long qui pêchent déjà depuis 13 ou 14 ans et je crois qu'on devrait faire des pressions sérieuses auprès du ministre pour voir si, peut-être, certains fonds ne pourraient pas être... Les retombées d'un tel projet, comme vous le savez, font vivre bien des gens. Je crois qu'il y a quelque 100 constructeurs de navires dans les provinces maritimes, et j'espère bien qu'on en parlera au ministre. M. Johnston, vous pourriez peut-être nous dire si vous avez ou non demandé au ministre des fonds supplémentaires pour la construction de navires, ou si vous lui en parlez; j'ai une autre question concernant la pêche au pétoncle dans la baie de Fundy et sur le banc de Brown. Combien de bateaux, quelles conditions, et...

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, le ministre connaît très bien la situation en ce qui concerne les demandes de subventions dans les provinces Maritimes. Il y a des fonds, pas tellement pour la construction de nouveaux vaisseaux, mais surtout pour la modernisation des navires qui existent déjà. Si l'on veut modifier un navire en ayant recours à de nouveaux appareils ou quelque chose du genre, il y a des fonds pour cela, c'est-à-dire une subvention.

Quant à l'autre question, monsieur le président, concernant les pétoncles de la baie de Fundy, encore une fois, il y a un comité consultatif, mais le problème, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de ressources pour le nombre de gens qui pêchent le pétoncle. Ce n'est pas d'hier, cela monte aux années 30, me semble-t-il, peut-être aux années 20, cette question de la baie de Fundy. C'est une pêche qui a ses hauts et ses bas, et je crois qu'il y a un cycle de 9 ou 10 ans.

Les pêcheurs vident un banc de pétoncle, passent à l'autre pour le vider et ainsi de suite. Je crois que nous avons atteint le creux de la vague depuis quelques années parce qu'on a déjà accordé 57 permis par année, tandis que maintenant la demande est réduite à 24. Le comité consultatif a recommandé qu'on n'en accorde pas plus jusqu'à ce que les stocks aient augmentés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pas plus que 24 permis?

M. Johnston: Exactement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cela vaut aussi pour Brown?

M. Johnston: Il s'agit de chiffres approximatifs. Oui, il y a certainement quelques-uns de ces navires qui pêchent sur le banc de Brown.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): So you would have just the limited 24 licences to be at scalloping.

Mr. Johnston: Yes, and it is our understanding that this fleet size can catch all scallops that are there on an economic basis with the present population of scallops, as they are.

Miss Campbell (South Western Nova): When were the 57 licences frozen, back in 1973 or 1974?

Mr. Johnston: I would like, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: . . . to provide that information at a later date because I do not have it right on. I think it was 1972.

Miss Campbell (South Western Nova): This year the recommendation from the advisory committee is to limit it to 24 licences, the active ones?

Mr. Johnston: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Those who fished last year or just those who plan to fish this year?

Mr. Johnston: Those who have been actively fishing in the last couple of years.

The Chairman: Thank you very much.

I wish to thank the officials and the members and especially the directors-general from the different areas for their assistance to this Committee. I wish you a very good trip back and a very good weekend.

Thank you very much.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Donc, on n'accorde plus que 24 permis pour la pêche au pétoncle.

M. Johnston: Oui, et il nous semble que dans les conditions actuelles, c'est la seule façon d'avoir une pêche au pétoncle rentable.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quand a-t-on imposé une limite de 57 permis, en 1973 ou en 1974?

M. Johnston: Monsieur le président, j'aimerais . . .

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston: . . . vous faire parvenir ces renseignements un peu plus tard parce que je n'ai pas tous les détails de ce dossier avec moi. Il me semble que c'était en 1972.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et le comité consultatif propose de ne pas accorder plus de 24 permis de pêche cette année?

M. Johnston: Exactement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et ces permis, on les accordera à ceux qui ont pêché l'an dernier ou seulement à ceux qui veulent pêcher cette année?

M. Johnston: A ceux qui pêchent déjà depuis quelques années.

Le président: Merci beaucoup.

J'aimerais remercier les fonctionnaires, les députés et surtout les directeurs généraux des différentes régions d'être venus nous aider. Je vous souhaite un bon voyage de retour et une bonne fin de semaine.

Merci beaucoup.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Environment:

Dr. A. W. May, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;
Mr. H. D. Johnston, Director General, Fisheries Management, Maritimes Region;
Mr. L. J. Cowley, Director General, Fisheries and Marine Service, Newfoundland Region;
Mr. L. Riche, Newfoundland Region;
Dr. M. P. Shepard, Associate Director, Fishing Services.

Du ministère de l'Environnement:

Dr. A. W. May, sous-ministre adjoint suppléant, gestion des pêches;
M. H. D. Johnston, directeur général gestion des pêches, région des Maritimes;
M. L. J. Cowley, directeur général, service des pêches et de la mer, région de Terre-Neuve;
M. L. Riche, région de Terre-Neuve;
Dr. M. P. Shepard, directeur associé, services de la pêche.

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government
Publication

